BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1982-1983

30 MAART 1983

Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN UITGEBRACHT
DOOR Mevr. **HERMAN-MICHIELSENS**
EN DE HEER **LALLEMAND**

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
I. Voorbericht	4
II. Inleidende uiteenzetting van de verslaggever	5
III. Uiteenzetting van de Ministers van Institutionele Hervormingen	46
A. Uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (N)	46

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; André, Bascour, Boel, De Bondt, Dehousse, Egelmeers, Gijs, Goossens, Hoyaux, Mevr. Pétry, de heren Poullet, Uyttendaele, Vandenhaute, Van der Elst, Vanderpoorten, Van In, Wathelet, Weckx; Mevr. Herman-Michielsens en de heer Lallemand, verslaggevers.

Plaatsvervangers : de heren Bossicart, Chabert, Degroeve, Delmotte, de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heren De Seranno, de Wasseige, du Monceau de Bergendal, Gramme, Humblet, R. Maes, Pede, E. Peetermans, Mevr. Remy-Oger, de heer Seeuws, Mevr. Staels-Dompas, de heren Vandenabeele, Vandezande, Van Herreweghe en Vermeiren.

R. A 12464

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

246 (1981-1982) : Nr 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1982-1983

30 MARS 1983

Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA REFORME DES INSTITUTIONS
PAR Mme **HERMAN-MICHIELSENS**
ET M. **LALLEMAND**

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. Avant-propos	4
II. Exposé introductif du rapporteur	5
III. Exposé des Ministres des Réformes institutionnelles	46
A. Exposé du Ministre des Réformes institutionnelles (N)	46

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Leemans, président; André, Bascour, Boel, De Bondt, Dehousse, Egelmeers, Gijs, Goossens, Hoyaux, Mme Pétry, MM. Poullet, Uyttendaele, Vandenhaute, Van der Elst, Vanderpoorten, Van In, Wathelet, Weckx; Mme Herman-Michielsens et M. Lallemand, rapporteurs.

Membres suppléants : MM. Bossicart, Chabert, Degroeve, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. De Seranno, de Wasseige, du Monceau de Bergendal, Gramme, Humblet, R. Maes, Pede, E. Peetermans, Mme Remy-Oger, M. Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Vandenabeele, Vandezande, Van Herreweghe et Vermeiren.

R. A 12464

Voir :

Document du Sénat :

246 (1981-1982) : N° 1 : Projet de loi.

	Bladz.
B. Uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (F)	53
IV. Aanvullende inleidende uiteenzetting van de verslaggever over de verstrekte adviezen (1)	63
1. Inleiding	63
2. Aanvullend advies van de Raad van State	67
3. Advies van de heer J. Mertens de Wilmars	69
4. Advies van de heer J. Velu	70
5. Algemeen besluit	72
V. Algemene bespreking	73
1. Bevoegdheid van het Arbitragehof tot regeling van de conflicten die hun oorsprong niet vinden in een overschrijding van bevoegdheid	73
2. Terugwerking van de vernietigende arresten van het Arbitragehof	81
3. Uitbreiding van de bevoegdheid van het Arbitragehof tot de machtigingsbesluiten	87
4. Bevoegdheid van het Arbitragehof om wetgevende normen te vernietigen die uitgevaardigd zijn met schending van vormregels	93
VI. Artikelsgewijze bespreking	98
Titel I. — Bevoegdheid van het Arbitragehof	98
Hoofdstuk I. — Beroepen tot vernietiging	98
Afdeling I. — Beroepen tot vernietiging	98
Afdeling II. — Schorsing van de wetten en decreten	124
Hoofdstuk II. — Prejudiciële vragen	130
Titel II. — Inrichting van het Arbitragehof	136
Hoofdstuk I. — De leden van het Arbitragehof	153
Hoofdstuk II. — De referendarissen	167
Hoofdstuk III. — De griffiers	179
Hoofdstuk IV. — Het administratief personeel	184
Hoofdstuk V. — Bezoldigingen en pensioenen	185
Hoofdstuk VI. — Onverenigbaarheden	186
Hoofdstuk VII. — Tucht	189
Hoofdstuk VIII. — Diverse bepalingen	190
Titel III. — Werkwijze van het Arbitragehof	192
Titel IV. — Gebruik van de talen	205
Hoofdstuk I. — Gebruik van de talen voor het Arbitragehof	205
Hoofdstuk II. — Gebruik van de talen in de diensten van het Arbitragehof	206
Titel V. — Rechtspleging voor het Arbitragehof	206
Hoofdstuk I. — Inschrijving op de rol, bekendmaking en mededeling van de beroepen en van de prejudiciële vragen	206
Hoofdstuk II. — Het onderzoek	207

(1) De volledige tekst van deze adviezen gaat als bijlage bij dit verslag (bijlage III).

	Pages
B. Exposé du Ministre des Réformes institutionnelles (F)	53
IV. Exposé introductif complémentaire du rapporteur sur les avis rendus (1)	63
1. Introduction	63
2. Avis complémentaire du Conseil d'Etat	67
3. Avis rendu par M. J. Mertens de Wilmars	69
4. Avis rendu par M. J. Velu	70
5. Conclusion générale	72
V. Discussion générale	73
1. Compétence de la Cour d'arbitrage de trancher les conflits ne trouvant pas leur origine dans un excès de compétence	73
2. Effet rétroactif des arrêts d'annulation prononcés par la Cour d'arbitrage	81
3. Extension de la compétence de la Cour d'arbitrage aux arrêtés de pouvoirs spéciaux	87
4. Compétence de la Cour d'arbitrage pour l'annulation de normes prises en violation de règles de forme	93
VI. Discussion des articles	98
Titre I. — De la compétence de la Cour d'arbitrage	98
Chapitre I. — Des recours en annulation	98
Section I. — Des recours en annulation	98
Section II. — De la suspension des lois et des décrets	124
Chapitre II. — Des questions préjudicielles	130
Titre II. — De l'organisation de la Cour d'arbitrage	136
Chapitre I. — Des membres de la Cour d'arbitrage	153
Chapitre II. — Des référendaires	167
Chapitre III. — Des greffiers	179
Chapitre IV. — Du personnel administratif	184
Chapitre V. — Des rémunérations et des pensions	185
Chapitre VI. — Des incompatibilités	186
Chapitre VII. — De la discipline	189
Chapitre VIII. — Dispositions diverses	190
Titre III. — Du fonctionnement de la Cour d'arbitrage	192
Titre IV — De l'emploi des langues	205
Chapitre I. — De l'emploi des langues devant la Cour d'arbitrage	205
Chapitre II. — De l'emploi des langues dans les services de la Cour d'arbitrage	206
Titre V. — Procédure devant la Cour d'arbitrage	206
Chapitre I. — De la mise au rôle, de la publication et de la communication des recours et des questions préjudicielles	206
Chapitre II. — De l'instruction	207

(1) Le texte intégral de ces avis est annexé au rapport (annexe III).

	Bladz.
Hoofdstuk III. — Tussengeschillen	217
Afdeling 1. — Betichting van valsheid	217
Afdeling 2. — Hervatting van het rechtsgebied	217
Afdeling 3. — Afstand van het geding	217
Afdeling 4. — Samenhang	218
Afdeling 5. — Wraking en verschoning	218
Hoofdstuk IV. — Terechtzitting	219
Hoofdstuk V. — Heropening van de debatten	221
Hoofdstuk VI. — Het arrest	223
Hoofdstuk VII. — Algemene bepalingen	226
Titel VI. — Slotbepalingen	227
Titel VII. — Overgangsbepalingen	230
Tekst aangenomen door de Commissie	233
Vergelijkende tabel	260
BIJLAGEN	
Bijlage I	265
1. Voorontwerp van wet tot regeling van de rechtspleging voor het Arbitragehof	265
2. Onofficiële coördinatie	289
Bijlage II	319
Tekst door de Commissie aangenomen in eerste lezing	319
Bijlage III	349
I. Aanvullend advies van de Raad van State	351
II. Advies van de heer J. Mertens de Wilmars	363
III. Advies van de heer J. Velu	377
IV. Advies van de heer Gothot	483
Bijlage IV	487
Amendementen ingediend bij de bespreking van de artikelen 1 en 15 (art. 7 van het ontwerp)	487

	Pages
Chapitre III. — Des incidents	217
Section 1. — De l'inscription en faux	217
Section 2. — De la reprise d'instance	217
Section 3. — Du désistement	217
Section 4. — De la connexité	218
Section 5. — De la récusation	218
Chapitre IV. — De l'audience	219
Chapitre V. — De la réouverture des débats	221
Chapitre VI. — De l'arrêt	223
Chapitre VII. — Dispositions générales	226
Titre V. — Dispositions finales	227
Titre VII. — Dispositions transitoires	230
Texte adopté par la Commission	233
Tableau comparatif	260
ANNEXES	
Annexe I	265
1. Avant-projet de loi portant règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage	265
2. Coordination officieuse	289
Annexe II	319
Texte adopté par la Commission en première lecture	319
Annexe III	349
I. Avis complémentaire du Conseil d'Etat	351
II. Avis rendu par M. J. Mertens de Wilmars	363
III. Avis rendu par M. J. Velu	377
IV. Avis rendu par M. Gothot	483
Annexe IV	487
Amendements présentés lors de la discussion des articles 1 et 15 (art. 7 du projet)	487

I. VOORBERICHT

De Commissie heeft een groot aantal vergaderingen gewijd aan de behandeling van dit ontwerp. Een eerste reeks vergaderingen had plaats van 27 mei tot 24 juni 1982. De commissie hervatte haar werkzaamheden op 14 september 1982. De eindstemming had plaats op 19 januari 1983, na 40 vergaderingen : 36 van die vergaderingen werden besteed aan de eerste lezing en 4 aan de tweede lezing.

Voor een beter begrip van de opbouw van dit verslag is het wellicht goed om even te herinneren aan de ontwikkelingsgang van dat ontwerp vanaf de indiening tot de eindstemming in de Commissie.

Op 9 juli 1981 had de vorige Regering een eerste ontwerp ingediend.

Na de verkiezingen van 8 november 1981 werden sommige aspecten opnieuw overwogen door de tegenwoordige Regering, die een ten dele gewijzigd ontwerp ter tafel legde op 28 mei 1982. De Commissie begon dit gewijzigde ontwerp te onderzoeken op 24 juni 1982, nadat de Ministers van Institutionele Hervormingen het eerste ontwerp hadden ingetrokken.

Het nieuwe ontwerp handelde alleen over de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof. Bepalingen over de procedure voor het Hof kwamen er niet in voor. De Regering was destijds voornemens om daaromtrent een tweede ontwerp in te dienen.

Vele commissieleden waren echter van oordeel dat die ontwerpen niet mochten gescheiden worden en samen in behandeling moesten komen.

De Regering heeft dan aan de Raad van State opdracht gegeven om een voorontwerp van procedurewet op te maken, dat zij in de vorm van amendementen op het oorspronkelijke ontwerp heeft ingediend.

Ten einde het onderzoek van de verschillende stukken gemakkelijker te maken, is aan de leden van de Commissie een onofficiële coördinatie ter hand gesteld van :

het ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof;

en de regeringsamendementen betreffende de procedure.

De verslaggevers achtten het nuttig die twee stukken bij het verslag te voegen. Het eerste stuk in bijlage I bevat de algemene opmerkingen, evenals het voorontwerp van wet houdende het procedurereglement voor het Arbitragehof, die beide van de Raad van State uitgaan. Het tweede stuk bevat de onofficiële coördinatie van de twee ontwerpen.

De Commissie heeft de gezamenlijke ontwerpen op basis van die gecoördineerde tekst onderzocht, zowel in eerste als in tweede lezing.

In de loop van dat onderzoek hebben enkele leden gevraagd dat de artikelen anders ingedeeld zouden worden en dat de besprekingen niet zuiver chronologisch maar systematisch zouden worden weergegeven.

I. AVANT-PROPOS

La Commission a consacré de multiples réunions à l'examen de ce projet de loi. Une première serie de réunions a eu lieu du 27 mai jusqu'au 24 juin 1982. Les réunions ont été reprises à partir du 14 septembre 1982. Le vote définitif du projet en Commission a eu lieu le 19 janvier 1983, après 40 réunions; 36 réunions ont été consacrées à la première lecture et 4 à la seconde lecture.

Afin de mieux comprendre la structure de ce rapport, il est sans doute utile de rappeler l'évolution dont le projet a fait l'objet à partir de son dépôt jusqu'au vote en Commission.

Un premier projet avait été déposé par le Gouvernement précédent le 9 juillet 1981.

Après les élections du 8 novembre 1981, certains aspects ont été réexaminés par l'actuel Gouvernement qui a déposé un projet partiellement modifié le 28 mai 1982. Ce dernier projet a été soumis à l'examen de la Commission à partir du 24 juin 1982, après que les Ministres des Réformes institutionnelles eurent déclaré retirer le premier projet.

Ce nouveau projet ne portait que sur l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage. Il ne comportait pas de dispositions organisant la procédure devant la Cour. Le Gouvernement avait alors l'intention de déposer à cette fin un second projet.

Toutefois, beaucoup de commissaires ont estimé que ces projets ne pouvaient être séparés et devaient être examinés en même temps.

Le Gouvernement a dès lors chargé le Conseil d'Etat de préparer un avant-projet de procédure, qu'il a déposé sous forme d'amendements à son projet initial.

Afin de faciliter l'examen des divers documents, les membres ont été mis en possession d'une coordination officieuse comprenant :

le projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage;

et les amendements du Gouvernements relatifs à la procédure.

Les rapporteurs ont jugé utile d'annexer ces deux documents au rapport. Le premier document de l'annexe I comprend les observations générales ainsi que l'avant-projet de loi portant règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage, émanant tous deux du Conseil d'Etat. Le second document comporte la coordination officieuse des deux projets.

C'est sur base de ce texte coordonné que la Commission a examiné l'ensemble des projets aussi bien en première qu'en seconde lecture.

Au cours de cet examen, plusieurs membres ont demandé que les articles soient classés dans un ordre différent et que les discussions ne fassent pas l'objet d'une relation purement chronologique mais qu'elles soient restructurées selon les matières traitées.

De aangenomen tekst alsmede het verslag zijn volgens die methode ingericht.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER LALLEMAND, VERSLAGGEVER

A. Terugblik en algemene opmerkingen

1. *Ontstaan van de procedure tot regeling van bevoegdheidsconflicten*

Bij de derde grondwetsherziening, die plaats had tussen 1968 en 1971, is gebleken dat een procedure tot regeling van bevoegdheidsconflicten noodzakelijk was, en wel als gevolg van het feit dat de grondwetgever in 1970 het bestaan van de cultuurgemeenschappen had erkend en voor de twee belangrijkste, nl. de Nederlandse en de Franse, cultuurraden had ingesteld die de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoorden, mochten regelen door middel van decreten met kracht van wet, d.w.z. met dezelfde rechtskracht als de wet.

De grondwetgever van 1970 heeft ingezien dat deze splitsing van de wetgevende macht aanleiding kon geven tot bevoegdheidsconflicten. Immers, wanneer verschillende wetgevers door middel van normen met gelijke rechtskracht overgaan tot regeling van aangelegenheden waarvoor zij uitsluitende bevoegdheid hebben gekregen, zal elke inbreuk van de een op het terrein van de ander een bevoegdheidsconflict doen ontstaan, *ratione loci* of *ratione materiae*, dat alleen geregeld zal kunnen worden door een beroep op de hogere normen die de bevoegdheden verdelen, *in casu* de Grondwet en haar uitvoeringswetten die met een bijzondere meerderheid zijn aangenomen.

Met de wet van 3 juli 1971, ter uitvoering van artikel 59*bis*, § 8, van de Grondwet, heeft de wetgever een procedure ingesteld tot regeling van de bevoegdheidsconflicten. Deze procedure, die inmiddels is opgenomen in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, droeg de regeling van conflicten in laatste instantie op aan de wetgevende macht (1).

De wetgever kreeg dus het laatste woord, in die zin dat de regeling van conflicten werd opgedragen aan een nieuwe afdeling van de Raad van State, nl. de afdeling bevoegdheidsconflicten, waarvan de arresten, regelingsarresten genoemd, nietig konden worden verklaard door een beslissing van de Wetgevende Kamers. Bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State konden zaken aanhangig worden gemaakt, hetzij rechtstreeks door de Ministerraad in geval van conflict of mogelijkeid van conflict, hetzij prejudicieel, door ieder gerecht waar een vraag over een bevoegdheidsconflict wordt opgeworpen, met uitzondering van het Hof van Cassatie. Voor dit Hof werd voorzien in een bijzondere procedure : indien een vraag over een bevoegdheidsconflict voor het eerst werd opgeworpen voor het Hof van Cassatie, moest de prejudiciële vraag rechtstreeks aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

Tot dusver is er weinig gebruik gemaakt van de procedure tot regeling van bevoegdheidsconflicten. De afdeling be-

(1) P. de Stexhe, *La révision de la Constitution belge 1968-1971*, Brussel, Larcier, 1972, blz. 147 e.v.

Le texte adopté par la Commission ainsi que le rapport ont été établis en fonction de cette exigence.

II. EXPOSE INTRODUCTIF PAR M. LALLEMAND, RAPPORTEUR

A. Historique et remarques générales

1. *Origines de la procédure de règlement des conflits de compétence*

C'est à l'occasion de la troisième révision de la Constitution, intervenue entre les années 1968-1971, qu'est apparue la nécessité d'organiser une procédure de règlement des conflits de compétence. Cette nécessité découlait de ce que le constituant, en 1970, avait consacré l'existence des communautés culturelles et doté les deux plus importantes d'entre elles, les Communautés française et néerlandaise, de Conseils culturels habilités à régler les matières relevant de leur compétence par des décrets ayant force de loi, c'est-à-dire des décrets dont la force juridique était égale à celle de la loi.

Le constituant de 1970 a aperçu que ce démembrement du pouvoir législatif était susceptible d'engendrer des conflits de compétence. En effet, dans la mesure où des législateurs distincts règlent, par des normes de force juridique égale, des matières pour lesquelles ils ont reçu une compétence exclusive, tout empiétement de l'un sur les compétences de l'autre sera générateur d'un conflit de compétence, *ratione loci* ou *ratione materiae*, dont le règlement ne pourra se faire que par référence aux normes supérieures établissant la répartition des compétences, en l'occurrence la Constitution et ses lois d'application votées à la majorité surqualifiée.

C'est par la loi du 3 juillet 1971, prise en application du § 8 de l'article 59*bis* de la Constitution que le législateur a organisé une procédure de règlement des conflits de compétence. Cette procédure qui, depuis, a été intégrée aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, confiait le règlement des conflits, en dernier ressort, au pouvoir législatif (1).

Elle laissait en effet au législateur le pouvoir du dernier mot, en ce qu'elle confiait le règlement des conflits à une nouvelle section du Conseil d'Etat, la section des conflits de compétence, dont les arrêts, appelés arrêts de règlement, pouvaient être annulés par une décision des Chambres législatives. Cette section des conflits de compétence du Conseil d'Etat pouvait être saisie soit directement par le Conseil des Ministres, en cas de conflit ou de possibilité de conflit, soit, à titre préjudiciel, par toute juridiction devant laquelle était soulevée une question de conflit de compétence, à l'exception de la Cour de cassation. A l'égard de cette dernière, une procédure spéciale avait été prévue en ce sens que lorsqu'une question de conflit était soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, celle-ci posait la question préjudicielle directement aux Chambres législatives.

Rappelons que jusqu'à présent, la procédure de règlement des conflits de compétence a été peu utilisée. La section

(1) de Stexhe, P., *La révision de la Constitution belge 1968-1971*, Bruxelles, Larcier, 1972, p. 147 et suiv.

voegdheidsconflicten van de Raad van State zelf is nog niet georganiseerd. Overigens is er nog maar één prejudiciële vraag tot de Wetgevende Kamers gericht, door een arrest van het Hof van Cassatie van 11 juni 1979 (1), op welke vraag de Senaat een antwoord heeft gegeven op 1 april 1981 (2) en waarover de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich nog moet uitspreken.

2. *Instelling van een Arbitragehof*

A. Het idee om een Arbitragehof in te stellen, als enig college dat zich kan uitspreken over bevoegdheidsconflicten, wordt voor het eerst naar voren gebracht in het Gemeenschapspact van 24 mei 1977, gevoegd bij de regeringsverklaring van 7 juin 1977.

Dit pact, ook Egmontpact genoemd, bepaalde :

« Om de conflicten tussen de wet, de decreten en de ordonnanties te regelen, zal een paritair samengesteld Arbitragehof worden opgericht, dat rechtsgeleerden en personen met politieke ervaring omvat. Zij worden door de Koning benoemd voor een periode van acht jaar op voorstel van een dubbele lijst van de Senaat. »

In de Stuyvenberg-akkoorden van 28 februari 1978 werd het Gemeenschapspact nader uitgewerkt en, onder meer, gesteld dat :

— het Arbitragehof geen grondwettelijk hof zou zijn en zich zou beperken tot het toetsen van de wetten, decreten en ordonnantiën aan de grondwettelijke en institutionele bepalingen die de bevoegdheden verdelen tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

— het Hof zou bestaan uit twaalf leden, met inachtneming van de taalpariteit, waarvan de helft zou bestaan uit juristen met enige ervaring en de andere helft uit personen met ten minste acht jaar politieke ervaring als lid van Kamer of Senaat;

— het Arbitragehof geadieerd zou kunnen worden hetzij met een verzoek tot nietigverklaring door de Regering of een gemeenschaps- of gewestexecutieve, hetzij prejudicieel door ieder rechtscollege voor hetwelk een bevoegdheidsconflict wordt opgeworpen.

Op te merken valt dat het idee van de instelling van een Arbitragehof, geformuleerd in het Gemeenschapspact, samenvalt met het in datzelfde Pact te kennen gegeven voornemen om de wetgevende macht nog verder op te splitsen dan in de Grondwet van 1970 is gebeurd, aangezien het niet alleen de bedoeling was om een ruimere bevoegdheid te verlenen aan de gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, maar ook om de bevoegdheden van de Cultuurraden uit te breiden door hun het recht te geven om de zgn. persoonsgebonden aangelegenheden te regelen.

B. Het eerste ontwerp tot instelling en inrichting van het Arbitragehof was het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen, ingediend bij de Senaat op 23 mei

(1) *J.T.*, 1979, blz. 642.
(2) *Parl. Hand.*, Senaat, gewone zitting 1980-1981, 1 april 1981.

des conflits de compétence du Conseil d'Etat elle-même n'a pas été organisée. Par ailleurs, une seule question préjudicielle a été adressée aux Chambres législatives par un arrêt de la Cour de cassation du 11 juin 1979 (1), question à laquelle il a été répondu par le Sénat le 1er avril 1981 (2) et sur laquelle la Chambre des Représentants doit encore se prononcer.

2. *Création d'une Cour d'arbitrage*

A. L'idée de créer une Cour d'arbitrage, seule juridiction à pouvoir statuer sur les conflits de compétence, apparaît pour la première fois dans le Pacte communautaire du 24 mai 1977, annexé à la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977.

Ce pacte, appelé aussi Pacte d'Egmont prévoyait :

« En vue de régler les conflits entre la loi, les décrets et les ordonnances, il sera créé une Cour d'arbitrage comprenant paritairement des jurisconsultes et des personnes ayant de l'expérience politique; ils seront nommés par le Roi pour une durée de huit ans sur proposition d'une liste double du Sénat. »

Les accords du Stuyvenberg du 28 février 1978 sont venus préciser le Pacte communautaire en spécifiant, notamment :

— que la Cour d'arbitrage ne serait pas une Cour constitutionnelle et se limiterait au contrôle de la conformité des lois, décrets et ordonnances aux dispositions constitutionnelles et institutionnelles répartissant les compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions;

— que la Cour serait composée de douze membres, dans le respect de la parité linguistique, dont une moitié serait formée de juristes justifiant d'une certaine expérience et l'autre moitié de personnes ayant au moins huit années d'expérience politique comme membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat;

— que la Cour d'arbitrage pourrait être saisie soit par une requête en annulation formée par le Gouvernement ou un exécutif communautaire ou régional, soit, à titre préjudiciel, par toute juridiction devant laquelle est soulevée une question de conflit de compétence.

Il faut remarquer que l'idée de la création d'une Cour d'arbitrage, formulée par le Pacte communautaire, coïncide avec l'intention, reprise par le même Pacte, de procéder à un démembrement du pouvoir législatif plus large encore que celui réalisé par le constituant de 1970, puisqu'il était envisagé non seulement d'accorder une large autonomie aux régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution, mais aussi d'augmenter les compétences des Conseils culturels en leur attribuant le pouvoir de régler les matières dites « personnalisables ».

B. Le premier projet de loi visant à la création et à l'organisation d'une Cour d'arbitrage fut le projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles, déposé au Sénat le

(1) *J.T.*, 1979, p. 642.
(2) *Annales parl.* Sénat, session ordinaire 1980-1981, 1er avril 1981.

1980 (1); terzelfder tijd diende de Regering een voorstel in tot herziening van de Grondwet, strekkende om het bestaan van het Arbitragehof in een grondwettelijke tekst vast te leggen (2).

De bepalingen van het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen in verband met het Arbitragehof werden aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State onderworpen, die een aantal kritische opmerkingen maakte, onder meer omtrent :

— de bevoegdheid die aan het Hof werd toegekend om uitspraak te doen over de overeenstemming van de wetten en decreten met het internationaal recht, terwijl deze bevoegdheid volgens een arrest van het Hof van Cassatie van 27 mei 1971 (3) aan de gezamenlijke rechtscolleges van de rechterlijke macht toekomt;

— de benoeming van de leden van het Hof voor een termijn van acht jaren, met mogelijkheid van herbenoeming, terwijl de Belgische publiekrechtelijke traditie in de benoeming voor het leven de voornaamste waarborg ziet voor de onafhankelijkheid van de rechters.

Ingevolge de kritiek van de Raad van State, afdeling wetgeving, heeft de Regering de bepalingen betreffende het Arbitragehof uit het ontwerp verwijderd om zich over het onderwerp grondiger te beraden en ze vervangen door de bepalingen die de procedure tot regeling van de bevoegdheidsconflicten, ingevoerd door de wet van 3 juli 1971, aanpassen aan de hervorming tot stand gebracht door de wetten van 8 en 9 augustus 1980.

De aanpassingen die door de wet van 9 augustus 1980 werden aangebracht in de wet van 3 juli 1971, kwamen in grote trekken hierop neer :

— de bevoegdheid van de afdeling bevoegdheidsconflicten om de zaak aan zich te trekken werd uitgebreid tot de gemeenschaps- en gewestexecutieven;

— wanneer een bevoegdheidsconflict voor het eerst wordt opgeworpen voor het Hof van Cassatie, heeft dit Hof de bevoegdheid om het conflict te regelen, met dien verstande dat de Wetgevende Kamers zich het recht voorbehouden om het arrest van het Hof van Cassatie te vernietigen binnen een termijn van negentig dagen, te rekenen van de kennisgeving aan de Kamers.

3. *De werkzaamheden van de Grondwetgever van 1980*

Op 21 mei 1980 diende de Regering in de Senaat een voorstel van nieuw artikel 107*bis* (4), in, luidende :

« *Artikel 107*bis. — § 1. De wet stelt de procedure in om de conflicten tussen de wet, het decreet en de in artikel 26*bis* bedoelde regelen te voorkomen.

§ 2. Er bestaat voor geheel België een Arbitragehof.

(1) Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979-1980, nr. 435/1.
(2) Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979-1980, nr. 100/14
(3) *Pas.*, 1971, I. 886.
(4) Dat artikel 107*ter* zou worden, terwijl een artikel 107*bis* moest worden aangehouden om de betrekkingen tussen het internationaal recht en het intern recht te regelen.

23 mai 1980 (1); en même temps, le Gouvernement déposa une proposition de révision de la Constitution tendant à consacrer dans un texte constitutionnel l'existence de la Cour d'arbitrage (2).

Les dispositions du projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles relatives à la Cour d'arbitrage furent soumises à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, qui émit un certain nombre de critiques, notamment quant à :

— la compétence qui était reconnue à la Cour de statuer sur la conformité des lois et décrets au droit international, alors que depuis l'arrêt de la Cour de cassation du 27 mai 1971 (3) cette compétence était reconnue à l'ensemble des juridictions du pouvoir judiciaire;

— la nomination des membres de la Cour pour un terme de huit ans, renouvelable, alors que, dans la tradition du droit public belge, la nomination à vie des juges est considérée comme la garantie principale de l'indépendance des juridictions.

Suite aux critiques formulées par le Conseil d'Etat, section de législation, le Gouvernement retira de son projet les dispositions relatives à la Cour d'arbitrage, afin de procéder à une plus large réflexion sur le sujet, et les remplaça par des dispositions adaptant la procédure de règlement des conflits de compétence, établie par la loi du 3 juillet 1971, à la réforme réalisée par les lois des 8 et 9 août 1980.

Les adaptations apportées à la loi du 3 juillet 1971 par la loi du 9 août 1980 étaient, pour l'essentiel, les suivantes :

— le pouvoir de saisine de la section des conflits de compétence était étendu aux Exécutifs communautaires et régionaux;

— lorsqu'une question de conflit de compétence était soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, c'est à cette dernière que revenait le pouvoir de trancher le conflit, les Chambres législatives se réservant toutefois le droit d'annuler l'arrêt de la Cour de cassation, dans un délai de nonante jours à dater de sa notification aux Chambres.

3. *Les travaux du Constituant de 1980*

Le 21 mai 1980, le Gouvernement déposa au Sénat une proposition de nouvel article 107*bis* (4) libellé comme suit :

« *Article 107*bis. — § 1er. La loi organise la procédure tendant à prévenir les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*.

§ 2. Il y a pour toute la Belgique une Cour d'arbitrage.

(1) Document parlementaire Sénat, session 1979-1980, n° 435/1.
(2) Document parlementaire Sénat, session 1979-1980, n° 100/14.
(3) *Pas.*, 1971, I, 886.
(4) Qui allait devenir l'article 107*ter*, un article 170*bis* devant être réservé pour régler les relations entre le droit international et le droit interne.

Dit Hof doet, bij wijze van arresten, uitspraak over :

1° de beroepen tot nietigverklaring, wegens bevoegdheidsoverschrijding, door de Ministerraad of een Executieve van de Gemeenschap of het Gewest ingesteld tegen de wet, het decreet en, in zover de wet het bepaalt, de in artikel 26*bis* bedoelde regelen;

2° de prejudiciële vragen van elk rechtscollege over de conflicten tussen de wet, het decreet en, in zover de wet het bepaalt, de in artikel 26*bis* bedoelde regelen, en over de bevoegdheidsoverschrijding van deze normen;

3° de prejudiciële vragen van elk rechtscollege over de overeenstemming met het internationaal en het supranationaal recht, van de wet, het decreet en, in zover de wet het bepaalt, de in artikel 26*bis* bedoelde regelen.

De wet regelt de samenstelling, de werking en de bevoegdheid van het Arbitragehof. » (1)

Ingevolge het advies van de Raad van State over de bepalingen betreffende het Arbitragehof, die oorspronkelijk voorkwamen in het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen, diende de regering, ditmaal bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, een nieuw voorstel in, luidende :

« *Artikel 107*bis. — § 1. De wet stelt de procedure in om de conflicten tussen de wet, het decreet en de in artikel 26*bis* bedoelde regelen te voorkomen.

§ 2. Er bestaat voor geheel België een Conflictenhof, waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking door de wet worden bepaald.

Dit Hof regelt de in § 1 bedoelde conflicten.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking binnen de zes maanden na zijn afkondiging. De wet stelt ten voorlopige titel een procedure in om de conflicten tussen de wet en het decreet alsook tussen de decreten te voorkomen en te regelen. » (2)

Met dit nieuwe voorstel bedoelde de Regering tegemoet te komen aan de kritische opmerkingen van de Raad van State in die zin, met name, dat zij de oorspronkelijke bepaling schrapte die aan het Hof bevoegdheid verleende om de conflicten tussen het intern en het internationaal recht te regelen. Verder werd de naam « Arbitragehof » vervangen door « Conflictenhof », zoals de Raad van State in overweging had gegeven met het oog op de betekenis die in de verschillende takken van het recht over het algemeen aan het woord « arbitrage » wordt gegeven. Met betrekking tot dit laatste punt moet worden opgemerkt dat de Kamercommissie voor de herziening van de Grondwet het beter vond terug te keren tot de benaming « Arbitragehof » omdat het woord « Conflictenhof » een agressieve en negatieve bijklank heeft, het Arbitragehof een instelling *sui generis* is, onderscheiden van de rechterlijke macht en het woord « arbitrage » derhalve geen bron van verwarring kan zijn (3).

(1) Gedr. St. Senaat, Zitting 1979-1980, nr. 100/14, blz. 2-3.
(2) Gedr. St., Kamer, Zitting 1979-1980, nr. 10-9/1°.
(3) Gedr. St. Kamer, 1979-1980, nr. 10-9/4°, blz. 3 en 13.

Cette Cour statue, par voie d'arrêts, sur :

1° les recours en annulation pour excès de compétence, formés par le Conseil des Ministres ou un Exécutif de la Communauté ou de la Région contre la loi, le décret et, dans la mesure où la loi le dispose, les règles visées à l'article 26*bis*;

2° les questions préjudicielles de chaque juridiction sur les conflits entre la loi, le décret et, dans la mesure où la loi le dispose, les règles visées à l'article 26*bis*, et sur l'excès de compétence de ces normes;

3° les questions préjudicielles de chaque juridiction sur la conformité au droit international et supranational de la loi, du décret et, dans la mesure où la loi le dispose, des règles visées à l'article 26*bis*.

La loi règle la composition, l'organisation et les attributions de la Cour d'arbitrage. » (1)

Suite à l'avis du Conseil d'Etat sur les dispositions relatives à la Cour d'arbitrage qui figuraient à l'origine dans le projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles, le Gouvernement déposa, à la Chambre des Représentants cette fois, une nouvelle proposition rédigée comme suit :

« *Article 107*bis. — § 1er. La loi organise la procédure tendant à prévenir les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*.

§ 2. Il y a pour toute la Belgique une Cour des conflits dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont déterminés par la loi.

Cette Cour règle les conflits visés au § 1er.

Disposition transitoire

Cet article entre en vigueur dans les six mois qui suivront sa promulgation. La loi organise à titre transitoire, une procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et le décret ainsi qu'entre décrets. » (2)

Par cette nouvelle proposition, le Gouvernement entendait répondre aux critiques formulées par le Conseil d'Etat notamment en supprimant la compétence, initialement prévue, de la Cour de régler les conflits entre le droit interne et le droit international. Par ailleurs, il remplaçait la dénomination « Cour d'arbitrage » par « Cour des conflits » ainsi que l'avait suggéré le Conseil d'Etat eu égard à la signification généralement donnée au terme « arbitrage » dans les diverses branches du droit. Sur ce dernier point, il faut noter que la Commission de révision de la Constitution de la Chambre des Représentants a choisi de revenir à la dénomination « Cour d'arbitrage » pour le motif que l'expression « Cour des conflits » a une connotation agressive et négative et que la Cour d'arbitrage est une institution *sui generis* distincte du pouvoir judiciaire, le recours au terme « arbitrage » ne pouvant dès lors être source de confusion (3).

(1) Document parlementaire Sénat, session 1979-1980, n° 100/14, p. 2-3.
(2) Document parlementaire Chambre, session 1979-1980, n° 10-9/1°.
(3) Document parlementaire Chambre, session 1979-1980, n° 10-9/4°, p. 3 et 13.

Op te merken valt eveneens dat het nieuwe voorstel van de Regering bondiger was dan dat hetwelk eerder bij de Senaat was ingediend en zich harmonischer liet inpassen in de teksten van onze Grondwet, die doorgaans kort en duidelijk zijn.

Deze grotere beknoptheid betekent inmiddels niet dat de grondwetgever is afgestapt van de grondgedachten waardoor hij zich tot dan toe had laten leiden in verband met de inrichting en de opdracht van het Arbitragehof.

Bij de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter* van de Grondwet is namelijk herhaaldelijk herinnerd aan de grote beginselen die in de wet tot instelling van het Arbitragehof dienden te worden neergelegd :

1. Het Hof zal op het gebied van de taalverhoudingen paritair worden samengesteld en bestaan uit een gelijk aantal rechtsgeleerden en ervaren politieke prominenten (1).

2. Het Hof zal een drievoudige taak hebben :

— uitspraak doen op prejudiciële vragen over tegenstrijdigheden tussen wet en decreet en tussen decreten onderling;

— uitspraak doen op prejudiciële vragen omtrent een overschrijding van bevoegdheid in een wet of een decreet;

— uitspraak doen op beroepen tot nietigverklaring wegens bevoegdheidsoverschrijding, door de Ministerraad of de executieve van een gemeenschap of een gewest ingesteld tegen een wet of een decreet.

3. De zaken worden bij het Hof aanhangig gemaakt :

— bij wege van rechtstreeks beroep van de Ministerraad of de Executieve van een gemeenschap of een gewest;

— prejudicieel, door de hoven en rechtbanken en alle andere gerechten.

4. De arresten gewezen op prejudiciële vragen zijn bindend voor het gerecht dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. De arresten gewezen op beroep van de Regering of een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve zullen leiden tot nietigverklaring van de norm die een bevoegdheidsoverschrijding inhoudt.

Het blijkt dus dat de grondwetgever aan het Hof niet alleen de taak heeft willen opdragen om uitspraak te doen op prejudiciële vragen omtrent geschillen van bevoegdheid, maar ook om bevoegdheidsoverschrijdende normen nietig te verklaren, ook wanneer die geen aanleiding hebben gegeven tot een geschil van bevoegdheid. Deze uitlegging is overigens door de afdeling wetgeving van de Raad van State bevestigd in haar advies over het ontwerp van wet betreffende het Arbitragehof dat de Regering op 3 juli 1981 bij de Senaat had ingediend (2).

De verslaggever verwijst naar de verschillende ontwerpen die door de Regering zijn ingediend, nl. de ontwerpen 435/1 van 23 mei 1980, 704/1 van 9 juli 1981 en 246/1 van 28 mei 1982. Hij legt de volgende vergelijkende tabel over :

(1) Gedr. St. Kamer, 1979-1980, nr. 10-9/4°, blz. 7 en 8.

(2) Gedr. Stuk Senaat 704 (1980-1981) - nr. 1, blz. 33-34.

Notons également que la nouvelle proposition du Gouvernement, qui faisait preuve de plus de concision que celle déposée initialement au Sénat, s'inscrivait plus harmonieusement dans notre texte constitutionnel, qui présente généralement le mérite d'être bref et précis.

Cette plus grande concision n'implique cependant pas que le constituant ait abandonné les idées directives développées jusqu'alors quant à l'organisation et aux missions de la Cour d'arbitrage.

En effet, au cours des travaux préparatoires relatifs à l'article 107*ter* de la Constitution, il a été rappelé à plusieurs reprises les grandes options qui devraient être retenues par la loi organisant la Cour d'arbitrage :

1. La Cour sera composée paritairement sur le plan linguistique et, en nombre égal, de jurisconsultes et de personnalités politiques ayant une certaine expérience (1).

2. La saisine de la Cour sera triple :

— statuer sur les questions préjudicielles relatives à des contradictions entre loi et décret et entre décrets;

— statuer sur les questions préjudicielles relatives à un excès de compétence dont serait entaché une loi ou un décret;

— statuer sur les recours en annulation pour excès de compétence formés contre une loi ou un décret par le Conseil des ministres ou par un exécutif communautaire ou régional.

3. La mission de la Cour se fera :

— sur recours direct, par le Conseil des ministres ou un Exécutif communautaire ou régional;

— à titre préjudiciel, par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction.

4. Les arrêts rendus sur question préjudicielle s'imposeront à la juridiction qui a posé la question préjudicielle. Les arrêts rendus sur recours formé par le Gouvernement ou par un Exécutif communautaire ou régional déboucheront sur l'annulation de la norme entachée d'un excès de compétence.

Il apparaît donc que le constituant a bien entendu confier à la Cour la mission, non seulement de statuer sur les questions préjudicielles relatives à des conflits de compétence, mais aussi de prononcer l'annulation des normes qui seraient entachées d'un excès de compétence, même si elles n'ont pas été génératrices d'un conflit de compétence. Cette interprétation a, par ailleurs, été confirmée par la section de législation du Conseil d'Etat dans l'avis qu'elle a rendu sur le projet de loi relatif à la Cour d'arbitrage que le Gouvernement avait déposé au Sénat le 3 juillet 1981 (2).

Le rapporteur fait état des divers projets qui ont été déposés par le Gouvernement, soit les projets 435/1 du 23 mai 1980, 704/1 du 9 juillet 1981 et 246/1 du 28 mai 1982. Il communique le tableau comparatif suivant :

(1) Document parlementaire Chambre, session 1979-1980, n° 10-9/4°, p. 7-8.

(2) Document parlementaire Sénat, session 1980-1981, n° 7041, p. 33-34.

Ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen 435/1 — 23 mei 1980	Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof 704/1 — 9 juli 1981	Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof 246/1 — 28 mei 1982
Bevoegdheid van het Hof		
1. *Beroep tot nietigverklaring*		
1.1. Beroepen tot nietigverklaring ingesteld tegen een wet of een decreet (art. 29, § 1).	1.1. Beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet (art. 1, § 1).	1.1. *Idem* (art. 1).
1.2. Wegens bevoegdheidsoverschrijding (art. 29, § 1).	1.2. Wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de normatieve bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten (art. 1, § 1).	1.2. *Idem*, behalve weglating van het woord « normatieve » (art. 1).
1.3. Ingesteld door de Ministerraad of een executieve (art. 29, § 1).	1.3. *Idem* (art. 1, § 1).	1.3. *Idem* (art. 1).
1.4. Het Hof doet bij wijze van arresten uitspraak (art. 29, § 1).	1.4. *Idem* (art. 1, § 1).	1.4. *Idem* (art. 1).
1.5. Geen termijn voor het instellen van het beroep (—).	1.5. Geen termijn voor de indiening van de beroepen, behalve voor de beroepen strekkende tot vernietiging van een wet of een decreet waardoor een verdrag instemming krijgt : in dat geval termijn van 60 dagen na de bekendmaking van de wet of het decreet (art. 1, § 2).	
		1.5.1. Termijn van één jaar voor het instellen van beroep, na de bekendmaking van wet of decreet (art. 2, § 1), ingekort tot 60 dagen voor wet of decreet waardoor een verdrag instemming verkrijgt (art. 2, § 4).
		1.5.2. Nieuwe termijn van één jaar, wanneer een beroep is ingesteld tegen een handeling die hetzelfde voorwerp heeft en die vastgesteld is door een andere overheid dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen (waarvoor de eerste termijn van één jaar verstreken is) : in dat geval gaat de nieuwe termijn in bij de vermelding in het *Belgisch Staatsblad* van het beroep ingesteld tegen de handeling van de andere overheid (art. 2, § 2).
		1.5.3. Nieuwe termijn van één jaar voor een beroep ingesteld tegen een wet of een decreet, wanneer het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een bevoegdheidsregel schendt : in dat geval gaat de nieuwe termijn in op de datum van de kennisgeving van het arrest aan de Eerste Minister en aan de Voorzitters van de Executieven (art. 2, § 3).
1.6. —	1.6.1. Gehele of gedeeltelijke vernietiging (art. 2, 1ste lid).	1.6.1. *Idem* (art. 3).

Projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles 435/1 — 23 mai 1980	Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage 704/1 — 9 juillet 1981	Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage 246/1 — 28 mai 1982
Compétence de la Cour		
1. *Recours en annulation*		
1.1. Recours en annulation formés contre une loi ou un décret (art. 29, § 1er).	1.1. Recours en annulation de tout ou partie d'une loi ou d'un décret (art. 1er, § 1er).	1.1. *Idem* (art. 1er).
1.2. Pour excès de compétence (art. 29, § 1er).	1.2. Pour cause de violation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences normatives respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions (art. 1er, § 1er).	1.2. *Idem*, sauf suppression du terme « normatives » (art. 1er).
1.3. Introduits par le Conseil des Ministres ou un Exécutif (art. 29, § 1er).	1.3. *Idem* (art. 1er, § 1er).	1.3. *Idem* (art. 1er).
1.4. La Cour statue par voie d'arrêts (art. 29, § 1er).	1.4. *Idem* (art. 1er, § 1er).	1.4. *Idem* (art. 1er).
1.5. Pas de délai pour l'introduction d'un recours (—).	1.5. Pas de délai pour l'introduction des recours, sauf pour les recours tendant à l'annulation d'une loi ou d'un décret portant assentiment d'un traité : dans ce cas délai de 60 jours à dater publication loi ou décret (art. 1er, § 2).	
		1.5.1. Délai d'un an pour l'introduction des recours, à dater publication loi ou décret (art. 2, § 1er), réduit à 60 jours pour loi ou décret d'assentiment d'un traité (art. 2, § 4).
		1.5.2. Nouveau délai d'un an, lorsqu'un recours est exercé contre un acte qui a le même objet et qui a été pris par une autorité autre que celle qui a adopté la loi ou le décret (pour lequel le premier délai d'un an est écoulé) : dans ce cas nouveau délai court à dater mention au *Moniteur Belge* du recours exercé contre l'acte de l'autre autorité (art. 2, § 2).
		1.5.3. Nouveau délai d'un an pour recours exercé contre loi ou décret déclaré entaché d'excès de compétence par la Cour statuant sur question préjudicielle : dans ce cas nouveau délai court à dater notification arrêt au Premier Ministre et aux Présidents des Exécutifs (art. 2, § 3).
1.6. —	1.6.1. Annulation totale ou partielle (art. 2, al. 1er).	1.6.1. *Idem* (art. 3).

	1.6.2. Zo nodig vermelding door het Hof van de gevolgen van de vernietigde norm, welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de gestelde termijn (art. 2, 2e lid).	1.6.2. *Idem* (art. 3).
1.7. Arrest gewezen binnen 6 maanden na het verzoekschrift (art. 32, § 5).	1.7. *Idem* met mogelijkheid van verlenging. Arrest gewezen uiterlijk een jaar na de indiening van het verzoekschrift (art. 18).	1.7. —
1.8. Op vraag van de verzoekende partij en wegens dwingende en ernstige redenen, schorsing door het Hof van de uitvoering van de norm waartegen van het beroep gericht is : in dat geval, arrest gewezen binnen 3 maanden na de indiening van het verzoekschrift (art. 29, § 2).	1.8. —	1.8. —
1.9. —	1.9.1. Nietigverklaringsarresten hebben een absoluut gezag van gewijsde vanaf hun bekendmaking (art. 3, § 1).	1.9.1. *Idem* (art. 4, § 1).
	1.9.2. Verwerpingsarresten zijn bindend voor de rechtscolleges wat de motieven ten gronde betreft waarop de arresten berusten, behoudens mogelijkheid om een prejudiciële vraag op te werpen (art. 3, § 2).	1.9.2. *Idem*, maar wat de door de arresten besliste bevoegdheidsvraag betreft (art. 4, § 2).
1.10. —	1.10.1. Vermelding in het *Belgisch Staatsblad* van de ingestelde beroepen (art. 1, § 3).	1.10.1. *Idem* (art. 5, § 2).
	1.10.2. Kennisgeving van de beroepen aan de Ministerraad en aan de Executieven, al naar het geval (art. 9, 1ste lid).	1.10.2. —
1.11. Bekendmaking van de arresten in het *Belgisch Staatsblad* (art. 32, § 5).	1.11. *Idem*, maar met beslissing door het Hof omtrent de bekendmaking, geheel of ten dele (art. 3, § 1).	1.11. *Idem*, maar bekendmaking in hun geheel (art. 6).
1.12. Kennisgeving van de arresten aan de Ministerraad of aan de betrokken executieve en aan de Voorzitter van de vergadering die de norm, voorwerp van het arrest, heeft goedgekeurd (art. 32, § 4).	1.12. Kennisgeving van de arresten aan de Eerste Minister, de Voorzitters van de Executieven en de Voorzitter van de vergadering die de betrokken normen heeft goedgekeurd (art. 17).	1.12. —
	2. *Prejudiciële vragen*	
2.1. Het Hof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest (art. 28).	2.1. *Idem* (art. 4, § 1).	2.1. Idem (art. 7, § 1).
2.2.1. Over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet en tussen decreten (art. 28, § 1). 2.2.2. Over vragen betreffende bevoegdheidsoverschrijding in een wet of een decreet (art. 28, § 2).	2.2. Over vragen betreffende schending door wet of decreet van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden normatieve bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten (art. 4, § 1).	2.2. *Idem*, behalve dat het woord « normatieve » vervalt (art. 7, § 1).

	1.6.2. Si nécessaire indication par la Cour des effets de la norme annulée considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour un délai déterminé (art. 2, al. 2).	1.6.2. *Idem* (art. 3).
1.7. Arrêt rendu dans les 6 mois de la requête (art. 32, § 5).	1.7. *Idem* avec possibilités de prorogation Arrêt rendu au plus tard un an à partir dépôt requête (art. 18).	1.7. —
1.8. A la demande du requérant, et pour des raisons impératives et sérieuses, suspension par la Cour de l'exécution de la norme objet du recours : dans ce cas arrêt rendu dans les 3 mois de la requête (art. 29, § 2).	1.8. —	1.8. —
1.9. —	1.9.1. Arrêts d'annulation ont autorité absolue de chose jugée à partir publication (art. 3, § 1er).	1.9.1. *Idem* (art. 4, § 1er).
	1.9.2. Arrêts de rejet sont obligatoires pour les juridictions en ce qui concerne les motifs de fond à la base des arrêts, sauf possibilité de poser question préjudicielle (art. 3, § 2).	1.9.2. *Idem* mais ce qui concerne « la question de compétence » tranchée par les arrêts (art. 4, § 2).
1.10. —	1.10.1. Mention au *Moniteur Belge* des recours introduits (art. 1er, § 3).	1.10.1. *Idem* (art. 5, § 2).
	1.10.2. Notification des recours au Conseil des Ministres et aux Exécutifs suivant le cas (art. 9, al. 14).	1.10.2. —
1.11. Publication des arrêts au *Moniteur Belge* (art. 32, § 5).	1.11. *Idem*, mais avec détermination par la Cour de la publication en entier ou par extrait (art. 3, § 1er).	1.11. *Idem*, mais publication en entier (art. 6).
1.12. Notification des arrêts au Conseil des Ministres ou à l'Exécutif concerné et au Président de l'assemblée qui a voté la norme objet de l'arrêt (art. 32, § 4).	1.12. Notification des arrêts au Premier Ministre, aux Présidents des Exécutifs et au Président de l'assemblée qui a voté la norme objet de l'arrêt (art. 17).	1.12. —

2. *Questions préjudicielles*

2.1. La Cour statue à titre préjudiciel par voie d'arrêts (art. 28).	2.1. *Idem* (art. 4, § 1er).	2.1. *Idem* (art. 7, § 1er).
2.2.1. Sur questions relatives à contradiction entre une loi et un décret et entre décrets (art. 28, § 1er).	2.2. Sur questions relatives à violation par loi ou décret des règles établies par Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer compétences normatives respectives Etat, Communautés, Régions (art. 4, § 1er).	2.2. *Idem*, sauf suppression de terme « normatives » (art. 7, § 1er).
2.2.2. Sur questions relatives à excès de compétence entachant une loi ou un décret (art. 28, § 2).		

2.2.3. Over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet of een decreet en het internationaal en supranationaal recht (art. 28, § 3).		
2.3. Vragen voorgelegd door de hoven en rechtbanken of door enig ander rechtscollege (art. 28), wanneer een antwoord noodzakelijk is voor het nemen van een beslissing (art. 30, eerste lid).		
	2.3.1. Vragen aan het Hof voorgelegd door een rechtscollege indien dergelijke vragen ambtshalve worden opgeworpen door het rechtscollege (art. 4, § 2, tweede lid).	2.3.1. Verplichting voor het Hof van Cassatie en de Raad van State om de vragen die voor hen worden opgeworpen, aan het Hof voor te leggen, behalve : — wanneer het Hof reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag of een beroep met hetzelfde voorwerp; — wanneer de voorziening in cassatie of het beroep bij de Raad van State niet ontvankelijk is om procedureredenen ontleend aan normen die niet te sprake komen in de vraag (art. 7, § 2).
	2.3.2. Vragen aan het Hof voorgelegd door een rechtscollege wanneer het antwoord noodzakelijk is voor zijn beslissing, indien dergelijke vragen worden opgeworpen voor het rechtscollege (art. 4, § 2, eerste lid).	2.3.2. Mogelijkheid voor de andere rechtscolleges om de voor hen opgeworpen vragen voor te leggen aan het Hof, wanneer de vraag noodzakelijk is voor hun beslissing (art. 7, § 3).
2.4. —	2.4. Indien een beroep tot nietigverklaring met een zelfde oorzaak en voorwerp als een vraag die bij het Hof aanhangig is, wordt ingesteld, doet het Hof eerst uitspraak op het beroep tot nietigverklaring. De in het geding geroepen partijen voor het rechtscollege dat de vraag heeft gesteld, worden op de hoogte gebracht en kunnen tussenkomen (art. 5).	2.4. —
2.5. Voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan een vraag is gerezen, moet het rechtscollege dat de vraag heeft gesteld, zich voegen naar het arrest (art. 28, § 4).	2.5. *Idem* voor het rechtscollege dat de vraag heeft gesteld en voor elk ander rechtscollege dat ten gevolge van een rechtsmiddel, uitspraak doet in dezelfde zaak (art. 6).	2.5. *Idem* (art. 8).
2.6. Geen beroep tegen de beslissing van een rechtscollege om een kwestie bij het Hof aanhangig te maken (art. 30, tweede lid).	2.6. *Idem* (art. 7).	2.6. Geen rechtsmiddel tegen de beslissing van een rechtscollege om een vraag al dan niet aan het Hof voor te leggen (art. 9).
2.7.1. De beslissing een kwestie aanhangig te maken, schort de procedure en de verjaring op (art. 30, tweede lid).	2.7.1. *Idem* (art. 7).	2.7.1. Opschorting van de procedure, de proceduretermijnen en de verjaring vanaf de datum dat besloten wordt aan het Hof een vraag te stellen tot de datum waarop het arrest van het Hof ter kennis van partijen is gebracht (art. 10).
2.7.2. Indien de beslissing genomen wordt door een rechtscollege waarbij de zaak in hoger beroep is aangebracht, opschorting van de tenuitvoerlegging van de beslissing waartegen hoger beroep is ingesteld, behalve wanneer de voorlopige tenuitvoerlegging van rechtswege moet plaatshebben (art. 30, derde lid).	2.7.2.	2.7.2. Indien deze beslissing uitgaat van een rechtscollege waarbij de zaak is aangebracht op verzet of in hoger beroep, opschorting van de tenuitvoerlegging van de beslissing waartegen verzet is gedaan of hoger beroep is ingesteld, behalve wanneer de voorlopige tenuitvoerlegging van rechtswege plaatsheeft of door de rechter bevolen is (art. 11).

2.2.3. Sur questions relatives à contradiction entre une loi ou un décret et droit international et supranational (art. 28, § 3).

2.3. Questions soumises à la Cour par cours et tribunaux ou toute autre juridiction (art. 28), si la réponse est nécessaire pour rendre une décision (art. 30, al. 1er).

2.3.1. Questions soumises à la Cour par une juridiction lorsque de telles questions sont soulevées d'office par la juridiction (art. 4, § 2, al. 2).

2.3.1. Obligation pour la Cour de cassation et le Conseil d'Etat de soumettre à la Cour les questions soulevées devant eux sauf :

- si la Cour a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet;
- si pourvoi ou recours exercés devant eux sont irrecevables pour motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas l'objet de la question (art. 7, § 2).

2.3.2. Questions soumises à la Cour par une juridiction si la réponse est nécessaire pour rendre la décision lorsque de telles questions sont soulevées devant la juridiction (art. 4, § 2, al. 1er).

2.3.2. Faculté, pour les autres juridictions, de soumettre à la Cour les question soulevées devant elles, si la réponse est nécessaire pour rendre la décision (art. 7, § 3).

2.4.

2.4. Si recours en annulation ayant la même cause et le même objet qu'une question pendante devant la Cour, celle-ci statue d'abord sur le recours en annulation. Les parties en cause devant la juridiction qui a posé la question sont averties et peuvent intervenir (art. 5).

2.4.

2.5. Pour la solution du litige à l'occasion duquel a été soulevée une question, obligation pour la juridiction qui a posé la question de se conformer à l'arrêt (art. 28, § 4).

2.5. *Idem* pour la juridiction qui a posé la question et pour toute autre juridiction qui, à la suite d'un recours juridictionnel, statue dans la même cause (art. 6).

2.5. *Idem* (art. 8).

2.6. Pas de recours sur la décision d'une juridiction de poser une question à la Cour (art. 30, al. 2).

2.6. *Idem* (art. 7).

2.6. Pas de recours sur la décision d'une juridiction de soumettre ou de ne pas soumettre une question à la Cour (art. 9).

2.7.1. La décision de poser une question suspend la procédure et la prescription (art. 30, al. 2).

2.7.1. *Idem* (art. 7).

2.7.1. Suspension de la procédure, des délais de procédure et de la prescription depuis la date de la décision de poser une question à la Cour jusqu'à la date de la notification de l'arrêt de la Cour aux parties (art. 10).

2.7.2. Si cette décision émane d'une juridiction saisie en degré d'appel, suspension de l'exécution de la décision frappée d'appel sauf si l'exécution provisoire est de droit (art. 30, al. 3).

2.7.2. —

2.7.2. Si cette décision émane d'une juridiction saisie sur opposition ou sur appel, suspension de l'exécution de la décision frappée d'opposition ou d'appel sauf si l'exécution provisoire est de droit ou ordonnée par le juge (art. 11).

2.8.1. —	2.8.1. De beslissing om aan het Hof een vraag te stellen, wordt ter kennis gebracht van de partijen die voor het rechtscollege in het geding zijn geroepen (art. 8).	2.8.1. *Idem* (art. 12).
2.8.2. —	2.8.2. Alsook van de Ministerraad en van de Executieven (art. 9, tweede lid).	2.8.2. —
2.9. De arresten worden gewezen binnen zes maanden na het aanhangig maken (art. 32, § 5).	2.9. *Idem* met mogelijkheid tot verlenging. Arrest moet worden gewezen uiterlijk één jaar na de beslissing om een vraag te stellen (art. 18).	2.9. —
2.10. De arresten worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* (art. 32, § 5).	2.10. *Idem* (art. 19).	2.10. *Idem*, maar bij uittreksel (art. 13).
2.11.1. De arresten worden ter kennis gebracht van het rechtscollege dat de vraag heeft gesteld (art. 32, § 4, tweede lid).	2.11.1. *Idem* (art. 17).	2.11.1. —
2.11.2. De arresten worden ook ter kennis gebracht van de Ministerraad of de Executieve en van de Voorzitter van de vergadering die de desbetreffende norm heeft goedgekeurd (art. 32, § 4, eerste lid).	2.11.2. De arresten worden ook ter kennis gebracht van de Eerste Minister, de Voorzitters van de Executieven en de Voorzitter van de vergadering die de betrokken normen heeft goedgekeurd (art. 17).	2.11.2. —

Procedure voor het Hof

3.1.1. Het Hof voert rechtstreeks briefwisseling met de Ministers en de leden van de Executieven (art. 31).	3.1.1. *Idem*, maar met de Eerste Minister en de Voorzitters van de Executieven (art. 11).	3.1.1. tot 3.8. Procedureregels niet opgenomen.
3.1.2. —	3.1.2. Het Hof kan zich alle de zaak betreffende stukken en gegevens doen overleggen (art. 11).	
3.1.3. —	3.1.3. De Ministerraad en de Executieven kunnen in de zaak tussenkomen (art. 9).	
3.2. —	3.2. De Ministerraad en de Executieven kunnen afstand doen van het ingestelde beroep (art. 10).	
3.3. Openbaarheid van de terechtzittingen (art. 32, § 1).	3.3. *Idem* (art. 12).	
3.4. Beredenering en uitspraak in openbare terechtzitting van de arresten (art. 32, § 2).	3.4. *Idem* (art. 14).	
3.5. —	3.5. Raadpleging van het dossier (art. 13).	
3.6. —	3.6. Verslag in de terechtzitting (art. 15).	
3.7. —	3.7. Geheim van de beraadslaging (art. 16, § 5).	
3.8. —	3.8. De uitspraken zijn beslissend (art. 16, § 4).	

Werking van het Hof

4.1. Het Hof doet alleen dan uitspraak wanneer de meerderheid der Nederlandssprekende raadsheren en de meerderheid der Fransprekende raadsheren aanwezig zijn (art. 32, § 3, eerste lid).	4.1. Het Hof « beraadslaagt » en doet alleen dan uitspraak wanneer de meerderheid der Nederlandssprekende « leden » en de meerderheid der Fransprekende « leden » aanwezig zijn (art. 16, § 1).	

2.8.1. —	2.8.1. La décision de poser une question à la Cour est notifiée aux parties en cause devant la juridiction (art. 8).	2.8.1. *Idem* (art. 12).
2.8.2. —	2.8.2. Ainsi qu'au « Conseil des Ministres et aux Exécutifs (art. 9, al. 2).	2.8.2. —
2.9. Les arrêts sont rendus dans les 6 mois de la saisine (art. 32, § 5).	2.9. *Idem* avec possibilité de prorogation. Arrêt rendu au plus tard un an à dater de la décision de poser une question (art. 18).	2.9. —
2.10. Les arrêts sont publiés au *Moniteur Belge* (art. 32, § 5).	2.10. *Idem* (art. 19).	2.10. *Idem* mais par extraits (art. 13).
2.11.1. Les arrêts sont notifiés à la juridiction qui a posé la question (art. 32, § 4, al. 2).	2.11.1. *Idem* (art. 17).	2.11.1. —
2.11.2. Les arrêts sont notifiés aussi au Conseil des Ministres ou à l'Exécutif concerné et au Président de l'assemblée qui a voté la norme objet de l'arrêt (art. 32, § 4, al. 1er).	2.11.2. Les arrêts sont notifiés aussi au Premier Ministre, aux Présidents des Exécutifs et au Président de l'assemblée qui a voté la norme objet de l'arrêt (art. 17).	2.11.2. —

Procédure devant la Cour

3.1.1. La Cour correspond directement avec les Ministres et les membres des Exécutifs (art. 31).	3.1.1. *Idem*, mais avec le Premier Ministre et les Présidents des Exécutifs (art. 11).	3.1.1. à 3.8. Règles de procédure non reprises.
3.1.2. —	3.1.2. La Cour peut se faire communiquer tous renseignements ayant trait à l'affaire (art. 11).	
3.1.3. —	3.1.3. Le Conseil des Ministres et les Exécutifs peuvent intervenir dans l'affaire (art. 9).	
3.2. —	3.2. Le Conseil des Ministres et les Exécutifs peuvent se désister d'un recours introduit (art. 10).	
3.3. Publicité des audiences (art. 32, § 1er).	3.3. *Idem* (art. 12).	
3.4. Motivation et prononcé en audience publique des arrêts (art. 32, § 2).	3.4. *Idem* (art. 14).	
3.5. —	3.5. Consultation du dossier (art. 13).	
3.6. —	3.6. Rapport à l'audience (art. 15).	
3.7. —	3.7. Secret des délibérations (art. 16, § 5).	
3.8. —	3.8. Arrêts sont définitifs (art. 16, § 4).	

Fonctionnement de la Cour

4.1. La Cour ne statue que si la majorité des conseillers d'expression française et la majorité des conseillers d'expression néerlandaise sont présents (art. 32, § 3, al. 1er).	4.1. La Cour ne « délibère » et ne statue que si la majorité des « membres » d'expression française et la majorité des « membres » d'expression néerlandaise sont présents (art. 16, § 1er).	

		4.1.1. Behalve de gevallen waarvoor een voltallige zitting nodig is, houdt het Hof zijn terechtzittingen, beraadslaagt en doet uitspraak met zeven leden, waarvan drie Nederlandssprekenden, drie Franssprekenden en de Voorzitter (of bij diens ontstentenis de oudstbenoemde raadsheer van dezelfde taalgroep) (art. 14, § 1, eerste lid). Onder die zeven leden moeten er ten minste twee juristen zijn in de zin van artikel 22, § 1, 1°, en moeten er ten minste twee politici zijn in de zin van artikel 22, § 1, 2° (art. 14, § 1, tweede lid).
		4.1.2. Het Hof komt bijeen in voltallige zitting voor de benoeming van de referendarissen, de benoeming en de afzetting van de leden van het administratief personeel, het nemen van tuchtmaatregelen ten aanzien van de leden van het Hof, de referendarissen en de griffiers en voor de maatregelen inzake beheer van het Hof (art. 14, § 2).
4.2.1. Elk arrest wordt uitgesproken met meerderheid van de aanwezige raadsheren en moet ten minste twee stemmen verkrijgen van de Nederlandssprekende raadsheren en twee stemmen van de Franssprekende raadsheren (art. 32, § 3, tweede lid).	4.2.1. *Idem*, maar het woord « raadsheer » is vervangen door het woord « lid » (art. 16, § 2).	4.2.1. Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden (art. 14, § 3).
4.2.2. Bij staking van stemmen besluit het arrest tot afwezigheid van een conflict of van een bevoegdheidsoverschrijding (art. 32, § 3, derde lid).	4.2.2. Bij staking van stemmen of indien het arrest geen twee stemmen van de leden van een taalgroep verkrijgt, gaat het Hof (na een eventuele heropening der debatten, in een volgende zitting) over tot een tweede stemming en (zo nodig, in een daaropvolgende zitting) tot een derde stemming. Indien de stemmen dan nog steeds staken, wordt of worden de aan het Hof voorgelegde norm of normen als rechtsgeldig beschouwd : het arrest van het Hof wordt gemotiveerd en vermeldt, zo nodig, op welke wijze de aan het Hof voorgelegde normen een met elkaar verenigbare interpretatie kunnen verkrijgen (art. 16, § 3).	4.2.2. —
4.3.1. Het voorzitterschap wordt door elke Voorzitter beurtelings waargenomen gedurende twee jaar (art. 26, § 2, eerste lid).	4.3.1. *Idem*, maar voor een jaar (art. 27, § 1, eerste lid).	4.3.1. *Idem* (art. 15, § 1, eerste lid).
4.3.2. Bij de eerste installatie van het Hof wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudste Voorzitter (art. 26, § 2, tweede lid).	4.3.2. —	4.3.2. —
4.3.3. —	4.3.3. De Voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere Voorzitter, of bij diens ontstentenis aan de oudstbenoemde raadsheer van de andere taalgroep, telkens als de uitoefening van die bevoegdheden een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet die is van de taalgroep waartoe hij behoort (art. 27, § 1, tweede lid).	4.3.3. *Idem* (art. 15, § 1, tweede lid).

		4.1.1. Sauf les cas nécessitant une séance plénière, la Cour tient ses audiences, délibère et statue composée de sept membres, soit trois d'expression française, trois d'expression néerlandaise et le Président (ou à son défaut le conseiller le plus ancien du même groupe linguistique) (art. 14, § 1er, al. 1er). Parmi ces sept membres, deux au moins doivent être des juristes (au sens de l'article 22, § 1er, 1°) et deux au moins doivent être des hommes politiques (au sens de l'article 22, § 1er, 2°) (art. 14, § 1er, al. 2).
		4.1.2. La Cour se réunit en séance plénière pour la nomination des référendaires, la nomination et la révocation des membres du personnel administratif, la prise de mesures disciplinaires à l'égard des membres de la Cour, des référendaires et des greffiers, et pour les mesures de gestion de la Cour (art. 14, § 2).
4.2.1. Tout arrêt est prononcé à la majorité des voix des conseillers présents et doit recueillir au moins deux voix émanant de conseillers d'expression française et deux voix émanant de conseillers d'expression néerlandaise (art. 32, § 3, al. 2).	4.2.1. *Idem*, le terme « conseiller » étant remplacé par le terme « membre » (art. 16, § 2).	4.2.1. Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres (art. 14, § 3).
4.2.2. En cas de parité des voix, l'arrêt conclut à l'absence de conflit ou d'excès de compétence (art. 32, § 3, al. 3).	4.2.2. En cas de parité des voix ou si l'arrêt ne recueille pas deux voix des membres d'un groupe linguistique, la Cour procède à un second vote (après réouverture éventuelle des débats dans une audience ultérieure) et à un troisième vote (si nécessaire dans une séance suivante). Si le blocage subsiste, la (les) norme(s) déférée(s) à la Cour est (sont) considérée(s) comme valable(s) : la Cour motive son arrêt et indique, si nécessaire, comment les normes qui lui ont été déférées peuvent recevoir une interprétation conciliante (art. 16, § 3).	4.2.2. —
4.3.1. La présidence est exercée à tour de rôle par chaque Président pendant deux ans (art. 26, § 2, al. 1er).	4.3.1. *Idem*, mais pour un an (art. 27, § 1er, al. 1er).	4.3.1. *Idem* (art. 15, § 1er, al. 1er).
4.3.2. Lors de la première installation de la Cour, la présidence sera exercée par le président le plus âgé (art. 26, § 2, al. 2).	4.3.2. —	4.3.2. —
4.3.3. —	4.3.3. Le Président délègue ses compétences à l'autre Président ou à son défaut au conseiller le plus ancien de l'autre groupe linguistique chaque fois que l'exercice de ces compétences concerne une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle de son groupe linguistique (art. 27, § 1er, al. 2).	4.3.3. *Idem* (art. 15, § 1er, al. 2).

4.3.4. In geval van afwezigheid of verhindering van de Voorzitter, wordt hij vervangen door de andere Voorzitter of, bij diens ontstentenis, door de oudste raadsheer (art. 26, § 3).	4.3.4. *Idem*, maar het woord « oudste » is vervangen door het woord « oudstbenoemde » (art. 27, § 2).	4.3.4. *Idem*, maar onder voorbehoud van de gevallen bepaald in 4.1.1. hierboven (art. 15, § 2).

Organisatie van het Hof

Leden van het Hof

5.1. Het Hof is samengesteld uit : — Zes Nederlandstalige raadsheren; — Zes Franstalige raadsheren (art. 23, § 1).	51. Het Hof is samengesteld uit : — Een Nederlandssprekende Voorzitter; — Een Franssprekende Voorzitter; — Vijf Nederlandssprekende raadsheren; — Vijf Franssprekende raadsheren (art. 25, § 1).	5.1. *Idem* (art. 21, § 1).
5.2.1. De raadsheren worden benoemd door de Koning (art. 23, § 2).	5.2.1. De « leden » van het Hof worden door de Koning benoemd (art. 25, § 2).	5.2.1. *Idem* (art. 21, § 2).
5.2.2. Voor acht jaar; zij zijn herbenoembaar (art. 23, § 2).	5.2.2. Voor het leven (art. 25, § 2).	5.2.2. *Idem* (art. 21, § 2).
5.2.3. Uit twee dubbele lijsten van kandidaten, de ene voorgelegd door de Nederlandse taalgroep, de andere door de Franse taalgroep van de Senaat (art. 23, § 2).	5.2.3. *Idem* (art. 25, § 2).	5.2.3. *Idem* (art. 21, § 2).
5.3. Het Hof kiest uit zijn midden voor acht jaar een Nederlandstalige Voorzitter en een Franstalige Voorzitter (art. 26, § 1).	5.3. De Nederlandssprekende en de Franssprekende leden kiezen, elk wat hen betreft, uit hun midden een Nederlandssprekende en een Franssprekende Voorzitter (art. 25, § 3).	5.3. *Idem* (art. 21, § 3).
5.4. —	5.4. Het behoren van een lid tot de Nederlandse of de Franse taalgroep wordt bepaald door zijn voordracht door de overeenstemmende taalgroep van de Senaat (art. 25, § 4).	5.4. *Idem* (art. 21, § 4).
5.5. Om tot raadsheer te worden benoemd, moet men : — Veertig jaar oud zijn;	5.5. Om tot lid van het Hof te worden benoemd, moet men : — Veertig jaar oud zijn;	5.5. Om tot lid van het Hof te worden benoemd, moet men : — Veertig jaar oud zijn;
5.5.1. — Doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste tien jaar : • Werkzaam zijn geweest aan de balie; of • Een betrekking van algemeen bestuur of een rechterlijk ambt hebben vervuld; of • De rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit.	5.5.1. — Doctor of licentiaat in de rechten zijn en in België ten minste tien jaar : • Werkzaam zijn geweest aan de balie; of • Een bediening van algemeen bestuur, een gerechtelijk ambt, een ambt bij de Raad van State of bij het Arbitragehof hebben bekleed; of • De rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.	5.5.1. — In België ten minste vijf jaar het ambt hebben bekleed : *a)* Van raadsheer, van procureur-generaal, van eerste advocaat-generaal of van advocaat-generaal bij het Hof van cassatie; of *b)* Van staatsraad, van auditeur-generaal, van adjunct-auditeur-generaal, van eerste auditeur of van eerste referendaris bij de Raad van State; of *c)* Van referendaris bij het Arbitragehof; of
of	of	

4.3.4. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, il est remplacé par l'autre Président ou à son défaut par le conseiller le plus âgé (art. 26, § 3).	4.3.4. *Idem*, le terme « âgé » étant remplacé par le terme « ancien » (art. 27, § 2).	4.3.4. *Idem*, mais sous réserve de cas prévus par le 4.1.1. ci-dessus (art. 15, § 2).

Organisation de la Cour

Membres de la Cour

5.1. La Cour est composée de : — Six conseillers d'expression française; — Six conseillers d'expression néerlandaise (art. 23, § 1er).	5.1. La Cour est composée de : — Un Président d'expression française; — Un Président d'expression néerlandaise; — Cinq conseillers d'expression française; — Cinq conseillers d'expression néerlandaise (art. 25, § 1er).	5.1. *Idem* (art. 21, § 1er).
5.2.1. Les conseillers sont nommés par le Roi (art. 23, § 2).	5.2.1. Les « membres » de la Cour sont nommés par le Roi (art. 25, § 2).	5.2.1. *Idem* (art. 21, § 2).
5.2.2. Pour huit ans, renouvelables (art. 23 § 2).	5.2.2. A vie (art. 25, § 2).	5.2.2. *Idem* (art. 21, § 2).
5.2.3. Sur deux listes doubles présentées l'une par le groupe linguistique français, l'autre par le groupe linguistique néerlandais du Sénat (art. 23, § 2).	5.2.3. *Idem* (art. 25, § 2).	5.2.3. *Idem* (art. 21, § 2).
5.3. La Cour choisit, en son sein, pour huit ans, un Président d'expression française et un Président d'expression néerlandaise (art. 26, § 1er).	5.3. Les membres d'expression française et les membres d'expression néerlandaise choisissent, chacun en ce qui les concerne, en leur sein, un Président d'expression française et un Président d'expression néerlandaise (art. 25, § 3).	5.3. *Idem* (art. 21, § 3)
5.4. —	5.4. L'appartenance d'un membre au groupe linguistique français ou néerlandais est définie par sa présentation par le groupe linguistique correspondant du Sénat (art. 25, § 4).	5.4. *Idem* (art. 21, § 4).
5.5. Pour pouvoir être nommé conseiller, le candidat doit : — Avoir quarante ans;	5.5. Pour pouvoir être nommé membre de la Cour, le candidat doit : — Avoir quarante ans;	5.5. Pour pouvoir être nommé membre de la Cour, le candidat doit : — Avoir quarante ans;
5.5.1. — Etre docteur ou licencié en droit et avoir pendant au moins dix ans : • Suivi le barreau; ou • Occupé un emploi d'administration générale ou des fonctions judiciaires; ou • Enseigné le droit dans une université belge.	5.5.1. — Etre docteur ou licencié en droit et avoir, en Belgique, pendant au moins dix ans : • Suivi le barreau; ou • Occupé un emploi d'administration générale, des fonctions judiciaires, des fonctions au Conseil d'Etat ou à la Cour d'arbitrage; ou • Enseigné le droit dans une université.	5.5.1. — Avoir, en Belgique, et pendant au moins cinq ans : Occupé la fonction *a)* De conseiller, de procureur général, de premier avocat général ou d'avocat général à la Cour de cassation; ou *b)* De conseiller d'Etat, d'auditeur général, d'auditeur général adjoint, de premier auditeur ou de premier référendaire au Conseil d'Etat; ou *c)* De référendaire à la Cour d'Arbitrage; ou
ou	ou	

		d) De rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit (art. 22, § 1).
		of
5.5.2. — Ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (art. 24, § 1).	5.5.2. — *Idem* (art. 26, § 1).	5.5.2. *Idem* (art. 22, § 2).
5.6.1. Het Hof telt evenveel leden die voldoen aan de voorwaarden gesteld in 5.5.1. als aan de voorwaarden gesteld in 5.5.2. hierboven (art. 24, § 2).	5.6.1. *Idem*, binnen iedere taalgroep (art. 26, § 2).	5.6.1. *Idem* (art. 22, § 2, eerste lid).
5.6.2. —	5.6.2. —	5.6.2. Onder de leden die beantwoorden aan de in 5.5.1. bepaalde voorwaarden, moet ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *b* en ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *d* (art. 22, § 2, tweede lid).
5.7. —	5.7. Een kandidaat voorgedragen van de voorwaarden bepaald in 5.5.1. kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in 5.5.2. en omgekeerd (art. 26, § 3).	5.7. *Idem* (art. 22, § 3).
5.8. —	5.8. Eén lid van het Hof moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal (art. 26, § 4).	5.8. *Idem* (art. 22, § 4).
5.9. In geval van ontslag of van overlijden van een raadsheer, wordt in zijn vervanging voorzien volgens dezelfde procedure als die welke bij zijn aanstelling gevolgd is. De nieuwe raadsheer beëindigt het lopende mandaat (art. 27).	5.9. —	5.9. —
5.10. —	5.10. Artikel 258 van het Strafwetboek betreffende de rechtsweigering is toepasselijk op de leden van het Hof (art. 28).	5.10. *Idem* (art. 23).

		d) Enseigné le droit dans une université belge (art. 22, § 1er).
		ou
5.5.2. — Avoir été membre du Sénat ou de la Chambre pendant au moins huit ans (art 24, § 1er).	5.5.2. — *Idem* (art. 26, § 1er).	5.5.2. — *Idem* (art. 22, § 2).
5.6.1. La Cour compte autant de membres répondant aux conditions visées par le 5.5.1. que par le 5.5.2. ci-dessus (art. 24, § 2).	5.6.1. *Idem*, au sein de chaque groupe linguistique (art. 26, § 2).	5.6.1. *Idem* (art. 22, § 2, al. 1er).
5.6.2. —	5.6.2. —	5.6.2. Parmi les membres répondant aux conditions fixées au 5.5.1., un membre au moins doit satisfaire à la condition sub *a*, un au moins à la condition sub *b*, et un au moins à la condition sub *d* (art. 22, § 2, al. 2).
5.7. —	5.7. Un candidat dont la présentation est fondée sur les conditions fixées ou 5.5.1. ne peut être présenté sur la base de la condition fixée au 5.5.2. et vice-versa (art. 26, § 3).	5.7. *Idem* (art. 22, § 3).
5.8. —	5.8. Un membre de la Cour au moins doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand (art. 26, § 4).	5.8. *Idem* (art. 22, § 4).
5.9. En cas de démission ou décès d'un conseiller, il est pourvu à son remplacement selon la même procédure que celle qui a présidé à sa désignation. Le nouveau conseiller achève le mandat en cours (art. 27).	5.9. —	5.9. —
5.10. —	5.10. L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres de la Cour (art. 28).	5.10. *Idem* (art. 23).

VERVOLG VAN DE INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE HEER LALLEMAND

B. Omvang van de bevoegdheid van het Arbitragehof

Sinds de instelling van een Arbitragehof in het Gemeenschapspact van 1977 werd overwogen, hebben verschillende politieke akkoorden en opeenvolgende wetsontwerpen, evenals de werkzaamheden van de grondwetgever van 1980 het mogelijk gemaakt de grenzen af te bakenen van de taak die het Arbitragehof zal hebben te vervullen om zich op harmonische wijze in te voegen in de institutionele opbouw van het nieuwe België, dat de grondwetgevers van 1970 en 1980 hebben gewild.

Men had immers dadelijk kunnen overwegen om het Arbitragehof bevoegd te verklaren voor alle gevallen waarin de taakverdeling tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten moeilijkheden kon opleveren.

De grondwetgever van 1980 is die weg niet opgegaan omdat hij beducht was voor een grondige verstoring van het institutionele evenwicht en heeft derhalve een aantal aangelegenheden aan de bevoegdheid van het Arbitragehof onttrokken.

1. *Voorkoming van geschillen van bevoegdheid*

Een eerste regeling tot voorkoming van geschillen van bevoegdheid werd door de wet van 3 juli 1971 getroffen met toepassing van § 8 van artikel 59*bis* (nieuw) van de Grondwet. Het voorkomen van geschillen werd hoofdzakelijk in handen gelegd van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Die regeling voorzag in een raadpleging van die afdeling voor alle ontwerpen en voorstellen van decreet. Die raadpleging was of verplicht of onverplicht. Wanneer de afdeling wetgeving van de Raad van State echter van oordeel was dat een ontwerp of voorstel van decreet van een cultuurraad een bevoegdheidsoverschrijding inhield, liet die regeling aan de Wetgevende Kamers het laatste woord, in die zin dat deze bij resolutie de cultuurraad konden machtigen om een norm aan te nemen waarvan de overeenstemming met de regels van de bevoegdheidsverdeling door de Raad van State werd betwist.

Bij de herziening van 1980 had men het nuttig kunnen achten het voorkomen van geschillen van bevoegdheid op te dragen aan het orgaan dat belast zou zijn met de regeling van geschillen van bevoegdheid, ten einde tot eenheid van rechtspraak te komen in de uitlegging van de regels over de bevoegdheidsverdeling. De grondwetgever van 1980 heeft dit niet gedaan, omdat in artikel 107*ter*, § 2, van de Grondwet is bepaald dat het Arbitragehof slechts bevoegd is voor de regeling van conflicten en de wetgever anderzijds volgens § 1 van hetzelfde artikel belast is met het instellen van de procedure tot voorkoming van geschillen van bevoegdheid. Die houding van de grondwetgever van 1980 vond ongetwijfeld haar reden in het feit dat de Raad van State reeds lange tijd adviesbevoegdheid bezat voor ontwerpen en voorstellen van wet en dat hij sinds 1971 een niet te veronachtzamen rol had gespeeld bij het voorkomen van geschillen van bevoegdheid.

SUITE DE L'EXPOSE INTRODUCTIF DE M. LALLEMAND

B. Etendue des compétences dévolues à la Cour d'arbitrage

Depuis l'apparition, dans le Pacte communautaire en 1977, de l'idée de la création d'une Cour d'arbitrage, les divers accords politiques et les projets de loi qui se sont succédé, ainsi que les travaux du constituant de 1980, permettent de cerner les limites du rôle que sera appelée à jouer la Cour d'arbitrage pour s'intégrer de façon harmonieuse dans la construction institutionnelle de la Belgique nouvelle voulue par les constituants de 1970 et de 1980.

On aurait pu, en effet, au départ, concevoir de confier à la Cour d'arbitrage un rôle dans tous les domaines où la répartition des compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions est de nature à soulever des difficultés.

Le Constituant de 1980, soucieux précisément de ne pas bouleverser profondément les équilibres institutionnels existants, n'a pas choisi cette voie et a exclu un certain nombre de matières de la compétence de la Cour d'arbitrage.

1. *La prévention des conflits de compétence*

Une procédure de prévention des conflits de compétence a été pour la première fois établie par la loi du 3 juillet 1971, en application du § 8 de l'article 59*bis* nouveau de la Constitution. Cette procédure confiait pour l'essentiel le rôle de la prévention à la section de législation du Conseil d'Etat. Elle imposait la consultation de celle-ci sur les projets et propositions de décret. Cette consultation était tantôt obligatoire, tantôt facultative. Toutefois, lorsqu'à l'estime de la section de législation du Conseil d'Etat un projet ou une proposition de décret d'un Conseil culturel contenait un excès de compétence, cette procédure laissait aux Chambres législatives le pouvoir du dernier mot en ce que ces dernières pouvaient, par une résolution, autoriser un Conseil culturel à adopter une norme dont la conformité aux règles de répartition des compétences était contestée par le Conseil d'Etat.

A l'occasion de la réforme intervenue en 1980, on aurait pu penser qu'il serait utile de confier la prévention des conflits de compétence à l'organe chargé de régler les conflits de compétence, favorisant ainsi une unité de jurisprudence dans l'interprétation des règles de répartition de compétences. Le Constituant de 1980 n'en a pas décidé ainsi puisqu'à l'article 107*ter*, § 2, de la Constitution il est précisé que la Cour d'arbitrage est compétente pour le seul règlement des conflits, le législateur étant d'autre part chargé, par le paragraphe premier du même article, d'élaborer une procédure de prévention des conflits de compétence. Cette attitude du constituant de 1980 trouve sans doute sa justification dans le fait que depuis longtemps le Conseil d'Etat est investi d'une compétence d'avis à l'égard des projets et propositions de loi et, que, depuis 1971, il a joué un rôle non négligeable dans la prévention des conflits de compétence.

Overigens verlieze men niet uit het oog dat de wet van 9 augustus 1980 tot wijziging van de procedure inzake voorkoming van geschillen van bevoegdheid, zoals die was voorgesteld in de wet van 3 juli 1971, aan de afdeling wetgeving van de Raad van State weliswaar een belangrijke rol toebedeelt in het voorkomen van die geschillen, maar toch bepaalt dat wanneer de Raad van State tot het besluit komt dat een ontworpen norm de toegekende bevoegdheid overschrijdt, een overlegprocedure op gang gebracht zal worden. Het is echter ook mogelijk dat die overlegprocedure, waarbij naar een oplossing wordt gestreefd door de betrokken partijen tot overeenstemming te brengen, het beoogde doel niet bereikt en dus geen uitsluitsel geeft over de bevoegdheid.

Dit kenmerk van de procedure ter voorkoming van bevoegdheidsconflicten verklaart waarom bij de voorbereiding van de normen inzake het voorkomen van conflicten de keuze is uitgegaan naar minder dwingende middelen. Sommigen betreurden het gebrek aan doeltreffendheid van die procedure (1); hoe het ook zij, de keuze die de wetgever van 1980 heeft gemaakt, houdt het Arbitragehof buiten de procedure ter voorkoming van conflicten. Het zou inderdaad niet gezond zijn dat bij politiek overleg wordt ingegaan tegen de interpretatie van het orgaan dat naderhand belast zou zijn met de regeling van een conflict dat onopgelost is gebleven. Het zou dus niet verstandig zijn geweest aan het Arbitragehof de adviesbevoegdheid te verlenen die thans door de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt uitgeoefend.

2. *Voorkoming en regeling van belangenconflicten*

Het begrip belangenconflict is vrij moeilijk te omschrijven. Het doelt in feite op een geheel van toestanden waarin de belangen van de Staat, de gewesten of de gemeenschappen ernstig kunnen worden geschaad door het doen of laten van een orgaan van de verschillende componenten van de Staat.

Het begrip belangenconflict is niet hetzelfde als het begrip bevoegdheidsconflict; beide begrippen zijn echter niet steeds te scheiden, in die zin dat de handeling van een overheidsorgaan waarbij het zijn bevoegdheid te buiten gaat, de belangen van een ander overheidsorgaan kan schaden.

Wanneer men een procedure wil instellen om belangenconflicten te voorkomen en te regelen, zijn er twee mogelijkheden :

— ofwel in een overlegmechanisme voorzien dat slechts tot een oplossing voert indien de betrokken partijen tot overeenstemming komen.

Deze oplossing is door de wetgever gekozen toen hij de artikelen 32 en 33 van de wet van 9 augustus 1980 goedkeurde;

(1) Zie met name De Visscher P. en Lejeune Y., *La prévention des conflits de compétence*, Administration publique, 1979-1980, blz. 71 v.v. en meer in het bijzonder blz. 90/91.

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que la loi du 9 août 1980, qui modifie la procédure de prévention des conflits de compétence établie par la loi du 3 juillet 1971, si elle confie un rôle important dans cette prévention à la section de législation du Conseil d'Etat, prévoit cependant qu'en cas d'avis du Conseil d'Etat concluant à l'existence d'un excès de compétence dans une norme en projet, il sera fait appel à une procédure de concertation. Mais cette procédure de concertation, qui tend à dégager une solution par l'accord des parties concernées, peut également ne pas aboutir et dès lors ne pas trancher la question de compétence.

Cette caractéristique de la procédure de prévention des conflits de compétence fait apparaître qu'au niveau de l'élaboration des normes, le choix en matière de prévention des conflits s'est fait sur des mécanismes non coercitifs. D'aucuns ont pu regretter le manque d'efficacité de cette procédure (1); quoi qu'il en soit, le choix opéré par le législateur de 1980 écarte la Cour d'arbitrage de la procédure de prévention des conflits. En effet, il ne serait pas sain de voir contredites, à l'occasion de concertations de matière politique, les interprétations formulées par l'organe qui, par après, sera chargé de régler les conflits qui seraient restés sans solution. Il n'aurait dès lors pas été judicieux de confier à la Cour d'arbitrage la compétence d'avis actuellement exercée par la section de législation du Conseil d'Etat.

2. *La prévention et le règlement des conflits d'intérêts*

La notion de conflit d'intérêts est assez difficile à cerner. Elle vise en fait un ensemble de situations dans lesquelles les intérêts de l'Etat, des Régions ou des Communautés peuvent être gravement lésés par l'action ou l'inaction d'un organe des différentes composantes de l'Etat.

La notion de conflit d'intérêts se distingue de la notion de conflit de compétence; cependant, les deux notions ne peuvent pas toujours être dissociées, dans la mesure où un acte pris par une autorité en violation de ses compétences peut être à l'origine d'une lésion des intérêts d'une autre autorité.

Lorsqu'on veut établir une procédure visant à prévenir et à régler des conflits d'intérêts, deux possibilités s'offrent :

— ou bien élaborer des mécanismes de concertation qui ne débouchent sur une solution qu'en cas d'accord des diverses parties concernées.

C'est ce qu'a choisi le législateur en votant les articles 32 et 33 de la loi du 9 août 1980;

(1) Voir notamment De Visscher P. et Lejeune Y., *La prévention des conflits de compétence*, Administration publique, Trimestriel, 1979-1980, p. 71 et suiv., et plus spécialement p. 90-91.

— ofwel een enkel orgaan aanwijzen voor de beslechting van het geschil. Maar aangezien men hier te maken heeft met belangenconflicten, kan het conflict per definitie niet in rechte worden opgelost omdat het zijn oorsprong normalerwijze niet vindt in de schending van een rechtsregel (daarom is in artikel 32, § 4, van de wet van 9 augustus 1980 bepaald dat wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, elke procedure tot regeling van een belangenconflict over dezelfde aangelegenheid wordt geschorst). De enige oplossing is dus dat het conflict wordt beslist op grond van overwegingen van opportuniteit, welke taak alleen kan worden opgedragen aan een politiek orgaan en niet aan een rechtscollege dat, zoals het Arbitragehof, uitsluitend in rechte uitspraak kan doen.

Daarom zal aan het Arbitragehof, zoals herhaaldelijk is gezegd tijdens de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter* van de Grondwet, uitsluitend bevoegdheid worden verleend om uitspraak te doen in geschillen van bevoegdheid.

3. *Het Arbitragehof is een rechtscollege*

Het Arbitragehof zal zijn, zoals de Raad van State in zijn advies bij het ontwerp opmerkt, « 's lands hoogste rechtscollege, het college wiens beslissingen zelfs het Hof van Cassatie en de Raad van State zullen binden » (1).

Rechtscollege buiten de rechterlijke macht, zal het alle geschillen hebben te beslechten die tussen de nationale macht, de gewesten en de gemeenschappen kunnen ontstaan nopens de verdeling van de bevoegdheden over de verschillende componenten van de Staat, en zijn beslissingen zullen bindend zijn voor alle gestelde lichamen.

Uit dien hoofde is het noodzakelijk gebleken de onafhankelijkheid van de leden van het Arbitragehof te waarborgen met betrekking tot hun benoeming en tot hun professionele zowel als geldelijke status.

In dit verband zal de vraag moeten worden gesteld naar de gegrondheid van de opmerking die de Raad van State heeft gemaakt over de bepaling dat de kandidaten voor het Arbitragehof alleen door de Senaat worden voorgedragen, terwijl de traditie wil dat de leden van de hoge rechtscolleges steeds worden voorgedragen door een politiek lichaam en door het rechtscollege zelf.

4. *Het Arbitragehof doet uitspraak in laatste aanleg*

Volgens de procedure voor de regeling van bevoegdheidsconflicten, ingevoerd door de wet van 3 juli 1971 en gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980, worden de conflicten tussen wet en decreet en tussen decreten onderling beslecht door de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State; de regelingsarresten van de afdeling bevoegdheids-

(1) Advies van de Raad van State, Gedr. St. Senaat 246 (1981-1982) - nr. 1, blz. 52.

— ou bien désigner un seul organe compétent pour trancher le conflit. Cependant, dans la mesure où l'on se trouve dans le domaine des conflits d'intérêts, il n'est par définition pas possible de trancher le conflit en droit, puisque ce dernier ne trouve normalement pas son origine dans la violation d'une règle de droit (c'est pourquoi la loi du 9 août 1980, en son article 32, § 4, prévoit que lorsqu'une procédure de règlement des conflits de compétence est engagée, toute procédure de règlement de conflits d'intérêts sur la même matière est suspendue). Dès lors la seule possibilité qui s'ouvre est de trancher le conflit sur base de motifs d'opportunité, mission qui ne pourrait être confiée qu'à un organe politique et non à une juridiction qui, comme la Cour d'arbitrage, ne peut statuer qu'en droit.

C'est pourquoi, ainsi que cela a été répété à plusieurs reprises au cours des travaux préparatoires de l'article 107*ter* de la Constitution, les conflits sur lesquels la Cour d'arbitrage sera appelée à statuer seront les seuls conflits de compétence.

3. *La Cour d'arbitrage est une juridiction*

La Cour d'arbitrage, comme l'a souligné le Conseil d'Etat dans son avis sur le projet qui vient d'être déposé au Sénat, sera « la plus haute juridiction du pays, celle dont les décisions s'imposeront à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat » (1).

Juridiction distincte du pouvoir judiciaire, elle sera appelée à trancher tous les conflits qui pourront surgir entre le Pouvoir national, les Régions et les Communautés quant à la répartition des compétences entre ces diverses composantes de l'Etat et ses décisions s'imposeront à tous les pouvoirs constitués.

A ce titre, il est apparu nécessaire d'assurer aux membres de la Cour d'arbitrage des garanties d'indépendance, que ce soit au niveau des conditions de leur nomination ou de leur statut tant professionnel que pécuniaire.

Dans cet ordre d'idées, il faudra s'interroger sur le bienfondé de la remarque formulée par le Conseil d'Etat quant à la présentation des candidats à la Cour d'arbitrage par le seul Sénat, alors que la tradition en vigueur pour les hautes juridictions veut que les présentations se fassent à la fois par un corps politique et par la juridiction elle-même.

4. *La Cour d'arbitrage statue en dernier ressort*

La procédure de règlement des conflits de compétence, établie par la loi du 3 juillet 1971 et modifiée par la loi du 9 août 1980, prévoyait que les conflits entre loi et décret et entre décrets seraient tranchés par la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat; cependant, il était prévu que les arrêts de règlement rendus par cette section des conflits de

(1) Avis du Conseil d'Etat, p. 18, Doc. Sénat 246 (1981-1982) - n° 1, p. 52.

conflicten zouden echter door de Wetgevende Kamers nietig verklaard kunnen worden. De eventuele nietigverklaring van een regelingsarrest door de Kamers wordt door de rechtsleer niet beschouwd als een jurisdictionele handeling maar als een handeling van hoog toezicht op een jurisdictionele handeling.

Aan de andere kant bepaalde de wet van 3 juli 1971 dat wanneer een vraag omtrent een bevoegdheidsconflict voor het eerst wordt opgeworpen voor het Hof van Cassatie, het Hof die vraag rechtstreeks aan de Wetgevende Kamers diende voor te leggen. Deze bijzondere werkwijze is veranderd door de wet van 9 augustus 1980, die in artikel 45 bepaalt dat wanneer een prejudiciële vraag voor het eerst voor het Hof van Cassatie wordt opgeworpen, het Hof zelf moet beslissen; de beslissing van het Hof kan echter ook vernietigd worden door de Wetgevende Kamers.

Op deze procedure tot regeling van bevoegdheidsconflicten, die er in feite steeds op neerkwam dat het laatste woord ter zake aan de Wetgevende Kamers werd gelaten, is veel kritiek gekomen van de rechtsleer en van bepaalde politieke stromingen.

Met het instellen van het Arbitragehof heeft de grondwetgever willen voorzien in de leemten van de procedure tot regeling van de bevoegdheidsconflicten. Het Arbitragehof zal immers een rechtscollege zijn dat zich in rechte zal hebben uit te spreken over rechtsvragen. Bovendien zal het Hof in laatste instantie beslissen, zonder onderworpen te zijn aan toezicht of controle.

5. *Toetsingsrecht van het Arbitragehof*

Volgens artikel 107*ter* van de Grondwet spreekt het Arbitragehof zich uit over conflicten tussen de wet, het decreet en de in artikel 26*bis* bedoelde regels, alsook tussen de decreten onderling en tussen de in artikel 26*bis* bedoelde regels onderling. De in artikel 26*bis* bedoelde regels zijn thans de decreten van de bestaande gewestraden.

De bevoegdheid van het Arbitragehof zal dus beperkt zijn tot de conflicten tussen normen door verschillende wetgevers aangenomen (1); er verandert niets aan de huidige techniek tot regeling van de conflicten die zich voordoen tussen twee normen van een zelfde wetgever. De conflicten worden in dit geval geregeld door de gewone rechtbanken volgens de regels die gelden voor conflicten tussen twee wetten.

De beperking van artikel 107*ter* legt er de nadruk op dat de bevoegdheidsconflicten, d.w.z. de conflicten tussen verschillende wetgevers, geregeld kunnen worden door het Arbitragehof. Behoeft er overigens op gewezen te worden

(1) Op te merken valt dat in artikel 107*ter* geen sprake is van conflicten tussen wetten, maar wel van conflicten tussen *de* wet en *het* decreet, d.w.z. het decreet van de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en van de Raad van de Franse Gemeenschap, en de in artikel 26*bis* bedoelde regelen, d.w.z. op dit moment de decreten van de twee gewestraden.

compétence pourraient être annulés par les Chambres législatives. L'annulation éventuelle d'un arrêt de règlement par les Chambres était analysée par la doctrine, non comme un acte de juridiction, mais comme un acte de haute tutelle exercée sur un acte de juridiction.

Par ailleurs, lorsqu'une question relative à un conflit de compétence était soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, la loi du 3 juillet 1971 imposait à la Cour de soumettre directement cette question aux Chambres législatives. Ce procédé particulier a été modifié par la loi du 9 août 1980 qui prévoit, en son article 45, que lorsqu'une question préjudicielle est soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, c'est cette dernière qui tranche; toutefois la décision de la Cour peut aussi être annulée par les Chambres législatives.

Cette procédure de règlement des conflits de compétence, qui en fait revenait toujours à laisser en la matière le pouvoir du dernier mot aux Chambres législatives, a été souvent critiquée par la doctrine et par certains courants politiques.

En instituant la Cour d'arbitrage, le constituant a entendu remédier aux lacunes de la procédure de règlement des conflits de compétence. La Cour d'arbitrage sera en effet une juridiction statuant en droit sur des questions de droit. En outre, elle statuera en dernier ressort, sans être soumise à une quelconque forme de tutelle ou de contrôle.

5. *Les normes soumises au contrôle de la Cour d'arbitrage*

Aux termes de l'article 107*ter* de la Constitution, la Cour d'arbitrage statue sur les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis* ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 26*bis* entre elles. Les règles visées à l'article 26*bis* sont, à l'heure actuelle, les décrets des conseils régionaux existants.

La compétence de la Cour sera donc limitée aux conflits surgissant entre des normes adoptées par des législateurs distincts (1); il n'est rien modifié à la technique actuelle du règlement des conflits qui surgissent entre deux normes adoptées par un même législateur : les conflits, en ce cas, sont réglés par les juridictions ordinaires selon les règles prévues pour les conflits de deux lois.

La limitation formulée par l'article 107*ter* met l'accent sur le fait que les conflits de compétence, c'est-à-dire les conflits mettant en présence des législateurs distincts, pourront être réglés par la Cour d'arbitrage. Faut-il préciser

(1) Il faut remarquer que l'article 107*ter* ne vise pas les conflits entre *les* lois mais entre *la* loi et *les* décrets, c'est-à-dire le décret du Conseil de la Communauté française et du Conseil de la Communauté flamande et les règles visées à l'article 26*bis*, c'est-à-dire, à l'heure actuelle, les décrets des deux Conseils régionaux.

dat er tussen twee normen van een zelfde wetgever geen bevoegdheidsconflict mogelijk is ?

Toch is er een geval waarin het Arbitragehof er blijkbaar toe zal worden gebracht om uitspraak te doen in een conflict tussen twee normen die uitgaan van een zelfde wetgever, namelijk wanneer er beroep zou worden ingesteld tegen een wet, wegens schending van een wet tot vaststelling van de respectieve bevoegdheden van de Staat, de gewesten en de gemeenschappen. In dat geval is er echter geen sprake van een bevoegdheidsconflict tussen twee wetten, maar van niet-naleving door een wet, van een krachtens de Grondwet gestelde regel van bevoegdheidsverdeling. Hierbij zij trouwens opgemerkt dat die regels van bevoegdheidsverdeling steeds bij overgekwalificeerde meerderheid worden aangenomen, hetgeen er een gezag aan verleent dat de gewone wetten niet hebben, althans wat de bevoegdheidsproblemen betreft.

6. *Het Arbitragehof is geen Grondwettelijk Hof*

Reeds in 1978 werd in de Stuyvenberg-akkoorden gesteld dat het Arbitragehof geen grondwettelijk hof behoorde te zijn.

Betekent dit dat het Arbitragehof de wetten en decreten niet zal toetsen aan de Grondwet ? Deze vraag roept een tweevoudig antwoord op.

Het Arbitragehof zal geen grondwettelijk hof zijn, omdat het van de Grondwet niet de opdracht heeft gekregen om alle grondwettelijke bepalingen te doen naleven.

Het probleem van een algemene toetsing van de wetgevingsregels aan de Grondwet is dus niet fundamenteel gewijzigd.

Bij het verdelen van de wetgevende macht tussen de Staat, de gewesten en de gemeenschappen heeft de grondwetgever evenwel moeten voorzien in een systeem tot regeling van de bevoegdheidsconflicten en dat systeem moet noodzakelijkerwijze een, zij het gedeeltelijke, toetsing van de grondwettigheid meebrengen, aangezien de voornaamste regels van bevoegdheidsverdeling in de Grondwet zelf staan.

Daarom kan men zeggen dat het Arbitragehof de grondwettigheid zal toetsen, maar deze toetsing zal zich beperken tot de vraag of de grondwettelijke regels over de bevoegdheidsverdeling, en wel voornamelijk die van de artikelen 59*bis* en 107*quater*, in acht genomen zijn.

Het is echter niet helemaal juist dat de toetsing van de grondwettigheid door het Arbitragehof beperkt zal zijn tot de artikelen 59*bis* en 107*quater*.

In de eerste plaats omdat de artikelen 59*bis* en 107*quater* niet de enige grondwettelijke regels zijn die bevoegdheid toekennen aan de gewesten en de gemeenschappen. Men denke aan artikel 28 betreffende de authentieke uitlegging van de decreten en aan de artikelen 110 en 113, die aan de gewesten en de gemeenschappen fiscale bevoegdheid toekennen.

par ailleurs qu'entre deux normes émanant d'un même législateur il ne saurait y avoir de conflit de compétence ?

Il est cependant un cas où, apparemment, la Cour d'arbitrage serait amenée à statuer sur un conflit entre deux normes émanant d'un même législateur. Il s'agit du cas où serait formé un recours contre une loi pour violation d'une loi déterminant les compétences respectives de l'Etat, des Régions et des Communautés. Dans cette hypothèse, il ne s'agit cependant pas d'un conflit de compétence entre deux lois mais du non-respect par une loi d'une règle répartitrice de compétence, portée en vertu de la Constitution. Il faut remarquer d'ailleurs que ces règles répartitrice de compétence sont toujours votées à une majorité surqualifiée, ce qui leur confère une autorité dont ne jouissent pas les lois ordinaires, du moins pour ce qui a trait aux questions de compétence.

6. *La Cour d'arbitrage n'est pas une Cour constitutionnelle*

Déjà, en 1978, dans les accords de Stuyvenberg, figurait l'affirmation que la Cour d'arbitrage ne devrait pas être une Cour constitutionnelle.

Cela signifie-t-il que la Cour d'arbitrage n'exercera pas un contrôle de conformité à la Constitution ? Cette question appelle une double réponse.

La Cour d'arbitrage ne sera pas une Cour constitutionnelle parce que la Constitution ne lui confère pas la mission d'assurer le respect de toutes les dispositions qu'elle contient.

Les données du problème d'un contrôle général de la conformité des règles législatives à la Constitution ne sont donc pas fondamentalement modifiées.

Cependant, en démembrant le pouvoir législatif entre l'Etat, les Régions et les Communautés, le constituant a été amené à prévoir des mécanismes de règlement des conflits de compétence et ces mécanismes doivent nécessairement organiser un contrôle de constitutionnalité, même partiel, puisque les principales règles de répartition de compétence figurent dans la Constitution elle-même.

C'est la raison pour laquelle on peut dire que la Cour d'arbitrage exercera un contrôle de constitutionnalité, mais ce contrôle ne portera que sur le respect des règles constitutionnelles de répartition des compétences, à savoir principalement les articles 59*bis* et 107*quater*.

Il n'est cependant pas tout à fait exact de dire que le contrôle de constitutionnalité exercé par la Cour d'Arbitrage se limitera aux articles 59*bis* et 107*quater*.

En premier lieu, parce que les articles 59*bis* et 107*quater* ne sont pas les seules règles constitutionnelles attribuant des compétences aux Régions et aux Communautés. Que l'on songe, en effet, à l'article 28 concernant l'interprétation authentique des décrets et aux articles 110 et 113 octroyant aux Régions et aux Communautés un pouvoir fiscal.

Bovendien worden door talrijke artikelen van de Grondwet een aantal nauwkeurig bepaalde bevoegdheden toegewezen of voorbehouden aan de gewone wetgever. Schending van die regels door een gewest- of gemeenschapsdecreet zal door het Arbitragehof gesanctioneerd kunnen worden, omdat die schending noodzakelijkerwijze ook, zij het impliciet, een schending inhoudt van de bevoegdheidssfeer omschreven in de artikelen 59*bis* en 107*quater* die attributiebevoegdheden omvatten.

7. *Het Arbitragehof en de toetsing van wetten en decreten aan het internationaal recht*

Het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen (ontwerp nr. 435) bepaalde oorspronkelijk dat het Arbitragehof bevoegd zou zijn om de wetten en decreten te toetsen aan het internationaal recht. Op dat punt werd het ontwerp nr. 435 uitvoerig bekritiseerd door de Raad van State, die heeft aangetoond hoezeer de toekenning van een dergelijke bevoegdheid aan het Arbitragehof in Europees verband tot onsamenhangendheid zou leiden, en zelfs tot schending van de Europese verdragen zou kunnen leiden.

In de vroegere parlementaire voorbereiding zijn hierover enkele belangwekkende gegevens te vinden.

Verscheidene parlementsleden maakten zich ongerust over de weerslag van het internationaal recht op de decreten en de normen bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet.

Aan de internationale rechtsnormen is namelijk de voorrang gegeven boven de interne rechtsregels, zodat de Regering en het Parlement, die, respectievelijk bevoegd om verdragen te sluiten en te bekrachtigen, aldus de normen van andere machten zouden kunnen aantasten. Er werden verscheidene voorbeelden genoemd (1).

Aan de andere kant werd ingezien dat de tussenkomst van het Arbitragehof in de toetsing enkele tere problemen zou kunnen doen rijzen, vooral wanneer, zoals overwogen werd, het Hof bevoegd zou worden verklaard om zich uit te spreken over prejudiciële vragen, die de hoven en rechtbanken verplicht zouden zijn naar het Hof te verwijzen (2).

Blijkens de parlementaire voorbereiding heeft de grondwetgever de toetsing aan het internationaal recht niet aan het Arbitragehof willen opdragen. Aan de andere kant heeft hij ook niet willen raken aan de rechtsleer en de rechtspraak zoals die zijn vastgelegd in het Cassatiearrest van 27 mei 1971, naar luid waarvan een verdrag dat rechtstreekse gevolgen heeft in de interne rechtsorde, voorrang heeft boven de wet. Het arrest van 27 mei 1971 besluit met

(1) Gedr. St. Kamer 10 (B.Z. 1979) - nr. 9/4°, blz. 8.

(2) Mr. A Van Welkenhuyzen had grondwettelijke bezwaren tegen het systeem van prejudiciële verwijzing, ingevoerd door de wet van 1979.

Hij wenste dat de wetgever aan zijn bezwaren tegemoet zou komen bij de instelling van het Arbitragehof (*JT op. cit.*, blz. 613 en 614).

En outre, de nombreux articles de la Constitution attribuent ou réservent au législateur ordinaire nombre de compétences précises. La violation de ces règles par un décret régional ou communautaire pourrait être sanctionnée par la Cour d'Arbitrage puisque leur non-respect contiendra nécessairement une violation, même implicite, de la sphère de compétence établie par les articles 59*bis* et 107*quater*, qui définissent des compétences d'attribution.

7. *La Cour d'arbitrage et le contrôle de la conformité des lois et décrets au droit international*

Le projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles (projet n° 435) avait à l'origine prévu que la Cour d'arbitrage serait compétente pour statuer sur la conformité des lois et décrets au droit international. Sur ce point, le projet n° 435 fut longuement critiqué par le Conseil d'Etat qui a démontré combien, dans la construction européenne, l'octroi de cette compétence à la Cour d'arbitrage serait générateur d'incohérence, et pourrait même constituer une violation des traités européens.

Les travaux préparatoires antérieurs apportent quelques précisions intéressantes.

Plusieurs parlementaires se sont inquiétés de l'incidence qu'aura le droit international sur les décrets et les normes visées à l'article 26*bis*.

En effet, à raison de la primauté reconnue aux normes de droit international sur les normes de droit interne, le Gouvernement et le Parlement qui ont compétence, respectivement pour conclure et ratifier les traités internationaux, pourraient ainsi porter atteinte aux normes édictées par les autres pouvoirs. Plusieurs exemples furent cités (1).

D'autre part, on s'est aperçu que l'intervention de la Cour d'arbitrage, en ce contrôle de conformité, pourrait susciter plusieurs problèmes délicats, particulièrement si comme cela était envisagé, la Cour avait compétence pour statuer sur les recours préjudiciels qui lui seraient obligatoirement déférés par les cours et tribunaux (2).

L'analyse des travaux préparatoires permet de constater que le constituant n'a pas voulu conférer à la Cour d'arbitrage le contrôle de la conformité au droit international. Il n'a pas remis par ailleurs en question la doctrine et la jurisprudence fixées par l'arrêt de la Cour de cassation du 27 mai 1971 — et selon lequel le traité international qui a des effets directs dans l'ordre juridique interne prime la loi. L'arrêt du 27 mai 1971 conclut en affirmant que les

(1) Document parlementaire Chambre des Représentants, session extraordinaire 1979, n° 9/4°, p. 8.

(2) M. A. Van Welkenhuyzen a émis des critiques de constitutionnalité à l'encontre du système de renvoi préjudiciel institué par la loi de 1979.

Il a souhaité que ces critiques soient rencontrées par le législateur lors de l'institution de la Cour d'Arbitrage : *cf. JT op. cit.*, p. 613 et 614.

de bevestiging dat de hoven en rechtbanken kunnen weigeren een wet of decreet toe te passen, indien daarin vervatte wetgevende normen strijdig zijn met een internationale rechtsnorm die rechtstreeks gevolg heeft in de interne rechtsorde.

Op vragen van verschillende sprekers antwoordde de Eerste Minister : « In het kader van de staatshervorming heeft de Regering zich ertoe beperkt te voorzien in een regeling van geschillen tussen normen die tot het interne recht behoren. » (1).

Verder verwees hij naar adviezen van de Raad van State over « de verwikkelingen die kunnen ontstaan uit het nader bij elkaar brengen van het EEG-verdrag met het stelsel van regeling van conflicten. De Raad van State — aldus de Eerste Minister — heeft het over een « onhoudbare » toestand... » (2).

De Raad van State had inderdaad de nadruk gelegd op het gevaar dat voor de rechtszekerheid zou ontstaan uit een tegenstrijdigheid tussen twee regelingsarresten, respectievelijk door het Arbitragehof en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gewezen in prejudiciële geschillen door nationale rechtscolleges bij hen aanhangig gemaakt.

Aan de andere kant was de Raad van State in zijn advies van oordeel dat de grondwetgever geen prejudicieel beroep op het Arbitragehof mocht invoeren waardoor aan de hoven en rechtbanken het recht werd ontzegd om « op eigen gezag elke met het gemeenschapsrecht strijdige bepaling van het nationaal recht buiten toepassing te verklaren » (3).

De Raad van State ging daarbij uit van het arrest van 9 maart 1978 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, dat luidt als volgt : « onverenigbaar met het gemeenschapsrecht en met het nuttig effect van artikel 177 van het EEG-verdrag, is elke wetgevende, bestuursrechtelijke of rechtelijke praktijk die ertoe zou leiden de uitwerking van het gemeenschapsrecht te verminderen doordat aan de inzake de toepassing van dit recht bevoegde rechter de macht wordt ontzegd aanstonds bij deze toepassing al het nodige te doen voor de terzijdestelling van de nationale wettelijke bepalingen die eventueel in de weg staan aan de volle werking van de gemeenschapsregels... »

Het standpunt van de Eerste minister, die nadrukkelijk de overwegingen van de Raad van State tot de zijne maakte, verklaart waarom het eerste ontwerp van de Regering, dat voorzag in toetsing aan de internationale rechtsregel, impliciet werd ingetrokken.

Het bevestigt ook dat de grondwetgever het Arbitragehof niet bevoegd heeft willen verklaren om het gemis van over-

(1) Gedr. St. Kamer 10 (B.Z. 1979) - nr. 9/4°, blz. 8.

(2) Gedr. St. Kamer 10 (B.Z. 1979) - nr. 9/4°, blz. 9.

(3) Gedr. St. Kamer 10 (B.Z. 1979) - nr. 9/4°, blz. 10.

cours et tribunaux peuvent refuser d'appliquer une loi ou un décret, si ces normes législatives sont contraires à une norme de droit international qui a un effet direct dans l'ordre juridique interne.

Le Premier Ministre, répondant à divers intervenants, déclara que « dans le cadre de la réforme de l'Etat, le Gouvernement s'est limité à prévoir un règlement des conflits survenant entre les normes de droit interne » (1).

Il a par ailleurs fait état des avis du Conseil d'Etat sur les complications « qui peuvent naître du rapprochement du traité CEE avec le système de règlement des conflits, le Conseil d'Etat parlant, selon le Premier Ministre, de situation intenable... » (2).

Le Conseil d'Etat a en effet insisté sur les dangers qui résulteraient, pour la sécurité juridique, d'une contradiction entre deux arrêts de règlement rendu respectivement par la Cour d'arbitrage et la Cour de Justice des Communautés européennes statuant l'une et l'autre sur les recours préjudiciels leur adressés par les juridictions internes.

D'autre part, le Conseil d'Etat a estimé dans son avis que le constituant ne pourrait instituer une procédure de recours préjudiciel à la Cour d'arbitrage dans la mesure où un tel recours pourrait retirer aux cours et tribunaux le droit d'écarter de sa propre autorité toute disposition du droit national qu'il estimerait contraire au droit communautaire (3).

Le Conseil d'Etat se fondait sur l'arrêt du 9 mars 1978 de la Cour de Justice des Communautés européennes et qui déclarait incompatible « avec le droit communautaire et avec l'effet utile de l'article 177 du Traité CEE, toute pratique législative, administrative ou judiciaire qui aurait pour effet de diminuer l'efficacité du droit communautaire par le fait de refuser au juge compétent pour appliquer ce droit, le pouvoir de faire, au moment de cette application, tout ce qui est nécessaire pour écarter les dispositions législatives nationales formant éventuellement obstacle à la pleine efficacité des normes communautaires... »

Les déclarations du Premier Ministre, qui reprenait de manière insistante les considérations du Conseil d'Etat, expliquent d'une part le retrait implicite du premier projet gouvernemental, qui prévoyait le contrôle de conformité au droit international.

Elles confirment aussi que le constituant n'a pas voulu donner à la Cour d'arbitrage le pouvoir de censurer le

(1) Document parlementaire Chambre 10, session extraordinaire, 1979, n° 9/4°, p. 8.

(2) Document parlementaire Chambre 10, session extraordinaire, 1979, n° 9/4°, p. 9.

(3) Document parlementaire Chambre 10, session extraordinaire, 1979, n° 9/4°, p. 10.

eenstemming tussen de interne en de internationale rechtsnormen vast te stellen en dat hij geweigerd heeft om ter zake een prejudicieel beroep op het Hof in te voeren.

Besluit over de draagwijdte van de grondwettelijke hervorming

Uit de werkzaamheden in verband met de herziening van de Grondwet kan de bevoegdheid van het toekomstige Arbitragehof met een vrij grote nauwkeurigheid worden afgeleid :

a) Het Hof zal optreden als een jurisdictioneel orgaan en zal in beginsel slechts uitspraak doen over conflicten tussen verschillende wetgevende normen en niet over belangenconflicten.

b) Het zal slechts kennis nemen van conflicten tussen interne rechtsnormen, uitgevaardigd door onderscheiden normgevende organen (Parlement, gemeenschapsraden, gewestraden), behalve conflicten tussen een wet en de wetten tot regeling van de bevoegdheid van de verschillende wetgevende organen.

c) Het zal de grondwettigheid van de normen slechts toetsen uit het oogpunt van de respectieve bevoegdheid van de organen die ze hebben uitgevaardigd.

d) Het zal de wetten, decreten en normen niet toetsen aan het internationaal en supranationaal recht.

Volgens de parlementaire voorbereiding van artikel 107*quater* zal de grondwetgever dat probleem moeten regelen wanneer de opneming van een artikel 107*bis* in de Grondwet, over de betrekkingen tussen het intern recht en het internationaal recht, aan de orde zal zijn.

8. *Het Arbitragehof doet uitspraak over conflicten en overschrijdingen van bevoegdheid*

Een conflict van bevoegdheid ontstaat wanneer blijkt dat twee normen, uitgaande van verschillende wetgevers, elkaar tegenspreken doordat een van die wetgevers zijn bevoegdheid heeft overschreden.

Bevoegdheidsoverschrijding door een van de wetgevers leidt dus niet noodzakelijk tot een bevoegdheidsconflict.

Aangezien artikel 107*ter* van de Grondwet in beginsel aan het Arbitragehof enkel de regeling van bevoegdheidsconflicten opdraagt, is de vraag gerezen of het Hof ook uitspraak kon doen omtrent bevoegdheidsoverschrijding. De Raad van State heeft hierop bevestigend geantwoord in zijn advies over het wetsontwerp nr. 704, bij de Senaat ingediend op 9 juli 1981, en wel op grond dat tijdens de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter* herhaaldelijk verklaard werd dat het Arbitragehof uitspraak moest kunnen doen over bevoegdheidsoverschrijdingen.

Overschrijding van bevoegdheid draagt in zich de kiem van een conflict dat nog geboren moet worden. Zal men dan moeten wachten tot het conflict er werkelijk is om de défaut de conformité des normes de droit interne au droit international et qu'il ait, en cette matière, renoncé à organiser la saisine de la Cour par la voie du recours préjudiciel.

Conclusions sur la portée de la réforme constitutionnelle

Les travaux de réforme constitutionnelle permettent de définir avec une certaine précision les compétences de la future Cour d'arbitrage.

a) Cette Cour agira comme organe juridictionnel et ne statuera, en principe, que sur des conflits entre différentes normes législatives et non sur des conflits d'intérêts.

b) Elle ne connaîtra que des conflits entre les normes de droit interne qui sont édictées par des organes normatifs distincts (Parlement, Conseils de Communauté, Conseils régionaux), sous la réserve toutefois du conflit entre une loi et les lois définissant les compétences des divers organes législatifs.

c) Elle n'opérera le contrôle de constitutionnalité desdites normes que sous le seul aspect de la compétence respective des organes qui les ont édictées.

d) Elle ne connaîtra pas de la conformité des lois, décrets et normes au droit international et supranational.

Selon les travaux préparatoires de l'article 107*ter*, il appartiendra au constituant de régler ces problèmes lorsqu'il examinera l'insertion dans la Constitution d'un article 107*bis* relatif aux relations entre le droit interne et le droit international.

8. *La Cour d'arbitrage statue sur les conflits et les excès de compétence*

Il y a conflit de compétence lorsqu'apparaît entre deux normes, émanant de législateurs distincts, une contradiction qui trouve son origine dans un excès de compétence commis par un de ces législateurs.

L'excès de compétence commis par un législateur ne provoque donc pas nécessairement un conflit de compétence.

Dans la mesure où, en principe, l'article 107*ter* de la Constitution ne confie à la Cour d'arbitrage que le règlement des conflits de compétence, on s'est demandé si la Cour pouvait statuer également sur les excès de compétence. Le Conseil d'Etat, dans son avis sur le projet de loi n° 704 déposé au Sénat le 3 juillet 1981, a répondu par l'affirmative, en se fondant sur le fait qu'au cours des travaux préparatoires de l'article 107*ter*, il a été à plusieurs reprises affirmé que la Cour d'arbitrage devait pouvoir statuer sur les excès de compétence.

L'excès de compétence est générateur d'un conflit éventuel à naître. Faut-il attendre que le conflit devienne actuel pour faire disparaître la norme qui n'a pas respecté les

norm ongedaan te maken die zich niet gehouden heeft aan de regels in verband met de verdeling van de bevoegdheden ? Het voorgelegde ontwerp voorziet dus in een toetsing van « abstracte conflicten ». Dit lijdt geen twijfel.

Maar de grote moeilijkheid is te bepalen hoever de bevoegheid van het Hof reikt. Is het slechts bevoegd om uitspraak te doen over de bevoegdheidsconflicten tussen normen gegeven door verschillende wetgevers ? Het antwoord op deze vraag lijdt geen twijfel omdat noch de grondwetgever noch de wetgever van augustus 1980 aan het Arbitragehof over het algemeen de bevoegdheid hebben willen verlenen om de wetten en de decreten aan de Grondwet te toetsen noch om de conflicten tussen normen te regelen (zie blz. 24 e.v.).

Maar zo het Hof slechts bevoegdheidsconflicten mag oplossen, welk rechtscollege zal dan bevoegd zijn om uitspraak te doen over conflicten tussen twee normen die geldig zijn uitgevaardigd door verschillende wetgevers met eerbiediging van hun respectieve bevoegdheid ? Is het overigens denkbaar dat dergelijke conflicten kunnen ontstaan ?

Gaat men ervan uit dat de bevoegdheid die aan elke wetgever is verleend, slechts een deel is van een geheel, zodat de aldus verleende bevoegdheden bij optelling opnieuw het oorspronkelijke geheel vormen waaruit ze voortkomen, dan zijn zulke conflicten tussen normen gegeven door verschillende wetgevers niet denkbaar; dan zal elke tegenstrijdigheid tussen de wet, het gemeenschapsdecreet en het gewestdecreet noodzakelijkerwijze het gevolg zijn van een overschrijding van bevoegdheid door een van die wetgevers.

In dat geval zal het Hof, bij elke tegenspraak tussen die normen, bevoegd zijn om het conflict te beslechten.

Aanvaardt men daarentegen niet de volmaakte homogeniteit van de bevoegdheden die bij de Grondwet en de wetten van augustus 1980 zijn toegekend, dan kan de bevoegdheid van de Arbitragehof geheel anders komen te liggen.

Iedere strijd tussen normen zal dan geen teken meer zijn van een bevoegdheidsoverschrijding door een wetgever en derhalve zal het Arbitragehof niet meer noodzakelijkerwijze bevoegd zijn om daarover uitspraak te doen.

Men kan immers aannemen dat artikel 107*ter* van de Grondwet, zonder het uitdrukkelijk te zeggen, aan het Arbitragehof slechts bevoegdheid heeft verleend om uitspraak te doen over conflicten tussen wettelijke normen die het gevolg zijn van een schending van de regels inzake verdeling van bevoegdheid.

Het is wel in die zin dat het wetsontwerp nr. 246 artikel 107*ter* van de Gondwet geïnterpreteerd heeft.

Het stelt in artikel 1 : « Het Arbitragehof doet... uitspraak over de beroepen... strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet *wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.* » Dezelfde

règles de répartition des compétences ? Ce projet organise ainsi un contrôle des « conflits abstraits ». Cela ne fait place à aucun doute.

Mais le problème le plus délicat réside dans la définition de l'étendue de la compétence de la Cour. N'est-elle compétente que pour juger des conflits de compétence suscités par des normes émanant de législateurs distincts ? La réponse ne paraît pas douteuse en ce sens que ni le constituant, ni le législateur d'août 1980 n'ont entendu confier à la Cour d'arbitrage, de manière générale, le contrôle de la constitutionnalité des lois et décrets, ni le règlement des conflits entre normes (voir ci-avant, p. 24 et suiv.).

Mais si la Cour ne peut trancher que des conflits de compétence, quelle sera la juridiction qui sera habilitée à juger des conflits entre deux normes valablement prises, dans le respect de leur compétence, par des législateurs distincts ? Est-il par ailleurs concevable que de tels conflits puissent exister ?

Si l'on envisage que la compétence attribuée à chacun des législateurs n'est que le découpage d'un tout, en sorte que l'addition des compétences ainsi distribuées doive reconstituer l'unité originelle dont elles sont issues, de tels conflits entre normes émanant de législateurs différents ne sont pas concevables : toute contradiction entre la loi, le décret communautaire et le décret régional sera nécessairement la conséquence d'un excès de compétence commis par un des législateurs concernés.

En ce cas, toute contradiction entre ces normes entraînera la compétence de la Cour pour la trancher.

Par contre, si l'on n'adopte pas une conception « homogène » du système des compétences distribuées par la Constitution et les lois d'août 1980, la compétence de la Cour d'arbitrage peut en être fondamentalement modifiée.

Toute contradiction entre normes ne sera plus dès lors révélatrice d'un excès de compétence commis par un législateur, et dès lors, la Cour d'arbitrage ne sera plus nécessairement compétente pour en juger.

En effet, on peut comprendre que l'article 107*ter* de la Constitution, sans le dire explicitement, n'a donné compétence à la Cour d'arbitrage que pour trancher les conflits entre normes législatives qui sont la conséquence d'une violation des règles répartitrices de compétence.

C'est bien ainsi que le projet de loi n° 246 a interprété l'article 107*ter* de la Constitution.

En son article 1er, il décrète que « la Cour d'arbitrage statue sur les recours... qui tendent à l'annulation, en tout ou en partie, d'une loi ou d'un décret, *pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.* » La même for-

bewoordingen worden gebruikt in artikel 7, waar sprake is van de bevoegdheid van het Hof inzake prejudiciële vragen.

Indien strijd tussen wet en decreet of tussen decreten niet het gevolg is van overschrijding van bevoegdheid door een van de betrokken wetgevers, kan het Hof het conflict niet beslechten.

De Senaat moet derhalve noodzakelijkerwijze nagaan wat de gevolgen zullen zijn van deze beperking van de bevoegdheid van het Arbitragehof; hij kan ten eerste aan de rechterlijke macht bevoegdheid verlenen om de conflicten tussen wetgevende normen te regelen die niet het gevolg zijn van overschrijding van bevoegdheid van een norm, welke dus bij onderstelling regelmatig is; maar dan zal aan de rechterlijke macht bevoegdheid worden verleend om de toepassing van wetgevende normen te weigeren. Bovendien zal de noodzakelijkheid om tegenstrijdige normen overeen te brengen ertoe leiden, ofwel dat de ongrondwettigheid van een norm wordt gesteld en in dat geval zal er een toetsingsrecht aan de Grondwet tot stand komen dat de wetgever nooit aan de rechtbanken heeft willen verlenen, ofwel dat een min of meer willekeurige keuze tussen tegenstrijdige normen wordt gemaakt en in dat geval zal een bevoegdheid worden verleend die meer dan ooit buitengewoon te noemen zal zijn. In de tweede plaats kan de Senaat aan het Arbitragehof volledige bevoegdheid verlenen, maar in dat geval moeten de artikelen 1 en 7 van het ontwerp worden gewijzigd.

Zoals hierna zal blijken is dit hoegenaamd geen theoretisch probleem aangezien het Hof van Cassatie in twee arresten uitdrukkelijk heeft gesteld dat er tegenspraak kan zijn tussen een wet en een decreet zonder dat een van beide wetgevers zijn bevoegdheid te buiten is gegaan (zie hierna).

Tot besluit diene dat een antwoord moet worden verstrekt op verscheidene vragen :

1. Is elke strijd tussen twee normen van verschillende wetgevers niet noodzakelijkerwijze het gevolg van overschrijding van bevoegdheid ?

2. Zo niet, kan het Arbitragehof dan bevoegdheid krijgen om uitspraak te doen over het conflict ?

Het antwoord op deze vraag hangt af van de uitlegging van artikel 107*ter* van de Grondwet.

Wenst de Senaat aan het Arbitragehof exclusieve bevoegdheid te verlenen om de conflicten tussen de normen van verschillende wetgevers te regelen, dan moet het ontwerp worden aangenomen mits met wijziging van de artikelen 1 en 7.

Ter verantwoording van die tekstwijziging zou men, zonder buiten het kader van artikel 107*ter* te treden, misschien kunnen bevestigen dat de nietigverklaring van een van de normen die tegenstrijdig zijn zonder dat er overschrijding van bevoegdheid aan kleeft, de bevoegdheid te niet doet van het orgaan dat de norm heeft gegeven en de rechtbank die de nietigverklaring uitspreekt, verplicht is om de bevoegdheden af te bakenen.

mulation est reprise à l'article 7 pour définir la compétence de la Cour à statuer sur les questions préjudicielles.

Lorsqu'une contradiction entre loi et décret ou entre décrets n'a pas sa source dans l'excès de compétence d'un des législateurs concernés, la Cour ne peut donc la trancher.

Dès lors, le Sénat doit nécessairement examiner les conséquences qui découleront de cette délimitation des pouvoirs de la Cour d'arbitrage : soit qu'il veuille remettre au pouvoir judiciaire le soin de trancher les conflits entre normes législatives qui n'ont pas leur source dans un excès de compétence d'une norme législative, par hypothèse régulière; mais alors le pouvoir judiciaire se verrait ainsi investi d'un pouvoir de refuser l'application de normes législatives. De surcroît, la nécessité de départager les normes contradictoires conduira soit à viser l'inconstitutionnalité d'une norme, et on appliquera ainsi un contrôle de constitutionnalité que le législateur a toujours refusé de déléguer aux juridictions, soit à choisir plus ou moins arbitrairement entre les normes posées en conflit. Le pouvoir ainsi délégué serait encore plus extraordinaire. Soit, au contraire, que le Sénat entende laisser à la Cour d'arbitrage pleine compétence, mais en ce cas, la formulation des articles 1er et 7 du projet devra être revue.

Ainsi qu'il sera explicité ci-après, la question est loin d'être théorique puisque deux arrêts de la Cour de cassation ont explicitement affirmé qu'il pouvait y avoir une contradiction entre une loi et un décret sans qu'un des législateurs n'ait excédé sa compétence (voir ci-après).

En conclusion, plusieurs questions doivent dès lors recevoir réponse :

1. Toute contradiction entre deux normes émanant de législateurs distincts n'est-elle pas nécessairement le produit d'un excès de compétence ?

2. S'il n'en est pas ainsi, la Cour d'arbitrage peut-elle avoir compétence pour trancher le conflit ?

La réponse à cette question dépend de la compréhension de l'article 107*ter* de la Constitution.

Si le Sénat entend donner à la Cour d'arbitrage le droit exclusif de trancher les conflits entre les normes émanant de législateurs distincts, il conviendra dès lors d'adopter le projet et de modifier le libellé des articles 1er et 7.

Pour fonder cette modification du texte du projet, tout en veillant à ne pas sortir du cadre de l'article 107*ter*, on pourrait affirmer sans doute que l'annulation d'une des normes qui sont contradictoires sans être viciées par un excès de compétence, met cependant à néant la compétence de l'organe qui l'a édictée et contraint en fait la juridiction qui annule à procéder à une répartition des compétences.

In dit opzicht is het opmerkelijk dat het Hof van Cassatie, na te hebben geconstateerd dat de wet en het decreet tegenstrijdig zijn zonder bevoegdheidsoverschrijding, in zijn arrest van 30 maart 1981 met het oog op de regeling van het conflict verwijst naar artikel 28 van de wet van 9 augustus 1980, dat in die wet voorkomt onder afdeling II met als opschrift « Regeling van de bevoegdheidsconflicten » (zie hierna hoofdstuk C).

Het probleem is zo belangrijk en zo ingewikkeld dat het in ieder geval grondig moet worden bestudeerd, te meer omdat de Raad van State is zijn advies niet heeft gezegd wat zijn mening over dit tere punt is.

9. *Normconflicten en overschrijding van bevoegdheid*

Tegenspraak tussen normen door verschillende wetgevers uitgevaardigd zonder overschrijding van bevoegdheid : rechtspraak van het Hof van Cassatie

Naar aanleiding van twee arresten gewezen door het Hof van Cassatie op 11 juni 1979 en 30 maart 1981, is de vraag gerezen of er tegenspraak kon bestaan tussen twee normen door verschillende wetgevers uitgevaardigd, zonder dat die tegenspraak haar oorsprong vindt in overschrijding van bevoegdheid.

1. *Het arrest van 11 juni 1979* (R.W. *1979-1980, kol. 299)*

In dat arrest was de volgende vraag aan de orde : in welke taal moet een ontslagbrief worden gesteld die door een vennootschap uit het Franse taalgebied wordt toegezonden aan een vertegenwoordiger die zij hoofdzakelijk in het Nederlandse taalgebied tewerkstelt ?

Volgens artikel 1 van het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik der talen voor de sociale betrekkingen, moest de ontslagbrief in het Nederlands worden opgesteld.

Volgens artikel 52, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken moest de ontslagbrief in het Frans worden opgesteld.

In zijn arrest oordeelde het Hof allereerst dat krachtens artikel *59bis*, § 4, tweede lid, van de Grondwet de decreten van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap die het gebruik van de talen regelen, weliswaar alleen kracht van wet in het Nederlandse taalgebied hebben, maar « dat aan dit vereiste van territoriale gelding nochtans is voldaan wanneer de toepassing van de taalregeling betreffende de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel bepaald wordt door de tewerkstelling van dit personeel in het Nederlandse taalgebied ».

Hierbij moet onmiddellijk worden opgemerkt dat het Hof door de vraag op deze wijze te stellen impliciet het septemberdecreet aan de Grondwet heeft getoetst en tot de bevinding is gekomen dat het in overeenstemming is met de grondwettelijke regel betreffende de territoriale bevoegdheid van de cultuurraden.

A cet égard, il est significatif qu'après avoir constaté une contradiction entre la loi et le décret sans qu'il y ait excès de compétence, la Cour de cassation, dans son arrêt du 30 mars 1981, invoque, pour trancher le conflit, l'article 28 de la loi du 9 août 1980, lequel, précisément, est inséré dans la section II de ladite loi traitant « du règlement des conflits de compétence » (voir ci-après au chapitre C).

Mais l'importance et la complexicité de la question justifient en tout cas d'un examen d'autant plus approfondi que dans son avis, le Conseil d'Etat n'a pas fait connaître son point de vue sur ce problème délicat.

9. *Conflits de normes et excès de compétence*

La contradiction entre normes émanant de législateurs distincts sans que celle-ci trouve son origine dans un excès de compétence : la jurisprudence de la Cour de cassation

A l'occasion de deux arrêts rendus par la Cour de cassation, les 11 juin 1979 et 30 mars 1981, s'est posée la question de savoir s'il pouvait apparaître une contradiction entre deux normes émanant de législateurs distincts sans que la contradiction trouve son origine dans un excès de compétence.

1. *L'arrêt du 11 juin 1979* (J.T., *1979, p. 642)*

Dans cet arrêt, la question qui se posait était la suivante : dans quelle langue doit être rédigée une lettre de licenciement adressée par une société établie en région de langue française à un représentant qu'elle occupe à titre principal en région de langue néerlandaise ?

Selon l'article 1er du décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues dans les relations sociales, la lettre de licenciement devait être rédigée en néerlandais.

Selon l'article 52, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, la lettre de licenciement devait être rédigée en français.

Dans son arrêt, la Cour a tout d'abord estimé que s'il est vrai qu'en vertu de l'article *59bis*, § 4, deuxième alinéa, de la Constitution, les décrets du Conseil culturel de la Communauté néerlandaise réglant l'emploi des langues n'ont force de loi que dans la région de langue néerlandaise, « il est cependant satisfait à cette exigence de validité territoriale lorsque l'application de la réglementation linguistique concernant les relations sociales entre les employeurs et leur personnel est déterminée par l'occupation de ce personnel dans la région de langue néerlandaise ».

Remarquons dès à présent, qu'en adoptant cette formulation, la Cour a, implicitement, contrôlé la conformité du décret à la Constitution et affirmé que le décret de septembre est conforme à la règle constitutionnelle définissant la compétence territoriale des Conseils culturels.

Het Hof stelt vervolgens vast dat ook artikel 52, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken in dit geval toepasselijk is en dat op die wijze een conflict ontstaat tussen de wet en het decreet; het Hof zendt de prejudiciële vraag ter beslissing aan de Wetgevende Kamers.

Het Hof was dus van oordeel dat de wet en het decreet elkaar tegenspreken hoewel geen van beide normen met overschrijding van bevoegdheid was vastgesteld.

Dit arrest roept de volgende bedenkingen op :

a) in dit geval heeft het Hof impliciet maar zeker de grondwettigheid van een decreet getoetst;

b) door te stellen dat het septemberdecreet in overeenstemming is met de regels betreffende de bevoegdheid *ratione loci* van de cultuurraden, heeft het Hof werkelijk uitspraak gedaan over de, in dit geval territoriale, bevoegdheid, waarin de tegenspraak haar oorsprong vindt.

Het heeft ten deze geen gehoor gegeven aan de aanbevelingen van zijn voormalige procureur-generaal, de heer W.J. Ganshof van der Meersch, die in een mercuriale met als opschrift « Beschouwingen over de herziening van de Grondwet » zegde : de vraag betreffende de strijdigheid « zal natuurlijk duidelijk genoeg moeten worden gesteld opdat de Kamers daarop bevredigend kunnen antwoorden, maar het Hof zal erop letten zich niet uit te spreken over het bestaan van de strijdigheid. Het Hof zou immers, wanneer de Kamers oordelen dat er geen strijdigheid is, in een netelige situatie kunnen verkeren, ingeval het, op het oordeel van de Kamers dat er geen strijdigheid bestaat, verplicht zou wezen — de vraag aldus geregeld zijnde — over het bestaan van een regel anders te beslissen, enerzijds in het arrest van verwijzing naar de Kamers, en anderzijds in het eindarrest op de voorziening » (1).

Het Hof van Cassatie heeft in zijn arrest van 11 juni 1979 deze aanmaning tot voorzichtigheid niet opgevolgd en het behoeft geen betoog dat het Hof in grote verlegenheid gebracht zou zijn geweest indien de Kamers in hun antwoord op de prejudiciële vraag geoordeeld zouden hebben dat het september-decreet een geval was van bevoegdheidsoverschrijding.

2. *Het arrest van 30 maart 1981* (R.W. *1981-1982, nr. 2, blz. 104 v.v.)*

Dit arrest betrof eveneens een vraag van strijdigheid tussen het septemberdecreet en de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Het ging om een werkgever uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die een ontslagbrief in het Frans had gezonden aan een werknemer hoofdzakelijk tewerkgesteld in het Nederlands taalgebied. Zowel krachtens de wet als krachtens het decreet had de ontslagbrief in het Nederlands moeten zijn, maar het

(1) RW 1972-1973, nr. 10, blz. 467.

La Cour constate ensuite que l'article 52, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative est également applicable au cas d'espèce et qu'il en résulte une contradiction entre la loi et le décret; elle transmet cette question préjudicielle pour décision aux Chambres législatives.

La Cour a ainsi estimé qu'il y avait une contradiction entre la loi et le décret sans qu'aucune de ces deux normes soit entachée d'un excès de compétence.

Cet arrêt suscite les observations suivantes :

a) dans le cas d'espèce, la Cour a, de façon implicite mais certaine, contrôlé la constitutionnalité d'un décret;

b) en affirmant la conformité du décret de septembre aux règles définissant la compétence *ratione loci* des Conseils culturels, la Cour a, en réalité, tranché l'élément de compétence, territoriale en l'occurrence, qui est à l'origine de la contradiction.

A cet égard, elle n'a pas suivi les recommandations de son ancien procureur général M. W.J. Ganshof van der Meersch qui, dans une mercuriale intitulée « Réflexions sur la révision de la Constitution » disait : la question relative à une contradiction devra sans doute « être posée de manière suffisamment précise pour permettre aux Chambres d'y donner une réponse satisfaisante, mais la Cour se gardera de toute affirmation concernant l'existence de la contradiction. Elle pourrait en effet se trouver en situation difficile dans le cas où, les Chambres ayant estimé qu'il n'y a pas contradiction, elle serait obligée, la question étant réglée de la sorte, de se prononcer différemment sur l'existence d'une règle d'une part dans l'arrêt de renvoi aux Chambres, d'autre part dans l'arrêt statuant définitivement sur le pourvoi » (1).

Dans son arrêt du 11 juin 1979, la Cour de cassation n'a pas observé ces recommandations de prudence et il est évident qu'elle aurait été fort embarrassée si les Chambres, dans leur réponse à la question préjudicielle, avaient estimé que le décret de septembre contient un excès de compétence.

2. *L'arrêt du 30 mars 1981* (J.T., *1981, p. 411)*

Cet arrêt posait également la question de la contradiction entre le décret de septembre et les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agissait d'un employeur établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui avait rédigé en français la lettre de licenciement d'un travailleur qui était occupé principalement en région de langue néerlandaise; en vertu tant de la loi que du décret, la lettre de licenciement aurait dû être rédigée en néerlandais mais

(1) *JT* 1972, p. 493.

probleem was dat die normen een verschillende sanctie stellen. Welke sanctie moet er worden toegepast ?

Het Hof van Cassatie volgde dezelfde redenering als in zijn arrest van 11 juni 1979 en oordeelde dat de wet en het decreet in dit geval elkaar tegenspreken, hoewel er voor geen van beide normen sprake kon zijn van bevoegdheidsoverschrijding.

Overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de wet van 9 augustus 1980 heeft het Hof de prejudiciële vraag niet aan de Kamers voorgelegd; het heeft zelf de tegenspraak opgelost en wel als volgt : de regeling van het decreet voor het eentalig gebied heeft voorrang boven de regeling van de wet voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, gelet op de algemene strekking van de wetten op het gebruik der talen.

Na in dit geval te hebben uitgemaakt dat de wet en het decreet elkaar tegenspraken zonder bevoegdheidsoverschrijding, heeft het Hof die tegenspraak dus opgeheven door de ene norm voorrang te geven boven de andere, wat echter in strijd is met de filosofie van de gehele institutionele structuur die de grondwetgever in 1970 en 1980 vastgesteld heeft en volgens welke er tussen de wet en het decreet geen hiërarchische verhouding mag worden ingevoerd.

Na te hebben verklaard dat er geen bevoegdheidsconflict bestond omdat de twee wetgevers hun bevoegdheid niet waren te buiten gegaan, regelt het Hof het probleem volgens het bepaalde in artikel 28 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (art. 45 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973).

Maar dit artikel staat in hoofdstuk I, afdeling II, van de wet van 9 augustus 1980, die beide betrekking hebben op de bevoegdheidsconflicten. Mocht het Hof derhalve uitspraak doen op grond van dat artikel 28 ? Men kan daaruit ook besluiten dat een conflict tussen normen die wettig zijn vastgesteld door verschillende wetgevers, naar het oordeel van het Hof een bevoegdheidsconflict is.

Het Arbitragehof zou in dat licht oog bevoegd zijn om zich over dergelijke conflicten uit te spreken.

Het is evenwel de vraag of een dergelijke redenering gegrond is. Het Hof deed uitspraak over die normconflicten op grond van criteria die niets te maken hebben met het beginsel van de bevoegdheid.

3. *Toepassing* ratione loci *van het septemberdecreet*

Het standpunt van het Hof volgens hetwelk er tussen een wet en een decreet tegenspraak kan zijn die niet te wijten is aan overschrijding van bevoegdheid, berust in feite alleen op de bewering dat het septemberdecreet in overeenstemming is met de regels van bevoegdheid *ratione loci* gesteld in artikel *59bis*, § 4.

le problème posé était qu'en cas de non-respect de la loi ou du décret, les sanctions prévues par ces normes étaient différentes. Lesquelles fallait-il appliquer ?

Reprenant le raisonnement qu'elle avait développé dans son arrêt du 11 juin 1979 la Cour de cassation estime que la loi et le décret sont, dans le cas d'espèce, en contradiction sans qu'aucune des deux normes contienne un excès de compétence.

Conformément aux nouvelles dispositions introduites par la loi du 9 août 1980, la Cour n'a pas posé de question préjudicielle aux Chambres; elle a tranché elle-même la contradiction de la manière suivante : la réglementation établie par le décret pour la région unilingue prime celle établie par la loi pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, eu égard à la philosophie générale de la législation sur l'emploi des langues.

On constate donc qu'en décidant, dans le cas d'espèce, qu'il y avait une contradiction entre la loi et le décret sans qu'il y ait pour autant excès de compétence, la Cour a résolu la contradiction en faisant primer une norme sur l'autre ce qui est pourtant contraire à la philosophie de toute la construction institutionnelle établie par le constituant en 1970 et en 1980, selon laquelle aucune hiérarchie ne peut être établie entre la loi et le décret.

Enfin, après avoir affirmé qu'il n'y avait pas conflit de compétence dans la mesure où chacun des législateurs n'avait pas excédé ses pouvoirs, la Cour tranche la question comme le prescrit l'article 28 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 (art. 45 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973).

Or, cet article est inséré dans la section II du chapitre 1er de la loi du 9 août 1980, qui traitent l'un et l'autre des conflits de compétence. La Cour pouvait-elle dès lors juger de la question sur base de l'article 28 ? On peut en déduire aussi que pour la Cour de cassation, le conflit entre normes légitimement prises par des législateurs distincts s'analyse en un conflit de compétence.

Dans une telle optique, la Cour d'arbitrage serait, elle aussi, compétente pour juger de semblables conflits.

Mais l'on peut s'interroger sur le bien-fondé d'une telle analyse. La Cour tranchait ces conflits de normes mais en faisant intervenir des critères étrangers au principe même de la compétence.

3. *L'application* ratione loci *du décret de septembre*

La position de la Cour, selon laquelle il peut exister entre une loi et un décret une contradiction qui ne trouve pas son origine dans un excès de compétence, repose en fait sur la seule affirmation que le décret de septembre est conforme aux règles de compétence *ratione loci* définies par le § 4 de l'article *59bis*.

Maar juist daarover schijnt nu twijfel te kunnen bestaan :

a) indien men aanneemt dat het septemberdecreet in overeenstemming is met de Grondwet, kan aan de Franse gemeenschap niet het recht worden ontzegd een decreet goed te keuren dat in alles gelijk zou zijn aan dat van de Vlaamse gemeenschap.

In dat geval :

— zou een werkgever die gevestigd is in een eentalig gebied en personeel tewerkstelt in een ander eentalig gebied, zijn personeel niet meer kunnen ontslaan, aangezien alle ontslagbrieven nietig zouden zijn, onverschillig of zij in het Frans, in het Nederlands of in enige andere taal gesteld zouden zijn;

— zou de tegenspraak tussen die twee beweerdelijk regelmatige normen niet kunnen worden opgeheven door de regeling die het Hof van Cassatie in zijn arrest van 30 maart 1981 heeft aangenomen, omdat wanneer aan een decreet van de ene gemeenschap voorrang wordt gegeven boven een decreet van de andere gemeenschap, dit zou neerkomen op de uitbreiding van de bevoegdheden van de ene gemeenschap ten nadele van de andere, wat door de Grondwet verboden is.

b) De regels van de bevoegdheid *ratione loci* in artikel *59bis*, § 4, moeten strikt worden uitgelegd. Volgens die regels hebben decreten van de Vlaamse Raad betreffende het gebruik der talen immers geen kracht van wet :

— in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

— in de gemeenten met taalfaciliteiten;

— ten opzichte van instellingen waarvan de werking gemeen is aan meer dan één gemeenschap.

Is het bij die strikte beperkingen niet contradictorisch de regels van de territoriale bevoegdheid bij uitbreiding toe te passen op natuurlijke personen of rechtspersonen die in een ander taalgebied gevestigd zijn, wanneer — zoals wij hebben gezien — deze uitbreidende uitlegging juist tot gevolg zou hebben dat de bevoegdheden van de ene gemeenschap worden beperkt ten voordele van de andere ?

Het is dus de vraag of er, tot het tegendeel is bewezen, op zijn minst geen twijfel kan rijzen nopens een mogelijke tegenspraak tussen normen die door verschillende wetgevers zijn gegeven zonder overschrijding van hun bevoegdheid.

Voor het ontwerp dat voor u ligt, is deze vraag van fundamentele betekenis. Naar luid van artikel 107*ter* zal het Arbitragehof enkel bevoegd zijn voor conflicten en overschrijding van bevoegdheid. Conflicten die niet te wijten zijn aan overschrijding van bevoegdheid zouden dus niet bij het Hof aanhanging gemaakt kunnen worden. Het zou dus voldoende zijn dat de rechtscolleges zo vaak mogelijk verklaren dat de elkaar tegensprekende normen in overeenstemming zijn met de Grondwet om het Arbitragehof een zeer groot gedeelte van zijn bevoegdheid te doen verliezen.

Dit sluit aan bij wat hiervoren is gezegd.

Or, précisément, il semble que cette affirmation puisse être mise en doute :

a) si l'on admet que le décret de septembre est conforme à la Constitution, rien n'interdit alors à la Communauté française d'adopter un décret en tous points identique à celui élaboré par la Communauté flamande.

Dans cette hypothèse :

— un employeur établi dans une région unilingue et occupant du personnel dans une autre région unilingue ne pourrait plus licencier son personnel puisque toute lettre de licenciement serait nulle, qu'elle soit rédigée en français, ou en néerlandais, ou même dans toute autre langue;

— la contradiction entre ces deux normes prétendument régulières ne pourrait se voir appliquer la solution dégagée par la Cour de cassation dans son arrêt du 30 mars 1981, puisque faire primer un décret d'une communauté sur un décret d'une autre communauté reviendrait à étendre les compétences d'une communauté au détriment d'une autre, ce qui est interdit par la Constitution.

b) Les règles de compétence *ratione loci* établies par l'article *59bis*, § 4, sont de stricte interprétation. Elles précisent en effet que les décrets du Conseil flamand réglant l'emploi des langues n'ont pas force de loi :

— dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

— dans les communes où existe un régime de facilités linguistiques;

— à l'égard des institutions dont l'activité est commune à plus d'une communauté.

N'est-il pas contradictoire, à côté de ces restrictions précises, d'appliquer les règles de compétence territoriale de façon extensive à l'égard de personnes physiques ou morales établies dans une autre région linguistique, alors même que, nous l'avons vu, cette interprétation extensive aurait pour effet de limiter les compétences d'une Communauté au profit d'une autre ?

On peut se demander dès lors s'il n'est pas pour le moins douteux, et ce jusqu'à preuve du contraire, que puissent exister des contradictions entre normes émanant de législateurs distincts sans que la contradiction trouve son origine dans un excès de compétence.

Pour le projet qui nous occupe, cette question est fondamentale. En effet, aux termes de l'article 107*ter*, il semble bien que la Cour d'arbitrage ne sera compétente que pour les conflits et les excès de compétence. Les contradictions ne faisant pas apparaître un excès de compétence, ne pourraient dès lors lui être soumises. Dès lors, il suffirait que les juridictions affirment le plus souvent possible que des normes en contradiction sont conformes à la Constitution pour priver la Cour d'arbitrage d'une part très importante de ses attributions.

Ces considérations renvoient à celles qui ont été formulées ci-avant.

C. De problematiek van de nietigverklaring

1. *Beroepen tot nietigverklaring*

Naar luid van artikel 1 van het ontwerp heeft het Hof een algemene bevoegdheid tot nietigverklaring. Immers, op beroep ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een gemeenschap of een gewest kan het een wet of een decreet vernietigen wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de respectieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

a) *Handelingen waartegen beroep openstaat*

Beroep tot nietigverklaring kan worden ingesteld tegen alle wetten en alle decreten, zowel van de gewesten als van de gemeenschappen. Dit betekent dat beroep mogelijk is zowel van wetten en decreten in materiële zin als van wetten en decreten in formele zin. Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies (1) zal het niet vaak voorkomen dat wetten en decreten in formele zin een bevoegdheidsconflict zullen doen rijzen, maar het kan voorkomen dat bijvoorbeeld een begrotingswet of een begrotingsdecreet voorziet in kredieten voor het verlenen van subsidies op een gebied dat niet tot hun bevoegdheid behoort en dat daaruit dus een conflict ontstaat.

Beroep tot nietigverklaring schijnt ook mogelijk te zijn van een wet, aangenomen bij overgekwalificeerde meerderheid, die de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen zou opsommen of verdelen met schending van de regels voorgeschreven door de artikelen 59*bis* en 107*quater;* dit zou bijvoorbeeld het geval zijn met een wet die aan de gewesten bevoegdheden toekent voor aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 23 en 59*bis* van de Grondwet, wat uitdrukkelijk verboden is door artikel 107*quater*.

Die wet zou kunnen worden vernietigd door het Arbitragehof, wegens schending van een regel die door de Grondwet is vastgesteld voor het bepalen van de respectieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

b) *Gronden van nietigverklaring*

De artikelen 1 en 7 van het ontwerp belasten het Arbitragehof met de zorg de bevoegdheidsconflicten te beslechten. Volgens de Raad van State heeft de beperking van de opdracht van het Hof tot de bevoegdheidsconflicten tot gevolg dat een beroep op het Hof tegen een wet of decreet slechts kan worden gegrond op de schending van een bevoegdheidsregel en niet van een procedureregel. Dit is een belangrijk punt, want de wetten van 8 en 9 augustus 1980 bevatten zowel zuivere procedureregels als regels die tegelijk de procedure en de bevoegdheid betreffen.

Zo bevat de wet van 8 augustus 1980 bepalingen die de beslissing van het ene overheidsorgaan afhankelijk stellen van de instemming van het andere overheidsorgaan (bijvoor-

(1) Advies van de Raad van State, blz. 4.

C. La problématique de l'annulation

1. *Les recours en annulation*

Aux termes de l'article 1er du projet, la Cour dispose d'un pouvoir général d'annulation. En effet, sur recours introduit par le Conseil des ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région, elle peut annuler une loi ou un décret qui aurait violé les règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

a) *Les actes susceptibles de recours*

Le projet prévoit que toutes les lois et tous les décrets, tant régionaux que communautaires pourront faire l'objet d'un recours en annulation. Cela signifie que les recours pourront être formés aussi bien contre les lois et décrets matériels que contre des lois et décrets formels. Certes, comme l'a fait remarquer le Conseil d'Etat dans son avis (1), il n'arrivera pas souvent que les lois et décrets formels soient générateurs d'un conflit de compétence, mais il peut se faire qu'une loi ou un décret budgétaire, par exemple, prévoie des crédits pour l'octroi de subventions dans un domaine ne relevant pas de sa compétence et provoque dès lors un conflit.

Il semble que pourrait également faire l'objet d'un recours en annulation une loi votée à la majorité surqualifiée qui énumérerait ou répartirait les compétences des régions et des communautés en violation des règles prescrites par les articles 59*bis* et 107*quater;* ce serait le cas, par exemple, d'une loi octroyant aux régions des compétences dans les matières visées aux articles 23 et 59*bis* de la Constitution, ce qui est formellement interdit par l'article 107*quater*.

Cette loi pourrait être annulée par la Cour d'arbitrage, puisqu'elle violerait une règle établie par la Constitution pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

b) *Les causes d'annulation*

Les articles 1er et 7 du projet confient à la Cour d'arbitrage le soin de trancher les conflits de compétence. Selon le Conseil d'Etat, la limitation de la compétence de la Cour aux conflits de compétence a pour conséquence que les recours formés devant la Cour contre une loi ou un décret ne peuvent être fondés que sur la violation d'une règle de compétence et non d'une règle de procédure. La question est importante car les lois des 8 et 9 août 1980 contiennent des règles qui sont les unes de pure procédure, les autres à la fois de procédure et de compétence.

Ainsi, la loi du 8 août 1980 contient des dispositions qui font dépendre la décision d'une autorité de l'accord d'une autre autorité (par exemple, l'article 6, § 1er, VI, deuxième

(1) Avis du Conseil d'Etat, p. 4.

beeld artikel 6, § 1, VI, 2e deel, 2°, alsmede § 5, 4e lid, van datzelfde artikel 6); daarin staan regels die tegelijk de procedure en de bevoegdheid betreffen en waarvan de schending derhalve een beroep op het Arbitragehof openstelt.

Een groot aantal bepalingen van de wet van 8 augustus 1980 (art. 6, § 1, VI, 2e deel, 1°; art. 6, § 2; art. 6, § 3, 1°, 2° en 3°; art. 6, § 4, 1°, 2° en 3°) en van de wet van 9 augustus 1980 (art. 17 en 18, betreffende de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State; art. 32, § 1, betreffende de belangenconflicten) voorzien daarentegen in een procedure van raadpleging, overleg of medewerking aan het tot stand komen van een beslissing; dit zijn geen bevoegdheidsregels en bij schending daarvan staat dan ook geen beroep open voor het Arbitragehof.

Wij staan hier voor een zeer sterke begrenzing van de bevoegdheden van het Hof, met als gevolg — zoals de Raad van State onderstreept (1) — dat op de schending van de procedureregels geen rechterlijke sanctie zal volgen, tenzij artikel 107*ter* van de Grondwet wordt gewijzigd.

Deze toestand is zorgwekkend in zover de procedureregels van de wetten van 8 en 9 augustus 1980 voornamelijk bedoeld zijn om tussen de Staat, de gewesten en de gemeenschappen een evenwicht tot stand te brengen, dat bedreigd zou worden indien een wetgevende macht de desbetreffende regels straffeloos zou kunnen overtreden. De vraag kan worden gesteld of het « betrekken » van een gewest bij de beslissingsprocedures alleen maar de uitdrukking is van een procedureregel, zoals de Raad van State beweert.

c) *Ontvankelijkheid van het beroep*

In tegenstelling met wat in de memorie van toelichting bij het ontwerp 704 van 9 juli 1981 staat, te weten dat « een beroep slechts ontvankelijk is als de eiser de hoedanigheid bezit en belang heeft om het in te dienen » (2), behoeft een overheidsorgaan volgens het thans ingediende ontwerp niet meer te doen blijken van een belang, wanneer het een zaak bij het Arbitragehof aanhangig wil maken.

In zijn advies over het ontwerp 704 gaf de Raad van State als zijn mening te kennen dat de eis om van een belang blijk te geven een fundamenteel beginsel is en « dat een overheidsorgaan bij het Hof enkel een beroep mag instellen om ontzag voor zijn bevoegdheid af te dwingen » (3).

Moet hier niet de vraag worden gesteld of het wel wenselijk is te bepalen, zoals het voorgelegde ontwerp doet, dat een overheidsorgaan voor het Arbitragehof kan komen met een bevoegdheidsconflict waarvan de regeling geen rechtstreeks of zijdelings gevolg kan hebben voor de bevoegdheden van dat orgaan ?

(1) Advies van de Raad van State, blz. 40.

(2) Gedr. st. Senaat, zitting 1980-1981, nr. 704/1, blz. 4.

(3) Gedr. st. Senaat, zitting 1980-1981, nr. 704/1, blz. 36.

partie, 2°, ainsi que le § 5, alinéa 4 de ce même article 6); il s'agit là de dispositions instituant des règles qui sont à la fois de procédure et de compétence, et dont la violation ouvre, dès lors, un recours devant la Cour d'arbitrage.

Par contre, de nombreuses dispositions de la loi du 8 août 1980 (art. 6, § 1er, VI, seconde partie, 1°; art. 6, § 2; art. 6, § 3, 1°, 2° et 3°; art. 6, § 4, 1°, 2° et 3°) et de la loi du 9 août 1980 (art. 17 et 18, relatifs à la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat; art. 32, § 1er, relatif aux conflits d'intérêts) organisent des procédures de consultation, de concertation ou d'association à l'élaboration d'une décision; ces règles ne constituent pas des règles de compétence et leur violation ne peut dès lors ouvrir un recours devant la Cour d'arbitrage.

Nous nous trouvons là devant une limitation fort importante des compétences de la Cour et qui a pour conséquence, comme le souligne le Conseil d'Etat (1) que la violation de règles de procédure, à moins d'une modification de l'article 107*ter* de la Constitution, demeurera sans sanction juridictionnelle.

Cette situation est préoccupante dans la mesure où les règles de procédure établies par les lois des 8 et 9 août 1980 ont pour but principal d'assurer un équilibre entre l'Etat, les Régions et les Communautés, équilibre qui serait menacé si un pouvoir législatif pouvait impunément ne pas respecter les règles qui visent à l'assurer. On peut se demander, contrairement à ce qu'affirme le Conseil d'Etat, si l' « association » d'une Région aux procédures décisionnelles, n'exprime qu'une règle de procédure.

c) *Recevabilité des recours*

Contrairement à ce qui était précisé par l'exposé des motifs du projet 704, déposé le 9 juillet 1981, à savoir « qu'un recours n'est recevable que si le demandeur a qualité et intérêt pour l'introduire, (2), le projet actuel n'impose plus que l'autorité qui désire saisir la Cour d'arbitrage, justifie d'un intérêt.

Or, le Conseil d'Etat, dans son avis sur ce même projet 704, estimait que l'exigence de la justification d'un intérêt pour agir est en principe fondamental et qu'une autorité ne pourrait intenter un recours auprès de la Cour que pour défendre le respect de ses compétences (3).

Ne devrait-on pas s'interroger sur l'opportunité de permettre, comme le fait le présent projet, à une autorité de saisir la Cour d'arbitrage d'un conflit de compétence dont le règlement ne peut avoir aucune conséquence, directe ou indirecte, sur les compétences de cette autorité ?

(1) Avis du Conseil d'Etat, p. 6.

(2) Document Sénat, session 1980-1981, n° 704/1, p. 4.

(3) Document Sénat, session 1980-1981, n° 704/1, p. 36.

De Raad van State (blz. 42) geeft van het geëiste belang een zeer ruime omschrijving : zo bijvoorbeeld « heeft een Gemeenschap belang bij de juiste interpretatie van de regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de Staat en de gemeenschappen ». Uit dit voorbeeld moet worden afgeleid dat een gemeenschap in sommige gevallen geen belang heeft om de verdeling van de bevoegdheden tussen de gewesten of tussen de Staat en de gewesten te doen naleven...

De Senaat zal dus moeten nadenken over de gegrondheid van de wens die de Raad van State heeft geuit, en onderzoeken of de wet niet uitdrukkelijk behoort te bepalen dat iedere vordering voor het Arbitragehof gegrond moet zijn op een belang, zoals dat ook het geval is in de procedureregels voor de gewone rechtbanken.

d) *Termijn voor het instellen van het beroep tot nietigverklaring*

Ter wille van de rechtszekerheid bepaalt artikel 2 van het ontwerp dat het beroep tot nietigverklaring van een wet of een decreet moet worden ingesteld binnen een jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet.

Bovendien, om te voorkomen dat een bevoegdheidoverschrijdende norm in de rechtsorde gehandhaafd blijft, maar na het verstrijken van de termijn van een jaar niet meer bestreden zou kunnen worden, bepaalt het ontwerp dat in geval van beroep tegen een wet of decreet een nieuwe termijn van een jaar begint te lopen vanaf de vermelding in het *Belgisch Staatsblad*, om beroep te kunnen instellen tegen een vroegere wet of een vroeger decreet, mits die wet of dat decreet hetzelfde onderwerp heeft als de bestreden norm.

Zo ook bepaalt het ontwerp dat een nieuwe termijn ingaat om beroep tot nietigverklaring te kunnen instellen tegen een wet of decreet waarvan het Arbitragehof op een prejudiciële vraag verklaard heeft dat er een bevoegdheidsoverschrijding heeft plaatsgehad.

Overigens moge erop gewezen worden dat tegen de wetten en decreten houdende instemming met een verdrag, beroep tot nietigverklaring slechts mogelijk is binnen zestig dagen na de bekendmaking. Deze uitzondering is bedoeld om de Koning in staat te stellen een verdrag te ratificeren zonder te hoeven vrezen dat de instemmingsakte achteraf nietig wordt verklaard.

Deze regeling schijnt wel geschikt te zijn om te waarborgen dat er geen blijvende rechtsonzekerheid ontstaat en dat de bevoegdheidsregels correct zullen worden nageleefd.

Men kan zich echter vragen stellen bij hetgeen de Raad van State in zijn advies over dit wetsontwerp in overweging heeft gegeven (1).

De Raad van State vraagt zich immers af of het Hof bij de vernietiging van een norm niet ook bevoegd

(1) Advies Raad van State, blz. 45, punt *c*.

Le Conseil d'Etat (p. 80), donne de l'intérêt requis une définition très large : ainsi, et par exemple, « une communauté a intérêt à une exacte interprétation des règles répartissant les compétences entre l'Etat et les Communautés ». Il faudrait déduire de cet exemple qu'une communauté n'aurait pas d'intérêt dans certains cas à agir pour faire respecter la répartition des compétences entre Régions, ou entre l'Etat et les Régions.

Le Sénat devra donc s'interroger sur le bien-fondé du souhait exprimé par le Conseil d'Etat et voir s'il n'y a pas lieu de formuler dans la loi que toute action devant la Cour d'arbitrage doit être fondée sur un intérêt, conformément aux règles qui gouvernent la procédure devant les juridictions.

d) *Délai dans lequel le recours en annulation doit être introduit.*

Afin de garantir la sécurité juridique, l'article 2 du projet prévoit que les recours en annulation formés contre une loi ou un décret doivent être intentés dans le délai d'un an suivant la publication de la loi ou du décret.

En outre, afin d'éviter que ne soit maintenue dans l'ordre juridique une norme qui serait entachée d'un excès de compétence mais qui ne pourrait plus être attaquée après l'écoulement d'un an, le projet prévoit que lorsqu'un recours est exercé contre une loi ou un décret, un nouveau délai d'un an, qui court à partir de la mention au *Moniteur*, est ouvert afin de pouvoir introduire un recours contre une loi ou un décret antérieur pour autant que cette loi ou ce décret ait le même objet que la norme attaquée.

De même, le projet prévoit qu'un nouveau délai sera ouvert afin de permettre que soit introduit un recours en annulation contre une loi ou un décret qui serait déclaré entaché d'excès de compétence par la Cour d'arbitrage statuant sur question préjudicielle.

Notons par ailleurs que les lois et décrets portant assentiment à un traité international ne peuvent faire l'objet d'un recours en annulation que dans les soixante jours de la publication; cette exception vise à permettre au Roi de ratifier un traité international sans devoir craindre une annulation ultérieure de l'acte d'assentiment.

Il semble que ces mécanismes sont bien de nature à garantir à la fois que ne s'installe une insécurité juridique permanente et que le respect des règles de compétence soit correctement assuré.

On peut toutefois s'interroger sur la suggestion émise par le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il a rendu sur le présent projet (1).

Le Conseil d'Etat se demande, en effet, s'il ne faudrait pas permettre à la Cour, lorsqu'elle annule une norme,

(1) Avis du Conseil d'Etat, p. 45, point *c*.

De Raad van State (blz. 42) geeft van het geëiste belang een zeer ruime omschrijving : zo bijvoorbeeld « heeft een Gemeenschap belang bij de juiste interpretatie van de regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de Staat en de gemeenschappen ». Uit dit voorbeeld moet worden afgeleid dat een gemeenschap in sommige gevallen geen belang heeft om de verdeling van de bevoegdheden tussen de gewesten of tussen de Staat en de gewesten te doen naleven...

De Senaat zal dus moeten nadenken over de gegrondheid van de wens die de Raad van State heeft geuit, en onderzoeken of de wet niet uitdrukkelijk behoort te bepalen dat iedere vordering voor het Arbitragehof gegrond moet zijn op een belang, zoals dat ook het geval is in de procedureregels voor de gewone rechtbanken.

d) *Termijn voor het instellen van het beroep tot nietigverklaring*

Ter wille van de rechtszekerheid bepaalt artikel 2 van het ontwerp dat het beroep tot nietigverklaring van een wet of een decreet moet worden ingesteld binnen een jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet.

Bovendien, om te voorkomen dat een bevoegdheidoverschrijdende norm in de rechtsorde gehandhaafd blijft, maar na het verstrijken van de termijn van een jaar niet meer bestreden zou kunnen worden, bepaalt het ontwerp dat in geval van beroep tegen een wet of decreet een nieuwe termijn van een jaar begint te lopen vanaf de vermelding in het *Belgisch Staatsblad*, om beroep te kunnen instellen tegen een vroegere wet of een vroeger decreet, mits die wet of dat decreet hetzelfde onderwerp heeft als de bestreden norm.

Zo ook bepaalt het ontwerp dat een nieuwe termijn ingaat om beroep tot nietigverklaring te kunnen instellen tegen een wet of decreet waarvan het Arbitragehof op een prejudiciële vraag verklaard heeft dat er een bevoegdheidsoverschrijding heeft plaatsgehad.

Overigens moge erop gewezen worden dat tegen de wetten en decreten houdende instemming met een verdrag, beroep tot nietigverklaring slechts mogelijk is binnen zestig dagen na de bekendmaking. Deze uitzondering is bedoeld om de Koning in staat te stellen een verdrag te ratificeren zonder te hoeven vrezen dat de instemmingsakte achteraf nietig wordt verklaard.

Deze regeling schijnt wel geschikt te zijn om te waarborgen dat er geen blijvende rechtsonzekerheid ontstaat en dat de bevoegdheidsregels correct zullen worden nageleefd.

Men kan zich echter vragen stellen bij hetgeen de Raad van State in zijn advies over dit wetsontwerp in overweging heeft gegeven (1).

De Raad van State vraagt zich immers af of het Hof bij de vernietiging van een norm niet ook bevoegd

(1) Advies Raad van State, blz. 45, punt *c*.

Le Conseil d'Etat (p. 80), donne de l'intérêt requis une définition très large : ainsi, et par exemple, « une communauté a intérêt à une exacte interprétation des règles répartissant les compétences entre l'Etat et les Communautés ». Il faudrait déduire de cet exemple qu'une communauté n'aurait pas d'intérêt dans certains cas à agir pour faire respecter la répartition des compétences entre Régions, ou entre l'Etat et les Régions.

Le Sénat devra donc s'interroger sur le bien-fondé du souhait exprimé par le Conseil d'Etat et voir s'il n'y a pas lieu de formuler dans la loi que toute action devant la Cour d'arbitrage doit être fondée sur un intérêt, conformément aux règles qui gouvernent la procédure devant les juridictions.

d) *Délai dans lequel le recours en annulation doit être introduit.*

Afin de garantir la sécurité juridique, l'article 2 du projet prévoit que les recours en annulation formés contre une loi ou un décret doivent être intentés dans le délai d'un an suivant la publication de la loi ou du décret.

En outre, afin d'éviter que ne soit maintenue dans l'ordre juridique une norme qui serait entachée d'un excès de compétence mais qui ne pourrait plus être attaquée après l'écoulement d'un an, le projet prévoit que lorsqu'un recours est exercé contre une loi ou un décret, un nouveau délai d'un an, qui court à partir de la mention au *Moniteur*, est ouvert afin de pouvoir introduire un recours contre une loi ou un décret antérieur pour autant que cette loi ou ce décret ait le même objet que la norme attaquée.

De même, le projet prévoit qu'un nouveau délai sera ouvert afin de permettre que soit introduit un recours en annulation contre une loi ou un décret qui serait déclaré entaché d'excès de compétence par la Cour d'arbitrage statuant sur question préjudicielle.

Notons par ailleurs que les lois et décrets portant assentiment à un traité international ne peuvent faire l'objet d'un recours en annulation que dans les soixante jours de la publication; cette exception vise à permettre au Roi de ratifier un traité international sans devoir craindre une annulation ultérieure de l'acte d'assentiment.

Il semble que ces mécanismes sont bien de nature à garantir à la fois que ne s'installe une insécurité juridique permanente et que le respect des règles de compétence soit correctement assuré.

On peut toutefois s'interroger sur la suggestion émise par le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il a rendu sur le présent projet (1).

Le Conseil d'Etat se demande, en effet, s'il ne faudrait pas permettre à la Cour, lorsqu'elle annule une norme,

(1) Avis du Conseil d'Etat, p. 45, point *c*.

zou moeten zijn om uitspraak te doen over andere normen die hetzelfde onderwerp hebben. Zo zou voorkomen kunnen worden dat in de rechtsorde bevoegdheidoverschrijdende normen blijven bestaan « waartegen geen beroep tot nietigverklaring zou zijn ingesteld door de tot vorderen bevoegde overheid ». Een dergelijke oplossing zou de bevoegdheid van het Hof aanzienlijk verruimen. En het voordeel zou ook zijn dat er waarschijnlijk minder normen van kracht zouden blijven die met overschrijding van bevoegdheid zijn tot stand gekomen, maar er moet een keuze worden gemaakt tussen twee uiteenlopende opvattingen.

Nu stelt de memorie van toelichting wel dat het Hof niet alleen ambtshalve een middel kan opwerpen, ontleend aan schending van een bevoegdheidsregel, maar dat het eveneens de bepalingen kan vernietigen die door het beroep niet worden aangevallen doch rechtstreeks verband houden met de bestreden norm. Dit beantwoordt weliswaar ten dele aan de wens van de Raad van State, doch die beginselen zouden nader omschreven en althans opgenomen moeten worden in de tekst van het ontwerp en niet alleen voorkomen in de memorie van toelichting, want dit is blijkbaar een uitbreiding van de bevoegdheid van het Hof.

e) *Terugwerking van de nietigverklaring*

De vernietigingsarresten van het Hof zullen gevolg hebben *ex tunc*, wat betekent dat zij terugwerkende kracht zullen hebben; de vernietigde norm zal geacht worden nooit te hebben bestaan en de normen die op grond van de vernietigde norm genomen mochten zijn, zullen geen rechtsgrond meer hebben.

De terugwerkende nietigverklaring van een norm kan dus een juridisch vacuüm scheppen, indien de nietigverklaring jaren na de inwerkingtreding van een norm plaatsvindt, hetgeen waarschijnlijk zal gebeuren als gevolg van de termijnen die in het ontwerp zijn bepaald.

Ten einde dit bezwaar te ondervangen, biedt het ontwerp aan het Arbitragehof de mogelijkheid om aan te geven welke gevolgen van de vernietigde akte als definitief moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd moeten worden gedurende de termijn die het Hof stelt.

Dit lijkt een geslaagde oplossing in zover ze het Hof de gelegenheid geeft hetzij sommige bepalingen te doen ontsnappen aan de gevolgen van de terugwerkende nietigverklaring, hetzij sommige bepalingen gedurende een bepaalde tijd te handhaven, wat de maker van de bestreden norm in staat zal stellen de nodige maatregelen te nemen om te verhinderen dat de nietigverklaring in de praktijk noodlottige gevolgen na zich sleept. Het ontwerp heeft aan het Hof gelukkig niet het recht verleend om de toepassing van de wetgevende normen voor de duur van de procedure te schorsen.

Tijdens de parlementaire voorbereiding zou omschreven moeten worden wat de juiste gevolgen zijn van de nietigverklaring van een norm, inzonderheid wat betreft de wettelijke voorschriften die zijn opgeheven door een onbevoegd wetgevingsorgaan : treden die bij de nietigverklaring opnieuw in werking ?

de statuer également sur d'autres normes qui auraient le même objet. Ceci permettrait d'éviter que subsistent dans l'ordre juridique des normes entachées d'excès de compétence à l'égard desquelles aucun recours en annulation n'aurait été exercé par les autorités habilitées à le faire. Pareille solution élargirait considérablement la compétence de la Cour. Sans doute présenterait-elle l'avantage de réduire le danger de maintenir en vigueur des normes recélant un excès de compétence. Mais il y a lieu de choisir entre deux conceptions divergentes.

Certes l'exposé des motifs prévoit non seulement que la Cour peut soulever d'office un moyen tiré de la méconnaissance d'une règle de compétence mais aussi que les dispositions qui ne sont pas mises en question par le recours, mais qui ont un rapport direct avec la norme contestée, peuvent également être annulées par la Cour. Ces principes répondent sans doute en partie aux préoccupations du Conseil d'Etat, mais il semble qu'ils devraient être précisés et, pour le moins, figurer dans le texte du projet et non dans l'exposé des motifs. Il s'agit, semble-t-il, d'une extension de compétence de la Cour.

e) *Rétroactivité des annulations*

Les arrêts d'annulation prononcés par la Cour produiront leurs effets *ex tunc* ce qui signifie qu'ils auront un effet rétroactif. La norme annulée sera considérée comme n'ayant jamais existé et les normes qui auraient été prises sur base de la norme annulée se trouveront sans fondement juridique.

L'annulation rétroactive d'une norme pourra donc créer des vides juridiques si l'annulation intervient plusieurs années après l'entrée en vigueur de la norme, ce qui est rendu vraisemblable par le système des délais défini par le projet.

Pour pallier ce grave inconvénient, le projet offre à la Cour la possibilité d'indiquer quels sont les effets de l'acte annulé qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.

Cette solution paraît heureuse dans la mesure où elle autorise la Cour soit à faire échapper certaines dispositions aux effets de l'annulation rétroactive, soit de maintenir certaines dispositions pendant un certain délai, ce qui ouvre la possibilité à l'auteur de la norme incriminée de prendre toutes les mesures utiles afin d'éviter que l'annulation ne produise des effets désastreux dans la pratique. Le projet a heureusement renoncé à donner à la Cour le droit de suspendre l'application des normes législatives en cours de procédure.

Les travaux parlementaires devraient préciser l'effet exact de l'annulation d'une norme notamment quant au sort des règles législatives qui avaient été supprimées par le pouvoir législatif incompétent : reprennent-elles vigueur dès l'annulation ?

Kan het Hof, of moet het Hof in bepaalde gevallen aangeven welke norm geacht zal worden altijd te hebben bestaan ?

Moet men zich bovendien niet afvragen in hoever het Hof gerechtigd is om bepaalde regelingen van een onbevoegd geoordeeld gezagsorgaan te onttrekken aan de terugwerkende kracht van de nietigverklaring ?

Is het denkbaar dat het Hof een norm nietig verklaart zonder enige terugwerkende kracht ? Volgens het ontwerp lijkt dat mogelijk. Of zal het ook de gevolgen van de vernietigde regeling kunnen handhaven zonder een termijn te bepalen voor de toekomst ?

Al die overwegingen leiden tot een nieuwe vraag, die noch door het ontwerp noch door de Raad van State ter sprake gebracht is. Is het niet nodig dat, in bijzondere bepalingen regels worden neergelegd voor de eventuele schadeloosstelling van privaat- of publiekrechterlijke personen die schade geleden mochten hebben door het in werking stellen van wettelijke bepalingen die naderhand zijn nietigverklaard wegens onbevoegdheid.

f) *Gezag van de vernietigingsarresten*

De vernietigingsarresten van het Hof hebben een volstrekt gezag van gewijsde en gelden *erga omnes* vanaf hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Met betrekking tot het gezag van de arresten van verwerping van een vernietingsberoep moet een onderscheid worden gemaakt :

— de verwerpingsarresten die geen bevoegdheidsvraag behandelen, binden de rechtscolleges niet;

— de verwerpingsarresten die wel een bevoegdheidsvraag behandelen, zijn bindend voor de rechtscolleges met betrekking tot de behandelde bevoegdheidsvraag.

Het ontwerp geeft niet aan of het gezag van de verwerpingsarresten hetzelfde is tegenover de in artikel 1 bedoelde overheidsorganen die zich tot het Hof kunnen wenden.

Zo zou een gewest dat zijn beroep verworpen ziet wegens onontvankelijkheid, een nieuw beroep kunnen indienen wanneer de reden van de onontvankelijkheid zou komen te vervallen (b.v. vernieuwing van de termijn om beroep in te stellen). Behoort het gezag van de arresten van verwerping ten opzichte van de executieven niet nader te worden omschreven ?

2. *Prejudiciële vragen*

Naar luid van artikel 7 van het ontwerp doet het Arbitragehof, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest over vragen betreffende de schending door een wet of een decreet van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

La Cour peut-elle ou doit-elle, dans certains cas, indiquer la norme qui sera réputée avoir toujours existé ?

En outre ne faut-il pas s'interroger sur l'étendue du droit donné à la Cour de faire échapper certaines dispositions émanant d'un pouvoir jugé incompétent aux effets rétroactifs de l'annulation ?

Est-il concevable que la Cour prononce des annulations sans aucun effet rétroactif ? Selon le projet, cela paraît possible. Ou encore pourra-t-elle maintenir sans délai précis pour l'avenir les effets de dispositions annulées ?

Toutes ces considérations imposent l'examen d'une question qui n'a pas été examinée ni par le projet ni par le Conseil d'Etat. Ne faut-il pas, par des dispositions spéciales, définir les règles d'un éventuel dédommagement des personnes privées ou publiques qui auraient subi un préjudice à raison de la mise en vigueur d'une législation, annulée par la suite, pour vice d'incompétence.

f) *Autorité des arrêts d'annulation*

Les arrêts d'annulation de la Cour ont l'autorité absolue de la chose jugée et valent *erga omnes* dès leur publication au *Moniteur belge*.

Pour ce qui concerne l'autorité des arrêts de rejet d'un recours en annulation, il faut opérer une distinction :

— les arrêts de rejet qui ne tranchent pas une question de compétence ne lient pas les juridictions;

— les arrêts de rejet qui tranchent une question de compétence s'imposent aux juridictions quant à la question de compétence qui a été tranchée.

Le projet ne précise pas si l'autorité des arrêts de rejet est la même à l'égard des autorités, visées à l'article 1er, habilitées à saisir la Cour.

Ainsi il semble que si une Région voit son recours rejeté pour un motif d'irrecevabilité, elle pourrait réintroduire un recours lorsque la raison d'irrecevabilité viendrait à disparaître (par exemple, réouverture du délai pour l'introduction d'un recours). Ne faudrait-il pas préciser la portée de l'autorité des arrêts de rejet à l'égard des exécutifs ?

2. *Les questions préjudicielles*

Aux termes de l'article 7 du présent projet, la Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, à titre préjudiciel sur les questions relatives à la violation par une loi ou un décret des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

Ieder ander rechtscollege dan het Hof van Cassatie en de Raad van State kan — het is dus geen verplichting — aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag stellen indien het antwoord op die vraag noodzakelijk is voor zijn beslissing. Zo luidt § 3 van artikel 8 van het ontwerp. Op te merken valt dat deze bepaling niet voorkomt in de vroegere ontwerpen betreffende het Arbitragehof en dat zij bovendien in tegenspraak is met de memorie van toelichting van dit ontwerp. Volgens deze memorie moet de rechter de voor hem opgeworpen vraag ter beslissing aan het Arbitragehof voorleggen, zodra hij van oordeel is dat het antwoord daarop noodzakelijk is voor zijn beslissing (1).

Dit gebrek aan formele samenhang moet worden verholpen. Aan de rechter behoort de verplichting te worden opgelegd om de prejudiciële vraag te stellen, wanneer het antwoord op die vraag noodzakelijk is voor zijn beslissing.

Aan de andere kant zijn het Hof van Cassatie en de Raad van State, wanneer een prejudiciële vraag voor hen wordt opgeworpen, verplicht zich daarmee tot het Arbitragehof te wenden, behalve in de twee volgende gevallen :

— wanneer het Hof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag of een beroep omtrent hetzelfde onderwerp;

— wanneer het cassatieberoep of het beroep op de Raad van State onontvankelijk is om procedureredenen, ontleend aan normen waaromtrent geen prejudiciële vraag is gesteld.

Met deze twee uitzonderingen wordt geantwoord op de kritiek die de Raad van State had gemaakt in zijn advies over dit ontwerp, nl. dat aan die rechtscolleges ten onrechte de bevoegdheid wordt ontnomen om te oordelen over het nut van het antwoord op de prejudiciële vraag voor de beslechting van het geschil (2).

Die twee uitzonderingen waarin het ontwerp voorziet, dekken niet alle gevallen, bijvoorbeeld wanneer de norm waaromtrent het verzoek om prejudiciële verwijzing is gedaan, niet toepasselijk is op de feitelijke toedracht van de zaak.

Krachtens het voorgelegde ontwerp zijn het Hof van Cassatie en de Raad van State verplicht een prejudiciële vraag te stellen, ook al is het antwoord op die vraag kennelijk niet noodzakelijk om hun beslissing te wijzen.

Hierin wijkt het ontwerp af van het ontwerp nr. 704. Dat ontwerp voorzag aanvankelijk in de verplichting voor de rechtscolleges die in laatste aanleg uitspraak doen, om de prejudiciële vraag te stellen, maar als gevolg van de destijds reeds door de Raad van State geuite kritiek had de Regering haar tekst geamendeerd. Zij had bepaald dat elk rechtscol-

(1) Memorie van toelichting, blz. 10.

(2) Advies van de Raad van State, blz. 13-14.

Toute juridiction autre que la Cour de cassation et le Conseil d'Etat peut — il ne s'agit donc pas d'une obligation — poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle si la réponse à cette question est nécessaire pour rendre sa décision. C'est ainsi qu'est libellé le § 3 de l'article 8 du projet. Il faut remarquer que cette disposition s'écarte des projets précédents relatifs à la Cour d'arbitrage et que de plus elle est en contradiction avec l'exposé des motifs du présent projet. Selon ce dernier, dès le moment où le juge est d'avis que la réponse à la question soulevée devant lui est nécessaire pour rendre sa décision, il doit soumettre la question pour décision à la Cour d'arbitrage (1).

Il y a là une incohérence formelle qui doit être éliminée. Il doit être fait obligation au juge de poser la question préjudicielle lorsque la réponse à cette question est nécessaire pour rendre sa décision.

Par ailleurs, lorsqu'une question préjudicielle est soulevée devant la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, ces juridictions sont obligées de saisir la Cour d'arbitrage, sauf dans les deux cas suivants :

— lorsque la Cour a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet;

— lorsque le pourvoi introduit devant la Cour de cassation ou le recours exercé devant le Conseil d'Etat est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la question préjudicielle.

Ces deux exceptions visent à répondre à la critique développée par le Conseil d'Etat dans son avis sur le présent projet, critique selon laquelle on enlève à tort à ces juridictions le pouvoir d'apprécier l'utilité de la réponse à la question préjudicielle pour pouvoir trancher le litige (2).

Les deux exceptions figurant dans le projet ne couvrent pas toutes ces hypothèses, par exemple lorsque la norme ayant fait l'objet de la demande de renvoi préjudiciel n'est pas applicable aux faits de la cause.

En vertu du présent projet la Cour de cassation ou le Conseil d'Etat sont obligés de poser une question préjudicielle même si la réponse à la question n'est de manière évidente pas nécessaire pour rendre leur décision.

En cela le présent projet s'écarte du projet n° 704. Ce projet prévoyait initialement l'obligation pour les juridictions statuant en dernier ressort de poser la question préjudicielle, mais suite aux critiques déjà formulées à l'époque par le Conseil d'Etat, le Gouvernement avait amendé son texte. Il avait prévu que toute juridiction, sans exception, devait

(1) Exposé des motifs, p. 10.

(2) Avis du Conseil d'Etat, p. 13-14.

lege, zonder uitzondering, de prejudiciële vraag moet stellen, behalve wanneer het antwoord op die vraag niet noodzakelijk is voor zijn beslissing. Door deze redactie werden vertragingsmaneuvers voorkomen.

De memorie van toelichting van het voorgelegde ontwerp verklaart niet waarom teruggegrepen wordt naar de vroegere opvatting, waardoor het mogelijk wordt dat er prejudiciële vragen worden gesteld met als enige bedoeling de procedure te rekken en de beslissing van het Hof op de lange baan te schuiven.

Ook mag niet worden vergeten — de Raad van State wijst daar eveneens op — dat artikel 92 van de Grondwet bepaalt dat de geschillen over burgerlijke rechten bij uitsluiting tot de justitiële gerechten behoren en dat artikel 107*ter* dit beginsel niet wijzigt.

De Raad van State vraagt zich af of dit beginsel nog zal gelden, wanneer het Hof van Cassatie verplicht wordt een prejudiciële vraag te stellen, ook wanneer het antwoord daarop niet noodzakelijk is om het geschil te beslechten.

Deze opmerking is des te belangrijker omdat in een dergelijk geval het antwoord van het Arbitragehof op de prejudiciële vraag geen invloed zal hebben op de uitspraak die het Hof van Cassatie uiteindelijk zal doen.

Het is de vraag of de Senaat geen oplossing moet zoeken om prejudiciële vragen die alleen maar vertragend werken te weren zonder de uitsluitende bevoegdheid van het Arbitragehof aan te tasten.

3. *Rangorde van de normen*

De techniek van de prejudiciële vragen is niet van die aard dat ze de rangorde van de normen kan veranderen, maar ze werpt er wel een nieuw licht op.

Zoals in de memorie van toelichting wordt opgemerkt kan het voortaan gebeuren dat een rechter te maken krijgt met het probleem van de overeenstemming van een koninklijk of communautair of gewestelijk besluit met een wet of een decreet en dat de regelmatigheid van die wet of dat decreet zelf wordt betwist. In dat geval zal het Arbitragehof beslissen dat de betwiste wet of het betwiste decreet waaraan een overschrijding van bevoegdheid kleeft, ter zijde zal worden geschoven en dat het koninklijk besluit zal worden toegepast. Op die wijze zou de toepassing van een wettelijke norm worden verhinderd ten voordele van een hiërarchisch lagere verordenende norm. Die voorstelling van zaken is echter niet helemaal juist. Als het Hof immers een bevoegdheidoverschrijdende wettelijke norm ter zijde schuift, bevestigt het althans impliciet de regelmatigheid van een andere norm van hetzelfde juridisch niveau op grond waarvan het koninklijk besluit, in het genoemde voorbeeld, genomen zal zijn. Zo zal het Arbitragehof aan het koninklijk besluit geen voorrang verlenen boven de wet of het decreet, waaraan de overschrijding van bevoegdheid kleeft; het zal alleen beslissen hoe de bevoegdheidsverdeling geschiedt. Het koposer la question préjudicielle sauf si la réponse à celle-ci n'était pas nécessaire pour rendre sa décision. Le texte ainsi rédigé permettait d'éviter les manœuvres dilatoires.

L'exposé des motifs du présent projet n'explique pas les raisons pour lesquelles on est ainsi revenu aux anciennes conceptions qui permettent que soient posées des questions préjudicielles dans le seul but d'allonger la procédure et de retarder la décision de la Cour.

Il ne faut pas oublier non plus, comme le souligne le Conseil d'Etat, que l'article 32 de la Constitution réserve aux juridictions du pouvoir judiciaire les contestations ayant pour objet des droits civils et que l'article 107*ter* ne modifie pas ce principe.

Le Conseil d'Etat se demande si ce principe est encore respecté lorsqu'on impose à la Cour de cassation de poser une question préjudicielle même lorsque la réponse à cette question n'est pas nécessaire pour trancher la contestation.

Cette remarque est d'autant plus importante que, dans pareil cas, la réponse de la Cour d'arbitrage à la question préjudicielle n'aura aucune incidence sur la façon dont le litige sera finalement tranché par la Cour de cassation.

Le Sénat ne devrait-il pas rechercher une solution qui éliminerait les questions préjudicielles purement dilatoires mais ne porterait pas atteinte à la compétence exclusive de la Cour d'arbitrage ?

3. *La hiérarchie des normes*

Le mécanisme des questions préjudicielles est susceptible, non pas de modifier la hiérarchie des normes, mais de donner à cette hiérarchie un nouvel éclairage.

Comme le fait remarquer l'exposé des motifs du projet, il se pourra à l'avenir qu'un juge soit saisi du problème de la conformité d'un arrêté royal (ou régional, ou communautaire) à une loi ou à un décret et que la régularité elle-même de cette loi ou de ce décret soit contestée. Dans ce cas, si la loi ou le décret contesté contient un excès de compétence, la Cour d'arbitrage décidera qu'il faut en écarter l'application et affirmera que c'est l'arrêté royal qui doit être appliqué. On écarterait ainsi l'application d'une norme législative en faveur d'une norme réglementaire, hiérarchiquement inférieure. Toutefois l'objection n'est qu'apparente. En effet, en écartant l'application de la norme législative contenant un excès de compétence, la Cour affirmera à tout le moins implicitement la régularité d'une autre norme de même niveau juridique et sur base de laquelle, dans l'exemple cité, l'arrêté royal aura été pris. Ainsi, la Cour d'arbitrage ne ferait pas primer l'arrêté royal sur la loi ou le décret contenant l'excès de compétence; elle ne ferait que décider comment s'opère le partage des compétences. L'arrêté royal serait appliqué non pas parce qu'il prime la norme législative contenant un excès de compétence, mais parce qu'il a pour

ninklijk besluit zal worden toegepast, niet omdat het voorrang heeft boven de wettelijke norm die met overschrijding van bevoegdheid is tot stand gekomen, maar omdat het berust op een andere volkomen regelmatige wettelijke norm, en daarin ligt de hiërarchische verhouding.

D. Wijze van beraadslagen en beslissen van het Hof

Naar luid van artikel 14 van het ontwerp beraadslaagt het Arbitragehof en doet het uitspraak met zeven leden, waarvan de voorzitter, of bij ontstentenis, de oudstbenoemde raadsheer van dezelfde taalgroep, en drie Nederlandssprekende en drie Franssprekende leden. De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen gewezen.

Zoals de Raad van State opmerkt, ondervangt dit ontwerp de bezwaren die gemaakt waren tegen het vroeger ingediende regeringsontwerp nr. 704, doordat een meerderheid zich nu telkens zal kunnen aftekenen, wat zeker lofwaardig is.

De regeling van artikel 14 van het ontwerp moet echter nader onderzocht worden op verschillende punten die tijdens vroegere debatten te berde zijn gebracht :

a) Quid met de voorwaarde die in de voorgaande ontwerpen als fundamenteel wordt beschouwd en volgens welke ieder arrest de instemming moest verkrijgen van een minimum aantal leden van iedere taalgroep in het Hof vertegenwoordigd ?

b) De regeling ingesteld door artikel 14 van het ontwerp schept de mogelijkheid dat de ene taalgroep haar zienswijze opdringt aan de andere en, aangezien de taalmeerderheid ieder jaar zal wisselen, is het de vraag of het Hof niet zeer moeilijk tot eenheid van rechtspraak zal komen, wat ongetwijfeld afbreuk zal doen aan het — onmisbare — gezag van zijn rechtspraak.

c) Zoals de Raad van State opmerkt « plaatst de jaarlijkse beurtwisseling van de voorzitters de beslissingen van het Hof boven elke verdenking van misbruik door een taalmeerderheid, doordat die zo kortstondig zal zijn » (1).

Als die bewering juist is, waarom moet het aantal leden dat werkelijk zitting heeft dan worden beperkt tot zeven ? Wordt hetzelfde resultaat niet bereikt door de twaalf leden van het Hof zitting te laten nemen en aan de Voorzitter een beslissende stem te geven ? Indien de jaarlijkse beurtwisseling van de voorzitters gehandhaafd blijft, wordt het doel van artikel 14 van het ontwerp ook bereikt zonder dat voor iedere zaak vijf van de twaalf leden van het Hof worden uitgesloten.

d) Moet niet worden bepaald op welke wijze voor iedere zaak de vijf leden aangewezen zullen worden, die geen deel mogen nemen aan de beraadslagingen en de beslissingen ? Moeten hiervoor geen objectieve regels worden gesteld ?

(1) Advies Raad van State, blz. 36.

fondement, et c'est là que se situe la relation hiérarchique, une autre norme législative parfaitement régulière.

D. Mode de délibération de la Cour

Selon les termes de l'article 14 du projet, la Cour d'arbitrage délibère et statue au nombre de sept membres, soit le Président, ou à son défaut le conseiller le plus ancien du même groupe linguistique, et trois membres de chaque groupe linguistique. Les décisions sont rendues à la majorité des voix.

Comme le remarque le Conseil d'Etat, le projet tel qu'il est rédigé échappe aux critiques qui avaient été formulées à l'égard du projet 704 précédemment déposé par le Gouvernement puisqu'il permet qu'une majorité se dégage dans tous les cas. Ce qui est assurément louable.

Mais le mécanisme mis en place par l'article 14 du projet appelle l'examen approfondi de plusieurs points soulevés lors des débats antérieurs :

a) Quid de la garantie considérée comme fondamentale dans les précédents projets, selon laquelle tout arrêt devrait recueillir l'adhésion d'un nombre minimum de membres de chacun des groupes linquistiques représentés à la Cour;

b) Le système préconisé par l'article 14 du projet permet qu'un groupe linguistique impose ses vues à l'autre et, dans la mesure où la majorité linguistique sera différente chaque année, ne faut-il pas craindre que l'unité de la jurisprudence de la Cour soit difficile à assurer, ce qui nuirait incontestablement à l'indispensable autorité de sa jurisprudence ?

c) Comme le fait remarquer le Conseil d'Etat, « l'alternance annuelle des présidents est destinée à préserver les décisions de la Cour du soupçon d'abus d'une majorité linguistique, dans la mesure où celle-ci sera éphémère » (1).

Si cette affirmation est exacte, pourquoi faut-il limiter à sept le nombre de membres qui siègent effectivement ? N'arriverait-on pas au même résultat, en faisant siéger les douze membres de la Cour avec voix prépondérante du Président, l'alternance annuelle des présidents étant maintenue et le but recherché par l'article 14 du projet serait atteint, sans devoir, pour chaque affaire, écarter cinq des membres de la Cour sur les douze qui la composent ?

d) Ne faudrait-il pas déterminer de quelle façon seront, pour chaque affaire, désignés les cinq membres qui ne pourront délibérer et siéger ? Des règles objectives ne devraient-elles pas être fixées ?

(1) Avis du Conseil d'Etat, p. 36.

Na de inleidende uiteenzetting van de verslaggever, de heer Lallemand, en het debat dat daarop is gevolgd, heeft de Commissie besloten aan de Raad van State een nieuw advies te vragen en de wens te kennen gegeven dat de Ministers van Institutionele Hervormingen het advies zouden inwinnen van enige hoogleraren die gespecialiseerd zijn in de opgeworpen problemen.

Aan de Raad van State en aan drie hoogleraren werden de volgende vragen gesteld :

Eerste vraag : De Belgische rechtsorde verdeelt de wetgevende bevoegdheid tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Zijn er in zulk een systeem conflicten mogelijk tussen de normen die kracht van wet hebben en die van deze verschillende machten uitgaan, zonder dat één van hen zijn bevoegdheden overschrijdt ?

Tweede vraag : Bestaan er rechtssystemen waarin de nietigverklaring door een rechtscollege van een norm met kracht van wet geen retroactieve gevolgen heeft ?

Derde vraag : Wat zijn de moeilijkheden die voortvloeien uit een techniek die de mogelijkheid schept om de vernietigingsbevoegdheid van een rechtscollege uit te breiden tot de bepalingen die niet rechtstreeks door een beroep tot nietigverklaring in vraag zijn gesteld, maar die rechtstreeks verband houden met de door dat rechtscollege vernietigde norm die kracht van wet heeft ? Vindt men in het vergelijkend recht voorbeelden die oplossingen inhouden om aan deze moeilijkheden het hoofd te bieden ?

Vierde vraag : Vindt men in het vergelijkend recht regelingen die een oplossing inhouden voor het probleem van de schadevergoeding van natuurlijke of rechtspersonen die een benadeling hebben ondergaan ten gevolge van de nietigverklaring van een norm die kracht van wet heeft ? Zo ja, onder welke voorwaarden en volgens welke procedure ?

De adviezen die de Commissie ontvangen heeft, zijn als bijlage bij dit verslag gevoegd (bijlage III).

N.B. Om te voorkomen dat de bespreking gespreid zou worden over afzonderlijke hoofdstukken is, overeenkomstig de wens van de Commissie, de gedachtenwisseling die volgde op de inleidende uiteenzetting van de verslaggever, de heer Lallemand, in de algemene bespreking verwerkt. Deze werd hervat na ontvangst van het nieuwe advies van de Raad van State en van de adviezen van de professoren Mertens de Wilmars, Velu en Gothot.

III. UITEENZETTING VAN DE MINISTERS VAN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

A. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (N)

« La clef de voûte de notre édifice constitutionnel », zo noemde de rechtsgeleerde F. Delpérée onlangs het Arbitragehof. Inderdaad, het Arbitragehof is te beschouwen als een

A la suite de l'exposé introductif du rapporteur, M. Lallemand, et du débat qui s'en est suivi, la Commission a décidé de solliciter un nouvel avis du Conseil d'Etat et a souhaité que les Ministres des Réformes institutionnelles consultent plusieurs professeurs spécialisés dans les problèmes mis en jeu.

Les questions suivantes furent posées au Conseil d'Etat et à trois professeurs d'université :

Première question : Dans l'ordre juridique belge, il existe une répartition des compétences législatives entre l'Etat, les Communautés et les Régions. Est-il possible de rencontrer, dans un tel système, des conflits entre les normes, ayant force de loi, édictées par ces différents pouvoirs, sans qu'aucune d'entre elles ait excédé les limites de ses compétences propres ?

Deuxième question : Existe-t-il des systèmes juridiques dans lesquels l'annulation par une juridiction d'une norme ayant force de loi n'a pas d'effet rétroactif ?

Troisième question : Quelles sont les difficultés résultant de la technique qui permet d'étendre le pouvoir d'annulation d'une juridiction aux dispositions qui ne sont pas directement mises en question par un recours en annulation, mais qui ont un rapport direct avec la norme, ayant force de loi, annulée par cette juridiction ? Trouve-t-on en droit comparé des exemples qui présentent des solutions susceptibles de surmonter ces difficultés ?

Quatrième question : Trouve-t-on en droit comparé des réglementations qui apportent une solution au problème du dédommagement des personnes physiques ou morales qui peuvent avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme ayant force de loi ? Si oui, à quelles conditions et selon quelle procédure ?

Les avis et consultations reçus par la Commission figurent dans les annexes au rapport (annexe III).

N.B. Pour éviter la dispersion des débats en plusieurs chapitres distincts et conformément au vœu de la Commission, les échanges d'opinions qui ont suivi l'exposé introductif du rapporteur, M. Lallemand, ont été intégrés dans la discussion générale. Celle-ci a été recommencée après le dépôt d'un nouvel avis du Conseil d'Etat et des consultations des professeurs Mertens de Wilmars, Velu et Gothot.

III. EXPOSE DES MINISTRES DES REFORMES INSTITUTIONNELLES

A. Exposé introductif du Ministre des Réformes institutionnelles (N)

« La clef de voûte de notre édifice constitutionnel », c'est ainsi que le juriste F. Delpérée qualifia récemment la Cour d'arbitrage. La Cour d'arbitrage doit en effet être considérée

der essentiële sluitstukken van de in 1980 doorgevoerde Staatshervorming, zonder dewelke deze laatste onvolmaakt blijft en, volgens velen, zelfs onwerkzaam is. Daarom hecht de Regering, overeenkomstig het regeerakkoord, een zeer groot belang aan het voorgelegde wetsontwerp houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof. De idee zelf van een Arbitragehof is, zoals u weet, het eindpunt van een langdurige evolutie in het gedachtengoed dat onder meer te maken heeft met de verhouding tussen de wetgevende en de rechterlijke macht. Het weze me veroorloofd deze evolutie hier zeer bondig te overlopen.

***

1. Tot in 1970 kende de Belgische rechtsorde slechts één wetgevende norm, de wet, die als de uitdrukking van de wil van de soevereine natie, voorrang had op de andere rechtsnormen en die de rechter om die reden aan de Grondwet weigerde te toetsen.

2. De Grondwetsherziening van 1970-1971 hield een gezagssplitsing op het wetgevend vlak in : aan de bevoegdheid van de wetgever, die de residuaire bevoegdheid behield, werden een aantal materies onttrokken, die voortaan enkel nog door de Nederlandse en de Franse Cultuurraden, elk voor het grondgebied waarvoor zij bevoegd zijn, geregeld konden worden en zulks bij middel van decreten, die kracht van wet hebben. Zoals in andere Staten, die eveneens dergelijke gezagssplitsing kennen, moest in een procedure voorzien worden ten einde de mogelijke conflicten tussen de wet en het decreet, alsook tussen de decreten onderling te kunnen oplossen : in uitvoering van artikel *59bis,* § 8, van de Grondwet maakte de wet van 3 juli 1971 de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State hiervoor bevoegd. De rechters werden verplicht de voor hen opgeworpen conflicten ten prejudiciële titel aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State voor te leggen en aan de Wetgevende Kamers werd via hun vernietigingsbevoegdheid van de regelingsarresten van deze afdeling het laatste woord toegekend. Hiermee wilde het Parlement zich het laatste woord inzake de beoordeling van de grondwettigheid van wetten en decreten voorbehouden. Deze traditionele houding van het Parlement kwam nogmaals op eclatante wijze tot uiting bij de behandeling van het wetsvoorstel-Pierson betreffende de grondwettigheid van wetten, evenals bij de grondwetsherziening van 1980.

3. Deze laatste breidde de decreterende bevoegdheid van de Gemeenschappen uit tot de persoonsgebonden aangelegenheden en voorzag in de mogelijkheid voor de Gewesten om eveneens decreten inzake gewestelijke aangelegenheden te nemen.

Het is vanzelfsprekend dat de toekenning van een decreterende bevoegdheid aan drie verschillende assemblées meer dan ooit tevoren de bron kan zijn van bevoegdheidsconflicten hetzij onderling, hetzij met de nationale wetgever. Dit is des te meer het geval omdat de hen toegewezen bevoegdheden

comme une des pièces maîtresses de la réforme de l'Etat réalisée en 1980 sans laquelle cette dernière reste incomplète voire, selon d'aucuns, inefficace. Aussi, le Gouvernement, conformément à l'accord gouvernemental, attache-t-il une importance capitale au présent projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage. Comme vous savez, l'idée même d'une Cour d'arbitrage est le point final d'une longue évolution dans la pensée en ce qui concerne notamment les rapports entre les pouvoirs législatif et judiciaire. Permettez-moi de vous rappeler ici cette évolution en quelques mots.

***

1. Jusqu'en 1970, l'ordre juridique belge ne connaissait qu'une seule norme législative, la loi, qui, expression de la volonté de la nation souveraine, primait sur les autres normes de droit et dont le juge, pour cette raison, refusait de contrôler la constitutionnalité.

2. La révision de la Constitution de 1970-1971 impliquait une scission du pouvoir législatif : le législateur qui conservait le pouvoir résiduaire, se vit enlever toute une série de matières que seuls les Conseils culturels français et néerlandais — chacun pour le territoire pour lequel ils sont compétents — purent désormais encore régler par voie de décrets ayant force de loi. Comme dans d'autres Etats qui connaissent également une telle scission du pouvoir, une procédure devait être organisée tendant à régler les conflits éventuels entre la loi et le décret, ainsi qu'entre les décrets : en exécution de l'article *59bis,* § 8, de la Constitution, la loi du 3 juillet 1971 a rendu la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat compétente en la matière. Les juges furent tenus de soumettre les conflits soulevés devant eux à titre préjudiciel à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat, et les Chambres législatives avaient le dernier mot, grâce à leur pouvoir d'annulation des arrêts de règlement de ladite section. Le Parlement voulait ainsi se réserver le dernier mot dans l'appréciation de la constitutionnalité des lois et décrets. Cette attitude traditionnelle du Parlement se traduisit une fois encore d'une manière éclatante lors de la discussion de la proposition de loi Pierson relative à la constitutionnalité des lois, ainsi que lors de la révision de la Constitution de 1980.

3. Cette dernière étendait le pouvoir décrétal des Communautés aux matières personnalisables et prévoyait la possibilité pour les Régions de prendre également des décrets dans les matières régionales.

Il est évident que l'attribution d'un pouvoir décrétal à trois assemblées est plus que jamais susceptible d'engendrer des conflits de compétence soit entre elles, soit avec le législateur national. Et ce d'autant plus que les compétences qui leur sont attribuées sont totalement exclusives et qu'il se trouvera

volledig exclusief zijn en er dus altijd wel ergens een « grijze zone » van bevoegdheden zal zijn, die voor betwisting vatbaar is.

4. Ter oplossing van deze bevoegdheidsconflicten wenste men af te stappen van de — trouwens ter zake nooit uitgevoerde — wet van 1971, onder meer omdat men niet onverdeeld gelukkig meer was met de annulatiebevoegdheid van de regelingsarresten van de Raad van State door de Wetgevende Kamers. Deze verkregen immers hierdoor een zeker overwicht op de Raden. Anderzijds houdt de regeling van de bevoegdheidsconflicten een toetsing in van de wetten en decreten aan de grondwettelijke regelen die de bevoegdheden van de Staat, Gemeenschappen en Gewesten bepalen. Daarom kon men niet aanvaarden dat de gewone rechter zich zonder meer over deze conflicten zou kunnen uitspreken. De door de Grondwetgever aanvaarde oplossing was een tussenoplossing : een nieuw artikel 107*ter* van de Grondwet richtte een Arbitragehof op, dat bevoegd is voor de regeling van de bedoelde bevoegdheidsconflicten en waarvan men aanvaardde dat zijn arresten bindend en definitief zouden zijn zonder mogelijkheid van nietigverklaring door de Wetgevende Kamers. Maar de beslechting van bevoegdheidsconflicten, die een zij het beperkte, grondwettigheidscontrole inhoudt door een rechtscollege, kon de Grondwetgever slechts aanvaarden wanneer het om een instelling *sui generis* ging : de plaats van het Arbitragehof in de Grondwet, zijn benaming en zijn samenstelling wijzen hierop. Hierop zal mijn collega verder handelen.

5. Een eerste regeling betreffende het Arbitragehof werd opgenomen in het ontwerp 435 van gewone wet tot hervorming der instellingen. De hierin voorziene bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen over de prejudiciële vragen van elk rechtscollege betreffende de overeenstemming van een wet of een decreet met het inter- en supranationaal recht ging echter in tegen het Europese gemeenschapsrecht. Daarom en om de Regering en de wetgever bovendien in staat te stellen om de regeling van het Arbitragehof in de nodige sereniteit en met deskundigheid uit te werken, werd dit ontwerp 435 ingetrokken.

Het werd vervangen door het wetsontwerp 619. Dit wetsontwerp zette ten voorlopige titel de grote lijnen van het door de wetgever van 1971 geconcipieerd systeem verder; de desbetreffende bepalingen vindt men terug in de artikelen 24 tot 30 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

6. Op 9 juli 1981 werd bij deze eerbiedwaardige vergadering een nieuw wetsontwerp betreffende het Arbitragehof ingediend, het ontwerp 704. Dit wetsontwerp werd ingevolge de vroegtijdige ontbinding der Kamers nooit besproken. Alhoewel het van verval ontheven werd, verkoos de Regering een nieuw wetsontwerp in te dienen, dat in de plaats treedt van het ontwerp 704.

7. Volledigheidshalve weze bij dit beknopt historisch overzicht nog vermeld dat de vorige Regering op 30 juli 1981 de Raad van State verzocht een voorontwerp van wet over de

toujours quelque part une « zone grise » de compétences pouvant donner lieu à contestation.

4. Afin de résoudre ces conflits de compétence, on souhaitait se distancier de la loi de 1971 — qui en la matière n'a d'ailleurs jamais été mise à exécution — notamment parce que les opinions divergeaient sur le pouvoir d'annulation des arrêts de règlement du Conseil d'Etat par les Chambres législatives. En effet, celles-ci acquièrent une certaine prépondérance sur les Conseils. D'autre part, le règlement des conflits de compétence implique un contrôle de conformité des lois et décrets aux règles constitutionnelles qui déterminent les compétences de l'Etat, des Communautés et des Régions. C'est pourquoi on ne pouvait admettre que le juge ordinaire puisse statuer sans plus sur ces conflits. La solution admise par le Constituant était la suivante : un nouvel article 107*ter* de la Constitution créait une Cour d'arbitrage chargée de régler lesdits conflits de compétence et dont on acceptait que ses arrêts soient obligatoires et définitifs sans possibilité d'annulation par les Chambres législatives. Mais le règlement par une juridiction des conflits de compétence qui implique un contrôle — fût-ce limité — de la constitutionnalité ne pouvait être accepté par le constituant que s'il s'agissait d'une institution *sui generis* : la place de la Cour d'arbitrage dans la Constitution, sa dénomination et sa composition l'indiquent. Mon collègue traitera de ce point ultérieurement.

5. Une première réglementation relative à la Cour d'arbitrage a été reprise dans le projet 435 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles. La compétence de la Cour prévue dans ce projet pour statuer sur les questions préjudicielles de toute juridiction portant sur la conformité d'une loi ou d'un décret au droit inter- et supranational était toutefois contraire au droit communautaire européen. Aussi, afin de permettre au Gouvernement et au législateur d'élaborer la réglementation relative à la Cour d'arbitrage dans la sérénité et avec la compétence nécessaires, ledit projet 435 fut-il retiré.

Il a été remplacé par le projet de loi 619 qui prolonge à titre transitoire les grandes orientations du système conçu en 1971 par le législateur; on retrouve les dispositions concernées dans les articles 24 à 30 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

6. Le 9 juillet 1981, un nouveau projet de loi relatif à la Cour d'arbitrage, le projet 704, est déposé à cette Assemblée. Ce projet de loi n'a jamais été discuté en raison de la dissolution anticipée des Chambres. Bien que n'ayant pas été frappé de caducité, le Gouvernement a préféré déposer un nouveau projet de loi remplaçant le projet 704.

7. Pour être complet, il convient de mentionner encore dans cet aperçu historique succinct que le précédent Gouvernement a demandé le 30 juillet 1981 au Conseil d'Etat d'éla-

regeling van de procedure voor het Arbitragehof op te stellen. Op advies van de Raad van State over het voorgelegde ontwerp werden meerdere bepalingen, die de rechtspleging betroffen, uit het ontwerp weggelaten, ten einde ze in een afzonderlijke procedurewet op te nemen. De huidige Regering heeft immers de vorige adviesaanvraag bevestigd.

***

Dat de Regering verkoos een nieuw wetsontwerp in te dienen, komt doordat zij op bepaalde, vaak essentiële punten, van het vorig wetsontwerp 704 is afgeweken, zulks ten einde betere oplossingen uit te werken voor problemen die onder meer door de Raad van State opgeworpen zijn geworden. Dit zal blijken uit het beknopt overzicht van de bevoegdheid, de inrichting en de werking van het Arbitragehof. Deze twee laatste onderwerpen zullen door mijn collega behandeld worden.

***

Zoals in meerdere federale of regionale Staten van Europa kan de procedure voor het Arbitragehof op twee wijzen worden op gang gebracht : enerzijds door niet rechtsprekende organen in een beroep tot nietigverklaring, dit is het zogenaamde « abstract toezicht », omdat het los van elke betwisting over een subjectief recht van een privé- of een rechtspersoon wordt uitgeoefend; anderzijds door rechtsprekende organen via het systeem van de prejudiciële vragen, dit is het zogenaamde « concreet toezicht », omdat het naar aanleiding van een voor de rechter in de loop van een geschil gerezen bevoegdheidsvraag wordt uitgeoefend. Deze aan het Arbitragehof toekomende bevoegdheid om uitspraak te doen over beroepen tot nietigverklaring en over prejudiciële vragen kan in een vijftal punten nader worden ontleed.

1. *Van welke handelingen vermag het Arbitragehof kennis te nemen ?*

1.1. Overeenkomstig artikel 107*ter* van de Grondwet is het Arbitragehof slechts bevoegd om kennis te nemen van de wetten, de decreten en de in artikel 26*bis* van de Grondwet bedoelde regelen.

1.2. De voor het ogenblik bestaande « decreten » zijn deze van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad. Het spreekt vanzelf dat de decreten van de Duitstalige Gemeenschapsraad hieraan moeten toegevoegd worden, zo de Duitstalige Cultuurgemeenschap, na de herziening van artikel 59*ter* van de Grondwet, decreterende bevoegdheid verkrijgt.

1.3. In de memorie van toelichting, zowel bij het wetsontwerp 704 als bij het aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp, werd gesteld dat geen beroep tot nietigverklaring open staat tegen louter formele wetten of decreten, met uitzondering van eventuele normatieve bepalingen

borer un avant-projet de loi sur le règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage. Sur avis du Conseil d'Etat relatif au présent projet, plusieurs dispositions portant sur la procédure n'ont pas été reprises dans le projet afin de les reprendre dans une loi de procédure séparée. En effet, le Gouvernement actuel a confirmé la demande d'avis précédent.

***

La raison pour laquelle le Gouvernement a choisi de déposer un nouveau projet de loi s'explique par le fait qu'il a dérogé à certains points souvent essentiels du précédent projet de loi 704, afin d'élaborer de meilleures solutions aux problèmes soulevés entre autres par le Conseil d'Etat. C'est ce qui ressortira du bref aperçu des compétences, de l'organisation et du fonctionnement de la Cour d'arbitrage. Ces deux dernier sujets seront traités par mon collègue.

***

Comme c'est le cas dans plusieurs Etats fédéraux ou régionaux d'Europe, la procédure devant la Cour d'arbitrage peut être commencée de deux manières : d'une part, par des organes non juridictionnels dans un recours en annulation, c'est ce qu'on appelle le « contrôle abstrait » parce qu'il est exercé indépendamment de toute contestation au sujet d'un droit subjectif d'une personne physique ou juridique; d'autre part par des organes juridictionnels, au moyen du système des questions préjudicielles; il s'agit du « contrôle concret » parce qu'il est exercé à la suite d'une question de compétence soulevée devant le juge dans le cours d'un litige. Cette compétence dévolue à la Cour d'arbitrage pour statuer sur des recours en annulation et sur des questions préjudicielles peut être analysée en détail en cinq points.

1. *De quels actes la Cour d'arbitrage peut-elle prendre connaissance ?*

1.1. Conformément à l'article 107*ter* de la Constitution, la Cour d'arbitrage n'est compétente que pour connaître des lois, décrets et règles visées à l'article 26*bis* de la Constitution.

1.2. Les décrets existants pour le moment sont ceux du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand. Les décrets du Conseil de la Communauté germanophone doivent bien entendu y être ajoutés si la Communauté culturelle allemande obtient le pouvoir décrétal, après la révision de l'article 59*ter* de la Constitution.

1.3. L'exposé des motifs, tant du projet de loi 704 que du projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat, dispose qu'aucun recours en annulation ne peut être formé contre les lois ou les décrets formels à l'exception d'éventuelles dispositions normatives dans les lois ou décrets budgé-

in begrotingswetten en begrotingsdecreten en van de wetten of decreten, waardoor een verdrag instemming verkrijgt. Op advies van de Raad van State, die voorhield dat ook louter formele wetten en decreten bevoegdheidsconflicten kunnen uitlokken, werd deze beperking in het voorgelegde wetsontwerp weggelaten. Het Arbitragehof is derhalve bevoegd om kennis te nemen van alle wetten en decreten, welke ook hun aard zij.

2. *Op basis van welke gronden kan het Arbitragehof gevat worden ?*

2.1. De grondwetgever heeft het Arbitragehof in het leven geroepen om in rechte uitspraak te doen over het al dan niet eerbiedigen door de wet of het decreet van de grondwettelijke en wettelijke bepalingen tot verdeling van de bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Het Arbitragehof oordeelt derhalve over de bevoegdheidsoverschrijdingen van de wet of het decreet, hetzij dat deze hierdoor in conflict met een andere wet of decreet komen (« actueel conflict »), hetzij dat er hierdoor slechts een mogelijkheid van conflict bestaat omdat de bevoegde overheid nog niet legifererend is opgetreden (« virtueel conflict »).

2.2. Een bijzonder probleem is de schending van vormregels door een wet of een decreet. Daar waar bij het wetsontwerp 704 gesteld werd dat deze tot staving van een beroep tot nietigverklaring bij het Hof kan worden aangevoerd heeft de Regering in het voorgelegde wetsontwerp het advies van de Raad van State gevolgd : enkel de schending van vormregels, die tevens bevoegdheidsregels zijn, kan aanleiding geven tot een beroep bij het Arbitragehof. Met deze regels worden bedoeld de regels die de beslissing van een overheid afhankelijk stellen van het akkoord van een andere overheid. De andere vormregels, onder meer degene die de bevoegde overheid slechts verbieden te beslissen zonder bemoeiing van een andere overheid (advies, betrokkenheid, overleg), kunnen geen aanleiding geven tot een beroep bij het Arbitragehof; anders zou immers een ruimere inhoud worden toegekend aan het begrip bevoegdheid, waarnaar artikel 107*ter* van de Grondwet verwijst.

3. *Door wie kan het Arbitragehof gevat worden ?*

3.1. Wanneer het om een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet gaat, kan dit beroep slechts ingesteld worden door de Ministerraad en de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten. Volgens de memorie van toelichting bij het wetsontwerp 704 moest de verzoekende overheid doen blijken van een belang, dat zou bestaan in de verdediging van de eigen bevoegdheden van de entiteit waarvan zij één van de organen is. Deze eis wordt in het voorgelegde ontwerp weggelaten. Inderdaad, zoals de Raad van State stelde, is het van belang dat de bevoegdheidsafbakening op gelijke wijze ten overstaan van alle betrokken overheden geschiedt.

3.2. Alleen een rechtscollege kan een prejudiciële vraag aan het Arbitragehof stellen. Hieromtrent wordt, naar analogie met de bepalingen van de wetten op de Raad van State, gesteld dat de rechter in beginsel de partijen moet horen alvorens een prejudiciële vraag te stellen. Deze regel is echter niet van toepassing wanneer de vraag wordt gesteld door de rechter die uitspraak doet over een vordering tot voorlopige maatregelen.

taires, ainsi que dans les lois ou les décrets par lesquels un traité reçoit l'assentiment. Sur avis du Conseil d'Etat, qui arguait que des lois et décrets purement formels peuvent aussi être de nature à soulever des conflits de compétence, cette limitation a été omise dans le présent projet de loi. La Cour d'arbitrage est donc compétente pour prendre connaissance de tous les lois et décrets, quelle que soit leur nature.

2. *Sur base de quelles causes la Cour d'arbitrage peut-elle être saisie ?*

2.1. Le constituant a créé la Cour d'arbitrage pour statuer en droit sur le respect ou le non-respect par la loi ou le décret des dispositions constitutionnelles et légales répartissant les compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions. La Cour d'arbitrage juge donc de l'excès de compétence de la loi ou du décret, soit que ceux-ci puissent ainsi entrer en conflit avec une autre loi ou décret (« conflit actuel »), soit qu'existe ainsi une possibilité de conflit parce que l'autorité compétente n'a pas encore légiféré (« conflit virtuel »).

2.2. Un problème spécial est la violation des règles de forme par une loi ou un décret. Selon l'exposé des motifs du projet de loi 704, la violation des règles de forme peut être invoquée à l'appui d'un recours en annulation. Dans le présent projet, le Gouvernement a suivi l'avis du Conseil d'Etat : seule la violation des règles de forme qui sont à la fois des règles de compétence peut donner lieu à une procédure devant la Cour d'arbitrage. Par ces règles sont visées, les règles qui soumettent la décision d'une autorité à l'accord d'une autre autorité. Les autres règles de forme, entre autres celles qui n'interdisent à l'autorité compétente que de décider sans l'intervention d'une autre autorité (avis, association, concertation), ne peuvent donner lieu à un recours auprès de la Cour d'arbitrage, sans quoi, en effet, on accorderait une portée plus large à la notion de compétence à laquelle se réfère l'article 107*ter* de la Constitution.

3. *Qui peut saisir la Cour d'arbitrage ?*

3.1. Lorsqu'il s'agit d'un recours en annulation contre une loi ou un décret, ce recours ne peut être introduit que par le Conseil des Ministres et par les Exécutifs communautaires et régionaux. Selon l'exposé des motifs du projet de loi 704, l'autorité demanderesse devait justifier d'un intérêt qui devait consister dans la défense des compétences propres de l'entité dont elle est l'un des organes. Cette condition a été omise dans le présent projet. Comme l'a souligné le Conseil d'Etat, il est en effet important que la délimitation des compétences se fasse de la même manière pour toutes les autorités concernées.

3.2. Seule une juridiction peut poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage. Par analogie avec les disposi-

logie met de aan Raad van State voorgelegde regeling in het wetsontwerp 704, een onderscheid gemaakt tussen de twee hoge rechtscolleges, het Hof van Cassatie en de Raad van State, enerzijds en alle andere rechtscolleges anderzijds.

3.2.1. Het Hof van Cassatie en de Raad van State zijn in beginsel steeds verplicht elke voor hen opgeworpen vraag betreffende de schending van een bevoegdheidsregel door een wet of een decreet aan het Arbitragehof voor te leggen. Slechts in twee limitatief bepaalde uitzonderingen zijn zij hiervan ontslagen : dit is, ten eerste, wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag of een beroep met hetzelfde voorwerp, en, ten tweede, wanneer het cassatieberoep of het beroep bij de Raad van State niet ontvankelijk is om procedureredenen, die ontleend zijn aan normen die zelfs niet het voorwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de vraag. De Regering heeft door in deze twee uitzonderingen te voorzien gevolg willen geven aan opmerkingen van de Raad van State en tegelijkertijd de eisen van de eenheid van rechtspraak en van een doelmatige rechtspleging willen verzoenen.

3.2.2. Wanneer de hoger bedoelde vraag voor een ander rechtscollege dan het Hof van Cassatie en de Raad van State wordt opgeworpen, heeft dit rechtscollege een ruimere appreciatiebevoegdheid omtrent de beoordeling van de noodzaak om een prejudiciële vraag te stellen. Ten einde dilatoire manoeuvers vanwege de procespartijen uit te schakelen, kan de rechter zelf oordelen over de kwestie of het antwoord van het Arbitragehof op een voor hem opgeworpen bevoegdheidsschending door een wet of een decreet al dan niet noodzakelijk is om het geschil ten gronde te kunnen oplossen. Het oordeel van de rechter op dit punt is soeverein en niet aanvechtbaar met enig rechtsmiddel. De enige maar uiterst belangrijke beperking op zijn bevoegdheid ter zake is de volgende : wanneer hij het antwoord van het Arbitragehof op de opgeworpen vraag noodzakelijk acht om het geschil te kunnen oplossen, kan hij zelf deze vraag niet beslechten en zal hij ze aan de enige grondwettelijk daartoe bevoegde instantie, het Arbitragehof, moeten voorleggen.

3.2.3. Tenslotte is het evident dat zowel het Hof van Cassatie en de Raad van State als de andere rechtscolleges ambtshalve een prejudiciële vraag aan het Arbitragehof kunnen stellen.

4. *Binnen welke termijn moet het Arbitragehof gevat worden ?*

4.1. Terwijl de prejudiciële vragen aan geen termijn gebonden zijn, wordt, in tegenstelling met het wetsontwerp 704 ter vrijwaring van de rechtszekerheid, een termijn bepaald waarbinnen het beroep tot nietigverklaring moet worden ingesteld. Deze termijn bedraagt één jaar vanaf de bekendmaking van de wet of het decreet.

4.2. Op deze termijn bestaan twee belangrijke uitzonderingen, die door uiteenlopende redenen gemotiveerd zijn.

tions du projet de loi 704, qui ont été soumises au Conseil d'Etat, une distinction est faite à ce sujet entre les deux hautes juridictions, la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, d'une part, et toutes les autres juridictions d'autre part.

3.2.1. La Cour de cassation et le Conseil d'Etat sont, en principe, toujours obligés de soumettre à la Cour d'arbitrage chaque question soulevée devant elle concernant la violation d'une règle de compétence par une loi ou par un décret. Elles n'en sont déliées que pour deux exceptions limitativement énumérées : premièrement, lorsque la Cour d'arbitrage a déjà statué dans une affaire antérieure à propos d'une question préjudicielle ou d'un recours en annulation ayant le même objet et, deuxièmement, lorsque le pourvoi en cassation ou le recours en annulation est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle. En prévoyant ces deux exceptions, le Gouvernement a voulu donner suite aux remarques du Conseil d'Etat et, en même temps, concilier les exigences de l'unité de la jurisprudence et d'une procédure efficace.

3.2.2. Lorsque la question susvisée est soulevée devant une juridiction autre que la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, cette juridiction a un pouvoir d'appréciation bien plus large au sujet de la nécessité de poser une question préjudicielle. Afin de prévenir des manœuvres dilatoires des parties, le juge lui-même peut apprécier la question de savoir si la réponse de la Cour d'arbitrage à une violation des règles de compétence par une loi ou par un décret soulevée devant lui est nécessaire ou non pour pouvoir prononcer un jugement sur le fond. L'appréciation du juge sur ce point est souveraine et elle n'est susceptible d'aucun recours. L'unique mais très importante limitation de son pouvoir en la matière est la suivante : lorsqu'il est d'avis que la réponse de la Cour d'arbitrage à la question soulevée devant lui est nécessaire pour pouvoir résoudre le litige, il ne peut pas trancher lui-même cette question et il devra la soumettre à la Cour d'arbitrage, la seule instance constitutionnellement compétente pour y répondre.

3.2.3. Enfin, il est évident que tant la Cour de cassation et le Conseil d'Etat que les autres juridictions peuvent poser d'office une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage.

4. *Dans quel délai faut-il saisir la Cour d'arbitrage ?*

4.1. Contrairement au projet de loi 704, le présent projet fixe un délai dans lequel le recours en annulation doit être introduit en vue de sauvegarder la sécurité juridique, alors que les questions préjudicielles, elles, ne sont soumises à aucun délai. Le délai pour introduire un recours en annulation est d'un an à partir de la publication de la loi ou du décret.

4.2. Ce délai fait l'objet de deux importantes exceptions, inspirées par des motifs différents.

4.2.1. Enerzijds is er de uitzondering betreffende de wetten of decreten waardoor een internationaal verdrag instemming verkrijgt, die reeds in het wetsontwerp 704 voorkwam : om de Koning toe te laten het verdrag zo vlug mogelijk te bekrachtigen, zonder dat er nog gevaar bestaat voor latere vernietiging van de instemmingswet of van het instemmingsdecreet, is de beroepstermijn tegen deze wetten en decreten zestig dagen, zonder dat deze termijn heropend of verlengd kan worden.

4.2.2. Anderzijds is er de nieuwe uitzondering betreffende de heropening van de beroepstermijn, die, overeenkomstig het advies van de Raad van State, in twee gevallen mogelijk is : het eerste geval betreft de hypothese waarin de beroepstermijn tegen een wet of een decreet verstreken is en waarin een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld tegen een latere wet, die, of een later decreet, dat hetzelfde voorwerp heeft en van een andere overheid uitgaat; het tweede geval betreft de hypothese waarin het Arbitragehof, uitspraak doende over een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een bevoegdheidsregel schendt.

5. *Wat is de rechtskracht van de arresten van het Arbitragehof ?*

5.1. De arresten van het Arbitragehof zijn definitieve beslissingen, waartegen geen beroep meer mogelijk is. Hun bindend karakter voor de rechtscolleges verschilt naargelang het gaat om arresten, gewezen op beroepen tot nietigverklaring die in hun geheel in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, of om arresten, gewezen op prejudiciële vragen die bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

5.2. De vernietigingsarresten van het Arbitragehof gelden *erga omnes* en *ex tunc*; zij zijn bindend voor iedereen en zij hebben terugwerkende kracht. Zoals in West-Duitsland en Italië wordt een techniek voorgesteld om zoveel mogelijk de moeilijkheden op te vangen, die uit de met een nietigverklaring gepaard gaande « vides juridiques » ontstaan : zoals in het wetsontwerp 704 wordt aan het Arbitragehof de mogelijkheid gelaten te bepalen welke gevolgen van de uitvoering of de toepassing van de vernietigde akte in het verleden als gehandhaafd moeten worden beschouwd of welke gevolgen van de vernietigde akte voorlopig gehandhaafd moeten worden voor de door het Hof vast te stellen termijn, gedurende dewelke de bevoegde wet- of decreetgever een nieuwe norm kan aannemen.

5.3. De arresten, waarbij het Arbitragehof een beroep tot nietigverklaring verwerpt, zijn, wat de door deze arresten beslechte bevoegdheidsvraag betreft, bindend voor de rechtscolleges. Deze kunnen echter voor elke onopgeloste bevoegdheidskwestie een prejudiciële vraag aan het Arbitragehof stellen.

5.4. De arresten van het Arbitragehof, gewezen op prejudiciële vragen, zijn vanzelfsprekend bindend voor het rechts-

4.2.1. Il y a d'une part une exception concernant les lois ou décrets par lesquels un traité international reçoit l'assentiment. Cette exception figurait déjà dans le projet de loi 704 : afin de permettre au Roi de ratifier le traité aussi vite que possible, sans que ne persiste encore un danger d'annulation ultérieure de la loi ou du décret d'assentiment, le délai de recours contre ces lois et décrets est de soixante jours, sans que ce délai puisse être rouvert ou prolongé.

4.2.2. Il y a, d'autre part, la nouvelle exception concernant la réouverture du délai de recours, qui, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, est possible dans deux cas : le premier cas concerne l'hypothèse dans laquelle le délai de recours contre une loi ou un décret est expiré et où un recours en annulation est introduit contre une loi ou un décret ultérieur qui a le même objet et émane d'une autre autorité; le second cas concerne l'hypothèse dans laquelle la Cour d'arbitrage, statuant sur une question préjudicielle, a déclaré que cette loi ou ce décret viole une règle de compétence.

5. *Quelle est la force juridique des arrêts de la Cour d'arbitrage ?*

5.1. Les arrêts de la Cour d'arbitrage sont des décisions définitives contre lesquelles aucun recours n'est plus possible. Leur caractère obligatoire pour les juridictions diffère selon qu'il s'agit d'arrêts rendus sur des recours en annulation qui sont publiés en entier au *Moniteur belge* ou d'arrêts rendus sur des questions préjudicielles qui sont publiés par extrait au *Moniteur belge*.

5.2. Les arrêts d'annulation de la Cour d'arbitrage valent *erga omnes* et *ex tunc;* ils sont obligatoires pour tous et ils ont effet rétroactif. Comme en Allemagne occidentale et en Italie, on propose une technique afin de résoudre autant que possible les difficultés qui naissent des « vides juridiques » entraînés par une annulation : comme dans le projet de loi 704, on laisse à la Cour d'arbitrage la possibilité de déterminer quels sont les effets de l'exécution ou de l'application de la norme annulée dans le passé devant être considérées comme définitifs ou quels sont les effets de l'acte annulé qui doivent être provisoirement maintenus pour le délai à fixer par la Cour, au cours duquel le législateur national ou décrétal compétent peut adopter une nouvelle norme.

5.3. Les arrêts portant rejet d'un recours en annulation sont obligatoires pour les juridictions en ce qui concerne la question de compétence tranchée par ces arrêts. Celles-ci peuvent cependant poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, pour toute question de compétence non résolue.

5.4. Les arrêts de la Cour d'arbitrage rendus sur des questions préjudicielles sont évidemment obligatoires pour

college dat de vraag stelde. Zij hebben echter ook een ruimere draagwijdte : de rechtscolleges, die ten gevolge van een rechtsmiddel, in dezelfde zaak uitspraak doen, zijn eveneens gebonden door de door het Arbitragehof opgeloste bevoegdheidsvraag en behoeven bijgevolg zich voor deze vraag niet nog eens opnieuw tot het Arbitragehof te wenden; ook het Hof van Cassatie en de Raad van State moeten de voor hen opgeworpen bevoegdheidsvraag niet meer aan het Arbitragehof voorleggen, wanneer het Arbitragehof zich reeds voordien over een prejudiciële vraag met hetzelfde voorwerp heeft uitgesproken.

B. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (F)

Hoewel het Arbitragehof een essentiële plaats inneemt in het nieuw institutioneel bestel van ons land, werden de bevoegdheden, de samenstelling en de wijze van besluitvorming opgevat met eerbiediging van beginselen die de grondslag zijn van onze rechtsstaat.

Het is dan ook nuttig het Arbitragehof te situeren in de evolutie van die beginselen zodat een beter inzicht kan worden verkregen in de regelingen die in het nieuw ontwerp in overweging worden gegeven.

Controle op de grondwettelijkheid, een bevoegdheid die uitsluitend de wetgever toekomt

Sedert 1830 is de controle op de grondwettelijkheid van onze wetten een voorrecht geweest van de wetgevende macht. De hoven en rechtbanken hebben steeds geweigerd daarover uitspraak te doen.

Deze houding heeft een zeer duidelijke scheiding in stand gehouden tussen de opdracht van de magistraten en die van het Parlement, dat ten aanzien van de natie rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eerbiediging van de fundamentele rechten gewaarborgd door onze Grondwet.

Behalve de verkozenen zelf, treedt alleen de afdeling wetgeving van de Raad van State in deze materie op.

Zij dient van advies over de tekst van de ontwerpen van wet, inzonderheid wat de overeenkomst met de Grondwet betreft. Zij doet zulks op grond van een eigen interpretatie van artikel 2 van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973.

Dat advies is echter op generlei wijze bindend voor de wetgevende macht, die ten deze uiteindelijk alleen oordeelt over de grondwettelijkheid van de door haar aangenomen wetten.

Deze procedure is totaal verschillend van bijvoorbeeld die welke in Frankrijk geldt sedert de Grondwet van 1958.

De Franse Constitutionele Raad verstrekt een bindend advies omtrent de organieke wetten en kan die zelfs ongeldig verklaren wanneer deze naar zijn oordeel niet in overeenstemming zijn met de Grondwet.

la juridiction qui a posé la question. Ils ont cependant une portée plus large : les juridictions qui, à la suite d'un recours juridictionnel, statuent dans la même affaire, sont aussi liées par la question de compétence tranchée par la Cour d'arbitrage et ne doivent donc pas s'adresser une nouvelle fois à la Cour d'arbitrage pour cette question; de même, la Cour de cassation et le Conseil d'Etat ne doivent plus soumettre à la Cour d'arbitrage la question de compétence soulevée devant eux lorsque la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée antérieurement sur une question préjudicielle ayant le même objet.

B. Exposé introductif du Ministre des Réformes Institutionnelles (F)

Bien que la Cour d'arbitrage occupe une place essentielle dans le nouveau cadre institutionnel de notre pays, les limites de sa compétence, sa composition, son mode de décision ont été conçus dans le respect des principes fondamentaux qui régissent notre Etat de droit.

Il est, dès lors, utile de situer la Cour d'arbitrage dans l'évolution de ces principes afin de comprendre les mécanismes proposés dans ce nouveau projet.

Contrôle de constitutionnalité, apanage du législateur

Depuis 1830, le contrôle de la constitutionnalité de nos lois est l'apanage du pouvoir législatif, et les cours et tribunaux ont toujours refusé d'y procéder.

Cette attitude a maintenu une distinction très nette entre la mission des magistrats et celle du Parlement responsable directement devant la nation du respect qu'il doit aux droits fondamentaux garantis par notre Constitution.

Hormis les élus eux-mêmes, seule la section de législation du Conseil d'Etat intervient en ce domaine.

Elle donne son avis sur les textes des projets de lois, notamment en ce qui concerne leur conformité à la Constitution. Elle procède ainsi sur base de l'interprétation qu'elle donne elle-même de l'article 2 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.

Cependant, cet avis ne lie en rien le pouvoir législatif qui reste, en fin de compte, seul juge de la constitutionnalité des lois qu'il adopte.

Cette procédure se différencie, par exemple, de celle instaurée en France par la Constitution de 1958.

Le Conseil constitutionnel français rend, par sa part, des avis obligatoires à propos des lois organiques qu'il peut invalider s'il les estime inconstitutionnelles.

Dat verschil in de uitwerking van beide preventieve procedures, vindt zijn tegenhanger in de aard zelf van de twee Raden.

Het is namelijk van belang vast te stellen, dat in ons land het niet bindend advies gegeven wordt door een Raad van State, die samengesteld is uit voor het leven benoemde magistraten, die lid zijn van een werkelijk gerecht. Daarentegen is de Constitutionele Raad in Frankrijk een eerder politieke instelling die bestaat uit Oud-Presidenten van de Republiek, die lid zijn van rechtswege, en negen andere leden die benoemd worden voor een niet vernieuwbare termijn van negen jaren, als volgt : drie door de President van de Republiek, drie door de Voorzitter van de Nationale Vergadering en drie door de Voorzitter van de Senaat. Bovendien wijst de President van de Republiek de voorzitter van die Raad aan. De leden van de Raad worden om de drie jaar voor een derde vervangen.

Dit systeem van vervanging maakt het mogelijk rekening te houden met de politieke wijzigingen die het gevolg kunnen zijn van verkiezingen, zowel de wetgevende verkiezingen als de presidentsverkiezingen.

Beide preventieve systemen — zowel het onze met een onafhankelijk gerecht dat gewoon van advies dient aan het Parlement, als het Franse met een essentieel politiek orgaan dat een bindend advies geeft — tonen voldoende aan dat de controle op de overeenstemming met de Grondwet, voornamelijk van politieke aard is.

Controle op de grondwettelijkheid toevertrouwd aan een gerecht

Andere landen daarentegen hebben er de voorkeur aan gegeven afzonderlijke gerechten in te stellen, belast met deze controle.

In de naoorlogse periode was dat het geval in Duitsland met de instelling (in 1947), van het *Bundesverfassungsgericht* (Federaal Constitutioneel Gerechtshof) en in Italië met het *Corte Costituzionale* (Constitutioneel Hof) in 1949.

Merken we evenwel op dat het eerste land een federale structuur heeft en het tweede een regionale structuur.

Voorts konden beide landen destijds niet bogen op een lange traditie van parlementaire democratie en de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht.

De Bondsrepubliek Duitsland heeft een Federaal Constitutioneel Gerechtshof ingesteld bestaande uit 16 rechters, die met een tweederde meerderheid worden aangewezen, voor de helft door de Bundestag en voor de helft door de Bundesrat.

Die rechters zijn verdeeld in twee kamers met verschillende bevoegdheden. Drie rechters van elke kamer zijn federaal, d.w.z. leden van het hoogste gerecht van een van de vijf juridische orden (justitiële gerechten, administratieve gerechten, arbeidsgerechten, fiscale gerechten, sociale gerechten). De

Cette différence relative aux effets de ces deux procédures préventives trouve son corollaire dans la nature même de ces deux Conseils.

A cet égard, il est intéressant de constater que, dans notre pays, l'avis non obligatoire est rendu par un Conseil d'Etat composé de magistrats, nommés à vie, membres d'une véritable juridiction; alors que le Conseil constitutionnel, est, en France, une institution beaucoup plus politique qui regroupe les anciens Présidents de la République, membres de droit, et neuf autres membres nommés pour un terme de neuf ans non renouvelable, trois par le Président de la République, trois par le Président de l'Assemblée nationale et trois par le Président du Sénat. De plus, le Président de la République désigne le Président de ce Conseil, dont les membres sont renouvelés par tiers tous les trois ans.

Ce système de renouvellement permet de tenir compte des changements politiques qui peuvent s'opérer à chaque élection, qu'elle soit législative ou présidentielle.

Ces deux systèmes préventifs, tant le nôtre qui confie à une juridiction indépendante le soin de rendre un simple avis au Parlement que la procédure française qui confie à un organe essentiellement politique le soin de rendre des avis obligatoires, démontrent à suffisance le caractère principalement politique de ce contrôle de conformité des lois à la Constitution.

Contrôle de constitutionnalité confié à une juridiction

D'autres pays ont, par contre, préféré créer des juridictions particulières chargées de ce contrôle.

Dans l'immédiat après-guerre, ce fut le cas de l'Allemagne avec la création, en 1947, du *Bundesverfassungsgericht* (Tribunal constitutionnel fédéral) et de l'Italie avec la création de la *Corte Costituzionale* (Cour Constitutionnelle) en 1949.

Force nous est cependant de constater que le premier de ces pays est organisé sur une structure fédérale et le second sur une structure régionale.

Par ailleurs, ces deux pays ne bénéficiaient pas, à cette époque, d'une longue tradition de démocratie parlementaire et d'indépendance du pouvoir judiciaire.

La République fédérale d'Allemagne a institué un Tribunal constitutionnel fédéral composé de seize juges désignés pour moitié par le Bundestag et pour moitié par le Bundesrat à la majorité des deux tiers.

Ces juges sont répartis en deux chambres ayant des attributions distinctes. Trois juges de chaque chambre sont fédéraux, c'est-à-dire membres de la juridiction suprême d'un des cinq ordres de juridiction (ordinaire, du travail, administrative, fiscale et sociale); les autres qui sont des person-

andere rechters, die politieke personaliteiten zijn, moeten beschikken over een diploma dat vereist is om het ambt van magistraat uit te oefenen.

Zij worden benoemd voor een tijd van twaalf jaar, gedurende welke zij niet afzetbaar zijn en nadien ook niet herverkiesbaar.

Dit gerecht treedt op als het federaal constitutioneel recht wordt overtreden. Voorts zijn er constitutionele gerechten van de « Länder », die optreden als het constitutioneel recht van het « Land » wordt overtreden.

Met dit systeem heeft het federaal constitutioneel gerechtshof de mogelijkheid de geschillen te beslechten die rijzen tussen de federale constitutionele instellingen onderling of tussen de federatie en de « Länder ».

De beslissingen van het federaal constitutioneel gerechtshof betreffende de geldigheid van de normen, niet alleen de nietigverklaringen maar ook de interpretaties, hebben kracht van wet en worden in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

Nieuwe institutionele toestand in België

Thans is ons land geëvolueerd van een typische structuur van unitaire Staat naar een meer complexe structuur.

Zoals mijn collega reeds opmerkte, moeten we rekening houden met het bestaan van drie machten met de bevoegdheid wetten of decreten vast te stellen : het Nationaal Parlement, de Gemeenschapsraden en de Gewestraden die in verschillende bevoegdheidssferen juridische normen met gelijke rechtskracht uitvaardigen.

Het probleem rijst aldus van de eerbiediging door ieder van die machten van de grenzen van hun eigen bevoegdheden.

In deze aangelegenheid kan met onze parlementaire traditie niet meer worden volstaan. De beoordeling van die eerbiediging kan niet aan de wetgevers alleen worden overgelaten; voortdurende twisten zouden ontstaan die tot grote rechtsonzekerheid aanleiding zouden geven.

De grondwetgever heeft geoordeeld dat het noodzakelijk was een gespecialiseerde jurisdictie in te stellen die er moet voor waken dat elke wetgever binnen het bestek van zijn eigen bevoegdheden blijft.

Opzet van het Arbitragehof

Het definitief systeem voor de regeling van de conflicten die kunnen rijzen wanneer een wetgever de regels te buiten gaat, die de bevoegdheden verdelen over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, kan zeer goed de kritiek doorstaan die van alle zijden is uitgebracht tegen het overgangssysteem ingesteld door de artikelen 24 en 28 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, daar het noch de onafhankelijkheid van de hoven en rechtbanken, noch de scheiding der machten eerbiedigde

nalités politiques doivent avoir les diplômes requis pour exercer la fonction de magistrat.

Ils sont nommés pour un terme de douze ans, durant lequel ils sont inamovibles, et ne sont jamais rééligibles.

Ce tribunal sanctionne la violation d'un droit constitutionnel fédéral. Il existe, d'autre part, des tribunaux constitutionnels des « Länder » qui sanctionnent la violation du droit constitutionnel du « Land ».

Ce système permet au tribunal constitutionnel fédéral de trancher les litiges opposant les organes constitutionnels fédéraux entre eux ou la fédération aux « Länder ».

Les décisions du tribunal constitutionnel fédéral relatives à la validité des normes, non seulement les annulations mais aussi les interprétations, ont force de loi et sont publiées au journal officiel.

Nouvelle situation institutionnelle de la Belgique

Aujourd'hui, notre pays a évolué d'une structure caractéristique d'un Etat unitaire vers une structure de nature plus complexe.

Comme mon collègue l'a rappelé, nous devons tenir compte de l'existence de trois pouvoirs législatifs et décrétaux : le Parlement national, les Conseils de communauté et les Conseils régionaux qui édictent des normes juridiques de force égale dans des domaines de compétence différents.

Se pose, dès lors, le problème du respect par chacun des limites de ses compétences propres.

En cette matière, notre tradition parlementaire ne suffit plus. Les législateurs ne peuvent être seuls juges de ce respect, sous peine d'engendrer d'incessants conflits, source d'une grande insécurité juridique.

Le constituant a estimé qu'il était indispensable de créer une juridiction spécialisée chargée de veiller à ce que chaque législateur reste dans le cadre de ses compétences propres.

Philosophie de la Cour d'arbitrage

Le système définitif de règlement des conflits qui peuvent résulter de la violation par un législateur des règles qui répartissent les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ne se prête plus aux critiques émises de toutes parts à l'encontre du système transitoire mis en place par les articles 24 à 28 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment, parce qu'il ne respectait pas l'indépendance des cours et tribunaux, ni la séparation des pouvoirs en rendant possible l'annulation par les

doordat de mogelijkheid was geboden tot nietigverklaring door de Wetgevende Kamers van de arresten van de Raad van State of het Hof van Cassatie (*cf.* bijvoorbeeld de openingsrede uitgesproken door procureur-generaal F. Dumon tijdens de plechtige zitting van dat hof op 1 september 1980, *Journal des Tribunaux* van 20 september 1980, blz. 502, tweede kolom).

De benaming die bij de invoeging van artikel 107*ter* in de Grondwet werd gekozen, is veelbetekenend voor de fundamentele kenmerken van deze nieuwe instelling.

Het woord « Hof » wijst duidelijk op het juridisch karakter van de nieuwe instelling; hierover zal verder nog sprake zijn.

Door het een « Arbitragehof » te noemen, heeft de Grondwetgever erop willen wijzen dat hij geen controle op de wettelijkheid in de gewone betekenis van die term wenste in te richten, maar wel een staatsinstelling die als scheidsrechter optreedt in de conflicten die het gevolg kunnen zijn van de overtreding door een wetgever van de regels die de respectieve bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten vaststellen. De benaming « Hof van Conflicten » werd trouwens lange tijd gebruikt, zonder nochtans uiteindelijk te worden aanvaard daar de Kamercommissie voor de Herziening van de Grondwet en de Institutionele Hervormingen meende dat er een zekere agressiviteit in die benaming schuilde.

Ondanks de opmerking van de Raad van State die stelde dat de benaming « Arbitragehof » niet paste omdat die terminologie gebruikt wordt zowel in het intern recht, als in het vergelijkend recht en in het internationaal recht, werd ze aangenomen wegens het karakter *sui generis* van deze nieuwe instelling. Ten andere bij de opneming in hoofdstuk III van de Grondwet van artikel 107*ter* in een nieuw hoofdstuk III*bis* getiteld « Voorkoming en regeling van conflicten », onderscheiden van hoofdstuk III betreffende de rechterlijke macht, heeft de grondwetgever de specifieke plaats van dit Hof in het geheel van onze instellingen willen beklemtonen.

Die kenmerken van het Arbitragehof komen tot uiting in de samenstelling ervan, die tegelijk in overeenstemming is met onze parlementaire tradities en onze tradities inzake de uitoefening van de rechtspraak.

Inderdaad, de controle op de grondwettelijkheid beperkt tot de regels die de bevoegdheden van de drie wetgevende machten verdelen, wordt toevertrouwd aan een gerecht dat voor de helft samengesteld is uit oud-leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat (vergaderingen die zoals de Gemeenschapsraden en de Gewestraden alleen rechter blijven ter zake van de overeenstemming van de normen die zij uitvaardigen met andere grondwettelijke regels) en voor de andere helft uit oud-magistraten van het Hof van Cassatie of van de Raad van State en uit universiteitsprofessoren.

Deze beperkende opsomming van de categorieën van kandidaten garandeert de uitmuntendheid van de leden van het Arbitragehof. Het nieuwe ontwerp beperkt zich trouwens

Chambres législatives d'arrêts du Conseil d'Etat ou de la Cour de cassation (voir, par exemple, la mercuriale prononcée par M. le Procureur général F. Dumon à l'audience solennelle de rentrée de cette Cour, le 1er septembre 1980; Journal des Tribunaux du 20 septembre 1980, page 502, deuxième colonne).

La dénomination retenue lors de l'insertion de l'article 107*ter* de la Constitution est significative des caractéristiques fondamentales de cette nouvelle institution.

Le terme « Cour » manifeste clairement le caractère juridictionnel de la nouvelle institution; il en sera question plus loin.

En la qualifiant de « Cour d'arbitrage », le constituant a précisé qu'il n'organisait pas un contrôle de constitutionnalité pur et simple mais qu'il institutionnalisait un arbitre des conflits pouvant résulter de la violation par un législateur des règles qui répartissent les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions. D'ailleurs, la dénomination « Cour des conflits » a longtemps été utilisée sans être finalement retenue en raison de l'agressivité que la Commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles de la Chambre a cru déceler dans ce terme.

Malgré la remarque du Conseil d'Etat, qui considérait que les termes « Cour d'arbitrage » étaient inadéquats en raison de la terminologie utilisée tant en droit interne qu'en droit comparé et en droit international, ces termes ont cependant été retenus en raison du caractère *sui generis* de cette nouvelle institution. En insérant dans le titre III de la Constitution l'article 107ter dans un nouveau chapitre III*bis* intitulé « Prévention et règlement de conflits », distinct du chapitre III concernant le pouvoir judiciaire, le constituant a d'ailleurs voulu accentuer la place spécifique que cette Cour tient dans l'ensemble de nos institutions.

Ces caractéristiques de la Cour d'arbitrage se reflètent dans sa composition, qui respecte à la fois notre tradition parlementaire et notre tradition juridictionnelle.

En effet, ce contrôle de constitutionnalité limité aux règles qui répartissent les compétences des trois pouvoirs législatifs est confié à une juridiction composée pour moitié d'anciens membres de la Chambre des Représentants ou du Sénat (assemblées qui, comme les Conseils de communautés et les Conseils régionaux demeureront seuls juges de la conformité des normes qu'ils édicteront aux autres règles constitutionnelles) et pour moitié d'anciens magistrats de la Cour de cassation ou du Conseil d'Etat et de professeurs d'université.

Cette définition limitative des catégories de candidats garantit l'éminence des membres de la Cour d'arbitrage. Le nouveau projet ne se contente d'ailleurs pas de définir des

niet tot een beperkend omschrijven van categorieën; het eist tevens de aanwezigheid, onder de leden van het Arbitragehof, van tenminste één oud-magistraat van het Hof van Cassatie en van tenminste één oud-magistraat van de Raad van State, zodat voor de inbreng van een ruime ervaring in de rechtspraak is gezorgd.

Voorts is de onafhankelijkheid van de leden gewaarborgd door hun benoeming voor het leven, hun onafzetbaarheid en de strenge onverenigbaarheden die hun worden opgelegd.

Het rechtsprekend karakter van het Hof heeft ons eveneens ertoe geleid de beste en meest voor de hand liggende oplossing te zoeken, om het risico van blokkering te voorkomen dat wegens een even aantal van leden zou kunnen ontstaan.

Inderdaad, doordat het Hof samengesteld was uit 12 leden en de besluiten een meerderheid van stemmen behoeven, had het ontwerp 704 bij staking van stemmen aanleiding kunnen geven tot een ingewikkelde procedure van opeenvolgende stemmingen.

Dat systeem hoefde trouwens niet noodzakelijk te leiden tot de opheffing van de pariteit. In geval van staking na de derde ronde, beschouwde het ontwerp de aan het Hof voorgelegde normen als geldig en had het Hof de mogelijkheid te verklaren op welke wijze aan deze normen een uitlegging kon worden gegeven die met de grondwettelijke voorschriften in overeenstemming zou zijn.

Het nieuwe ontwerp voorziet in de samenstelling van de zetel van het Arbitragehof met zeven leden die volgens de procedurewet bij beurtregeling voor elke zaak worden aangewezen. Dit is in overeenstemming met het klassieke beginsel van de samenstelling van onze gerechten in een oneven aantal magistraten en geeft aan het Hof een doeltreffende wijze van besluitvorming voor het geven van zijn arresten.

Deze samenstelling van de zetel belet evenwel niet dat het taalevenwicht onder de twaalf leden van het Hof en door een jaarlijkse afwisseling van de voorzitter, in acht wordt genomen.

Ten slotte, wat de organisatie van het Hof betreft, werd bij het uitwerken van het ontwerp een laatste probleem nauwkeurig onderzocht, nl. de oprichting van een korps van referendarissen.

Verschillende opvattingen konden ons hierbij leiden.

Eerst voorzag het ontwerp 704 in de benoeming voor het leven van referendarissen van tenminste 30 jaar oud die geslaagd waren voor een examen dat door het Hof zelf zou worden georganiseerd.

In deze optiek vroegen wij ons af of het niet beter was een werkelijk auditoraat op te richten, gestructureerd op een wijze als bij de Raad van State. De leden zouden onafhankelijke adviezen geven en aldus in de loop van hun carrière werkelijke specialisten worden in de zaken die door het Hof behandeld worden.

Zodanig stelsel werd evenwel niet in aanmerking genomen wegens de zwarigheden en de kosten verbonden aan de

catégories limitatives, il impose directement la présence d'au moins un ancien magistrat de la Cour de cassation et d'au moins un ancien magistrat du Conseil d'Etat parmi les membres de la Cour d'arbitrage afin d'apporter à celle-ci leur grande expérience juridictionnelle.

L'indépendance des membres est, par ailleurs, sauvegardée par leur nomination à vie, leur inamovibilité et les incompatibilités très strictes qui leur sont imposées.

Le caractère juridictionnel de la Cour nous a également conduit à appliquer la solution la plus favorable et la plus évidente afin d'éviter le risque de blocage que pourrait entraîner un nombre pair de membres.

En effet, la Cour étant composée de douze membres et ses décisions se prenant à la majorité de ses membres, le projet 704 avait dû recourir à une procédure compliquée de votes successifs en cas de parité des voix lors des délibérations.

Ce système n'aboutissait d'ailleurs pas nécessairement à mettre fin à cette parité. Dès lors, au cas où elle subsistait après le troisième vote, le projet considérait la ou les normes déférées à la Cour comme valable(s) et donnait à la Cour la possibilité d'indiquer de quelle façon ces normes pouvaient recevoir une interprétation conciliante.

Le nouveau projet compose le siège de la Cour d'arbitrage de sept membres grâce à un roulement mis en place par la loi de procédure, pour chaque affaire, entre les douze membres. Cela correspond au principe classique de composition de nos juridictions d'un nombre impair de magistrats et donne à la Cour un mode de décision efficace lui permettant de rendre ses arrêts.

Cette compositon du siège n'empêche cependant pas que la parité linguistique soit parfaitement respectée parmi les douze membres de la Cour et par l'alternance annuelle des présidents.

Enfin, en ce qui concerne l'organisation de la Cour, un dernier problème a été particulièrement examiné lors de l'élaboration de ce nouveau projet. Il s'agit de la création d'un corps de référendaires.

Plusieurs conceptions pouvaient nous guider en la matière.

Tout d'abord, le projet 704 prévoyait la nomination à vie par la Cour, de référendaires parmi les personnes âgées d'au moins 30 ans et ayant réussi un examen que la Cour organisait elle-même.

Dans cette optique, nous nous sommes demandé s'il ne convenait pas plutôt d'organiser un véritable auditorat structuré comparable à celui existant auprès du Conseil d'Etat. Ses membres rendraient des avis indépendants et deviendraient, au fil de leur carrière de véritables spécialistes des matières traitées par la Cour.

Ce système n'a pas été retenu en raison de la lourdeur et du coût de l'organisation à mettre en place pour une Cour

organisatie waarin zou moeten worden voorzien voor een Arbitragehof dat blijkbaar veel minder dossiers te behandelen zou hebben als de Raad van State.

Overigens zou het Hof kunnen worden voorgelicht door het advies van advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie en bij de Raad van State, die hun bekwaamheid en ervaring op het gebied van de rechtspraak ter beschikking zouden stellen.

Nochtans, opdat de inbreng van deze magistraten het Arbitragehof ten volle zou ten goede komen, zou het noodzakelijk zijn dat ze gehandhaafd werden in hun ambt bij het Hof van Cassatie of bij de Raad van State. Deze handhaving in hun oorspronkelijk ambt werd echter niet aanvaard wat de leden van het Hof betreft ten einde hen een volstrekte onafhankelijkheid te garanderen ; inderdaad, het Hof van Cassatie en de Raad van State kunnen ertoe genoopt zijn prejudiciële vragen te stellen aan het Arbitragehof. In deze gedachtengang werd de invoering van een adviesprocedure van advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie en bij de Raad van State opgegeven.

Die eerste systemen zouden in alle geval de instelling hebben vereist van het ambt van referendaris of bijzitter, belast met de voorbereiding van de dossiers van de leden van het Hof. In het nieuwe ontwerp hebben wij deze vorm van juridische en wetenschappelijke bijstand aan de leden van het Hof willen bevorderen.

Daartoe hebben wij er de voorkeur aan gegeven die taak toe te vertrouwen aan jonge en bekwame personen die het vertrouwen genieten van de leden van het Hof waarmee zij rechtstreeks zullen samenwerken. Derhalve zullen de referendarissen worden benoemd door het Arbitragehof voor een tijd van 5 jaar volgens de rangschikking van een vergelijkend examen door het Hof zelf georganiseerd. De kandidaten moeten ten volle 25 jaar oud zijn en het diploma van doctor of licentiaat in de rechten bezitten.

Het komt mij voor dat door dit systeem het Arbitragehof alle waarborgen worden gegeven om bijgestaan te worden door een korps van bekwame en dynamische referendarissen.

Na te hebben gesproken over de inrichting en de werkwijze van het Arbitragehof, wou ik graag terugkomen op bepaalde aspecten van de bevoegdheden van dit Hof die wij nader hebben uitgewerkt met het oog op een grotere rechtszekerheid.

Vaststelling van een termijn voor de indiening van een annulatieberoep tegen een wet of een decreet

De Raad van State heeft in zijn advies betreffende het ontwerp 704 opgemerkt dat het betrachten van rechtszekerheid bepaalde staten ertoe gebracht heeft een termijn te stellen voor de indiening van een rechtstreeks beroep tegen een norm, zelfs wanneer naast een zodanig beroep is voorzien in de mogelijkheid tot het voorleggen van prejudiciële vragen (zie advies Raad van State - blz. 37).

d'arbitrage dont il nous est apparu qu'elle aurait à traiter un nombre de dossiers beaucoup moins important que le Conseil d'Etat.

Par ailleurs, la Cour pourrait se voir éclairer par l'avis d'avocats généraux de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat qui lui apporteraient toute leur compétence et leur expérience juridictionnelles.

Cependant, pour que l'apport de ces magistrats serve pleinement la Cour d'arbitrage, il eût été nécessaire qu'ils soient maintenus dans leur fonction à la Cour de cassation ou au Conseil d'Etat. Or, ce maintien dans leur juridiction d'origine a été rejeté pour ce qui concerne les membres de la Cour afin de leur garantir une parfaite indépendance; en effet, la Cour de cassation et le Conseil d'Etat peuvent être amenés à poser des questions préjudicielles à la Cour d'arbitrage. Dans ce même esprit, l'introduction dans la procédure d'avis des avocats généraux de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat a été abandonnée.

Ces deux premiers systèmes auraient, de toute façon, nécessité la création de la fonction de référendaire ou d'assesseur chargé de préparer les dossiers des membres de la Cour. Dans le nouveau projet, nous avons privilégié cette assistance juridique et scientifique aux membres de la Cour.

Pour ce faire, nous avons choisi de confier cette tâche à des personnes jeunes et compétentes possédant la confiance des membres de la Cour avec lesquels ils devront coopérer directement. C'est pourquoi les référendaires seront nommés par la Cour d'arbitrage, pour une période de cinq ans, selon le classement d'un concours qu'elle organise elle-même. Les candidats de ce concours devront être âgés de 25 ans révolus et docteurs ou licenciés en droit.

Il m'apparaît que le système retenu donne à la Cour d'arbitrage toutes les garanties d'être assistée par un corps de référendaires compétents et dynamiques.

Au-delà de l'organisation et du fonctionnement de la Cour d'arbitrage, je voudrais revenir sur certains aspects de la compétence de cette Cour que nous avons particulièrement réaménagés dans le souci de garantir la sécurité juridique.

Fixation d'un délai pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret

Dans son avis sur le projet 704, le Conseil d'Etat avait fait remarquer que l'objectif de sécurité juridique avait conduit certains Etats étrangers à imposer un délai pour l'introduction d'un recours direct contre une norme, même lorsqu'à côté de l'ouverture d'un tel recours, est organisé le renvoi de questions préjudicielles (voir avis du Conseil d'Etat - p. 37).

Trouwens in ons rechtstelsel is een dergelijk mechanisme niet volledig vreemd : onze controle op de wettelijkheid is opgebouwd op hetzelfde patroon. Enerzijds moeten de verzoeken tot nietigverklaring van zodanige handelingen op grond van artikel 14 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973, bij de Raad van State worden ingediend binnen een termijn van 60 dagen (art. 4 van het Regentsbesluit van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State).

Anderzijds kunnen de magistraten van de rechterlijke macht naar aanleiding van een bijzonder geschil, de wettelijkheid van diezelfde handelingen controleren op basis van artikel 107 van de Grondwet, zonder dat enige termijn in acht moet worden genomen.

Dit parallellisme tussen onze procedure van controle op de wettelijkheid van de bestuursrechtelijke handelingen en het nieuwe ontwerp dat voorziet in de controle op de naleving door iedere wetgever van de regels die de bevoegdheden vaststellen van de Staat, van de Gemeenschappen en van de Gewesten, kan trouwens herhaald worden in de regeling van het onderzoek door de gerechtelijke autoriteiten van de ter zake genomen beslissingen.

Inderdaad, de vernietigingsarresten gewezen door het Arbitragehof, hebben kracht van gewijsde *erga omnes,* net zoals die van de Raad van State, terwijl het arrest van het Arbitragehof met betrekking tot prejudiciële vragen een gezag hebben dat meer gelijkenis vertoont met het gezag van de beslissingen van de justitiële gerechten.

Het gaat hier echter om de nietigverklaring van bepalingen die kracht van wet hebben. Daarom hebben wij een termijn van een jaar voorgesteld waarbinnen de Ministerraad of de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten een annulatieberoep kunnen indienen.

Met de vastgestelde termijn hebben wij tevens het advies van de Raad van State gevolgd zowel dat betreffende het ontwerp 704 en als dat betreffende het nieuwe voorgelegde ontwerp, door de invoering van twee mogelijkheden tot opening van een nieuwe termijn voor de indiening van een annulatieberoep tegen een wet of een decreet ten aanzien waarvan de termijn van een jaar reeds is verstreken.

In het eerste geval gaat het om de mogelijkheid tot indiening van een beroep tegen een wet of decreet wanneer een nieuwe handeling met hetzelfde voorwerp als die waarvoor de termijn van een jaar is vervallen, uitgaat van een andere autoriteit en voor het Arbitragehof wordt bestreden. Deze techniek geeft aan het Hof de mogelijkheid die van de twee handelingen nietig te verklaren die uitgaat van een onbevoegde autoriteit (of beide indien de betrokken aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van een derde overheid).

In het tweede geval gaat het erom het Hof de mogelijkheid te geven een handeling uit onze rechtsorde te bannen omtrent welke — ter gelegenheid van een prejudiciële vraag — reeds is beslist dat zij van een onbevoegde overheid is uitgegaan.

Par ailleurs, notre système juridique n'est pas totalement étranger à ce type de mécanisme, ainsi, notre contrôle de légalité est organisé sur le même schéma. D'une part, les requêtes portées devant le Conseil d'Etat tendant à l'annulation de telles dispositions sur base de l'article 14 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 doivent être introduites dans un délai de 60 jours (art. 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat).

D'autre part, à l'occasion d'un litige particulier, les magistrats du pouvoir judiciaire peuvent contrôler la légalité de ces mêmes dispositions sur base de l'article 107 de la Constitution, sans aucune considération de délai.

Ce parallélisme entre notre procédure de contrôle de légalité des dispositions réglementaires et le nouveau projet organisant le contrôle du respect par chaque législateur des règles qui répartissent les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions peut, d'ailleurs, être reproduit lors de l'examen de l'autorité juridique des décisions rendues en la matière.

En effet, les arrêts d'annulation rendus par la Cour d'arbitrage auront force de chose jugée *erga omnes,* tout comme ceux du Conseil d'Etat, alors que l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur les questions préjudicielles aura une autorité juridique beaucoup plus proche de celle des décisions des juridictions judiciaires.

Cependant, il s'agit ici de l'annulation de dispositions ayant valeur légale; c'est pourquoi nous avons prévu un délai d'un an pour permettre au Conseil des ministres ou aux Exécutifs communautaires et régionaux d'exercer un recours en annulation.

En fixant un délai, nous avons également suivi l'avis du Conseil d'Etat, à la fois sur le projet 704 et sur le nouveau projet que nous lui avions soumis, en prévoyant deux possibilités d'ouverture d'un nouveau délai pour l'introduction d'un recours en annulation à l'encontre d'une loi ou d'un décret pour lequel le délai d'un an est déjà expiré.

Dans le premier cas, il s'agit de permettre à nouveau l'introduction d'un recours contre une loi ou un décret lorsqu'un nouvel acte, ayant le même objet que celui pour lequel le délai d'un an est expiré, a été pris par une autre autorité et est attaqué devant la Cour d'arbitrage. Cette technique donne à la Cour la possibilité d'annuler celle des deux dispositions qui émane d'une autorité incompétente (ou les deux, si c'est une troisième autorité qui est compétente en la matière).

Dans le second cas, il s'agit de permettre à la Cour de faire disparaître de notre ordre juridique une disposition dont, à l'occasion d'une question préjudicielle, elle a déjà décidé qu'elle émanait d'une autorité incompétente.

Overtreding van de voorschriften

Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State hebben wij getracht in het nieuwe ontwerp te voorzien in een uitvoering die zo nauw mogelijk in overeenstemming is met artikel 107*ter* van de Grondwet.

In tegenstelling met de tekst van het ontwerp 704, hebben wij de louter formele wetten en decreten niet aan de bevoegdheid van het Arbitragehof onttrokken. Zij kunnen immers aanleiding geven tot bevoegdheidsconflicten.

Het ontwerp 704 voorzag in de mogelijkheid om ter ondersteuning van een annulatieberoep, de overtreding van vormvoorschriften in te roepen.

Met deze regeling kan een juridische sanctie worden getroffen tegen de overtreding van de procedures bepaald in de bijzondere en gewone wetten op de institutionele hervormingen van 8 en 9 augustus 1980.

Het is echter zo dat het Arbitragehof krachtens artikel 107*ter* van de Grondwet, zich alleen kan inlaten met voorschriften die tevens bevoegdheidsregels zijn.

Daarom hebben wij, steunend op het advies van de Raad van State de vormvoorschriften niet opgenomen in de tekst van het nieuwe wetsontwerp. Wij hebben evenwel in de memorie van toelichting gepreciseerd, dat alleen de vormvoorschriften die de beslissing van een overheid afhankelijk stellen van het akkoord van een andere overheid, eveneens als bevoegdheidsregels moeten worden aangemerkt. Aldus zal de overtreding van bepalingen die voorzien in procedures van raadpleging, samenwerking of overleg en van de regels die de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State of de aanhangigmaking bij het overlegcomité voorschrijven, geen enkele sanctie op het gebied van de rechtspraak tot gevolg hebben.

Anders handelen zou volgens de Raad van State een uitbreiding zijn geweest van het begrip conflict bedoeld in artikel 107*ter* van de Grondwet.

Prejudiciële vragen

Gerechten die de bevoegdheid hebben zaken aanhangig te maken bij het Arbitragehof en hun beoordelingsbevoegdheid betreffende deze aanhangigmaking.

Alle gerechten kunnen, ambtshalve of op verzoek van een van de partijen, een prejudiciële vraag stellen aan het Arbitragehof.

De moeilijkheid was echter de beoordelingsbevoegdheid vast te stellen die ter zake van de aanhangigmaking bij het Arbitragehof aan die gerechten moet worden toegekend.

Het ontwerp 704 voorzag dat elk gerecht aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag kon stellen indien dat gerecht oordeelde dat het antwoord op deze vraag noodzakelijk was voor de te geven beslissing.

Ons nieuw ontwerp maakt in dat verband een onderscheid tussen de twee hoogste gerechten van ons land : het Hof van

La violation des règles de forme

Suite aux remarques du Conseil d'Etat, nous nous sommes efforcés de prévoir, dans le nouveau projet, l'exécution la plus conforme possible de l'article 107*ter* de la Constitution.

Ainsi, contrairement au texte du projet 704, nous n'avons pas exclu de la compétence de la Cour d'arbitrage les lois et les décrets purement formels. Ils peuvent, en effet, soulever des conflits de compétence.

Le projet 704 prévoyait la possibilité d'invoquer, à l'appui d'un recours en annulation, la violation des règles de forme.

Ce système permettait de donner une sanction juridictionnelle à la violation des procédures prévues par les lois spéciale et ordinaire de réformes institutionnelles des 8 et 9 août 1980.

Or, sur base de l'article 107*ter* de la Constitution, la Cour d'arbitrage ne peut s'intéresser qu'aux règles de forme qui constituent à la fois des règles de compétence.

C'est pourquoi, sur base de l'avis du Conseil d'Etat, nous n'avons pas fait mention des règles de forme dans le texte du nouveau projet de loi; mais nous avons précisé dans l'exposé des motifs que seules les règles de forme qui subordonnent la décision d'une autorité à l'accord d'une autre autorité constituent également des règles de compétence. Dès lors, la violation des dispositions qui instituent des procédures de consultation, d'association ou de concertation entre autorités et des règles qui prescrivent la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat ou la saisine du comité de concertation ne reçoit aucune sanction juridictionnelle.

Agir autrement aurait signifié, selon le Conseil d'Etat, une extension de la notion de conflit visée à l'article 107*ter* de la Constitution.

Questions préjudicielles

Juridictions ayant compétence pour saisir la Cour d'arbitrage et leur pouvoir d'appréciation quant à cette saisine

Toutes les juridictions peuvent, d'office ou à la demande d'une des parties, poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage.

Le problème était de déterminer le pouvoir d'appréciation laissé aux juridictions quant à la saisine de la Cour d'arbitrage.

Le projet 704 prévoyait que chaque juridiction pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage si elle estime que la réponse à cette question est nécessaire pour rendre sa décision.

Notre nouveau projet fait à cet égard une distinction entre les deux plus hautes juridictions de notre pays, la Cour

Cassatie en de Raad van State, en de overige gerechten. Voor deze laatste wordt de regeling van het ontwerp 704 behouden zoals het is.

Ten einde dilatoire maneuvers van partijen te voorkomen, kan de magistraat dus onderzoeken of het antwoord op de vraag noodzakelijk is voor de te geven beslissing. Indien hij tot de gevolgtrekking komt dat zulks inderdaad het geval is, moet hij de vraag aanhangig maken bij het Arbitragehof zodat dit het conflict kan beslechten.

Voor het Hof van Cassatie en voor de Raad van State werd de procedure enigszins aangepast met inachtneming van de ervaring die wij hebben opgedaan met het systeem van prejudiciële vragen op Europees niveau.

Inderdaad, artikel 177 van het Verdrag van Rome bepaalt dat, indien een nationale rechterlijke instantie een beslissing neemt die volgens het intern recht niet vatbaar is voor hoger beroep en te dien aanzien een prejudiciële vraag wordt opgeworpen, die instantie gehouden is zich tot het Hof van Justitie te wenden.

Aldus hebben wij aan het Hof van Cassatie en aan de Raad van State de verplichting opgelegd om bij het Arbitragehof de prejudiciële vragen aanhangig te maken die voor hen worden opgeworpen.

Deze regeling geeft aan de partijen de zekerheid dat het conflict beslecht zal worden door het Arbitragehof, het enige bevoegde gerecht ter zake.

Deze waarborg kon evenwel niet zover reiken dat het Hof van Cassatie en de Raad van State de verplichting zouden hebben overbodige prejudiciële vragen bij het Arbitragehof aanhangig te maken. Daarom hebben wij voorzien in twee uitzonderingen in verband met de verplichtingen die aan beide gerechten worden opgelegd; enerzijds mogen zij geen prejudiciële vragen aanhangig maken bij het Hof die het reeds in andere zaken heeft beslecht en anderzijds moeten zij niet meer bij het Hof de cassatie of de annulatieberoepen aanhangig maken die wegens procedureaangelegenheden onontvankelijk zijn verklaard.

In het kort kan worden gezegd dat de in overweging gegeven regeling leidt tot een evenwicht tussen verschillende doelstellingen; de wil om dilatoire maneuvers van de partijen te voorkomen, de zorg om aan het Arbitragehof het monopolie toe te kennen om bevoegdheidsconflicten te beslechten en de wil om de hoge gerechten niet een volstrekte en derhalve te strakke verplichting op te leggen ter zake van de aanhangigmaking bij het Arbitragehof.

Het begrip conflict

Net zoals het ontwerp 704, geeft ons nieuw ontwerp aan het Arbitragehof de bevoegdheid om conflicten tussen wetten en decreten te beslechten in geval van overschrijding van bevoegdheid door de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

de cassation et le Conseil d'Etat, et les autres juridictions. Pour ces dernières, le système du projet 704 est maintenu tel quel.

Afin d'éviter les manœuvres dilatoires des parties, le magistrat pourra donc vérifier si la réponse à la question lui est nécessaire pour rendre sa décision. S'il en arrive à la conclusion qu'il en est effectivement ainsi, il devra alors saisir la Cour d'arbitrage pour que celle-ci tranche le conflit.

Pour ce qui concerne la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, la procédure a été quelque peu aménagée en fonction, notamment, de l'expérience que nous avons du système des questions préjudicielles au niveau européen.

En effet, l'article 177 du Traité de Rome prévoit que les juridictions nationales dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne sont tenues de saisir la Cour de Justice des Communautés européennes lorsqu'une question préjudicielle est soulevée devant elles.

De même, nous avons imposé à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat l'obligation de saisir la Cour d'arbitrage des questions préjudicielles soulevées devant eux.

Ce mécanisme donne aux parties l'assurance de voir le conflit dont ils font état tranché par la Cour d'arbitrage, seule juridiction compétente en la matière.

Cependant, l'octroi de cette garantie ne devait pas aller jusqu'à imposer à la Cour de Cassation et au Conseil d'Etat de saisir la Cour d'arbitrage de questions préjudicielles totalement superflues. C'est pourquoi, nous avons prévu deux exceptions à l'obligation imposée à ces juridictions; d'une part, elles ne doivent pas saisir la Cour de questions préjudicielles portant sur un conflit que celle-ci a déjà tranché par ailleurs, et d'autre part, elles n'ont pas non plus à saisir la Cour lorsque le pourvoi en cassation ou le recours en annulation est irrecevable pour un motif de procédure.

En résumé, ce système aboutit à un équilibre entre plusieurs préoccupations : la volonté d'éviter les manœuvres dilatoires des parties, le souci de conserver à la Cour d'arbitrage son monopole pour trancher les conflits de compétence et la volonté de ne pas imposer aux juridictions supérieures l'obligation absolue, et par là trop rigide, de saisine de la Cour d'arbitrage.

La notion de conflit

Tout comme le projet 704, notre nouveau projet donne compétence à la Cour d'arbitrage pour trancher les conflits entre les lois et entre les décrets lorsqu'il y a eu un excès de compétence de l'Etat, des Communautés ou des Régions.

Er kunnen echter conflicten zijn die niet voortvloeien uit een overschrijding van bevoegdheid. De Senaat heeft reeds een dergelijk geval onderzocht met het oog op een beslissing inzake Vandenplas tegen de P.V.B.A. Etablissement Bartholomé-Lovinfosse, gegeven op 1 april 1981.

In deze zaak bestond er een conflict tussen de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijke voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Artikel 52, § 1, van de gecoördineerde wetten bepaalt dat de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven voor de akten en bescheiden bestemd voor hun personeel de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel gevestigd is.

Deze bepaling was steeds van kracht voor het Franse taalgebied. Daarentegen wordt bij artikel 1 van het decreet, overeenkomstig 59*bis*, § 4, tweede lid, van de Grondwet, voorgeschreven dat de ondernemingen dergelijke akten in het Nederlands stellen als het gaat om personeel dat in het Nederlandse taalgebied is tewerkgesteld, zelfs wanneer de exploitatiezetel van die ondernemingen niet in het Nederlandse taalgebied gelegen is.

Noch de wet noch het decreet waren uitgevaardigd door een onbevoegde autoriteit maar gingen uit van verschillende criteria bij het bepalen van de exploitatiezetel of de plaats van tewerkstelling.

Zal het Arbitragehof bevoegd zijn om zodanige conflicten te beslechten die niet het gevolg zijn van een overschrijding van bevoegdheid ?

Het nieuwe ontwerp lost dat probleem niet formeel op. In feite laten wij het aan het Parlement over zich ter zake uit te spreken.

Besluit

Aldus zal het Arbitragehof, dat in een nieuw institutioneel bestel een belangrijke plaats zal innemen, klaar zijn om in vervanging te komen van de voorlopige procedures; de behandeling van de lopende zaken over te nemen en zich als rechter op te stellen voor de eerbiediging van de regels die de respectieve bevoegdheden van iedere wetgever bepalen.

Het is geboden dat een dergelijke instelling aansluit bij onze tradities en de rechtszekerheid tot stand brengt die onmisbaar is voor de overleving van onze rechtsstaat.

Het nieuwe ontwerp dat de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van het Arbitragehof vaststelt, wil in deze zorg voorzien.

Cependant, un conflit peut ne pas résulter d'un excès de compétence. Le Sénat a déjà examiné un tel cas pour rendre sa décision du 1er avril 1981 dans l'affaire Vandenplas contre la S.P.R.L. Etablissement Bartholomé-Lovinfosse.

En effet, dans cette affaire, existait un conflit entre les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 et le décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprises du 19 juillet 1973.

L'article 52, § 1er, des lois coordonnées dispose que, pour les actes et les documents qui sont destinés à leur personnel, les entreprises industrielles, commerciales ou financières privées font usage de la langue de la région où est établi leur siège d'exploitation.

Cette disposition était toujours en vigueur pour la région de langue française. Par contre, l'article 1er du décret, conformément à l'article 59*bis*, § 4, alinéa 2, de la Constitution, prescrit aux entreprises de rédiger de tels actes en néerlandais lorsqu'elles occupent du personnel dans la région de langue néerlandaise, même si le siège d'exploitation de ces entreprises n'est pas situé dans la région de langue néerlandaise.

Ni la loi, ni le décret n'émanaient d'autorités incompétentes, mais se fondaient sur un critère différent pour déterminer l'application territoriale de la réglementation (siège d'exploitation ou lieu d'occupation).

La Cour d'arbitrage sera-t-elle compétente pour trancher de tels conflits qui ne résultent pas d'un excès de compétence ?

Le nouveau projet ne tranche pas formellement le problème. En fait, nous avons laissé au Parlement le soin de se prononcer à ce sujet.

Conclusion

Ainsi, la Cour d'arbitrage, cette pièce importante de notre nouveau système institutionnel, sera prête à se substituer aux procédures transitoires, à reprendre les affaires en cours et à devenir le juge du respect par chacun des législateurs des règles qui définissent leurs compétences respectives.

Il était impérieux qu'une telle institution soit le reflet de nos traditions et apporte la garantie de la sécurité juridique indispensable à la survie de notre Etat de droit.

Le nouveau projet portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage s'est efforcé de tenir compte de ces impératifs.

IV. AANVULLENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER LALLEMAND, VERSLAGGEVER, OVER HET ADVIES VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE VAN 10 AUGUSTUS 1982, ALSMEDE OVER DE ADVIEZEN VAN PROFESSOREN J. MERTENS de WILMARS EN J. VELU

Inleiding

(Het advies van de heer Gothot heeft de verslaggever niet kunnen bestuderen omdat het eerst later aan de Commissie is medegedeeld.) Hij zal deze tweede inleidende uiteenzetting beperken tot de vraag die aan de Raad van State is voorgelegd over de omvang van de bevoegdheden van het Arbitragehof. Artikel 107*ter* van de Grondwet bepaalt dat het Arbitragehof de conflicten tussen de wet en het decreet en tussen de decreten onderling regelt; deze bepaling zou in uitbreidende zin zou kunnen worden uitgelegd. Elke tegenspraak tussen wetgevende normen, hetzij decreet of wet, ook dan wanneer een van die normen zonder overschrijding van bevoegdheid tot stand is gekomen, zou volgens een letterlijke interpretatie tot de kennisneming van het Arbitragehof kunnen behoren. Volgens artikel 1 van het ontwerp daarentegen kan een wet of een decreet alleen worden vernietigd wegens schending van de regels, in of krachtens de Grondwet gesteld om de respectieve bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten te bepalen.

Volgens dat artikel 1, zou het Arbitragehof dus slechts kennis kunnen nemen van conflicten die hun oorsprong vinden in het feit dat een wetgever zich niet heeft gehouden aan de grondwettelijke of wettelijke regels waarin zijn bevoegdheden omschreven zijn.

Hebben die twee teksten een verschillende inhoud ? De Commissie moet in ieder geval over de omvang van de bevoegdheid beslissen alvorens verder te gaan.

Het is zeker nuttig om naar de wens van enige leden nogmaals een omschrijving te geven van de bevoegdheid van het Arbitragehof en daarbij te werk te gaan bij wijze van schifting :

1° Allereerst toetst en regelt het Arbitragehof alleen conflicten tussen wetgevende normen, d.w.z. wetten, decreten, wetsbesluiten, omdat dit werkelijke wetten zijn.

Daarentegen kon het Arbitragehof, volgens de tekst van artikel 107*ter* van de Grondwet of van artikel 1 van het ontwerp, niet overgaan tot toetsing van de grondwettigheid van besluiten genomen krachtens een wet tot toekenning van bijzondere of buitengewone bevoegdheden. Deze vallen immers onder artikel 107 van de Grondwet en men kan niet beweren dat de grondwetgever bij de invoering van artikel 107*ter*, met het oog op het doel dat hij nastreefde, impliciet bevoegdheden zou hebben opgeheven die aan de rechterlijke macht zijn voorbehouden.

2° Tweede beperking : het Arbitragehof, dat geen echt grondwettelijk hof is, zal niet in de beoordeling treden van alle normconflicten : het neemt alleen kennis van bevoegd-

IV. EXPOSE INTRODUCTIF COMPLEMENTAIRE FAIT PAR M. LALLEMAND, RAPPORTEUR, SUR L'AVIS DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT DU 10 AOUT 1982 AINSI QUE SUR LES AVIS RENDUS PAR MM. LES PROFESSEURS J. MERTENS de WILMARS et J. VELU

Introduction

(L'avis de M. Gothot n'a pu être examiné par le rapporteur, ayant été porté plus tardivement à la connaissance de la Commission.) Le rapporteur limitera ce second exposé introductif à une seule des questions posées au Conseil d'Etat et qui porte sur l'étendue des compétences de la Cour d'arbitrage. L'article 107*ter* de la Constitution stipule que la Cour d'arbitrage règle les conflits entre la loi et le décret et entre les décrets ; c'est une disposition qui pourrait être interprétée de manière extensive. Toute contradiction entre normes législatives, décret ou loi, lors même que l'une de ces normes ne serait pas le fruit d'un excès de compétence, pourrait selon une interprétation littérale, tomber sous la compétence de la Cour d'arbitrage. Par contre, l'article 1er du projet de loi ne permet l'annulation d'une loi ou d'un décret que pour cause de violation des règles établies dans la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

Selon cet article, la Cour d'arbitrage ne pourrait donc connaître que des conflits qui trouvent leur origine dans une transgression par un législateur des règles constitutionnelles ou légales qui définissent ses compétences.

Ces deux textes ont-ils un contenu différent ? La Commission doit en tout état de cause délimiter avant d'aller plus loin, l'étendue de la compétence.

Il est sans doute utile de redéfinir, selon le vœu de certains commissaires, et, en procédant par élimination, la compétence de la Cour d'arbitrage :

1° Tout d'abord, cette Cour d'arbitrage ne contrôle et ne sanctionne que les conflits de normes législatives, c'est-à-dire des lois, des décrets, des arrêtés-lois parce que ceux-ci sont de véritables lois.

Par contre, la Cour d'arbitrage ne peut pas contrôler, selon le libellé de l'article 107*ter* ou celui de l'article 1er du projet, l'inconstitutionnalité des arrêtés pris en vertu d'une loi de pouvoirs spéciaux et de pouvoirs extraordinaires. Ceux-ci tombent sous l'application de l'article 107 de la Constitution et l'on ne peut prétendre qu'en instituant l'article 107*ter*, le constituant aurait, à raison du but qu'il poursuivait, implicitement abrogé certaines compétences réservées au pouvoir judiciaire.

2° Deuxième limitation. La Cour d'arbitrage qui n'est pas une véritable Cour constitutionnelle, ne connaîtra pas de tous les conflits de normes législatives : elle ne connaît que

heidsconflicten. Bovendien en bijgevolg zal het Hof zich niet kunnen uitspreken over tegenstrijdigheden tussen de wetgevende normen die van een zelfde wetgever uitgaan. Is de wetgever binnen de grenzen van zijn bevoegdheid gebleven, dan behoren de conflicten tussen twee wetten en twee decreten van een zelfde Gemeenschaps- of Gewestraad niet tot de kennisneming van het Hof. Het Hof kan zich alleen uitspreken over tegenstrijdigheden tussen normen die van verschillende wetgevers uitgaan.

3° Derde beperking : het Arbitragehof neemt geen kennis van belangenconflicten. Het regelt alleen conflicten tussen wetgevende normen. Het doet dit in rechte. Dit betekent dat het Arbitragehof een waarachtig rechtscollege is. Dus geen politieke instelling. De samenstelling van het Hof kan hier niet als tegenargument gelden. Maar die stelregel moet goed begrepen worden. Men zal terecht aanvoeren dat het Hof in sommige gevallen zo vrij zal zijn in zijn beoordeling dat het recht zal scheppen waar de wetgever, soms gewild onduidelijk is geweest of geweigerd heeft de knoop te hakken. Het ligt voor de hand dat de nauwkeurige afbakening, bijvoorbeeld, van wat tot de gewestelijke dan wel tot de nationale bevoegdheidssfeer moet behoren op het gebied van de streekplannen, de economische expansie, de energie, enz. in ruime mate zal afhangen van het Hof. De wetten van augustus 1980, al bevatten zij dan verwijzingen en aanduidingen, geven in heel wat gevallen geen antwoord op de vraag wat de bedoeling van de wetgever is geweest, gesteld dat hij een bedoeling heeft gehad. In andere gevallen zal het Hof voor een volslagen vacuüm staan.

Behalve wanneer er een wet met gekwalificeerde meerderheid zou worden aangenomen, zal het Hof daadwerkelijk rechtvormend optreden.

Dit is een indrukwekkende macht die zeker wel voortkomt uit de onnauwkeurige formulering van de grondwettelijke en wettelijke regels die de bevoegdheden verdelen, maar ook uit het attributieve en exclusieve karakter van de gewestelijke en communautaire bevoegdheden.

In tegenstelling met bepaalde federale rechtssystemen, voorziet de regeling van 1980 niet in een echt systeem van concurrente bevoegdheden. In de regel mogen de Staat, de Gemeenschap en het Gewest niet normatief optreden in dezelfde materies. Het optreden van de ene wetgever sluit in beginsel het optreden van de andere uit. Mochten twee wetgevers door onnauwkeurigheid van de teksten toch een regeling treffen op een zelfde gebied, dan behoeft de wil van de een in beginsel niet te wijken voor de wil van de ander. Inderdaad is het zo dat de wet, behalve voor de met een bijzondere meerderheid aangenomen bevoegdheidsverdeling, niet boven het decreet staat.

Hieruit volgt dat het normconflict zijn oplossing zal vinden in een afbakening van de bevoegdheden en niet in de bevestiging dat de ene wetgever de overhand heeft op de andere, zoals regel is in een werkelijk systeem van concurrente bevoegdheden.

des conflits de compétence. De surcroît et conséquemment, la Cour ne pourra statuer sur les contradictions entre les normes législatives qui émanent du même législateur. Dans la mesure où le législateur est resté dans les limites de ses attributions, les conflits entre deux lois et entre deux décrets émanant du même Conseil communautaire ou du même Conseil régional échappent à la compétence de la Cour. Celle-ci ne peut trancher les contradictions que si elles émanent de législateurs distincts.

3° Troisième limitation : la Cour d'arbitrage ne connaît pas des conflits d'intérêts. Elle ne règle que les conflits de normes législatives. Elle le fait selon le droit. C'est dire que la Cour d'arbitrage est une véritable juridiction. Elle n'est donc pas une institution politique. On ne pourrait tirer à cet égard argument de sa composition. Mais cette règle doit être bien comprise. On objectera avec raison que la Cour aura, en certains cas, une telle marge d'appréciation, qu'elle créera le droit, là où le législateur, parfois volontairement, a laissé planer l'équivoque, ou s'est refusé à trancher. On voit bien que la définition précise, par exemple, de ce qui doit relever du domaine régional ou national, en matière de planification régionale, d'expansion économique, d'énergie, etc., dépendra largement de la décision de la Cour. Les lois d'août 1980, même si elles contiennent des références et des indications, laissent sans réponse dans bien des cas, la question de savoir quelle a été la volonté du législateur à supposer qu'il en ait eu une. Dans d'autres cas, la Cour se trouvera devant un vide total.

Sous réserve de l'intervention future du législateur à majorité qualifiée, la Cour alors devra véritablement faire le droit.

Il s'agit là d'un pouvoir impressionnant et qui provient sans doute du libellé imprécis des règles constitutionnelles et légales qui répartissent les compétences, mais aussi du caractère attributif et exclusif des compétences régionales et communautaires.

Contrairement à certains droits fédéraux, le système législatif élaboré en 1980 ne crée pas un véritable système de compétences concurrentes. En règle, l'Etat, la Communauté et la Région ne peuvent intervenir dans les mêmes matières. L'intervention d'un législateur est, en principe exclusive de celle de l'autre. Si même par manque de précision, deux législateurs légifèrent dans le même domaine, la volonté de l'un ne peut en principe, prévaloir sur celle de l'autre. En effet, la loi, hormis dans la définition à majorité spéciale des répartitions de compétences, n'a aucune prééminence sur le décret.

Il en résulte que le conflit de normes trouvera sa solution dans le découpage de compétences et non dans l'affirmation de la prééminence d'un législateur sur l'autre, qui est la règle applicable dans un véritable système de compétences concurrentes.

Het Arbitragehof zal dus telkens moeten uitmaken waar de grenzen van de bevoegdheden liggen, ingeval de wetgever deze in augustus 1980 niet heeft vastgesteld.

Maar wanneer het Hof bij stilzwijgen van de tekst gedwongen is te beslissen, zal het hoe dan ook zijn keuze moeten verantwoorden en zich houden aan de regels die het zelf heeft bepaald. Het Hof zal niet van rechtspraak mogen veranderen naar de wisselende omstandigheden en de politieke belangen van het ogenblik. In het licht van deze overwegingen is het wel aannemelijk dat in het Hof zowel politici als juristen zitting zullen hebben, maar allen zullen zij zich moeten toeleggen op het scheppen van een rechtsorde, van een rechtssysteem, gegrond op de interpretatie van de wetgever en op de vaststelling van formele regels en niet op een politieke beheersing van de gemeenschapsproblemen.

De vraag rijst of die twee teksten verenigbaar zijn. Ofwel gaat men ervan uit dat het bevoegdheidsysteem dat wij in 1980 hebben ingevoerd, een gesloten en homogeen geheel vormt. En dan neemt men aan dat de verschillende wetgevers uitsluitende bevoegdheden toegewezen hebben gekregen. Waaruit volgt dat zij elkaars terrein niet mogen betreden, noch samen bevoegd kunnen zijn. Spreken twee of meer normen elkaar tegen, dan zal dat noodzakelijkerwijze betekenen dat een van de betrokken wetgevers zijn bevoegdheid te buiten is gegaan. In die zin wijst elk normconflict op een bevoegdheidsoverschrijding. Volgens deze opvatting hebben artikel 107*ter* van de Grondwet en de artikelen 1 en 7 van het ontwerp dezelfde inhoud.

Beide brengen ons tot dezelfde slotsom, te weten dat het Arbitragehof gerechtigd zal zijn om zich uit te spreken, niet alleen over alle bevoegdheidsoverschrijdingen, maar ook over alle tegenstrijdigheden tussen normen, omdat elke tegenstrijdigheid noodzakelijkerwijze terug te voeren is tot een overschrijding van bevoegdheid.

Er is echter ook een andere interpretatie denkbaar. Men zou namelijk kunnen aannemen dat de verdeling van de bevoegdheden een open systeem vormt en derhalve een zekere overlapping van bevoegdheden toelaat. De verschillende wetgevingssferen kunnen door elkaar lopen als gevolg van de impliciete bevoegdheden die de wetgevers van de Gemeenschappen en Gewesten kunnen ontlenen aan de vage omschrijving van gebieden en materies, vooral waar het economische en sociale aangelegenheden betreft, en misschien ook als gevolg van conflicten tussen normen die buiten het Belgische recht liggen, bijvoorbeeld door de inwerking van een norm uit het internationaal privaatrecht.

In deze hypothese is strijdigheid tussen de wet en het decreet of tussen decreten onderling niet noodzakelijk meer een uitvloeisel van bevoegdheidsoverschrijding. Het is dus mogelijk dat twee wetgevers regels voorschrijven die met elkaar in strijd zijn, zonder dat een hunner een bevoegdheidsregel heeft geschonden. In deze gedachtengang kunnen twee wetgevers elkaar tegenspreken en toch binnen de wet blijven. Wat zijn de gevolgtrekkingen uit deze stelling ?

Allereerst zijn die verschillend naar gelang van het soort conflict. Het debat over dit vraagstuk is zeker ingewikkeld

La Cour d'arbitrage sera donc amenée à trancher en détail les frontières des compétences que le législateur d'août 1980 n'a pas définies.

Mais en tout état de cause, la Cour qui sera contrainte de décider dans le silence des textes, devra expliciter les raisons de ses choix, les fonder en raison et s'en tenir aux règles qu'elle aura elle-même définies. Elle ne pourra changer de jurisprudence selon les fluctuations et les intérêts politiques du moment. On trouve, au travers de ces réflexions, des justifications à la présence conjointe au sein de la Cour de personnalités politiques et de juristes, mais tous devront s'appliquer à créer un ordre juridique, un système de droit fondés sur l'interprétation du législateur et la définition de règles formelles et non sur la gestion politique des problèmes communautaires.

La question se pose de savoir si les deux textes sont compatibles. Ou bien l'on pose que le système des compétences que nous avons institué en 1980 est à la fois fermé et homogène. On admet alors que toutes les compétences qui ont été attribuées aux différents législateurs, sont d'attribution exclusive. Il s'ensuit qu'il ne peut y avoir de chevauchement de compétences, ni de compétences concurrentes. En conséquence, l'existence d'une contradiction entre deux ou plusieurs normes révélera nécessairement qu'un des législateurs concernés a outrepassé ses pouvoirs. En ce sens, tout conflit de normes implique un excès de compétences. Selon cette conception, l'article 107*ter* de la Constitution et les articles 1er et 7 du projet ont le même contenu.

L'un et l'autre conduisent à la même conclusion, à savoir que la Cour d'arbitrage sera compétente pour trancher non seulement tous les excès de compétence, mais aussi toutes les contradictions entre les normes puisque celles-ci révéleraient nécessairement ceux-là.

Une autre interprétation est cependant concevable. On peut penser, en effet, que notre système de répartition de compétences est ouvert et que, dès lors, il admet certains chevauchements de compétence; les différents domaines législatifs peuvent s'interpénétrer au travers des pouvoirs implicites qui sont reconnus aux législateurs communautaires et au législateur régional par l'imprécision des domaines et des matières, particulièrement lorsque ces domaines et matières sont définis en termes économiques et sociaux et aussi peut-être par le jeu de conflits de normes étrangères au droit belge, par exemple par l'incidence d'une norme de droit international privé.

Dans cette hypothèse, les contradictions entre la loi et le décret ou entre décrets ne sont plus nécessairement le résultat d'un excès de compétence. Il est donc possible que deux législateurs prescrivent des règles contradictoires sans que l'un d'eux ait commis une violation d'une règle de compétence. Dans cette conception deux législateurs peuvent, légitimement, se contredire. Quelles sont les conséquences qui s'attachent à cette thèse ?

Tout d'abord, ces conséquences sont différentes selon le type de conflit envisagé. En effet, le débat sur cette question

en kan niet in een paar woorden worden afgedaan. Het is echter moeilijk aan te nemen dat de grondwetgever en vooral de wetgever van 1980 een zone van concurrente bevoegdheden heeft willen instellen tussen de wet, het gewestdecreet en het gemeenschapsdecreet : de teksten die de bevoegdheden omschrijven, hebben een attributief en exclusief karakter.

Bovendien zou de wetgever van 1980, indien hij een stelsel had willen invoeren van concurrente bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschap en het Gewest, regels hebben gesteld om te bepalen welke wettekst tenslotte toepasselijk zou zijn (bijvoorbeeld aan de hand van een chronologisch of een hiërarchisch criterium). Alles wijst erop dat hij dit niet heeft willen doen, noch voor confligerende normen van verschillende aard, noch voor confligerende normen van gelijke aard.

Conflicten tussen twee normen van gelijke aard kunnen niettemin apart behandeld worden omdat men er in dat geval van kan uitgaan dat de grondwetgever en de wetgever van 8 augustus 1980 noodzakelijkerwijze dezelfde bevoegdheden hebben verdeeld.

Er moeten twee niveaus onderscheiden worden. De oplossing kan immers verschillen naar gelang van het soort normconflict, d.w.z. al naar de normen uitgaan van ongelijksoortige wetgevers (wet, gemeenschapsdecreet en gewestdecreet), dan wel uitgaan van gelijksoortige wetgevers (bijvoorbeeld een decreet van de Franse Gemeenschap en een decreet van de Vlaamse Gemeenschap).

Hoe het zij, volgens de rapporteur staat het vast dat de keuze voor een van de systemen belangrijke vragen oproept. Als er tegenstrijdigheden en conflicten kunnen ontstaan zonder bevoegdheidsoverschrijding, zal het Arbitragehof dan daarvan kennis mogen nemen ?

Artikel 107*ter* van de Grondwet verbiedt dit niet uitdrukkelijk. Gaat men echter uit van artikel 1 van het ontwerp, dan kan het Arbitragehof zich niet uitspreken over conflicten tussen normen van wetgevers die hun bevoegdheden niet te buiten zijn gegaan. Derhalve moet de Commissie uitmaken of het Arbitragehof van dergelijke conflicten al dan niet kennis moet nemen. Meent zij van wel, dan zal zij de artikelen 1 en 7 van het ontwerp moeten wijzigen. Zo niet, dan behoren die artikelen gehandhaafd te blijven, maar dan zal zij ook moeten bepalen dat die conflicten voor de hoven en rechtbanken worden gebracht en volgens welke procedureregels dat zal gebeuren.

In een dergelijk systeem zullen de executieven, in geval van strijdigheid tussen twee normen, begrijpelijkerwijze voor het Arbitragehof gelijk krijgen mits zij kunnen aantonen dat het conflict te wijten is aan overschrijding van bevoegdheid. Wordt dit niet bewezen, dan zal het Arbitragehof de zaak uit handen moeten geven en naar de hoven en rechtbanken verwijzen. Er dreigt dus een vermenigvuldiging van instanties.

est assurément complexe et ne peut être tranché en quelques mots. Toutefois, il est malaisé d'admettre que le constituant et particulièrement le législateur de 1980 aient voulu instituer entre la loi, le décret régional et le décret communautaire, des zones de compétences concurrentes; les textes définissant les compétences ont un caractère attributif et exclusif.

De surcroît, si le législateur de 1980 avait entendu établir un système de compétences concurrentes entre l'Etat, la Communauté et la Région, il eût indiqué les règles permettant d'indiquer celui des textes législatifs qui serait en définitive applicable (en recourant par exemple à un classement chronologique ou hiérarchique). Tout indique qu'il n'a pas eu cette préoccupation ni en cas de conflit de normes de nature différente ni même lors de la contradiction entre normes de même nature.

On peut cependant faire un sort distinct aux conflits entre deux normes de même nature puisque sans ce cas les compétences réparties par le constituant et la loi du 8 août 1980 sont par hypothèse nécessairement les mêmes.

Deux niveaux doivent être distingués. Des solutions différentes peuvent être en effet réunies selon le type de conflit de normes, selon qu'il s'agisse de normes émanant de législateurs de nature différente (la loi, le décret communautaire et le décret régional) ou de normes émanant de législateurs de même nature (par exemple le conflit entre un décret de la Communauté française et un décret de la Communauté flamande).

Quoi qu'il en soit, de l'avis du rapporteur, il est certain que le choix fait entre les différents systèmes suscite des questions importantes. Si des contradictions et des conflits entre normes peuvent exister sans qu'il y ait eu transgression de compétences, la Cour d'arbitrage pourra-t-elle en connaître ?

L'article 107*ter* de la Constitution ne l'interdit pas expressément. Mais si l'on se réfère à l'article 1er du projet, la Cour d'arbitrage ne peut être compétente pour trancher des conflits entre normes prises par des législateurs qui ne sont pas sortis de leurs prérogatives. Dès lors, la Commission doit dire si, selon elle, la Cour d'arbitrage doit ou non connaître de tels conflits. Si elle est de cet avis, elle devra modifier les articles 1er et 7 du projet. Dans la négative, elle maintiendra ces articles, et indiquera que les conflits seront portés devant les instances du pouvoir judiciaire, mais elle devra préciser les règles de la procédure permettant de les saisir.

Dans le cadre d'un tel système, on comprendra qu'en cas de contradiction entre deux normes, les Exécutifs ne pourront obtenir gain de cause devant la Cour d'arbitrage que dans la mesure où ils établiront que le conflit est le fait d'une violation de compétences. A défaut de faire cette preuve, la Cour devra se dessaisir et renvoyer la cause devant les cours et tribunaux. Il y aura donc un risque de voir

Hoe dan ook, het Arbitragehof zou niet meer het monopolie bezitten om de conflicten tussen de verschillende wetgevers te berechten.

*
**

Al deze vragen, die reeds ter sprake zijn gekomen bij het begin van de algemene bespreking, hebben de Commissie ertoe gebracht de Raad van State om een aanvullend advies te verzoeken en ook het advies van enige hoogleraren in te winnen. De adviezen, zoals de Commissie zal hebben vastgesteld, geven uiteenlopende antwoorden op de gestelde vragen. Maar toch moeten zij aandachtig worden onderzocht, want verschillende analyses kunnen leiden tot overeenstemmende conclusies en gelijke overwegingen tot onverenigbare gevolgtrekkingen.

2. Aanvullend advies van de Raad van State

Het advies stelt de twee essentiële vragen in alle duidelijkheid : behoren tot de conflicten waarvan sprake is in artikel 107*ter* van de Grondwet ook de tegenstrijdigheden tussen wetgevende normen zonder dat een daarvan is uitgevaardigd met overschrijding van bevoegdheid ? In één woord, laat artikel 107*ter* toe dat over alle normconflicten uitspraak wordt gedaan ?

Tweede vraag : Kan het Arbitragehof kennis nemen van conflicten die niet te wijten zijn aan overschrijding van bevoegdheid ?

De eerste vraag beantwoordt de Raad van State niet rechtstreeks. Op het eerste gezicht kan de indruk ontstaan dat hij de bevoegdheid van het Arbitragehof heeft willen krimpen op basis van de analyse die hij maakt van artikel 107*ter* van de Grondwet. Hij komt namelijk tot het besluit dat dit artikel, ondanks de zeer ruime formulering, het Arbitragehof alleen toestaat te oordelen over de normen waaraan een bevoegdheidsoverschrijding kleeft. Het advies van de Raad van State schijnt ook een onderscheid te willen maken tussen twee soorten conflicten. De conflicten die ontstaan doordat een wetgever zich niet heeft gehouden aan de wetten die de bevoegdheid verdelen en de conflicten die niet te wijten zijn aan een schending van die wetten. Uit dat onderscheid volgt dat het Arbitragehof slechts kennis zou mogen nemen van de eerste soort conflicten.

Het advies van de Raad van State leidt in feite niet tot die gevolgtrekking. De beperkende uitleg die de Raad van State geeft aan artikel 107*ter*, kan immers alleen dan effect hebben, indien er normconflicten mogelijk zijn zonder dat de wetgever buiten zijn gebied is getreden, kortom indien men gelooft in een open bevoegdheidsregeling.

Dat is naar mijn mening echter niet de opvatting van de Raad van State.

Het advies wijst er allereerst op dat de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter* van de Grondwet en van

les instances se multiplier. En tout état de cause, la Cour d'arbitrage n'aurait plus le monopole de juger les conflits entre les différents législateurs.

*
**

Ces questions, déjà exposées au début de la discussion générale, ont conduit la Commission à solliciter une nouvelle consultation du Conseil d'Etat et à souhaiter l'avis de plusieurs professeurs d'université. Les avis reçus, la Commission l'aura constaté, donnent des réponses divergentes aux questions. Mais il est nécessaire de les examiner avec attention, car des analyses différentes peuvent conduire à des conclusions concordantes et des considérations identiques à des conséquences incompatibles.

2. Avis complémentaire du Conseil d'Etat

L'avis pose clairement les deux questions essentielles : les conflits dont parle l'article 107*ter* de la Constitution comprennent-ils les contradictions entre normes législatives sans qu'aucune de celles-ci soit entachée d'un excès de compétence ? En un mot, est-ce que l'article 107*ter* permet ou non de trancher tous les conflits de normes ?

Deuxième question : la Cour d'arbitrage peut-elle trancher les conflits qui ne sont pas le produit d'un excès de compétence ?

Le Conseil d'Etat ne répond pas directement à la première question. A première vue, on pourrait penser qu'il a entendu restreindre la compétence de la Cour d'arbitrage à raison de l'analyse qu'il fait de l'article 107*ter* de la Constitution. Il conclut, en effet, que malgré son libellé très large, cet article ne permet à la Cour d'arbitrage que de trancher des normes entachées d'excès de compétence. L'avis du Conseil d'Etat entendrait aussi distinguer entre deux sortes de conflits. Ceux qui sont la conséquence d'une violation commise par un législateur des lois répartitrices de compétences et ceux qui ne sont pas le produit d'une telle faute. Il résulterait de cette distinction que la Cour d'arbitrage n'aurait à connaître que des conflits de la première espèce.

En fait, l'avis du Conseil d'Etat ne conduit pas à cette conséquence. En effet, l'analyse restrictive que le Conseil d'Etat fait de l'article 107*ter* ne peut avoir de conséquence que s'il peut exister des conflits de normes sans qu'un législateur sorte de son domaine, si l'on croit, en un mot, à un système ouvert de compétence.

Or, telle n'est pas, à mon estime, la conception du Conseil d'Etat.

L'avis rappelle d'abord, que les travaux préparatoires de l'article 107*ter* de la Constitution et de la loi du 8 août 1980

de wet van 8 augustus 1980 het bevoegdheidsconflict enkel ziet als een gevolg van de miskenning, door de nationale wetgever of door een gemeenschapsraad of een gewestraad, van de grenzen die aan hun bevoegdheid zijn gesteld. Het advies herinnert eraan dat Minister Dehousse in 1971 verklaard heeft dat de Raad van State tot besluit van zijn overwegingen zou moeten aangeven welke wetgever op zijn eigen terrein gebleven is. Alle aanhalingen in het advies tonen wel aan dat de wetgever niet heeft bemerkt, of zelfs niet heeft aangenomen dat voorkomende tegenstrijdigheden een andere oorzaak zouden kunnen hebben dan de schending van de bevoegdheidsregels door een van de wetgevers.

De Raad van State beperkt de strekking van artikel 107*ter* van de Grondwet, maar kiest voor een gesloten systeem van bevoegdheden waarin het bestaan van concurrente bevoegdheden niet mogelijk is.

Zonder het duidelijk te zeggen, sluit zijn advies zich dus niet aan bij de stelling van de twee arresten van het Hof van Cassatie (Vandenplas en Van Hoet), volgens welke een wet en een decreet elkaar kunnen tegenspreken zonder dat een van beide wetgevers zijn prerogatieven te buiten is gegaan.

Verrassend is weliswaar dat het advies zich zo terughoudend opstelt. Is dit twijfel aan de gegrondheid van de gevolgtrekkingen ? Is het een blijk van hoffelijkheid of van goede nabuurschap ? Zoals een jachthond blijft staan bij een onzeker spoor, zo stokt het advies in een raadselachtige voorzichtigheid

Zeker, de Raad van State noemt de arresten van het Hof van Cassatie, die de Commissie er juist toe gebracht hebben een nieuw advies te vragen. Maar hij zegt er verder geen woord over. De stelling van het Hof van Cassatie, zo heet het, is de Senaat goed genoeg bekend.

De Raad van State heeft wellicht vergeten dat het Parlement hem ondervraagd heeft omdat het niet de nodige wetenschap bezat ! Zoveel is zeker dat hij ons een duidelijke conclusie schuldig gebleven is.

Het advies wijst echter op een veelbetekenend feit : het stelt vast dat het Hof van Cassatie niet alleen de kennisneming van contradicties door schending van de Grondwet en van de wetten van augustus 1980 tot de werkingssfeer van artikel 107*ter* rekent, maar ook de kennisneming van conflicten waaraan een dergelijke schending niet te pas komt.

Immers, hoewel het Hof van Cassatie, in het arrest-Van Hoet, verklaart dat noch de nationale wetgever, noch de Vlaamse Gemeenschapsraad zijn bevoegdheden te buiten is gegaan, spreekt het zich toch uit over het conflict tussen de wet en het decreet, met toepassing van de regels betreffende de bevoegdheidsconflicten, zoals die in de wet van 8 augustus 1980 zijn neergelegd. Het conflict wordt dus niet geregeld als een tegenspraak tussen twee normen, vergelijkbaar met een conflict tussen twee wetten.

n'envisagent les conflits de compétence que sous l'angle de la méconnaissance par le législateur national ou d'un Conseil communautaire ou régional des limites fixées à sa compétence. L'avis rappelle qu'en 1971 le Ministre Dehousse avait affirmé que le Conseil d'Etat devrait, au terme de son délibéré, indiquer celui des législateurs qui serait demeuré sur son terrain propre. Toutes les citations de l'avis indiquent bien que le législateur n'a pas aperçu, ou même n'a pas admis qu'il pût exister des contradictions entre normes qui aient une autre cause que la violation par un des législateurs des règles de compétence.

Le Conseil d'Etat restreint la portée de l'article 107*ter* de la Constitution mais il opte pour un système fermé de compétences, qui ne permet pas l'existence de compétences concurrentes.

Sans vouloir le dire clairement, son avis ne suit donc pas la thèse des deux arrêts de la Cour de cassation (Vandenplas et Van Hoet) qui affirment au contraire qu'une loi et un décret peuvent se contredire sans qu'il y ait, dans le chef de l'un ou de l'autre législateur, outrepassement de ses prérogatives.

Il est vrai que l'avis surprend par sa retenue. Est-ce douter du bien-fondé des déductions; est-ce politesse de cour ou politique de bon voisinage ? Comme un chien d'arrêt devant une piste douteuse, l'avis se bloque en une énigmatique prudence.

Le Conseil d'Etat cite certes les arrêts de la Cour de cassation, ceux-là même qui ont amené la Commission à solliciter un nouvel avis. Mais il n'en dit mot. La thèse de la Cour de cassation affirme-t-il, est trop connue du Sénat.

Le Conseil a sans doute oublié que c'est l'ignorance et non la science du Parlement qui l'interpelle ! Toujours est-il qu'il nous laisse sans conclusion claire.

L'avis relève cependant un fait significatif. Il constate que la Cour de cassation a inclus dans le champ d'application de l'article 107*ter* non seulement la connaissance des contradictions de normes qui sont le fruit d'une violation de la Constitution et des lois d'août 1980, mais aussi celle des conflits sans excès de compétence.

En effet, bien qu'elle affirme, en l'arrêt Van Hoet, que ni le législateur national, ni le Conseil communautaire flamand n'ont excédé leurs compétences, la Cour de cassation tranche néanmoins le conflit de la loi et du décret en appliquant les règles de conflits de compétence définies par la loi du 8 août 1980. Elle ne règle donc pas le conflit comme elle le ferait d'une contradiction entre deux normes, comparable à un conflit entre deux lois.

Kortom, de Raad van State verklaart dat artikel 107*ter* alleen de gevallen van bevoegdheidsoverschrijding op het oog heeft, maar hij twijfelt of er conflicten mogelijk zijn zonder bevoegdheidsoverschrijding. Hij wijst erop dat niettegenstaande de betwistbare gegevens uit de twee arresten van het Hof van Cassatie, het Arbitragehof toch bevoegd blijft om alle conflicten tussen normen van verschillende wetgevers te beslechten.

De Commissie heeft eveneens kennis kunnen nemen van de opmerkelijke adviezen van twee eminente magistraten.

3. Advies van de heer J. Mertens de Wilmars

De heer Mertens de Wilmars onderscheidt verschillende soorten van conflicten : het conflict tussen wet en decreet en het conflict tussen twee decreten uitgevaardigd door normgevers met gelijke bevoegdheden.

De heer Mertens stelt vast dat het conflict tussen twee decreten er een is tussen normen die gelden in verschillende territoria. De wet daarentegen geldt noodzakelijkerwijze op het gehele grondgebied. De interpretatie van de wet moet gelijk zijn voor het gehele grondgebied, de interpretatie van een decreet behoeft dat niet noodzakelijk te zijn.

De heer Mertens de Wilmars wijst er vervolgens op dat het conflict tussen twee decreten van gelijke aard specifieke problemen doet rijzen, omdat zij, hoewel van toepassing op verschillende gebieden, wegens mogelijke extra-territoriale aanknopingspunten gevolgen kunnen hebben in een gebied waarvoor zij in beginsel geen bevoegdheid hebben. Zo is het zgn. septemberdecreet van de Vlaamse Gemeenschap toepasselijk op toestanden en personen die niet op het Vlaamse grondgebied gelokaliseerd zijn. Hetzelfde geldt voor het taaldecreet van de Franse Gemeenschap. Het septemberdecreet is toepasselijk op personen die in Wallonië tewerkgesteld zijn en het decreet van de Franse Gemeenschap heeft betrekking op personen die in Vlaanderen tewerkgesteld zijn.

Volgens de heer Mertens de Wilmars kunnen bepaalde aanknopingspunten die in decreten zijn neergelegd, een van de bestanddelen zijn van bevoegdheidsoverschrijding. Voor andere aanknopingspunten hoeft dat niet het geval te zijn, want in beginsel is een wetgever bevoegd om een regeling te treffen voor toestanden of personen die buiten zijn natuurlijk grondgebied gelokaliseerd zijn.

Wat moet er gebeuren wanneer twee decreten conligeren ten gevolge van de aanknopingspunten die zij bevatten, zodat een zelfde rechtsverhouding beheerst wordt door twee regelingen die elkaar tegenspreken ?

De rechter die het geschil te behandelen krijgt, staat voor twee mogelijkheden : hij kan beide normen zo uitleggen dat zij verenigbaar worden, of hij kan, indien de tegenspraak on-

En résumé, le Conseil d'Etat, tout en affirmant que l'article 107*ter* ne concerne que les excès de compétence, doute qu'il puisse y avoir des conflits sans excès de compétence. Il relève qu'à suivre les enseignements discutables des deux arrêts de la Cour de cassation, la Cour d'arbitrage n'en demeurerait pas moins compétente pour trancher tous les conflits entre les normes qui émanent de législateurs distincts.

La Commission a pu aussi prendre connaissance de deux avis remarquables, émis par deux éminents magistrats.

3. Avis rendu par Monsieur J. Mertens de Wilmars

M. Mertens de Wilmars distingue différents types de conflits : le conflit loi-décret et le conflit entre deux décrets pris au même niveau de compétence.

M. Mertens constate que le conflit entre deux décrets concerne des normes qui s'appliquent à des zones territoriales différentes. La loi par contre s'applique nécessairement sur tout le territoire. L'interprétation que l'on en donne doit être uniforme pour tout le territoire, l'interprétation d'un décret ne doit pas l'être nécessairement.

M. Mertens de Wilmars relève ensuite que le conflit entre deux décrets de même nature pose des problèmes spécifiques parce que, quoi qu'en s'appliquant à des régions différentes, ils peuvent prévoir, pour leur application des facteurs de rattachement extra-territoriaux, et qui produisent effet sur un territoire sur lequel ils n'ont, par principe, pas de compétence. Ainsi, le décret dit de septembre pris par la Communauté flamande, s'applique à des situations et à des personnes qui ne sont pas localisées sur le territoire flamand. Il en est de même du décret linguistique pris par la Communauté française. Le décret de septembre s'applique à du personnel employé en Wallonie et le décret de la Communauté française concerne des personnes employées en Flandre.

Selon M. Mertens de Wilmars, certains des facteurs de rattachement mis en vigueur par les décrets, peuvent être un des éléments constitutifs d'un excès de compétence. Mais d'autres peuvent très bien n'en pas relever, puisqu'en principe un législateur peut légitimement légiférer pour régler des situations ou des personnes qui sont localisées en dehors de son territoire naturel.

Que faut-il faire lorsqu'il y a conflit entre deux décrets à raison des facteurs de rattachement qu'ils indiquent, et qu'ainsi une même situation juridique se trouve être régie par deux stipulations contradictoires ?

Le juge saisi du litige se trouve devant deux possibilités : ou bien il peut interpréter les deux normes de façon à les rendre compatibles, ou bien lorsque la contradiction est irré-

overkomelijk is, gebruik maken van de regels van het internationaal privaatrecht (1).

Hij zal het conflict beslechten zoals het conflict van buitenlandse wetten wordt beslecht door toepassing van verwijzingsregels.

De heer de Wilmars concludeert dan ook dat de conflicten tussen twee decreten niet noodzakelijk bevoegdheidsconflicten zijn in de zin van artikel 59*bis* van de Grondwet en dat de regeling in dat geval moet worden opgedragen aan de gewone rechter, veeleer dan aan het Arbitragehof. Dit Hof zal dus alleen dan bevoegd zijn om conflicten tussen twee decreten van gelijke aard te beslechten, wanneer het conflict het gevolg is van bevoegdheidsoverschrijding.

Daarentegen zal het Arbitragehof zich noodzakelijkerwijze hebben uit te spreken over alle conflicten tussen wetgevende normen van verschillende aard : wet, gewestdecreet, gemeenschapsdecreet. Voor de heer Mertens de Wilmars is er in dat geval immers geen conflict mogelijk zonder dat een van de wetgevers zijn bevoegdheid te buiten is gegaan. Met de Raad van State neemt hij aan dat de nieuwe structuren van de Belgische Staat gegrondvest zijn op een samenstel van exclusieve, dus niet-concurrente bevoegdheden. Hij voegt er evenwel aan toe dat er zones blijven bestaan waar wetgevingen op elkaars terrein zullen doordringen en elkaar overlappen, onder meer als gevolg van de « implied powers » en van de zeer algemene bewoordingen waarin de bevoegdheden omschreven zijn. Er zal dus een « grijze zone » zijn, die kan verschuiven naar gelang van de economische omstandigheden bijvoorbeeld, maar — zo zegt hij — de grenzen binnen die zones kunnen niet arbitrair verschuiven.

Hoe het ook zij, het Arbitragehof zal moeten beslissen, omdat de bevoegdheden exclusief zijn toegekend.

De conclusie van de heer Mertens de Wilmars is dus zeer duidelijk : de conflicten tussen decreten van gelijke aard kunnen wel problemen doen rijzen in verband met de bevoegdheid van het Arbitragehof, maar dit Hof zal steeds kennis moeten nemen van de conflicten tussen wetten en decreten of tussen decreten van verschillende aard.

4. Advies van professor Jacques Velu

1. Het valt buiten ons bestek om de even uitvoerige als diepgaande beschouwingen van professor Velu over de

(1) Hoe kunnen internationaal-privaatrechtelijke regels toegepast worden binnen een zelfde wetgevingssysteem zonder specifieke verwijzingsregels te bepalen ? Wij nemen als voorbeeld de twee taaldecreten die respectievelijk uitgevaardigd zijn door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap en die beide een regeling treffen voor rechtsverhoudingen of van toepassing zijn op personen die niet op hun grondgebied gelokaliseerd zijn. In bepaalde gevallen zal de werkgever de regels van beide decreten niet kunnen volgen, hij zal zijn personeel niet kunnen ontslaan in de Franse taal, noch de Nederlandse taal, noch in beide tegelijk. En indien de rechter zich beroept op de *lex fori* om de tegenspraak op te heffen, wat zal de *lex fori* dan zijn voor de Brusselse rechter ?

ductible, il peut recourir aux règles du droit international privé (1).

Il réglera le conflit comme on règle le conflit de lois étrangères en appliquant des règles de renvoi.

Aussi donc, M. Mertens de Wilmars conclut que les conflits entre deux décrets ne sont donc pas nécessairement des conflits de compétence au sens de l'article 59*bis* de la Constitution, et qu'en ce cas il faut confier leur règlement au juge ordinaire plutôt qu'à la Cour d'arbitrage. Celle-ci ne sera donc compétente pour trancher les conflits entre deux décrets de même nature que dans la mesure où le conflit serait le produit d'un excès de compétence.

Par contre, la Cour d'arbitrage sera nécessairement amenée à trancher tous les conflits entre normes législatives de nature différente : la loi, le décret régional, le décret communautaire. Pour M. Mertens de Wilmars il n'y a, en effet, pas de possibilité de conflit en ce cas sans qu'un des législateurs ait commis un excès de compétence. Avec le Conseil d'Etat il admet que les nouvelles structures de l'Etat belge sont fondées sur un système de compétences exclusives, donc non concurrentes. Il ajoute toutefois qu'il demeure des zones où les domaines législatifs s'interpénètreront, se chevaucheront, notamment par le recours aux pouvoirs implicites et à raison des termes très généraux par lesquels on a défini les compétences. Il y aura donc une « zone grise » qui pourra se déplacer selon des circonstances économiques par exemple, mais, dit-il, les changements des frontières à l'intérieur de ces zones ne peuvent pas se déplacer arbitrairement.

En tout état de cause c'est la Cour d'arbitrage qui tranchera, parce que l'attribution des compétences a été faite de manière exclusive.

La conclusion de M. Mertens de Wilmars est donc très claire : si les conflits entre décrets de même nature peuvent poser des problèmes quant à la compétence de la Cour d'arbitrage, par contre celle-ci connaîtra toujours des conflits entre lois et décrets ou entre décrets de nature différente.

4. L'avis du professeur Jacques Velu

1. Il est hors de propos de résumer les développements aussi fouillés qu'approfondis que le professeur Velu a donnés

(1) Comment appliquer les règles du droit international privé à l'intérieur d'un même système législatif sans définir des règles spécifiques de renvoi ? Prenons l'exemple des deux décrets linguistiques édictés respectivement par la Communauté flamande et la Communauté française et qui tous deux règlent des situations ou s'appliquent à des personnes qui ne sont pas localisées sur leur territoire. Dans certains cas, l'employeur ne pourrait suivre chacune des règles, il ne pourrait licencier son personnel ni en recourant à la langue française, ni à la langue néerlandaise ni aux deux ensemble. Et si le juge recourt à la *lex fori* pour sortir de la contradiction, quelle sera la *lex fori* applicable par le juge bruxellois ?

problemen samen te vatten. In dit stadium van de bespreking over de bevoegdheid van het Hof heeft de Commissie daaruit de volgende punten in aanmerking genomen : artikel 107*ter* heeft alleen betrekking op de conflicten die voortkomen uit een overschrijding van bevoegdheid; artikel 107*ter* is niet van toepassing op de overige conflicten.

Uit de parlementaire voorbereiding haalt hij verklaringen aan, die dat standpunt zouden bevestigen (1).

2. Professor Velu onderzoekt vervolgens de twee arresten van het Hof van Cassatie, de zgn. arresten-Vandenplas en Van Hoet. Hij ziet daar ook een voorbeeld in van een conflict tussen decreet en wet dat niet veroorzaakt is door bevoegdheidsoverschrijding.

De professor gaat echter niet mee met de oplossing die het Hof eraan heeft gegeven : in het arrest-Van Hoet had het zijn eigen bevoegdheid gegrond op de bepalingen van de wet van 8 augustus 1980 die betrekking hebben op de bevoegdheidsconflicten.

Het komt de heer Velu voor dat het Arbitragehof zich niet zal hebben in te laten met de conflicten zonder bevoegdheidsoverschrijding. Deze zullen tot de kennisneming van de hoven en rechtbanken behoren, die de desbetreffende bevoegdheid zijns inziens niet zouden ontlenen aan artikel 107*ter* van de Grondwet.

3. Professor Velu ziet de oorsprong van de normconflicten zonder bevoegdheidsoverschrijding in de impliciete bevoegdheden en in de zeer grote discretionaire macht die de gewestelijke en communautaire wetgevers zullen bezitten bij het bepalen van de territoriale werkingssfeer van de regelingen die zij treffen.

De heer Velu komt tot het besluit dat het Arbitragehof in bepaalde gevallen en de hoven en rechtbanken in andere gevallen het conflict zouden kunnen oplossen door de voorrang te geven aan de ene norm boven de andere (zoals het Hof van Cassatie heeft gedaan in het arrest-Van Hoet). Wat, zo merkt hij, geen afbreuk behoeft te doen aan de autonomie van een van beide wetgevers.

Tot slot kan worden gesteld dat voor de heer Velu het Arbitragehof zich ingevolge artikel 107*ter* van de Grondwet niet zal kunnen uitspreken over alle bevoegdheidsconflicten, maar alleen over die welke ontstaan doordat een van de

(1) Noot van de verslaggever :

De parlementaire voorbereiding levert nog andere verklaringen op, nl. van de heer de Stexhe, verslaggever, die heeft betoogd dat het Arbitragehof « bevoegd zou zijn om een eventuele overschrijding of de conflicten tussen wetgevingsnormen die gelijk zijn in rechte, te regelen ». Hier wordt dus zowel de overschrijding als het conflict van bevoegdheid genoemd. De verslaggever schijnt dus met het noemen van die twee mogelijkheden wel degelijk te hebben willen onderscheiden tussen de zgn. concrete conflicten (bij tegenstrijdigheid van twee bestaande normen) en de virtuele of abstracte conflicten.

De Eerste Minister, de heer Martens, heeft dat standpunt bevestigd in zijn uiteenzettingen (*Handelingen* van de Senaat, 1979-1980, 26 juli 1980, blz. 2640). Zoals de verslaggever heeft onderstreept, is het twijfelachtig of de wetgever van 1980 het bestaan van conflicten zonder overschrijding van bevoegdheid mogelijk heeft geacht.

aux problèmes. La Commission, à ce stade de la discussion sur la compétence de la Cour, a retenu les points suivants : l'article 107*ter* ne concerne que les conflits provoqués par un excès de compétence; l'article 107*ter* ne s'applique pas aux autres conflits.

Des travaux préparatoires, il extrait des déclarations qui confirmeraient ce point de vue (1).

2. M. Velu examine ensuite les deux arrêts de la Cour de cassation dits arrêts Vandenplas et Van Hoet. Le professeur Velu y voit aussi un exemple de conflit entre un décret et une loi qui n'a pas son origine dans un excès de compétence.

Le professeur s'écarte toutefois de la solution donnée par la Cour : celle-ci, dans l'arrêt Van Hoet, avait fondé sa propre compétence sur les dispositions de la loi du 8 août 1980 portant règlement des conflits de compétence.

Pour M. Velu il semble bien que la Cour d'arbitrage n'aurait pas à trancher ces conflits sans excès. Cette compétence appartiendrait aux cours et tribunaux et ne trouverait pas, selon lui, son fondement dans l'article 107*ter* de la Constitution.

3. Le professeur Velu voit l'origine des conflits de normes sans excès de compétence dans les pouvoirs implicites et dans le pouvoir discrétionnaire très large dont disposeraient les législateurs régionaux et communautaires dans la détermination du champs d'application territoriale des normes qu'ils prennent.

M. Velu conclut que dans certains cas, la Cour d'arbitrage et dans d'autres les cours et tribunaux, pourraient résoudre le conflit en faisant prévaloir une norme sur une autre (ce qu'avait fait la Cour de cassation dans l'arrêt Van Hoet). Ce qui, il le souligne, ne porte pas atteinte à l'autonomie de l'un ou de l'autre législateur.

En conclusion, pour M. Velu, l'article 107*ter* de la Constitution ne permet pas à la Cour d'arbitrage de trancher tous les conflits de compétence, mais exclusivement ceux qui sont le fruit d'une violation par un des législateurs des règles

(1) Note du rapporteur :

Les travaux préparatoires contiennent d'autres déclarations, notamment celle de M. de Stexhe, rapporteur, qui a précisé que la Cour d'arbitrage « serait compétente pour régler les éventuels excès ou les conflits entre normes législatives égales en droit ». On a donc cité à la fois, les excès et les conflits de compétence. Il semble bien qu'en visant ces deux éventualités, le rapporteur a voulu distinguer les conflits dits concrets (provoqués par la contradiction de deux normes existantes), les conflits virtuels ou abstraits.

Le Premier Ministre, M. Martens, a confirmé ce point de vue lors de ses interventions (*Annales parlementaires* du Sénat 1979-1980, 26 juillet 1980, p. 2640). Ainsi que cela a été souligné par le rapporteur, il est douteux que le législateur de 1980 ait pu envisager l'existence de conflits sans excès de compétence.

wetgevers zich niet gehouden heeft aan de grondwettelijke en wettelijke regels over de verdeling van de bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. De heer Velu meent dat zich tussen decreten onderling en tussen decreet en wet conflicten zullen voordoen die niet te wijten zijn aan overschrijding van bevoegdheid en die de wettigheid van de confligerende normen onaangetast laten. Dergelijke conflicten zullen onder meer voortkomen uit de toepassing van aanknopingspunten of verwijzingsregels die elkaar tegenspreken. Neemt men aan dat dit conflicten van bevoegdheid zijn, dan zal het Arbitragehof er kennis van nemen. Zo niet, dan zal de gewone rechter ze moeten oplossen.

5. Algemene conclusie

De verschillende adviezen vallen niet samen. De Raad van State gelooft dat volgens de regeling van 1980 alleen normconflicten met overschrijding van bevoegdheid kunnen voorkomen. Elke tegenspraak is te wijten aan de schuld van een wetgever. Voor de heer Mertens de Wilmars is die opvatting slechts gegrond ten aanzien van conflicten tussen normen van verschillende aard (wet, gewestdecreet of gemeenschapsdecreet). Voor de heer Velu staat dat niet vast, zelfs wanneer het conflict te maken heeft met normen van verschillende aard. Ook de voorgestelde oplossingen lopen uiteen.

De Raad van State en de heer Mertens de Wilmars zouden elkaar wel kunnen vinden om alleen het Arbitragehof bevoegd te verklaren om kennis te nemen van normconflicten. De heer Velu is het daar niet mee eens.

Er moeten verscheidene oplossingen onder ogen worden gezien.

Indien de Commissie aanneemt dat elk conflict tussen normen die van verschillende wetgevers uitgaan, noodzakelijkerwijze altijd het gevolg is van een bevoegdheidsoverschrijding door een van die wetgevers, zal het Arbitragehof dergelijke conflicten kunnen berechten op basis van de artikelen 1 en 7 van het ontwerp. Zij behoeven derhalve niet te worden gewijzigd.

Indien de Commissie zich echter verenigt met de thesis van de heer Velu dat tegenstellingen tussen wet en decreet en tussen decreten onderling zich kunnen voordoen zonder overschrijding van bevoegdheid en indien zij van oordeel is dat dergelijke conflicten moeten en kunnen beslecht worden door het Arbitragehof, zal zij de artikelen 1 en 7 moeten wijzigen om de kennisneming van het Hof uit te breiden tot die conflicten zonder bevoegdheidsoverschrijding.

Indien de Commissie, ook weer met de heer Velu, van mening is dat het Hof zich niet mag uitspreken over tegenstrijdigheden die niet te maken hebben met bevoegdheidsoverschrijding, kunnen de artikelen 1 en 7 van het ontwerp ongewijzigd blijven, maar dan zou zij moeten bepalen volgens welke procedure dat soort conflicten aanhangig worden gemaakt bij de rechterlijke macht. De Commissie zou zich dan ook moeten beraden over de noodzaak van verwijzingsregels naar het voorbeeld van het internationaal privaatrecht, voor het geval dat zich normconflicten zouden voordoen binnen een zelfde Staat en de rechter, met name in Brussel, aan twee verschillende regelingen tegelijk gebonden zou zijn.

constitutionnelles et légales, répartissant les compétences de l'Etat, des Communautés et des Régions. M. Velu croit qu'entre décrets et entre décret et loi se produiront des conflits qui ne sont pas le produit d'un excès de compétence, et qui ne mettent pas en cause la légitimité des normes en conflit. De tels conflits proviendront notamment de l'application de facteurs de rattachement ou de règles de renvoi contradictoires. Si l'on considère que ces derniers conflits sont des conflits de compétence, la Cour d'arbitrage pourra les trancher. Sinon, il appartiendra au juge ordinaire de les résoudre.

5. Conclusion générale

Les différents avis ne coïncident pas. Le Conseil d'Etat croit que le système institué par le législateur de 1980 ne peut connaître que des conflits de normes avec excès de compétence. Toute contradiction implique la faute d'un législateur. Pour M. Mertens de Wilmars ce principe n'est fondé que pour ce qui concerne les conflits entre normes de nature différente (loi, décret régional ou décret communautaire). Pour M. Velu, ce principe n'est pas établi, même lorsque le conflit porte sur des normes de nature différente. Les solutions proposées divergent aussi.

Le Conseil d'Etat et M. Mertens de Wilmars s'accorderaient sans doute pour donner compétence exclusive à la Cour d'arbitrage pour connaître des conflits de normes. M. Velu n'est pas de cet avis.

Plusieurs solutions doivent être envisagées.

Si la Commission admet que tout conflit entre des normes émanant de législateurs distincts est nécessairement et toujours la conséquence d'un excès de compétence commis par un législateur, la Cour d'arbitrage aura pouvoir de juger de ces conflits sur base des articles 1er et 7 du projet. Ils ne doivent, dès lors, pas être modifiés.

Ou bien la Commission admet la thèse de M. Velu selon laquelle des contradictions entre loi et décret et entre décrets peuvent se manifester sans révéler pour autant un excès de compétence. Si la Commission estime que de tels conflits doivent et peuvent être tranchés par la Cour d'arbitrage, elle devra modifier les articles 1er et 7 pour étendre la compétence de la Cour aux conflits sans excès.

Ou bien, suivant encore en cela M. Velu, la Commission peut estimer que la Cour n'est pas compétente pour trancher les contradictions qui ne sont pas le fait d'un outrepassement de compétence. En ce cas, le texte des articles 1er et 7 du projet peut être maintenu tel quel, mais il faudrait alors organiser la procédure qui permettrait de saisir le pouvoir judiciaire de ce type de conflit. La Commission devrait aussi s'interroger sur la nécessité d'édicter des règles de renvoi comme le fait le droit international privé : dès lors que les conflits de normes se produisent à l'intérieur d'un même Etat et que, à Bruxelles par exemple, le juge du for pourrait être soumis simultanément à deux régimes différents.

V. ALGEMENE BESPREKING

1. Bevoegdheid van het Hof tot regeling van de conflicten die hun oorsprong niet vinden in een overschrijding van bevoegdheid

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) is van oordeel dat wij voor het volgende alternatief staan : er is, zoals de verslaggever heeft opgemerkt, een eerste keuze te doen. Of alle conflicten die tussen normen kunnen ontstaan zijn bevoegdheidsconflicten, wat betekent dat wanneer er ergens een conflict blijkt te bestaan, daaruit moet worden afgeleid dat een van de decreetgevers ergens verkeerd heeft gehandeld, d.w.z. zijn bevoegdheid heeft overschreden of op andermans terrein is getreden, ook al is het onmogelijk te zeggen waarin die overschrijding of overtreding van bevoegdheid bestaat. Hieruit volgt dat er in dit systeem geen tegenspraak kan zijn, die niet te wijten is aan overschrijding van bevoegdheid. Dit komt neer op een mechanistische interpretatie van het recht. Gaan wij deze richting uit, dan behoeft de Senaat niet meer te kiezen, want dan zal noodzakelijkerwijze het Arbitragehof bevoegd zijn, en ook de tekst behoeft overigens niet te worden gewijzigd zodra men er een gesloten systeem in ziet : elk conflict wordt beschouwd als een bevoegdheidsconflict.

Tweede mogelijkheid : deze ligt in een minder mechanistische visie, die te vinden is in het advies van de heren Velu en Gothot. Vooral in een federaal systeem kunnen er wetsconflicten voorkomen, die geen bevoegdheidsconflicten zijn maar conflicten die hun ontstaan vinden in een tegenspraak tussen twee normen, zonder dat enige wetgever daaraan schuld heeft of de hem toegewezen bevoegdheid te buiten is gegaan.

In dat geval heeft de Commissie de vrije keuze om dat soort conflicten hetzij aan het Arbitragehof, hetzij aan de gewone rechter op te dragen. Noch de Grondwetgever noch de wetgever van augustus 1980 dwingt tot een keuze voor de oplossing van dit soort probleem.

Onze keuzevrijheid vloeit inderdaad uit de tekst van de Grondwet zelf voort. Artikel 107*ter* heeft onbetwistbaar de bevoegdheidsconflicten op het oog, maar wij moeten toch vaststellen dat bepaalde conflicten niet over de bevoegdheid gaan of althans niet te wijten zijn aan overschrijding van bevoegdheid.

Een tweede reden om te twijfelen of er andere conflicten zijn dan ten gevolge van een bevoegdheidsoverschrijding, is van politieke aard. Zeggen dat de wetgever een gesloten systeem heeft gewild, is bijna zoveel als zeggen dat de wet van 1980 zonder meer een federaal systeem heeft willen invoeren, hoewel iedereen zal erkennen dat het geen echt federaal systeem is. Het is integendeel een unitair systeem dat zich opengesteld heeft voor de gewestelijke en federale feitelijkheden, d.w.z. dat het een onvolmaakt federaal systeem is. Hieruit volgt dat van de wetgeving van 1980 geen gesloten systeem kon worden gemaakt. Wij hebben normen uitgevaardigd die gelijke rechtskracht hebben, wat nu juist niet het kenmerk is van een unitair systeem, waarin een hiërarchie van normen bestaat, evenmin als van een federaal systeem, waarin

V. DISCUSSION GENERALE

1. Compétence de la Cour pour trancher les conflits ne trouvant pas leur origine dans un excès de compétence

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que l'alternative qui s'offre est la suivante : comme le rapporteur l'a souligné, il y a un premier choix à effectuer. Ou bien tous les conflits qui peuvent survenir entre normes sont des conflits de compétence et dès lors cela veut dire que si l'on constate qu'il y a quelque part un conflit, il faut en déduire que l'un ou l'autre pouvoir décrétal a commis quelque part une faute, c'est-à-dire un excès ou un empiétement de compétence, même s'il est impossible d'indiquer en quoi consiste cet excès ou cet empiétement de compétence. Il faut en déduire que le système ne peut pas connaître de contradictions qui ne se situent pas dans le domaine des excès de compétence. Ce qui signifie qu'on fait une interprétation mécaniste du droit. Si on veut trancher dans le sens de cette option, il ne reste plus aucun problème de choix pour le Sénat, puisque c'est nécessairement la Cour d'arbitrage qui est compétente et il ne faut d'ailleurs pas modifier le texte dès qu'on interprète celui-ci comme un système clos : tout conflit est considéré comme un conflit de compétence.

Deuxième option : il s'agit d'une option moins mécaniste qu'on trouve dans l'avis de MM. Velu et Gothot. Il peut exister dans un système surtout fédéral, des conflits de lois qui ne soient pas des conflits de compétence, mais qui soient des conflits nés de la contradiction entre deux normes sans qu'aucun législateur ait commis de faute, ou soit sorti des compétences qui lui sont attribuées.

Dans ce cas-là, la Commission a un choix entier qui est d'attribuer ce type de conflit soit à la Cour d'arbitrage, soit aux juridictions ordinaires. D'ailleurs on ne trouve ni chez le constituant, ni chez le législateur des lois d'août 1980, un choix qui s'impose pour résoudre ce type de problème.

Notre liberté, en effet, découle du texte même de la Constitution. L'article 107*ter* a incontestablement visé les conflits de compétence, mais il faut tout de même constater qu'il existe des conflits qui ne sont pas des conflits de compétence ou qui ne sont pas le résultat d'un empiétement de compétences.

La deuxième raison de douter qu'il y ait des conflits autres que ceux qui sont le résultat d'un excès de compétence, est une raison de nature politique. Dire que le système que le législateur a voulu est un système clos signifie dans une certaine mesure que la loi de 1980 a voulu instituer un système fédéral pur et simple alors que tout le monde reconnaîtra que ce n'est pas un véritable système fédéral. C'est par contre un système unitaire ayant fait place au fait régional et au fait fédéral, c'est-à-dire un système fédéral imparfait. Il en résulte qu'on n'a pas pu faire de la législation de 1980 un système clos. Nous avons créé des normes équivalentes en pouvoir, ce qui n'est pas la caractéristique d'un système unitaire où il y a une hiérarchie des normes, pas plus que d'un système fédéral où il y a une plénitude de compétences

volheid van bevoegdheid bestaat voor bepaalde gebieden en concurrente bevoegdheden voor andere gebieden.

In het systeem dat wij kennen zijn er twee begrippen die fundamenteel tegenover elkaar staan : het begrip residuaire bevoegdheden, dat in zekere zin het verweermiddel is van de centrale Staat, en het begrip impliciete bevoegdheden, dat in zekere zin het verweermiddel is van de deelstaten, met dit verschil ten opzichte van een federaal systeem, dat de begrippen residuaire bevoegdheden en impliciete bevoegdheden niet van dezelfde aard zijn. In een dergelijk systeem kunnen alle schakeringen van het internationaal privaatrecht aan de dag treden. Het is derhalve een begoocheling te zeggen dat wij te doen hebben met een gesloten systeem, want alle geraadpleegde personen zijn het erover eens dat er conflicten bestaan die niet geacht kunnen worden te zijn veroorzaakt door overschrijding van bevoegdheid.

Derhalve vraagt de Minister aan de Senaat om in dezen gebruik te maken van zijn keuzevrijheid en niet te beslissen dat elk conflict er een is van bevoegdheid. Dit eenmaal aangenomen zijnde, zal moeten worden uitgemaakt of die conflicten, die er geen zijn van bevoegdheid, zullen worden opgedragen aan het Arbitragehof dan wel aan de gewone rechter. De Minister staat open voor beide oplossingen.

Een lid brengt in herinnering dat het Arbitragehof steeds is opgevat als een Hof dat zich zou hebben uit te spreken over conflicten wegens overschrijding van bevoegdheid. Bij nader onderzoek blijkt dat er ook conflicten bestaan zonder overschrijding van bevoegdheid. Het lid maakt zich ongerust over de strekking om de bevoegdheid van dat Hof nog verder uit te breiden, zodat het uiteindelijk ook de belangenconflicten zal hebben te beslechten. Het staat vast dat noch de grondwetgever noch de wetgever een regering van rechters heeft willen instellen.

Een lid vraagt zich af wat de juiste opdracht is van de wetgever. Naar zijn oordeel wijst artikel 107*ter* geen nauwkeurig omschreven bevoegdheden toe, maar schept het een nieuwe instelling, die thans moet worden opgebouwd. De Senaat kan dus niet naar eigen goeddunken handelen, aangezien artikel 107*ter* hem in elk geval voorschrijft het Hof op te richten, de procedure te regelen, en het te voorzien van de bevoegdheden die overeenstemmen met de formulering van artikel 107*ter*. In het ontwerp behoort dus dezelfde formule voor te komen als in de Grondwet.

De omvang van de bevoegdheden zal verschillen naar gelang van de interpretatie die aan de wet van 8 augustus 1980 gegeven wordt.

Een ander lid sluit zich aan bij de algemene opvatting over het Arbitragehof. Het Hof is niet bevoegd tot regeling van belangenconflicten. Wij hebben geen regering van rechters willen instellen. Het Hof mag geen politiek rechtscollege zijn, hoe het ook is samengesteld. Het behoort zich in rechte uit te spreken.

De richting die de wetgever wil uitgaan, dient duidelijk te blijken uit de parlementaire voorbereiding. Maar wanneer men een hof instelt dat de wetten zal moeten toetsen aan

dans certains domaines et des compétences concurrentes dans d'autres.

Dans le système que nous connaissons, il y a deux notions qui s'opposent fondamentalement : la notion des pouvoirs résiduaires, qui est en quelque sorte le moyen de défense de l'Etat central, et la notion des pouvoirs implicites, qui est en quelque sorte le moyen de défense des entités fédérées, avec cette différence par rapport au système fédéral que la notion de pouvoirs résiduaires et la notion de pouvoirs implicites ne sont pas des notions de même nature. Dans un pareil système, toutes les nuances du droit international privé peuvent se manifester. Il est dès lors illusoire de dire qu'il s'agit d'un système clos, puisque toutes les personnes qui ont été consultées sont d'accord pour dire qu'il existe des conflits qui ne peuvent pas être considérés comme des conflits représentant un excès de compétence.

Dès lors, le Ministre demande que le Sénat affirme sa liberté de choix en cette matière en ne décidant pas que tout conflit est un conflit de compétence. A partir de ce choix, il conviendra de dire si on attribue ces conflits, qui ne sont pas des conflits de compétence, à la Cour d'arbitrage ou aux juridictions ordinaires. Le Ministre se déclare ouvert à l'une ou à l'autre de ces solutions.

Un membre rappelle que la Cour d'arbitrage a toujours été conçue comme une Cour qui aurait à se prononcer sur des conflits et des excès de compétence. Une analyse attentive relève qu'il existe aussi des conflits sans excès de compétence. Le membre s'inquiète de ce que l'on étende encore la compétence de cette Cour pour trancher finalement des conflits d'intérêt. Assurément ni le constituant, ni le législateur n'ont voulu instituer un gouvernement des juges.

Un membre se demande de quels pouvoirs le législateur dispose exactement. Selon lui, l'article 107*ter* n'est pas un article qui attribue avec précision des compétences, mais qui introduit une institution nouvelle qui doit être mise en œuvre. Le Sénat n'est donc pas libre d'agir à sa guise, puisqu'en tout état de cause l'article 107*ter* lui impose de créer la Cour et d'organiser la procédure, en lui donnant les compétences qui correspondent au libellé de l'article 107*ter*. Il importe donc de reprendre dans le projet la formule qui se trouve dans le prescrit constitutionnel.

L'étendue des compétences variera selon l'interprétation de la loi du 8 août 1980.

Un autre membre s'accorde sur les conceptions générales qui définissent la Cour d'arbitrage. Celle-ci n'est pas compétente pour régler les conflits d'intérêt. Nous n'avons pas voulu instaurer le gouvernement des juges. La Cour ne peut être une juridiction politique quelle que soit sa composition. Elle doit se prononcer en droit.

Les travaux préparatoires devront indiquer clairement les orientations du législateur. Mais lorsqu'on institue une Cour pour contrôler la conformité des lois aux règles répar-

de regels van bevoegdheidsverdeling, moeten de rechters ook de nodige bevoegdheden krijgen. Wil de Commissie die bevoegdheden geven aan de rechters van het Arbitragehof of aan die van de gewone rechtbanken ?

Het lid verzoekt de Commissie niet uit het oog te verliezen dat de rechters volgens een algemeen rechtsbeginsel gehouden zijn in de onsamenhangendheid van de wet te voorzien op straffe van rechtsweigering !

De vrees voor een regering van rechters is zeker gegrond, maar ze is gemakkelijk weg te nemen, want er moet noodzakelijkerwijze een instantie zijn die de conflicten tussen wetgevers opheft. Wij lopen een zeer groot risico door aan rechters zulk een uitgebreide bevoegdheid te geven, maar als men dat risico had willen ontwijken, dan had men de verschillende normen hiërarchisch moeten ordenen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) stelt in de eerste plaats vast dat in artikel 107*ter*, evenals trouwens ook in artikel 59*bis*, § 8, alleen sprake is van « conflicten », terwijl de wetten van 1980 een duidelijk onderscheid maken tussen belangenconflicten en bevoegdheidsconflicten. In werkelijkheid wordt dat onderscheid niet gemaakt in de Grondwet. Het wordt daar niet in gemaakt, omdat men is uitgegaan van de tekst van artikel 59*bis* van de Grondwet en dat het, naar zijn oordeel, duidelijk is dat de grondwetgever bij de parlementaire voorbereiding alleen de bevoegdheidsconflicten op het oog had en nooit gedacht heeft aan antinomieën.

Artikel 107*ter* zegt dat de procedure moet worden ingesteld voor de oplossing van conflicten tussen wet en decreet evenals tussen decreten onderling. Had de grondwetgever daarbij gedacht aan de zgn. antinomieën, zou hij dan niet uitdrukkelijk hebben moeten voorzien in de procedure voor de beslechting van conflicten tussen decreten van een zelfde decreetgever ? Nu, het staat vast dat de grondwetgever alleen gedacht heeft aan de decreten van verschillende decreetgevers, maar er moet ook rekening worden gehouden met de oplossing die de Senaat heeft gegeven aan de zaak-Vandenplas. Bij de behandeling van het prejudicieel geschil heeft de Senaat impliciet, maar met zekerheid, aangenomen dat ook de antinomieën thuishoren onder het begrip conflict waarnaar in artikel 107*ter* wordt verwezen. Toen het Hof van Cassatie tot de bevinding kwam dat er in deze zaak geen sprake was van bevoegdheidsoverschrijding, maar wel van antinomie, had de Senaat zich onbevoegd moeten verklaren indien hij de overtuiging had dat artikel 107*ter* de antinomieën niet mede tot de conflicten rekende. De Senaat heeft aan artikel 107*ter* reeds een vaste interpretatie gegeven. Hij heeft de antinomieën onbetwistbaar onder het begrip conflict gebracht.

De Minister merkt op dat de problematiek van de antinomieën geboren wordt uit twee factoren : de impliciete bevoegdheden en het territorialiteitsbeginsel. Hoe het ook zij, hij meent dat het gebied van de impliciete bevoegdheden moet worden afgebakend door het Arbitragehof.

titrices des compétences, il est inévitable que l'on donne des pouvoirs aux juges. La Commission veut-elle donner ces pouvoirs aux juges de la Cour d'arbitrage ou à ceux des tribunaux de l'ordre judiciaire ?

L'intervenant invite la Commission à ne pas perdre de vue que, selon un principe général de droit, les juridictions ne peuvent laisser subsister une incohérence législative sous peine de déni de justice !

L'inquiétude de voir s'installer un gouvernement de juges est sans doute fondée, mais on peut l'éliminer aisément, puisqu'il faut nécessairement recourir à une instance qui départage les conflits entre législateurs. Nous prenons des risques énormes en donnant à des juges des compétences aussi étendues, mais si on ne voulait pas courir ce risque, il eût fallu alors instaurer une hiérarchie entre les différentes normes.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) constate en premier lieu que l'article 107*ter* comme d'ailleurs l'article 59*bis*, § 8, se limite à la notion de « conflit » tandis que les lois de 1980 font clairement la distinction entre les conflits d'intérêt et les conflits de compétence. Cette distinction n'est en réalité pas faite dans la disposition constitutionnelle. Elle n'a pas été faite, parce qu'on est parti du texte de l'article 59*bis* de la Constitution et parce qu'il est clair que, selon lui, le constituant n'a visé, lors des travaux préparatoires, que les conflits de compétence et n'a jamais envisagé l'existence d'antinomies.

Le texte de l'article 107*ter* dit qu'il faut organiser la procédure pour résoudre les conflits entre la loi et le décret ainsi qu'entre les décrets. Si le constituant avait pris en considération les soi-disant antinomies, n'aurait-il pas dû organiser de façon expresse la procédure qui permettrait de trancher les conflits entre les décrets du même pouvoir décrétal. Or, il est certain que le constituant n'a envisagé que les décrets émanant de pouvoirs décrétaux différents, mais il est aussi indispensable de tenir compte des solutions que le Sénat a données à l'affaire Vandenplas. En examinant la question préjudicielle, le Sénat a admis implicitement, mais certainement, que les antinomies sont comprises dans la notion de « conflit » à laquelle l'article 107*ter* fait référence. Dès lors que la Cour de cassation constatait l'absence de tout excès de compétence dans cette affaire, et relevait au contraire la présence d'antinomies, le Sénat aurait dû répondre qu'il n'était pas compétent en cette matière s'il était convaincu que les conflits visés à l'article 107*ter* ne visaient pas les antinomies. On voit donc que le Sénat a déjà adopté une interprétation précise de l'article 107*ter*. Il a incontestablement inclus les antinomies dans la notion de conflit.

Le Ministre remarque que la problématique des antinomies naît du jeu de deux éléments, de la notion des pouvoirs implicites et du principe de territorialité. Quoi qu'il en soit, le Ministre estime que la délimitation des compétences en matière de pouvoirs implicites doit se faire par la Cour

De Minister wijst er overigens op dat op het gebied van de impliciete bevoegdheden naar zijn oordeel alleen de antinomieën tussen decreten in aanmerking kunnen komen.

Een lid stelt allereerst vast dat noch de grondwetgever noch de wetgever een echt grondwettelijk Hof hebben willen instellen, omdat de wetgever, zelfs de tegenwoordige, nog niet wil weten van een dergelijk Hof, zoals dat in echte Bondsstaten bestaat. Hierin ligt ook de verklaring van de wijze waarop artikel 107*ter* van de Grondwet is opgesteld.

Wil men de Grondwet en sommige bepalingen van de wet van 8 augustus 1980 niet wijzigen in de zin van een echte federale staatsinrichting, dan moet artikel 107*ter* van de Grondwet strikt uitgelegd worden, hetgeen betekent dat de bevoegdheden van het Hof zoveel mogelijk worden beperkt. Elk conflict mag in ieder geval niet worden geduid als een conflict van bevoegdheid.

Het lid betreurt dat de wetgever de overgangsbepaling van artikel 107*ter* niet heeft uitgevoerd binnen de termijn van zes maanden die daarin gesteld is.

Bovendien had de Regering de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State onmiddellijk na de afkondiging van de wet van 9 augustus 1980 tot stand moeten brengen. Dan hadden wij een inzicht gehad in de oplossingen die inmiddels aan de geschillen zouden zijn gegeven. De Senaat had dan beschikt over een rechtspraak waarvan de strekking vermoedelijk beperkend zou zijn geweest.

Het lid verzoekt de Regering om onmiddellijk uitvoering te geven aan de overgangsbepaling van de wet van 9 augustus 1980.

Het lid brengt ook in herinnering dat de Kamer artikel 59*bis*, § 8, van de Grondwet had doen vervallen, maar dat de Senaat haar daarin niet gevolgd is. Hij acht het wenselijk dat die bepaling niet meer zou voorkomen in de Grondwet wanneer er een andere interpretatie aan wordt gegeven naar aanleiding van de oprichting van het Arbitragehof.

Tot besluit zegt het lid te willen voorkomen dat het Arbitragehof in feite zou worden ingericht als een echt grondwettelijk hof, zonder dat een fundamentele hervorming van de Belgische instellingen aan ons land eerst de trekken van een echte bondsstaat heeft gegeven. Het lid wil niet dat langs de omweg van een Arbitragehof de bevoegdheden van de Gemeenschappen nog meer worden beperkt.

Een lid stelt vast dat de vorige spreker in de uitbreiding van de bevoegdheden van het Arbitragehof een gevaar ziet voor de Gemeenschappen en de Gewesten, terwijl de Regering vreest dat die uitbreiding gevaar zou opleveren voor de nationale Staat. Hij vindt het vreemd dat beide het zo eens zijn in hun onenigheid.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) betwist deze conclusie. Hij verklaart zich nog niet te hebben uitgesproken over de vraag of de regeling van conflicten die niet te maken hebben met de bevoegdheid, zal worden opgedragen aan het Arbitragehof dan wel aan de gewone rechter. d'arbitrage. Le Ministre souligne d'autre part que les antinomies en matière de pouvoirs implicites sont selon lui limitées aux seules antinomies entre décrets.

Un membre constate en premier lieu que ni le constituant, ni le législateur n'ont voulu créer une véritable Cour constitutionnelle, parce que le législateur, même l'actuel, ne veut pas encore admettre la création d'une telle Cour, qui existe dans les véritables Etats fédéraux. Cela explique aussi la façon dont a été rédigé l'article 107*ter* de la Constitution.

Si on ne veut pas modifier la Constitution et certaines dispositions de la loi du 8 août 1980, pour qu'elles instituent un véritable Etat fédéral, alors la disposition de l'article 107*ter* de la Constitution doit être interprétée strictement en limitant au maximum les compétences laissées à la Cour. On ne peut en tout cas assimiler tout conflit à un conflit de compétence.

Le membre regrette que la disposition transitoire de l'article 107*ter* n'ait pas été exécutée par le législateur dans le délai de six mois prévu par cette disposition.

De surcroît, le Gouvernement aurait dû mettre en place la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat, dès la promulgation de la loi du 9 août 1980. Cela eût permis d'apprécier les solutions qui, entre-temps, auraient été données aux litiges. Le Sénat eût disposé d'une jurisprudence qui aurait eu probablement un caractère restrictif.

Le membre invite le Gouvernement à donner une exécution immédiate à la disposition transitoire prévue dans la loi du 9 août 1980.

L'intervenant rappelle aussi que la Chambre avait supprimé l'article 59*bis*, § 8, de la Constitution, mais que le Sénat ne l'avait pas suivie. Il estime qu'il serait souhaitable que cette disposition ne figure plus dans la Constitution, dès lors qu'elle reçoit une autre interprétation à l'occasion de la création de la Cour d'arbitrage.

En guise de conclusion, l'intervenant veut éviter que la Cour d'arbitrage soit en fait établie comme une véritable Cour constitutionnelle sans qu'une réforme fondamentale des institutions en Belgique ait donné à la Belgique les traits d'un véritable Etat fédéral. Le membre ne veut pas, par le biais d'une Cour d'arbitrage, limiter davantage les compétences des Communautés.

Un commissaire constate que, d'après l'intervenant, l'extension de la compétence de la Cour d'arbitrage comporte un danger pour les Communautés et les Régions, tandis que le Gouvernement redoute que cette même extension ne soit dangereuse pour l'Etat national. Il y voit une étrange concordance dans le désaccord.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) conteste cette conclusion. Il déclare ne s'être pas encore prononcé sur la question de savoir si c'est la Cour d'arbitrage ou si ce sont les tribunaux ordinaires qui seront appelés à régler les conflits qui ne sont pas des conflits de compétence.

Hij heeft gewoon willen zeggen dat bepaalde conflicten geen bevoegdheidsconflicten zijn en een open systeem uitsluiten. De Senaat zal moeten kiezen tussen het Arbitragehof en de hoven en rechtbanken.

Een lid vraagt zich af of de Senaat werkelijk vrij is om te zeggen, óf dat het systeem moet worden beschouwd als een gesloten geheel, d.w.z. dat alle conflicten bevoegdheidsconflicten zijn, óf dat er ook zgn. antinomieën bestaan en de beslechting daarvan moet worden opgedragen aan het Arbitragehof ter wille van een gemakkelijker behandeling en een grotere samenhang. Het lid vraagt zich af of de Commissie wel degelijk vrij is om voor deze tweede mogelijkheid te kiezen; volgens sommige sprekers, zo merkt hij op, zou het Arbitragehof bevoegd zijn voor de antinomieën tussen twee decreten, maar niet voor de antinomieën tussen wet en decreet. Wij zullen nieuwe discriminaties invoeren. Het lid brengt in herinnering dat de gewone rechtbanken bevoegd zullen blijven voor de oplossing van antinomieën tussen een Belgische wet en een internationale wet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) brengt in herinnering dat de Commissie eerst moet uitmaken of er conflicten zijn die niet over de bevoegdheid gaan. Zo ja, dan moet zij een antwoord geven op de delicate vraag aan welke instantie die moeten worden opgedragen. De Minister zou die het liefst toegewezen willen zien aan de gewone rechtbanken. Natuurlijk, indien zij aanneemt dat alle conflicten met de bevoegdheid te maken hebben, is er geen probleem, omdat die conflicten dan steeds tot de kennisneming van het Arbitragehof zullen behoren. In de eerste hypothese kan de Senaat kiezen voor het Arbitragehof of voor de rechterlijke macht. Kiezen voor het Arbitragehof zou tot een vreemde toestand leiden, want de gewone rechter blijft bevoegd voor de beoordeling van conflicten tussen de Belgische wet en een buitenlandse wet, terwijl het Arbitragehof bevoegd zou zijn voor de conflicten — die geen bevoegdheidsconflicten zijn — tussen wet en decreet of tussen decreten onderling. Dit zou een ongerechtvaardigde discriminatie zijn van de behandeling van conflicten tussen Belgische normen tegenover de conflicten tussen Belgische normen en buitenlandse wetten. Het staat immers vast dat de conflicten die niet over de bevoegdheid gaan, verwant zijn met de conflicten van het internationaal privaatrecht waarvoor, bij gebreke van een internationale overeenkomst, de rechter uit de economie van de regels een oplossing moet afleiden voor het gerezen wetsconflict.

Een lid vreest dat wanneer het Arbitragehof bevoegd wordt voor de berechting van antinomieën, het ook gebracht zou worden tot uitspraken over grondwettelijke bepalingen. Een dergelijke ontwikkeling kan het lid niet aanvaarden.

De behandeling van antinomieën komt toe aan de rechterlijke macht.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) brengt in herinnering dat volgens het advies van de heer Gothot tussen de Gemeenschappen conflicten kunnen oprijzen, zonder dat een hunner haar bevoegdheid te buiten is gegaan. Derge-

Il a simplement voulu dire qu'il y a des conflits qui ne sont pas des conflits de compétence et qui excluent l'existence d'un système clos. Le Sénat choisira entre la Cour d'arbitrage et les cours et les tribunaux.

Un membre se demande si le Sénat est réellement libre de dire que le système doit être considéré comme un système clos, c'est-à-dire que tous les conflits sont des conflits de compétence, ou d'opter pour ce qu'on appelle l'existence des antinomies et confier le jugement de celles-ci à la Cour d'arbitrage pour des raisons de facilité ou par souci de cohérence. Le membre se demande si la Commission est véritablement libre de faire un choix quant à ce deuxième volet; il constate que selon des intervenants, la Cour d'arbitrage serait compétente pour des antinomies entre deux décrets, mais ne le serait plus pour connaître des antinomies entre la loi et un décret. Nous allons ajouter des discriminations nouvelles. Ce membre rappelle que les tribunaux ordinaires restent toujours compétents pour trancher des antinomies entre la loi belge et une loi internationale.

Le Ministre des Réforces institutionnelles (F) rappelle que la Commission doit d'abord savoir si elle considère qu'il y a des conflits qui ne sont pas des conflits de compétence. Dans ce cas, elle doit alors aborder la question délicate de savoir à quelle instance ces conflits seront confiés. Le Ministre se déclare plutôt partisan de les confier aux tribunaux ordinaires. Evidemment, si on admet que tous les conflits sont des conflits de compétence, alors le problème ne se pose pas puisque la Cour d'arbitrage sera alors toujours compétente. Dans la première hypothèse, le Sénat a le choix entre la compétence de la Cour d'arbitrage et la compétence du pouvoir judiciaire. Ce choix de la Cour d'arbitrage crée une situation curieuse, car la juridiction ordinaire reste compétente pour apprécier un conflit de lois entre une loi belge et une loi étrangère, tandis que la Cour d'arbitrage serait compétente pour apprécier des conflits de lois — qui ne sont pas des conflits de compétence — entre une loi et un décret ou entre deux décrets. Il y aurait ainsi une discrimination injustifiée entre le traitement des conflits entre normes belges et celui des conflits entre normes belges et lois étrangères. Il faut en effet constater que des conflits qui ne seraient pas des conflits de compétence s'apparentent aux conflits de droit international privé pour lesquels, en l'absence de conventions internationales, un juge doit dégager de l'économie des règles, la solution à apporter aux conflits de lois.

Un membre craint que si la Cour d'arbitrage est compétente pour juger des antinomies, elle ne soit appelée à se prononcer sur les dispositions constitutionnelles. C'est une évolution que le membre ne peut pas admettre.

C'est au pouvoir judiciaire qu'il appartient de trancher les antinomies.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle qu'il résulte de l'avis de M. Gothot que des conflits entre les Communautés peuvent surgir sans qu'une de celles-ci soit sortie de sa compétence. Ces conflits ne peuvent pratique-

lijke conflicten kunnen volgens de heer Gothot praktisch niet voorkomen in de sfeer van het bestuursrecht, noch in die van het strafrecht, dat per definitie een territoriaal recht is.

Kenmerkend is nu juist voor het internationaal privaatrecht dat daarin een vreemd element aanwezig is. De conflicten zijn niet op te lossen door de toepassing van het territoriaal recht. Het kan gebeuren dat de norm van een Gewest of een Gemeenschap toepassing vindt op een rechtsverhouding die door een van haar aspecten buiten het territorium ligt waarvoor het Gewest of de Gemeenschap bevoegd is. Het kan bijvoorbeeld zijn dat een gewestelijke norm in contractuele zaken verbindend is voor een contract dat moet worden uitgevoerd op het grondgebied van het Gewest, terwijl partijen daar niet hun woonplaats hebben, en ook het contract aldaar niet is gesloten. Wij komen hier dus op het terrein van de aanknopingspunten. Er kan een wetsconflict uit ontstaan. Hetzelfde doet zich voor op het gebied van de afstamming, wat in het internationaal privaatrecht een belangrijk punt is.

Zelfs wanneer ieder gewestorgaan de werkingssfeer van zijn normen parallel vaststelt, zal het steeds kunnen gebeuren dat onderdelen van de rechtsbetrekking in tijdsopvolging veranderen, ook al is er dus in beginsel verenigbaarheid.

Het wetsconflict zal tot uiting komen doordat de bestanddelen van de rechtsverhouding in de loop van de tijd van plaats zijn veranderd, wat in het internationaal privaatrecht het mobiele conflict wordt genoemd.

Een commissielid maakt de opmerking dat geen enkele van de geraadpleegde juristen een concreet geval heeft aangevoerd, en dat men nog steeds wacht op de menigvuldige voorbeelden die aangekondigd waren.

Wij moeten weten of dergelijke conflicten zich zeker zullen voordoen om de rol van het Arbitragehof te kunnen bepalen. Het lid stelt vast dat in de Commissie stemmen zijn opgegaan om dit tegen te spreken.

Anderzijds is het in een systeem van nationale eenheid niet steeds mogelijk om de regels van het internationaal privaatrecht toe te passen. Een conflict van aanknopingspunten kan leiden tot een wijziging in de bevoegdheidssfeer van de betrokken wetgevers.

In ieder geval zullen de gewone rechtbanken het moeilijk hebben om die conflicten op te lossen. Bij de toepassing van de regels van het internationaal privaat recht zal de conclusie verschillend zijn naargelang ze in deze of gene streek gelokaliseerd zijn. Hoe zal het Hof van Cassatie die verschillen in de rechtspraak tegemoet treden ?

Neemt men aan dat het conflict geen uitstaans heeft met de bevoegdheid, dan zal de rechterlijke macht haar oordeel niet kunnen gronden op de wettelijke bevoegdheidsregels, aangezien deze bij veronderstelling niet geschonden zijn. Zij zal gedwongen zijn voor de bevoegdheid van een van de wetgevers te kiezen aan de hand van subjectieve en willekeurige criteria.

Het lid voegt eraan toe dat in het internationaal privaatrecht de rechter van de *lex fori* steeds eenduidig kan ver-

ment pas se poser, d'après M. Gothot, dans le domaine du droit administratif, ni dans celui du droit pénal qui par définition est un droit territorial.

Or, ce qui caractérise le droit international privé, c'est l'existence d'un élément d'extranéité. Les conflits ne peuvent se résoudre par l'application du droit territorial. Une norme régionale ou communautaire peut trouver à s'appliquer à une relation qui, par l'un ou l'autre aspect, se situe en dehors du territoire sur lequel la Région ou la Communauté ont compétence. Par exemple, une norme régionale en matière contractuelle pourra régir un contrat dont le lieu d'exécution se situe sur le territoire de la Région, alors que le domicile des parties ne s'y trouve pas, ni non plus le lieu de conclusion du contrat. On se trouve donc dans le domaine des facteurs de rattachement. Il peut en résulter un conflit de lois. Le même problème se pose dans le domaine de la filiation qui est une des matières qui intéressent particulièrement le droit international privé.

Même si chaque pouvoir régional fixe de façon parallèle et donc en principe compatible le domaine d'application de ses normes, il pourra toujours arriver que des éléments de la relation considérée varient dans le temps.

Le conflit de lois se manifestera par le fait que se sera modifiée la localisation des éléments constitutifs de la relation; c'est ce que l'on appelle en droit international privé, le conflit mobile.

Un commissaire fait remarquer qu'aucun des juristes consultés n'a montré aucun cas concret, et que l'on attend encore les multiples exemples qui avaient été annoncés.

Il est nécessaire de savoir si de tels conflits sont certains pour définir le rôle de la Cour d'arbitrage. Le commissaire constate qu'il y a à l'intérieur de la Commission plusieurs avis contraires.

D'autre part, dans un système de souveraineté nationale unique, il n'est pas toujours possible d'appliquer les règles du droit international privé. Le conflit de facteurs de rattachement peut conduire à modifier les compétences des législateurs concernés.

En tout état de cause les tribunaux ordinaires se trouveront en difficulté pour trancher ces conflits. En appliquant les règles du droit international privé, ils concluront de manière différente selon leur localisation dans telle région ou dans telle autre. Comment la Cour de cassation va-t-elle trancher les divergences de jurisprudence ?

Si on considère qu'il y a conflit sans excès de compétence, le pouvoir judiciaire ne pourra pas départager les législateurs en fonction des règles légales de répartition des compétences puisque par hypothèse elles n'auront pas été violées. Il sera contraint de choisir la compétence d'un législateur en se servant de critères subjectifs et arbitraires.

Le commissaire ajoute que dans le droit international privé, le juge de la *lex fori* peut toujours avoir une référence

wijzen naar zijn eigen nationale wet, maar in de tegenwoordige stand van de wetgeving is dit niet mogelijk voor een Brusselse rechter die zich zou bevinden in het tussengebied van twee « gemeenschapsterritoria ».

Een open systeem van bevoegdheden schept onoplosbare theoretische problemen in verband met de rechtsgrond van de bijna discretionaire macht die aan de hoven en rechtbanken wordt overgelaten. Het Parlement zou hun zeker een slechte dienst bewijzen als het hun deze prerogatieven toekende, die zo gevaarlijk zijn voor hun geloofwaardigheid en onafhankelijkheid.

Een lid is van oordeel dat een verwijzing naar het internationaal recht niet te pas komt. Men staat hier voor twee wel onderscheiden wetten, wat niet het geval is in het systeem van de wet van 8 augustus 1980, dat bestaat in de verdeling van bevoegdheden die oorspronkelijk een waren. Voor dit lid zijn normconflicten in dat geval dus bevoegdheidsconflicten, veroorzaakt door wetsverkrachting.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vat de verschilpunten samen. Is het conflict er onbetwistbaar een van bevoegdheid, dan behoort het natuurlijk tot de kennisneming van het Arbitragehof. De Minister rekent daartoe de conflicten die in de « schaduwzones » kunnen ontstaan door de werking van de impliciete of de residuaire bevoegdheden. Conflicten van die aard moeten volgens de Minister beschouwd worden als bevoegdheidsconflicten. Hieruit volgt, zegt hij, dat er geen conflicten kunnen ontstaan die iets anders zouden zijn dan bevoegdheidsconflicten tussen de wet en het decreet. Dan blijft er nog het probleem van de conflicten tussen decreten. Sommige daarvan zullen niet anders zijn dan bevoegdheidsconflicten. Daarentegen zijn de conflicten die ontstaan uit de toepassing van aanknopingspunten naar zijn oordeel geen bevoegdheidsconflicten, omdat de wet van 8 augustus 1980 nergens bepaald heeft hoe die aanknopingspunten werken. Het probleem van de aanknopingspunten ligt buiten de sfeer van de bevoegdheidsconflicten. De Commissie kan beslissen dat de conflicten zonder overschrijding van bevoegdheid tussen decreten hetzij aan de gewone rechter, hetzij aan het Arbitragehof zullen worden opgedragen.

De Minister verklaart zich hiervoor op het advies van de Commissie te verlaten.

Een commissielid houdt het liever bij een gesloten systeem omdat hij daarin een voordeel ziet, in die zin dat de rechters, het zij in het Arbitragehof of in de gewone rechtbanken, zich aan strengere maatstaven zullen moeten houden. Wij moeten voorkomen dat de rechter vrijelijk kan kiezen zonder naar een wet te verwijzen.

Het gesloten systeem bindt de rechter vast aan de beginselen en de doeleinden waardoor de grondwetgever en de wetgever zich hebben laten leiden bij de verdeling van de bevoegdheden.

Spreker betoogt dat de beraadslaging hem tot de overtuiging heeft gebracht dat conflicten over de materiële bevoegdheden van de verschillende normgevers noodzakelijkerwijze

univoque à sa propre loi nationale, mais dans l'état actuel de la législation ce n'est pas possible pour un juge bruxellois qui, lui, se trouverait à l'intersection de deux « territoires communautaires ».

Un système ouvert de compétences pose des problèmes théoriques insolubles quant au fondement du pouvoir quasi discrétionnaire laissé aux cours et tribunaux. Ce serait sans doute un mauvais service que le Parlement leur rendrait en leur confiant des prérogatives aussi dangereuses pour leur crédit et leur indépendance.

Un membre estime qu'on ne peut se référer au droit international. Dans ce domaine, on se trouve devant deux lois bien distinctes, ce qui n'est pas le cas dans le système d'attribution de compétences établi par la loi du 8 août 1980 et qui a divisé des compétences qui étaient originellement unifiées. Pour ce membre, les conflits de normes sont donc en ce cas conflits de compétences causés par une violation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) résume les points de divergence. Pour les conflits de compétence indiscutables, c'est la Cour d'arbitrage qui est évidemment compétente. Le Ministre range parmi ces conflits de compétence ceux qui peuvent naître des « zones d'ombre » par le jeu des pouvoirs implicites ou des pouvoirs résiduaires. Les conflits de ce genre, pour le Ministre, doivent être considérés comme des conflits de compétence. Il en conclut qu'il ne peut donc pas y avoir des conflits qui ne soient pas des conflits de compétence entre la loi et le décret. Reste le problème des conflits entre décrets. Certains d'entre eux ne seront que des conflits de compétence. Par contre, les conflits surgissant de l'application des facteurs de rattachement ne sont pas, selon lui, des conflits de compétence, parce que loi du 8 août 1980 n'a nulle part déterminé l'incidence et l'articulation des points de rattachement. Le problème des points de rattachement est extérieur à celui des conflits de compétence. La Commission peut décider que les conflits sans excès de compétence entre décrets seront confiés soit aux juges ordinaires soit à la Cour d'arbitrage.

Le Ministre déclare s'en remettre à l'avis de la Commission sur ce point.

Un commissaire préfère se référer à un système clos, parce qu'il y voit un avantage dans la rigueur à imposer aux juges, que ce soient ceux de la Cour d'arbitrage ou ceux des tribunaux ordinaires. Il faut éviter que le juge ait licence de choisir sans référence à une loi.

Le système clos bloque le juge dans les finalités et les principes qui dominent la répartition des compétences opérée par la Constitution et la loi.

Le commissaire constate que la discussion conduit à la conviction que le conflit sur les attributions matérielles des différents pouvoirs s'inscrit nécessairement dans un système

thuishoren in een gesloten systeem, waarin geen plaats is voor conflicten zonder overschrijding van bevoegdheid. Zeker, zoals is opgemerkt, er blijven nog schaduwplekken over. Maar thans wordt aangenomen dat dringende problemen hun oplossing zullen moeten vinden in een nadere omschrijving of uitlegging van de regels en in ieder geval met inachtneming van de algemene filosofie van het systeem van bevoegdheidsverdeling.

Maar er is dan nog het probleem van de conflicten tussen de decreten.

Een conflict tussen twee decreten kan natuurlijk niet ontstaan uit een verdeling van de te behandelen aangelegenheden, aangezien de bevoegdheden dezelfde zijn. In wezen zal het een conflict *ratione loci* zijn.

Maar voor het commissielid is de tegenspraak ook hier weer te wijten aan een onjuist optreden.

Buiten een gesloten systeem rijst de vraag hoe de rechter de tegenspraak zal oplossen tussen twee normen die bij veronderstelling onverenigbaar zijn.

Die rechter zal geen heil zien in de regels van het internationaal privaatrecht. Omdat hij allereerst al voor twee *leges fori* kan komen te staan. Hij zal ook geen gebruik kunnen maken van het interlokaal recht, omdat dit een duidelijk omschreven conflictenregel veronderstelt. Een dergelijke regel is in ons recht echter niet voorhanden. Hij kan zich evenmin beroepen op de regels die hem vergunnen te kiezen tussen twee normen van dezelfde wetgever, en de ene norm hoger stellen dan de andere — dit zou een verkrachting zijn van de Grondwet — noch, zoals de regel is tussen twee wetten, toepassing geven aan de norm die de jongste is in de tijdsopvolging.

De rechter zal het moeilijk hebben bij het volbrengen van zijn opdracht.

Maar hoe dan ook, zo meent dit lid, alleen het Arbitragehof moet kennis nemen van de conflicten met of zonder overschrijding van bevoegdheid (indien althans wordt aangenomen dat de laatstgenoemde soort bestaat). Zo niet, dan komt er een tegenstrijdige rechtspraak van het Hof van Cassatie en van het Arbitragehof, wat het gezag van beide instellingen zal aantasten. Zal het Arbitragehof op een rechtstreeks beroep arresten van cassatie kunnen vernietigen op grond van de overweging dat er, tegen het oordeel van cassatie in, wel een bevoegdheidsoverschrijding heeft plaatsgehad ?

Bovendien, hoe moet het rechtstreeks beroep van de Executieven en de Regering op het Hof van Cassatie worden ingericht ?

Het lid acht het zeker niet gewenst een tweeledigheid in de beoordeling van conflicten tussen wetgevende normen te laten bestaan.

Een lid is ook van oordeel dat de conflicten opgelost moeten kunnen worden door een enkele instantie voor het gehele land. Dit is des te belangrijker daar er gedacht wordt aan een uitbreiding van de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten.

clos d'où sont exclus les conflits sans excès de compétence. Sans doute a-t-on fait remarquer que des « zones grises » demeurent. On admet maintenant que les problèmes d'urgence devront être réglés par une définition ou une explication plus précise des règles et en tout cas en fonction de la philosophie générale du système de répartition des compétences.

Mais il reste la question des conflits entre décrets.

Le conflit entre deux décrets ne peut évidemment naître d'une répartition de matières puisque les compétences sont les mêmes. Pour l'essentiel, il s'agira de conflit *ratione loci*.

Mais pour le commissaire, là encore, la contradiction implique une faute.

En dehors de tout système clos se pose la question de savoir comment les juges vont trancher la contradiction entre deux normes par hypothèse inconciliables.

Ce juge ne pourra recourir aux règles du droit international privé. D'abord parce qu'il pourra se trouver devant deux *leges fori*. Il ne pourra recourir au droit interlocal, lequel implique nécessairement que soit clairement définie la règle de conflit. Or, une telle règle n'existe pas dans notre droit. On ne peut davantage recourir aux règles qui permettent au juge de choisir entre deux normes du même législateur en affirmant la prééminence d'une norme sur une autre — ce serait violer la Constitution — ni affirmer, comme cela est de principe entre deux lois, l'application de la norme la plus récente.

La tâche des juges sera bien malaisée.

Mais en tout état de cause, pour ce commissaire, la Cour d'arbitrage seule doit connaître des conflits avec ou sans excès de compétence (si du moins l'on admet l'existence de ces derniers). Sinon s'affirmeront des jurisprudences contradictoires entre la Cour de cassation et la Cour d'arbitrage; l'autorité de chacune des deux institutions en sera atteinte. La Cour d'arbitrage pourra-t-elle, sur recours direct, annuler des arrêts de cassation en affirmant, à l'encontre de ceux-ci, l'existence d'un excès de compétence ?

De surcroît, comment organiser le recours direct des Exécutifs et du Gouvernement devant la Cour de cassation ?

Le membre estime qu'il n'est assurément pas souhaitable qu'on maintienne une dualité dans l'appréciation des conflits entre normes législatives.

Un autre membre estime aussi que les conflits doivent pouvoir être résolus par une seule instance pour tout le pays. Ce principe est d'autant plus important que l'on envisage d'étendre la compétence des Communautés et des Régions.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zou kunnen instemmen met de uitsluitende bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van alle normconflicten, voor zover dit niet betekent dat de Commissie zich aansluit bij het standpunt dat er geen andere conflicten dan van bevoegdheid kunnen zijn.

De Minister kan het eens zijn met de uitbreiding van de bevoegdheid van het Arbitragehof tot de conflicten die hun oorzaak vinden in aanknopingspunten, om te voorkomen dat er strijd ontstaat tussen de rechtspraak van het Hof van Cassatie en die van het Arbitragehof, en dat de processen te lang uitlopen.

2. Terugwerking van de vernietigende arresten van het Hof

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de Regering zich bij de keuze van de oplossing die in het ontwerp wordt voorgesteld, geïnspireerd heeft op het systeem van het Europese Hof, d.w.z. het systeem van de vernietiging. Alleen in geval van vernietiging kan het probleem van de terugwerking rijzen. In het systeem van het Europese Hof kunnen de gevolgen van die vernietiging echter beperkt worden.

De Minister merkt op dat aan de oorspronkelijke tekst van artikel 6 de woorden « of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt » zijn toegevoegd, zodat het Arbitragehof door het stellen van een termijn aan de betrokken wetgever gelegenheid kan geven om een correctie aan te brengen in de betwiste norm.

Dit komt dus eigenlijk neer op een compromis tussen, eensdeels, degenen die voorstander zijn van de thesis van de vernietiging met mogelijkheid van correctie uitgesproken door het Hof en, anderdeels, degenen die gekant zijn tegen vernietiging met terugwerkende kracht en voorstellen dat aan de betrokken wetgever wordt gevraagd om de wet en het decreet op te heffen.

De toevoeging van dat zinsdeel aan artikel 6 schept die mogelijkheid, aangezien de wetgever binnen de door het Hof gestelde termijn zal kunnen beslissen hoe hij het probleem zal oplossen. Het ligt voor de hand dat, bij gebreke van een dergelijk initiatief, de wet of het decreet uiteindelijk vernietigd zal zijn.

De Minister sluit zich aan bij de thesis van de heer Mertens de Wilmars, maar is terughoudender tegenover de oplossing die professor Gothot voorstelt waar hij een ander systeem aanprijst. In dat systeem zou het Arbitragehof de normgever alleen kunnen gelasten de betwiste regeling op te heffen. Zo zouden de negatieve gevolgen van de vernietiging natuurlijk voorkomen kunnen worden. Maar bij stilzitten van die normgever zou de zaak volkomen vastlopen.

Het spreekt vanzelf dat een dergelijk vooruitzicht niet te aanvaarden is en dat wat de heer Gothot hier voorstelt, ingaat tegen het voorschrift van artikel 107*ter* van de Grond-

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) pourrait être d'accord sur la compétence exclusive de la Cour pour connaître de tous les conflits de normes mais pour autant que cela ne signifie pas que la Commission se rallie à l'idée qu'il ne peut y avoir que des conflits de compétence.

Le Ministre peut accepter l'extension de compétence de la Cour d'arbitrage aux conflits causés par des points de rattachement, pour éviter des contradictions de jurisprudence entre la Cour de cassation et la Cour d'arbitrage et l'allongement considérable des procédures.

2. Effet rétroactif des arrêts d'annulation prononcés par la Cour

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que le Gouvernement, en adoptant la solution proposée par le projet, s'est inspiré du système en vigueur à la Cour européenne, c'est-à-dire le système de l'annulation. Ce n'est qu'en cas d'annulation que le problème de la rétroactivité peut se poser. Toutefois, le système en vigueur à la Cour européenne prévoit que la Cour peut limiter les effets de cette annulation.

Le Ministre fait remarquer que les mots « ou maintenues provisoirement pour le délai qu'elles déterminent » ont été ajoutés au texte original de l'article 6 afin que la Cour d'arbitrage, en prescrivant un délai, puisse donner au législateur concerné, l'occasion d'apporter une correction à la norme contestée.

Dès lors, on aboutit en réalité à un compromis entre d'une part ceux qui défendent la thèse de l'annulation avec possibilité de correction prononcée par la Cour et, d'autre part, ceux qui s'opposent à l'annulation avec effet rétroactif, mais proposent qu'il soit demandé au législateur concerné d'abroger la loi et le décret.

L'ajout du membre de phrase susvisé à l'article 6 offre cette possibilité puisque le délai fixé par la Cour permettra au législateur concerné de décider comment il entend résoudre le problème posé. Il est évident qu'en l'absence d'une telle initiative, la loi ou le décret sera finalement annulé.

Le Ministre se déclare d'accord avec la thèse défendue par M. Mertens de Wilmars, mais il est plus réservé quant à la solution proposée par le professeur Gothot, qui conclut en faveur d'un autre système. Selon ce dernier, la Cour d'arbitrage ne pourrait que formuler une injonction d'abrogation à un pouvoir. Sans doute éviterait-on ainsi les effets négatifs de l'annulation. Mais si le pouvoir législatif ne prenait pas l'initiative qui lui est demandée, la situation serait complètement bloquée.

Il est évident qu'une telle perspective est inadmissible et la solution proposée par M. Gothot, en cela, ne respecte pas le prescrit constitutionnel de l'article 107*ter*. Faire une

wet. De opheffing van de betwiste norm gelasten kan niet gelden als het regelen van een conflict zoals artikel 107*ter* voorschrijft te doen.

Het Arbitragehof moet een vernietingsbevoegdheid blijven bezitten. De vraag is in hoeverre de gevolgen daarvan in de tijd moeten worden beperkt ter wille van de rechtszekerheid.

Een lid is van oordeel dat de last tot opheffing bezwaarlijk te verenigen is met een grondwettelijk en democratisch bestel.

Hij vraagt zich af welke regels bij het geven van die last in acht moeten worden genomen. Men zou kunnen bepalen dat die last gepaard moet gaan met opschorting van de norm totdat ze is opgeheven, of een soort ongeldigverklaring van de norm invoeren om moeilijke toestanden uit de weg te gaan.

De lange duur van de procedure is een zorgwekkend punt, te meer omdat de termijnen waarover de Regering en de Executieven beschikken bij de berechting van een prejudicieel geschil heropend kunnen worden, zodat bepaalde normen tien of vijftien jaar na de afkondiging vernietigd kunnen worden.

Het lid stelt derhalve de vraag of het volstrekt noodzakelijk is om de vernietigende arresten te laten terugwerken. Maar als men de gevolgen van de terugwerking wil beperken, zal men aan het Hof rechtstreeks of zijdelings een soort wetgevende bevoegdheid toekennen. Het Hof zal dan immers kunnen bepalen welke rechtsgevolgen het meent in stand te kunnen houden niettegenstaande de gehele of gedeeltelijke nietigverklaring van de norm.

Het systeem behoort dus in deze zin gecorrigeerd te worden dat de betrokken wetgever zelf kan uitmaken welke gevolgen hij in stand wil houden, anders komt men op den duur tot een soort rechterlijk bewind.

Een ander lid is voorstander van de vernietiging. Vernietiging is de natuurlijke sanctie op handelingen waarbij de wet wordt overtreden. De opheffing daarentegen is in wezen een daad van wetgeving. Ten slotte kan er ook worden voorzien in een vernietiging met getemperde gevolgen.

Een lid merkt op dat er toch onderscheiden zal moeten worden naar gelang van de gevallen. Immers, wanneer het conflict alleen maar virtueel is, d.w.z. wanneer een normgever zijn bevoegdheid heeft overschreden zonder dat er onmiddellijk een conflict ontstaat met de normen van een andere wetgever, zou het mogelijk zijn om aan de vernietiging geen terugwerkende kracht te verbinden.

Hebben daarentegen twee normen tegelijk een zelfde materie in tegenstrijdige zin geregeld, dan zal het Arbitragehof moeten zeggen welke van beide normen het overwicht moet hebben. In dat geval is de terugwerking als sanctie in beginsel onvermijdelijk.

Een lid stelt vast dat het besproken probleem in werkelijkheid het probleem van het gehele hoofdstuk I is, aangezien

injonction d'abrogation n'est pas assurer le règlement d'un conflit, comme le prescrit l'article 107*ter*.

La Cour d'arbitrage doit conserver un pouvoir d'annulation. La question est de savoir dans quelle mesure il faut limiter ses effets dans le temps pour assurer la sécurité juridique.

Un membre estime que l'injonction d'abrogation est difficilement compatible avec un régime constitutionnel et démocratique.

Il se demande comment aménager le régime de l'injonction. On pourrait dire que l'injonction devrait être accompagnée d'une suspension de la norme jusqu'à ce que l'abrogation intervienne ou instaurer une sorte de déclaration de non-validité de la norme pour éviter des situations difficiles.

La durée des procédures est fort préoccupante d'autant que, à raison du principe de la réouverture des délais dont disposeront le Gouvernement et les Exécutifs lors du jugement d'une question préjudicielle, il se produira des annulations de normes dix ou quinze ans après leur promulgation.

Le membre pose dès lors la question de savoir s'il est absolument nécessaire d'adopter un système rétroactif. Mais si l'on veut limiter les effets de la rétroactivité, on attribuera à la Cour, d'une manière directe ou indirecte, des pouvoirs de type législatif. La Cour pourra, en effet, déterminer quels sont les effets législatifs qu'elle estime pouvoir maintenir malgré l'annulation totale ou partielle qu'elle prononce.

Il est donc indispensable d'apporter des corrections permettant au législateur concerné de dire lui-même quels sont les effets qu'il maintient, sinon on aboutit à une sorte de gouvernement des juges.

Un autre membre estime qu'il faut admettre l'annulation. L'annulation est la sanction naturelle des actes qui transgressent la loi. L'abrogation, par contre, est un acte essentiellement législatif. Enfin, l'on peut prévoir une annulation à effet tempéré.

Un commissaire fait observer qu'il faudra tout de même faire une distinction selon les cas. En effet, lorsqu'il n'y a qu'un conflit virtuel, c'est-à-dire lorsqu'il n'y a qu'un simple excès de compétence sans conflit immédiat avec les normes d'un autre législateur, on pourrait refuser la rétroactivité de l'annulation.

Par contre, lorsque deux normes ont réglé concurremment la même matière de façon conflictuelle, la Cour d'arbitrage devra dire laquelle des deux normes doit l'emporter sur l'autre. Dans ce cas, la rétroactivité est la sanction par principe inévitable.

Un membre constate que le problème qui est discuté est en réalité le problème de tout le chapitre I[er] puisque celui-ci

daarin het beroep tot vernietiging wordt behandeld. De vernietiging, zegt hij, moet gehandhaafd worden, omdat de te vernietigen beslissing per definitie te beschouwen is als het antwoord op een bevoegdheidsoverschrijding. Maar men moet ook denken aan de rechtszekerheid voor de rechtzoekenden. Derhalve moet volgens dit lid gelet worden op drie aspecten van het probleem. Allereerst de termijn binnen welke het beroep tot vernietiging moet worden ingesteld. Het spreekt vanzelf dat het negatieve effect van de vernietiging zal toenemen met de duur van de termijn. Vervolgens het feit dat het Arbitragehof de negatieve gevolgen van de vernietiging kan beperken, wat een waarborg zal zijn voor de rechtzoekenden. Ten slotte zal er een oplossing moeten komen voor het probleem van de schadeloosstelling. Het lid twijfelt echter of dit mogelijk is, aangezien men het bedrag van de veroorzaakte schade niet van tevoren kan kennen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) brengt in herinnering dat de tekst van het ontwerp te vergelijken is met die van artikel 174 van het E.E.G.-Verdrag en met artikel 31 van het aanvullend Protocol betreffende het Benelux Gerechtshof. Er zijn dus precedenten. De Minister wijst er bovendien op dat de Raad van State ook bevoegd is tot vernietiging van uitvoeringsbesluiten. Hij stelt de vraag naar de invloed van de terugwerking op vonnissen die zijn uitgesproken op basis van een decreet of wet die het Arbitragehof heeft vernietigd, en dan vooral in strafzaken (zie art. 11 van de wet van 8 augustus 1980).

Een lid verwijst naar het Duitse systeem, waarin de terugwerking geen gevolgen kan hebben voor definitief geworden vonnissen (in elk geval wanneer het burgerlijke zaken betreft). Men zal goed doen dit voorbeeld te volgen als men de rechtszekerheid niet in het gedrang wil brengen.

De Minister verwijst naar punt 22 van het advies van de heer Mertens de Wilmars.

Een commissielid dient enkele sprekers van antwoord, die beweren dat de vernietiging ter zake van vonnissen alleen rechtsgevolgen zal hebben voor de toekomst. Wat betekent een dergelijke bewering juist ? Natuurlijk zullen de reeds ontstane gevolgen van vonnissen blijven bestaan, maar er kunnen ook vonnissen zijn die gevolgen blijven teweegbrengen. In burgerlijke zaken is dit niet zeer wenselijk. Maar in strafzaken is het daarmee zeker anders gesteld. Zal men aannemen dat een vonnis herzien wordt om de toekomstige rechtsgevolgen te regelen ? In ieder geval zal het ontwerp een regeling moeten treffen voor de rechtsgevolgen van de vernietiging ten aanzien van rechterlijke beslissingen, het zij in burgerlijke of in strafzaken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar het advies van de heer Mertens de Wilmars, die herinnert aan de mogelijkheid, waarin het ontwerp reeds voorziet, dat aan de wetgever een termijn wordt gelaten om de betrokken wetgeving te herzien. Dank zij deze bepaling kan worden voorkomen dat het Arbitragehof een regering van rechters wordt.

traite des recours en annulation. L'annulation, dit-il, doit être maintenue, puisque la décision à annuler doit être considérée, par définition, comme le fruit d'une transgression de compétence. Mais il faut tenir compte de la sécurité juridique des justiciables. Dès lors, il est nécessaire, selon ce membre, de tenir compte de trois aspects du problème et d'abord du délai dans lequel le recours d'annulation doit être introduit. Il est évident que l'effet négatif de l'annulation augmentera avec la durée du délai. Ensuite, le fait que la Cour d'arbitrage pourra limiter les effets négatifs de l'annulation sera une garantie pour les justiciables. Enfin, il faudra résoudre le problème d'un droit à dédommagement. Ce membre doute toutefois que cela soit envisageable alors même qu'on ne peut connaître d'avance le montant du dommage causé.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que le texte du projet peut être comparé à l'article 174 du traité C.E.E. et à l'article 31 du Protocole relatif à la Cour de Justice Benelux. On peut donc se référer à des précédents. Le Ministre rappelle en outre que le Conseil d'Etat dispose aussi d'une compétence d'annulation des arrêtés d'exécution. Il soulève la question de l'effet rétroactif sur les jugements prononcés sur base d'un décret ou d'une loi qui auront été annulés par la Cour d'arbitrage, plus spécialement lorsqu'il s'agit d'une matière de droit pénal (*cf.* art. 11 de la loi du 8 août 1980).

Un membre rappelle que dans le système allemand l'effet rétroactif ne peut atteindre les jugements qui sont devenus définitifs (en tout cas en ce qui concerne les questions de droit civil). On fera bien, dit-il, de suivre cet exemple si on veut éviter de mettre en péril la sécurité juridique.

Le Ministre renvoie au point 22 de l'avis de M. Mertens de Wilmars.

Un commissaire répond à certains intervenants qui affirment que l'annulation n'aura, en matière de jugement, d'effet que pour l'avenir. Quelle est la portée exacte d'une telle affirmation ? Sans doute les effets des jugements produits resteraient acquis, mais il peut exister des jugements dont les effets continuent à se produire. C'est peu souhaitable en matière civile. En matière pénale, il est certain que la question se pose autrement. Va-t-on admettre une révision des jugements pour régler les effets futurs ? En tout cas, le projet devra prévoir des dispositions qui régleront les effets de l'annulation sur les décisions judiciaires, qu'elles soient relatives à des matières civiles ou pénales.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) invoque l'avis de M. Mertens de Wilmars qui rappelle la possibilité, déjà prévue par le projet, d'accorder un délai au législateur pour lui permettre de revoir sa législation. Cette disposition est de nature à éviter que la Cour d'arbitrage ne se transforme en un gouvernement de juges.

Een lid herinnert aan enige passages uit het advies van de heer Mertens de Wilmars, waar sprake is van schorsing. Het ontwerp voorziet nergens in deze mogelijkheid.

De Minister antwoordt dat het laatste deel van het tweede lid van artikel 6, dat reeds genoemd is, die mogelijkheid juist inhoudt.

Het lid merkt op dat dit onderdeel van artikel 6 nergens van schorsing spreekt, maar alleen bepaalt dat het Hof de gevolgen aanwijst die voorlopig gehandhaafd zullen blijven. Het gaat hier dus alleen over een beperking van de gevolgen, en niet over de eigenlijke schorsing van de vernietiging.

De Minister geeft toe dat het verkieslijk zou zijn dat het betrokken wetgevingsorgaan zelf het probleem oplost, voor zover hij dat doet binnen een bepaalde termijn en er dus geen juridisch vacuüm ontstaat.

Een lid maakt uit deze bespreking op dat het in elk geval noodzakelijk zal zijn het tweede lid van artikel 6 te wijzigen en er alle mogelijkheden in op te nemen waarvan sprake is geweest : het recht tot gehele of gedeeltelijke vernietiging, het recht om de wetgevingsnorm een tijdlang op te schorten, het recht om de gevolgen van de arresten in strafzaken te herzien, enz.

Een commissielid is ook van oordeel dat de tekst van het tweede lid van artikel 6 moet worden aangepast in deze zin dat het mogelijk zal zijn de normen te vernietigen, maar de rechtsgevolgen geheel of gedeeltelijk op te schorten.

Het ligt voor de hand dat welke formule de Commissie ook kiest, speciale voorzieningen zullen moeten worden getroffen tot regeling van de gevolgen van de vernietiging voor de vonnissen.

Het lid wil niet dat het Hof de bevoegdheid krijgt om een decreet of een wet op te heffen.

Tot opheffing kan alleen de wetgever overgaan. Daarentegen kan artikel 6, correct geformuleerd, het Arbitragehof in staat stellen om te vernietigen zonder terugwerkende kracht, wat dezelfde gevolgen zou hebben als een opheffing. Het lid is voorstander van de formule die voorgesteld wordt door de heer Mertens de Wilmars.

Een lid vreest dat de uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid aan het Hof tevens een politieke bevoegdheid zou geven, zoals het geval is in Duitsland, waar men vaak hoort zeggen dat het *Bundesverfassungsgericht* in werkelijkheid een regering van rechters is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat het *Bundesverfassungsgericht* een veel ruimere bevoegdheid heeft dan hier wordt voorgesteld voor het Arbitragehof.

Het lid merkt op dat wanneer men het Arbitragehof een termijn laat stellen binnen welke de wetgever zijn norm kan wijzigen, dit toch neerkomt op een politieke beslissing.

Un membre rappelle quelques passages de l'avis de M. Mertens de Wilmars où il est question de suspension. Cette possibilité n'est prévue nulle part dans le projet.

Le Ministre répond que la dernière partie de l'alinéa 2 de l'article 6, déjà cité, vise précisément cette possibilité.

Le membre fait remarquer que ledit alinéa de l'article 6 ne parle nulle part de la suspension, mais dispose seulement que la Cour indique ceux des effets qui seront maintenus provisoirement. Il ne s'agit que d'une limitation des effets et non pas de la suspension de l'annulation proprement dite.

Le Ministre convient qu'il serait préférable que le pouvoir législatif concerné résolve lui-même le problème, pour autant qu'il le fasse dans un certain délai, et que ne se crée pas de vide juridique.

Un membre déduit de cette discussion qu'il sera en tout cas nécessaire de modifier l'alinéa 2 de l'article 6 et d'y prévoir toutes les possibilités dont il a été question : le droit d'annulation en tout ou en partie, le droit de suspendre une norme législative pendant un temps, le droit de revoir les effets des arrêts en matière pénale, etc.

Un commissaire estime aussi que le texte de l'alinéa 2 de l'article 6 doit être aménagé, pour assurer la possibilité de prononcer l'annulation des normes tout en suspendant en tout et en partie ses effets.

Il est évident que, quelle que soit la formule que la Commission adoptera, il faudra prévoir des dispositions spéciales pour régler les effets des annulations sur les jugements.

Ce membre refuse de confier à une Cour la compétence d'abroger un décret ou une loi.

L'abrogation ne peut être qu'un acte du législateur. Par contre l'article 6 formulé correctement peut permettre à la Cour d'arbitrage de prononcer des annulations qui n'auraient pas d'effet rétroactif, ce qui aboutira aux mêmes conséquences qu'une abrogation. Le membre est d'avis qu'il vaudrait mieux recourir à la formule proposée par M. Mertens de Wilmars.

Un membre craint qu'en étendant la portée de la compétence d'annulation de la Cour, on donne en même temps un pouvoir à caractère politique à cette Cour, ce qui est le cas en Allemagne où l'on entend souvent dire que la *Bundesverfassungsgericht* est en réalité un gouvernement de juges.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que la compétence de la *Bundesverfassungsgericht* est beaucoup plus large que celle prévue pour la Cour d'arbitrage.

Le membre fait remarquer que lorsqu'on donne l'occasion à la Cour d'arbitrage de fixer un délai qui permet au législateur de modifier sa norme, il s'agit tout de même d'une décision politique.

De Minister antwoordt dat het ontwerp principieel de vernietiging bedoelt te handhaven, maar de rechtsgevolgen ervan wil temperen.

Om te voorkomen dat het Hof een verkeerd gebruik zou maken van de bevoegdheden die het op dit punt toegewezen krijgt, wordt in het ontwerp bepaald dat het een termijn kan stellen binnen welke de wetgever de betrokken norm naar goeddunken kan wijzigen.

Een lid merkt op dat de termijnbepaling door het Arbitragehof weer andere problemen oproept. Het zal immers dikwijls genoeg gebeuren dat die wijziging van de norm tot de bevoegdheid van een andere wetgever behoort ! Is de norm het uitvloeisel van een bevoegdheidsoverschrijding, dan heeft het geen zin een termijn te stellen aan een wetgever die bij veronderstelling onbevoegd is. Het Arbitragehof heeft geen andere keuze dan de norm te vernietigen zonder dat deze door een nieuwe norm kan worden vervangen. Het is niet denkbaar dat het Hof een bevoegde wetgever gelast te voorzien in de leemte die ontstaan is door de vernietiging van een norm die een ander orgaan heeft uitgevaardigd met overschrijding van zijn bevoegdheidssfeer.

Een commissielid is van mening dat het Hof geen gebruik zal maken van zijn bevoegdheid tot opschorting van de vernietiging, wanneer de vernietiging van een bepaling gapingen teweegbrengt in het gehele wetgevingssysteem waarin die bepaling ingebed is of wanneer de terugwerking grote schade kan veroorzaken.

Het probleem dat spreker aldus opwerpt, doet ook vragen rijzen over de draagwijdte van de vernietiging : tast de vernietiging alleen de bestreden bepaling aan of ook de bepalingen die er onverbrekelijk mee verbonden zijn ? In ieder geval, het Hof behoort een zekere mate van beoordelingsvrijheid te bezitten, die echter haar grenzen vindt in het recht.

Een lid brengt overigens in herinnering dat de vernietiging niet een mogelijkheid is die aan het Hof gelaten wordt, maar een verplichting waaraan het moet voldoen in geval van overschrijding van bevoegdheid. Slaat deze verplichting alleen op de bepalingen die uitdrukkelijk worden genoemd in het beroep van de Executieven ?

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat het Arbitragehof zich krachtens het ontwerp alleen mag uitspreken over de bepalingen waarvan de vernietiging gevorderd wordt. Deze vernietigingsbevoegdheid mag slechts worden uitgebreid tot de punten die onafscheidelijk verbonden zijn met de bepaling van hetzelfde decreet of van dezelfde wet, waartegen het beroep opkomt. Deze stelregel is geïnspireerd op de rechtspraak van de Raad van State, die zich mag uitspreken over punten welke onafscheidelijk verbonden zijn met het onderwerp van het beroep. Maar de Minister voegt eraan toe dat het Arbitragehof de vernietiging slechts mag uitbreiden tot de bepalingen van dezelfde wet of hetzelfde decreet die onlosmakelijk verbonden zijn met de vernietigde bepaling.

Een lid verklaart dat het Arbitragehof zich weliswaar dient te beperken tot hetgeen omschreven is in het verzoekschrift,

Le Ministre répond que le but du projet consiste à maintenir le principe de l'annulation mais en tempérant les effets.

Afin d'éviter que la Cour ne fasse usage d'une façon abusive des prérogatives qui lui sont accordées à cette fin, le projet prévoit que la Cour peut prescrire un délai permettant au législateur de modifier comme il l'entend la norme litigieuse.

Un membre fait remarquer que le délai accordé par la Cour d'arbitrage suscite d'autres problèmes. En effet, il arrivera souvent que la modification de la norme soit de la compétence d'un autre législateur ! Si la norme est le résultat d'un excès de compétence, le délai donné au législateur par hypothèse incompétent n'aura aucun sens. La Cour d'arbitrage n'a d'autre choix que d'annuler la norme sans que celle-ci puisse être remplacée par une norme nouvelle. On ne conçoit pas que la Cour fasse injonction au législateur compétent de combler un vide créé par l'annulation d'une norme qu'un autre pouvoir a prise au mépris de ses prérogatives.

Un commissaire estime que la Cour n'appliquera ses pouvoirs de suspension de l'annulation que lorsque l'annulation d'une disposition provoque des incohérences dans l'ensemble du système législatif dans lequel elle s'insère ou lorsque la rétroactivité peut provoquer des dommages importants.

Le problème soulevé par l'intervenant suscite aussi une interrogation sur la portée de l'annulation : est-ce que cette annulation n'affecte que la disposition attaquée ou atteint-elle aussi celles qui lui sont indissolublement liées ? En tout état de cause, la Cour doit sans doute disposer d'une marge d'appréciation mais celle-ci est limitée par le droit.

Un membre rappelle d'ailleurs que l'annulation n'est pas une faculté laissée à la Cour mais une obligation lorsqu'une compétence a été violée. Mais cette obligation s'étend-elle uniquement aux dispositions visées expressément dans le recours des Exécutifs ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'en vertu du texte du projet, la Cour d'arbitrage ne peut se prononcer que sur les dispositions dont on a demandé l'annulation. Ce pouvoir d'annulation ne peut être étendu qu'aux points inséparables de la disposition du même décret ou de la même loi qui est visée par le recours. Ce principe est inspiré par la jurisprudence du Conseil d'Etat qui peut étendre son intervention à des points inséparablement liés à l'objet du recours. Mais le Ministre précise que la Cour d'arbitrage ne peut étendre l'annulation d'une disposition qu'à celles qui figurent dans la même loi ou le même décret et qui lui sont indissociables.

Un commissaire déclare que la Cour d'arbitrage n'est sans doute saisie que de l'objet défini par la requête. Mais elle

maar zich moet uitspreken over de grondwettigheid of de wettigheid van de aangevallen bepaling. Het zal dus verplicht zijn ambtshalve een middel op te werpen, ontleend aan de miskenning van een wettelijk of grondwettelijk voorschrift dat in het beroep niet genoemd is, evenwel met dien verstande dat ambtshalve opgeworpen middelen alleen mogen worden aangevoerd tegen de bepalingen die voorkomen in het verzoekschrift en tegen de bepalingen die daar onafscheidelijk mee verbonden zijn. Het commissielid is verder overtuigd dat een mogelijke schadeloosstelling van de personen die zich hebben gehouden aan een norm welke naderhand vernietigd wordt, ook van invloed is op de omvang van de bevoegdheden van het Arbitragehof. Het lid geeft in overweging geen herstel *in integrum* toe te kennen overeenkomstig artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, maar eventueel een systeem in te voeren dat vergelijkbaar zou zijn met de schaderegeling die wordt toegepast door de Raad van State.

Een lid antwoordt dat het Arbitragehof zich niet behoort uit te spreken over de schadeloosstelling. Naar zijn oordeel moet dit probleem aan de gewone rechtbanken worden voorgelegd. Er zal een passende wetgeving moeten worden gemaakt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) brengt in herinnering dat er twee vragen moeten worden opgelost :

Allereerst de vraag wat er moet gebeuren met bestuurshandelingen of -beslissingen die tot stand gekomen zijn krachtens de vernietigde wet of het vernietigde decreet.

De Minister is het met de heer Mertens de Wilmars eens dat de vernietiging van die bestuurshandelingen de zaak is van de Raad van State, daar het Arbitragehof het gebied van de Raad van State niet kan betreden.

Vervolgens moet een regeling getroffen worden voor de terugslag van de vernietiging op de rechterlijke beslissingen die gegrond zijn op de vernietigde norm.

Een lid vraagt of men zich niet zou kunnen laten leiden door de spreuk : *accessorium principale sequitur.*

De Minister merkt op dat vernietiging zonder meer van bestuurshandelingen niet tot de bevoegdheid van het Arbitragehof behoort. De vraag is of die handelingen als automatisch vernietigd moeten worden beschouwd dan wel of zij uitdrukkelijk nietig moeten worden verklaard.

Als het Arbitragehof kan beslissen welke gevolgen definitief zullen zijn of in stand gehouden worden, is het dan ook bevoegd om uit te maken welke van die gevolgen gebonden zijn aan de handelingen ter uitvoering van de vernietigde norm ?

De Minister meent dat op deze vraag bevestigend moet worden geantwoord.

Een lid is van oordeel dat het begrip gevolg verwijst naar het voordeel of het nadeel dat de uitvoering van de wet of van het decreet meebrengt. De uitvoeringsbesluiten vallen daar niet onder.

est saisie de la constitutionnalité ou de la légalité de la disposition attaquée. Elle aura donc l'obligation de soulever d'office un moyen tiré de la méconnaissance d'une prescription légale ou constitutionnelle et que le recours n'aurait pas visé, étant entendu toutefois que des moyens d'office ne peuvent être invoqués que contre les dispositions visées dans le recours et à celles qui leur sont indissociables. Le commissaire est convaincu par ailleurs qu'une indemnisation possible des personnes qui auraient appliqué une norme ultérieurement annulée, a aussi une incidence sur la compréhension des pouvoirs de la Cour d'arbitrage. Le membre suggère de ne pas prévoir une indemnisation *in integrum* comme il est prévu par l'article 1382 du Code civil, mais d'instituer éventuellement un système comparable à celui du contentieux de l'indemnité qui existe au Conseil d'Etat.

Un membre répond qu'il ne convient pas que la Cour d'arbitrage statue sur le dédommagement. Selon lui ces problèmes doivent être soumis aux tribunaux ordinaires. Une législation adéquate devra être créée.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que deux problèmes devront être résolus :

D'abord le sort des actes et des décisions administratives qui ont été pris en vertu de la loi ou du décret annulé.

Le Ministre, comme M. Mertens de Wilmars, estime que l'annulation de ces actes administratifs devra être soumise au Conseil d'Etat parce que la Cour d'arbitrage ne pourrait interférer dans le domaine réservé au Conseil d'Etat.

Ensuite, il faudra régler l'effet des annulations sur les décisions judiciaires fondées sur une norme annulée.

Un membre pose la question de savoir si l'on ne peut pas appliquer l'adage : *accessorium principale sequitur.*

Le Ministre fait remarquer que l'annulation pure et simple des actes administratifs ne relève pas de la compétence de la Cour d'arbitrage. Il faut savoir si ces actes doivent être considérés comme étant annulés automatiquement ou si leur annulation explicite doit être prononcée.

Si la Cour d'arbitrage peut indiquer ceux des effets qui seront définitifs ou devront être maintenus, est-elle aussi compétente pour indiquer parmi ces effets ceux qui sont liés aux actes d'exécution de la norme annulée ?

Le Ministre estime que cette question doit recevoir une réponse positive.

Un membre estime que la notion d'effet vise les avantages ou le dommage que provoque l'exécution de la loi ou du décret. On ne peut sous ce vocable inclure les arrêtés d'exécution.

De Minister betwist dit standpunt, omdat de uitvoering van de vernietigde norm toestanden in het leven heeft geroepen die mogelijkerwijze niet ongedaan kunnen worden gemaakt. Ingevolge het tweede deel van artikel 6 kan het Arbitragehof *in concreto* de gevolgen beoordelen en dus ook beslissen welke gevolgen van de uitvoeringsbesluiten zullen worden gehandhaafd.

Een ander lid meent ook dat het Arbitragehof de uitvoeringsbesluiten niet moet vernietigen maar sommige bepalingen daarvan voorlopig in stand kan houden. Heeft het die bevoegdheid niet, dan zal elke pleiter zich voor de rechter kunnen beroepen op artikel 107 van de Grondwet en de niet-toepassing van die besluiten vorderen. Dan worden de bepalingen van artikel 6 zinledig.

3. Uitbreiding van de bevoegdheid van het Arbitragehof tot de machtigingsbesluiten

Een lid is van oordeel dat het Arbitragehof de besluiten ter uitvoering van de wet tot toekenning van bijzondere bevoegdheden moet kunnen toetsen aan de wet tot verdeling van de bevoegdheden van 8 augustus 1980. Verscheidene redenen pleiten ten voordele van deze thesis.

De Gemeenschappen en Gewesten moeten beschermd worden tegen machtsmisbruik door de Regering. Vervolgens moet de interpretatie homogeen zijn, wat de grondwetgever gewild heeft. Dit blijkt uit de structuur van het Hof, dat niet verdeeld wordt in afzonderlijke kamers op basis van taal of territorium, en uit het doel dat de herziening nastreefde. Volgens dit lid heeft de grondwetgever bij het uitvaardigen van artikel 107*ter* impliciet artikel 107 gewijzigd, in zoverre dit artikel de rechterlijke macht vergunt om geen toepassing te geven aan de koninklijke besluiten die niet in overeenstemming zijn met de wet. Dit lid zet ook standpunten uiteen die verdedigd worden in het amendement op artikel 1, dat het Arbitragehof wil laten oordelen over de bevoegdheidsoverschrijdingen waaraan de Executieven zich zouden schuldig maken in wetsbesluiten en machtigingsbesluiten (zie bijlage IV).

Een commissielid wijst op de ontwikkeling in de rechtspraak van het Hof van Cassatie inzake toetsing van machtigingsbesluiten. Wil de Commissie zich namelijk daarover uitspreken, dan moet zij natuurlijk weten hoe de rechterlijke macht de machtigingsbesluiten behandelt. Volgens de traditie in de Belgische rechtspraak weigeren de hoven en rechtbanken de wetten te toetsen aan de Grondwet. Het Parlement heeft dit standpunt steeds aanvaard. Het ging ervan uit dat de hoven en rechtbanken geen andere bevoegdheid hebben dan de machtigingsbesluiten te toetsen aan de machtigingswetten. Weliswaar zijn machtigingsbesluiten handelingen van de uitvoerende macht, en niet van de wetgevende macht, maar die handelingen hebben kracht van wet binnen de grenzen van de gegeven machtiging. Traditioneel beperkte het Hof van Cassatie zich tot de toetsing van de machtigingsbe-

Le Ministre conteste cette thèse parce qu'il y a des situations créées par l'exécution de la norme annulée qu'on pourrait ne pas faire disparaître. La deuxième partie de l'article 6 permet donc à la Cour d'arbitrage d'apprécier *in concreto* les effets, et donc ceux des arrêtés d'exécution qui seront maintenus.

Un membre estime aussi que la Cour d'arbitrage ne doit pas prononcer l'annulation des arrêtés d'exécution, mais elle peut maintenir provisoirement en application certaines de leurs dispositions. Si elle n'a pas ce pouvoir, tout plaideur pourra invoquer devant les juridictions la disposition de l'article 107 de la Constitution et postuler la non-application de ces arrêtés. Les dispositions de l'article 6 seraient ainsi vidées de sens.

3. Extension de la compétence de la Cour d'arbitrage aux arrêtés de pouvoirs spéciaux

Un membre estime qu'il faut soumettre à la Cour d'arbitrage le contrôle des arrêtés pris en vertu de pouvoirs spéciaux pour ce qui concerne leur conformité avec la loi répartitrice des compétences du 8 août 1980. Plusieurs raisons plaident en faveur de cette thèse.

Les Communautés et Régions doivent être protégées des abus que pourrait commettre le Gouvernement. Ensuite, une interprétation homogène doit être assurée, ce qui a été voulu par le Constituant tant dans la structure de la Cour qui n'est pas répartie en chambres distinctes linguistiquement ni territorialement, que par le but même que la révision poursuivait. Selon ce membre, le constituant en édictant l'article 107*ter* aurait implicitement modifié l'article 107 en tant que celui-ci confie au pouvoir judiciaire le droit de ne pas appliquer les arrêtés royaux non conformes aux lois. Ce membre expose aussi les thèses développées dans l'amendement à l'article premier et qui entend inclure dans la compétence de la Cour d'arbitrage le jugement des excès de compétence commis par les Exécutifs dans les arrêtés-lois et les arrêtés de pouvoirs spéciaux (*cf.* annexe IV).

Un commissaire examine l'évolution de la jurisprudence de la Cour de cassation en matière de contrôle des arrêtés de pouvoirs spéciaux. En effet, si la Commission veut se prononcer sur la question, il faut évidemment savoir comment le pouvoir judiciaire traite les arrêtés de pouvoirs spéciaux. Selon la tradition jurisprudentielle belge, les cours et tribunaux s'interdisent de contrôler la conformité des lois à la Constitution. Cette règle a toujours été admise par le Parlement. Celui-ci a considéré que les cours et tribunaux n'avaient d'autre pouvoir que de contrôler la conformité des arrêtés de pouvoirs spéciaux, uniquement avec les stipulations des lois d'habilitation. Il est vrai que ces arrêtés de pouvoirs spéciaux sont des actes de l'Exécutif, non des actes législatifs, mais des actes du pouvoir exécutif ayant force de loi dans les limites de l'habilitation qui leur était faite par

sluiten aan de machtigingswet. Maar het Hof onthield zich steeds van toetsing van de machtigingswet aan de Grondwet.

Wel is het zo dat machtigingswetten veelal vaag en onduidelijk zijn, wat de rechterlijke toetsing ingevolge artikel 107 van de Grondwet denkbeeldig maakt.

In de lijn van deze traditie onthield het Hof van Cassatie zich ook van toetsing van machtigingsbesluiten aan andere wetten. Het arrest van het Hof van Cassatie van 3 mei 1974 heeft hierin echter een volslagen ommekeer teweeggebracht (*Pas.* 1974, I, 910). Op 27 mei 1971 (*Pas.* 1971, I, 886) had het Hof reeds in een arrest verklaard dat de rechterlijke macht bevoegd was om de wetten te toetsen aan het verdragsrecht. Het Hof van Cassatie beschouwde een wet dus in beginsel niet meer als een handeling die de rechterlijke macht niet mocht beoordelen in het licht van hogere normen. Het arrest van 3 mei 1974 gaat nog verder. Het spreekt zich immers, voor het eerst sinds meer dan 130 jaar, uit omtrent de overeenstemming van een machtigingsbesluit, niet alleen met de machtigingswet, maar ook met de Grondwet.

Het ging over de volgende zaak : een arts had een reeks beroepen ingesteld tegen beslissingen van de Raad van de Orde van Geneesheren in West-Vlaanderen en was tegen die beslissingen in cassatie gegaan. Hij voerde aan dat de verplichting die het machtigingsbesluit van 1967 aan de dokters had opgelegd om lid te worden van de Orde van Geneesheren in strijd was, niet met de machtigingswet, die daar niets over zei, maar met artikel 20 van de Grondwet, dat de vrijheid van vereniging waarborgt, en dus ook het recht om niet gedwongen te worden tot het lidmaatschap. In zijn arrest verklaarde het Hof van Cassatie zich allereerst bevoegd om zich uit te spreken omtrent de overeenstemming van het koninklijk machtigingsbesluit met de Grondwet, zonder te verwijzen naar de strekking van de machtigingswet.

In zijn conclusie had de procureur-generaal, de heer Ganshof van der Meersch, het Hof verzocht het probleem van de toetsing van de wet aan de Grondwet nader te onderzoeken. Het Hof volgde het advies van zijn procureur-generaal en week dus af van zijn vroegere rechtspraak, zoals deze verdedigd werd door de procureur-generaal Hayoit de Termicourt, die betoogde dat de grondwetgever niet gewild had dat de rechterlijke macht, of welk gesteld lichaam ook, een wet buiten werking zou stellen, al druist die in tegen de Grondwet.

Om tot dit besluit te komen, was de procureur-generaal uitgegaan van de parlementaire voorbereiding van de Grondwet. De beste auteurs die het arrest van 1974 hebben ontleed, hebben echter kritiek uitgebracht op het standpunt van de gewezen procureur-generaal van het Hof van Cassatie, met name professeur Vanwelkenhuyzen, die destijds verklaarde dat de toetsing van de grondwettigheid van de wet aan de orde van de dag was. De auteur verantwoordde

le législateur. La jurisprudence traditionnelle de la Cour de cassation limitait son examen à la conformité d'un arrêté de pouvoirs spéciaux à la loi d'habilitation. Dans cette mesure, la Cour de cassation se refusait à examiner le point de savoir si la loi d'habilitation était ou non conforme à la Constitution.

Il faut bien constater que les lois d'habilitation sont souvent vagues et imprécises, ce qui rend illusoire le contrôle judiciaire prévu par l'article 107 de la Constitution.

Dans cette tradition jurisprudentielle, la Cour de cassation s'interdisait aussi de vérifier la conformité des arrêtés de pouvoirs spéciaux aux autres lois. Mais, un bouleversement fondamental s'est produit depuis l'arrêt de la Cour de cassation du 3 mai 1974 (*Pas.* 1974, I, 910). Déjà un arrêt de la même Cour du 27 mai 1971 (*Pas.* 1971, I, 886) avait déclaré que le pouvoir judiciaire avait le pouvoir de contrôler la conformité des lois aux traités internationaux. La Cour de cassation estimait donc qu'une loi n'était plus en principe un acte que le pouvoir judiciaire ne pouvait apprécier au regard de normes supérieures. L'arrêt du 3 mai 1974 va plus loin encore. Il tranche en effet, et pour la première fois depuis plus de 130 ans, la question de la conformité d'un arrêté de pouvoirs spéciaux non seulement à la loi d'attribution, mais à la Constitution.

L'affaire était la suivante : un médecin avait introduit une série de recours contre des décisions du Conseil de l'Ordre des médecins de la Flandre occidentale et s'était pourvu en cassation contre ces décisions. Il invoquait que l'obligation, imposée aux médecins par l'arrêté de pouvoirs spéciaux de 1967 de s'affilier à l'Ordre des médecins était contraire non pas à la loi d'habilitation qui était muette, mais à l'article 20 de la Constitution qui établit la liberté d'association, ce qui implique aussi le droit de ne pas être contraint à s'associer. Dans son arrêt, la Cour de cassation s'est d'abord reconnue compétente pour se prononcer sur la conformité de l'arrêté royal de pouvoirs spéciaux à la Constitution sans faire référence à l'étendue de la loi d'habilitation.

Dans ses conclusions, le procureur général, M. Ganshof Van der Meersch, avait invité la Cour à réexaminer le problème du contrôle de la conformité de l'acte législatif à la Constitution. En suivant l'avis de son procureur général, la Cour s'est donc écartée de sa jurisprudence antérieure, défendue par le procureur général Hayoit de Termicourt qui affirmait que la Constitution n'avait pas voulu que l'autorité judiciaire ou quelque autorité constituée que ce soit, ait le pouvoir de rendre sans effet une loi même inconstitutionnelle.

Pour conclure ainsi, le procureur général se référait aux travaux parlementaires de la Constitution mais les meilleurs auteurs qui ont analysé cet arrêt de 1974 ont critiqué la position de l'ancien procureur général de la Cour de cassation, notamment le professeur Vanwelkenhuyzen qui affirmait alors que le contrôle de la constitutionnalité des lois était à l'ordre du jour. L'auteur justifiait cette attitude en invoquant les exigences d'un Etat de droit moderne, qui veut que

zijn houding op dit punt met een beroep op de eisen van een moderne rechtstaat, die wil dat alle organen van de openbare machten, met inbegrip van het Parlement, aan het recht onderworpen zijn.

Hij wees er ook op dat de wetskrachtige normen, en met name de machtigingsbesluiten, sterk in aantal zijn toegenomen. Hij voegde eraan toe dat de steeds verdergaande bescherming van de minderheden, die blijkt uit een aantal grondwettelijke bepalingen, zoals artikel 38*bis* van de Grondwet, en de artikelen 4 en 6 van de wet van 3 juli 1971, afwijkt van het traditionele recht en hoe langer hoe meer dwingt tot toetsing van de grondwettigheid van de rechten, o.m. wegens het bestaan van culturele decreten, die kracht van wet hebben en voorzieningen kunnen treffen die in tegenspraak kunnen zijn met de wettelijke normen. Op grond van deze vaststelling — die de Commissie interesseert omdat dit juist het soort conflicten is dat haar bezighoudt — betoogde professor Vanwelkenhuyzen dat zodra de rechterlijke macht voor een tegenstrijdigheid komt te staan tussen verschillende normen — wetten, decreten, wetsbesluiten, de Grondwet of een verdrag — zij verplicht is het conflict op te lossen en zich in rechte uit te spreken. Deze verplichting, of bevoegdheid, zou gegrond zijn op de artikelen 92 en 93 van de Grondwet, die bepalen dat de rechterlijke macht bij uitsluiting bevoegd is tot het beslissen van geschillen over burgerlijke rechten en over politieke rechten, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

De gevolgtrekking uit dit argument is duidelijk. Wanneer de rechterlijke macht een wet als ongrondwettig beschouwt, zal zij de Grondwet laten gelden, want anders zou zij de ongrondwettige wet boven de Grondwet verheffen.

Een lid brengt in het midden dat de Senaatscommissie voor de Justitie destijds gereageerd heeft met een eenparige stemming tegen het arrest van het Hof van Cassatie. En de reden waarom het wetsvoorstel dat de grondwettelijke toetsing aan de rechterlijke macht bedoelde te onthouden, wel in de Senaat maar niet in de Kamer werd aangenomen, ligt alleen hierin dat het Hof van Cassatie zich inmiddels had verenigd met het standpunt van de Senaat. Er zijn stappen gedaan die geleid hebben tot de intrekking van het voorstel.

Het commissielid betwist dat een stemming in de Senaat de opvatting van de rechterlijke macht fundamenteel vermag te wijzigen. Het probleem heeft geen duidelijke en duurzame oplossing gekregen, te meer omdat de antinomieën zich met de wet van 8 augustus 1980 zullen vermenigvuldigen. Het bezwaar van degenen die voorstellen het ontwerp te amenderen ten einde de machtigingsbesluiten door het Arbitragehof te laten toetsen aan de wet van 8 augustus 1980, is echter moeilijk te weerleggen, als wij geen klaar inzicht hebben in de rol van de hoven en rechtbanken.

Er is aan herinnerd dat het Hof van Cassatie (en met dat Hof de gehele rechterlijke macht) heeft afgezien van zijn rechtspraak van 3 mei 1974 (iets waaraan het commissielid ten dele twijfelt). Het Hof van Cassatie zal ingevolge artikel 107 van de Grondwet niet kunnen beoordelen of de

tous les organes des pouvoirs publics, y compris le Parlement, soient soumis au droit.

Il soulignait aussi que les normes ayant force de loi, notamment les arrêtés de pouvoirs spéciaux, se sont considérablement multipliées. Il ajoutait que le développement de la protection des minorités, telle qu'elle apparaît dans une série de dispositions constitutionnelles comme dans l'article 38*bis* de la Constitution, les articles 4 et 6 de la loi du 3 juillet 1971, s'écarte du droit traditionnel et impose de plus en plus la nécessité du contrôle de la constitutionnalité des droits, notamment à raison de l'existence des décrets culturels, qui ont force de loi et peuvent prendre des dispositions qui pourraient contredire des normes légales. Partant de cette constatation — qui intéresse la Commission puisque c'est précisément ce type de conflit qui la préoccupe — le professeur Vanwelkenhuyzen affirmait que le pouvoir judiciaire a l'obligation, dès qu'il se trouve devant une contrariété entre normes diverses, lois, décrets, arrêtés-lois, la Constitution ou un traité international, de trancher le conflit et de se prononcer en droit. Cette obligation, ou ce pouvoir, serait fondé sur les articles 92 et 93 de la Constitution, qui disposent que le pouvoir judiciaire a compétence exclusive pour trancher des questions de droit civil et des questions de droit politique, sauf les exceptions prévues par la loi.

De ce fait, on voit la conséquence de l'argument. Lorsque le pouvoir judiciaire considère une loi comme inconstitutionnelle, il fera prévaloir la Constitution sous peine de faire primer la loi inconstitutionnelle sur la Constitution elle-même.

Un membre intervient pour rappeler qu'à cette occasion, la Commission de la Justice du Sénat a réagi par un vote unanime contre l'arrêt de la Cour de cassation. Et si la proposition de loi interdisant au pouvoir judiciaire le contrôle de constitutionnalité des lois, votée au Sénat ne l'a pas été à la Chambre, c'est uniquement parce que la Cour de cassation s'est ralliée au point de vue du Sénat. Des démarches ont été faites qui ont abouti au retrait de la proposition.

Le commissaire conteste le fait que le vote au Sénat soit de nature à changer fondamentalement la conception du pouvoir judiciaire. Le problème n'est pas résolu de manière évidente et durable d'autant plus que les risques d'« antinomie » à raison de loi du 8 août 1980 vont se multiplier. Or, l'objection faite par ceux qui ont déposé des amendements au projet aux fins de confier à la Cour d'arbitrage le contrôle de la conformité des arrêtés de pouvoirs spéciaux à la loi du 8 août 1980, est difficile à écarter si on n'a pas une idée claire du rôle des cours et tribunaux.

On a rappelé que la Cour de cassation (et derrière elle le pouvoir judiciaire) a renoncé à persévérer dans sa jurisprudence du 3 mai 1974 (ce dont ce commissaire doute, pour partie). La Cour de cassation ne pourra apprécier et sanctionner, selon l'article 107 de la Constitution, les violations de

Koning zijn bevoegdheid heeft overschreden in een machtigingsbesluit, dan voor zover dat besluit de bepalingen van de machtigingswet heeft geschonden. Daar deze doorgaans niets zegt, zal de toetsing volkomen denkbeeldig zijn en dus niet bestaan. Wanneer men ingaat op het advies van het lid dat herinnerde aan de ommekeer in de rechtspraak, zullen besluiten met kracht van wet dus niet getoetst worden. Dit is natuurlijk even ontoelaatbaar als gevaarlijk. De Commissie moet dus de nodige lessen trekken, niet uit het arrest van 3 mei 1974, dat voor het Parlement onaanvaardbaar is, maar uit het arrest-Waleffe van 20 april 1950 (*Pasicrisie* 1950, I, blz. 562). In dat arrest toetst het Hof een machtigingsbesluit aan de machtigingswet, waarbij het echter uitgaat van de vooronderstelling dat de vage en algemene bewoordingen die de wetgevende macht in die wet gebruikt heeft, aan de uitvoerende macht geenszins het recht verlenen om ongrondwettige normen uit te vaardigen.

Het Hof toetst het besluit in dit geval niet rechtstreeks aan de Grondwet, maar aan de machtigingswet.

Dit maakt een groot verschil uit, in die zin dat het Hof van Cassatie volgens deze rechtspraak niet zou weigeren een machtigingsbesluit toe te passen, dat zich beperkt heeft tot de uitoefening van een bevoegdheid die misschien wel in strijd is met de Grondwet, maar die kennelijk of zelfs uitdrukkelijk voortvloeit uit de machtigingswet.

Daartegen zou het Hof volgens dat arrest van 20 april 1950 wel kunnen weigeren een machtigingsbesluit dat in strijd is met de Grondwet of met de wet van 8 augustus 1980 toe te passen, wanneer de machtigingswet wegens haar laconisme of stilzwijgen geen grond zou opleveren voor een dergelijke schending.

Samenvattend, als wij aannemen dat het Arbitragehof onbevoegd is om de machtigingsbesluiten te toetsen en als wij bovendien beweren dat de rechterlijke macht zich moet houden aan een enge opvatting van haar toetsingsrecht, dan scheppen wij in ons recht een zone die niet gecontroleerd wordt. Wij laten gevaarlijke prerogatieven over aan de Regering.

Wij zullen dus moeten kiezen — niet voor het ontbreken van het toetsingsrecht — maar voor het orgaan dat het toetsingsrecht zal bezitten — en dat zal in ieder geval het Arbitragehof zijn, of in bepaalde gevallen de rechterlijke macht, wanneer de machtigingswet door haar stilzwijgen geen ongrondwettige (wet van 8 augustus 1980) of ongrondwettige prerogatieven heeft kunnen toekennen aan de Executieven.

Dit probleem moet in herinnering gebracht worden omdat de inhoud van de machtigingsbesluiten natuurlijk zeer delicaat is, aangezien het Arbitragehof volgens de tekst van het ontwerp de machtigingsbesluiten niet mag toetsen aan de Grondwet en aan de wet van 1980. Wij zullen inderdaad rekening moeten houden met dit probleem en de wederzijdse rol van de rechterlijke macht en het Arbitragehof moeten bepalen.

compétence commises par le Roi dans les arrêtés de pouvoirs spéciaux que dans la mesure où ceux-ci ont violé les dispositions de la loi d'habilitation. Comme celle-ci est généralement muette, le contrôle sera parfaitement illusoire, et donc inexistant. Il en résultera, et si l'on suit l'avis du membre qui rappelait le revirement de jurisprudence, que des arrêtés ayant force de loi échapperont à tout contrôle juridictionnel. C'est évidemment aussi inadmissible que dangereux. Il faut donc que la Commission revoie avec attention les enseignements non pas de l'arrêt du 3 mai 1974 qui sont inadmissibles pour le Parlement, mais aussi ceux de l'arrêt Waleffe du 20 avril 1950 (*Pasicrisie* 1950, I, p. 562). Dans cet arrêt, la Cour établit un contrôle de conformité d'un arrêté de pouvoirs spéciaux avec la loi d'habilitation mais en présupposant que le pouvoir législatif, en s'exprimant en termes vagues et généraux en cette loi, n'a nullement conféré à l'Exécutif le pouvoir d'édicter des normes inconstitutionnelles.

La Cour, en ce cas, n'opère pas un contrôle direct de la conformité de l'arrêté à la Constitution, mais tend à faire un contrôle de l'arrêté à la loi d'habilitation.

La nuance est importante en ce sens que la Cour de cassation, en suivant cette jurisprudence, s'interdirait de refuser l'application d'un arrêté de pouvoirs spéciaux, lorsque celui-ci n'aurait fait qu'exercer un pouvoir, fût-il contraire à la Constitution, qui lui aurait été manifestement, voire expressément, délégué par la loi d'habilitation.

Par contre, la Cour pourrait, selon cet arrêt du 20 avril 1950, parfaitement écarter l'application d'un arrêté de pouvoirs spéciaux inconstitutionnel ou qui serait contraire à la loi du 8 août 1980, dans la mesure où la loi d'habilitation par son laconisme ou par son silence ne l'aurait pas autorisé à commettre cette violation.

En résumé, si l'on admet que la Cour d'arbitrage est incompétente pour juger des arrêtés de pouvoirs spéciaux, et si de surcroît, on affirme que le pouvoir judiciaire doit s'en tenir à une conception étroite de son contrôle, alors s'institue dans notre droit une zone de non-contrôle. Nous laissons au Gouvernement des prérogatives dangereuses.

Il faudra donc choisir — non pas l'absence de tout contrôle de compétence — mais l'organe qui aura qualité pour le contrôle — soit en tout cas, la Cour d'arbitrage, soit en certains cas le pouvoir judiciaire lorsque la loi d'habilitation par son silence, n'a pas pu conférer aux Exécutifs des prérogatives illégales (loi du 8 août 1980) ou inconstitutionnelles.

Il faut rappeler ce problème, parce que la matière des arrêtés de pouvoirs spéciaux est évidemment très délicate puisque la Cour d'arbitrage, d'après les termes du projet, ne peut pas examiner la conformité des arrêtés des pouvoirs spéciaux à la Constitution et à la loi de 1980. En effet, il faudra tenir compte de ce problème et définir le rôle respectif du pouvoir judiciaire et de la Cour d'arbitrage.

Het Parlement kan immers aan de Koning de bevoegdheden opdragen waar het zelf meester van is. Weliswaar beperkt artikel 78 van de Grondwet de bevoegdheden van de uitvoerende macht, maar aan de andere kant mag het Parlement krachtens de Grondwet aan de Koning de bevoegdheden opdragen die het grondwettelijk niet zelf moet uitoefenen; daaruit volgt dus dat de handelingen waartoe de uitvoerende macht door het Parlement gemachtigd is, dezelfde waarde hebben als de wetten. Maar dan rijst de vraag of de machtigingsbesluiten volgens deze interpretatie niet zouden moeten worden onderworpen aan de controle van het Arbitragehof.

Moet aan het Arbitragehof ter zake volle bevoegdheid worden verleend ?

Een commissielid brengt in herinnering dat artikel 107 van de Grondwet zegt dat de hoven en rechtbanken de besluiten alleen toepassen in zover zij in overeenstemming zijn met de wetten. Maar sommigen zijn van oordeel dat de grondwetgever van 1980 dat artikel heeft willen wijzigen. Spreker stelt vast dat artikel 107 niet aan herziening onderworpen was. Verscheidene leden, zo zegt hij, hebben beweerd dat het impliciet zou zijn herzien, omdat het Arbitragehof niet verdeeld is in kamers op basis van het grondgebied of de taal.

Die leden leiden daaruit af dat de grondwetgever de eenheid van interpretatie van de grondwettelijke bepalingen en van de wetten van augustus 1980 op het oog had. Gelet op het doel dat hij alzo nastreefde, zou de grondwetgever impliciet de draagwijdte van artikel 107 van de Grondwet hebben beperkt.

Deze interpretatie gaat volgens spreker echter in tegen de algemeen aanvaarde doctrine dat er geen sprake kan zijn van impliciete opheffing van een grondwettelijke bepaling op grond van de overigens vage doelstelling van de herziening van een ander artikel. Niemand heeft zich trouwens afgevraagd of de toetsing van koninklijke machtigingsbesluiten aan de machtigingswet moest worden onttrokken aan de hoven en rechtbanken. Een van de grondregels bij de interpretatie van grondwettelijke teksten is dat de zgn. teleologische interpretatie alleen dan toelaatbaar is, wanneer de grondwetgever wel degelijk het doel voor ogen had dat aan de uitgevoerde herziening wordt toegeschreven.

Het alternatief is het volgende : ofwel neemt men aan dat artikel 107*ter* artikel 107 van de Grondwet impliciet veranderd heeft, zodat de machtigingsbesluiten voortaan getoetst zullen worden door het Arbitragehof; ofwel is er niets veranderd en dat toetsingsrecht blijft bij de rechterlijke macht berusten. Neemt men aan dat het Arbitragehof gerechtigd is de koninklijke machtigingsbesluiten te toetsen als handelingen van de uitvoerende macht, dan moet het ook gerechtigd zijn om de gewone koninklijke besluiten en de uitvoeringsbesluiten van de Executieven te toetsen aan de Grondwet en aan de wet van 8 augustus 1980.

Dit zou leiden tot een ware inflatie van de bevoegdheid van het Arbitragehof. Het zou vrijwel alle handelingen van de uitvoerende macht te toetsen krijgen, die verdacht zouden

Le Parlement peut en effet attribuer au Roi les matières dont il est maître. Il est vrai que l'article 78 de la Constitution limite les compétences de l'Exécutif d'une part, mais que d'autre part la Constitution permet au Parlement de conférer au Roi les attributions qu'elle ne lui a pas expressément réservées; il en résulte donc que les actes pour lesquels l'Exécutif est habilité par le Parlement sont au même niveau que les lois. Alors la question se pose de savoir si, en partant d'une telle interprétation, il ne faudrait pas que les arrêtés de pouvoirs spéciaux soient soumis au contrôle de la Cour d'arbitrage.

Faut-il confier pleine compétence à la Cour d'arbitrage en cette matière ?

Le commissaire rappele que l'article 107 de la Constitution dit que les cours et tribunaux n'appliqueront les arrêtés que dans la mesure où ils sont conformes aux lois. Mais certains sont d'avis que le Constituant de 1980 a voulu modifier cet article. Le commissaire constate que l'article 107 n'était pas soumis à révision. Il rappelle que plusieurs membres affirment qu'il y aurait eu révision implicite du fait que la Cour d'arbitrage n'est pas divisée en plusieurs chambres territoriales ou linguistiques.

Ces membres déduisent que le constituant a voulu assurer l'unité d'interprétation des dispositions constitutionnelles et des lois d'août 1980. A raison de ce but poursuivi, le constituant aurait réduit implicitement la portée de l'article 107 de la Constitution.

Or, cette interprétation va, d'après le commissaire, à l'encontre de la doctrine généralement admise, à savoir qu'il ne peut pas être question d'une abrogation implicite d'une disposition de la Constitution en fonction de la finalité — au demeurant vague — d'une révision d'un autre article. D'ailleurs, personne ne s'est posé la question de savoir si on devait enlever aux cours et tribunaux la connaissance de la conformité des arrêtés royaux de pouvoirs spéciaux à la loi d'habilitation. Une des règles fondamentales de l'interprétation des textes constitutionnels prescrit que l'interprétation dite téléologique n'est admissible que si le constituant a envisagé la portée que l'on prête à la révision qu'il a faite.

Le problème qui se pose est le suivant : ou bien on considère que l'article 107*ter* a modifié implicitement l'article 107 de la Constitution en sorte que désormais les arrêtés de pouvoirs spéciaux seront contrôlés par la Cour d'arbitrage; ou bien rien n'a été changé et le pouvoir judiciaire continue à exercer ce contrôle. Si l'on considère que la Cour d'arbitrage est habilitée à contrôler les arrêtés royaux des pouvoirs spéciaux, étant des actes de l'Exécutif, elle doit l'être aussi à contrôler la conformité à la Constitution et à la loi du 8 août 1980 des arrêtés royaux ordinaires et des arrêtés d'exécution des Exécutifs.

Il en résulterait dès lors une véritable inflation de la compétence de la Cour d'arbitrage. Pratiquement tous les actes de l'Exécutif lui seraient soumis dans la mesure où ils

zijn van strijdigheid met de grondwettelijke en wettelijke bepalingen tot verdeling van de bevoegdheden tussen de verschillende wetgevers.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de grondwetgever artikel 107 van de Grondwet niet impliciet heeft willen wijzigen. Hij concludeert dus dat het niet toelaatbaar is de machtigingsbesluiten aan het oordeel van het Arbitraghof te onderwerpen. Een dergelijke bevoegdheid zou indruisen tegen de Grondwet.

Op de vraag van een lid of de toetsing van een machtigingsbesluit aan het Arbitragehof kan worden opgedragen langs de omweg van een prejudicieel geschil, antwoordt de Minister dat het hier zal gaan over de toetsing van de machtigingswet aan de wet tot verdeling van de bevoegdheden. Daarentegen moeten de machtigingsbesluiten behandeld worden als gewone besluiten en zij vallen dus onder artikel 107 van de Grondwet.

Een lid denkt dat er zich twee mogelijkheden kunnen voordoen. Is het besluit in tegenspraak met de machtigingswet, dan vindt artikel 107 toepassing, d.w.z. dat het dan onderworpen moet worden aan het oordeel van de rechterlijke macht.

Is de rechterlijke macht echter van mening dat de machtigingswet in tegenspraak is met de Grondwet en met de wet van 8 augustus 1980, dan kan de rechter langs de omweg van een préjudiciële vraag de zaak aanhangig maken bij het Arbitragehof. Het is inderdaad mogelijk dat de machtigingswet haar bevoegdheid te buiten is gegaan.

Derhalve vraagt het lid zich af of er niet nog andere gevallen kunnen voorkomen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar bladzijde 11 van de memorie van toelichting bij het ontwerp, waar sprake is van het verband tussen koninklijke besluiten en de wet. De machtigingsbesluiten moeten, in dezelfde kontekst, worden behandeld als koninklijke besluiten en dus aan het oordeel van de rechterlijke macht worden onderworpen.

Een commisielid denkt dat er inderdaad verscheidene mogelijkheden zijn. Ten eerste moet de rechtbank het machtigingsbesluit toetsen aan de machtigingswet. Is de rechtbank van oordeel dat het besluit de machtigingswet overtreden heeft, dan zal zij weigeren dat besluit toe te passen zonder zich te wenden tot het Arbitragehof. Dit is dan een toepassing van artikel 107 van de Grondwet. Staat de rechtbank voor een machtigingsbesluit dat zij in strijd acht met bevoegdheidsregeling van de wet van 8 augustus 1980, maar is zij van oordeel dat die overtreding gegrond is op de bepalingen van de machtigingswet, dan ligt de overschrijding van bevoegdheid aan de machtigingswet zelf, en in dat geval behoort de rechtbank de vraag aan het Arbitragehof voor te leggen.

Een lid meent dat er rekening moet worden gehouden met de institutionele aard van de bijzondere bevoegdheden. Zij

seraient suspects d'être contraires aux dispositions constitutionnelles et légales répartissant les compétences entre les différents législateurs.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que le constituant n'a pas voulu modifier implicitement l'article 107 de la Constitution. Il conclut donc qu'il n'est pas admissible de soumettre à la Cour d'arbitrage les arrêtés de pouvoirs spéciaux. Une telle compétence serait inconstitutionnelle.

A la question posée par un membre de savoir si le contrôle de la conformité d'un arrêté de pouvoirs spéciaux peut être soumis à la Cour d'arbitrage par le biais d'une question préjudicielle, le Ministre répond que le contrôle portera sur la conformité de la loi d'habilitation à la loi de répartition des compétences. Par contre, les arrêtés de pouvoirs spéciaux doivent être traités comme des arrêtés normaux et tombent dès lors sous le champ d'application de l'article 107 de la Constitution.

Un membre estime qu'il peut y avoir deux possibilités. Si l'arrêté est en contradiction avec la loi d'habilitation, alors l'article 107 s'applique, c'est-à-dire qu'il est soumis au contrôle du pouvoir judiciaire.

Si par contre ce pouvoir judiciaire estime que la loi d'habilitation est en contradiction avec la Constitution et avec la loi du 8 août 1980, alors cette instance judiciaire peut, par le biais de la question préjudicielle, saisir la Cour d'arbitrage. En effet, il est possible que la loi d'habilitation ait commis un excès de compétence.

Dès lors, le membre pose la question de savoir si d'autres cas peuvent se produire.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) renvoie à la page 11 de l'exposé des motifs du projet, où il est question de la relation entre les arrêtés royaux et la loi. Les arrêtés de pouvoirs spéciaux doivent, dans le même contexte, être traités comme des arrêtés royaux et donc être soumis au pouvoir judiciaire.

Un commissaire pense qu'en effet plusieurs situations peuvent être envisagées. Premièrement, le tribunal doit juger de la conformité d'un arrêté de pouvoirs spéciaux à la loi d'habilitation si le tribunal estime que l'arrêté a transgressé la loi d'habilitation; le tribunal refusera d'appliquer cet arrêté sans faire appel à l'intervention de la Cour d'arbitrage. Il s'agit alors d'une application de l'article 107 de la Constitution. Si le tribunal se trouve devant un arrêté de pouvoirs spéciaux, qu'il estime être pris en contravention des règles répartitrices de compétences, prévues par la loi du 8 août 1980 mais que cette transgression est fondée sur le prescrit de la loi d'habilitation, alors c'est cette loi d'habilitation elle-même qui est entachée du point de vue d'incompétence, et dans ce cas, les cours et tribunaux doivent soumettre la question à la Cour d'arbitrage.

Un membre estime qu'il faut tenir compte de la nature des pouvoirs spéciaux, qui sont une construction institution-

kunnen worden aangewend in tijden van nood, hoofdzakelijk voor een snelle oplossing van problemen waarbij het voortbestaan van de Staat op het spel staat. Dat karakter van de bijzondere bevoegdheden mag niet uit het oog worden verloren bij het onderzoek van de vraag of zij al dan niet aan het oordeel van het Arbitragehof moeten worden onderwopen. In dat geval zou de vernietiging van machtigingsbesluiten door het Arbitragehof met terugwerkende kracht de maatregelen in gevaar brengen die volstrekt onmisbaar zijn en als zodanig werden gezien door het nationale Parlement of zelfs door andere assemblees. Men zou dan langs de omweg van een prejudicieel geschil kunnen komen tot de gehele of gedeeltelijke vernietiging van politieke maatregelen.

Bovendien zou een dergelijke oplossing ongrondwettig zijn; de toetsing van bepaalde besluiten aan de machtigingswet is geregeld in artikel 107 van de Grondwet, dat niet is herzien. Dat artikel is overigens aan herziening onderworpen en daar in dit verband enige vrees tot uiting is gekomen, zou artikel 107 onderzocht en eventueel nader uitgewerkt kunnen worden. Wanneer men er trouwens de herzieningsverklaringen met betrekking tot dat artikel op naleest, dan ziet men wel dat het daarin met name over het verdragsrecht gaat. Ten slotte meent spreker dat het argument van het nuttige effect of van de impliciete herzieningsbevoegdheid van de grondwetgever de wetgever in staat zou stellen om alles te doen wat hij maar wil.

4. Bevoegdheid van het Arbitragehof om wetgevende normen te vernietigen die uitgevaardigd zijn met schending van vormregels

De wet van 8 augustus 1980 heeft aan de verschillende normgevers regels opgelegd die zij moeten naleven bij het maken van normen in bepaalde materies. In bepaalde gevallen moet de normgever het advies inwinnen van een ander gezagsorgaan of daarmee overleg plegen. In andere gevallen moet de normgever overleg plegen met een ander gezagsorgaan of diens akkoord verkrijgen. Wat gebeurt er als deze regels niet worden nageleefd ?

Een commisielid meent dat het Arbitragehof bevoegd moet zijn om b.v. een wet te vernietigen die is gegeven met miskenning van de zogenoemde vormregels. Maar zijn dit wel zuivere vormregels ?

Moet schending van de regels betreffende het inwinnen van advies, het plegen van overleg, het betrekken van een ander gezagsorgaan of het verkrijgen van het akkoord op dezelfde wijze gesanctioneerd worden, nl. door vernietiging ? Sommigen maken een onderscheid tussen die verschillende regels.

De Raad van State maakt dit onderscheid trouwens zelf waar hij aanneemt dat, ingeval het akkoord van een ander orgaan vereist wordt, het Arbitragehof bevoegd is tot vernietiging van de normen die zijn uitgevaardigd zonder dat dit akkoord is verkregen. Het Hof zou daarentegen niet bevoegd zijn om zich uit te spreken over normen die zijn gegeven met miskenning van de regels van overleg, betrokkenheid of advies.

nelle. Ils peuvent être utilisés en période d'urgence, essentiellement pour régler rapidement des problèmes qui tiennent à la survie même de l'Etat. On ne peut pas perdre de vue cette nature des pouvoirs spéciaux lorsqu'on examine s'il faut ou non les soumettre à la Cour d'arbitrage. Alors, une annulation des arrêtés pris en vertu des pouvoirs spéciaux par la Cour d'arbitrage mettrait en péril, avec effet rétroactif, des mesures qui sont absolument indispensables et qui ont été jugées comme telles par le Parlement national ou même par d'autres assemblées. On pourrait, par le biais des questions préjudicielles, aboutir à l'annulation totale ou partielle de mesures politiques.

En outre, une telle solution serait inconstitutionnelle; la non-confirmité à la loi d'habilitation de certains arrêtés relève de l'article 107 de la Constitution, qui n'a pas été révisé. Cet article est d'ailleurs soumis à révision et si certaines craintes ont été évoquées, on pourrait examiner l'article 107 et éventuellement en préciser la portée. D'ailleurs, quand on relit les déclarations de révision relatives à cet article, on voit bien qu'elles visent notamment le problème des traités. Enfin, le membre estime que l'argument de l'effet utile ou du pouvoir de révision implicite du constituant, permettrait au législateur de faire n'importe quoi.

4. Compétence de la Cour d'arbitrage pour l'annulation de normes législatives prises en violation de règles de forme

La loi du 8 août 1980 a imposé aux divers législateurs le respect de certaines règles pour légiférer dans certaines matières. Dans certains cas, le législateur doit prendre l'avis d'un autre pouvoir ou se concerter avec lui. Pour d'autres, le législateur doit se concerter avec un autre pouvoir ou obtenir son accord. Que se passe-t-il en cas de non-respect de ces diverses règles ?

Un commissaire estime que la Cour d'arbitrage doit être compétente pour annuler par exemple, une loi qui aurait été prise au mépris des règles dites de forme. Mais s'agit-il vraiment des règles purement formelles ?

La violation de ces règles imposant le recours à un avis, à une concertation, à une association ou à un accord avec un autre pouvoir doit-elle être sanctionnée de façon uniforme par une annulation ? Certains établissent des distinctions entre ces différentes règles.

Le Conseil d'Etat lui-même fait d'ailleurs la distinction puisqu'il admet que lorsque l'accord est requis, la Cour d'arbitrage est compétente pour annuler les normes prises sans l'avoir obtenu. Elle ne le serait pas, par contre, pour juger de celles qui n'auraient pas respecté les règles de concertation, d'association ou d'avis.

Het commissielid brengt eerst in herinnering dat de Raad van State in zijn advies zegt dat de bijzondere wet er zich niet toe beperkt de bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten te verdelen volgens de materies, maar op bepaalde terreinen in verschillende vorm de medewerking voorschrijft van overheidsorganen die afhangen van de Staat, een Gemeenschap of een Gewest. Volgens de Raad van State is een eerste vorm van medewerking hierin gelegen dat een overheidsorgaan het akkoord van een ander orgaan moet hebben om een beslissing te nemen. Hij noemt als voorbeeld artikel 6, § 1, van de bijzondere wet.

Zo moet volgens die bepaling elke regeling die wordt uitgevaardigd door het Gewest op het stuk van belastingvoordelen, de instemming verkrijgen van de bevoegde nationale overheid. Zo moeten ook de Gewestexecutieven hun instemming betuigen met de indiening van een wetsontwerp tot wijziging van de wet op de economische expansie. Wanneer een regel de beslissing van een overheidsorgaan doet afhangen van de instemming van een ander overheidsorgaan, is dit volgens het advies een verdeling van de beslissingsbevoegdheid. Die regel verdeelt bevoegdheden. Dientengevolge kan de schending van dat voorschrift grond opleveren voor een beroep tot vernietiging door het Arbitragehof.

Volgens de Raad van State bestaat er echter ook een tweede vorm van samenwerking tussen overheidsorganen, waar de bijzondere wet weliswaar niet de beslissingsbevoegdheid verdeelt, maar aan het bevoegde overheidsorgaan verbiedt een beslissing te nemen zonder een andere overheid daarin te kennen. De wet stelt hiervoor nadere regels, die verschillen naar gelang van de gevallen : nu eens moet het advies van een ander overheidsorgaan worden gevraagd, of moet er met dat orgaan overleg worden gepleegd, dan weer moet dat orgaan betrokken worden bij de besluitvorming. En de Raad van State noemt nog een aantal andere gevallen.

De Raad van State concludeert dat die verschillende bepalingen een zekere gelijkenis vertonen met bevoegdheidsregels, hoewel zij toch niet mogen worden gezien als regels van bevoegdheidsverdeling, maar als procedureregels op te vatten zijn. Welnu, artikel 107*ter* van de Grondwet draagt de regeling van de bevoegdheidsconflicten uitsluitend aan het Arbitragehof op : « De wetgever, zegt hij, kwijt zich dus zorgvuldig van de hem door artikel 107*ter* van de Grondwet opgedragen taak als hij, buiten de regels waarvan de schending tot staving van een beroep tot nietigverklaring voor het Arbitragehof kan worden aangevoerd, de regels van de bijzondere wet laat die voorzien in procedures van advies, overleg of « betrokkenheid » bij het tot stand komen van een beslissing. »

Maar daaruit volgt dat de schending van die procedureregels, waarin de bijzondere wet voorziet, niet kan worden gesanctioneerd door de rechter. Volgens het commissielid is de conclusie van de Raad van State dus een zeer ernstige zaak, aangezien een aantal belangrijke bepalingen van de bijzondere wet die raken aan de harmonische verhouding tussen de Gewesten, de Gemeenschappen en de Staat, niet gesanctioneerd kunnen worden door de Raad van State, evenmin als door de gewone rechtbanken.

Le commissaire rappelle d'abord que le Conseil d'Etat dit en son avis que la loi spéciale ne se borne pas à opérer, entre l'Etat, les Communautés et les Régions, une répartition de compétences selon les matières, mais qu'elle institue en certains domaines, sous des formes diverses, le concours d'autorités relevant de l'Etat, d'une Communauté ou d'une Région. Selon le Conseil d'Etat une première forme de concours est celle selon laquelle la décision d'une autorité est subordonnée à l'accord d'une autre. Il cite par exemple, l'article 6, § 1er, de la loi spéciale.

Ainsi, selon cette disposition tout réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente. De même, encore, l'accord des Exécutifs des Régions est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique. Selon l'avis, lorsqu'une règle fait dépendre la décision d'une autorité de l'accord d'une autre, il s'opère un partage de pouvoir de décision. Cette règle répartit des compétences. Par voie de conséquence, la violation de son prescrit peut fonder un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage.

Mais, selon le Conseil d'Etat il existe une seconde forme de concours d'autorité où, sans aller jusqu'à un partage du pouvoir de décision, la loi spéciale interdit à l'autorité compétente d'arrêter une décision sans l'intervention d'une autre autorité. La loi prévoit pour cette intervention des modalités diverses selon les cas; tantôt l'autorité doit demander l'avis d'une autorité, tantôt elle doit se concerter avec celle-ci, tantôt elle doit l'associer à l'élaboration de la décision. Et le Conseil d'Etat cite encore toute une série de cas.

Le Conseil d'Etat conclut que tout en ayant une certaine similitude avec des règles de compétence, les diverses stipulations ne s'analysent pas en des règles répartitrices de compétences, mais en des règles de procédure. Or, l'article 107*ter* de la Constitution attribue à la Cour d'arbitrage exclusivement le pouvoir de régler des conflits de compétence : « Dès lors, dit-il, le législateur s'acquitte correctement de la mission que lui confie l'article 107*ter* en n'incluant pas parmi les règles dont la violation peut être invoquée, à l'appui d'un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage, les règles prescrivant des procédures de consultation, de concertation ou d'association à l'élaboration d'une décision qui sont établies par la loi spéciale. »

Mais il s'ensuit que la violation de cette procédure prévue par la loi spéciale demeure sans sanction juridictionnelle. Selon le commissaire la conclusion du Conseil d'Etat est donc particulièrement grave puisque des dispositions importantes de la loi spéciale, touchant à l'harmonie des rapports entre les Régions, les Communautés et l'Etat, demeureront sans sanction non seulement devant le Conseil d'Etat, mais également devant les juridictions ordinaires.

Het commissielid twijfelt aan de juistheid van het advies van de Raad van State, waar betoogd wordt dat de verplichting om overleg te plegen of anderen bij de zaak te betrekken, zoals voorgeschreven is in de bijzondere wet, niet anders dan een procedureregel is. Volgens het lid is dit eigenlijk een bevoegdheidsregel. De formeelrechtelijke regels van de gewone wet van 9 augustus 1980 en de regels van de wet van 8 augustus 1980 mogen niet op gelijke voet worden geplaatst.

Immers, het feit dat het advies van de Raad van State niet is ingewonnen, zal alleen tot gevolg hebben dat tegen de aangenomen rechtsregel beroep bij het Arbitragehof zal kunnen worden ingesteld ingeval die regel een bevoegdheidsoverschrijding zou inhouden. In ieder geval is de naleving van de bevoegdheidsregeling dus in dat geval gewaarborgd. Daarentegen zijn de zgn. vormregels van de wet van 8 augustus 1980 van een andere aard. Het orgaan dat een procedureregel van die wet niet in acht zou nemen, gaat noodzakelijkerwijze zijn bevoegdheid te buiten. Immers, het zou daardoor impliciet een wijziging brengen in een wet die met gekwalificeerde meerderheid is aangenomen.

Bovendien zijn de regels die de Raad van State als procedureregels beschouwt in werkelijkheid regels die een bevoegdheid toewijzen, voornamelijk aan de Gewesten. Dat de nationale wetgever de schending van de gewestelijke bevoegdheden ongesanctioneerd laat, staat gelijk met een impliciete wijziging van de wet van 8 augustus 1980.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering wenst vast te houden aan de ingediende tekst. De Raad van State onderscheidt in zijn advies twee soorten formele regels. De formele regels zijn in feite alleen dan bevoegdheidsregels, in zover het orgaan dat de beslissingsbevoegdheid bezit de instemming van een ander orgaan moet vragen; in dat geval betreft het een bevoegdheid die gebonden is aan de instemming van een ander gezagsorgaan. Er moet dus samen beslist worden. De andere regels die de uitdrukkelijke instemming van een andere overheid niet verplicht stellen, behoren tot de tweede categorie, die volgens de Raad van State niet thuishoort in het kader van wat krachtens artikel 107*ter* van de Grondwet tot de bevoegdheid van het Arbitragehof behoort. Men mag niet uit het oog verliezen dat de procedure tot vernietiging van een wetgevingsnorm een uiterst ernstige zaak is en dat de prejudiciële geschillen op de rechterlijke organisatie en de gedingvoering een grote invloed zullen hebben.

Het is juist dat er geen jurisdictionele sanctie is op de vormregels, maar er zijn, buiten titel II van de Grondwet, die de individuele rechten van de Belgen waarborgt, verscheidene grondwettelijke regels over de organisatie van de machten waar ook geen rechterlijke sanctie op staat. Die regels worden alleen politiek gesanctioneerd, zoals het geval zal zijn met de besproken vormregels.

Elk lid van de Kamers kan te allen tijde de Regering interpelleren over de niet-naleving van die regels, evenals trouwens elk lid van de Gewestraad of de Gemeenschapsraad dat kan doen ten aanzien van zijn Executieve. De politieke verantwoordelijkheid is de enige sanctie op de niet-naleving van de grondwettelijke regels betreffende de organisatie van de machten.

Le commissaire exprime ses doutes quant à la pertinence de l'avis du Conseil d'Etat, lorsqu'il dit que les obligations de concertation ou d'association définies par la loi spéciale, ne sont que des règles de procédure. Le membre considère en effet qu'il s'agit en réalité de règles de compétence. On ne peut pas mettre sur le même pied les règles de forme énoncées par la loi ordinaire du 9 août 1980 et les règles imposées par la loi du 8 août 1980.

En effet, le fait que le Conseil d'Etat n'ait pas été consulté, aura pour seule conséquence que la norme législative adoptée sera exposée à un recours devant la Cour d'arbitrage au cas où elle contiendrait effectivement un excès de compétence. En toute hypothèse, le respect des règles répartitrices de compétences est donc en ce cas garanti. Par contre, les règles dites de forme, énoncées par la loi du 8 août 1980, sont d'une autre nature. Le législateur qui ne respecterait pas une règle de procédure établie par cette loi, commettrait nécessairement un excès de compétence. En effet, en agissant ainsi, le législateur modifierait implicitement une loi à majorité qualifiée.

Au surplus, ces règles que le Conseil d'Etat considère comme des règles de procédure, sont en réalité des règles attribuant une compétence principalement aux Régions. Laisser sans sanction la violation des compétences régionales par le législateur national, équivaut à une modification implicite de la loi du 8 août 1980.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le Gouvernement souhaite s'en tenir au texte qu'il a proposé. Le Conseil d'Etat, dans son avis, distingue deux types de règles de forme. Des règles de forme ne sont en fait des règles de compétence que dans la mesure où l'accord d'une autre autorité est nécessaire à l'autorité investie du pouvoir de décision; dans ce cas, il s'agit d'une compétence liée à l'accord d'une autre autorité. On se trouve devant une codécision. Les autres règles qui ne font pas obligation de demander l'accord exprès d'une autre autorité, sont à ranger dant une seconde catégorie qui d'après le Conseil d'Etat ne rentre pas dans le cadre de ce qui est prévu par l'article 107*ter* de la Constitution comme étant de la compétence de la Cour d'arbitrage. Par ailleurs, on ne peut pas perdre de vue la gravité extrême que représentent les procédures d'annulation d'une norme législative et l'incidence des questions préjudicielles sur l'organisation du pouvoir judiciaire et le déroulement des procès.

Il est exact que ces règles de forme ne reçoivent pas de sanctions juridictionnelles, mais plusieurs règles prévues pour l'organisation des pouvoirs dans notre Constitution en dehors du titre II de la Constitution qui garantit les droits individuels des Belges, ne sont pas sanctionnées juridictionnellement. Ces règles ne sont sanctionnées que politiquement, tout comme le seront les règles de forme en question.

Tout membre des Chambres peut, à tout moment, interpeler le Gouvernement sur leur non-respect, comme d'ailleurs tout membre du Conseil régional ou du Conseil communautaire concerné peut le faire à l'égard de son Exécutif. La responsabilité politique est la seule sanction du non-respect des règles constitutionnelles relatives à l'organisation des pouvoirs.

Men moet ook acht slaan op de vaagheid van bepaalde termen die worden gebruikt om de zgn. vormregels aan te duiden. In de teksten is sprake van overleg, betrokken zijn en advies. Er zijn drie gevallen waarin overleg moet worden gepleegd : bij het bepalen van het energiebeleid, bij de vaststelling van globale ristorno's op de belastingen en bij de invoering van opcentiemen door de Raden. Het betrekken van organen, wat iets anders is dan overleg, wordt vereist voor technische regelingen op het gebied van het drinkwater en de arbeidsbemiddeling. Advies is het enige begrip dat voldoende bekend is in ons bestuursrecht. Wanneer het advies gevolgd moet worden, d.w.z. wanneer het eensluidend advies vereist is, dan is de vorm daarvan streng voorgeschreven en dan staat men voor wat de Raad van State, met andere woorden, de gebonden bevoegdheid noemt. Het akkoord is vereist voor belastingvoordelen (art. 6, § 1, VI, 4°, tweede deel, 2°, van de wet van 8 augustus 1980) voor de economische expansie (art. 6, § 5, van de bijzondere wet) voor samenvoeging van gemeenten (art. 80 van de bijzondere wet) voor de wijziging van regelingen en toestanden in bepaalde gemeenten (art. 8 van de gewone wet). Dan zijn er ook regels in verband met de verplichte raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State : artikel 17, § 2 en § 3, en artikel 18, § 1 en § 2, van de gewone wet.

Ten slotte zijn er regels die de raadpleging voorschrijven van het Overlegcomité — een politiek orgaan, gevormd uit vertegenwoordigers van de verschillende Executieven — in geval van ongunstig advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State over de bevoegdheid of in geval van een belangenconflict, twee materies die beide geregeld zijn in de gewone wet, en wel in de artikelen 18 en 19 en in artikel 32. Deze opsomming toont aan dat de materies waarvoor formele vormregels zijn voorgeschreven sterk uiteenlopen en dat het onderscheiden van deze verschillende vormvereisten meer dan problematisch is.

Overigens kan de Minister niet aannemen dat aan deze formele regels de waarde wordt toegekend van zuivere bevoegdheidsregels zodat de vernietiging mogelijk wordt. De wetgever die verplicht is een advies te vragen, is volkomen vrij dit al dan niet op te volgen. Het overleg zal hem niet verhinderen daaruit te onthouden wat hij wil.

Wij mogen niet uit het oog verliezen dat wij hier voor een onafgewerkte bevoegdheidssfeer, voor een onvoltooid federaal systeem staan, met het gevolg dat tussen de exclusieve bevoegdheden van de verschillende organen een aantal werkwijzen of procedures ingeslopen zijn, die wijzen op het bestaan van een of meer onbepaalde zones.

Maar bij het omschrijven van de bevoegdheden van het Hof is de opmerking gemaakt dat er geen concurrente bevoegdheden waren en dat de bevoegdheid bij het ene of het andere orgaan moet berusten, ook wanneer dat orgaan bepaalde vormregels in acht moet nemen.

Een lid meent dat wij de bespreking van de wetten van 8 en 9 augustus 1980 voor ogen moeten houden. Hij merkt op dat de ingevoerde procedures wel eens kronkelig en inge-

Il faut avoir égard également à l'imprécision de certains termes utilisés pour qualifier ce que l'on appelle les règles de forme. Les textes prévoient la concertation, l'association et l'avis. Il y a trois cas prévus de concertation pour la détermination de la politique de l'énergie, la fixation de montants globaux de ristourne des impôts et lors de l'instauration de centimes additionnels par les conseils. L'association, différente de la concertation, est requise pour les réglementations techniques en ce qui concerne l'eau potable, le classement des chômeurs. L'avis est la seule notion qui est suffisamment connue dans notre droit administratif. Lorsque l'on est obligé de suivre l'avis, c'est-à-dire lorsqu'est requis l'avis conforme, la règle de forme est alors rigoureuse et l'on se trouve devant ce que le Conseil d'Etat appelle en d'autres termes la compétence liée. Les accords sont requis pour les avantages fiscaux (art. 6, § 1er, VI, 4°, deuxième partie, 2°, de la loi du 8 août 1980) pour l'expansion économique (art. 6, § 5, de la loi spéciale) pour les fusions de communes (art. 80 de la loi spéciale) pour la modification des régimes et situations dans des communes déterminées (art. 92, § 2, de la loi spéciale) pour les transferts de crédits (art. 8 de la loi ordinaire). Il y a alors des règles visant la consultation obligatoire de la section de législation du Conseil d'Etat : article 17, § 2 et § 3, de la loi ordinaire, article 18, § 1er et § 2, de la loi ordinaire.

Il y a enfin des règles imposant la consultation du Comité de concertation qui est un organe politique formé de représentants des divers Exécutifs, en cas d'avis défavorable de la section de législation du Conseil d'Etat à propos de la compétence ou en cas de conflit d'intérêt, ces deux matières étant prévues toutes deux dans la loi ordinaire aux articles 18 et 19 et à l'article 32. Cette énumération montre que les matières concernant les règles de forme sont fort diverses et que la distinction entre ces diverses formes est plus que problématique.

Par ailleurs le Ministre ne peut admettre que l'on donne à ces règles de forme la même valeur qu'à des règles de pure compétence en rendant ainsi possible l'annulation. Or le législateur qui doit demander obligatoirement un avis est tout à fait libre de le suivre ou non. Le recours à la concertation ne l'empêchera pas d'en retenir exactement ce qu'il voudra.

On ne peut pas perdre de vue qu'on se trouve devant des compétences inachevées, devant un système fédéral inachevé qui fait qu'entre les compétences exclusives des uns et des autres, s'est glissé un certain nombre de procédés ou de procédures qui révèlent une des zones d'indétermination.

Mais lorsqu'il s'est agi de définir les compétences de la Cour, on a fait remarquer qu'il n'y avait pas de compétences concurrentes, et que la compétence appartient à l'un ou l'autre pouvoir, même lorsque ce pouvoir doit respecter des règles de forme déterminées.

Un membre estime qu'il faut se remémorer les discussions des lois des 8 et 9 août 1980. Il constate que les procédures qui ont été instituées sont parfois sinueuses et complexes.

wikkeld zijn. Gezagsorganen krijgen soms dezelfde of samenhangende zaken te behandelen, maar uit een verschillend standpunt.

Daarom is het gewenst dat de verschillende gezagsorganen elkaar kunnen voorlichten en hun beslissing op elkaar afstemmen. Deze procedure werd allerbelangrijkst geacht en werd gezien als de noodzakelijke voorwaarde om elk gezagsorgaan in staat te stellen zijn stem te laten horen en op te komen voor de belangen die het te behartigen heeft. Ze lag ook in de algemene lijn van het ontwerp dat gericht was op het tot stand brengen van een nauwe samenwerking tussen de gezagsorganen die de bevoegdheden toebedeeld kregen. Er is voorzien in drie vormen van samenwerking die moeilijk te onderscheiden zijn, omdat er wel een graadverschil tussen is, maar geen wezenlijk verschil. Die vormen zijn : het betrokken zijn van andere organen, het overleg en het advies.

De organen die moeten worden geraadpleegd, zijn die met een normatieve bevoegdheid. Er is dus geen sprake van de Raad van State, die op een geheel ander vlak geraadpleegd wordt. Al zijn die drie normen van samenwerking niet steeds scherp te onderscheiden, er schuilen in die begrippen voldoende gegevens om de sanctie van een rechtspraak mogelijk te maken. Het Arbitragehof zou de doctrine nader kunnen uitwerken. Dat het niet steeds doenlijk is om een betrouwbaar criterium vast te leggen is niet zo erg, omdat het telkens een ander orgaan zal zijn dat bij de zaak wordt betrokken, dat advies moet geven, of waarmee overleg wordt gepleegd.

Feitelijk hebben wij hier te doen met gevallen van gemengde bevoegdheden. Het zijn dus noch exclusieve bevoegdheden, noch concurrente bevoegdheden, maar samenhangende bevoegdheden.

Het lid poogt die vormen van samenwerking inhoudelijk te omschrijven. Het akkoord veronderstelt wilsovereenstemming. De Raad van State en de Regering nemen aan dat dit neerkomt op een deling van bevoegdheden.

Het betrokken zijn veronderstelt deelneming van weerszijden. Het ene orgaan wordt door het andere betrokken bij een bepaald geval, d.w.z. dat het hieraan deelneemt, met dit verschil ten opzichte van het akkoord dat er niet noodzakelijk rechtstreeks wordt deelgenomen aan het besluit zelf maar althans aan de besluitvorming. Het orgaan wordt betrokken bij de procedure die zal uitmonden in de beslissing van een ander orgaan. Dit maakt de betrokkene medeverantwoordelijk voor de voorbereiding van de norm.

Overleg veronderstelt gesprek, gedachtenwisseling. Men vraagt andermans advies. Op dat advies wordt geantwoord enz. Overleg is minder dan betrokken worden.

De elementairste vorm van samenwerking is raadpleging. Er wordt een advies gevraagd dat de wetgevende macht vrij is al of niet te volgen. Maar zij moet het wel in overweging nemen. Wanneer kan worden aangetoond dat het ene gezagsorgaan het andere heeft geraadpleegd met het vaste voornemen om het verstrekte advies niet te volgen, wat ook de inhoud ervan zij, en zonder er vooraf kennis van te nemen, kan volgens de rechtsleer en de rechtspraak van de Raad van State beweerd worden dat dit een schending

Des autorités sont parfois chargées d'une matière identique ou connexe, mais à des points de vue différents.

Il est donc opportun que les diverses autorités puissent s'éclairer mutuellement et coordonner leur action. On a jugé que ces procédures étaient essentielles et qu'elles étaient la condition nécessaire pour que chaque autorité puisse faire entendre sa voix et défendre les intérêts qu'elle a en charge. Cela répondait aussi à la philosophie du projet qui voulait une collaboration étroite entre les autorités entre lesquelles on répartissait le pouvoir. On a prévu trois types de collaboration qu'il est difficile de distinguer, parce qu'entre elles, il n'y a pas de différence de nature, mais de degré. Ces formes sont : l'association, la concertation et l'avis.

La consultation qui est visée est celle des autorités qui ont un pouvoir normatif. Il ne faut donc pas envisager la consultation du Conseil d'Etat qui se fait sur un tout autre plan. Si l'on ne peut pas faire la distinction toujours très nette entre les trois modes de collaboration, les notions recèlent des données suffisantes pour recevoir la sanction d'une jurisprudence. La Cour d'arbitrage pourrait élaborer une doctrine plus détaillée et plus précise. Le fait que l'on n'arrive pas toujours à établir un critère fort précis n'est pas grave, puisque dans tous les cas, qu'il s'agisse d'association, de concertation ou d'avis, il y a chaque fois intervention d'une autre autorité.

En réalité, on se trouve devant des cas de compétences mixtes. Il ne s'agit donc ni de compétences exclusives, ni de compétences concurrentes, mais de compétences associées.

Le membre essaie de préciser le contenu de ces modes de collaboration. L'accord implique le concours de volontés. Le Conseil d'Etat comme le Gouvernement admettent qu'il s'agit d'un partage de compétences.

L'association requiert une double participation. On est associé à un autre pour un cas déterminé, c'est-à-dire qu'on participe mais à la différence de l'accord il ne s'agit pas nécessairement d'une participation directe à des décisions, mais seulement à leur élaboration. Ce pouvoir est associé à la procédure qui débouchera sur la décision d'un autre. L'association établit une coresponsabilité dans l'élaboration de la norme.

La concertation requiert le dialogue, l'échange de vues. On consulte, recueille l'avis. On répond à cet avis, etc. La concertation exige moins que l'association.

La forme la plus élémentaire est la consultation. Un avis est demandé et le pouvoir législatif est libre de le suivre ou non. Mais il doit le prendre en considération. Si l'on peut démontrer qu'une autorité en a consulté une autre, en étant bien décidé à ne pas suivre l'avis qu'elle donne, quel qu'en soit le contenu, et sans en avoir pris préalablement connaissance, on pourra affirmer selon la doctrine et la jurisprudence du Conseil d'Etat, que cette autorité commet une violation de la loi du 8 août 1980. Même dans l'obligation

is van de wet van 8 augustus 1980. Ook in de adviesplicht is de bevoegdheid gedeeld. Het overheidsorgaan dat advies vraagt, wordt geacht te zijn voorgelicht door het geraadpleegde orgaan en bijgevolg heeft het geen uitsluitende bevoegdheid meer.

Het standpunt van de Raad van State lijkt vreemd in het licht van zijn rechtspraak. Men had van hem een genuanceerder standpunt verwacht. Hij had kunnen beslissen dat de bevoegdheidsregeling alleen dan overtreden wordt, wanneer het niet betrekken, raadplegen of overleg plegen geen invloed heeft gehad op de inhoud van de beslissing.

Dit standpunt wordt niet geduld door de Commissie, zoals zal blijken uit de stemming over artikel *7bis*.

VI. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

TITEL I

BEVOEGDHEID VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Beroepen tot vernietiging

EERSTE AFDELING

Beroepen tot vernietiging

Artikel 1

In het inleidend verslag en de algemene bespreking is artikel 1 van het ontwerp reeds uitvoerig ter sprake gekomen (zie de punten I tot V hiervoren).

Ten gevolge van de besprekingen heeft de Regering een amendement ingediend, luidende :

« Artikel 1 van het ontwerp te vervangen als volgt :

Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak over de beroepen ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging hetzij van een wet of een decreet wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, hetzij van een of meer decreten van de Gemeenschappen of de Gewesten die met elkaar in strijd zijn vanwege hun respectieve toepassingsgebieden. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat dit amendement de gevoerde discussie bedoelt weer te geven. Het amendement maakt een onderscheid tussen de conflicten tussen normen van verschillende aard die noodzakelijker wijze het gevolg zijn van een overschrijding van bevoegdheid en de conflicten tussen normen van gelijke aard, die niet noodzakelijkerwijze het gevolg zijn van een overschrijding van bevoegdheid door een wetgever.

de la consultation, il y a aussi partage de compétence. L'autorité qui consulte est censée devoir être éclairée par celle qu'elle consulte et par conséquent, elle n'a plus de compétence exclusive.

La position du Conseil d'Etat paraît curieuse par rapport à sa jurisprudence. On eût attendu qu'il affirme une position plus nuancée. Il eût pu décider qu'il n'y a violation des règles de compétence que lorsque le défaut de recourir à l'association, la consultation ou la concertation, n'a pas eu d'influence sur le contenu de la décision.

Ce point de vue n'est pas partagé par la Commission ainsi qu'il résulte du vote sur l'article *7bis*.

VI. DISCUSSION DES ARTICLES

TITRE I

DE LA COMPETENCE DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

Des recours en annulation

SECTION PREMIERE

Des recours en annulation

Article 1er

Le rapport introductif et la discussion générale ont porté largement sur l'article 1er du projet (*cf.* I à V ci-avant).

A la suite de ces débats, le Gouvernement a déposé un amendement libellé comme suit :

« L'article 1er du projet est remplacé par le texte suivant :

La Cour d'arbitrage statue par voie d'arrêt sur les recours introduits par le Conseil des Ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région, et qui tend à l'annulation, en tout ou en partie, soit d'une loi ou d'un décret pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions, soit de l'un ou de plusieurs décrets communautaires ou régionaux en conflit entre eux en raison de leur champ d'application respectif. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que cet amendement essaie de refléter la discussion qui a eu lieu. L'amendement opère une distinction entre les conflits entre normes de nature différente, qui sont nécessairement le résultat d'une transgression par un législateur des règles délimitant ses compétences, et les conflits entre normes de même nature qui ne résultent pas nécessairement d'une telle transgression.

Men heeft geoordeeld dat de conflicten zonder bevoegdheidsoverschrijding eveneens tot de kennisneming van het Arbitraghof moesten behoren, ter wille van de eenheid in de rechtspraak.

Verscheidene leden zijn verwonderd over het amendement in zoverre het bepaalt dat ook een decreet waarbij geen bevoegdheden zijn overschreden, geheel of ten dele vernietigd zou kunnen worden.

Een lid verklaart het eens te zijn met de tekst van artikel 1 zoals die is voorgesteld in het ontwerp, en niet met het amendement. Voor hem moeten alle conflicten zonder bevoegdheidsoverschrijding aan de rechterlijke macht en niet aan het Arbitragehof worden voorgelegd.

Ingeval de thesis van het amendement aanvaard zou worden, zou elke wetgever verplicht zijn rekening te houden met de wetgeving van de andere Gemeenschap alvorens een decreet aan te nemen in een aangelegenheid die tot haar bevoegdheid behoort.

Indien de tekst van het ontwerp in de voorgestelde vorm gehandhaafd blijft — aldus een commissielid — dan kunnen bij het Arbitragehof geen conflicten aanhangig worden gemaakt die niet het gevolg zijn van bevoegdheidsoverschrijding, ingeval de gerechten, ten onrechte, zouden oordelen (zoals het Hof van Cassatie heeft gedaan) dat de conflicten tussen normen van verschillende aard geen schending van de bevoegdheidsregeling inhouden.

Hij herinnert aan zijn standpunt dat er geen conflicten kunnen zijn zonder bevoegdheidsoverschrijding, omdat de bevoegdheden op exclusieve wijze toegekend zijn. Maar dat advies, zelfs al wordt het gedeeld door de Regering, is daarom geen wet : het is in geen enkel opzicht dwingend. Het is niet zeker dat de gerechten, of zelfs het Arbitragehof, zullen instemmen met deze opvatting van een gesloten systeem, waarin elk conflict tussen normen van verschillende aard zeker de vrucht moet zijn van een fout, een tekortkoming.

Aan de andere kant, hoewel het regeringsamendement een verbetering aanbrengt in het ontwerp, is het niet duidelijk waarom het conflict tussen een decreet en een wet moet worden onderscheiden van het conflict tussen twee decreten van dezelfde aard. Het zou logischer zijn te bepalen dat het conflict tussen twee decreten van twee Gewestraden of twee Gemeenschapsraden als een conflict tussen een decreet en een wet moet worden behandeld en aan het Arbitragehof voorgelegd.

Is men beducht dat conflicten tussen normen, al dan niet van dezelfde aard, zouden worden geacht zonder bevoegdheidsoverschrijding te zijn ontstaan, dan verdient het de voorkeur in de tekst te bepalen dat het Arbitragehof zowel kennis zal nemen van de normconflicten die het gevolg zijn van overtreding van de wetten betreffende de bevoegdheidsverdeling, als van de conflicten tussen normen, al dan niet van dezelfde aard, die zonder bevoegdheidsoverschrijding zijn ontstaan.

De Minister meent dat er tussen een wet en een decreet hoe dan ook geen conflicten kunnen ontstaan die geen

On a estimé que ces conflits sans excès devraient aussi être attribués à la compétence de la Cour d'arbitrage, pour unifier la jurisprudence.

Plusieurs membres se déclarent surpris par l'amendement dans la mesure où il prévoit qu'un décret qui n'est pas entaché d'un excès de compétence pourrait également être annulé en tout ou en partie.

Un membre déclare qu'il peut se rallier au texte de l'article 1er proposé par le projet et non à l'amendement. Pour lui tous les conflits qui ne sont pas des conflits résultant d'un excès de compétence, doivent être confiés au pouvoir judiciaire et non à la Cour d'arbitrage.

Si l'on admettait la thèse de l'amendement, chaque législateur serait obligé de tenir compte de la législation adoptée par l'autre Communauté avant d'adopter un décret dans une matière qui lui appartient.

Un commissaire constate que, si l'on maintient le texte du projet tel qu'il est proposé, la Cour d'arbitrage ne peut pas être saisie de conflits qui ne résultent pas d'un excès de compétence si les juridictions (comme le fit la Cour de cassation) estiment, à tort, que les conflits entre des normes de nature différente ne révèlent aucune violation des lois répartitrices de compétence.

Il rappelle son point de vue, à savoir qu'il ne peut y avoir de conflits sans qu'il y ait un excès de compétence, parce que les compétences ont été attribuées d'une façon exclusive. Mais cet avis, même s'il est partagé par le Gouvernement ne fait pas loi. Il n'a aucune force contraignante. Il n'est pas certain que les juridictions, voire la Cour d'arbitrage, suivront cette conception d'un système clos qui implique que tout conflit de normes de nature différente soit à coup sûr le fruit d'une faute, d'un manquement.

Par ailleurs, si l'amendement du Gouvernement améliore le projet, on ne voit pas pourquoi il faut distinguer entre le conflit entre le décret et une loi et le conflit entre deux décrets de même nature. Il serait plus cohérent de dire que le conflit entre deux décrets de deux Conseils régionaux ou de deux Conseils communautaires distincts, doit être traité comme un conflit entre décret et loi, et être soumis à la compétence de la Cour d'arbitrage.

Si l'on redoute que puissent être reconnus sans excès de compétence des conflits entre normes, qu'elles soient de même nature ou non, il est alors préférable de spécifier dans le texte que la Cour d'arbitrage connaîtra aussi bien des conflits de normes consécutifs à une transgression des lois répartitrices de compétences que des contradictions qui peuvent apparaître entre normes, qu'elles soient ou non de même nature et sans excès de compétence.

Le Ministre estime qu'en tout cas, entre une loi et un décret, il ne peut pas y avoir de conflits qui ne soient pas

bevoegdheidsconflicten zijn, maar hij aarzelt wel om te antwoorden op de vraag of er tussen twee decreten conflicten kunnen rijzen die niet over de bevoegdheid zouden gaan. In ieder geval, als men de mogelijkheid van dergelijke conflicten aanneemt, moet er beslist worden of deze voorgelegd zullen worden aan het Arbitragehof dan wel aan de rechterlijke macht. Blijft de tekst onveranderd, dan zijn de rechtbanken bevoegd. Wil men dit soort conflicten opdragen aan het Arbitragehof, dan moet de tekst worden gewijzigd. Wij behoren dus duidelijke grenzen te stellen aan de taak die wij aan het Arbitragehof opgedragen willen zien. Zij die willen dat het Arbitragehof bevoegd zal zijn voor de conflicten waaraan geen bevoegdheidsoverschrijding ten grondslag ligt, steunen het amendement; zij die integendeel willen dat de rechterlijke macht dit soort conflicten zal behandelen, verwerpen het.

De Minister wijst erop dat zijn amendement als een compromis te beschouwen is. Ingeval dit compromis ook weer zou worden betwist, verklaart de Minister het amendement te zullen terugnemen.

Daaruit volgt dat de rechterlijke macht bevoegd zal zijn voor dergelijke conflicten; het Arbitragehof moet immers geacht worden, in vergelijking met de gewone rechtscolleges, slechts bij wijze van uitzondering te zullen moeten optreden.

Een commissielid dient het volgende amendement in :

« Artikel 1 van het ontwerp aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« De Ministerraad en de Executieve van een Gemeenschap of een Gewest kunnen bovendien aan het Hof elke tegenstrijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten voorleggen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« In de onderstelling dat in de interne rechtsorde tegenstrijdigheid kan optreden tussen normen die door verschillende wetgevers zonder overschrijding van bevoegdheid zijn gegeven, moet de regeling van zulk een tegenstrijdigheid in elk geval door het Arbitragehof geschieden.

Een eventuele tegenstrijdigheid als deze, die niet te wijten is aan overschrijding van bevoegdheid, moet evenwel worden geregeld ten einde de samenhang van de rechtsorde bewaren. Zulk een regeling kan slechts tot stand komen indien een van de wetgevers die een tegenstrijdige norm heeft uitgevaardigd, voorrang van bevoegheid krijgt boven de andere. Die voorrang kan evenwel slechts verleend worden op grond van de uitlegging van de regels die de bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten verdelen.

Indien men tot een eenvormige uitlegging van die regels wenst te komen, moet die taak aan het Arbitragehof worden opgedragen. »

Volgens de Minister van Institutionele Hervormingen (F) moet dit amendement afgewezen worden. De indiener heeft zelf erkend dat er tussen een wet en een decreet geen conflict kan zijn zonder overschrijding van bevoegdheid. Bijgevolg, des conflits de compétence, mais selon lui il y a lieu d'hésiter sur le point de savoir s'il peut y avoir des conflits qui ne sont pas des conflits de compétence entre deux décrets. En toute hypothèse, il faut décider, si on admet l'existence de ces conflits, de les confier soit à la Cour d'arbitrage, soit aux tribunaux de l'ordre judiciaire. Si on laisse le texte dans son état actuel, ce seront les tribunaux de l'ordre judiciaire qui seront compétents. Si l'on modifie le texte, c'est pour confier cette catégorie de conflits à la Cour d'arbitrage. Il faut donc indiquer clairement les limites de la mission que l'on veut voir confiée à la Cour d'arbitrage. Ceux qui veulent que la Cour d'arbitrage soit compétente pour trancher les conflits ne trouvant pas leur origine dans un excès de compétence, appuieront l'amendement; ceux qui veulent au contraire que ce soit le pouvoir judiciaire qui tranche ce type de conflits rejetteront l'amendement.

Le Ministre rappelle que l'amendement qu'il a déposé doit être considéré comme un texte de compromis. Dans la mesure où il constate que ce compromis est contesté à son tour, le Ministre déclare retirer l'amendement.

Il en résulte que c'est le pouvoir judiciaire qui est compétent pour lesdits conflits; en effet, la Cour d'arbitrage doit être considérée comme une juridiction intervenant à titre exceptionnel par rapport aux juridictions ordinaires.

Un commissaire a déposé l'amendement suivant :

« A l'article 1er du projet, ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le Conseil des Ministres et l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région, peuvent en outre saisir la Cour de toute contradiction entre une loi et un décret ou entre décrets. »

Il est justifié de la façon suivante :

« A supposer que puissent apparaître dans l'ordre juridique interne des contradictions entre normes émanant de législateurs distincts sans qu'une de ces normes soit entachée d'un excès de compétence, il faut en tout état de cause réserver le règlement de pareilles contradictions à la Cour d'arbitrage.

En effet, ces éventuelles contradictions, ne trouvant pas leur origine dans un excès de compétence, doivent toutefois recevoir une solution afin de maintenir la cohérence de l'ordre juridique. Cette solution ne peut dans ce cas être apportée qu'en donnant la préférence à la compétence de l'un des législateurs ayant émis des normes contradictoires. Or, le choix de cette préférence ne peut être effectué qu'à partir de l'interprétation des règles répartissant les compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions.

Si l'on veut que l'interprétation de ces règles de répartition des compétences soit uniforme, il est indispensable de réserver cette compétence à la seule Cour d'arbitrage. »

Cet amendement, d'après le Ministre des Réformes institutionnelles (F), doit être repoussé. L'auteur de l'amendement a lui-même reconnu qu'il ne peut y avoir de conflit entre une loi et un décret sans qu'il y ait conflit de compétence ;

als hij in zijn amendement zegt dat elk conflict tussen een wet en een decreet of tussen decreten onderling aanhangig kan worden gemaakt bij het Arbitragehof, dan stelt hij een beginsel waarmee men het niet eens kan zijn, aangezien de Commissie van mening is dat zich tussen wetten en decreten geen conflicten kunnen voordoen die geen bevoegdheidsconflicten zijn.

Ten einde zijn amendement te verduidelijken stelt de indiener voor het als volgt te formuleren :

« De Ministerraad en de executieve van een gemeenschap of een gewest kunnen bovendien aan het Arbitragehof elk conflict tussen een wet en een decreet of tussen decreten voorleggen en de gehele of gedeeltelijke vernietiging van een of meer van die normen vorderen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt dit amendement te verwerpen, in de eerste plaats wegens de redactie : artikel 1 van het ontwerp is immers duidelijk genoeg om alle vormen van conflict tussen wetten en decreten te regelen. Het is dus niet noodzakelijk om in een tweede lid daarop terug te komen. In de tweede plaats omdat de Regering van mening is dat de rechterlijke macht bevoegd moet zijn voor de oplossing van conflicten die niet veroorzaakt zijn door bevoegdheidsoverschrijding. Subsidiair zou de Regering eventueel kunnen instemmen met een amendement op artikel 15 waarbij dit soort conflicten opgedragen wordt aan het Arbitragehof, maar dan alleen in het kader van een prejudicieel beroep.

De indiener van het amendement stelt vast dat de Minister in ieder geval bereid is te verklaren dat alleen het Arbitragehof kan oordelen over een bevoegdheidsoverschrijding, wat betekent dat het Hof niet gebonden zal zijn door het eventuele oordeel van de rechtbanken over het al dan niet bestaan van een bevoegdheidsoverschrijding.

De Minister stelt dat artikel 1 duidelijk is; het bepaalt dat het Arbitragehof alleen uitspraak doet op een beroep tot vernietiging wegens overschrijding van bevoegdheid. Indien de tekst van artikel 1 niet wordt gewijzigd en onder het voorbehoud dat een ander artikel wordt gewijzigd, zal het Arbitragehof dus uitsluitend bevoegd zijn in geval van bevoegdheidsoverschrijding. Het Hof zal derhalve niet bevoegd zijn voor andere soorten van conflicten die, als artikel 1 wordt aangenomen, tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht zullen behoren.

Een lid vraagt dat wordt verduidelijkt wie, in het systeem zoals de Minister het heeft uiteengezet, zal kunnen uitmaken of een conflict al dan niet voortkomt uit een bevoegdheidsoverschrijding.

De Minister antwoordt dat dit probleem in het kader van de beroepen tot vernietiging niet zal rijzen, aangezien het Arbitragehof zelf uitspraak zal doen over zijn eigen bevoegdheid.

Een commissielid meent dat in artikel 15 nader bepaald zal kunnen worden waarvoor het Arbitragehof, de rechterlijke macht en de Raad van State respectievelijk bevoegd zullen zijn.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

par conséquent, lorsque le texte de l'amendement dit que la Cour peut être saisie de tout conflit entre une loi et un décret ou entre décrets, il affirme un principe sur lequel on ne peut être d'accord, puisque la Commission estime qu'il ne peut exister de conflits entre lois et décrets, qui ne soient des conflits de compétence.

Afin de rendre l'amendement plus explicite, son auteur propose de le rédiger comme suit :

« Le Conseil des Ministres et l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région peuvent en outre saisir la Cour d'arbitrage de tout conflit entre une loi et un décret ou entre décrets et postuler l'annulation de tout ou partie de l'une ou de plusieurs de ces normes. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) demande le rejet de cet amendement, en premier lieu pour un motif d'ordre rédactionnel; l'article 1er du projet suffit en effet pour prévenir toutes les formes de conflit entre lois et décrets. Il n'est donc pas nécessaire d'en reparler dans un alinéa 2. En second lieu pour le motif que le Gouvernement estime, en ordre principal, qu'il faut confier le pouvoir de trancher les conflits ne trouvant pas leur source dans un excès de compétence au pouvoir judiciaire. A titre subsidiaire, le Gouvernement accepterait éventuellement un amendement à l'article 15 permettant de confier à la Cour d'arbitrage ce type de conflit, mais seulement dans le cadre des recours à titre préjudiciel.

L'auteur de l'amendement constate qu'en tout état de cause, le Ministre est d'accord pour affirmer que la Cour d'arbitrage est seul juge de l'excès de compétence, ce qui signifie qu'elle ne sera pas tenue par les appréciations que les tribunaux pourraient éventuellement porter quant à l'existence ou l'inexistence d'un excès de compétence.

Le Ministre déclare que l'article 1er est clair; il prévoit que la Cour d'arbitrage statue uniquement sur des recours en annulation pour excès de compétence. S'il n'est rien modifié au texte de l'article 1er et sous réserve que soit modifié un autre article, la Cour d'arbitrage n'est donc compétente qu'en cas d'excès de compétence. La Cour ne sera donc pas compétente pour les autres types de conflit qui, si l'on adopte l'article 1er, relèvent du pouvoir judiciaire.

Un membre demande une précision : dans le système que vient d'exposer le Ministre, qui pourra apprécier si un conflit provient ou non d'un excès de compétence ?

Le Ministre répond que dans le cadre des recours en annulation, ce problème ne se pose pas puisque c'est la Cour d'arbitrage qui se prononcera sur sa propre compétence.

Un commissaire estime qu'à l'article 15, on pourra préciser quelle sera exactement la compétence respective de la Cour d'arbitrage, du pouvoir judiciaire et du Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Artikel 1 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak over beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet, van een decreet of van een door de Koning op grond van bij wet toegekende bijzondere of buitengewone machten vastgesteld besluit, en hebbende als rechtsgrond de schending van een door of krachtens de Grondwet vastgestelde regel tot het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten en de schending van de vormvoorwaarden waarin die bevoegdheden moeten worden uitgeoefend. Het Hof onderzoekt van ambtswege de geldigheidsbezwaren die niet door de partijen werden aangewend » (zie bijlage IV).

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een lid stelt voor een artikel 1*bis* in te voegen, luidende :

« De beroepen als bedoeld in artikel 1 kunnen worden ingesteld :

a) bij een verzoekschrift, ingediend in naam van de Ministerraad door de Eerste Minister, in naam van de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, door de Voorzitter van die Executieve;

b) bij collectief verzoekschrift ingediend door leden van de Wetgevende Kamers, van een Gemeenschapsraad of van een Gewestraad, voor zover hun aantal, ten minste een zesde uitmaakt van het totaal aantal leden van de Vergadering waartoe zij behoren of van de taalgroep waarvan zij in die Vergadering deel uitmaken » (zie bijlage IV).

De indiener verklaart lid *a* van zijn amendement in te trekken. Het is zijn bedoeling te voorkomen dat de meerderheid haar beleid bepaalt zonder dat de oppositie over middelen beschikt om te reageren.

De minderheid behoort dus ook het recht te hebben om een beroep tot vernietiging in te stellen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) wijst erop dat het ontwerp een evenwichtige regeling betracht, in die zin dat het beroep tot vernietiging openstaat voor de Nationale Regering enerzijds en voor de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven anderzijds. De individuele rechten worden beschermd door de procedure van het prejudiciële geschil waarin artikel 15 voorziet. De inhoud van het amendement stemt niet overeen met de bedoeling van de Regering om enerzijds het evenwicht tussen de verschillende machten en anderzijds de bescherming van de individuele rechten te waarborgen. De Regering vraagt de verwerping van het amendement.

Een lid meent dat het voorgestelde beroep inderdaad een zeer belangwekkende bespreking op gang kan brengen. Het is duidelijk dat dit systeem is ingegeven door een democratische geest. Maar wij moeten toch wel voorkomen dat het aantal beroepen tot nietigverklaring te groot wordt. Een dergelijk beroep is immers een zeer ernstige zaak, aangezien

Un membre a déposé l'amendement suivant :

Remplacer l'article 1er du projet par le texte suivant :

« La Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, sur les recours qui tendent à l'annulation en tout ou en partie, d'une loi, d'un décret ou d'un arrêté pris par le Roi en vertu de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires attribués par une loi, et qui ont comme fondement juridique la violation d'une règle établie par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions et la violation des modalités d'exercice de ces compétences. La Cour examine d'office les objections qui n'auraient pas été formulées par les parties en matière de validité » (voir annexe IV).

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un membre propose d'intégrer au projet un article 1*bis* rédigé comme suit :

« Les recours visés à l'article 1er peuvent être introduits :

a) par requête présentée au nom du Conseil des Ministres par le Premier Ministre, et au nom de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région, par le Président de cet Exécutif;

b) par requête collective présentée par des membres des Chambres législatives, d'un Conseil de communauté ou d'un Conseil régional, à la condition qu'ils représentent au moins un sixième du total des membres de l'Assemblée dont ils font partie ou du groupe linguistique de cette Assemblée, auquel ils appartiennent » (voir annexe IV).

L'auteur de l'amendement déclare en retirer la partie sub *a*. Il explique son amendement par le fait qu'il faut éviter que la majorité fixe sa politique sans que l'opposition dispose de moyens pour réagir.

Il faut donc que la minorité dispose également du droit d'intenter un recours en annulation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que le projet réalise un équilibre, en ce sens que le recours en annulation est ouvert au Gouvernement national, d'une part, et aux Exécutifs régionaux et communautaires de l'autre. Pour ce qui concerne les droits individuels, leur protection est assurée par la procédure des questions préjudicielles prévue à l'article 15. L'idée exprimée par l'amendement ne correspond pas à l'intention du Gouvernement de garantir d'une part, l'équilibre entre les différents pouvoirs et d'autre part, la protection des droits individuels. Le Gouvernement demande le rejet de l'amendement.

Un commissaire estime qu'effectivement le recours proposé peut susciter un débat fort intéressant. Il est évident qu'il procède d'un esprit soucieux de démocratie. Mais il ne faut pas perdre de vue qu'il faut éviter de multiplier les recours en annulation. Le recours en annulation est en effet une mesure d'une très grande gravité puisqu'il jette un doute sur

het twijfel doet rijzen omtrent de rechtmatigheid van een wetgeving. De mogelijkheid om een conflict aanhangig te maken moet dus worden beperkt. Daarom is zij voorbehouden aan de Executieven, in de overtuiging dat de Executieven in zekere zin de behoeders zijn van hun eigen wetgeving. Hun komt het in voorkomend geval toe de gronden van nietigheid, die zij in een wetgeving menen te ontdekken, te doen gelden voor het Arbitragehof.

Een lid vraagt waarom de voorzitters van de normgevende vergaderingen niet in de mogelijkheid worden gesteld om beroep tot vernietiging in te stellen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat het Arbitragehof in hoofdzaak tot opdracht zal hebben over de conflicten tussen wetgevingsnormen te beslissen en de bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met elkaar in evenwicht te brengen. De regeling is niet ontworpen noch bedoeld om de minderheden te beschermen met een ingreep in het interne politieke evenwicht van de machten. De voorkeur werd eraan gegeven de Executieven te laten zorgen voor dat evenwicht. De bescherming van de personen heeft men echter willen opdragen aan de gewone rechtbanken langs de omweg van de prejudiciële vragen. Men kan natuurlijk menen dat dit niet voldoende is en dat men ook rekening had moeten houden met het evenwicht tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht binnen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Het staat de Commissie volkomen vrij in die richting te gaan, maar dat is niet de bedoeling van het systeem dat de Regering voorstelt.

Een lid verklaart dat een Executieve in de onmogelijkheid zou kunnen verkeren om een beroep in te stellen wegens politieke onenigheid in haar midden. In dat geval zou het interessant zijn als een andere instantie daartoe het initiatief kon nemen.

Een lid wijst erop dat er op dit stuk precedenten zijn, met name artikel 38*bis* van de Grondwet en het recht van de voorzitters van de verschillende wetgevende vergaderingen om het advies van de Raad van State te vragen.

Het lid verzet zich echter tegen het begrip « collectief verzoekschrift »; hij zou liever zien dat een verzoekschrift door een bepaald aantal leden kan worden ingediend.

Bovendien kan een minderheid volgens de voorgestelde tekst een verzoekschrift tot vernietiging indienen tegen een beslissing van haar eigen vergadering, wat moeilijk denkbaar is.

De Minister wijst erop dat het ontwerp uitgaat van het vermoeden dat wanneer de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en de Nationale Regering opkomen tegen een wet of tegen een decreet, of zelfs tegen een norm welke is aangenomen door de Vergadering die hen moet controleren, zij er belang bij zullen hebben zulks te doen om de wettigheid te handhaven. Zoals de tekst thans is opgesteld, is het een Executieve in genen dele verboden om zich ter verdediging van haar bevoegdheden tot het Arbitragehof te wenden ten einde een decreet van haar eigen vergadering te laten vernietigen.

la légitimité d'une législation. Il faut donc limiter les possibilités de saisine de la Cour. C'est la raison pour laquelle on a réservé cette saisine aux Exécutifs, estimant que les Exécutifs sont en quelque sorte les gardiens de leur propre législation. C'est à eux qu'il appartient éventuellement de faire valoir devant la Cour d'arbitrage les causes de nullité qu'ils croient pouvoir déceler dans une législation.

Un membre pose la question de savoir pourquoi l'on n'a pas donné aux présidents des assemblées la possibilité d'introduire un recours en annulation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) répond que pour l'essentiel la Cour d'arbitrage est une juridiction qui doit statuer sur des conflits entre normes législatives et établir l'équilibre des pouvoirs entre l'Etat, les Communautés et les Régions. La philosophie et l'économie du système ne sont pas d'assurer la protection des minorités, en intervenant dans les équilibres politiques internes des pouvoirs. On a choisi de confier aux Exécutifs le soin de veiller à l'équilibre entre les pouvoirs. Quant à la protection des personnes on a choisi de l'organiser au niveau judiciaire par le biais des questions préjudicielles. On peut évidemment estimer que ce n'est pas suffisant et qu'il aurait fallu également tenir compte de l'équilibre entre pouvoir exécutif et pouvoir législatif à l'intérieur de chacun des pouvoirs.

La Commission est parfaitement libre de s'orienter dans cette voie, mais telle n'est pas l'économie du système proposé par le projet du Gouvernement.

Un membre déclare qu'un Exécutif pourrait se trouver dans l'impossibilité d'introduire un recours à cause d'un désaccord politique en son sein. Dans ce cas, il serait intéressant qu'une autre instance puisse prendre l'initiative du recours.

Un autre membre rappelle qu'il y a des précédents en cette matière, notamment l'article 38*bis* de la Constitution, et le pouvoir des présidents des diverses assemblées législatives de demander l'avis du Conseil d'Etat.

Le membre est par contre opposé à la notion de « requête collective » ; il préférerait une formule permettant qu'une requête puisse être introduite par un certain nombre de membres.

En outre, le texte, tel qu'il est rédigé, permet à une minorité d'introduire une requête en annulation contre une décision de sa propre assemblée, ce qui est difficilement concevable.

Le Ministre rappelle que la philosophie du projet présume l'intérêt qu'auront les Exécutifs communautaires et régionaux et le Gouvernement national à agir contre une loi ou un décret, voire même contre une norme émanant de l'assemblée qui les contrôle, pour assurer le respect de la loi. Rien n'interdit, dans la rédaction actuelle du texte, à un Exécutif agissant dans l'intérêt du respect de ses compétences, de demander l'annulation à la Cour d'arbitrage d'un décret de sa propre assemblée.

Dit zou natuurlijk onvoorstelbaar zijn ingeval dat decreet door die Executieve zelf bekrachtigd zou zijn. Maar tegen een decreet dat door een vorige Executieve is bekrachtigd en waarin een bevoegdheidsoverschrijding heeft plaatsgehad, kan zij zeker in beroep gaan.

Een lid stelt vast dat de minderheden in het tegenwoordige systeem even goed beschermd worden, aangezien zij het recht hebben in hun eigen Vergadering te interpelleren en in sommige Vergaderingen een motie van wantrouwen in te dienen. Ten slotte ziet dit lid niet goed in hoe het te verantwoorden zou zijn dat een Vergadering die volstrekt soeverein is binnen haar bevoegdheidssfeer, zich gaat mengen in de bevoegdheidssfeer van een andere Vergadering ; zoiets zou niet anders dan wanorde strichten in het institutioneel bestel.

Een lid meent eveneens dat het amendement de filosofie van het beroep op het Arbitragehof grondig wijzigt. Ingeval er ergens een bevoegdheid overschreden is, zal de betrokken vergadering daar meestal wel kennis van hebben gekregen, bijvoorbeeld door het advies van de Raad van State.

Men kan zich indenken dat de Vergadering niet van oordeel is dat zij haar bevoegdheid overschrijdt en dienovereenkomstig een decreet aanneemt. In het ontworpen systeem zouden alleen de Executieven in beroep gaan; zij dragen in dat opzicht een welbepaalde politieke verantwoordelijkheid tegenover hun Gemeenschap, hun Gewest of tegenover de Regering. Wordt daarentegen aan een minderheid toegestaan om zich tot het Arbitragehof te wenden, dan wordt het systeem fundamenteel gewijzigd en de bevoegdheid van het Arbitragehof verruimd.

Een dergelijk systeem kan dan al spoedig een middel worden om de geloofwaardigheid van de wetten en decreten in het geding te brengen.

De indiener stelt voor de tekst sub *b* van zijn amendement te vervangen als volgt :

« *Artikel* 1bis. — *b)* door de Voorzitters van de Wetgevende Kamers, van de Gemeenschaps- of Gewestraden, op verzoek van een derde van de leden van de vergadering of van een taalgroep. »

Een lid merkt op dat aan dit amendement grote gevaren verbonden zijn en dat het moet worden afgewezen.

Het subamendement wordt verworpen met 12 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

In eerste lezing wordt artikel 1 van het ontwerp aangenomen met 13 stemmen, bij 4 onthoudingen, en in tweede lezing, met 14 tegen 3 stemmen.

Artikel 2

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat dit artikel nogal ingewikkeld is. Hij herinnert eraan dat in het eerste ontwerp geen termijn was bepaald voor

Ceci serait évidemment inimaginable dans la mesure où ce décret devait recevoir la sanction de l'Exécutif. Mais un décret qui a reçu la sanction d'un Exécutif précédent et qui contient un excès de compétence, peut parfaitement faire l'objet d'un recours par l'Exécutif qui lui succède.

Un membre constate que les minorités sont aussi bien protégées avec le système actuel, puisqu'elles peuvent, dans leur propre assemblée, interpeller et dans certaines assemblées déposer une motion de méfiance. Enfin, le membre ne voit pas bien comment on pourrait justifier qu'une assemblée, qui est absolument souveraine dans sa sphère de compétence, puisse interférer sur celle d'une autre assemblée; ce serait créer le désordre institutionnel.

Un commissaire estime également que l'amendement change fondamentalement la philosophie du système de saisine de la Cour d'arbitrage. Dans la plupart des cas, si un problème d'excès de compétence se pose, l'assemblée concernée aura été avertie par exemple par l'avis du Conseil d'Etat.

On peut s'imaginer que l'assemblée ne soit pas d'avis qu'il y ait excès de compétence et adopte un décret en conséquence. Dans le système de saisine qui est institué, seuls les Exécutifs pourraient intervenir; ils assument à cet égard une responsabilité politique déterminée pour leur propre Communauté, Région ou pour le Gouvernement. Par contre, si l'on permet à des minorités de saisir la Cour d'arbitrage, on change fondamentalement le système de la saisine tout en provoquant un élargissement de la compétence de la Cour d'arbitrage.

Un tel système peut devenir rapidement un moyen de mettre en jeu la crédibilité des lois et des décrets.

L'auteur de l'amendement propose de remplacer le texte sub *b* de son amendement par ce qui suit :

« *Article* 1bis. — *b)* par les Présidents des Chambres législatives, des Conseils communautaires ou régionaux, à la demande d'un tiers des membres de l'assemblée ou d'un groupe linguistique. »

Un membre déclare que les dangers d'un pareil amendement sont grands et qu'il doit être rejeté.

Le sous-amendement est rejeté par 12 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 1 abstention.

En première lecture l'article 1er du projet est adopté par 13 voix et 4 abstentions et en seconde lecture par 14 voix contre 3.

Article 2

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer que le contenu de cette disposition est assez compliqué. Il rappelle que le premier projet ne prévoyait pas un délai

het instellen van beroep. Men was van oordeel dat beroep tot nietigverklaring te allen tijde ingediend moest kunnen worden, voor zover er bevoegdheidsoverschrijding was.

Inmiddels heeft de Regering gemeend deze opvatting te moeten nuanceren ter wille van de rechtszekerheid, daarom is in het thans voorgelegde ontwerp bepaald dat het beroep tot vernietiging moest worden ingesteld binnen een jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet in het *Belgisch Staatsblad*. Bovendien voorziet het ontwerp in gevallen waarin de termijn opnieuw kan worden geopend.

Paragraaf 4 bepaalt dat beroep kan worden ingesteld binnen zestig dagen na de bekendmaking van een decreet of een wet houdende goedkeuring van een verdrag. Na het verstrijken van die termijn is de norm waarbij het verdrag is goedgekeurd, niet meer vatbaar voor beroep en kan de termijn niet heropend worden, ten einde de zekerheid en de stabiliteit van de internationale betrekkingen te waarborgen.

Voor de andere wetten en decreten dan die waarbij een verdrag wordt goedgekeurd, voorziet artikel 2 in de mogelijkheid om de termijn opnieuw te openen, om te voorkomen dat tegenstrijdigheden blijven bestaan. Het gaat hier om het geval dat een Gemeenschap een decreet heeft aangenomen waartegen binnen de voorgeschreven termijn geen beroep is ingesteld; neemt de andere Gemeenschap naderhand over dezelfde aangelegenheid een zelfde decreet aan, dat op beroep binnen de voorgeschreven termijn ingesteld, door het Arbitragehof wordt vernietigd, dan zouden er tegenstrijdigheden kunnen ontstaan. Volgens de tekst wordt in dat geval een nieuwe termijn geopend om beroep tot vernietiging in te stellen. Bovendien wordt de termijn ook in een tweede geval opnieuw geopend : wanneer het Hof, naar aanleiding van een prejudicieel geschil, een bevoegdheidsoverschrijding vaststelt, begint een nieuwe termijn te lopen binnen welke een beroep tot vernietiging kan worden ingediend.

In beide gevallen is de nieuwe termijn een jaar; de vraag kan natuurlijk worden gesteld of dit niet te lang is.

De voorgelegde tekst moet dus als een vergelijk worden beschouwd.

De Minister zou kunnen aanvaarden dat er een kortere termijn wordt gekozen; hoofdzaak voor hem is dat het beginsel van de heropening wordt vastgelegd.

Een lid vindt de in de §§ 2 en 3 van artikel 2 gestelde termijn te lang; dat gaat in tegen de rechtszekerheid. Wij moeten voorkomen dat de rechtzoekenden na verloop van een lange tijd vaststellen dat zij in een onvoorziene toestand terecht gekomen zijn. Bovendien geven de §§ 2 en 3, in tegenstelling met § 1, niet zeer nauwkeurig aan wanneer die termijn begint te lopen.

Het lid meent derhalve dat een termijn van zes maanden iedereen kan bevredigen. Hij heeft ook kritiek op de tekst van § 2.

Een lid vraagt waarom § 2 bepaalt : « Een nieuwe termijn voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet staat open wanneer er een beroep is

dans lequel un recours devait être intenté. On estimait qu'un recours en annulation devait pouvoir être introduit à tout moment pour autant qu'il y ait excès de compétence.

Dans le projet actuel, le Gouvernement a estimé devoir nuancer cette conception en vue de garantir la sécurité juridique; il a dès lors prévu que les recours en annulation devaient être intentés dans un délai d'un an à dater de la publication de la loi ou du décret au *Moniteur belge*. En outre, le projet prévoit des cas où le délai peut être réouvert.

Le paragraphe 4 prévoit qu'un recours peut être introduit dans un délai de 60 jours à dater de la publication d'un décret ou d'une loi portant assentiment d'un traité international. Une fois le délai écoulé, la norme approuvant le traité ne pourra plus faire l'objet d'un recours et le délai ne pourra plus être réouvert afin de garantir la sécurité et la stabilité des relations internationales.

Pour les lois et décrets autres que ceux portant assentiment à un traité international, l'article 2 prévoit la possibilité de réouvrir le délai en vue d'éviter le maintien des contradictions. Ce texte vise le cas d'un décret pris par une Communauté et qui n'a pas fait l'objet d'un recours dans le délai prescrit; si ultérieurement l'autre Communauté prend un décret identique, dans la même matière, qui, suite à un recours introduit dans le délai prescrit, est annulé par la Cour d'arbitrage, on pourrait aboutir à des contradictions. Le texte prévoit que dans ce cas, un nouveau délai est ouvert pour introduire un recours en annulation. Il y a en outre une deuxième hypothèse dans laquelle le délai est réouvert : lorsque la Cour constate, à l'occasion d'une question préjudicielle, qu'il y a excès de compétence, un nouveau délai s'ouvre afin de permettre l'introduction d'un recours en annulation.

Le projet prévoit dans ces deux cas un nouveau délai d'un an; on peut évidemment se demander si cette durée n'est pas trop longue.

Le texte tel qu'il est déposé, doit donc être considéré comme un compromis.

Le Ministre pourrait accepter que l'on opte pour un nouveau délai plus court; ce qui est essentiel pour lui, c'est qu'on prévoie le principe même du délai.

Un membre estime que le délai prévu aux §§ 2 et 3 de l'article 2 est trop long; il va à l'encontre de la sécurité juridique. Il faut éviter que les justiciables constatent qu'après une longue période, ils se trouvent dans une situation qu'ils n'ont pas prévue. D'ailleurs, contrairement au § 1er, les §§ 2 et 3 ne prévoient pas un point de départ très précis.

Dès lors, le membre estime qu'un délai de six mois peut satisfaire tout le monde. Le membre critique en outre la rédaction du § 2.

Un commissaire demande pour quelle raison il est précisé, au § 2, qu'« un nouveau délai est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lors-

ingesteld tegen een handeling die hetzelfde voorwerp heeft. » Waarvoor is die tekst hier nodig ? Hij wil blijkbaar voorzien in de hypothese dat, wanneer vergeten of nagelaten werd tegen een decreet in beroep te gaan, enkele jaren later een ander decreet of een andere wet over juist dezelfde aangelegenheid wordt aangenomen en daartegen beroep wordt ingesteld. Het is dan mogelijk om beroep in te stellen tegen de nieuwe norm, aangezien dit binnen de termijn gebeurt, en tegelijk tegen de oude norm waartegen geen beroep werd ingesteld; de bedoeling is om de wetgeving te harmoniseren. Hij vindt in elk geval de woorden « die vastgesteld is door een andere overheid » overbodig.

Een lid vraagt naar de zin van de woorden « en die vastgesteld is door een andere overheid dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen ».

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) zegt dat dit betekent dat de norm door een andere overheid moet zijn genomen om een nieuwe termijn te doen ingaan ten aanzien van de norm waartegen geen beroep meer mogelijk was.

Hetzelfde lid verklaart dat wanneer dezelfde overheid een andere norm heeft aangenomen over hetzelfde onderwerp, de vorige norm daardoor noodzakelijkerwijze wordt opgeheven. Het is dus een nodeloze toevoeging. Hoe dan ook, alle mogelijke hypothesen zijn gedekt, als dat zinsdeel er niet bij staat.

Op paragraaf 2 dient de Regering het volgende amendement in :

« § 2. Een nieuwe termijn van zes maanden voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet staat open wanneer er een beroep is ingesteld tegen een norm die hetzelfde voorwerp heeft en die vastgesteld is door een andere overheid dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen.

De termijn gaat in op de datum van de bekendmaking van de in artikel 58 bedoelde vermelding. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt bovendien voor om de woorden « een andere overheid dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen » te vervangen door de woorden « een andere wetgever dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen ». Het is immers duidelijk dat het in geen geval gaat om een overheid die geen wetgever is; de tekst zoals hij thans luidt, zou tot de conclusie kunnen voeren, dat de executieven, de nationale, of de gemeenschaps- dan wel de gewestexecutieven, enigerlei gezag zouden hebben om een norm aan te nemen.

Hier nu wordt noodzakelijkerwijze gedoeld op de decreten of op de wet. Daarentegen moet er wel aan toegevoegd worden dat een norm slechts voltooid is na bekrachtiging door de Koning, wanneer het een wet betreft, of door de bevoegde executieven, wanneer het een decreet betreft. Men kan immers een beslissing van de Wetgevende Kamers of van een Raad niet aanvechten, indien zij niet bekrachtigd is.

qu'un recours est exercé contre un acte qui a le même objet ». Quelle est la nécessité de cette phrase ? Ce texte prévoit sans doute l'hypothèse dans laquelle, après avoir oublié ou négligé de prendre un recours contre un décret, quelques années plus tard, un autre décret ou une loi portant exactement sur la même matière est pris et un recours exercé. Ce recours peut donc être exercé à la fois contre l'acte nouveau, puisqu'il s'exerce dans les délais, et contre l'acte législatif ancien qui n'avait pas été frappé de recours, de façon à établir l'harmonie de la législation. Il estime qu'en tout cas les mots « qui a été pris par une autorité autre » sont superflus.

Un membre pose la question de savoir pourquoi il faut préciser « et qui a été pris par une autorité autre que celle qui a adopté la loi ou le décret ».

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) précise que c'est le fait que la norme soit prise par une autre autorité qui ouvre un nouveau délai à l'égard de la norme contre laquelle il n'y avait plus de recours possible.

Le même membre estime que si c'est la même autorité qui a pris un autre acte, ayant le même objet, cet acte a nécessairement abrogé le précédent. Ce membre de phrase est donc inutile. De toute façon, si on ne le met pas, on couvre toutes les hypothèses possibles.

Le Gouvernement dépose, pour le paragraphe 2, l'amendement suivant :

« § 2. Un nouveau délai de six mois est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsqu'un recours est exercé contre une norme qui a le même objet et qui a été pris par une autorité autre que celle qui a adopté la loi ou le décret.

Le délai prend cours à la date de la publication de la mention visée à l'article 58. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) propose en outre de remplacer les mots « une autorité autre que celle qui a adopté la loi ou le décret » par les mots « un législateur autre que celui qui a adopté la loi ou le décret ». En effet, il est clair qu'en aucun cas il ne s'agit d'une autorité qui ne soit pas un législateur; le texte tel qu'il est rédigé, pourrait faire naître la conclusion que les Exécutifs, qu'ils soient national ou communautaires ou régionaux, pourraient avoir une autorité quelconque pour adopter une norme.

Or, on vise ici nécessairement les décrets ou la loi. Par contre, il faut ajouter qu'un décret ou une loi n'est parfait que lorsque cette norme a été sanctionnée par le Roi s'il s'agit d'une loi ou par les Exécutifs compétents s'il s'agit d'un décret. En effet, on ne peut attaquer une décision des Chambres législatives ou d'un conseil si elle n'a pas reçu de sanction.

Een lid dient een amendement in dat strekt om artikel 2 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« § 1. Elk beroep tot vernietiging van een wetgevende akte als bedoeld in artikel 1, wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Het beroep moet worden ingesteld binnen de termijn van een jaar na de bekendmaking van de bestreden akte van wetgeving.

§ 3. *a)* Is tegen een bepaalde akte van de wetgeving geen beroep binnen de termijn ingesteld of werd het binnen de termijn ingesteld beroep verworpen,

b) wordt door een andere overheid dan die welke vorenbedoelde akte heeft vastgesteld, een akte van wetgeving met dezelfde strekking aangenomen,

c) wordt bovendien die nieuwe akte met een annulatieberoep bestreden, dan kan tegen de onder *a* bedoelde akte opnieuw een beroep aanhangig worden gemaakt.

Dit beroep moet worden ingesteld binnen het jaar na de in § 1 vermelde bekendmaking van het onder *a* bedoelde annulatieberoep.

§ 4. Leidt een prejudicieel beroep als bedoeld in artikel 7 tot de ongeldigverklaring van een akte van wetgeving als vermeld in artikel 1, dan kan een annulatieberoep tegen die akte opnieuw worden ingesteld binnen het jaar nadat de uitspraak van het Arbitragehof ter kennis werd gebracht eensdeels van de Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad en, anderdeels van de Eerste Minister en van de Voorzitters van de Executieven.

§ 5. *a)* Beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet die van de instemming van de Wetgevende Kamers of van de Gemeenschapsraden met een internationale overeenkomst doen blijken, moeten wworden ingesteld binnen vier maanden na hun bekendmaking.

b) Na het verstrijken van de termijn van vier maanden kan tegen een wet of decreet als onder *a* bedoeld geen annulatieberoep of geen prejudicieel beroep tot ongeldigverklaring worden ingesteld waarvan de strekking of het gevolg is de sinds het verstrijken van de beroepstermijn verkregen gelding van een internationale overeenkomst in het internationaal rechtsverkeer ongedaan te maken of te beëindigen. »

Uit de verwerping van het amendement van hetzelfde lid op artikel 1, volgt dat de tekst van artikel 2 zich beperkt tot de wet en het decreet. Maar spreker meent zijn amendement te moeten handhaven om het artikel analytischer voor te stellen.

Dat verklaart waarom het amendement in de eerste plaats de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* behandelt. Bovendien, aldus het lid, is de termijn van één jaar in alle hypothesen te verantwoorden.

Un membre a déposé un amendement tendant à remplacer l'article 2 du projet par le texte suivant :

« § 1er. Tout recours en annulation d'un acte législatif comme prévu à l'article 1er est publié par extrait au *Moniteur belge*.

§ 2. Le recours doit être introduit dans un délai d'un an suivant la publication de l'acte législatif contesté.

§ 3. *a)* Si aucun recours n'est introduit dans le délai prévu contre un acte législatif déterminé ou si le recours introduit dans le délai prévu a été rejeté,

b) si une autorité autre que celle qui a pris l'acte précité adopte un acte législatif ayant le même objet,

c) si, en outre, ce nouvel acte est contesté par un recours en annulation, un nouveau recours peut être introduit contre l'acte visé au littera *a*.

Ce recours doit être introduit dans un délai d'un an suivant la publication, visée au § 1er, du recours d'annulation visé au littera *a*.

§ 4. Si un recours préjudiciel comme prévu à l'article 15 entraîne l'invalidation d'un acte législatif tel que ceux visés à l'article 1er, un recours en annulation peut à nouveau être introduit contre cet acte dans un délai d'un an, après que la décision de la Cour d'arbitrage a été portée à la connaissance, d'une part, des Chambres législatives, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du *Vlaamse Raad* et, d'autre part, du Premier Ministre et des Présidents des Exécutifs.

§ 5. *a)* Les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret par lesquels une convention internationale reçoit l'assentiment des Chambres législatives ou des Conseils de Communauté, doivent être introduits dans un délai de quatre mois suivant leur publication.

b) A l'expiration de ce délai de quatre mois, il ne peut plus être introduit contre une loi ou un décret tels que ceux visés au littera *a* de recours en annulation ou de recours préjudiciel en invalidation, qui aurait pour objet ou pour conséquence d'annuler ou de mettre fin à la force obligatoire acquise à l'expiration du délai de recours, par une convention internationale dans les relations juridiques internationales. »

Par le rejet de l'amendement à l'article 1er, déposé par le membre, il est évident que le texte de l'article 2 se limite dès lors à la loi et au décret. Mais le membre estime néanmoins qu'il doit maintenir son amendement afin de donner au texte de l'article une présentation plus analytique.

Cette intention des auteurs explique pourquoi l'amendement traite en premier lieu de la publication de l'extrait au *Moniteur belge*. En outre, le membre estime que le délai d'un an peut se justifier dans toutes les hypothèses.

De indieners van het amendement kunnen zich in elk geval niet verenigen met de tekst van artikel 2, § 4, van het ontwerp betreffende de verdragen omdat een termijn van twee maanden te kort is. Zij stellen vier maanden voor, d.w.z. een maand meer dan de termijn voor cassatieberoep in burgerlijke zaken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat dit amendement op artikel 2 aanleiding geeft tot enkele opmerkingen. De gedachte vervat in het amendement op § 1, is al te vinden in het ontwerp. Wat § 3 betreft, is er volgens de Minister inhoudelijk geen verschil; er is alleen een andere formulering gekozen, maar de formulering van het amendement lijkt hem minder duidelijk dan die van het ontwerp. Paragraaf 4 is er niet meer nodig aangezien de Commissie de idee heeft verworpen dat andere instanties dan de Executieven bevoegd zouden zijn om beroep tot nietigverklaring in te stellen. Er is trouwens geen reden om de beslissingen van het Arbitragehof aan anderen dan de Executieven ter kennis te brengen. Daar de Commissie, tijdens de behandeling van artikel 1, immers besloten heeft dat de bevoegdheid om beroep tot vernietiging in te stellen beperkt zal blijven tot bepaalde instanties, moet ook de kennisgeving beperkt blijven tot diezelfde instanties.

De Minister staat meer open voor § 5 van het amendement : hier gaat het namelijk om een kwestie van beoordeling. De indiener meent dat voor een wet of een decreet tot goedkeuring van een verdrag door de Wetgevende Kamers of de Raden, een langere termijn noodzakelijk is, inzonderheid om de implicaties van dat verdrag beter te kunnen doorgronden. De Regering heeft hiertegen geen bezwaar.

Desgevraagd antwoordt de Minister dat de Regering, voor de instemming met verdragen, wenst dat de termijn nauwkeurig bepaald zou worden, ook ingevolge de opmerkingen van de Raad van State.

In internationale betrekkingen moet onzekerheid voorkomen worden. België sluit verdragen, de bevoegde wetgevers keuren die goed en eerst dan worden zij door de Koning bekrachtigd. Op het ogenblik dat enige Regering een verdrag bekrachtigt, heeft zij er belang bij te weten dat het vertrouwen ten aanzien van andere verdragsluitende partijen niet aan het wankelen zal worden gebracht als gevolg van een latere vernietiging door het Arbitragehof. De Regering zal dus goed doen om een verdrag eerst te bekrachtigen hetzij nadat de termijn verstreken is zonder dat er een beroep is ingesteld, hetzij nadat het beroep verworpen is. De internationale akte verbindt de Belgische Regering tegenover andere Staten met wie zij het verdrag medeondertekend heeft en het is dus van belang dat er uitdrukkelijk een termijn wordt bepaald. Of die termijn nu op zestig dagen, op vier of op zes maanden wordt gesteld, het voornaamste is dat de Regering en de landen die met België het verdrag hebben gesloten, weten op welke voorwaarden ons land zich met zekerheid kan verbinden. Bovendien moet in dat geval de mogelijkheid worden uitgesloten dat de termijn opnieuw geopend wordt. De termijn moet voorgeschreven worden op straffe van verval van recht ten einde de stabiliteit van de internationale betrekkingen te waarborgen.

En tout cas, les auteurs de l'amendement ne peuvent pas se rallier au texte du § 4 de l'article 2 du projet relatif aux traités internationaux, le délai de deux mois étant trop court; ils proposent un délai de quatre mois, c'est-à-dire un mois en plus que le délai prévu pour les pourvois en cassation en matière civile.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) répond que cet amendement à l'article 2 suscite quelques observations. En ce qui concerne l'amendement au § 1er, l'idée se retrouve déjà dans le texte du projet. En ce qui concerne le § 3, le Ministre estime qu'il n'y a pas de divergences sur le fond; il ne s'agit que d'une autre formulation, mais la formulation telle qu'elle est suggérée par l'amendement lui paraît moins claire que celle du Gouvernement. Le § 4 ne s'impose plus puisque la Commission a rejeté l'idée que d'autres que les Exécutifs aient le pouvoir d'introduire des recours en annulation. Il n'y a par ailleurs pas de raisons de notifier à d'autres que les Exécutifs les décisions de la Cour. En effet, à partir du moment où la Commission, lors de l'examen de l'article 1er, a limité le pouvoir d'introduire un recours en annulation à certaines autorités, la notification doit se limiter à ces mêmes autorités.

Le Ministre se déclare plus ouvert en ce qui concerne le § 5 de l'amendement : il s'agit en effet d'une question d'appréciation. L'auteur de l'amendement estime que lorsqu'il s'agit d'une loi ou d'un décret, par lequel un traité international reçoit l'assentiment des Chambres législatives ou des Conseils, il y a lieu de pouvoir disposer d'un délai plus long, notamment pour permettre une meilleure prise de connaissance des implications dudit traité. Le Gouvernement n'a pas d'objection sur ce point.

En réponse à une question d'un membre, le Ministre précise que, pour ce qui concerne l'assentiment aux traités internationaux, le Gouvernement demande qu'un délai soit fixé avec précision, à la suite des remarques du Conseil d'Etat.

Il faut éviter l'incertitude sur le plan des relations internationales. La Belgique passe des traités, les législateurs compétents approuvent lesdits traités et ce n'est qu'à l'issue de cette approbation qu'il est procédé à la ratification par le Roi. Le Gouvernement, quel qu'il soit, a intérêt à savoir qu'au moment où il ratifie, la confiance vis-à-vis des cocontractants ne sera pas remise en cause par une annulation postérieure par la Cour d'arbitrage du traité. Il sera donc de bonne pratique que le Gouvernement ne ratifie qu'à partir du moment où soit le délai est expiré sans qu'un recours soit introduit, soit le recours a été rejeté. L'acte international engage le Gouvernement belge par rapport aux autres Etats avec lesquels il a signé le traité et il y a donc intérêt à ce qu'un délai soit expressément fixé; que ce délai soit de soixante jours, de quatre ou de six mois, ce qui importe c'est que le Gouvernement et les pays étrangers qui ont contracté avec la Belgique, sachent dans quelles conditions la Belgique peut s'engager avec certitude. En outre, il ne faut pas non plus, dans ce cas, qu'il y ait possibilité de rouvrir le délai ; le délai doit être un délai forclos afin de garantir la stabilité dans les relations internationales.

Een lid vraagt of artikel 2, § 3, van het ontwerp, dat voorziet in het ingaan van een nieuwe termijn voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet of een decreet, wanneer het Hof, op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een van de bevoegdheidsregels schendt, ook van toepassing is op prejudiciële vragen als bedoeld in *a* zowel als in *b* van artikel 15.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat artikel 2, § 3, enkel voorziet in een nieuwe termijn wanneer het Arbitragehof verklaard heeft dat de wet of het decreet een regel betreffende de bevoegdheidsverdeling schendt.

Het antwoord van het Hof op een prejudiciële vraag bedoeld in artikel 15, *a*, schept geen moeilijkheden. Het Hof zal bepalen of de bevoegdheidsregels al dan niet geschonden zijn. Zo ja, dan gaat een nieuwe termijn in voor het instellen van beroep tot vernietiging van de aangevochten norm; zo niet, dan kan artikel 2, § 3, uiteraard geen toepassing vinden.

Het probleem kan wat ingewikkelder lijken voor de arresten waarbij uitspraak wordt gedaan in prejudiciële geschillen als bedoeld in *b* van artikel 15. De daar bedoelde conflicten hebben immers betrekking op de respectieve werkingssfeer van twee gemeenschapsdecreten of twee gewestdecreten. Om dit soort conflicten op te lossen, behoeft het Hof niet noodzakelijk te verklaren dat een van de decreten de bevoegdheidsregels heeft geschonden. De woorden « onverminderd *a* » zijn trouwens ingevoegd om te bereiken dat de vragen over de schending van een van de bevoegdheidsregels altijd gegrond zouden zijn op *a* en dat alleen de vragen in verband met conflicten die uitsluitend het gevolg zijn van de afbakening van de respectieve werkingssfeer van gemeenschaps- of gewestdecreten gegrond zouden zijn op *b*. In geval van vergissing zal het Hof de wettelijke grondslag van de vraag moeten rechtzetten. In zijn arrest zal het Hof, bij de beantwoording van een vraag gegrond op artikel 15, *b*, nooit verklaren dat een norm de regels van de bevoegdheidsverdeling geschonden heeft en dat arrest zal derhalve nooit aanleiding kunnen geven tot toepassing van het bepaalde in artikel 2, § 3, volgens hetwelk een nieuwe termijn ingaat voor het instellen van een beroep tot vernietiging.

Zoals het lid in zijn vraag reeds te verstaan heeft gegeven, kan artikel 2, § 3, dus alleen toepassing vinden, wanneer het arrest van het Arbitragehof betrekking heeft op een prejudicieel geschil dat werkelijk gegrond is op artikel 15, *b*.

Het amendement op artikel 2 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

Wat de vervanging betreft van het woord « overheid » door het woord « wetgever » in § 2, herinnert de Minister eraan dat de nationale wetgevende macht samengesteld is uit drie takken en de decreetgever uit twee takken. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 1980 en tijdens de vroegere werkzaamheden met betrekking tot de Staatshervorming is verklaard dat de term « wetgever » in bepaalde gevallen een formele betekenis kan hebben, d.w.z. dat daar-

Un membre pose la question de savoir si le § 3, de l'article 2 du projet, qui prévoit l'ouverture d'un nouveau délai pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsque la Cour a déclaré, sur question préjudicielle, que cette loi ou ce décret viole une des règles de compétence, est applicable à la fois aux questions préjudicielles fondées sur le *a* et à celles fondées sur le *b* de l'article 15.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que l'article 2, § 3, ne prévoit l'ouverture d'un nouveau délai que lorsque la Cour a déclaré que la loi ou le décret viole une règle répartitrice de compétences.

La réponse de la Cour à une question préjudicielle fondée sur le *a* de l'article 15 ne crée pas de difficulté. Elle précisera si oui ou non il y a eu violation des règles répartitrices de compétences. Si oui, un nouveau délai est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation de la norme incriminée; si non, l'article 2, § 3, ne peut évidemment pas s'appliquer.

Le problème peut paraître un peu plus complexe pour les arrêts statuant sur les questions préjudicielles visées au *b* de l'article 15. En effet, les conflits visés par cet alinéa se rapportent au champ d'application respectif de deux décrets communautaires ou régionaux. La solution de ce type de conflit n'impose pas à la Cour de déclarer que l'un des décrets a violé les règles répartitrices de compétences. D'ailleurs, les mots « sans préjudice du *a* » ont été insérés pour que les questions qui concernent la violation d'une de ces règles répartitrices de compétences, soient toujours fondées sur le *a* et que seules celles relatives à des conflits résultant uniquement de la détermination des champs d'application respectifs de décrets communautaires ou régionaux soient fondées sur le *b*. La Cour devra, en cas d'erreur, rectifier la base légale de la question. L'arrêt de la Cour, en réponse à une question fondée sur l'article 15, *b*, ne déclarera jamais qu'une norme a violé les règles répartitrices des compétences et ne pourra donc jamais donner lieu à application de l'article 2, § 3, ouvrant un nouveau délai pour introduire un recours en annulation.

Comme le laisse pressentir le membre dans sa question, l'article 2, § 3, ne peut donc s'appliquer que lorsque l'arrêt de la Cour d'arbitrage est relatif à une question préjudicielle réellement fondée sur l'article 15, *b*.

L'amendement à l'article 2 est rejeté par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

En ce qui concerne le remplacement au § 2 du mot « autorité » par le mot « législateur », le Ministre rappelle que le pouvoir législatif national est composé de trois branches et le législateur décrétal de deux branches. Il a été dit, lors des travaux préparatoires de la loi de 1980 ainsi que dans les travaux antérieurs sur la réforme de l'Etat, que le mot « législateur » peut, dans certains cas, avoir un sens formel, c'est-à-dire viser un acte législatif voté par les deux Chambres et

mee wordt bedoeld een wetgevende akte die is aangenomen door beide Kamers en bekrachtigd door de Koning, maar dat die term in andere gevallen een materiële betekenis kan hebben, d.w.z. dat daarmee materies worden bedoeld waarvoor de wetgevende macht bevoegd is.

Wat de termijnen betreft, besluit de Commissie :

— in § 1, de termijn van 1 jaar te handhaven;

— in § 2, de termijn te bepalen op zes maanden;

— in § 3, de termijn te bepalen op zes maanden;

— in § 4, de termijn van zestig dagen te handhaven.

Het aldus geamendeerde artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 8 stemmen, bij 4 onthoudingen, en in tweede lezing met 15 tegen 2 stemmen.

Artikelen 3, 4 en 5

Een lid herinnert aan de vraag die hij gesteld heeft bij het begin van het onderzoek van het ontwerp : waarom hebben de voorzitters van de verschillende vergaderingen niet de bevoegdheid gekregen om zich tot het Hof te wenden ?

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat de Commissie in dezen reeds een keuze heeft gemaakt. Wil de Commissie die keuze veranderen bij de tweede lezing, dan zal zij ook de tekst van het ontwerp moeten veranderen.

Een lid merkt op dat hetzelfde probleem rijst voor een minderheid binnen een vergadering om een beroep tot vernietiging in te stellen bij het Arbitragehof.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) onderstreept verder dat in het ontwerp niet is bepaald dat een beroep tot vernietiging ook kan worden ingesteld door de Voorzitter van een Executieve, omdat volgens de Raad van State de nationale overheid zich niet heeft te mengen in de werkwijze van de Executieve, des te meer daar deze werkwijze collegiaal is. Daarom wordt bepaald dat het verzoekschrift door een lid van de Executieve moet worden ondertekend.

Een commissielid meent dat de ondertekening van het verzoekschrift door de Eerste Minister of door de Voorzitter van een Executieve moet worden beschouwd als een substantiële vorm, op straffe van onontvankelijkheid van het beroep.

De Minister bevestigt dat standpunt.

In verband met de vraag of het instellen van beroep tot de lopende zaken behoort, meent een lid dat hierop noch bevestigend noch ontkennend kan worden geantwoord : het antwoord zal van geval tot geval moeten worden gegeven.

De Minister meent althans dat de omstandigheid dat men zich in een tijd van lopende zaken bevindt niet mag worden aangevoerd om geen beroep in te stellen, indien men zodoende de termijn laat verstrijken binnen welke het beroep moet worden ingesteld.

sanctionné par le Roi, mais qu'il peut avoir dans d'autres cas un sens matériel, c'est-à-dire viser les matières dans lesquelles le pouvoir législatif est compétent.

Quant aux délais, la Commission décide :

— de maintenir le délai d'un an au § 1er;

— de fixer au § 2, le délai à six mois;

— de fixer au § 3, le délai à six mois;

— de maintenir au § 4 le délai de soixante jours.

L'article 2 ainsi amendé est adopté en première lecture par 8 voix et 4 abstentions, en seconde lecture par 15 voix contre 2.

Articles 3, 4 et 5

Un membre rappelle la question qu'il a posée au début de l'examen du projet : pourquoi le pouvoir de saisir la Cour n'a-t-il pas été donné aux présidents des différentes assemblées ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle qu'en cette matière, la Commission a déjà pris une option. Si la Commission veut modifier cette option lors de la seconde lecture, elle sera obligée de modifier le texte du projet.

Un membre rappelle que le même problème se pose en ce qui concerne le pouvoir qu'a une minorité au sein d'une assemblée de saisir la Cour d'arbitrage d'un recours en annulation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) souligne par ailleurs que si l'on n'a pas prévu que le recours en annulation puisse être formé par le Président d'un Exécutif, c'est parce que le Conseil d'Etat a fait remarquer que le pouvoir national n'a pas à s'immiscer dans le fonctionnement de l'Exécutif d'autant plus que ce fonctionnement est collégial. C'est pourquoi il est prévu que la requête doit être signée par un membre de l'Exécutif.

Un commissaire estime que la signature de la requête par le Premier Ministre ou par le Président d'un Exécutif doit être considérée comme une formalité substantielle, sous peine d'irrecevabilité du recours.

Le Ministre confirme ce point de vue.

Quant à la question de savoir si l'introduction d'un recours relève du domaine des affaires courantes, un membre estime qu'il n'y a pas lieu de répondre affirmativement ou négativement ; la réponse dépendra chaque fois du cas d'espèce.

Le Ministre estime à tout le moins que le fait qu'on se trouve dans une période d'affaires courantes ne peut pas être invoqué pour ne pas introduire le recours, si ce faisant, on laisse s'écouler le délai dans lequel le recours doit être introduit.

Een lid meent dat omtrent deze vraag een zeer duidelijk standpunt moet worden ingenomen, omdat zij van groot belang is. Indien men aanneemt dat bepaalde beroepen niet onder de lopende zaken mogen vallen, kan een gezagsorgaan worden verlamd in de uitoefening van zijn recht van beroep ; aldus zou een Gemeenschap, een Gewest of de Staat worden verhinderd zijn grondwettelijke bevoegdheden te doen in acht nemen. Er mag niet uit het oog worden verloren dat de Staat, de Gemeenschap of de Gewesten het monopolie van het beroep op het Arbitragehof hebben.

Men moet dus aannemen dat het beroep om de grondwettelijke prerogatieven van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten te doen in acht nemen, binnen het kader van de « lopende zaken » valt. Men moet zeer duidelijk beslissen dat de Executieven en de Regering steeds de bevoegdheid hebben om de grondwettigheid of de onwettigheid van een decreet of een wet aan het oordeel van dit hoge rechtscollege te onderwerpen.

Deze interpretatie wordt door de aanwezige leden eenparig goedgekeurd.

De artikelen 3, 4 en 5 worden in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt artikel 3 aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem en de artikelen 4 en 5 bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 6

Een lid dient de volgende amendementen in :

— Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien het Hof het nodig acht, wijst het die gevolgen van de vernietigde akte aan die moeten worden beschouwd als gehandhaafd dan wel als voorlopig gehandhaafd voor de tijd die het bepaalt.

In geval van vernietiging als bedoeld in artikel 2, §§ 2 en 3, zal een nieuwe wet of een nieuw decreet, al naar het geval, de gevolgen van de gehele of gedeeltelijke vernietiging, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, evenwel anders kunnen regelen, op voorwaarde dat die nieuwe wet of dat nieuw decreet tot stand komt binnen een jaar na de beslissing van het Hof. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De gehele of gedeeltelijke vernietiging wegens schending van bevoegdheid als bedoeld in artikel 1, moet toekomen aan het Arbitragehof.

De afwijking van het beginsel van de terugwerking, vervat in het tweede lid, mag niet tot gevolg hebben dat het Arbitragehof het recht verkrijgt om zich feitelijk in de plaats van de wetgever te stellen, wat betreft de gevolgen van een geheel of ten dele vernietigde akte.

Un commissaire estime qu'il faut une position très claire sur cette question, parce qu'elle est très importante. Si on considère que certains recours ne rentrent pas dans le cadre des affaires courantes, un pouvoir peut être paralysé dans l'exercice de son droit de recours ; on empêcherait ainsi une Communauté, une Région ou l'Etat de faire respecter ses compétences constitutionnelles. Il ne faut pas perdre de vue que l'Etat, la Communauté ou les Régions ont le monopole de la saisine.

Il faut donc admettre que le recours tendant à faire respecter des prérogatives constitutionnelles de l'Etat, des Communautés ou des Régions, rentre dans le cadre des « affaires courantes ». Il faut décider de la manière la plus nette qu'en tout état de cause, les Exécutifs et le Gouvernement ont toujours le pouvoir de saisir la juridiction suprême d'un vice de constitutionnalité ou de légalité d'un décret ou d'une loi.

L'interprétation donnée par l'intervenant est approuvée à l'unanimité des membres présents.

Les articles 3, 4 et 5 sont adoptés en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents.

En seconde lecture l'article 3 est adopté par 16 voix contre 1 et les articles 4 et 5 à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 6

Un membre dépose les amendements suivants :

— Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Si la Cour l'estime nécessaire, elle indique ceux des effets de l'acte annulé qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.

Toutefois, dans le cas d'annulation intervenue visée au §§ 2 et 3, de l'article 2, une nouvelle loi ou un nouveau décret, selon le cas, pourra régler autrement les effets de l'annulation totale ou partielle visée à l'alinéa premier du présent article à condition que cette loi ou ce décret nouveaux interviennent dans l'année de la décision de la Cour. »

Il est justifié comme suit :

« L'annulation totale ou partielle pour violation des compétences visées à l'article 1er doit appartenir à la Cour d'arbitrage.

La dérogation au principe de la rétroactivité inscrite au deuxième alinéa ne peut entraîner le droit, pour la Cour d'arbitrage, de se substituer, en fait, au législateur pour ce qui concerne les effets d'un acte annulé en tout en en partie.

Dit aanvaarden zou erop neerkomen dat het Arbitragehof zijdelings de mogelijkheid krijgt om in feite als wetgever op te treden. In gevallen van vernietiging als bedoeld in artikel 2, §§ 2 en 3, d.w.z. vernietigingen die vele jaren later zouden worden uitgesproken, kan de handhaving van de gevolgen van de vernietigde akte tot onberekenbare budgettaire gevolgen leiden. »

— Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« De gehele of gedeeltelijke vernietiging bedoeld in dit artikel, kan in geen geval gevolg hebben voor de definitief geworden burgerlijke beslissingen van de hoven en rechtbanken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het beginsel van de scheiding der machten zou in gevaar kunnen komen. Bovendien is het mogelijk dat de vernietiging jaren later wordt uitgesproken en de rechtszekerheid aantast die voortvloeit uit definitief geworden rechterlijke beslissingen. »

De indiener meent dat er een ernstig probleem kan rijzen ingeval het Hof bij een gehele of gedeeltelijke nietigverklaring kan bepalen welke gevolgen van de vernietigde norm gehandhaafd moeten blijven. Zodoende stelt men het Arbitragehof feitelijk in staat zich indirect in de plaats van de wetgever te stellen voor alles wat verband houdt met de gevolgen van de vernietigde handeling. Vooral bij nietigverklaringen als bedoeld in de §§ 2 en 3 van artikel 2, d.w.z. wanneer de nietigverklaring enkele jaren na de inwerkingtreding van een norm wordt uitgesproken, kan handhaving van de werking van de vernietigde handeling budgettaire gevolgen hebben die het Arbitragehof zeker niet zal kunnen overzien.

De oorspronkelijke tekst van het ontwerp, die enkel voorziet in een gehele of gedeeltelijke vernietiging en in een eventuele beperking van de gevolgen daarvan, bepaalt evenmin dat het Arbitragehof een termijn kan stellen binnen welke de betrokken Vergaderingen hun tekst kunnen afstemmen op de strekking van het arrest.

De indiener van de amendementen verkiest derhalve een formule waarbij het de betrokken wetgever is, d.w.z. de nationale wetgever of de decreetgever, die kan bepalen welke gevolgen van de vernietigde norm gehandhaafd moeten blijven. De memorie van toelichting bij het ontwerp gaat eigenlijk dezelfde richting uit, aangezien daarin de mogelijkheid wordt geopperd dat het Arbitragehof een termijn vaststelt waarbinnen de wetgever een nieuwe norm kan aannemen. Deze mogelijkheid staat echter niet in de tekst. Zelfs al aanvaardt men de gedachtengang van de memorie van toelichting, dan komt men toch tot de vrij verwonderlijke toestand dat aan het Arbitragehof de mogelijkheid wordt gegeven om een wetgever iets te gelasten, aangezien het Hof dan bevoegd zou zijn om die wetgever te dwingen binnen een bepaalde termijn een nieuwe voorziening te treffen.

Admettre cette possibilité conduirait en effet à laisser à la Cour d'arbitrage, indirectement, la possibilité de légiférer en fait. Dans les cas d'annulation visés aux §§ 2 et 3 de l'article 2, c'est-à-dire d'une annulation qui peut survenir après de nombreuses années, le maintien des effets de l'acte annulé peut entraîner des conséquences budgétaires incalculables. »

— Ajouter à cet article un troisième alinéa, libellé comme suit :

« En toute hypothèse l'annulation — totale ou partielle — visée au présent article ne peut avoir d'effet sur les décisions civiles devenues définitives, des cours et tribunaux. »

Il est justifié comme suit :

« Le principe de la séparation des pouvoirs pourrait être en péril. En outre, l'annulation pourrait intervenir après plusieurs années et enlever par sa survenance, la sécurité juridique résultant de décisions judiciaires devenues définitives. »

L'auteur des amendements estime qu'un problème grave peut se poser dans la mesure où, lorsque la Cour prononce une annulation totale ou partielle, elle peut déterminer les effets de la norme annulée qui doivent être maintenus. Ce faisant, on permet en réalité à la Cour d'arbitrage de se substituer indirectement au législateur pour tout ce qui concerne les effets de l'acte annulé. Notamment dans le cas d'annulation visé aux §§ 2 et 3 de l'article 2, c'est-à-dire dans le cas d'une annulation survenant plusieurs années après l'entrée en vigueur d'une norme, le maintien des effets de l'acte annulé peut entraîner des conséquences budgétaires que la Cour d'arbitrage ne pourra certainement pas mesurer.

Le texte initial du projet, ne prévoyant rien d'autre qu'une annulation totale ou partielle et une limitation éventuelle de ses effets, ne dispose pas non plus que cette faculté permet à la Cour d'arbitrage d'établir un délai pendant lequel les assemblées concernées pourraient corriger leur texte en fonction de l'arrêt rendu par la Cour.

L'auteur des amendements préfère dès lors une formule permettant au législateur concerné, que ce soit un législateur national ou un législateur décrétal, de déterminer les effets de la norme annulée qui doivent être maintenus. Il faut constater que l'exposé des motifs du projet va virtuellement dans le même sens, puisqu'il envisage une possibilité pour la Cour d'arbitrage de laisser au législateur un délai que la Cour déterminerait; mais cette possibilité ne figure pas dans le texte. Cependant, même si l'on adopte l'idée développée dans l'exposé des motifs, on aboutirait quand même à une situation assez étonnante dans la mesure où l'on permettrait à la Cour d'arbitrage de faire une injonction à un législateur, puisque la Cour aurait le pouvoir de lui imposer de prendre une nouvelle disposition dans un délai déterminé.

Spreker zou liever zien dat de wetgever die termijn kan bepalen krachtens de wet.

Het tweede amendement beoogt de definitief geworden burgerlijke vonnissen te beschermen tegen de gevolgen van een nietigverklaring door het Arbitragehof. Krachtens het beginsel van de machtenscheiding is het immers normaal te zeggen dat de gehele of gedeeltelijke vernietiging geen effect kan hebben op de definitief geworden beslissingen van de hoven en rechtbanken in burgerlijke zaken.

De Regering dient het volgende amendement in :

« De tekst van het artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Indien het beroep gegrond is, vernietigt het Arbitragehof, met terugwerkende kracht, de wet of het decreet geheel of gedeeltelijk.

§ 2. In de gevallen dat het Hof een wet of een decreet geheel of gedeeltelijk vernietigt, kan het :

a) bepalen in hoeverre de vroegere gevolgen van deze wet of dit decreet gehandhaafd blijven;

b) beslissen dat de vernietiging eerst uitwerking zal hebben na het verstrijken van een door het Hof te bepalen termijn. Gedurende deze termijn kan de bevoegde instantie, al naar het geval, een nieuwe wet of een nieuw decreet aannemen. »

De Minister verklaart dat deze tekst gezien moet worden als een belangrijke uitzondering op de algemene regel inzake de terugwerkende kracht van een vernietiging. De voorgestelde oplossing is een methode die bij internationale gerechten gangbaar is — zoals professor Mertens de Wilmars heeft opgemerkt — en waarmee onvoorzienbare gevolgen van de vernietiging opgevangen kunnen worden. De gerechten hebben derhalve de mogelijkheid om aan de betrokken wetgever een bepaalde termijn te laten, zodat deze zijn wetgeving kan aanpassen.

De tekst van de Regering regelt de bevoegdheden van het Hof ter zake.

Het Hof kan het tijdstip vaststellen waarop de vernietiging ingaat ; inmiddels kan de betrokken wetgever alle nodige voorzieningen treffen en de betwiste norm eventueel aanpassen.

Bovendien kan het Arbitragehof zelf voor het verleden bepaalde gevolgen van de vernietiging beperken.

De twee hypothesen kunnen ook worden samengevoegd.

In dat verband zij eraan herinnerd dat de heer Mertens de Wilmars in zijn advies de mening uitspreekt dat een dergelijke oplossing onmisbaar is. Er kan overigens niet worden beweerd dat de tekst tot een regering van rechters leidt, omdat de beslissingen van het Arbitragehof ter zake slechts voor het verleden gelden.

Le membre préfère que ce soit le législateur qui puisse, en vertu de la loi, déterminer ce délai.

Le second amendement tend à ce que les jugements civils, qui sont devenus définitifs, soient mis à l'abri des conséquences d'une annulation prononcée par la Cour d'arbitrage. En effet, il est normal de dire, en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, que l'annulation totale ou partielle ne peut avoir d'effets sur les décisions devenues définitives des cours et tribunaux en matière civile. Une autre solution serait contraire à la sécurité juridique.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Le texte de l'article est remplacé par le texte suivant :

« § 1er. Si le recours est fondé, la Cour d'arbitrage annule avec effet rétroactif, en tout ou en partie, la loi ou le décret.

§ 2. Dans les cas où la Cour annule une loi ou un décret, en tout ou en partie, elle peut :

a) déterminer dans quelle mesure les effets antérieurs de cette loi ou de ce décret sont maintenus;

b) décider que l'annulation n'aura effet qu'à l'expiration d'un délai qu'elle fixe. Pendant ce délai, l'autorité compétente peut adopter une nouvelle loi ou un nouveau décret, selon le cas. »

Le Ministre déclare que ce texte doit être considéré comme une exception importante à la règle générale de l'effet rétroactif d'une annulation. La solution qui est proposée est une méthode en vigueur dans les juridictions internationales — comme il a été rappelé par le professeur Mertens de Wilmars — qui doit éviter les effets imprévisibles de l'annulation. Les juridictions ont dès lors la possibilité de laisser au législateur concerné un certain délai lui permettant d'adapter sa législation.

Le texte déposé par le Gouvernement organise les pouvoirs de la Cour en la matière.

La Cour peut fixer le moment où l'annulation entre en vigueur ; dans le délai qui précède l'annulation, le législateur concerné peut prendre toutes les dispositions requises et adapter éventuellement la norme contestée.

En outre, la Cour d'arbitrage elle-même peut limiter pour le passé certains effets de l'annulation.

Les deux hypothèses peuvent également être cumulées.

Il faut rappeler à cet égard que, dans son avis, M. Mertens de Wilmars estime qu'une telle solution est indispensable. On ne peut par ailleurs pas dire que le texte crée un gouvernement des juges, parce que les décisions de la Cour d'arbitrage en la matière ne visent que le passé.

Een lid merkt op dat de tekst van letter *a* van het Regeringsamendement gewijzigd zou moeten worden.

De Commisie sluit zich bij dit voorstel aan.

In artikel 6, *a*, van het regeringsamendement dienen derhalve de woorden « vroegere gevolgen van deze wet » te worden vervangen door de woorden « de gevolgen van vóór de vernietiging ».

Volgens een lid zou het beter zijn als het Arbitragehof zijn beslissing gedurende een bepaalde termijn kon opschorten. Gedurende die termijn zou de wetgever de gelegenheid hebben om de norm aan te passen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) zou daarmee eventueel kunnen instemmen.

Het lid voegt eraan toe dat de door hem voorgestelde opschorting veronderstelt dat het Hof zich niet uitdrukt.

Een lid verklaart dat het Hof tot nietigverklaring overgaat wanneer de betrokken wetgever niet optreedt binnen de opschortingstermijn. Het zou dus logisch zijn de teksten van de letters *a* en *b* om te wisselen. De eerste tekst zou dan kunnen voorzien in de opschortingstermijn en de tweede tekst in de vernietiging.

Een ander lid kan het met dit voorstel niet eens zijn. Eigenlijk zou het Hof moeten vaststellen welke gevolgen het wil handhaven, maar daarna zal de wetgever in de een of de andere zin moeten beslissen. Letter *a* moet dus vóór letter *b* blijven staan. Van belang is dat de wetgever de mogelijkheid krijgt om de norm eventueel te verbeteren.

Natuurlijk is er de vraag of aan het Hof geen speelruimte moet worden gelaten; er zullen gevallen zijn waarin het Hof zich kan uitspreken, maar in andere gevallen zal het probleem zo ingewikkeld zijn dat de beslissing beter aan de politieke macht wordt overgelaten.

Een lid acht het ontoelaatbaar dat het Hof in de plaats van de wetgever zou treden. Bovendien meent spreker dat de tekst van *b* tegen de belangen van de rechtzoekende ingaat. Het systeem dat door het Europees Hof van Justitie en het Benelux Gerechtshof wordt toegepast, verdient eigenlijk de voorkeur omdat het de gevolgen van de vernietiging nader regelt. De oplossing verhindert overigens niet dat de wetgever alsnog optreedt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de Regering niets heeft veranderd in de geest van het ontwerp ; zij heeft in haar amendement zonder meer het beoogde doel nader willen omschrijven in overeenstemming met de praktijk van het Hof van Justitie in Luxemburg.

Een lid meent dat onderzocht moet worden wat er met de definitief geworden vonnissen zal gebeuren alvorens het vernietigend arrest wordt uitgesproken.

Het is duidelijk dat waar in het ontwerp gezegd wordt dat het Hof aanwijst welke gevolgen definitief zijn of voorlopig gehandhaafd worden, alleen de uitvoering van de wetgevende norm bedoeld wordt. Het gaat dus in het geheel niet over de vonnissen. Daaraan wordt natuurlijk niet geraakt.

Un membre fait remarquer que le texte du *a* de l'amendement du Gouvernement devrait être modifié.

La Commission se rallie à cette proposition.

Dès lors, à l'article 6, *a*, de l'amendement du Gouvernement, les mots « effets antérieurs de cette loi » doivent être remplacés par « les effets antérieurs à l'annulation ».

Un membre estime qu'il serait préférable que la Cour d'arbitrage puisse suspendre sa décision pendant un certain délai. Ce délai de suspension permettrait que le législateur concerné adapte la norme.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) pourrait se rallier éventuellement à cette idée.

Le membre précise que la suspension qu'il a suggérée suppose que la Cour ne se prononce pas.

Un membre déclare que la Cour prononce l'annulation lorsque le législateur concerné n'est pas intervenu dans le délai de suspension. Il serait dès lors logique d'inverser les textes sub *a* et *b*. Donc, un premier texte pourrait prévoir le délai de suspension et le second texte l'annulation.

Un autre membre ne peut pas se rallier à cette proposition. En réalité, il faudrait que la Cour détermine les effets qu'elle veut maintenir, mais à partir de là, il appartiendra au législateur de prendre une décision dans l'un ou l'autre sens. Il faut donc maintenir le *a* avant le *b*. Ce qui est important, c'est qu'une possibilité soit offerte au législateur de corriger éventuellement la norme.

Evidemment, la question se pose de savoir s'il ne faut pas laisser une certaine marge d'appréciation à la Cour; en effet, il y aura des cas où la Cour pourra trancher, mais il y en aura d'autres où le problème sera tellement complexe qu'il sera préférable que ce soit le pouvoir politique qui tranche.

Un membre fait remarquer qu'il est inadmissible que la Cour se mette à la place du législateur. En outre, il estime que le texte sub *b* va à l'encontre des intérêts du justiciable. Le système appliqué par la Cour de Justice européenne et la Cour Benelux est au fond préférable, en ce qu'il fixe des modalités pour ce qui concerne les effets de l'annulation. D'ailleurs, cette solution n'empêche pas une intervention du législateur.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que le Gouvernement n'a rien changé à la philosophie du projet; il a simplement essayé dans l'amendement de préciser le but qu'il poursuit tout en s'inspirant de la pratique de la Cour de Justice de Luxembourg.

Un commissaire rappelle qu'il faudra examiner le sort des jugements devenus définitifs avant que n'intervienne l'arrêt d'annulation.

Il est bien clair que, lorsque, dans le texte du projet, on dit que la Cour indique ceux des effets qui sont définitifs ou maintenus provisoirement, il s'agit uniquement de l'application de la norme législative. Il ne s'agit pas du tout des jugements. Il est évident que ceux-ci ne sont pas touchés.

Er is een bijzondere bepaling vereist om dit probleem te regelen, in die zin dat ze ofwel eenvoudig gehandhaafd blijven, ofwel mogen worden herzien indien het bijvoorbeeld om strafrechtelijke beslissingen gaat die gegrond zijn op een norm die achteraf vernietigd is. De Commissie behoort hiertegenover haar houding te bepalen; het is in ieder geval een aspect van het probleem dat hier moet worden behandeld omdat het verband houdt met de gevolgen van de vernietiging.

Een lid vraagt of de Minister een voorbeeld kan noemen van een gevolg van een vernietigde norm dat gehandhaafd zou kunnen worden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) noemt als voorbeeld de bouwvergunning. Het Hof zou de norm nietig kunnen verklaren, maar beslissen dat de op de norm gegronde bouwvergunning zelf gehandhaafd wordt.

Een lid merkt op dat de rechterlijke macht in dat geval steeds kan beslissen dat de rechtzoekende gebouwd heeft op basis van een onbevoegdelijk aangenomen wet en dat hij bijgevolg het gebouw moet slopen.

Het Arbitragehof zou natuurlijk kunnen zeggen dat alle bouwvergunningen afgegeven met toepassing van die wet of dat decreet, geldig blijven en niet kunnen worden betwist, niettegenstaande de wet vernietigd is. Dit zou dan een definitief gevolg zijn dat wordt gehandhaafd, ondanks de vernietiging. Een oplossing als deze zou verhinderen dat schade ontstaat als gevolg van de vernietiging van de wet.

Het lid stelt vast dat de tekst van het artikel goed was; zoals het artikel aanvankelijk luidde zouden er altijd vragen gerezen zijn, maar het was vrij duidelijk en alle betrokken wetgevers konden passende maatregelen nemen. Wat moet worden vermeden is dat het Arbitragehof aan een wetgever bevelen geeft.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) vat de bespreking samen en deelt het standpunt van de Regering mee.

Uit de bespreking blijkt dat de vernietiging *ab ovo*, d.w.z. met terugwerkende kracht, moet worden getemperd en beperkt ten einde rekening te kunnen houden met werkelijke toestanden. Dat beginsel is ook te vinden in de teksten betreffende soortgelijke instanties, met name het Europese Hof van Justitie.

De Minister verklaart dat de tekst van de Regering inderdaad geïnspireerd is op de teksten die in Europees verband en in Beneluxverband bestaan. Alleen zijn daaraan in het tweede lid de woorden « of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt » toegevoegd, die afgeleid zijn uit het Duitse systeem.

Het amendement dat de Regering heeft ingediend, strekte tot verduidelijking van dit laatste deel van het tweede lid.

Het amendement heeft een grondige bespreking op gang gebracht, maar het heeft ook nieuwe problemen doen rijzen.

De Minister trekt dientengevolge het amendement in en verklaart zich te willen houden aan de tekst van het ontwerp.

Il faut une disposition spéciale pour régler leur sort, soit qu'on les maintienne, purement et simplement, soit qu'on en permette une révision, par exemple pour les décisions pénales qui ont été fondées sur une norme annulée. Il faut que la Commission prenne attitude là-dessus; c'est en tout cas un aspect du problème qui devrait être traité ici, parce qu'il est lié aux effets de l'annulation.

Un membre demande au Ministre s'il peut donner un exemple d'un effet d'une norme annulée qui pourrait être maintenue.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) cite le permis de bâtir. La Cour pourrait dire que la norme est annulée, mais décider que le permis de bâtir basé sur la norme est maintenu.

Un commissaire fait remarquer que le pouvoir judiciaire peut, dans ce cas, toujours décider que le justiciable a bâti sur base d'une loi frappée d'un vice de compétence et, par conséquent, qu'il doit détruire l'immeuble.

La Cour d'arbitrage pourrait dire évidemment que tous les permis de bâtir délivrés en fonction de cette loi ou de ce décret, seront valablement maintenus et qu'ils ne pourront pas être contestés, malgré l'annulation de la loi. C'est alors un effet définitif que l'on maintient, malgré l'annulation. Cette solution préserve des dommages qui peuvent résulter de l'annulation d'une loi.

Le commissaire constate que le texte de l'article était un bon texte; tel qu'il était libellé originairement, il aurait toujours suscité des questions, mais il était relativement clair et permettait à tous les législateurs concernés de prendre des mesures adéquates. Ce qu'il faut éviter, c'est que la Cour d'arbitrage fasse une injonction à un législateur.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) résume la discussion et fait part du point de vue du Gouvernement.

Il résulte de la discussion que l'annulation *ab ovo*, c'est-à-dire avec effet rétroactif, doit être atténuée et limitée afin de pouvoir tenir compte de certaines réalités. Le même principe se retrouve dans les textes relatifs à des instances similaires, notamment à la Cour de Justice européenne.

Ensuite, le Ministre confirme que le texte proposé par le Gouvernement est précisément inspiré par des textes existant au niveau européen et au Benelux. Seuls les mots à l'alinéa 2 « ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine » ont été ajoutés. Le Ministre rappelle que cet ajout a été inspiré par le système allemand.

L'amendement que le Gouvernement a déposé avait pour but de préciser cette dernière partie de l'alinéa 2.

Cet amendement a permis d'avoir une discussion approfondie, mais on a dû constater qu'il a créé des problèmes nouveaux.

Il en résulte que le Ministre retire l'amendement et déclare se tenir au texte tel qu'il est proposé par le projet.

Hij acht deze tekst namelijk beter om de volgende redenen :

1° De Regering wil niet de indruk wekken dat het Arbitragehof via die tekst bevelen kan geven aan de nationale wetgever of aan de decreetgever; de tekst heeft alleen ten doel aan de wetgever een zekere tijd te laten om eventueel te kunnen ingrijpen.

2° Bovendien moet worden bevestigd dat de bevoegde nationale wetgever of de bevoegde decreetgever te allen tijde kan ingrijpen, ook nadat het Arbitragehof uitspraak heeft gedaan. Het Arbitragehof beslist wie in een bepaalde aangelegenheid onbevoegd is, maar die beslissing verhindert niet dat de bevoegde wetgever ingrijpt.

3° De tekst van het ontwerp is soepel genoeg om de wetgever te laten ingrijpen binnen de termijn waarvan sprake is in het tweede lid van artikel 6.

De Minister herinnert eraan, zoals professor Mertens de Wilmars, dat van die termijn in Duitsland slechts driemaal gebruik is gemaakt, zodat deze procedure als uitzonderlijk mag worden beschouwd. Hij vraagt om de oorspronkelijke tekst van het ontwerp te handhaven; na de besprekingen die daarover plaats hebben gehad, kan die tekst geen aanleiding meer geven tot misvattingen.

Een lid is na deze besprekingen eveneens van oordeel dat de tekst van het ontwerp moet worden gehandhaafd.

Een lid merkt op dat het mogelijk is dat slechts een deel van de norm wordt vernietigd.

De Minister herinnert eraan dat de wetgever niet meer op het gebied mag treden waarvoor hij, na de uitspraak van het Arbitragehof, niet meer bevoegd is. Maar als het slechts om een deel van de norm gaat, blijft die wetgever bevoegd om zijn regels op dat punt aan te passen.

Het Arbitragehof zal trouwens, als het om een uitspraak wordt gevraagd, niet raken aan de norm die gegeven is door de bevoegde wetgever. En wat de vernietigde norm betreft, zal het Arbitragehof steeds de gevolgen kunnen verzachten.

Het kan inderdaad gebeuren dat twee na elkaar aangenomen wetten, gedurende een bepaalde termijn, beide geldig moeten worden geacht. Het Arbitragehof zal een van beide nietig verklaren en zal zich eventueel uitspreken over de te handhaven gevolgen van de vernietigde norm.

De Minister merkt op dat de verleende termijn vooral belangrijk zal zijn in geval van een werkelijk conflict, veeleer dan in geval van een virtueel conflict, d.w.z. wanneer een wetgever is opgetreden om een bepaalde materie te regelen, terwijl de bevoegde wetgever dat niet heeft gedaan. Wanneer het daarentegen om een werkelijk conflict gaat, acht de Minister het verkieslijk dat het Arbitragehof beslist welke gevolgen van de vernietigde norm al dan niet gehandhaafd moeten worden.

Een commissielid herinnert eraan dat nadrukkelijk gesteld is dat het Arbitragehof recht moet doen. Het Hof is niet

Le Ministre estime qu'en effet ce dernier texte est meilleur pour les raisons suivantes :

1° Le Gouvernement ne veut pas donner l'impression que la Cour d'arbitrage puisse, par le biais de ce texte, faire au législateur national ou décrétal, une injonction; le seul but du texte consiste à laisser à ce législateur un certain délai en vue d'une éventuelle intervention.

2° En outre, il faut confirmer que le législateur national ou décrétal compétent peut à tout moment intervenir, même après que la Cour d'arbitrage s'est prononcée. Le prononcé de la Cour d'arbitrage décide qui est incompétent dans une matière, mais il n'empêche nullement que le législateur compétent intervienne.

3° Il faut constater que le texte proposé par le projet est suffisamment souple pour permettre qu'un législateur intervienne dans le délai dont il est question à l'alinéa 2 de l'article 6.

Le Ministre rappelle, comme le professeur Mertens de Wilmars, qu'en Allemagne on n'a fait usage de ce délai que trois fois seulement; cette procédure peut donc être considérée comme exceptionnelle. Il demande que le texte original du projet soit maintenu; après les discussions qui ont eu lieu, celui-ci ne peut plus donner lieu à des malentendus.

Un membre est également d'avis, après les discussions qui ont eu lieu, qu'il faut maintenir le texte proposé par le projet.

Un membre fait remarquer qu'il est possible que l'annulation ne concerne qu'une partie de la norme.

Le Ministre rappelle que le législateur ne peut plus intervenir dans le domaine qui, suite à la décision de la Cour d'arbitrage, échappe à sa compétence. Mais, lorsqu'il ne s'agit que d'une partie de la norme, ce législateur est toujours compétent pour adapter sa législation sur ce point.

D'ailleurs, lorsque la Cour d'arbitrage sera appelée à se prononcer, elle laissera évidemment intacte la norme prise par le législateur compétent. Quant aux effets de la norme annulée, la Cour d'arbitrage pourra y apporter des atténuations.

Il est vrai que, dans le temps, il pourrait y avoir deux législations devant être considérées, pendant un certain délai, comme valables. La Cour d'arbitrage annulera l'une des deux et se prononcera éventuellement sur les effets de la norme annulée qui devront être maintenus.

Le Ministre fait remarquer que le délai accordé sera surtout important lorsqu'on se trouve devant un conflit réel plutôt que devant un conflit virtuel, c'est-à-dire lorsqu'un législateur est intervenu dans une matière déterminée, tandis que le législateur compétent n'y est pas intervenu. Mais, lorsqu'il s'agit d'un conflit réel, le Ministre estime qu'il est préférable que la Cour d'arbitrage se prononce sur les effets de la norme annulée qui doivent être ou non maintenus.

Un commissaire rappelle qu'il a été insisté sur le fait que la Cour d'arbitrage doit dire le droit. Elle n'a pas le pouvoir

gerechtigd in de plaats van de wetgever te treden. Het Arbitragehof is immers niet bevoegd om wetten te maken, het moet dat overlaten aan de wetgever zonder hem bevelen te geven. Dat moet nadrukkelijk voor ogen gehouden worden ten einde iedere dubbelzinnigheid uit de weg te gaan.

Hij vraagt of de Regering amendementen zal voorstellen in verband met de andere vraagstukken die de terugwerking van de vernietiging doet rijzen, zoals de gevolgen voor de vonnissen en de overeenkomsten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat hij zich nog niet kan uitspreken over de gevolgen voor de vonnissen en vraagt dit punt aan te houden.

In verband met de schadeloosstelling na de vernietiging verwerpt de Regering de gedachte aan een daartoe mogelijke schade-eis, aangezien het hier om normatieve bevoegdheden gaat, zoals professor Mertens de Wilmars trouwens heeft opgemerkt.

Wat de gehele of gedeeltelijke vernietiging betreft, kan het Hof, zoals de Raad van State doet, ook de bepalingen vernietigen die niet zijn aangevallen, maar die een rechtstreeks verband hebben met het vernietigde onderdeel van dezelfde wet of hetzelfde decreet.

Die mogelijkheid behoeft niet uitdrukkelijk in de tekst vermeld te worden, omdat ze voor zichzelf spreekt en door de rechtspraak trouwens bevestigd is.

Handelingen van bestuursorganen behoeft het Arbitragehof niet noodzakelijk te vernietigen, aangezien die geacht moeten worden niet te bestaan wegens de vernietiging van de norm waarop die handelingen gegrond zijn. Niettemin zijn die handelingen betrokken bij artikel 6 : het Hof kan de te handhaven gevolgen aanwijzen en daaronder vallen ook de bestuurshandelingen die hun grond vinden in de vernietigde norm. Er zijn dus geen uitdrukkelijke amendementen nodig om deze problemen te regelen, behalve natuurlijk voor de definitief geworden vonnissen.

Een lid vraagt of het wel vaststaat dat een norm die vernietigd wordt, geen enkele nieuwe toestand meer kan beheersen.

De Minister bestigt deze interpretatie.

Een commissielid pleit voor handhaving van de tekst zoals die nu geformuleerd is, omdat uit de verstrekte toelichting blijkt dat artikel 6, § 2, alleen betrekking heeft op de gevolgen van de norm en niet op de norm zelf. De tekst is op dit punt duidelijk.

Een lid vraagt of artikel 6 strikt moet worden uitgelegd en of de bevoegdheid van het Hof om normen te vernietigen beperkt blijft tot de bepalingen die in het beroep worden aangevallen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) onderstreept dat wanneer de vernietiging van een bepaling gevorderd wordt, het Hof ook andere bepalingen van de norm kan vernietigen mits deze inherent zijn aan de aangevochten

de se substituer au législateur. En effet, cette Cour n'a pas le pouvoir de légiférer. Elle doit s'en remettre au législateur sans pouvoir lui faire d'injonction. Il est indispensable de le rappeler de façon insistante pour éviter toute ambiguïté à cet égard.

Il demande si le Gouvernement déposera des amendements sur les autres problèmes soulevés par l'effet rétroactif de l'annulation, notamment les effets sur les jugements et sur les conventions.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'il ne peut pas encore se prononcer sur le problème des effets sur les jugements et il demande de réserver ce point.

En ce qui concerne le problème du dédommagement après annulation, le Gouvernement rejette l'idée qu'une action soit rendue possible puisqu'il s'agit, comme l'a affirmé le professeur Mertens de Wilmars, de compétences normatives.

Quand au problème de l'annulation totale ou partielle, la Cour peut, comme il est appliqué au Conseil d'Etat, également annuler les dispositions qui n'ont pas été contestées, mais qui ont un lien direct avec la partie annulée de la même loi ou du même décret.

Il n'est pas nécessaire de dire cela expressément dans un texte puisque cet aspect a un caractère évident et est d'ailleurs établi par une jurisprudence.

En ce qui concerne les actes des autorités administratives, il n'est pas nécessaire que la Cour d'arbitrage les annule puisqu'ils doivent être considérés comme non existants suite à l'annulation de la norme sur laquelle ces actes sont fondés. Mais ces actes sont néanmoins concernés par l'article 6 : le fait que la Cour d'arbitrage peut indiquer les effets qui seront maintenus, vise également les actes des autorités administratives qui trouvent leur base dans la norme annulée. Il n'est donc pas nécessaire de déposer des amendements visant expressément ces problèmes, sauf évidemment pour le problème soulevé par les jugements devenus définitifs.

Un membre demande s'il est bien clair que lorsqu'une norme est annulée, elle ne peut plus régir aucune situation nouvelle.

Le Ministre confirme cette interprétation.

Un commissaire plaide en faveur du maintien du texte tel qu'il est, après les explications qui ont été données, à savoir que le § 2 de l'article 6 ne concerne que les effets de la norme et pas la norme elle-même. Le texte est clair à ce sujet.

Un membre demande si l'on accepte que l'article 6 soit de stricte interprétation et que le pouvoir d'annulation de la Cour soit limité aux dispositions visées par le recours.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N.) précise que si l'on demande l'annulation d'une disposition donnée, la Cour peut annuler d'autres articles de la norme s'ils sont inhérents à la disposition attaquée ; mais s'il y a une autre

bepaling. Is er echter een andere bepaling die volgens het Hof ook in strijd is met de bevoegdheidsregels, maar waarvan de vernietiging niet wordt gevorderd, dan heeft het Hof zich daarover niet uit te spreken.

Gesteld dat een zelfde norm bijvoorbeeld twee artikelen bevat die beide kennelijk de toegekende bevoegdheid overschrijden, maar niet onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn, en dat het ene geval aanhangig is gemaakt, dan is het Hof niet gerechtigd om zich over het andere geval uit te spreken.

Een commissielid wijst erop dat bepalingen, zelfs van openbare orde, door het Hof niet ambtshalve mogen worden opgeworpen. Het Hof moet zich in zijn uitspraak beperken tot hetgeen gevorderd wordt, tenzij het gevorderde onafscheidelijk verbonden is met andere punten die niet zijn opgeworpen. In andere gevallen mag het Hof niet optreden.

De indiener van de amendementen op artikel 6 verklaart deze terug te nemen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) handelt over de gevolgen van de vernietiging van een wet of een decreet voor de rechterlijke beslissingen die zijn gewezen op basis van een vernietigde wet of een vernietigd decreet.

Er zijn verschillende standpunten mogelijk. In strafzaken zou in de mogelijkheid van herziening van arresten en vonnissen kunnen worden voorzien; wil men echter enige samenhang bewaren tussen de basisinstrumenten van ons recht, dan zou het Wetboek van strafvordering vermoedelijk gewijzigd moeten worden ten einde de herzieningsprocedure te vereenvoudigen. In burgerlijke zaken zou men ervan kunnen uitgaan dat er geen bijzondere voorzieningen nodig zijn. Maar mocht de Senaat van mening zijn dat deze zaak toch geregeld behoort te worden, dan zou men de tenuitvoerlegging van de beslissingen kunnen verbieden, zoals bijvoorbeeld in de Bondsrepubliek Duitsland gebeurt. Een dergelijke bepaling ligt natuurlijk ver buiten ons gemeen recht. In ieder geval is het duidelijk dat wij te maken hebben met nieuwe technieken in het kader van de Staatshervorming en de instelling van het Arbitragehof, dat beschouwd kan worden als een ongewoon verschijnsel in ons Belgisch recht.

Samengevat zijn er dus twee wegen. Ofwel gaat men een volledig nieuwe weg op, die niet aansluit bij de bekende formules van ons recht. Ofwel verruimt en vereenvoudigt men, in strafzaken, de herzieningsprocedure van het Wetboek van Strafvordering en, in burgerlijke zaken, de procedure tot herroeping van het gewijsde van het Gerechtelijk Wetboek.

De Minister meent dat hij hieromtrent het advies van de rechterlijke autoriteiten moeten inwinnen en een aantal oplossingen in overweging geven.

Derhalve vraagt de Minister dat de Commissie artikel 6 in zijn huidige vorm zou goedkeuren, met dien verstande dat haar weldra een afzonderlijk ontwerp zal worden voorgelegd. De Minister zal het advies inwinnen van de

disposition qui, d'après la Cour, violerait aussi les règles de compétence, mais pour laquelle l'annulation n'a pas été demandée, la Cour n'a pas à se prononcer sur celle-ci.

Si, par exemple, il y avait dans une même norme deux articles qui, manifestement, contiennent chacun un excès de compétence, mais qui ne sont pas liés indissolublement, la saisine de la Cour pour l'un d'eux ne permet pas à la Cour de statuer sur l'autre.

Un commissaire rappelle que les dispositions, même d'ordre public, ne peuvent pas être soulevées d'office par la Cour. La saisine de la Cour est limitée exactement à l'objet de la demande, sauf si cette demande est liée à d'autres points qui ne sont pas soulevés dans la demande, mais qui sont indissolublement liés. Pour tous les autres cas, la Cour ne peut pas intervenir.

L'auteur des amendements à l'article 6 déclare les retirer.

Le Ministre des Réformes institutionneles (F) traite du problème de l'effet de l'annulation d'une loi ou d'un décret sur les décisions de justice rendues sur base d'une loi ou d'un décret annulé.

Diverses attitudes sont possibles. En matière pénale, on pourrait prévoir la révision des arrêts et des jugements; mais, dans ce cas, afin d'assurer une certaine cohérence entre nos instruments juridiques de base, il faudrait probablement modifier le Code d'instruction criminelle en vue de simplifier la procédure de révision. En matière civile, on pourrait estimer qu'il n'y a pas lieu de prévoir des dispositions spéciales. Mais si le Sénat estime qu'il faut prévoir une réglementation en cette matière, on pourrait interdire l'exécution des décisions, comme c'est le cas en République fédérale d'Allemagne par exemple. C'est évidemment une disposition un peu exorbitante de notre droit commun; en tout cas, il faut constater qu'on entre dans de nouvelles techniques par la mise en œuvre de la réforme de l'Etat et de la Cour d'arbitrage, qui elle-même peut être considérée comme un phénomène exorbitant par rapport au droit belge.

En résumé, il y a donc deux voies envisageables. Soit l'on emprunte une voie complètement nouvelle ne s'insérant pas dans des mécanismes connus de notre droit. Soit l'on élargit et simplifie la procédure de révision organisée en matière pénale par le Code d'instruction criminelle et la procédure de requête civile organisée en matière civile par le Code judiciaire.

Le Ministre estime qu'il doit requérir l'avis des autorités judiciaires sur ces points et suggérer un certain nombre de solutions.

Dès lors, le Ministre demande que la Commission vote l'article 6 dans sa forme actuelle, étant entendu qu'un projet séparé sera rapidement déposé devant la Commission. Le Ministre demandera l'avis du premier président de la Cour

eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij dat Hof. Hij zal ook de eerste voorzitter van de Raad van State raadplegen.

Artikel 6 wordt in eerste lezing aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen en in tweede lezing met 13 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Artikel 7

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat dit artikel uit twee delen bestaat.

De eerste paragraaf handelt over het juridisch gezag van een arrest van het Arbitragehof in geval van nietigverklaring; de vernietigende arresten hebben een volstrekt gezag van gewijsde. De tweede paragraaf gaat over het juridisch gezag van de arresten die een beroep tot vernietiging verwerpen.

Bij wege van amendement wordt voorgesteld § 2 van artikel 7 te vervangen als volgt :

« § 2. Wordt een annulatieberoep verworpen op grond van zodanige motieven dat daaruit de opvatting van het Arbitragehof blijkt dat de geldigheidsbezwaren, die tegen de bestreden akte van wetgeving werden ingebracht, niet gegrond zijn, dan kunnen die geldigheidsbezwaren niet ontvankelijk worden aangevoerd als grondslag voor een prejudicieel beroep tegen die zelfde akte van wetgeving. »

Volgens de indieners beoogt dit amendement de bedoeling van artikel 7 duidelijker te omschrijven.

De Minister stemt in met dit amendement, omdat het de bedoelingen van de Regering beter tot uitdrukking brengt.

Volgens een lid is de Franse tekst van het amendement voor kritiek vatbaar. Het regeringsontwerp heeft de verdienste dat het taalkundig correct geformuleerd is. Maar de aanhef van § 2 is eigenlijk nutteloos. De tekst zou moeten luiden als volgt :

« De door het Arbitragehof gewezen arresten houdende verwerping van beroepen tot nietigverklaring zijn bindend voor de rechtscolleges, wat de door deze arresten beslechte bevoegdheidsvraag betreft. »

De Minister merkt op dat uit dit amendement duidelijker blijkt dat een prejudiciële vraag die gegrond is op argumenten die het Hof reeds heeft verworpen in een eis tot nietigverklaring, niet ontvankelijk is, terwijl het woord « onverminderd » in feite tot dubbelzinnigheid kan leiden.

Een lid betwist de verklaring van de Minister dat het amendement nuttige gegevens aan de tekst toevoegt. De twee paragrafen hebben een geheel verschillend onderwerp. De eerste handelt over de geldigheid *erga omnes*, die dus voor alle rechtscolleges bindend is. Dit behoeft in het tweede lid niet te worden herhaald. Paragraaf 2 betreft alleen de mogelijkheid van prejudiciële beroepen ; dat zijn twee verschillende dingen.

de cassation et du procureur général près la Cour de cassation. Il consultera aussi le premier président du Conseil d'Etat.

L'article 6 est adopté en première lecture par 10 voix et 2 abstentions, et en seconde lecture par 13 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 7

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer que cet article comprend deux parties.

Le premier paragraphe traite de l'autorité juridique d'un arrêt de la Cour d'arbitrage en cas d'annulation; les arrêts d'annulation ont une autorité absolue. Le deuxième paragraphe traite de l'autorité juridique des arrêts portant rejet d'un recours en annulation.

Des membres ont déposé un amendement visant à remplacer le § 2 de l'article 7 par le texte suivant :

« § 2. Si le recours en annulation est rejeté pour des motifs dont il ressort que la Cour d'arbitrage a estimé non fondées les objections de validité soulevées contre l'acte législatif attaqué, ces objections de validité ne sont pas recevables pour un recours préjudiciel à l'encontre du même acte législatif. »

L'amendement, pour ses auteurs, tend à formuler plus clairement le but de la disposition de l'article 7.

Le Ministre marque son assentiment avec l'amendement; celui-ci exprime mieux les intentions du Gouvernement.

Un commissaire estime que le texte français de l'amendement souffre des critiques. Le projet du Gouvernement a le mérite d'être formulé correctement en tout cas du point de vue de la langue. Mais l'introduction du § 2 est au fond inutile ; il faudrait dire :

« Les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage portant rejet des recours en annulation visés à l'article 1er sont obligatoires pour les juridictions en ce qui concerne la question de compétence tranchée par ces arrêts. »

Le Ministre constate que ce qui ressort plus clairement de l'amendement, c'est que si une question préjudicielle est basée sur des arguments que la Cour a déjà rejetés dans une demande d'annulation, celle-ci n'est pas recevable, tandis que les mots « sans préjudice » peuvent en fait conduire à une ambiguïté.

Un membre conteste la déclaration du Ministre quand il dit que l'amendement ajoute des éléments utiles. Les deux paragraphes ont des objets tout à fait différents. Le premier traite de l'opposabilité *erga omnes* qui s'impose à toutes les juridictions. Il n'est pas besoin de le répéter à l'alinéa 2. Le § 2 n'envisage que l'hypothèse des recours préjudiciels; ce sont deux choses différentes.

De Minister houdt staande dat het hier enkel over een kwestie van formulering gaat, aangezien § 1 handelt over een vernietigend arrest, dat geldig is *erga omnes*, terwijl § 2 betrekking heeft op arresten die geen vernietiging uitspreken, die dus een aantal argumenten voor de vernietiging verwerpen.

Een lid vraagt waarom de formule « onverminderd de mogelijkheid » werd gekozen. Een beroep tot vernietiging kan op andere dan inhoudelijke gronden worden verworpen, namelijk op formele gronden, bijvoorbeeld de onontvankelijkheid van het beroep, en in dat geval kunnen de rechtscolleges nog altijd de prejudiciële vraag stellen. Het beroep kan onontvankelijk zijn omdat het buiten de voorgeschreven termijn is ingesteld. Wij moeten dus onderscheiden : wanneer het Arbitragehof een beroep verwerpt op grond dat de aangevallen wetgever binnen de sfeer van zijn bevoegdheid is gebleven, is het arrest bindend voor alle rechtscolleges; deze kunnen derhalve geen prejudiciële vraag meer stellen, juist omdat de vraag al opgelost is.

Daarentegen sluit elke verwerping van een beroep door het Arbitragehof de mogelijkheid niet uit dat de rechtscolleges een prejudiciële vraag stellen, met name wanneer het beroep is verworpen om redenen die de zaak zelf niet betreffen.

In elk geval, de tekst van het ontwerp is beter. Het woord « onverminderd » is in feite bedoeld voor het geval dat het Arbitragehof een beroep heeft verworpen om redenen van onontvankelijkheid ontleend aan de vorm, d.w.z. wanneer het geen bevoegdheidsvraag heeft beslecht. Het spreekt vanzelf dat de rechtscolleges in dat geval steeds prejudiciële vragen kunnen stellen.

De Minister verklaart dat de tekst van de Regering wil duidelijk maken dat er geen grond meer bestaat om prejudiciële vragen te stellen wanneer het Arbitragehof zich over de zaak zelf heeft uitgesproken.

Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid stelt voor in § 2 de woorden « onverminderd de mogelijkheid voor de rechtscolleges om een in artikel 15 bedoelde vraag te stellen » te doen vervallen, evenals de woorden « in artikel 1 bedoelde ».

Het aldus gewijzigde artikel 7 wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden en in tweede lezing met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel *7bis*

Een lid stelt voor een artikel *7bis* in te voegen, luidende :

« Binnen de termijn bepaald in artikel 2, § 1, kunnen de autoriteiten bedoeld in artikel 1, bij het Hof een beroep instellen wegens schending door een wet of een decreet van vormvereisten opgelegd door een wet tot vaststelling van de respectieve bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Le Ministre persiste à dire qu'il s'agit uniquement d'une question de formulation, parce que le § 1er traite d'un arrêt d'annulation qui est valable *erga omnes;* le second paragraphe traite des arrêts qui décident qu'il n'y a pas annulation, qui rejettent donc un certain nombre d'arguments avancés en vue de l'annulation.

Un commissaire demande pourquoi il est fait recours à la formule : « sans préjudice de la possibilité ». Un recours en annulation peut être rejeté pour d'autres raisons que des raisons de fond, notamment pour des raisons de forme; par exemple à cause de l'irrecevabilité du recours et, dans ce cas-là, les juridictions conservent la possibilité de poser la question préjudicielle. Cette irrecevabilité peut être constatée parce que le recours est introduit en dehors des délais. Il faut donc distinguer : lorsque la Cour d'arbitrage a rejeté un recours en disant que le législateur critiqué est resté dans sa compétence, l'arrêt s'impose aux juridictions; celles-ci ne peuvent plus, dès lors, poser de question préjudicielle, à raison même de ce que la question est tranchée.

Par contre, tout rejet par la Cour d'arbitrage d'un recours n'exclut pas néanmoins la possibilité pour les juridictions de poser une question préjudicielle, notamment lorsque le recours a été rejeté pour des raisons qui ne sont pas de fond.

En tout cas, le texte du projet est meilleur. Les mots « sans préjudice » visent en réalité le cas où la Cour d'arbitrage a rejeté des recours pour des raisons d'irrecevabilité tirées de moyens de forme, c'est-à-dire lorsqu'elle n'a pas tranché une question de compétence. Il va de soi qu'en ce cas les juridictions peuvent toujours poser des questions préjudicielles.

Le Ministre précise que le texte proposé par le Gouvernement a pour but de dire que quand la Cour d'arbitrage s'est prononcé quant au fond, il n'y a plus lieu de poser des questions préjudicielles.

Les auteurs de l'amendement déclarent le retirer.

Un commissaire propose que soient supprimés au § 2 les mots « sans préjudice de la possibilité pour les juridictions de poser une question visée à l'article 15 » ainsi que les mots « visés à l'article 1er ».

L'article 7 ainsi amendé est adopté en première lecture à l'unanimité des 12 membres présents et en seconde lecture par 15 voix et 1 abstention.

Article *7bis*

Un commissaire propose d'ajouter au projet un article *7bis* rédigé comme suit :

« Dans le délai prévu au § 1er de l'article 2, les autorités visées à l'article 1er peuvent intenter un recours devant la Cour pour violation par une loi ou un décret d'une règle de forme imposée par une loi déterminant les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

Indien het beroep gegrond is, schorst het Hof de wet of het decreet totdat het bij arrest vaststelt dat aan de vormvereisten is voldaan. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement wil voorkomen dat het evenwicht dat tussen de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke autoriteiten onder meer bij de wet van 8 augustus 1980 tot stand is gebracht door middel van overlegprocedures, wordt verbroken, wat zeker het geval zou zijn indien deze procedures straffeloos veronachtzaamd kunnen worden. »

De indiener wijst op de belangrijke plaats die, in de regeling van augustus 1980, is toegewezen aan de zgn. bevoegdheden of procedures van advies, overleg, betrokkenheid en akkoord; die regeling voorziet niet algemeen in concurrente bevoegdheden, maar vooral in de uitsluitende toekenning van de bevoegdheden waarbij dan wel gemengde procedures zijn ingevoerd waarin de machten elkaar zullen vinden om tot de wetgevende norm te komen. Die gemengde procedures zijn natuurlijk zeer belangrijk, allereerst omdat zij zo talrijk zijn; in artikel 4, artikel 5 en artikel 6 van de wet van 8 augustus 1980 komen verscheidene bepalingen van die aard voor.

De Regering was zich trouwens bewust dat de harmonie van die wetgeving grotendeels afhankelijk zou zijn van de inachtneming van die bijzondere procedures die de Executieven de verplichting opleggen elkaar te ontmoeten om normen voor te bereiden, volgens diverse regels. De Regering was het hiermee eens, aangezien het oorspronkelijk ontwerp vernietigingsbevoegdheid toekende aan het Arbitragehof, wanneer die zgn. vormregels geschonden werden. Na het advies van de Raad van State is de Regering van opvatting veranderd en verklaarde zij, zoals de Raad van State in overweging gaf, dat de vormregels zonder rechterlijke sanctie moeten blijven.

Het zou noch voor een rechtbank, noch voor het Arbitragehof mogelijk zijn om op de een of andere wijze sancties op te leggen aan een wetgever die zich niet heeft gehouden aan de verplichtingen welke hem onder meer zijn opgelegd door de wet ter verdeling van de bevoegdheden van 8 augustus 1980. Dus geen sanctie, behalve — zo zegt de Minister — een politieke sanctie, d.w.z. dat het Parlement of de Raden de wetgevers die deze vormvoorschriften niet in acht hebben genomen, te allen tijde ter verantwoording kunnen roepen. Weliswaar zijn er veel wezenlijke bepalingen in ons recht waar alleen een politieke sanctie op staat. Maar de aandacht van de Regering behoort erop gevestigd te worden dat deze vormvoorschriften van zeer groot belang zijn voor het evenwicht binnen het systeem van de bevoegdheidsverdeling. Bij het ontwerpen van dat systeem heeft de wetgever tegelijk een bijzonder gerecht ingesteld om de naleving van die nieuwe normen af te dwingen. Die formele regels zijn ook bevoegdheidsregels en bijgevolg is er geen reden om de kennisneming van die schendingen te onttrekken aan het Arbitra-

Si le recours est fondé, la Cour prononce la suspension de la loi ou du décret jusqu'à ce qu'elle constate par un arrêt que les règles de forme prescrites ont été respectées. »

Il est justifié comme suit :

« Le présent amendement a pour but d'éviter que les équilibres réalisés, notamment par la loi du 8 août 1980, entre les autorités nationales, communautaires et régionales, par la voie de l'organisation de procédures de consultation et de concertation, ne soient compromis, ce qui serait le cas si la violation de ces procédures pouvait s'effectuer en toute impunité. »

L'auteur de l'amendement rappelle l'importance que prenaient, dans le système législatif mis en place en août 1980, les compétences ou les procédures dites d'avis, de concertation, d'association et d'accord; en effet, dans le système législatif, on n'a pas prévu de manière générale de compétences concurrentes; on a surtout prévu un système d'attribution exclusive des compétences, mais on a instauré des procédures mixtes dans lesquelles les pouvoirs doivent se rencontrer pour que se forme la norme législative. Ces procédures mixtes sont évidemment très importantes, d'abord parce qu'elles sont très nombreuses ; dans l'article 4, l'article 5 et l'article 6 de la loi du 8 août 1980, il y a plusieurs stipulations de cet ordre.

Le Gouvernement avait d'ailleurs pris conscience de ce que l'harmonie de cette législation était, pour une large part, dépendante du respect de ces procédures particulières qui obligent des Exécutifs à se rencontrer pour élaborer des normes selon diverses procédures. Le Gouvernement était d'accord à ce sujet puisque le projet originaire accordait un pouvoir d'annulation à la Cour d'arbitrage lorsqu'il y avait violation de ces règles dites de forme. C'est à la suite de l'avis du Conseil d'Etat que le Gouvernement a changé sa conception des choses et a déclaré, comme le Conseil d'Etat le suggérait, que les règles de forme devaient demeurer sans sanction juridictionnelle.

Il ne serait possible ni à un tribunal, ni à la Cour d'arbitrage de sanctionner, d'une manière ou d'une autre, le manquement d'un législateur aux obligations qui lui sont faites, notamment par la loi répartitrice de compétences du 8 août 1980. Donc pas de sanction, sauf, a déclaré le Ministre, une sanction politique, à savoir que le Parlement ou les Conseils peuvent à tout moment sanctionner les législateurs qui n'auraient pas respecté ces règles de forme. Il est vrai qu'il y a beaucoup de dispositions essentielles dans notre droit qui ne sont sanctionnées que politiquement. Mais il faut attirer l'attention du Gouvernement sur le fait que les règles de forme en question sont d'une importance toute particulière pour l'équilibre du système de répartition des compétences. Quand le législateur l'a défini, il a aussitôt institué une juridiction spéciale pour pouvoir garantir le respect des normes qu'il établissait. Ces règles de forme sont aussi des règles de compétence et, par voie de conséquence il n'y a pas lieu de soustraire à la Cour d'arbitrage la connaissance de ces violations, à défaut de quoi, on fait dépendre d'une simple

gehof, anders wordt de naleving van die bepalingen, die zijn aangenomen met een gekwalificeerde meerderheid, afhankelijk gesteld van een gewone politieke meerderheid.

Wat de formulering van zijn amendement betreft, verklaart de indiener dat hij uit zuiver praktische overwegingen niet heeft gewild dat het Arbitragehof bevoegd zou zijn tot het vernietigen van een norm die een van die gemengde procedure- en bevoegdheidsregels zou schenden, maar stelt hij voor dat de sanctie in dat geval zonder meer zou bestaan in de schorsing van die norm. Is het niet mogelijk een ander soort sanctie te bedenken, bijvoorbeeld door het Arbitragehof te laten optreden alvorens de norm wordt vastgesteld ? Het lid meent dat zulks ondoenlijk is, omdat het Arbitragehof zich volgens de Grondwet alleen mag uitspreken over reeds geldende normen, en zich niet mag inlaten met ontwerpen of voorstellen, noch bevelen mag geven aan een wetgever. Indien de zogenaamde procedureregels niet worden ondergebracht in de bevoegdheidssfeer van het Arbitragehof, dan zal aan het systeem een zware klap worden toegebracht. Dan zullen die normgevers de wet van augustus 1980 straffeloos kunnen overtreden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) brengt in herinnering dat artikel 1, zoals het thans geformuleerd is en in het licht van de commentaar van de Raad van State, betekent dat het Arbitragehof, bij wege van arrest, uitspraak doet over de beroepen tot vernietiging van de wetten of decreten wegens schending van de bevoegdheidsregels. De Regering interpreteert, aan de hand van het advies van de Raad van State, de schending van de bevoegdheidsregels louter als een schending van de verdeling van de bevoegdheden *sensu stricto* en de voorwaarden waaronder die bevoegdheden worden uitgeoefend, zijn alleen dan daaronder begrepen wanneer de regel die een vormvereiste vaststelt, terzelfder tijd een bevoegdheidsregel is. Zo is, aldus de Raad van State, een regel die de beslissing van een overheid onderwerpt aan het akkoord van een andere overheid, een vormregel die tevens een bevoegdheidsregel is.

Een vormregel die alleen het advies van een andere overheid vereist, is echter geen bevoegdheidsregel, maar een zuivere formele regel die, volgens de stelling van de Regering in haar ontwerp, in geen geval door het Arbitragehof vernietigd kan worden. Met de huidige formulering van artikel 1 wil de Regering dus stellen dat de vernietiging alleen mogelijk is wegens schending van bevoegdheidsregels *sensu stricto* en van vormregels ingeval dit tegelijk bevoegdheidsregels zijn, maar dan ook alleen in dat geval.

Een lid verklaart lange tijd de stelling van de indiener van het amendement te hebben aangekleefd, omdat hij ervan overtuigd was dat het niet om een procedureregel ging, maar in feite om een voorwaarde voor de uitoefening van de bevoegdheid. Hij is van dit standpunt echter afgestapt omdat het amendement naar zijn oordeel niet uitvoerbaar is, aangezien het voorstelt de norm op te schorten wanneer zij al van kracht is; het kwaad is dan echter al onherstelbaar.

majorité politique, le respect de ces dispositions votées à majorité qualifiée.

Quant à la formulation de son amendement, l'auteur déclare qu'il n'a pas voulu, tenant compte de considérations purement pratiques, que la Cour d'arbitrage ait un pouvoir d'annulation d'une norme qui aurait été prise en violation d'une de ces formes mixtes de procédure et de compétence, mais il propose que, dans ce cas, la sanction soit simplement la suspension de la norme. Ne pourrait-on trouver un autre type de sanction en permettant à la Cour d'arbitrage d'intervenir avant même que la norme ait été prise ? Le membre estime qu'il est impossible de le faire, parce que constitutionnellement parlant, la Cour d'arbitrage ne peut statuer que sur des normes en vigueur; elle ne peut pas statuer sur des projets et des propositions ni faire une injonction à un législateur. Si l'on n'intègre pas les règles dites de procédure, dans le champ de compétence de la Cour d'arbitrage, un mauvais coup sera porté au système. Ces législateurs pourront impunément violer la loi d'août 1980.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que l'article 1er, tel qu'il est libellé et assorti du commentaire qu'en a fait le Conseil d'Etat, signifie que la Cour d'arbitrage statue par voie d'arrêt sur les recours en annulation des lois ou des décrets pour cause de violation des règles fixant les compétences. Le Gouvernement, suivant l'avis du Conseil d'Etat, interprète la violation des règles de compétences comme se limitant à la répartition des compétences *sensu stricto* et n'inclut les modalités d'exercice de ces compétences que lorsque la règle fixant la forme est en même temps une règle de compétence. Ainsi, comme le dit le Conseil d'Etat, une règle qui soumet la décision d'une autorité à l'accord d'une autre autorité constitue à la fois une règle de forme et une règle de compétence.

Mais une règle de forme qui requiert simplement l'avis d'une autre autorité n'est pas une règle de compétence; elle est une règle de pure forme, laquelle, en tout cas, suivant la thèse que défend le Gouvernement dans son projet, ne relève pas du contentieux de l'annulation devant la Cour d'arbitrage. Par conséquent, en présentant l'article 1er tel qu'il est libellé actuellement, le Gouvernement estime que l'annulation ne concerne que la violation des règles de compétence *sensu stricto* et des règles de forme lorsqu'elles sont en même temps des règles de compétence et uniquement dans ce cas.

Un membre déclare qu'il a été pendant longtemps partisan de la thèse de l'auteur de l'amendement, parce qu'il était convaincu qu'il ne s'agissait pas d'une règle de procédure, mais en réalité d'une condition d'exercice de la compétence. Mais le membre ne partage plus cet avis, parce qu'il estime que cet amendement n'est pas réalisable, parce qu'il propose la suspension d'une norme à un moment où elle est déjà en vigueur; or, à ce moment le mal est irréparable.

Het advies, het overleg of het betrekken van een andere overheid bij het voorbereiden van een beslissing gaan per definitie aan de beslissingen van een wetgever vooraf. Bij het herzien van de wet van 8 augustus 1980 blijkt bovendien dat de toepassing van vormregels altijd bedoeld is ter voorkoming van belangenconflicten.

Een lid verklaart moeite te hebben met het amendement, in de eerste plaats wat de inhoud betreft. Aanvankelijk had de Regering deze bepaling opgenomen, maar zij heeft haar ontwerp gewijzigd ingevolge het advies van de Raad van State, dat echter niet ter zake dienend is. Dat advies zegt onder meer : « Met de bepalingen die de bevoegdheden verdelen, hebben de bepalingen die de bedoelde procedures voorschrijven, tot doel, met het oog op de besluitvorming een bepaald evenwicht tot stand te brengen in de invloed van de onderscheiden overheden, inzonderheid de nationale overheid en de gewestelijke overheden » en verder : « De in de bedoelde bepalingen neergelegde regels zijn dan ook van groot belang om een juiste uitvoering van de hervorming der instellingen te waarborgen. » De Raad van State verklaart dus dat deze vormvoorschriften geen deel uitmaken van de bevoegdheden, maar stelt tegelijk vast dat zij uiterst belangrijk zijn voor het evenwicht tussen de machten onderling. Indien de Commissie het amendement afwijst, zal zij, aldus dit lid, daardoor te kennen geven dat die vormvoorschriften niet noodzakelijk behoeven te worden nageleefd. De wetgever van 1980 heeft echter kennelijk gewild dat die vormregels stipt zouden worden nageleefd. Hij vreest dat verwerping van het amendement de weg zal effenen voor allerhande praktijken doordat de overheden zullen worden aangezet om zich niets aan te trekken van de regels die de « betrokkenheid », het overleg en het advies verplicht stellen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het amendement, door het overleg, de betrokkenheid en het advies te sanctioneren, aan die begrippen meer belang hecht dan de wet van 1980 vereist. De ervaring heeft ook geleerd dat wanneer de Regering aan de Raad van State een ontwerp van wet of besluit voorlegt waarvoor overleg met of het advies van een andere overheid vereist is, de afdeling wetgeving weigert zich uit te spreken zolang aan die vormvereisten niet is voldaan.

De Minister sluit zich dus aan bij het advies van de Raad van State op dit punt : niet-naleving van een procedureregel levert alleen dan grond op voor vernietiging wanneer een echt akkoord vereist is.

Stemming over het amendement tot invoeging van een artikel 7*bis*.

Het eerste lid wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Het tweede lid wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

***

L'avis, la concertation ou l'association sont par définition préalables à l'intervention d'un législateur. En outre, si l'on relit la loi du 8 août 1980, on s'aperçoit que le recours aux règles de forme est destiné toujours à éviter les conflits d'intérêt.

Un membre déclare que l'amendement lui pose des problèmes, d'abord sur le fond. En effet, le Gouvernement avait d'abord prévu cette disposition. Il a changé son projet, suite à l'avis du Conseil d'Etat, mais qui n'est pas pertinent. Cet avis dit notamment : « à coté des dispositions qui répartissent les compétences, les dispositions prescrivant les procédures indiquées, tendent à assurer pour la formation des décisions, un équilibre déterminé dans l'influence des autorités respectives, spécialement de l'autorité nationale et des autorités régionales » et plus loin : « les règles contenues dans les dispositions dont il s'agit, présentent dès lors, une grande importance pour garantir une exacte application des réformes institutionnelles ». Donc, le Conseil d'Etat qui dit que ces règles de forme ne font pas partie de la compétence, constate en même temps qu'elles ont une importance capitale pour l'équilibre des pouvoirs entre eux. Le membre estime que si la Commission écarte l'amendement, elle indiquera que le respect de ces règles de forme n'a pas un caractère indispensable. Or, le législateur de 1980 a manifestement voulu que ces règles de forme soient rigoureusement respectées. Il craint que, si l'on rejette l'amendement, on ouvrira la porte à toutes sortes d'habitudes, en incitant les autorités à ne pas se soucier du respect des règles imposant l'association, la concertation et l'avis.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que l'amendement, en prévoyant une sanction, donne aux notions de concertation, association et consultation plus d'importance que ces notions visées dans la loi de 1980 ne le requièrent. L'expérience démontre aussi que, lorsque le Gouvernement soumet au Conseil d'Etat un projet de loi ou d'arrêté, qui requiert la concertation ou l'avis d'un autre pouvoir, la section de législation refuse de se prononcer aussi longtemps que ces formes n'ont pas été respectées.

Le Ministre se rallie donc à l'avis du Conseil d'Etat en cette matière : le non-respect d'une règle de procédure ne donne lieu à une annulation que lorsqu'un véritable accord est requis.

Vote sur l'amendement tendant à insérer un article 7*bis*.

L'alinéa 1er est rejeté par 8 voix contre 3 et une abstention.

L'alinéa 2 est rejeté par 8 voix contre 1 et 3 abstentions.

***

De gecoördineerde tekst die aan de Commissie werd voorgelegd, bevatte een artikel 5 en een artikel 14, die respectievelijk luidden als volgt :

« De arresten, gewezen op beroepen tot nietigverklaring, worden in hun geheel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

« De arresten, gewezen op prejudiciële vragen, worden bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

Bij de eerste lezing verklaart de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat het bepaalde in artikel 5 berust op de overweging dat de hoven en rechtbanken moeten weten of een decreet of een wet vernietigd is, omdat zij een prejudiciële vraag te behandelen kunnen krijgen welke op een van die normen steunt.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Bij de tweede lezing dient de Minister van Institutionele Hervormingen (F) een amendement in, luidende :

« De artikelen 5 en 14 worden opgeheven en het eerste lid van artikel 100 (vernummerd tot artikel 97 van de aangenomen tekst) wordt vervangen als volgt :

« De arresten gewezen op beroepen tot nietigverklaring, worden in hun geheel, en de arresten gewezen op prejudiciële vragen, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door toedoen van de griffier. »

De Minister verklaart dat de Regering alle bepalingen betreffende de bekendmaking van alle arresten van het Hof, met uitzondering van de schorsende arresten, in een enkele tekst wil bijeenbrengen. »

Artikel 5 wordt verworpen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen, terwijl artikel 14 wordt verworpen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

*
**

AFDELING 2

Schorsing van wetten en decreten

ART. 8

Een lid merkt op dat de mogelijkheid om een norm te schorsen alvorens die te vernietigen, aan het Hof een bijkomende bevoegdheid geeft, in die zin dat het inmiddels de gevolgen van een decreet of een wet kan tenietdoen zonder zich uit te spreken over de gegrondheid van het beroep.

De tekst is echter wel verdedigbaar, indien het Hof de norm alleen dan schorst wanneer er een zeer ernstig vermoeden van nietigheid bestaat.

Het Hof zal dus in het stadium van de schorsing moeten beoordelen of de aangevoerde middelen zeer ernstig zijn.

Le texte coordonné soumis à l'examen de la Commission comprenait un article 5 et un article 14 libellés respectivement comme suit :

« Les arrêts rendus sur recours en annulation sont publiés en entier au *Moniteur belge.* »

« Les arrêts rendus sur question préjudicielle sont publiés par extrait au *Moniteur belge.* »

En première lecture le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que la disposition dudit article 5 était motivée par le fait que les cours et tribunaux doivent savoir si un décret ou une loi est annulé puisqu'ils peuvent être saisis d'une question préjudicielle qui s'appuierait sur une de ces normes.

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

En seconde lecture, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) dépose l'amendement suivant :

« Les articles 5 et 14 sont abrogés et le 1er alinéa de l'article 100 (devenu l'article 97 du texte adopté) est remplacé par le texte suivant :

« Les arrêts rendus sur recours en annulation sont publiés en entier et ceux rendus sur question préjudicielle par extrait au *Moniteur belge,* par les soins du greffier. »

Le Ministre déclare que le Gouvernement a voulu regrouper dans un seul texte toutes les dispositions relatives à la publication de tous les arrêts de la Cour, exception faite pour les arrêts de suspension.

L'article 5 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions tandis que l'article 14 est rejeté par 12 voix et 2 abstentions.

*
**

SECTION 2

De la suspension des lois et des décrets

ART. 8

Un commissaire constate que le fait que la Cour puisse suspendre une norme avant même de l'annuler, lui donne un pouvoir supplémentaire, puisqu'il annihile les effets d'un décret ou d'une loi sans devoir se prononcer sur le bienfondé du recours.

Mais le texte est défendable du moins si la Cour ne suspend la norme que lorsqu'il y a une présomption très sérieuse de nullité.

La Cour d'arbitrage devra donc, au stade de la suspension, apprécier si les moyens que l'on évoque sont très sérieux.

Een lid is van mening dat in een procedure als deze moet worden voorzien, zelfs wanneer daaruit een grotere bevoegdheid voortvloeit. De tekst eist evenwel « een met redenen omklede beslissing » en dit is uiterst belangrijk. Bovendien vraagt het lid zich af of ook de vordering zelf niet met redenen moet zijn omkleed.

Een ander lid merkt op dat deze regel ook voor de Raad van State wordt toegepast.

Een commissielid herinnert eraan dat het verzoekschrift dat tot de Raad van State wordt gericht om een bestuurshandeling op te schorten, eveneens beredeneerd moet zijn.

Een ander lid wijst erop dat deze kwestie langdurig is besproken in Frankrijk en in België. Een nietigverklaring die zeer lang is uitgebleven, dient veelal tot niets meer, omdat de zaken inmiddels onomkeerbaar zijn geworden. Hij ziet met voldoening dat het een voorzichtige tekst is. Ten eerste is hij in beperkende zin opgesteld.

Bovendien moeten ernstige middelen worden aangevoerd, hetgeen een sluitende motivering onderstelt, en wordt geëist dat de onmiddellijke uitvoering een moeilijk te herstellen nadeel dreigt te berokkenen. Ten slotte zal de toepassing, indien het gaat om een nadeel dat met schadevergoeding kan worden hersteld, tot een strikt minimum worden beperkt.

Een lid is van mening dat het begrip « moeilijk te herstellen » op zeer vele manieren kan worden uitgelegd. Bovendien wordt niet uitsluitend gedacht aan schade die in natura kan worden hersteld, maar ook aan schade die moeilijk in gelijke waarde kan worden hersteld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de artikelen 8 en 9 bezwaarlijk te behandelen zijn zonder tevens te onderzoeken of de aansprakelijkheid ook moet gelden voor wetgevende handelingen. De Commissie achtte dit niet noodzakelijk. De artikelen 8 en 9 moeten dus worden beschouwd als een van de middelen tot beperking van de schade, die de wetgevers in rechte niet gehouden zijn te vergoeden.

Het begrip « moeilijk te herstellen » nadeel lijkt hier beter te passen dan het begrip herstelbaar nadeel, daar het nadeel per definitie meestal herstelbaar zal zijn, maar niet zal worden hersteld, omdat er een specifieke tekst nodig is om de wetgever daartoe te dwingen. Bovendien lijkt het begrip « moeilijk te herstellen » beter te passen om de beoordelingsbevoegdheid van het Hof af te bakenen. De tekst is ten dele vergelijkbaar met die waarin de bevoegdheid van de rechter in kort geding wordt omschreven.

Het Arbitragehof zal bevoegd zijn om de opportuniteit te beoordelen.

De Minister wijst ook op de artikelen 73 en 74 van de gecoördineerde tekst (in de aangenomen tekst 70 en 71 geworden), die bepalen wie « partij » is in het proces.

Het artikel zegt dat ieder die van een belang doet blijken een memorie aan het Hof kan richten en dat hij daardoor geacht wordt partij in het geding te zijn.

De partij waarvan sprake is in artikel 8, is dus iedere belanghebbende en niet alleen een Executieve. Dit zijn dus

Un membre estime qu'il faut prévoir une telle procédure, même s'il en résulte un accroissement de pouvoir. Mais le texte légal prévoit la nécessité d'une « décision motivée », ce qui est extrêmement important. En outre, le membre se demande si la requête elle-même ne doit pas être motivée.

Un autre membre indique que le même procédé est appliqué devant le Conseil d'Etat.

Un commissaire rappelle que la requête adressée au Conseil d'Etat aux fins de suspendre un acte administratif doit également être motivée.

Un autre membre souligne qu'on a longuement discuté de cette question en France et en Belgique. Une annulation survenant très tard risque de ne servir à rien, puisque les choses sont devenues irréversibles. L'intervenant constate avec satisfaction que le texte légal est prudent. D'abord il est rédigé d'une manière négative.

Il faut en outre qu'il y ait des moyens sérieux, ce qui suppose une motivation cohérente et enfin, il est requis que l'exécution immédiate risque de causer un préjudice difficilement réparable. Enfin, s'il s'agit d'un préjudice réparable par voie d'indemnité, l'application sera alors réduite au strict minimum.

Pour un commissaire, la notion « difficilement réparable » est susceptible d'interprétations multiples. En outre, on ne vise pas uniquement un dommage réparable en nature, mais aussi un dommage difficilement réparable par équivalent.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'il est difficile d'examiner les articles 8 et 9 sans se poser en même temps la question de savoir si l'on doit établir une responsabilité du fait des actes législatifs. La Commission a estimé ne pas devoir le faire. Aussi, les articles 8 et 9 doivent-ils être envisagés comme une des façons de limiter les dommages que les législateurs n'ont aucunement, en droit, l'obligation de réparer.

La notion de préjudice « difficilement réparable » paraît plus adéquate que la notion de préjudice réparable, puisque, par définition, la majeure partie des dommages seront peut-être réparables, mais ils ne seront pas réparés, puisqu'il faudrait un texte spécifique contraignant le législateur à le faire. En outre, la notion « difficilement réparable » paraît plus adéquate pour fixer les limites de l'appréciation de la Cour. Ce texte aura une incidence comparable à celui qui définit la compétence du juge des référés.

La Cour d'arbitrage disposera d'une « appréciation d'opportunité ».

Le Ministre attire également l'attention sur les articles 73 et 74 du texte coordonné (devenus les articles 70 et 71 du texte adopté) définissant la « partie » au procès.

L'article déclare que toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser un mémoire à la Cour et cette partie est, de ce fait, réputée partie au litige.

La partie dont il est question à l'article 8 est donc toute « personne intéressée » et pas seulement un Exécutif. C'est-à-

niet alleen degenen die krachtens artikel 1 een beroep tot nietigverklaring kunnen instellen. Het woord « ieder » geldt dus ook voor particulieren. Toch betreft het daarom nog geen *actio popularis,* want men moet van een belang doen blijken.

Een lid stelt vast dat die bepaling een zeer sterke uitbreiding inhoudt van het recht van tussenkomst in het geding.

Hij is van oordeel dat het feit dat degenen die schade kunnen lijden als gevolg van de vernietiging van een norm, door een memorie partij kunnen worden in het geschil voor het Hof, toch wel een groot probleem vormt. Wanneer bijvoorbeeld, een decreet op de stedebouw de belangen van honderden mensen raakt, die als gevolg van de vernietiging van het decreet benadeeld kunnen worden, bestaat het gevaar dat honderden « belanghebbenden » in de procedure komen opdagen.

Het lid vraagt of het gewettigd is dat particulieren in het raam van artikel 8 een zaak bij het Arbitragehof aanhangig kunnen maken. Hij vraagt ook aan de Minister wat hij verstaat onder « belang ». Wie kan, met andere woorden, behalve de Executieven, in een geding tussenkomen om een eigen belang als derde te verdedigen ?

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) brengt in herinnering dat er vele studies zijn verschenen over het begrip belang, dat grond oplevert voor het instellen van een vordering voor de Raad van State. Er is ook een overvloedige rechtspraak die grotendeels gepubliceerd is. Dat belang zal worden beoordeeld, zoals dat door de rechtbanken en de Raad van State wordt gedaan. Het moet een rechtstreeks, persoonlijk en reeds bestaand belang zijn. Het Arbitragehof zal het begrip belang in diezelfde geest toetsen. Artikel 8 heeft het alleen over het recht op tussenkomst van de burgers als enkelingen.

Het is juist dat er een neiging bestaat om gemeenschappelijk op te treden tegen een norm, of het nu gaat om een besluit dat aan de Raad van State wordt voorgelegd, dan wel om een beslissing die voor de gewone rechtbanken wordt aangevallen. Belanghebbenden sluiten zich aaneen om gemeenschappelijk op te treden. Dit is opvallend bij de verdediging van de verbruikersbelangen.

Een lid neemt aan dat er een rechtstreeks, persoonlijk en reeds bestaand belang moet zijn. Maar het probleem van de toevloed van beroepen stelt zich in alle scherpte.

Het lid is gewonnen voor het recht van tussenkomst van de burgers. Het is zeker juist dat de mensen veelal in groep optreden wanneer zij zich tot de rechter wenden (als verbruikers, en zelfs in strafzaken) maar opdat een groep voor het Arbitragehof zou kunnen optreden, moet een tekst daartoe de mogelijkheid scheppen. Het vorderingsrecht van groepen is een moderne vorm van toegang tot het gerecht, maar de wet moet die toegang mogelijk maken door een uitdrukkelijk voorschrift.

dire, pas seulement ceux qui, en vertu de l'article 1er, peuvent introduire une requête en annulation. Ce mot « toute personne » vise donc également les particuliers. Il ne s'agit pas pour autant d'un recours populaire puisqu'il faut justifier d'un intérêt.

Un membre constate que cette disposition donne une extension très considérable au droit d'intervention dans le litige.

Il estime que le fait que des personnes susceptibles de subir un dommage à raison de l'annulation d'une norme puissent, par un mémoire, devenir partie, au litige devant la Cour, pose tout de même un problème considérable. Par exemple, dit-il, lorsqu'un décret sur l'urbanisme met en cause les intérêts de certaines personnes susceptibles de subir un préjudice à raison de l'annulation du décret, on risque de voir des centaines de « personnes intéressées » envahir la procédure.

Le membre pose la question de savoir si dans le cadre de l'article 8, il est légitime que la Cour d'arbitrage puisse être saisie par des particuliers. Il demande en outre au Ministre ce qu'il entend par « intérêt ». Quelles sont en d'autres termes les personnes (autres que les Exécutifs) qui pourront intervenir dans les litiges, sous forme — en quelque sorte — de tierce intervention ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que de nombreuses études ont été publiées sur la notion de l'intérêt qui fonde un droit à agir devant le Conseil d'Etat. Il y a aussi une jurisprudence abondante, largement publiée. L'intérêt à agir sera apprécié, comme il l'est par les tribunaux et le Conseil d'Etat. Il doit s'agir d'un intérêt direct, personnel et actuel. C'est dans le même esprit que la Cour d'arbitrage appréciera la notion d'intérêt. L'article 8 énonce la seule possibilité d'intervenir donnée aux citoyens et aux individus.

Il est vrai qu'une tendance se dessine pour agir en commun, contre une norme, qu'il s'agisse d'un arrêté soumis au Conseil d'Etat ou qu'il s'agisse d'une décision attaquée devant les tribunaux judiciaires. Les intéressés se groupent pour agir en commun. Cela est frappant dans la défense des consommateurs.

Un commissaire accepte l'exigence d'un intérêt direct, personnel et actuel. Mais la question de l'abondance des recours se pose avec acuité.

Le membre est partisan de l'ouverture d'un droit d'intervention des citoyens. Sans doute est-il vrai que dans beaucoup de cas, les gens s'associent pour s'adresser à la justice (en qualité de consommateur, et même en matière pénale) mais pour qu'un groupe puisse intervenir devant la Cour d'arbitrage, il faut un texte qui l'habilite à le faire. L'action des groupements en justice est une forme moderne d'accès à la justice, mais c'est la loi qui doit élargir cet accès par des prescriptions explicites.

Ook rijst de vraag of er geen specifieke procedure moet worden overwogen om te voorkomen dat er knelpunten ontstaan door het toestromen van memories en pleiters, zodat het Hof verlamd dreigt te worden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart gekant te zijn tegen het optreden van verenigingen van pleiters voor het Arbitragehof. Toen hij over groepen sprak, wou hij alleen zeggen dat het onvermijdelijk zou gebeuren dat mensen zich informeel aaneensluiten om een gemeenschappelijk belang te behartigen. Hij doelde op groepen van enkelingen, niet op groepen die als zodanig krachtens de wet bevoegd zouden zijn om op te treden met uitsluiting van anderen. De Raad van State heeft overigens met soortgelijke toestanden te maken. Een koninklijk besluit kan worden betwist door een groot aantal beroepen tot nietigverklaring.

Bovendien mag ook niet uit het oog worden verloren dat artikel 70 van de voorgestelde tekst bepaalt dat een memorie slechts mag worden ingediend binnen de 30 dagen die volgen op de bekendmaking van het beroep. Door deze bepaling zal een aantal beroepen wegvallen.

Artikel 72 van de voorgestelde tekst stelt ook dat de aldus bepaalde termijn bij beschikking verkort of verlengd kan worden. De voorzitter kan door verkorting van de termijn een te grote toevloed voorkomen. Om al die redenen meent de Minister dat er geen aanleiding bestaat om af te wijken van de door de Raad van State voorgestelde tekst, die een beperkt alternatief inhoudt voor de tussenkomst van derden, waarin het ontwerp 704 voorzag.

Een lid is van oordeel dat artikel 8 in beperkende zin moet worden uitgelegd. Het woord « partij » in artikel 8 moet een zeer beperkte betekenis hebben : het mag alleen op de Executieven en de Regering slaan.

Het lid verkiest de uitdrukking « niet te verhelpen » boven « moeilijk te herstellen », maar dit begrip moet worden beoordeeld naar de betekenis die de Regering of de Executieven eraan hechten. Een bijzonder belang mag dus niet in aanmerking worden genomen.

Een ander lid verklaart dat het begrip « partij » onmiddellijk moet worden bepaald naar gelang van de eisen van de procedure die voor het Arbitragehof geldt.

Naar het oordeel van een ander lid volgt hieruit dat de goedkeuring van artikel 8 het recht van tussenkomst meebrengt, waarin artikel 70 voorziet.

Een andere spreker merkt op dat er eigenlijk een dubbel beroep mogelijk is op het Hof : tot vernietiging en tot schorsing. Beide mogelijkheden mogen alleen aan de Executieven en de Regering toekomen. Daaruit volgt dat een particulier, op grond van artikel 9, geen bijzonder belang mag verdedigen, aangezien het wel degelijk gaat om het algemeen belang zoals blijkt uit de gecombineerde artikelen 8 en 9.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat wat de Regering voorstelt duidelijk is : oorspronkelijk waren alleen de Executieven « partijen ». De Regering heeft

En outre, ne faudrait-il pas envisager une procédure spécifique qui évite les « engorgements » provoqués par l'afflux de mémoires et de plaideurs et qui pourraient paralyser la Cour ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'il est opposé à ce que des associations de plaideurs puissent intervenir devant la Cour d'arbitrage. Le Ministre a simplement voulu dire lorsqu'il a parlé de groupements qu'il arriverait fatalement que des gens se regroupent informellement par un commun intérêt à agir. Il s'agit de groupements d'individus et pas de groupements qualifiés comme tels qui recevraient, en vertu de la loi, le pouvoir d'agir à l'exclusion d'autres. D'ailleurs, le Conseil d'Etat se trouve aussi devant les mêmes situations. Des arrêtés royaux peuvent être attaqués par un grand nombre de recours en annulation.

En outre, on ne peut pas perdre de vue que l'article 73 du texte proposé prévoit que l'introduction d'un mémoire peut se faire uniquement dans les 30 jours de la publication du recours. Cette disposition aura pour effet d'écarter un certain nombre de recours.

L'article 75 du texte proposé prévoit aussi que le délai ainsi fixé puisse être abrégé ou prorogé par ordonnance. Le président peut donc veiller, en abrégeant le délai, à éviter des excès. Pour toutes ces raisons, le Ministre estime qu'il n'y a pas lieu de s'écarter du texte que suggère le Conseil d'Etat et qui est une alternative déjà réduite à la procédure de tierce intervention que contenait le projet 704.

Un membre est d'avis que l'article 8 doit être interprété d'une façon restrictive. Le mot « partie » dans l'article 8 doit avoir un sens extrêmement restreint. Il ne doit viser que les Exécutifs et le Gouvernement.

Le membre préférerait le mot « irrémédiable » aux mots « difficilement réparable », mais cette notion doit être appréciée en fonction de la portée que leur donne le Gouvernement ou les Exécutifs. On ne peut donc pas prendre en considération un intérêt particulier.

Un autre membre déclare que la portée de la notion « partie » doit être définie immédiatement en fonction des des exigences de la procédure en vigueur devant la Cour d'arbitrage.

D'après un autre membre encore, il résulte de l'intervention précédente que l'adoption de l'article 8 entraînera en même temps le droit d'intervention prévu à l'article 70.

Un autre intervenant constate qu'il y a en réalité une double saisine; une saisine en annulation et une saisine en suspension. Cette saisine ne peut appartenir qu'aux Exécutifs et au Gouvernement, ainsi que celle qui vise la suspension. Il en résulte donc qu'un particulier ne peut pas, sur base de l'article 9, défendre un intérêt particulier, puisqu'il s'agit bien de l'intérêt général prévu par les articles 8 et 9 combinés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que ce que le Gouvernement propose est clair; originellement seuls les Exécutifs étaient « parties ». Le Gouvernement a

dus een keuze gemaakt door te verklaren dat derde belanghebbenden ook partij kunnen zijn in de zin van artikel 70.

De Regering heeft aan het begrip « partij » een ruimere betekenis gegeven, omdat het ontwerp niet voorzag in een vordering tot schadevergoeding.

Een lid betwist deze zienswijze : het lijkt hem niet waarschijnlijk dat een particulier de mogelijkheid kan hebben om de schorsing van een wet te vorderen.

Een ander lid stelt vast dat het beroep tot vernietiging slechts door een uitvoerend orgaan kan worden ingesteld binnen de termijn van een jaar. Men kan zich inbeelden dat er zeven maanden verlopen zijn alvorens de vordering aanhangig wordt gemaakt. Met de bekendmaking van het beroep zal men een zekere tijd gemoeid zijn. Het is dus mogelijk dat particulieren nog slechts een maand hebben om tussen te komen.

De schorsing zal dan geen nut meer hebben ingeval de betwiste norm een « moeilijk te herstellen » nadeel kon berokkenen.

Een lid meent dat deze tussenkomst om een schorsing te verkrijgen, gevaarlijk kan zijn, wanneer het Arbitragehof, na onderzoek van de zaak zelf, weigert de gewraakte norm te vernietigen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) stelt vast dat een meerderheid van de Commissie er de voorkeur aan geeft dat alleen de Executieven en de Ministerraad, met uitsluiting van de personen bedoeld in artikel 70, beroep zouden kunnen instellen; hij geeft in overweging de aanvankelijk door de Raad van State voorgestelde tekst over te nemen en de bepaling te laten beginnen met de woorden « Op vordering van de verzoekende partij... ». Dit zou tot gevolg hebben dat de vordering tot schorsing alleen door de Executieven aanhangig kan worden gemaakt.

Een lid meent dat de vordering tot schorsing moet worden ingesteld door de partij die het beroep heeft ingesteld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat artikel 70 niet behoeft te worden gewijzigd. Dit artikel stelt ook anderen in staat om tussen te komen in het debat, maar zonder het recht te hebben om de schorsing van de in het geding zijnde normen te vorderen.

De Regering dient dus een amendement in, dat luidt als volgt :

« Op vordering van de verzoekende partij kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, de wet of het decreet waartegen een beroep tot vernietiging gericht is, geheel of gedeeltelijk schorsen. »

Het geamendeerde artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 8 stemmen, bij 4 onthoudingen en in tweede lezing met 13 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 9

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) stelt voor het woord « norm » te vervangen door de woorden « wet en decreet », om elke betwisting omtrent de draagwijdte van het begrip « norm » te voorkomen.

donc pris une option en disant que les tiers intéressés peuvent aussi être partie au sens de l'article 70.

Le Gouvernement a donné à la notion « partie » une portée plus large, parce que le projet ne prévoyait pas d'action en dommages-intérêts.

Un membre conteste cette position : il ne lui paraît pas vraisemblable qu'un particulier puisse avoir la possibilité de demander la suspension d'une loi.

Un autre membre constate que le recours en annulation ne peut être introduit que par un pouvoir exécutif, dans le délai d'un an. On peut imaginer que sept mois se soient écoulés avant que la Cour d'arbitrage ne soit saisie. Aprs l'introduction du recours, la publication est faite avec un délai supplémentaire. Il se peut donc que les personnes ne disposent plus que d'un mois pour intervenir.

La suspension n'aura alors plus d'utilité dans l'hypothèse où la norme contestée était de nature à causer un préjudice « difficilement réparable ».

Un membre estime que cette intervention en vue d'obtenir une suspension peut être dangereuse, si la Cour d'arbitrage, après avoir examiné le fond, refuse d'annuler la norme critiquée.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N), ayant constaté qu'une majorité de la Commission préfère que seuls les Exécutifs et le Conseil des Ministres, à l'exclusion des personnes visées par l'article 70, puissent introduire des recours, suggère de reprendre le texte initialement proposé par le Conseil d'Etat et de commencer la disposition par les mots « à la demande de la partie requérante... ». Il en résulterait que la demande de suspension serait limitée aux Exécutifs.

Un membre estime que la demande de suspension doit être introduite par la partie qui a introduit le recours.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare qu'il ne faut pas modifier l'article 70. Cet article permet à d'autres d'intervenir dans le débat mais sans qu'ils soient habilités à demander la suspension des normes en litige.

Le Gouvernement dépose donc un amendement ainsi libellé :

« A la demande de la partie requérante, la Cour peut, par une décision motivée, suspendre en tout ou en partie la loi ou le décret qui fait l'objet d'un recours en annulation. »

L'article 8 amendé est adopté en première lecture par 8 voix et 4 abstentions et en seconde lecture par 13 voix et 3 abstentions.

Article 9

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) propose de remplacer le mot « norme » par les mots « loi et décret », ceci afin d'éviter toute discussion sur la portée de la notion « norme ».

Het voorgestelde amendement luidt :

« Tot schorsing kan slechts worden besloten als ernstige middelen worden aangevoerd en op voorwaarde dat de onmiddellijke uitvoering van de bestreden wet of het bestreden decreet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen. »

Het geamendeerde artikel 9 wordt in eerste lezing aangenomen met 8 stemmen, bij 4 onthoudingen en in tweede lezing met 13 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 10

Aangezien bij artikel 8 bepaald is dat de vordering tot schorsing slechts mag worden ingesteld door de verzoekende partij, moet in artikel 60 van de gecoördineerde tekst (dat art. 10 van de aangenomen tekst is geworden) het volgende zinsdeel worden geschrapt : « hetzij in de in artikel 73 bedoelde memorie of in een afzonderlijke akte, die bij deze memorie gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt ».

De nieuwe tekst van het artikel zou dus luiden :

« De schorsing wordt gevorderd in het verzoekschrift tot vernietiging of in een afzonderlijke, overeenkomstig artikel 3 ondertekende akte, die bij het verzoekschrift gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt. »

Het aldus geamendeerde artikel 10 wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikelen 11, 12 en 13

De artikelen 11, 12 en 13 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden. In tweede lezing wordt artikel 11 aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden, artikel 12 bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden en artikel 13 bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 14

Een lid vraagt wat er van de geschorste norm wordt wanneer de termijn van drie maanden verstreken is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat men zich kan afvragen of er in er dit geval geen sprake is van rechtsweigering, want het Hof wijst zijn arrest, zegt de tekst. Er wordt niet gezegd dat het zijn arrest kan wijzen, maar dat het gehouden is recht te doen binnen drie maanden.

Er wordt aan herinnerd dat artikel 258 van het Strafwetboek over de rechtsweigering hier toepasselijk is.

Artikel 14 wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

L'amendement proposé est donc le suivant :

« La suspension ne peut être décidée que si des moyens sérieux sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la loi ou du décret attaqué risque de causer un préjudice grave difficilement réparable. »

L'article 9 amendé est adopté en première lecture par 8 voix et 4 abstentions et en seconde lecture par 13 voix et 3 abstentions.

Article 10

Puisqu'à l'article 8 on a estimé que la demande de suspension ne peut être introduite que par la partie requérante, il convient de supprimer à l'article 60 du texte coordonné (devenu l'art. 10 du texte adopté) les mots : « soit dans le mémoire visé à l'article 73 ou par un acte distinct, joint à ce mémoire ou introduit en cours d'instance ».

Le nouveau texte de l'article serait donc libellé comme suit :

« La demande de suspension est formée dans la requête en annulation ou par un acte distinct, signé conformément à l'article 3, et joint à la requête ou introduit en cours d'instance. »

L'article 10, ainsi amendé, est adopté en première lecture à l'unanimité des 14 membres présents et en seconde lecture à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 11, 12 et 13

Les articles 11, 12 et 13 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents. En seconde lecture, l'article 11 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents, l'article 12 à l'unanimité des 16 membres présents et l'article 13 à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 14

Un membre demande ce qu'il advient de la norme suspendue lorsque le délai de trois mois est écoulé.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'on peut se poser la question de savoir si la Cour, dans ce cas, ne commet pas un déni de justice, car elle rend son arrêt, dit le texte. On ne dit pas qu'elle peut rendre son arrêt mais bien qu'elle est tenue de juger dans les trois mois.

On a rappelé que l'article 258 du Code pénal sur le déni de justice était applicable.

L'article 14 est adopté en première lecture à l'unanimité des 14 membres présents et en seconde lecture à l'unanimité des 16 membres présents.

HOOFDSTUK II

Prejudiciële vragen

Artikel 15

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Het Arbitragehof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest op :

a) vragen betreffende de schending door de wet of een decreet van regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

b) tegenstrijdigheden hetzij tussen gemeenschapsdecreten hetzij tussen gewestdecreten van verschillende raden, die met elkaar in conflict zijn wegens hun onderscheiden werkingssfeer. »

De indiener van het amendement zegt dat zijn amendement ten doel heeft te bereiken dat, voor zover men aanneemt dat tussen gewest- en gemeenschapsdecreten conflicten zonder overschrijding van bevoegdheid mogelijk zijn, het Arbitragehof zulke conflicten beslecht om op die wijze tot een eenvormige uitlegging van de bevoegdheidsregeling te komen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering de tekst van het ontwerp verdedigt.

Op grond van artikel 1 is beroep tot nietigverklaring bij conflicten wegens overschrijding van bevoegdheid slechts mogelijk, wanneer een van de wetgevers zijn bevoegdheid is te buiten gegaan.

Wat de prejudiciële vragen betreft, acht de Minister het beter de tekst van het ontwerp niet te wijzigen en de beslissing over te laten aan de rechterlijke macht, tenzij de Commissie daarover een andere mening zou hebben. Het amendement, daarentegen, stelt duidelijk dat conflicten die niet voortvloeien uit overschrijding van bevoegdheid, bij wege van prejudiciële vragen moeten worden voorgelegd aan het Arbitragehof.

Ten einde bezwaren van redactionele aard te ondervangen, wijzigt de indiener het amendement sub *b* als volgt :

« *b)* onverminderd het bepaalde onder *a*, alle conflicten tussen gemeenschapsdecreten of tussen gewestdecreten van verschillende wetgevers, voor zover het conflict betrekking heeft op hun onderscheiden werkingssfeer. »

Op de vraag van een lid of de woorden « onverminderd het bepaalde onder *a* » niet kunnen vervallen, wordt geantwoord dat die woorden gehandhaafd moeten worden om te onderstrepen dat het twee verschillende gevallen betreft.

Wat de term « werkingssfeer » betreft, wordt gezegd dat dit een gebruikelijke Nederlandse term is, terwijl « toepassingsgebied » moet worden beschouwd als een letterlijke vertaling.

CHAPITRE II

Des questions préjudicielles

Article 15

Un commissaire a déposé l'amendement suivant :

« Remplacer le § 1er de cet article par le texte suivant :

« § 1er. La Cour d'arbitrage statue à titre préjudiciel par voie d'arrêts sur :

a) les questions relatives à la violation par la loi ou par un décret de règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ;

b) les contradictions relevées soit entre décrets communautaires, soit entre décrets régionaux, émanant de conseils distincts, et se trouvant en conflit en raison de leur champ d'application respectif. »

L'auteur de l'amendement précise que le but de son amendement est de permettre que, dans la mesure où on admet qu'il peut y avoir des conflits sans excès de compétence entre décrets régionaux ou communautaires, ce soit la Cour d'arbitrage qui tranche de pareils conflits, assurant ainsi une unité dans l'interprétation des règles répartitrices de compétence.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le Gouvernement défend le texte du projet.

Dans le cadre de l'article 1er, le recours en annulation n'est possible que pour des conflits portant sur un excès de compétence, lorsqu'un des législateurs est sorti de ses compétences.

Dans le cadre d'une question préjudicielle, le Ministre estime qu'il vaut mieux laisser le texte tel qu'il est et confier au pouvoir judiciaire le soin de trancher, sauf si la Commission devait être d'un avis différent. L'amendement par contre exprime clairement le point de vue que, par voie de question préjudicielle, les conflits ne provenant pas d'un excès de compétence devraient être confiés à la Cour d'arbitrage.

L'auteur de l'amendement, afin de rencontrer des objections d'ordre rédactionnel, modifie son amendement sub *b* comme suit :

« *b)* sans préjudice du *a*, tout conflit entre décrets communautaires ou entre décrets régionaux émanant de législateurs distincts et pour autant que le conflit porte sur leur champ d'application respectif. »

A la question d'un membre de savoir si l'on peut également supprimer les mots « sans préjudice du *a* », il est répondu qu'ils doivent être maintenus pour bien souligner qu'on vise deux cas différents.

A propos du terme « werkingssfeer », il est dit qu'il s'agit d'une expression usuelle en néerlandais, tandis que « toepassingsgebied » doit être considéré comme une traduction littérale.

Het amendement op artikel 15, § 1, wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Enkele leden dienen bovendien een amendement in, luidende :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Het Arbitragehof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak op vorderingen tot cassatie van de interlocutoire arresten of vonnissen :

— gewezen hetzij door het Hof van Cassatie of door een in laatste aanleg beslissende justitiële rechtbank, hetzij door de Raad van State;

— verleend hetzij op incidentele vordering van een partij, hetzij van ambtswege door een rechtbank die dan te werk gaat als is voorgeschreven in de artikelen 774 en 775 van het Gerechtelijk Wetboek;

— tot vaststelling van de geldigheid of ongeldigheid van een rechtsregel die is opgenomen in een wetgevende akte als bedoeld is in artikel 1, en die beschouwd moet worden te bepalen of een aanspraak waarover de partijen strijd voeren, ontvankelijk en/of gegrond is;

— uitgesproken met als grondslag de regelen door of krachten de Grondwet vastgesteld om de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten te bepalen.

§ 2. Een als in § 1 bedoeld prejudicieel cassatieberoep kan eveneens worden ingesteld tegen interlocutoire arresten of vonnissen als in § 1 is bepaald, die op incidentele vordering of van ambtswege door de in § 1 bedoelde rechtbanken werden gewezen op dezelfde als in § 1 omschreven grondslag, voor zover die arresten of vonnissen ertoe strekken de rechtsregel aan te wijzen die is opgenomen in een wetgevende akte als bedoeld in artikel 1 en die — met uitsluiting van een ermede strijdige regel, opgenomen in een andere als in artikel 1 bedoelde wetgevende akte — beschouwd moet worden alleen gelding te hebben om te bepalen of een aanspraak waarover de partijen strijd voeren, ontvankelijk en/of gegrond is.

§ 3. Geen prejudicieel cassatieberoep als bedoeld in de §§ 1 en 2, staat open tegen een al dan niet interlocutoir vonnis of arrest dat een vordering als in de §§ 1 en 2 bedoeld, afwijst op de grond dat de regel of de regelen waarop evenbedoelde incidentele vordering betrekking heeft, niet kan of niet kunnen worden beschouwd als te bepalen of een aanspraak waarover de partijen strijd voeren, ontvankelijk en/of gegrond is. »

(Voor de tekst van de verantwoording, zie bijlage IV.)

De indiener van het amendement verwerpt het begrip « prejudiciële vraag » en wenst het vervangen te zien door « interlocutoir arrest of vonnis ».

Hij heeft zich geïnspireerd op de regeling die in Duitsland van kracht is, meer bepaald in het Hof van Karlsruhe. Wanneer de rechter van oordeel is dat de wetgever de Grondwet heeft geschonden, werpt hij de exceptie van

L'amendement à l'article 15, § 1er, est adopté par 11 voix contre 2 et 1 abstention.

Des membres déposent en outre l'amendement suivant :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. La Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, sur les demandes en cassation des arrêts ou jugements interlocutoires :

— rendus soit par la Cour de cassation ou un tribunal de l'ordre judiciaire statuant en dernier ressort, soit par le Conseil d'Etat;

— prononcés soit sur la demande incidente d'une des parties, soit d'office par le tribunal procédant en vertu des articles 774 et 775 du Code judiciaire;

— tendant à établir la validité ou la non-validité d'une règle de droit contenue dans un acte législatif au sens de l'article 1er et qui doit être considérée comme déterminant si la prétention qui fait l'objet du litige entre les parties est recevable et/ou fondée;

— et prononcés sur la base des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

§ 2. Le recours préjudiciel en cassation visé au § 1er peut également être introduit contre les arrêts ou jugements interlocutoires prévus au § 1er, qui ont été rendus sur demande incidente ou d'office par les mêmes tribunaux et sur la même base que ceux indiqués au § 1er, pour autant que ces arrêts ou jugements tendent à désigner la règle de droit contenue dans un acte législatif au sens de l'article 1er et qui, à l'exclusion d'une règle contraire contenue dans un autre acte législatif au sens dudit article, doit être considérée comme étant seule valable pour déterminer si la prétention qui fait l'objet du litige entre les parties est recevable et/ou fondée.

§ 3. Aucun recours préjudiciel en cassation tel que celui visé aux §§ 1er et 2 n'est ouvert contre un arrêt ou jugement interlocutoires ou non rejetant une demande au sens des §§ 1er et 2 par le motif que la ou les règles concernée(s) par la demande incidente précitée ne peut ou ne peuvent être considérée(s) comme déterminant si la prétention qui fait l'objet du litige entre les parties est recevable et/ou fondée. »

(Pour le texte de la justification, voir l'annexe IV.)

L'auteur de l'amendement rejette la notion de question préjudicielle, et entend la remplacer par celle d'arrêts ou de jugements interlocutoires.

Il s'est inspiré du système appliqué en Allemagne, plus précisément à la Cour de Karlsruhe. Si le juge estime que le législateur a violé la Constitution, il soulève l'exception d'inconstitutionnalité, ce qui permet aux parties de faire

ongrondwettigheid op, waarna de partijen in beroep kunnen gaan bij het Grondwettelijk Hof. Het voordeel hiervan is dat de feitenrechter reeds de gelegenheid heeft gehad om de zaak te onderzoeken.

Uitgaande van deze filosofie wil de indiener van het amendement de techniek van de prejudiciële vraag vervangen door die van het interlocutoir vonnis.

Werpt een van de partijen de exceptie van ongrondwettigheid op, dan moet de rechter zich uitspreken en bovendien kan hij zich ambtshalve op de exceptie beroepen.

Het arrest van het Hof is bindend voor de rechter zowel als voor de overheidsinstantie.

Op deze wijze worden de vonnissen behoorlijk met redenen omkleed en wordt de magistratuur betrokken bij de oplossing van de bevoegdheidsconflicten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat het ontwerp wil bereiken dat slechts een instantie over de interpretatie van de bevoegdheidsregels uitspraak doet, ten einde een te menigvuldigde rechtspraak te voorkomen. Trouwens, het Duitse systeem kan in ons land niet worden toegepast.

Een lid is van oordeel dat een vergelijking met het Hof van Karlsruhe niet opgaat omdat die instelling een constitutioneel hof is met ruimere bevoegdheden.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« De §§ 2 en 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een rechtscollege, dan moet dit college het Arbitragehof verzoeken over deze vraag een uitspraak te doen.

Het rechtscollege is daartoe echter niet gehouden :

a) wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag of een beroep met hetzelfde voorwerp ;

b) wanneer een beroep niet ontvankelijk is om procedureredenen die ontleend zijn aan normen die zelf niet het voorwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag;

c) wanneer het rechtscollege meent dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet noodzakelijk is om uitspraak te doen.

§ 3. Het Arbitragehof is als enige bevoegd voor de uitlegging van de regels die in of krachtens de Grondwet zijn gesteld betreffende de respectieve bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 7 van het ontwerp verplicht het Hof van Cassatie en de Raad van State zich tot het Arbitragehof te

appel à la Cour constitutionnelle. Ce système a l'avantage que le juge du fond a déjà eu l'occasion d'examiner la cause.

En partant de cette philosophie, l'auteur de l'amendement veut remplacer la technique de la question préjudicielle par la technique du jugement interlocutoire.

Si l'une des parties invoque l'exception d'inconstitutionnalité, le juge doit se prononcer. En outre, il peut invoquer d'office l'exception.

L'arrêt de la Cour est obligatoire aussi bien pour le juge que pour les autorités.

Cette technique assure une bonne motivation aux jugements et appelle la magistrature à collaborer à la solution des conflits de compétence.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que le projet veut que ce ne soit qu'une seule instance qui se prononce sur l'interprétation des règles de compétence et qu'on évite ainsi une multiplication de jurisprudence. D'ailleurs, le système allemand ne peut pas être appliqué dans notre pays.

Un membre estime que la comparaison avec la Cour de Karlsruhe n'est pas pertinente, puisque cette institution est une cour constitutionnelle disposant de compétences plus étendues.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 1 abstention.

Un commissaire dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 et le § 3 de l'article par les dispositions suivantes :

« § 2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant une juridiction, celle-ci doit demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

Toutefois, elle n'y est pas tenue :

a) lorsque la Cour a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet;

b) lorsqu'un recours est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle;

c) lorsqu'elle estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas nécessaire pour rendre sa décision.

§ 3. La Cour d'arbitrage est seule compétente pour l'interprétation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions. »

Il le justifie de la manière suivante :

« L'article 7 du projet déposé par le Gouvernement oblige la Cour de cassation et le Conseil d'Etat de saisir la Cour

wenden zelfs indien het antwoord op de prejudiciële vraag niet noodzakelijk is om uitspraak te doen, wat de mogelijkheid schept voor talrijke vertragingsmaneuvers. Overigens is artikel 7, § 3, zoals die thans luidt, in tegenspraak met de memorie van toelichting bij het ontwerp doordat het een rechtscollege de keuze laat om een prejudiciële vraag al dan niet te stellen, hoewel het om een verplichting gaat. »

Het lid verklaart met zijn amendement te willen bereiken dat alle rechtscolleges aan dezelfde regels onderworpen zijn. Indien een prejudiciële vraag wordt opgeworpen voor een rechtscollege, dan moet dit college het Arbitragehof verzoeken over die vraag een uitspraak te doen. Er staat « moet » omdat het de regel is. Het amendement voorziet echter in drie uitzonderingen, namelijk wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag of een beroep met hetzelfde onderwerp, wanneer het beroep niet ontvankelijk is wegens procedureregels die ontleend zijn aan normen die niet zelf de aanleiding zijn tot het stellen van de prejudiciële vraag en wanneer het rechtscollege meent dat het de prejudiciële vraag niet behoeft te beantwoorden om te kunnen beslissen.

Het amendement stelt voor een paragraaf 3 toe te voegen, die bepaalt dat het Arbitragehof als enige bevoegd is voor de uitlegging van de regels die in of krachtens de Grondwet zijn gesteld betreffende de respectieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

Het amendement beschrijft het mechanisme van de prejudiciële verwijzing. De hoven en rechtbanken, het Hof van Cassatie, de Raad van State kunnen van oordeel zijn dat zij zich niet tot het Arbitragehof behoeven te wenden om een conflict te beslechten, maar zodra zij voor de vraag komen te staan hoe een tekst uit de wetten van augustus 1980 of de Grondwet moet worden uitgelegd, zijn zij verplicht die vraag aan het Hof voor te leggen. Deze werkwijze beoogt de eenheid van rechtspraak te waarborgen via het Arbitragehof. Dat is de juiste strekking van § 3, die aldus de moeilijkheden uitschakelt die het ontwerp zou kunnen veroorzaken als gevolg van een discriminerende behandeling van het Hof van Cassatie en van de Raad van State. § 3 beoogt ook duidelijk te bepalen dat het Hof van Cassatie in geen geval de bevoegdheidsregels mag interpreteren om impliciet tot een conflictenregeling te komen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zou zich willen aansluiten bij het amendement, omdat het een goede weergave is van alle geopperde ideeën en de verdienste heeft van vollediger te zijn.

Het amendement heeft het voordeel dat het elke latere interpretatie *a contrario* van de parlementaire voorbereiding onmogelijk maakt. Wel zou § 3 kunnen vervallen mits de aanhef van artikel 15 gewijzigd werd als volgt : « Het Arbitragehof doet, alleen en bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest over vragen betreffende... »

De indiener kan zich met dit voorstel verenigen omdat § 3 niet anders bedoelt dan de filosofie van het regeringsontwerp te verduidelijken. De voorgestelde tekst wil de dubbelzinnigheid wegnemen die er schuilt in de bewoordingen van § 2.

d'arbitrage, même si la réponse à la question préjudicielle n'est pas nécessaire pour rendre leur décision, ce qui ouvre la porte à de nombreuses manœuvres dilatoires. Par ailleurs, tel qu'il est rédigé, le § 3 de l'article 7 est en contradiction avec l'exposé des motifs du projet, dans la mesure où il permet à une juridiction de poser ou ne pas poser la question préjudicielle alors qu'il s'agit d'une obligation. »

Le commissaire précise que l'amendement qu'il a déposé veut que toutes les juridictions soient soumises aux mêmes règles. Lorsqu'une question préjudicielle est soulevée devant une juridiction, celle-ci doit demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur celle-ci. Il est précisé « doit », puisque c'est la règle. Toutefois, l'amendement prévoit trois exceptions, à savoir lorsque la Cour d'arbitrage a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet, lorsqu'un recours est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle et lorsque la juridiction estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas nécessaire pour rendre sa décision.

L'amendement ajoute un § 3 : selon celui-ci, la Cour d'arbitrage est seule compétente pour l'interprétation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

L'amendement précise le mécanisme du renvoi préjudiciel. Les cours et les tribunaux, la Cour de cassation, le Conseil d'Etat, peuvent estimer qu'il n'est pas nécessaire, pour eux, de recourir à la Cour d'arbitrage pour trancher un conflit, mais à partir du moment où les juridictions sont amenées à devoir interpréter la portée de textes, comme ceux des lois d'août 1980 ou de la Constitution, elles doivent renvoyer la question à la Cour. Ce mécanisme tend à unifier la jurisprudence par le biais de la Cour d'arbitrage; c'est la portée exacte du § 3 qui élimine de la sorte les difficultés qu'aurait pu poser la formulation du projet en ce qu'il réserve à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat un régime discriminatoire. Le § 3 tend aussi à bien préciser qu'en aucun cas, la Cour de cassation ne peut interpréter les règles de compétence pour aboutir de façon implicite à un réglement des conflits.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) voudrait se rallier au texte de l'amendement parce qu'il rend bien l'ensemble des idées qui ont été exprimées et qu'il a le mérite d'être plus complet.

L'amendement a l'avantage de ne pas permettre ultérieurement une interprétation *a contrario* des travaux préparatoires. On pourrait, par contre, supprimer le § 3 en modifiant le début de l'article 15 en ce sens : « La Cour d'arbitrage statue seule et à titre préjudiciel, par voie d'arrêts sur les questions relatives à... »

L'auteur de l'amendement peut se rallier à cette suggestion parce que le § 3 de l'amendement n'est qu'une explicitation de la philosophie du projet du Gouvernement. Le texte proposé veut éviter l'ambiguïté de la portée des mots qui figurent au § 2.

§ 3 kan dus vervallen indien de Commissie zich aansluit bij de tekst die is voorgesteld door de Minister. Deze geeft in overweging het woord « alleen » bij wege van amendement in te voegen. In tweede lezing is het amendement niet overgenomen omdat het overbodig werd geacht.

Hierop wordt § 3 ingetrokken. De indiener stelt voor in letter *b* de woorden « wanneer een beroep » te vervangen door de woorden « wanneer de vordering ».

Het aldus gewijzigde amendement wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 15 wordt in eerste lezing aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen en in tweede lezing met 13 tegen 3 stemmen.

Artikel 16

Artikel 16 wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 17

Een lid stelt vast dat deze bepaling toepasselijk is op alle rechtscolleges die een prejudicieel geschil behandelen.

Een ander lid merkt op dat de woorden « ten gevolge van een rechtsmiddel » die in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp voorkwamen, nutteloos zijn.

De Commissie besluit de woorden « ten gevolge van een rechtsmiddel » te doen vervallen.

In eerste lezing wordt het geamendeerde artikel aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen; in tweede lezing met 14 stemmen tegen 2.

Artikel 18

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de bepalingen van dit artikel bedoeld zijn om te verhinderen dat tegen een uitspraak op een prejudiciële vraag beroep wordt ingesteld als middel om de procedure te rekken.

Twee leden dienen het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover zij aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag stelt, geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover zij een dergelijke vraag weigert te stellen, geen afzonderlijk rechtsmiddel worden aangewend. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De huidige tekst, die overigens door de Raad van State is voorgesteld, is niet verenigbaar met de gezamenlijke artikelen 7 en 11 van het ontwerp.

Zodra een rechtscollege besloten heeft aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen, moet het Hof noodzakelijkerwijze uitspraak doen. Het rechtscollege en elk ander

On pourrait dès lors supprimer le § 3, si l'on admet le texte proposé par le Ministre. Celui-ci suggère qu'on introduise le mot « seule » par voie d'amendement. En seconde lecture l'amendement n'a pas été repris ayant été jugé superfétatoire.

L'auteur de l'amendement retire le § 3 de son amendement. Il propose qu'au *b* de l'amendement, les mots « lorsqu'un recours » soient remplacés par les mots « lorsque l'action ».

L'amendement ainsi sous-amendé est adopté par 13 voix et 4 abstentions.

L'article 15 amendé est adopté en première lecture par 16 voix contre 1 et 2 abstentions et en seconde lecture par 13 voix contre 3.

Article 16

L'article 16 est adopté, en première lecture, à l'unanimité des 11 membres présents, et en seconde lecture à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 17

Un membre constate que la disposition s'applique à toutes les juridictions qui traitent de la question préjudicielle.

Un autre membre remarque que les termes « à la suite d'un recours juridictionnel » qui figuraient dans le texte premier du projet sont inutiles.

La Commission décide de supprimer les mots « à la suite d'un recours juridictionnel ».

En première lecture l'article amendé est adopté par 11 voix et 2 abstentions. En seconde lecture par 14 voix contre 2.

Article 18

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que ces dispositions tendent à empêcher que les recours formés à l'encontre des jugements statuant sur des questions préjudicielles ne puissent être utilisés à des fins dilatoires.

Deux membres déposent l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« En tant qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, la décision d'une juridiction n'est susceptible d'aucun recours.

En tant qu'elle refuse de lui poser une telle question, la décision d'une juridiction n'est pas susceptible d'un recours distinct. »

Il est justifié comme suit :

« La rédaction actuelle, d'ailleurs proposée par le Conseil d'Etat, va à l'encontre de l'économie conjugée des articles 7 et 11 du projet.

Dès qu'une juridiction a décidé de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, celle-ci doit nécessairement se prononcer : la juridiction et toute autre juridiction appe-

rechtscollege dat uitspraak dient te doen in dezelfde zaak, moet zich noodzakelijkerwijze voegen naar zijn arrest. Het is derhalve niet denkbaar dat in dat geval enig rechtsmiddel zou kunnen worden aangewend, ook al zou het geen « afzonderlijk rechtsmiddel » zijn. »

Een lid verklaart dat er geen sprake kan zijn van een afzonderlijk rechtsmiddel, wanneer het rechtscollege heeft geweigerd een prejudiciële vraag te stellen.

Het rechtsmiddel dat gericht is tegen de beslissing waarbij geweigerd wordt de prejudiciële vraag te stellen, mag niet gescheiden worden van het rechtsmiddel dat gericht is tegen de andere delen van de beslissing die over de zaak zelf gaan.

Een ander lid sluit zich hierbij aan met de opmerking dat het dus, krachtens de tekst, onmogelijk is de behandeling voor het Arbitragehof op te houden door het instellen van hoger beroep of cassatieberoep.

De beslissing van een rechtscollege om de prejudiciële vraag te stellen is onaantastbaar en dus niet vatbaar voor hoger beroep. Weigert het rechtscollege de prejudiciële vraag te stellen, dan is die beslissing wel vatbaar voor hoger beroep maar dit hoger beroep mag niet afzonderlijk worden ingesteld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) kan zich verenigen met het amendement, dat, zo zegt hij, het voordeel heeft duidelijker tot uitdrukking te brengen wat de Regering heeft willen zeggen. Hij vindt het verkieslijk in de tekst een onderscheid te maken tussen de twee hypotheses.

Het amendement wordt aanvaard met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het geamendeerde amendement aangenomen met 14 stemmen tegen 2.

Artikel 19

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

Bij de tweede lezing dient de Regering een amendement in, luidende :

« In artikel 11 de woorden « het arrest van het Arbitragehof » te vervangen door de woorden :

« het arrest van het Arbitragehof ter kennis is gebracht van de partijen en van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. »

Verantwoording

Krachtens artikel 99 van het ontwerp wordt door de griffie van het Arbitragehof van de arresten kennis gegeven aan de partijen en aan het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. Het past dat de schorsing van de termijnen van procedure en verjaring slechts ophoudt op de dag, waarop het arrest ter kennis wordt gebracht, niet alleen van de partijen, maar ook van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. »

lée à statuer dans la même affaire devra nécessairement se conformer à son arrêt. On imagine mal, dès lors, la possibilité, dans ce cas, d'un recours quelconque, même s'il ne s'agit pas d'un « recours distinct ».

Un membre déclare qu'il ne peut être question d'admettre un recours distinct lorsque la juridiction a refusé de poser une question préjudicielle.

Le recours dirigé contre le dispositif de la décision qui refuse de poser la question préjudicielle ne pourra être séparé du recours dirigé contre les autres dispositions touchant le fond du litige.

Un autre membre abonde dans ce sens. Il fait remarquer qu'il est donc impossible en vertu du texte de retarder la saisine de la Cour d'arbitrage par l'introduction d'un appel ou d'un pourvoi en cassation.

En tant qu'elle décide de poser la question préjudicielle la juridiction est souveraine. Sa décision est sans appel. Lorsqu'elle refuse de poser la question préjudicielle, la décision de la juridiction est susceptible de faire l'objet d'un appel, mais celui-ci ne peut être formé séparément.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) se rallie à l'amendement qui, dit-il, a l'avantage d'exprimer plus clairement ce que le Gouvernement a voulu dire. Il estime préférable d'opérer dans le texte une distinction entre les deux hypothèses envisagées.

L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

D'autre part, en seconde lecture, l'article amendé est adopté par 14 voix contre 2.

Article 19

En première lecture l'article a été adopté par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

Lors de la seconde lecture le Gouvernement dépose un amendement qui est libellé comme suit :

« Compléter l'article 11 par le texte suivant :

« et à la juridiction qui a posé la question préjudicielle. »

Justification

En vertu de l'article 99 du projet, les arrêts sont notifiés par le greffe de la Cour d'arbitrage aux parties et à la juridiction qui a posé la question préjudicielle. Il convient que la suspension des délais de procédure et de prescription ne soit levée qu'au jour où l'arrêt est notifié, non seulement aux parties mais aussi à cette juridiction. »

In tweede lezing wordt het artikel, aangevuld zoals voorgesteld door de Regering, aangenomen met 14 stemmen tegen 2.

Artikel 20

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het woord « partijen » niet verwijst naar de politieke instanties, maar wel naar de personen die partij zijn bij het geschil dat hangende is voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld.

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt het aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

TITEL II

INRICHTING VAN HET ARBITRAGEHOF

Alvorens tot de bespreking van de artikelen over te gaan was de Commissie van mening dat het verkieslijk was een algemene bespreking te wijden aan de diverse problemen waarvoor een optie moest worden genomen.

De discussiepunten die hierbij aan de orde kwamen, kunnen globaal in drie hoofdthema's worden ingedeeld : de duur van het mandaat, de voordracht van de kandidaten en de samenstelling en eigenlijke werking.

I. Duur van het mandaat

De vraag of de leden van het Arbitragehof al dan niet voor het leven moeten worden benoemd, kwam meer in het bijzonder ter sprake naar aanleiding van een amendement dat voorstelde de leden te benoemen voor een niet-hernieuwbare termijn van 15 jaar.

Hoewel de indieners van het amendement erkennen dat een benoeming tot aan de vastgestelde leeftijdsgrens een waarborg is voor een grotere onafhankelijkheid van deze leden, menen zij dat daarin, althans voor de goede werking van het Arbitragehof, een gevaar schuilt. Volgens hen kan een vergelijking met de andere rechtscolleges immers niet gelden, daar deze enkel tot opdracht hebben de bestaande wetten toe te passen.

De indieners stelden in hun amendement een periode van vijftien jaar voor omdat deze enerzijds lang genoeg is om de gewenste onafhankelijkheid te verzekeren, doch het anderzijds mogelijk zal maken dat de leden aldus zullen openstaan voor de niet altijd in wetteksten neergelegde ontwikkeling en aanpassing van de bevoegdheidsverdeling van het Staatsbestel (voor de volledige tekst van het amendement en de verantwoording : zie de bespreking van het desbetreffende artikel).

Bij de bespreking was het duidelijk dat het, bij het opwerpen van dit probleem, ging om de vraag of het verantwoord was bij deze gelegenheid af te wijken van het algemeen gel-

En seconde lecture, l'article complété par l'amendement du Gouvernement est adopté par 14 voix contre 2.

Article 20

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer que le terme « parties » ne vise pas les instances politiques mais bien les personnes qui sont partie au litige pendant devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle.

L'article est adopté en première lecture par 11 voix et 1 abstention.

En seconde lecture il est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

TITRE II

DE L'ORGANISATION DE LA COUR D'ARBITRAGE

Avant d'entamer la discussion des articles, la Commission a estimé qu'il serait préférable de consacrer une discussion générale aux différents problèmes pour lesquels une option devait être prise.

Les points qui ont été abordés peuvent être répartis globalement en trois thèmes principaux : la durée du mandat, la présentation des candidats, la composition ainsi que le fonctionnement proprement dit.

I. Durée du mandat

La question de savoir si les membres de la Cour d'arbitrage doivent ou non être nommés à vie a été abordée plus spécialement à la suite d'un amendement proposant de nommer les membres pour un terme non renouvelable de quinze ans.

Bien que les auteurs de l'amendement admettent qu'une nomination jusqu'à la limite d'âge prévue garantirait aux membres de la Cour une plus large indépendance, ils estiment qu'elle comporte un danger, du moins au niveau de l'efficacité de son fonctionnement. Selon ces auteurs, on ne peut établir de comparaison avec les autres juridictions, étant donné que celles-ci ont pour seule mission d'appliquer les lois existantes.

Les auteurs de l'amendement proposent un terme de quinze ans, d'une part parce que ce terme est suffisamment long pour garantir aux membres l'indépendance requise mais d'autre part parce que ceux-ci pourront ainsi être attentifs à l'évolution et à l'adaptation de la répartition des compétences au sein de notre système constitutionnel, qui ne sont pas toujours prévues dans les textes de loi (pour le texte complet de l'amendement et de la justification, voir la discussion de l'article en question).

Au cours de la discussion, il est clairement apparu que le problème soulevé était en réalité de savoir s'il se justifiait de déroger ici à un principe généralement admis qui, dans

dend beginsel dat in ons rechtsbestel als een vaste traditie moet worden beschouwd. De mening werd geuit dat er diende rekening te worden gehouden met het feit dat de leeftijdsgrens voor de magistraten binnen afzienbare tijd waarschijnlijk tot 65 jaar zal worden teruggebracht.

Een lid geeft toe dat de door het amendement voorgestelde beperkte periode modern voorkomt. Sommige landen kennen immers niet de benoeming voor het leven : in de V.S.A. o.m. worden de rechters van het Supreme Court voor een bepaalde periode verkozen. Nochtans moet worden vastgesteld dat deze landen totaal andere gebruiken kennen en aldaar in de rechterlijke organisatie andere tradities gelden.

De keuze van een termijn van precies 15 jaar wordt trouwens niet verantwoord; deze duur houdt, gelet op de leeftijd waarop men voor benoeming in het Arbitragehof in aanmerking komt, het midden tussen enerzijds wat als een normale periode zou kunnen beschouwd worden, namelijk 5 tot 7 jaar, en een in feite reële benoeming voor het leven, aangezien van de hypothese mag worden uitgegaan dat een kandidaat om en bij de 50 jaar zal zijn wanneer hij tot lid van het Arbitragehof zal worden benoemd.

Een benoeming voor een bepaalde tijd heeft bovendien andere nadelen.

Immers, na verloop van de 15 jaar, zal zich het probleem stellen van het professionele leven van het gewezen lid van het Arbitragehof. De magistraten van het Hof van Cassatie of de Raad van State worden genoopt de traditionele rechterlijke orde vaarwel te zeggen, zodra zij tot lid van het Arbitragehof worden benoemd. Na het verstrijken van de periode van 15 jaar zijn zij niet meer gerechtigd hun vroeger ambt weer op te nemen, zodat op die manier aan hun beroepsleven vroegtijdig een einde wordt gemaakt.

Hetzelfde probleem zal *mutatis mutandis* rijzen voor de gewezen leden van het Parlement, zo het mandaat bij het Arbitragehof slechts tijdelijk en niet hernieuwbaar zou zijn.

Een van de indieners van het amendement werpt op dat de aangevoerde argumenten geen rekening houden met de werkelijkheid. Het is duidelijk dat de leden van het Hof, na 15 jaar, praktisch de normale pensioengerechtigde leeftijd zullen hebben bereikt. Zulks zal o.m. het geval zijn voor de gewezen senatoren, die slechts ten vroegste op de leeftijd van 40 jaar hun intrede in de Senaat kunnen doen en krachtens artikel 22, § 1, 2° van het ontwerp, ten minste 8 jaar lid van de Senaat moeten geweest zijn, alvorens voor benoeming in het Arbitragehof in aanmerking te kunnen komen.

Nog andere leden verdedigen de benoeming voor het leven. Het Arbitragehof, aldus een lid, moet worden samengesteld uit personen die de moed hebben in volle onafhankelijkheid te beslissen, ook en vooral wanneer kan worden verwacht dat de te wijzen beslissing niet sympathiek zal overkomen. De benoeming voor het leven zal de hoge kwaliteit van het Hof verzekeren en aldus het belang van het land en onze instellingen dienen.

Tegen het amendement wordt nog ingebracht dat er geen enkele gegronde reden kan worden aangevoerd om af te

notre système juridique, doit être considéré comme une tradition établie. Mais on a aussi fait remarquer qu'il fallait tenir compte du fait que la limite d'âge pour les magistrats sera sans doute prochainement ramenée à 65 ans.

Un membre admet que la limitation de la durée du mandat proposée par l'amendement correspond à une conception plus moderne. Certains pays, en effet, ne connaissent pas la nomination à vie; aux Etats-Unis par exemple, les juges de la Cour suprême sont élus pour une période déterminée. On doit cependant constater que ces pays ont des usages tout différents et que l'organisation judiciaire y repose sur d'autres traditions.

Le choix d'un terme précis de 15 ans n'est d'ailleurs pas justifié; compte tenu de l'âge auquel une personne peut entrer en ligne de compte pour une nomination à la Cour d'arbitrage, cette durée se situe à mi-chemin entre ce qui pourrait être considéré comme une période normale, soit 5 à 7 ans, et la nomination à vie pure et simple, puisqu'on peut partir de l'hypothèse qu'un candidat sera environ âgé de 50 ans lors de sa nomination à la Cour d'arbitrage.

Une nomination pour une période déterminée comporte en outre d'autres inconvénients.

Au terme des 15 ans, en effet, se posera le problème de la carrière professionnelle du membre sortant de fonction. Les magistrats de la Cour de cassation ou du Conseil d'Etat sont tenus de renoncer définitivement à l'ordre judiciaire dès l'instant où ils sont nommés membres de la Cour d'arbitrage. A l'expiration de la période de 15 ans, ils ne sont plus autorisés à reprendre leurs anciennes fonctions, ce qui met prématurément fin à leur carrière professionnelle.

Le même problème se posera *mutatis mutandis* pour les anciens parlementaires si le mandat à la Cour d'arbitrage ne devait être que temporaire et non renouvelable.

Un des auteurs de l'amendement fait remarquer que les arguments présentés ne tiennent pas compte de la réalité. Il est évident qu'au terme des 15 ans, les membres de la Cour d'arbitrage auront pratiquement atteint l'âge de la retraite. Ce sera notamment le cas des anciens sénateurs puisqu'ils ne peuvent devenir membres de la Haute Assemblée avant l'âge de 40 ans et qu'en vertu de l'article 22, § 1er, 2°, du projet, il faut avoir été membre du Sénat pendant au moins 8 ans pour pouvoir prétendre à une nomination à la Cour d'arbitrage.

D'autres membres encore défendent la nomination à vie. L'un d'entre eux souligne que la Cour d'arbitrage doit être composée de personnes qui ont le courage de décider en toute indépendance, y compris et surtout lorsqu'on peut s'attendre à ce que la décision à rendre s'avère antipathique. La nomination à vie est de nature à garantir la haute qualité de la Cour et, partant, à servir l'intérêt du pays et de nos institutions.

Un autre argument opposé à l'amendement est qu'il n'existe aucune raison valable de déroger à ce qui est, dans

wijken van het in ons land geldend algemeen beginsel. De leden van het Arbitragehof moeten trouwens de waarborg hebben van een daadwerkelijke onafhankelijkheid.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt vast dat er zich blijkbaar in de Commissie een ruime meerderheid aftekent ten voordele van de benoeming voor het leven.

De onafzetbaarheid, die de benoeming voor het leven en zelfs het emeritaat veronderstelt, is steeds beschouwd als het eerste middel om de onafhankelijkheid van de rechters te waarborgen. Hoewel het materiële aspect van het emeritaat werd gewijzigd, is het fundamentele principe ervan aangetast gebleven. Zulks betekent dat de verplichtingen en de onverenigbaarheden die na het bereiken van het emeritaat gelden, nog steeds van toepassing zijn.

Trouwens, de onafzetbaarheid en de onafhankelijkheid die met de benoeming voor het leven nauw verbonden zijn, en steeds als een kenmerk van het rechterlijk ambt zijn beschouwd, dienen eveneens te gelden voor het Arbitragehof, dat zijn plaats inneemt onder de hoge rechtscolleges, zo men de goede werking van deze instelling wil verzekeren.

Een tegenovergestelde regeling zou zeker onverantwoord zijn, indien het tijdelijk mandaat hernieuwbaar zou zijn, daar in deze hypothese de hernieuwing afhankelijk zou dreigen te worden gesteld van de opvatting die men kan hebben over de wijze waarop het lid in de eerste ambtsperiode zijn opdracht heeft vervuld.

Hierbij aansluitend, is een lid van mening dat het noodzakelijk is inzake onverenigbaarheden een zeer strenge houding aan te nemen. Het zou onaanvaardbaar zijn dat leden van het Arbitragehof nog andere verantwoordelijkheden op zich zouden nemen; de beslissingen die het Hof wijst, moeten voor het gehele land moreel aanvaardbaar zijn.

Het is o.m. niet denkbaar dat een gewezen parlementslid, eens benoemd tot lid van het Arbitragehof, nog enige politieke rol zou spelen.

De Minister herinnert eraan dat het probleem van de onverenigbaarheden meer bepaald in artikel 35 wordt behandeld. Ter zake worden de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek *mutatis mutandis* overgenomen. De magistraten zijn gehouden, nadat de uitoefening van hun ambt een einde heeft genomen, dezelfde onverenigbaarheden in acht te nemen. Zij kunnen bijgevolg geen ambt in de openbare of in de particuliere sektor uitoefenen nadat zij de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt. Zulks moet voorkomen dat zij zich tijdens hun ambtsperiode zouden laten beïnvloeden door de verwachting in de toekomst een bepaalde beroepsaktiviteit te kunnen uitoefenen.

Wel wordt door artikel 35 bepaald dat van deze regel kan worden afgeweken door de Koning op gunstig en beredeneerd advies van het Hof, om o.m. een bepaalde leeropdracht te vervullen in een inrichting van hoger onderwijs.

Een zelfde afwijking kan immers onder bepaalde voorwaarden eveneens worden toegestaan voor de magistraten van de andere rechtscolleges.

notre pays, un principe généralement admis. L'indépendance des membres de la Cour d'arbitrage doit d'ailleurs être garantie de manière effective.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) constate qu'il se dégage manifestement une large majorité au sein de la Commission en faveur de la nomination à vie.

L'inamovibilité, qui implique la nomination à vie et même l'éméritat, a toujours été considérée comme le meilleur moyen de garantir l'indépendance des magistrats. Bien que l'aspect matériel de l'éméritat ait subi des modifications, son principe fondamental n'a jamais été mis en cause. Ceci signifie que les obligations et incompatibilités relatives à l'éméritat restent d'application.

D'ailleurs, l'inamovilibilité et l'indépendance, qui sont étroitement liées à la nomination à vie et ont toujours été considérées comme une caractéristique de la fonction judiciaire, doivent également s'appliquer à la Cour d'arbitrage, qui prend place parmi les hautes juridictions, si l'on veut en assurer le bon fonctionnement.

Tout statut différent serait assurément malvenu si le mandat temporaire devait être renouvelable car, dans cette hypothèse, le renouvellement risquerait de dépendre du jugement que l'on pourrait porter sur la manière dont le membre s'est acquitté de sa mission au cours de son premier mandat.

Dans le même ordre d'idées, un membre estime qu'il est nécessaire d'adopter une attitude très rigoureuse en matière d'incompatibilités. Il serait inadmissible que les membres de la Cour d'arbitrage assument encore d'autres responsabilités; les décisions de la Cour doivent être moralement acceptables pour l'ensemble du pays.

Il serait par exemple inconcevable qu'un ancien parlementaire, devenu membre de la Cour d'arbitrage, puisse encore jouer un quelconque rôle politique.

Le Ministre rappelle que le problème des incompatibilités est plus particulièrement traité à l'article 35, qui reprend *mutatis mutandis*, les dispositions du Code judiciaire en la matière. Les mêmes incompatibilités valent pour les magistrats qui ont cessé d'exercer leurs fonctions. Ils ne peuvent en conséquence exercer aucune fonction dans les secteurs public ou privé après l'âge de la retraite. Cette interdiction a pour but d'éviter que pendant la durée de leurs fonctions, ils se laissent influencer par l'espoir de pouvoir plus tard exercer une certaine activité professionnelle.

Toutefois, l'article 35 prévoit qu'il peut être dérogé à cette règle par le Roi, sur avis favorable et motivé de la Cour, notamment pour permettre à un membre d'exercer une fonction déterminée dans un établissement d'enseignement supérieur.

Une dérogation analogue peut en effet être accordée sous certaines conditions aux magistrats des autres juridictions.

Een lid acht het gezond dat ook na het bereiken van het emeritaat de magistraten verhinderd worden een winstgevende aktiviteit uit te oefenen ,doch dan moet er wel voor worden gewaakt dat de pensioenregeling van die aard is dat de leden-emeriti van het Arbitragehof materieel in de mogelijkheid zijn om aan dit verbod te voldoen.

Bovendien moet er rekening mee worden gehouden dat niet alle leden van het Arbitragehof gewezen magistraten zullen zijn, doch dat er onder hen zijn die vroeger bijvoorbeeld zelfstandige zijn geweest. Men mag immers geen onduldbare toestanden scheppen. Zulks geldt onder meer voor de gewezen parlementsleden die slechts gedurende acht jaar hun mandaat hebben uitgeoefend, alvorens in het Arbitragehof benoemd te worden.

De Minister verwijst in dit verband naar de artikelen 31 en 32 van het ontwerp, waarin wordt bepaald dat de wet de wedden, verhogingen en vergoedingen vaststelt en dat de artikelen 391 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn. Zulks betekent dat de thans voor het emeritaat geldende regels eveneens zullen worden toegepast.

II. Voordracht van de kandidaten

Een tweede probleem dat tijdens de algemene bespreking van titel II ter sprake kwam, betreft de instantie die de kandidaten dient voor te dragen.

Enkele leden kunnen het er niet mee eens zijn dat de voordracht zou geschieden door de taalgroepen van de Senaat; zij brengen hiertegen enkele argumenten in.

Niemand kan betwisten dat het Arbitragehof een nationale instantie is zodat de leden die er deel van uitmaken, dan ook logischerwijze door een overeenkomstige instantie zouden moeten worden aangewezen. Dit Hof heeft immers tot taak conflicten op te lossen die zullen rijzen tussen de nationale wet en het decreet en tussen de decreten onderling. Het heeft de uitdrukkelijke bevoegdheid wetgevende normen eventueel te vernietigen; zulks kan alleen geschieden door een specifiek nationaal rechtscollege dat de rol van scheidsrechter moet spelen. Het zal trouwens in die aangelegenheid de plaats innemen van het Parlement, dat tot op heden met die opdracht is belast.

Dientengevolge zou de voordracht dan ook moeten geschieden door de Senaat in zijn geheel, zoals dit gebeurt voor de magistraten van het Hof van Cassatie en de Raad van State. Deze procedure heeft in het verleden trouwens nooit aanleiding gegeven tot enige betwisting. In feite is het met deze procedure trouwens voldoende duidelijk tot welke taalgroep o.m. de kandidaten-gewezen parlementsleden behoren of hebben behoord.

De voordracht door de taalgroepen roept bovendien een fundamenteel bezwaar op. Het is immers niet ondenkbaar — wat door het recente verleden werd aangetoond — dat één enkele partij in de betreffende taalgroep op een bepaald ogenblik de volstrekte meerderheid heeft. De bekoring is dan groot dat die partij enkel die personen als leden zou voordragen die tot haar levensbeschouwing behoren. Hieruit

Un membre estime qu'il est normal d'interdire aux magistrats d'exercer une activité lucrative lorsqu'ils ont atteint l'éméritat, mais qu'il faut néanmoins veiller à ce que le régime de pension accordé aux membres émérites de la Cour d'arbitrage leur offre la possibilité matérielle de respecter cette interdiction.

De plus, il ne faut pas oublier que les membres de la Cour d'arbitrage ne seront pas tous d'anciens magistrats mais que certains d'entre eux auront par exemple eu le statut de travailleur indépendant. On ne peut en effet créer de situations intolérables. Ceci vaut notamment pour les anciens parlementaires qui ne compteront que huit ans de mandat avant leur nomination à la Cour d'arbitrage.

Le Ministre se réfère à cet égard aux articles 31 et 32 du projet qui prévoient que la loi fixe les traitements, majoration et indemnités et que les articles 391 et suivants du Code judiciaire sont d'application. Cela signifie que les règles actuellement en vigueur pour l'éméritat seront aussi appliquées.

II. Présentation des candidats

Un deuxième problème soulevé au cours de la discussion générale du Titre II concerne la question de savoir quelle est l'institution qui doit présenter les candidats.

Plusieurs membres ne peuvent accepter que la présentation soit faite par les groupes linguistiques du Sénat et font valoir un certain nombre d'arguments à l'encontre d'une telle procédure.

Personne ne peut contester que la Cour d'arbitrage soit une instance nationale et qu'il faudrait dès lors, en toute logique, que ses membres soient désignés par une instance correspondante. La Cour est en effet chargée de résoudre les conflits, d'une part, entre la loi nationale et le décret et, d'autre part, entre les décrets. Elle a formellement le pouvoir d'annuler, le cas échéant, certaines normes législatives; or, seule une juridiction spécifiquement nationale chargée d'un rôle d'arbitre peut y être habilitée. La Cour d'arbitrage remplacera d'ailleurs en cette matière le Parlement, qui était jusqu'à présent chargé de cette mission.

En conséquence, la présentation des candidats devrait être faite par l'ensemble du Sénat, comme c'est le cas pour la présentation des magistrats à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat. Cette procédure n'a d'ailleurs jamais soulevé de contestation dans le passé. En fait, ce mode de désignation permet de savoir de manière suffisamment précise à quel groupe linguistique appartiennent ou ont appartenu notamment les candidats anciens parlementaires.

Par ailleurs, la présentation par les groupes linguistiques soulève une objection fondamentale. En effet il est impensable — la preuve en a été fournie dans un passé récent — qu'un seul parti détienne à un moment donné la majorité absolue dans un groupe linguistique. Dans ce cas, la tentation serait grande pour ce parti de ne présenter que des candidats partageant son idéologie. La composition de la Cour d'arbi-

zou voortvloeien dat het Hof niet meer zou samengesteld zijn overeenkomstig het pluralistisch beeld dat onze samenleving vertoont. Het is immers nodig dat de leden van een dergelijk Hof blijk geven van verdraagzaamheid.

Een lid sluit zich hierbij aan en verklaart dat zijn fractie er eveneens voorstander van is dat de Senaat als dusdanig en niet de taalgroepen, de voordracht van de kandidaten zou moeten verrichten.

Een ander lid is gekant tegen de door het ontwerp voorgestelde voordracht, omdat de opdracht die aan de taalgroepen van de Senaat wordt gegeven, in strijd is met artikel 32*bis* van de Grondwet. Dat artikel bepaalt dat voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen, de gekozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep worden ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze. Welnu, artikel 107*ter* dat voorziet in de oprichting van het Arbitragehof geeft op een grondwettelijk verantwoorde wijze aan deze taalgroepen geen enkele opdracht om daarbij een actieve rol te spelen. Artikel 32*bis* G.W. is voor geen andere interpretatie vatbaar.

Tenslotte werd nog verklaard dat, zo men het voorstel om eveneens gewezen parlementsleden te benoemen, wenst te handhaven men meteen de samenstelling van de kamers van het Hof zou moeten wijzigen, ten einde een evenwichtige verdeling te verkrijgen. Eveneens kan, in deze hypothese, de wijze van aanstelling niet dezelfde zijn voor beide categorieën van kandidaten, omdat moeilijk kan worden aanvaard dat een politieke instelling niet enkel zijn vertegenwoordigers aanwijst, maar bovendien de kandidaten voortkomende uit het Hof van Cassatie en de Raad van State.

Met deze standpunten kunnen verscheidene leden om diverse redenen zich niet verenigen.

Allereerst wordt de voordracht door de taalgroepen verdedigd met de bedenking dat deze de emanatie zijn van de Gemeenschappen in ons land en dat op die manier beter het evenwicht tussen deze Gemeenschappen wordt gewaarborgd.

In een geregionaliseerde of gefederaliseerde Staat moet trouwens rekening worden gehouden met drie entiteiten, nl. de centrale Regering, het nationale Parlement en de Gemeenschappen. De Grondwet van een gefederaliseerde Staat is terzelfder tijd het product van de centrale instanties en van de deelstaten. De taalgroepen van de Senaat zijn daarbij het aangewezen instrument, omdat nog altijd wordt voorgehouden dat in de toekomst de Senaat de Kamer van de Gemeenschappen en de Gewesten zal worden.

Een andere verdediger van de voordracht door de taalgroepen van de Senaat legt eveneens de nadruk op de noodzaak van evenwicht tussen de nationale en de regionale instanties. De voorgestelde oplossing heeft immers het grote voordeel dat enerzijds elke taalgroep het best geplaatst is om te oordelen over de kwaliteit van haar eigen kandidaten en dat anderzijds de voordracht toch geschiedt door een nationale assemblée, namelijk Senaat.

trage ne refléterait plus dès lors le pluralisme de notre société. Or, il est nécessaire que les membres d'une telle Cour fassent preuve de tolérance.

Un commissaire partage ce point de vue et déclare que son groupe estime lui aussi que la présentation des candidats devrait être faite par le Sénat en tant que tel et non pas les groupes linguistiques.

Un autre commissaire se déclare opposé au mode de présentation des candidats prévu par le projet, parce que la mission confiée aux groupes linguistiques du Sénat est contraire à l'article 32*bis* de la Constitution. Cet article prévoit que, pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi. Or, l'article 107*ter* de la Constitution, qui prévoit la création de la Cour d'arbitrage, n'assigne sur une base constitutionnelle aucun rôle actif à ces groupes linguistiques dans la présentation des candidats. L'article 32*bis* de la Constitution n'est susceptible d'aucune interprétation.

Un commissaire déclare encore que si l'on souhaite maintenir la proposition d'également nommer des anciens parlementaires, il faudra adapter la composition des chambres de la Cour de manière à assurer une répartition équilibrée. Dans cette hypothèse, on ne peut pas non plus envisager d'adopter le même mode de désignation pour les deux catégories de candidats, car il serait difficile d'admettre qu'une institution politique puisse désigner non seulement ses propres représentants mais aussi les candidats venant de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat.

Ces différents points de vue ne peuvent pour diverses raisons être partagés par plusieurs commissaires.

Un membre défend tout d'abord la présentation par les groupes linguistiques en faisant observer que ceux-ci sont l'émanation des Communautés de notre pays et que ce mode de présentation garantit un meilleur équilibre entre celles-ci.

Dans un Etat régionalisé ou dans un Etat fédéralisé, il faut tenir compte de trois entités, à savoir le Gouvernement central, le Parlement national et les Communautés. La Constitution d'un Etat fédéralisé est à la fois le produit de la volonté des instances centrales et des Etats fédérés. Les groupes linguistiques du Sénat constituent donc à cet égard l'instrument indiqué, puisque l'on continue d'affirmer qu'à l'avenir, le Sénat deviendra l'Assemblée des Communautés et des Régions.

Un autre partisan de la présentation par les groupes linguistiques du Sénat souligne également la nécessité de réaliser un équilibre entre les pouvoirs nationaux et régionaux. La solution proposée offre en effet un grand avantage : d'une part, chaque groupe linguistique est le mieux placé pour apprécier la qualité de ses propres candidats, et d'autre part, la présentation est tout de même effectuée par une assemblée nationale, à savoir le Sénat.

Er wordt nog opgemerkt dat in dat verband de meest logische oplossing zou zijn dat niet de taalgroepen van de Senaat, maar wel de Gemeenschapsraden de voordracht van de kandidaten zouden verrichten. Dit is evenwel moeilijk realiseerbaar, omdat de band die er bestaat tussen de Koning die de benoeming doet, en de Gemeenschapsraden, totaal verschillend is van de band met het nationale Parlement.

Een lid gaat in op het bezwaar dat de taak die aan de taalgroepen is gegeven, zou indruisen tegen het bepaalde in artikel 32*bis* van de Grondwet. Van een formeel standpunt uit, zou men inderdaad kunnen argumenteren dat artikel 32*bis* die mogelijkheid uitsluit, omdat daarin wordt bepaald dat de indeling in taalgroepen geschiedt voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen en onder die gevallen de voordracht van de leden van het Arbitragehof niet is begrepen. Deze interpretatie is evenwel van zuiver formele aard. Er mag niet uit het oog worden verloren dat deze taalgroepen reeds een reëel en permanent bestaan hebben verworven, waarin evenmin door de Grondwet werd voorzien. Daarom is het lid ervan overtuigd dat niets belet dat de wet aan een taalgroep een dergelijke bevoegdheid toekent en zulks niet als ongrondwettig kan worden beschouwd.

Tenslotte wordt een derde stelling verdedigd, die trouwens in een amendement is neergelegd. Voorgesteld werd dat de leden van het Arbitragehof door de verenigde vergadering van de Bureaus van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat zouden worden verkozen.

Het Parlement is de meest directe emanatie van de samenleving en kan slechts de rechters hebben die het aanvaardt. In dit Parlement zijn alle partijen aanwezig en niet enkel de partijen van de meerderheid. De samenstelling van het Parlement getuigt bovendien van een grote stabiliteit. Doch dat Parlement is eveneens samengesteld uit twee Kamers, en beide moeten er dan ook bij worden betrokken. Ten einde dit doel te bereiken zijn er diverse mogelijkheden. Men zou de leden van het Arbitragehof kunnen laten voordragen door de Verenigde Kamers doch zulks zou stuiten op praktische bezwaren.

In Duitsland is het een bijzondere commissie samengesteld uit leden van de Bundestag en de Bundesrat, die de leden van het Constitutioneel Hof verkiest. In België zou voor een soortgelijke oplossing kunnen worden geopteerd door een bijzondere commissie samen te stellen uit leden van de Kamer en de Senaat. De Grondwet kent evenwel de Bureaus van beide Kamers, zodat het voor de hand ligt dat de voordracht van de leden van het Arbitragehof door die Bureaus zou kunnen geschieden.

Gelet op de standpunten die ter zake reeds waren ingenomen, kon dat laatste voorstel geen instemming vinden. Bij deze gelegenheid werd eveneens de opvatting verdedigd dat in een volgend stadium, aan de leden van het Arbitragehof zelf, de bevoegdheid moet worden toegekend om een dubbeltal van kandidaten voor te dragen.

Dit voorstel werd trouwens tijdens de bespreking van de artikelen geconcretiseerd door een amendement (zie bespreking van het desbetreffende artikel).

Dans cet ordre d'idées, un membre fait remarquer que la solution la plus logique serait de charger non pas les groupes linguistiques du Sénat mais les Conseils de Communauté de présenter les candidats. Cette solution est toutefois difficile à réaliser, étant donné que les liens qui existent entre le Roi qui procède à la nomination et les Conseils de Communauté sont totalement différents de ceux qu'Il a avec le Parlement national.

Evoquant l'objection selon laquelle la mission impartie aux groupes linguistiques serait contraire au prescrit de l'article 32*bis* de la Constitution, un membre déclare que d'une manière formelle on pourrait en effet arguer que l'article 32*bis* exclut cette possibilité puisqu'il dispose que la répartition en groupes linguistiques est réalisée dans les cas déterminés dans la Constitution et que la présentation des membres de la Cour d'arbitrage n'est pas comprise parmi ces cas. Toutefois, cette interprétation est purement formelle. Il ne faut pas perdre de vue qu'on a déjà donné à ces groupes linguistiques une existence réelle et permanente, ce qui n'est pas non plus prévu dans la Constitution. C'est pourquoi l'intervenant se déclare convaincu que rien n'interdit que la loi accorde une telle compétence à un groupe linguistique et que cela ne peut être considéré comme anticonstitutionnel.

Enfin, un membre défend une troisième thèse qui a d'ailleurs fait l'objet d'un amendement. Il y est proposé que les membres de la Cour d'arbitrage soient élus par les Bureaux réunis de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Le Parlement, qui est l'émanation la plus directe de la collectivité, ne peut avoir que les juges qu'il accepte. Tous les partis y sont représentés et pas seulement ceux de la majorité. La composition du Parlement témoigne en outre d'une grande stabilité. Toutefois, ce Parlement se compose de deux Chambres et celles-ci doivent dès lors y être toutes deux associées. Il existe diverses manières d'atteindre cet objectif. On pourrait charger les Chambres réunies de présenter les membres de la Cour d'arbitrage, mais ceci se heurterait à des difficultés d'ordre pratique.

En Allemagne, les membres de la Cour constitutionnelle sont élus par une commission spéciale composée de membres du Bundestag et du Bundesrat. On pourrait opter, en Belgique, pour une solution analogue en instituant une commission mixte spéciale, composée de membres de la Chambre et du Sénat. Comme les Bureaux des deux Chambres sont des organes prévus par la Constitution, il va de soi qu'on pourrait leur confier la présentation des membres de la Cour d'arbitrage.

Compte tenu des points de vue déjà adoptés sur la question, cette dernière proposition n'a pu être approuvée. Dans le même ordre d'idées, on a également suggéré qu'à un stade ultérieur, les membres de la Cour d'arbitrage eux-mêmes soient habilités à présenter une liste double de candidats.

Cette dernière proposition a d'ailleurs été concrétisée dans un amendement lors de la discussion des articles (voir la discussion relative à cet article).

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) ging uit van de opvatting dat de leden in elk geval dienden te worden voorgedragen door een politieke instantie. Het is juist dat in ons rechtssysteem voorbeelden van coöptatie bestaan, doch er kan niet worden ontkend dat het Arbitragehof, dat weliswaar een rechtscollege is, niettemin een politiek karakter draagt, zodat het niet logisch zou zijn de voordrachtsbevoegdheid aan een politiek orgaan te onttrekken. Het is duidelijk de bedoeling geweest van de Regering om de voordracht aan een politieke instantie toe te vertrouwen.

Overigens, de taalgroepen van de Senaat hebben slechts de bevoegdheid kandidaten voor te dragen, want het is de Koning alleen die de benoemingen doet.

Wat het voorstel betreft, om in een volgend stadium, eveneens de leden van het Arbitragehof in de mogelijkheid te stellen kandidaten voor te stellen, is de Minister van mening dat zulks niet onredelijk zou zijn, aangezien deze voordracht reeds van toepassing is voor de magistraten van het Hof van Cassatie en de Raad van State. Doch dan moet er wel rekening mede worden gehouden dat de vraag gesteld blijft welke instantie de universiteitsprofessoren zal moeten voordragen, die eveneens voor benoeming tot lid van het Arbitragehof in aanmerking kunnen komen.

Wat het argument betreft dat de voorgestelde wijze van voordracht van de leden strijdig zou zijn met artikel 32*bis* van de Grondwet, verwijst de Minister naar het advies dat de Raad van State heeft uitgebracht over het eerste ontwerp (Senaat 1980-1981, nr. 704, blz. 60) :

« Aan de taalgroepen bevoegdheid verlenen om voordrachten te doen voor het benoemen van de leden van het Arbitragehof is iets anders dan de leden van die groepen, volgens bepaalde maatstaven, aanwijzen om de Gewestraden of de Gemeenschapsraden te vormen, ten aanzien van welke Raden was bepaald dat ze, althans voorlopig, uit parlementsleden mochten bestaan.

Er is ongetwijfeld tussen het Arbitragehof en de Wetgevende Kamers niet zulk een nauwe band te leggen als tussen de Wetgevende Kamers eensdeels en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderdeels.

De leden van het Arbitragehof moeten vanzelfsprekend zoals alle rechters onpartijdig zijn en zich onafhankelijk opstellen, ten aanzien van welke groep ook. Grondwetgever en wetgever hebben gemeend dat dit essentiële beginsel niet hoefde uit te sluiten dat er voor de benoeming van rechters werd gewerkt volgens een procedure waarin er naast voordracht door een rechtscollege voordracht door een politieke vergadering is.

De beroepen en vragen die het ontwerp het Arbitragehof ter kennis opdraagt, hebben lang niet noodzakelijk conflicten tussen Gemeenschappen als onderwerp; het is mogelijk dat die beroepen en vragen in vele zaken geen conflicten van die aard doen rijzen. Toch kunnen zulke conflicten zich voordoen en dan zijn ze uiteraard bijzonder kies.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare être parti de l'idée que la présentation des membres doit de toute façon émaner d'une instance politique. Certes, il existe dans notre système juridique des exemples de cooptation, mais on ne saurait nier que, même si elle est un organe juridictionnel, la Cour d'arbitrage n'en présente pas moins un certain caractère politique, de telle sorte que le pouvoir de présentation ne peut logiquement être refusé à un organe politique. L'intention du Gouvernement a été très clairement de confier la présentation à une instance politique.

La compétence des groupes linguistiques du Sénat se limite d'ailleurs à présenter les candidats car c'est le Roi, et Lui seul, qui procède aux nominations.

En ce qui concerne la proposition de permettre également à un stade ultérieur, aux membres de la Cour d'arbitrage, de présenter des candidats, le Ministre estime qu'elle n'a rien d'illogique puisque le procédé est déjà d'application pour les magistrats de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat. Toutefois, dans ce cas, reste la question de savoir par quelle instance seront présentés les professeurs d'université, qui entrent également en ligne de compte pour une nomination à la Cour d'arbitrage.

Quant à l'argument selon lequel le mode de présentation proposé serait contraire à l'article 32*bis* de la Constitution, le Ministre renvoie à l'avis du Conseil d'Etat relatif au premier projet (Doc. Sénat 704 (1980-1981) p. 60) :

« Il y a une différence entre confier aux groupes linguistiques des Chambres législatives le pouvoir de faire des présentations en vue de la nomination des membres de la Cour d'arbitrage et désigner, selon certains critères, les membres desdits groupes pour constituer les Conseils de Région ou les Conseils de Communauté, Conseils dont il avait été prévu que, du moins à titre transitoire, ils pourraient être composés de parlementaires.

Le lien susceptible d'être établi entre la Cour d'arbitrage et les Chambres législatives est certainement moins étroit que le lien susceptible d'être établi entre ces dernières, d'une part, et les Conseils de Région et les Conseils de Communauté, d'autre part.

Il va de soi que les membres de la Cour d'arbitrage doivent, comme tout juge, être impartiaux et sauvegarder leur indépendance à l'égard de tout groupe quelconque. Le Constituant et le législateur ont considéré que ce principe essentiel n'excluait pas, pour la nomination des juges, un mode de nomination comprenant, à côté d'une présentation faite par une juridiction, une présentation faite par une assemblée politique.

Les recours et les demandes pour lesquels le projet attribue compétence à la Cour d'arbitrage sont loin d'avoir nécessairement pour objet des conflits entre Communautés et il est possible que, dans beaucoup d'affaires, ces recours et demandes ne fassent pas surgir de tels conflits. Néanmoins, de tels conflits pourront se présenter. Ils ont évidemment un caractère particulièrement délicat.

De wetgever kan het dan ook gewenst achten dat de titels van de gegadigden voor het ambt van lid van het Arbitragehof ter beoordeling van de taalgroepen van de Senaat staan; die taalgroepen kunnen immers worden geacht de Vlaamse onderscheidenlijk de Franse Gemeenschap bij uitstek te vertegenwoordigen.

Besluit : de wetgever gaat de hem in artikel 107*ter* van de Grondwet opgedragen beoordelingsbevoegdheid niet te buiten als hij aanneemt dat het doen van voordrachten voor de benoeming tot lid van het Arbitragehof mede gerekend kan worden tot de gevallen die in de Grondwet voor de toepassing van artikel 32*bis* van deze laatste zijn bepaald. »

De Minister is bovendien van mening dat de oplossing door het ontwerp voorgesteld, het voordeel biedt dat het nationaal karakter van de wijze van voordracht behouden blijft, aangezien eveneens de gecoopteerde en de provinciale senatoren daaraan deelnemen, terwijl zij van deelname zouden zijn uitgesloten, zo de leden van het Arbitragehof door de Raden werden voorgedragen.

III. Samenstelling en eigenlijke werking

Tijdens dezelfde algemene bespreking werd aan deze problematiek bijzondere aandacht besteed. Hierbij kwam o.m. ter sprake de aanwezigheid van gewezen parlementsleden, het taalevenwicht en het evenwicht bij de vorming en de samenstelling van de Kamers.

Een lid beschouwt de aanwezigheid in het Arbitragehof van gewezen parlementsleden als een vergissing. Het enkele feit van een parlementair mandaat te hebben uitgeoefend gedurende acht jaar, biedt geen voldoende waarborg. De aanwezigheid van deze gewezen politici is nog minder verantwoord sinds de Commissie heeft besloten de bevoegdheden van het Hof uit te breiden. Mocht men deze gewezen parlementsleden dan toch wensen te behouden, dan zou moeten worden bepaald dat zij geen zitting nemen wanneer het Hof zich heeft uit te spreken over prejudiciële geschillen.

Bovendien kan de vraag worden gesteld of de uitoefening van een parlementair mandaat van acht jaar kan volstaan en of niet moet worden gestreefd naar een grotere inbreng van een specifieke ervaring vanwege de gewezen parlementsleden. Op zijn minst zou moeten worden vereist dat deze categorie van leden op actieve wijze hebben deelgenomen aan de werkzaamheden die tot onze staatsinstellingen hebben geleid.

Een overgroot deel van de leden van de Commissie kan zich met deze stelling niet verenigen.

Meerdere leden zijn er geen voorstander van dat het Hof uitsluitend zou zijn samengesteld uit magistraten; zij kunnen het eens zijn met de door het ontwerp voorgestelde gemengde samenstelling, namelijk enerzijds beroepsmagistraten, anderzijds gewezen parlementsleden.

Het wordt namelijk belangrijk geacht, gelet op het specifieke karakter zelf van het Arbitragehof dat daarin gewezen parlementsleden zitting hebben omdat zij aldus, gelet op hun

Dès lors, le législateur peut estimer souhaitable que les titres des candidats à une fonction de membre de la Cour d'arbitrage soient soumis à l'appréciation des groupes linguistiques du Sénat, lesquels peuvent être considérés comme des représentants éminemment qualifiés de la Communauté flamande et de la Communauté française.

En conclusion, le législateur n'excède pas le pouvoir d'appréciation que lui confie l'article 107*ter* de la Constitution, en considérant que la présentation en vue d'une nomination aux fonctions de membre de la Cour d'arbitrage peut être comprise parmi les cas déterminés par la Constitution, pour l'application de l'article 32*bis* de celle-ci. »

Le Ministre estime en outre que la solution proposée dans le projet offre l'avantage de conserver au mode de présentation un caractère national, puisque les sénateurs cooptés et provinciaux y prennent également part, alors qu'ils en seraient exclus si les membres de la Cour d'arbitrage étaient présentés par les Conseils.

III. Composition et fonctionnement proprement dit

Une attention particulière a été consacrée à ces questions au cours de la même discussion générale. Les points abordés ont été, notamment, la présence d'anciens parlementaires parmi les membres de la Cour, l'équilibre linguistique et l'équilibre lors de la formation et dans la composition des Chambres.

Un membre considère que la présence d'anciens parlementaires au sein de la Cour d'arbitrage est une erreur. Le seul fait d'avoir exercé un mandat parlementaire pendant huit ans n'offre pas de garanties suffisantes. La présence d'anciens mandataires politiques est d'autant moins justifiée que la Commission a décidé d'élargir les compétences de la Cour. Si l'on entend malgré tout maintenir les anciens parlementaires, il faudrait leur interdire de siéger lorsque la Cour est amenée à statuer sur des questions préjudicielles.

En outre, on peut se demander si l'exercice d'un mandat parlementaire pendant huit années peut être considéré comme suffisant et s'il ne faudrait pas rechercher, dans le chef des anciens parlementaires, un apport plus appréciable sous la forme d'une expérience spécifique. On devrait à tout le moins exiger des membres de cette catégorie qu'ils aient pris une part active aux travaux qui ont abouti à la mise en place de nos institutions.

La plupart des membres de la Commission déclarent ne pouvoir se rallier à ce point de vue.

Plusieurs membres se déclarent adversaires d'une Cour qui serait exclusivement composée de magistrats; ils approuvent la composition mixte proposée par le projet, à savoir d'une part des magistrats de carrière et, d'autre part, des anciens parlementaires.

Il paraît en effet important qu'eu égard à sa spécificité, la Cour compte parmi ses membres d'anciens parlementaires qui, du fait de leur expérience pratique, feront contrepoids

praktische ervaring, een tegengewicht vormen t.a.v. de leden met een juridische vorming. Het is logisch dat de interpretatie van de wetten en de decreten mede geschiedt door degenen die aan het wetgevingswerk hebben deelgenomen.

Een grotere aandacht werd besteed aan de vraag of het niet wenselijk zou zijn dat de gewezen parlementsleden die van het Arbitragehof zullen deel uitmaken, eveneens een juridische vorming zouden hebben.

Meerdere leden zijn de mening toegedaan dat deze bijkomende kwalificatie noodzakelijk is. De leden van het Hof zijn immers geroepen te oordelen en zich uit te spreken over juridische problemen en meer bepaald over prejudiciële geschillen die door de andere rechtscolleges evenals door het Hof van Cassatie bij het Arbitragehof worden aanhangig gemaakt. Meer in het bijzonder zullen bij deze geschillen vaak gecompliceerde juridische problemen aan de orde komen. Men heeft trouwens steeds gesteld dat het Arbitragehof een rechtscollege is in de gewone betekenis van dit woord.

Een lid ziet bovendien in deze vereiste een prachtisch voordeel omdat men daardoor met een minder groot aantal kandidaten zal worden geconfronteerd.

Deze opvatting wordt niet gedeeld door andere Commissieleden.

Het toevoegen van een bijkomende selectievoorwaarde gebaseerd op het diploma, zou volgens een lid t.a.v. de gewezen parlementairen die geen juridische vorming hebben gehad, een discriminatie betekenen.

Het lid betwist trouwens dat het Arbitragehof zou worden beschouwd als een rechtscollege in de traditionele zin; het is eerder een Constitutioneel Hof met beperkte bevoegdheid. Bovendien mag niet worden vergeten dat door de instelling van het Arbitragehof, het Parlement reeds afstand doet van de bevoegdheden die het in deze aangelegenheid had gekregen.

Een lid stelt vast dat men bij het vastleggen van de grote lijnen inzake de samenstelling van het Hof, uitdrukkelijk een opsplitsing heeft beoogd in twee groepen, nl. de groep van de technici, die dus een uitgeproken juridische vorming bezitten en de groep van gewezen parlementsleden. Deze laatste dient deel uit te maken van het Hof omdat deze instantie niet enkel zuiver juridische problemen moet oplossen, maar eveneens omdat deze problemen een uitgesproken politieke inslag hebben. Dezelfde samenstelling vindt men trouwens terug in alle rechtscolleges van die aard.

Zo men dit standpunt aanvaardt, moet men ook logischerwijze alle gevolgen die daaraan verbonden zijn, in acht nemen. Zulks betekent dat de groep van gewezen parlementsleden moet worden gekozen in het Parlement, zonder dat daarbij een bijkomende vereiste wordt gesteld die slechts een discriminatie zou betekenen.

Het is juist dat een diploma van doctor of licentiaat in de rechten op een zekere vorming wijst, maar dit wil niet zeggen dat die personen op het ogenblik van hun benoeming nog dezelfde geestesgesteldheid zullen hebben, waaraan ze bij het einde van hun studie blijk hebben gegeven.

aux membres à formation juridique. Il est logique que l'interprétation des lois et des décrets se fasse avec le concours de ceux qui ont participé aux travaux législatifs.

La question de savoir s'il ne serait pas souhaitable que les anciens parlementaires siégeant à la Cour d'arbitrage possèdent eux aussi une formation juridique a retenu, davantage encore, l'attention.

Plusieurs commissaires estiment cette qualification supplémentaire indispensable, puisque les membres de la Cour sont appelés à se pencher et à se prononcer sur des problèmes juridiques et spécialement sur les questions préjudicielles que les autres juridictions de même que la Cour de Cassation, soumettront à la Cour d'arbitrage. Or, les questions préjudicielles, notamment, ne manqueront pas de soulever des problèmes juridiques souvent complexes. On a d'ailleurs toujours dit que la Cour d'arbitrage serait une juridiction au sens courant du terme.

Selon un membre, cette condition aurait en outre un avantage pratique : on se trouverait confronté à un nombre moins élevé de candidats.

D'autres commissaires ne partagent toutefois pas cette opinion.

Un commissaire estime qu'ajouter une condition de sélection supplémentaire basée sur le diplôme constituerait une discrimination à l'égard des anciens parlementaires qui n'ont pas reçu de formation juridique.

Il conteste d'ailleurs qu'il faille considérer la Cour d'arbitrage comme une juridiction au sens traditionnel du terme : il s'agit plutôt d'une Cour constitutionnelle à compétence restreinte. Il ne faut pas oublier non plus qu'en créant la Cour d'arbitrage le Parlement abandonne les compétences qui lui avaient été attribuées en cette matière.

Un membre constate que lorsque l'on a fixé, dans les grandes lignes, la composition de la Cour, on a manifestement pensé à deux groupes, à savoir celui des techniciens, c'est-à-dire des personnes ayant une formation spécifiquement juridique, et celui des anciens parlementaires. La Cour doit compter des anciens parlementaires, étant donné qu'elle n'aura pas à résoudre uniquement des problèmes purement juridiques et que les questions qui lui seront soumises auront un impact nettement politique. On retrouve d'ailleurs la même composition dans toutes les juridictions du même type.

Si l'on admet ce point de vue, il faut logiquement tenir compte de toutes les conséquences qu'il implique. Ceci signifie que le groupe des anciens parlementaires devra être désigné au sein du Parlement, sans que puisse être posée une condition supplémentaire qui constituerait tout simplement une discrimination.

Le fait de posséder un diplôme de docteur ou de licencié en droit témoigne évidemment d'une certaine formation. Mais rien ne dit pour autant qu'au moment de leur nomination, ces personnes auront encore le même état d'esprit qu'à la fin de leurs études.

Andere leden zijn van mening dat deze bijkomende vereiste niet in de tekst moet worden opgenomen, omdat elk parlementslid op dezelfde voet moet worden behandeld. Het is evenwel duidelijk dat op de eerste plaats de kwaliteit van de kandidaat zal moeten worden beoordeeld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) stelt vast dat het overgrote deel van de leden de optie die werd genomen met het oog op deze dubbele samenstelling van het Arbitragehof, niet meer in vraag stelt. Het is de bedoeling geweest in het Arbitragehof personen op te nemen die een zekere ervaring hebben van de werkwijze van de parlementaire assemblées, daar het Hof te oordelen heeft over wetgevende normen en dat deze mandatarissen hierdoor een vorming hebben verkregen inzake de analyse van en het evenwicht tussen de diverse machten.

Het is duidelijk dat, zodra deze personen benoemd zijn, er geen onderscheid meer zou mogen bestaan tussen de leden van het Hof op grond van de categorie waartoe zij op het ogenblik van de voordracht behoorden.

Trouwens, door hun werkzaamheden zullen de gewezen parlementsleden worden aangezet steeds meer rekening te houden met de argumentering die door de rechtspractici wordt aangebracht, terwijl deze laatsten op hun beurt steeds meer gehoor zullen moeten verlenen aan de aspecten van politieke aard die door de gewezen parlementsleden worden belicht. Daarom gaat de filosofie van het ontwerp ervan uit dat elke kamer van het Hof moet worden samengesteld uit leden behorende tot elk van deze categorieën.

In verband met de vraag of van de gewezen leden van het Parlement moet worden vereist dat ook zij bovendien een juridische vorming hebben, verklaart de Minister dat de Regering de tekst wenst te handhaven zoals hij is voorgesteld, waarbij die eis niet is gesteld.

Uiteraard kan niet worden ontkend dat er een onderscheid bestaat tussen « recht maken » en « recht spreken ». Inderdaad kunnen in het eerste geval subjectieve elementen meespelen, in het tweede geval moet het in acht nemen van het globale juridisch evenwicht gelden. In dit verband kan niet worden gezegd dat een eventuele bijkomende kwalificatie als een discriminatie moet worden beschouwd. Ook voor de categorie magistraten wordt een selectie verricht.

Bovendien wijzen buitenlandse voorbeelden erop, en meer in het bijzonder in de landen binnen Europa, die een gefedereerde of geregionaliseerde staatsstructuur kennen, dat, om deel uit te maken van het rechtscollege dat toezicht uitoefent op de inachtneming van de regels betreffende de bevoegdheidsverdeling, een juridische kwalificatie wordt vereist; Zwitserland vormt hierbij de uitzondering.

De Minister voegt hieraan toe dat zulks nochtans niet wil zeggen dat hij aan deze juridische kwalificatie een « mystieke » waarde zou hechten.

De Minister is er wel van overtuigd dat de Senaat bekwame personen zal voordragen ; zulks geldt trouwens evenzeer voor de aan te wijzen magistraten als voor de parlementsleden.

D'autres membres estiment que cette condition supplémentaire ne doit pas être inscrite dans le texte, étant donné que les parlementaires doivent tous être traités sur le même pied. Il est toutefois évident qu'il faudra en premier lieu juger les candidats en fonction de leurs qualités.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) constate que la toute grande majorité des membres ne remet plus en cause l'option prise en faveur de cette double composition de la Cour d'arbitrage. L'intention était de faire siéger à la Cour des personnes ayant une certaine expérience du fonctionnement des assemblées parlementaires puisque la Cour aura à apprécier des normes législatives, et qui ont dès lors acquis une certaine formation dans le domaine de l'analyse des divers pouvoirs et de l'équilibre entre ceux-ci.

Il est évident que dès le moment où les membres de la Cour d'arbitrage auront été nommés, il ne pourra plus y avoir entre eux de distinction suivant qu'ils appartenaient à l'une ou l'autre catégorie précitée au moment de la présentation de leur candidature.

D'ailleurs, les anciens parlementaires devenus membres de la Cour en viendront avec le temps à être de plus en plus attentifs aux arguments de leurs collègues praticiens du droit. Inversement, ces derniers devront davantage tenir compte des aspects politiques évoqués par les anciens parlementaires. C'est pourquoi, il faut, selon la philosophie du projet, que chaque chambre de la Cour soit composée de membres de l'une et de l'autre catégorie.

Quant à savoir s'il faut également exiger des anciens parlementaires une formation juridique, le Ministre déclare que le Gouvernement souhaite maintenir tel quel le texte du projet et que cette condition n'y figure pas.

Il y a évidemment une différence entre « faire le droit » et « dire le droit ». Si, dans le premier cas, des éléments subjectifs peuvent entrer en jeu, dans le second, il y a lieu de respecter un équilibre juridique global. Il n'est pas possible de dire, dans cette optique, que le fait d'exiger éventuellement une qualification supplémentaire constitue une discrimination. Il y aura d'ailleurs eu également une sélection dans la catégorie des magistrats.

Les exemples de pays étrangers et plus particulièrement des pays européens dotés de structures fédérales ou régionalisées révèlent que pour faire partie de la juridiction qui contrôle le respect des règles relatives à la répartition des compétences, il faut avoir une qualification juridique ; la Suisse constitue une exception à cette règle.

Le Ministre ajoute que cela ne signifie cependant pas qu'il attache une valeur « mystique » à cette qualification juridique.

Il est néanmoins convaincu que le Sénat présentera des personnes compétentes ; ceci vaut d'ailleurs aussi bien pour les magistrats que pour les parlementaires à désigner.

De bevoegdheid van het Arbitragehof bestrijkt immers een breed veld. O.m. zullen de leden moeten oordelen over de zogenaamde « schaduwzones » waarbij het dus niet enkel zal gaan om zuiver technisch juridische problemen maar waarbij opportuniteitselementen een rol spelen.

De Commissie zal er tenslotte zelf over oordelen of er voor het vervullen van deze taak niet een minimum aan algemene kennis van het recht noodzakelijk is.

Hierbij aansluitend werd de vraag gesteld of de keuzemogelijkheid zelf niet zou moeten worden uitgebreid. Enerzijds bepaalt het ontwerp dat ook de hoogleraren die het recht hebben gedoceerd aan een Belgische universiteit in aanmerking kunnen komen, hetgeen op zich zelf nog niet betekent dat zij vertrouwd zijn met de materie die tot de bevoegdheid van het Arbitragehof behoort. Er zijn immers takken van het recht, met name het Romeins recht, die daaraan totaal vreemd zijn.

Doch anderzijds zijn er andere beroepscategorieën die op het gebied van het publiek recht een grote kennis hebben verworven, zonder dat zij daarom een leeropdracht hebben.

In dat verband wordt gevraagd of de advocaten bij het Hof van Cassatie niet in aanmerking zouden kunnen komen. Hoe ruimer de keuzemogelijkheid is, hoe groter de kansen zullen zijn om de geschikste personen te vinden.

Bij deze gelegenheid wordt door een lid in naam van zijn fractie met aandrang gevraagd dat een juiste politieke vertegenwoordiging bij de samenstelling van het Hof zou worden in acht genomen. Het is nodig dat het Arbitragehof de emanatie zou zijn van de politieke vertegenwoordiging zoals deze in het Parlement bestaat. Deze vereiste is des te noodzakelijker omdat dit Hof niet kan worden beschouwd als een gewoon rechtscollege, daar het als opdracht heeft problemen te behandelen die de verschillende gemeenschappen betreffen.

Hierop wordt geantwoord dat dit slechts een wens kan zijn, waaraan kan worden tegemoetgekomen, aangezien het redelijk is dat ook dit Hof zoveel mogelijk zou beantwoorden aan een vaste gewoonte. Doch de moeilijkheid ontstaat voor de benoemingen die later zullen geschieden, tenzij men een soort coöptatieregeling zou invoeren. Bovendien mag worden gevreesd dat een dergelijk verzoek reacties zal uitlokken bij de magistraten van het Hof van Cassatie en de Raad van State.

Een ander lid sluit zich hierbij aan. Het acht het ondenkbaar dat de magistraten van het Hof van Cassatie en de Raad van State zouden worden verplicht om zich uit te spreken voor de een of andere politieke richting. Een dergelijk systeem is deontologisch onaanvaardbaar en zal meteen een sfeer van wantrouwen scheppen.

Bovendien wordt nog opgemerkt dat het voorstel niet realiseerbaar is omdat de evolutie in de politieke vertegenwoordiging niet te voorzien is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) meent dat nog andere problemen hierbij betrokken zijn. Daar het

La compétence de la Cour d'arbitrage s'étend en effet à de nombreuses matières. C'est ainsi que les membres seront appelés à porter une appréciation sur les « zones d'ombre », ce qui implique qu'ils ne devront pas uniquement résoudre des problèmes de pure technique juridique mais qu'il faudra également tenir compte d'éléments d'opportunité.

Finalement, ce sera à la Commission elle-même de décider s'il faut avoir un minimum de connaissance générale du droit pour remplir cette mission.

A ce propos, la question a été posée de savoir si les possibilités de choix elles-mêmes ne devraient pas être élargies. D'une part, le projet prévoit que les professeurs d'université ayant enseigné le droit dans une université belge peuvent également entrer en ligne de compte, ce qui ne signifie pas en soi qu'ils connaissent bien les matières relevant de la compétence de la Cour d'arbitrage. Il y a en effet des branches du droit, notamment le droit romain, qui y sont totalement étrangères.

D'autre part, il existe dans d'autres catégories professionnelles des personnes qui ont acquis de grandes connaissances dans le domaine du droit public sans pour autant être titulaires d'une charge dans l'enseignement.

Dans cet ordre d'idées, il est demandé si les avocats près la Cour de cassation ne pourraient entrer en ligne de compte. Plus le choix sera large, plus grandes seront les chances de trouver les personnes les plus qualifiées.

A cette occasion, un membre demande avec insistance au nom de son groupe que dans la composition de la Cour, il soit tenu compte d'une représentation politique correcte. Il est nécessaire que la Cour d'arbitrage soit l'émanation de la représentation politique existant au Parlement. Il faut être d'autant plus attentif à ce critère que cette Cour ne peut être considérée comme une juridiction ordinaire, étant donné qu'elle a pour mission de connaître des problèmes qui concernent les différentes communautés.

Il lui est répondu qu'il ne peut s'agir là que d'un souhait auquel on peut cependant faire droit puisqu'il est logique que, dans la mesure du possible, la Cour soit constituée conformément à un système d'usage courant. Néanmoins, on se heurtera à des difficultés pour les nominations ultérieures, à moins d'instaurer une espèce de système de cooptation. De plus, il est à craindre qu'une telle demande ne suscite des réactions de la part des magistrats de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat.

Un autre membre se rallie à ce point de vue. Il estime inconcevable que les magistrats de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat soient obligés de se prononcer en faveur de l'une ou l'autre politique. Un tel système est inadmissible sur le plan déontologique et de nature à créer un climat de méfiance.

Un membre fait encore observer que la proposition formulée n'est pas réalisable étant donné que l'on ne peut prévoir l'évolution de la représentation politique.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que d'autres problèmes se posent encore dans ce contexte. Comme

Hof samengesteld is op een paritaire wijze wat de Gemeenschappen betreft, zou meteen de vraag moeten worden beantwoord of deze politieke evenredigheid binnen elke Gemeenschap moet worden gerealiseerd dan wel binnen het geheel van het wetgevend lichaam dat de kandidaten voordraagt.

Bovendien zou men moeten weten of deze politieke vertegenwoordiging eveneens gelden zal voor de leden-juristen van het Hof.

Een lid geeft als zijn opvatting te kennen dat er binnen het Hof een zodanige geest moet heersen dat de politieke waaier op een zo ruim mogelijke manier zou zijn vertegenwoordigd, hetgeen de doelmatigheid van het Hof in de hand zal werken. Een dergelijke idee moet evenwel niet in de tekst worden opgenomen. Ten einde deze evenredigheid zo goed mogelijk te realiseren, wordt in overweging gegeven bij de eerste voordracht de kandidaten globaal aan te wijzen.

Hierop wordt geantwoord dat die methode geen sluitende oplossing biedt, daar bij stemming die geheim zal zijn een meerderheid steeds namen van enkele kandidaten zou kunnen schrappen.

Een probleem waaraan een ruime aandacht is gewijd was dat van de talenkennis van de leden van het Arbitragehof.

Een lid o.m. achtte het noodzakelijk dat de leden van het Hof een passieve kennis zouden hebben van de tweede landstaal. Hierbij werd evenwel opgemerkt dat een actieve kennis van de twee landstalen onontbeerlijk is om in de bedoelde aangelegenheden recht te kunnen spreken. Een verwijzing naar het voorbeeld van het Europese Hof van Justitie zou niet ter zake dienend zijn omdat dat Hof plurinationaal is. De kennis van beide landstalen wordt belangrijk geacht omdat de beraadslagingen collegiaal plaatshebben.

Bovendien wordt eraan herinnerd dat de procedure voor het Hof schriftelijk geschiedt zodat dan telkens een vertaling nodig zal zijn en de teksten op hun overeenstemming zullen moeten worden getoetst.

Een lid verklaart dat de zorg voor de verdediging van de kennis van beide landstalen als instrument voor de goede werking van onze instellingen, niet steeds dient te worden overgelaten aan de Nederlandstalige commissieleden. Het is duidelijk dat de Franstaligen, die zich tegen deze voorwaarde hebben verzet, daardoor de werking van onze instellingen en de betrekkingen tussen de Gemeenschappen niet hebben vergemakkelijkt.

Men zou inderdaad een begin kunnen maken met het realiseren van deze voorwaarde door een minimum aan passieve kennis te eisen, hetgeen reeds het begrijpen van een tekst en het volgen van een gesprek in de andere landstaal toelaat. Het is eveneens waar dat dit moeilijk zal zijn, indien de betrokken persoon geen enkele actieve kennis bezit. Uiteraard hangt veel af van de wijze waarop deze kennis zal worden nagegaan. Inmiddels is het lid ervan overtuigd dat ter zake een redelijke oplossing kan worden gevonden.

Een lid is het er mede eens dat van de leden van het Arbitragehof een intellectuele inzet wordt gevraagd met het

la composition de la Cour est paritaire sur le plan des Communautés, il faudrait également répondre à la question de savoir si cette proportionnalité politique doit être réalisée au sein de chaque Communauté ou au sein de l'ensemble du corps législatif qui présente les candidats.

De plus, on devrait savoir si cette représentation politique s'appliquera également aux membres juristes de la Cour.

Un membre considère qu'il doit régner au sein de la Cour un esprit tel que l'éventail politique y soit représenté d'une manière aussi large que possible, ce qui favorisera l'efficacité de son fonctionnement. Pareille idée ne doit cependant pas figurer dans le texte. Dans le but de réaliser au mieux cette proportionnalité, il est suggéré que, lors de la première présentation, les candidats soient désignés globalement.

On fait remarquer que cette méthode n'offre pas de solution parfaite puisque, le scrutin étant secret, il n'est pas exclu qu'une majorité des votants biffent toujours les noms de quelques candidats.

Le problème des connaissances linguistiques des membres de la Cour d'arbitrage a longuement retenu l'attention.

Un commissaire estime nécessaire que les membres de la Cour aient une connaissance passive de l'autre langue nationale. A ce propos, on a fait cependant observer qu'une connaissance active des deux langues nationales est indispensable pour pouvoir dire le droit dans les matières prévues. L'exemple de la Cour de Justice européenne ne serait pas un argument valable puisque cette juridiction est plurinationale. La connaissance des deux langues nationales est jugée importante en raison du fait que les délibérations sont collégiales.

De plus, il est rappelé que la procédure a lieu par écrit et qu'il faudrait dès lors recourir chaque fois à une traduction et vérifier la concordance des textes.

Un membre déclare que le soin de défendre la connaissance des deux langues nationales comme gage du bon fonctionnement de nos institutions ne doit pas toujours être laissé aux commissaires néerlandophones. Il est clair que les francophones qui se sont opposés à cette condition n'ont facilité ni le fonctionnement de nos institutions ni les relations entre les Communautés.

On pourrait assurément donner à cette condition un début de réalisation en exigeant un minimum de connaissance passive, ce qui permet déjà de comprendre un texte et de suivre une conversation dans l'autre langue. Mais il est aussi vrai que cela sera difficile si l'intéressé ne possède aucune connaissance active. Et encore faudrait-il voir, évidemment, comment cette connaissance sera vérifiée. L'intervenant se dit cependant convaincu qu'il est possible de trouver une solution acceptable.

Un membre admet que l'examen des documents et des pièces du dossier exigera un effort intellectuel des membres

oog op het onderzoek van documenten en stukken van het dossier. Bovendien zullen zij eventueel getuigen en experts moeten horen. Een vertaling zal inderdaad een gevoelige verzwaring betekenen van de werking van het Hof en van de taak van zijn leden. Doch het opgeworpen probleem dient evenwel principieel te worden benaderd. De leden van het Hof worden voorgedragen door de taalgroepen van de Senaat; zij worden beschouwd als behorende tot de overeenstemmende groep. Het zou dan ook ontoelaatbaar zijn hen een bijkomende vereiste op te leggen.

De kennis van de twee landstalen zou wel kunnen worden opgelegd indien de leden door de Senaat als dusdanig zouden worden voorgedragen.

Een lid is van mening dat deze vereiste op gevoelige wijze de keuze van kandidaten zal beperken. Het is trouwens moeilijk een juiste omschrijving te geven van wat dient te worden verstaan onder actieve of passieve taalkennis. Een voorafgaande kennis van de landstalen eisen zou een ontoelaatbare discriminatie betekenen. Dat men zich daarin tracht te vervolmaken, is integendeel een aangelegenheid van deontologie.

Een dergelijke vereiste stellen zou een opeenstapeling betekenen van moeilijkheden bij de aanwerving, aangezien reeds aan andere diverse en strenge voorwaarden moet worden voldaan. Het gevaar is immers niet denkbeeldig dat men zou beschikken over personen die weliswaar aan meerdere voorwaarden voldoen, doch die uiteindelijk tekort schieten in de voornaamste vereiste, nl. een voldoende juridische kennis.

De aandacht moet trouwens worden gevestigd op artikel 254 van het Gerechtelijk Wetboek. Dat artikel somt de voorwaarden op om tot raadsheer van het Hof van Cassatie te worden benoemd : men moet volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 43*quater* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken luidt als volgt :

« De helft van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie en de helft van de leden van het parket bij dit Hof moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; de andere helft van de leden van het Hof en van het parket moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

De eerste voorzitter en de voorzitter aan de ene kant, en de procureur-generaal en de eerste advocaat-generaal aan de andere kant, moeten luidens hun diploma behoren tot verschillende taalstelsels.

Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket, het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. »

Hieruit vloeit voort dat zes leden van de eenentwintig die de zetel uitmaken en drie leden van de elf van het parket-

de la Cour. Ils devront en outre, le cas échéant, entendre des témoins et des experts. Il est exact que le recours à la traduction alourdira sensiblement le fonctionnement de la Cour et la tâche de ses membres. Mais le problème soulevé doit être abordé sous l'angle des principes. Les membres de la Cour sont présentés par les groupes linguistiques du Sénat; ils sont considérés comme appartenant au groupe correspondant. Il serait donc inadmissible de leur imposer une conditions supplémentaire.

La connaissance des deux langues nationales pourrait être imposée si les membres étaient présentés par le Sénat en tant que tel.

Un membre est d'avis que cette condition limiterait sensiblement le nombre des candidats. Il est d'ailleurs malaisé de définir exactement ce qu'il faut entendre par connaissance active ou passive d'une langue. Exiger la connaissance préalable des langues nationales constituerait une discrimination inadmissible. Par contre, faire l'effort de perfectionner ses connaissances dans ce domaine est une question de déontologie.

Imposer pareille exigence ne ferait qu'accumuler les difficultés au niveau du recrutement puisqu'il faut déjà que les candidats répondent à d'autres conditions très strictes, de nature diverse. Il est à craindre, en effet, qu'on ne se trouve en présence de personnes réunissant plusieurs conditions mais ne répondant finalement pas au critère essentiel, à savoir des connaissances juridiques suffisantes.

Il est d'ailleurs nécessaire d'attirer l'attention sur l'article 254 du Code judiciaire. Cet article énumère les conditions à remplir pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation : le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

D'autre part, l'article 43*quater* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dispose :

« A la Cour de cassation, la moitié des membres du siège et la moitié des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; l'autre moitié des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Le premier président et le président, d'une part, le procureur général et le premier avocat général, d'autre part, doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

En outre, six membres du siège et trois membres du parquet doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. »

Il en résulte que six membres sur les vingt et un qui composent le siège et trois membres sur les onze du parquet général

generaal, blijk moeten geven van de kennis van beide landstalen, m.a.w. deze eis wordt niet gesteld aan alle leden. Uit beide teksten blijkt dus dat achtereenvolgens worden opgelegd, de bekwaamheidsvoorwaarden, de pariteitsvoorwaarde bij de zetel en in het parket-generaal en tenslotte wat men de afwisseling zou kunnen noemen.

Wat ten slotte de kennis van het Duits betreft, wordt door een lid gesteld dat een meerderheid van de leden een passieve kennis van deze taal zou moeten hebben. Men zou bijvoorbeeld kunnen eisen dat de kandidaten uit de kategorie van degenen die het recht hebben onderwezen blijk zouden moeten geven van een minimale kennis van het Duits.

Een ander lid zou verkiezen dat een lid uit elke taalgroep een actieve kennis van het Duits zou hebben, hetgeen onontbeerlijk is voor een goede werking van het Arbitragehof.

De voorwaarde betreffende de kennis van het Duits wordt neergelegd in een amendement dat bij de behandeling van het desbetreffende artikel aan de orde zal komen.

Een belangrijke bespreking werd gewijd aan de eigenlijke samenstelling van het Arbitragehof en de wijze waarop de kamers die de zaken te behandelen krijgen, worden worden gevormd.

Een lid stelt vast dat uit de teksten die hierop betrekking hebben, moet worden afgeleid dat het Arbitragehof zal zijn samengesteld uit twaalf leden en wel zes voor elke taalgroep. Van de zes leden in elke taalgroep zijn er dus drie die een parlementaire loopbaan van minstens acht jaar achter de rug moeten hebben en drie met een uitgesproken juridische vorming.

Van meetaf aan kon een ruime consensus worden bereikt over dit aantal van twaalf leden.

Een lid vraagt zich af of het niet wenselijk zou zijn bij de samenstelling van de kamers een onderscheid te maken naargelang er dient uitspraak te worden gedaan op een verzoek tot vernietiging van een norm of over prejudiciële geschillen. Wanneer het totale aantal op twaalf leden wordt behouden, zouden twee kamers met vijf leden kunnen worden gevormd, wat een snellere afhandeling van de prejudiciële geschillen mogelijk zou maken; deze geschillen hebben immers minder zware gevolgen dan verzoeken die tot vernietiging van normen aanleiding kunnen geven.

Door de meeste commissieleden wordt het aantal van twaalf leden als redelijk beschouwd, onder voorbehoud evenwel van het bepaalde in artikel 46, dat het aantal leden per kamer vaststelt op zeven.

Het totale aantal is bovendien vereist om over een volledige waaier te kunnen beschikken in verband met de pariteit tussen de taalgroepen en tussen de categorieën.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigt dat de voorgestelde oplossing inderdaad diverse voordelen biedt. Voor elke te behandelen zaak is de kamer samengesteld uit zeven leden; dit aantal moet beletten dat er een blokkering zou ontstaan hetgeen zou neerkomen op een rechtsweigering.

doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales; cette exigence n'est donc pas imposée à tous les membres. Il apparaît dès lors à la lecture des deux textes qu'il est exigé successivement de satisfaire aux conditions relatives aux compétences, à celle concernant la parité au niveau du siège et du parquet général et enfin à celle de ce que l'on pourrait appeler l'alternance.

Enfin, pour ce qui est de la connaissance de l'allemand, un membre préconise qu'une majorité des membres devrait avoir une connaissance passive de cette langue. On pourrait par exemple exiger que les candidats appartenant à la catégorie de ceux qui ont enseigné le droit devraient justifier d'une connaissance minimale de la langue allemande.

Un autre membre préférerait qu'un membre de chaque groupe linguistique ait une connaissance active de l'allemand, ce qui est à son avis indispensable pour assurer le bon fonctionnement de la Cour d'arbitrage.

La condition relative à la connaissance de l'allemand fait l'objet d'un amendement dont il sera question lors de l'examen de l'article traitant de ce point.

La composition proprement dite de la Cour d'arbitrage ainsi que le mode de formation des chambres appelées à instruire les affaires ont fait l'objet d'une large discussion.

Un membre constate qu'il ressort des textes relatifs à cette matière que la Cour d'arbitrage sera composée de douze membres, c'est-à-dire six de chaque groupe linguistique. Sur ces six membres, trois justifieront d'une carrière parlementaire d'au moins huit ans, tandis que les trois autres posséderont une formation à caractère nettement juridique.

Un large consensus se dégage d'emblée en faveur de ce nombre de douze membres.

Un commissaire se demande s'il ne serait pas souhaitable de faire une distinction au niveau de la composition des chambres selon qu'il s'agit de statuer sur un recours en annulation d'une norme ou sur des questions préjudicielles. Si le nombre total de membres reste fixé à douze, on pourrait former deux chambres de cinq membres, ce qui permettrait de traiter plus rapidement les questions préjudicielles qui ont en effet des implications moins importantes que les recours en annulation de normes.

La majorité des commissaires considère comme raisonnable le nombre de douze membres, sous réserve toutefois que l'on applique les dispositions de l'article 46 qui fixe à sept le nombre de membres par chambre.

Le nombre total précité doit en outre être maintenu si l'on veut pouvoir disposer d'un éventail complet tenant compte de la parité entre les groupes linguistiques et entre les différentes catégories.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) confirme que la solution proposée présente en effet plusieurs avantages. Pour chaque affaire à instruire, la chambre sera composée de sept membres; ce nombre doit permettre d'éviter les blocages qui équivaudraient à un déni de justice.

Bovendien beantwoordt het voorstel aan de vereiste van vertegenwoordiging op taalgebied.

De opslossing is zodanig dat bij de samenstelling van elke kamer, belast met het onderzoek van een zaak, een juiste vertegenwoordiging van elke taalgroep en tegelijk van de diverse categorieën van leden verzekerd is.

Er mag hier trouwens aan worden herinnerd dat deze regeling is opgesteld door de Raad van State.

Over de wijze waarop deze regeling zal werken, wordt volgende toelichting verstrekt :

Artikel 21 van het ontwerp bepaalt dat het Arbitragehof is samengesteld uit twaalf leden, verdeeld in twee taalgroepen, met ieder een voorzitter en vijf raadsheren.

In iedere taalgroep zijn er drie leden die men als « juristen » kan betitelen, d.w.z. dat zij benoemd worden vanwege hun juridische praktijkervaring en drie leden die men als « politici » kan betitelen, d.w.z. dat zij benoemd worden vanwege hun parlementaire ervaring.

De werkwijze van het Hof wordt geregeld in artikel 46 van het ontwerp, volgens hetwelk het Hof voor iedere zaak zitting houdt met zeven leden : de voorzitter in functie + drie leden van iedere taalgroep. Bovendien moet de zetel bestaan uit ten minste twee leden « juristen » en twee « politieke » leden.

De artikelen 48 en 49 bepalen de samenstelling van de zetel voor iedere zaak. Elk jaar moeten de voorzitters een lijst opmaken van de leden van hun taalgroep. Het principe is eenvoudig : bepalend is de hoedanigheid van de voorzitter. Indien de voorzitter tot de categorie « juristen » behoort, dan maakt hij de lijst van zijn taalgroep op door, na hem als tweede lid een « politicus » te plaatsen, als derde een « jurist », als vierde een « politicus », als vijfde een « jurist », en als zesde een « politicus ». Indien de voorzitter een « politicus » is, dan komen na hem om beurten een « jurist » en een « politicus » en zo verder.

Er zijn dan twee lijsten, één per taalgroep waarop de voorzitters voorkomen, met daarna de andere leden, afwisselend volgens de categorie waartoe zij behoren. Voor de behandeling van een zaak, zal de zetel met 7 leden samengesteld moeten worden. Artikel 49 stelt hoe dan ook de aanwezigheid van de twee voorzitters verplicht (er is uiteraard voorzien in een regeling voor de gevallen van afwezigheid of verhindering). Bovendien moet de voorzitter in functie drie leden uit zijn taalgroep kiezen en de andere voorzitter twee leden uit de zijne.

Hoe kiest de voorzitter in functie zijn drie leden ? Voor de eerste zaak kiest hij de drie eerste op zijn lijst. Voor de tweede zaak, de twee laatste en opnieuw het eerste lid. Voor de derde zaak, het tweede, derde en vierde lid en zo verder voor de volgende zaken. Hoe kiest de andere voorzitter zijn twee leden ? Hij gaat op dezelfde manier tewerk : voor de eerste zaak kiest hij de twee eerste leden op zijn lijst, voor de tweede zaak het derde en het vierde lid op zijn lijst. Voor de derde zaak het vijfde lid en opnieuw het eerste lid en zo verder voor de volgende zaken.

De plus, la formule proposée satisfait à la condition de représentation équilibrée sur le plan linguistique.

Grâce à ce système, il sera possible, lors de la constitution de chaque chambre chargée d'instruire une affaire, d'assurer une représentation correcte à la fois de chaque groupe linguistique et des différentes catégories de membres.

Il convient d'ailleurs de rappeler ici que ce système a été élaboré par le Conseil d'Etat.

Quant au fonctionnement de ce système, les précisions suivantes ont été fournies :

L'article 21 du projet prévoit que la Cour d'arbitrage se compose de douze membres répartis en deux groupes linguistiques comprenant chacun un président et cinq conseillers.

Au sein de chaque groupe linguistique, on trouve trois membres que l'on peut qualifier de « juristes » c'est-à-dire nommés en raison de leur pratique juridique, et trois membres que l'on peut qualifier de « politiques », c'est-à-dire nommés sur base de leur expérience parlementaire.

Le fonctionnement de la Cour est réglé par l'article 46 du projet qui stipule qu'elle siège dans chaque affaire étant composée de sept membres : le président en exercice + trois membres de chaque groupe linguistique. De plus, le siège doit comprendre au moins deux membres « juristes » et deux membres « politiques ».

Les articles 48 et 49 déterminent le système de composition du siège pour chaque affaire. Tous les ans, les présidents doivent établir une liste des membres de leur groupe linguistique. Le principe en est simple, il dépend de la qualité du président. S'il appartient à la catégorie des « juristes », il établit la liste de son groupe linguistique en prenant, à sa suite, comme deuxième membre, un « politique », comme troisième, un « juriste », comme quatrième, « un politique », comme cinquième un « juriste » et comme sixième, un « politique ». S'il est lui-même « politique », il alternera de la même manière les « juristes » et « politiques » à sa suite.

On se trouve, à ce moment, devant deux listes, une par groupe linguistique reprenant les présidents avec à leur suite, les autres membres en alternance selon la catégorie à laquelle ils appartiennent. Confronté avec une affaire, il va falloir composer le siège de 7 membres. L'article 49 impose, de toute façon, la présence des deux présidents (les cas d'absence ou d'empêchement étant bien entendu réglementés). En outre, le président en exercice doit choisir trois membres de son groupe linguistique et l'autre président, deux membres du sien.

Comment le président en exercice choisit-il ses trois membres ? Il prend, pour la première affaire, les trois premiers de sa liste. Pour la deuxième, les deux derniers et à nouveau le premier. Pour la troisième, les deuxième, troisième et quatrième et ainsi de suite, pour les affaires suivantes. Comment l'autre président choisit-il ses deux membres ? De même, il prend pour la première affaire, les deux premiers de sa liste, pour la deuxième, le troisième et le quatrième de sa liste. Pour la troisième, le cinquième et à nouveau le premier et ainsi de suite pour les affaires suivantes.

Er worden dus geen afzonderlijke kamers samengesteld, maar er is een regeling bij toerbeurt, zodat na vijf zaken ieder lid ten minste eenmaal zitting heeft gehad met elk van zijn collega's van dezelfde taalgroep. Dat beginsel geldt in ieder geval voor de taalgroep van de voorzitter in functie. Er is wel een klein verschil met de taalgroep van de andere voorzitter. Aangezien daar om beurten twee leden op een lijst van vijf worden gekozen, zal ieder lid enkel zitting nemen met het lid dat onmiddellijk vóór hem en het lid dat onmiddellijk na hem op de lijst staat. Zo zal het eerste lid enkel zitting nemen met het tweede lid of het vijfde lid, maar nooit met het derde of het vierde lid. Dit bezwaar is echter niet zo groot aangezien het daaropvolgende jaar de rollen omgekeerd zijn. Deze taalgroep zal dan bestaan uit de voorzitter in functie en uit drie leden voor elke zaak.

Een opmerking nog over artikel 46, volgens hetwelk de voorzitters elkaar per zaak afwisselen naargelang van de taal waarin de zaak moet worden behandeld. Deze toerbeurt heeft geen invloed op de samenstelling van de zetel. Beide voorzitters nemen zitting ongeacht de taal van de behandelde zaak; de samenstelling is niet afhankelijk van de afwisseling van de voorzitters. Daarentegen is de jaarlijkse wisseling van het voorzitterschap wel bepalend voor de taalgroep die gedurende één jaar over de meerderheid in de zetel beschikt.

Het laatste probleem heeft betrekking op het evenwicht binnen het Arbitragehof. De zetel zal altijd samengesteld zijn uit vier leden van de ene taalgroep en drie leden van de andere taalgroep. Bovendien zullen er, afgezien van de hoedanigheid van de twee voorzitters — jurist of politicus —, voor iedere zaak altijd ten minste twee « politici » en twee « juristen » zijn, ongeacht de hypothese die onder ogen wordt gezien op basis van het hierbij gevoegde schema. In veel gevallen zal de zetel bestaan uit vier politici en drie juristen of omgekeerd. Om echter een efficiënte beurtregeling te behouden, was het niet mogelijk ook te eisen dat er stelselmatig ten minste drie juristen en ten minste drie politici aanwezig zouden zijn.

Schematisch uitgedrukt kan deze regeling als volgt worden voorgesteld :

Il ne s'agit donc pas d'une composition de chambres séparées mais d'un système de roulement entre les membres permettant qu'après cinq affaires, chaque membre ait siégé au moins une fois avec chacun de ses collègues du même groupe linguistique. Ce principe est en tout cas vrai pour le groupe du président en exercice. Il y a cependant une légère différence en ce qui concerne le groupe linguistique de l'autre président. Etant donné que le roulement s'y opère deux membres par deux membres sur une liste de cinq, chaque membre ne siégera jamais qu'avec celui qui le précède et celui qui le suit directement sur la liste. Ainsi, si on isole le premier, il ne siégera qu'avec le deuxième ou le cinquième membre, mais jamais avec le troisième et le quatrième. Cet inconvénient est toutefois relativement mineur, parce que l'année suivante, le système est inversé. Ce groupe linguistique comprendra alors le président en exercice et pour chaque affaire, trois membres.

Une remarque encore : l'article 46 prévoit l'alternance des présidents, par affaire en fonction du rôle linguistique des affaires traitées. Sur le plan de la composition du siège, cette alternance n'a aucun effet. Quelle que soit la langue de l'affaire, les deux présidents siégeront; la composition est indépendante de l'alternance linguistique des présidents. Tout autre est le problème de l'alternance annuelle des présidents qui elle détermine le groupe linguistique majoritaire pour un an au sein du siège.

Le dernier problème qu'il convient d'évoquer a trait aux équilibres à respecter au sein de la Cour. Le siège sera toujours composé de quatre membres d'un groupe linguistique et de trois de l'autre. De plus, quelle que soit la qualité — juriste ou politique — des deux présidents, nous aurons toujours, pour chaque affaire, au moins deux « politiques » et deux « juristes » quelle que soit l'hypothèse envisagée en fonction du schéma annexé. Dans de nombreux cas, le siège comprendra quatre politiques et trois juristes ou l'inverse. Pour maintenir un système de roulement efficace, il n'était cependant pas possible d'exiger systématiquement la présence d'au moins trois juristes et d'au moins trois politiques.

Schématiquement, le système peut être représenté de la manière suivante :

Artikel 21. — *Article 21*

12 { Voorzitter — *Président* + 5 = { 3 juristen — *3 juristes* / 3 parlementsleden — *3 parlementaires*
Voorzitter — *Président* + 5 = { 3 juristen — *3 juristes* / 3 parlementsleden — *3 parlementaires*

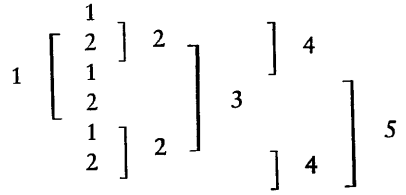
Artikel 46. — *Article 46*

7 : Voorzitter — *Président* + { 3 N / 3 F

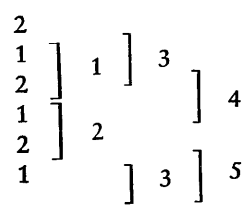
Ten minste 2 juristen, 2 parlementsleden. — *Au moins 2 juristes, 2 parlementaires.*

Artikelen 48, 49 — *Articles 48, 49*

Voorzitter in functie. — *Président en exercice*



De andere Voorzitter. — *Autre Président*



Hierna merkt een lid op dat bepaalde leden geen zitting nemen in de bij hen hangende zaak, aangezien beide voorzitters daarbij dienen aanwezig te zijn.

Er wordt toegegeven dat inderdaad slechts in één enkele kamer de beraadslaging kan plaatshebben zodat het niet mogelijk is meerdere zaken tegelijkertijd te behandelen. Wel zal het mogelijk zijn zitting te houden voor het horen van getuigen, voor plaatsbezoeken en het uitbrengen van expertiseverslagen. Trouwens, in de loop van de besprekingen die met de Raad van State hebben plaatsgehad, is gebleken dat een essentiële rol is toebedeeld aan de verslaggevers en de onderzoeksopdracht die schriftelijk geschiedt en niet noodzakelijk door alle leden van de zetel moet worden verricht.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat de eigenlijke terechtzittingen vrij kort zullen zijn. Het grootste deel van de tijd die een zaak in beslag neemt, zal gewijd zijn aan reflectie en analyse. Het feit dus dat de beide voorzitters bij elke zaak betrokken zijn, mag bijgevolg niet als een doorslaggevend bezwaar worden beschouwd.

Een lid wenst te weten of de volgorde van de lijst wordt bepaald door de volgorde van de voordracht of van de benoemingen. Er kan immers worden afgeweken van het principe van de jaarlijkse wisseling van het voorzitterschap, aangezien de taal waarin de zaak wordt behandeld, bepaald wordt door de taal waarin de zaak wordt ingeleid; in dat geval is het dus de voorzitter van de overeenstemmende taalgroep die de debatten leidt.

Een dergelijke regeling kan het gevaar inhouden dat op die manier een soort wet van de vraag wordt ingevoerd; het zou onaanvaardbaar zijn dat een verzoeker die betrokken is bij een conflict met de andere Gemeenschap, aldus in staat wordt gesteld in de praktijk de voorzitter te kiezen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zegt dat het de voorzitter is, die bij de aanvang van het dienstjaar de volgorde vaststelt, evenwel met de beperking dat hij zichzelf eerst moet aanwijzen en daarna het principe van de afwisseling toepassen onder de leden-juristen en de ledengewezen parlementsleden. Bij de vraag of eer geen mogelijkheid bestaat de volgorde van de voordracht te wijzigen, moet eraan worden herinnerd dat de voorzitter wel over een zekere macht beschikt, doch dit probleem is niet anders dan in enige andere hoven en rechtbanken. Deze aangelegenheid wordt immers opgevangen door een huishoudelijk reglement.

In elk geval zijn in het ontwerp afdoende middelen ingebouwd om te vermijden dat de verzoeker in staat zou zijn zelf de samenstelling van de kamer te kiezen, naargelang van de taal waarin het verzoek moet worden ingeleid. Zulks is niet mogelijk omdat de samenstelling wordt bepaald volgens het jaar waarin de zaak aanhangig wordt gemaakt en bijgevolg volgens de voorzitter in functie.

Un commissaire fait remarquer que certains membres ne pourront siéger puisqu'il faut que les deux présidents soient présents.

Il est admis qu'effectivement, il ne pourra y avoir délibération que dans une seule chambre et que, par conséquent, il sera impossible de traiter simultanément plusieurs affaires. En revanche, il sera possible de tenir des séances consacrées à l'audition de témoins, à des descentes sur les lieux et à des rapports d'experts. Il ressort d'ailleurs des discussions qui ont eu lieu avec le Conseil d'Etat qu'un rôle essentiel est dévolu aux rapporteurs ainsi qu'à l'instruction de l'affaire, qui a lieu par écrit et ne requiert pas nécessairement le concours de tous les membres du siège.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que les audiences proprement dites seront relativement courtes. La plus grande partie du temps consacré à une affaire le sera à la réflexion et à l'analyse. Dès lors, le fait que les deux présidents doivent siéger dans toutes les affaires ne peut être considéré comme une objection majeure.

Un membre aimerait savoir si l'ordre de la liste est déterminé par l'ordre de la présentation pour les nominations. Il peut, en effet, être dérogé au principe de l'alternance annuelle de la présidence puisque la langue dans laquelle l'affaire est traitée est déterminée par la langue dans laquelle elle est introduite et que, dans ce cas, c'est le président du groupe linguistique correspondant qui doit siéger.

Un tel système risque d'instaurer une sorte de loi de la demande; il serait inadmissible qu'un requérant impliqué dans un conflit avec l'autre Communauté soit ainsi pratiquement mis en mesure de choisir le président.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que c'est le président en exercice qui fixe l'ordre de la liste au début de l'année, à cette restriction près qu'il s'inscrit d'abord lui-même et qu'il applique ensuite le principe de l'alternance entre les membres juristes et anciens parlementaires. Quant à la question de savoir s'il est possible de modifier l'ordre de la présentation, il importe de rappeler que le président dispose effectivement d'un certain pouvoir mais que le problème ne diffère pas de celui qui se pose aux présidents de n'importe quels cours ou tribunaux. Cette question sera d'ailleurs résolue par un règlement d'ordre intérieur.

De toute manière, le projet comporte des moyens suffisants pour éviter que le requérant ne soit en mesure de déterminer lui-même la composition de la chambre selon la langue dans laquelle la requête doit être introduite. Cette possibilité est inexistante puisque la composition est déterminée en fonction de l'année au cours de laquelle l'affaire est introduite, et donc aussi du président en exercice.

Wel merkt hetzelfde lid op dat de wijze waarop de kamers worden samengesteld, tot gevolg heeft dat het niet mogelijk zal zijn aan een zelfde kamer zaken van dezelfde aard toe te vertrouwen.

De Minister antwoordt hierop dat het principe van de gespecialiseerde kamers in ons gerechtelijk systeem niet bestaat; men aanvaardt niet dat het noodzakelijkerwijze altijd dezelfde magistraten zijn die zaken van dezelfde aard behandelen.

Wel kan worden verwezen naar artikel 83 van het ontwerp, waarin wordt bepaald dat het Hof de zaken waarover in een en hetzelfde arrest uitspraak dient te worden gedaan, kan samenvoegen, behalve in het geval bedoeld in artikel 61.

Een lid vraagt wat er dient te gebeuren indien een van de voorzitters voor een betrekkelijk lange tijd afwezig is. Dit kan moeilijkheden veroorzaken, omdat de taal waarin het verzoek wordt ingeleid bepalend is voor de taalgroep van de voorzitter voor wie de zaak in behandeling komt.

De Minister antwoordt dat de voorzitter in functie in dat geval wordt vervangen volgens een regeling waarin het ontwerp van wet zelf voorziet.

HOOFDSTUK I

De leden van het Arbitragehof

Artikel 21

Dit artikel werd grondig onderzocht, zowel in de loop van de eerste als van de tweede bespreking. Telkens werden amendementen ingediend.

De tekst van § 1, die aan de Commissie is voorgesteld luidde : « Het Arbitragehof is samengesteld uit een Nederlandssprekende en een Franssprekende voorzitter en uit vijf Nederlandssprekende en vijf Franssprekende raadsheren. »

Een lid bracht een driedubbele kritiek uit. Vooreerst zou het ter wille van de duidelijkheid beter zijn dat van meetaf wordt bepaald dat het Hof uit twaalf leden is samengesteld. Een dergelijke wijziging heeft niet enkel een zuiver technische betekenis; daaruit zou meteen reeds voortvloeien dat het de leden van het Hof zelf zijn die de voorzitters verkiezen.

Vervolgens werden bezwaren geuit tegen de begrippen « Nederlandssprekend » en « Franssprekend ». Verkieslijker ware het deze te vervangen door « Nederlandstalig » en « Franstalig ».

Tenslotte stelde dit lid voor, met het oog op de eenvormigheid het woord « raadsheren » te vervangen door « leden ».

Le même intervenant fait cependant remarquer que, telle qu'elle est prévue, la composition des chambres ne permet pas de confier à une seule et même chambre les affaires de même nature.

Le Ministre lui répond que notre système judiciaire ne connaît pas le principe des chambres spécialisées ; il n'est pas admis que ce soient toujours nécessairement les mêmes magistrats qui traitent les affaires de même nature.

Il convient cependant de se référer à l'article 83 du projet, qui autorise la Cour à joindre les affaires sur lesquelles il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt, hormis le cas visé à l'article 61.

Un membre demande ce qu'il y a lieu de faire en cas d'absence de l'un des présidents pendant une période relativement prolongée. Cette situation risque d'engendrer des problèmes puisque la langue dans laquelle la requête est introduite détermine le groupe linguistique auquel appartient le président appelé à traiter l'affaire.

Le Ministre répond que, dans ce cas, le président en exercice est remplacé selon des modalités prévues dans le projet même.

CHAPITRE I

Des membres de la Cour d'arbitrage

Article 21

Cet article a été examiné en détail tant au cours de la première que la deuxième discussion et a chaque fois fait l'objet d'amendements.

Le texte du § 1er du projet soumis à la Commission était rédigé comme suit : « La Cour d'arbitrage est composée d'un président d'expression française, d'un président d'expression néerlandaise, de cinq conseillers d'expression française et de cinq conseillers d'expression néerlandaise. »

Un commissaire a formulé une triple critique. Il serait tout d'abord préférable, pour la clarté, de prévoir d'emblée que la Cour comprendra douze membres. La portée d'une telle modification ne serait pas purement technique; elle impliquerait que c'est aux membres mêmes de la Cour qu'il incombe de désigner les présidents.

L'intervenant critique ensuite l'utilisation, dans le texte néerlandais, des mots « Nederlandssprekend » et « Franssprekend ». Il estime qu'il serait préférable de les remplacer par les mots « Nederlandstalig » et « Franstalig ».

Enfin, dans un souci d'uniformité, il propose de remplacer les mots « conseillers » par le mot « membres ».

Bijgevolg werd voorgesteld de tekst van § 1 te vervangen als volgt :

« § 1. Het Arbitragehof is samengesteld uit twaalf leden, zes Nederlandstalige en zes Franstaligen. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Tijdens de algemene bespreking van Titel II is reeds vermeld dat voorgesteld werd de leden van het Hof niet te benoemen voor het leven, doch voor een periode van 15 jaar en de voordracht te laten geschieden door de verenigde vergadering van de Bureaus van Kamer en Senaat.

Beide voorstellen werden verwerkt in de volgende amendementen :

« A. Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

§ 2. De leden van het Arbitragehof worden door de verenigde vergadering van de Bureaus van Kamer en Senaat verkozen voor een niet-hernieuwbare termijn van vijftien jaar.

Doet een lid zijn volle termijn van 15 jaar niet uit, dan wordt zijn opvolger voor een nieuwe, volle termijn van 15 jaar verkozen.

Voor elk vacante zetel in het Hof heeft een afzonderlijke stemming plaats. De leden van de verenigde vergadering van de Bureaus die behoren tot dezelfde taalgroep als die van het Hof waaraan de zetel toekomt, beschikken voor de verkiezing van een lid van hun taalgroep over twee stemmen, de andere leden slechts over één.

Een lid van het Hof is verkozen indien drie vierde van de stemmen op zijn naam zijn uitgebracht.

B. Paragraaf 4 van hetzelfde artikel te doen vervallen. »

De indieners verantwoordden hun amendementen als volgt :

« Artikel 21, § 2, van het ontwerp wordt verworpen om verschillende redenen.

De benoeming van de leden van het Arbitragehof door de Regering heeft tot gevolg dat het de zaak wordt van een uiteraard niet-permanente coalitie. Benoemingen op dat niveau door de meerderheidspartijen verhogen het gezag van het Arbitragehof niet.

Acht een partij in de oppositie zich misdeeld, dan wordt bij een volgende coalitie de organisatie van het Arbitragehof aangepast, wat een slechte indruk maakt en een slechte zaak is.

Er is immers wat die samenstelling van het Arbitragehof betreft geen waarborg in de Grondwet. Ook in de Verenigde Staten heeft het feit dat de samenstelling van het *Supreme Court* niet in de Grondwet bepaald wordt, aanleiding gegeven tot manœuvers.

Benoemingen die functie zijn van een noodzakelijk voorbijgaande politieke constellatie, zijn uit den boze.

Il propose, par conséquent, de remplacer le § 1er par le texte suivant :

« § 1er. La Cour d'arbitrage est composée de douze membres : six membres d'expression française et six membres d'expression néerlandaise. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Au cours de la discussion générale du Titre II, il avait déjà été proposé que les membres de la Cour ne soient pas nommés à vie mais pour une période de quinze ans, et de charger les Bureaux réunis de la Chambre et du Sénat de la présentation des candidats.

Ces deux propositions faisaient l'objet des amendements suivants :

« A. Remplacer le § 2 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont élus par les Bureaux réunis de la Chambre et du Sénat pour un terme non renouvelable de quinze ans.

Lorsqu'un membre n'accomplit pas son terme de quinze ans, son successeur est élu pour un nouveau terme de quinze ans.

Un vote séparé a lieu pour chaque siège vacant de la Cour. Les membres des Bureaux réunis, qui appartiennent au même groupe linguistique que celui de la Cour auquel le siège revient, disposent, pour élire un membre de leur groupe linguistique, de deux voix, les autres membres disposant d'une voix seulement.

Un membre de la Cour est élu lorsque trois quarts des suffrages se sont portés sur son nom.

B. Supprimer le § 4 du même article. »

Les auteurs de ces amendements les justifient comme suit :

« L'article 21, § 2, est à rejeter et ce pour plusieurs raisons.

Si la nomination des membres de la Cour d'arbitrage est faite par le Gouvernement, elle relèvera d'une coalition qui par nature n'est pas permanente. Le fait de confier les nominations à ce niveau aux partis de la majorité ne renforcera pas l'autorité de la Cour d'arbitrage.

Il suffirait que l'un des partis de l'opposition se sente lésé pour qu'une coalition suivante décide d'aménager l'organisation de la Cour d'arbitrage, ce qui serait déplorable et ne manquerait pas de faire mauvaise impression.

En effet, la Constitution ne comporte aucune garantie quant à la composition de la Cour d'arbitrage. D'ailleurs, aux Etats-Unis, le fait que la composition de la Cour Suprême n'est pas fixée par la Constitution a donné lieu à certaines manœuvres.

Les nominations faites en fonction d'une constellation politique nécessairement passagère sont à proscrire.

Een tweede reden om benoeming niet aan de Regering over te laten, is het feit dat het Arbitragehof niet regeringen beoordeelt — sinds het bestaan van het land wordt wat regeringen doen door rechters beoordeeld — maar de wetgever, waarvan het Parlement het kenmerkende orgaan is, de directe, democratisch verkozen vertegenwoordigers van de bevolking.

Het Parlement die de meest directe emanatie is van het burgerschap kan maar de rechters hebben die het aanvaardt. Het Parlement moet daarom de leden van het Arbitragehof kiezen, Parlement waar ook alle partijen aanwezig zijn en niet alleen de partijen van de meerderheid, Parlement waarvan de samenstelling over het algemeen van een grote stabiliteit getuigt.

Het Parlement is niet de Senaat alleen. Het Arbitragehof is de rechter niet alleen van en over de Senaat in diens wetgevend werk, maar ook van en over de Kamer in haar wetgevend werk.

Het Arbitragehof moet derhalve de emanatie zijn zowel van de Kamer als de Senaat.

Zijn bevoegdheid tot oordelen over de geldigheid van de wet en van de decreten komt voort uit een machtiging tot oordelen over wat het Parlement doet, die door het Parlement zelf gegeven moet worden. Beide Kamers moeten daarbij betrokken worden.

Men kan het moeilijk een praktische oplossing vinden dat de Verenigde Kamers de leden van het Arbitragehof zouden verkiezen. In Duitsland is het een bijzondere commissie samengesteld uit leden van de Bundestag en de Bundesrat die de leden van het Duitse Constitutioneel Hof verkiezen. Een bijzondere gemengde commissie, samengesteld uit leden van de Kamer en de Senaat, zou in België ook de functie kunnen vervullen om de leden van het Arbitragehof te verkiezen.

De Grondwet kent de Bureaus van de beide Kamers. Om bij bekende zaken te blijven, wordt voorgesteld de verkiezing van de leden van het Arbitragehof over te laten aan de verenigde vergadering van de Bureaus van Kamer en Senaat.

Er moet worden voorkomen dat de verkozen vertegenwoordigers van de beide taalgemeenschappen in het Arbitragehof, alleen het vertrouwen hebben van de parlementsleden van hun eigen taalgemeenschap. De leden van het Arbitragehof beslissen immers gezamenlijk over zaken die steeds de twee taalgemeenschappen aangaan.

Een minimum van leden van de andere taalgroep van het Parlement moet vertrouwen gegeven hebben aan de leden van het Arbitragehof die niet tot hun taalgemeenschap behoren.

Een eenvoudig systeem om het uitdrukken van dat vertrouwen mogelijk te maken is, in de verenigde vergadering van de Bureaus van beide Kamers twee stemmen te geven aan de leden die de gemeenschap vertegenwoordigen waaraan een bepaalde zetel in het Arbitragehof toekomt en aan de vertegenwoordigers van de andere gemeenschap maar een stem.

Une deuxième raison de ne pas confier les nominations au Gouvernement est le fait que la Cour d'arbitrage juge non pas des gouvernements — depuis la naissance de notre pays, ce sont des juges qui se prononcent sur les actes du Gouvernement — mais le législateur, dont l'organe spécifique est le Parlement, composé des représentants de la population élus directement et démocratiquement.

Le Parlement, qui est l'émanation la plus directe de la collectivité des citoyens, ne peut avoir que les juges qu'il accepte. C'est pourquoi il faut que les membres de la Cour d'arbitrage soient nommés par le Parlement, au sein duquel siègent tous les partis et non pas uniquement ceux de la majorité — et dont la composition témoigne généralement d'une grande stabilité.

Le Parlement, ce n'est pas simplement le Sénat. La Cour d'arbitrage jugera non seulement le Sénat, mais aussi la Chambre, dans leur œuvre législative.

Il faut dès lors que la Cour d'arbitrage soit l'émanation tant de la Chambre que du Sénat.

Son pouvoir d'apprécier la validité des lois et des décrets procède d'une délégation qui lui permet de juger les actes du Parlement et qui doit lui être donnée par le Parlement lui-même. La décision doit être prise par les deux Chambres.

Il est difficile d'affirmer que le choix des membres de la Cour d'arbitrage par les deux Chambres réunies soit une solution pratique. En République fédérale d'Allemagne, les membres de la Cour constitutionnelle sont élus par une commission composée de membres du Bundestag et du Bundesrat. En Belgique, la désignation des membres de la Cour d'arbitrage pourrait être confiée à une commission mixte spéciale.

Les Bureaux des deux Chambres sont des organes prévus par la Constitution. Pour ne pas se lancer dans l'inconnu, nous proposons de confier l'élection des membres de la Cour d'arbitrage aux Bureaux réunis de la Chambre et du Sénat.

Il faut éviter que les représentants de chacun des groupes linguistiques élus comme membres de la Cour d'arbitrage ne bénéficient que de la confiance des parlementaires de leur communauté. Les membres de la Cour d'arbitrage ont en effet à se prononcer conjointement sur des questions qui concernent toujours les deux communautés linguistiques.

Il faut que les représentants de chaque communauté linguistique au sein de la Cour d'arbitrage aient reçu la confiance d'un minimum de parlementaires de l'autre communauté.

Cette confiance peut se manifester par la mise en œuvre d'un système simple qui consisterait à accorder deux voix aux membres des Bureaux réunis, représentant la communauté à laquelle revient un siège à la Cour d'arbitrage, et une seule voix à ceux qui représentent l'autre communauté.

Het lid van het Arbitragehof is benoemd als het drie vierde van de stemmen krijgt.

Het is bovendien te verwachten dat over de taalgrenzen heen meerderheden zullen worden gevormd. Men kan hopen dat op die wijze redelijke, bekwame juristen en oud-parlementsleden tot lid van het Arbitragehof worden verkozen.

Moeten de leden van het Arbitragehof voor het « leven » worden verkozen ?

Een dergelijke benoeming tot aan de vastgestelde grensleeftijd geeft inderdaad grote onafhankelijkheid.

Daarin ligt precies het gevaar.

De andere rechtbanken in dit land vertonen dat gevaar niet : zij passen de wet toe en indien ze de wet verkeerd interpreteren kan de wetgever — of decreetgever — die verkeerde interpretatie ombuigen door een nieuwe wetgevende maatregel.

Niet zo, of toch niet zo gemakkelijk indien het Arbitragehof misloopt. Rechters hebben de neiging om koppig te zijn, ook als ze verkeerd zijn.

De praktijk van het *Supreme Court* bewijst het. Dat Hof werd in 1934 maar tot rede gebracht door de bedreiging de samenstelling van het Hof te wijzigen, wat een bijzonder verwerpelijk drukkingsmiddel op een rechtbank is.

Waar in andere landen een grondwettelijk hof werd opgericht, heeft men het euvel van conservatieve of al te progressieve rechters trachten te voorkomen door een benoeming voor een bepaalde termijn. De rechter controleert de wetgever, maar de wetgever die benoemt, kan na afloop van de termijn bedanken. De vrijwaring van de onafhankelijkheid van de rechter ligt in de lengte van de termijn en zijn geldelijke status wanneer zijn mandaat niet wordt hernieuwd. In Duitsland worden de rechters in het Constitutioneel Hof benoemd voor twaalf jaar en niet verlengd.

In artikel 21, § 2, wordt een verkiezing voor de vrij lange termijn van vijftien jaar voorgesteld. Niet altijd zal een lid vijftien jaar dienst uitdoen in het Arbitragehof; heel dikwijls zal het vóór de afloop van de termijn gepensioneerd worden. Die vijftien jaar geven zeker een grote onafhankelijkheid, maar suggereert toch aan de rechter dat hij niet boven de wetgever staat, dat hij de evolutie van de samenleving moet volgen en openstaan voor wetgevend werk waarin gepoogd wordt aan de noden van een verouderde samenleving te voldoen.

Meer bepaald voor het Arbitragehof is vereist dat de leden openstaan voor de niet altijd in de wetteksten neergelegde evolutie en aanpassing van de bevoegdheidsverdeling binnen het Staatsbestel.

Le membre de la Cour d'arbitrage est élu s'il obtient les trois quarts des voix.

Il faut d'ailleurs s'attendre à ce que se forment des majorités dépassant les frontières linguistiques. On peut espérer que cela permettra de désigner comme membres de la Cour d'arbitrage des juristes compétents et raisonnables ainsi que des anciens parlementaires.

Les membres de la Cour d'arbitrage doivent-ils être désignés à vie ?

Effectivement, une telle désignation permettrait à chaque membre de la Cour d'arbitrage d'exercer ses fonctions jusqu'à la limite d'âge, ce qui lui garantirait une très large indépendance.

C'est là précisément que réside le danger.

Pour les autres juridictions belges, ce danger n'existe pas : elles appliquent la loi et lorsqu'elles l'interprètent mal, le législateur — ou le pouvoir décrétal — peut y remédier par une nouvelle mesure législative.

Il n'en ira pas de même, du moins pas aussi facilement, si la Cour d'arbitrage commet une erreur d'interprétation. Les juges ont en effet tendance à s'obstiner, même lorsqu'ils se sont trompés.

L'exemple de la Cour Suprême des Etats-Unis le démontre : en 1934, il n'a été possible de lui faire entendre raison qu'en la menaçant de modifier sa composition, ce qui est un moyen de pression particulièrement critiquable à l'égard d'une juridiction.

Dans d'autres pays qui ont institué une cour constitutionnelle, on s'est efforcé d'éviter les inconvénients d'un conservatisme et d'un progressisme excessifs en nommant les juges pour une période déterminée. Le juge contrôle le législateur, mais le législateur qui nomme peut remercier le juge au terme du délai prévu. Ce sont la longueur de ce délai et le statut financier qui sera le sien en cas de non-renouvellement de son mandat qui sont de nature à sauvegarder l'indépendance du juge. En Allemagne, les juges de la Cour constitutionnelle sont nommés pour un terme non renouvelable de douze ans.

L'article 21, § 2, propose une élection pour le terme, relativement long, de quinze ans. Le membre de la Cour d'arbitrage n'accomplira pas toujours ce terme de quinze ans; il sera très souvent admis à la retraite avant que celui-ci ne vienne à expiration. Ces quinze ans garantissent assurément une large indépendance, tout en suggérant au juge qu'il ne se situe pas au-dessus du législateur, qu'il lui faut suivre l'évolution sociale et demeurer ouvert aux travaux législatifs qui s'efforcent de rencontrer les besoins d'une société en mutation.

En particulier, il importe que les membres de la Cour d'arbitrage soient attentifs à l'évolution et à l'adaptation de la répartition des compétences au sein de notre système constitutionnel, qui ne sont pas toujours prévues dans les textes de loi.

Een benoeming die precies niet voor het leven is wat het lid van het Arbitragehof eraan moet herinneren dat hij verantwoording verschuldigd is voor de wijze waarop hij zijn opdracht vervult, meer bepaald tegenover het lichaam — het Parlement — dat hem die opdracht gegeven heeft. »

De indieners leidden uit de voorafgaande bespreking af dat de overgrote meerderheid van de Commissie het niet eens kan zijn met deze amendementen.

Daarom verklaarden zij bovenvermeld amendement te subamenderen als volgt :

Het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De leden van het Arbitragehof worden verkozen voor een termijn van zes jaar, telkens hernieuwbaar voor een termijn van zes jaar.

Zij beëindigen hun mandaat op de leeftijd van 65 jaar. De opvolger voleindigt de termijn. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verzocht om de verwerping van de amendementen.

Aan de leden van het Arbitragehof moet dezelfde onafhankelijkheid worden gewaarborgd als voor de rechterlijke orde, hetgeen de benoeming voor het leven en de onafzetbaarheid veronderstelt.

Wat betreft het voorstel om de kandidaten te laten voordragen door de verenigde vergadering van de Bureaus van Kamer en Senaat stelt de Minister vast dat het amendement het meervoudig stemrecht opnieuw wenst in te voeren. De leden van dat Bureau hebben twee stemmen of één naargelang ze hun stem uitbrengen op kandidaten van dezelfde taalgroep of op kandidaten van de andere taalgroep.

Bovendien maakt het amendement geen onderscheid tussen de categorieën van kandidaten ; het geldt dus zowel voor de gewezen parlementsleden als voor de categorie van de technici. Zo men de gewezen magistraten van het Hof van Cassatie en van de Raad van State eveneens voor een hernieuwbare periode van zes jaar wenst voor te dragen, mag men niet uit het oog verliezen dat deze personen, door lid te worden van het Arbitragehof, ophouden deel uit te maken van de rechterlijke orde. Een en ander dreigt dramatische gevolgen te hebben, omdat deze leden niet meer opnieuw in de rechterlijke orde kunnen worden opgenomen, ingeval hun mandaat na het verstrijken ervan niet hernieuwd zou worden.

Op verzoek van de indieners van de amendementen had een gesplitste stemming plaats.

Het eerste deel van het amendement op § 1 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Het subamendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Het tweede deel van het oorspronkelijk amendement op § 1 wordt verworpen met 13 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Une nomination qui n'est pas faite à vie a pour but de rappeler au membre de la Cour d'arbitrage qu'il doit se justifier de la manière dont il s'acquitte de sa mission, notamment à l'égard de l'institution — le Parlement — qui la lui a confiée. »

Les auteurs des amendements déduisent de la discussion qui précède que la grande majorité de la Commission ne peut marquer son accord sur leur texte.

C'est pourquoi ils déposent le sous-amendement suivant :

Remplacer le premier alinéa du § 2 de cet article par ce qui suit :

« § 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont élus pour un terme de six ans, chaque fois renouvelable pour un terme de six ans.

Ils terminent leur mandat à l'âge de 65 ans. Le successeur achève le terme. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande que ces amendements soient rejetés.

Il convient de garantir aux membres de la Cour d'arbitrage la même indépendance que celle dont jouissent les membres de l'ordre judiciaire, ce qui implique leur nomination à vie et leur inamovibilité.

En ce qui concerne la proposition de charger les Bureaux réunis de la Chambre et du Sénat de présenter les candidats, le Ministre constate que l'amendement tend à réintroduire le droit de vote plural. Les membres de ces Bureaux disposeraient de deux voix ou d'une voix seulement selon qu'ils voteraient pour un candidat appartenant au même groupe linguistique qu'eux ou pour un candidat appartenant à l'autre groupe linguistique.

En outre, les amendements ne font pas de distinction entre les différentes catégories de candidats ; ils s'appliquent donc aussi bien aux anciens parlementaires qu'à la catégorie des techniciens. Si l'on souhaite également présenter les anciens magistrats de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat pour un terme renouvelable de six ans, il ne faut pas perdre de vue qu'en devenant membres de la Cour d'arbitrage, ces personnes cesseraient de faire partie de l'ordre judiciaire. Ces deux éléments risquent d'avoir des conséquences dramatiques, étant donné que ces membres ne pourront plus être réintégrés dans l'ordre judiciaire au cas où, arrivé à expiration, leur mandat ne serait pas renouvelé.

A la demande des auteurs des amendements, il est procédé à un vote séparé.

La première partie de l'amendement proposé au § 1er est rejetée par 14 voix contre 2 et une abstention.

Le sous-amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

La deuxième partie de l'amendement initial au § 1er est rejetée par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Op § 2 wordt volgend amendement ingediend :

Paragraaf 2 van dit artikel te doen luiden als volgt :

« De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de Senaat. »

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 7.

In de aan de Commissie voorgelegde tekst van § 2 waren eveneens de woorden « Nederlandssprekende leden - Franssprekende leden » vermeld. Deze worden ook in deze paragraaf vervangen door « Nederlandstalige leden - Franstalige leden ».

De aldus geamendeerde paragraaf wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3, bij 5 onthoudingen.

Een lid verklaart dat zijn onthouding is ingegeven door de twijfel die het heeft over de reeds naar voor gebrachte opwerping of de tekst van deze paragraaf wel degelijk in overeenstemming is met artikel 32*bis* van de Grondwet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verwijst naar het reeds geciteerde advies van de Raad van State (zie blz. 307).

In § 3 worden de woorden « Nederlandssprekend - Franssprekend » eveneens vervangen door « Nederlandstalig - Franstalig ».

De aldus geamendeerde § 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

De redactie van § 4 wordt door verscheidene leden bekritiseerd. Deze tekst luidde : « Het behoren van een lid van het Arbitragehof tot de Nederlandse of de Franse taalgroep wordt bepaald door de voordracht van het lid door de overeenstemmende taalgroep van de Senaat. »

Een lid was van mening dat deze tekst niet voldoende duidelijk is geformuleerd. De redactie kon immers de vraag doen rijzen of bijvoorbeeld Nederlandstaligen konden behoren tot de Franse taalgroep op grond van hun diploma dat zij in deze taal hadden behaald.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigde dat de hoedanigheid van Nederlandstalig of Franstalig lid van het Arbitragehof bepaald wordt door de respectieve taalgroep die de betrokken kandidaat voordraagt. Taalgroepen in de klassieke betekenis van dat begrip bestaan niet in het Arbitragehof.

Ten einde terzake elk misverstand te voorkomen wordt de volgende nieuwe redactie voorgesteld :

« § 4. De hoedanigheid van Nederlandstalig of Franstalig lid van het Arbitragehof wordt bepaald door de voordracht van het lid door de Nederlandse, respectievelijk Franse taalgroep van de Senaat. »

De aldus geamendeerde § 4 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Le § 2 fait ensuite l'objet de l'amendement suivant :

Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

« Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie, par le Roi, sur une liste double présentée par le Sénat. »

Il est rejeté par 10 voix contre 7.

Dans la version néerlandaise du texte du § 2 soumis à la Commission, il était également fait usage des mots « Nederlandssprekende leden - Franssprekende leden ». Ces mots sont également remplacés dans ce paragraphe par les mots « Nederlandstalige leden - Franstalige leden ».

Le paragraphe ainsi amendé est adopté par 9 voix contre 3 et 5 abstentions.

Un membre justifie son abstention en rappelant les doutes qu'il a déjà émis quant à la question de savoir si le texte de ce paragraphe est effectivement conforme à l'article 32*bis* de la Constitution.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) se réfère à l'avis déjà cité du Conseil d'Etat (voir p. 307).

Au § 3, les mots « Nederlandssprekend - Franssprekend » sont également remplacés par les mots « Nederlandsstalig - Franstalig ».

Le § 3 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

La rédaction du § 4 est critiquée par plusieurs membres Ce texte était ainsi rédigé : « L'appartenance d'un membre de la Cour d'arbitrage au groupe linguistique français ou néerlandais est définie par la présentation du membre par le groupe linguistique correspondant du Sénat. »

Un membre estime que la formulation de ce texte n'est pas assez claire. A la lecture de ce texte, on peut en effet se demander si par exemple des néerlandophones peuvent appartenir au groupe linguistique français sur la base du diplôme obtenu dans cette langue.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) confirme que la qualité de membre d'expression française ou néerlandaise de la Cour d'arbitrage est déterminée par le groupe linguistique qui a présenté le candidat en question. Il n'y a pas à la Cour d'arbitrage de groupes linguistiques au sens classique du terme.

Pour éviter tout malentendu en la matière, il est proposé de rédiger le § 4 comme suit :

« § 4. La qualité de membre d'expression française ou néerlandaise de la Cour d'arbitrage est déterminée par la présentation du membre respectivement par le groupe linguistique français ou néerlandais du Sénat. »

Le § 4 ainsi amendé est adopté par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

Deze stemming betekent meteen de verwerping van het boven vermelde amendement dat voorstelde § 4 te doen vervallen.

Aldus geamendeerd, wordt artikel 21 in eerste lezing aangenomen met 14 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Zoals reeds aangestipt, zijn op dit artikel ook in de tweede lezing amendementen voorgesteld.

Een eerste amendement wordt ingediend door de Regering : het stelt voor in § 1 de woorden : « zes Nederlandstalige en zes Franstalige leden » te vervangen door de woorden : « zes Nederlandstalige leden, die de Nederlandse taalgroep van het Hof vormen, en zes Franstalige leden, die de Franse taalgroep van het Hof vormen ».

Het wetsontwerp vertrouwt aan de taalgroepen van het Arbitragehof bepaalde opdrachten toe; in hun samenstelling moet dan ook door de tekst worden voorzien.

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid dient bij § 1 een amendement in tot aanvulling van die bepaling met de woorden « en met de leden die er van rechtswege deel van uitmaken ».

De voorsteller voegt eraan toe dat dit amendement slechts betekenis kan hebben, nadat de Commissie kennis genomen heeft van en zich heeft uitgesproken over de amendementen ingediend op artikel 22.

Een eerste amendement stelt de weglating voor van de tekst : « ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ».

Een tweede amendement stelt voor in artikel 22 een nieuwe paragraaf in te voegen, luidende :

« Zijn van rechtswege lid van het Arbitragehof de gewezen Eerste Ministers, de gewezen Voorzitters van de Executieven van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap of van het Waalse Gewest, die deze functie ten minste vier jaar hebben waargenomen. »

De indiener van de amendementen kan niet akkoord gaan met het voorstel dat gewezen leden van het Parlement deel zouden uitmaken van het Arbitragehof. Aangezien de Commissie het er evenwel over eens blijkt te zijn dat er binnen het Hof een zekere inbreng zou zijn van personen uit de politieke kringen, wenst het lid dat voorstel te doen. Het voegt eraan toe dat dezelfde regeling bestaat in analoge instellingen.

Dit amendement stuit op bezwaren van meerdere leden.

Allereerst wordt vastgesteld dat de tekst in geen enkele leeftijdsbeperking voorziet, zodat o.m. alle gewezen Eerste Ministers deel zouden uitmaken van het Hof.

De indiener merkt op dat de in het ontwerp gestelde leeftijdsgrens eveneens geldt voor de leden van rechtswege.

Vervolgens wordt opgeworpen dat uit het amendement voortvloeit dat de bedoelde personen niet het recht blijken te hebben te weigeren.

Ce vote implique le rejet de l'amendement précité qui visait à supprimer le § 4.

L'article 21 ainsi amendé est adopté en première lecture par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

Comme il a déjà été indiqué, cet article a également fait l'objet d'amendements en seconde lecture.

Un premier amendement est présenté par le Gouvernement : il vise à ajouter, au § 1er, après les mots « d'expression française », les mots « qui forment le groupe linguistique français de la Cour », et après les mots « d'expression néerlandaise », les mots « qui forment le groupe linguistique néerlandais de la Cour ».

Le projet de loi confie certaines missions aux groupes linguistiques de la Cour d'arbitrage; il faut par conséquent que le texte en fixe la composition.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un commissaire propose ensuite un amendement visant à compléter le texte du § 1er par les mots : « et des membres qui en font partie de plein droit ».

Il précise que le sens de cet amendement n'apparaîtra qu'après que la Commission aura examiné les amendements à l'article 22 et se sera prononcée à leur sujet.

Un premier amendement vise à supprimer les mots : « avoir, pendant au moins huit ans, été membre du Sénat ou de la Chambre des Représentants ».

Un deuxième amendement vise à ajouter, à l'article 22, un nouveau paragraphe rédigé comme suit :

« Sont membres de plein droit de la Cour d'arbitrage les anciens Premiers Ministres, les anciens Présidents des Exécutifs de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne qui ont exercé ces fonctions pendant quatre ans au moins. »

L'auteur des amendements ne peut pas se rallier à la proposition qui vise à faire siéger des anciens parlementaires au sein de la Cour d'arbitrage. C'est toutefois parce que la Commission semble s'accorder à dire que le monde politique doit être représenté dans une certaine mesure au sein de la Cour d'arbitrage, qu'il souhaite faire cette proposition. Il ajoute que cette solution a été déjà adoptée pour des institutions analogues.

Cet amendement se heurte aux objections de plusieurs membres.

Tout d'abord, le texte ne prévoit aucune limite d'âge de sorte que, notamment, tous les anciens Premiers Ministres pourraient faire partie de la Cour.

L'auteur fait observer que la limite d'âge prévue par le projet s'applique également aux membres de plein droit.

On fait ensuite remarquer qu'aux termes de l'amendement, ces personnes n'ont pas le droit de refuser.

Gelet op de door het ontwerp voorgeschreven onverenigbaarheden neemt de politieke loopbaan van deze personen willens nillens een einde.

Tenslotte wordt opgemerkt dat de voorgestelde toevoeging geïnspireerd is op de regeling die van kracht is in een unitair land waar het probleem van een evenwichtige verdeling zoals die in ons land bestaat, niet aan de orde is. Men mag niet uit het oog verliezen dat o.m. het Franse Grondwettelijk Hof de taak heeft te waken voor de naleving van grondwettelijke bepalingen. Het Arbitragehof kan hiermee niet worden vergeleken.

Bovendien zou het amendement tot gevolg kunnen hebben dat bijvoorbeeld slechts de voorzitter van één enkele Executieve aan de gestelde voorwaarde voldoet, zodat op die manier het nagestreefde evenwicht zowel binnen de groepen als binnen het geheel van de samenstelling van het Hof op de helling wordt gezet.

Met dit laatste argument kan de indiener van het amendement zich niet verenigen. Zo men de voor de samenstelling van de kamers bepaalde procedure niet wijzigt, kan een eventueel gebrek aan evenwicht geen enkele weerslag hebben.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) herinnert aan de techniek die in het ontwerp is voorgeschreven, nl. het verzekeren van een dubbel evenwicht bij de samenstelling van de zetels die de zaken te behandelen krijgen. Dit evenwicht bestaat vooreerst op het gebied van de taal ingevolge de afwisseling van het voorzitterschap en vervolgens bestaat er een evenwicht tussen leden met een uitgesproken juridische vorming enerzijds en de leden afkomstig uit de politieke kringen anderzijds.

Zo men op het amendement ingaat, wordt dit dubbel evenwicht verbroken.

Aangezien het eerste amendement strekte tot weglating, spreekt de Commissie zich uit over de handhaving van de tekst sub § 1, 2°, van artikel 22 « ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ». Deze tekst wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1.

Uit deze stemming volgt dat het tweede amendement vervalt. De auteur verklaart dat de aanwijzing van leden van rechtswege slechts betekenis had, op voorwaarde dat de gewezen parlementsleden zouden zijn uitgesloten.

Het amendement dat de voorsteller had ingediend op artikel 21, § 1, strekkende tot toevoeging van de woorden « en met de leden die er van rechtswege deel van uitmaken » en dat aanleiding was tot het voorafgaand onderzoek van diens amendement op artikel 22, § 1, wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1.

Op artikel 21, § 2, dient hetzelfde lid een amendement in tot vervanging van de paragraaf door de volgende bepaling :

« § 2. De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd, uit voordrachten in dubbel-

Compte tenu des incompatibilités prévues par le projet, elles seraient donc forcées, qu'elles le veuillent ou non, de mettre fin à leur carrière politique.

Il est enfin souligné que l'ajout proposé s'inspire de la solution qui a été adoptée dans un pays unitaire où ne se pose pas, comme chez nous, le problème de la nécessité d'assurer une répartition équilibrée. On ne peut perdre de vue que la Cour constitutionnelle française est chargée de veiller au respect de dispositions constitutionnelles. La Cour d'arbitrage ne peut pas lui être comparée.

L'amendement pourrait en outre avoir pour conséquence que, par exemple, seul le président d'un seul Exécutif remplisse la condition requise et que de cette façon l'équilibre recherché tant au sein des groupes que de la Cour dans son ensemble soit mis en cause.

L'auteur de l'amendement ne peut pas admettre cette argumentation. Si l'on ne modifie pas la procédure prévue pour la composition des chambres, un éventuel déséquilibre n'aurait absolument aucune conséquence.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle la technique mise au point dans le cadre du projet, à savoir assurer un double équilibre dans la composition des sièges qui ont à connaître des affaires. Cet équilibre existe d'abord sur le plan linguistique, puisque l'on a prévu une alternance à la présidence, et il y a d'autre part un équilibre entre le groupe des membres ayant une formation spécifiquement juridique et celui des membres issus des milieux politiques.

Si l'amendement est adopté, ce double équilibre sera rompu.

Le premier amendement visait à supprimer le texte du § 1er, 2°, de l'article 22, mais la Commission se prononce pour son maintien en ces termes « avoir, pendant au moins huit ans, été membre du Sénat ou de la Chambre des Représentants ». Cette formulation est adoptée par 17 voix contre 1.

A la suite de ce vote, le deuxième amendement devient sans objet. Son auteur déclare que la désignation de membres de plein droit n'aurait de sens que si les anciens parlementaires avaient été exclus.

L'amendement visant à compléter le texte du § 1er de l'article 21 par la disposition suivante : « et des membres qui en font partie de plein droit » et qui a donné lieu à l'examen préalable de l'amendement proposé par le même auteur au § 1er de l'article 22, est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre propose par voie d'amendement de remplacer le § 2 de l'article 21 par le texte suivant :

« § 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie par le Roi, les membres d'expression française sur une

tal, wat de Nederlandstalige leden betreft door de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en door de Nederlandstalige leden van het Arbitragehof, wat de Franstalige leden betreft door de Raad van de Franse Gemeenschap en door de Franstalige leden van het Arbitragehof.

Bij de eerste samenstelling van het Arbitragehof benoemt de Koning de leden ervan uit een dubbeltal, wat de Nederlandstalige leden betreft door de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, wat de Franstalige leden betreft door de Raad van de Franse Gemeenschap. »

De voorsteller herinnert aan zijn bezwaar de voordracht te laten geschieden door de taalgroepen van de Senaat. Een dergelijke regeling is niet in overeenstemming met artikel 32*bis* van de Grondwet, aangezien deze taalgroepen geen enkele grondwettelijke opdracht hebben om op te treden bij de toepassing van artikel 107*ter* van de Grondwet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert aan het advies van de Raad van State (blz. 307). De indiener antwoordt dat hij het met dit advies in genen dele eens kan zijn.

Het eerste deel van het amendement dat voorstelt de kandidaten te laten voordragen door de Gemeenschapsraden wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1.

Wat betreft het voorstel om in een volgend stadium aan het Arbitragehof eveneens kandidaten te laten voordragen, verklaart de Minister geen principieel bezwaar te hebben zo de Commissie daartoe zou besluiten. Wel stuit het amendement op bezwaren omdat er uit voortvloeit dat de leden van het Hof eveneens gewezen parlementsleden als kandidaat zouden kunnen voordragen, hetgeen de onafhankelijkheid van de leden van het Hof in het gedrang zou kunnen brengen.

Opgemerkt wordt dat de leden van het Hof in elk geval zeer goed geplaatst zijn om de juiste keuze te doen en op die manier de Koning bij de benoeming te adviseren.

Daar het eerste deel van het amendement is verworpen, diende het tweede op een andere wijze te worden geformuleerd.

Ter vervanging hiervan diende een ander lid het volgende amendement in :

« § 2. De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd uit voordrachten in dubbeltal, wat de Nederlandstalige leden betreft door de Nederlandstalige taalgroep van de Senaat en door de Nederlandstalige leden van het Arbitragehof; wat de Franstalige leden betreft door de Franstalige taalgroep van de Senaat en door de Franstalige leden van het Arbitragehof.

Bij de eerste samenstelling van het Arbitragehof benoemt de Koning de leden ervan uit voordrachten in dubbeltal, wat

liste double présentée par le Conseil de la Communauté française et par les membres d'expression française de la Cour d'arbitrage, et les membres d'expression néerlandaise sur une liste double présentée par le Conseil de la Communauté flamande et par les membres d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage.

Lors de la constitution de la Cour d'arbitrage, le Roi en nomme les membres sur une liste double présentée, en ce qui concerne les membres d'expression française, par le Conseil de la Communauté française et en ce qui concerne les membres d'expression néerlandaise, par le Conseil de la Communauté flamande. »

L'auteur rappelle l'objection qu'il a fait valoir à l'encontre de la présentation par les groupes linguistiques du Sénat. Ce système ne serait pas conforme à l'article 32*bis* de la Constitution, puisque celle-ci ne charge pas ces groupes linguistiques d'intervenir dans l'application de son article 107*ter*.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle l'avis du Conseil d'Etat (p. 307). L'auteur de l'amendement répond qu'il ne peut absolument pas partager cet avis.

La première partie de l'amendement qui vise à charger les Conseils de communauté de la présentation des candidats est rejetée par 17 voix contre 1.

En ce qui concerne la proposition de permettre également, à un stade ultérieur, à la Cour d'arbitrage de présenter des candidats, le Ministre déclare qu'il ne voit aucune objection de principe à ce qu'elle soit adoptée par la Commission. En revanche, l'amendement appelle des objections, parce que, s'il était adopté, les membres de la Cour pourraient également présenter la candidature d'anciens parlementaires, ce qui risquerait de compromettre leur indépendance.

On fait remarquer que les membres de la Cour sont en tout cas très bien placés pour faire un bon choix et donc pour conseiller le Roi lors des nominations.

La première partie de l'amendement ayant été rejetée, il était nécessaire d'en formuler différemment la deuxième partie.

Un autre membre propose dès lors un amendement visant à remplacer cette deuxième partie par le texte suivant :

« § 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie par le Roi sur une liste double présentée, pour les membres d'expression française, par le groupe linguistique français du Sénat et les membres d'expression française de la Cour d'arbitrage, et pour les membres d'expression néerlandaise, par le groupe linguistique néerlandais du Sénat et les membres d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage.

Lors de la constitution de la Cour d'arbitrage, les membres sont nommés par le Roi sur une liste double présentée, pour

de Nederlandstalige leden betreft door de Nederlandstalige taalgroep van de Senaat, wat de Franstalige leden betreft door de Franstalige taalgroep van de Senaat. »

Een lid verklaart zich in principe niet te verzetten tegen dit amendement, omdat deze regeling reeds van toepassing is bij de voordracht van de kandidaten voor het Hof van Cassatie en de Raad van State.

Van praktisch oogpunt uit rijst er evenwel een bezwaar omdat in werkelijkheid de overblijvende leden van dezelfde taalgroep van het Hof over dezelfde mogelijkheid zouden beschikken als de veel talrijker taalgroep van de Senaat. De verhouding in aantal die er bestaat tussen de Senaat en het Hof van Cassatie is totaal verschillend en bovendien is de keuze uit kandidaten aldaar reeds van meetaf aan beperkt. De kandidaten die voor het Arbitragehof in aanmerking komen zijn veel talrijker en bovendien betreft het niet alleen magistraten maar eveneens gewezen parlementsleden.

Een lid kon deze argumentering niet volgen. Het feit dat het aantal kandidaten veel groter is, speelt hierbij geen rol, daar het de bedoeling van de voordracht door middel dubbeltallen is aan de Koning, die de benoeming doet, een beperkt aantal leden voor te stellen. Trouwens moet worden opgemerkt dat het feit dat de Senaat bij de voordracht van de kandidaten voor het Hof van Cassatie steeds dezelfde namen bevat als degene die door het Hof zelf worden voorgedragen, als een wijziging moet worden beschouwd van de *ratio legis* ter zake.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herhaalde dat de Regering zich bij het amendement zou kunnen aansluiten, indien de Commissie het wenst aan te nemen. Wel is het juist dat bij de voordracht voor het Hof van Cassatie de kandidaturen duidelijk zijn afgelijnd, terwijl wat het Arbitragehof betreft, de keuze veel ruimer is en zich daaronder eveneens gewezen parlementsleden bevinden.

Het amendement wordt ten slotte verworpen met 4 stemmen tegen 3 bij 4 onthoudingen.

Op § 4 wordt een amendement ingediend, strekkende om paragraaf 4 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« § 4. De hoedanigheid van Nederlandstalig of Franstalig lid van het Arbitragehof wordt bepaald door het Nederlandstalig of Franstalig karakter van de lijst in dubbeltal waaruit door de Koning werd geput. »

Ingevolge vorige beslissingen komt dit amendement te vervallen.

Ten slotte wordt artikel 21, zoals het reeds was geamendeerd, aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Artikel 22

Dit artikel, dat de voorwaarden bevat voor benoeming tot lid van het Arbitragehof, heeft eveneens aanleiding gegeven tot bespreking in eerste en in tweede lezing.

les membres d'expression française, par le groupe linguistique français du Sénat, et pour les membres d'expression néerlandaise, par le groupe linguistique néerlandais du Sénat. »

Un commissaire déclare qu'en principe, il n'est pas hostile à cet amendement, étant donné que ce système est déjà appliqué pour la présentation des candidats à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat.

Il y a toutefois une difficulté pratique car, en réalité, les cinq membres restants de chaque groupe linguistique de la Cour auraient autant de poids que les membres beaucoup plus nombreux du groupe linguistique correspondant du Sénat. La proportion entre la Cour de cassation et le Sénat est totalement différente et qui plus est, le choix à faire parmi les candidats à la Cour de cassation est a priori limité. Les candidats à la Cour d'arbitrage sont beaucoup plus nombreux et comprennent non seulement des magistrats mais aussi des anciens parlementaires.

Un commissaire ne peut partager cette argumentation. Le fait que les candidats soient beaucoup plus nombreux ne joue aucun rôle en la matière, puisque le but de la présentation de listes doubles est de proposer au Roi qui procède aux nominations un nombre restreint de candidats. D'ailleurs, le fait que le Sénat, pour la présentation de candidats à la Cour de cassation, présente toujours les mêmes candidats que ceux présentés par cette Cour doit être considéré comme une modification de la *ratio legis* en la matière.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répète que le Gouvernement peut se rallier à l'amendement si la Commission veut l'accepter. Il est toutefois exact que pour la présentation des candidats à la Cour de cassation, le choix est bien délimité, alors que pour la présentation à la Cour d'arbitrage il est beaucoup plus large, sans compter que parmi ceux-ci, il y a également des anciens parlementaires.

L'amendement est finalement rejeté par 4 voix contre 3 et 4 abstentions.

Un membre dépose un amendement visant à remplacer le texte du § 4 du même article par le texte suivant :

« § 4. La qualité de membre d'expression française ou néerlandaise de la Cour d'arbitrage est déterminée par le caractère francophone ou néerlandophone de la liste double dans laquelle a puisé le Roi. »

Cet amendement est devenu sans objet par suite de décisions précédentes.

Finalement, l'article 21, tel qu'il a été amendé, est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 22

Cet article, qui fixe les conditions requises pour être nommé membre de la Cour d'arbitrage, a également fait l'objet de discussions en première comme en seconde lecture.

Een lid vestigt er de aandacht op dat er een discriminatie bestaat tussen de benoemingsvoorwaarden die voor sommigen worden gesteld, meer in het bijzonder wat betreft de magistraten van het Hof van Cassatie en de Raad van State enerzijds en de referendarissen van het Arbitragehof en degenen die de rechtswetenschap hebben onderwezen anderzijds. Blijkbaar zou een referendaris bijna onmiddellijk tot lid van het Hof kunnen worden benoemd.

Hierbij wordt opgemerkt dat een onderscheid onvermijdelijk is omdat niemand bij het Hof van Cassatie of de Raad van State kan benoemd worden, zonder dat de kandidaten de voorwaarden vervullen om dat ambt te bekleden.

Wat de referendarissen betreft, is duidelijk bepaald dat deze eveneens volle veertig oud moeten zijn om tot lid van het Hof te worden benoemd, hoewel zij vanaf de leeftijd van 25 jaar reeds in aanmerking kunnen komen voor het ambt van referendaris. Er kan bovendien niet worden ontkend dat degenen die gedurende geruime tijd referendaris zijn geweest een goede vorming zullen verworven hebben om eventueel het ambt van lid van het Hof uit te oefenen.

Wat de kandidaten betreft die uit de universiteiten komen, vereist de tekst uitdrukkelijk dat zij het recht moeten hebben onderwezen. Blijkens de filosofie van het ontwerp worden hier degenen bedoeld die het grondwettelijk en het publiek recht hebben gedoceerd, eerder dan degenen die bijvoorbeeld het Romeins recht hebben onderwezen.

Hetzelfde kan *mutatis mutandis* worden gezegd met betrekking tot de magistraten van het Hof van Cassatie ; er mag worden verondersteld dat ook hierbij zal uitgezien worden naar iemand die met het publiek recht vertrouwd is, eerder dan naar iemand die bijvoorbeeld in het arbeidsrecht gespecialiseerd is. Nochtans mag zulks niet te absoluut worden gesteld ; de kennis van andere takken van het recht kan immers nuttig zijn.

Een lid is van mening dat een instelling niet goed kan werken, wanneer de samenstelling ervan niet op een sluitende wijze is geregeld. Dat is thans niet het geval, want het ontwerp voorziet in doseringen bij het aanwijzen van de leden van het Hof en er overleg tussen de twee taalgroepen van de Senaat noodzakelijk zal zijn. Zo er geen overleg is, zou het kunnen gebeuren dat de voordracht van de kandidaten niet plaatsheeft.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Koning uiteraard geen benoeming kan verrichten wanneer kandidaten worden voorgedragen die niet aan de gestelde voorwaarden voldoen.

Doch wanneer eenmaal de benoemingsvoorwaarden zijn vervuld, beschikt elke taalgroep over een keuzemogelijkheid ; zij kan immers meer dan één kandidaat van dezelfde categorie voordragen. De Koning zal dan eveneens een keuze kunnen doen, evenwel onder het voorbehoud dat hij verplicht is minstens één lid van het Hof van Cassatie, één lid van de Raad van State en één hoogleraar te benoemen.

Wat de noodzaak van overleg betreft, merkt de Minister op dat het uiteraard steeds mogelijk is de werking van elke

Un membre attire l'attention sur le fait qu'il existe une discrimination, en ce qui concerne les conditions de nomination imposées à certains, en particulier entre, d'une part, les magistrats de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat et, d'autre part, les référendaires de la Cour d'arbitrage et les personnes ayant enseigné le droit. Apparemment, un référendaire pourrait être presque immédiatement nommé membre de la Cour.

A cet égard, il est fait remarquer qu'une distinction est inévitable, étant donné que personne ne peut être nommé à la Cour de cassation ou au Conseil d'Etat sans remplir les conditions requises pour y exercer une fonction.

En ce qui concerne les référendaires, il est explicitement prévu qu'ils doivent également être âgés de quarante ans accomplis pour pouvoir être nommés membres de la Cour, et ce bien qu'ils puissent être nommés référendaires dès l'âge de 25 ans. Il est en outre indéniable que les personnes qui auront exercé les fonctions de référendaire pendant un certain temps auront acquis une bonne formation pour exercer éventuellement les fonctions de membre de la Cour.

Pour ce qui est des candidats recrutés dans les milieux universitaires, le texte précise clairement qu'ils doivent avoir enseigné le droit. Selon la philosophie du projet, les personnes visées sont celles qui ont enseigné le droit constitutionnel et le droit public, plutôt que celles qui ont, par exemple, enseigné le droit romain.

La même chose peut être dite *mutatis mutandis* à propos des magistrats de la Cour de cassation; il est assez probable que l'on cherchera également une personne connaissant le droit public plutôt qu'une personne spécialisée, par exemple, en droit du travail. Il ne faut toutefois pas voir les choses d'une manière trop absolue ; la connaissance d'autres branches du droit peut, en effet, être utile.

Un commissaire estime qu'aucune institution ne peut fonctionner de manière satisfaisante si sa composition n'est pas bien organisée. Or, tel n'est pas le cas pour l'instant, puisque le projet prévoit un dosage lors de la désignation des membres de la Cour et qu'une concertation sera nécessaire entre les deux groupes linguistiques du Sénat. S'il n'y a pas de concertation, il se pourrait que la présentation des candidats n'ait pas lieu.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le Roi ne peut, en effet, procéder à aucune nomination si les candidats présentés ne remplissent pas les conditions requises.

Toutefois, dès que les conditions de nomination sont remplies, chaque groupe linguistique a une possibilité de choix ; il peut, en effet, présenter plus d'un candidat de la même catégorie. Dans ce cas, le Roi pourra également faire un choix, sous réserve toutefois de nommer obligatoirement au moins un membre de la Cour de cassation, un membre du Conseil d'Etat et un professeur d'université.

Pour ce qui est de la nécessité d'une concertation, le Ministre fait observer qu'il est évidemment toujours possible de

instelling te blokkeren door te weigeren een voordracht te doen. In dit verband zou men kunnen veronderstellen dat de Koning de leden van het Hof niet zou benoemen.

Een lid legt er de nadruk op dat de tekst van het artikel in zijn geheel moet worden gelezen. De wijze waarop de tekst is geformuleerd zou eventueel aanleiding kunnen geven tot een verkeerde interpretatie. Aldus is het o.m. wel degelijk vereist dat degene die de rechtswetenschap heeft onderwezen, zulks gedurende minstens vijf jaar moet hebben gedaan.

Dit lid betreurt bovendien dat men de keuzemogelijkheid niet heeft uitgebreid tot andere personen met rechtservaring o.m. de advocaten bij het Hof van Cassatie, een voorstel dat het lid reeds eerder had gedaan.

Daar men alle parlementsleden dan toch op gelijke voet wenst behandeld te zien en men hun geen bijkomende vereiste oplegt, had men voor de categorie van de juristen de benoemingsvoorwaarden eveneens kunnen verruimen. Het lid acht het gevaarlijk al te beperkende criteria voor te schrijven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat, zo men daarop ingaat, de keuzemogelijkheid nog verder zou kunnen worden uitgebreid tot alle advocaten, en niet zou moeten worden beperkt tot de advocaten bij het Hof van Cassatie.

Zodra men een uitbreiding aanvaardt, is er geen reden om de keuzemogelijkheid nog te verruimen. Sommige raadsheren bij het hof van beroep zouden eveneens geschikt zijn voor benoeming in aanmerking te komen.

Het ligt voor de hand dat men specialisten op het oog had in het publiek, grondwettelijk en administratief recht en in de wetsconflicten, eventueel ook specialisten in het internationaal privaatrecht, maar zeker niet — om een enkel voorbeeld te noemen — degenen die het Romeins recht doceren.

Na deze inleidende bespreking wordt een amendement in behandeling genomen, dat o.m. de toegang tot het Arbitragehof wenst te verruimen tot andere magistraten dan degenen die in het ontwerp worden bedoeld.

Dit amendement stelt voor het artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Om tot lid van het Arbitragehof te worden benoemd moet men volle veertig jaar oud zijn en aan een van volgende voorwaarden voldoen :

1° Als rechter of als lid van het openbaar ministerie behoren tot de magistraten die hun ambt uitoefenen in of bij een der hoven van de rechterlijke macht;

2° Als magistraat werkzaam zijn in de Raad van State of in zijn auditoraat;

3° Ten minste acht jaar het ambt van referendaris bij het Arbitragehof heben uitgeoefend;

bloquer le fonctionnement de toute institution en refusant de présenter des candidats. Dans le même ordre d'idées, on pourrait imaginer le cas où le Roi ne nommerait pas les membres de la Cour.

Un commissaire souligne qu'il faut lire l'article dans son ensemble. La manière dont il est rédigé pourrait éventuellement donner lieu à une fausse interprétation. Ainsi est-il bien requis que ceux qui ont enseigné le droit doivent l'avoir fait pendant cinq ans au moins.

L'intervenant regrette en outre que l'on n'ait pas étendu la possibilité de choix à d'autres personnes ayant une expérience juridique et notamment aux avocats près la Cour de cassation, comme il l'avait d'ailleurs déjà proposé.

Etant donné que l'on souhaite que tous les parlementaires soient traités sur le même pied et qu'aucune condition supplémentaire ne leur soit imposée, on aurait pu également élargir les conditions de nomination à appliquer à la catégorie des juristes. L'intervenant estime dangereux de fixer des critères trop limitatifs.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que, dans cette optique, les possibilités de choix pourraient aussi être étendues à tous les avocats et ne devraient pas rester limitées aux avocats de la Cour de cassation.

Dès lors qu'on admet de nouvelles possibilités de choix, il n'y a pas de raison de ne pas les élargir davantage. Certains conseillers près la Cour d'appel pourraient également présenter les qualités requises pour pouvoir être nommés.

Il est évident que les juristes visés sont des spécialistes en droit public, constitutionnel, administratif et en matière de conflits des lois, voire éventuellement des spécialistes en droit privé international, mais certainement pas — pour ne citer qu'un exemple — des personnes enseignant le droit romain.

Au terme de cette discussion préliminaire, il est procédé à l'examen d'un amendement qui vise notamment à élargir l'accès à la Cour d'arbitrage à d'autres magistrats que ceux visés par le projet.

Cet amendement propose de remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Pour pouvoir être nommé membre de la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° Faire partie, en qualité de juge ou de membre du ministère public, des magistrats exerçant leur fonction à une des cours du pouvoir judiciaire;

2° Exercer une fonction, en qualité de magistrat au Conseil d'Etat ou à son auditorat;

3° Avoir, pendant au moins huit ans, exercé la fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage;

4° Ten minste vijf jaar als lid van het onderwijzend personeel werkzaam geweest zijn in een Belgische universitaire instelling;

5° Ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

§ 2. Het Hof telt, binnen iedere taalgroep evenveel leden die voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, nummers 1 tot 4, als leden die voldoen aan § 1, nummer 5.

§ 3. Ten minste één lid van het Hof moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd. »

De verantwoording luidt als volgt :

« De voorwaarden om tot lid van het Arbitragehof verkozen te worden zijn niet helemaal redelijk.

Om magistraat te zijn in het Hof van Cassatie of lid van de Raad van State moet men veertig jaar oud zijn.

Dat betekent dat die magistraten niet op 40 maar ten vroegste op 45 jaar lid kunnen worden van het Arbitragehof. Een magistraat die op 55 jaar lid wordt van het Hof van Cassatie — wat gebeurt — moet wachten tot hij 60 is om in aanmerking te komen voor een benoeming in het Arbitragehof.

Men kan aannemen dat een zodanige tekst van het ontwerp, niet overeenstemt met de bedoeling van de Regering. De tekst moet verbeterd worden.

Er is evenwel nog meer aan te merken.

De littera *a* en *b* van het primo geven een voorrang aan een beperkte groep magistraten, wat dus heel wat magistraten van de hoven van beroep uitsluit. Aan de andere kant is men vrij breed voor de professoren en zeer gunstig voor de referendarissen.

Evenwichtiger is een regeling aan te nemen die alle hogere magistraten in aanmerking doet komen en alzo de keuze verruimt, zodat wat aan de professoren en aan de referendarissen gegeven wordt niet langer als zo bijzonder gul voorkomt.

Paragraaf 2 van artikel 22, zoals voorgesteld door het amendement, tracht een keuze mogelijk te maken waarbij alle categorieën met de vereiste ervaring in aanmerking komen.

Wat paragraaf 2 van artikel 22 betreft, wordt het tweede lid weggelaten als strijdig met de vereiste van een ruimere keuze van kandidaten.

Paragraaf 3 van artikel 22 is overbodig.

Paragraaf 4 van artikel 22 wordt paragraaf 3. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

4° Avoir, pendant au moins cinq ans, été membre du personnel enseignant d'une institution universitaire belge;

5° Avoir, pendant au moins huit ans, été membre du Sénat ou de la Chambre des Représentants.

§ 2. La Cour compte, au sein de chaque groupe linguistique, autant de membres répondant aux conditions fixées au § 1er, 1° à 4°, que de membres répondant à la condition fixée au § 1er, 5°.

§ 3. Un membre de la Cour, au moins, doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance de l'allemand. »

Il est justifié comme suit :

« Les conditions prévues pour être élu membre de la Cour d'arbitrage ne sont pas tout à fait raisonnables.

Pour être magistrat à la Cour de cassation ou membre du Conseil d'Etat, il faut être âgé de 40 ans.

Cela signifie que ces magistrats ne pourront pas être membres de la Cour d'arbitrage à 40 ans, mais au plus tôt à 45 ans. Le magistrat qui deviendra membre de la Cour de cassation à 55 ans — ce qui arrive — devra attendre d'avoir atteint l'âge de 60 ans pour être nommé à la Cour d'arbitrage.

On peut penser que le texte du projet, dans sa rédaction actuelle, ne répond pas aux intentions du Gouvernement. Ce texte doit être amélioré.

Cependant, il appelle d'autres observations.

Les litteras *a* et *b* du 1° donnent la priorité à un groupe restreint de magistrats, ce qui exclut donc bon nombre de magistrats des cours d'appel. D'autre part, on est assez large pour les professeurs et très large pour les référendaires.

Il serait plus équitable d'adopter une formule permettant à tous les hauts magistrats d'entrer en ligne de compte et d'élargir les possibilités de choix, afin que ce qui est prévu en faveur des professeurs et des référendaires n'apparaisse plus comme une mesure d'une générosité quelque peu excessive.

Le § 2 de l'article 22 tel qu'il est proposé par l'amendement, a pour but de permettre un choix tenant compte de toutes les catégories de personnes ayant l'expérience requise.

Si nous proposons la suppression du second alinéa de ce paragraphe, c'est parce qu'il fait obstacle à l'élargissement du choix des candidats.

Le § 3 est superfétatoire.

Le § 4 devient donc le § 3. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

Meerdere leden dienen een amendement in, waarin wordt voorgesteld dat de leden van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers om voor benoeming in aanmerking te komen, doctor of licentiaat in de rechten moeten zijn.

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 7.

Een lid dient een amendement in om de woorden « hetzij de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit » te vervangen als volgt :

« *d)* hetzij van gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar, geassocieerd hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit; »

Dit amendement bedoelt een nadere omschrijving te geven van allen die daadwerkelijk het recht doceren.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5, bij 3 onthoudingen.

Hetzelfde lid stelt bovendien voor, een littera toe te voegen, luidende : « hetzij van advocaat bij het Hof van Cassatie ».

Dit amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 5 en 3 onthoudingen.

Paragraaf 1 van het artikel wordt in zijn geamendeerde vorm aangenomen met 8 stemmen tegen 1, bij 8 onthoudingen.

In verband met § 2 had een bespreking plaats over de te gebruiken terminologie. De aan de Commissie voorgelegde tekst luidde : « Het Hof telt binnen iedere taalgroep evenwel leden die voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, als leden die voldoen aan de voorwaarde in § 1, 2°. »

Bijwege van amendement wordt voorgesteld het woord « taalgroep » te vervangen door het woord « taalrol ». Het wordt verantwoord met de verklaring dat het Arbitragehof niet in taalgroepen is opgesplitst.

Het amendement wordt ingetrokken, nadat overeenstemming was bereikt over de formule « onder zijn Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige leden ». Op die manier wordt vermeden dat zowel « taalgroep » als « taalrol » aanleiding zouden geven tot misverstand.

De aldus geamendeerde § 2 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen en § 3 met 14 stemmen tegen 2.

Op § 4, waarin wordt bepaald dat ten minste één lid van het Hof het bewijs moet leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, wordt het volgende amendement ingediend :

« In § 4 van dit artikel, na de woorden « van het Hof » in te voegen de woorden « behorend tot de leden die voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, *a*, *b* of *d*. »

De indieners stellen voor in hun amendement de verwijzing *a*, *b* of *d* » weg te laten.

Plusieurs membres déposent un amendement proposant que, pour entrer en ligne de compte pour une nomination, les membres du Sénat ou de la Chambre des Représentants soient docteurs ou licenciés en droit.

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 7.

Un autre membre dépose à son tour un amendement tendant à remplacer les mots « ou avoir enseigné le droit dans une université belge » par ce qui suit :

« *d)* soit de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit, dans une université belge; »

Cet amendement a pour but de spécifier la qualité de toutes les personnes qui enseignent effectivement le droit.

Il est adopté par 9 voix contre 5 et 3 abstentions.

L'intervenant propose en outre d'ajouter un littera rédigé comme suit : « soit d'avocat à la Cour de cassation ».

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 5 et 3 abstentions.

Le § 1er de l'article, tel qu'il a été amendé, est adopté par 8 voix contre 1 et 8 abstentions.

Au § 2, une discussion s'est engagée sur la terminologie à utiliser. Le texte soumis à la Commission était libellée comme suit : « La Cour compte, au sein de chaque groupe linguistique, autant de membres répondant aux conditions fixées au § 1er, 1°, que de membres répondant à la condition fixée au § 1er, 2°. »

Il est proposé par voie d'amendement de remplacer les mots « groupe linguistique » par les mots « rôle linguistique ». Les auteurs le justifient en précisant que la Cour d'arbitrage n'est pas divisée en groupes linguistiques.

L'amendement est retiré par ses auteurs, la Commission ayant marqué son accord sur la formule « parmi ses membres d'expression française comme parmi ses membres d'expression néerlandaise ». Celle-ci permet d'éviter que les mots « groupe linguistique » ou « rôle linguistique » ne donnent lieu à des malentendus.

Le § 2 ainsi amendé est adopté par 14 voix et 2 abstentions, et le § 3 par 14 voix contre 2.

Le § 4, qui prévoit qu'un membre de la Cour au moins doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand, fait l'objet de l'amendement suivant :

« Au § 4 de cet article, entre les mots « au moins » et « doit », insérer les mots : « comptant parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, *a*, *b* ou *d*. »

Les auteurs proposent de supprimer la référence « *a*, *b* ou *d* » dans le texte de leur amendement.

Aldus gewijzigd, wordt het aangenomen met 10 stemmen tegen 2, bij 4 onthoudingen.

De geamendeerde § 4 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 6 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 22 wordt in eerste lezing aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

Tijdens het onderzoek in tweede lezing zijn nog amendementen ingediend.

Bij § 2 stelde een lid voor het eerste lid te doen vervallen en in het tweede lid de woorden « één lid » te vervangen door de woorden « twee leden ». Ingevolge de stemmingen die bij het vorige artikel plaatshadden vervalt het eerste amendement terwijl het tweede wordt ingetrokken.

Een amendement, dat voorstelde § 3 te doen vervallen, wordt eveneens ingetrokken.

Op § 4, die bepaalt dat ten minste één lid van het Hof het bewijs moet leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, wordt het volgende amendement ingediend :

Paragraaf 4 te vervangen als volgt :

« § 4. Ten minste één Nederlandstalig en één Franstalig lid van het Hof, behorend tot de leden die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in § 1, 1°, moeten het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van de voldoende kennis van het Duits wordt geleverd. »

De indiener stelt vast dat het ontwerp enerzijds een symmetrie invoert tussen de twee grote categorieën van leden, doch anderzijds deze symmetrie niet handhaaft wanneer het gaat over de voldoende kennis van het Duits. Het valt immers niet te loochenen, dat de kennis van het Duits bij één lid in elke taalgroep noodzakelijk is voor de goede werking van het Hof.

Het amendement strekt tot het herstellen van het evenwicht op dit gebied.

Het wordt verworpen met 8 stemmen tegen 8, bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt artikel 22 aangenomen met 14 stemmen tegen 3.

HOOFDSTUK II

De referendarissen

Artikel 23

Dit artikel heeft aanleiding gegeven tot een diepgaande bespreking, zowel in eerste als in tweede lezing. De aan de Commissie voorgelegde tekst luidde : « Het Arbitragehof wordt bijgestaan door ten hoogste tien referendarissen, waarvan de ene helft Nederlandssprekend en de andere helft Franssprekend is, al naar de taal van het diploma. »

Ainsi modifié, l'amendement est adopté par 10 voix contre 2 et 4 abstentions.

Le § 4 amendé est adopté par 10 voix et 6 abstentions.

L'article 22 ainsi amendé est adopté en première lecture par 12 voix et 4 abstentions.

Des amendements ont encore été déposés lors de l'examen en seconde lecture.

Au § 2, un membre propose de supprimer le premier alinéa et de remplacer, au deuxième alinéa, les mots « un membre » par les mots « deux membres ». A la suite des votes relatifs à l'article précédent, le premier amendement devient sans objet, tandis que le second amendement est retiré par son auteur.

Un amendement visant à supprimer le § 3 est également retiré par son auteur.

Le § 4, qui prévoit qu'un membre de la Cour au moins doit justifier d'une connaissance suffisante de l'allemand, a fait l'objet de l'amendement suivant :

Remplacer le § 4 par la disposition suivante :

« § 4. Un membre d'expression française et un membre d'expression néerlandaise de la Cour, au moins, comptant parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, doivent justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance de l'allemand. »

L'auteur de l'amendement constate que, d'une part, le projet instaure une symétrie entre les deux grandes catégories de membres mais que d'autre part, il ne maintient pas cette symétrie lorsqu'il s'agit de justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. On ne peut en effet nier que la connaissance de l'allemand par un membre de chaque groupe linguistique est nécessaire au bon fonctionnement de la Cour.

L'amendement tend à rétablir l'équilibre en la matière.

Il est rejeté par 8 voix contre 8 et 1 abstention.

En seconde lecture, l'article 22 est adopté par 14 voix contre 3.

CHAPITRE II

Des référendaires

Article 23

Cet article a fait l'objet d'une discussion en profondeur tant en première qu'en seconde lecture. Le texte soumis à la Commission était libellé comme suit : « La Cour d'arbitrage est assistée par dix référendaires au maximum, dont la moitié est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme. »

De bespreking van dit artikel kon bovendien moeilijk worden losgemaakt van het daaropvolgende, dat de voorwaarden bevat om tot referendaris te worden benoemd. Bij deze gelegenheid is immers breedvoerig van gedachten gewisseld over de rol en de betekenis van het ambt van referendaris.

Een lid brengt kritiek uit op de leeftijdsvoorwaarde, die is vastgesteld op 25 jaar. Deze leeftijd is veel te laag, gelet op de belangrijke rol die de referendarissen zullen spelen bij de werkzaamheden van het Arbitragehof. Hiervoor is ten minste een minimum aan ervaring nodig, waarover een doctor of licentiaat in de rechten op die jonge leeftijd onmogelijk kan beschikken. Ten minste zouden dezelfde voorwaarden moeten worden gesteld als voor het ambt van adjunct-auditeur bij de Raad van State, d.w.z. 30 jaar, hetgeen met zich meebrengt dat de betrokkene reeds een minimale ervaring in een juridische functie bezit. Er moet bovendien rekening worden gehouden met het feit dat de referendarissen krachtens artikel 22 in aanmerking kunnen komen om tot lid van het Arbitragehof te worden benoemd.

In de tekst die de benoemingsvoorwaarden bevat, wordt bepaald dat de referendarissen worden benoemd voor een periode van vijf jaar, die weliswaar hernieuwbaar is.

Men moet er zich van bewust zijn dat deze bepaling ernstige gevolgen kan hebben voor de recrutering, omdat het geen vaste functie is. Om die reden zal o.m. een adjunct-auditeur bij de Raad van State aarzelen een ambt te gaan bekleden dat slechts voor vijf jaar geldt. De termijn is weliswaar hernieuwbaar, doch dit betekent meteen dat de betrokkene al te zeer onderworpen zal zijn aan de leden van het Hof, terwijl de nadruk werd gelegd op de onafhankelijkheid waarvan blijk moet worden gegeven.

Ten einde deze gevolgen te voorkomen, zou het beter zijn aan de referendarissen dezelfde stabiliteit te verzekeren als die van de leden van het Hof.

Een lid is een totaal andere opvatting toegedaan. Een loopbaan in dezelfde functie die 35 tot 40 jaar duurt, kan niet gezond worden geacht; er zijn trouwens weinig personen, die gedurende een onafgebroken periode van 40 jaar dezelfde beroepsactiviteit uitoefenen. Een te lange loopbaan houdt eveneens risico's in omdat ze een negatieve selectie tot gevolg kan hebben, in die zin dat degenen die prat gaan op een bepaald aantal jaren ervaring, hiervan gebruik maken om naar een andere beroepsactiviteit over te stappen en dat degenen die zich aan de sleur onderwerpen, uiteindelijk alleen achterblijven. Daarom is de door het ontwerp voorgestelde oplossing verkieslijk, evenwel op voorwaarde dat aan deze referendarissen een zekere prioriteit zal worden gegeven met het oog op een andere uitweg.

De Minister van Institutionele Hervorming (N) herinnert aan de zienswijze van de Regering met betrekking tot de functie van referendaris.

Bij het Arbitragehof bestaat er niet een met het auditoraat van de Raad van State vergelijkbaar ambt; de leden van het Hof zelf vervullen de taak van verslaggever. De referenda-

La discussion de cet article pouvait en outre difficilement être dissociée de celle de l'article suivant concernant les conditions requises pour être nommé référendaire. En effet, à cette occasion il fut procédé à un large échange de vues sur le rôle et la signification de la fonction de référendaire.

Un membre critique la condition d'âge fixée à 25 ans. Cet âge est beaucoup trop bas compte tenu du rôle important que les référendaires seront appelés à jouer dans les travaux de la Cour d'arbitrage. La fonction de référendaire requiert un minimum d'expérience qu'un jeune docteur ou licencié en droit n'a pas à cet âge. Il faudrait au moins imposer les mêmes conditions que celles requises pour la fonction d'auditeur adjoint au Conseil d'Etat, c'est-à-dire 30 ans, ce qui implique que l'intéressé a déjà acquis une expérience minimum dans une fonction juridique. Il faut en outre tenir compte du fait qu'en vertu de l'article 22, les référendaires peuvent entrer en ligne de compte pour une nomination à la Cour d'arbitrage.

Le texte contenant les conditions de nomination stipule que les référendaires sont nommés pour une période de cinq ans qui est, il est vrai, renouvelable.

Il ne faut pas perdre de vue que cette disposition peut avoir de lourdes conséquences pour le recrutement, en raison du manque de stabilité de la fonction. C'est pourquoi par exemple un auditeur adjoint au Conseil d'Etat hésitera à occuper une fonction pour un terme de cinq ans seulement. Ce terme est bien sûr renouvelable, mais cela signifie aussi que l'intéressé sera par trop soumis aux membres de la Cour alors que l'on n'a cessé de mettre l'accent sur l'indépendance dont ils doivent faire preuve.

Afin d'éviter de telles conséquences, il serait préférable d'assurer la même stabilité aux référendaires qu'aux membres de la Cour.

Un membre est d'un avis tout différent. Une carrière de 30 à 40 ans dans la même fonction, ne peut être considérée comme une chose saine; il y a d'ailleurs peu de personnes qui exercent la même activité professionnelle pendant une période ininterrompue de 40 ans. Une carrière trop longue comporte également des risques parce qu'elle peut entraîner une sélection négative en ce sens que ceux qui se prévalent d'une expérience d'un certain nombre d'années s'en servent pour passer à une autre activité professionnelle et que ceux qui se soumettent à la routine sont finalement les seuls à rester. C'est pourquoi la solution proposée par le projet est préférable, à la condition toutefois de donner une certaine priorité aux référendaires, en vue de trouver une autre issue.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle le point de vue du Gouvernement en ce qui concerne la fonction de référendaire.

Il n'existe pas à la Cour d'arbitrage de fonction comparable à l'auditorat du Conseil d'Etat; ce sont les membres de la Cour eux-mêmes qui remplissent la fonction de rapporteur.

rissen moeten eerder worden beschouwd als de assistenten van de leden-verslaggevers, hetgeen dan ook de leeftijdsvereiste verklaart. De periode van 5 jaar kan uiteraard worden besproken, maar het is de uitdrukkelijke bedoeling geweest te kunnen beschikken over personen die voldoende vertrouwen inboezemen om met de leden samen te werken.

De Minister is er trouwens van overtuigd dat er wel degelijk jonge mensen met voldoende kwaliteiten zullen worden gevonden om dergelijke risico's op zich te nemen.

Het ambt van referendaris kan, wat de kwaliteiten betreft die worden vereist, het best worden vergeleken met dat van universiteitsassistent.

Het is de bedoeling van de Minister van Justitie voor de referendarissen geen eigenlijke loopbaan vast te leggen, zoals wel het geval is voor de adjunct-auditeurs bij de Raad van State. Wel zou hun een zekere prioriteit worden gegeven voor een benoeming in de rechterlijke orde, hetgeen de aantrekkingskracht van het ambt zal verhogen. Het examen dat tot het ambt van referendaris toegang geeft, zal van een kwaliteit zijn die *mutatis mutandis* kan worden vergeleken met het examen van inspecteur van financiën.

Een lid legde de nadruk op de noodzaak dat vooral de leden-gewezen parlementariërs zullen moeten worden bijgestaan door medewerkers van degelijke kwaliteit, ten einde het ontbreken van de passende vorming, althans kort na hun benoeming, op te vangen. De kwaliteit van deze juridische bijstand is immers van essentieel belang voor de kwaliteit zelf van de beraadslagingen van de leden van het Hof. Ten einde deze kwaliteit bij de aanwerving te waarborgen zal aan de referendaris voldoende toekomstperspectieven moeten worden geboden.

Dat hun een zekere prioriteit wordt gegeven voor een benoeming in de rechterlijke orde kan hiervoor een oplossing bieden, doch deze kan eveneens problemen scheppen aangezien het zal gaan om diegenen wiens mandaat niet is hernieuwd.

De Minister merkt op dat eraan wordt gedacht de ervaring opgedaan gedurende vijf jaar in het Arbitragehof in aanmerking te nemen voor een benoeming in de magistratuur. Trouwens, veel zal afhangen van de kwaliteit van het vergelijkend examen.

Hierbij merkten leden op dat de referendarissen niet noodzakelijk tot de rechterlijke orde moeten behoren. De problemen waarmede de referendarissen zullen worden geconfronteerd, zijn totaal verschillend van de taak die de leden van de rechterlijke orde te vervullen hebben.

Een lid stelde de vraag of de thans voorgelegde oplossing niet moet worden heroverwogen om te vermijden dat deze regeling de beste elementen zou afschrikken. Ten einde een passend statuut te waarborgen voor een functie waarvan het belang niet mag worden onderschat, zou kunnen worden gedacht aan het invoeren van graden in dezelfde loopbaan, onder meer adjunct-referendaris, referendaris, eerste referendaris. In elke gerechtelijke loopbaan is er een minimum aan hiërarchie met overeenstemmende weddeschalen.

Les référendaires doivent plutôt être considérés comme les assistants des membres rapporteurs, ce qui explique alors aussi la condition d'âge. La durée de 5 ans peut bien entendu être discutée, mais l'intention formelle était de pouvoir disposer de personnes suffisamment dignes de confiance pour collaborer avec les membres.

Le Ministre est en outre convaincu que l'on trouvera certainement des jeunes gens ayant suffisamment de qualités pour prendre de tels risques.

En ce qui concerne les qualités requises, la fonction de référendaire peut être le mieux comparée à celle d'assistant universitaire.

L'intention du Ministre de la Justice n'est pas de prévoir une carrière propre pour les référendaires, comme c'est le cas pour les auditeurs adjoints au Conseil d'Etat. Une certaine priorité pour une nomination dans l'ordre judiciaire leur serait accordée, ce qui augmenterait l'attrait de la fonction. L'examen qui donne accès à la fonction de référendaire, sera d'un niveau comparable *mutatis mutandis* à l'examen d'inspecteur des finances.

Un membre met l'accent sur la nécessité qu'il y aura surtout pour les membres anciens parlementaires d'être assistés par des collaborateurs de qualité afin de faire face à leur manque de formation adéquate, du moins dans la période qui suivra immédiatement leur nomination. La qualité de cette assistance juridique est en effet d'une importance capitale pour la qualité même des délibérations des membres de la Cour. Afin de garantir cette qualité lors du recrutement, il faudra offrir au référendaire des perspectives d'avenir suffisantes.

Le fait de leur accorder une certaine priorité lors d'une nomination dans l'ordre judiciaire peut constituer une solution, mais risque également de créer des problèmes puisqu'il s'agira des référendaires dont le mandat n'aura pas été renouvelé.

Le Ministre fait remarquer que l'on pense aussi à faire entrer l'expérience de 5 ans acquise à la Cour d'arbitrage, en ligne de compte pour une nomination dans la magistrature. Beaucoup de choses dépendront aussi de la qualité du concours.

Plusieurs membres font ici observer que les référendaires ne doivent pas nécessairement appartenir à l'ordre judiciaire. Les problèmes avec lesquels ils seront confrontés diffèrent totalement des tâches qui incombent aux magistrats de l'ordre judiciaire.

Un membre demande si la solution proposée ne devrait pas être repensée afin d'éviter de décourager les meilleurs éléments. Afin de garantir un statut approprié à une fonction dont l'importance ne saurait être sous-estimée, on pourrait envisager de créer des grades au sein d'une même carrière : référendaire adjoint, référendaire, premier référendaire. Toute carrière judiciaire comporte en effet un minimum de hiérarchie et des barèmes correspondants.

De Minister herhaalt dat de referendarissen zich in een toestand bevinden die kan worden vergeleken met die van de universiteitsassistenten ten aanzien van de hoogleraar, vermits zij de assistenten zijn van de leden van het Hof. Er worden trouwens voldoende waardevolle kandidaten gevonden om assistent aan de universiteit te worden. Dat er een zeker risico bestaat is juist, doch dit bestaat in vele loopbanen. Zo men er een loopbaan in de volle betekenis van het woord zou van maken, kan het gevaar ontstaan dat het gewicht van de referendarissen te veel zou gaan doorwegen. De Regering heeft zich trouwens laten leiden door de regeling die bestaat bij het Europese Hof te Luxemburg.

De vergelijking met de assistenten aan de universiteit wordt betwist; een assistent staat de hoogleraar bij, die zelf echter meer ervaring heeft. De referendarissen integendeel zullen het juridisch werk van de verslaggevers verrichten en de beslissingen helpen voorbereiden. Hun taak is bijgevolg belangrijker, daar zij eveneens de leden-gewezen parlementariërs zullen moeten assisteren. Hieruit vloeit voort dat men zeer streng moet vasthouden aan de vereiste van technische bekwaamheid en dat hun tegelijkertijd een fatsoenlijke loopbaan moet worden gewaarborgd.

Tenslotte was een lid van mening dat de Regering haar bedoeling logisch zal moeten doortrekken en de benoeming slechts maximum tweemaal mag hernieuwen. Wel zal ervoor moeten worden gezorgd dat de toekomst van de betrokkenen verzekerd is. Om zulks optimaal te kunnen doen, moet ervoor worden gewaakt dat het vergelijkend examen van die aard is dat het de beste elementen selectioneert.

Na deze uitgebreide bespreking dient een lid het volgende amendement in :

« De tekst van dit artikel aan te vullen als volgt :

« ..., en die het bewijs hebben geleverd dat zij een voldoende kennis hebben van de tweede landstaal voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris. »

De Regering had eveneens een amendement ingediend dat in het tweede lid dezelfde materie behandelde, doch de vervanging voorstelde van het daaropvolgende artikel 24.

De Commissie was van mening dat beide teksten tegelijkertijd dienden te worden besproken.

Dit amendement op artikel 24 luidde :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Om tot referendaris te worden benoemd moeten de kandidaten volle vijfentwintig jaar oud en doctor of licentiaat in de rechten zijn. Zij worden gerangschikt op grond van een vergelijkend examen waarvan het Hof de voorwaarden bepaalt en waarvan het de examencommissie aanstelt. Deze bestaat voor de ene helft uit leden van het Hof en voor de andere helft uit buiten de instelling staande personen, met inachtneming van het taalevenwicht. De examenuitslag blijft twee jaar geldig. »

Le Ministre répète que les référendaires se trouvent dans une situation comparable à celle des assistants universitaires par rapport à leur professeur, puisqu'ils sont les assistants des membres de la Cour. Or, on trouve suffisamment de candidats valables pour devenir assistants à l'université. Il y a certes un certain risque, mais c'est le cas dans beaucoup de professions. Si l'on en faisait une carrière au plein sens du terme, il est à craindre que l'emprise des référendaires ne devienne trop importante. Le Gouvernement s'est d'ailleurs inspiré du système existant à la Cour européenne de Luxembourg.

La comparaison avec les assistants universitaires est contestée : les assistants secondent le professeur qui lui-même a davantage d'expérience. Les référendaires, par contre, feront le travail juridique des rapporteurs et aideront à préparer les décisions. Leur rôle est donc plus important puisqu'ils devront assister également les membres anciens parlementaires. Par conséquent, on doit se montrer très strict en ce qui concerne la compétence technique des référendaires, mais en même temps leur garantir une carrière convenable.

Enfin, un membre estime que, pour être logique avec lui-même, le Gouvernement doit limiter à deux les possibilités de renouvellement du mandat. En revanche, il faudra faire en sorte que l'avenir des intéressés soit assuré et, pour qu'il le soit dans les meilleures conditions, il faudra veiller à ce que le concours sélectionne vraiment les meilleurs éléments.

Au terme de cette longue discussion, un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« ..., et qui ont justifié d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement. »

Le Gouvernement avait également présenté un amendement dont le deuxième alinéa traitait du même objet, mais qui proposait de remplacer l'article suivant (art. 24).

La Commission a estimé devoir examiner simultanément les deux textes.

L'amendement à l'article 24 était libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Pour être nommés référendaires, les candidats doivent être âgés de vingt-cinq révolus et être docteurs ou licenciés en droit. Ils sont classés lors d'un concours dont la Cour fixe les conditions et constitue le jury. Celui-ci est composé pour moitié de membres de la Cour et pour moitié de personnes extérieures à l'institution, dans le respect de la parité linguistique. La durée de validité du concours est de deux ans. »

Ten minste één Franstalige referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Nederlands; ten minste één Nederlandstalige referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Frans en ten minste één referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Duits.

De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van een voldoende kennis van het Nederlands, het Frans en het Duits wordt geleverd. »

Het eerste amendement wenste dat de kandidaten-referendarissen het bewijs zouden leveren van een voldoende kennis van de tweede landstaal, terwijl in het tweede lid van het regeringsamendement werd voorgesteld dat ten minste één Nederlandstalig referendaris en één Franstalig referendaris voldoende kennis zouden moeten hebben van de andere landstaal.

De indiener van het eerste amendement kon het niet eens zijn met de oplossing door de Regering voorgesteld, omdat deze minimumvoorwaarde eerder een symbolische dan een reële waarde heeft; van de tien referendarissen zouden er slechts twee zijn die een voldoende kennis van de tweede landstaal zouden hebben.

Het valt moeilijk te ontkennen dat het noodzakelijk is voor de goede werking van het Arbitragehof dat althans alle referendarissen aan deze vereiste zouden voldoen. In het amendement is trouwens geen sprake van een grondige kennis; alleen een voldoende kennis is als voorwaarde gesteld.

Dit standpunt wordt door andere leden gedeeld. Wat door het amendement wordt voorgesteld, kan bezwaarlijk als overdreven worden beschouwd. De taak die aan de referendarissen wordt overgedragen is niet eenvoudig. Trouwens, in de Commissie zijn allen het er over eens dat zij blijk zullen moeten geven van grote degelijkheid.

De ideale oplossing ware geweest de tweetaligheid op te leggen aan alle leden van het Hof, de voorzitters inbegrepen. Het is evenwel gebleken dat zulks niet kan worden bereikt omdat gevreesd werd dat daardoor de keuze al te zeer zou worden beperkt doordat de leden van het Hof reeds een zekere leeftijd moeten hebben bereikt om in aanmerking te komen voor benoeming. Maar dan moet men aanvaarden dat althans de referendarissen en de griffiers tweetalig zouden zijn. Trouwens, de referendarissen moeten slechts 25 jaar zijn om voor benoeming in aanmerking te komen.

Een andere oplossing zou het evenwicht verbreken. In de veronderstelling immers dat die ene tweetalige, dan ook nog degene zou zijn met een voldoende kennis van het Duits, maakt men er een soort super-referendaris van.

Het amendement van de Regering roept nog een verder bezwaar op, doordat daarin niet is bepaald dat het examen moet worden afgelegd voor een examencommissie van het Vast Wervingssecretariaat, waarin het eerste amendement wel degelijk voorziet. Een dergelijke tekst wijkt op een gevoelige wijze af van wat is voorgeschreven door de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken, zodat het hierdoor mogelijk zou zijn het thans bestaande systeem

Un référendaire d'expression française au moins doit justifier d'une connaissance suffisante du néerlandais, un référendaire d'expression néerlandaise au moins doit justifier d'une connaissance suffisante du français et un référendaire au moins doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand.

Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance suffisante du français, du néerlandais et de l'allemand. »

Le premier amendement souhaitait que les candidats référendaires justifient d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale, tandis que le deuxième alinéa de l'amendement du Gouvernement proposait qu'au moins un référendaire d'expression néerlandaise et un référendaire d'expression française aient une connaissance suffisante de l'autre langue nationale.

L'auteur du premier amendement ne saurait admettre la solution préconisée par le Gouvernement, cette condition minimum ayant une valeur plus symbolique que réelle; sur les dix référendaires, deux seulement auraient une connaissance suffisante de l'autre langue nationale.

On peut difficilement nier que le bon fonctionnement de la Cour d'arbitrage exige qu'au moins tous les référendaires satisfassent à cette condition. L'amendement ne prévoit d'ailleurs pas une connaissance approfondie; il n'exige qu'une connaissance suffisante.

Ce point de vue est partagé par d'autres membres. La condition posée dans l'amendement peut difficilement être qualifiée d'excessive. La tâche confiée aux référendaires n'est pas simple. D'ailleurs, la Commission est unanime à considérer qu'ils devront faire preuve d'une grande compétence.

La solution idéale aurait été d'imposer le bilinguisme à tous les membres de la Cour, y compris aux présidents. Il est cependant apparu que cette solution ne pouvait être retenue parce qu'elle risquait de restreindre exagérément les possibilités de choix en raison du fait qu'il faut avoir un certain âge pour entrer en ligne de compte en vue d'une nomination comme membre de la Cour. Mais dans ce cas, on doit admettre que les référendaires et les greffiers au moins soient bilingues. Les référendaires ne doivent d'ailleurs être âgés que de 25 ans pour pouvoir faire acte de candidature.

Toute autre solution créerait un déséquilibre. En effet, dans l'hypothèse où cet unique référendaire bilingue serait en même temps celui qui possède une connaissance suffisante de l'allemand, on en ferait une sorte de super-référendaire.

L'amendement du Gouvernement se heurte encore à une objection supplémentaire puisque, contrairement au premier amendement, il ne prévoit pas que l'examen doit être présenté devant un jury du Secrétariat permanent de recrutement. Ce texte s'écarte sensiblement de ce qui est prévu par la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, de telle sorte qu'il serait possible de modifier le système en vigueur en créant un quatrième type de connais-

te wijzigen door naast de drie taalkenniscategorieën — de elementaire, de voldoende en de grondige kennis — nog een vierde soort in het leven te roepen. Het amendement voegt er wel aan toe dat de Koning de wijze bepaalt waarop het bewijs van voldoende kennis wordt geleverd, doch de vraag moet worden gesteld of deze methode dezelfde waarde zal hebben als het examen voor het Vast Wervingssecretariaat.

Een lid stelt vast dat de taak van de leden van het Hof en van de referendarissen inderdaad verschillend is. Nu de vereiste van de tweetaligheid van de leden werd verlaten, dient er een oplossing te worden gevonden op het vlak van de referendarissen. Bovendien blijkt dat er tussen het amendement dat de voldoende kennis van de tweede landstaal voor de referendarissen vereist, enerzijds, en het voorstel van de Regering wat de griffiers betreft, anderzijds, geen verschil bestaat.

Wel zijn er uiteenlopende voorstellen wat betreft de referendarissen.

Ten einde een compromis te bereiken, dient het lid een subamendement in op het Regeringsamendement, waarbij wordt voorgesteld dat er twee tweetaligen zouden zijn onder de Nederlandstalige respectievelijk Franstalige referendarissen en onder hen bovendien één die het Duits machtig is.

Op die manier wordt de regeling van toepassing bij het Hof van Cassatie en de Raad van State *mutatis mutandis* benaderd.

Een lid zou de in overweging gegeven oplossing kunnen aanvaarden, wanneer daarover een consensus zou ontstaan, omdat er dan ongeveer 40 pct. tweetalige referendarissen zouden zijn, hetgeen het dubbel is van wat is voorgeschreven voor het Bestuur van de Strafwetgeving van het Ministerie van Justitie voor de functies die met die van directeur worden gelijkgesteld.

Anderen kunnen het met het compromisvoorstel niet eens zijn omdat die regeling moeilijkheden zal veroorzaken bij de werkverdeling onder de referendarissen die ter beschikking van de leden worden gesteld. Het Arbitragehof is immers samengesteld uit 12 leden en 10 referendarissen, hetgeen betekent dat niet aan elk lid een referendaris kan worden toegewezen. Deze referendarissen zullen bovendien met elkaar moeten samenwerken en de ervaring leert welke dan uiteindelijk in de praktijk de voertaal zal zijn.

Een lid herinnert eraan dat het ambt van referendaris grote kwaliteit vereist, vermits zij gelijkgesteld kunnen worden met universiteitsassistenten. Van hen wordt niet gevraagd dat zij een voldoende kennis van beide landstalen hebben maar wel assistentie zouden verlenen van juridische aard ; dit werk wordt gepresteerd aan de hand van documenten.

De rol van de referendarissen is niet te vergelijken met die van de griffiers, wier taak uiteraard de kennis van beide landstalen vereist. De taalkennis van de referendarissen is totaal vreemd aan de taak die hun wordt opgedragen, daar zij zullen werken op vertaalde stukken. Van hen wordt alleen een grondige kennis van het recht verwacht. De tekst die

sance linguistique venant s'ajouter aux trois qui existent déjà : la connaissance élémentaire, la connaissance suffisante et la connaissance approfondie. Certes, l'amendement ajoute que le Roi détermine le mode de justification de la connaissance suffisante, mais on peut se demander si cette méthode aura la même valeur que l'examen devant le Secrétariat permanent de recrutement.

Un membre constate que la tâche des membres de la Cour et celle des référendaires sont effectivement différentes. La condition du bilinguisme ayant été abandonnée en ce qui concerne les membres, il s'agit de trouver une solution au niveau des référendaires. Par ailleurs, il apparaît qu'il n'existe aucune différence entre l'amendement qui impose la connaissance suffisante de la seconde langue pour les référendaires, d'une part, et la proposition du Gouvernement en ce qui concerne les greffiers, d'autre part.

En revanche, les propositions divergent en ce qui concerne les référendaires.

En vue de parvenir à un compromis, un membre propose dans un sous-amendement à l'amendement du Gouvernement qu'il y ait deux bilingues parmi les référendaires néerlandophones et autant parmi les référendaires francophones, et qu'en outre l'un d'entre eux possède la connaissance de l'allemand.

De cette manière, on aurait *mutatis mutandis* un système assez proche de celui qui est appliqué à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat.

Un membre pourrait se rallier à cette dernière suggestion pour autant qu'il y ait consensus, puisque 40 p.c. environ des référendaires seraient bilingues, ce qui est le double de ce qui est prévu à l'Administration de la législation pénale du Ministère de la Justice pour les fonctions assimilables à celles de directeur.

D'autres membres ne peuvent accepter le compromis proposé parce que le système entraînera des difficultés pour la répartition du travail entre les référendaires qui sont mis à la disposition des membres. En effet, la Cour d'arbitrage comptant douze membres et dix référendaires, il ne sera pas possible d'attribuer un référendaire à chaque membre. De plus, les référendaires devront collaborer entre eux et l'on sait par expérience quelle sera finalement la langue utilisée en pratique.

Un membre rappelle que les fonctions de référendaire exigent une haute qualification, puisque leurs titulaires peuvent être assimilés à des assistants universitaires. On ne leur demande pas de posséder une connaissance suffisante des deux langues nationales mais de fournir une assistance à caractère juridique en travaillant sur la base de documents.

Le rôle des référendaires ne peut se comparer à celui des greffiers, dont la tâche requiert forcément la connaissance des deux langues nationales. Les connaissances linguistiques des référendaires sont sans rapport avec la mission qui leur est confiée, puisqu'ils travailleront sur des documents traduits. La seule chose que l'on attende d'eux, c'est une con-

door het Regeringsamendement wordt voorgesteld is van die aard dat hij ruimschoots voldoet aan de wens van sommige leden.

In een poging om tot een compromiseplossing te komen, stelt een lid een amendement voor strekkende tot weglating in de tekst van het ontwerp van de woorden « ten hoogste », zodat er dan van meetaf aan 10 referendarissen zouden moeten worden benoemd en dat er uiteindelijk op deze 10 referendarissen ten minste 2 Nederlandssprekende en 2 Franssprekende zouden zijn die een voldoende kennis van de andere landstaal zouden hebben.

Dit stuit op het verzet van een ander lid, dat meent dat het niet noodzakelijk is 10 referendarissen te benoemen wanneer daaraan geen behoefte zou bestaan.

Dit lid dient bovendien volgend amendement in :

Dit artikel aan te vullen met de volgende bepalingen :

« Ten minste een Franstalige referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Nederlands; ten minste een Nederlandstalige referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Frans en ten minste een referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Duits.

De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs een voldoende kennis van het Nederlands, het Frans en het Duits wordt geleverd. »

Hierop wordt voorgesteld dit amendement te subamenderen in die zin dat ten minste twee Franstalige referendarissen het bewijs moeten leveren van een voldoende kennis van het Nederlands en ten minste twee Nederlandstalige referendarissen het bewijs moeten leveren van een voldoende kennis van het Frans.

Na deze bespreking gaat de Commissie over tot de stemming over het eerst ingediende amendement, dat voorstelt aan de tekst toe te voegen de woorden « en die het bewijs hebben geleverd dat zij een voldoende kennis hebben van de tweede landstaal voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris ».

Dit amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 4.

Uit deze stemming volgt dat alle andere amendementen en subamendementen komen te vervallen.

Het artikel 23, aldus geamendeerd, wordt in eerste lezing aangenomen met 11 stemmen tegen 4.

De tekst die in tweede lezing aan de Commissie is voorgelegd, luidde bijgevolg :

« Het Arbitragehof wordt bijgestaan door ten hoogste tien referendarissen, waarvan de ene helft Nederlandstalig en de andere helft Franstalig is, al naar de taal van het diploma, en die het bewijs hebben geleverd dat zij een voldoende kennis hebben van de tweede landstaal voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris. »

naissance approfondie du droit. Le texte proposé dans l'amendement du Gouvernement est de nature à satisfaire largement le souhait exprimé par certains membres.

Dans le but de parvenir à un compromis, un autre membre dépose un amendement tendant à supprimer dans le texte du projet les mots « au maximum », de telle sorte qu'il faudrait nommer dès le départ dix référendaires et qu'il y aurait finalement parmi eux au moins deux référendaires néerlandophones et deux référendaires francophones possédant une connaissance suffisante de l'autre langue nationale.

Un membre s'oppose à cette proposition parce qu'il estime qu'il n'est pas nécessaire de nommer dix référendaires si ce nombre ne répond pas à un besoin.

L'intervenant dépose en outre l'amendement suivant :

Compléter cet article par les dispositions suivantes :

« Un référendaire d'expression française au moins doit justifier d'une connaissance suffisante du néerlandais, un référendaire d'expression néerlandaise au moins doit justifier d'une connaissance suffisante du français et un référendaire au moins doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand.

Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance suffisante du français, du néerlandais et de l'allemand. »

Un autre membre dépose alors un sous-amendement à cet amendement; il prévoit que deux référendaires d'expression française au moins doivent justifier d'une connaissance suffisante du néerlandais et deux référendaires d'expression néerlandaise au moins d'une connaissance suffisante du français.

A l'issue de cette discussion, la Commission met aux voix l'amendement déposé en premier lieu et qui tend à compléter le texte de cet article par la disposition suivante : « ..., et qui ont justifié d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement ».

Cet amendement est adopté par 11 voix contre 4.

A la suite de ce vote, tous les autres amendements et sous-amendements sont devenus sans objet.

L'article 23 ainsi amendé est adopté en première lecture par 11 voix contre 4.

Le texte soumis en seconde lecture à la Commission était par conséquent libellé comme suit :

« La Cour d'arbitrage est assistée par dix référendaires au maximum, dont la moitié est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme, et qui ont justifié d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au Recrutement. »

Op deze tekst diende de Regering het volgende amendement, in strekkende tot vervanging van de bovenstaande tekst.

« Het Arbitragehof wordt bijgestaan door ten hoogste tien referendarissen, waarvan de ene helft Nederlandstalig en de andere helft Franstalig is, al naar de taal van het diploma, en die, binnen het jaar na hun benoeming het bewijs moeten leveren van een voldoende kennis van de tweede landstaal voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

Ten minste één referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris. »

De verantwoording luidde :

« Dit amendement brengt alle bepalingen betreffende de van de referendarissen vereiste talenkennis in één zelfde artikel samen.

Zij moeten een betere werking van het Hof tot stand brengen, en niet beletten dat de indienstneming van de referendarissen hoofdzakelijk berust op hun grondige juridische kennis in de domeinen die het Hof zal moeten behandelen.

De termijn van één jaar die wordt voorgesteld om de voldoende kennis van de tweede landstaal te bewijzen, strekt ertoe de recrutering van de referendarissen niet te verhinderen, door hen de mogelijkheid te geven om, zo nodig, hun talenkennis te verbeteren en te slagen voor het door de Vaste Wervingssecretaris georganiseerde examen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) voegt hieraan toe dat dit amendement twee doeleinden nastreeft. Vooreerst worden hierdoor de taalvereisten die aan de kandidaten-referendarissen worden gesteld, en over twee artikelen zijn verspreid, samengevoegd. Het tweede doel is de referendarissen één jaar tijd te geven om te voldoen aan de voorwaarde van een voldoende kennis van de tweede landstaal. Een dergelijk middel werd reeds toegepast in andere wetgevingen. Het zal een efficiëntere recrutering toelaten, door diegenen te selectioneren die blijk geven van de juridische vorming die van hen wordt gevraagd; aan de aldus geselectioneerde kandidaten wordt vervolgens de gelegenheid geboden om binnen een jaar te voldoen aan het vereiste van de taalkennis.

Een eerste opwerping tegen het amendement betreft het gebrek aan een sanctie die zou kunnen worden opgelegd aan degenen die benoemd worden doch niet binnen een jaar het bewijs hebben geleverd van een voldoende kennis van de andere landstaal. Bovendien kan men zich afvragen of de referendarissen die op het ogenblik van hun benoeming die kennis niet hebben, wel in staat zullen zijn deze binnen de tijdsspanne van één jaar te verwerven.

Vervolgens wordt verklaard dat alle voorwaarden vervuld moeten zijn op het ogenblik van de benoeming. Het is ondenkbaar dat personen van wie hoge beroepskwaliteiten

Le Gouvernement a déposé l'amendement suivant visant à remplacer le texte précité par la disposition suivante :

« La Cour d'arbitrage est assistée par dix référendaires au maximum, dont la moitié est d'expression française et l'autre, d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme et qui doivent justifier, dans l'année qui suit leur nomination, d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement.

Un référendaire, au moins, doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand, devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement. »

L'amendement a été justifié comme suit :

« Cet amendement regroupe dans un même texte, l'ensemble des dispositions relatives aux connaissances linguistiques exigées des référendaires.

Celles-ci sont destinées à assurer un meilleur fonctionnement de la Cour mais ne doivent pas empêcher de fonder essentiellement le recrutement des référendaires sur leur compétence juridique approfondie dans les domaines que la Cour aura à traiter.

Le délai d'un an proposé pour la justification de la connaissance de la seconde langue permet de ne pas entraver le recrutement des référendaires, en leur donnant la possibilité de parfaire, si nécessaire, leur connaissance linguistique et de satisfaire à l'examen organisé par le Secrétaire permanent au recrutement. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) ajoute que cet amendement poursuit un double objectif. Tout d'abord, il regroupe dans un même texte les conditions auxquelles les candidats référendaires doivent répondre en matière linguistique et qui sont actuellement énoncées dans deux articles. En deuxième lieu, il entend accorder aux référendaires un délai d'un an pour remplir la condition relative à la connaissance suffisante de la seconde langue nationale. Une telle technique a déjà été utilisée dans le cadre d'autres législations. Elle renforcera l'efficacité du recrutement en permettant de sélectionner les personnes possédant la formation juridique qu'on exige d'eux; les candidats sélectionnés sur la base de ce critère disposeront ensuite d'un an pour satisfaire à l'exigence posée en matière linguistique.

Une première objection formulée à l'encontre de cet amendement concerne l'absence de sanction susceptible d'être infligée aux personnes, qui nommées, ne justifient pas dans l'année d'une connaissance suffisante de l'autre langue nationale. En outre, on peut se demander si les référendaires qui n'ont pas cette connaissance au moment de leur nomination seront effectivement en mesure de l'acquérir dans le délai d'un an.

Un membre déclare ensuite que toutes les conditions doivent être remplies au moment de la nomination. Il est inconcevable que des personnes dont on exige des

worden gevraagd, niet in staat zouden zijn van meetaf een voldoende kennis te hebben van de tweede taal.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert aan de ontwikkelingsgang van de tekst. Het oorspronkelijk standpunt van de Regering was dat slechts aan een deel van de refendarissen een voldoende kennis van de tweede taal zou worden gevraagd. Inmiddels had de Commissie ter zake een andere beslissing genomen.

De Regering heeft het bovenstaande amendement ingediend om te voorkomen dat de tekst zoals hij aangenomen is in eerste lezing, het niet mogelijk zou maken uit de kandidaten behorend tot elk van beide Gemeenschappen, de juridisch meest onderlegden te kiezen.

Op die manier wordt de beslissing van de Commissie nageleefd en aan de referendarissen wordt één jaar gelaten om een voldoende kennis van de tweede taal te leren.

Aan een lid dat er zich over verbaast dat er een jaar respijt wordt gegeven om de kennis van de tweede landstaal op te doen en een dergelijke toegevendheid niet wordt betoond voor de kennis van het Duits, antwoordt de Minister dat ter zake geen vergelijking mogelijk is. Die kennis wordt slechts gevraagd van één enkele referendaris; het is duidelijk dat in een soortgelijke regeling zou moeten worden voorzien indien deze voorwaarde aan alle kandidaten zou worden opgelegd.

Een lid spreekt eveneens zijn vrees uit dat het doel van de voorgestelde tekst niet zal worden bereikt, zolang er geen sanctie is bepaald. Het voorgestelde compromis zou kunnen worden aanvaard, indien de vereiste van de kennis van de tweede taal als een voorwaarde zou kunnen worden beschouwd die de definitieve benoeming opschort tot het bewijs van die kennis is geleverd. Zulks zou tot gevolg hebben dat er een eerste benoeming plaatsvindt en de definitieve benoeming slechts zou geschieden nadat aan het vereiste van de taalkennis is voldaan. Deze regeling zou slechts mogen gelden voor de eerste reeks benoemingen tot referendaris. Voor alle latere benoemingen zouden de kandidaten van meetaf aan alle voorwaarden vervullen.

Daar meerdere leden zich met dit standpunt bleken te kunnen verenigen, verklaarde de Minister het eerste lid van het regeringsamendement in te trekken en een nieuwe tekst te zullen voorbereiden die aan de overgangsbepalingen zal worden toegevoegd.

Een lid dat een amendement had ingediend bij het volgende artikel wenst het overgebracht te zien naar de thans in bespreking zijnde tekst.

Het amendement stelt voor het tweede lid van het regeringsamendement te vervangen als volgt :

« Ten minste één Nederlandstalige en één Franstalige referendaris moeten het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris. »

qualifications professionnelles pousées ne possèdent pas d'emblée une connaissance suffisante de la seconde langue nationale.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle l'historique du texte. A l'origine, le Gouvernement avait envisagé de n'imposer la connaissance suffisante de la seconde langue nationale qu'à une partie des référendaires. Entre temps, la Commission a pris une autre décision en la matière.

Le Gouvernement a déposé l'amendement précité pour exclure le risque que ce texte, tel qu'il a été adopté en première lecture, ne permette pas de choisir parmi les candidats appartenant à chacune des deux communautés ceux qui sont les plus qualifiés sur le plan juridique.

La décision de la Commission sera ainsi respectée et les référendaires disposeront d'un délai d'un an pour acquérir une connaissance suffisante de la seconde langue.

Comme un membre s'étonne qu'on accorde un an de répit aux référendaires pour acquérir la connaissance de la seconde langue nationale mais qu'on ne fasse pas preuve de la même largesse pour l'apprentissage de l'allemand, le Ministre répond que les deux cas ne sont pas comparables. La connaissance de cette dernière langue n'est exigée que d'un seul référendaire; il est évident qu'il faudrait instaurer un système analogue au cas où cette condition serait imposée à tous les candidats.

Un membre craint également que le texte n'atteindra pas son objectif si on ne prévoit pas de sanction. Le compromis proposé pourrait être accepté si la connaissance de la seconde langue pouvait être considérée comme une condition permettant de suspendre la nomination définitive aussi longtemps que la preuve de cette connaissance n'a pas été fournie. Dans cette hypothèse, les intéressés seraient d'abord nommés à titre temporaire et leur nomination ne deviendrait définitive que lorsqu'ils satisferaient à la condition linguistique. Ce système ne serait appliqué que pour la première série de nominations à la fonction de référendaire. Pour toutes les nominations ultérieures, les candidats devraient remplir d'emblée toutes les conditions.

Comme il est apparu que plusieurs membres pouvaient se ranger à ce point de vue, le Ministre déclare qu'il retire le premier alinéa de l'amendement gouvernemental et qu'il préparera un nouveau texte qui sera ajouté aux dispositions transitoires.

Un membre qui avait déposé un amendement à l'article suivant souhaite qu'il soit intégré au texte à l'examen.

Cet amendement tend à remplacer le second alinéa de l'amendement gouvernemental par le texte suivant :

« Un référendaire d'expression française et un référendaire d'expression néerlandaise, au moins, doivent justifier de la connaissance suffisante de l'allemand, devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement. »

De bedoeling is tussen de referendarissen op dat gebied een beter evenwicht te waarborgen.

De Minister vreest dat dit amendement de recrutering, die reeds fel is bemoeilijkt, nog ingewikkelder zal maken.

Het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 7, bij 2 onthoudingen.

Zoals aangekondigd, diende de Minister het volgende amendement in, dat als overgangsbepaling in het ontwerp zou worden opgenomen :

« Bij de eerste toepassing van artikel 23 voor de benoeming van de eerste referendarissen, kunnen kandidaten, die het bewijs van een voldoende kennis van de tweede landstaal, zoals bepaald in het eerste lid van artikel 23, niet kunnen leveren, slechts benoemd worden voor een termijn van ten hoogste één jaar. De benoeming wordt pas definitief indien de kandidaat binnen deze periode het bedoelde bewijs levert. In het andere geval houdt de benoeming ambtshalve op uitwerking te hebben. »

Een lid verklaart dat een dergelijke bepaling afbreuk doet aan de grote beginselen die van kracht zijn inzake benoeming en bevordering.

Wil men hiervan afwijken, dan moet minstens duidelijk blijken op welke wijze zulks gebeurt.

Zijn fractie kan deze tekst niet goedkeuren.

Enkele leden verklaren het nieuwe voorstel niet te kunnen aanvaarden. De voorgestelde oplossing is onaanvaardbaar daar ze thuishoort in een periode die een lid als definitief afgesloten beschouwt. Wanneer een kandidaat geroepen wordt om een ambt te vervullen dat van het grootste belang is voor de instandhouding van de Belgische Staat, dan moet de kennis van de tweede landstaal als een minimumvereiste worden beschouwd.

Bovendien wordt opgemerkt dat dit amendement tot gevolg zou kunnen hebben dat na het verstrijken van één jaar, geen enkele referendaris definitief zal kunnen worden benoemd, omdat geen enkele het gevraagde bewijs kan leveren.

Enkele leden maken nog verdere opmerkingen.

Het is juist dat de benoeming eerst definitief kan worden nadat het bewijs van de kennis van de tweede taal is geleverd. Vooraleer dit gebeurt, kan er alleen sprake zijn van een aanstelling en niet van een benoeming. Vervolgens moet rekening worden gehouden met artikel 25, dat bepaalt dat de referendarissen benoemd worden voor vijf jaar.

Het jaar van de aanstelling moet in die periode van vijf jaar begrepen worden, anders zouden degenen die van meetaf aan definitief kunnen worden benoemd, benadeeld zijn. Tenslotte dient de eedaflegging van de aldus aangestelde referendarissen eveneens speciaal te worden geregeld.

Le but poursuivi est de garantir un meilleur équilibre dans ce domaine entre les référendaires.

Le Ministre craint que cet amendement ne complique encore le recrutement qui engendre déjà de sérieuses difficultés.

L'amendement est adopté par 8 voix contre 7 et 2 abstentions.

Comme il l'avait annoncé, le Ministre dépose l'amendement suivant qui serait repris dans le projet au titre de disposition transitoire :

« Lors de la première application de l'article 23 pour la nomination des premiers référendaires, les candidats qui ne peuvent justifier d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale, comme prévu à l'alinéa 1er de l'article 23, ne peuvent être nommés que pour un délai d'un an au maximum. La nomination ne devient définitive que si le candidat justifie de cette connaissance suffisante durant ce délai. Dans le cas contraire, la nomination cesse d'office de produire ses effets. »

Un membre explique qu'une telle disposition nuit aux grands principes en vigueur en matière de nomination et de promotion.

Si l'on veut s'en écarter, il faut au moins montrer clairement de quelle manière.

Son groupe ne peut approuver ce texte.

Quelques membres déclarent ne pouvoir se rallier à cette nouvelle proposition. La solution proposée est inacceptable étant donné qu'elle appartient à une période qu'un membre considère comme définitivement révolue. Lorsqu'un candidat est appelé pour remplir une fonction de la plus haute importance pour le maintien de l'Etat belge, la connaissance de la seconde langue nationale doit être considérée comme une condition minimale.

De plus, on fait observer que cet amendement pourrait avoir pour conséquence qu'à l'expiration d'une année, plus un seul référendaire ne pourrait être nommé à titre définitif parce qu'aucun ne pourrait fournir la preuve demandée.

Plusieurs membres formulent quelques remarques supplémentaires.

Il est vrai que la nomination ne peut devenir définitive qu'après avoir fourni la preuve de la connaissance de la seconde langue. Avant cela, il ne peut être question que d'une désignation et non d'une nomination. Il faut de plus tenir compte de l'article 25, qui prévoit que les référendaires sont nommés pour cinq ans.

L'année de la désignation doit être comprise dans cette période de cinq ans, sinon ceux qui peuvent être directement nommés à titre définitif seraient défavorisés. Enfin, il faut régler tout spécialement la prestation de serment des référendaires désignés.

Ingevolge deze opmerkingen wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Bij de eerste toepassing van artikel 23 voor de benoeming van de eerste referendarissen, kunnen kandidaten, die het bewijs van een voldoende kennis van de tweede landstaal, zoals bepaald in het eerste lid van artikel 23, niet kunnen leveren, slechts aangesteld worden voor een termijn van ten hoogste één jaar. De benoeming geschiedt indien de kandidaat binnen deze periode het bedoelde bewijs levert. Zo niet, dan houdt de aanstelling ambtshalve op gevolg te hebben.

In het geval van een aanstelling als bedoeld in het eerste lid, neemt de in artikel 25 gestelde termijn van vijf jaar een aanvang bij deze aanstelling.

De met toepassing van het eerste lid aangestelde referendarissen zijn, op de in artikel 42, § 2 en § 4, bepaalde wijze, tot de eedaflegging gehouden binnen een maand na de dag waarop hun aanstelling hun is bekendgemaakt; anders kan in hun vervanging worden voorzien. »

Deze tekst wordt uiteindelijk aangenomen met 10 stemmen tegen 5. Hij zal als artikel 112 in de overgangsbepalingen worden opgenomen.

In stemming gebracht in tweede lezing wordt het aldus geamendeerde artikel 23 aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 24

Zoals reeds is gebleken, kwam dit artikel dat de benoemingsvoorwaarden voor de referendarissen behandelt, ruimschoots ter sprake bij het voorgaande artikel. De bespreking van artikel 24 was dan ook vrij kort.

De Regering dient een amendement in, waarvan het tweede lid aan de orde is gekomen en in stemming gebracht bij de bespreking van het voorgaande artikel, zodat alleen nog het eerste lid van het amendement overblijft.

De tekst hiervan luidt :

« Om tot referendaris te worden benoemd moeten de kandidaten volle vijfentwintig jaar oud en doctor of licentiaat in de rechten zijn. Zij worden gerangschikt op grond van een vergelijkend examen waarvan het Hof de voorwaarden bepaalt en waarvan het de examencommissie aanstelt. Deze bestaat voor de ene helft uit leden van het Hof en voor de andere helft uit buiten de instelling staande personen, met inachtneming van het taalevenwicht. De examenuitslag blijft twee jaar geldig. »

De bedoeling van dit amendement is de geldigheidsduur van het aanwervingsexamen op twee jaar te stellen. Hierdoor wordt tegemoetgekomen aan de opwerping dat de oorspronkelijke geldigheidsduur, die op vijf jaar was gesteld, veel te lang is. Meteen wordt er afgestemd op de regeling die bij de Raad van State van kracht is en wordt vermeden dat de kandidaturen van degenen die in het examen minder goed

Suite à ces remarques, on propose le texte suivant :

« Lors de la première application de l'article 23 pour la nomination des premiers référendaires, les candidats qui ne peuvent justifier d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale, comme prévu à l'alinéa 1er de l'article 23, ne peuvent être désignés que pour un délai d'un an au maximum. La nomination n'a lieu que si le candidat justifie de cette connaissance suffisante durant ce délai. Dans le cas contraire, la désignation cesse d'office de produire ses effets.

Dans le cas d'une désignation, comme prévu au premier alinéa, le délai de cinq ans fixé à l'article 25 prend cours lors de cette désignation.

Les référendaires désignés en application du premier alinéa sont tenus à la prestation de serment, de la manière déterminée par l'article 42, § 2 et § 4, dans le mois qui suit le jour où leur désignation a été publiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement. »

Ce texte est finalement adopté par 10 voix contre 5. Il sera inséré dans les dispositions transitoires en tant qu'article 112.

Mis aux voix en seconde lecture, l'article 23 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 24

Comme on a pu le constater, cet article, qui traite des conditions de nomination des référendaires, a déjà été longuement évoqué lors de l'examen de l'article précédent. Aussi la discussion qui y a été consacrée a-t-elle été assez brève.

Le Gouvernement présente un amendement dont le deuxième alinéa a été discuté et voté dans le cadre de l'article précédent, de telle sorte qu'il ne reste à en examiner que le premier alinéa.

En voici le texte :

« Pour être nommés référendaires, les candidats doivent être âgés de 25 ans révolus et être docteurs ou licenciés en droit. Ils sont classés lors d'un concours dont la Cour fixe les conditions et constitue le jury. Celui-ci est composé pour moitié de membres de la Cour et pour moitié de personnes extérieures à l'institution, dans le respect de la parité linguistique. La durée de validité du concours est de deux ans. »

Le but de cet amendement est de fixer à deux ans la durée de validité du concours de recrutement, de manière à tenir compte de l'objection selon laquelle la durée de validité initialement fixée à cinq ans serait beaucoup trop longue. De cette façon, on rejoint le système en vigueur au Conseil d'Etat et on évite de maintenir la candidature des lauréats dont la prestation a été moins bonne. Passé ce délai

hebben gepresteerd, gehandhaafd blijven. Na het verstrijken van de twee jaar zal een nieuw aanwervingsexamen moeten worden georganiseerd.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Volledigheidshalve wordt hier een amendement opgenomen dat evenwel in de definitieve tekst niet meer wordt teruggevonden ingevolge de amendering waartoe het vorige artikel aanleiding gaf.

Het amendement, aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 3 onthoudingen, stelde voor dat het bewijs van een voldoende kennis van de Duitse taal zou worden geleverd voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

In eerste lezing werd het geamendeerde artikel 24 aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Tijdens de tweede lezing diende de Regering het volgende amendement in :

Het artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Om tot referendaris te worden benoemd moeten de kandidaten volle vijfentwintig jaar oud en doctor of licentiaat in de rechten zijn. Zij worden gerangschikt op grond van een vergelijkend examen waarvan het Hof de voorwaarden bepaalt en waarvan het de examencommissie aanstelt. Deze bestaat voor de ene helft uit leden van het Hof en voor de andere helft uit buiten de instelling staande personen, met inachtneming van het taalevenwicht. De examenuitslag blijft twee jaar geldig.

§ 2. Het vergelijkend examen bedoeld in § 1 wordt, wat zijn gevolgen betreft, gelijkgesteld met de vergelijkende examens die toegang verlenen tot de betrekking van bestuurssecretaris-jurist in de overheidsdiensten van de Staat en de instellingen van openbaar nut.

De functies van referendaris bij het Arbitragehof zijn gelijkgesteld met de rechterlijke ambten ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in artikel 71 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, en in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De jaren, die als referendaris bij het Arbitragehof werden verricht, komen in aanmerking bij de berekening van de anciënniteit in elke administratieve en gerechtelijke functie of in een functie bij de Raad van State, die de referendarissen nadien zouden bekleden ».

Het was verantwoord als volgt :

« Krachtens artikel 25 worden de referendarissen benoemd voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De Regering wil hen, bij het einde van hun functie, de mogelijkheden tot opneming in de administratie, de rechterlijke macht of de Raad van State verzekeren door hen het voordeel van hun anciënniteit bij het Arbitragehof toe te kennen.

de deux ans, il faudra procéder à un nouveau concours de recrutement.

L'amendement est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Signalons, pour être complet, le dépôt d'un amendement qui ne se retrouve toutefois pas dans le texte définitif en raison de la modification apportée par voie d'amendement à l'article précédent.

Cet amendement, adopté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions, prévoyait que la connaissance suffisante de l'allemand soit justifiée devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement.

L'article 24 amendé est adopté, en première lecture, par 9 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, le Gouvernement a présenté l'amendement suivant :

Remplacer l'article par le texte suivant :

« § 1er. Pour être nommé référendaire, les candidats doivent être âgés de 25 ans révolus et être docteurs ou licenciés en droit. Ils sont classés lors d'un concours dont la Cour fixe les conditions et constitue le jury. Celui-ci est composé pour moitié de membres de la Cour et pour moitié de personnes extérieures à l'institution, dans le respect de la parité linguistique. La durée de validité du concours est de deux ans.

§ 2. Le concours prévu au § 1er est, quant à ses effets, assimilé aux concours donnant accès dans l'administration de l'Etat et dans les organismes d'intérêt public, aux fonctions de secrétaire d'administration juriste.

Les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage sont assimilées aux fonctions judiciaires pour ce qui concerne les conditions de nomination prévues à l'article 71 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et aux articles 187 et suivants du Code Judiciaire.

Les années prestées en tant que référendaire à la Cour d'arbitrage entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative, judiciaire ou au Conseil d'Etat que les référendaires pourraient exercer par la suite. »

Il était justifié comme suit :

« En vertu de l'article 25, les référendaires sont nommés pour un terme renouvelable de cinq ans.

Le Gouvernement souhaite leur assurer des possibilités d'intégration dans l'administration, le pouvoir judiciaire ou le Conseil d'Etat lors de leur sortie de fonction en leur accordant le bénéfice de leur ancienneté à la Cour d'arbitrage.

Wat de administratie betreft, wordt hun vergelijkend examen gelijkgesteld met het vergelijkend examen van niveau I voor de functies van bestuurssecretaris-jurist.

De gelijkstelling met het vergelijkend examen voor de Raad van State was moeilijker te realiseren wegens de specifieke voorwaarden van dit vergelijkend examen. De kandidaten moeten 30 jaar oud zijn en een zekere juridische praktijk hebben. Het amendement stelt derhalve voor hen de gelegenheid te geven aan het vergelijkend examen deel te nemen, net als functies in de magistratuur te bekleden, waarvoor ook een juridische ervaring vereist is. »

Dit amendement en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen met 15 stemmen tegen 2.

Artikel 25

De Regering diende een amendement in dat voorstelde de benoeming van referendaris die voor een periode van vijf jaar zou geschieden, ten hoogste tweemaal hernieuwbaar te maken.

Een lid vreest dat het amendement tot gevolg zou hebben dat daardoor waardevolle elementen zouden worden uitgeschakeld. Bovendien moet er rekening mede worden gehouden dat sommigen onder hen carrière zullen wensen te maken in het Arbitragehof en er zullen willen blijven tot aan de pensioengerechtigde leeftijd. Van die personen kan trouwens een belangrijke inbreng worden verwacht, die de werking van het Arbitragehof ten goede zal komen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) trekt dit amendement in.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Tijdens de tweede lezing wordt door de Regering een amendement ingediend tot vervanging van de aanhef « De referendarissen » door de woorden « Onverminderd artikel 112, worden de referendarissen... ».

Dit amendement wordt ingetrokken omdat geopteerd wordt voor een aanvulling van de overgangsbepaling van artikel 112 waarover tijdens de bespreking van artikel 23 gehandeld.

In tweede lezing wordt artikel 25 aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK III

De griffiers

Artikel 26

Dit artikel, dat de benoeming van de griffiers behandelt, heeft geen aanleiding gegeven tot bespreking.

In eerste lezing wordt het aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden, in tweede lezing met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

Pour l'administration, leur concours est donc assimilé au concours de niveau I pour les fonctions de Secrétaire d'administration juriste.

L'assimilation au concours du Conseil d'Etat était plus difficile à réaliser en raison des conditions spécifiques de ce concours. Les candidats doivent avoir 30 ans et une certaine pratique juridique. Dès lors, l'amendement propose de leur permettre de présenter ce concours tout comme d'accéder aux fonctions dans la magistrature qui nécessite également une pratique juridique. »

Cet amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés par 15 voix contre 2.

Article 25

Le Gouvernement a proposé par voie d'un amendement à cet article que la nomination à la fonction de référendaire pour une période de cinq ans ne puisse être renouvelée qu'à deux reprises au maximum.

Un membre s'inquiète du fait que cet amendement pourrait avoir comme conséquence d'éliminer des éléments de valeur. En outre, il faut également tenir compte de ce que certains référendaires voudront faire carrière à la Cour d'arbitrage et y rester jusqu'à l'âge de la retraite. L'apport de ces personnes sera d'ailleurs important et contribuera au bon fonctionnement de la Cour.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) retire cet amendement.

En première lecture, l'article est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Lors de la seconde lecture, le Gouvernement dépose un amendement visant à libeller comme suit le début de l'article : « Sans préjudice de l'article 112, les référendaires sont nommés... ».

Cet amendement est retiré, parce qu'il est jugé préférable de compléter la disposition transitoire de l'article 112 dont il a été question lors de la discussion de l'article 23.

En seconde lecture, l'article 25 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE III

Des greffiers

Article 26

Cet article qui a trait à la nomination des greffiers n'a donné lieu à aucune discussion.

En première lecture, il est adopté à l'unanimité des 14 membres présents, en seconde lecture par 14 voix et 2 abstentions.

Artikel 27

Op dit artikel is in de loop van beide besprekingen kritiek geuit.

De oorspronkelijk aan de Commissie voorgelegde tekst luidde :

« Om tot griffier van het Arbitragehof te kunnen worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1° doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar ofwel het ambt van griffier bij de Raad van State hebben uitgeoefend, ofwel een stage op de griffie van een hof of van een rechtbank hebben doorgemaakt;

2° gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij de Raad van State, in een hof of in een rechtbank hebben uitgeoefend. »

Een lid stelt vast dat uit de wijze waarop de tekst is geformuleerd, zou kunnen worden afgeleid dat een griffier met vijf jaar dienst in een politierechtbank in aanmerking kan komen voor een benoeming in het Arbitragehof. Het lid vraagt zich af of er geen beperking zou moeten worden opgelegd, hoewel dit probleem een vrij relatieve betekenis heeft; er zijn belangrijke en minder belangrijke rechtbanken. Het ligt voor de hand dat het begrip « rechtbank » vatbaar is voor een rekbare interpretatie.

Er zijn immers personen die verscheidene jaren lang het ambt van griffier hebben uitgeoefend en blijk geven van beroepsbekwaamheid terwijl er zijn met de titel van griffier wier kennis vrij beperkt blijkt te zijn. Het zou toch niet logisch zijn dat deze personen wel in aanmerking zouden komen voor een benoeming bij het Arbitragehof, terwijl voor andere functies bij dat Hof het diploma van doctor of licentiaat in de rechten wordt gevergd.

Een lid herinnert eraan dat een jonge licentiaat in de rechten kan worden toegelaten als stagiair op een griffie, doch de ervaring leert dat de griffiers daartegenover zeer afwijzend staan, met het gevolg dat er weinigen te vinden zijn die een dergelijke stage wensen aan te vangen. Het behoort trouwens tot de opdracht van de Minister van Justitie deze aangelegenheid grondig te onderzoeken.

Het feit dat de stage zou volstaan om voor een benoeming bij het Arbitragehof in aanmerking te komen, wordt eveneens bekritiseerd.

Door een lid wordt zelfs voorgesteld deze voorwaarde te schrappen. Er kan immers niet worden ontkend dat er een fundamenteel verschil bestaat tussen degene die een stage heeft gedaan op een griffie en degene die de functies van griffier in die hoedanigheid heeft uitgeoefend. Wil men dan toch de stage behouden als een van de benoemingsvoorwaarden, dan zou duidelijk moeten worden gesteld dat die stage een zekere tijd moet hebben geduurd en dat de stagiairs voor benoeming slechts in aanmerking kunnen worden genomen wanneer de stagetijd een einde heeft genomen. In ditzelfde geval zou de kandidaat bovendien doctor of licentiaat in de rechten moeten zijn.

Article 27

Lors des deux discussions, cet article a fait l'objet de critiques.

Le texte initialement soumis à la Commission était rédigé comme suit :

« Pour pouvoir être nommé greffier de la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° être docteur ou licencié en droit et avoir pendant un an au moins, soit exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat, soit fait un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

2° avoir, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier au Conseil d'Etat, dans une cour ou dans un tribunal. »

Un membre constate que l'on pourrait déduire du texte tel qu'il est formulé actuellement qu'un greffier comptant cinq années de service dans un tribunal de police peut être nommé à la Cour d'arbitrage. L'intervenant se demande s'il ne faudrait pas prévoir de restrictions bien que ce problème n'ait qu'une importance relative; il existe des tribunaux importants et d'autres qui le sont moins. Il est évident que la notion de « tribunal » peut être interprétée de manière extensive.

Il y a en effet des personnes qui ont exercé la fonction de greffier pendant plusieurs années et ont fourni la preuve de leur compétence sur le plan professionnel tandis que d'autres, qui ont le titre de greffier, n'ont que des connaissances relativement limitées. Il ne serait pas logique que ces personnes entrent en ligne de compte pour une nomination à la Cour d'arbitrage alors que pour exercer d'autres fonctions au sein de cette Cour, il faut être docteur ou licencié en droit.

Un membre rappelle qu'un jeune licencié en droit peut être admis en qualité de stagiaire dans un greffe mais il est apparu à l'expérience que les greffiers sont très réticents vis-à-vis d'une telle pratique, ce qui a pour effet que l'on trouve peu de candidats disposés à entamer un tel stage. Le Ministre de la Justice a d'ailleurs entre autres tâches d'examiner cette matière de manière approfondie.

Des critiques sont également émises au sujet du fait que le stage suffirait pour entrer en ligne de compte pour une nomination à la Cour d'arbitrage.

Un membre propose même de supprimer cette condition. On ne peut en effet nier qu'il existe une différence fondamentale entre la personne qui a effectué un stage dans un greffe et celle qui a exercé des fonctions de greffier en cette qualité. Si l'on souhaite malgré tout maintenir le stage comme condition de nomination, il faudra indiquer clairement que celui-ci doit avoir duré un certain temps et que les stagiaires ne peuvent entrer en ligne de compte pour une nomination qu'à l'expiration de la période de stage. Dans ce cas, le candidat devrait en outre être docteur ou licencié en droit.

Een lid merkt hierbij op dat het, in deze hypothese, geen zin heeft de leeftijdsgrens van 35 jaar te handhaven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de tekst in elk geval in die zin moet worden uitgelegd dat de benoeming van griffier bij het Arbitragehof een bevordering is.

Een lid is van mening dat er slechts twee hypothesen kunnen worden in aanmerking genomen : ofwel legt men de nadruk op het vereiste diploma, en dan rijst de vraag of een periode van ervaring al dan niet vereist is; ofwel wordt de nadruk gelegd op de ervaring maar dan moet deze minstens opgedaan zijn bij een hof.

Ten einde de gerezen bezwaren te ondervangen, wordt in overweging gegeven te bepalen dat, om benoemd te worden bij het Arbitragehof, de kandidaten, hetzij doctor of licentiaat in de rechten moeten zijn en gedurende minstens één jaar de functie van griffier bij de Raad van State of bij een hof moeten hebben uitgeoefend, hetzij gedurende vijf jaar het ambt van griffier bij de Raad van State of een hof hebben uitgeoefend.

Twee amendementen worden ingediend.

Het eerste luidt :

« Aan het slot van dit artikel een lid toe te voegen, luidende :

« Om tot griffier te kunnen worden benoemd moet men bovendien het bewijs leveren van een voldoende kennis van de tweede landstaal voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris. »

Een tweede amendement wordt ingediend door de Regering. Het luidt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Om tot griffier van het Arbitragehof te kunnen worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1° doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van griffier bij de Raad van State of in een hof hebben uitgeoefend;

2° gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij de Raad van State of in een hof hebben uitgeoefend.

Bovendien moet de Nederlandstalige kandidaat het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Frans en moet de Franstalige kandidaat het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Nederlands.

De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van een voldoende kennis van het Nederlands en van het Frans wordt geleverd. »

De indiener van het eerste amendement verklaart dat hij het eens kan zijn met het regeringsamendement, behalve met het tweede lid, waarin wordt bepaald dat de Koning de

Un membre fait remarquer que, dans cette hypothèse, il n'est pas logique de maintenir l'âge minimum requis à 35 ans.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que le texte doit en tout cas être interprété en ce sens que la nomination de greffier à la Cour d'arbitrage est une promotion.

Un membre estime qu'il ne peut y avoir que deux hypothèses : ou bien on met l'accent sur le diplôme requis et dans ce cas, la question est de savoir si une période d'expérience est encore nécessaire; ou bien l'accent est mis sur l'expérience, mais dans ce cas il faut au moins exiger qu'elle ait été acquises dans une cour.

Dans le but de rencontrer ces objections, il est suggéré de prévoir que pour être nommé à la Cour d'arbitrage, un candidat doit, soit être docteur ou licencié en droit et avoir pendant au moins un an exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat ou à une cour, soit avoir exercé cette même fonction pendant au moins cinq ans au Conseil d'Etat ou à une cour.

Deux amendement sont déposés à cet article.

Le premier est rédigé comme suit :

« Compléter cet article par un alinéa, rédigé comme suit :

« Pour pouvoir être nommé greffier, le candidat doit en outre justifier de la connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement. »

Un second amendement est présenté par le Gouvernement. Il est rédigé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° être docteur ou licencié en droit et avoir pendant au moins un an exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat ou dans une cour;

2° avoir, pendant cinq ans au moins, exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat ou dans une cour.

En outre, le candidat d'expression française doit justifier d'une connaissance suffisante du néerlandais et le candidat d'expression néerlandaise doit justifier d'une connaissance suffisante du français.

Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance suffisante du français et du néerlandais. »

L'auteur du premier amendement déclare pouvoir se rallier à l'amendement du Gouvernement, à l'exception toutefois du second alinéa qui confie au Roi le soin de déterminer le

wijze bepaalt waarop het bewijs van een voldoende kennis van het Nederlands en van het Frans wordt geleverd. Het lid handhaaft het deel van het amendement volgens hetwelk het bewijs van de kennis van de tweede landstaal moet worden geleverd voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat hij laatstgenoemd standpunt om principiële redenen niet kan aanvaarden. Het taalexamen dat de griffiers moeten afleggen, is totaal vreemd aan de gemeenschapsproblematiek.

Alle examens die plaatshebben met het oog op een betrekking in de rechterlijke orde worden georganiseerd binnen en door het Ministerie van Justitie.

Het ambt van griffier bij het Arbitragehof is trouwens niet fundamenteel verschillend van het ambt van griffier bij de Raad van State, het Hof van Cassatie of bij welk ander hof ook.

Een afwijking van de traditionele methode zou een gevaarlijk precedent betekenen, gelet bovendien op het feit dat degenen die tot griffier bij het Arbitragehof zullen worden benoemd, reeds dezelfde functie in een andere instantie van de rechterlijke orde moeten hebben uitgeoefend.

De tekst die ter zake door het regeringsamendement wordt voorgesteld, biedt alle waarborgen; bedoeld worden soortgelijke examens als die welke voor de rechterlijke orde worden georganiseerd en krachtens de wetgeving op het taalgebruik in gerechtszaken.

De procedure die daarvoor is voorgeschreven, is zeer strikt en is bovendien beter aangepast aan het specifieke doel dan de procedures toegepast door het Vast Wervingssecretariaat. In het departement van Justitie is nooit enig taalprobleem gerezen.

Het lid handhaaft het deel van zijn amendement dat voorstelde dat het bewijs van een voldoende kennis van de tweede landstaal moet worden geleverd voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

Het wordt verworpen met 8 stemmen tegen 7.

Het Regeringsamendement en ook het artikel, worden aangenomen met 8 stemmen tegen 7.

Tijdens het onderzoek in tweede lezing werden opnieuw amendementen ingediend.

De Regering stelde voor :

« In het 1° en 2° van dit artikel de woorden : « of in een Hof » te vervangen door de woorden « of in een Hof of in een rechtbank. »

De verantwoording luidde :

« In eerste lezing heeft de Commissie de mogelijkheid geschrapt om de griffiers bij de rechtbanken bij het Arbitragemode de justification de la connaissance suffisante du français et du néerlandais. Il maintient donc la partie de son amendement prévoyant que la connaissance de la seconde langue nationale doit être justifiée devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) lui répond que des raisons de principe l'empêchent d'admettre ce point de vue. L'examen linguistique que doivent présenter les greffiers est totalement étranger à la problématique communautaire.

Tous les examens présentés en vue d'occuper un emploi dans l'ordre judiciaire sont organisés par le Ministère de la Justice et au sein de celui-ci.

La fonction de greffier à la Cour d'arbitrage ne diffère d'ailleurs pas fondamentalement de la fonction correspondante au Conseil d'Etat, à la Cour de cassation ou à n'importe quelle autre cour.

S'écarter de la méthode traditionnelle constituerait un précédent dangereux, d'autant plus que les futurs greffiers de la Cour d'arbitrage devront déjà avoir exercé la même fonction dans une autre instance de l'ordre judiciaire.

Le texte proposé dans l'amendement du Gouvernement offre toutes les garanties à cet égard; il s'agit d'examens analogues à ceux organisés à l'intention des membres de l'ordre judiciaire et conformément à la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

La procédure prescrite est très stricte et en outre mieux adaptée à l'objectif spécifique visé que les procédures appliquées par le Secrétariat permanent de recrutement. Il n'y a jamais eu le moindre problème linguistique au Ministère de la Justice.

Le membre maintient la partie de son amendement prévoyant que la connaissance suffisante de la seconde langue nationale devra être justifiée devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 7.

L'amendement du Gouvernement et l'article, sont adoptés par 8 voix contre 7.

Des amendements ont à nouveau été déposés en seconde lecture.

Le Gouvernement a proposé :

« Au 1° et au 2° de cet article, remplacer les mots « ou dans une Cour » par les mots « dans une Cour ou dans un tribunal. »

Il est ainsi justifié :

« La Commission a, en première lecture supprimé la possibilité de désigner à la Cour d'arbitrage les gref-

hof te benoemen, omdat zij wilde vermijden dat griffiers bij de vredegerechten of de politierechtbanken tot die functie zouden worden benoemd.

In zijn advies over het wetsontwerp 704 (Parl. Doc. Senaat, 1980-1981, nr. 704-1, blz. 67) heeft de Raad van State gepreciseerd dat de woorden « een rechtbank » moeten worden begrepen als uitsluitend een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel aan te duiden (arrest van de Raad van State, nr. 18316, van 17 juni 1977, inzake Castiaux, met betrekking tot artikel 267, § 1, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek).

De Regering stelt dan ook voor terug te keren tot de initiale tekst die aan de wens van de Commissie beantwoordt. »

Dit amendement is aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen met de volgende woorden : « voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris. »

Het laatste lid te doen vervallen. »

De Minister herinnert aan zijn standpunt, dat tijdens de eerste lezing door de meerderheid van de Commissieleden werd aanvaard.

Alle examens voor betrekkingen binnen de rechterlijke orde worden georganiseerd door het departement van Justitie. In de examencommissie hebben trouwens magistraten met een grondige taalkennis zitting. De examens worden trouwens georganiseerd krachtens artikel 53, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Opgemerkt wordt dat het inderdaad niet zou verantwoord zijn ter zake een onderscheid te maken tussen, enerzijds, het Arbitragehof en, anderzijds, de andere hoven.

Het lid trekt het eerste deel van zijn amendement in.

Ten einde elk misverstand te voorkomen, stelt een lid voor, de verwijzing naar die wetsbepaling in de tekst op te nemen. Dit voorstel wordt aanvaard; aan het slot van het tweede lid worden de woorden toegevoegd : « op de wijze bepaald in artikel 53, § 4, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken ». Dientengevolge kan het laatste lid van het in eerste lezing aangenomen Regeringsamendement worden weggelaten.

Dit dubbel voorstel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden. Het tweede deel van het voorgestelde amendement strekkende tot weglating van het laatste lid verliest dus zijn betekenis.

Het aldus geamendeerde artikel 27 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

fiers issus des tribunaux parce qu'elle voulait éviter l'accès à cette fonction de greffiers issus des justice de paix ou des tribunaux de police.

Or, dans son avis sur le projet 704 (Doc. parl. Sénat, 1980-1981, n° 704-1, page 67), le Conseil d'Etat a précisé que les mots « un tribunal » doivent être compris comme désignant uniquement un tribunal de première instance, un tribunal du travail ou un tribunal de commerce, (arrêt du Conseil d'Etat n° 18316 du 17 juin 1977, en cause Castiaux, relatif à l'article 267, § 1er, 2°, du Code judiciaire).

Le Gouvernement propose, dès lors, d'en revenir au texte initial qui correspond au souhait de la Commission. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par les mots : « devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement. »

Supprimer le dernier alinéa. »

Le Ministre rappelle son point de vue, auquel les membres de la Commission se sont ralliés en première lecture.

Tous les examens présentés en vue d'occuper des emplois dans l'ordre judiciaire sont organisés par le Ministère de la Justice. Le jury comporte d'ailleurs des magistrats possédant des connaissances linguistiques approfondies. En outre, ces examens sont organisés en vertu de l'article 53, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Il ne se justifierait assurément pas de faire à cet égard une distinction entre la Cour d'arbitrage et les autres cours.

Le membre retire la première partie de son amendement.

Afin d'éviter tout malentendu, un autre membre propose de faire référence dans le texte de la loi à la disposition précitée. La Commission se rallie à cette proposition; le second alinéa est complété par les mots : « selon le mode prévu par l'article 53, § 4, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ». En conséquence, le premier alinéa de l'amendement du Gouvernement adopté en première lecture peut être supprimé.

Cette double proposition est adoptée à l'unanimité des 17 membres présents. La seconde partie de l'amendement proposé et qui tend à supprimer le dernier alinéa devient donc sans objet.

L'article 27 ainsi amendé est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

HOOFDSTUK IV

Het administratief personeel

Artikel 28

Dit artikel, dat bepaalt dat het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel van toepassing is op het administratief personeel van het Arbitragehof, wordt zonder bespreking aangenomen in eerste lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 29

Dit artikel wordt eveneens zonder bespreking aangenomen ; in eerste lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden, in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 30

Dit artikel bepaalde dat het Hof de opdrachten, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van het administratief personeel regelt.

Het volgende amendement wordt hierop ingediend :

Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Het Hof kan die bevoegdheid geheel of gedeeltelijk opdragen aan de voorzitter. »

De verantwoording luidde :

« Het ligt voor de hand dat niet de algemene vergadering van het Hof al de aangelegenheden moet beslissen die in artikel 31 vermeld staan. Die aangelegenheden behoren tot de bestuursbevoegdheid van de voorzitter. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de woorden « Het Hof regelt — la Cour règle » kunnen betekenen dat het Arbitragehof een reglement opmaakt, waarin kan worden opgenomen dat de voorzitter zal belast worden met de praktische toepassing van deze bepaling.

Een lid voegt hieraan toe dat dit reglement in elk geval zal moeten worden goedgekeurd bij koninklijk besluit.

De Minister is evenwel van mening dat dit problemen zou kunnen scheppen, aangezien de Raad van State aan dit voorschrift niet onderworpen is.

Het amendement wordt ingetrokken.

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden, in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

CHAPITRE IV

Du personnel administratif

Article 28

Cet article dispose que le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat est applicable au personnel administratif de la Cour d'arbitrage ; il est adopté sans discussion en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 29

Cet article est également adopté sans discussion en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 30

Cet article dispose que la Cour règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

Il a fait l'objet de l'amendement suivant :

Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« La Cour peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président. »

Il est justifié en ces termes :

« Il va sans dire que ce n'est pas à la Cour, réunie en assemblée plénière, qu'il appartient de se prononcer sur tous les points prévus à l'article 31. Il s'agit là de questions qui relèvent des attributions administratives du président. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que les mots « la Cour règle — het Hof regelt » peuvent signifier que la Cour d'arbitrage établit un règlement dans lequel il est prévu que le président sera chargé de l'application pratique de cette disposition.

Un membre ajoute que ce règlement devra en tout cas être approuvé par arrêté royal.

Le Ministre fait cependant remarquer que cela pourrait créer des problèmes étant donné que le Conseil d'Etat n'est pas soumis à cette obligation.

L'amendement est retiré par son auteur.

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et en seconde lecture à l'unanimité des 18 membres présents.

HOOFDSTUK V

Bezoldigingen en pensioenen

Artikel 31

Een lid vraagt dat de wet die de wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van het Arbitragehof, aan de referendarissen en aan de griffiers vaststelt, tegelijkertijd met de wet betreffende het Arbitragehof zelf wordt afgekondigd. Op die wijze zullen de toekomstige kandidaten volledig geïnformeerd zijn, alvorens hun kandidatuur voor een van die ambten te stellen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat zulks de inwerkingtreding van de wet op het Arbitragehof zou vertragen.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden, in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 32

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen, in eerste lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden, in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 33

Een lid herinnert, in verband met dit artikel, dat de inrustestelling regelt, aan wat hieromtrent wordt gezegd in de memorie van toelichting bij het oorspronkelijk ontwerp (blz. 18).

« De in § 1 bepaalde leeftijd van 70 jaar voor de leden van het Hof zal worden aangepast, zodra de leeftijd van inrustestelling van de magistraten van de rechterlijke orde, voorzien in artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek, zal worden gewijzigd. »

Ten einde niet verplicht te zijn later deze tekst eventueel te moeten wijzigen, wordt voorgesteld gewoon te verwijzen naar bedoeld artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek. Hierop wordt geantwoord dat dit artikel wel degelijk verschilt van de tekst van § 1.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 11 stemmen bij 3 onthoudingen, in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 34

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen, in eerste lezing bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden, in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

CHAPITRE V

Des rémunérations et des pensions

Article 31

Un membre demande que la loi fixant les traitements, majorations et indemnités à allouer aux membres de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers soit promulguée en même temps que la loi sur la Cour d'arbitrage. De cette manière, les futurs candidats seront en possession de tous les renseignements nécessaires avant de postuler un de ces emplois.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que cela retarderait l'entrée en vigueur de la loi sur la Cour d'arbitrage.

L'article est adopté en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 32

Cet article est adopté sans discussion en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 33

Un membre rappelle à propos de cet article, qui règle la mise à la retraite, ce qui est dit à ce sujet dans l'exposé des motifs du projet initial (p. 18).

« La limite d'âge de 70 ans prévue au paragraphe 1er pour les membres de la Cour sera ajustée lorsque l'âge de la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire, fixé par l'article 383 du Code judiciaire, sera modifié. »

Pour ne pas devoir, le cas échéant, modifier ce texte à l'avenir, un membre propose de faire simplement référence à l'article 383 du Code judiciaire. Il lui est répondu que cet article diffère du texte du § 1er.

L'article est adopté en première lecture par 11 voix et 3 abstentions et, en seconde lecture, à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 34

Cet article est adopté sans discussion en première lecture à l'unanimité des 14 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 17 membres présents.

HOOFDSTUK VI

Onverenigbaarheden

Tijdens de tweede lezing was door een lid een amendement ingediend strekkende tot inlassing van een artikel, luidende :

« De in hoofdstuk VI, in de artikelen 35 tot en met 39 opgenomen onverenigbaarheden, alsmede het bepaalde in artikel 40, voor zover ze op de leden van het Arbitragehof betrekking hebben, slaan uitsluitend op de door de Koning benoemde leden. »

De indiener trekt dit amendement in, gelet op stemmingen die hebben plaatsgehad bij artikel 22.

Artikelen 35, 36 en 37

Over deze artikelen heeft een globale bespreking plaatsgehad. Artikel 35 somt de onverenigbaarheden op, artikel 36 verhindert dat de leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers voor enige andere openbare dienst zouden worden opgevorderd en artikel 37 bevat de verbodsbepalingen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.) herinnert eraan dat de bepalingen betreffende de onverenigbaarheden geïnspireerd zijn op de artikelen 293 tot 299 van het Gerechtelijk Wetboek en op artikel 107 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Het zou dus beter zijn dat de voorgestelde bepalingen niet fundamenteel zouden worden gewijzigd. Op die manier wordt meteen duidelijk aangetoond dat de leden van het Arbitragehof aan hetzelfde regime zijn onderworpen als dat hetwelk van kracht is voor de rechterlijke macht.

Het is duidelijk dat de leden van het Arbitragehof tot dezelfde discretie zijn gehouden als de andere leden van de rechterlijke orde.

Wel kunnen onverenigbaarheden eventueel worden uitgebreid wegens de aanwezigheid binnen het Arbitragehof van gewezen parlementsleden.

Een lid merkt op dat uit de wijze waarop artikel 35 thans is geformuleerd men zou kunnen afleiden dat bepaalde activiteiten van politieke aard niet verboden zijn, onder meer het partijvoorzitterschap.

Het eerste lid van dit artikel 35 luidt immers :

« De ambten van lid van het Arbitragehof, van referendaris en van griffier zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare funktie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst. »

De tekst van een van de artikelen van dit hoofdstuk zou eventueel kunnen worden aangevuld met het verbod enige

CHAPITRE VI

Des incompatibilités

Lors de la seconde lecture, un membre dépose un amendement tendant à insérer un article ainsi rédigé :

« Les incompatibilités prévues aux articles 35 à 39 inclus ainsi que les dispositions de l'article 40, dans la mesure où elles concernent les membres de la Cour d'arbitrage, ne s'appliquent qu'aux membres nommés par le Roi. »

L'auteur retire son amendement compte tenu des votes intervenus à l'article 22.

Articles 35, 36 et 37

Ces articles ont été discutés globalement. L'article 35 énumère les incompatibilités, l'article 36 interdit que les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers soient requis pour quelque autre service public que ce soit, tandis que l'article 37 porte les dispositions prohibitives.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que les dispositions relatives aux incompatibilités s'inspirent des articles 293 à 299 du Code judiciaire et de l'article 107 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Il serait donc préférable de ne pas modifier fondamentalement les dispositions proposées. De cette manière, il apparaîtra clairement que les membres de la Cour d'arbitrage sont soumis au même régime que celui qui est applicable à l'ordre judiciaire.

Il est évident que les membres de la Cour d'arbitrage sont tenus à la même discrétion que les autres membres de l'ordre judiciaire.

Les incompatibilités peuvent cependant être étendues puisque la Cour comprendra des anciens parlementaires.

Un membre fait remarquer que l'on pourrait déduire de la rédaction de l'article 35 que certaines activités de nature politique, telle la présidence d'un parti, ne sont pas interdites.

Le premier alinéa de l'article 35 est en effet rédigé comme suit :

« Les fonctions de membre de la Cour d'arbitrage, de référendaire et de greffier sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu. »

On pourrait éventuellement compléter l'un des articles de ce chapitre par une disposition interdisant d'exercer toute

beroepsactiviteit uit te oefenen, hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, zodat dan ook de gewezen parlementsleden zouden zijn bedoeld.

Een lid is van mening dat inderdaad rekening moet worden gehouden met de gewezen parlementariër die een vrij beroep heeft uitgeoefend. Ten einde hieraan tegemoet te komen, zou het volstaan in bovenvermelde tekst het woord « bezoldigde » te schrappen.

Hieraan wordt toegevoegd dat stellig dient te worden vermeden dat de gewezen parlementariër, eenmaal lid van het Arbitragehof, nog enige politieke activiteit zou hebben.

In elk geval moeten de bepalingen betreffende de onverenigbaarheden zowel publieke mandaten en functies viseren als de activiteiten in de particuliere sector, m.a.w. alle activiteiten, dus even goed de vrije beroepen en die welke worden uitgeoefend ingevolge enig contract van verhuring van diensten.

Over twee onderdelen vraagt een lid nadere toelichting. Vooreerst moet worden vastgesteld dat artikel 37 het verbod oplegt in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging, hetgeen dus betekent dat het kosteloos scheidsrechterlijk optreden wel toegestaan wordt.

Bovendien kunnen bepaalde afwijkingen van de verbodsbepalingen worden toegestaan « door de Koning, op advies van het Hof ». Het lid vreest dat het advies dat het Hof moet verstrekken in vele gevallen slechts een symbolische waarde zal hebben. De ervaring leert immers dat de afwijkingen die in het Gerechtelijk Wetboek zijn voorzien, praktisch altijd worden toegestaan.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt hierop dat beide teksten zijn overgenomen uit respectievelijk de artikelen 298 en 295 van het Gerechtelijk Wetboek. De Minister herhaalt zijn standpunt volgens hetwelk gepoogd werd een zo groot mogelijk parallellisme tot stand te brengen met de overeenstemmende bepalingen betreffende de rechterlijke orde.

Het ligt voor de hand dat ook de leden-gewezen parlementsleden aan dezelfde onverenigbaarheden en verbodsbepalingen onderworpen zijn.

Een lid stelt voor duidelijk in de tekst op te nemen dat er slechts afwijkingen kunnen worden toegestaan door de Koning « op gunstig en beredeneerd advies van het Hof », ten einde te vermijden dat het advies te algemeen zou worden geformuleerd. Het moet trouwens mogelijk worden gemaakt dat de Koning een beslissing neemt met kennis van zaken. Dit acht het lid vooral belangrijk in verband met de mogelijkheid een afwijking toe te staan « wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité voor advies ». De deelneming aan dergelijke activiteiten zou vrij gemakkelijk een politieke of syndikale weerklank kunnen krijgen. Het zou bovendien wenselijk zijn duidelijk in de tekst te bepalen dat elke beroepsactiviteit verboden is ; aldus kan worden tegemoetgekomen aan elke vrees voor misbruiken.

activité professionnelle, soit personnellement, soit par personne interposée, de telle sorte que les anciens parlementaires seraient visés eux aussi.

Un membre estime qu'il faut en effet tenir compte de l'ancien parlementaire qui a exercé une profession libérale. Pour ce faire, il suffirait de supprimer le mot « rémunérée » dans le texte précité.

Il est ajouté qu'il faut absolument éviter que devenu membre de la Cour d'arbitrage, un ancien parlementaire continue à exercer une quelconque activité politique.

Les dispositions relatives aux incompatibilités doivent en tout cas viser les fonctions et mandats publics aussi bien que les activités dans le secteur privé, autrement dit toutes les activités, c'est-à-dire à la fois les professions libérales et celles qui font l'objet d'un contrat de louage de services généralement quelconque.

Un membre demande des précisions concernant deux subdivisions. Tout d'abord, il faut constater que l'article 37 interdit de faire arbitrage rémunéré, ce qui signifie que l'arbitrage gratuit est autorisé.

En outre, certaines dérogations aux dispositions prohibitives peuvent être accordées « par le Roi, sur avis de la Cour ». L'intervenant craint que l'avis à donner par la Cour n'ait souvent qu'une valeur symbolique. L'expérience montre en effet que les dérogations prévues par le Code judiciaire sont pratiquement toujours accordées.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que les deux textes sont respectivement repris des articles 298 et 295 du Code judiciaire. Il rappelle qu'on s'est efforcé de réaliser un parallélisme aussi complet que possible avec les dispositions correspondantes applicables à l'ordre judiciaire.

Il est évident que les membres, anciens parlementaires, sont soumis eux aussi aux mêmes incompatibilités et dispositions prohibitives.

Un membre propose d'indiquer clairement dans le texte que des dérogations ne peuvent être accordées par le Roi que « sur avis favorable et motivé de la Cour », afin d'éviter que l'avis ne soit formulé en termes trop généraux. Il faut d'ailleurs que le Roi puisse prendre une décision en connaissance de cause. L'intervenant estime que ce point revêt surtout de l'importance dans le cas d'une dérogation à accorder « lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif ». La participation à de telles activités risquerait en effet de prendre assez facilement une tournure politique ou syndicale. En outre, il serait souhaitable de dire clairement dans le texte que toute activité professionnelle est interdite ; une telle disposition permettrait d'apaiser toute crainte d'abus.

Een lid evenwel is van mening dat er op dat gebied toch een zekere ruimte moet worden gelaten, omdat leden van het Hof toch een nuttige inbreng kunnen doen in bepaalde verenigingen. Zulks kan worden toegestaan, wanneer het Hof daaromtrent gunstig adviseert ; het is trouwens mogelijk dat het Hof zelf zich daartegenover veel strenger zal opstellen.

Alleen blijft de vraag of de vrije beroepen niet uitdrukkelijk moeten worden vermeld ; de tekst beoogt blijkbaar enkel de publieke ambten en geenszins het beroep van advocaat, notaris, enz.

Hiertegen wordt door een lid ingebracht dat het beter is het stelsel van de geldende onverenigbaarheden niet uit te breiden. Bovendien moet worden gedacht aan het pensioenstelsel en aan het feit dat de onverenigbaarheden ook na de pensioengerechtigde leeftijd van kracht blijven.

Aan de gewezen leden, griffiers en referendarissen van het Hof moet het toch geoorloofd zijn een intellectuele activiteit uit te oefenen, in zoverre het over een activiteit gaat met prestigieus karakter en die aan de maatschappij diensten kan bewijzen. Het is daarom beter vast te houden aan de onverenigbaarheden en de verbodsbepalingen zoals ze door het Gerechtelijk Wetboek zijn vastgesteld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) kan het ermee eens zijn dat het advies dat het Hof verleent met betrekking tot de afwijkingen « een gunstig en beredeneerd advies » zou zijn.

Bovendien is de Minister van mening dat het kosteloos scheidsrechterlijk optreden niet dient te worden verboden, anders zou men afwijken van wat daaromtrent in het Gerechtelijk Wetboek en in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Tenslotte is de Minister ervan overtuigd dat het, met betrekking tot de verbodsbepalingen beter is een algemene formule te hanteren die elke beroepsactiviteit beoogt, eerder dan een uitgebreide opsomming van diverse activiteiten in de tekst op te nemen.

Uit de bespreking blijkt dat de teksten op een drietal plaatsen zouden kunnen gewijzigd worden.

Vooreerst zouden de in artikel 35 bepaalde onverenigbaarheden worden uitgebreid tot « enige openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard » waarbij dus de beperking van bezoldiging zou worden weggelaten.

Vervolgens zouden de in de tekst opgesomde afwijkingen slechts worden toegestaan door de Koning « op gunstig en beredeneerd advies van het Hof ».

Tenslotte wordt voorgesteld bij de verbodsbepalingen uitdrukkelijk te vermelden « enige beroepsactiviteit uit te oefenen ».

In eerste lezing worden artikel 35, aldus geamendeerd, en artikel 36 aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden, en artikel 37, aldus geamendeerd, met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Un membre estime toutefois qu'il faut prévoir une certaine latitude dans ce domaine, étant donné que des membres de la Cour peuvent malgré tout fournir un apport utile à certaines associations. Une telle dérogation pourrait être accordée en cas d'avis favorable de la Cour ; il est d'ailleurs possible que la Cour adopte elle-même une attitude beaucoup plus rigoureuse en la matière.

Seule subsiste la question de savoir s'il ne faudrait pas mentionner expressément les professions libérales, le texte ne visant manifestement que les fonctions publiques et nullement les professions d'avocat, notaire, etc.

Suite à cette observation, un membre estime qu'il est préférable de ne pas étendre le régime des incompatibilités existantes. De plus, il faut songer au régime de pension et au fait que ces incompatibilités restent d'application même après l'âge de la retraite.

Les anciens membres, greffiers et référendaires de la Cour doivent tout de même être autorisés à exercer une activité intellectuelle, dans la mesure où cette activité a un caractère de prestige, et permet d'encore rendre des services à la société. Il est dès lors préférable de s'en tenir aux incompatibilités et aux dispositions prohibitives prévues par le Code judiciaire.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) est d'accord pour que l'avis émis par la Cour au sujet des dérogations soit « un avis favorable et motivé ».

De surcroît, il estime qu'il ne faut pas interdire l'arbitrage gratuit, sans quoi on s'écarterait de ce qui est prévu à ce sujet par le Code judiciaire et les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Enfin, il est convaincu qu'en ce qui concerne les dispositions prohibitives, il est préférable de s'en tenir à une formule générale couvrant tous les types d'activité professionnelle plutôt que de donner dans le texte une énumération détaillée des diverses activités visées.

Il ressort de la discussion que le texte pourrait être modifié à trois endroits.

Tout d'abord, les incompatibilités prévues à l'article 35 pourraient être étendues à « toute fonction ou charge publique d'ordre politique ou administratif » et il ne serait plus question de la limitation de la rémunération.

Par ailleurs, les dérogations énumérées dans le texte ne seraient accordées par le Roi que « sur avis favorable et motivé de la Cour ».

Enfin, il est proposé de mentionner expressément dans les dispositions prohibitives que les membres ne peuvent « exercer aucune activité professionnelle ».

En première lecture, l'article 35, ainsi amendé, et l'article 36 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents, et l'article 37, ainsi amendé, par 10 voix et 1 abstention.

In tweede lezing wordt artikel 35 aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden en de artikelen 36 en 37 bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikelen 38 en 39

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

Ze worden in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VII

Tucht

Artikelen 40 en 41

Deze artikelen van het hoofdstuk dat handelt over de tucht, worden eveneens op globale wijze besproken.

Een lid, hierin door anderen gevolgd, dringt erop aan dat in de parlementaire voorbereiding duidelijk zou worden opgenomen dat de regels die van toepassing zijn voor de disciplinaire jurisdicties eveneens gelden voor het Arbitragehof en dat het dossier dat over een persoon is samengesteld met het oog op een tuchtmaatregel, aan de betrokkene moet worden medegedeeld. Het is niet nodig deze vereisten in de tekst op te nemen, maar het is nuttig eraan te herinneren dat ook het Arbitragehof, wanneer het in tuchtzaken optreedt, zich eveneens moet gedragen naar de regels die ter zake zijn vastgesteld in het Europees Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens, inzonderheid de regels die betrekking hebben op de eerbiediging van de rechten van de verdediging.

Bovendien verklaart datzelfde lid dat de disciplinaire bevoegdheid van het Arbitragehof een bevoegdheid is die op een beperkte manier wordt toegekend, in die zin dat het Arbitragehof geen sanctie kan uitspreken wegens de opvatting die bepaalde leden zouden hebben over hun staat, hun opinies of wegens hun eventueel afwijkende houding.

In dit verband herinnert de Minister van Institutionele Hervormingen (F) eraan dat artikel 43 uitdrukkelijk handelt over de rechten van de verdediging. Geen enkele sanctie kan worden getroffen zonder dat de betrokkene op de hoogte gesteld wordt van de bezwaren die tegen hem worden aangevoerd en zonder dat hij wordt gehoord of behoorlijk opgeroepen. De tekst voorziet dus in twee waarborgen, nl. te worden gehoord en op de hoogte te worden gesteld.

Het lid repliceert dat het steeds mogelijk is iemand te horen zonder dat de aangevoerde bezwaren duidelijk worden kenbaar gemaakt en zonder mededeling van het dossier. Er hebben inzake de eerbiediging van de rechten van de verdediging in de rechtspraak lange debatten plaatsgehad. Het mededelen van de bezwaren wordt uiterst belangrijk geacht; er zijn immers nog altijd rechtscolleges die dit over het hoofd zien en geen mededeling doen van het dossier.

En seconde lecture, l'article 35 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents et les articles 36 et 37 à l'unanimité des 18 membres présents.

Articles 38 et 39

Ces articles n'ont donné lieu à aucune discussion.

Ils sont adoptés en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et en seconde lecture à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE VII

De la discipline

Articles 40 et 41

Ces articles du chapitre qui traite de la discipline ont également fait l'objet d'une discussion globale.

Un membre, soutenu en cela par plusieurs autres, insiste pour que l'on mentionne clairement dans les travaux préparatoires que les règles applicables aux juridictions disciplinaires le sont aussi à la Cour d'arbitrage et que le dossier constitué à charge d'une personne en vue d'une sanction disciplinaire doit être communiqué à l'intéressé. Il n'est pas nécessaire d'insérer ces précisions dans le texte mais il est utile de rappeler que lorsqu'elle siège en matière disciplinaire, la Cour d'arbitrage est également tenue de se conformer aux règles en la matière contenues dans la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme, notamment à celles qui ont trait au respect des droits de la défense.

Le même intervenant ajoute que le pouvoir disciplinaire conféré à la Cour d'arbitrage est un pouvoir limité, en ce sens qu'elle ne peut sanctionner certains de ses membres en raison de la conception qu'ils ont de leur état ou encore de leurs opinions ou de l'attitude divergente qu'ils adopteraient éventuellement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle à ce propos que l'article 43 traite expressément des droits de la défense. Aucune sanction ne peut être prise sans que l'intéressé ait été informé des griefs formulés contre lui et sans qu'il ait été entendu ou dûment appelé. Le texte comporte donc deux garanties : être entendu et être informé.

Le préopinant réplique qu'il est toujours possible d'entendre quelqu'un sans que les griefs invoqués lui aient été clairement signifiés et sans communication du dossier. Le respect des droits de la défense a fait l'objet de longs débats dans le cadre de la jurisprudence. La communication des griefs est considérée comme extrêmement importante; il y a cependant encore des juridictions qui n'en tiennent pas compte et ne communiquent pas le dossier.

De Minister bevestigt dat dit probleem van algemene aard is en identiek voor het gehele rechterlijke apparaat.

Een lid kan het met de tekst eens zijn, wanneer enkel in de afzetting en de schorsing wordt voorzien. Trouwens is het een gelukkige oplossing dat er geen sprake is van een termijn bij de schorsing, hetgeen dus betekent dat de schorsing voor een langere of kortere periode kan worden uitgesproken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigt dat die twee soorten sancties ruimschoots volstaan.

Een lid stelt vast dat, krachtens artikel 40, de referendarissen en de griffiers worden vermaand en berispt door de voorzitter, hetgeen betekent dat de voorzitter van de overeenstemmende taalgroep wordt bedoeld. Deze oplossing is evenwel vatbaar voor kritiek vermits de betrokkenen moeten worden beschouwd als de griffiers en de referendarissen van het Hof in zijn geheel en niet van die bepaalde voorzitter van het Hof. Het ware verkieslijker deze bevoegdheid toe te kennen aan beide voorzitters. De berisping is immers een vrij ernstige sanctie in de loopbaan van een ambtenaar.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat het gaat om het Arbitragehof in voltallige zitting. De voorzitter waarvan sprake is in de tekst, is degene die deze voltallige zitting voorzit.

Er wordt herinnerd aan het stelsel dat van kracht is bij de Raad van State en dat blijkbaar als voorbeeld heeft gediend. De griffiers worden berispt en geschorst door de Raad van State en afgezet door de Koning. Voor het Arbitragehof heeft men blijkbaar dezelfde gradatie verkozen, doch vertrekkende van de voorzitter tot aan het Hof zelf.

In artikel 40 besluit de Commissie de woorden« volgens het geval » weg te laten, daar deze als overbodig worden beschouwd.

In artikel 41, wordt de redactie gewijzigd.

Aldus geamendeerd, worden beide artikelen in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

Artikel 42

Op voorstel van een lid wordt in § 4 de verwijzing naar de Nederlandse of de Franse taalgroep geschrapt. Het is verkieslijk deze te vervangen door « Nederlandstalig of Franstalig ».

De Commissie is het daarme eens.

Aldus geamendeerd wordt het artikel in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Le Ministre signale qu'il s'agit là d'un problème général qui se pose en termes identiques dans l'ensemble de l'appareil judiciaire.

Un membre déclare ne pouvoir approuver le texte que si celui-ci se limite à prévoir la destitution et la suspension. C'est d'ailleurs une bonne solution de ne pas avoir fixé de durée pour la suspension, qui pourra donc être prononcée pour une période plus ou moins courte.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) confirme que ces deux types de sanctions suffisent largement.

Un membre constate qu'en vertu de l'article 40, les référendaires et les greffiers sont avertis et réprimandés par le président, ce qui signifie qu'ils le sont par le président du groupe linguistique correspondant. Cette solution est critiquable puisque les intéressés doivent être considérés comme les greffiers et les référendaires de la Cour dans son ensemble et non de tel président de celle-ci. Il serait préférable d'attribuer cette compétence aux deux présidents. La réprimande constitue en effet une sanction assez grave dans la carrière d'un fonctionnaire.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle qu'il s'agit de la Cour réunie en séance plénière. Le président visé dans le texte est celui qui préside la séance plénière.

On rappelle le régime en vigueur au Conseil d'Etat, qui a manifestement servi d'exemple. Les greffiers sont réprimandés et suspendus par le Conseil d'Etat et révoqués par le Roi. On a manifestement opté pour une gradation identique à la Cour d'arbitrage, sauf qu'ici les deux niveaux sont le président et la Cour elle-même.

A l'article 40, la Commission décide de supprimer les mots « suivant le cas », jugés superfétatoires.

D'autre part, elle décide de modifier la rédaction de l'article 41.

Les deux articles ainsi amendés sont adoptés en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents, et en seconde lecture à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Article 42

Sur la proposition d'un membre, la référence au groupe linguistique néerlandais ou français est supprimée au § 4. Il est préférable de la remplacer par les mots « d'expression française ou d'expression néerlandaise ».

La Commission approuve cette proposition.

L'article, ainsi amendé, est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents.

Tijdens de tweede lezing dient de Regering het volgende amendement in :

In artikel 42, in § 1, na de woorden « de voorzitter » de woorden « en de raadsheren » toe te voegen, en in § 2 de woorden « de raadsheren » te schrappen.

De verantwoording luidt :

« De eedaflegging van alle raadsheren in handen van de Koning kan slechts het gezag versterken, waarvan het Arbitragehof vanaf zijn installatie absoluut moet genieten. Daarenboven laat dit toe een moeilijkheid te vermijden. Overeenkomstig artikel 44 van het ontwerp legden de raadsheren de eed af in handen van de voorzitter, terwijl dezelfde voorzitter, overeenkomstig artikel 22, § 3, aangeduid moet worden door de raadsheren. Het was moeilijk deze aanduiding te doen voordat de raadsheren de eed hebben afgelegd, wat onmogelijk zou geweest zijn gelet op de afwezigheid van de voorzitter. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 42, geamendeerd, wordt aangenomen met 14 stemment bij 1 onthouding.

Artikel 43

Een lid meent dat het niet verantwoord is in het eerste lid te zeggen dat een koninklijk besluit de ambtskledij bepaalt, terwijl het, krachtens het tweede lid, de Koning is die de voorrang en de eerbewijzen regelt.

Het ware logischer in het eerste lid de woorden « een koninklijk besluit » te vervangen door de woorden « de Koning ».

De Commissie is het eens met dit voorstel.

In eerste lezing wordt het artikel, aldus geamendeerd, aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 44

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat deze tekst is overgenomen uit de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Het is belangrijk om een zekere samenwerking te kunnen organiseren.

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Lors de la seconde lecture, le Gouvernement présente l'amendement suivant :

A l'article 42, ajouter dans le § 1er, après les mots « les présidents » les mots « et les conseillers » et supprimer au § 2, les mots « les conseillers ».

L'amendement a été justifié comme suit :

« La prestation de serment de l'ensemble des conseillers entre les mains du Roi ne pourra que renforcer l'autorité dont la Cour d'arbitrage devra absolument jouir dès son installation. De plus, cette procédure permet d'éviter une difficulté. En effet, selon l'article 44 du projet, les conseillers prêtaient serment entre les mains du président. Or, ce même président doit être désigné, en vertu de l'article 22, § 3, par les conseillers. Il était difficile d'opérer cette désignation avant que les conseillers n'aient prêté serment, ce qui aurait été impossible étant donné l'absence de président. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'article 42, amendé, est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Article 43

Un membre estime qu'il n'est pas logique de prévoir qu'un arrêté royal prescrive le costume porté aux audiences et cérémonies alors qu'en vertu du deuxième alinéa, c'est le Roi qui règle la préséance et les honneurs.

Il vaudrait mieux dès lors remplacer dans le premier alinéa, les mots « un arrêté royal », par les mots « le Roi ».

La Commission approuve cette proposition.

L'article, ainsi amendé, est adopté en première lecture par 10 voix et 1 abstention et en seconde lecture à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 44

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que ce texte est emprunté aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Ceci est important, car ce texte permettra d'organiser une certaine collaboration.

L'article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et en seconde lecture par 14 voix et 1 abstention.

TITEL III

WERKWIJZE VAN HET ARBITRAGEHOF

Artikelen 45 en 46

Beide artikelen bevatten de grondbeginselen met betrekking tot de werking van het Arbitragehof. Zij maken in werkelijkheid één geheel uit en werden dan ook globaal onderzocht. De bespreking ervan is zeer grondig geweest en meerdere problemen werden hierbij behandeld. Tevens werden amendementen ingediend.

De verslaggever acht het wenselijk, ter wille van de duidelijkheid, uit te gaan van de tekst zoals hij aan de Commissie ter bespreking is voorgelegd. Het waren op dat ogenblik de artikelen 15 en 16 van de voorgelegde tekst.

Daar enige leden hadden aangedrongen op een meer logische herschikking van het gehele ontwerp, waaraan aan het slot van het verslag wordt herinnerd, werd de uiteindelijk door de Commissie aangenomen tekst gerangschikt onder de artikelen 45 en 46.

Aanvankelijk luidden de artikelen als volgt :

« *Artikel 15.* — § 1. Onverminderd § 2, houdt het Arbitragehof zijn terechtzitting, beraadslaagt het en doet het uitspraak met zeven leden, waarvan drie Nederlandssprekenden, drie Franssprekenden, en de voorzitter, of bij ontstentenis, de oudstbenoemde raadsheer van dezelfde taalgroep.

Onder de zeven leden bedoeld in het eerste lid, moeten ten minste twee leden beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in artikel 23, § 1, 1°, en ten minste twee leden aan de voorwaarde bepaald in artikel 23, § 1, 2°.

§ 2. Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen om de nodige beslissingen te nemen in toepassing van de artikelen 26, 27, 31, 42, 43 en 109.

§ 3. Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden.

Artikel 16. — § 1. Het voorzitterschap wordt door elke voorzitter beurtelings waargenomen voor een termijn van één jaar.

De voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter, of, bij ontstentenis, aan de oudstbenoemde raadsheer van de andere taalgroep, telkens als de uitoefening ervan een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet die is van de taalgroep waartoe hij behoort.

§ 2. Behoudens het in voorgaand artikel, § 1, bedoelde geval, wordt de afwezige of verhinderde voorzitter vervangen door de andere voorzitter, of, bij ontstentenis, door de oudstbenoemde raadsheer. »

TITRE III

DU FONCTIONNEMENT DE LA COUR D'ARBITRAGE

Articles 45 et 46

Ces deux articles contiennent les principes fondamentaux de fonctionnement de la Cour d'arbitrage. En fait, ils constituent un tout et ont dès lors fait l'objet d'une discussion globale très approfondie qui a donné l'occasion d'aborder plusieurs problèmes. Par ailleurs, ils ont aussi fait l'objet de plusieurs amendements.

Dans un souci de clarté, le rapporteur a estimé qu'il était souhaitable de partir du texte soumis initialement à la Commission. Il s'agissait des articles 15 et 16 du projet.

Etant donné que plusieurs membres ont insisté pour que l'ensemble du projet soit restructuré sur une base plus logique, à laquelle il est fait référence en fin de rapport, le texte finalement adopté par la Commission a été repris sous les articles 45 et 46.

Ces articles étaient initialement rédigés comme suit :

« *Article 15.* — § 1er. Sans préjudice du § 2, la Cour d'arbitrage tient ses audiences, délibère et statue étant composée de sept membres, soit trois d'expression néerlandaise, trois d'expression française et le président, ou à son défaut, le conseiller le plus ancien du même groupe linguistique.

Parmi les sept membres visés à l'alinéa 1er, deux au moins doivent répondre aux conditions fixées à l'article 23, § 1er, 1°, et deux au moins doivent répondre à la condition fixée à l'article 23, § 1er, 2°.

§ 2. La Cour d'arbitrage se réunit en séance plénière pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 26, 27, 31, 42, 43 et 109.

§ 3. Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres.

Article 16. — § 1er. La présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une durée d'un an.

Le président délègue ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au conseiller le plus ancien de l'autre groupe linguistique, chaque fois que l'exercice de ces compétences concerne une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel il appartient.

§ 2. Sous réserve du cas prévu à l'article précédent, § 1er, le président absent ou empêché est remplacé par l'autre président ou, à son défaut, par le conseiller le plus ancien. »

Bij het hierboven vermelde eerste artikel worden volgende volgende amendementen ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

§ 1. Voor de vervulling van zijn rechtsprekende opdracht wordt het Arbitragehof zo samengesteld dat de leden die voor de behandeling van een zaak worden aangewezen in de eerste plaats in gelijk aantal behoren, de enen tot de Nederlandse en de andere tot de Franse taalgroep, maar in de tweede plaats ook zo dat ze tevens in gelijk aantal de groep van de juristen en die van de oud-parlementsleden vertegenwoordigen.

Het totaal aantal voor de behandeling van een zaak aan te wijzen leden mag niet lager zijn dan acht, de voorzitter daarin begrepen.

§ 2. Het Arbitragehof komt in algemene vergadering bijeen om de nodige beslissingen te nemen tot toepassing van de artikelen 23, 24, 28, 32, § 2, 40 en 44. De aanwezigheid van tweederde van de leden is vereist om geldig te kunnen beslissen.

Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen mocht toepassing nodig zijn van artikel 32, § 1, of van artikel 39.

§ 3. Beslissingen zijn maar aangenomen indien de meerderheid van de aanwezige leden zich voor die beslissing uitspreken. Beslissingen als bedoeld in artikel 32, § 1, en 39, vergen evenwel een meerderheid van tweederde van de aanwezige leden.

§ 4. Blijkt geen meerderheid tot stand te kunnen komen noch om op bepaalde gronden een vordering tot vernietiging als bedoeld in artikel 1 of een vordering tot cassatie als bedoeld in artikel 9, § 1, toe te wijzen, noch om ze op bepaalde gronden af te wijzen, dan wordt het beroep verworpen, maar wordt tevens de gelding van de akte van wetgeving waarvan de geldigheid geheel of ten dele wordt betwist, in het dispositief van de uitspraak bevestigd op grond van de overweging dat het vereiste voldoende bewijs niet werd geleverd van de gegrondheid van rechtmatigheidsbezwaren die voor het Arbitragehof tegen de akte van wetgeving werden aangevoerd of die door een rechtbank in het bestreden interlocutoir arrest of vonnis gegrond waren bevonden.

§ 5. Blijkt geen meerderheid tot stand te kunnen komen noch om op bepaalde gronden een vordering tot cassatie als bedoeld in artikel 9, § 2, toe te wijzen, noch om ze op bepaalde gronden af te wijzen, dan wordt het beroep verworpen, maar wordt tevens de gelding die door het interlocutoir arrest of vonnis aan de daarin aangewezen rechtsregel wordt toegekend, in het dispositief bevestigd op grond van de overweging dat het vereiste voldoende bewijs niet werd geleverd van de gegrondheid van de rechtmatigheidsbezwaren welke tegen die gelding voor het Arbitragehof werden aangevoerd.

§ 6. Elk lid dat werd aangewezen om overeenkomstig § 1, deel uit te maken van de rechtsprekende formatie van het

Cet article a fait l'objet des amendements suivants :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Afin de remplir sa mission juridictionnelle, la Cour d'arbitrage est composée de manière telle que les membres désignés pour traiter une affaire, en premier lieu, appartiennent en nombre égal, les uns au groupe linguistique français et les autres au groupe linguistique néerlandais, et, en second lieu, représentent en nombre égal le groupe des juristes et celui des anciens parlementaires.

Le nombre total des membres à désigner pour traiter une affaire ne peut être inférieur à huit, le président compris.

§ 2. La Cour d'arbitrage se réunit en assemblée générale pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 23, 24, 28, 32, § 2, 40 et 44. La présence des deux tiers des membres est requise pour décider valablement.

La Cour d'arbitrage se réunit en séance plénière s'il est nécessaire d'appliquer l'article 32, § 1er, ou l'article 39.

§ 3. Les décisions ne sont prises que si la majorité des membres présents se prononce en leur faveur. Toutefois, les décisions visées aux articles 32, § 1er, et 39, requièrent une majorité des deux tiers des membres présents.

§ 4. Lorsqu'apparaît l'impossibilité de la constitution d'une majorité, soit pour admettre pour des motifs déterminés une demande en annulation prévue à l'article 1er ou une demande en cassation prévue à l'article 9, § 1er, soit pour les rejeter pour des motifs déterminés, le recours est rejeté, tandis que la force obligatoire de l'acte législatif dont la validité est contestée en tout ou en partie, est confirmée dans le dispositif de l'arrêt par le motif que n'a pas été administrée la preuve suffisante requise du bien-fondé des objections de légitimité invoquées devant la Cour d'arbitrage contre l'acte législatif ou reconnues fondées par un tribunal dans l'arrêt ou le jugement interlocutoires attaqués.

§ 5. Lorsqu'apparaît l'impossibilité de la constitution d'une majorité, soit pour admettre pour des motifs déterminés une demande en cassation prévue à l'article 9, § 2, soit pour la rejeter pour des motifs déterminés, le recours est rejeté, tandis que la force obligatoire conférée par l'arrêt ou le jugement interlocutoire à la règle de droit qui y est indiquée, est confirmée dans le dispositif par le motif que n'a pas été administrée la preuve suffisante requise du bien-fondé des objections de légitimité invoquées devant la Cour d'arbitrage à l'encontre de cette force obligatoire.

§ 6. Tout membre qui a été désigné pour faire partie, conformément au § 1er, de la formation de jugement de la

Arbitragehof waaraan de behandeling van een bepaalde rechtszaak werd opgedragen, is gerechtigd aan het in die zaak gewezen arrest zodanige opmerkingen toe te voegen als aan dat lid gepast voorkomen. »

De amendementen worden verantwoord als volgt :

« Het artikel regelt in de eerste plaats de wijze waarop het Arbitragehof moet worden samengesteld : 1° als rechtsprekende formatie, 2° als bestuurslichaam, 3° als lichaam dat beslissingen neemt die de ingrijpende maatregelen neemt ten aanzien van de leden van het Arbitragehof.

§ 1 van de amendementen betreft de samenstelling van het Arbitragehof in zijn rechtsprekende formatie. De noodzakelijkheid om het systeem van de jaarlijks wisselende meerderheden te vervangen door de paritaire samenstelling werd reeds aangetoond als inleiding tot de rechtvaardiging van de amendering van de overige artikelen. De pariteit moet zeker gelden voor de deelneming van de taalgroepen aan de rechtsprekende formatie. De pariteit tussen juristen en oud-parlementsleden in de samenstelling van het Arbitragehof in zijn geheel, moet ook weerspiegeld zijn in de samenstelling van de rechtsprekende formatie, anders heeft de globale pariteit geen zin.

§ 2 betreft de samenstelling van het Arbitragehof als bestuurslichaam. Voor de uitoefening van die opdracht is de aanwezigheid van 2/3 van de leden voldoende, ongeacht hoeveel er van elke kategorie zijn. Ook voor de Raad van State, handelend als bestuurslichaam, is de aanwezigheid van 2/3 van de leden voldoende. Wat de beslissingen betreft die de situatie van de leden van het Arbitragehof betreffen, daarvoor is de voltalligheid vereist : die is een waarborg om te voorkomen dat een lid wordt benadeeld of begunstigd. Het betrokken lid dient zich uiteraard terug te trekken wanneer het beraad over de te nemen beslissing begint.

§ 3 gaat uit van het beginsel dat voor elke beslissing een meerderheid nodig is. Om een beslissing met betrekking tot de situatie van een lid van het Arbitragehof te nemen is evenwel een bijzondere meerderheid nodig : de reden die het bijzonder aanwezigheidsquorum rechtvaardigt, is ook de reden om een meerderheid te vereisen voor het aannemen van de beslissing.

De §§ 4 en 5 bepalen het effect van de staking van stemmen als het Arbitragehof als rechtsprekende formatie handelt. De rechtvaardiging van die oplossing is gegeven in de rechtvaardiging bij artikel 7, §§ 1 en 2, van de amendementen.

§ 6 geeft aan de leden van het Arbitragehof het recht aan het arrest hun opmerkingen toe te voegen. Dat is ongewoon in onze rechtsbedeling. Het Arbitragehof is echter geen gewone rechtbank : het oordeelt over de wetgever, over de grondwettigheid van wetten en decreten, wat tot nu toe ongewoon was. Een ongewone waarborg om de ernst en de geloofwaardigheid van het Arbitragehof als geheel, en van de leden afzonderlijk te doen blijken kan alleen bestaan in de mogelijkheid en daarom in de plicht verantwoordelijkheid op te nemen voor de standpunten die men inneemt. Blijft de

Cour d'arbitrage qui s'est vu confier le traitement d'une affaire déterminée, est admis à joindre à l'arrêt rendu dans cette affaire telles remarques qui lui paraissent convenir. »

Ils sont justifiés comme suit :

« L'article règle en premier lieu la composition de la Cour d'arbitrage en tant que : 1° formation de jugement, 2° organe administratif, 3° organe de décision chargé de prendre les dispositions essentielles à l'égard de ses membres.

Le § 1er des amendements traite de la composition de la Cour d'arbitrage en tant que formation de jugement. La nécessité de substituer la composition paritaire au système de la majorité annuelle alternative a déjà été démontrée dans les considérations introductives de la justification des articles précédents. Il est certain que la règle de la parité doit s'appliquer à la participation des groupes linguistiques à la formation de jugement. Par ailleurs, la parité entre juristes et anciens parlementaires, qui est prévue pour la composition de la Cour d'arbitrage dans son ensemble, doit également être de rigueur dans la composition de la formation de jugement, sans quoi la règle de la parité globale n'aurait plus aucun sens.

Le § 2 règle la composition de la Cour d'arbitrage en tant qu'organe administratif. Pour l'exercice de cette mission, la présence des deux tiers des membres suffit, quel que soit le nombre de présents de chaque catégorie. Au Conseil d'Etat également lorsqu'il agit en tant qu'organe administratif, la présence des deux tiers des membres est suffisante. Quant aux décisions qui ont trait à la situation des membres de la Cour d'arbitrage, elles ne peuvent se prendre qu'en assemblée plénière : cette précaution vise à garantir qu'un membre ne soit ni lésé ni avantagé. Le membre intéressé devra évidemment quitter la séance dès le début des délibérations le concernant.

Le § 3 part du principe que toute décision requiert une majorité. Toutefois, lorsque la décision a trait à la situation d'un membre de la Cour d'arbitrage, une majorité spéciale est requise : la raison en est la même que celle qui justifie l'exigence d'un quorum spécial.

Les §§ 4 et 5 déterminent les effets d'un vote paritaire dans les cas où la Cour d'arbitrage statue en tant que formation de jugement. La justification de cette solution est donnée dans celle de l'article 7, §§ 1er et 2, des amendements.

Le § 6 confère aux membres de la Cour d'arbitrage le droit de joindre leurs observations à l'arrêt. Il s'agit d'un procédé qui n'est guère d'usage dans notre droit juridictionnel. Mais la Cour d'arbitrage n'est pas une juridiction ordinaire, puisque sa compétence porte sur les actes du législateur, c'est-à-dire sur la constitutionnalité des lois et des décrets, chose jusqu'ici inhabituelle. La seule garantie, tout aussi inhabituelle, qui puisse assurer le sérieux et la crédibilité de la Cour d'arbitrage en tant que telle et de ses membres pris individuellement ne saurait être autre que de

stemming geheim zodat geen standpunt mag worden bekendgemaakt, d.w.z. is men niet verantwoordelijk voor wat men doet, dan bestaat het gevaar dat in blok gestemd wordt voor motieven waarvoor niemand verantwoordelijkheid neemt. Verantwoordelijkheid van de rechter is de regel in het *Supreme Court* van de Verenigde Staten en in het Hof van Karlsruhe, de twee beste voorbeelden van hoogste rechtbanken die recht spreken over de wet. Geen persoonlijke verantwoordelijkheid van de leden voor de standpunten die ze innemen gaat tot gevolg hebben dat beslissingen van het Arbitragehof zullen overkomen als door politiek opportunisme bepaald. Leden die zich niet met de motivering van een arrest aangenomen door de meerderheid kunnen verenigen, moeten de redenen doen kennen, wat de meerderheid zal verplichten goede redenen voor haar oplossing in haar motivering op te nemen. »

Een van de indieners verklaart de amendementen sub § 1 tot en met § 5 in te trekken, gelet op de stemmingen die de Commissie eerder heeft uitgebracht.

Een eerste bespreking spitst zich toe op het door § 6 van de amendementen voorgestelde recht om de minderheid de mogelijkheid te bieden haar opmerkingen te voegen bij de beslissing van het Hof.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) geeft toe dat deze idee op een bepaald ogenblik tijdens de voorbereiding van het ontwerp aan bod was gekomen. Het is juist dat dezelfde werkmethode in andere landen wordt aangewend. Zonder zich uit te spreken over de techniek zelf van de minderheidsnota, is de Minister niettemin de mening toegedaan dat die werkwijze voor ons land weinig bruikbaar is. Er moet rekening worden gehouden met het feit dat het Arbitragehof paritair is samengesteld en dat deze pariteit eveneens bestaat in elke kamer, de voorzitter uitgezonderd. Bovendien krijgt het Hof geschillen te behandelen die communautair geladen zijn en daarom zou het gevaarlijk zijn deze door middel van een minderheidsnota aan het licht te brengen. Voor de goede werking van het Arbitragehof is het onontbeerlijk dat het buiten alle twisten wordt gehouden.

Een lid herinnert eraan dat die werkmethode weliswaar wordt toegepast in het Europese Gerechtshof, maar dat zij niet geschikt is om te worden aangewend voor het Arbitragehof, zeker niet wanneer uitspraak wordt gedaan over prejudiciële geschillen. Deze procedure zou eventueel kunnen gebruikt worden bij vernietigende arresten, hoewel ook daar kan worden getwijfeld aan het nut ervan.

Verscheidene leden verenigen zich met het standpunt van de Minister. Er kan niet worden geloochend dat de minderheidsnota een positieve betekenis kan hebben bij het tot stand komen van de rechtspraak. Zij schept de mogelijkheid beter de problematiek in haar geheel te begrijpen en kennis te maken met diverse dimensies; zulks is inderdaad meermaals aangetoond door de vaak interessante minderheidsstandpunten die gevoegd zijn bij de beslissingen van het Europees Gerechtshof.

Bovendien kan de minderheidsnota een middel zijn om toezicht uit te oefenen op de meerderheid, in die zin nameleur permettre et donc de les obliger à assumer la responsabilité des positions qu'ils adoptent. Si le vote reste secret et que les divers points de vue ne puissent être livrés à la publicité, c'est-à-dire en réalité si l'on ne répond pas de ses actes, il est à craindre que l'on ne vote en bloc pour des motifs dont personne ne prenne la responsabilité. Or, la responsabilité des juges est de règle à la Cour suprême des Etats-Unis de même qu'à la Cour de Karlsruhe, les deux meilleurs exemples de cours suprêmes qui se prononcent sur la loi. Si les membres n'assument pas la responsabilité personnelle des points de vue qu'ils adoptent, les décisions de la Cour d'arbitrage seront considérées comme inspirées par un opportunisme politique. Les membres qui ne peuvent se rallier à la motivation de l'arrêt adoptée par la majorité doivent faire connaître leurs raisons, ce qui obligera la majorité à justifier dûment la solution qu'elle aura adoptée. »

Un des auteurs de l'amendement déclare qu'il retire les §§ 1er à 5, compte tenu des votes émis précédemment par la Commission.

Une première discussion est consacrée au § 6 de l'amendement qui vise à autoriser la minorité à joindre ses remarques à l'arrêt rendu par la Cour.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) reconnaît que cette idée a été émise à un certain moment lors de l'élaboration du projet. Il est exact qu'une même méthode de travail est utilisée dans d'autres pays. Sans se prononcer sur la technique proprement dite de la note de minorité, le Ministre estime néanmoins que cette méthode n'est guère utilisable dans notre pays. Il faut tenir compte du fait que la Cour d'arbitrage est composée paritairement et que cette parité existe également dans chacune des chambres, à l'exception du président. En outre, la Cour se verra confier l'examen de litiges à implications communautaires et il serait dangereux de les mettre en évidence par une note de minorité. Si l'on veut que la Cour d'arbitrage fonctionne efficacement, il est indispensable qu'elle reste à l'écart de toutes les controverses.

Un membre rappele que si cette méthode de travail est appliquée à la Cour de justice européenne, elle n'est cependant pas appropriée pour la Cour d'arbitrage et certainement pas lorsqu'il s'agit de statuer sur des questions préjudicielles. Cette procédure pourrait éventuellement être suivie pour des arrêts d'annulation bien qu'on puisse également contester son utilité en pareils cas.

Plusieurs membres se rangent au point de vue du Ministre. On ne peut nier que la note de minorité peut avoir une incidence positive sur l'élaboration de la jurisprudence. Elle permet de mieux saisir l'ensemble des problèmes et d'en appréhender les divers aspects; la preuve en a été faite en effet à plusieurs reprises par les points de vue souvent intéressants adoptés par la minorité et joints aux arrêts de la Cour de justice européenne.

De plus, la note de minorité peut également être un moyen d'exercer un contrôle sur la majorité, en ce sens que celle-ci

lijk dat die meerderheid automatisch rekening zal moeten houden met bepaalde elementen die in de discussie zijn aangevoerd en in die nota terug te vinden zullen zijn.

Deze procedure behoort evenwel niet tot de gewoonten in ons rechtssysteem. Bovendien kan zij gevaarlijk zijn, wanneer zij wordt aangewend in geschillen tussen de Gemeenschappen. Het gevaar is niet denkbeeldig dat de rechters geneigd zouden zijn zich vooral te bekommeren om hun imago t.a.v. de Gemeenschap waartoe zij behoren en t.a.v. bepaalde politici, en dit ten koste van de rechtsprekende collectiviteit waar het Arbitragehof deel van uitmaakt. Er mag trouwens worden gehoopt dat op een bepaald ogenblik het Hof een entiteit zal tot stand brengen zoals het geval is met de Raad van State en het Hof van Cassatie en dat deze entiteit de draagster zal worden van een specifiek belang, nl. dat van de eenheid en de samenhang van de rechtspraak boven de Gemeenschappen en de Gewesten uit.

De door het ontwerp voorgestelde formule is de meest bruikbare waardoor het mogelijk wordt gemaakt aan sommige moeilijkheden het hoofd te bieden, hoewel er andere problemen blijven bestaan die trouwens niet kunnen worden overbrugd, zodra uitspraak moet worden gedaan over communautaire aangelegenheden. De voorgestelde oplossing dient het best de gemeenschapsbelangen, hoewel het gevaar voor blokkering blijft bestaan.

Het is wel juist dat de magistraten, onder impuls van de beraadslaging, ertoe zullen worden gebracht tot overeenstemming te komen aangezien zij gehouden zijn te beslissen.

Een lid verklaart in zijn persoonlijke naam, dat hij de formule door de Regering voorgesteld, verkiest boven een andere, maar dat zijn fractie nochtans ter zake verdeeld is en nog geen eensgezinde houding heeft aangenomen. Het lid zal zich dan ook om die redenen onthouden. Het gaat tenslotte om een essentiële en belangrijke aangelegenheid; hij wenst evenwel niet vooruit te lopen op de beslissing van zijn fractie.

Een indiener van het amendement is het niet eens met de aangevoerde tegenargumentatie. Het is juist dat de beslissingen die het Arbitragehof te wijzen heeft een politiek karakter hebben, doch dan moet zeker worden vermeden dat de beslissingen worden gewezen onder invloed van politiek opportunisme. Om zulks te voorkomen is de minderheidsnota het meest geschikte middel, daar aan de minderheid daardoor de mogelijkheid wordt geboden zich uit te spreken en de redenen aan te geven waarom zij gemeend heeft zich tegen de meerderheidsbeslissing te moeten uitspreken. Bovendien is het belangrijk dat elke rechter zijn verantwoordelijkheid draagt en dit dan ook naar buiten kan doen blijken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het toch zeer goed mogelijk is dat de beraadslagingen van de rechters uitmonden in een consensus, welke ook de taalgroep is waartoe de leden van de betreffende kamer behoren. Deze consensus zou ongetwijfeld moeilijker te bereiken zijn, wanneer de rechter wordt verplicht zijn persoonlijke opvattingen publiek kenbaar te maken.

devra tenir automatiquement compte de certains éléments invoqués lors de la discussion et que l'on retrouvera dans cette note.

Cette procédure ne s'inscrit cependant pas dans les traditions de notre système juridique. En outre, elle peut s'avérer dangereuse si elle est appliquée dans des litiges opposant les Communautés. Il est à craindre que les juges soient enclins à se soucier avant tout de leur réputation vis-à-vis de la Communauté dont ils font partie et de certains politiques, et ce au détriment de l'ensemble des juridictions dont la Cour d'arbitrage fait partie. Il est d'ailleurs à espérer qu'à un moment donné, la Cour parvienne à constituer une entité à l'instar du Conseil d'Etat et de la Cour de cassation et que cette entité serve de support à un intérêt spécifique, à savoir l'unité et la cohérence de la jurisprudence qui se situera au-dessus des Communautés et des Régions.

La formule proposée par le projet est la plus adéquate; elle permet d'écarter certaines difficultés, mais en laisse toutefois subsister d'autres qui ne pourront d'ailleurs être résolues, dès lors qu'il s'agira de statuer sur des matières communautaires. La solution proposée est celle qui sert le mieux les intérêts des Communautés, bien que subsiste toujours un risque de blocage.

Il est vrai que, sous l'impulsion des délibérations, les magistrats seront amenés à s'accorder puisqu'ils sont tenus de statuer.

Un intervenant déclare que, personnellement, il préfère la formule proposée par le Gouvernement mais que son groupe demeure divisé sur la question et n'a pas encore pu adopter une attitude unanime. C'est pourquoi il s'abstiendra. Il s'agit finalement d'une question essentielle et importante et il ne voudrait pas anticiper sur la décision que prendra son groupe.

Un des auteurs de l'amendement rejette les arguments qu'on lui oppose. S'il est exact que les décisions à prendre par la Cour d'arbitrage ont un caractère politique, il faut absolument éviter qu'elles soient prises sous l'influence de l'opportunisme politique. La note de minorité est le meilleur moyen d'éviter cet écueil puisque la minorité a ainsi l'occasion de s'exprimer et d'indiquer les raisons pour lesquelles elle a estimé devoir se prononcer contre la décision de la majorité. De plus, il est important que chacun des juges prenne ses responsabilités et que cela puisse se savoir à l'extérieur.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer qu'il est parfaitement possible que les délibérations des juges aboutissent à un consensus, quel que soit le groupe linguistique auquel appartiennent les membres de la chambre saisie de l'affaire. Le consensus serait certainement plus difficile à atteindre si le juge était obligé de faire connaître publiquement ses opinions personnelles.

In elk geval is het onontbeerlijk dat de debatten op een objectieve wijze verlopen en dat de zaken in rechte worden benaderd. Het gevaar bestaat dat deze objectiviteit eronder zou lijden indien de opinies van de leden bekend worden gemaakt. Het Hof krijgt immers communautaire geschillen op te lossen, waarbij het de rol van scheidsrechter in bevoegdheidsconflicten moet vervullen, hetgeen totaal verschillend is van de rol van een constitutioneel hof. De aanvaarding van de door het amendement voorgestelde tekst voor § 6 zou als een hypotheek drukken op de goede werking van het Hof.

Na deze bespreking wordt § 6 voorgesteld door het amendement verworpen met 10 stemmen tegen 2.

Vervolgens brengt een lid kritiek uit op de wijze waarop de kamers worden samengesteld. De meerderheid binnen elke kamer van 7 leden zal noodzakelijkerwijze een Franstalige meerderheid zijn wanneer moet geoordeeld worden over een Franstalige zaak, wegens de aanwezigheid van de desbetreffende voorzitter, en vice versa wegens de aanwezigheid van de Nederlandstalige voorzitter. Alleen moet een zeker voorbehoud worden gemaakt wegens het feit dat de voorzitter zijn bevoegdheden kan delegeren wanneer het een zaak betreft die in een ander taal moet worden behandeld.

Hierop antwoordt de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat de vervanging van de voorzitter nog geen kwantitatieve wijziging met zich meebrengt.

Vaststellend dat het opnemen van gewezen politici samen met de juristen tot doel heeft een zeker evenwicht te bereiken, is hetzelfde lid van mening dat in elk geval dat evenwicht voortdurend zal moeten worden geëerbiedigd. Daarom is het noodzakelijk bij de samenstelling van de kamers een regeling te treffen waarbij telkens kan worden beschikt over 2 Franstalige, 2 Nederlandstalige leden, 2 juristen en 2 gewezen parlementsleden. Bijgevolg zou de verhouding zijn 4 en 4, plus 1, nl. de voorzitter. De 2 overblijvende leden kunnen worden aangewezen als verslaggevers. Een dergelijke formule maakt het mogelijk dat niet enkel op alle leden van het Hof een beroep wordt gedaan maar tevens beschikt men dan over een meer uitgebreide deelname aan de werkzaamheden, wanneer het Hof zich zal hebben uitgesproken over een belangrijke aangelegenheid als de nietigverklaring van een norm. Bovendien kan de vraag worden gesteld of het niet verkieslijk zou zijn de voorzitters te laten verkiezen door het Hof in zijn geheel. Aldus kan een consensus gevonden worden, aangezien die leden tot voorzitter worden verkozen die het vertrouwen genieten van het gehele Hof.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.) verklaart dat een vergelijking tussen het eerste en tweede ontwerp van wet duidelijk aantoont dat het juist de opgeworpen problemen zijn die aanleiding waren tot discussie. De Regering heeft moeten vaststellen dat de regeling die door het eerste ontwerp werd voorgesteld, leidde tot blokkering. Daarom heeft de Regering, met de hulp van de Raad van State gezocht naar een oplossing die een goede werking van het Arbitragehof mogelijk zou maken.

Il est en tout cas indispensable que les débats se déroulent d'une façon objective et que les affaires soient jugées en droit. Il est à craindre que, si les opinions des membres sont connues publiquement, l'objectivité n'en pâtisse. La Cour devra, en effet, résoudre des litiges communautaires et jouer à cette occasion le rôle d'arbitre dans des conflits de compétence, ce qui est tout à fait différent du rôle incombant à une cour constitutionnelle. L'adaptation du texte du § 6 proposé dans l'amendement hypothéquerait le bon fonctionnement de la Cour.

Au terme de cette discussion, le § 6 proposé par l'amendement est rejeté par 10 voix contre 2.

Un membre critique ensuite le mode de composition des chambres. La majorité au sein de chaque chambre de 7 membres sera nécessairement d'expression française lorsqu'il s'agira de statuer sur une affaire en langue française, compte tenu de la présence du président correspondant, et inversement compte tenu de la présence du président d'expression néerlandaise. Tout au plus doit-on émettre une certaine réserve eu égard au fait que le président pourra déléguer ses compétences chaque fois qu'il s'agira d'une affaire à traiter dans l'autre langue.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que le remplacement du président n'entraînera pas de modification quantitative.

Le même intervenant constate que la présence d'anciens hommes politiques au côté de membres juristes vise à assurer un certain équilibre et il estime dès lors que cet équilibre doit être respecté en permanence. Aussi est-il nécessaire de prévoir pour la constitution des chambres un système permettant de disposer dans tous les cas de 2 membres d'expression française, de 2 membres d'expression néerlandaise, de 2 juristes et de 2 anciens parlementaires. Par conséquent, le rapport serait de 4 et 4 plus 1, à savoir le président, les 2 membres restants pouvant être désignés comme rapporteurs. Une telle formule permettrait, non seulement de faire appel à tous les membres de la Cour, mais favoriserait aussi une participation plus générale aux travaux de la Cour lorsqu'elle aurait à statuer sur une question aussi importante que l'annulation d'une norme. Par ailleurs, on peut se demander s'il ne serait pas préférable que les présidents soient élus par l'ensemble de la Cour. De cette manière, on pourrait trouver un consensus puisque seraient élus présidents des membres qui auraient la confiance de la Cour tout entière.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que si l'on compare le premier et le deuxième projet, on s'apercoit que ce sont précisément les problèmes soulevés qui ont été matière à discussion. Le Gouvernement a dû constater que le système proposé dans le premier projet conduisait au blocage. Aussi a-t-il recherché, avec le concours du Conseil d'Etat, une solution assurant le bon fonctionnement de la Cour d'arbitrage.

Wat betreft de opwerping dat bepaalde leden op een gegeven ogenblik niet zouden deelnemen aan de werkzaamheden, herinnert de Minister eraan dat het gaat om een samenstelling van de kamer per zaak, hetgeen betekent dat elk lid een opdracht zal hebben, zodra er drie zaken bij het Hof aanhangig worden gemaakt. In die veronderstelling is het dan ook logisch dat niet telkens dezelfde 7 leden deelnemen aan de behandeling van de drie gevallen, doch dat er gestreefd wordt naar werkverdeling. De enigen die altijd bezet zullen zijn, zijn de voorzitters, omdat zij zitting zullen hebben in alle zaken.

Deze regeling maakt het eveneens mogelijk de techniek van de verslaggeving, door een lid degelijk te laten werken.

De Minister dringt erop aan dat de voorgestelde samenstelling ongewijzigd zou worden gehandhaafd. Elke andere oplossing heeft eveneens nadelen. Er moet worden rekening gehouden o.m. met het gevaar voor blokkering maar eveneens met het feit dat een of ander lid op een bepaald ogenblik afwezig kan zijn.

De voorgestelde oplossing is het prototype van een compromis, waarbij op de eerste plaats de goede werking van het Hof werd nagestreefd, met inachtneming van het vereiste evenwicht.

Een lid is van oordeel dat de voorgestelde regeling het nadeel heeft dat de voorzitters in alle zaken zitting moeten nemen, terwijl de overige leden slechts bij één op de drie worden betrokken. Daardoor wordt de voorzitter benadeeld, aangezien hij niet in staat zal zijn dezelfde aandacht aan alle zaken te besteden, in tegenstelling tot de andere leden die al hun aandacht kunnen wijden aan de zaak die bij hen aanhangig is. Dit moet als een gebrek aan evenwicht worden beschouwd, dat des te belangrijker is daar de voorzitter een beslissende stem heeft.

Wel is het juist dat diezelfde voorzitters een belangrijke rol kunnen spelen bij de eenheid van rechtspraak, omdat zij de continuïteit van de verschillende kamers verzekeren. Bovendien zal de samenwerking tussen de voorzitters het communautaire evenwicht binnen het Arbitragehof verzekeren, want zij weten dat zij afwisselend een beslissende stem hebben. De continuïteit in het evenwicht verzekeren zal de voornaamste taak zijn van de voorzitter.

Ditzelfde lid had bij wijze van amendement een tekst voorgesteld; dit amendement wordt evenwel ingetrokken. Volledigheidshalve wordt het hieronder vermeld :

« Elke beslissing van het Hof wordt genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Bij afwezigheid of verhindering van een lid kan het Hof slechts beraadslagen of uitspraak doen nadat het jongstbenoemde of, bij ontstentenis, het jongste lid van de andere taalgroep zich heeft teruggetrokken. »

De verantwoording luidde :

« Ingevolge artikel 46 van het ontwerp, zoals het thans luidt, zullen in de wet tot regeling van de procedure voor het

Quant à l'objection selon laquelle certains membres ne participeraient pas aux travaux à un moment donné, le Ministre rappelle qu'il y a constitution d'une chambre pour chaque affaire, de telle sorte que chacun des membres serait appelé à fonctionner dès que la Cour serait saisie de trois affaires. Dans cette hypothèse, il est logique que ce ne soient pas toujours les sept mêmes membres qui participent à l'examen des trois cas, mais que l'on s'efforce de répartir le travail. Les seuls membres occupés en permanence seront les présidents, puisqu'ils siégeront dans toutes les affaires.

Ce système permet également de bien faire fonctionner la technique du rapport à présenter par un membre.

Le Ministre insiste pour que l'on maintienne la composition proposée. Toute autre solution comporte également des inconvénients. Il faut tenir compte notamment du risque de blocage mais aussi du fait que l'un ou l'autre membre sera parfois absent.

La solution proposée est le prototype du compromis; elle s'efforce avant tout d'assurer le bon fonctionnement de la Cour, tout en respectant l'indispensable équilibre.

Un membre estime que le système proposé a le désavantage de faire siéger les présidents dans toutes les affaires, alors que les autres membres n'y sont associés qu'une fois sur trois. Le président s'en trouve désavantagé étant donné qu'il ne pourra accorder le même soin à toutes les affaires, contrairement aux autres membres qui peuvent consacrer toute leur attention à l'affaire dont ils sont saisis. Il y a là un manque d'équilibre d'autant plus important que la voix du président est prépondérante.

En revanche, il est exact que ces mêmes présidents peuvent contribuer d'une manière appréciable à l'unité de la jurisprudence puisqu'ils assurent la continuité entre les différentes chambres. De plus, la collaboration entre les présidents est de nature à assurer l'équilibre communautaire au sein de la Cour, étant donné qu'ils disposent alternativement d'une voix prépondérante. Le président aura donc pour tâche principale d'assurer la continuité dans l'équilibre.

L'intervenant avait proposé un amendement, qu'il a toutefois retiré. Pour être complet, nous en reproduisons le texte ci-après :

« Toute décision de la Cour est rendue à la majorité des voix. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante. En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre, la Cour ne peut délibérer ou statuer qu'après que le membre le moins ancien ou à défaut le plus jeune de l'autre groupe linguistique s'est retiré. »

Il le justifiait comme suit :

« Le texte actuel de l'article 46 du projet impose que dans la loi organisant la procédure devant la Cour soient prévus

Hof objectieve normen moeten worden opgenomen tot vaststelling van de voorwaarden waaronder en de wijze waarop vijf leden van het Hof op twaalf niet aan de beraadslaging over of de uitspraak van een arrest zullen mogen deelnemen.

De voorgestelde tekst wil voorkomen dat op grond van die objectieve normen leden worden uitgesloten die bijzonder bevoegd zouden zijn in de zaken welke het Hof dient te behandelen. Het is wenselijk dat zoveel mogelijk leden van het Hof aan alle beraadslagingen en uitspraken deelnemen.

Door de beurtwisseling bij het voorzitterschap, die behouden blijft, kan trouwens ten opzichte van de uitspraken van het Hof geen verdenking van beïnvloeding door een taalkundige meerderheid rijzen. »

Een laatste belangrijke aangelegenheid, die wordt besproken is het probleem van de eventuele onthouding bij de te wijzen beslissing. Aanleiding tot deze bespreking was de vraag van een lid welke de juiste draagwijdte is van het bepaalde in § 3 van het hierboven vermelde artikel 15, en dat luidt : « Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van leden. » Hieruit moet dus worden afgeleid dat een beslissing slechts bij meerderheid kan worden genomen.

Voor de Minister van Institutionele Hervormingen (N) staat het vast dat in elk geval een meerderheid van leden zich moet uitspreken ten gunste van de beslissing.

Een lid bevestigt dat duidelijk moet worden genoteerd dat minstens vier leden zich ten gunste van de te nemen beslissing moeten uitspreken. Is dit niet het geval, dan moet de beslissing als verworpen worden beschouwd. Bovendien moet te allen prijze worden vermeden dat de uiteenlopende meningen naar buiten bekend worden.

Een lid verzet er zich kordaat tegen dat een magistraat zich bij de beslissing zou onthouden. Een dergelijke houding is onaanvaardbaar. Zo deze interpretatie niet voldoende uit de tekst zou blijken, moet deze door een andere redactie worden vervangen.

Volgende principes moeten in acht worden genomen :

1. een meerderheid moet zich uitspreken ten gunste van de te wijzen beslissing;

2. de werking van het Hof moet worden verzekerd, hetgeen betekent dat elk lid zich bij de stemming in positieve of negatieve zin moet uitspreken.

Een lid deelt deze zienswijze. Een rechter mag zich bij de stemming niet onthouden. Het is bovendien niet nodig dit in de tekst te vermelden, zodra de Commisie het eenparig eens is met deze interpretatie.

Een onthouding kan alleen als een voorlopige oplossing worden beschouwd. Bij de beslissing is ze evenwel ondenkbaar, op straffe van rechtsweigering.

Het zou trouwens aangewezen zijn dat het Hof het probleem van de voorlopige onthouding regelt in zijn huishoudelijk reglement, daar elk lid zich binnen een bepaalde termijn zal moeten uitspreken.

des mécanismes objectifs déterminant les conditions et les modalités selon lesquelles cinq membres de la Cour sur douze seront écartés d'une délibération ou du prononcé d'un arrêt.

Le texte proposé vise à éviter que, par le jeu de ces mécanismes objectifs, soient écartés des délibérations et des décisions de la Cour certains de ses membres, alors que leur compétence dans les affaires que la Cour doit traiter serait notoire. Il est souhaitable que le plus grand nombre possible de membres de la Cour participent à toutes ses délibérations ou décisions.

Par ailleurs, du fait que l'alternance de la présidence est maintenue, les décisions de la Cour ne pourront être soupçonnées d'être influencées par une majorité linguistique. »

Un dernier problème important qui a été discuté est celui de l'abstention éventuelle lors de la décision à prendre. Cette discussion est née de la question d'un membre qui voulait connaître la portée exacte de la disposition du § 3 dudit article 15, qui est rédigé comme suit : « Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres. » Il faut en déduire qu'une décision ne peut être prise qu'à la majorité.

Pour le Ministre des Réformes institutionnelles (N), il est évident que dans chaque cas, une majorité des membres doit se prononcer en faveur de la décision.

Un commissaire souligne qu'il est clair que quatre membres au moins doivent se prononcer en faveur de la décision. Sinon celle-ci doit être considérée comme rejetée. Il faut en outre éviter à tout prix que les divergences d'opinion soient connues à l'extérieur.

Un commissaire déclare de manière catégorique qu'il serait inadmissible qu'un magistrat s'abstienne lors de la décision. Une telle attitude serait intolérable. Si cette interprétation ne ressort pas suffisamment du texte, il faut le rédiger différemment.

Il faut tenir compte des principes suivants :

1. une majorité doit se prononcer en faveur de la décision à rendre;

2. le fonctionnement de la Cour doit être assuré, ce qui signifie que, lors du vote, chaque membre doit se prononcer positivement ou négativement.

Un membre partage ce point de vue. Un juge ne peut s'abstenir lors d'un vote. Il n'est même pas nécessaire de le mentionner dans le texte, si la Commission approuve cette interprétation à l'unanimité.

Une abstention ne peut être considérée que comme une solution provisoire. Une telle attitude est inconcevable au moment de la décision, sinon il y aurait déni de justice.

Il conviendrait d'ailleurs que la Cour règle le problème de l'abstention provisoire dans son règlement d'ordre intérieur, étant donné que chaque membre devra se prononcer dans un délai déterminé.

De Commissie sluit zich eenparig aan bij de aldus gegeven interpretatie.

Het hierboven vermelde artikel 15 wordt dan aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Er valt echter op te merken dat deze stemming moest worden overgedaan; de noodzaak hiervan blijkt uit de besprekingen die hierna zijn weergegeven.

*
**

Het hierboven vermelde artikel 16 is ook nader ter sprake gekomen.

Wat betreft § 1 waarin bepaald is dat het voorzitterschap door elke voorzitter wordt waargenomen voor een termijn van één jaar, suggereert de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat in de overgangsbepalingen zou kunnen worden opgenomen dat de verandering van voorzitterschap zal plaatshebben vanaf een nader vast te stellen tijdstip volgend op de installatie van het Hof.

Een lid kan zich met dat voorstel verenigen, doch dan moet wel rekening worden gehouden met het bepaalde in artikel 48 waarin de verplichting is opgenomen dat de voorzitters op 1 september van elk jaar, ten behoeve van de dienst, een lijst opmaken van de leden van hun taalgroep. Het ontwerp zelf vermeldt een referentiedatum die trouwens overeenstemt met het begin van het gerechtelijk jaar. Afgezien van de regeling die moet worden gevonden bij de installatie van het Hof, is het verkieslijk zich te houden aan de datum die voor de aanvang van het gerechtelijk jaar is vastgesteld.

Bijzondere aandacht wordt besteed aan de in de tekst opgenomen mogelijkheid dat de voorzitter zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter delegeert of, bij diens ontstentenis, aan de oudstbenoemde raadsheer van de andere taalgroep.

De Minister antwoordt dat deze delegatie zal plaatshebben telkens als de uitoefening van de bevoegdheden een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet die is van de taalgroep waartoe de voorzitter behoort.

De regeling zoals zij is voorgesteld, wordt door enkele leden bekritiseerd.

Wanneer immers de voorzitter zijn bevoegdheden delegeert, blijft hij niettemin verder deel uitmaken van de zetel, al is het dan als gewoon lid. De tekst die daarop volgt, regelt het geval dat de voorzitter afwezig of verhinderd is, in welk geval hij wordt vervangen door de andere voorzitter.

Een dergelijke oplossing kan aanleiding geven tot problemen. Wanneer de voorzitter verhinderd is, kan hij niet door de andere voorzitter worden vervangen, doch wel door het oudstbenoemde lid dat behoort tot dezelfde taalrol als de te vervangen voorzitter. In dat geval zal dat lid alle verplichtingen en regels moeten nakomen die aan de voorzitter zijn opgelegd.

Le Commission souscrit unanimement à cette interprétation.

L'article 15 précité est ensuite adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Il faut toutefois noter qu'il a fallu recommencer le vote; les raisons en apparaissent clairement à la lumière des discussions relatées ci-après.

*
**

L'article 16 précité a également fait l'objet d'une discussion.

En ce qui concerne le § 1er qui stipule que la présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une durée d'un an, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) suggère de prévoir, dans le cadre des dispositions transitoires, que le changement de présidence aura lieu à partir d'une date à fixer, ultérieure à l'installation de la Cour.

Un commissaire dit pouvoir se rallier à cette proposition, à condition qu'il soit tenu compte de la disposition de l'article 48 qui prévoit l'obligation pour les présidents d'établir, le 1er septembre de chaque année, pour les besoins du service, une liste des membres de leur groupe linguistique. Le projet lui-même mentionne une date de référence qui correspond d'ailleurs au début de l'année judiciaire. Abstraction faite de la solution qu'il faudra appliquer lors de l'installation de la Cour, il est préférable de s'en tenir à la date fixée pour le début de l'année judiciaire.

Un point a particulièrement retenu l'attention, à savoir la faculté que le texte donne au président de déléguer ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au conseiller le plus ancien de l'autre groupe linguistique.

Le Ministre répond que cette délégation de compétences aura lieu chaque fois que l'exercice de ces compétences concerne une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel appartient le président.

La solution proposée est critiquée par plusieurs membres.

En effet, lorsque le président délègue ses compétences, il n'en continue pas moins à faire partie du siège, même si ce n'est qu'en tant que simple membre. Le texte suivant règle le cas où le président est soit absent, soit empêché, en prévoyant qu'il est alors remplacé par l'autre président.

Cette solution risque d'engendrer des difficultés. Lorsque le président est empêché, il ne peut pas être remplacé par l'autre président, mais il doit l'être par le membre le plus ancien du même groupe linguistique que le sien. Dans ce cas, ce membre devra remplir toutes les obligations et respecter toutes les règles imposées au président.

Volgens de Minister van Institutionele Hervormingen (N) zou het waarschijnlijk beter zijn de beide hypothesen te groeperen. In het ene geval gaat het om een vervanging binnen het Hof zitting houdende in voltallige zitting, in het andere om de vervanging binnen de kamer.

Gelet op deze opgeworpen problemen vraagt de Commissie dat beide artikelen zouden worden herschreven, ten einde tot een grotere duidelijkheid en een logischer opbouw te komen.

De nieuwe redactie van beide artikelen luidt als volgt :

« *Artikel 15.* — § 1. Onverminderd § 2, houdt het Arbitragehof zijn terechtzittingen, beraadslaagt en doet uitspraak met zeven leden : drie Nederlandstaligen, drie Franstaligen en de voorzitter of, bij diens ontstentenis, het oudstbenoemde lid van dezelfde taalgroep.

Onder de zeven leden bedoeld in het eerste lid, moeten ten minste twee leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 23, § 1, 1°, en ten minste twee leden aan de voorwaarde gesteld in artikel 23, § 1, 2°.

De voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter, of, bij diens ontstentenis, aan het oudstbenoemde lid van de andere taalgroep wanneer het een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet de taal is van de taalgroep waartoe hij behoort.

§ 2. Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen om de nodige beslissingen te nemen met toepassing van de artikelen 26, 27, 31, 42, 43 en 109. In dat geval wordt de afwezige of verhinderde voorzitter vervangen door de andere voorzitter of, bij diens ontstentenis, door het oudstbenoemde lid.

§ 3. Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden.

« *Artikel 16.* Het voorzitterschap wordt om beurten door elke voorzitter waargenomen voor een termijn van een jaar. »

Er wordt nog aandacht besteed aan de terminologie. De Commisie opteerde in dit verband voor het begrip « Nederlandstalig - Franstalig ». Andere voorstellen zoals « taalgroep » en « taalrol » worden niet aanvaard, ten einde verwarring te voorkomen met wat in administratieve aangelegenheden aan begrippen wordt gehanteerd.

Ten slotte worden beide artikelen in eerste lezing aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt op het eerst aangegeven artikel het volgende amendement ingediend :

Dit artikel aan te vullen met een § 4, luidende :

« § 4. Elk lid dat werd aangewezen om overeenkomstig § 1 deel uit te maken van de rechtsprekende formatie van het

Selon le Ministre des Réformes institutionnelles (N) il serait probablement préférable de combiner les deux hypothèses. Dans le premier cas, il s'agit d'un remplacement au sein de la Cour siégeant en séance plénière et, dans l'autre, d'un remplacement au sein de la chambre.

Compte tenu des problèmes soulevés, la Commission demande que les deux articles soient récrits dans le souci de les rendre plus clairs et d'en arriver à un système plus logique.

Le nouveau texte de ces deux articles est rédigé comme suit :

« *Article 15.* — § 1er. Sans préjudice du § 2, la Cour d'Arbitrage tient ses audiences, délibère et statue étant composée de sept membres : trois d'expression française, trois d'expression néerlandaise et le président ou, à son défaut, le membre le plus ancien du même groupe linguistique.

Parmi les sept membres visés à l'alinéa premier, deux au moins doivent répondre aux conditions fixées à l'article 23, § 1er, 1°, et deux au moins doivent répondre à la condition fixée à l'article 23, § 1er, 2°.

Lorsqu'il s'agit d'une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel il appartient, le président délègue ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au membre le plus ancien de l'autre groupe linguistique.

§ 2. La Cour d'Arbitrage se réunit en séance plénière pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 26, 27, 31, 42, 43 et 109. Dans ce cas, le président absent ou empêché est remplacé par l'autre président ou, à son défaut, par le membre le plus ancien.

§ 3. Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres.

« *Article 16.* La présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une durée d'un an. »

L'attention de la Commission se porte ensuite sur un problème de terminologie. Elle opte pour l'utilisation des termes « d'expression française » et « d'expression néerlandaise ». D'autres propositions, comme celle visant à utiliser les termes « groupe linguistique » et « rôle linguistigue » sont repoussées, afin d'éviter d'éventuelles confusions avec des termes utilisés en matière administrative.

Les deux articles sont finalement adoptés en première lecture par 13 voix et 1 abstention.

En seconde lecture, le premier des deux articles fait l'objet de l'amendement suivant :

Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Tout membre qui a été désigné pour faire partie, conformément au § 1er, de la formation de jugement de la

Arbitragehof waaraan de behandeling van een bepaalde rechtszaak werd opgedragen, is gerechtigd aan het in die zaak gewezen arrest zodanige opmerkingen toe te voegen als aan dat lid gepast voorkomen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Paragraaf 4 geeft aan de leden van het Arbitragehof het recht aan het arrest hun opmerkingen toe te voegen. Dat is ongewoon in onze rechtsbedeling. Het Arbitragehof is echter geen gewone rechtbank : hij oordeelt over de wetgever, over de grondwettigheid van wetten en decreten, wat tot nu toe ongewoon was. Een ongewone waarborg om de ernst en de geloofwaardigheid van het Arbitragehof als geheel, en van de leden afzonderlijk te doen blijken kan alleen bestaan in het de mogelijkheid te bieden en daarom in de plicht verantwoordelijkheid op te nemen voor de standpunten die men inneemt. Blijft de stemming geheim zodat geen standpunt mag worden bekendgemaakt, d.w.z. is men niet verantwoordelijk voor wat men doet, dan bestaat het gevaar dat in blok gestemd wordt voor motieven waarvoor niemand verantwoordelijkheid neemt. Verantwoordelijkheid van de rechter is de regel in het *Supreme Court* van de Verenigde Staten en in het Hof van Karlsruhe, de twee beste voorbeelden van hoogste rechtbanken die recht spreken over de wet. Geen persoonlijke verantwoordelijkheid van de leden voor de standpunten die ze innemen gaat tot gevolg hebben dat beslissingen van het Arbitragehof zullen overkomen als door politiek opportunisme bepaald. Leden die zich niet met de motivering van een arrest aangenomen door de meerderheid kunnen verenigen, moeten de redenen doen kennen, wat de meerderheid zal verplichten goede redenen voor haar oplossing in haar motivering op te nemen. »

Een van de indieners legt er de nadruk op dat hij het principe van de minderheidsnota opnieuw aan de orde wil stellen, omdat dit als zeer belangrijk moet worden beschouwd. De leden moeten worden verplicht op uitdrukkelijke wijze hun verantwoordelijkheid op te nemen. Het Arbitragehof is immers geen gewone rechtbank. In soortgelijke instellingen wordt deze methode trouwens aangewend.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.) herinnert aan de argumenten die hij reeds naar voren heeft gebracht. Het principe zelf moet niet worden verworpen, doch gelet op de specifieke Belgische toestand, zou het gevaarlijk zijn deze werkwijze bij het Arbitragehof in te voeren.

Een grote discretie is vereist wil men de goede werking van het Hof waarborgen. In verband met de tekst waarin wordt bepaald dat elke beslissing wordt gewezen bij meerderheid van stemmen van de leden, preciseert de Minister dat uit het arrest geen bijzonder oordeel mag blijken. Men bevindt zich voor een beslissing van het Hof zonder dat mag blijken hoeveel leden zich ten voordele van het arrest hebben uitgesproken en hoeveel er hebben tegengestemd.

Een lid deelt deze zienswijze. Wat het amendement voorstelt is trouwens in strijd met onze gerechtelijke traditie. Bovendien moet worden verhinderd dat de autonomie van

Cour d'arbitrage qui s'est vu confier le traitement d'une affaire déterminée, est admis à joindre à l'arrêt rendu dans cette affaire telles remarques qui lui paraissent convenir. »

Les auteurs de l'amendement le justifient comme suit :

« Le § 4 confère aux membres de la Cour d'arbitrage le droit de joindre leurs observations à l'arrêt. Il s'agit d'un procédé qui n'est guère d'usage dans notre droit juridictionnel. Mais la Cour d'arbitrage n'est pas une juridiction ordinaire, puisque sa compétence porte sur les actes du législateur, c'est-à-dire sur la constitutionnalité des lois et des décrets, chose jusqu'ici inhabituelle. La seule garantie, tout aussi inhabituelle, qui puisse assurer le sérieux et la crédibilité de la Cour d'arbitrage en tant que telle et de ses membres pris individuellement, ne saurait être autre que de leur permettre et donc de leur en faire une obligation d'assumer la responsabilité des positions qu'ils adoptent. Si le vote reste secret et que les divers points de vue ne puissent être livrés à la publicité, c'est-à-dire en réalité, si l'on ne répond pas de ses actes, il est à craindre que l'on ne vote en bloc pour des motifs dont personne ne prenne la responsabilité. Or, la responsabilité des juges est de règle à la Cour Suprême des Etats-Unis, de même qu'à la Cour de Karlsruhe, les deux meilleurs exemples de cours suprêmes qui se prononcent sur la loi. Si les membres n'assument pas la responsabilité personnelle des points de vue qu'ils adoptent, les décisions de la Cour d'arbitrage seraient considérées comme inspirées par un opportunisme politique. Les membres qui ne peuvent se rallier à la motivation de l'arrêt adoptée par la majorité doivent faire connaître leurs raisons, ce qui obligera la majorité à justifier dûment la solution qu'elle aura adoptée. »

Un des auteurs de l'amendement souligne qu'il souhaite à nouveau défendre le principe de la note de minorité, étant donné qu'il doit être considéré comme très important. Les membres doivent être expressément astreints à prendre leurs responsabilités. En effet, la Cour d'arbitrage n'est pas une juridiction ordinaire. Cette méthode est d'ailleurs appliquée dans des institutions similaires.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle les arguments qu'il a déjà développés précédemment. Si le principe en soi n'est pas à rejeter, il serait tout de même dangereux, compte tenu de la situation spécifique de la Belgique, d'instaurer cette méthode à la Cour d'arbitrage.

Une grande discrétion s'impose si l'on veut assurer le bon fonctionnement de la Cour. En ce qui concerne le texte prévoyant que toute décision est rendue à la majorité des voix des membres, le Ministre précise que l'arrêt ne peut refléter aucune appréciation individuelle. On se trouve devant une décision de la Cour qui ne doit pas faire apparaître combien de membres se sont prononcés en faveur de l'arrêt et combien ont voté contre.

Un commissaire partage ce point de vue. Ce que l'amendement propose est d'ailleurs en contradiction avec notre tradition judiciaire. De plus, il faut éviter de porter atteinte

de leden wordt aangetast en dat door het bekendmaken van een minderheidsnota het geheim van de beraadslagingen wordt doorbroken.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt artikel 15 aangenomen met 11 stemmen tegen 2, bij 3 onthoudingen, artikel 16 met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

Er zij hierbij opgemerkt dat met het oog op het bereiken van meer logica, de volgorde van deze artikelen werd gewijzigd in die zin dat het artikel 16 wordt vernummerd tot artikel 45 en artikel 15 tot artikel 46.

Artikel 47

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 48

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Tijdens het onderzoek in tweede lezing diende een lid een amendement in dat strekt om het artikel te doen vervallen en subsidiair om de tekst te vervangen als volgt :

« Op 1 september van elk jaar maken de voorzitters, voor de behoeften van de dienst, een lijst op van de door de Koning benoemde leden van hun taalgroep, aangevuld met de leden die van rechtswege deel uitmaken van het Hof, voor zover ze tot hun taalgroep behoren. »

De indiener verklaart dat dit amendement vervalt ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 22, § 1.

In tweede lezing wordt artikel 48 aangenomen met 10 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Artikel 49

Dit artikel wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt het volgende amendement ingediend :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorzitters nemen zitting in alle zaken. De voorzitter in functie wijst de leden van de zetel aan met inachtneming van het voorschrift dat hij telkens drie leden aanwijst geput uit zijn lijst, met dien verstande dat na uitputting, bij aanduiding van de leden voor een tweede en/of volgende zaak, de leden weer van voren af aan gekozen worden mits eerbiediging van hun volgorde op zijn lijst. De aanwijzing door

à l'autonomie des membres et de violer le secret des délibérations en divulguant une note de minorité.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 2 et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 15 est adopté par 11 voix contre 2 et 3 abstentions, et l'article 16 par 12 voix et 4 abstentions.

Il convient de noter ici que dans un souci de logique, l'ordre de ces articles a été modifié en ce sens que l'article 16 devient l'article 45 et l'article 15 l'article 46.

Article 47

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 16 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 48

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents.

Lors de la seconde lecture, un membre propose un amendement qui vise à supprimer l'article et subsidiairement à en remplacer le texte par la disposition suivante :

« Le 1er septembre de chaque année, les présidents établissent, pour les besoins du service, une liste des membres de leur groupe linguistique nommés par le Roi et des membres de plein droit de la Cour appartenant à leur groupe linguistique. »

L'auteur de l'amendement déclare que celui-ci est devenu sans objet par suite du rejet de son amendement à l'article 22, § 1er.

En seconde lecture, l'article 48 est adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 49

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents.

En seconde lecture, il fait l'objet de l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les présidents siègent dans toutes les affaires. Le président en exercice désigne les membres du siège en se conformant à la règle de désigner chaque fois trois membres pris dans sa liste, étant entendu qu'après épuisement de celle-ci, lors de l'affectation des membres à une deuxième affaire ou à une affaire ultérieure, les membres sont à nouveau désignés en commençant par le haut de la liste et dans

de andere voorzittter geschiedt op dezelfde wijze, met dien verstande dat hij telkens twee leden aanwijst.

De volgorde van zaken is die bepaald in artikel 57. »

Ook dit amendement vervalt ingevolge de verwerping van de amendementen op artikel 22, § 1.

In tweede lezing wordt dit artikel aangenomen met 10 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Artikel 50

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Tijdens het onderzoek in tweede lezing wordt het volgende amendement ingediend, dat eveneens vervalt ingevolge de verwerping van de amendementen op artikel 22, § 1 :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij afwezigheid of verhindering van een door de Koning benoemd lid dat geen voorzitter is, wordt dat lid vervangen door degene, benoemd op grond van dezelfde bepaling, die na hem komt op de lijst of, als hij de laatste is op die lijst, door de eerste van de lijst die nog niet aangewezen is voor die zaak. Bij afwezigheid of verhindering van een lid van rechtswege dat geen voorzitter is, wordt dat lid vervangen door een ander lid van rechtswege of, bij ontstentenis, door het eerste lid op de lijst, of één der daaropvolgende, als het eerste of het tweede reeds voor de zaak werd aangewezen. »

Een lid is de mening toegedaan dat het artikel zoals het wordt voorgesteld niet operationeel is en dus niet kan worden toegepast.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) geeft volgende toelichting :

In het voorgestelde systeem wordt een lid dat aangewezen is om deel uit te maken van de zetel en dat verhinderd of afwezig is, vervangen door het lid van dezelfde taalgroep dat na hem komt op de lijst en voldoet aan dezelfde benoemingsvoorwaarde, met andere woorden, een lid dat jurist is of parlementariër. Indien drie leden op een lijst worden aangewezen en het tweede lid ontbreekt, dan wordt met het volgende lid, benoemd onder dezelfde voorwaarden, natuurlijk bedoeld het volgende lid dat nog geen deel uitmaakt van de zetel. Dat kan zich slechts in één geval voordoen, aangezien in iedere taalgroep de leden beurtelings worden aangewezen : een jurist, een parlementariër. In de groep samengesteld uit de andere voorzitter en twee leden, kan dit probleem zich dus niet voordoen. Rekenkundig gesproken kan bij verhindering of afwezigheid van één van de leden het volgende lid op de lijst niet het andere aangewezen lid zijn omdat de één jurist is en de ander in ieder geval parlementariër. Er kan alleen een probleem rijzen voor de lijst van de voorzitter in functie, waarop drie leden aangewezen worden, behalve die voorzitter, bijvoorbeeld een jurist, een parlementariër en een jurist; ingeval het eerste lid ontbreekt, ligt het voor de

l'ordre de celle-ci. La désignation par l'autre président se fait de la même manière, étant entendu qu'il désigne chaque fois deux membres.

L'ordre des affaires est celui que détermine l'article 57. »

Cet amendement est également devenu sans objet par suite du rejet des amendements déposés à l'article 22, § 1er.

En seconde lecture, cet article est adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 50

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents.

Lors de la seconde lecture, un membre dépose l'amendement suivant, qui est également devenu sans objet par suite du rejet des amendements déposés à l'article 22, § 1er :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre autre que le président, nommé par le Roi, ce membre est remplacé par celui qui, nommé sur base de la même disposition, le suit sur la liste ou, s'il est le dernier de cette liste, par le premier de celle-ci à ne pas encore avoir été désigné pour l'affaire en question. En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre de plein droit autre que le président, ce membre est remplacé par un autre membre de plein droit ou, à défaut, par le premier de la liste ou l'un des suivants si le premier de la liste ou l'un des suivants ont déjà été désignés pour l'affaire en question. »

Un membre estime que tel qu'il est rédigé, l'article n'est pas opérationnel et ne peut donc être appliqué.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) donne les précisions suivantes :

Dans le système proposé, lorsqu'un membre qui a été désigné pour faire partie du siège, fait défaut parce qu'il est empêché ou absent, il est remplacé par celui du même groupe linguistique qui le suit sur la liste et qui répond à la même condition de nomination (juriste ou parlementaire). Quand on désigne trois membres sur une liste et que le deuxième fait défaut, en précisant qu'il est remplacé par le suivant nommé aux mêmes conditions, on vise évidemment le suivant ne faisant pas partie du siège. Cela ne peut jouer que dans un cas. On prend les membres dans chaque groupe linguistique en alternant un juriste et un parlementaire. Dans le groupe composé de l'autre président et de deux membres, le problème ne peut pas se poser. Mathématiquement, si un des membres est empêché ou absent, le suivant sur la liste, nommé aux mêmes conditions, ne peut pas être l'autre membre désigné, puisque l'un est juriste et l'autre nécessairement parlementaire. Le problème ne peut se poser que dans la liste du président en exercice, où on désigne trois membres en plus de ce président, par exemple un juriste, un parlementaire et un juriste; si le premier fait défaut, il est évident que le juriste suivant sur la liste est un membre qui a déjà été

hand dat de volgende jurist op de lijst een lid is dat al is aangewezen voor de zetel. De tekst vermeldt dit niet uitdrukkelijk, maar het is duidelijk dat het ontbrekende lid enkel vervangen kan worden door een lid dat nog niet voor de zetel is aangewezen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat een ander artikel voorschrijft dat de zetel samengesteld moet zijn uit zeven leden en dat de aanwijzing van een persoon die reeds is aangewezen, ingeval de zetel niet het vereiste aantal leden telt om op geldige wijze zitting te kunnen houden, derhalve onmogelijk is. Wel is het waar dat wanneer de voorzitter in functie een jurist is, op de lijst een parlementariër vervolgens een jurist en ten slotte een parlementariër wordt aangewezen. Automatisch zijn dat de drie volgende leden en uitsluitend in het geval dat het eerste lid in het gegeven voorbeeld een parlementariër is en de eerste jurist afwezig is, wordt deze laatste vervangen door het volgende lid op de lijst dat voldoet aan dezelfde voorwaarden, dus door de jurist die na hem komt. Is de jurist al aangewezen en maakt hij deel uit van de zetel, dan wijst men het volgende lid op de lijst aan. Dat behoort niet alleen tot de interne logica van de samenstelling van de zetel, maar is ook een gevolg van het getal 7.

Dit artikel wordt tenslotte aangenomen met 13 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 51

Dit artikel wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden, in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

TITEL IV

GEBRUIK VAN DE TALEN

HOOFDSTUK I

Gebruik van de talen voor het Arbitragehof

Artikel 52

Dit artikel wordt zonder bespreking in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 53

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Tijdens de tweede lezing wenste een lid te weten of het juist is dat alle stukken moeten worden vertaald in het Nederlands en in het Frans, wanneer de zaak in het Duits wordt ingeleid.

Er wordt opgemerkt dat alle stukken moeten worden vertaald in de taal waarin de zaak wordt behandeld.

désigné pour composer le siège. Le texte ne le prévoit pas, mais il va de soi que le membre qui fait défaut n'est remplacé que par un membre qui ne figure pas encore dans le siège.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle qu'un autre article prévoit que le siège doit être composé de sept membres et par conséquent on ne peut pas aboutir à ce que l'on désigne quelqu'un qui a déjà été désigné si le siège ne comportait pas le nombre de membres requis pour siéger. Il est vrai que si le président en exercice est juriste, on désigne donc un parlementaire, un juriste, puis un parlementaire sur sa liste. Automatiquement ce sont les trois suivants, et c'est uniquement au cas où le premier membre est, dans l'exemple donné, un parlementaire et où le premier juriste est absent, qu'il est remplacé par le suivant sur la liste, qui répond aux mêmes conditions, c'est-à-dire par le juriste qui le suit. Si ce juriste était déjà désigné et faisait déjà partie du siège, on passe évidemment au membre suivant sur la liste. Cela fait partie, non seulement de la logique interne de la composition du siège, mais résulte également du nombre 7.

Cet article est finalement adopté par 13 voix et 4 abstentions.

Article 51

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 16 membres présents.

TITRE IV

DE L'EMPLOI DES LANGUES

CHAPITRE I

De l'emploi des langues devant la Cour d'arbitrage

Article 52

Cet article est adopté en première lecture sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 53

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents.

Lors de la seconde lecture, un membre a voulu savoir s'il était exact que tous les dossiers doivent être traduits en néerlandais et en français, lorsque l'affaire est introduite en allemand.

Il lui est répondu que tous les documents doivent être traduits dans la langue dans laquelle l'affaire est traitée.

Het artikel wordt in tweede lezing aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 54

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 55

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid is van mening dat uit de tekst niet duidelijk blijkt in welke vorm de verschillende arresten worden uitgesproken en gepubliceerd. Het zou bovendien beter zijn uitdrukkelijk te verwijzen naar de wijze van bekendmaking voorgeschreven door artikel 97.

De Commissie is het eens met dit voorstel. Voor de in het tweede lid vermelde gevallen was in de oorspronkelijke tekst enkel sprake van de bekendmaking in het Nederlands, het Frans en het Duits. De Commissie wijzigt die tekst in die zin dat de arresten niet enkel in de drie talen moeten worden bekendgemaakt, maar ook gesteld en uitgesproken.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel in tweede lezing aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK II

Gebruik van de talen in de diensten van het Arbitragehof

Artikel 56

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden; in tweede lezing bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

TITEL V

RECHTSPLEGING VOOR HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Inschrijving op de rol, bekendmaking en mededeling van de beroepen en van de prejudiciële vragen

Artikelen 57 en 58

In eerste lezing worden deze artikelen aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

L'article est adopté en seconde lecture à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 54

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 55

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre estime que le texte ne fait pas clairement apparaître sous quelle forme les différents arrêts sont prononcés et publiés. En outre, il serait préférable de se référer expressément au mode de publication tel qu'il est prescrit par l'article 97.

La Commission marque son accord sur cette proposition. Pour les cas visés au deuxième alinéa, il était dans le texte initial uniquement question de la publication en néerlandais, en français et en allemand. La Commission décide de modifier ce texte en ce sens que les arrêts ne doivent pas uniquement être publiés mais également être rédigés et prononcés dans les trois langues.

Ainsi amendé, l'article est adopté en seconde lecture par 10 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE II

De l'emploi des langues dans les services de la Cour d'arbitrage

Article 56

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 13 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 15 membres présents.

TITRE V

PROCEDURE DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

De la mise au rôle, de la publication et de la communication des recours et des questions préjudicielles

Articles 57 et 58

Ces articles sont adoptés en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 17 membres présents.

Artikel 59

Op vraag van een lid, antwoordt de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat de vorm van de kennisgeving nader wordt bepaald in artikel 65.

Het artikel 59 wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt het volgende amendement ingediend :

Dit artikel aan te vullen met een lid, luidende :

« De griffier brengt de beroepen tot vernietiging ter kennis van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad. »

De indiener verklaart dat dit amendement tot doel heeft een beter evenwicht te waarborgen. Het is trouwens noodzakelijk dat de parlementsleden eveneens op de hoogte gebracht worden van de beroepen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt dat de tekst ongewijzigd wordt gehandhaafd. De assemblées zijn immers geen partij in de gedingen. Alleen kunnen zij een memorie neerleggen wanneer zij een belang bij de zaak aantonen. Trouwens de beroepen worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, zodat zij langs die weg ervan kennis hebben.

Het probleem van de arresten is evenwel van een andere aard aangezien zij het bestaan of de vernietiging van de normen betreffen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1.

In tweede lezing wordt het artikel aangenomen met 16 stemmen tegen 1.

Artikelen 60 en 61

In eerste lezing worden deze artikelen aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek

Artikel 62

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding en in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 63

Een lid merkt op dat enerzijds artikel 3 o.m. bepaalt dat een beroep tot nietigverklaring wordt ondertekend door

Article 59

Répondant à un membre, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que les modalités de notification sont précisées à l'article 65.

L'article 59 est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents.

En seconde lecture, l'amendement suivant y est proposé :

Compléter cet article par un alinéa rédigé comme suit :

« Le greffier notifie les recours en annulation à la Chambre des Représentants, au Sénat, au Conseil flamand, au Conseil de la Communauté française et au Conseil régional wallon. »

L'auteur déclare que cet amendement vise à garantir un meilleur équilibre. Il est par ailleurs nécessaire que les parlementaires soient également informés des recours.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande que le texte soit maintenu tel quel. Les Assemblées ne sont en effet pas parties aux litiges. Elles peuvent uniquement déposer un mémoire pour démontrer qu'elles ont un intérêt à la cause. D'ailleurs, les recours sont publiés au *Moniteur belge*, de sorte qu'elles peuvent en prendre connaissance par ce canal.

Le problème soulevé par les arrêts est toutefois d'un autre ordre, puisqu'ils concernent le maintien ou l'annulation des normes.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

L'article est adopté en seconde lecture par 16 voix contre 1.

Articles 60 et 61

Ces articles sont adoptés en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 16 membres présents.

CHAPITRE II

De l'instruction

Article 62

Cet article est adopté en première lecture par 10 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 63

Un commissaire fait remarquer que, d'une part, l'article 3 prévoit notamment qu'un recours en annulation est signé

een lid van een Executieve, terwijl anderzijds in artikel 63 bepaald is dat de kennisgevingen worden gedaan aan het kabinet van de Voorzitter van de Executieve.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat er tussen beide teksten een duidelijk onderscheid is. In het eerstvermeld artikel gaat het immers om een initiatief van de Executieve, met een eerder politiek karakter. Ten einde eventuele moeilijkheden daaromtrent te vermijden, is het nodig duidelijk te bepalen om welke instantie het gaat.

Hieraan wordt toegevoegd dat de uitdrukking « Kabinet van de Eerste Minister » en « Kabinet van de Voorzitter van de Executieve » moeten worden opgevat zoals men een kennisgeving gedaan aan de burgemeester « ten gemeentehuize » interpreteert. Het gaat eerder om een probleem van woonplaats.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen en in tweede lezing met 16 stemmen tegen 1.

Artikelen 64 en 65

In eerste lezing worden deze artikelen aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen en in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 66

Een lid merkt op dat nu men over allerhande reproductiemiddelen beschikt, het geen zin meer heeft te vragen dat 10 exemplaren van de verzoekschriften of memories worden neergelegd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat een andere oplossing het administratief werk van het Arbitragehof zou verzwaren en de kosten ten laste van de publieke sector zou verhogen.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 8 stemmen tegen 4 en in tweede lezing met 15 stemmen tegen 2.

Artikel 67

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 68

Dit artikel is vrij lang besproken.

De aan de Commissie voorgelegde tekst luidde :

« Voor elke zaak wijst elke voorzitter een verslaggever van zijn taalgroep aan. De verslaggever heeft tot taak het onderzoek te volgen en ter terechtzitting verslag uit te brengen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.) licht hierbij toe dat krachtens dit artikel elke zaak twee verslaggever par un membre d'un Exécutif, alors que l'article 63 prévoit que les notifications sont faites au cabinet du Président de l'Exécutif.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'il existe une nette distinction entre ces deux textes. Dans le premier article cité, il s'agit en effet d'une initiative d'un Exécutif et qui a un caractère plutôt politique. Pour éviter d'éventuelles difficultés à cet égard, il importe de préciser clairement de quelle autorité il s'agit.

Il est en outre ajouté que les termes « au Cabinet du Premier Ministre » et « au Cabinet du Président de l'Exécutif » doivent être interprétés de la même manière que les termes « à la maison communale » utilisés pour les notifications faites au bourgmestre. Il s'agit plutôt d'un problème de domicile.

L'article est adopté en première lecture par 9 voix et 2 abstentions et, en seconde lecture, par 16 voix contre 1.

Articles 64 et 65

Ces articles sont adoptés en première lecture par 9 voix et 2 abstentions et, en seconde lecture, à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 66

Un commissaire fait remarquer qu'à une époque où l'on dispose de moyens de reproduction de toute sorte, il est dénué de sens de demander que les requêtes ou mémoires soient déposés en dix exemplaires.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'une autre solution alourdirait le travail administratif de la Cour d'arbitrage ainsi que les frais à charge du secteur public.

L'article est adopté en première lecture par 8 voix contre 4 et, en seconde lecture, par 15 voix contre 2.

Article 67

Cet article est adopté en première lecture par 11 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 68

Cet article a fait l'objet d'une assez longue discussion.

Le texte proposé à la Commission était ainsi rédigé :

« Pour chaque affaire, chaque président désigne un rapporteur de son groupe linguistique. Le rapporteur est chargé de suivre l'instruction et de faire rapport à l'audience. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) précise qu'en vertu de cet article, chaque affaire aura deux rappor-

vers zal hebben. Bovendien wordt elke zaak behandeld in een tweetalige kamer voorgezeten door de voorzitter behorend tot de taalgroep van de taal waarin de zaak aanhangig is gemaakt. Elke verslaggever maakt een verslag op in de taal van zijn taalgroep. Op die manier wordt het contradictoir karakter van de behandeling gewaarborgd. Het is de opdracht van de referendarissen de verslaggever in zijn taak bij te staan.

Een echte instructie van de zaak heeft niet plaats omdat er geen auditoraat voorhanden is.

Een lid merkt hierbij op dat het dus wel kan gebeuren dat een verslaggever een verslag moet maken in een zaak die is ingeleid in een taal die hij niet kent.

Hierop herinnert de Minister eraan dat alle zaken worden behandeld in tweetalige kamers ; er bestaat geen eentalige kamer : de kamer spreekt zich altijd uit op basis van twee verslagen. Bovendien bepaalt artikel 53, § 3, dat de stukken ten behoeve van het Hof worden vertaald.

Een lid vraagt hoe het in de praktijk mogelijk zal zijn twee verslagen van dezelfde zaak op te maken.

De Minister wijst erop dat het ontwerp wil voorzien in het contradictoir karakter van de behandeling. Er is geen auditoraat ter beschikking, zoals bij de Raad van State, zodat het onderzoek van de zaak wordt toevertrouwd aan twee leden van het Hof die de opdracht hebben elk wat hen betreft een verslag op te maken. Het feit dat deze verslaggevers tot een verschillende taalgroep behoren, betekent dat het Hof dan ook zal kunnen beschikken over twee benaderingswijzen van de problemen, hetgeen tot een beter evenwicht in de beslissingen zal leiden.

Deze werkmethode moet evenwel niet verhinderen dat beide verslaggevers tot identieke conclusies komen.

Een bijzondere aandacht werd gewijd aan de tweede zin in de tekst waardoor aan de verslaggever de taak wordt opgedragen het onderzoek te volgen.

In de eerste plaats wordt opgemerkt dat de rol van de verslaggevers veel uitgebreider is dan « het onderzoek te volgen ».

De omschrijving van die taak is in elk geval te eng omdat het juist een van de wezenlijke kenmerken van de verslaggevingen is dat de behandeling een contradictoir karakter wordt gewaarborgd. In werkelijkheid heeft de verslaggever de opdracht het dossier te behandelen; in elk geval zijn er geen instructiedaden zoals die in het gemeen recht worden opgevat.

Artikel 74 bepaalt dat het Hof over onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden beschikt, hetgeen erop wijst dat hiertoe door het Hof zelf wordt overgegaan, nadat de verslaggevers het dossier hebben onderzocht, en hun verslag dus hebben kunnen opmaken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat de verslaggevers niet het onderzoek volgen; zij behandelen de zaak, hetgeen een totaal andere opdracht is.

teurs. De plus, chaque affaire sera examinée par une chambre bilingue dont le président appartiendra au groupe linguistique correspondant à la langue dans laquelle l'affaire a été introduite. Chaque rapporteur fait rapport dans la langue de son groupe linguistique. Le caractère contradictoire de l'examen est ainsi garanti. Il appartient aux référendaires d'assister le rapporteur dans sa mission.

Il n'y a pas de véritable instruction de l'affaire, puisque la Cour ne possède pas d'auditorat.

Un membre fait observer qu'il peut donc arriver qu'un rapporteur doive faire rapport sur une affaire qui a été introduite dans une langue qu'il ne connaît pas.

Le Ministre rappelle que toutes les affaires sont traitées par des chambres bilingues ; il n'y a pas de chambre unilingue. La chambre statue toujours sur la base de deux rapports. L'article 53, § 3, dispose d'ailleurs que les dossiers à l'usage de la Cour sont traduits.

Un membre demande comment, en pratique, il sera possible d'établir deux rapports sur la même affaire.

Le Ministre répond que le projet tend à consacrer le caractère contradictoire de l'examen. La Cour ne disposant pas d'un auditorat, contrairement au Conseil d'Etat, l'instruction de l'affaire est confiée à deux de ses membres qui sont chargés, chacun en ce qui le concerne, d'établir un rapport. Le fait que les deux rapporteurs appartiennent à un groupe linguistique différent implique que la Cour disposera d'une double approche des problèmes, ce qui est de nature à promouvoir un meilleur équilibre dans les décisions.

Cette procédure n'empêche toutefois pas que les deux rapporteurs puissent aboutir à des conclusions identiques.

Une attention spéciale a été accordée à la seconde phrase du texte, qui charge le rapporteur de suivre l'instruction.

On fait tout d'abord remarquer que le rôle des rapporteurs dépasse largement le simple fait de « suivre l'instruction ».

La définition de cette tâche est assurément trop restrictive puisqu'un des éléments essentiels de la technique du rapport consiste précisément à assurer le caractère contradictoire de l'examen de l'affaire. En réalité, le rapporteur est chargé de traiter le dossier; il n'y a pas, en tout cas, de devoirs d'instruction au sens où on l'entend en droit commun.

L'article 74 dispose que la Cour a des pouvoirs d'instruction et d'investigation; cela signifie que la Cour les exercera elle-même après que les rapporteurs auront étudié le dossier et rédigé leur rapport.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que les rapporteurs ne suivent pas l'instruction; ils traitent l'affaire, ce qui est une tâche toute différente.

nietiging is gericht. De Commissie kon het hiermede niet eens zijn en heeft deze mogelijkheid beperkt tot de verzoekende partij.

Hieruit vloeit dan ook het nog op te lossen probleem voort wie er gemachtigd is in het geding tussen te komen. Het is ongetwijfeld nodig daarbij een onderscheid te maken tussen enerzijds het beroep tot vernietiging en anderzijds het verzoek om uitspraak te doen over prejudiciële vragen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herinnert eraan dat de Regering steeds de bedoeling heeft gehad een verzoek tot vernietiging voor te behouden aan een politieke instantie. Wel had de Regering voorgesteld te voorzien in een recht van tussenkomst van de partijen die bij het geschil betrokken zijn en hen bij die gelegenheid de mogelijkheid te bieden om de gehele of gedeeltelijke schorsing van de bestreden norm te verzoeken.

Dit laatste werd evenwel door de Commissie verworpen. Wel legt de Minister de nadruk op de noodzaak van samenhang binnen het ontwerp. Artikel 58 bepaalt immers dat het beroep tot vernietiging in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt met het doel de belanghebbende partijen de gelegenheid te geven in het geding tussen te komen. Hierdoor wordt aan elke belanghebbende partij de kans geboden haar opmerkingen te formuleren en zij wordt dientengevolge partij in het geding. Uiteraard is het de bedoeling dat deze tussenkomende partij het belang hiervan aantoont zoals zulks *mutatis mutandis* wordt vereist in een procedure voor de Raad van State. Over de interpretatie van het begrip « belang » kan niet worden getwist, het is immers voldoende bekend.

De Minister herinnert er bovendien aan dat de Raad van State de bevoegdheden die aan het Arbitragehof worden toevertrouwd, als van openbare orde beschouwt. Het lijkt dan toch gewenst dat wordt voorzien in een procedure-middel dat zou kunnen worden vergeleken met de tussenkomst in een geding tot nietigverklaring van gemeenteverkiezingen, die tot doel heeft de belangen van derden te waarborgen.

De door de Minister aangehaalde verwijzing naar de gemeenteverkiezingen wordt door een lid fel betwist. In het probleem dat op dit ogenblik de aandacht van de Commissie heeft, gaat het uitsluitend om persoonlijke belangen, d.w.z. belangen van een natuurlijke persoon of van een rechtspersoon. Trouwens, indien zou worden ingegaan op de suggestie van de Minister, dreigt men terecht te komen in processen met politiek karakter. Zo het toepassingsgebied niet zorgvuldig wordt afgelijnd, zou er zelfs kunnen uit voortvloeien dat een politieke partij of een partijvoorzitter eveneens het recht zou hebben in het geding tussen te komen.

Een lid geeft als zijn mening te kennen dat hierbij een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen het beroep tot vernietiging en de prejudiciële vragen. De beroepen tot vernietiging kunnen enkel door hogere instanties worden ingesteld, m.a.w. de Regering en de Executieven, en daarom is het dan ook onaanvaardbaar dat

cette disposition telle quelle et a limité la faculté visée à la partie requérante.

En conséquence s'est posée la question de savoir qui peut intervenir dans le litige. Il est sans nul doute nécessaire de faire une distinction à ce sujet entre le recours en annulation et la demande faite à la Cour de se prononcer sur des questions préjudicielles.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que le Gouvernement a toujours eu l'intention de réserver le recours en annulation aux organes politiques. Il est toutefois exact que le Gouvernement a proposé que l'on accorde un droit d'intervention aux parties au litige et, par la même occasion, la faculté de demander la suspension en tout ou en partie de la norme attaquée.

Mais cette proposition a été rejetée par la Commission. Le Ministre souligne encore qu'il est nécessaire de veiller à la cohérence du projet. L'article 58 prévoit en effet que le recours en annulation est publié au *Moniteur belge* pour permettre aux parties intéressées d'intervenir en la cause. Chaque partie intéressée a ainsi la possibilité de formuler ses observations et, qui plus est, elle devient ainsi partie au litige. Il est évident que l'on attend de la partie intervenante qu'elle justifie d'un intérêt, comme doit le faire *mutatis mutandis* la partie intervenante dans une procédure devant le Conseil d'Etat. L'interprétation de la notion « d'intérêt » ne doit faire l'objet d'aucune contestation, étant donné qu'elle est suffisamment connue.

Le Ministre rappelle en outre que le Conseil d'Etat considère que les compétences confiées à la Cour d'arbitrage sont d'ordre public. Il conviendrait par conséquent de prévoir un moyen de procédure comparable à l'intervention dans une instance en annulation d'élections communales, qui a pour but de sauvegarder les intérêts de tiers.

La référence faite par le Ministre aux élections communales est vivement contestée par un membre. Le problème qui retient actuellement l'attention de la Commission concerne exclusivement des intérêts personnels, c'est-à-dire des intérêts de personnes physiques ou morales. D'ailleurs, si la suggestion du Ministre était retenue, on risquerait de se voir confronté à des procès à caractère politique. Si l'on ne définit pas soigneusement le champ d'application, il se pourrait même qu'un parti politique ou qu'un président de parti ait également le droit d'intervenir en la cause.

Un commissaire estime qu'il faut faire à cet égard une nette distinction entre le recours en annulation et les questions préjudicielles. Les recours en annulation peuvent uniquement être introduits par des autorités supérieures, plus précisément par le Gouvernement et les Exécutifs, et il est par conséquent inadmissible que cette possibilité soit également

daaraan nog rechtstreeks of zijdelings partijen zouden worden toegevoegd.

Het is juist dat een nietigverklaring eveneens de belangen van personen in het gedrang kan brengen, doch deze aangelegenheid maakt eerder deel uit van de problematiek met betrekking tot de gevolgen van de nietigverklaring, waarvoor nog een oplossing moet worden gevonden.

Integendeel lijkt het wel normaal te voorzien in de mogelijkheid van tussenkomst wanneer het gaat om prejudiciële vragen doch dan ook alleen wanneer daarbij een persoonlijk belang wordt aangetoond. Wel moet het begrip van het belang duidelijk worden gedefinieerd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herinnert eraan dat de tekst werd opgesteld door de Raad van State, die hierbij heeft gesteund op zijn eigen ervaring. Wel moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid dat de rechtspraak van het Arbitragehof haar eigen beoordelingscriteria zal vaststellen, die eventueel kunnen verschillen van degene die door de hoven en rechtbanken in acht worden genomen; daarom is het onmogelijk een definitie van het begrip « belang » in de wet op te nemen.

De Commissie moet evenwel de vraag beantwoorden of het beroep tot vernietiging al dan niet gevolgen kan hebben t.a.v. derden. Het feit, bovendien, dat de idee van een vordering tot schadevergoeding niet werd aangehouden en de gevolgen van de terugwerking werden getemperd, zijn factoren die eventueel pleiten ten gunste van de tussenkomst van de belanghebbende partij in het geding.

Een lid kan de Minister volgen wanneer hij verklaart dat het Arbitragehof inderdaad zijn eigen jurisprudentie zal vormen doch zulks moet in elk geval gebeuren vanuit vrij nauwkeurig omschreven begrippen. In elk geval beantwoordt de voorgestelde tekst niet aan deze vereiste, daar « een belang » waarvan ieder moet doen blijken, zeer vaag is en daaronder elk belang kan worden verstaan. De Commissie moet ter zake kiezen en beslissen of dit begrip al dan niet beperkend moet worden uitgelegd.

Wat de vernietigingsprocedure betreft, stelt dit lid vast dat de mogelijkheid die aan een derde wordt gegeven om door middel van een memorie partij te worden in het geding in strijd lijkt te zijn met het ontwerp; deze procedure is immers voorbehouden aan de Regering en de Executieven. Zo men dan toch in die zin een tussenkomst wil mogelijk maken, dan is het verkieslijk zulks te laten gebeuren in het kader van artikel 6, nl. wanneer het Hof te beraadslagen heeft over de gevolgen van de nietigverklaring en wanneer deze nietigverklaring een nadeel aan derden kan berokkenen. Bij de eigenlijke procedure tot nietigverklaring zelf acht het lid een dergelijke tussenkomst ondenkbaar.

Uitgaande van de tekst, stellen enkele leden vast dat de indiening van een memorie volstaat om partij te worden in het geding. De vraag wordt gesteld of het niet mogelijk is toe te staan dat een memorie wordt ingediend zonder dat de indiener daardoor partij in het geding wordt.

De Minister herinnert eraan dat de in de tekst voorgestelde formule door de Raad van State is aanbevolen. Wel zou de

accordée, directement ou indirectement, à des partis politiques.

Il est exact qu'une annulation peut également mettre en péril les intérêts de certaines personnes, mais cette question relève plutôt de l'ensemble des problèmes relatifs aux conséquences de l'annulation, auxquels une solution doit encore être trouvée.

En revanche, il semble normal de prévoir une possibilité d'intervention lorsqu'il s'agit de questions préjudicielles, mais il faudrait qu'elle soit réservée aux cas où il est justifié d'un intérêt personnel. En tout cas, il faut définir clairement la notion d'intérêt.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que le texte a été proposé par le Conseil d'Etat, qui s'est basé sur sa propre expérience. Il faut toutefois tenir compte du fait qu'il est possible que, dans le cadre de sa propre jurisprudence, la Cour d'arbitrage définisse ses propres critères d'appréciation, ceux-ci pouvant éventuellement différer des critères utilisés par les autres cours et tribunaux; c'est pourquoi il est impossible d'inscrire dans la loi une définition de la notion « intérêt ».

La Commission doit toutefois répondre à la question de savoir si le recours en annulation peut ou non avoir des conséquences à l'égard des tiers. En outre, le fait que l'idée d'une action en dommages-intérêts n'ait pas été retenue et que l'on ait atténué les effets de la rétroactivité plaident dans une certaine mesure en faveur de l'intervention de la partie intéressée au litige.

Un commissaire peut partager l'avis du Ministre lorsqu'il déclare que la Cour d'arbitrage développera sa propre jurisprudence, mais elle devra en tout cas le faire en fonction de notions relativement précises. Quoi qu'il en soit, le texte proposé ne répond pas à cette condition, étant donné que la notion d'intérêt dont toute personne doit justifier est très vague et peut en fait désigner tout type d'intérêt. La Commission doit faire un choix en la matière et décider si cette notion doit être interprétée de manière limitative ou non.

En ce qui concerne la procédure d'annulation, l'intervenant constate que la faculté donnée à un tiers de devenir partie au litige, en déposant un mémoire, paraît contraire au projet ; cette procédure est en effet réservée au Gouvernement et aux Exécutifs. Si l'on veut malgré tout maintenir une telle possibilité d'intervention, il serait préférable de la prévoir dans le cadre de l'article 6, au moment où la Cour doit délibérer des conséquences de l'annulation et lorsque celle-ci risque de causer un préjudice à des tiers. L'intervenant estime qu'une telle intervention est inconcevable dans le cadre de la procédure en annulation proprement dite.

Se référant au texte, quelques membres constatent qu'il suffit de déposer un mémoire pour devenir partie au litige. La question est posée de savoir s'il n'est pas possible d'autoriser le dépôt d'un mémoire sans que son auteur devienne pour autant partie au litige.

Le Ministre rappelle que la formule proposée par le texte a été rédigée par le Conseil d'Etat. Il déclare par ailleurs qu'il

Minister het erover eens kunnen zijn dat de particulier bij een verzoek tot vernietiging de kans zou krijgen een memorie in te dienen zonder dat hij partij wordt in het geding.

Partij worden in het geding zou dus enkel mogelijk zijn wanneer het gaat om een prejudicieel geschil.

Als resultaat van deze bespreking legt de Minister van Institutionele Hervormingen (F) de volgende tekst voor :

« § 1. Wanneer het Arbitragehof, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak doet over de in artikel 15 bedoelde vragen, kan ieder persoon, die van een belang doet blijken, binnen de dertig dagen na de in artikel 58 voorgeschreven bekendmaking, een memorie aan het Hof richten. Hij wordt daardoor geacht partij in het geding te zijn.

§ 2. Wanneer het Arbitragehof uitspraak doet over de in artikel 1 bedoelde beroepen tot vernietiging kan ieder persoon die van een belang doet blijken, binnen de dertig dagen na de in artikel 58 voorgeschreven bekendmaking, zijn opmerkingen in een memorie aan het Hof richten. »

De Minister voegt hieraan toe dat de Raad van State er duidelijk op heeft gewezen dat het begrip « belang » moet worden geïnterpreteerd als een persoonlijk, rechtstreeks en onmiddellijk belang. Dit begrip zal nog beperkter zijn dan deze interpretatie, aangezien het plaatsneemt binnen het kader van de in § 1 bedoelde vordering.

Ten einde een eventuele uitbreiding van de belangen tegen te gaan besluit de Commissie de bedoeling nader te omschrijven door in de tekst van § 1 op te nemen « van een belang in de zaak doet blijken voor de rechter die de verwijzing gelast ».

Wat § 2 betreft, is de Minister eveneens van mening dat het aantal partijen klein zal zijn, daar enkel een memorie mag worden ingediend, doch dat men hierdoor geen partij in het geding wordt.

Het belang waarvan men ingevolge § 2 moet doen blijken, moet eveneens een persoonlijk, rechtstreeks en onmiddellijk belang zijn. Zo de betwiste norm van toepassing is op iemand aan wie ze nadeel kan berokkenen, of het gebrek aan norm hem nadeel kan berokkenen, moet zulks worden beschouwd als een persoonlijk, rechtstreeks en onmiddellijk belang. Dit begrip kan ruimer worden opgevat, aangezien men enkel een memorie kan indienen, doch daardoor geen partij in het geding wordt.

Artikel 70, zoals door de Regering voorgesteld en geamendeerd door de Commissie, wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Tijdens de tweede lezing wenst een lid te weten of het Hof een termijnverlenging kan toestaan voor de indiener van de memorie.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat, overeenkomstig artikel 72, een termijnverlenging enkel aan de partijen kan worden toegestaan.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

pourrait accepter l'idée que dans le cas d'un recours en annulation un particulier puisse déposer un mémoire sans pour autant devenir partie au litige.

Par conséquent, il ne serait possible de devenir partie que lorsqu'il s'agit d'une question préjudicielle.

En conclusion de cette discussion, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) propose le texte suivant :

« § 1er. Lorsque la Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, sur les questions visées à l'article 15, toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 58. Elle est, de ce fait, réputée partie au litige.

§ 2. Lorsque la Cour d'arbitrage statue sur les recours en annulation visés à l'article 1er, toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser ses observations dans un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 56. »

Le Ministre ajoute que le Conseil d'Etat a souligné clairement que la notion d'« intérêt » est à interpréter comme un intérêt personnel, direct et actuel. En fait, cette notion sera interprétée d'une manière plus limitative encore, étant donné qu'elle se situera dans le cadre de l'action visée au § 1er.

Pour éviter un élargissement éventuel de la notion d'intérêt, la Commission décide de préciser la disposition en ajoutant au § 1er les mots « justifiant d'un intérêt dans la cause devant la juridiction qui ordonne le renvoi ».

En ce qui concerne le § 2, le Ministre estime également que les parties seront peu nombreuses puisque, s'il est permis de déposer un mémoire, son auteur n'en deviendra pas pour autant partie au litige.

L'intérêt dont il faut justifier en vertu du § 2 doit également être un intérêt personnel, direct et immédiat. Si la norme attaquée s'applique à une personne à laquelle elle risque de porter préjudice ou si l'absence de norme peut lui porter préjudice, il faut considérer qu'un intérêt personnel, direct et immédiat est en cause. Cete notion peut être interprétée d'une manière plus large puisque, s'il faut déposer un mémoire, son auteur n'en devient pas pour autant partie au litige.

L'article 70 tel qu'il a été proposé par le Gouvernement et amendé par la Commission, est adopté en première lecture à l'unanimité des 15 membres présents.

Lors de la seconde lecture, un commissaire demande si la Cour peut accorder une prorogation de délai pour le dépôt d'un mémoire.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'en vertu de l'article 72, une prorogation de délai ne peut être accordée qu'aux parties.

L'article est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Artikel 71

Dit artikel bepaalde dat iedere overheid of iedere persoon die een memorie tot het Hof richt, gehouden is er het dossier bij te voegen.

Er wordt kritiek uitgebracht over de vaagheid van de term « overheid ».

Dit artikel houdt trouwens verband met artikel 69, waar sprake is van de personen die een memorie bij het Hof kunnen indienen.

Een lid is bovendien van mening dat er een onderscheid moet worden gemaakt naargelang het gaat om een prejudiciële vraag of een beroep tot vernietiging. Trouwens het probleem van de termijnverlenging, waarin artikel 72 voorziet, kan slechts van toepassing zijn op het bepaalde in artikel 69, vermits er in dit artikel ook sprake is van de personen aan wie de kennisgevingen moeten worden gedaan. De termijnverlenging kan niet worden toegestaan in gevallen als bedoeld in artikel 70.

Ten slotte stelt de Regering een amendement voor strekkende tot vervanging van het artikel 71 door de volgende tekst.

« Ieder die met toepassing van de artikelen 69 en 70, een memorie aan het Hof richt, is gehouden er het dossier bij te voegen waarover hij beschikt. »

Dit artikel wordt in deze redactie aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt het aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 72

In dit artikel wordt de verwijzing naar artikel 70 weggelaten.

Aldus geamendeerd, wordt dit artikel in eerste lezing aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 73

Het eerste lid bepaalde dat bij het verstrijken van de termijnen het Hof beslist, de verslaggevers gehoord, of de zaak in staat van wijzen is.

Een lid zou de draagwijdte van deze tekst willen kennen. Er kunnen zich immers twee hypothesen voordoen. Ofwel is de zaak in staat van wijzen en het Hof verklaart welke middelen er ambtshalve moeten worden onderzocht, zodat het een zittingsdatum kan vaststellen. Ofwel is de zaak niet in staat van wijzen, omdat onder meer een partij niet heeft geantwoord, de termijnen niet verstreken zijn of de dossiers niet zijn toegevoegd. Een andere mogelijkheid kan zich immers niet voordoen.

Article 71

Cet article stipulait que toute autorité ou toute personne qui adresse un mémoire à la Cour, est tenue d'y joindre le dossier.

L'imprécision du terme « autorité » fait l'objet de critiques.

Cet article est d'ailleurs lié à l'article 69 où il est question des personnes qui peuvent adresser un mémoire à la Cour.

Un membre est en outre d'avis qu'il faut faire une différence selon qu'il s'agit d'une question préjudicielle ou d'un recours en annulation. D'ailleurs, la prorogation du délai, prévue à l'article 72, ne peut s'appliquer qu'à la disposition de l'article 69, étant donné qu'il y est également question des personnes destinataires des notifications. La prorogation du délai ne peut pas être accordée dans les cas visés à l'article 70.

Enfin, le Gouvernement propose un amendement ayant pour objet de remplacer l'article 71 par le texte suivant :

« Toute personne qui, en application des articles 69 et 70, adresse un mémoire à la Cour, est tenu d'y joindre le dossier qu'elle détient. »

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

En seconde lecture, il est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 72

Dans cet article, la référence à l'article 70 est supprimée.

L'article ainsi amendé est adopté en première lecture par 12 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, par 16 voix et 1 abstention.

Article 73

Le premier alinéa prévoyait qu'à l'expiration des délais, la Cour, les rapporteurs entendus, décide si l'affaire est en état.

Un membre aimerait connaître la portée de ce texte. Deux hypothèses peuvent en effet se présenter. Ou bien l'affaire est en état et la Cour explique quels moyens doivent être examinés d'office afin qu'elle puisse fixer une date d'audience. Ou bien l'affaire n'est pas en état parce qu'entre autres, une partie n'a pas répondu, ou les délais ne sont pas écoulés ou les dossiers n'ont pas été joints. Aucune autre possibilité ne peut en effet se présenter.

Hierbij aansluitend wordt gevraagd waarom het Hof eerst een zittingsdag vaststelt en pas dan onderzoekt of de zaak in staat van wijzen is. Bovendien heeft het Hof niet alleen te beslissen of de zaak in staat van wijzen is; het moet ook beslissen of er al dan niet onderzoeks- of opsporingsdaden moeten worden verricht.

Een lid leidt uit de tekst af dat het Hof de verslaggevers hoort en deze de elementen aangeven die nog ontbreken. In dit geval kan het Hof gebruik maken van zijn onderzoeksbevoegdheid.

Tenslotte wordt kritiek uitgebracht op het derde lid waarin was bepaald dat het bevel de verrichtingen vermeldt die door de verslaggevers, de griffiers of door de aan te wijzen referendarissen moeten worden uitgevoerd, hetgeen een tussenbeslissing van het Hof uitmaakt.

De Commissie is het erover eens dat de referendarissen daarin niet behoeven te worden vermeld aangezien zij geen enkele specifieke opdracht te vervullen hebben.

Geamendeerd in die zin, wordt het artikel in eerste lezing aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 74

Op vraag van een lid verklaart de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat de in het artikel gegeven opsomming niet beperkend is, maar dat middelen die in strijd zijn met de wet, zoals het referendum, niet kunnen worden bevolen.

Een lid wenst te vernemen of degenen die bedoeld zijn in 1° mogen worden gehoord, namelijk de Eerste Minister of de voorzitter van de Executieve.

Een lid acht het ondenkbaar dat de Eerste Minister of de voorzitter van een Executieve zouden worden opgeroepen en gehoord als getuige.

De Minister merkt op dat het nochtans goed denkbaar is dat het Hof de voorzitters van de Kamers, die de eventueel betwiste wet hebben aangenomen, zou vragen om opheldering te komen verstrekken.

Hierbij wordt aangestipt dat, in het algemeen, aan de partijen die voor een gerecht worden opgeroepen, niet wordt gevraagd de eed af te leggen, in tegenstelling tot degenen die als getuigen worden gehoord. Er wordt trouwens een onderscheid gemaakt tussen het 2° dat bepaalt welke personen worden gehoord en het 3° waar het over getuigen gaat.

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 75

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herinnert er bij deze gelegenheid nogmaals aan dat deze artikelen

Dans le même ordre d'idées, un membre demande pourquoi la Cour fixe d'abord un jour d'audience et examine ensuite seulement si l'affaire est en état. De plus, la Cour n'a pas seulement à décider si l'affaire est en état; elle doit également décider si des devoirs d'instruction et d'investigation s'imposent.

Un membre déduit de ce texte que la Cour entend les rapporteurs et que ceux-ci indiquent les éléments encore manquants. Dans ce cas, la Cour peut recourir à son pouvoir d'instruction.

Enfin, des critiques sont formulées à propos du troisième alinéa qui prévoit que l'ordonnance énonce les devoirs à accomplir par les rapporteurs, les greffiers ou les référendaires à désigner, ce qui constitue une décision interlocutoire de la Cour.

La Commission estime que les référendaires ne doivent pas être cités dans cet alinéa, étant donné qu'ils n'ont aucune tâche spécifique à accomplir.

L'article ainsi amendé est adopté en première lecture par 13 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, par 16 voix et 2 abstentions.

Article 74

Répondant à un membre, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que l'énumération figurant dans cet article n'est pas limitative mais que des moyens contraires à la loi, comme le référendum, ne peuvent être ordonnés.

Un membre aimerait savoir si les personnes visées au 1°, à savoir le Premier Ministre ou les présidents des Exécutifs, peuvent être entendues.

Un autre membre estime qu'il est impensable que le Premier Ministre ou le président d'un Exécutif soit cité et entendu comme témoin.

Le Ministre fait remarquer que l'on peut imaginer que la Cour demande aux présidents des Chambres qui ont voté la loi éventuellement litigieuse, de venir donner des explications.

A ce propos, il est rappelé qu'en général, on ne demande pas aux parties appelées devant une juridiction de prêter serment, contrairement à ceux qui sont entendus comme témoins. Une distinction est d'ailleurs faite entre le 2° qui vise les personnes entendues et le 3° où il s'agit de témoins.

L'article est adopté en première lecture par 12 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 75

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle une nouvelle fois à cette occasion que ces articles ont été

werden opgesteld door de Raad van State, die zich daarbij heeft laten leiden door zijn eigen wetgeving.

Een lid acht het verkieslijk te verwijzen naar de overeenstemmende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, ten einde verkeerde interpretaties te voorkomen. Al deze bepalingen zijn immers in het Gerechtelijk Wetboek, hetzij in het Strafwetboek te vinden.

De voorgestelde tekst kan trouwens problemen scheppen. Er wordt bepaald dat proces-verbaal wordt opgemaakt in geval van « niet-verschijnen of van weigering om onder ede te getuigen », hetgeen betekent dat er eveneens proces-verbaal wordt opgemaakt wanneer de bedoelde persoon verhinderd is te verschijnen.

De tekst laat niet toe dat het horen van getuigen wordt uitgesteld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt hierbij op dat het Hof in genen dele verplicht is getuigen onder ede te horen. Bovendien kan deze procedure worden vergeleken met die welke door het Gerechtelijk Wetboek is voorgeschreven. Men mag trouwens niet uit het oog verliezen dat de procedure vooral schriftelijk is; zij kan eerder worden vergeleken met de procedure van kracht bij de Raad van State.

Vervolgens wordt vastgesteld dat het proces-verbaal van niet-verschijnen of van weigering om onder ede te worden gehoord, wordt doorgezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de betrokkene moest worden gehoord.

Daaruit zou dus kunnen worden afgeleid dat de betrokkene kan worden gehoord op een andere plaats dan daar waar het Hof zetelt.

De Minister herhaalt dat ter zake de regeling geldt die eveneens bij de Raad van State van toepassing is.

Tenslotte wordt dit artikel in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 76

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 77

Op de opmerking van een lid dat wel de dag en het uur worden vastgesteld waarop de deskundigen hun opdracht aanvangen, doch dat er geen datum is bepaald voor het beëindigen van de opdracht, antwoordt de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat in het eerste lid duidelijk is gezegd dat het Hof de termijn voor het indienen van het verslag bepaalt.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

rédigés par le Conseil d'Etat qui s'est inspiré à cet effet de sa propre législation.

Un membre estime préférable de faire plutôt référence aux dispositions correspondantes du Code judiciaire, afin d'éviter des interprétations erronées. Toutes ces dispositions se retrouvent en effet, soit dans le Code judiciaire, soit dans le Code pénal.

Le texte proposé est d'ailleurs de nature à créer des problèmes. Il prévoit en effet que procès-verbal sera dressé en cas de « non-comparution ou de refus de témoigner sous serment », ce qui signifie que la même procédure sera appliquée si la personne concernée est empêchée de comparaître.

Le texte ne permet pas de reporter l'audition de témoins.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait observer à ce propos que la Cour n'est nullement tenue d'entendre des témoins sous serment. En outre, cette procédure peut être comparée avec celle prescrite par le Code judiciaire. Il ne faut d'ailleurs pas perdre de vue qu'elle est essentiellement écrite; elle est plutôt comparable à la procédure appliquée au Conseil d'Etat.

Il est ensuite fait remarquer que le procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment est transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne devait être entendue.

On pourrait en déduire que l'intéressé peut être entendu dans un autre lieu que celui où la Cour siège.

Le Ministre répète que l'on applique en l'occurrence le même système que celui en vigueur au Conseil d'Etat.

Finalement, l'article est adopté en première lecture à l'unanimité des 15 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 76

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 12 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 77

Un membre ayant fait observer que cet article fixe le jour et l'heure où commenceront les opérations des experts mais qu'il ne prévoit aucune date pour la fin de celles-ci, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que le premier alinéa indique clairement que c'est la Cour qui fixe le délai pour le dépôt du rapport.

L'article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

HOOFDSTUK III

Tussengeschillen

AFDELING 1

Betichting van valsheid

Artikel 78

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

AFDELING 2

Hervatting van het rechtsgeding

Artikel 79

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 80

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

AFDELING 3

Afstand van het geding

Artikel 81

Een lid merkt op dat het beroep tot vernietiging een materie betreft die van openbare orde is. Het Hof kan inderdaad beslissen sommige middelen ambtshalve in te roepen maar de vraag moet worden gesteld of het Hof wel verplicht is de afstand van het geding te aanvaarden in een aangelegenheid waar het over een bevoegdheidsgeschil gaat. De partijen kunnen uiteraard altijd om de afstand verzoeken doch het Hof beslist zelf of hierop dient te worden ingegaan. De afstand van geding voor een jurisdictie betekent immers de beëindiging van de procedure.

De Commissie sluit zich aan bij deze interpretatie.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden; in tweede lezing met 17 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 82

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

CHAPITRE III

Des incidents

SECTION I

De l'inscription en faux

Article 78

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 12 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

SECTION 2

De la reprise d'instance

Article 79

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 15 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 80

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

SECTION 3

Du désistement

Article 81

Un membre fait observer que le recours en annulation concerne une matière d'ordre public. La Cour peut en effet décider d'évoquer d'office divers moyens mais la question se pose de savoir si elle est effectivement obligée d'accepter le désistement d'une des parties dans une matière relative à un conflit de compétence. Les parties ont en effet toujours la faculté de se désister mais il appartient à la Cour de décider si elle fera droit à cette requête. Le désistement devant une juridiction entraîne en effet la fin à la procédure.

La Commission se rallie à cette interprétation.

L'article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, par 17 voix et 1 abstention.

Article 82

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

AFDELING 4

Samenhang

Artikel 83

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden, in tweede lezing met 17 stemmen bij 1 onthouding.

AFDELING 5

Wraking en verschoning

Artikel 84

Een lid herinnert eraan dat, gelet op de samenstelling van het Hof, het niet mogelijk is dat een lid van het Hof er zou toe worden gebracht zich te onthouden. De wraking en verschoning moeten bijgevolg gegrond zijn en het desbetreffende lid moet worden vervangen, anders wordt het evenwicht verbroken. De vraag kan trouwens worden gesteld of het niet logischer zou zijn dat, naast een beslissing van het Hof ter zake, degene die gewraakt wordt ook zelf zou kunnen verklaren dat hij geen zitting wenst te nemen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) wijst erop dat dezelfde principes van toepassing zijn bij de Raad van State. Het is natuurlijk altijd mogelijk dat degene die zelf bezwaar heeft om zitting te nemen omdat hij een wrakingsgrond van morele aard meent te hebben, dit altijd aan het Hof kan mededelen die daaraan een onderzoek zal wijden. Het gaat hier trouwens over principes die voorkomen in de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden; in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 85

Een lid is van mening dat deze tekst zou moeten worden toegevoegd aan het bepaalde in artikel 46 ten einde duidelijk te onderstrepen dat de wraking en verschoning door het Hof als zodanig wordt uitgesproken en niet door een kamer van dat Hof.

De Minister van Institutionele Hervorming (N) herinnert eraan dat de desbetreffende principes reeds bestaan in het Gerechtelijk Wetboek en meer bepaald in de artikelen 828 en 830. Op een gegeven ogenblik had de Raad van State zelfs voorgesteld dat het mogelijk zou zijn de wraking uit te spreken ten aanzien van de leden-gewezen parlementairen die aan de stemming over de betwiste norm hadden deelgenomen. De Regering is evenwel hierop niet ingegaan, omdat de werking van het Hof daardoor volledig dreigde verlamd te worden. Zulks betekent dat het feit van te hebben deelgenomen aan de stemming van bedoelde norm, niet als

SECTION 4

De la connexité

Article 83

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et en seconde lecture par 17 voix et 1 abstention.

SECTION 5

De la récusation

Article 84

Un membre rappele que, vu la composition de la Cour, il n'est pas possible qu'un membre soit amené à s'abstenir. Il faut par conséquent que la récusation soit fondée et que le membre soit remplacé par un autre, sinon l'équilibre sera rompu. On peut d'ailleurs se demander s'il ne serait pas plus logique qu'en plus d'une décision de la Cour, celui qui fait l'objet d'une récusation ait aussi le droit de dire qu'il ne veut pas siéger.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait observer que les mêmes principes sont d'application au Conseil d'Etat. Si quelqu'un a scrupule à siéger parce qu'il estime qu'il peut invoquer une récusation d'ordre moral, il va de soi qu'il peut toujours le signaler à la Cour qui examinera la question. Ces principes figurent d'ailleurs aux articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 11 membres présents et en seconde lecture à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 85

Un membre estime que ce texte devrait être ajouté à l'article 46 afin de souligner clairement que c'est la Cour dans sa totalité et non une chambre de cette Cour qui doit se prononcer sur la récusation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que les principes relatifs à cette question figurent déjà dans le Code judiciaire et plus particulièrement aux articles 828 et 830. A un certain moment, le Conseil d'Etat avait même proposé qu'il soit possible de récuser les membres anciens parlementaires qui avaient participé au vote de la norme contestée. Le Gouvernement n'a toutefois pas suivi cette proposition parce qu'il a estimé qu'elle était de nature à paralyser complètement le fonctionnement de la Cour. Il en résulte que le fait d'avoir participé au vote de la norme en question ne peut être invoqué comme cause de récusation. Les

wrakingsgrond kan worden aangevoerd. De artikelen 828 en 830 van de Gerechtelijk Wetboek moeten dus in beperkende zin worden geïnterpreteerd.

In verband met de vraag of het Hof in zijn geheel dan wel de betreffende kamer de wraking dient uit te spreken, herinnert de Minister eraan dat het bij de Raad van State, de kamer is die zich daarover uit te spreken heeft. Zulks ligt trouwens in de lijn van wat het Gerechtelijk Wetboek daarover bepaalt, wat trouwens voldoende bekend is. Het probleem van de wraking is trouwens een zuiver juridisch probleem zonder enige communautaire impact. Ten einde tegemoet te komen aan de wens van de Commissie, dat ditzelfde artikel de vervanging van het gewraakte lid zou regelen, dient de Regering het volgende amendement in, dat strekt tot toevoeging van een lid, luidende :

« Het gewraakte lid wordt vervangen door een ander lid, zoals bepaald is in artikel 46, § 1, eerste lid, en § 2, en in artikel 50, al naar het geval. »

Aldus geamendeerd, wordt het artikel in eerste lezing aangenomne bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden. In tweede lezing wordt het aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK IV

Terechtzitting

Artikelen 86 en 87

In eerste lezing worden deze artikelen aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 88

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 89

Een lid merkt op dat de procedureregelen door dit artikel voorgeschreven, afwijken van de procedure voor het Hof van Cassatie, daar het aan de partijen blijkt toegestaan te zijn te verschijnen en hun verdediging voor te brengen. Het is toch niet wenselijk dat o.m. de Eerste Minister en de Voorzitter van de Executieve ter zitting aanwezig zouden zijn. Een verschijning is trouwens overbodig aangezien de partijen de door hen aangevoerde argumentatie in de memorie zullen hebben uiteengezet.

Het lid waarschuwt trouwens voor het gevaar van een openbare terechtzitting, zoals de tekst schijnt mogelijk te maken. Vermits het veelal zal gaan over politiek geladen materies, bestaat het risico dat een dergelijke procedure manifestaties uitlokt.

articles 828 et 830 du Code judiciaire doivent donc être interprétés dans un sens restrictif.

En réponse à la question de savoir si c'est la Cour dans sa totalité ou la chambre concernée qui doit se prononcer sur la récusation, le Ministre rappelle qu'au Conseil d'Etat, la décision appartient à la chambre. Ceci se situe d'ailleurs dans la ligne des articles du Code judiciaire, dont l'interprétation est suffisamment connue. La récusation est d'ailleurs un problème purement juridique sans aucune implication communautaire. Pour répondre au vœu de la Commission, qui voudrait que cet article règle le remplacement du membre récusé, le Gouvernement dépose l'amendement suivant, tendant à compléter cet article par un alinéa rédigé comme suit :

« Le membre récusé est remplacé par un autre membre, tel qu'il est prévu à l'article 46, § 1er, alinéa 1er, et § 2, et à l'article 50, selon le cas. »

Ainsi amendé l'article est adopté en première lecture à l'unanimité des 15 membres présents et en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE IV

De l'audience

Articles 86 et 87

Ces articles sont adoptés en première lecture par 10 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 88

Cet article est adopté en première lecture par 11 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 89

Un membre fait remarquer que les règles de procédure prescrites par cet article s'écartent de la procédure suivie à la Cour de cassation, puisqu'il s'avère que les parties seront autorisées à comparaître et à présenter leur défense. Or, il n'est pas souhaitable que le Premier Ministre ou le Président de l'Exécutif, notamment, soient présents à l'audience. Une comparution est d'ailleurs superflue puisque les parties auront exposé leurs arguments dans un mémoire.

Un membre met par ailleurs en garde contre les risques inhérents à une audience publique, telle que le texte paraît l'autoriser. Comme il s'agira le plus souvent de questions ayant des implications politiques, pareille procédure risque de susciter des manifestations.

Hierop wordt geantwoord dat de partijen zich altijd kunnen laten vertegenwoordigen zoals dit trouwens altijd gebeurt voor de Raad van State.

In dit verband wordt verwezen naar de procedure voor het *Bundesverfassungsgericht* waar de partijen verplicht zijn zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat, een hoogleraar uit een rechtsfaculteit of uit het hoger onderwijs.

De Minister voor Institutionele Hervormingen (F) is ervan overtuigd dat het van belang is partijen en deskundigen te horen. Uit de tekst vloeit trouwens voort dat het Hof, indien daartoe grond bestaat, kan besluiten alle personen te horen o.m. deskundigen : de partijen en hun advocaten kunnen hun mondelinge opmerkingen voordragen.

Een lid kan het hiermee niet eens zijn. Er moet immers een onderscheid worden gemaakt tussen het horen van deskundigen, enerzijds, en het feit dat partijen hun opmerkingen kunnen voordragen, anderzijds.

In het Hof van Cassatie is er een werkelijk openbare terechtzitting : er wordt verslag uitgebracht door een lid van het Hof of van het parket-generaal. Het is juist dat er geen pleidooien plaatsvinden.

De uitwisseling van memories is uiteraard zeer belangrijk, zoals de procedure bij de Raad van State aantoont. Bij deze gelegenheid waren enige leden erom bezorgd dat een groot aantal partijen zich voor het Arbitragehof zou komen aanmelden.

Dit gevaar wordt evenwel ondervangen door de nieuwe tekst van artikel 70. Slechts wanneer het Arbitragehof uitspraak moet doen over prejudiciële vragen, wordt degene die een memorie indient, geacht partij in het geding te zijn. Zulks is niet het geval wanneer het Hof uitspraak moet doen op beroepen tot vernietiging; in dat geval kan wel een memorie worden ingediend, evenwel zonder dat de indiener ervan partij wordt in het geding.

Een lid hecht er groot belang aan dat de procedure voor het Hof werkelijk contradictoir zou zijn. De voorgestelde tekst van artikel 89 voorziet daarin niet. Wil men het contradictoir karakter waarborgen, dan moet de tekst dit uitdrukkelijk vermelden. De partij die een memorie heeft ontvangen, moet in de mogelijkheid worden gesteld daarop te antwoorden, zoals trouwens gebeurt bij de Raad van State. Bovendien, wanneer wordt gezegd dat de partijen hun mondelinge opmerkingen mogen voordragen, moet het hen dan ook geoorloofd zijn conclusie te nemen, waarop uiteraard wederzijds eventueel een of meer conclusies van antwoord moeten kunnen volgen. Het is trouwens van belang dat de mondelinge opmerkingen eveneens schriftelijk worden geformuleerd.

Het lid dient dan ook een amendement in tot vervanging van het vierde lid : « partijen en hun advocaten kunnen conclusie nemen en hun mondelinge opmerkingen voordragen »; bijgevolg worden in de voorgestelde tekst de woorden « conclusie nemen » ingevoegd.

Een lid wenst evenwel nadere opheldering over het laatste lid dat voorschrijft dat de voorzitter « daarna de debatten

Il lui est répondu que les parties peuvent toujours se faire représenter, comme c'est d'ailleurs le cas devant le Conseil d'Etat.

On rappelle à ce propos la procédure en vigueur à la Cour constitutionnelle d'Allemagne fédérale, qui oblige les parties à se faire représenter par un avocat ou par un professeur d'une faculté de droit ou de l'enseignement supérieur.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) se dit convaincu qu'il est important d'entendre les parties et les experts. Il résulte d'ailleurs du texte que, s'il échet, la Cour peut décider d'entendre toute personne, notamment des experts : les parties et leurs avocats peuvent présenter leurs observations orales.

Un membre ne partage pas ce point de vue. Il faut faire une distinction entre l'audition d'experts, d'une part, et le fait que les parties puissent présenter leurs observations, d'autre part.

La Cour de cassation siège véritablement en audience publique : il est fait rapport par un membre de la Cour ou du parquet général. Et il est exact qu'il n'y a pas de plaidoiries.

L'échange de mémoires est évidemment très important, comme le démontre la procédure au Conseil d'Etat. A cet égard, plusieurs membres craignent qu'un grand nombre de parties n'interviennent devant la Cour d'arbitrage.

Ce danger est toutefois écarté grâce au nouveau texte de l'article 70. Ce n'est que dans les cas où la Cour d'arbitrage statue à titre préjudiciel que la personne qui adresse un mémoire est réputée être partie au litige. Il n'en va pas de même lorsque la Cour doit statuer sur un recours en annulation; dans ce cas, un mémoire peut être adressé à la Cour, mais sans pour autant que la personne qui l'introduit devienne partie au litige.

Un membre déclare qu'il tient beaucoup à ce que la procédure soit contradictoire, ce qui n'est pas prévu dans le texte de l'article 89 tel qu'il est proposé. Si l'on veut garantir le caractère contradictoire des débats, il faut le mentionner explicitement dans le texte. La partie qui a reçu un mémoire doit être mise en mesure d'y répondre, comme c'est d'ailleurs le cas au Conseil d'Etat. En outre, si l'on dit que les parties peuvent présenter leurs observations orales, on doit également leur permettre de déposer des conclusions, lesquelles doivent évidemment pouvoir être suivies, le cas échéant, de conclusions en réponse, et réciproquement. Il est d'ailleurs important que les observations orales soient également formulées par écrit.

Aussi l'intervenant propose-t-il un amendement tendant à remplacer le quatrième alinéa par le texte suivant : « Les parties et leurs avocats peuvent conclure et présenter leurs observations orales » ; en conséquence, le mot « conclure » est inséré dans le texte proposé.

Un membre demande des précisions au sujet du dernier alinéa qui dispose que le président « prononce ensuite la

voor gesloten verklaart ». Wanneer een partij conclusie genomen heeft, terwijl de tegenpartij niet de gelegenheid heeft gehad te antwoorden, zouden de debatten moeten worden heropend, zo men bedoelde tekst strikt toepast.

De indiener van het amendement antwoordt dat de debatten niet moeten worden gesloten, zodra een partij conclusie genomen heeft. Zulks kan immers niet geschieden zolang het contradictoire debat niet is geëindigd; het Hof moet zelf kunnen beslissen wanneer het ogenblik is gekomen om de debatten te sluiten; het beslist zelf over het verloop van de terechtzetting. Het Gerechtelijk Wetboek voorziet immers ook niet in een termijn om besluiten te nemen of erop te antwoorden. Deze principes moeten duidelijk worden gesteld opdat geen dubbelzinnigheid zou bestaan met betrekking tot de interpretatie van het vierde lid van dit artikel. Het is duidelijk dat het Hof de debatten niet zal sluiten wanneer een partij vraagt nog te antwoorden op conclusies.

Het amendement wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel in eerste lezing aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Tijdens de tweede lezing wordt nog gepreciseerd dat de conclusie uiteraard vóór de zitting wordt genomen; het is niet ter terechtzitting zelf dat conclusie wordt genomen. Het zou zelfs wenselijk zijn dat het huishoudelijk reglement van het Hof zich daartegen zou verzetten. Deze tekst moet immers met gezond verstand worden geïnterpreteerd.

In tweede lezing wordt het artikel aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

HOOFDSTUK V

Heropening van de debatten

Artikel 90

Uit het tweede lid van dit artikel leidt een commissielid af dat het Hof verplicht is na te gaan of de partijen in de mogelijkheid zijn geweest zich te verklaren. Is zulks niet het geval, dan moeten de debatten worden heropend. Indien het Hof tijdens zijn beraadslaging stuit op een exceptie of een middel van openbare orde, onderbreekt het de beraadslaging en heropent de debatten omdat de partijen over een of ander aspect of over een bepaling die in de loop van de debatten niet werd ingeroepen, nog niet de nodige toelichting hebben verstrekt.

Het Hof zou echter ook eenvoudig kunnen vaststellen dat er verjaring is of dat de partijen ter zake geen conclusie hebben genomen. M.a.w. het Hof zou eveneens de nietigheid of de onontvankelijkheid van het verzoek ambtshalve kunnen vaststellen.

Het is dus wel duidelijk dat het Hof verplicht is de debatten te heropenen, wanneer zich zulks voordoet en het moet de partijen toestaan over het middel toelichting te

clôture des débats ». Lorsqu'une partie a déposé des conclusions sans que la partie adverse ait eu l'occasion de répliquer, il faudrait, si l'on applique strictement le texte en question, ordonner la réouverture des débats.

L'auteur de l'amendement répond que la clôture des débats ne doit pas être prononcée dès qu'une partie a déposé des conclusions. La clôture ne peut être prononcée aussi longtemps que le débat contradictoire n'est pas épuisé. La Cour doit pouvoir décider elle-même à quel moment il y a lieu de clôturer les débats; il lui appartient de se prononcer elle-même sur le déroulement de l'audience. Le Code judiciaire ne fixe d'ailleurs pas non plus de délais pour déposer des conclusions ou y répondre. Ces principes doivent être clairement posés afin qu'il n'y ait aucune ambiguïté quant à l'interprétation du quatrième alinéa de cet article. Il est évident que la Cour ne prononcera pas la clôture des débats quand une partie demande à répondre encore à des conclusions.

L'amendement est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté en première lecture par 13 voix et 2 abstentions.

Lors de la seconde lecture, il a encore été précisé que les conclusions sont évidemment déposées avant l'audience; il n'est plus déposé de conclusions en cours d'audience. Il serait même souhaitable que le règlement d'ordre intérieur de la Cour s'y oppose. Le texte doit en effet être interprété avec bon sens.

L'article est adopté en seconde lecture à l'unanimité des 17 membres présents.

CHAPITRE V

De la réouverture des débats

Article 90

Un membre déduit du second alinéa que la Cour est obligée de vérifier si les parties ont été mises en mesure de s'expliquer. Si tel n'a pas été le cas, il faut rouvrir les débats. Si la Cour, dans son délibéré, constate une exception ou un moyen d'ordre public, elle arrête son délibéré et rouvre les débats parce que les parties ne se sont pas expliquées sur l'un ou l'autre aspect ou sur une disposition qui n'a pas été invoquée au cours des débats.

Mais la Cour pourrait aussi se borner à constater qu'il y a prescription ou que les parties n'ont pas conclu sur ce point. En d'autres termes, la Cour pourrait également constater d'office la nullité ou l'irrecevabilité de la demande.

Il est donc évident que dans ce cas, la Cour est obligée de rouvrir les débats pour permettre aux parties de s'expliquer sur ce moyen lorsqu'elles n'ont pas encore été en mesure

verstrekken wanneer die partij daartoe nog niet de gelegenheid heeft gehad. Anders is het uiteraard, wanneer over dat middel is gedebatteerd doch de tegenpartij daarop niet heeft geantwoord, hoewel zij daartoe in staat was gesteld.

Ten einde dit probleem te ondervangen geeft de Minister van Institutionele Hervormingen (F) in overweging de tekst te nemen van artikel 774 Gerechtelijk Wetboek die luidt :

« *Artikel* 774. — De rechter kan de heropening van de debatten ambtshalve bevelen.

Hij moet dit bevelen, alvorens de vordering geheel of gedeeltelijk af te wijzen, op grond van een exceptie die de partijen voor hem niet hadden ingeroepen. »

Het lid merkt evenwel op dat artikel 90 ruimer is dan artikel 774 van het Gerechtelijk Wetboek. Het Hof beschikt immers over een appreciatiebevoegdheid. Het beraadslaagt en beslist. Er zijn trouwens geen misbruiken mogelijk daar het Hof niet nodeloos de debatten zal heropenen. Het zal zulks slechts doen wanneer het vaststelt dat er een middel is waarover de partijen zich nog niet hebben verklaard ; dit is trouwens een principe dat de rechten van de verdediging betreft.

In een goed georganiseerde rechtsbedeling kan een rechtbank trouwens geen middel ontvangen waarover de partijen niet hebben gedebatteerd. De bedoelde tekst van artikel 774 van het Gerechtelijk Wetboek is beperkender, aangezien hij o.m. aan de Executieven niet zou toestaan over een bepaald middel uitleg te verstrekken.

In elk geval moet het gezag van de beslissingen gegrond zijn op de waarborg dat over elk van de door het Hof ontvangen middelen een contractoir debat is gevoerd.

De Minister herinnert aan het advies van de Raad van State bij het voorontwerp van wet tot regeling van de procedure voor het Arbitragehof. Dit luidt als volgt :

« Uit de memorie van toelichting van ontwerp 246 (blz. 7) blijkt dat het Hof ambtshalve elk middel zal mogen en zelfs moeten opwerpen dat ontleend is aan de miskenning van een der regels die de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten bepalen, mits het zich beperkt tot het behandelen van de bestreden bepalingen. »

Hoewel deze tekst betrekking heeft op de beroepen tot nietigverklaring, is het redelijk dat hij ook wordt toegepast op de prejudiciële geschillen, des te meer immers omdat een arrest gewezen op een prejudiciële vraag aanleiding geeft tot heropening van de termijn voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring.

Een dergelijke bevoegdheid behoeft niet uitdrukkelijk in de wet te worden vermeld omdat ze inherent is aan de opdracht van het Hof, maar zij dient wel te worden geregeld in het belang van de rechten van de verdediging, zoals trouwens artikel 774 van het Gerechtelijk Wetboek heeft gedaan. Het is juist dat artikel 774 van het Gerechtelijk Wetboek niet volstaan kan wanneer het om een prejudiciële vraag gaat, aangezien het ter zake niet gaat om een werkelijk

de le faire. Il en va différemment lorsque l'une des parties a débattu de ces moyens mais que l'autre partie n'y a pas répondu bien qu'elle ait été mise en mesure de s'expliquer.

Pour résoudre cette difficulté, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) suggère de reprendre le texte de l'article 774 du Code judiciaire qui est rédigé comme suit :

« *Article 774.* — Le juge peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Il doit l'ordonner avant de rejeter la demande en tout ou en partie sur une exception que les parties n'avaient pas invoquée devant lui. »

Le préopinant fait toutefois remarquer que l'article 90 a une portée plus large que l'article 774 du Code judiciaire. La Cour dispose en effet d'un pouvoir d'appréciation. Elle délibère et décide. Il n'y a donc pas de possibilité d'abus puisque la Cour ne rouvrira pas les débats sans raison. Elle ne le fera que lorsqu'elle constatera qu'elle devra accueillir un moyen dont les parties n'ont pas encore débattu; c'est d'ailleurs une règle qui concerne les droits de la défense.

Dans une justice bien organisée, le tribunal ne peut d'ailleurs accueillir aucun moyen si les parties n'en ont pas débattu. Le texte de l'article 774 du Code judiciaire est formulé de manière plus restrictive, puisqu'il ne permettrait pas notamment aux Exécutifs de s'expliquer sur un moyen.

De toute manière, l'autorité des décisions de la Cour doit être fondée sur la garantie que chacun des moyens accueillis par la Cour a pu être soumis à un débat contradictoire.

Le Ministre rappelle l'avis du Conseil d'Etat sur l'avant-projet de loi de procédure de la Cour d'arbitrage. Il a été donné en ces termes :

« Il ressort de l'exposé des motifs du projet 246 (p. 7) que la Cour a le pouvoir et même l'obligation de soulever d'office tout moyen tiré de la méconnaissance d'une des règles qui déterminent les compétences respectives de l'Etat, des Communautés, des Régions, pourvu qu'elle se limite à l'examen des seules dispositions contestées. »

Bien que ce passage se rapporte aux recours en annulation, il paraît raisonnable de l'appliquer également aux questions préjudicielles, d'autant plus que l'arrêt rendu sur une question préjudicielle a pour effet de rouvrir le délai prévu pour le dépôt d'un recours en annulation.

Si l'on peut admettre qu'une telle compétence ne doit pas être mentionnée expressément dans la loi parce qu'elle est inhérente à la mission même de la Cour, elle n'en doit pas moins être réglementée dans l'intérêt des droits de la défense, ainsi que l'article 774 du Code judiciaire n'a pas manqué de le faire. Il est vrai que lorsqu'il s'agira d'une question préjudicielle, cet article 774 ne pourra suffire, puisqu'il n'y aura pas de véritable demande; il s'agit plutôt d'une demande

verzoek ; het gaat eerder om de interpretatie van een regel zodat er geen verzoek kan worden verworpen op grond van een exceptie.

Een lid is van mening dat de tekst aanvaardbaar is vermits hij aan het Hof een verplichting oplegt. De partijen zijn immers de Executieven en de Regering en het gaat om een eventuele nietigverklaring van een wet of decreet.

Het Arbitragehof mag bijgevolg geen uitspraak doen over middelen waarover de partijen zich niet hebben kunnen verklaren. Gelet op de belangrijkheid van de partijen is het Hof tot bedoelde verplichting gehouden in die zin dat elk middel dat het ontvangt moet onderworpen worden aan een contradictoir debat. Bovendien is er geen gevaar van misbruik omdat het Hof zelf oordeelt over het ogenblik waarop het eventueel tot de heropening van de debatten besluit alvorens een exceptie of een middel te ontvangen.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen en in tweede lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VI

Het arrest

Artikel 91

Een lid wenst dat het belang van het begrip « geheim » duidelijk zou worden onderstreept. Het betekent dat men van de beraadslagingen geen blijk mag geven en dat een lid van het Arbitragehof zich niet mag laten voorstaan op de houding die hij tijdens de beraadslaging heeft aangenomen. Dit is trouwens een van de redenen waarom de Commissie het voorstel tot het invoeren van een minderheidsnota heeft verworpen en het in strijd werd geacht met onze gerechtelijke tradities dat een rechter zich desolidariseert van de beslissing door zijn collega's genomen.

Hierbij wordt opgemerkt dat een lid van het Hof dat tevens hoogleraar is in zijn cursus, op wetenschappelijke gronden, steeds een thesis kan verdedigen die indruist tegen de beslissingen van het Hof.

Een lid is van mening dat dit daarom nog niet betekent dat deze hoogleraar het geheim van de beraadslaging onthult. De voorgestelde tekst laat daaromtrent geen twijfel bestaan.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen en in tweede lezing bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 92

Een lid spreekt de vrees uit dat men vaak van de termijnverlenging, bepaald in het tweede lid, zal gebruik maken zodat uiteindelijk de maximumtermijn zal worden bereikt. De verlengingen zouden zes maanden niet mogen overschrijden, gelet op het belang van de materie waarover het gaat.

Hierbij wordt opgemerkt dat het verkieslijk is de tekst ongewijzigd te laten omdat de termijnverlenging afhangt van

d'interprétation d'une règle et il n'y a pas de demande qui puisse être rejetée sur base d'une exception.

Un membre est d'avis que le texte est acceptable parce qu'il impose une obligation à la Cour. En effet, les parties sont les Exécutifs et le Gouvernement et il s'agit de l'annulation éventuelle d'une loi ou d'un décret.

La Cour d'arbitrage ne peut en conséquence pas rendre un arrêt contenant des moyens sur lesquels les parties n'ont pas été mises en mesure de s'expliquer. Eu égard à l'importance des parties, la Cour doit respecter cette obligation en ce sens que chacun des moyens qu'elle accueille doit être soumis à un débat contradictoire. En outre, il n'y a pas de risque d'abus, parce que c'est elle qui apprécie le moment où elle doit éventuellement rouvrir les débats avant d'accueillir une exception ou un moyen.

L'article est adopté en première lecture par 11 voix et 2 abstentions et en seconde lecture à l'unanimité des 17 membres présents.

CHAPITRE VI

De l'arrêt

Article 91

Un membre souhaite que l'importance du terme « secret » soit clairement mise en évidence. Il signifie que l'on ne peut faire état des délibérations et qu'un membre de la Cour d'arbitrage ne peut se prévaloir de la position qu'il a adoptée au cours de celles-ci. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles la Commission a rejeté l'idée de la note de minorité; elle a estimé qu'il est contraire à nos traditions judiciaires qu'un juge se désolidarise de la décision prise par ses collègues.

On fait observer à ce propos qu'un membre de la Cour qui est en même temps professeur d'université pourra toujours défendre dans son cours, à titre scientifique, une thèse qui va à l'encontre des décisions de la Cour.

Un membre estime que ce professeur n'en dévoilera pas pour autant le secret du délibéré. Le texte proposé ne laisse aucun doute à ce sujet.

Cet article est adopté en première lecture par 11 voix et 2 abstentions et, en seconde lecture, à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 92

Un membre craint qu'il ne soit fait un usage fréquent de la prorogation de délai prévue au deuxième alinéa, de sorte que le délai maximum sera finalement atteint. Les prorogations ne devraient pas pouvoir excéder six mois, compte tenu de l'importance de la matière.

On fait remarquer qu'il est préférable de maintenir le texte tel quel, étant donné que la prorogation du délai

de aard van de zaak. Er moet trouwens rekening worden gehouden met een eventuele heropening van de debatten die verantwoord is omdat nadere inlichtingen moeten worden verstrekt, of omdat het Hof wenst dat de wetgever zelf tot wijziging van de betwiste norm zou besluiten of omdat de Executieve verlamd is door een politieke crisis.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Tijdens de tweede lezing wordt eraan herinnerd dat in sommige gevallen de opschorting van de wet of het decreet zal worden uitgesproken, terwijl het arrest binnen drie maanden moet worden gewezen. Een lid vreest dat het artikel daarmede in strijd is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat artikel 14 bepaalt dat het Hof binnen drie maanden uitspraak doet op de hoofdvordering. Ten einde ter zake elk misverstand te voorkomen, wordt besloten de tekst te laten voorafgaan door de woorden « Onverminderd artikel 14 ».

Aldus geamendeerd, wordt het artikel in tweede lezing aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 93

Het artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding ; in tweede lezing bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 94 en 95

Deze artikelen worden in eerste lezing aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding, en in tweede lezing bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 96

De tekst aan de Commissie voorgesteld, luidt sub 4° : « in voorkomend geval, aan het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld ».

De Commisie besluit de woorden « in voorkomend geval » te schrappen omdat zij overbodig zijn.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de tekst sub 3° niet betekent dat, wanneer de Executieve of de nationale Regering partij in het geding is, er twee kennisgevingen moeten plaatshebben.

Het aldus geamendeerde artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding ; in tweede lezing wordt het aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 97

Dit artikel wordt in eerste lezing aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

dépend de la nature de l'affaire. Il faut d'ailleurs tenir compte d'une réouverture éventuelle des débats, qui se justifierait par la nécessité de recueillir des renseignements complémentaires, ou parce que la Cour souhaiterait que le législateur prenne lui-même la décision de modifier la norme attaquée ou encore parce qu'une crise politique paralyserait l'Exécutif.

L'article est adopté en première lecture par 11 voix et 2 abstentions.

Lors de la seconde lecture, il est rappelé que dans certains cas la suspension de la loi ou du décret sera prononcée et que l'arrêt devra être rendu dans les trois mois. Un membre craint que l'article en discussion ne soit en contradiction avec cette exigence.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que c'est sur la demande principale que la Cour statue dans les trois mois. Pour éviter tout malentendu, il est décidé d'introduire le texte par les mots « Sans préjudice de l'article 14 ».

L'article ainsi amendé est adopté en seconde lecture à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 93

Cet article est adopté en première lecture par 12 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 94 et 95

Ces articles sont adoptés en première lecture par 13 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 96

Le 4° du texte soumis à la Commission était ainsi libellé : « le cas échéant, à la juridiction qui a posé la question préjudicielle ».

La Commission décide de supprimer les mots « le cas échéant », jugés superflus.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le texte du 3° ne signifie pas que, lorsque l'Exécutif ou le Gouvernement national est partie au litige, il doit y avoir deux notifications.

L'article amendé est adopté en première lecture par 13 voix et 1 abstention et, en seconde lecture, à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 97

Cet article est adopté en première lecture par 10 voix et 1 abstention.

In tweede lezing dient de Regering het volgend amendement in :

Het 1e lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De arresten, gewezen op beroepen tot vernietiging worden in hun geheel, en de arresten, gewezen op prejudiciële vragen, worden bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door toedoen van de griffier. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wijzigingen maken het mogelijk alle bepalingen betreffende de bekendmaking van de arresten van het Hof in één tekst samen te brengen. »

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt in tweede lezing aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 98

Een lid vraagt of het wel correct is te bepalen dat de Koning de uitvoering verzekert van de arresten. Er kunnen immers arresten zijn die de gehele of gedeeltelijke vernietiging uitspreken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de Koning de uitvoering van de arresten verzekert in zoverre de bijstand van de openbare macht noodzakelijk is. De uitvoerbare titel bepaalt dat de gerechtsdeurwaarders moeten medewerken aan de uitvoering, terwijl die gerechtsdeurwaarders steeds handelen onder het gezag van de uitvoerende macht en van de Koning.

Hetzelfde lid merkt op dat de ondeelbaarheid van de bevoegdheid van de Koning door de wet van 8 augustus 1980 gewijzigd is, waarop de Minister antwoordt dat er in deze bevoegdheid geen enkele wijziging is aangebracht met betrekking tot de openbare macht; ter zake hebben de Executieven geen enkele bevoegdheid.

Een lid preciseert dat het Arbitragehof de hoogste jurisdictie is met vernietigingsbevoegdheid voor wetten en decreten. Het is dan ook logisch dat daarbij het overeenstemmend hoogste gezag in de Staatshiërarchie bij betrokken wordt, nl. de Koning. Trouwens, zo men aan die bedoelde gelijkte formule raakt, dreigt men onnoemelijke problemen te scheppen, omdat in vele gevallen de uitvoering zal dienen te geschieden op verscheidene vlakken en terzelfder tijd verscheidene instanties zal betreffen. Bovendien is deze formule noodzakelijk om de eenheid van de rechtspraak te waarborgen, zonder daarbij nog te rekenen met de vele gevallen waarbij de uitvoering slechts zal kunnen geschieden door de openbare macht.

De eerste spreker is evenwel van mening dat de procedure niet op een logische wijze is geregeld. Er zou een onderscheid moeten worden gemaakt tussen, enerzijds, de arresten die de nietigheid van wetten en decreten uitspreken en, ander-

En seconde lecture, le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer le 1er alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les arrêts rendus sur recours en annulation sont publiés en entier et ceux rendus sur question préjudicielle par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier. »

Il est justifié comme suit :

Ces modifications permettent de regrouper en un seul texte toutes les dispositions relatives à la publication des arrêts de la Cour.

L'amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté en seconde lecture par 12 voix et 2 abstentions.

Article 98

Un membre demande s'il est bien correct de prévoir que le Roi assure l'exécution des arrêts. Il peut en effet y avoir des arrêts prononçant l'annulation totale ot partielle.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que le Roi assure l'exécution des arrêts dans la mesure où le recours à la force publique est nécessaire. Le titre exécutoire prévoit que les huissiers de justice ont à concourir à l'exécution, et ils agissent toujours sous l'autorité du pouvoir exécutif et du Roi.

Le même intervenant fait remarquer que l'indivisibilité de la compétence du Roi a été modifiée par la loi du 8 août 1980. Le Ministre lui répond que cette compétence n'a subi aucune modification en ce qui concerne la force publique. Les Exécutifs n'ont aucun pouvoir en cette matière.

Un membre précise que la Cour d'arbitrage est la juridiction suprême qui a le pouvoir d'annuler les lois et les décrets. Il est donc logique d'y associer la plus haute autorité dans la hiérarchie de l'Etat, c'est-à-dire le Roi. D'ailleurs, en modifiant la formule consacrée, on risque de provoquer des complications considérables puisque, dans beaucoup de cas, l'exécution devra se faire à plusieurs niveaux et concernera simultanément plusieurs pouvoirs. En outre, cette formule est nécessaire pour garantir l'unité même de la jurisprudence, sans compter que dans de nombreux cas, l'exécution ne pourra se faire que par la force publique.

Le premier intervenant estime néanmoins que la procédure n'est pas réglée d'une manière logique. Il conviendrait de faire une distinction entre les arrêts qui prononcent l'annulation de lois et de décrets, d'une part, et les arrêts relatifs à

zijds, arresten met betrekking tot de bevoegdheid. Deze laatste zouden kracht van wet moeten hebben, aangezien zij als « self-executing » zouden moeten worden beschouwd.

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 13 stemmen tegen 3 en in tweede lezing met 12 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 99

Dit artikel wordt in eerste lezing aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 100

Een lid merkt op dat partijen volgens het bepaalde in paragraaf 2 binnen een door de voorzitter te bepalen termijn hun opmerkingen schriftelijk kunnen indienen, terwijl in de aan de Commissie voorgelegde tekst van paragraaf 1 wordt bepaald dat de partijen hun schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden mogen doen herstellen binnen twee weken na de uitspraak.

Het lid stelt voor die verbeteringen toe te laten binnen twee weken na de kennisgeving van het arrest.

De Commissie verenigt zich met dit voorstel.

Aldus geamendeerd, wordt dit artikel in eerste lezing aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding, en in tweede lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 101

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing met 11 stemmen bij 1 onthouding.

HOOFDSTUK VII

Algemene bepalingen

Alvorens tot het onderzoek van de algemene bepalingen over te gaan, vroeg een lid of er tijdens de debatten gebruik mag worden gemaakt van een bandopnameapparaat, dan wel of dit middel niet mag worden aangewend. In het huishoudelijk reglement van het Arbitragehof zou deze aangelegenheid moeten behandeld worden.

Hierbij wordt opgemerkt dat dit probleem, alsmede het filmen van de terechtzittingen, thuishoort in de politie van de terechtzitting, en dat dit inderdaad in het huishoudelijk reglement zal moeten worden geregeld. De wetgever behoeft zich hiermee niet in te laten.

la compétence, d'autre part. Ces derniers devraient avoir force de loi puisqu'ils devraient être considérés comme « self-executing ».

L'article est adopté en première lecture par 13 voix contre 3 et, en seconde lecture, par 12 voix et 1 abstention.

Article 99

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 16 membres présents, et, en seconde lecture, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 100

Un membre fait remarquer que le § 2 permet aux parties de présenter des observations écrites dans un délai fixé par le président, tandis que le § 1er du texte soumis à la Commission dispose que les parties pourront faire rectifier leurs erreurs de plume ou de calcul ou les inexactitudes évidentes dans un délai de deux semaines à compter du prononcé de l'arrêt.

L'intervenant propose d'autoriser ces rectifications dans un délai de deux semaines à compter de la notification de l'arrêt.

La Commission se rallie à cette proposition.

Ainsi amendé, l'article est adopté en première lecture par 15 voix et 1 abstention et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 101

Cet article est adopté, en première lecture, par 16 voix et 1 abstention et, en deuxième lecture, par 11 voix et 1 abstention.

CHAPITRE VII

Dispositions générales

Avant de passer à l'examen des dispositions générales, un commissaire demande s'il sera permis de faire usage d'un enregistreur au cours des débats ou si un tel appareil ne pourra pas être utilisé. Cette question devrait être réglée dans le règlement d'ordre intérieur de la Cour d'arbitrage.

A cet égard, il est noté que la question de l'enregistrement sonore et celle de l'enregistrement visuel des audiences relèvent des problèmes de la police des audiences et qu'elles devront effectivement être réglées dans le cadre du règlement d'ordre intérieur. Le législateur n'a pas à intervenir en la matière.

Een lid vraagt eveneens of de kosten ten laste van de partijen kunnen worden bepaald.

Een lid herinnert eraan dat deze procedure van openbare orde is. De rechtscolleges zijn gehouden zich tot het Arbitragehof te wenden wanneer zulks nodig is om een beslissing te nemen. Daaruit volgt dat het moeilijk is de kosten daarvan te begroten. Het is dan ook verkieslijk te zeggen dat de procedure kosteloos is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verwijst in dit verband naar het advies van de Raad van State bij het voorontwerp van wet tot regeling van de rechtspleging voor het Arbitragehof.

« Omtrent de kosten is niets bepaald. Bij annulatiegeschillen zullen als hoofdpartijen alleen publiekrechtelijke personen optreden, die er alleen belang bij hebben op te treden in het volle bewustzijn van hun rechten ; een afwijzingsarrest zou voor hen ongunstiger uitvallen dan het aanhouden van een dubbelzinnige toestand.

Inzake prejudiciële vragen zal het arrest van het Hof vooral bestemd zijn voor de feitenrechter, die vaak genoopt zal zijn het ambtshalve te vragen. Het is niet nodig gebleken partijen voor kosten te stellen die niet te voorzien waren op het tijdstip dat zij hun vordering hebben ingesteld en die overigens niet altijd direct in hun belang zijn gemaakt. »

Artikelen 102 en 103

In eerste lezing worden deze artikelen aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding en in tweede lezing met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 104

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met eenparigheid van de 16 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 105

De Commissie acht het verkieslijk dat de bekendmaking van het reglement van orde zou geschieden door de zorg van het Hof zelf. De aan de Commissie voorgelegde tekst wordt in die zin gewijzigd.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel in eerste lezing aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden, en in tweede lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

TITEL VI

SLOTBEPALINGEN

Artikel 106

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Un commissaire demande également s'il est possible de déterminer les frais à charge des parties.

Un commissaire rappelle que cette procédure est d'ordre public. Les juridictions sont tenues de saisir la Cour d'arbitrage lorsque cela s'avère nécessaire pour prendre une décision. Par conséquent, il est difficile de fixer les frais y afférents. C'est pourquoi il est préférable de dire que la procédure est gratuite.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) renvoie à cet égard à l'avis du Conseil d'Etat sur l'avant-projet de loi de procédure devant la Cour d'arbitrage.

« Il n'est pas prévu de dépens. Le contentieux de l'annulation n'opposera comme parties principales que des personnes de droit public, qui n'auront intérêt à agir qu'en pleine conscience de leurs droits ; un arrêt de rejet leur serait plus défavorable que le maintien d'une situation ambiguë.

Quant au contentieux des questions préjudicielles, l'arrêt de la Cour sera avant tout destiné au juge du fond, qui sera souvent amené à le demander d'office. Il n'a pas paru y avoir lieu d'imputer aux parties des frais pour elles imprévisibles au moment où elles ont engagé leur action et qui ne sont d'ailleurs pas toujours exposés dans leur intérêt direct. »

Articles 102 et 103

Ces articles sont adoptés en première lecture par 15 voix et 1 abstention et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 104

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 16 membres présents et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 105

La Commission estime qu'il est préférable que la publication du règlement d'ordre intérieur soit faite par la Cour elle-même. Le texte soumis à la Commission est dès lors modifié dans ce sens.

L'article ainsi amendé est adopté en première lecture, à l'unanimité des 15 membres présents et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 13 membres présents.

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 106

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 15 membres présents et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 13 membres présents.

Artikel 107

In eerste lezing dient een lid het volgende amendement in :

« § 3. In dezelfde wetten worden in artikel 11, tweede lid, de woorden « de administratieve overheid » vervangen door de woorden « de Staat, de Gemeenschap, het Gewest of de administratieve overheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De afdeling administratie van de Raad van State die uitspraak doet in geschillen over schadeloosstelling, is als enige bevoegd om kennis te nemen van eisen tot schadeloosstelling die het gevolg zijn van een nietigverklaring van een wet of een decreet door het Arbitragehof.

Het is echter niet zeker dat de schuld van de nationale, de communautaire of de gewestelijke wetgever steeds zal kunnen worden bewezen; maar de vernietiging van een norm door het Arbitragehof kan in voorkomend geval schade berokkenen aan particulieren; het is derhalve wenselijk te bepalen dat dezen schadeloosstelling kunnen verkrijgen voor de afdeling administratie van de Raad van State die uitspraak doet over geschillen inzake schadeloosstelling. »

De indiener stelt voor dat een vergoeding zou worden toegekend aan degenen aan wie nadeel is berokkend door de nietigverklaring van een norm die de bevoegdheidssfeer heeft overschreden. Dit principe wordt door de Commissie evenwel niet aangenomen.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

In de eerste lezing wordt het artikel aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

Bij de tweede lezing dient de Regering het volgende amendement in :

§ 2, 2°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De hoofdstukken II en IV van Titel V, omvattende de artikelen 36 tot 46, gewijzigd bij de artikelen 26 tot 29 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De artikelen 38 tot 46 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State werden ook door de gewone wet gewijzigd Het voorgestelde amendement wil rekening houden met deze wijziging. »

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Article 107

Lors de la première lecture, un commissaire dépose un amendement rédigé comme suit :

« § 3. Dans les mêmes lois, à l'alinéa 2 de l'article 11, les mots « l'autorité administrative » sont remplacés par les mots « l'Etat, la Communauté, la Région ou l'autorité administrative. »

Il le justifie en ces termes :

La section d'administration du Conseil d'Etat statuant au contentieux de l'indemnité est seule compétente pour connaître des demandes en indemnités consécutives à l'annulation d'une loi ou d'un décret par la Cour d'arbitrage.

Ainsi il n'est pas certain que la faute pourra toujours être prouvée dans le chef du législateur national, communautaire ou régional; or, l'annulation d'une norme par la Cour d'arbitrage pourra éventuellement causer un préjudice à des particuliers; il apparaît dès lors utile de prévoir qu'ils pourront obtenir réparation devant la section d'administration du Conseil d'Etat statuant au contentieux de l'indemnité.

L'auteur propose qu'une indemnité soit accordée à ceux à qui l'annulation d'une norme dépassant la sphère de compétence visée causerait un préjudice. Ce principe n'est toutefois pas admis par la Commission.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article est adopté en première lecture par 15 voix et 1 abstention.

Lors de la deuxième lecture, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

Remplacer le 2° du § 2 de cet article par le texte suivant :

« Les chapitres II et IV du Titre V comprenant les articles 36 à 46, modifiés par les articles 26 à 29 de la loi ordinaire de Réformes institutionnelles du 9 août 1980. »

Il est justifié comme suit :

Les articles 38 à 46 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ont également été modifiés par la loi ordinaire. L'amendement proposé vise à tenir compte de cette modification.

L'amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Ainsi amendé, l'article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Artikel 108

In eerste lezing wordt het artikel aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 109

Een lid vraagt waarom melding wordt gemaakt van de referendaris.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat het hier gaat om het voorrecht van juridictie. De leden van het Hof en de referendarissen worden door het Hof berecht.

In eerste lezing wordt dit artikel aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt door een lid de vraag gesteld waarom de aan de Commissie voorgelegde tekst eveneens voorziet in de weglating van de woorden « een generaal die het bevel voert over een divisie ».

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt als volgt :

« Deze tekst is opgenomen op verzoek van de ereprocureur-generaal, F. Dumon, van het Hof van Cassatie, die hierover in een brief van 18 september 1981 aan de toenmalige Eerste Minister het volgende schreef :

De memorie van toelichting heeft het in verband met artikel 55 van het wetsontwerp over het begrip « voorrecht van jurisdictie ». Sta mij toe erop te wijzen dat dit begrip in deze tekst zeer slecht past.

Wil men anderzijds de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering wijzigen of aanvullen, dan moeten zowel de woorden « een referendaris bij dit Hof » als de woorden « een generaal die het bevel voert over een divisie » vervallen. De vermelding van deze generaal is immers in 1967 kennelijk bij vergissing in deze artikelen ingevoegd, zodat er zonder reden een onderscheid is gemaakt tussen die generaal en alle andere generaals. »

Het lid meent dat het niet past om, ter gelegenheid van dit ontwerp, wetswijzigingen aan te brengen die hieraan totaal vreemd zijn.

De Commissie sluit zich bij dit standpunt aan, met het gevolg dat bedoelde woorden waarvan de weglating is voorgesteld, uit het artikel worden geschrapt.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel in tweede lezing aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

***

De aan de Commissie voorgelegde tekst bevatte nog een artikel, dat luidde : « Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. »

Een lid verklaart dat hij altijd tegenstander is geweest van een dergelijke bepaling. Wat dit ontwerp betreft, is ze zeker niet verantwoord.

Article 108

Cet article est adopté en première lecture à l'unanimité des 17 membres présents et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 109

Un membre demande pourquoi il est fait mention du référendaire.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'il s'agit ici du privilège de juridiction. Les membres de la Cour et les référendaires sont jugés par la Cour.

Cet article est adopté en première lecture par 16 voix et 1 abstention.

En deuxième lecture, un membre demande pourquoi le texte soumis à la Commission prévoit également la suppression des mots « un général commandant une division ».

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond ce qui suit :

« Ce texte a été inséré à la demande du procureur général honoraire de la Cour de cassation, F. Dumon, qui, dans une lettre du 18 septembre 1981 adressée au Premier Ministre de l'époque, fit à ce sujet la déclaration suivante :

L'exposé des motifs commentant l'article 55 du projet de loi fait état de la notion de « privilège de juridiction ». Permettez-moi de souligner que cette notion est très inadéquate.

Si, par ailleurs, on veut modifier ou compléter les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, il faut à la fois omettre les mots « un référendaire près cette Cour » et supprimer les mots « un général commandant une division ». C'est, en effet, par une erreur manifeste, que l'on a inclus en 1967 la mention de ce général dans ces articles, faisant ainsi, sans aucune raison, une distinction entre ce général et tous les autres. »

Le préopinant estime qu'il est inopportun de procéder, à l'occasion du dépôt du projet sur la Cour d'arbitrage, à des modifications législatives totalement étrangères à celui-ci.

La Commission partage ce point de vue et, par conséquent, les mots visés sont supprimés comme prévu.

Ainsi amendé, l'article est adopté en deuxième lecture à l'unanimité des 14 membres présents.

***

Le texte soumis à la Commission contenait encore un article rédigé comme suit : « La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. »

Un commissaire déclare qu'il a toujours été hostile à l'insertion d'une telle disposition. Elle ne se justifie absolument pas dans le cadre du projet sur la Cour d'arbitrage.

De tekst wordt dan ook verworpen in eerste lezing bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden en in tweede lezing bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 110

Een lid vraagt de in de oorspronkelijke tekst voorkomende woorden « bevoegdheidsconflicten » te vervangen door een andere uitdrukking, omdat er ten minste al een geval hangende is waar er weliswaar conflict is, doch zonder bevoegdheidsoverschrijding.

De Commissie besluit dit woord te vervangen door de woorden « conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling ».

Aldus geamendeerd, wordt dit artikel in eerste lezing aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding, en in tweede lezing bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

TITEL VII

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 111

Het volgende amendement wordt ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij overgangsmaatregel worden de eerste twee voorzitters van het Hof direct door de verenigde vergadering van de Bureaus verkozen. Gedurende de eerste van de in artikel 45, § 1, bedoelde termijn wordt het voorzitterschap waargenomen door de voorzitter die de oudste in jaren is. Die termijn bedraagt ten minste een vol jaar en loopt tot de tweede woensdag van oktober die volgt na dat eerste jaar. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« 1. Om de functie van lid van het Arbitragehof te mogen uitoefenen moet men de eed afleggen. De verkiezing van een voorzitter onderstelt dus dat de leden reeds de eed hebben afgelegd, wat ze niet kunnen, aangezien ze nog geen voorzitter kunnen verkiezen.

2. Voorzitter worden in rechtscolleges weliswaar verkozen, maar men verkiest altijd de oudstbenoemde. Dat is het best, omdat die handelwijze concurrentie en spanningen in het rechtscollege uitsluit, waar iedereen op hetzelfde ogenblik benoemd wordt, geldt het criterium van de anciënniteit niet. Het is aangewezen de verkiezing van de eerste voorzitter niet aan de pasbenoemde leden over te laten.

Het op kruissnelheid brengen van het Arbitragehof is de taak van de eerste effectieve voorzitter. Best is dat het dezelfde voorzitter is die die taak vervult. Een vol jaar voor het eerste voorzitterschap is zeker voor die taak vereist. »

Ce texte est par conséquent rejeté en première lecture à l'unanimité des 17 membres présents et, en deuxième lecture, à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 110

Un commissaire demande de remplacer, dans le texte initial, les mots « conflits de compétence » par une autre expression, car il y a déjà au moins une affaire où il y a certes conflit, mais sans excès de compétence.

La Commission décide de remplacer ce mot par les mots « conflits entre loi et décret ou entre décrets entre eux ».

Ainsi amendé, l'article est adopté en première lecture par 15 voix et 1 abstention et en deuxième lecture, à l'unanimité des 14 membres présents.

TITRE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 111

Un commissaire dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« A titre transitoire, les deux premiers présidents de la Cour sont élus directement par les Bureaux réunis. Durant la première des périodes visées à l'article 45, § 1er, la présidence est exercée par le plus âgé des présidents. Cette période est d'au moins une année entière et va jusqu'au deuxième mardi d'octobre suivant cette première année. »

Il est justifié comme suit :

« 1. Pour pouvoir exercer la fonction de membre de la Cour d'arbitrage, il faut prêter serment. L'élection du président suppose donc que les membres aient déjà prêté serment, ce qu'ils ne peuvent faire puisqu'ils ne sont pas encore à même d'élire un président.

2. Si, dans les juridictions, les présidents sont à vrai dire élus, c'est en fait toujours le membre le plus ancien qui est désigné. C'est la meilleure solution, parce qu'elle exclut toute concurrence et toute tension au sein de la juridiction. Mais si chacun est nommé au même moment, le critère de l'ancienneté ne joue plus. Il est donc indiqué de ne pas confier aux membres qui viennent d'être nommés le soin d'élire le premier président.

C'est au premier président effectif qu'il incombera de veiller à ce que la Cour d'arbitrage atteigne sa vitesse de croisière. Il convient que ce soit le même président qui assume cette tâche. Une année entière est certainement nécessaire au premier président pour la mener à bien. »

Opgemerkt wordt dat dit principe door de Commissie reeds werd verworpen.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Ingevolge de bespreking van artikel 45 dient de Regering een amendement in, dat de uiteindelijk aangenomen tekst is geworden.

Dit amendement en dus eveneens het artikel worden in eerste lezing aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt dit artikel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 112

De toevoeging van dit artikel is het gevolg van de bespreking naar aanleiding van artikel 23.

Dit artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 5.

***

In eerste lezing wordt het geamendeerde ontwerp aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen.

***

In de loop van de bespreking hadden enige leden erop aangedrongen dat aan het ontwerp een nieuwe structuur zou worden gegeven. Hieraan gevolg gevend, legde de Regering aan de Commissie een ontwerp van herstructurering voor, dat werd aangenomen. De hiernavolgende, door de Commissie aangenomen tekst, is er de weergave van.

***

Alvorens tot de stemming in tweede lezing over te gaan worden een drietal verklaringen afgelegd.

Een lid verklaart zich in naam van zijn fractie te zullen onthouden bij de stemming. Het kan wel waardering opbrengen voor bepaalde onderdelen van het ontwerp doch de onthouding wordt gemotiveerd door twee fundamentele redenen. Vooreerst omdat een beroep bij het Arbitragehof aan de Wetgevende Kamers wordt geweigerd en vervolgens omdat het Arbitragehof niet bevoegd is om kennis te nemen van bevoegdheidsoverschrijdingen die geschieden ingevolge de machtigingswetten.

Hoewel een ander lid eveneens waardering kan hebben voor sommige onderdelen van het ontwerp, kan het dit ontwerp niet goedkeuren, omdat artikel 1 het beroep slechts toekent aan de uitvoerende macht, hetgeen in strijd is met elk grondwettelijk recht en vervolgens omdat de Commissie in tegenstelling met het advies van de Raad van State, de bevoegdheidssfeer van het Arbitragehof heeft uitgebreid tot een materie die niet is bedoeld in artikel 107*ter* van de

On fait remarquer que ce principe a déjà été rejeté par la Commission.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 2.

A la suite de la discussion de l'article 45, le Gouvernement présente un amendement qui est devenu le texte finalement adopté.

Cet amendement, et donc aussi l'article, sont adoptés en première lecture par 13 voix et 2 abstentions.

L'article est adopté en seconde lecture à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 112

L'insertion de cet article découle de la discussion à laquelle a donné lieu l'article 23.

Cet article est adopté par 10 voix contre 5.

***

Le projet amendé a été adopté en première lecture par 11 voix et 4 abstentions.

***

Au cours de la discussion, plusieurs membres ont insisté pour que la structure du projet soit remaniée. A la suite de cette demande, le Gouvernement a soumis à la Commission un projet de restructuration, qui a été adopté. Le texte ci-après, adopté par la Commission, en est le résultat.

***

Avant le vote en seconde lecture, trois déclarations ont été faites.

Un membre déclare au nom de son groupe qu'il s'abstiendra lors du vote. Bien qu'appréciant à leur juste valeur certaines parties du projet, son abstention se fonde sur deux raisons essentielles. Tout d'abord, le recours à la Cour d'arbitrage a été refusé aux Chambres législatives. D'autre part, la Cour d'arbitrage n'est pas habilitée à connaître des excès de compétence découlant des lois de pouvoirs spéciaux.

Tout en appréciant lui aussi à leur juste valeur certaines parties du projet, un autre membre déclare ne pouvoir le voter parce que l'article 1er n'accorde le droit de recours qu'au pouvoir exécutif, ce qui est contraire à tout droit constitutionnel et, d'autre part, parce que, s'écartant de l'avis du Conseil d'Etat, la Commission a étendu la compétence de la Cour d'arbitrage à un domaine qui n'est pas visé à l'article 107*ter* de la Constitution; il s'agit plus précisément du

Grondwet; meer bepaald wordt bedoeld de tekst in artikel 15, § 1, *b*. Bovendien is het ontwerp strijdig met artikel 32*bis* van de Grondwet.

Een derde lid tenslotte verklaart dat zijn fractie het ontwerp niet kan goedkeuren omdat alle door zijn fractie ingediende amendementen werden verworpen en omdat zij over het Arbitragehof een andere visie heeft.

⁂

In tweede lezing wordt het geamendeerde ontwerp aangenomen met 11 stemmen tegen 1, bij 4 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

De Verslaggevers, *De Voorzitter,*
L. HERMAN-MICHIELSENS. E. LEEMANS.
R. LALLEMAND.

texte de l'article 15, § 1er, *b*. En outre, le projet est contraire à l'article 32*bis* de la Constitution.

Enfin, un membre déclare que son groupe ne pourra voter le projet parce que tous les amendements déposés par celui-ci ont été rejetés et qu'il a une conception différente de la Cour d'arbitrage.

⁂

Le projet amendé a été adopté en seconde lecture par 11 voix contre 1 et 4 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

Les Rapporteurs, *Le Président,*
L. HERMAN-MICHIELSENS. E. LEEMANS.
R. LALLEMAND.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

BEVOEGDHEID VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Beroepen tot vernietiging

Eerste afdeling

Beroepen tot vernietiging

ARTIKEL 1

Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak op de beroepen ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

ART. 2

§ 1. Onverminderd de hierna volgende paragrafen zijn de beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van één jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet.

§ 2. Een nieuwe termijn van zes maanden voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet of een decreet staat open, wanneer er een beroep is ingesteld tegen een norm die hetzelfde onderwerp heeft en die vastgesteld is door een andere wetgever dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen.

De termijn gaat in op de datum van de bekendmaking van de in artikel 58 bedoelde vermelding.

§ 3. Er staat eveneens een nieuwe termijn open voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet of een decreet wanneer het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een van de in artikel 1 bedoelde bevoegdheidsregels schendt.

De termijn gaat in op de datum van de kennisgeving van het door het Hof gewezen arrest aan de Eerste Minister en aan de voorzitters van de Executieven. Hij bedraagt zes maanden.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

TITRE I

DE LA COMPETENCE DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

Des recours en annulation

Section première

Des recours en annulation

ARTICLE 1er

La Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, sur les recours introduits par le Conseil des Ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région et qui tendent à l'annulation, en tout ou en partie, d'une loi ou d'un décret pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

ART. 2

§ 1er. Sans préjudice des paragraphes suivants, les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai d'un an suivant la publication de la loi ou du décret.

§ 2. Un nouveau délai de six mois est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsqu'un recours est exercé contre une norme qui a le même objet et qui a été pris par un législateur autre que celui qui a adopté la loi ou le décret.

Le délai prend cours à la date de la publication de la mention visée à l'article 58.

§ 3. Un nouveau délai est également ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsque, statuant sur une question préjudicielle, la Cour a déclaré que cette loi ou ce décret viole une des règles de compétence visées à l'article 1er.

Le délai prend cours à la date de la notification de l'arrêt rendu par la Cour au Premier Ministre et aux présidents des Exécutifs. Il est de six mois.

§ 4. De beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet waardoor een verdrag instemming verkrijgt, zijn slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de wet of het decreet.

ART. 3

Een beroep tot vernietiging wordt bij het Hof aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift dat, naar gelang van het geval, ondertekend wordt door de Eerste Minister of door een lid van de Executieve, door haar aangewezen.

ART. 4

Het verzoekschrift wordt gedagtekend. Het vermeldt het onderwerp van het beroep en bevat een uiteenzetting van de feiten en middelen.

ART. 5

De verzoekende partij voegt bij haar verzoekschrift :

1° een afschrift van de bestreden wet of van het bestreden decreet en, in voorkomend geval, van de bijlagen ervan;

2° een voor eensluidend verklaard afschrift van de beslissing waarbij zij besloten heeft het beroep in te stellen.

ART. 6

Indien het beroep gegrond is, vernietigt het Arbitragehof de wet of het decreet geheel of ten dele.

Zo het Hof dit nodig oordeelt, wijst het die gevolgen van de vernietigde akte aan, welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt.

ART. 7

§ 1. De door het Arbitragehof gewezen vernietigende arresten hebben een absoluut gezag van gewijsde vanaf hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De door het Arbitragehof gewezen arresten houdende verwerping van beroepen tot vernietiging zijn bindend voor de rechtscolleges, wat de door deze arresten beslechte bevoegdheidsvraag betreft.

Afdeling II

Schorsing van wetten en decreten

ART. 8

Op vordering van de verzoekende partij kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, de wet of het decreet waartegen een beroep tot vernietiging gericht is, geheel of ten dele schorsen.

§ 4. Les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret par lesquels un traité reçoit l'assentiment, ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la loi ou du décret.

ART. 3

La Cour est saisie d'un recours en annulation par une requête signée, selon le cas, par le Premier Ministre ou par un membre de l'Exécutif que celui-ci désigne.

ART. 4

La requête est datée. Elle indique l'objet du recours et contient un exposé des faits et des moyens.

ART. 5

La partie requérante joint à sa requête :

1° une copie de la loi ou du décret attaqué et, le cas échéant, de ses annexes;

2° une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle elle a décidé d'intenter le recours.

ART. 6

Si le recours est fondé, la Cour d'arbitrage annule, en tout ou en partie, la loi ou le décret attaqué.

Si la Cour l'estime nécessaire, elle indique ceux des effets de l'acte annulé qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.

ART. 7

§ 1er. Les arrêts d'annulation rendus par la Cour d'arbitrage ont autorité absolue de chose jugée à partir de leur publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage portant rejet des recours en annulation sont obligatoires pour les juridictions en ce qui concerne la question de compétence tranchée par ces arrêts.

Section II

De la suspension des lois et des décrets

ART. 8

A la demande de la partie requérante, la Cour peut, par une décision motivée, suspendre en tout ou en partie la loi ou le décret qui fait l'objet d'un recours en annulation.

ART. 9

Tot schorsing kan slechts worden besloten als ernstige middelen worden aangevoerd en op voorwaarde dat de onmiddellijke uitvoering van de bestreden wet of het bestreden decreet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

ART. 10

De schorsing wordt gevorderd in het verzoekschrift tot vernietiging of in een afzonderlijke, overeenkomstig artikel 3 ondertekende akte, die bij het verzoekschrift gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt.

ART. 11

De vordering bevat een uiteenzetting van de feiten waaruit moet blijken dat de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

Wanneer de vordering bij een afzonderlijke akte wordt ingesteld, wordt zij gedagtekend en vermeldt zij de norm waartegen het beroep tot vernietiging gericht is.

ART. 12

Het Hof doet zonder verwijl uitspraak op de vordering bij een met redenen omkleed arrest, na de partijen te hebben gehoord.

ART. 13

Het arrest dat de schorsing beveelt, wordt in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld. Ten verzoeke van de griffier wordt het binnen vijf dagen na de uitspraak in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het heeft gevolg vanaf de dag van zijn bekendmaking.

ART. 14

Het Hof wijst zijn arrest op de hoofdvordering binnen drie maanden na de uitspraak van het arrest dat de schorsing beveelt. Die termijn kan niet worden verlengd.

HOOFDSTUK II

Prejudiciële vragen

ART. 15

§ 1. Het Arbitragehof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest op vragen omtrent :

a) de schending door een wet of een decreet van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

ART. 9

La suspension ne peut être décidée que si des moyens sérieux sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la loi ou du décret attaqués risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

ART. 10

La demande de suspension est formée dans la requête en annulation ou par un acte distinct, signé conformément à l'article 3, et joint à la requête ou introduit en cours d'instance.

ART. 11

La demande contient un exposé des faits de nature à établir que l'application immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Lorsqu'elle est introduite par un acte distinct, la demande est datée et elle indique la norme qui fait l'objet du recours en annulation.

ART. 12

La Cour statue sans délai sur la demande par un arrêt motivé, les parties entendues.

ART. 13

L'arrêt ordonnant la suspension est rédigé en français, en néerlandais et en allemand. A la requête du greffier, il est publié au *Moniteur belge* dans les cinq jours du prononcé.

Il a effet à dater de sa publication.

ART. 14

La Cour rend son arrêt sur la demande principale dans les trois mois du prononcé de l'arrêt ordonnant la suspension. Ce délai ne peut être prorogé.

CHAPITRE II

Des questions préjudicielles

ART. 15

§ 1er. La Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel par voie d'arrêts sur les questions relatives à :

a) la violation par une loi ou par un décret des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions;

b) onverminderd *a*, elk conflict tussen gemeenschapsdecreten of tussen gewestdecreten, die uitgaan van verschillende wetgevers en voor zover het conflict ontstaan is uit hun onderscheiden werkingssfeer.

§ 2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een rechtscollege, dan moet dit college het Arbitragehof verzoeken op deze vraag uitspraak te doen.

Het rechtscollege is daartoe echter niet gehouden :

a) wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag of een beroep met hetzelfde onderwerp;

b) wanneer de vordering niet ontvankelijk is om procedureredenen die ontleend zijn aan normen die zelf niet het onderwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag;

c) wanneer het rechtscollege meent dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet noodzakelijk is om uitspraak te doen.

ART. 16

Prejudiciële vragen worden bij het Hof aanhangig gemaakt door indiening van een door de voorzitter en door de griffier van het rechtscollege ondertekende expeditie van de beslissing tot verwijzing.

ART. 17

Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld evenals elk ander rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de in artikel 15 bedoelde vragen zijn gesteld, zich voegen naar het arrest van het Arbitragehof.

ART. 18

Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover deze aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag stelt, geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover deze een dergelijke vraag weigert te stellen, geen afzonderlijk rechtsmiddel worden aangewend.

ART. 19

De beslissing om aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen schort de procedure en de termijnen van procedure en verjaring op vanaf de datum van die beslissing tot de datum waarop het arrest van het Arbitragehof ter kennis is gebracht van de partijen en van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld.

ART. 20

De griffie van het rechtscollege dat de beslissing tot verwijzing heeft gewezen, geeft van deze beslissing kennis aan de partijen.

b) sans préjudice du *a*, tout conflit entre décrets communautaires ou entre décrets régionaux émanant de législateurs distincts et pour autant que le conflit résulte de leur champ d'application respectif.

§ 2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant une juridiction, celle-ci doit demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

Toutefois, elle n'y est pas tenue :

a) lorsque la Cour a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet;

b) lorsque l'action est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle;

c) lorsqu'elle estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas nécessaire pour rendre sa décision.

ART. 16

La Cour est saisie des questions préjudicielles par la transmission d'une expédition de la décision de renvoi, signée par le président et par le greffier de la juridiction.

ART. 17

La juridiction qui a posé la question préjudicielle ainsi que toutes autres juridictions appelées à statuer dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel ont été posées les questions visées à l'article 15, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage.

ART. 18

En tant qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, la décision d'une juridiction n'est susceptible d'aucun recours.

En tant qu'elle refuse de lui poser une telle question, la décision d'une juridiction n'est pas susceptible d'un recours distinct.

ART. 19

La décision de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage suspend la procédure et les délais de procédure et de prescription depuis la date de cette décision jusqu'à celle à laquelle l'arrêt de la Cour d'arbitrage est notifié aux parties et à la juridiction qui a posé la question préjudicielle.

ART. 20

Le greffe de la juridiction qui a rendu la décision de renvoi, notifie cette décision aux parties.

TITEL II

INRICHTING VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

De leden van het Arbitragehof

ART. 21

§ 1. Het Arbitragehof is samengesteld uit twaalf leden : zes Nederlandstalige leden, die de Nederlandse taalgroep van het Hof vormen, en zes Franstalige leden, die de Franse taalgroep van het Hof vormen.

§ 2. De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd, de Nederlandstalige leden uit een dubbeltal voorgedragen door de Nederlandse taalgroep van de Senaat, de Franstalige leden uit een dubbeltal voorgedragen door de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Nederlandstalige en de Franstalige leden van het Arbitragehof kiezen, elk wat hen betreft, uit hun midden een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter.

§ 4. De hoedanigheid van Nederlandstalig of Franstalig lid van het Arbitragehof wordt bepaald door de voordracht van het lid door de Nederlandse, respectievelijk de Franse taalgroep van de Senaat.

ART. 22

§ 1. Om tot lid van het Arbitragehof te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn en aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° in België ten minste vijf jaar het ambt hebben bekleed :

a) hetzij van raadsheer, van procureur-generaal, van eerste advocaat-generaal of van advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

b) hetzij van staatsraad of van auditeur-generaal, van adjunct-auditeur-generaal, van eerste auditeur of van eerste referendaris bij de Raad van State;

c) hetzij van referendaris bij het Arbitragehof;

d) hetzij van gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar, geassocieerd hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit.

2° ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

TITRE II

DE L'ORGANISATION DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

Des membres de la Cour d'arbitrage

ART. 21

§ 1er. La Cour d'arbitrage est composée de douze membres : six membres d'expression française qui forment le groupe linguistique français de la Cour et six membres d'expression néerlandaise qui forment le groupe linguistique néerlandais de la Cour.

§ 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie par le Roi, les membres d'expression française, sur une liste double présentée par le groupe linguistique français du Sénat, les membres d'expression néerlandaise, sur une liste double présentée par le groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 3. Les membres d'expression française et les membres d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage choisissent, chacun en ce qui les concerne, en leur sein, un président d'expression française et un président d'expression néerlandaise.

§ 4. La qualité de membre d'expression française ou néerlandaise de la Cour d'arbitrage est déterminée par la présentation du membre respectivement par le groupe linguistique français ou néerlandais du Sénat.

ART. 22

§ 1er. Pour pouvoir être nommé membre de la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, occupé la fonction :

a) soit de conseiller, de procureur général, de premier avocat général ou d'avocat général à la Cour de cassation;

b) soit de conseiller d'Etat ou d'auditeur général, d'auditeur général adjoint ou de premier auditeur ou de premier référendaire au Conseil d'Etat;

c) soit de référendaire à la Cour d'arbitrage;

d) soit de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université belge.

2° avoir, pendant au moins huit ans, été membre du Sénat ou de la Chambre des représentants.

§ 2. Het Hof telt, onder zijn Nederlandstalige, respectievelijk Franstalige leden, evenveel leden die voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, als leden die voldoen aan de voorwaarde bepaald in § 1, 2°.

Onder de leden die voldoen aan de in § 1, 1°, bepaalde voorwaarden moet ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder a, ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *b*, en ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *d*.

§ 3. Een kandidaat, voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarde bepaald in § 1, 2°.

Een kandidaat, voorgedragen op grond van de voorwaarde bepaald in § 1, 2°, kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in § 1, 1°.

§ 4. Ten minste één lid van het Hof, behorend tot de leden die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in § 1, 1°, moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd.

HOOFDSTUK II

De referendarissen

ART. 23

Het Arbitragehof wordt bijgestaan door ten hoogste tien referendarissen, waarvan de ene helft Nederlandstalig en de andere helft Franstalig is, al naar de taal van het diploma, en die het bewijs hebben geleverd van een voldoende kennis van de tweede landstaal, voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

Ten minste één Nederlandstalige en één Franstalige referendaris moeten het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

ART. 24

§ 1. Om tot referendaris te worden benoemd, moeten de kandidaten volle vijfentwintig jaar oud en doctor of licentiaat in de rechten zijn. Zij worden gerangschikt op grond van een vergelijkend examen waarvan het Hof de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt. Deze bestaat voor de ene helft uit leden van het Hof en voor de andere helft uit buiten de instelling staande personen, met inachtneming van het taalevenwicht. De examenuitslag blijft twee jaar geldig.

§ 2. Het vergelijkend examen bedoeld in § 1, wordt, wat zijn gevolgen betreft, gelijkgesteld met de vergelijkende examens

§ 2. La Cour compte, parmi ses membres d'expression française comme parmi ses membres d'expression néerlandaise, autant de membres répondant aux conditions fixées au § 1er, 1°, que de membres répondant à la condition fixée au § 1er, 2°.

Parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *a*, un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *b*, et un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *d*.

§ 3. Un candidat dont la présentation est fondée sur les conditions fixées au § 1er, 1°, ne peut être présenté en vertu de la condition fixée au § 1er, 2°.

Un candidat dont la présentation est fondée sur la condition fixée au § 1er, 2°, ne peut être présenté en vertu des conditions fixées au § 1er, 1°.

§ 4. Un membre de la Cour, au moins, comptant parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance de l'allemand.

CHAPITRE II

Des référendaires

ART. 23

La Cour d'arbitrage est assistée par dix référendaires au maximum, dont la moitié est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme et qui ont justifié d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au Recrutement.

Un référendaire d'expression française et un référendaire d'expression néerlandaise, au moins, doivent justifier de la connaissance suffisante de l'allemand, devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au Recrutement.

ART. 24

§ 1er. Pour être nommé référendaire, les candidats doivent être âgés de vingt-cinq ans révolus et être docteurs ou licenciés en droit. Ils sont classés lors d'un concours dont la Cour fixe les conditions et constitue le jury. Celui-ci est composé pour moitié de membres de la Cour et pour moitié de personnes extérieures à l'institution dans le respect de la parité linguistique. La durée de validité du concours est de deux ans.

§ 2. Le concours prévu au § 1er est, quant à ses effets, assimilé aux concours donnant accès dans l'administration

die toegang verlenen tot de betrekking van bestuurssecretaris-jurist in de overheidsdiensten van de Staat en de instellingen van openbaar nut.

De functies van referendaris bij het Arbitragehof zijn gelijkgesteld met de rechterlijke ambten ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in artikel 71 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, en in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De jaren, als referendaris bij het Arbitragehof doorgebracht, komen in aanmerking bij de berekening van de anciënniteit in elke administratieve en gerechtelijke functie of in een functie bij de Raad van State, die de referendarissen nadien zouden bekleden.

ART. 25

De referendarissen worden door het Hof benoemd voor een periode van vijf jaar, naar gelang van hun klassering in het bij artikel 24 bedoelde vergelijkend examen.

Zij zijn herbenoembaar.

HOOFDSTUK III

De griffiers

ART. 26

§ 1. De Koning benoemt twee griffiers uit twee lijsten van elk twee kandidaten, de ene door de Nederlandse taalgroep, de andere door de Franse taalgroep van het Arbitragehof voorgedragen.

§ 2. De griffiers zijn van een verschillende taalrol.

De taalrol van een griffier wordt bepaald door zijn voordracht door de overeenstemmende taalgroep van het Arbitragehof.

ART. 27

Om tot griffier van het Arbitragehof te kunnen worden benoemd, moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van griffier bij de Raad van State, in een hof of in een rechtbank hebben uitgeoefend;

2° gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij de Raad van State, in een hof of in een rechtbank hebben uitgeoefend.

Bovendien moet de Nederlandstalige kandidaat het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Frans en moet de Franstalige kandidaat het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Nederlands, op de wijze bepaald in artikel 53, § 4, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

de l'Etat et dans les organismes d'intérêt public, aux fonctions de secrétaire d'administration-juriste.

Les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage sont assimilées aux fonctions judiciaires pour ce qui concerne les conditions de nomination prévues à l'article 71 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, et aux articles 187 et suivants du Code judiciaire.

Les années prestées en tant que référendaire à la Cour d'arbitrage entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative, judiciaire ou au Conseil d'Etat, que les référendaires pourraient exercer par la suite.

ART. 25

Les référendaires sont nommés par la Cour pour une période de cinq ans selon le classement du concours prévu à l'article 24.

Cette nomination est renouvelable.

CHAPITRE III

Des greffiers

ART. 26

§ 1er. Le Roi nomme deux greffiers sur deux listes comprenant chacune deux candidats et présentées, l'une par le groupe linguistique français et l'autre par le groupe linguistique néerlandais de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Les greffiers sont d'un rôle linguistique différent.

Le rôle linguistique d'un greffier est déterminé par sa présentation par le groupe linguistique correspondant de la Cour d'arbitrage.

ART. 27

Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° être docteur ou licencié en droit et avoir pendant au moins un an exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat, dans une cour ou dans un tribunal;

2° avoir, pendant cinq ans au moins, exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat, dans une cour ou dans un tribunal.

En outre, le candidat d'expression française doit justifier d'une connaissance suffisante du néerlandais et le candidat d'expression néerlandaise doit justifier d'une connaissance suffisante du français, selon les modalités prévues à l'article 53, § 4, alinéa deux, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

HOOFDSTUK IV

Het administratief personeel

ART. 28

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel zijn van toepassing op het administratief personeel van het Arbitragehof.

ART. 29

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door het Arbitragehof, dat deze bevoegdheid geheel of ten dele aan de voorzitter kan opdragen.

ART. 30

Het Hof regelt de opdrachten, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de leden van het administratief personeel.

HOOFDSTUK V

Bezoldigingen en pensioenen

ART. 31

De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van het Arbitragehof, aan de referendarissen en aan de griffiers worden bij wet vastgesteld.

ART. 32

De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van het Arbitragehof, op de referendarissen en op de griffiers.

ART. 33

§ 1. De leden van het Arbitragehof worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

§ 2. De referendarissen, de griffiers en de leden van het administratief personeel worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

§ 3. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is mede toepasselijk op de leden van het administratief personeel.

CHAPITRE IV

Du personnel administratif

ART. 28

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat est applicable au personnel administratif de la Cour d'arbitrage.

ART. 29

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartient à la Cour d'arbitrage qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

ART. 30

La Cour règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

CHAPITRE V

Des rémunérations et des pensions

ART. 31

La loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

ART. 32

Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

ART. 33

§ 1er. Les membres de la Cour d'arbitrage sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans.

§ 2. Les référendaires, les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

§ 3. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux membres du personnel administratif.

ART. 34

De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in disponibiliteit gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het rijkspersoneel, tenzij wanneer zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, § 1 en § 2, van dezelfde wet verzoeken.

HOOFDSTUK VI

Onverenigbaarheden

ART. 35

De ambten van lid van het Arbitragehof, van referendaris en van griffier zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

Van het eerste lid kan door de Koning, op gunstig en beredeneerd advies van het Hof, worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zover het ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3° wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan een tiende van de jaarlijkse bruto-wedde van het hoofdambt in het Hof.

ART. 36

De leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

ART. 34

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat, à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, deuxième et troisième alinéas, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, § 1er et § 2, de la même loi.

CHAPITRE VI

Des incompatibilités

ART. 35

Les fonctions de membre de la Cour d'arbitrage, de référendaire et de greffier sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Il peut être dérogé par le Roi, sur avis favorable et motivé de la Cour, à l'alinéa 1er :

1° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

2° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale à la Cour.

ART. 36

Les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

ART. 37

Het is de leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers verboden :

1° mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2° in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige beroepsactiviteit uit te oefenen, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding, het bestuur van of het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

ART. 38

De bloed- en aanverwanten, tot en met de graad van oom en neef, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van het Arbitragehof en referendaris zijn.

ART. 39

§ 1. Artikel 35, eerste lid, en artikel 37, 1° en 2°, zijn van toepassing op de leden van het administratief personeel van het Arbitragehof.

§ 2. Afwijkingen kunnen hun door het Hof worden toegestaan in de gevallen waarin de op de rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

HOOFDSTUK VII

Tucht

ART. 40

De leden van het Arbitragehof die te kort geschoten zijn in de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat, kunnen uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door het Arbitragehof wordt uitgesproken.

ART. 41

§ 1. De referendarissen en de griffiers die zich aan plichtsverzuim schuldig maken, worden vermaand en berispt door de voorzitter, en geschorst en ontslagen door het Arbitragehof. Op de schorsing staat inhouding van wedde, met al de gevolgen van dien, zowel ten aanzien van het pensioen als van de latere weddeverhogingen.

§ 2. Geen dezer straffen mag worden toegepast zonder dat de betrokkene eerst gehoord of behoorlijk opgeroepen is.

ART. 37

Les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers ne peuvent :

1° assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2° faire d'arbitrage rémunéré;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune activité professionnelle, aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

ART. 38

Les parents et alliés, jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent être simultanément membre de la Cour d'arbitrage et référendaire sans une dispense du Roi.

ART. 39

§ 1er. L'article 35, alinéa 1er, et l'article 37, 1° et 2°, sont applicables aux membres du personnel administratif de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Des dérogations peuvent leur être accordées par la Cour dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines occupations complémentaires.

CHAPITRE VII

De la discipline

ART. 40

Les membres de la Cour d'arbitrage qui ont manqué à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état peuvent être destitués ou suspendus de leurs fonctions par arrêt rendu par la Cour d'arbitrage.

ART. 41

§ 1er. Les référendaires et les greffiers qui manquent à leurs devoirs, sont avertis et réprimandés par le président, suspendus et démis par la Cour d'arbitrage. La peine de la suspension comporte la privation du traitement, avec les répercussions qui lui sont inhérentes, tant en matière de pensions que pour l'octroi des augmentations ultérieures de traitement.

§ 2. Aucune sanction n'est infligée sans que la personne concernée ait été entendue ou dûment appelée.

§ 3. Worden zij vervolgd wegens misdaad of wanbedrijf of op tuchtrechtelijk gebied, dan kunnen de referendarissen en de griffiers, wanneer het belang van de dienst zulks vergt, bij ordemaatregel door het Arbitragehof in hun ambt geschorst worden, zolang de vervolging duurt en totdat de eindbeslissing gevallen is.

De schorsing bij ordemaatregel wordt uitgesproken voor de tijd van één maand en kan daarna van maand tot maand verlengd worden, totdat een eindbeslissing intreedt. Het Arbitragehof is bevoegd te beslissen dat deze schorsing voorlopige, algehele of gedeeltelijke inhouding van wedde meebrengt, zolang de straftijd of een gedeelte van de straftijd loopt.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

ART. 42

§ 1. De voorzitters en de leden van het Arbitragehof leggen in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

§ 2. De referendarissen en de griffiers leggen die eed af in handen van de voorzitter.

§ 3. Zij zijn gehouden tot de eedaflegging binnen een maand na de dag waarop hun benoeming hun is bekendgemaakt; anders kan in hun vervanging worden voorzien.

§ 4. De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd naargelang de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is.

ART. 43

De Koning bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van het Arbitragehof op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen.

ART. 44

De Koning richt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een concordatiedienst bij het Arbitragehof op.

TITEL III

WERKWIJZE VAN HET ARBITRAGEHOF

ART. 45

Het voorzitterschap wordt om beurten door elke voorzitter waargenomen voor een termijn van een jaar.

ART. 46

§ 1. Onverminderd § 2, houdt het Arbitragehof zijn terechtzittingen, beraadslaagt en doet uitspraak met zeven

§ 3. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuites disciplinaires, les référendaires et les greffiers peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leurs fonctions par mesure d'ordre par la Cour d'arbitrage, pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La suspension par mesure d'ordre est prononcée pour un mois; elle peut être prorogée de mois en mois jusqu'à décision définitive. La Cour d'arbitrage peut décider que cette mesure comportera, pendant tout ou partie de sa durée, retenue provisoire, totale ou partielle du traitement.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

ART. 42

§ 1er. Les présidents et les membres de la Cour d'arbitrage prêtent entre les mains du Roi le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

§ 2. Les référendaires et les greffiers prêtent ce serment entre les mains du président.

§ 3. Ils sont tenus à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination leur a été notifiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

§ 4. Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé est d'expression française ou d'expression néerlandaise.

ART. 43

Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonction à la Cour d'arbitrage.

Il règle la préséance et les honneurs.

ART. 44

Le Roi crée, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un service de concordance auprès de la Cour d'arbitrage.

TITRE III

DU FONCTIONNEMENT DE LA COUR D'ARBITRAGE

ART. 45

La présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une durée d'un an.

ART. 46

§ 1er. Sans préjudice du § 2, la Cour d'arbitrage tient ses audiences, délibère et statue étant composée de sept

leden : drie Nederlandstaligen, drie Franstaligen en de voorzitter of, bij diens ontstentenis, het oudstbenoemde lid van dezelfde taalgroep.

Onder de zeven leden bedoeld in het eerste lid, moeten ten minste twee leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 22, § 1, 1°, en ten minste twee leden aan de voorwaarde gesteld in artikel 22, § 1, 2°.

De voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter, of, bij diens ontstentenis, aan het oudstbenoemde lid van de andere taalgroep wanneer het een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet de taal is van de taalgroep waartoe hij behoort.

§ 2. Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen om de nodige beslissingen te nemen met toepassing van de artikelen 24, 25, 29, 35, 40, 41 en 105. In dat geval wordt de afwezige of verhinderde voorzitter vervangen door de andere voorzitter of, bij diens ontstentenis, door het oudstbenoemde lid.

§ 3. Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden.

ART. 47

Artikel 258 van het Strafwetboek betreffende de rechtsweigering is mede toepasselijk op de leden van het Arbitragehof.

ART. 48

Op 1 september van elk jaar maken de voorzitters, ten behoeve van de dienst, een lijst op van de leden van hun taalgroep. Als eerste wordt erop ingeschreven een op grond van artikel 22, § 1, 2°, benoemd lid als de voorzitter zelf op grond van 1° benoemd is, of omgekeerd. Daarna volgen op de lijst beurtelings de leden benoemd op grond van het 1° en de leden benoemd op grond van het 2°.

ART. 49

De voorzitters nemen zitting in alle zaken.

Voor elke zaak wijst de voorzitter in functie de leden van de zetel aan met inachtneming van de volgende regels. Op zijn lijst plaatst hij :

— voor de eerste zaak, de eerste, de tweede en de derde naam;

— voor de tweede zaak, de vierde, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

Op de lijst van de andere voorzitter plaatst hij :

— voor de eerste zaak, de eerste en de tweede naam;

— voor de tweede zaak, de derde en de vierde naam;

— voor de derde zaak, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

De volgorde van de zaken is die bepaald in artikel 57.

membres : trois d'expression française, trois d'expression néerlandaise et le président ou, à son défaut, le membre le plus ancien du même groupe linguistique.

Parmi les sept membres visés à l'alinéa premier, deux au moins doivent répondre aux conditions fixées à l'article 22, § 1er, 1°, et deux au moins doivent répondre à la condition fixée à l'article 22, § 1er, 2°.

Lorsqu'il s'agit d'une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel il appartient, le président délègue ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au membre le plus ancien de l'autre groupe linguistique.

§ 2. La Cour d'arbitrage se réunit en séance plénière pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 24, 25, 29, 35, 40, 41 et 105. Dans ce cas, le président absent ou empêché est remplacé par l'autre président ou, à son défaut, par le membre le plus ancien.

§ 3. Toute décision est prise à la majorité des voix des membres.

ART. 47

L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres de la Cour d'arbitrage.

ART. 48

Le 1er septembre de chaque année, les présidents établissent, pour les besoins du service, une liste des membres de leur groupe linguistique. Y est porté le premier un conseiller nommé sur base de l'article 22, § 1er, 2°, de la loi si le président lui-même était nommé sur base du 1°, ou inversement. Figurent ensuite alternativement sur la liste les membres nommés sur base du 1° et les membres nommés sur base du 2°.

ART. 49

Les présidents siègent dans toutes les affaires.

Pour chaque affaire, le président en exercice désigne les membres du siège en se conformant aux règles suivantes. Dans sa liste, il retient :

— pour la première affaire, les premier, deuxième et troisième noms;

— pour la deuxième affaire, les quatrième, cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

Dans la liste de l'autre président, il retient :

— pour la première affaire, les premier et deuxième noms;

— pour la deuxième affaire, les troisième et quatrième noms;

— pour la troisième affaire, les cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

L'ordre des affaires est celui que détermine l'article 57.

ART. 50

Bij afwezigheid of verhindering van een lid dat geen voorzitter is, wordt dat lid vervangen door degene die, benoemd op grond van dezelfde bepaling, na hem komt op de lijst of, als hij de laatste is op die lijst, door de eerste.

ART. 51

Het Hof wordt bijgestaan door de griffier wiens taal die van het onderzoek is.

TITEL IV

GEBRUIK VAN DE TALEN

HOOFDSTUK I

Gebruik van de talen voor het Arbitragehof

ART. 52

De zaken worden bij het Arbitragehof ingediend in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Voor de akten en verklaringen :

1. gebruikt de Ministerraad het Nederlands of het Frans, naar gelang van de regels bepaald in artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2. gebruiken de Executieven hun bestuurstaal;

3. gebruiken de rechtscolleges de taal of de talen waarin zij hun beslissing moeten stellen.

De akten en de verklaringen van de Ministerraad of van de Executieven, die niet aan het Hof worden gericht in de door het tweede lid opgelegde taal, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken.

ART. 53

§ 1. Onder voorbehoud van wat in § 2 wordt bepaald, geschiedt het onderzoek van de zaak in de taal van de aanvraag.

§ 2. Indien de zaak in het Duits of tegelijk in het Nederlands en het Frans is ingediend, beslist het Hof of het onderzoek in het Nederlands of in het Frans wordt gevoerd.

§ 3. De stukken ten behoeve van het Hof worden in het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval, vertaald.

ART. 54

De mondelinge verklaringen ter terechtzitting geschieden in het Nederlands, het Frans of het Duits, met simultaanvertaling.

ART. 50

En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre autre qu'un président, ce membre est remplacé par celui qui, nommé sur base de la même disposition, le suit sur la liste ou, s'il est le dernier de cette liste, par le premier.

ART. 51

La Cour est assistée par le greffier dont la langue est celle de l'instruction.

TITRE IV

DE L'EMPLOI DES LANGUES

CHAPITRE I

De l'emploi des langues devant la Cour d'arbitrage

ART. 52

Les affaires sont introduites devant la Cour d'arbitrage en français, en néerlandais ou en allemand.

Dans les actes et déclarations :

1. le Conseil des Ministres utilise le français ou le néerlandais selon les règles fixées à l'article 17, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

2. les Exécutifs utilisent leur langue administrative;

3. les juridictions utilisent la langue ou les langues dans laquelle ou dans lesquelles elles doivent rédiger leur décision.

Les actes et les déclarations du Conseil des Ministres ou des Exécutifs qui ne sont pas adressés à la Cour dans la langue imposée par l'alinéa 2 sont nuls. La nullité est prononcée d'office.

ART. 53

§ 1er. Sous réserve des dispositions du § 2, l'instruction de l'affaire a lieu dans la langue de la demande.

§ 2. Si l'affaire est introduite en allemand, ou à la fois en français et néerlandais, la Cour décide si l'instruction est faite en français ou en néerlandais.

§ 3. Les dossiers à l'usage de la Cour seront traduits en français ou en néerlandais, selon le cas.

ART. 54

Les interventions orales à l'audience ont lieu en français, en néerlandais ou en allemand; elles font l'objet d'une traduction simultanée.

ART. 55

De arresten van het Hof worden in het Nederlands en in het Frans gesteld en uitgesproken. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 97, met een vertaling in het Duits.

De arresten worden echter in het Nederlands, het Frans en het Duits gesteld, uitgesproken en bekendgemaakt :

1° als het gaat om arresten, gewezen op beroepen tot nietigverklaring;

2° als de zaak in het Duits is ingediend.

HOOFDSTUK II

Gebruik van de talen in de diensten van het Arbitragehof

ART. 56

De administratieve werkzaamheden van het Arbitragehof en de organisatie van zijn diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die gelden voor de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

TITEL V

RECHTSPLEGING VOOR HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Inschrijving op de rol, bekendmaking en mededeling van de beroepen en van de prejudiciële vragen

ART. 57

De griffier brengt de zaken op de rol van het Hof in de volgorde van ontvangst.

ART. 58

Dadelijk na ontvangst van een beroep tot vernietiging of van een beslissing tot verwijzing, gelast de griffier de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, in het Nederlands, in het Frans en in het Duits, van een bericht dat onder meer de indiener en het onderwerp van het beroep of van de prejudiciële vraag vermeldt.

ART. 59

De griffier brengt de door de Ministerraad ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Hij brengt de door een van die Executieven ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Ministerraad en van de andere Executieven.

ART. 55

Les arrêts de la Cour sont rédigés et prononcés en français et en néerlandais. Ils sont publiés au *Moniteur belge* de la manière prévue à l'article 97, avec une traduction en allemand.

Toutefois, les arrêts sont rédigés, prononcés et publiés en français, en néerlandais et en allemand :

1° s'il s'agit d'arrêts rendus sur recours en annulation;

2° si l'affaire est introduite en allemand.

CHAPITRE II

De l'emploi des langues dans les services de la Cour d'arbitrage

ART. 56

Les travaux administratifs de la Cour d'arbitrage et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services dont l'activité s'étend à tout le pays.

TITRE V

PROCEDURE DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

De la mise au rôle, de la publication et de la communication des recours et des questions préjudicielles

ART. 57

Le greffier inscrit les affaires au rôle de la Cour dans l'ordre de leur réception.

ART. 58

Dès réception d'un recours en annulation ou d'une décision de renvoi, le greffier fait publier au *Moniteur belge* en français, en néerlandais et en allemand, un avis indiquant notamment l'auteur et l'objet du recours ou de la question préjudicielle.

ART. 59

Le greffier notifie les recours en annulation introduits par le Conseil des Ministres aux Exécutifs régionaux et de Communauté. Il notifie les recours en annulation introduits par un de ces Exécutifs au Conseil des Ministres et aux autres Exécutifs.

ART. 60

De griffier brengt de verwijzingsbeslissingen ter kennis van de Ministerraad en van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven.

ART. 61

Indien een zelfde bepaling het onderwerp van een beroep tot vernietiging en van een beslissing tot verwijzing is, brengt de griffier het beroep tot vernietiging ter kennis van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. De kennisgeving vermeldt binnen welke termijn zij een memorie kunnen indienen overeenkomstig artikel 69.

Het Hof doet eerst uitspraak op het beroep tot nietigverklaring.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek

ART. 62

Het onderzoek is schriftelijk.

ART. 63

De kennisgevingen aan de Ministerraad worden gedaan aan het kabinet van de Eerste Minister.

De kennisgevingen aan de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden gedaan aan het kabinet van de Voorzitter van de Executieve.

ART. 64

Elke partij die geen openbare overheid is, kiest woonplaats in België. Het opgeven, in een memorie, van een adres in België, staat gelijk met keuze van woonplaats.

Wordt geen woonplaats gekozen, dan behoeft de griffie geen kennisgevingen te doen en wordt de rechtspleging geacht op tegenspraak te worden gevoerd.

Elke kennisgeving wordt door de griffie aan de gekozen woonplaats gedaan, zelfs wanneer de partij overleden is.

ART. 65

Alle stukken van de rechtspleging worden bij ter post aangetekende brief aan het Hof gezonden.

De verzending van elk stuk, elke kennisgeving of oproeping door het Hof wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding.

ART. 60

Le greffier notifie les décisions de renvoi au Conseil des Ministres et aux Exécutifs régionaux et de Communauté.

ART. 61

Lorsqu'une même disposition fait l'objet d'un recours en annulation et d'une décision de renvoi, le greffier notifie le recours en annulation aux parties en cause devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle. La notification fait mention du délai dans lequel elles peuvent déposer un mémoire, conformément à l'article 69.

La Cour statue d'abord sur le recours en annulation.

CHAPITRE II

De l'instruction

ART. 62

L'instruction a lieu par écrit.

ART. 63

Les notifications au Conseil des Ministres sont faites au cabinet du Premier Ministre.

Les notifications aux Exécutifs des Communautés et des Régions sont faites au cabinet du Président de l'Exécutif.

ART. 64

Toute partie, si elle n'est une autorité publique, élit domicile en Belgique. La mention d'une adresse en Belgique sur un mémoire vaut élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, aucune notification ne doit être faite par le greffe et la procédure est réputée contradictoire.

Toute notification est faite par le greffe au domicile élu, même en cas de décès de la partie.

ART. 65

L'envoi à la Cour de toute pièce de procédure est fait sous pli recommandé à la poste.

L'envoir par la Cour de toute pièce, notification ou convocation est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

De termijn waarover de partijen beschikken, gaat in op de dag van ontvangst van de brief. Zo de geadresseerde de brief weigert, gaat de termijn in op de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

ART. 66

Bij ieder verzoekschrift of memorie worden tien door de ondertekenaar voor eensluidend verklaarde afschriften gevoegd.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan bevolen worden.

ART. 67

De tot het Hof gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de tot staving aangevoerde stukken.

Elk dossier wordt toegezonden met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

ART. 68

Voor elke zaak wijst elke voorzitter een verslaggever van zijn taalgroep aan.

Elke verslaggever heeft tot taak het dossier te behandelen en ter terechtzitting verslag uit te brengen.

ART. 69

Binnen dertig dagen na ontvangst van de door de griffier krachtens de artikelen 59 tot 61 gedane kennisgevingen of van de in artikel 20 bedoelde beslissing tot verwijzing kunnen de Ministerraad, de Executieven en de personen aan wie die kennisgevingen zijn gericht, een memorie bij het Hof indienen.

ART. 70

§ 1. Wanneer het Arbitragehof, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak doet op vragen als bedoeld in artikel 15, kan ieder die van een belang in de zaak doet blijken voor de rechter die de verwijzing gelast, een memorie aan het Hof richten binnen dertig dagen na de bekendmaking voorgeschreven in artikel 58. Hij wordt daardoor geacht partij in het geding te zijn.

§ 2. Wanneer het Arbitragehof uitspraak doet op beroepen tot vernietiging als bedoeld in artikel 1, kan ieder die van een belang doet blijken, zijn opmerkingen in een memorie aan het Hof richten binnen dertig dagen na de bekendmaking voorgeschreven in artikel 58.

Le délai accordé aux parties prend cours à la date de la réception du pli. Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

ART. 66

A toute requête ou mémoire sont jointes dix copies certifiées conformes par le signataire.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

ART. 67

Les requêtes et mémoires transmis à la Cour contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Tout dossier est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

ART. 68

Pour chaque affaire, chaque président désigne un rapporteur de son groupe linguistique.

Chaque rapporteur est chargé d'instruire le dossier et de faire rapport à l'audience.

ART. 69

Dans les trente jours de la réception des notifications faites par le greffier en vertu des articles 59 à 61 ou de la décision de renvoi visée à l'article 20 de la loi, le Conseil des Ministres, les Exécutifs et les personnes destinataires de ces notifications peuvent adresser un mémoire à la Cour.

ART. 70

§ 1er. Lorsque la Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, sur les questions visées à l'article 15, toute personne justifiant d'un intérêt dans la cause devant la juridiction qui ordonne le renvoi, peut adresser un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 58. Elle est, de ce fait, réputée partie au litige.

§ 2. Lorsque la Cour d'arbitrage statue sur les recours en annulation visés à l'article 1er, toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser ses observations dans un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 58.

ART. 71

Ieder die met toepassing van de artikelen 69 en 70 een memorie aan het Hof richt, is gehouden er het dossier bij te voegen waarover hij beschikt.

ART. 72

De in artikel 69 bepaalde termijn kan verkort of verlengd worden bij een met redenen omkleed bevel van de voorzitter.

ART. 73

Na het verstrijken van de termijnen bepaald in de artikelen 69, 70 en 72, beslist het Hof, de verslaggevers gehoord, of de zaak al dan niet in staat van wijzen is.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak in staat van wijzen is, bepaalt de dag van de terechtzitting. Het vermeldt de middelen die, in de stand van de zaak, door het Hof ambtshalve schijnen te moeten worden onderzocht.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak niet in staat van wijzen is, vermeldt de verrichtingen, uit te voeren door de verslaggevers of door de griffiers. Als die verrichtingen zijn uitgevoerd, handelt het Hof overeenkomstig het eerste en het tweede lid.

Van de bevelen wordt aan de partijen kennis gegeven.

ART. 74

Het Hof beschikt over de ruimste onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden.

Het kan met name :

1° rechtstreeks briefwisseling voeren met de Eerste Minister en met de voorzitters van de Executieven, alsmede met iedere andere openbare overheid;

2° de partijen op tegenspraak horen en zich door die partijen en door iedere openbare overheid alle de zaak betreffende stukken en gegevens doen overleggen;

3° iedere persoon horen, die het nuttig acht te horen;

4° elke vaststelling ter plaatse doen;

5° deskundigen aanstellen.

ART. 75

Het Hof kan beslissen dat de in artikel 74, 3°, bedoelde personen onder ede worden gehoord, nadat de partijen en hun advocaten zijn opgeroepen.

In dat geval leggen zij de volgende eed af :

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

ART. 71

Toute personne qui, en application des articles 69 et 70, adresse un mémoire à la Cour, est tenue d'y joindre le dossier qu'elle détient.

ART. 72

Le délai fixé à l'article 69 peut être abrégé ou prorogé par ordonnance motivée du président.

ART. 73

A l'expiration des délais prévus par les articles 69, 70 et 72, la Cour, les rapporteurs entendus, décide si l'affaire est, ou non, en état.

L'ordonnance décidant que l'affaire est en état fixe le jour de l'audience. Elle mentionne les moyens qui, en l'état de l'affaire, paraissent devoir être examinés d'office par la Cour.

L'ordonnance décidant que l'affaire n'est pas en état énonce les devoirs à accomplir par les rapporteurs ou par les greffiers. Une fois ces devoirs accomplis, la Cour procède conformément aux alinéas 1er et 2.

Les ordonnances sont notifiées aux parties.

ART. 74

La Cour a les pouvoirs d'instruction et d'investigation les plus étendus.

Elle peut notamment :

1° correspondre directement avec le Premier Ministre et avec les présidents des Exécutifs ainsi qu'avec toute autre autorité publique;

2° entendre contradictoirement les parties et se faire communiquer par elles et de toute autorité publique tous documents et renseignements ayant trait à l'affaire;

3° entendre toute personne dont elle estime l'audition utile;

4° procéder sur les lieux à toute constatation;

5° commettre des experts.

ART. 75

La Cour peut décider que les personnes visées à l'artical 74, 3°, seront entendues sous serment, les parties et leurs avocats convoqués.

En ce cas, elles prêteront le serment suivant :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

of

« Je juge en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

of

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen ».

Iedere opgeroepene is gehouden te verschijnen en aan de oproeping gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen, wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de persoon moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende verleiding van getuigen zijn mede van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure.

Het proces-verbaal van het verhoor wordt getekend door de voorzitter of door de leden van het Hof die het verhoor hebben gehouden, door de griffier en door de gehoorde persoon.

ART. 76

In geval van plaatsopneming worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

ART. 77

Het Hof bepaalt bij bevel de opdracht van de deskundigen die het aanstelt, alsook de termijn voor het indienen van hun verslag. De griffier geeft van dat bevel kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

De artikelen 966 tot 970 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de aangestelde deskundigen.

Binnen acht dagen na de in het eerste lid bedoelde kennisgeving, stellen de deskundigen bij een ter post aangetekende brief, elke partij in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld; de partijen kunnen zodanige voordrachten en vorderingen doen als zij goedvinden; melding ervan wordt gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Behoudens verhindering, door de griffier bij de indiening van het verslag vastgesteld, wordt het verslag getekend door alle deskundigen. De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de eed :

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

ou

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

ou

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen ».

Toute personne convoquée sera tenue de comparaître et de satisfaire à la convocation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six francs à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne devait être entendue.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation des témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président ou par les membres de la Cour qui y ont procédé, par le greffier et par la personne entendue.

ART. 76

En cas de descente sur les lieux, les parties et leurs avocats sont convoqués.

ART. 77

La Cour détermine par ordonnance la mission des experts qu'elle commet et fixe le délai pour le dépôt de leur rapport. Le greffier notifie cette ordonnance aux experts et aux parties.

Les articles 966 à 970 du Code judiciaire sont d'application aux experts commis.

Dans les huit jours qui suivent la notification prévue à l'alinéa 1er, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Les pièces nécessaires sont remises aux experts; les parties peuvent faire tels dires et réquisitoires qu'elles jugent convenables; il en est fait mention dans le rapport, dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Le rapport est signé par tous les experts, sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt du rapport. La signature des experts est précédée du serment :

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

of

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

of

« Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

De minuut van het verslag wordt ter griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Het Hof kan, om gewichtige redenen en bij gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord. De griffier geeft van de beslissing kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

HOOFDSTUK III

Tussengeschillen

Afdeling 1

Betichting van valsheid

ART. 78

Ingeval een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft overgelegd, door het Hof verzocht zonder verwijl te verklaren of zij volhardt in haar voornemen ervan gebruik te maken.

Indien de partij op dit verzoek niet ingaat of verklaart dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, wordt het verworpen.

Indien zij verklaart dat zij er gebruik van wil maken en zo het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, schorst het Hof het geding tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan; dat college doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. Indien het geschil bij geen enkel rechtscollege aanhangig is gemaakt, oordeelt het Hof over de bewijskracht van het stuk.

Indien uitspraak kan worden gedaan zonder dat met het van valsheid betichte stuk rekening wordt gehouden, wordt de rechtspleging voortgezet.

Afdeling 2

Hervatting van het rechtsgeding

ART. 79

Indien, vóór de sluiting van de debatten, een in artikel 70 bedoelde partij komt te overlijden, wordt de rechtspleging voortgezet zonder dat er grond is tot hervatting van het rechtsgeding.

ou

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

ou

« Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

La Cour peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

CHAPITRE III

Des incidents

Section 1

De l'inscription en faux

ART. 78

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, la Cour invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci est rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir et que la pièce soit essentielle pour la solution du litige, la Cour surseoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente; celle-ci statue toutes affaires cessantes. Si aucune juridiction n'a été saisie de la question, la Cour apprécie la force probante de la pièce.

S'il peut être statué sans tenir compte de la pièce arguée de faux, il est passé outre.

Section 2

De la reprise d'instance

ART. 79

Si, avant la clôture des débats, une partie visée à l'article 70 vient à décéder, la procédure est poursuivie sans qu'il y ait lieu à reprise d'instance.

ART. 80

Indien, vóór de sluiting van de debatten, een van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt te overlijden, wordt de rechtspleging voor het Hof geschorst.

De rechtspleging wordt hervat wanneer het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, het Hof kennis geeft van de hervatting van het geding.

Afdeling 3

Afstand van het geding

ART. 81

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven kunnen afstand doen van hun beroep tot vernietiging.

Bij de mededeling die zij van die beslissing doen aan het Hof, voegen zij een voor eensluidend verklaard afschrift van hun besluit om afstand te doen.

Indien daartoe grond bestaat, wijst het Hof de afstand toe, de andere partijen gehoord.

ART. 82

Met de afstand, aanvaard of toegelaten door het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt een eind aan de rechtspleging voor het Hof.

Het rechtscollege zendt een expeditie van zijn beslissing aan het Hof.

Afdeling 4

Samenhang

ART. 83

Behalve in het geval bedoeld in artikel 61, kan het Hof de zaken waarover in een en hetzelfde arrest uitspraak dient te worden gedaan, samenvoegen.

De beschikking tot samenvoeging wordt door de griffier ter kennis van de partijen gebracht.

Afdeling 5

Wraking en verschoning

ART. 84

De leden van het Hof kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek tot wraking aanleiding geven.

ART. 80

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties au litige devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle vient à décéder, la procédure devant la Cour est suspendue.

La procédure est reprise lorsque la juridiction qui a posé la question préjudicielle informe la Cour de la reprise d'instance.

Section 3

Du désistement

ART. 81

Le Conseil des Ministres et les Exécutifs régionaux et de Communauté peuvent se désister de leur recours en annulation.

Ils joignent à la communication qu'ils font de cette décision à la Cour une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle le désistement a été décidé.

S'il y a lieu, la Cour décrète le désistement, les autres parties entendues.

ART. 82

Le désistement, accepté ou admis devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle, met fin à la procédure devant la Cour.

La juridiction transmet une expédition de sa décision à la Cour.

Section 4

De la connexité

ART. 83

Sauf dans le cas prévu à l'article 61, la Cour peut joindre les affaires sur lesquelles il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt.

Le greffier notifie l'ordonnance de jonction aux parties.

Section 5

De la récusation

ART. 84

Les membres de la Cour peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Ieder lid van het Hof dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan het Hof, dat beslist of het lid zich van de zaak moet onthouden.

ART. 85

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, aan het Hof gericht.

Nadat de wrakende partij en het gewraakte lid zijn gehoord, wordt zonder verwijl over de wraking uitspraak gedaan.

Het gewraakte lid wordt vervangen door een ander lid, zoals bepaald is in artikel 46, § 1, eerste lid, en § 2, en in artikel 50, al naar het geval.

HOOFDSTUK IV

Terechtzitting

ART. 86

De partijen, hun vertegenwoordigers en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf in kennis gesteld van de datum van de terechtzitting.

Gedurende die termijn kunnen zij op de griffie inzage nemen van het dossier.

ART. 87

De terechtzittingen van het Hof zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden; in dat geval wordt zulks door het Hof bij een met redenen omkleed arrest verklaard.

ART. 88

De aanwezigen wonen de terechtzitting bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en in stilte.

Alles wat de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het Hof de functies van hun ambt waarnemen.

ART. 89

Op de terechtzitting vat de verslaggever die behoort tot de groep waarvan de taal die van het onderzoek is, de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen samen.

Vervolgens wordt het woord verleend aan de verslaggever van de andere groep.

Tout membre de la Cour qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer à la Cour qui décide s'il doit s'abstenir.

ART. 85

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

La récusation est proposée par requête adressée à la Cour.

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

Le membre récusé est remplacé par un autre membre, tel qu'il est prévu à l'article 46, § 1er, alinéa 1er, et § 2, et à l'article 50, selon le cas.

CHAPITRE IV

De l'audience

ART. 86

Les parties, leurs représentants et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Pendant ce délai, ils peuvent consulter le dossier au greffe.

ART. 87

Les audiences de la Cour sont publiques, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs; dans ce cas, la Cour le déclare par un arrêt motivé.

ART. 88

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de la Cour exercent des fonctions de leur état.

ART. 89

A l'audience, le rapporteur appartenant au groupe dont la langue est celle de l'instruction résume les faits de la cause et les moyens.

La parole est ensuite donnée au rapporteur de l'autre groupe.

Indien daartoe grond bestaat, hoort het Hof de personen die het besloten heeft te horen, alsook de deskundigen.

Partijen en hun advocaten kunnen conclusie nemen en hun mondelinge opmerkingen voordragen.

De voorzitter verklaart daarna de debatten voor gesloten en stelt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK V

Heropening van de debatten

ART. 90

Het Hof kan de heropening van de debatten ambtshalve bevelen.

Het moet ze bevelen alvorens te bewilligen in een exceptie of een middel waaromtrent partijen niet in staat zijn gesteld zich te verklaren.

HOOFDSTUK VI

Het arrest

ART. 91

De beraadslagingen van het Hof zijn geheim.

ART. 92

Onverminderd artikel 14, worden de arresten gewezen binnen zes maanden na de indiening van het beroep tot vernietiging of na de ontvangst van het verwijzingsvonnis.

Evenwel, wanneer een zaak na afloop van die termijn niet in staat van wijzen is, kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, deze termijn voor de nodige tijd verlengen. Desnoods kan de verlenging worden hernieuwd, zonder dat de totale duur der verlengingen een jaar mag overschrijden.

ART. 93

Elk arrest wordt in openbare terechtzitting uitgesproken.

ART. 94

Het arrest bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

1° de naam, de woonplaats, de verblijfplaats of de zetel van elk van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de personen die hen vertegenwoordigen;

2° de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;

La Cour, s'il échet, entend les personnes dont elle a décidé l'audition ainsi que les experts.

Les parties et leurs avocats peuvent conclure et présenter leurs observations orales.

Le président prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE V

De la réouverture des débats

ART. 90

La Cour peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Elle doit l'ordonner avant d'accueillir une exception ou un moyen sur lesquels les parties n'ont pas été mises en mesure de s'expliquer.

CHAPITRE VI

De l'arrêt

ART. 91

Les délibérations de la Cour sont secrètes.

ART. 92

Sans préjudice de l'article 14, les arrêts sont rendus dans les six mois du dépôt du recours en annulation ou de la réception du jugement de renvoi.

Néanmoins, dans le cas où une affaire n'est pas en état d'être jugée à l'expiration de ce délai, la Cour peut, par une décision motivée, le proroger dans la mesure qui s'impose. La prorogation peut, en cas de nécessité, être renouvelée sans que la durée totale des prorogations puisse excéder un an.

ART. 93

Tout arrêt est prononcé en audience publique.

ART. 94

L'arrêt contient les motifs et le dispositif. Il porte mention :

1° des nom, domicile, résidence ou siège de chacune des parties et, le cas échéant, des nom et qualité des personnes qui les représentent;

2° des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;

3° de oproeping van partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;

4° de uitspraak in openbare terechtzitting, de datum daarvan en de naam van de leden die erover hebben beraadslaagd.

ART. 95

De arresten worden door de voorzitter en de griffier getekend.

ART. 96

Van de arresten wordt door de griffier kennis gegeven :

1° aan de Eerste Minister en aan de voorzitters van de Executieven;

2° aan de voorzitters van de Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad;

3° aan de partijen;

4° aan het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld.

ART. 97

De arresten, gewezen op beroepen tot vernietiging, worden in hun geheel, en de arresten, gewezen op prejudiciële vragen, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door toedoen van de griffier.

Het Hof draagt zorg voor de bekendmaking ervan in een officiële verzameling.

Het deelt een afschrift mee aan de rechtscolleges die erom verzoeken.

ART. 98

De arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar. De Koning draagt zorg voor de tenuitvoerlegging. De griffier brengt op de expedities, na het beschikkend gedeelte, en naar gelang van het geval, een der hierna volgende formulieren van tenuitvoerlegging aan :

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de tenuitvoerlegging van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Les Ministres, les membres des Exécutifs régionaux et de Communauté et les autorités administratives pour ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executiven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

3° de la convocation des parties et de leurs avocats, ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;

4° du prononcé en audience publique, de la date de celui-ci et du nom des membres qui en ont délibéré.

ART. 95

Les arrêts sont signés par le président et par le greffier.

ART. 96

Les arrêts sont notifiés par le greffier :

1° au Premier Ministre et aux présidents des Exécutifs;

2° aux présidents des Chambres législatives, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

3° aux parties;

4° à la juridiction qui a posé la question préjudicielle.

ART. 97

Les arrêts rendus sur recours en annulation sont publiés en entier et ceux rendus sur question préjudicielle par extrait au *Moniteur belge*, par les soins du greffier.

La Cour en assure la publication dans un recueil officiel.

Elle en communique une copie aux juridictions qui lui en font la demande.

ART. 98

Les arrêts sont exécutoires de plein droit. Le Roi en assure l'exécution. Le greffier appose sur les expéditions, à la suite du dispositif, et suivant le cas, l'une des formules exécutoires ci-après :

« Les Ministres, les membres des Exécutifs régionaux et de Communauté et les autorités administratives pour ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun ».

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de tenuitvoerlegging van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executiven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

De expedities worden afgegeven door de griffier die ze tekent en bekleedt met het zegel van het Hof, waarvan de vorm door de Koning wordt bepaald.

ART. 99

Het arrest van het Hof is definitief en niet vatbaar voor beroep.

ART. 100

§ 1. Onder voorbehoud van artikel 101 kan het Hof, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen, binnen twee weken na de kennisgeving van het arrest, de schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen.

§ 2. De griffier geeft hiervan aan partijen vooraf behoorlijk bericht; zij kunnen binnen een door de voorzitter te bepalen termijn schriftelijke opmerkingen indienen.

§ 3. Het Hof beslist in raadkamer.

§ 4. De minuut van de beschikking waarbij de verbetering wordt bevolen, wordt aan de minuut van het verbeterde arrest gehecht. Van die beschikking wordt melding gemaakt op de kant van de minuut van het verbeterde arrest.

ART. 101

Op vordering van de partijen bij het beroep tot vernietiging of van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, geeft het Hof een uitlegging van het arrest. De vordering tot uitlegging wordt ingesteld overeenkomstig artikel 3 of artikel 16, naar gelang van het geval. Zij wordt medegedeeld aan alle partijen in het geding.

Voor het overige is de voor het verzoekschrift tot vernietiging of voor de prejudiciële vraag voorgeschreven rechtspleging toepasselijk.

De minuut van het uitleggend arrest wordt aan de minuut van het uitgelegde arrest gehecht. Van het uitleggend arrest wordt melding gemaakt op de kant van het uitgelegde arrest.

HOOFDSTUK VII

Algemene bepalingen

ART. 102

De dag van de akte die het uitgangspunt is van een termijn, wordt er niet in begrepen.

De vervaldag wordt in de termijn meegerekend.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst tot de eerstvolgende werkdag.

Les expéditions sont délivrées par le greffier qui les signe et les revêt du sceau de la Cour, dont le Roi détermine la forme.

ART. 99

L'arrêt de la Cour est définitif et sans recours.

ART. 100

§ 1er. Sous réserve de l'article 101, les erreurs de plume ou de calcul ou des inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la Cour, soit d'office, soit à la demande d'une partie dans un délai de deux semaines à compter de la notification de l'arrêt.

§ 2. Les parties, dûment averties par le greffier, peuvent présenter des observations écrites dans le délai fixé par le président.

§ 3. La Cour décide en chambre du conseil.

§ 4. La minute de l'ordonnance qui prescrit la rectification est annexée à la minute de l'arrêt rectifié. Mention de cette ordonnance est faite en marge de la minute de l'arrêt rectifié.

ART. 101

La Cour, à la demande des parties au recours en annulation ou de la juridiction qui lui a posé la question préjudicielle, interprète l'arrêt. La demande d'interprétation est introduite conformément à l'article 3 ou à l'article 16, selon le cas. Elle est communiquée à toutes les parties en cause.

Pour le surplus, la procédure prévue pour la requête en annulation ou pour la question préjudicielle est applicable.

La minute de l'arrêt interprétatif est annexée à la minute de l'arrêt interprété. Mention de l'arrêt interprétatif est faite en marge de l'arrêt interprété.

CHAPITRE VII

Dispositions générales

ART. 102

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

ART. 103

De termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen. Het Hof kan dezen echter van het verval ontheffen wanneer vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet was verzekerd vóór het verstrijken van de termijnen.

ART. 104

De griffie is open alle dagen behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

De Koning bepaalt de openingsuren.

ART. 105

Het Hof stelt zijn reglement van orde vast. Het draagt zorg voor de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

TITEL VI

SLOTBEPALINGEN

ART. 106

§ 1. De kredieten die voor de werking van het Arbitragehof nodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting van de Dotaties.

§ 2. De koninklijke besluiten betreffende het Arbitragehof worden in Ministerraad overlegd.

ART. 107

§ 1. In de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 1 wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 1.* — Er is een Raad van State, bestaande uit een afdeling wetgeving en een afdeling administratie »;

2° het opschrift van hoofdstuk I van titel VII wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk I. — Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen »;

3° in de artikelen 76 en 77, § 1, worden de woorden « drie afdelingen » vervangen door « twee afdelingen ».

§ 2. In dezelfde wetten worden opgeheven :

1° titel IV, omvattende de artikelen 17 en 18, gewijzigd bij de artikelen 24 en 25 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;

ART. 103

Les délais courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, la Cour peut relever ceux-ci de la déchéance, lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée en temps voulu, avant l'expiration des délais.

ART. 104

Le greffe est ouvert tous les jours à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Le Roi fixe les heures d'ouverture.

ART. 105

La Cour arrête son règlement d'ordre intérieur. Elle en assure la publication au *Moniteur belge*.

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

ART. 106

§ 1er. Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Cour d'arbitrage sont inscrits au budget des Dotations.

§ 2. Les arrêtés royaux relatifs à la Cour d'arbitrage sont délibérés en Conseil des Ministres.

ART. 107

§ 1er. Les modifications suivantes sont apportées aux lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 :

1° l'article 1er est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1er.* — Il y a un Conseil d'Etat comprenant une section de législation et une section d'administration »;

2° l'intitulé du chapitre I du titre VII est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre I. — Dispositions communes aux deux sections »;

3° à l'article 76 et à l'article 77, § 1er, les mots « trois sections » sont remplacés par « deux sections ».

§ 2. Dans les mêmes lois sont abrogés :

1° le titre IV, comprenant les articles 17 et 18, modifié par les articles 24 et 25 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

2° de hoofdstukken II en IV van titel V, omvattende de artikelen 36 tot 46, gewijzigd bij de artikelen 26 tot 29 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;

3° hoofdstuk III van titel VI, omvattende artikel 67;

4° hoofdstuk IV van titel VII, omvattende artikel 95, gewijzigd bij artikel 30 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, en de artikelen 96 tot 98;

5° in artikel 100, eerste lid, en in artikel 101, tweede lid, de woorden « en de assessoren van de afdeling bevoegdheidsconflicten »;

6° in artikel 103, het derde lid;

7° in artikel 109, tweede lid, de woorden « en op de assessoren en plaatsvervangende assessoren van de afdeling bevoegdheidsconflicten ».

ART. 108

Artikel 5, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt gewijzigd als volgt :

« De ambten van Minister, van lid van het Arbitragehof, van diplomatiek ambtenaar en van provinciegouverneur of van provinciegriffier zijn hiervan uitgezonderd. »

ART. 109

In de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « een lid van het Arbitragehof, een referendaris bij dat Hof » toegevoegd na de woorden « bij de Raad van State ».

ART. 110

De zaken betreffende conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling, die bij de inwerkingtreding van deze wet aanhangig zijn bij de Wetgevende Kamers, bij het Hof van Cassatie of bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State, worden naar het Arbitragehof verwezen.

In zaken als bedoeld in het eerste lid wordt het arrest gewezen binnen zes maanden na de installatie van het Hof. Artikel 92, tweede lid, is mede van toepassing.

2° les chapitres II et IV du titre V, comprenant les articles 36 à 46, modifiés par les articles 26 à 29 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

3° le chapitre III du titre VI, comprenant l'article 67;

4° le chapitre IV du titre VII, comprenant l'article 95, modifié par l'article 30 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, et les articles 96 à 98;

5° à l'article 100, alinéa 1er, et à l'article 101, alinéa 2, les mots « et les assesseurs de la section des conflits de compétence »;

6° à l'article 103, l'alinéa 3;

7° à l'article 109, alinéa 2, le mots « et aux assesseurs et assesseurs suppléants de la section des conflits de compétence ».

ART. 108

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 6 août 1931 établissant des incomptabilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et les anciens membres des Chambres législatives, est modifié comme suit :

« Sont exceptées les fonctions de Ministre, de membre de la Cour d'Arbitrage, d'agent diplomatique et de gouverneur ou de greffier de province. »

ART. 109

Dans les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle, les mots « un membre de la Cour d'arbitrage, un référendaire près cette Cour » sont ajoutés après les mots « près le Conseil d'Etat ».

ART. 110

Les affaires relatives à des conflits entre loi et décret ou entre décrets entre eux pendantes devant les Chambres législatives, devant la Cour de cassation ou devant la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont renvoyées à la Cour d'arbitrage.

Dans les affaires visées au premier alinéa, l'arrêt est rendu dans les six mois de l'installation de la Cour. L'article 92, deuxième alinéa, est d'application.

TITEL VII

OVERGANGSBEPALINGEN

ART. 111

De termijn van een jaar bedoeld in artikel 45 neemt een aanvang op 1 september van elk jaar.

De eerste van die termijnen neemt echter een aanvang bij de installatie van het Arbitragehof en, gedurende deze termijn, wordt het voorzitterschap waargenomen door de voorzitter die de oudste in jaren is.

ART. 112

Bij de eerste toepassing van artikel 23 voor de benoeming van de eerste referendarissen, kunnen kandidaten die het bewijs van een voldoende kennis van de tweede landstaal, zoals bepaald in het eerste lid van artikel 23, niet kunnen leveren, slechts aangesteld worden voor een termijn van ten hoogste een jaar. De benoeming geschiedt slechts indien de kandidaat binnen deze periode het bedoelde bewijs levert. Zo niet, dan houdt de aanstelling ambtshalve op gevolg te hebben.

In het geval van een aanstelling als bedoeld in het eerste lid, neemt de in artikel 25 gestelde termijn van vijf jaar een aanvang bij deze aanstelling.

De met toepassing van het eerste lid aangestelde referendarissen zijn, op de in artikel 42, § 2 en § 4, bepaalde wijze, tot de eedaflegging gehouden binnen een maand na de dag waarop hun aanstelling hun is bekendgemaakt; anders kan in hun vervanging worden voorzien.

TITRE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 111

Les périodes d'un an visées à l'article 45 débutent le 1er septembre de chaque année.

Toutefois, la première de ces périodes débute lors de l'installation de la Cour d'arbitrage et la présidence y est exercée par le plus âgé des présidents.

ART. 112

Lors de la première application de l'article 23 pour la nomination des premiers référendaires, les candidats qui ne peuvent justifier d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale, comme prévu à l'alinéa 1er de l'article 23, ne peuvent être désignés que pour un délai d'un an au maximum. La nomination n'a lieu que si le candidat justifie de cette connaissance suffisante durant ce délai. Dans le cas contraire, la désignation cesse d'office de produire ses effets.

Dans le cas d'une désignation, comme prévu au premier alinéa, le délai de cinq ans fixé à l'article 25 prend cours lors de cette désignation.

Les référendaires désignés en application du premier alinéa sont tenus à la prestation de serment, de la manière déterminée par l'article 42, § 2 et § 4, dans le mois qui suit le jour où leur désignation a été publiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

VERGELIJKENDE TABEL | TABLEAU COMPARATIF

Tekst aangenomen door de Commissie *Texte adopté par la Commission*	Tekst aangenomen in eerste lezing *Texte adopté en première lecture*	Oorspronkelijke tekst *Texte initial*
Art. 1	Art. 1	Art. 1, 246.
Art. 2	Art. 2	Art. 2, 246.
Art. 3	Art. 51	Art. 5, procedure/*procédure*; 5, § 1, 246.
Art. 4	Art. 52	Art. 6, procedure/*procédure*.
Art. 5	Art. 53	Art. 7, procedure/*procédure*.
Art. 6	Art. 3	Art. 3, 246.
Art. 7	Art. 4	Art. 4, 246.
Art. 8	Art. 6	Art. 13*bis*, procedure/*procédure*.
Art. 9	Art. 7	Art. 13*ter*, procedure/*procédure*.
Art. 10	Art. 60	Art. 13*quater*, procedure/*procédure*.
Art. 11	Art. 61	Art. 13*quinquies*, procedure/*procédure*.
Art. 12	Art. 62	Art. 13*sexies*, procedure/*procédure*.
Art. 13	Art. 63	Art. 13*septies*, procedure/*procédure*.
Art. 14	Art. 64	Art. 13*octies*, procedure/*procédure*.
Art. 15	Art. 8	Art. 7, 246.
Art. 16	Art. 54	Art. 8, procedure/*procédure*.
Art. 17	Art. 9	Art. 8, 246.
Art. 18	Art. 10	Art. 9, 246.
Art. 19	Art. 11	Art. 10, 246.
Art. 20	Art. 13	Art. 12, 246.
Art. 21	Art. 22	Art. 21, 246.
Art. 22	Art. 23	Art. 22, 246.
Art. 23	Art. 25	Art. 24, 246.
Art. 24	Art. 26	Art. 25, 246.
Art. 25	Art. 27	Art. 26, 246.
Art. 26	Art. 28	Art. 27, 246.
Art. 27	Art. 29	Art. 28, 246.
Art. 28	Art. 30	Art. 29, 246.
Art. 29	Art. 31	Art. 30, 246.
Art. 30	Art. 32	Art. 31, 246.
Art. 31	Art. 33	Art. 32, 246.
Art. 32	Art. 34	Art. 33, 246.
Art. 33	Art. 35	Art. 34, 246.
Art. 34	Art. 36	Art. 35, 246.
Art. 35	Art. 37	Art. 36, 246.
Art. 36	Art. 38	Art. 37, 246.
Art. 37	Art. 39	Art. 38, 246.
Art. 38	Art. 40	Art. 39, 246.
Art. 39	Art. 41	Art. 40, 246.
Art. 40	Art. 42	Art. 41, 246.
Art. 41	Art. 43	Nieuw/*Nouveau*.
Art. 42	Art. 44	Art. 43, 246.
Art. 43	Art. 45	Art. 44, 246.
Art. 44	Art. 46	Art. 45, 246.
Art. 45	Art. 16	Art. 15, § 1, 1° lid/1er *alinéa*, 246.
Art. 46	Art. 15	Art. 14 en/*et* 15, § 1, 2e lid/2e *alinéa*, 246.
Art. 47	Art. 24	Art. 23, 246.
Art. 48	Art. 47	Art. 1, procedure/*procédure*.
Art. 49	Art. 48	Art. 2, procedure/*procédure*.
Art. 50	Art. 49	Art. 3, procedure/*procédure*.
Art. 51	Art. 50	Art. 4, procedure/*procédure*.
Art. 52	Art. 17	Art. 16, 246.
Art. 53	Art. 18	Art. 17, 246.
Art. 54	Art. 19	Art. 18, 246.
Art. 55	Art. 20	Art. 19, 246.

Tekst aangenomen door de Commissie *Texte adopté par la Commission*	Tekst aangenomen in eerste lezing *Texte adopté en première lecture*	Oorspronkelijke tekst *Texte initial*
Art. 56	Art. 21	Art. 20, 246.
Art. 57	Art. 55	Art. 9, procedure/*procédure*.
Art. 58	Art. 56	Art, 10, procedure/*procédure*; 5, § 2, 246.
Art. 59	Art. 57	Art. 11, procedure/*procédure*.
Art. 60	Art. 58	Art. 12, procedure/*procédure*.
Art. 61	Art. 59	Art. 13, procedure/*procédure*.
Art. 62	Art. 65	Art. 14, procedure/*procédure*.
Art. 63	Art. 66	Art. 15, procedure/*procédure*.
Art. 64	Art. 67	Art. 16, procedure/*procédure*.
Art. 65	Art. 68	Art. 17, procedure/*procédure*.
Art. 66	Art. 69	Art. 18, procedure/*procédure*.
Art. 67	Art. 70	Art. 19, procedure/*procédure*.
Art. 68	Art. 71	Art. 20, procedure/*procédure*.
Art. 69	Art. 72	Art. 21, procedure/*procédure*.
Art. 70	Art. 73	Art. 22, procedure/*procédure*.
Art. 71	Art. 74	Art. 23, procedure/*procédure*.
Art. 72	Art. 75	Art. 24, procedure/*procédure*.
Art. 73	Art. 76	Art. 25, procedure/*procédure*.
Art. 74	Art. 77	Art. 26, procedure/*procédure*.
Art. 75	Art. 78	Art. 27, procedure/*procédure*.
Art. 76	Art. 79	Art. 28, procedure/*procédure*.
Art. 77	Art. 80	Art. 29, procedure/*procédure*.
Art. 78	Art. 81	Art. 30, procedure/*procédure*.
Art. 79	Art. 82	Art. 31, procedure/*procédure*.
Art. 80	Art. 83	Art. 32, procedure/*procédure*.
Art. 81	Art. 84	Art. 33, procedure/*procédure*.
Art. 82	Art. 85	Art. 34, procedure/*procédure*.
Art. 83	Art. 86	Art. 35, procedure/*procédure*.
Art. 84	Art. 87	Art. 37, procedure/*procédure*.
Art. 85	Art. 88	Art. 38, procedure/*procédure*.
Art. 86	Art. 89	Art. 39, procedure/*procédure*.
Art. 87	Art. 90	Art. 40, procedure/*procédure*.
Art. 88	Art. 91	Art. 41, procedure/*procédure*.
Art. 89	Art. 92	Art. 42, procedure/*procédure*.
Art. 90	Art. 93	Art. 43, procedure/*procédure*.
Art. 91	Art. 94	Art. 44, procedure/*procédure*.
Art. 92	Art. 95	Art. 45, procedure/*procédure*.
Art. 93	Art. 96	Art. 46, procedure/*procédure*.
Art. 94	Art. 97	Art. 47, procedure/*procédure*.
Art. 95	Art. 98	Art. 48, procedure/*procédure*.
Art. 96	Art. 99	Art. 49, procedure/*procédure*.
Art. 97	Art. 100	Art. 50, procedure/*procédure*; 6 en/*et* 13, 246.
Art. 98	Art. 101	Art. 51, procedure/*procédure*.
Art. 99	Art. 102	Art. 52, procedure/*procédure*.
Art. 100	Art. 103	Art. 53, procedure/*procédure*.
Art. 101	Art. 104	Art. 54, procedure/*procédure*.
Art. 102	Art. 105	Art. 55, procedure/*procédure*.
Art. 103	Art. 106	Art. 56, procedure/*procédure*.
Art. 104	Art. 107	Art. 57, procedure/*procédure*.
Art. 105	Art. 108	Art. 58, procedure/*procédure*.
Art. 106	Art. 109	Art. 46, 246.
Art. 107	Art. 110	Art. 47, 246.
Art. 108	Art. 111	Art. 48, 246.
Art. 109	Art. 112	Art. 49, 246.
Art. 110	Art. 114	Art. 51, 246; 59, procedure/*procédure*.
Art. 111	Art. 115	Art. 52, 246.
Art. 112	—	—

Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof

---

BIJLAGEN BIJ HET VERSLAG

Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage

---

ANNEXES AU RAPPORT

BIJLAGE I

1. Voorontwerp van wet tot regeling van de rechtspleging voor het Arbitragehof
2. Onofficiële coördinatie

1. VOORONTWERP VAN WET TOT REGELING VAN DE RECHTSPLEGING VOOR HET ARBITRAGEHOF

De Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 4e augustus 1981 door de Eerste Minister verzocht een voorontwerp van wet op te stellen « tot regeling van de rechtspleging voor het Arbitragehof », heeft de 22e september 1982 het volgend advies gegeven :

Met zijn brief van 14 juni 1982, een bevestiging van die van zijn voorganger d.d. 3 augustus 1981, heeft de Eerste Minister de Raad van State verzocht, met toepassing van de artikelen 6 en 85*bis* van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, een voorontwerp van wet op te stellen tot regeling van de rechtspleging voor het Arbitragehof.

Het voorontwerp van wet tot regeling van de rechtspleging voor het Arbitragehof vormt het tweede deel van dit advies.

Op een aantal punten behoeft dit voorontwerp commentaar, voornamelijk om te verantwoorden dat nu eens gekozen is om beslissingen te handhaven, dan weer om bepalingen te weren. Het eerste deel van het advies is aan die commentaar gewijd.

EERSTE DEEL

ALGEMENE OPMERKINGEN

I.

Artikel 107*ter*, § 2, eerste lid, van de Grondwet bepaalt :

« Er bestaat voor geheel België een Arbitragehof, waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking door de wet worden bepaald. »

A. Een eerste ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof is door de Regering bij de Senaat ingediend (Gedr. St. Senaat 704 (1980-1981) nr. 1). Dat ontwerp, hierna gewoon « ontwerp 704 » genoemd, bevatte onder meer een titel II « Rechtspleging ». Volgens de memorie van toelichting (blz. 3) waren in die titel II alleen de essentiële regels betreffende de rechtspleging opgenomen; voor het overige zou de procedureregeling in een aparte wet worden opgenomen. Het is met het opstellen van het voorontwerp van die wet dat de Raad van State in augustus 1981 door de Eerste Minister werd belast.

ANNEXE I

1. Avant-projet de loi portant règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage
2. Coordination officieuse

1. AVANT-PROJET DE LOI PORTANT REGLEMENT DE LA PROCEDURE DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

Le Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies, saisi par le Premier Ministre, le 4 août 1981, d'une demande de rédaction de texte d'un avant-projet de loi « portant règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage », a donné le 22 septembre 1982 l'avis suivant :

Par sa lettre du 14 juin 1982 confirmant celle du 3 août 1981 de son prédécesseur, le Premier Ministre a demandé au Conseil d'Etat, en application des articles 6 et 85*bis* des lois coordonnées le 12 janvier 1973, de rédiger un avant-projet de loi portant règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage.

L'avant-projet de loi portant règlement de la procédure devant la Cour d'arbitrage forme la deuxième partie du présent avis.

Il appelle un certain nombre de commentaires, en particulier afin de justifier les choix qui ont été faits tantôt pour retenir, tantôt pour écarter des dispositions. La première partie de l'avis est consacrée à ces commentaires.

PREMIERE PARTIE

OBSERVATIONS GENERALES

I.

L'article 107*ter*, § 2, alinéa 1er, de la Constitution dispose comme suit :

« Il y a pour toute la Belgique une Cour d'arbitrage, dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont déterminés par la loi. »

A. Un premier projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage a été déposé par le Gouvernement devant le Sénat (Doc. Sénat 704 (1980-1981) n° 1). Ce projet, dénommé ci-après plus simplement « projet 704 », comprenait notamment un titre II « De la procédure ». Selon l'exposé des motifs (p. 3), ce titre II ne reprenait que les règles essentielles de la procédure; le règlement de procédure serait pour le surplus fixé par une loi distincte. C'est l'avant-projet de cette loi que le Premier Ministre avait, en août 1981, chargé le Conseil d'Etat de rédiger.

B. Ontwerp 704 is inmiddels vervangen door een nieuw wetsontwerp (Gedr. St. Senaat 246 (1981-1982) nr. 1), dat op zijn beurt voor advies aan de afdeling wetgeving is voorgelegd. Ingaande op 's Raads advies heeft de Regering uit dat ontwerp (hierna gewoon « ontwerp 246 » genoemd) de meeste procedurebepalingen gelicht, opdat die in een aparte wet zouden worden opgenomen.

In ontwerp 246 zijn behouden de bepalingen betreffende :

— de termijnen voor het instellen van beroep tot nietigverklaring (art. 2);

— de bekendmaking van de beroepen tot nietigverklaring (art. 5, § 2);

— de samenstelling van het Hof en de vereiste meerderheid (art. 14);

— de bekendmaking van de arresten (art. 6 en 13).

C. Volgens artikel 6 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, is het aan de Eerste Minister « de stof en het voorwerp » te bepalen van de voorontwerpen waaromtrent hij de Raad van State verzoekt de tekst op te maken.

In het onderhavige geval heeft de Raad van State een lijst ontvangen van aangelegenheden welke de Regering door het voorontwerp geregeld wenst te zien. Aan de Raad van State is ook in overweging gegeven zich daarbij te laten leiden door :

1. de enkele hoofdregels die voorkomen in hoofdstuk II van het wetsontwerp nr. 704;

2. de opmerkingen die de Raad van State in zijn advies van 25 maart 1981 heeft gemaakt bij het ontwerp L. 13.936 (dat ontwerp 704 is geworden);

3. de algemene beginselen welke een normale gerechtelijke procedure moet eerbiedigen.

Nadere gegevens omtrent de bedoeling van de Regering zijn bovendien verstrekt door de gemachtigden van de Eerste Minister en van de Ministers voor Institutionele Hervormingen.

D. Volgens inlichtingen ingewonnen door de Raad van State wenst de Regering niet langer dat het Arbitragehof de uitvoering zou kunnen schorsen van een wet of van een decreet waarvan de nietigverklaring gevorderd is. Niettemin is de Raad van State verzocht, als variant, een tekst voor te stellen waarbij de procedure inzake schorsing van uitvoering wordt geregeld, opdat de Wetgevende Kamers in staat zouden zijn daaromtrent een eindbeslissing te nemen met kennis van zaken. Hieraan zal een hoofdstuk III*bis* worden gewijd met de artikelen 13*bis* tot 13*octies*.

Daarbij zij nog opgemerkt dat, mocht het Hof worden gemachtigd om de uitvoering van een wet of een decreet te schorsen, de artikelen 13*bis* en 13*ter* beter op hun plaats zouden zijn in titel I van wat thans ontwerp 246 is : zij zouden in die titel « Bevoegdheid van het Arbitragehof » een hoofdstuk II kunnen vormen, na hoofdstuk I dat handelt over de beroepen tot nietigverklaring.

B. Le projet 704 a été remplacé par un nouveau projet de loi (Doc. Sénat 246 (1981-1982) n° 1), qui a été, lui aussi, soumis à l'avis de la section de législation. Le Gouvernement, suivant cet avis, a disjoint de ce projet (dénommé ci-après plus simplement « projet 246 ») la plupart des dispositions relatives à la procédure, réservant celle-ci pour une loi distincte.

Ont été maintenues dans le projet 246, les dispositions concernant :

— les délais de recours en annulation (art. 2),

— la publication des recours en annulation (art. 5, § 2);

— la composition de la Cour et la majorité requise (art. 14);

— la publication des arrêts (art. 6 et 13).

C. Suivant l'article 6 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, il appartient au Premier Ministre de déterminer « la matière et l'objet » des avant-projets dont il demande au Conseil d'Etat de rédiger le texte.

En l'occurrence, le Conseil d'Etat a eu communication d'une liste de questions que le Gouvernement souhaitait voir réglées par l'avant-projet. Il lui a été suggéré par ailleurs de s'inspirer :

1. des quelques règles essentielles qui figurent au chapitre II du projet de loi n° 704;

2. des observations que le Conseil d'Etat a faites dans son avis du 25 mars 1981 sur le projet L. 13.936 (devenu le projet 704);

3. des principes généraux que les procédures judiciaires normales doivent respecter.

Des précisions sur les intentions du Gouvernement ont en outre été fournies par les délégués du Premier Ministre et des Ministres des Réformes institutionnelles.

D. Selon les informations recueillies par le Conseil d'Etat, le Gouvernement n'entend plus permettre à la Cour d'arbitrage de suspendre l'exécution d'une loi ou d'un décret qui fait l'objet d'un recours en annulation. Cependant, il a été demandé au Conseil d'Etat de proposer, à titre de variante, un texte organisant la procédure relative à la suspension d'exécution, afin que les Chambres législatives soient en mesure de prendre à ce sujet une décision définitive en parfaite connaissance de cause. Tel sera l'objet d'un chapitre III*bis*, contenant des articles 13*bis* à 13*octies*.

Encore convient-il d'observer que, si la Cour était autorisée à suspendre l'exécution d'une loi ou d'un décret, les articles 13*bis* et 13*ter* seraient mieux à leur place dans le titre I[er] de ce qui est actuellement le projet 246 : ils pourraient, dans ce titre « De la compétence de la Cour d'arbitrage », former un chapitre II, à la suite du chapitre I[er] consacré aux recours en annulation.

E. Hoofdstuk I van titel III van ontwerp 246 heeft betrekking op het gebruik der talen voor het Arbitragehof.

In die titel staat geen enkele bepaling betreffende het gebruik der talen door andere personen dan de verzoekende Executieven, wanneer die personen tijdens het schriftelijk onderzoek opdagen. Aangenomen moet worden dat die personen de door de gecoördineerde bestuurstaalwetten voorgeschreven taal moeten gebruiken als zij aan die wetten onderworpen zijn. Andere personen zullen de taal van hun keuze mogen gebruiken.

Het gebruik van de talen is traditioneel geregeld in afzonderlijke hoofdstukken, eventueel onder een zelfde titel samengebracht (zie onder meer titel VI van de gecoördineerde wetten op de Raad van State). Deze aangelegenheid is in het onderhavige ontwerp niet behandeld, tenzij terloops in artikel 4 (zie de opmerking onder IV, G, hierna).

II.

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies over ontwerp 246 (blz. 35), zou het wenselijk zijn de regels betreffende de rechtspleging en de regels betreffende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof in dezelfde wet op te nemen.

Om de twee ontwerpen tot één te verwerken zou het voldoende zijn, van de procedurewet een titel van ontwerp 246 te maken en de enkele procedurebepalingen welke dat ontwerp reeds bevat, daarin op te nemen.

III.

De Grondwet stelt slechts één beginsel : de werking van het Arbitragehof moet door de wet worden bepaald. Dat beginsel, door de Raad van State in herinnering gebracht in zijn advies over ontwerp 704 (blz. 47 en 48), zal niet uit het oog mogen worden verloren de dag dat de inhoud zal moeten worden bepaald van het reglement van orde, hetwelk tot ondergeschikte punten beperkt zal moeten blijven.

Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 107*quater* van de Grondwet blijkt niet dat de grondwetgever zich een scherpe voorstelling heeft gemaakt van wat de rechtspleging voor het Arbitragehof zou moeten worden.

In openbare vergadering heeft senator De Meyer opgemerkt dat eerbied moest worden opgebracht voor artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2648); hij is daarin gevolgd door de verslaggever, die heeft verklaard :

« Je crois que la Commission et le Sénat partagent le souci de M. De Meyer quant au respect de certains principes à énoncer dans la loi future. Lors de la création de l'organe juridictionnel, on devra respecter évidemment les principes traditionnels de notre droit, explicités, en quelque sorte, dans la Convention des droits de l'homme, notamment le respect de la défense, l'obligation de créer une Cour

E. Le chapitre I[er] du titre III du projet 246 traite de l'emploi des langues devant la Cour.

On observera que ce titre ne contient aucune disposition relative à l'emploi des langues par les personnes autres que les Exécutifs requérants lorsque ces personnes s'expriment au cours de l'instruction écrite. On doit admettre que lorsque ces personnes sont soumises aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, elles doivent faire usage de la langue prescrite par ces lois. Les autres personnes pourront faire usage de la langue de leur choix.

La matière de l'emploi des langues fait traditionnellement l'objet de chapitres distincts, éventuellement groupés sous un même titre (voir notamment le titre VI des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat). On s'est abstenu d'aborder cette matière dans le présent projet, sauf incidemment à l'article 4 (voir l'observation sous IV, G, ci-après).

II.

Comme le Conseil d'Etat l'a observé dans son avis sur le projet 246 (p. 35), il serait souhaitable que les règles relatives à la procédure et les règles relatives à l'organisation, à la compétence et au fonctionnement de la Cour figurent dans la même loi.

Pour fusionner les deux projets, il suffirait de faire de la loi de procédure un titre du projet 246 et d'y reporter les quelques dispositions de procédure que ce dernier projet contient déjà.

III.

La Constitution ne pose qu'un seul principe : le fonctionnement de la Cour d'arbitrage doit être déterminé par la loi. Ce principe, rappelé dans l'avis du Conseil d'Etat sur le projet 704 (pp. 47 et 48), ne pourra être perdu de vue lorsqu'il s'agira de déterminer le contenu du règlement d'ordre secondaire.

Quant aux travaux préparatoires de l'article 107*ter* de la Constitution, ils n'indiquent pas que le constituant se soit fait une idée très précise de ce que devrait être la procédure devant la Cour.

Au cours de la discussion en séance publique du Sénat, M. De Meyer a observé que devait être respecté l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (*Annales parlementaires* Sénat, 28 juillet 1980, p. 2648); il a été suivi par le rapporteur, qui a déclaré :

« Je crois que la Commission et le Sénat partagent le souci de M. De Meyer quant au respect de certains principes à énoncer dans la loi future. Lors de la création de l'organe juridictionnel, on devra respecter évidemment les principes traditionnels de notre droit, explicités, en quelque sorte, dans la Convention des droits de l'homme, notamment le respect de la défense, l'obligation de créer une Cour

composée de juges indépendants et impartiaux, comme aussi la parité linguistique au sein de cette Cour » (*ibidem*, p. 2649-2650).

IV.

A. Uit de memorie van toelichting van ontwerp 246 (blz. 7) blijkt dat het Hof ambtshalve elk middel zal mogen en zelfs moeten opwerpen dat ontleend is aan de miskenning van één der regels die de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten bepalen, mits het zich beperkt tot het behandelen van de bestreden bepalingen. Ofschoon deze passus betrekking heeft op artikel 3, d.i. op de beroepen tot nietigverklaring, lijkt het redelijk de regel mede te doen gelden voor de behandeling van prejudiciële vragen, te meer daar het arrest dat gewezen wordt in verband met een prejudiciële vraag tot gevolg kan hebben dat de termijn voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring opnieuw wordt opengesteld (ontwerp 246, art. 2, § 3).

Al hoeft een zodanige bevoegdheid niet met zoveel woorden in de wet te worden vermeld omdat zij inherent is aan de taak zelve van het Hof, zij moet niettemin worden geregeld in het belang van de rechten van de verdediging, zoals het Gerechtelijk Wetboek niet nagelaten heeft dat te doen (art. 774).

Artikel 25, tweede lid, en artikel 43 strekken ertoe die bevoegdheid te reglementeren.

B. Daar de bevoegdheden van het Hof van openbare orde zijn, wordt in overweging gegeven, met betrekking tot de bescherming van de belangen van derden, een procedure over te nemen die haar deugdelijkheid heeft bewezen inzake geldigverklaring van gemeenteraadsverkiezingen. De bekendmaking van de beroepen zal ieder die van een belang doet blijken, de gelegenheid bieden om eventueel opmerkingen bij het Hof voor te dragen. Door zo'n opmerkingen te maken wordt de betrokkene dan partij in het geding; specifieke bepalingen inzake tussenkomst worden meteen overbodig.

Normaal moet de bekendmaking van de beroepen tot nietigverklaring conform artikel 5, § 2, van ontwerp 246, volstaan om de betrokkenen te waarschuwen, zodat er geen behoefte is aan een bepaling als die van artikel 52, derde lid, van het procedurereglement van de Raad van State (1). Net als in annulatiegeschillen voor de Raad van State alleen voor hen die geen kennis hadden van het beroep derdenverzet moet openstaan (art. 48, tweede lid, van hetzelfde reglement) (2), legt ook hier de verplichting tot het bekendmaken van het beroep al genoegzaam uit waarom de voorgestelde procedurewet dat rechtsmiddel niet openstelt tegen arresten van het Hof inzake annulatiegeschillen.

(1) « Artikel 52, derde lid (gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1956, art. 7.).

De auditeur-generaal kan het verzoekschrift mededelen aan eenieder wiens belangen bij de zaak betrokken zijn. »

(2) « Artikel 48, tweede lid.

Is niet ontvankelijk het derdenverzet van hem die verzuimd heeft vrijwillig tussen te komen in de zaak, wanneer hij er nochtans kennis van had. »

composée de juges indépendants et impartiaux, comme aussi la parité linguistique au sein de cette Cour » (*ibidem*, pp. 2649-2650).

IV.

A. Il ressort de l'exposé des motifs du projet 246 (p. 7) que la Cour aura le pouvoir et même l'obligation de soulever d'office tout moyen tiré de la méconnaissance d'une des règles qui déterminent les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions, pourvu qu'elle se limite à l'examen des seules dispositions contestées. Bien que ce passage se rapporte à l'article 3, c'est-à-dire au recours en annulation, il paraît raisonnable d'étendre la règle au contentieux des questions préjudicielles d'autant plus que l'arrêt rendu sur une question préjudicielle peut avoir pour effet de rouvrir le délai du recours en annulation (projet 246, art. 2, § 3).

Si l'on peut admettre qu'une telle compétence ne doive pas être mentionnée expressément dans la loi, parce qu'elle est inhérente à la mission même de la Cour, elle n'en doit pas moins être réglementée dans l'intérêt des droits de la défense, ainsi que le Code judiciaire n'a pas manqué de le faire (art. 774).

L'objet de l'article 25, alinéa 2, et de l'article 43, est de réglementer cette compétence.

B. Compte tenu du caractère d'ordre public des compétences de la Cour, il est suggéré de reprendre, quant à la protection des intérêts des tiers, une procédure qui a fait ses preuves en matière de validation des élections communales. La publication des recours permettra à toute personne justifiant d'un intérêt d'apprécier si elle a des observations à présenter à la Cour. En faisant ces observations, elle deviendra partie, ce qui permet de faire l'économie de dispositions propres à l'intervention.

La publication des recours en annulation, qui est prévue par l'article 5, § 2, du projet 246, doit normalement suffire à alerter les intéressés, de sorte qu'une disposition telle que l'article 52, alinéa 3, du règlement de procédure du Conseil d'Etat (1) n'est pas nécessaire. De même que la tierce opposition ne doit, au contentieux de l'annulation devant le Conseil d'Etat être ouverte qu'à ceux qui n'avaient pas connaissance du recours (art. 48, alinéa 2, du même règlement) (2), la publication obligatoire du recours suffit à expliquer que la loi de procédure proposée n'ouvre pas cette voie de recours contre les arrêts rendus au contentieux de l'annulation par la Cour.

(1) « Article 52, alinéa 3 (modifié par arrêté royal du 15 juillet 1956, art. 7).

L'auditeur général peut communiquer la requête à toute personne dont les intérêts sont mis en cause. »

(2) « Article 48, alinéa 2.

N'est pas recevable à former tierce opposition, celui qui s'est abstenu d'intervenir volontirement dans l'affaire, alors qu'il en avait connaissance. »

C. Omtrent de kosten is niets bepaald. Bij annulatiegeschillen zullen als hoofdpartijen alleen publiekrechtelijke personen optreden, die er alleen belang bij hebben op te treden in het volle bewustzijn van hun rechten; een afwijzingsarrest zou voor hen ongunstiger uitvallen dan het aanhouden van een dubbelzinnige toestand.

Inzake prejudiciële vragen zal het arrest van het Hof vooral bestemd zijn voor de feitenrechter, die vaak genoopt zal zijn het ambtshalve te vragen. Het is niet nodig gebleken partijen voor kosten te stellen die niet te voorzien waren op het tijdstip dat zij hun vordering hebben ingesteld en die overigens niet altijd direct in hun belang zijn gemaakt.

D. Volgens punt 19 van de nota van de Eerste Minister van 4 juni 1982, zou de procedurewet moeten voorzien in de mogelijkheid om tuchtstraffen op te leggen die minder streng zijn dan de schorsing en de afzetting. Een zodanige bepaling, die verband houdt met de bevoegdheid van het Hof, zou veeleer moeten voorkomen in ontwerp 246 waarin met aanvulling van de artikelen 41 en 42 zou kunnen worden volstaan.

E. Wat betreft de rechtsmiddelen die tegen het arrest openstaan, voorziet de ontwerp-tekst niet in derdenverzet. Derdenverzet moet worden uitgesloten als het geweigerd wordt aan degenen die kennis hadden van het aan het Hof voorgelegde geschil (zie het procedurereglement van de Raad van State, art. 48). Alle beroepen worden immers bekendgemaakt (zie B hiervoren).

F. Of het raadzaam is herziening van arresten toe te staan is een open vraag. Gelet op de aard van de normen die aan het Arbitragehof ter toetsing worden voorgelegd, kan men zich afvragen of er in feite ooit grond tot herziening zal zijn, zodat het openstellen van dat rechtsmiddel de weg zou kunnen effenen voor vertragingsmaneuvers. Het is overigens weinig denkbaar dat een wetgevende vergadering normen zou uitvaardigen op basis van valse stukken of dat voor de bevoegdheidsvraag beslissende stukken door een partij zouden worden achtergehouden. De Raad van State heeft dan ook gemeend geen tekst in die zin te moeten voorstellen. Mocht de Regering of mochten de Wetgevende Kamers een andere mening zijn toegedaan, dan zou hoofdstuk VIII van de voorgestelde tekst kunnen worden aangevuld met passende bepalingen, die zelf aansluiting zouden kunnen vinden bij titel V, hoofdstuk III, van het meergenoemde besluit van de Regent van 23 augustus 1948.

G. Het voorontwerp dat ontwerp 704 is geworden, bevatte een als volgt geredigeerd artikel 38 :

« De griffiers :

1° staan de leden van het Arbitragehof bij in alle verrichtingen van hun ambt;

2° houden de griffie van het Arbitragehof;

3° verdelen het dienstwerk onder de leden van het administratief personeel;

C. Il n'est pas prévu de dépens. Le contentieux de l'annulation n'opposera comme parties principales que des personnes de droit public, qui n'auront intérêt à agir qu'en pleine conscience de leurs droits; un arrêt de rejet leur serait plus défavorable que le maintien d'une situation ambiguë.

Quant au contentieux des questions préjudicielles, l'arrêt de la Cour sera avant tout destiné au juge du fond, qui sera souvent amené à la demander d'office. Il n'a pas paru y avoir lieu d'imputer aux parties des frais pour elles imprévisibles au moment où elles ont engagé leur action et qui ne sont d'ailleurs pas toujours exposés dans leur intérêt direct.

D. Selon le point 19 de la note du 4 juin 1982 du Premier Ministre, la loi de procédure devrait prévoir la possibilité de sanctions disciplinaires plus légères que la suspension et la destitution. Une disposition de cette nature, qui concerne la compétence de la Cour, devrait plutôt figurer dans le projet 246, dont il suffirait de compléter les articles 41 et 42.

E. En ce qui concerne les voies de recours contre l'arrêt, le projet de texte ne prévoit pas la tierce opposition. Celle-ci doit être exclue si elle est refusée à ceux qui ont eu connaissance du litige soumis à la Cour (voir le règlement de procédure devant le Conseil d'Etat, art. 48). En effet, tous les recours seront publiés (voir B ci-dessus).

F. L'opportunité de permettre la révision des arrêts est discutable. Etant donné la nature des normes soumises au contrôle de la Cour d'arbitrage, on peut se demander s'il y aurait jamais en fait matière à révision, de sorte qu'ouvrir cette voie de recours serait ouvrir la voie à des procédures dilatoires. On conçoit d'ailleurs mal qu'une assemblée législative édicte des normes sur la base de pièces fausses ou que des pièces décisives quant à la question de compétence puissent avoir été retenues par une partie. Le Conseil d'Etat n'a donc pas cru devoir proposer un texte en ce sens. Si le Gouvernement ou les Chambres législatives étaient d'un avis différent, le chapitre VIII du texte proposé pourrait être complété par des dispositions adéquates qui, elles-mêmes, pourraient s'inspirer du titre V, chapitre III, de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, précité.

G. L'avant-projet devenu le projet n° 704 contenait un article 38, rédigé comme suit :

« Les greffiers :

1° assistent les membres de la Cour d'arbitrage dans tous les actes de leur ministère;

2° tiennent le greffe de la Cour d'arbitrage;

3° distribuent le service entre les membres du personnel administratif;

4° bewaren de minuten, registers en alle akten van het Arbitragehof en geven daarvan uitgiften of uittreksels af;

5° maken akten van de verschillende formaliteiten waarvan de vervulling moet worden vastgesteld;

6° bewaren de verzamelingen van wetten en andere boekwerken ten gebruike van de leden van het Arbitragehof.

Het in artikel 54 bedoelde procedurereglement kan hieraan nog andere taken toevoegen en de wijze bepalen waarop de griffiers hun taken uitoefenen. »

Bij deze bepaling had de Raad van State opgemerkt (blz. 67) :

« De noodzakelijk onvolledige lijst van de aan de griffier opgedragen taken is lang niet onmisbaar. Stilzwijgend of uitdrukkelijk volgen die taken gedeeltelijk reeds uit andere bepalingen van het ontwerp. Zij zullen nog duidelijker blijken uit de vast te stellen procedureregels... »

De bepaling is niet meer overgenomen in ontwerp 704, noch in ontwerp 246. Ook in de thans voorgestelde tekst laat de Raad van State ze als overbodig achterwege.

Daarentegen is het nuttig gebleken te bepalen dat het Hof, in elke zaak, zal worden bijgestaan door die griffier wiens taal die van het onderzoek is (art. 4).

H. Het is niet nodig gebleken in de voorgestelde tekst een bijzondere bepaling op te nemen die partijen toestaat zich door een advocaat te laten bijstaan. Dat recht volgt uit een algemeen beginsel dat onder meer in artikel 439 van het Gerechtelijk Wetboek is neergelegd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Art. 1, 2 en 3 (1)

Op 2 augustus 1982 hebben de gemachtigden van de Regering de wens te kennen gegeven dat beide voorzitters van het Hof in beginsel in alle zaken zitting zouden nemen, onder voorbehoud, vanzelfsprekend, van de indeplaatsstelling bedoeld in artikel 14, § 1, en in artikel 15, § 1, tweede lid, van ontwerp 246.

De voorgestelde teksten organiseren een « beurtregeling » die rekening houdt met die wens.

Ter aanduiding van de akte waarbij elke voorzitter bepaalt volgens welke orde de « beurtregeling » zal verlopen, is de voorkeur gegeven aan de term « lijst » in plaats van de term « tabel » welke laatste een rangorde zou kunnen doen veronderstellen, die in het onderhavige geval uitgesloten is.

***

(1) In voorkomend geval wordt het model of worden de modellen aan de hand waarvan een artikel is geredigeerd, tussen haakjes vermeld. De afkorting RRRS doelt op het reeds aangehaalde besluit van de Regent van 23 augustus 1948.

4° gardent les minutes, registres et tous les actes afférents à la Cour d'arbitrage et en délivrent des expéditions ou extraits;

5° dressent acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté;

6° conservent les collections des lois et autres ouvrages à l'usage des membres de la Cour d'arbitrage.

Le règlement de procédure visé à l'article 54 peut y ajouter d'autres tâches et fixer le mode selon lequel les greffiers exercent leurs tâches. »

Cette disposition avait suscité l'observation suivante du Conseil d'Etat (p. 67) :

« La liste, nécessairement incomplète, des tâches assignées aux greffiers, est loin d'être indispensable. Implicitement ou explicitement, ces tâches résultent déjà en partie d'autres dispositions du projet. Elles résulteront davantage encore des règles de procédure qui seront fixées... »

La disposition n'a plus été reproduite dans le projet 704, ni dans le projet 246. Elle ne l'est pas non plus dans le texte présentement proposé, le Conseil d'Etat persistant à la considérer comme superflue.

En revanche, il a paru utile de préciser que, dans chaque affaire, la Cour serait assistée par celui des greffiers dont la langue est celle de l'instruction (art. 4).

H. Il n'a pas paru nécessaire d'insérer dans le texte proposé une disposition spéciale permettant aux parties de se faire assister par un avocat. Ce droit résulte d'un principe général que consacre notamment l'article 439 du Code judiciaire.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Art. 1er, 2 et 3 (1)

Par une communication du 2 août 1982, les délégués du Gouvernement ont fait connaître le souhait de celui-ci que les deux présidents de la Cour siègent en principe dans toutes les affaires, sous réserve, naturellement, de la substitution prévue à l'article 14, 1er, et à l'article 15, § 1er, alinéa 2, du projet 246.

Les textes proposés organisent un « roulement » qui tient compte de ce souhait.

Pour désigner l'acte par lequel chaque président détermine l'ordre dans lequel le « roulement » s'effectuera, le terme de « liste » a été préféré à celui de « tableau », qui pourrait sous-entendre un ordre de préséances, exclu en l'occurrence.

***

(1) Le cas échéant, le modèle ou les modèles sur base desquels un article a été rédigé seront indiqués entre parenthèses. Les initiales RPCE désignent l'arrêté du Régent du 23 août 1948, déjà cité.

De datum 1 september is in artikel 1 gekozen ter vermijding van de term « gerechtelijk jaar », die immers geacht zou kunnen worden naar artikel 334 van het Gerechtelijk Wetboek te verwijzen en dus voor het Hof « gerechtelijke vakantie », ja zelfs de oprichting van een « vakantiekamer » te impliceren. Het spreekt vanzelf dat ook een heel andere datum dan 1 september kan worden gekozen voor het begin van het « werkjaar ».

*
**

Tenslotte is het wenselijk gebleken, om iedere betwisting te voorkomen, met name in geval van verhindering of bij wraking of verschoning, de verplichting op te leggen dat voor elke zaak de leden die zitting dienen te nemen uitdrukkelijk worden aangewezen.

ART. 4

Voor de verantwoording van deze tekst moge worden verwezen naar het slot van de algemene opmerking IV, G.

ART. 5

De nationale wetgever mag wel voorschrijven dat de door de Ministerraad ingediende verzoekschriften door de Eerste Minister worden ondertekend, maar hij kan zich niet, althans niet bij gewone meerderheid, mengen in de bevoegdheid van de Executieven om aan hun leden bevoegdheids- of ondertekeningsopdrachten te geven (bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 69 en 82).

Op te merken valt dat het artikel, artikel 5, § 1, van ontwerp 246 overbodig maakt; het stelt in de plaats daarvan een tekst die nauwkeuriger is wat betreft het zoëven aangehaalde punt.

ART. 10

Dit artikel maakt artikel 5, § 2, van ontwerp 246 overbodig. Het stelt in de plaats daarvan een tekst die volledíger is wat betreft de inhoud van het in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken bericht.

ART. 13

Ofschoon er strikt genomen geen samenhang mogelijk is tussen een beroep tot nietigverklaring en een prejudiciële vraag (art. 35), is er voor het geval dat er een beroep is en een vraag die beide betrekking hebben op dezelfde bepaling, een bijzondere oplossing nodig in het belang van de regeling van de bevoegdheidsconflicten, zoals de Raad van State reeds opmerkte in zijn advies over ontwerp 704 (blz. 45).

Het aangenomen beginsel staat in het tweede lid van de voorgestelde tekst : « Het Hof doet eerst uitspraak over het beroep tot nietigverklaring. » Het is verantwoord door het absoluut gezag van gewijsde van de nietigverklaringsarresten (ontwerp 246, art. 4). Doordat het arrest over het beroep tot nietigverklaring vooruitloopt op het antwoord op de

La date du 1er septembre a été retenue à l'article 1er pour éviter d'avoir à utiliser l'expression « année judiciaire », qui pourrait être interprétée comme faisant référence à l'article 334 du Code judiciaire et, par conséquent, comme impliquant des « vacances judiciaires » pour la Cour, voire la création d'une « chambre des vacations ». Il va de soi que toute autre date que le 1er septembre pourrait être choisie pour le début de l'« exercice ».

*
**

Enfin, il a paru souhaitable, en vue de prévenir toute contestation, notamment en cas d'empêchement ou de récusation, d'imposer, pour chaque affaire, un acte formel de désignation des membres du siège.

ART. 4

Pour la justification de ce texte, on se reportera à la fin de l'observation générale IV, G.

ART. 5

Si le législateur national a le pouvoir d'imposer que le Premier Ministre signe les requêtes introduites par le Conseil des Ministres, il ne peut, du moins à la majorité ordinaire, s'immiscer dans la compétence des Exécutifs d'accorder à leurs membres des délégations de pouvoirs ou de signature (loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, articles 69 et 82).

On observera que l'article rend sans objet l'article 5, § 1er, du projet 246, auquel il substitue un texte plus précis sur le point qui vient d'être évoqué.

ART. 10

Cet article rend sans objet l'article 5, § 2, du projet 246, auquel il substitue un texte plus complet quant au contenu de l'avis à publier au *Moniteur belge*.

ART. 13

Bien qu'il n'y ait pas, au sens strict, de connexité possible entre un recours en annulation et une gestion préjudicielle (voir l'article 35), la coexistence d'un recours et d'une question ayant tous deux la même disposition pour objet, appelle une solution particulière dans l'intérêt du règlement des conflits de compétence, ainsi que le Conseil d'Etat l'avait déjà relevé dans son avis sur le projet 704 (p. 45).

Le principe retenu figure à l'alinéa 2 du texte proposé : « La Cour statue d'abord sur le recours en annulation. » Il se justifie par l'autorité absolue de chose jugée des arrêts d'annulation (projet 246, art. 4). Mais dès lors que l'arrêt rendu sur le recours en annulation préjuge de la réponse à la question préjudicielle qui porte sur la même disposition

prejudiciële vraag die betrekking heeft op dezelfde bepaling als dat beroep, is het nodig dat de partijen bij het geschil dat tot de vraag aanleiding heeft gegeven, de middelen en argumenten kunnen doen gelden alvorens het arrest wordt uitgesproken. Is dat niet het geval, dan zou hun zaak niet kunnen worden geacht eerlijk te zijn behandeld naar eis van artikel 6, punt 1, van het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. De partijen moeten dus kennis krijgen van de beroepen tot nietigverklaring en gemachtigd worden een memorie in te dienen waardoor zij, als die ingediend is, partij worden in het geding betreffende het beroep tot nietigverklaring, door de werking van artikel 22, tweede lid.

Dat is de strekking van artikel 13.

De termijn binnen welke de partijen een memorie zullen kunnen indienen, is bepaald in artikel 21.

ART. 13*ter*

Bij het stellen van deze regel is uitgegaan van artikel 70, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Aangenomen moet worden dat de onmiddellijke uitvoering van een wet of van een decreet ernstig en moeilijk te herstellen nadeel kan berokkenen aan de Staat, aan een Gemeenschap of aan een Gewest; ook een Raad, een Wetgevende Kamer, de Regering of een Executieve kan « ernstig benadeeld » worden door de handelingen en in de gevallen bedoeld in de artikelen 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

ART. 13*sexies*

Aangezien het Hof zonder verwijl uitspraak moet doen, is het niet dienstig gebleken het in die bepaling bedoelde verhoor met bijzondere formaliteiten te omringen.

ART. 13*octies*

De voorgestelde tekst neemt artikel 2, § 2, derde lid, van het voorontwerp waaruit ontwerp 704 is ontstaan, niet over wegens de moeilijkheden waarop de Raad van State in zijn advies over dat voorontwerp heeft gewezen (blz. 39 en 40).

ART. 15

Voor de kennisgeving « aan het kabinet » van de Eerste Minister of van de Voorzitter van de Executieve is een voorbeeld genomen aan de artikelen 42 en 705 van het Gerechtelijk Wetboek.

ART. 16

Dit artikel heeft vanzelfsprekend tot doel de gevallen van onregelmatige kennisgeving te verminderen en dus de afwikkeling van de procedure te bespoedigen.

que ce recours, il s'impose que les parties au litige qui a donné lieu à la question puissent faire valoir leurs moyens et arguments avant que l'arrêt ne soit prononcé. A défaut, leur cause ne pourrait pas être considérée comme ayant été entendue équitablement au vœu de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Les parties doivent donc recevoir notification des recours en annulation et être autorisées à introduire un mémoire dont le dépôt les rendra parties au litige relatif au recours en annulation, par l'effet de l'article 22, alinéa 2.

Tel est l'objet de l'article 13.

Quant au délai dans lequel les parties pourront déposer un mémoire, il est fixé par l'article 21.

ART. 13*ter*

La formulation de la règle s'inspire de l'article 70, alinéa 1er, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Il doit être admis que l'exécution immédiate d'une loi ou d'un décret puisse causer un préjudice grave et difficilement réparable à l'Etat, à une Communauté ou à une Région, de même qu'un Conseil, une Chambre législative, le Gouvernement ou un Exécutif peut être « gravement lésé » par les actes et dans les cas visés à l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

ART. 13*sexies*

La Cour devant statuer sans délai, il n'a pas paru opportun d'entourer de formalités particulières l'audition prévue par cette disposition.

ART. 13*octies*

Le texte proposé ne reproduit pas l'article 2, § 2, alinéa 3, de l'avant-projet dont le projet 704 est issu, en raison des difficultés que le Conseil d'Etat a soulignées dans son avis sur cet avant-projet (pp. 39 et 40).

ART. 15

La notification au « cabinet » du Premier Ministre ou du Président d'un Exécutif s'inspire des articles 42 et 705 du Code judiciaire.

ART. 16

Cet article a évidemment pour but de réduire les cas de notifications irrégulières et, par conséquent, d'accélérer le déroulement de la procédure.

ART. 18

De tien voor eensluidend verklaarde afschriften zijn bestemd voor de zeven leden van het college, voor de tegenpartij en voor de griffie.

ART. 19

Het Hof zelf onderzoekt de zaken (art. 26).

Het verslag van zijn kant is hoegenaamd geen tegenhanger van het verslag dat door het lid van het auditoraat wordt opgesteld in de loop van de procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State (P.R. R.S., art. 12). Het leunt veel meer aan bij de samenvatting « van de feitelijke toedracht der zaak en de middelen der partijen », waarvan sprake in artikel 29, eerste lid, van het procedurereglement van 23 augustus 1948. Het zou overigens niet denkbaar zijn dat beide verslaggevers in het openbaar over de oplossing van het geschil gaan twisten. Er is dus geen gevaar dat de verslagen het geheim van het beraad in het gedrang brengen.

ART. 30

Het vierde lid is geredigeerd naar het model van artikel 897 van het Gerechtelijk Wetboek.

ART. 33 et 34

Deze artikelen verwoorden de bedoeling van de Regering als antwoord op de opmerking die de Raad van State had gemaakt in zijn advies over het voorontwerp waaruit ontwerp 704 is ontstaan (blz. 42). Men onthoude dat het Hof krachtens artikel 33, tweede lid, niet verplicht is de afstand toe te wijzen. Dit is meteen de oplossing die overheerst in de rechtspraak van de Raad van State, afdeling administratie.

ART. 36

De reden tot wraking of verschoning die speciaal geldt voor de gewezen parlementsleden is zo ruim mogelijk geformuleerd. Onder voorbereiding wordt verstaan de deelneming niet alleen aan de stemming maar ook aan de besprekingen in commissie en aan de debatten in de openbare vergadering. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten moesten worden vermeld omdat de Executieven daarmee belast zijn.

Het spreekt vanzelf dat, zelfs in een van de in dit artikel bedoelde gevallen, het Hof zich zal hebben uit te spreken over de gegrondheid van de reden tot wraking of verschoning.

ART. 42

De redactie die voor het tweede lid is aangenomen is er, met praktische opmerkingen, op gericht van het tweede verslag geen nodeloze herhaling te maken van het eerste, dat

ART. 18

Les dix copies certifiées conformes sont destinées aux sept membres du siège, à la partie adverse et au greffe.

ART. 19

C'est la Cour elle-même qui fait l'instruction des affaires (art. 26).

Quant au rapport, il ne constitue nullement un équivalent du rapport que le membre de l'auditorat rédige au cours de la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat (R.P.C.E., art. 12). Il se rapproche plutôt du résumé « des faits de la cause ainsi que des moyens des parties », visé par l'article 29, alinéa 1er, du règlement de procédure du 23 août 1948. Il serait d'ailleurs inconcevable que les deux rapporteurs polémiquent en public sur la solution à donner au litige. Les rapports ne risquent donc pas de compromettre le secret du délibéré.

ART. 30

L'alinéa 4 a été rédigé sur le modèle de l'article 897 du Code judiciaire.

ART. 33 en 34

Ces articles traduisent l'intention du Gouvernement en réponse à l'observation que le Conseil d'Etat avait faite dans son avis sur l'avant-projet dont le projet 704 est issu (p. 42). On observera qu'en vertu de l'article 33, alinéa 2, la Cour n'est pas tenue de décréter le désistement. Cette solution est identique à celle qui prévaut dans la jurisprudence du Conseil d'Etat, section d'administration.

ART. 36

La cause de récusation propre aux anciens parlementaires a été rédigée en termes aussi larges que possible. L'élaboration comprend la participation non seulement au vote, mais aussi aux discussions en commission et aux débats en séance publique. La sanction et la promulgation des décrets ont dû être visés, puisque les Exécutifs en sont chargés.

Bien entendu, même dans l'un des cas prévus par cet article, il appartiendra à la Cour d'apprécier le bien-fondé de la cause de récusation.

ART. 42

La rédaction retenue pour l'alinéa 2 permettra, dans un but pratique, d'éviter que le second rapport ne répète inutilement le premier, alors que celui-ci aura fait l'objet d'une

toch simultaan vertaald en streng objectief gebleven zal zijn (zie de commentaar op artikel 19).

ART. 47

Ondanks de redactie van de artikelen 1 van de ontwerpen 704 en 246 zijn partijen de publiekrechtelijke rechtspersonen en niet de Regering of de Executieven.

ART. 59

Men merke op dat artikel 51 van ontwerp 246 de bestemming van de zaken, die bij het Hof van Cassatie aanhangig zijn krachtens artikel 45, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij artikel 28 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ongemoeid laat.

TWEEDE DEEL

VOORONTWERP VAN WET TOT REGELING VAN DE RECHTSPLEGING VOOR HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

SAMENSTELLING VAN HET HOF

ART. 1

Op 1 september van elk jaar maken de voorzitters, voor de behoeften van de dienst, een lijst op van de leden van hun taalgroep. Als eerste wordt erop ingeschreven een op grond van artikel 22, § 1, 2°, van de wet (246) benoemd raadsheer als de voorzitter zelf op grond van 1°, benoemd is, of omgekeerd. Daarna volgen op de lijst beurtelings de leden benoemd op grond van 1° en de leden benoemd op grond van 2°.

ART. 2

De voorzitters nemen zitting in alle zaken.

Voor elke zaak wijst de voorzitter in functie de leden van de zetel aan met inachtneming van de volgende regels. Op zijn lijst plaats hij :

— Voor de eerste zaak, de eerste, de tweede en de derde naam;

— Voor de tweed zaak, de vierde, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

Op de lijst van de andere voorzitter plaatst hij :

— Voor de eerste zaak, de eerste en de tweede naam;

— Voor de tweede zaak, de derde en de vierde naam;

— Voor de derde zaak, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

De volgorde van de zaken is die bepaald in artikel 9.

traduction simultanée et qu'il ne se sera pas écarté d'une stricte objectivité (voir le commentaire de l'article 19).

ART. 47

Nonobstant la rédaction des articles 1er des projets 704 et 246, les parties sont les personnes de droit public et non le Gouvernement ou les Exécutifs.

ART. 59

On observera que l'article 51 du projet 246 ne détermine pas le sort des affaires pendantes devant la Cour de cassation en vertu de l'article 45, § 1er, des lois coordonées sur le Conseil d'Etat, modifié par l'article 28 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

DEUXIEME PARTIE

AVANT-PROJET DE LOI PORTANT REGLEMENT DE LA PROCEDURE DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE Ier

DE LA COMPOSITION DE LA COUR

ART. 1er

Le 1er septembre de chaque année, les présidents établissent, pour les besoins du service, une liste des membres de leur groupe linguistique. Y est porté le premier un conseiller nommé sur base de l'article 22, § 1er, 2°, de la loi (246) si le président a lui-même été nommé sur base du 1°, ou inversement. Figurent ensuite alternativement sur la liste les membres nommés sur base du 1° et les membres nommés sur base du 2°.

ART. 2

Les présidents siègent dans toutes les affaires.

Pour chaque affaire, le président en exercice désigne les membres du siège en se conformant aux règles suivantes. Dans sa liste, il retient :

— Pour la première affaire, les premier, deuxième et troisième noms;

— Pour la deuxième affaire, les quatrième, cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

Dans la liste de l'autre président, il retient :

— Pour la première affaire, les premier et deuxième noms;

— Pour la deuxième affaire, les troisième et quatrième noms;

— Pour la troisième affaire, les cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

L'ordre des affaires est celui que détermine l'article 9.

ART. 3

Bij afwezigheid of verhindering van een lid dat geen voorzitter is, wordt dat lid vervangen door degene die, benoemd op grond van dezelfde bepaling, na hem komt op de lijst of, als hij de laatste is op die lijst, door de eerste.

ART. 4

Het Hof wordt bijgestaan door de griffier wiens taal die van het onderzoek is.

HOOFDSTUK II

INSTELLING VAN HET BEROEP

AFDELING 1

Beroep tot nietigverklaring

ART. 5

Een beroep tot nietigverklaring wordt bij het Hof aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift dat, naargelang van het geval, ondertekend wordt door de Eerste Minister of door een lid van de Executieve, door haar aangewezen.

ART. 6

Het verzoekschrift wordt gedagtekend. Het vermeldt het onderwerp van het beroep en bevat een uiteenzetting van de feiten en middelen.

ART. 7

De verzoekende partij voegt bij haar verzoekschrift :

1. Een afschrift van de bestreden wet of van het bestreden decreet en, in voorkomend geval, van de bijlagen ervan;

2. Een voor eensluidend verklaard afschrift van de beslissing waarbij zij besloten heeft het beroep in te stellen.

SECTIE 2

Prejudiciële vragen

ART. 8

Prejudiciële vragen worden bij het Hof aanhangig gemaakt door indiening van een door de voorzitter en door de griffier van het rechtscollege ondertekende uitgifte van de beslissing tot verwijzing.

ART. 3

En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre autre qu'un président, ce membre est remplacé par celui qui, nommé sur base de la même disposition, le suit sur la liste ou, s'il est le dernier de cette liste, par le premier.

ART. 4

La Cour est assistée par le greffier dont la langue est celle de l'instruction.

CHAPITRE II

INTRODUCTION DU RECOURS

SECTION PREMIERE

Du recours en annulation

ART. 5

La Cour est saisie d'un recours en annulation par une requête signée, selon le cas, par le Premier Ministre ou par un membre de l'Exécutif que celui-ci désigne.

ART. 6

La requête est datée. Elle indique l'objet du recours et contient un exposé des faits et des moyens.

ART. 7

La partie requérante joint à sa requête :

1. Une copie de la loi ou du décret attaqué et, le cas échéant, de ses annexes;

2. Une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle elle a décidé d'intenter le recours.

SECTION 2

Des questions préjudicielles

ART. 8

La Cour est saisie des questions préjudicielles par la transmission d'une expédition de la décision de renvoi, signée par le président et par le greffier de la juridiction.

HOOFDSTUK III

INSCHRIJVING OP DE ROL, BEKENDMAKING EN MEDEDELING VAN DE BEROEPEN EN VAN DE PREJUDICIELE VRAGEN

ART. 9

De griffier schrijft de zaken op de rol van het Hof in volgens de orde van ontvangst.

ART. 10

Dadelijk na ontvangst van een beroep tot nietigverklaring of van een beslissing tot verwijzing, gelast de griffier de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad,* in het Nederlands, in het Frans en in het Duits, van een bericht dat onder meer de indiener en het onderwerp van het beroep of van de prejudiciële vraag vermeldt.

ART. 11

De griffier brengt de door de Ministerraad ingestelde beroepen tot nietigverklaring ter kennis van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Hij brengt de door een van die Executieven ingestelde beroepen tot nietigverklaring ter kennis van de Ministerraad en van de andere Executieven.

ART. 12

De griffier brengt de verwijzingsbeslissingen ter kennis van de Ministeraad en van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven.

ART. 13

Indien een zelfde bepaling het voorwerp van een beroep tot nietigverklaring en van een beslissing tot verwijzing is, brengt de griffier het beroep tot nietigverklaring ter kennis van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. De kennisgeving vermeldt binnen welke termijn zij een memorie kunnen indienen, overeenkomstig artikel 21.

Het Hof doet eerst uitspraak over het beroep tot nietigverklaring.

HOOFDSTUK III*bis*

SCHORSING VAN DE WETTEN EN VAN DE DECRETEN

ART. 13*bis*

Op de vordering van de verzoekende partij kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, de wet of het decreet waartegen een beroep tot nietigverklaring gericht is, geheel of gedeeltelijk schorsen.

CHAPITRE III

DE LA MISE AU ROLE, DE LA PUBLICATION ET DE LA COMMUNICATION DES RECOURS ET DES QUESTIONS PREJUDICIELLES

ART. 9

Le greffier inscrit les affaires au rôle de la Cour dans l'ordre de leur réception.

ART. 10

Dès réception d'un recours en annulation ou d'une décision de renvoi, le greffier fait publier au *Moniteur belge* en français, en néerlandais et en allemand, un avis indiquant notamment l'auteur et l'objet du recours ou de la question préjudicielle.

ART. 11

Le greffier notifie les recours en annulation introduits par le Conseil des Ministres aux Exécutifs des Communautés et des Régions. Il notifie les recours en annulation introduits par un de ces Exécutifs au Conseil des Ministres et aux autres Exécutifs.

ART. 12

Le greffier notifie les décisions de renvoi au Conseil des Ministres et aux Exécutifs des Communautés et des Régions.

ART. 13

Lorsqu'une même disposition fait l'objet d'un recours en annulation et d'une décision de renvoi, le greffier notifie le recours en annulation aux parties en cause devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle. La notification fait mention du délai dans lequel elles peuvent déposer un mémoire, conformément à l'article 21.

La Cour statue d'abord sur le recours en annulation.

CHAPITRE III*bis*

DE LA SUSPENSION DES LOIS ET DES DECRETS

ART. 13*bis*

A la demande de la partie requérante, la Cour peut, par une décision motivée, suspendre en tout ou en partie la loi ou le décret qui fait l'objet d'un recours en annulation.

ART. 13*ter*

Tot de schorsing kan slechts worden besloten als de verzoekende partij ernstige middelen aanvoert en op voorwaarde dat de onmiddellijke uitvoering van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

ART. 13*quater*

De schorsing wordt gevorderd in het verzoekschrift tot nietigverklaring of in een afzonderlijke, overeenkomstig artikel 5 ondertekende akte, die bij het verzoekschrift gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt.

ART. 13*quinquies*

De vordering bevat een uiteenzetting van de feiten waaruit moet blijken dat de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

Wanneer de vordering bij een afzonderlijke akte wordt ingesteld, wordt zij gedagtekend en vermeldt zij de norm waartegen het beroep tot nietigverklaring gericht is.

ART. 13*sexies*

Het Hof doet zonder verwijl uitspraak over de vordering bij een met redenen omkleed arrest, na de partijen te hebben gehoord.

ART. 13*septies*

Het arrest dat de schorsing beveelt wordt in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld. Ten verzoeke van de griffier wordt het binnen vijf dagen na de uitspraak in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het heeft gevolg vanaf de dag van zijn bekendmaking.

ART. 13*octies*

Het Hof wijst zijn arrest over de hoofdvordering binnen drie maanden nadat het arrest dat de schorsing beveelt, is uitgesproken. Die termijn kan niet worden verlengd.

HOOFDSTUK IV

HET ONDERZOEK

ART. 14

Het onderzoek is schriftelijk.

ART. 15

De kennisgevingen aan de Ministerraad worden gedaan aan het kabinet van de Eerste Minister.

ART. 13*ter*

La suspension ne peut être décidée que si la partie requérante invoque des moyens sérieux et à condition que l'exécution immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

ART. 13*quater*

La demande de suspension est formée dans la requête en annulation ou par un acte distinct, signé conformément à l'article 5, et joint à la requête ou introduit en cours d'instance.

ART. 13*quinquies*

La demande contient un exposé des faits de nature à établir que l'application immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Lorsqu'elle est introduite par un acte distinct, la demande est datée et elle indique la norme qui fait l'objet du recours en annulation.

ART. 13*sexies*

La Cour statue sans délai sur la demande par un arrêt motivé, les parties entendues.

ART. 13*septies*

L'arrêt ordonnant la suspension est rédigé en français, en néerlandais et en allemand. A la requête du greffier, il est publié au *Moniteur belge* dans les cinq jours du prononcé.

Il a effet à dater de sa publication.

ART. 13*octies*

La Cour rend son arrêt sur la demande principale dans les trois mois du prononcé de l'arrêt ordonnant la suspension. Ce délai ne peut être prorogé.

CHAPITRE IV

DE L'INSTRUCTION

ART. 14

L'instruction a lieu par écrit.

ART. 15

Les notifications au Conseil des Ministres sont faites au cabinet du Premier Ministre.

De kennisgevingen aan de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden gedaan aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

ART. 16

Elke partij, die geen openbare overheid is, kiest woonplaats in België. Het opgeven, in een memorie, van een adres in België, staat gelijk met keuze van woonplaats.

Wordt geen woonplaats gekozen, dan hoeft de griffie geen kennisgevingen te doen en wordt de rechtspleging geacht op tegenspraak te worden gevoerd.

Elke kennisgeving wordt door de griffie aan de gekozen woonplaats gedaan, zelfs wanneer de partij overleden is.

ART. 17
(P.R. R.S., artikel 84)

Alle stukken der rechtspleging worden bij ter post aangetekend schrijven aan het Hof gezonden.

De verzending van elk stuk, elke kennisgeving of oproeping door het Hof wordt gedaan bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstmelding.

De termijn waarover de partijen beschikken gaat in met de dag van ontvangst van het schrijven. Zo de geadresseerde het schrijven weigert gaat de termijn in met de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

ART. 18
(P.R. R.S., artikel 85)

Bij ieder verzoekschrift of memorie dienen tien door de ondertekenaar voor eensluidend verklaarde afschriften te worden gevoegd.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan bevolen worden.

ART. 19
(P.R. R.S., article 86)

De tot het Hof gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de tot staving aangevoerde stukken.

Elk dossier wordt toegezonden met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

ART. 20
(artikel 15 van ontwerp 704)

Voor elke zaak wijst elke voorzitter een verslaggever van zijn taalgroep aan. De verslaggever heeft tot taak het onderzoek te volgen en ter terechtzetting verslag uit te brengen.

Les notifications aux Exécutifs des Communautés et des Régions sont faites au cabinet du président de l'Exécutif.

ART. 16

Toute partie, si elle n'est une autorité publique, élit domicile en Belgique. La mention d'une adresse en Belgique sur un mémoire vaut élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, aucune notification ne doit être faite par le greffe et la procédure est réputée contradictoire.

Toute notification est faite par le greffe au domicile élu, même en cas de décès de la partie.

ART. 17
(R.P. C.E., article 84)

L'envoi à la Cour de toute pièce de procédure est fait sous pli recommandé à la poste.

L'envoi par la Cour de toute pièce, notification ou convocation est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Le délai accordé aux parties prend cours à la date de la réception du pli. Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

ART. 18
(R.P. C.E., article 85)

A toute requête ou mémoire sont jointes dix copies certifiées conformes par le signataire.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

ART. 19
(R.P. C.E., article 86)

Les requêtes et mémoires transmis à la Cour contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Tout dossier est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

ART. 20
(article 15 du projet 704)

Pour chaque affaire, chaque président désigne un rapporteur de son groupe linguistique. Le rapporteur est chargé de suivre l'instruction et de faire rapport à l'audience.

ART. 21

(P.R. R.S., artikel 6)

Binnen dertig dagen na ontvangst van de door de griffier krachtens de artikelen 11 tot 13 gedane kennisgevingen of van de in artikel 12 van de wet (ontwerp 246) bedoelde beslissing tot verwijzing kunnen de Ministerraad, de Executieven en de personen aan wie die kennisgevingen werden gericht, een memorie bij het Hof indienen.

ART. 22

(zie algemene opmerking IV, B)

Binnen dertig dagen na de in artikel 10 voorgeschreven bekendmaking, kan ieder persoon die van een belang doet blijken een memorie aan het Hof richten.

Hij wordt daardoor geacht partij in het geding te zijn.

ART. 23

Iedere overheid of ieder persoon die een memorie aan het Hof richt, is ertoe gehouden er het dossier waarover zij of hij beschikt bij te voegen.

ART. 24

De in de artikelen 21 en 22 bepaalde termijnen kunnen verkort of verlengd worden bij een met redenen omkleed bevel van de voorzitter.

ART. 25

Bij het verstrijken van de termijnen bepaald in de artikelen 21, 22 en 24, beslist het Hof, de verslaggevers gehoord, of de zaak in staat van wijzen is.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak in staat van wijzen is, bepaalt de dag van de terechtzetting. Het vermeldt de middelen die, in de stand van de zaak, door het Hof ambtshalve blijken te moeten worden onderzocht (1).

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak niet in staat van wijzen is, vermeldt de verrichtingen, uit te voeren door de verslaggevers, door de griffiers of door de referendarissen welke het aanwijst. Als die verrichtingen zijn uitgevoerd, handelt het Hof overeenkomstig het eerste en het tweed lid.

Van de bevelen wordt aan de partijen kennis gegeven.

ART. 26

Het Hof beschikt over de ruimste onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden. Het kan met name :

(1) Zie de algemene opmerking IV, A.

ART. 21

(R.P. C.E., article 6)

Dans les trente jours de la réception des notifications faites par le greffier en vertu des articles 11 à 13 ou de la décision de renvoi visée à l'article 12 de la loi (projet 246), le Conseil des Ministres, les Exécutifs et les personnes destinataires de ces notifications peuvent adresser un mémoire à la Cour.

ART. 22

(voir observation générale IV, B)

Dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 10, toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser un mémoire à la Cour.

Elle est, de ce fait, réputée partie au litige.

ART. 23

Toute autorité ou toute personne qui adresse un mémoire à la Cour est tenue d'y joindre le dossier qu'elle détient.

ART. 24

Les délais fixés aux articles 21 et 22 peuvent être abrégés ou prorogés par ordonnance motivée du président.

ART. 25

A l'expiration des délais prévus par les articles 21, 22 et 24, la Cour, les rapporteurs entendus, décide si l'affaire est en état.

L'ordonnance décidant que l'affaire est en état fixe le jour de l'audience. Elle mentionne les moyens qui, en l'état de l'affaire, paraissent devoir être examinés d'office par la Cour (1).

L'ordonnance décidant que l'affaire n'est pas en état énonce les devoirs à accomplir par les rapporteurs, par les greffiers ou par les référendaires qu'elle désigne. Une fois ces devoirs accomplis, la Cour procède conformément aux alinéas 1er et 2.

Les ordonnances sont notifiées aux parties.

ART. 26

La Cour a les pouvoirs d'instruction et d'investigation les plus étendus. Elle peut notamment :

(1) Voir l'observation générale IV, A.

1. (artikel 11 van het ontwerp 704 *partim*) rechtstreeks briefwisseling voeren met de Eerste Minister en met de voorzitters van de Executieven alsmede met iedere andere openbare overheid;

2. (artikel 11 van ontwerp 704 *partim*) de partijen op tegenspraak horen en zich door die partijen en door iedere openbare overheid alle de zaak betreffende stukken en gegevens doen overleggen;

3. ieder persoon horen, wiens verhoor het nuttig acht;

4. elke vaststelling ter plaatse doen;

5. deskundigen aanstellen.

ART. 27

(Gec. W. van 12 januari 1973, artikel 25)

Het Hof kan beslissen dat de in artikel 26, 3°, bedoelde personen onder ede worden gehoord, nadat de partijen en hun advocaten opgeroepen werden.

In dat geval leggen zij de volgende eed af :

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

of

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

of

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. »

Iedere opgeroepene is gehouden te verschijnen en aan de oproeping gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder eed te getuigen, wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de persoon moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure.

Het proces-verbaal van verhoor wordt getekend door de voorzitter of door de leden van het Hof die het verhoor hebben gehouden, door de griffier en door de gehoorde persoon (PR RS, art. 17, tweede lid).

ART. 28

In geval van plaatsopneming worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

1. (article 11 du projet 704 *partim*) correspondre directement avec le Premier Ministre et avec les présidents des Exécutifs, ainsi qu'avec toute autre autorité publique;

2. (article 11 du projet 704 *partim*) entendre contradictoirement les parties et se faire communiquer par elles et par toute autorité publique tous documents et renseignements ayant trait à l'affaire;

3. entendre toute personne dont elle estime l'audition utile;

4. procéder sur les lieux à toute constatation;

5. commettre des experts.

ART. 27

(L.C. du 12 janvier 1973, article 25)

La Cour peut décider que les personnes visées à l'article 26, 3°, seront entendues sous serment, les parties et leurs avocats convoqués.

En ce cas, elles prêteront le serment suivant :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

ou

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

ou

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. »

Toute personne convoquée sera tenue de comparaître et de satisfaire à la convocation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six francs à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne devait être entendue.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation des témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président ou par les membres de la Cour qui y ont procédé, par le greffier et par la personne entendue (RP CE, art. 17, alinéa 2).

ART. 28

En cas de descente sur les lieux, les parties et leurs avocats sont convoqués.

ART. 29

(P.R. R.S., artikelen 20 tot 24)

Het Hof bepaalt bij bevel de opdracht van de deskundigen welke het aanstelt alsook de termijn voor het indienen van hun verslag. De griffier geeft van dit bevel kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

De artikelen 966 tot 970 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de aangestelde deskundigen.

Binnen acht dagen na de in het eerste lid bedoelde kennisgeving, stellen de deskundigen bij ter post aangetekend schrijven, elke partij in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld; de partijen kunnen zodanige voordrachten en vorderingen doen als zij goedvinden; melding ervan wordt gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Behoudens verhindering, door de griffier bij de neerlegging van het verslag vastgesteld, wordt het verslag getekend door al de deskundigen. De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de eed :

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

of

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

of

« Ich schwöre, daß ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

De minuut van het verslag wordt ter griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Het Hof kan, om gewichtige redenen en bij gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord. De griffier geeft van de beslissing kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

HOOFDSTUK V

TUSSENGESCHILLEN

AFDELING 1

Betichting van valsheid

(P.R. R.S., artikel 51)

Zo een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft overgelegd, door het Hof verzocht zonder verwijl te verklaren of zij volhoudt in haar bedoeling ervan gebruik te maken.

ART. 29

(R.P. C.E., articles 20 à 24)

La Cour détermine par ordonnance la mission des experts qu'elle commet et fixe le délai pour le dépôt de leur rapport. Le greffier notifie cette ordonnance aux experts et aux parties.

Les articles 966 à 970 du Code judiciaire sont d'application aux experts commis.

Dans les huit jours qui suivent la notification prévue à l'alinéa 1er, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Les pièces nécessaires sont remises aux experts; les parties peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenables; il en est fait mention dans le rapport, dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Le rapport est signé par tous les experts, sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt du rapport. La signature des experts est précédée du serment :

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

ou

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk mijn opdracht heb vervuld »,

ou

« Ich schwöre, daß ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

La Cour peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

CHAPITRE V

DES INCIDENTS

SECTION PREMIERE

De l'inscription de faux

(R.P. C.E., article 51)

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, la Cour invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Zo de partij op deze vraag niet ingaat, of zo zij verklaart dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, wordt het verworpen.

Zo zij verklaart dat zij er gebruik van wil maken en zo het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, schorst het Hof het geding tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan; dat college doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. Indien het geschil bij geen enkel rechtscollege aanhangig is gemaakt, oordeelt het Hof over de bewijskracht van het stuk.

Indien uitspraak kan worden gedaan zonder dat met het van valsheid betichte stuk rekening wordt gehouden, wordt de rechtspleging voortgezet.

AFDELING 2

Hervatting van het rechtsgeding

(P.R. R.S., artikelen 55 tot 58)

ART. 31

Zo, vóór de sluiting der debatten, een in artikel 22 bedoelde partij komt te overlijden, wordt de rechtspleging voortgezet zonder dat er grond is tot hervatting van het rechtsgeding.

ART. 32

Zo, vóór de sluiting der debatten, een van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt te overlijden, wordt de rechtspleging voor het Hof geschorst.

De rechtspleging wordt hervat wanneer het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, het Hof kennis geeft van de hervatting van het geding.

AFDELING 3

Afstand van het geding

ART. 33

(artikel 10 van ontwerp 704)

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven kunnen afstand doen van hun beroep tot nietigverklaring.

Bij de mededeling die zij van die beslissing doen aan het Hof, voegen zij een voor eensluidend verklaard afschrift van hun besluit om afstand te doen.

Indien daartoe grond bestaat, wijst het Hof de afstand toe, de andere partijen gehoord.

ART. 34

Met de afstand, aanvaard of toegelaten door het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt een eind aan de rechtspleging voor het Hof.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci est rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir et que la pièce soit essentielle pour la solution du litige, la Cour surseoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente; celle-ci statue toutes affaires cessantes. Si aucune juridiction n'a été saisie de la question, la Cour apprécie la force probante de la pièce.

S'il peut être statué sans tenir compte de la pièce arguée de faux, il est passé outre.

SECTION 2

De la reprise d'instance

(R.P. C.E., articles 55 à 58)

ART. 31

Si, avant la clôture des débats, une partie visée à l'article 32 vient à décéder, la procédure est poursuivie sans qu'il y ait lieu à reprise d'instance.

ART. 32

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties au litige devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle vient à décéder, la procédure devant la Cour est suspendue.

La procédure est reprise lorsque la juridiction qui a posé la question préjudicielle informe la Cour de la reprise d'instance.

SECTION 3

Du désistement

ART. 33

(article 10 du projet 704)

Le Conseil des Ministres et les Exécutifs des Communautés et des Régions peuvent se désister de leurs recours en annulation.

Ils joignent à la communication qu'ils font de cette décision à la Cour une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle le désistement a été décidé.

S'il y a lieu, la Cour décrète le désistement, les autres parties entendues.

ART. 34

Le désistement, accepté ou admis devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle, met fin à la procédure devant la Cour.

Het rechtscollege zendt een uitgifte van zijn beslissing aan het Hof.

AFDELING 4

Samenhang

ART. 35

Behalve in het geval bedoeld in artikel 13, kan het Hof de zaken waarover in een en hetzelfde arrest uitspraak dient te worden gedaan, samenvoegen.

De beschikking tot samenvoeging wordt door de griffier ter kennis van partijen gebracht.

AFDELING 5

Wraking en verschoning
(P.R. R.S., artikelen 61 tot 65)

ART. 36

De leden van het Hof mogen geen kennis nemen van de zaken met betrekking tot wetten of decreten aan de voorbereiding, bekrachtiging of afkondiging waarvan zij hebben deelgenomen of waarover zij hun advies hebben uitgebracht als lid van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

ART. 37

De leden van het Hof kunnen worden gewraakt in het geval bepaald in het voorgaande artikel en om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek tot wraking aanleiding geven.

Ieder lid van het Hof, dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan het Hof, dat beslist of hij zich van de zaak moet onthouden.

ART. 38

Hij die wil wraken, moet het doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, aan het Hof gericht.

Nadat de wrakende partij en het gewraakte lid zijn gehoord, wordt zonder verwijl over de wraking uitspraak gedaan.

HOOFDSTUK VI

Terechtzetting

ART. 39
(artikel 13 van ontwerp 704)

De partijen, hun vertegenwoordigers en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld.

La juridiction transmet une expédition de sa décision à la Cour.

SECTION 4

De la connexité

ART. 35

Sauf dans le cas prévu à l'article 13, la Cour peut joindre les affaires sur lesquelles il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt.

Le greffier notifie l'ordonnance de jonction aux parties.

SECTION 5

De la récusation
(R.P. C.E., articles 61 à 65)

ART. 36

Les membres de la Cour ne peuvent connaître des affaires portant sur des lois ou décrets à l'élaboration, à la sanction ou à la promulgation desquels ils ont participé ou sur lesquels ils ont donné leur avis comme membres de la section de législation du Conseil d'Etat.

ART. 37

Les membres de la Cour peuvent être récusés dans le cas prévu à l'article précédent et pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre de la Cour qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer à la Cour qui décide s'il doit s'abstenir.

ART. 38

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

La récusation est proposée par requête motivée adressée à la Cour.

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

CHAPITRE VI

De l'audience

ART. 39
(article 13 du projet 704)

Les parties, leurs représentants et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Gedurende die termijn kunnen zij op de griffie inzage nemen van het dossier.

ART. 40

(artikel 12 van ontwerp 704)

De terechtzittingen van het Hof zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden; in dit geval wordt zulks door het Hof bij een met reden omkleed arrest verklaard.

ART. 41

(P.R. R.S., artikel 27)

De aanwezigen wonen de zitting bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en in stilte.

Hetgeen de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het Hof de functie van hun ambt waarnemen.

ART. 42

Op de terechtzitting vat de verslaggever die behoort tot de groep waarvan de taal die van het onderzoek is, de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen samen.

Vervolgens wordt het woord verleend aan de verslaggever van de andere groep.

Indien daartoe grond bestaat, hoort het Hof de personen die het besloten heeft te horen, alsook de deskundigen.

Partijen en hun advocaten kunnen hun mondelinge opmerkingen voordragen.

De voorzitter verklaart daarna de debatten voor gesloten en stelt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK VII

Heropening der debatten

ART. 43

Het Hof kan de heropening der debatten ambtshalve bevelen.

Het moet ze bevelen alvorens te bewilligen in een exceptie of een middel waaromtrent partijen niet in staat zijn gesteld zich te verklaren (1).

(1) Zie de algemene opmerking IV, A.

Pendant ce délai, ils peuvent consulter le dossier au greffe.

ART. 40

(article 12 du projet 704)

Les audiences de la Cour sont publiques, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs; dans ce cas, la Cour le déclare par un arrêt motivé.

ART. 41

(R.P. C.E., article 27)

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de la Cour exercent des fonctions de leur état.

ART. 42

A l'audience, le rapporteur appartenant au groupe dont la langue est celle de l'instruction résume les faits de la cause et les moyens.

La parole est ensuite donnée au rapporteur de l'autre groupe.

La Cour, s'il échet, entend les personnes dont elle a décidé l'audition ainsi que les experts.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter leurs observations orales.

Le président prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE VII

De la réouverture des débats

ART. 43

La Cour peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Elle doit l'ordonner avant d'accueillir une exception ou un moyen sur lesquels les parties n'ont pas été mises en mesure de s'expliquer (1).

(1) Voir l'observation générale IV, A.

HOOFDSTUK VIII

Het arrest

ART. 44

De beraadslagingen van het Hof zijn geheim.

ART. 45

(artikel 18 van ontwerp 704)

De arresten worden gewezen binnen zes maanden na de indiening van het beroep tot nietigverklaring of na de ontvangst van het vonnis tot verwijzing.

Nochtans, wanneer een zaak na afloop van die termijn niet in staat van wijzen is, kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, deze termijn voor de benodigde tijd verlengen. Zo nodig kan de verlenging worden hernieuwd, zonder dat de totale duur der verlengingen een jaar mag overschrijden.

ART. 46

(artikel 14 van ontwerp 704)

Elk arrest wordt in openbare terechtzetting uitgesproken.

ART. 47

(P.R. R.S., artikel 34)

Het arrest bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

1. de naam, de woonplaats, de verblijfplaats of de zetel van elk van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de personen die hen vertegenwoordigen;

2. de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;

3. de oproeping van partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzetting;

4. de uitspraak in openbare terechtzetting, de datum daarvan en de naam van de leden die erover hebben beraadslaagd.

ART. 48

(P.R. R.S., artikel 35)

De arresten worden door de voorzitter en de griffier getekend.

ART. 49

(artikel 17 van ontwerp 704)

Van de arresten wordt door de griffier kennis gegeven :

1. aan de Eerste Minister en aan de Voorzitters van de Executieven;

CHAPITRE VIII

De l'arrêt

ART. 44

Les délibérations de la Cour sont secrètes.

ART. 45

(article 18 du projet 704)

Les arrêts sont rendus dans les six mois du dépôt du recours en annulation ou de la réception du jugement de renvoi.

Néanmoins, dans le cas où une affaire n'est pas en état d'être jugée à l'expiration de ce délai, la Cour peut, par une décision motivée, le proroger dans la mesure qui s'impose. La prorogation peut, en cas de nécessité, être renouvelée sans que la durée totale des prorogations puisse excéder un an.

ART. 46

(article 14 du projet 704)

Tout arrêt est prononcé en audience publique.

ART. 47

(R.P. C.E., article 34)

L'arrêt contient les motifs et le dispositif. Il porte mention :

1. des nom, domicile, résidence ou siège de chacune des parties et, le cas échéant, des nom et qualité des personnes qui les représentent;

2. des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;

3. de la convocation des parties et de leurs avocats, ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;

4. du prononcé en audience publique, de la date de celui-ci et du nom des membres qui en ont délibéré.

ART. 48

(R.P. C.E., article 35)

Les arrêts sont signés par le président et par le greffier.

ART. 49

(article 17 du projet 704)

Les arrêts sont notifiés par le greffier :

1. au Premier Ministre et aux Présidents des Exécutifs;

2. aan de Voorzitter van de Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad;

3. aan de partijen;

4. in voorkomend geval, aan het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld.

ART. 50

(artikel 19 van ontwerp 704)

De arresten worden, door toedoen van de griffier, zonder verwijl bekendgemaakt overeenkomstig artikel 6 of artikel 13 van de wet (ontwerp 246).

Het Hof zorgt voor de bekendmaking ervan in een officiële verzameling.

Het deelt een afschrift mede aan de rechtscolleges die erom verzoeken.

ART. 51

(P.R. R.S., artikel 37)

De arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar. De Koning verzekert hun uitvoering. De griffier brengt op de uitgiften, na het beschikkend gedeelte, en naargelang van het geval, een der hiernavolgende uitvoeringsformuliren aan :

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Les Ministres, les membres des Exécutifs des Communautés et des Régions et les autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executiven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

De uitgiften worden afgegeven door de griffier die ze tekent en ze bekleedt met het zegel van het Hof, waarvan de vorm door de Koning wordt bepaald.

ART. 52

(artikel 16, § 4, van ontwerp 704 en artikel 60 van het statuut van het Internationaal Gerechtshof)

Het arrest van het Hof is definitief en niet vatbaar voor beroep.

2. aux Présidents des Chambres législatives, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

3. aux parties;

4. le cas échéant, à la juridiction qui a posé la question préjudicielle.

ART. 50

(article 19 du projet 704)

Les arrêts sont publiés sans délai par les soins du greffier, conformément à l'article 6 ou à l'article 13 de la loi (projet 246).

La Cour en assure la publication dans un recueil officiel.

Elle en communique une copie aux juridictions qui lui en font la demande.

ART. 51

(R.P. C.E., article 37)

Les arrêts sont exécutoires de plein droit. Le Roi en assure l'exécution. Le greffier appose sur les expéditions, à la suite du dispositif, et suivant le cas, l'une des formules exécutoires ci-après :

« Les Ministres, les membres des Exécutifs des Communautés et des Régions et les autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executiven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

Les expéditions sont délivrées par le greffier qui les signe et les revêt du sceau de la Cour, dont le Roi détermine la forme.

ART. 52

(article 16, § 4, du projet 704 et article 60 du statut de la Cour internationale de Justice)

L'arrêt de la Cour est définitif et sans recours.

ART. 53

(artikel 66 P.R. Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen)

§ 1. Onder voorbehoud van artikel 54 kan het Hof, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen, binnen twee weken na de uitspraak van het arrest, de schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen.

§ 2. De griffier doet hiervan aan partijen vooraf behoorlijk bericht; zij kunnen binnen een door de voorzitter te bepalen termijn schriftelijke opmerkingen indienen.

§ 3. Het Hof beslist in raadkamer.

§ 4. De minuut van de beschikking waarbij de verbetering wordt bevolen, wordt aan de minuut van het verbeterde arrest gehecht. Van die beschikking wordt melding gemaakt op de kant van de minuut van het verbeterde arrest.

ART. 54

Op vordering van de partijen bij het beroep tot nietigverklaring of van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, geeft het Hof een uitlegging van het arrest. De vordering tot uitlegging wordt ingesteld overeenkomstig artikel 5 of artikel 8, naargelang van het geval. Zij wordt medegedeeld aan alle partijen in het geding. Voor het overige is de voor het verzoekschrift tot nietigverklaring of voor de prejudiciële vraag voorgeschreven rechtpleging toepasselijk.

De minuut van het uitleggend arrest wordt aan de minuut van het uitgelegde arrest gehecht. Van het uitleggend arrest wordt melding gemaakt op de kant van het uitgelegde arrest.

HOOFDSTUK IX

ALGEMENE BEPALINGEN

ART. 55

(P.R. R.S., artikel 88)

De dag van de akte die het uitgangspunt is van een termijn wordt er niet in begrepen.

De vervaldag wordt in de termijn gerekend.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

ART. 56

(P.R. R.S., artikel 90)

De termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen. Het Hof kan dezen

ART. 53

(article 66 R.P. Cour de Justice des Communautés européennes)

§ 1er. Sous réserve de l'article 54, les erreurs de plume ou de calcul ou des inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la Cour, soit d'office, soit à la demande d'une partie dans un délai de deux semaines à compter du prononcé de l'arrêt.

§ 2. Les parties, dûment averties par le greffier, peuvent présenter des observations écrites dans un délai fixé par le président.

§ 3. La Cour décide en chambre du conseil.

§ 4. La minute de l'ordonnance qui prescrit la rectification est annexée à la minute de l'arrêt rectifié. Mention de cette ordonnance est faite en marge de la minute de l'arrêt rectifié.

ART. 54

La Cour, à la demande des parties au recours en annulation ou de la juridiction qui lui a posé la question préjudicielle, interprète l'arrêt. La demande d'interprétation est introduite conformément à l'article 5 ou à l'article 8, selon le cas. Elle est communiquée à toutes les parties en cause. Pour le surplus, la procédure prévue pour la requête en annulation ou pour la question préjudicielle est applicable.

La minute de l'arrêt interprétatif est annexée à la minute de l'arrêt interprété. Mention de l'arrêt interprétatif est faite en marge de l'arrêt interprété.

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS GENERALES

ART. 55

(R.P. C.E., article 88)

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

ART. 56

(R.P. C.E., article 90)

Les délais courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, la Cour peut relever ceux-ci de la

nochtans van het verval ontheffen wanneer vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet was verzekerd vóór het verstrijken van de termijnen.

ART. 57

De griffie is open alle dagen behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

De Koning bepaalt de openingsuren.

ART. 58

Het Hof stelt zijn reglement van orde vast en gelast dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK X

OVERGANGSBEPALING

ART. 59

In de zaken bedoeld in artikel 51 van de wet (ontwerp 246) wordt het arrest gewezen binnen zes maanden na de installatie van het Hof.

Artikel 45, tweede lid, is van toepassing.

De verenigde kamers waren samengesteld uit :

De Heren : H. ADRIAENS, voorzitter;
P. TAPIE, kamervoorzitter;
H. COREMANS, Ch. HUBERLANT, Gh. TACQ en P. FINCŒUR, staatsraden;
P. DE VISSCHER, F. RIGAUX, G. SCHRANS en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouwen : M. BENARD, griffier;
M. VAN GERREWEY, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren H. ADRIAENS en Gh. TACQ.

De verslagen werden uitgebracht door de heer W. VAN ASSCHE, auditeur-generaal, en door de heer M. DUMONT, eerste auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*
M. BENARD. H. ADRIAENS.

déchéance, lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

ART. 57

Le greffe est ouvert tous les jours à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Le Roi fixe les heures d'ouverture.

ART. 58

La Cour arrête son règlement d'ordre intérieur et le fait publier au *Moniteur belge.*

CHAPITRE X

DISPOSITION TRANSITOIRE

ART. 59

Dans les affaires visées à l'article 51 de la loi (projet 246), l'arrêt est rendu dans les six mois de l'installation de la Cour.

L'article 45, alinéa 2, est applicable.

Les chambres réunies étaient composées de :

Messieurs : H. ADRIAENS, président;
P. TAPIE, président de chambre;
H. COREMANS, Ch. HUBERLANT, Gh. TACQ et P. FINCŒUR, conseillers d'Etat;
P. DE VISSCHER, F. RIGAUX, G. SCHRANS et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;

Mesdames : M. BENARD, greffier;
M. VAN GERREWEY, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. H. ADRIAENS et Gh. TACQ.

Les rapports ont été présentés par M. W. VAN ASSCHE, auditeur général, et par M. M. DUMONT, premier auditeur.

Le Greffier, *Le Président,*
M. BENARD. H. ADRIAENS.

2. ONOFFICIELE COORDINATIE

TITEL I

BEVOEGDHEID VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Beroepen tot nietigverklaring

ART. 1

(artikel 1 van ontwerp 246)

Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak over de beroepen ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

ART. 2

(artikel 2 van ontwerp 246)

§ 1. Onverminderd de hiernavolgende paragrafen, zijn de beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van één jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet.

§ 2. Een nieuwe termijn voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet staat open wanneer er een beroep is ingesteld tegen een handeling die hetzelfde voorwerp heeft en die vastgesteld is door een andere overheid dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen.

De termijn gaat in op de datum van de bekendmaking van de in artikel 56 bedoelde vermelding.

Hij bedraagt één jaar.

§ 3. Er staat eveneens een nieuwe termijn open voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet wanneer het Hof, uitspraak doende over een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een van de in artikel 1 bedoelde bevoegdheidsregels schendt.

De termijn gaat in op de datum van de kennisgeving van het door het Hof gewezen arrest aan de Eerste Minister en aan de Voorzitters van de Executieven. Hij bedraagt één jaar.

§ 4. De beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet waardoor een verdrag instemming verkrijgt, zijn slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de wet of het decreet.

2. COORDINATION OFFICIEUSE

TITRE I

DE LA COMPETENCE DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

Des recours en annulation

ART. 1er

(article 1er du projet 246)

La Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, sur les recours introduits par le Conseil des Ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région et qui tendent à l'annulation, en tout ou en partie, d'une loi ou d'un décret pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétentes respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

ART. 2

(article 2 du projet 246)

§ 1er. Sans préjudice des paragraphes suivants, les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai d'un an suivant la publication de la loi ou du décret.

§ 2. Un nouveau délai est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsqu'un recours est exercé contre un acte qui a le même objet et qui a été pris par une autorité autre que celle qui a adopté la loi ou le décret.

Le délai prend cours à la date de la publication de la mention visée à l'article 56.

Il est d'un an.

§ 3. Un nouveau délai est également ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsque, statuant sur une question préjudicielle, la Cour a déclaré que cette loi ou ce décret viole une des règles de compétence visées à l'article 1er.

Le délai prend cours à la date de la notification de l'arrêt rendu par la Cour au Premier Ministre et aux Présidents des Exécutifs. Il est d'un an.

§ 4. Les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret par lesquels un traité reçoit l'assentiment, ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la loi ou du décret.

ART. 3

(artikel 3 van ontwerp 246)

Indien het beroep gegrond is, vernietigt het Arbitragehof de wet of het decreet geheel of gedeeltelijk.

Zo het Hof dit nodig oordeelt, wijst het die gevolgen van de vernietigde akte aan, welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt.

ART. 4

(artikel 4 van ontwerp 246)

§ 1. De in toepassing van artikel 1 door het Arbitragehof gewezen nietigverklaringsarresten hebben een absoluut gezag van gewijsde vanaf hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Onverminderd de mogelijkheid voor de rechtscolleges om een in artikel 8 bedoelde vraag te stellen, zijn de door het Arbitragehof gewezen arresten houdende verwerping van de in artikel 1 bedoelde beroepen tot nietigverklaring bindend voor de rechtscolleges, wat de door deze arresten beslechte bevoegdheidsvraag betreft.

ART. 5

(artikel 6 van ontwerp 246)

De arresten gewezen op beroepen tot nietigverklaring, worden in hun geheel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 6

(artikel 13*bis* van ontwerp procedurewet)

Op verzoek van een partij kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, de wet of het decreet waartegen een beroep tot nietigverklaring gericht is, geheel of gedeeltelijk schorsen.

ART. 7

(artikel 13*ter* van ontwerp procedurewet)

Tot de schorsing kan slechts worden besloten als een partij ernstige middelen aanvoert en op voorwaarde dat de onmiddellijke uitvoering van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

HOOFDSTUK II

Prejudiciële vragen

ART. 8

(artikel 7 van ontwerp 246)

§ 1. Het Arbitragehof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest over vragen betref-

ART. 3

(article 3 du projet 246)

Si le recours est fondé, la Cour d'arbitrage annule, en tout ou en partie, la loi ou le décret attaqué.

Si la Cour l'estime nécessaire, elle indique ceux des effets de l'acte annulé qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.

ART. 4

(article 4 du projet 246)

§ 1er. Les arrêts d'annulation rendus par la Cour d'arbitrage en application de l'article 1er, ont autorité absolue de chose jugée à partir de leur publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Sans préjudice de la possibilité pour les juridictions de poser une question visée à l'article 8, les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage portant rejet des recours en annulation visés à l'article 1er sont obligatoires pour les juridictions en ce qui concerne la question de compétence tranchée par ces arrêts.

ART. 5

(article 6 du projet 246)

Les arrêts rendus sur recours en annulation sont publiés en entier au *Moniteur belge*.

ART. 6

(article 13*bis* du projet de loi de procédure)

A la demande d'une partie, la Cour peut, par une décision motivée, suspendre en tout ou en partie la loi ou le décret qui fait l'objet d'un recours en annulation.

ART. 7

(article 13*ter* du projet de loi de procédure)

La suspension ne peut être décidée que si une partie invoque des moyens sérieux et à condition que l'exécution immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

CHAPITRE II

Des questions préjudicielles

ART. 8

(article 7 du projet 246)

§ 1er. La Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, par voie d'arrêts, sur les questions relatives à la violation par une

fende de schending door een wet of een decreet van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor het Hof van Cassatie of de Raad van State, zijn deze rechtscolleges verplicht het Arbitragehof te verzoeken over deze vraag een uitspraak te doen.

Zij zijn hiertoe nochtans niet verplicht in de volgende gevallen :

a) wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag of een beroep met hetzelfde voorwerp;

b) wanneer de voorziening in cassatie of het beroep bij de Raad van State niet ontvankelijk is om procedureredenen, die ontleend zijn aan normen, die zelf niet het voorwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de vraag.

§ 3. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een ander dan de in § 2 vermelde rechtscolleges, kan dit rechtscollege, indien het antwoord op deze vraag noodzakelijk is voor zijn beslissing, het Arbitragehof verzoeken over deze vraag een uitspraak te doen.

ART. 9

(artikel 8 van ontwerp 246)

Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld evenals elk ander rechtscollege dat, tengevolge van een rechtsmiddel, in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de in artikel 8 bedoelde vragen zijn gesteld, zich voegen naar het arrest van het Arbitragehof.

ART. 10

(artikel 9 van ontwerp 246)

Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover zij aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag stelt of weigert te stellen, geen afzonderlijk rechtsmiddel worden aangewend.

ART. 11

(artikel 10 van ontwerp 246)

De beslissing om aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen schort de procedure en de termijnen van procedure en verjaring op vanaf de datum van die beslissing tot de datum waarop het arrest van het Arbitragehof ter kennis van de partijen is gebracht.

ART. 12

(artikel 11 van ontwerp 246)

Indien de beslissing tot het stellen van een prejudiciële vraag uitgaat van een rechtscollege waarbij de zaak is aan-

loi ou par un décret des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

§ 2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant la Cour de cassation ou le Conseil d'Etat, ces juridictions sont obligées de demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

Elles n'y sont toutefois pas obligées dans les cas suivants :

a) lorsque la Cour d'arbitrage a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet;

b) lorsque le pourvoi introduit devant la Cour de cassation ou le recours exercé devant le Conseil d'Etat est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle.

§ 3. Lorsqu'une telle question est soulevée devant une autre juridiction que celles visées au § 2, cette juridiction peut, si la réponse à cette question est nécessaire pour rendre sa décision, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

ART. 9

(article 8 du projet 246)

La juridiction qui a posé la question préjudicielle ainsi que toute autre juridiction qui à la suite d'un recours juridictionnel statue dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel ont été posées les questions visées à l'article 8, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage.

ART. 10

(article 9 du projet 246)

En tant qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage ou qu'elle refuse de lui poser une telle question, la décision d'une juridiction n'est pas susceptible d'un recours distinct.

ART. 11

(article 10 du projet 246)

La décision de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage suspend la procédure et les délais de procédure et de prescription depuis la date de cette décision jusqu'à celle à laquelle l'arrêt de la Cour d'arbitrage est notifié aux parties.

ART. 12

(article 11 du projet 246)

Lorsque la décision de poser une question préjudicielle émane d'une juridiction saisie sur opposition ou sur appel,

gebracht op verzet of in hoger beroep, schort zij de tenuitvoerlegging van de beslissing waartegen verzet is gedaan of hoger beroep is ingesteld op, behalve wanneer de voorlopige tenuitvoerlegging van rechtswege plaatsheeft of door de rechter bevolen is.

ART. 13

(artikel 12 van ontwerp 246)

De griffie van het rechtscollege dat de beslissing tot verwijzing heeft gewezen, geeft van deze beslissing kennis aan de partijen.

ART. 14

(artikel 13 van ontwerp 246)

De arresten, gewezen op prejudiciële vragen, worden bij uittreksel in het *Belgisch Saatsblad* bekendgemaakt.

TITEL II

WERKING VAN HET ARBITRAGEHOF

ART. 15

(artikel 14 van ontwerp 246)

§ 1. Onverminderd § 2, houdt het Arbitragehof zijn terechtzittingen, beraadslaagt het en doet het uitspraak met zeven leden, waarvan drie Nederlandssprekenden, drie Franssprekenden, en de voorzitter, of bij ontstentenis, de oudstbenoemde raadsheer van dezelfde taalgroep.

Onder de zeven leden bedoeld in het eerste lid, moeten ten minste twee leden beantwoorden aan de voorwaarden bepaald in artikel 23, § 1, 1°, en ten minste twee leden aan de voorwaaarde bepaald in artikel 23, § 1, 2°.

§ 2. Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen om de nodige beslissingen te nemen in toepassing van de artikelen 26, 27, 31, 42, 43 en 109.

§ 3. Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden.

ART. 16

(artikel 15 van ontwerp 246)

§ 1. Het voorzitterschap wordt door elke voorzitter beurtelings waargenomen voor een termijn van één jaar.

De voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter, of, bij ontstentenis, aan de oudstbenoemde raadsheer van de andere taalgroep, telkens als de uitoefening ervan een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet die is van de taalgroep waartoe hij behoort.

elle suspend l'exécution de la décision frappée d'opposition ou d'appel, sauf si l'exécution provisoire est de droit et si elle a été ordonnée par le juge.

ART. 13

(article 12 du projet 246)

Le greffe de la juridiction qui a rendu la décision de renvoi notifie cette décision aux parties.

ART. 14

(article 13 du projet 246)

Les arrêts rendus sur questions préjudicielles sont publiés par extrait au *Moniteur belge*.

TITRE II

DU FONCTIONNEMENT DE LA COUR D'ARBITRAGE

ART. 15

(article 14 du projet 246)

§ 1er. Sans préjudice du § 2, la Cour d'arbitrage tient ses audiences, délibère et statue étant composée de sept membres, soit trois d'expression néerlandaise, trois d'expression française et le président, ou à son défaut, le conseiller le plus ancien du même groupe linguistique.

Parmi les sept membres visés à l'alinéa 1er, deux au moins doivent répondre aux conditions fixées à l'article 23, § 1er, 1°, et deux au moins doivent répondre à la condition fixée à l'article 23, § 1er, 2°.

§ 2. La Cour d'arbitrage se réunit en séance plénière pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 26, 27, 30, 42, 43 et 109.

§ 3. Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres.

ART. 16

(article 15 du projet 246)

§ 1er. La présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une durée d'un an.

Le président délègue ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au conseiller le plus ancien de l'autre groupe linguistique, chaque fois que l'exercice de ces compétences concerne une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel il appartient.

§ 2. Behoudens het in artikel 15, § 1, bedoelde geval, wordt de afwezige of verhinderde voorzitter vervangen door de andere voorzitter, of, bij ontstentenis, door de oudst-benoemde raadsheer.

TITEL III

GEBRUIK DER TALEN

HOOFDSTUK I

Gebruik der talen voor het Arbitragehof

ART. 17

(artikel 16 van ontwerp 246)

De zaken worden bij het Arbitragehof ingediend in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Voor de akten en verklaringen :

1° gebruikt de Ministerraad het Nederlands of het Frans, naargelang van de in artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalde regels;

2° gebruiken de Executieven hun bestuurstaal;

3° gebruiken de rechtscolleges de taal of de talen waarin zij hun beslissing moeten stellen.

De akten en de verklaringen van de Ministerraad of van de Executieven, die niet aan het Hof worden gericht in de door het tweede lid opgelegde taal, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken.

ART. 18

(artikel 17 van ontwerp 246)

§ 1. Onder voorbehoud van wat in § 2 wordt bepaald, geschiedt het onderzoek van de zaak in de taal van de aanvraag.

§ 2. Indien de zaak in het Duits of tegelijk in het Nederlands en het Frans is ingediend, beslist het Hof of het onderzoek in het Nederlands of in het Frans wordt gevoerd.

§ 3. De stukken ten behoeve van het Hof worden in het Nederlands of het Frans, naargelang van het geval, vertaald.

ART. 19

(artikel 18 van ontwerp 246)

De mondelinge tussenkomsten bij de terechtzitting geschieden in het Nederlands, het Frans of het Duits, met simultaanvertaling.

§ 2. Sous réserve du cas prévu à l'article 15, § 1er, le président absent ou empêché est remplacé par l'autre président ou à son défaut, par le conseiller le plus ancien.

TITRE III

DE L'EMPLOI DES LANGUES

CHAPITRE I

De l'emploi des langues devant la Cour d'arbitrage

ART. 17

(article 16 du projet 246)

Les affaires sont introduites devant la Cour d'arbitrage en français, en néerlandais ou en allemand.

Dans les actes et déclarations :

1° le Conseil des Ministres utilise le français ou le néerlandais selon les règles fixées à l'article 17, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

2° les Exécutifs utilisent leur langue administrative;

3° les juridictions utilisent la langue ou les langues dans laquelle ou dans lesquelles elles doivent rédiger leur décision.

Les actes et les déclarations du Conseil des Ministres ou des Exécutifs qui ne sont pas adressés à la Cour dans la langue imposée par l'alinéa 2 sont nuls. La nullité est prononcée d'office.

ART. 18

(article 17 du projet 246)

§ 1er. Sous réserve des dispositions du § 2, l'instruction de l'affaire a lieu dans la langue de la demande.

§ 2. Si l'affaire est introduite en allemand, ou à la fois en français et néerlandais, la Cour décide si l'instruction est faite en français ou en néerlandais.

§ 3. Les dossiers à l'usage de la Cour seront traduits en français ou en néerlandais, selon le cas.

ART. 19

(article 18 du projet 246)

Les interventions orales à l'audience ont lieu en français, en néerlandais ou en allemand; elles font l'objet d'une traduction simultanée.

ART. 20

(artikel 19 van ontwerp 246)

De arresten van het Hof worden in het Nederlands en in het Frans gesteld en uitgesproken. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, samen met een vertaling in het Duits.

De arresten worden echter in het Nederlands, het Frans en het Duits bekendgemaakt :

1° als het gaat om arresten, gewezen op beroepen tot nietigverklaring;

2° als de zaak in het Duits is ingediend.

HOOFDSTUK II

Gebruik der talen in de diensten van het Arbitragehof

ART. 21

(artikel 20 van ontwerp 246)

De administratieve werkzaamheden van het Arbitragehof en de organisatie van zijn diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die gelden voor de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

TITEL IV

INRICHTING VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

De leden van het Arbitragehof

ART. 22

(artikel 21 van ontwerp 246)

§ 1. Het Arbitragehof is samengesteld uit een Nederlandssprekende en een Franssprekende voorzitter en uit vijf Nederlandssprekende en vijf Franssprekende raadsheren.

§ 2. De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd, de Nederlandssprekende leden uit een dubbeltal voorgedragen door de Nederlandse taalgroep van de Senaat, de Franssprekende leden uit een dubbeltal voorgedragen door de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Nederlandssprekende en de Franssprekende leden van het Arbitragehof kiezen, elk wat hen betreft, uit hun midden een Nederlandssprekende en een Franssprekende voorzitter.

ART. 20

(article 19 du projet 246)

Les arrêts de la Cour sont rédigés et prononcés en français et en néerlandais. Ils sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en allemand.

Toutefois, les arrêts sont publiés en français, en néerlandais et en allemand :

1° s'il s'agit d'arrêts rendus sur recours en annulation;

2° si l'affaire est introduite en allemand.

CHAPITRE II

De l'emploi des langues dans les services de la Cour d'arbitrage

ART. 21

(article 20 du projet 246)

Les travaux administratifs de la Cour d'arbitrage et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services dont l'activité s'étend à tout le pays.

TITRE IV

DE L'ORGANISATION DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

Des membres de la Cour d'arbitrage

ART. 22

(article 21 du projet 246)

§ 1er. La Cour d'arbitrage est composée d'un président d'expression française, d'un président d'expression néerlandaise, de cinq conseillers d'expression française et de cinq conseillers d'expression néerlandaise.

§ 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie par le Roi, les membres d'expression française, sur une liste double présentée par le groupe linguistique français du Sénat, les membres d'expression néerlandaise, sur une liste double présentée par le groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 3. Les membres d'expression française et les membres d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage choisissent, chacun en ce qui les concerne, en leur sein, un président d'expression française et un président d'expression néerlandaise.

§ 4. Het behoren van een lid van het Arbitragehof tot de Nederlandse of de Franse taalgroep wordt bepaald door de voordracht van het lid door de overeenstemmende taalgroep van de Senaat.

ART. 23

(artikel 22 van ontwerp 246)

§ 1. Om tot lid van het Arbitragehof te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn en aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1° in België ten minste vijf jaar het ambt hebben bekleed :

a) hetzij van raadsheer, van procureur-generaal, van eerste advocaat-generaal of van advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

b) hetzij van staatsraad of van auditeur-generaal, van adjunct-auditeur-generaal, van eerste auditeur of van eerste referendaris bij de Raad van State;

c) hetzij van referendaris bij het Arbitragehof;

d) hetzij de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een Belgische universiteit;

2° tenminste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

§ 2. Het Hof telt, binnen iedere taalgroep, evenveel leden die voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, als leden die voldoen aan de voorwaarde bepaald in § 1, 2°.

Onder de leden die beantwoorden aan de in § 1, 1°, bepaalde voorwaarden moet ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *a*, ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *b*, en ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *d*.

§ 3. Een kandidaat, voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarde bepaald in § 1, 2°.

Een kandidaat, voorgedragen op grond van de voorwaarde bepaald in § 1, 2°, kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in § 1, 1°.

§ 4. Ten minste één lid van het Hof moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd.

ART. 24

(artikel 23 van ontwerp 246)

Artikel 258 van het Strafwetboek betreffende de rechtsweigering is toepasselijk op de leden van het Arbitragehof.

§ 4. L'appartenance d'un membre de la Cour d'arbitrage au groupe linguistique français ou néerlandais est définie par la présentation du membre par le groupe linguistique correspondant du Sénat.

ART. 23

(article 22 du projet 246)

§ 1er. Pour pouvoir être nommé membre de la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, occupé la fonction :

a) soit de conseiller, de procureur général, de premier avocat général ou d'avocat général à la Cour de cassation;

b) soit de conseiller d'Etat ou d'auditeur général, d'auditeur général adjoint ou de premier auditeur ou de premier référendaire au Conseil d'Etat;

c) soit de référendaire à la Cour d'arbitrage;

d) ou avoir enseigné le droit dans une université belge;

2° avoir, pendant au moins huit ans, été membre du Sénat ou de la Chambre des Représentants.

§ 2. La Cour compte, au sein de chaque groupe linguistique, autant de membres répondant aux conditions fixées au § 1er, 1°, que de membres répondant à la condition fixée au § 1er, 2°.

Parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *a*, un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *b*, et un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *d*.

§ 3. Un candidat dont la présentation est fondée sur les conditions fixées au § 1er, 1°, ne peut être présenté sur la base de la condition fixée au § 1er, 2°.

Un candidat dont la présentation est fondée sur la condition fixée au § 1er, 2°, ne peut être présenté sur la base des conditions fixées au § 1er, 1°.

§ 4. Un membre de la Cour, au moins, doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance de l'allemand.

ART. 24

(article 23 du projet 246)

L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres de la Cour d'arbitrage.

HOOFDSTUK II

De referendarissen

ART. 25

(artikel 24 van ontwerp 246)

Het Arbitragehof wordt bijgestaan door ten hoogste tien referendarissen, waarvan de ene helft Nederlandssprekend en de andere helft Fransprekend is, al naar de taal van het diploma.

ART. 26

(artikel 25 van ontwerp 246)

Om tot referendaris te worden benoemd, moet men volle vijfentwintig jaar oud zijn en doctor of licentiaat in de rechten zijn. Zij worden benoemd uit de personen die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen waarvan het Hof de voorwaarden bepaalt en waarvan het de examencommissie aanstelt. Deze bestaat voor de ene helft uit leden van het Hof en voor de andere helft uit buiten de instelling staande personen. De examenuitslag blijft vijf jaar geldig.

Ten minste één referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd.

ART. 27

(artikel 26 van ontwerp 246)

De referendarissen worden door het Hof benoemd voor een periode van vijf jaar, naargelang van hun klassering in het bij artikel 26 voorziene vergelijkend examen.

Deze benoeming is hernieuwbaar.

HOOFDSTUK III

De griffiers

ART. 28

(artikel 27 van ontwerp 246)

§ 1. De Koning benoemt twee griffiers uit twee lijsten van elk twee kandidaten, de ene door de Nederlandse taalgroep, de andere door de Franse taalgroep van het Arbitragehof voorgedragen.

§ 2. De griffiers zijn van een verschillende taalrol.

De taalrol van een griffier wordt bepaald door zijn voordracht door de overeenstemmende taalgroep van het Arbitragehof.

CHAPITRE II

Des référendaires

ART. 25

(article 24 du projet 246)

La Cour d'arbitrage est assistée par dix référendaires au maximum, dont la moitié est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme.

ART. 26

(article 25 du projet 246)

Pour être nommé référendaire, les candidats doivent être âgés de 25 ans révolus et être docteurs ou licenciés en droit. Ils sont classés lors d'un concours dont la Cour fixe les conditions et constitue le jury. Celui-ci est composé pour moitié de membres de la Cour et pour moitié de personnes extérieures à l'institution. La durée de validité du concours est de cinq ans.

Un référendaire au moins doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance de l'allemand.

ART. 27

(article 26 du projet 246)

Les référendaires sont nommés par la Cour pour une période de cinq ans selon le classement du concours prévu à l'article 26.

Cette nomination est renouvelable.

CHAPITRE III

Des greffiers

ART. 28

(article 27 du projet 246)

§ 1er. Le Roi nomme deux greffiers sur deux listes comprenant chacune deux candidats et présentées, l'une par le groupe linguistique français et l'autre par le groupe linguistique néerlandais de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Les greffiers sont d'un rôle linguistique différent.

Le rôle linguistique d'un greffier est déterminé par sa présentation par le groupe linguistique correspondant de la Cour d'arbitrage.

ART. 29
(artikel 28 van ontwerp 246)

Om tot griffier van het Arbitragehof te kunnen worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1° doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar ofwel het ambt van griffier bij de Raad van State hebben uitgeoefend, ofwel een stage op de griffie van een hof of van een rechtbank hebben doorgemaakt;

2° gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij de Raad van State, in een hof of in een rechtbank hebben uitgeoefend.

HOOFDSTUK IV

Het administratief personeel

ART. 30
(artikel 29 van ontwerp 246)

Het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel is van toepassing op het administratief personeel van het Arbitragehof.

ART. 31
(artikel 30 van ontwerp 246)

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door het Arbitragehof, dat deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan de voorzitter kan opdragen.

ART. 32
(artikel 31 van ontwerp 246)

Het Hof regelt de opdrachten, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de leden van het administratief personeel.

HOOFDSTUK V

Bezoldigingen en pensioenen

ART. 33
(artikel 32 van ontwerp 246)

De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van het Arbitragehof, aan de referendarissen en aan de griffiers worden bij wet vastgesteld.

ART. 34
(artikel 33 van ontwerp 246)

De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van het Arbitragehof, op de referendarissen en op de griffiers.

ART. 29
(article 28 du projet 246)

Pour pouvoir être nommé greffier de la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° être docteur ou licencié en droit et avoir pendant un an au moins, soit exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat, soit fait un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

2° avoir, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier au Conseil d'Etat, dans une cour ou dans un tribunal.

CHAPITRE IV

Du personnel administratif

ART. 30
(article 29 du projet 246)

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat est applicable au personnel administratif de la Cour d'arbitrage.

ART. 31
(article 30 du projet 246)

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartiennent à la Cour d'arbitrage qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

ART. 32
(article 31 du projet 246)

La Cour détermine les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

CHAPITRE V

Des rémunérations et des pensions

ART. 33
(article 32 du projet 246)

Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres de la Cour d'Arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

ART. 34
(article 33 du projet 246)

Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres de la Cour d'Arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

ART. 35

(artikel 34 van ontwerp 246)

§ 1. De leden van het Arbitragehof worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

§ 2. De referendarissen, de griffiers en de leden van het administratief personeel worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

§ 3. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op de leden van het administratief personeel toepasselijk.

ART. 36

(artikel 35 van ontwerp 246)

De leden van het administratief personeel die, op 24 augustus 1968, administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in disponibiliteit gesteld volgens hetzelfde stelsel dat voorzien is voor het rijkspersoneel, tenzij wanneer zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector om de toepassing van artikel 4, § 1 en § 2, van dezelfde wet verzoeken.

HOOFDSTUK VI

Onverenigbaarheden

ART. 37

(artikel 36 van ontwerp 246)

De ambten van lid van het Arbitragehof, van referendaris en van griffier zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare funktie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

Van het eerste lid kan door de Koning, op advies van het Hof, worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zover het ambt gedurende

ART. 35

(article 34 du projet 246)

§ 1er. Les membres de la Cour d'Arbitrage sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans.

§ 2. Les référendaires, les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

§ 3. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux membres du personnel administratif.

ART. 36

(article 35 du projet 246)

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat, à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, deuxième et troisième alinéas, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, § 1er et § 2, de la même loi.

CHAPITRE VI

Des incompatibilités

ART. 37

(article 36 du projet 246)

Les fonctions de membre de la Cour d'arbitrage, de référendaire et de greffier sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Il peut être dérogé par le Roi, sur avis de la Cour, à l'alinéa 1er :

1° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que

niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3° wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in het Hof.

ART. 38

(artikel 37 van ontwerp 246)

De leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers, mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

ART. 39

(artikel 38 van ontwerp 246)

Het is de leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers verboden :

1° mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2° in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

ART. 40

(artikel 39 van ontwerp 246)

De bloed- en aanverwanten, tot en met de graad van oom en neef, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van het Arbitragehof en referendaris zijn.

ART. 41

(artikel 40 van ontwerp 246)

§ 1. Artikel 37, eerste lid, en artikel 39, 1° en 2°, zijn van toepassing op de leden van het administratief personeel van het Arbitragehof.

§ 2. Afwijkingen kunnen hen door het Hof worden toegestaan in de gevallen waarin de op de rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni plus de deux demi-journées par semaine;

2° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale de la Cour.

ART. 38

(article 37 du projet 246)

Les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers, ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

ART. 39

(article 38 du projet 246)

Les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers ne peuvent :

1° assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2° faire d'arbitrage rémunéré;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

ART. 40

(article 39 du projet 246)

Les parents et alliés, jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent être simultanément membre de la Cour d'arbitrage et référendaire sans une dispense du Roi.

ART. 41

(article 40 du projet 246)

§ 1er. L'article 37, alinéa 1er, et l'article 39, 1° et 2°, sont applicables aux membres du personnel administratif de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Des dérogations peuvent leur être accordées par la Cour dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines occupations complémentaires.

HOOFDSTUK VII

Tucht

ART. 42

(artikel 41 van ontwerp 246)

De leden van het Arbitragehof die te kort gekomen zijn aan de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat, kunnen, volgens het geval, uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door het Arbitragehof wordt uitgesproken.

ART. 43

(artikel 42 van ontwerp 246)

§ 1. De referendarissen en de griffiers, die zich aan plichtsverzuim schuldig maken, worden vermaand en berispt door de voorzitter, en geschorst en ontslagen door het Arbitragehof.

Op de schorsing staat inhouding van wedde, met al de gevolgen vandien, zowel ten aanzien van het pensioen, als van de latere weddeverhogingen.

§ 2. Geen dezer straffen mag worden toegepast zonder dat de te treffen persoon eerst gehoord of behoorlijk opgeroepen geweest zij.

§ 3. Worden zij vervolgd wegens misdaad of wanbedrijf, of op tuchtrechtelijk gebied, dan kunnen de referendarissen en de griffiers, wanneer het belang van de dienst zulks vergt, bij ordemaatregel door het Arbitragehof in hun ambt geschorst worden, zolang de vervolging duurt en totdat de eindbeslissing gevallen is.

De schorsing bij ordemaatregel wordt uitgesproken voor de tijd van één maand en kan daarna van maand tot maand verlengd worden, totdat een eindbeslissing intreedt.

Het Arbitragehof is bevoegd te beslissen dat deze schorsing voorlopige, algehele of gedeeltelijke inhouding van wedde meebrengt, zolang de straftijd of een gedeelte van de straftijd loopt.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

ART. 44

(artikel 43 van ontwerp 246)

§ 1. De voorzitters van het Arbitragehof leggen in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

§ 2. De raadsheren, de referendarissen en de griffiers leggen die eed af in handen van de voorzitter.

CHAPITRE VII

De la discipline

ART. 42

(article 41 du projet 246)

Les membres de la Cour d'arbitrage qui ont manqué à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état peuvent, suivant le cas, être destitués ou suspendus de leurs fonctions par arrêt rendu par la Cour d'arbitrage.

ART. 43

(article 42 du projet 246)

§ 1er. Les référendaires et les greffiers qui manquent à leurs devoirs, sont avertis et réprimandés par le président, suspendus et démis par la Cour d'arbitrage.

La peine de la suspension comporte la privation du traitement, avec les répercussions qui lui sont inhérentes, tant en matière de pension que pour l'octroi des augmentations ultérieures de traitement.

§ 2. Aucune sanction n'est infligée sans que celui qui doit en faire l'objet ait été entendu ou dûment appelé.

§ 3. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit ou, dans le cas de poursuites disciplinaires, les référendaires et les greffiers peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leurs fonctions par mesure d'ordre par la Cour d'arbitrage, pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La suspension par mesure d'ordre est prononcée pour un mois; elle peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive.

La Cour d'arbitrage peut décider que cette mesure comportera, pendant tout ou partie de sa durée, retenue provisoire, totale ou partielle du traitement.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

ART. 44

(article 43 du projet 246)

§ 1er. Les présidents de la Cour d'arbitrage prêtent entre les mains du Roi le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

§ 2. Les conseillers, les référendaires et les greffiers prêtent ce serment entre les mains du président.

§ 3. Zij zijn tot de eedaflegging gehouden binnen de maand ingaande de dag waarop hun benoeming hen is bekendgemaakt, anders kan in hun vervanging worden voorzien.

§ 4. De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd naargelang de betrokkene tot de Nederlandse of de Franse taalgroep behoort.

ART. 45

(artikel 44 van ontwerp 246)

Een koninklijk besluit bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van het Arbitragehof op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

De Koning regelt voorrang en eerbewijzen.

ART. 46

(artikel 45 van ontwerp 246)

De Koning richt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een concordantiedienst bij het Arbitragehof op.

TITEL V

RECHTSPLEGING VOOR HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Samenstelling van het Arbitragehof

ART. 47

(artikel 1 van ontwerp van procedurewet)

Op 1 september van elk jaar maken de voorzitters, voor de behoeften van de dienst, een lijst op van de leden van hun taalgroep. Als eerste wordt erop ingeschreven een op grond van artikel 23, § 1, 2°, benoemd raadsheer als de voorzitter zelf op grond van 1° benoemd is, of omgekeerd. Daarna volgen op de lijst beurtelings de leden benoemd op grond van 1° en de leden benoemd op grond van 2°.

ART. 48

(artikel 2 van ontwerp van procedurewet)

De voorzitters nemen zitting in alle zaken.

Voor elke zaak wijst de voorzitter in functie de leden van de zetel aan met inachtneming van de volgende regels. Op zijn lijst plaatst hij :

— Voor de eerste zaak, de eerste, de tweede en de derde naam;

— Voor de tweede zaak, de vierde, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

§ 3. Ils sont tenus à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination a été publiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

§ 4. Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé appartient au groupe linguistique français ou néerlandais.

ART. 45

(article 44 du projet 246)

Un arrêté royal prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonction à la Cour d'arbitrage.

Le Roi règle la préséance et les honneurs.

ART. 46

(article 45 du projet 246)

Le Roi crée, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un service de concordance auprès de la Cour d'arbitrage.

TITRE V

PROCEDURE DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE I

De la composition de la Cour

ART. 47

(article 1er du projet de loi de procédure)

Le 1er septembre de chaque année, les présidents établissent, pour les besoins du service, une liste des membres de leur groupe linguistique. Y est porté le premier un conseiller nommé sur base de l'article 23, § 1er, 2°, de la loi si le président lui-même était nommé sur base du 1°, ou inversement. Figurent ensuite alternativement sur la liste les membres nommés sur base du 1° et les membres nommés sur base du 2°.

ART. 48

(article 2 du projet de loi de procédure)

Les présidents siègent dans toutes les affaires.

Pour chaque affaire, le président en exercice désigne les membres du siège en se conformant aux règles suivantes. Dans sa liste, il retient :

— Pour la première affaire, les premier, deuxième et troisième noms;

— Pour la deuxième affaire, les quatrième, cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

Op de lijst van de andere voorzitter plaatst hij :

— Voor de eerste zaak, de eerste en de tweede naam;

— Voor de tweede zaak, de derde en de vierde naam;

— Voor de derde zaak, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

De volgorde van de zaken is die bepaald in artikel 55.

ART. 49

(artikel 3 van ontwerp-procedurewet)

Bij afwezigheid of verhindering van een lid dat geen voorzitter is, wordt dat lid vervangen door degene die, benoemd op grond van dezelfde bepaling, na hem komt op de lijst of, als hij de laatste is op die lijst, door de eerste.

ART. 50

(artikel 4 van ontwerp-procedurewet)

Het Hof wordt bijgestaan door de griffier wiens taal die van het onderzoek is.

HOOFDSTUK II

Instelling van het beroep

AFDELING 1

Beroepen tot nietigverklaring

ART. 51

(artikel 5 van ontwerp-procedurewet, en artikel 5, § 1, wetsontwerp 246)

Een beroep tot nietigverklaring wordt bij het Hof aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift dat, naar gelang van het geval, ondertekend wordt door de Eerste Minister of door een lid van de Executieve, door hem aangewezen.

ART. 52

(artikel 6 van ontwerp-procedurewet)

Het verzoekschrift wordt gedagtekend. Het vermeldt het onderwerp van het beroep en bevat een uiteenzetting van de feiten en middelen.

ART. 53

(artikel 7 van ontwerp van procedurewet)

De verzoekende partij voegt bij haar verzoekschrift :

1° een afschrift van de bestreden wet of van het bestreden decreet en, in voorkomend geval, van de bijlagen ervan;

Dans la liste de l'autre président, il retient :

— Pour la première affaire, les premier et deuxième noms;

— Pour la deuxième affaire, les troisième et quatrième noms;

— Pour la troisième affaire, les cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

L'ordre des affaires est celui que détermine l'article 55.

ART. 49

(article 3 du projet de loi de procédure)

En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre autre qu'un président, ce membre est remplacé par celui qui, nommé sur base de la même disposition, le suit sur la liste ou, s'il est le dernier de cette liste, par le premier.

ART. 50

(article 4 du projet de loi de procédure)

La Cour est assistée par le greffier dont la langue est celle de l'instruction.

CHAPITRE II

Introduction du recours

SECTION 1

Du recours en annulation

ART. 51

(article 5 du projet de loi de procédure, et article 5, § 1, projet de loi 246)

La Cour est saisie d'un recours en annulation par une requête signée, selon le cas, par le Premier Ministre ou par un membre de l'Exécutif que celui-ci désigne.

ART. 52

(article 6 du projet de loi de procédure)

La requête est datée. Elle indique l'objet du recours et contient un exposé des faits et des moyens.

ART. 53

(article 7 du projet de loi de procédure)

La partie requérante joint à sa requête :

1° une copie de la loi ou du décret attaqué et, le cas échéant, de ses annexes;

2° een voor eensluidend verklaard afschrift van de beslissing waarbij zij besloten heeft het beroep in te stellen.

AFDELING 2

Prejudiciële vragen

ART. 54

(artikel 8 van ontwerp-procedurewet)

Prejudiciële vragen worden bij het Hof aanhangig gemaakt door indiening van een door de voorzitter en door de griffier van het rechtscollege ondertekende uitgifte van de beslissing tot verwijzing.

HOOFDSTUK III

Inschrijving op de rol, bekendmaking en mededeling van de beroepen en van de prejudiciële vragen

ART. 55

(artikel 9 van ontwerp-procedurewet)

De griffier schrijft de zaken op de rol van het Hof in volgens de orde van ontvangst.

ART. 56

(artikel 10 van ontwerp-procedurewet en artikel 5, § 2, wetsontwerp 246)

Dadelijk na ontvangst van een beroep tot nietigverklaring of van een beslissing tot verwijzing, gelast de griffier de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, in het Nederlands, in het Frans en in het Duits, van een bericht dat onder meer de indiener en het onderwerp van het beroep of van de prejudiciële vraag vermeldt.

ART. 57

(artikel 11 van ontwerp-procedurewet)

De griffier brengt de door de Ministerraad ingestelde beroepen tot nietigverklaring ter kennis van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Hij brengt de door een van die Executieven ingestelde beroepen tot nietigverklaring ter kennis van de Ministerraad en van de andere Executieven.

ART. 58

(artikel 12 van ontwerp van procedurewet)

De griffier brengt de verwijzingsbeslissingen ter kennis van de Ministerraad en van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven.

2° une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle elle a décidé d'intenter le recours.

SECTION 2

Des questions préjudicielles

ART. 54

(article 8 du projet de loi de procédure)

La Cour est saisie des questions préjudicielles par la transmission d'une expédition de la décision de renvoi, signée par le président et par le greffier de la juridiction.

CHAPITRE III

De la mise au rôle, de la publication et de la communication des recours et des questions préjudicielles

ART. 55

(article 9 du projet de loi de procédure)

Le greffier inscrit les affaires au rôle de la Cour dans l'ordre de leur réception.

ART. 56

(article 10 du projet de loi de procédure et article 5, § 2, projet de loi 246)

Dès réception d'un recours en annulation ou d'une décision de renvoi, le greffier fait publier au *Moniteur belge* en français, en néerlandais et en allemand, un avis indiquant notamment l'auteur et l'objet du recours ou de la question préjudicielle.

ART. 57

(article 11 du projet de loi de procédure)

Le greffier notifie les recours en annulation introduits par le Conseil des Ministres aux Exécutifs des Communautés et des Régions. Il notifie les recours en annulation introduits par un de ces Exécutifs au Conseil des Ministres et aux autres Exécutifs.

ART. 58

(article 12 du projet de loi de procédure)

Le greffier notifie les décisions de renvoi au Conseil des Ministres et aux Exécutifs des Communautés et des Régions.

ART. 59

(artikel 13 van ontwerp-procedurewet)

Indien een zelfde bepaling het voorwerp van een beroep tot nietigverklaring en van een beslissing tot verwijzing is, brengt de griffier het beroep tot nietigverklaring ter kennis van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. De kennisgeving vermeldt binnen welke termijn zij een memorie kunnen indienen, overeenkomstig artikel 72.

Het Hof doet eerst uitspraak over het beroep tot nietigverklaring.

HOOFDSTUK IV

Schorsing van de wetten en van de decreten

ART. 60

(artikel 13*quater* van ontwerp-procedurewet)

De schorsing wordt gevorderd hetzij in het verzoekschrift tot nietigverklaring of in een afzonderlijke, overeenkomstig artikel 51 ondertekende akte, die bij het verzoekschrift gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt, hetzij in de in artikel 73 bedoelde memorie of in een afzonderlijke akte, die bij deze memorie gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt.

ART. 61

(artikel 13*quinquies* van ontwerp-procedurewet)

De vordering bevat een uiteenzetting van de feiten waaruit moet blijken dat de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

Wanneer de vordering bij een afzonderlijke akte wordt ingesteld, wordt zij gedagtekend en vermeldt zij de norm waartegen het beroep tot nietigverklaring gericht is.

ART. 62

(artikel 13*sexies* van ontwerp-procedurewet)

Het Hof doet zonder verwijl uitspraak over de vordering bij een met redenen omkleed arrest, na de partijen te hebben gehoord.

ART. 63

(artikel 13*septies* van ontwerp van procedurewet)

Het arrest dat de schorsing beveelt wordt in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld. Ten verzoeke van de griffier wordt het binnen vijf dagen na de uitspraak in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het heeft gevolg vanaf de dag van zijn bekendmaking.

ART. 59

(article 13 du projet de loi de procédure)

Lorsqu'une même disposition fait l'objet d'un recours en annulation et d'une décision de renvoi, le greffier notifie le recours en annulation aux parties en cause devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle. La notification fait mention du délai dans lequel elles peuvent déposer un mémoire, conformément à l'article 72.

La Cour statue d'abord sur le recours en annulation.

CHAPITRE IV

De la suspension des lois et des décrets

ART. 60

(article 13*quater* du projet de loi de procédure)

La demande de suspension est formée soit dans la requête en annulation ou par un acte distinct, signé conformément à l'article 51, et joint à la requête ou introduit en cours d'instance, soit dans le mémoire visé à l'article 73 ou par un acte distinct, joint à ce mémoire ou introduit en cours d'instance.

ART. 61

(article 13*quinquies* du projet de loi de procédure)

La demande contient un exposé des faits de nature à établir que l'application immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Lorsqu'elle est introduite par un acte distinct, la demande est datée et elle indique la norme qui fait l'objet du recours en annulation.

ART. 62

(article 13*sexies* du projet de loi de procédure)

La Cour statue sans délai sur la demande par un arrêt motivé, les parties entendues.

ART. 63

(article 13*septies* du projet de loi de procédure)

L'arrêt ordonnant la suspension est rédigé en français, en néerlandais et en allemand. A la requête du greffier, il est publié au *Moniteur belge* dans les cinq jours du prononcé.

Il a effet à dater de sa publication.

ART. 64

(artikel 13*octies* van ontwerp-procedurewet)

Het Hof wijst zijn arrest over de hoofdvordering binnen drie maanden nadat het arrest dat de schorsing beveelt, is uitgesproken. Die termijn kan niet worden verlengd.

HOOFDSTUK V

Het onderzoek

ART. 65

(artikel 14 van ontwerp-procedurewet)

Het onderzoek is schriftelijk.

ART. 66

(artikel 15 van ontwerp-procedurewet)

De kennisgevingen aan de Ministerraad worden gedaan aan het kabinet van de Eerste Minister.

De kennisgevingen aan de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden gedaan aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

ART. 67

(artikel 16 van ontwerp-procedurewet)

Elke partij, die geen openbare overheid is, kiest woonplaats in België. Het opgeven, in een memorie, van een adres in België, staat gelijk met keuze van woonplaats.

Wordt geen woonplaats gekozen, dan hoeft de griffie geen kennisgevingen te doen en wordt de rechtspleging geacht op tegenspraak te worden gevoerd.

Elke kennisgeving wordt door de griffie aan de gekozen woonplaats gedaan, zelfs wanneer de partij overleden is.

ART. 68

(artikel 17 van ontwerp-procedurewet)

Alle stukken der rechtspleging worden bij ter post aangetekend schrijven aan het Hof gezonden.

De verzending van elk stuk, elke kennisgeving of oproeping door het Hof wordt gedaan bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstmelding.

De termijn waarover de partijen beschikken gaat in met de dag van ontvangst van het schrijven. Zo de geadresseerde het schrijven weigert gaat de termijn in met de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

ART. 64

(article 13*octies* du projet de loi de procédure)

La Cour rend son arrêt sur la demande principale dans les trois mois du prononcé de l'arrêt ordonnant la suspension. Ce délai ne peut être prorogé.

CHAPITRE V

De l'instruction

ART. 65

(article 14 du projet de loi de procédure)

L'instruction a lieu par écrit.

ART. 66

(article 15 du projet de loi de procédure)

Les notifications au Conseil des Ministres sont faites au cabinet du Premier Ministre.

Les notifications aux Exécutifs des Communautés et des Régions sont faites au cabinet du président de l'Exécutif.

ART. 67

(article 16 du projet de loi de procédure)

Toute partie, si elle n'est une autorité publique, élit domicile en Belgique. La mention d'une adresse en Belgique sur un mémoire vaut élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, aucune notification ne doit être faite par le greffe et la procédure est réputée contradictoire.

Toute notification est faite par le greffe au domicile élu, même en cas de décès de la partie.

ART. 68

(article 17 du projet de loi de procédure)

L'envoi à la Cour de toute pièce de procédure est fait sous pli recommandé à la poste.

L'envoi par la Cour de toute pièce, notification ou convocation est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Le délai accordé aux parties prend cours à la date de la réception du pli. Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

ART. 69

(artikel 18 van ontwerp-procedurewet)

Bij ieder verzoekschrift of memorie dienen tien door de ondertekenaar voor eensluitend verklaarde afschriften te worden gevoegd.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan bevolen worden.

ART. 70

(artikel 19 van ontwerp-procedurewet)

De tot het Hof gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de tot staving aangevoerde stukken.

Elk dossier wordt toegezonden met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

ART. 71

(artikel 20 van ontwerp-procedurewet)

Voor elke zaak wijst elke voorzitter een verslaggever van zijn taalgroep aan. De verslaggever heeft tot taak het onderzoek te volgen en ter terechtzitting verslag uit te brengen.

ART. 72

(artikel 21 van ontwerp-procedurewet)

Binnen dertig dagen na ontvangst van de door de griffier krachtens de artikelen 57 tot 59 gedane kennisgevingen of van de in artikel 13 bedoelde beslissing tot verwijzing kunnen de Ministerraad, de Executieven en de personen aan wie die kennisgevingen werden gericht, een memorie bij het Hof indienen.

ART. 73

(artikel 22 van ontwerp-procedurewet)

Binnen dertig dagen na de in artikel 56 voorgeschreven bekendmaking, kan ieder persoon die van een belang doet blijken een memorie aan het Hof richten.

Hij wordt daardoor geacht partij in het geding te zijn.

ART. 74

(artikel 23 van ontwerp-procedurewet)

Iedere overheid of ieder persoon die een memorie aan het Hof richt, is ertoe gehouden er het dossier waarover zij of hij beschikt bij te voegen.

ART. 75

(artikel 24 van ontwerp-procedurewet)

De in de artikelen 72 en 73 bepaalde termijnen kunnen verkort of verlengd worden bij een met redenen omkleed bevel van de voorzitter.

ART. 69

(article 18 du projet de loi de procédure)

A toute requête ou mémoire sont jointes dix copies certifiées conformes par le signataire.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

ART. 70

(article 19 du projet de loi de procédure)

Les requêtes et mémoires transmis à la Cour contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Tout dossier est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

ART. 71

(article 20 du projet de loi de procédure)

Pour chaque affaire, chaque président désigne un rapporteur de son groupe linguistique. Le rapporteur est chargé de suivre l'instruction et de faire rapport à l'audience.

ART. 72

(article 21 du projet de loi de procédure)

Dans les trente jours de la réception des notifications faites par le greffier en vertu des articles 57 à 59 ou de la décision de renvoi visée à l'article 13 de la loi, le Conseil des Ministres, les Exécutifs et les personnes destinataires de ces notifications peuvent adresser un mémoire à la Cour.

ART. 73

(article 22 du projet de loi de procédure)

Dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 56, toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser un mémoire à la Cour.

Elle est, de ce fait, réputée partie au litige.

ART. 74

(article 23 du projet de loi de procédure)

Toute autorité ou toute personne qui adresse un mémoire à la Cour est tenue d'y joindre le dossier qu'elle détient.

ART. 75

(article 24 du projet de loi de procédure)

Les délais fixés aux articles 72 et 73 peuvent être abrégés ou prorogés par ordonnance motivée du président.

ART. 76

(artikel 25 van ontwerp-procedurewet)

Bij het verstrijken van de termijnen bepaald in de artikelen 72, 73 en 75, beslist het Hof, de verslaggevers gehoord, of de zaak in staat van wijzen is.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak in staat van wijzen is, bepaalt de dag van de terechtzitting. Het vermeldt de middelen die, in de stand van de zaak, door het Hof ambtshalve blijken te moeten worden onderzocht.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak niet in staat van wijzen is, vermeldt de verrichtingen uit te voeren door de verslaggevers, door de griffiers of door de referendarissen welke het aanwijst. Als die verrichtingen zijn uitgevoerd, handelt het Hof overeenkomstig het eerste en het tweede lid.

Van de bevelen wordt aan de partijen kennis gegeven.

ART. 77

(artikel 26 van ontwerp-procedurewet)

Het Hof beschikt over de ruimste onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden. Het kan met name :

1° rechtstreeks briefwisseling voeren met de Eerste Minister en met de voorzitters van de Executieven alsmede met iedere andere openbare overheid;

2° de partijen op tegenspraak horen en zich door die partijen en door iedere openbare overheid alle de zaak betreffende stukken en gegevens doen overleggen;

3° ieder persoon horen, wiens verhoor het nuttig acht;

4° elke vaststelling ter plaatse doen;

5° deskundigen aanstellen.

ART. 78

(artikel 77 van ontwerp-procedurewet)

Het Hof kan beslissen dat de in artikel 77, 3°, bedoelde personen onder ede worden gehoord, nadat de partijen en hun advocaten opgeroepen werden.

In dat geval leggen zij de volgende eed af :

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

of

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

of

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen ».

Iedere opgeroepene is gehouden te verschijnen en aan de oproeping gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen,

ART. 76

(article 25 du projet de loi de procédure)

A l'expiration des délais prévus par les articles 72, 73 et 75, la Cour, les rapporteurs entendus, décident si l'affaire est en état.

L'ordonnance décidant que l'affaire est en état fixe le jour de l'audience. Elle mentionne les moyens qui, en l'état de l'affaire, paraissent devoir être examinés d'office par la Cour.

L'ordonnance décidant que l'affaire n'est pas en état énonce les devoirs à accomplir par les rapporteurs, par les greffiers, par les référendaires qu'elle désigne. Une fois ces devoirs accomplis, la Cour procède conformément aux alinéas 1er et 2.

Les ordonnances sont notifiées aux parties.

ART. 77

(article 26 du projet de loi de procédure)

La Cour a les pouvoirs d'instruction et d'investigation les plus étendus. Elle peut notamment :

1° correspondre directement avec le Premier Ministre et avec les présidents des Exécutifs ainsi qu'avec toute autre autorité publique;

2° entendre contradictoirement les parties et se faire communiquer par elles et de toute autorité publique tous documents et renseignements ayant trait à l'affaire;

3° entendre toute personne dont elle estime l'audition utile;

4° procéder sur les lieux à toute constatation;

5° commettre des experts.

ART. 78

(article 77 du projet de loi de procédure)

La Cour peut décider que les personnes visées à l'article 77, 3°, seront entendues sous serment, les parties et leurs avocats convoqués.

En ce cas, elles prêteront le serment suivant :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

ou

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

ou

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen ».

Toute personne convoquée sera tenue de comparaître et de satisfaire à la convocation. Le refus de comparaître, de

de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen, wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de persoon moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure.

Het proces-verbaal van verhoor wordt getekend door de voorzitter of door de leden van het Hof die het verhoor hebben gehouden, door de griffier en door de gehoorde persoon.

ART. 79

(artikel 28 van ontwerp-procedurewet)

In geval van plaatsopneming worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

ART. 80

(artikel 29 van ontwerp-procedurewet)

Het Hof bepaalt bij bevel de opdracht van de deskundigen welke het aanstelt alsook de termijn voor het indienen van hun verslag. De griffier geeft van dit bevel kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

De artikelen 966 tot 970 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de aangestelde deskundigen.

Binnen acht dagen na de in het eerste lid bedoelde kennisgeving, stellen de deskundigen bij ter post aangetekend schrijven, elke partij in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld; de partijen kunnen zodanige voordrachten en vorderingen doen als zij goedvinden; melding ervan wordt gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Behoudens verhindering, door de griffier bij de neerlegging van het verslag vastgesteld, wordt het verslag getekend door al de deskundigen. De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de eed :

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

of

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

of

« Ich schwöre, daß ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

De minuut van het verslag wordt ter griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six francs à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne devait être entendue.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation des témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président ou par les membres de la Cour qui y ont procédé, par le greffier et par la personne entendue.

ART. 79

(article 28 du projet de loi de procédure)

En cas de descente sur les lieux, les parties et leurs avocats sont convoqués.

ART. 80

(article 29 du projet de procédure)

La Cour détermine par ordonnance la mission des experts qu'elle commet et fixe le délai pour le dépôt de leur rapport. Le greffier notifie cette ordonnance aux experts et aux parties.

Les articles 966 à 970 du Code judiciaire sont d'application aux experts commis.

Dans les huit jours qui suivent la notification prévue à l'alinéa 1er, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties des lieux, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Les pièces nécessaires sont remises aux experts; les parties peuvent faire tels dires et réquisitoire qu'elles jugent convenables; il en est fait mention dans le rapport, dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Le rapport est signé par tous les experts, sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt du rapport. La signature des experts est précédée du serment :

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

ou

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

ou

« Ich schwöre, daß ik den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

Het Hof kan, om gewichtige redenen en bij gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord. De griffier geeft van de beslissing kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

HOOFDSTUK VI

Tussengeschillen

AFDELING 1

Betichting van valsheid

ART. 81

(artikel 30 van ontwerp-procedurewet)

Zo een partij een overlegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft overgelegd, door het Hof verzocht zonder verwijl te verklaren of zij volhoudt in haar bedoeling ervan gebruik te maken.

Zo de partij op deze vraag niet ingaat, of zo zij verklaart dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, wordt het verworpen.

Zo zij verklaart dat zij er gebruik van wil maken en zo het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, schorst het Hof het geding tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan; dat college doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. Indien het geschil bij geen enkel rechtscollege aanhangig is gemaakt, oordeelt het Hof over de bewijskracht van het stuk.

Indien uitspraak kan worden gedaan zonder dat met het van valsheid betichte stuk rekening wordt gehouden, wordt de rechtspleging voortgezet.

AFDELING 2

Hervatting van het rechtsgeding

ART. 82

(artikel 31 van ontwerp-procedurewet)

Zo, vóór de sluiting der debatten, een in artikel 73 bedoelde partij komt te overlijden, wordt de rechtspleging voortgezet zonder dat er grond is tot hervatting van het rechtsgeding.

ART. 83

(artikel 32 van ontwerp-procedurewet)

Zo, vóór de sluiting der debatten, een van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt te overlijden, wordt de rechtspleging voor het Hof geschorst.

La Cour peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

CHAPITRE VI

Des incidents

SECTION 1

De l'inscription de faux

ART. 81

(article 30 du projet de loi de procédure)

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, la Cour invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci est rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir et que la pièce soit essentielle pour la solution du litige, la Cour sursoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente; celle-ci statue toutes affaires cessantes. Si aucune juridiction n'a été saisie de la question, la Cour apprécie la force probante de la pièce.

S'il peut être statué sans tenir compte de la pièce arguée de faux, il est passé outre.

SECTION 2

De la reprise d'instance

ART. 82

(article 31 du projet de loi de procédure)

Si, avant la clôture des débats, une partie visée à l'article 73 vient à décéder, la procédure est poursuivie sans qu'il y ait lieu à reprise d'instance.

ART. 83

(article 32 du projet de loi de procédure)

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties au litige devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle vient à décéder, la procédure devant la Cour est suspendue.

De rechtspleging wordt hervat wanneer het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, het Hof kennis geeft van de hervatting van het geding.

AFDELING 3

Afstand van het geding

ART. 84

(artikel 33 van ontwerp-procedurewet)

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven kunnen afstand doen van hun beroep tot nietigverklaring.

Bij de mededeling die zij van die beslissing doen aan het Hof, voegen zij een voor eensluidend verklaard afschrift van hun besluit om afstand te doen.

Indien daartoe grond bestaat, wijst het Hof de afstand toe, de andere partijen gehoord.

ART. 85

(artikel 34 van ontwerp-procedurewet)

Met de afstand, aanvaard of toegelaten door het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt een eind aan de rechtspleging voor het Hof.

Het rechtscollege zendt een uitgifte van zijn beslissing aan het Hof.

AFDELING 4

Samenhang

ART. 86

(artikel 35 van ontwerp-procedurewet)

Behalve in het geval bedoeld in artikel 59, kan het Hof de zaken waarover in een en hetzelfde arrest uitspraak dient te worden gedaan, samenvoegen.

De beschikking tot samenvoeging wordt door de griffier ter kennis van partijen gebracht.

AFDELING 5

Wraking en verschoning

ART. 87

(artikel 37 van ontwerp-procedurewet)

De leden van het Hof kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek tot wraking aanleiding geven.

La procédure est reprise lorsque la juridiction qui a posé la question préjudicielle informe la Cour de la reprise d'instance.

SECTION 3

Du désistement

ART. 84

(article 33 du projet de loi de procédure)

Le Conseil des Ministres et les Exécutifs des Communautés et des Régions peuvent se désister de leur recours en annulation.

Ils joignent à la communication qu'ils font de cette décision à la Cour une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle le désistement a été décidé.

S'il y a lieu, la Cour décrète le désistement, les autres parties entendues.

ART. 85

(article 34 du projet de loi de procédure)

Le désistement, accepté ou admis devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle, met fin à la procédure devant la Cour.

La juridiction transmet une expédition de sa décision à la Cour.

SECTION 4

De la connexité

ART. 86

(article 35 du projet de loi de procédure)

Sauf dans le cas prévu à l'article 59, la Cour peut joindre les affaires sur lesquelles il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt.

Le greffier notifie l'ordonnance de jonction aux parties.

SECTION 5

De la récusation

ART. 87

(article 37 du projet de loi de procédure)

Les membres de la Cour peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Ieder lid van het Hof, dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan het Hof, dat beslist of hij zich van de zaak moet onthouden.

ART. 88

(artikel 38 van ontwerp-procedurewet)

Hij die wil wraken, moet het doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, aan het Hof gericht.

Nadat de wrakende partij en het gewraakte lid zijn gehoord, wordt zonder verwijl over de wraking uitspraak gedaan.

HOOFDSTUK VII

Terechtzitting

ART. 89

(artikel 39 van ontwerp-procedurewet)

De partijen, hun vertegenwoordigers en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld.

Gedurende die termijn kunnen zij op de griffie inzage nemen van het dossier.

ART. 90

(artikel 40 van ontwerp-procedurewet)

De terechtzittingen van het Hof zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden; in dit geval wordt zulks door het Hof bij een met redenen omkleed arrest verklaard.

ART. 91

(artikel 41 van ontwerp procedurewet)

De aanwezigen wonen de zitting bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en in stilte.

Hetgeen de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het Hof de functies van hun ambt waarnemen.

ART. 92

(artikel 42 van ontwerp-procedurewet)

Op de terechtzitting vat de verslaggever die behoort tot de groep waarvan de taal die van het onderzoek is, de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen samen.

Vervolgens wordt het woord verleend aan de verslaggever van de andere groep.

Tout membre de la Cour qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer à la Cour qui décide s'il doit s'abstenir.

ART. 88

(article 38 du projet de loi de procédure)

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

La récusation est proposée par requête motivée adressée à la Cour.

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

CHAPITRE VII

De l'audience

ART. 89

(article 39 du projet de loi de procédure)

Les parties, leurs représentants et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Pendant ce délai, ils peuvent consulter le dossier au greffe.

ART. 90

(article 40 du projet de loi de procédure)

Les audiences de la Cour sont publiques, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs; dans ce cas, la Cour le déclare par un arrêt motivé.

ART. 91

(article 41 du projet de loi de procédure)

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de la Cour exercent des fonctions de leur état.

ART. 92

(article 42 du projet de loi de procédure)

A l'audience, le rapporteur appartenant au groupe dont la langue est celle de l'instruction résume les faits de la cause et les moyens.

La parole est ensuite donnée au rapporteur de l'autre groupe.

Indien daartoe grond bestaat, hoort het Hof de personen die het besloten heeft te horen, alsook de deskundigen.

Partijen en hun advocaten kunnen hun mondelinge opmerkingen voordragen.

De voorzitter verklaart daarna de debatten voor gesloten en stelt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK VIII

Heropening der debatten

ART. 93

(artikel 43 van ontwerp-procedurewet)

Het Hof kan de heropening der debatten ambtshalve bevelen.

Het moet ze bevelen alsvoren te bewilligen in een exceptie of een middel waaromtrent partijen niet in staat zijn gesteld zich te verklaren.

HOOFDSTUK IX

Het arrest

ART. 94

(artikel 44 van ontwerp-procedurewet)

De beraadslagingen van het Hof zijn geheim.

ART. 95

(artikel 45 van ontwerp-procedurewet)

De arresten worden gewezen binnen zes maanden na de indiening van het beroep tot nietigverklaring of na de ontvangst van het vonnis tot verwijzing.

Nochtans, wanneer een zaak na afloop van die termijn niet in staat van wijzen is, kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, deze termijn voor de benodigde tijd verlengen. Zo nodig kan de verlenging worden hernieuwd, zonder dat de totale duur der verlengingen een jaar mag overschrijden.

ART. 96

(artikel 46 van ontwerp-procedurewet)

Elk arrest wordt in openbare terechtzitting uitgesproken.

ART. 97

(artikel 47 van ontwerp-procedurewet)

Het arrest bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

La Cour, s'il échet, entend les personnes dont elle a décidé l'audition ainsi que les experts.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter leurs observations orales.

Le président prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE VIII

De la réouverture des débats

ART. 93

(article 43 du projet de loi de procédure)

La Cour peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Elle doit l'ordonner avant d'accueillir une exception ou un moyen sur lesquels les parties n'ont pas été mises en mesure de s'expliquer.

CHAPITRE IX

De l'arrêt

ART. 94

(article 44 du projet de loi de procédure)

Les délibérations de la Cour sont secrètes.

ART. 95

(article 45 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont rendus dans les six mois du dépôt du recours en annulation ou de la réception du jugement de renvoi.

Néanmoins, dans le cas où une affaire n'est pas en état d'être jugée à l'expiration de ce délai, la Cour peut, par une décision motivée, le proroger dans la mesure qui s'impose. La prorogation peut, en cas de nécessité, être renouvelée sans que la durée totale des prorogations puisse excéder un an.

ART. 96

(article 46 du projet de loi de procédure)

Tout arrêt est prononcé en séance publique.

ART. 97

(article 47 du projet de loi de procédure)

L'arrêt contient les motifs et le dispositif. Il porte mention :

1° de naam, de woonplaats, de verblijfplaats of de zetel van elk van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de personen die hen vertegenwoordigen;

2° de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;

3° de oproeping van partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;

4° De uitspraak in openbare terechtzitting, de datum daarvan en de naam van de leden die erover hebben beraadslaagd.

ART. 98

(artikel 48 van ontwerp-procedurewet)

De arresten worden door de voorzitter en de griffier getekend.

ART. 99

(artikel 49 van ontwerp-procedurewet)

Van de arresten wordt door de griffier kennis gegeven :

1° aan de Eerste Minister en aan de Voorzitters van de Executieven;

2° aan de Voorzitter van de Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad;

3° aan de partijen;

4° in voorkomend geval, aan het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld.

ART. 100

(artikel 50 van ontwerp-procedurewet)

De arresten worden, door toedoen van de griffier, zonder verwijl bekendgemaakt overeenkomstig artikel 5 of artikel 14, naargelang van het geval.

Het Hof zorgt voor de bekendmaking ervan in een officiële verzameling.

Het deelt een afschrift mede aan de rechtscolleges die erom verzoeken.

ART. 101

(artikel 51 van ontwerp-procedurewet)

De arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar. De Koning verzekert hun uitvoering. De griffier brengt op de uitgiften, na het beschikkend gedeelte, en naar gelang van het geval, een der hiernavolgende uitvoeringsformulieren aan :

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de

1° des nom, domicile, résidence ou siège de chacune des parties et, le cas échéant, des nom et qualité des personnes qui les représentent;

2° des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;

3° de la convocation des parties et de leurs avocats, ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;

4° du prononcé, en audience publique, de la date de celui-ci et du nom des membres qui en ont délibéré.

ART. 98

(article 48 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont signés par le président et par le greffier.

ART. 99

(article 49 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont notifiés par le greffier :

1° au Premier Ministre et aux Présidents des Exécutifs;

2° au Président des Chambres législatives, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

3° aux parties;

4° le cas échéant, à la juridiction qui a posé la question préjudicielle.

ART. 100

(article 50 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont publiés sans délai par les soins du greffier, conformément à l'article 5 ou à l'article 14, selon le cas.

La Cour en assure la publication dans un recueil officiel.

Elle en communique une copie aux juridictions qui lui en font la demande.

ART. 101

(article 51 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont exécutoires de plein droit. Le Roi en assure l'exécution. Le greffier appose sur les expéditions, à la suite du dispositif, et suivant le cas, l'une des formules exécutoires ci-après :

« Les Ministres, les membres des Exécutifs des Communautés et des Régions et les autorités administratives en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du pré-

uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Les Ministres, les membres des Exécutifs des Communautés et des Régions et les autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pouvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executieven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

De uitgiften worden afgegeven door de griffier die ze tekent en ze bekleedt met het zegel van het Hof, waarvan de vorm door de Koning wordt bepaald.

ART. 102

(artikel 52 van ontwerp-procedurewet)

Het arrest van het Hof is definitief en niet vatbaar voor beroep.

ART. 103

(artikel 53 van ontwerp-procedurewet)

§ 1. Onder voorbehoud van artikel 104 kan het Hof, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen, binnen twee weken na de uitspraak van het arrest, de schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen.

§ 2. De griffier doet hiervan aan partijen vooraf behoorlijk bericht; zij kunnen binnen een door de voorzitter te bepalen termijn schriftelijke opmerkingen indienen.

§ 3. Het Hof beslist in raadkamer.

§ 4. De minuut van de beschikking waarbij de verbetering wordt bevolen, wordt aan de minuut van het verbeterde arrest gehecht. Van die beschikking wordt melding gemaakt op de kant van de minuut van het verbeterde arrest.

ART. 104

(artikel 54 van ontwerp-procedurewet)

Op vordering van de partijen bij het beroep tot nietigverklaring of van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, geeft het Hof een uitlegging van het arrest. De vordering tot uitlegging wordt ingesteld overeenkomstig artikel 51 of artikel 54, naargelang van het geval. Zij wordt medegedeeld aan alle partijen in het geding.

sent arrêt. Les huissiers de Justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun.

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daaartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executieven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

Les expéditions sont livrées par le greffier qui les signe et les revêt du sceau de la Cour, dont le Roi détermine la forme.

ART. 102

(article 52 du projet de loi de procédure)

L'arrêt de la Cour est définitif et sans recours.

ART. 103

(article 53 du projet de loi de procédure)

§ 1er. Sous réserve de l'article 104, les erreurs de plume ou de calcul ou des inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la Cour, soit d'office, soit à la demande d'une partie dans un délai de deux semaines à compter du prononcé de l'arrêt.

§ 2. Les parties, dûment averties par le greffier, peuvent présenter des observations écrites dans un délai fixé par le président.

§ 3. La Cour décide en chambre du conseil.

§ 4. La minute de l'ordonnance qui prescrit la rectification est annexée à la minute de l'arrêt rectifié. Mention de cette ordonnance est faite en marge de la minute de l'arrêt rectifié.

ART. 104

(article 54 du projet de loi de procédure)

La Cour, à la demande des parties au recours en annulation ou de la juridiction qui lui a posé la question préjudicielle, interprète l'arrêt. La demande d'interprétation est introduite conformément à l'article 51 ou à l'article 54 selon le cas. Elle est communiquée à toutes les parties en cause.

Voor het overige is de voor het verzoekschrift tot nietigverklaring of voor de prejudiciële vraag voorgeschreven rechtspleging toepasselijk.

De minuut van het uitleggend arrest wordt aan de minuut van het uitgelegde arrest gehecht. Van het uitleggend arrest wordt melding gemaakt op de kant van het uitgelegde arrest.

HOOFDSTUK X

Algemene bepalingen

ART. 105

(artikel 55 van ontwerp-procedurewet)

De dag van de akte die het uitgangspunt is van een termijn wordt er niet in begrepen.

De vervaldag wordt in de termijn gerekend.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

ART. 106

(artikel 56 van ontwerp-procedurewet)

De termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen. Het Hof kan dezen nochtans van het verval ontheffen wanneer vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet was verzekerd vóór het verstrijken van de termijnen.

ART. 107

(artikel 57 van ontwerp-procedurewet)

De griffie is open alle dagen behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

De Koning bepaalt de openingsuren.

ART. 108

(artikel 58 van ontwerp-procedurewet)

Het Hof stelt zijn reglement van orde vast en gelast dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL VI

SLOTBEPALINGEN

ART. 109

(artikel 46, wetsontwerp 246)

§ 1. De kredieten welke voor de werking van het Arbitragehof nodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

Pour le surplus, la procédure prévue pour la requête en annulation ou pour la question préjudicielle est applicable.

La minute de l'arrêt interprétatif est annexée à la minute de l'arrêté interprété. Mention de l'arrêt interprétatif est faite en marge de l'arrêt interprété.

CHAPITRE X

Dispositions générales

ART. 105

(article 55 du projet de loi de procédure)

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

ART. 106

(article 56 du projet de loi de procédure)

Les délais courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, la Cour peut relever ceux-ci de la déchéance, lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

ART. 107

(article 57 du projet de loi de procédure)

Le greffe est ouvert tous les jours à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Le Roi fixe les heures d'ouverture.

ART. 108

(article 58 du projet de loi de procédure)

La Cour arrête son règlement d'ordre intérieur et le fait publier au *Moniteur belge*.

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

ART. 109

(article 46, projet de loi 246)

§ 1er. Les crédits nécessaires pour le fonctionnement de la Cour d'arbitrage seront inscrits au budget des dotations.

§ 2. De koninklijke besluiten betreffende het Arbitragehof worden in Ministeraad beraadslaagd.

ART. 110

(artikel 47, wetsontwerp 246)

§ 1. In de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Artikel 1 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 1.* — Er is een Raad van State, bestaande uit een afdeling wetgeving en een afdeling administratie »;

2° Het opschrift van hoofdstuk I van titel VII wordt vervangen door het volgende :

« Hoofdstuk I. — Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen »;

3° In de artikelen 76 en 77, § 1, worden de woorden « drie afdelingen » vervangen door « twee afdelingen ».

§ 2. In dezelfde wetten worden opgeheven :

1° Titel IV, omvattende de artikelen 17 en 18, gewijzigd bij de artikelen 24 en 25 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;

2° De hoofdstukken II en IV van titel V, omvattende artikel 36, artikel 37, gewijzigd bij artikel 26 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, en de artikelen 38 tot 46;

3° Hoofdstuk III van titel VI, omvattende artikel 67;

4° Hoofdstuk IV van titel VII, omvattende artikel 95, gewijzigd bij artikel 30 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, en de artikelen 96 tot 98;

5° In artikel 100, eerste lid en in artikel 101, tweede lid, de woorden « en de assessoren van de afdeling bevoegdheidsconflicten »;

6° In artikel 103, het derde lid;

7° In artikel 109, tweede lid, de woorden « en op de assessoren en plaatsvervangende assessoren van de afdeling bevoegdheidsconflicten ».

ART. 111

(artikel 48 van wetsontwerp 246)

Artikel 5, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt gewijzigd als volgt :

« De ambten van Minister, van lid van het Arbitragehof, van diplomatiek ambtenaar en van provinciegouverneur of van provinciegriffier zijn hiervan uitgezonderd. »

§ 2. Les arrêtés royaux relatifs à la Cour d'arbitrage sont délibérés en Conseil des Ministres.

ART. 110

(article 47, projet de loi 246)

§ 1er. Dans les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 1er est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1er.* — Il y a un Conseil d'Etat comprenant une section de législation et une section d'administration »;

2° L'intitulé du chapitre I du titre VII est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre I. — Dispositions communes aux deux sections »;

3° A l'article 76 et à l'article 77, § 1er, les mots « trois sections » sont remplacés par « deux sections ».

§ 2. Dans les mêmes lois, sont abrogés :

1° Le titre IV comprenant les articles 17 et 18, modifié par les articles 24 et 25 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

2° Les chapitres II et IV du titre V comprenant l'article 36, l'article 37, modifié par l'article 26 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, et les articles 38 à 46;

3° Le chapitre III du titre VI, comprenant l'article 27;

4° Le chapitre IV du titre VII, comprenant l'article 95, modifié par l'article 30 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, et les articles 96 à 98;

5° A l'article 100, alinéa 1er, et à l'article 101, alinéa 2, les mots « et les assesseurs de la section des conflits de compétence »;

6° A l'article 103, l'alinéa 3;

7° A l'article 109, alinéa 2, les mots « et aux assesseurs et assesseurs suppléants de la section des conflits de compétence ».

ART. 111

(article 48 du projet de loi 246)

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et les anciens membres des Chambres législatives, est modifié comme suit :

« Sont exceptées les fonctions de Ministre, de membre de la Cour d'arbitrage, d'agent diplomatique et de gouverneur ou de greffier de province. »

ART. 112

(artikel 49 van wetsontwerp 246)

In de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « een lid van het Arbitragehof, een referendaris bij dat Hof » toegevoegd achter de woorden « bij de Raad van State » en worden de woorden « een generaal die het bevel voert over een divisie » weggelaten.

ART. 113

(artikel 50 van wetsontwerp 246)

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

TITEL VII

OVERGANGSBEPALINGEN

ART. 114

(artikel 51 van wetsontwerp 246)
(artikel 59 van ontwerp-procedurewet)

De zaken betreffende bevoegdheidsconflicten die bij de inwerkingtreding van deze wet aanhangig zijn bij de Wetgevende Kamers, bij het Hof van Cassatie of bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State, worden naar het Arbitragehof verwezen.

In de zaken bedoeld in het eerste lid wordt het arrest gewezen binnen zes maanden na de installatie van het Hof. Artikel 95, tweede lid, is van toepassing.

ART. 115

(artikel 52 van wetsontwerp 246)

Gedurende de eerste van de in artikel 16, § 1, bedoelde termijnen wordt het voorzitterschap waargenomen door de voorzitter die de oudste in jaren is.

ART. 112

(article 49 du projet de loi 246)

Dans les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle, les mots « un membre de la Cour d'arbitrage, un référendaire près cette Cour » sont ajoutés derrière les mots « près le Conseil d'Etat », et les mots « un général commandant une division » sont supprimés.

ART. 113

(article 50 du projet de loi 246)

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

TITRE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 114

(article 51 du projet de loi 246)
(article 59 du projet de loi de procédure)

Les affaires relatives à des conflits de compétence pendantes devant les Chambres législatives, devant la Cour de cassation ou devant la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont renvoyées à la Cour d'arbitrage.

Dans les affaires visées au premier alinéa, l'arrêt est rendu dans les six mois de l'installation de la Cour. L'article 95, deuxième alinéa, est d'application.

ART. 115

(article 52 du projet de loi 246)

Durant la première des périodes visées à l'article 16, § 1er, la présidence est exercée par le plus âgé des présidents.

BIJLAGE II

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE IN EERSTE LEZING

TITEL I

BEVOEGDHEID VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Beroepen tot nietigverklaring

ARTIKEL 1

Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak over de beroepen ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

ART. 2

§ 1. Onverminderd de hiernavolgende paragrafen, zijn de beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van één jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet.

§ 2. Een nieuwe termijn van zes maanden voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet staat open wanneer er een beroep is ingesteld tegen een norm die hetzelfde voorwerp heeft en die vastgesteld is door een andere wetgever dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen.

De termijn gaat in op de datum van de bekendmaking van de in artikel 56 bedoelde vermelding.

§ 3. Er staat eveneens een nieuwe termijn open voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring tegen een wet of een decreet wanneer het Hof, uitspraak doende over een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een van de in artikel 1 bedoelde bevoegdheidsregels schendt.

De termijn gaat in op de datum van de kennisgeving van het door het Hof gewezen arrest aan de Eerste Minister en aan de Voorzitters van de Executieven. Hij bedraagt zes maanden.

§ 4. De beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet waardoor een verdrag instemming verkrijgt, zijn slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de wet of het decreet.

ANNEXE II

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION EN PREMIERE LECTURE

TITRE Ier

DE LA COMPETENCE DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE Ier

Des recours en annulation

ARTICLE 1er

La Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, sur les recours introduits par le Conseil des Ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région et qui tendent à l'annulation, en tout ou en partie, d'une loi ou d'un décret pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

ART. 2

§ 1er. Sans préjudice des paragraphes suivants, les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai d'un an suivant la publication de la loi ou du décret.

§ 2. Un nouveau délai de six mois est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsqu'un recours est exercé contre une norme qui a le même objet et qui a été pris par un législateur autre que celui qui a adopté la loi ou le décret.

Le délai prend cours à la date de la publication de la mention visée à l'article 56.

§ 3. Un nouveau délai est également ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsque, statuant sur une question préjudicielle, la Cour a déclaré que cette loi ou ce décret viole une des règles de compétence visées à l'article 1er.

Le délai prend cours à la date de la notification de l'arrêt rendu par la Cour au Premier Ministre et aux Présidents des Exécutifs. Il est de six mois.

§ 4. Les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret par lesquels un traité reçoit l'assentiment, ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la loi ou du décret.

ART. 3

Indien het beroep gegrond is, vernietigt het Arbitragehof de wet of het decreet geheel of gedeeltelijk.

Zo het Hof dit nodig oordeelt, wijst het die gevolgen van de vernietigde akte aan, welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt.

ART. 4

§ 1. De door het Arbitragehof gewezen nietigverklaringsarresten hebben een absoluut gezag van gewijsde vanaf hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De door het Arbitragehof gewezen arresten houdende verwerping van beroepen tot nietigverklaring zijn bindend voor de rechtscolleges, wat de door deze arresten beslechte bevoegdheidsvraag betreft.

ART. 5

(artikel 6 van het ontwerp)

De arresten, gewezen op beroepen tot nietigverklaring, worden in hun geheel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

ART. 6

(artikel 13*bis* van het ontwerp-procedurewet)

Op vordering van de verzoekende partij kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, de wet of het decreet waartegen een beroep tot nietigverklaring gericht is, geheel of gedeeltelijk schorsen.

ART. 7

(artikel 13*ter* van het ontwerp-procedurewet)

Tot de schorsing kan slechts worden besloten als ernstige middelen worden aangevoerd en op voorwaarde dat de onmiddellijke uitvoering van de bestreden wet of decreet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

HOOFDSTUK II

Prejudiciële vragen

ART. 8

(artikel 7 van het ontwerp)

§ 1. Het Arbitragehof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest over vragen betreffende :

a) de schending door een wet of een decreet van de regels die, door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten;

ART. 3

Si le recours est fondé, la Cour d'arbitrage annule, en tout ou en partie, la loi ou le décret attaqués.

Si la Cour l'estime nécessaire, elle indique ceux des effets de l'acte annulé qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.

ART. 4

§ 1er. Les arrêts d'annulation rendus par la Cour d'arbitrage ont autorité absolue de chose jugée à partir de leur publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage portant rejet des recours en annulation sont obligatoires pour les juridictions en ce qui concerne la question de compétence tranchée par ces arrêts.

ART. 5

(article 6 du projet)

Les arrêts rendus sur recours en annulation sont publiés en entier au *Moniteur belge*.

ART. 6

(article 13*bis* du projet de loi de procédure)

A la demande de la partie requérante, la Cour peut, par une décision motivée, suspendre en tout ou en partie la loi ou le décret qui fait l'objet d'un recours en annulation.

ART. 7

(article 13*ter* du projet de loi de procédure)

La suspension ne peut être décidée que si des moyens sérieux sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la loi ou du décret attaqués risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

CHAPITRE II

Des questions préjudicielles

ART. 8

(article 7 du projet)

§ 1er. La Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, par voie d'arrêts, sur les questions relatives à :

a) la violation par une loi ou par un décret des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions;

b) onverminderd *a)* elk conflict tussen gemeenschapsdecreten of tussen gewestdecreten, die uitgaan van verschillende wetgevers en voor zover het conflict ontstaan is uit hun onderscheiden werkingssfeer.

§ 2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een rechtscollege, dan moet dit college het Arbitragehof verzoeken over deze vraag een uitspraak te doen.

Het rechtscollege is daartoe echter niet gehouden :

a) wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan over een vraag of een beroep met hetzelfde voorwerp;

b) wanneer de vordering niet ontvankelijk is om procedureredenen die ontleend zijn aan normen die zelf niet het voorwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag;

c) wanneer het rechtscollege meent dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet noodzakelijk is om uitspraak te doen.

ART. 9

(artikel 8 van het ontwerp)

Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld evenals elk ander rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de in artikel 8 bedoelde vragen zijn gesteld, zich voegen naar het arrest van het Arbitragehof.

ART. 10

(artikel 9 van het ontwerp)

Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover zij aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag stelt, geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

Tegen de beslissing van een rechtscollege kan, in zover zij een dergelijke vraag weigert te stellen, geen afzonderlijk rechtsmiddel worden aangewend.

ART. 11

(artikel 10 van het ontwerp)

De beslissing om aan het Arbitragehof een prejudiciële vraag te stellen schort de procedure en de termijnen van procedure en verjaring op vanaf de datum van die beslissing tot de datum waarop het arrest van het Arbitragehof ter kennis van de partijen is gebracht.

ART. 12

(artikel 11 van het ontwerp)

Aangehouden. — Tweede lezing.

b) sans préjudice du *a)*, tout conflit entre décrets communautaires ou entre décrets régionaux émanant de législateurs distincts et pour autant que le conflit résulte de leur champ d'application respectif.

§ 2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant une juridiction, celle-ci doit demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

Toutefois, elle n'y est pas tenue :

a) lorsque la Cour a déjà statué sur une question ou un recours ayant le même objet;

b) lorsque l'action est irrecevable pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle;

c) lorsqu'elle estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas nécessaire pour rendre sa décision.

ART. 9

(article 8 du projet)

La juridiction qui a posé la question préjudicielle ainsi que toutes autres juridictions appelées à statuer dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel ont été posées les questions visées à l'article 8, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage.

ART. 10

(article 9 du projet)

En tant qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, la décision d'une juridiction n'est susceptible d'aucun recours.

En tant qu'elle refuse de lui poser une telle question, la décision d'une juridiction n'est pas susceptible d'un recours distinct.

ART. 11

(article 10 du projet)

La décision de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage suspend la procédure et les délais de procédure et de prescription depuis la date de cette décision jusqu'à celle à laquelle l'arrêt de la Cour d'arbitrage est notifié aux parties.

ART. 12

(article 11 du projet)

Réservé. — Seconde lecture.

ART. 13

(artikel 12 van het ontwerp)

De griffie van het rechtscollege dat de beslissing tot verwijzing heeft gewezen, geeft van deze beslissing kennis aan de partijen.

ART. 14

(artikel 13 van het ontwerp)

De arresten, gewezen op prejudiciële vragen, worden bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

TITEL II

WERKING VAN HET ARBITRAGEHOF

ART. 15

(artikel 14 van het ontwerp)

§ 1. Onverminderd § 2, houdt het Arbitragehof zijn terechtzittingen, beraadslaagt en doet uitspraak met zeven leden : drie Nederlandstaligen, drie Franstaligen en de voorzitter of, bij diens ontstentenis, het oudstbenoemde lid van dezelfde taalgroep.

Onder de zeven leden bedoeld in het eerste lid, moeten ten minste twee leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 23, § 1, 1°, en ten minste twee leden aan de voorwaarde gesteld in artikel 23, § 1, 2°.

De voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter, of, bij diens ontstentenis, aan het oudstbenoemde lid van de andere taalgroep wanneer het een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet de taal is van de taalgroep waartoe hij behoort.

§ 2. Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen om de nodige beslissingen te nemen met toepassing van de artikelen 26, 27, 31, 37, 42, 43 en 109. In dat geval wordt de afwezige of verhinderde voorzitter vervangen door de andere voorzitter of, bij diens ontstentenis, door het oudstbenoemde lid.

§ 3. Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden.

ART. 16

(artikel 15 van het ontwerp)

Het voorzitterschap wordt om beurten door elke voorzitter waargenomen voor een termijn van een jaar.

ART. 13

(article 12 du projet)

Le greffe de la juridiction qui a rendu la décision de renvoi, notifie cette décision aux parties.

ART. 14

(article 13 du projet)

Les arrêts rendus sur questions préjudicielles sont publiés par extrait au *Moniteur belge*.

TITRE II

DU FONCTIONNEMENT DE LA COUR D'ARBITRAGE

ART. 15

(article 14 du projet)

§ 1er. Sans préjudice du § 2, la Cour d'arbitrage tient ses audiences, délibère et statue étant composée de sept membres : trois d'expression française, trois d'expression néerlandaise et le président ou, à son défaut, le membre le plus ancien du même groupe linguistique.

Parmi les sept membres visés à l'alinéa premier, deux au moins doivent répondre aux conditions fixées à l'article 23, § 1er, 1°, et deux au moins doivent répondre à la condition fixée à l'article 23, § 1er, 2°.

Lorsqu'il s'agit d'une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel il appartient, le président délègue ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au membre le plus ancien de l'autre groupe linguistique.

§ 2. La Cour d'arbitrage se réunit en séance plénière pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 26, 27, 31, 37, 42, 43 et 109. Dans ce cas, le président absent ou empêché est remplacé par l'autre président ou, à son défaut, par le membre le plus ancien.

§ 3. Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres.

ART. 16

(article 15 du projet)

La présidence est exercée à tour de rôle par chaque président pour une durée d'un an.

TITEL III

GEBRUIK DER TALEN

HOOFDSTUK I

Gebruik der talen voor het Arbitragehof

ART. 17

(artikel 16 van het ontwerp)

De zaken worden bij het Arbitragehof ingediend in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Voor de akten en verklaringen :

1. gebruikt de Ministerraad het Nederlands of het Frans, naargelang van de in artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalde regels;

2. gebruiken de Executieven hun bestuurstaal;

3. gebruiken de rechtscolleges de taal of de talen waarin zij hun beslissing moeten stellen.

De akten en de verklaringen van de Ministerraad of van de Executieven, die niet aan het Hof worden gericht in de door het tweede lid opgelegde taal, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken.

ART. 18

(artikel 17 van het ontwerp)

§ 1. Onder voorbehoud van wat in § 2 wordt bepaald, geschiedt het onderzoek van de zaak in de taal van de aanvraag.

§ 2. Indien de zaak in het Duits of tegelijk in het Nederlands en het Frans is ingediend, beslist het Hof of het onderzoek in het Nederlands of in het Frans wordt gevoerd.

§ 3. De stukken ten behoeve van het Hof worden in het Nederlands of het Frans, naargelang van het geval, vertaald.

ART. 19

(artikel 18 van het ontwerp)

De mondelinge tussenkomsten bij de terechtzitting geschieden in het Nederlands, het Frans of het Duits, met simultaanvertaling.

ART. 20

(artikel 19 van het ontwerp)

De arresten van het Hof worden in het Nederlands en in het Frans gesteld en uitgesproken. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, samen met een vertaling in het Duits.

TITRE III

DE L'EMPLOI DES LANGUES

CHAPITRE Ier

De l'emploi des langues devant la Cour d'arbitrage

ART. 17

(article 16 du projet)

Les affaires sont introduites devant la Cour d'arbitrage en français, en néerlandais ou en allemand.

Dans les actes et déclarations :

1. le Conseil des Ministres utilise le français ou le néerlandais selon les règles fixées à l'article 17, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

2. les Exécutifs utilisent leur langue administrative;

3. les juridictions utilisent la langue ou les langues dans laquelle ou dans lesquelles elles doivent rédiger leur décision.

Les actes et les déclarations du Conseil des Ministres ou des Exécutifs qui ne sont pas adressés à la Cour dans la langue imposée par l'alinéa 2 sont nuls. La nullité est prononcée d'office.

ART. 18

(article 17 du projet)

§ 1er. Sous réserve des dispositions du § 2, l'instruction de l'affaire a lieu dans la langue de la demande.

§ 2. Si l'affaire est introduite en allemand, ou à la fois en français et néerlandais, la Cour décide si l'instruction est faite en français ou en néerlandais.

§ 3. Les dossiers à l'usage de la Cour seront traduits en français ou en néerlandais, selon le cas.

ART. 19

(article 18 du projet)

Les interventions orales à l'audience ont lieu en français, en néerlandais ou en allemand; elles font l'objet d'une traduction simultanée.

ART. 20

(article 19 du projet)

Les arrêts de la Cour sont rédigés et prononcés en français et en néerlandais. Ils sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en allemand.

De arresten worden echter in het Nederlands, het Frans en het Duits bekendgemaakt :

1° als het gaat om arresten, gewezen op beroepen tot nietigverklaring;

2° als de zaak in het Duits is ingediend.

HOOFDSTUK II

Gebruik der talen in de diensten van het Arbitragehof

ART. 21

(artikel 20 van het ontwerp)

De administratieve werkzaamheden van het Arbitragehof en de organisatie van zijn diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die gelden voor de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

TITEL IV

INRICHTING VAN HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

De leden van het Arbitragehof

ART. 22

(artikel 21 van het ontwerp)

§ 1. Het Arbitragehof is samengesteld uit twaalf leden : zes Nederlandstalige en zes Franstalige leden.

§ 2. De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd, de Nederlandstalige leden uit een dubbeltal voorgedragen door de Nederlandse taalgroep van de Senaat, de Franstalige leden uit een dubbeltal voorgedragen door de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Nederlandstalige en de Franstalige leden van het Arbitragehof kiezen, elk wat hen betreft, uit hun midden een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter.

§ 4. De hoedanigheid van Nederlandstalig of Franstalig lid van het Arbitragehof wordt bepaald door de voordracht van het lid door de Nederlandse respectievelijk de Franse taalgroep van de Senaat.

Toutefois, les arrêts sont publiés en français, en néerlandais et en allemand :

1° s'il s'agit d'arrêts rendus sur recours en annulation;

2° si l'affaire est introduite en allemand.

CHAPITRE II

De l'emploi des langues dans les services de la Cour d'arbitrage

ART. 21

(article 20 du projet)

Les travaux administratifs de la Cour d'arbitrage et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services dont l'activité s'étend à tout le pays.

TITRE IV

DE L'ORGANISATION DE LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE Ier

Des membres de la Cour d'arbitrage

ART. 22

(article 21 du projet)

§ 1er. La Cour d'arbitrage est composée de douze membres : six membres d'expression française et six membres d'expression néerlandaise.

§ 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie par le Roi, les membres d'expression française, sur une liste double présentée par le groupe linguistique français du Sénat, les membres d'expression néerlandaise, sur une liste double présentée par le groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 3. Les membres d'expression française et les membres d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage choisissent, chacun en ce qui les concerne, en leur sein, un président d'expression française et un président d'expression néerlandaise.

§ 4. La qualité de membre d'expression française ou néerlandaise de la Cour d'arbitrage est déterminée par la présentation du membre respectivement par le groupe linguistique français ou néerlandais du Sénat.

ART. 23

(artikel 22 van het ontwerp)

§ 1. Om tot lid van het Arbitragehof te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn en aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1° in België ten minste vijf jaar het ambt hebben bekleed :

a) hetzij van raadsheer, van procureur-generaal, van eerste advocaat-generaal of van advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

b) hetzij van staatsraad of van auditeur-generaal, van adjunct-auditeur-generaal, van eerste auditeur of van eerste referendaris bij de Raad van State;

c) hetzij van referendaris bij het Arbitragehof;

d) hetzij van gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar, geassocieerd hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit.

2° ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

§ 2. Het Hof telt, onder zijn Nederlandstalige respectievelijk Franstalige leden, evenveel leden die voldoen aan de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, als leden die voldoen aan de voorwaarde bepaald in § 1, 2°.

Onder de leden die beantwoorden aan de in § 1, 1°, bepaalde voorwaarden moet ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *a)*, ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *b)*, en ten minste één lid voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder *d)*.

§ 3. Een kandidaat, voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in § 1, 1°, kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarde bepaald in § 1, 2°.

Een kandidaat, voorgedragen op grond van de voorwaarde bepaald in § 1, 2°, kan niet worden voorgedragen op grond van de voorwaarden bepaald in § 1, 1°.

§ 4. Ten minste één lid van het Hof, behorend tot de leden die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in § 1, 1°, moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd.

ART. 24

(artikel 23 van het ontwerp)

Artikel 258 van het Strafwetboek betreffende de rechtsweigering is toepasselijk op de leden van het Arbitragehof.

ART. 23

(article 22 du projet)

§ 1er. Pour pouvoir être nommé membre de la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, occupé la fonction :

a) soit de conseiller, de procureur général, de premier avocat général ou d'avocat général à la Cour de cassation ;

b) soit de conseiller d'Etat ou d'auditeur général, d'auditeur général adjoint ou de premier auditeur ou de premier référendaire au Conseil d'Etat;

c) soit de référendaire à la Cour d'arbitrage;

d) soit de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université belge.

2° avoir, pendant au moins huit ans, été membre du Sénat ou de la Chambre des Représentants.

§ 2. La Cour compte, parmi ses membres d'expression française comme parmi ses membres d'expression néerlandaise, autant de membres répondant aux conditions fixées au § 1er, 1°, que de membres répondant à la condition fixée au § 1er, 2°.

Parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *a)*, un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *b)*, et un membre au moins doit satisfaire à la condition visée au *d)*.

§ 3. Un candidat dont la présentation est fondée sur les conditions fixées au § 1er, 1°, ne peut être présenté en vertu de la condition fixée au § 1er, 2°.

Un candidat dont la présentation est fondée sur la condition fixée au § 1er, 2°, ne peut être présenté en vertu des conditions fixées au § 1er, 1°.

§ 4. Un membre de la Cour, au moins, comptant parmi les membres qui répondent aux conditions fixées au § 1er, 1°, doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand. Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance de l'allemand.

ART. 24

(article 23 du projet)

L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres de la Cour d'arbitrage.

HOOFDSTUK II

De referendarissen

ART. 25

(artikel 25 van het ontwerp)

Het Arbitragehof wordt bijgestaan door ten hoogste tien referendarissen, waarvan de ene helft Nederlandstalig en de andere helft Franstalig is, al naar de taal van het diploma, en die het bewijs hebben geleverd dat zij een voldoende kennis hebben van de tweede landstaal voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

ART. 26

(artikel 25 van het ontwerp)

Om tot referendaris te worden benoemd moeten de kandidaten volle vijfentwintig jaar oud en doctor of licentiaat in de rechten zijn. Zij worden gerangschikt op grond van een vergelijkend examen waarvan het Hof de voorwaarden bepaalt en waarvan het de examencommissie aanstelt. Deze bestaat voor de ene helft uit leden van het Hof en voor de andere helft uit buiten de instelling staande personen, met inachtneming van het taalevenwicht. De examenuitslag blijft twee jaar geldig.

Ten minste één referendaris moet het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal, voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

ART. 27

(artikel 26 van het ontwerp)

De referendarissen worden door het Hof benoemd voor een periode van vijf jaar, naargelang van hun klassering in het bij artikel 26 voorziene vergelijkend examen.

Deze benoeming is hernieuwbaar.

HOOFDSTUK III

De griffiers

ART. 28

(artikel 27 van het ontwerp)

§ 1. De Koning benoemt twee griffiers uit twee lijsten van elk twee kandidaten, de ene door de Nederlandse taalgroep, de andere door de Franse taalgroep van het Arbitragehof voorgedragen.

§ 2. De griffiers zijn van een verschillende taalrol.

De taalrol van een griffier wordt bepaald door zijn voordracht door de overeenstemmende taalgroep van het Arbitragehof.

CHAPITRE II

Des référendaires

ART. 25

(article 25 du projet)

La Cour d'arbitrage est assistée par dix référendaires au maximum, dont la moitié est d'expression française et l'autre moitié d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme, et qui ont justifié d'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement.

ART. 26

(article 25 du projet)

Pour être nommés référendaires, les candidats doivent être âgés de 25 ans révolus et être docteurs ou licenciés en droit. Ils sont classés lors d'un concours dont la Cour fixe les conditions et constitue le jury. Celui-ci est composé pour moitié de membres de la Cour et pour moitié de personnes extérieures à l'institution, dans le respect de la parité linguistique. La durée de validité du concours est de deux ans.

Un référendaire au moins doit justifier de la connaissance suffisante de l'allemand, devant un jury constitué par le Secrétaire permanent au recrutement.

ART. 27

(article 26 du projet)

Les référendaires sont nommés par la Cour pour une période de cinq ans selon le classement du concours prévu à l'article 26.

Cette nomination est renouvelable.

CHAPITRE III

Des greffiers

ART. 28

(article 27 du projet)

§ 1er. Le Roi nomme deux greffiers sur deux listes comprenant chacune deux candidats et présentées, l'une par le groupe linguistique français et l'autre par le groupe linguistique néerlandais de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Les greffiers sont d'un rôle linguistique différent.

Le rôle linguistique d'un greffier est déterminé par sa présentation par le groupe linguistique correspondant de la Cour d'arbitrage.

ART. 29

(artikel 28 van het ontwerp)

Om tot griffier van het Arbitragehof te kunnen worden benoemd moet men volle vijfendertig jaar oud zijn en aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van griffier bij de Raad van State of in een hof hebben uitgeoefend;

2° gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij de Raad van State of in een hof hebben uitgeoefend.

Bovendien moet de Nederlandstalige kandidaat het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Frans en moet de Franstalige kandidaat het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Nederlands.

De Koning bepaalt de wijze waarop het bewijs van een voldoende kennis van het Nederlands en van het Frans wordt geleverd.

HOOFDSTUK IV

Het administratief personeel

ART. 30

(artikel 29 van het ontwerp)

Het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel is van toepassing op het administratief personeel van het Arbitragehof.

ART. 31

(artikel 30 van het ontwerp)

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door het Arbitragehof, dat deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan de voorzitter kan opdragen.

ART. 32

(artikel 31 van het ontwerp)

Het Hof regelt de opdrachten, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de leden van het administratief personeel.

HOOFDSTUK V

Bezoldigingen en pensioenen

ART. 33

(artikel 32 van het ontwerp)

De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van het Arbitragehof, aan de referendarissen en aan de griffiers worden bij wet vastgesteld.

ART. 29

(article 28 du projet)

Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour d'arbitrage, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° être docteur ou licencié en droit et avoir pendant au moins un an exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat ou dans une cour;

2° avoir, pendant cinq ans au moins, exercé la fonction de greffier au Conseil d'Etat ou dans une cour.

En outre, le candidat d'expression française doit justifier d'une connaissance suffisante du néerlandais et le candidat d'expression néerlandaise doit justifier d'une connaissance suffisante du français.

Le Roi détermine le mode de justification de la connaissance suffisante du français et du néerlandais.

CHAPITRE IV

Du personnel administratif

ART. 30

(article 29 du projet)

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat est applicable au personnel administratif de la Cour d'arbitrage.

ART. 31

(article 30 du projet)

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartiennent à la Cour d'arbitrage, qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

ART. 32

(article 31 du projet)

La Cour règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

CHAPITRE V

Des rémunérations et des pensions

ART. 33

(article 32 du projet)

Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

ART. 34

(artikel 33 van het ontwerp)

De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van het Arbitragehof, op de referendarissen en op de griffiers.

ART. 35

(artikel 34 van het ontwerp)

§ 1. De leden van het Arbitragehof worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

§ 2. De referendarissen, de griffiers en de leden van het administratief personeel worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

§ 3. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op de leden van het administratief personeel toepasselijk.

ART. 36

(artikel 35 van het ontwerp)

De leden van het administratief personeel die, op 24 augustus 1968, administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in disponibiliteit gesteld volgens hetzelfde stelsel dat voorzien is voor het rijkspersoneel, tenzij wanneer zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector om de toepassing van artikel 4, § 1 en § 2, van dezelfde wet verzoeken.

HOOFDSTUK VI

Onverenigbaarheden

ART. 37

(artikel 36 van het ontwerp)

De ambten van lid van het Arbitragehof, van referendaris en van griffier zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

ART. 34

(article 33 du projet)

Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

ART. 35

(article 34 du projet)

§ 1er. Les membres de la Cour d'arbitrage sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans.

§ 2. Les référendaires, les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

§ 3. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux membres du personnel administratif.

ART. 36

(article 35 du projet)

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public, mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat, à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, deuxième et troisième alinéas, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, § 1er et § 2, de la même loi.

CHAPITRE VI

Des incompatibilités

ART. 37

(article 36 du projet)

Les fonctions de membre de la Cour d'arbitrage, de référendaire et de greffier sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Van het eerste lid kan door de Koning, op gunstig en beredeneerd advies van het Hof, worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zover het ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3° wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse bruto-wedde van het hoofdambt in het Hof.

ART. 38

(artikel 37 van het ontwerp)

De leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers, mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

ART. 39

(artikel 38 van het ontwerp)

Het is de leden van het Arbitragehof, de referendarissen en de griffiers verboden :

1° mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2° in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige beroepsactiviteit uit te oefenen, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

ART. 40

(artikel 39 van het ontwerp)

De bloed- en aanverwanten, tot en met de graad van oom en neef, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van het Arbitragehof en referendaris zijn.

ART. 41

(artikel 40 van het ontwerp)

§ 1. Artikel 37, eerste lid, en artikel 39, 1° en 2°, zijn van toepassing op de leden van het administratief personeel van het Arbitragehof.

§ 2. Afwijkingen kunnen hen door het Hof worden toegestaan in de gevallen waarin de op de rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

Il peut être dérogé par le Roi, sur avis favorable et motivé de la Cour, à l'alinéa 1er :

1° lorsqu'il s'agit de l'exercice des fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

2° lorsqu'il s'agit de l'exercice des fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre des charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale de la Cour.

ART. 38

(article 37 du projet)

Les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

ART. 39

(article 38 du projet)

Les membres de la Cour d'arbitrage, les référendaires et les greffiers ne peuvent :

1° assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2° faire d'arbitrage rémunéré;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune activité professionnelle, aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

ART. 40

(article 39 du projet)

Les parents et alliés, jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent être simultanément membres de la Cour d'arbitrage et référendaires sans une dispense du Roi.

ART. 41

(article 40 du projet)

§ 1er. L'article 37, alinéa 1er, et l'article 39, 1° et 2°, sont applicables aux membres du personnel administratif de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Des dérogations peuvent leur être accordées par la Cour dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines occupations complémentaires.

HOOFDSTUK VII

Tucht

ART. 42

(artikel 41 van het ontwerp)

De leden van het Arbitragehof die te kort gekomen zijn aan de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat, kunnen uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door het Arbitragehof wordt uitgesproken.

ART. 43

(artikel 42 van het ontwerp)

§ 1. De referendarissen en de griffiers, die zich aan plichtsverzuim schuldig maken, worden vermaand en berispt door de voorzitter, en geschorst en ontslagen door het Arbitragehof. Op de schorsing staat inhouding van wedde, met al de gevolgen van dien, zowel ten aanzien van het pensioen, als van de latere weddeverhogingen.

§ 2. Geen dezer straffen mag worden toegepast zonder dat de betrokkene eerst gehoord of behoorlijk opgeroepen geweest zij.

§ 3. Worden zij vervolgd wegens misdaad of wanbedrijf, of op tuchtrechtelijk gebied, dan kunnen de referendarissen en de griffiers, wanneer het belang van de dienst zulks vergt, bij ordemaatregel door het Arbitragehof in hun ambt geschorst worden, zolang de vervolging duurt en totdat de eindbeslissing gevallen is.

De schorsing bij ordemaatregel wordt uitgesproken voor de tijd van één maand en kan daarna van maand tot maand verlengd worden, totdat een eindbeslissing intreedt. Het Arbitragehof is bevoegd te beslissen dat deze schorsing voorlopige, algehele of gedeeltelijke inhouding van wedde meebrengt, zolang de straftijd of een gedeelte van de straftijd loopt.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

ART. 44

(artikel 43 van het ontwerp)

§ 1. De voorzitters van het Arbitragehof leggen in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

§ 2. De raadsheren, de referendarissen en de griffiers leggen die eed af in handen van de voorzitter.

CHAPITRE VII

De la discipline

ART. 42

(article 41 du projet)

Les membres de la Cour d'arbitrage qui ont manqué à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état peuvent être destitués ou suspendus de leurs fonctions par arrêt rendu par la Cour d'arbitrage.

ART. 43

(article 42 du projet)

§ 1er. Les référendaires et les greffiers qui manquent à leurs devoirs, sont avertis et réprimandés par le Président; suspendus et démis par la Cour d'arbitrage. La peine de la suspension comporte la privation du traitement, avec les répercussions qui lui sont inhérentes, tant en matière de pension que pour l'octroi des augmentations ultérieures de traitement.

§ 2. Aucune sanction n'est infligée sans que la personne concernée n'ait été entendue ou dûment appelée.

§ 3. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit, ou dans le cas de poursuites disciplinaires, les référendaires et les greffiers peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leurs fonctions par mesure d'ordre par la Cour d'arbitrage, pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La suspension par mesure d'ordre est prononcée pour un mois; elle peut être prorogée de mois en mois jusqu'à décision définitive. La Cour d'arbitrage peut décider que cette mesure comportera, pendant tout ou partie de sa durée, retenue provisoire, totale ou partielle du traitement.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

ART. 44

(article 43 du projet)

§ 1er. Les présidents de la Cour d'arbitrage prêtent entre les mains du Roi le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

§ 2. Les conseillers, les référendaires et les greffiers prêtent ce serment entre les mains du président.

§ 3. Zij zijn tot de eedaflegging gehouden binnen de maand ingaande de dag waarop hun benoeming hen is bekendgemaakt, anders kan in hun vervanging worden voorzien.

§ 4. De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd naargelang de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is.

ART. 45

(artikel 44 van het ontwerp)

De Koning bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van het Arbitragehof op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen.

ART. 46

(artikel 45 van het ontwerp)

De Koning richt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een concordantiedienst bij het Arbitragehof op.

TITEL V

RECHTSPLEGING VOOR HET ARBITRAGEHOF

HOOFDSTUK I

Samenstelling van het Arbitragehof

ART. 47

(artikel 1 van het ontwerp-procedurewet)

Op 1 september van elk jaar maken de voorzitters, voor de behoeften van de dienst, een lijst op van de leden van hun taalgroep. Als eerste wordt erop ingeschreven een op grond van artikel 23, § 1, 2°, benoemd raadsheer als de voorzitter zelf op grond van 1° benoemd is, of omgekeerd. Daarna volgen op de lijst beurtelings de leden benoemd op grond van 1° en de leden benoemd op grond van 2°.

ART. 48

(artikel 2 van het ontwerp-procedurewet)

De voorzitters nemen zitting in alle zaken.

Voor elke zaak wijst de voorzitter in functie de leden van de zetel aan met inachtneming van de volgende regels. Op zijn lijst plaatst hij :

— voor de eerste zaak, de eerste, de tweede en de derde naam;

— voor de tweede zaak, de vierde, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

§ 3. Ils sont tenus à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination a été publiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

§ 4. Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé est d'expression française ou d'expression néerlandaise.

ART. 45

(article 44 du projet)

Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions à la Cour d'arbitrage.

Il règle la préséance et les honneurs.

ART. 46

(article 45 du projet)

Le Roi crée, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un service de concordance auprès de la Cour d'arbitrage.

TITRE V

PROCEDURE DEVANT LA COUR D'ARBITRAGE

CHAPITRE Ier

De la composition de la Cour

ART. 47

(article 1er du projet de loi de procédure)

Le 1er septembre de chaque année, les présidents établissent, pour les besoins du service, une liste des membres de leur groupe linguistique. Y est porté le premier un conseiller nommé sur la base de l'article 23, § 1er, 2°, de la loi si le président lui-même était nommé sur la base du 1°, ou inversement. Figurent ensuite alternativement sur la liste les membres nommés sur la base du 1° et les membres nommés sur la base du 2°.

ART. 48

(article 2 du projet de loi de procédure)

Les présidents siègent dans toutes les affaires.

Pour chaque affaire, le président en exercice désigne les membres du siège en se conformant aux règles suivantes. Dans sa liste, il retient :

— pour la première affaire, les premier, deuxième et troisième noms;

— pour la deuxième affaire, les quatrième, cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

Op de lijst van de andere voorzitter plaatst hij :

— voor de eerste zaak, de eerste en de tweede naam;

— voor de tweede zaak, de derde en de vierde naam;

— voor de derde zaak, de vijfde en de eerste naam, en zo verder.

De volgorde van de zaken is die bepaald in artikel 55.

ART. 49

(artikel 3 van het ontwerp-procedurewet)

Bij afwezigheid of verhindering van een lid dat geen voorzitter is, wordt dat lid vervangen door degene die, benoemd op grond van dezelfde bepaling, na hem komt op de lijst of, als hij de laatste is op die lijst, door de eerste.

ART. 50

(artikel 4 van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof wordt bijgestaan door de griffier wiens taal die van het onderzoek is.

HOOFDSTUK II

Instelling van het beroep

AFDELING I

Beroepen tot nietigverklaring

ART. 51

(artikel 5 van het ontwerp-procedurewet)
(artikel 5, § 1, van het ontwerp)

Een beroep tot nietigverklaring wordt bij het Hof aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift dat, naargelang van het geval, ondertekend wordt door de Eerste Minister of door een lid van de Executieve, door haar aangewezen.

ART. 52

(artikel 6 van het ontwerp-procedurewet)

Het verzoekschrift wordt gedagtekend. Het vermeldt het onderwerp van het beroep en bevat een uiteenzetting van de feiten en middelen.

ART. 53

(artikel 7 van het ontwerp-procedurewet)

De verzoekende partij voegt bij haar verzoekschrift :

1° een afschrift van de bestreden wet of van het bestreden decreet en, in voorkomend geval, van de bijlagen ervan;

2° een voor eensluiidend verklaard afschrift van de beslissing waarbij zij besloten heeft het beroep in te stellen.

Dans la liste de l'autre président, il retient :

— pour la première affaire, les premier et deuxième noms;

— pour la deuxième affaire, les troisième et quatrième noms;

— pour la troisième affaire, les cinquième et premier noms, et ainsi de suite.

L'ordre des affaires est celui que détermine l'article 55.

ART. 49

(article 3 du projet de loi de procédure)

En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre autre qu'un président, ce membre est remplacé par celui qui, nommé sur la base de la même disposition, le suit sur la liste ou, s'il est le dernier de cette liste, par le premier.

ART. 50

(article 4 du projet de loi de procédure)

La Cour est assistée par le greffier dont la langue est celle de l'instruction.

CHAPITRE II

Introduction du recours

SECTION Ire

Du recours en annulation

ART. 51

(article 5 du projet de loi de procédure)
(article 5, § 1er, du projet)

La Cour est saisie d'un recours en annulation par une requête signée, selon le cas, par le Premier Ministre ou par un membre de l'Exécutif que celui-ci désigne.

ART. 52

(article 6 du projet de loi de procédure)

La requête est datée. Elle indique l'objet du recours et contient un exposé des faits et des moyens.

ART. 53

(article 7 du projet de loi de procédure)

La partie requérante joint à sa requête :

1° une copie de la loi ou du décret attaqués et, le cas échéant, de ses annexes;

2° une copie certifié conforme de la délibération par laquelle elle a décidé d'intenter le recours.

AFDELING 2

Prejudiciële vragen

ART. 54

(artikel 8 van het ontwerp-procedurewet)

Prejudiciële vragen worden bij het Hof aanhangig gemaakt door indiening van een door de voorzitter en door de griffier van het rechtscollege ondertekende uitgifte van de beslissing tot verwijzing.

HOOFDSTUK III

Inschrijving op de rol, bekendmaking en mededeling van de beroepen en van de prejudiciële vragen

ART. 55

(artikel 9 van het ontwerp-procedurewet)

De griffier schrijft de zaken op de rol van het Hof in volgens de orde van ontvangst.

ART. 56

(artikel 10 van het ontwerp-procedurewet)
(artikel 5, § 2, van het ontwerp)

Dadelijk na ontvangst van een beroep tot nietigverklaring of van een beslissing tot verwijzing, gelast de griffier de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, in het Nederlands, in het Frans en in het Duits, van een bericht dat onder meer de indiener en het onderwerp van het beroep of van de prejudiciële vraag vermeldt.

ART. 57

(artikel 11 van het ontwerp-procedurewet)

De griffier brengt de door de Ministerraad ingestelde beroepen tot nietigverklaring ter kennis van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven. Hij brengt de door een van die Executieven ingestelde beroepen tot nietigverklaring ter kennis van de Ministerraad en van de andere Executieven.

ART. 58

(artikel 12 van het ontwerp-procedurewet)

De griffier brengt de verwijzingsbeslissingen ter kennis van de Ministerraad en van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven.

ART. 59

(artikel 13 van het ontwerp-procedurewet)

Indien een zelfde bepaling het voorwerp van een beroep tot nietigverklaring van een beslissing tot verwijzing is, brengt de griffier het beroep tot nietigverklaring ter kennis

SECTION 2

Des questions préjudicielles

ART. 54

(article 8 du projet de loi de procédure)

La Cour est saisie des questions préjudicielles par la transmission d'une expédition de la décision de renvoi, signée par le président et par le greffier de la juridiction.

CHAPITRE III

De la mise au rôle, de la publication et de la communication des recours et des questions préjudicielles

ART. 55

(article 9 du projet de loi de procédure)

Le greffier inscrit les affaires au rôle de la Cour dans l'ordre de leur réception.

ART. 56

(article 10 du projet de loi de procédure)
(article 5, § 2, du projet)

Dès réception d'un recours en annulation ou d'une décision de renvoi, le greffier fait publier au *Moniteur belge* en français, en néerlandais et en allemand, un avis indiquant notamment l'auteur et l'objet du recours ou de la question préjudicielle.

ART. 57

(article 11 du projet de loi de procédure)

Le greffier notifie les recours en annulation introduits par le Conseil des Ministres aux Exécutifs des Communautés et et des Régions. Il notifie les recours en annulation introduits par un de ces Exécutifs au Conseil des Ministres et aux autres Exécutifs.

ART. 58

(article 12 du projet de loi de procédure)

Le greffier notifie les décisions de renvoi au Conseil des Ministres et aux Exécutifs des Communautés et des Régions.

ART. 59

(article 13 du projet de loi de procédure)

Lorsqu'une même disposition fait l'objet d'un recours en annulation et d'une décision de renvoi, le greffier notifie le recours en annulation aux parties en cause devant la juri-

van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld. De kennisgeving vermeldt binnen welke termijn zij een memorie kunnen indienen, overeenkomstig artikel 72.

Het Hof doet eerst uitspraak over het beroep tot nietigverklaring.

HOOFDSTUK IV

Schorsing van de wetten en van de decreten

ART. 60

(artikel 13*quater* van het ontwerp-procedurewet)

De schorsing wordt gevorderd in het verzoekschrift tot nietigverklaring of in een afzonderlijke, overeenkomstig artikel 51 ondertekende akte, die bij het verzoekschrift gevoegd of in de loop van het geding ingediend wordt

ART. 61

(artikel 13*quinquies* van het ontwerp-procedurewet)

De vordering bevat een uiteenzetting van de feiten waaruit moet blijken dat de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

Wanneer de vordering bij een afzonderlijke akte wordt ingesteld, wordt zij gedagtekend en vermeldt zij de norm waartegen het beroep tot nietigverklaring gericht is.

ART. 62

(artikel 13*sexies* van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof doet zonder verwijl uitspraak over de vordering bij een met redenen omkleed arrest, na de partijen te hebben gehoord.

ART. 63

(artikel 13*septies* van het ontwerp-procedurewet)

Het arrest dat de schorsing beveelt wordt in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld. Ten verzoeke van de griffier wordt het binnen vijf dagen na de uitspraak in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het heeft gevolg vanaf de dag van zijn bekendmaking.

ART. 64

(artikel 13*octies* van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof wijst zijn arrest over de hoofdvordering binnen drie maanden nadat het arrest dat de schorsing beveelt, is uitgesproken. Die termijn kan niet worden verlengd.

diction qui a posé la question préjudicielle. La notification fait mention du délai dans lequel elles peuvent déposer un mémoire, conformément à l'article 72.

La Cour statue d'abord sur le recours en annulation.

CHAPITRE IV

De la suspension des lois et des décrets

ART. 60

(article 13*quater* du projet de loi de procédure)

La demande de suspension est formée dans la requête en annulation ou par un acte distinct, signé conformément à l'article 51 et joint à la requête ou introduit en cours d'instance.

ART. 61

(article 13*quinquies* du projet de loi de procédure)

La demande contient un exposé des faits de nature à établir que l'application immédiate de la norme attaquée risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Lorsqu'elle est introduite par un acte distinct, la demande est datée et elle indique la norme qui fait l'objet du recours en annulation.

ART. 62

(article 13*sexies* du projet de loi de procédure)

La Cour statue sans délai sur la demande par un arrêt motivé, les parties entendues.

ART. 63

(article 13*septies* du projet de loi de procédure)

L'arrêt ordonnant la suspension est rédigé en français, en néerlandais et en allemand. A la requête du greffier, il est publié au *Moniteur belge* dans les cinq jours du prononcé.

Il a effet à dater de sa publication.

ART. 64

(article 13*octies* du projet de loi de procédure)

La Cour rend son arrêt sur la demande principale dans les trois mois du prononcé de l'arrêt ordonnant la suspension. Ce délai ne peut être prorogé.

HOOFDSTUK V

Het onderzoek

ART. 65

(artikel 14 van het ontwerp-procedurewet)

Het onderzoek is schriftelijk.

ART. 66

(artikel 15 van het ontwerp-procedurewet)

De kennisgevingen aan de Ministerraad worden gedaan aan het kabinet van de Eerste Minister.

De kennisgevingen aan de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden gedaan aan het kabinet van de Voorzitter van de Executieve.

ART. 67

(artikel 16 van het ontwerp-procedurewet)

Elke partij, die geen openbare overheid is, kiest woonplaats in België. Het opgeven, in een memorie, van een adres in België, staat gelijk met keuze van woonplaats.

Wordt geen woonplaats gekozen, dan hoeft de griffie geen kennisgevingen te doen en wordt de rechtspleging geacht op tegenspraak te worden gevoerd.

Elke kennisgeving wordt door de griffie aan de gekozen woonplaats gedaan, zelfs wanneer de partij overleden is.

ART. 68

(artikel 17 van het ontwerp-procedurewet)

Alle stukken der rechtspleging worden bij ter post aangetekend schrijven aan het Hof gezonden.

De verzending van elk stuk, elke kennisgeving of oproeping door het Hof wordt gedaan bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstmelding.

De termijn waarover de partijen beschikken gaat in met de dag van ontvangst van het schrijven. Zo de geadresseerde het schrijven weigert gaat de termijn in met de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

ART. 69

(artikel 18 van het ontwerp-procedurewet)

Bij ieder verzoekschrift of memorie dienen tien door de ondertekenaar voor eensluidend verklaarde afschriften te worden gevoegd.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan bevolen worden.

CHAPITRE V

De l'instruction

ART. 65

(article 14 du projet de loi de procédure)

L'instruction a lieu par écrit.

ART. 66

(article 15 du projet de loi de procédure)

Les notifications au Conseil des Ministres sont faites au cabinet du Premier Ministre.

Les notifications aux Exécutifs des Communautés et des Régions sont faites au cabinet du Président de l'Exécutif.

ART. 67

(article 16 du projet de loi de procédure)

Toute partie, si elle n'est une autorité publique, élit domicile en Belgique. La mention d'une adresse en Belgique sur un mémoire vaut élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, aucune notification ne doit être faite par le greffe et la procédure est réputée contradictoire.

Toute notification est faite par le greffe au domicile élu, même en cas de décès de la partie.

ART. 68

(article 17 du projet de loi de procédure)

L'envoi à la Cour de toute pièce de procédure est fait sous pli recommandé à la poste.

L'envoi par la Cour de toute pièce, notification ou convocation est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Le délai accordé aux parties prend cours à la date de la réception du pli. Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

ART. 69

(article 18 du projet de loi de procédure)

A toute requête ou mémoire sont jointes dix copies certifiées conformes par le signataire.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

ART. 70

(artikel 19 van het ontwerp-procedurewet)

De tot het Hof gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de tot staving aangevoerde stukken.

Elk dossier wordt toegezonden met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

ART. 71

(artikel 20 van het ontwerp-procedurewet)

Voor elke zaak wijst elke voorzitter een verslaggever van zijn taalgroep aan.

Elke verslaggever heeft tot taak het dossier te behandelen en ter terechtzitting uit te brengen.

ART. 72

(artikel 21 van het ontwerp-procedurewet)

Binnen dertig dagen na ontvangst van de door de griffier krachtens de artikelen 57 tot 59 gedane kennisgevingen of van de in artikel 13 bedoelde beslissing tot verwijzing kunnen de Ministerraad, de Executieven en de personen aan wie die kennisgevingen werden gericht, een memorie bij het Hof indienen.

ART. 73

(artikel 22 van het ontwerp-procedurewet)

§ 1. Wanneer het Arbitragehof, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak doet op vragen als bedoeld in artikel 8, kan ieder die van een belang in de zaak doet blijken voor de rechter die de verwijzing gelast, een memorie aan het Hof richten binnen dertig dagen na de bekendmaking voorgeschreven in artikel 56. Hij wordt daardoor geacht partij in het geding te zijn.

§ 2. Wanneer het Arbitragehof uitspraak doet op beroepen tot nietigverklaring als bedoeld in artikel 1, kan ieder die van een belang doet blijken, zijn opmerkingen in een memorie aan het Hof richten binnen dertig dagen na de bekendmaking voorgeschreven in artikel 56.

ART. 74

(artikel 23 van het ontwerp-procedurewet)

Ieder die met toepassing van de artikelen 72 en 73 een memorie aan het Hof richt, is gehouden er het dossier bij te voegen waarover hij beschikt.

ART. 70

(article 19 du projet de loi de procédure)

Les requêtes et mémoires transmis à la Cour contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Tout dossier est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

ART. 71

(article 20 du projet de loi de procédure)

Pour chaque affaire, chaque président désigne un rapporteur de son groupe linguistique.

Chaque rapporteur est chargé d'instruire le dossier et de faire rapport à l'audience.

ART. 72

(article 21 du projet de loi de procédure)

Dans les trente jours de la réception des notifications faites par le greffier en vertu des articles 57 à 59 ou de la décision de renvoi visée à l'article 13 de la loi, le Conseil des Ministres, les Exécutifs et les personnes destinataires de ces notifications peuvent adresser un mémoire à la Cour.

ART. 73

(article 22 du projet de loi de procédure)

§ 1er. Lorsque la Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, sur les questions visées à l'article 8, toute personne justifiant d'un intérêt dans la cause devant la juridiction qui ordonne le renvoi, peut adresser un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 56. Elle est, de ce fait, réputée partie au litige.

§ 2. Lorsque la Cour d'arbitrage statue sur les recours en annulation visés à l'article 1er, toute personne justifiant d'un intérêt peut adresser ses observations dans un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 56.

ART. 74

(article 23 du projet de loi de procédure)

Toute personne qui, en application des articles 72 et 73, adresse un mémoire à la Cour, est tenue d'y joindre le dossier qu'elle détient.

ART. 75

(artikel 24 van het ontwerp-procedurewet)

De in het artikel 72 bepaalde termijn kan verkort of verlengd worden bij een met redenen omkleed bevel van de voorzitter.

ART. 76

(artikel van het ontwerp-procedurewet)

Na het verstrijken van de termijnen bepaald in de artikelen 72, 73 en 75, beslist het Hof, de verslaggevers gehoord, of de zaak al dan niet in staat van wijzen is.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak in staat van wijzen is, bepaalt de dag van de terechtzitting. Het vermeldt de middelen die, in de stand van de zaak, door het Hof ambtshalve blijken te moeten worden onderzocht.

Het bevel waarbij beslist wordt dat de zaak niet in staat van wijzen is, vermeldt de verrichtingen, uit te voeren door de verslaggevers of door de griffiers. Als die verrichtingen zijn uitgevoerd, handelt het Hof overeenkomstig het eerste en het tweede lid.

Van de bevelen wordt aan de partijen kennis gegeven.

ART. 77

(artikel 26 van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof beschikt over de ruimste onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden.

Het kan met name :

1° rechtstreeks briefwisseling voeren met de Eerste Minister en met de voorzitters van de Executieven alsmede met iedere andere openbare overheid ;

2° de partijen op tegenspraak horen en zich door die partijen en door iedere openbare overheid alle de zaak betreffende stukken en gegevens doen overleggen ;

3° iedere persoon horen, wiens verhoor het nuttig acht ;

4° elke vaststelling ter plaatse doen ;

5° deskundigen aanstellen.

ART. 78

(artikel 27 van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof kan beslissen dat de in artikel 77, 3°, bedoelde personen onder ede worden gehoord, nadat de partijen en hun advocaten opgeroepen werden.

In dat geval leggen zij de volgende eed af :

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

of

ART. 75

(article 24 du projet de loi de procédure)

Le délai fixé à l'article 72 peut être abrégé ou prorogé par ordonnance motivée du président.

ART. 76

(article 25 du projet de loi de procédure)

A l'expiration des délais prévus par les articles 72, 73 et 75, la Cour, les rapporteurs entendus, décide si l'affaire est, ou non, en état.

L'ordonnance décidant que l'affaire est en état fixe le jour de l'audience. Elle mentionne les moyens qui, en l'état de l'affaire, paraissent devoir être examinés d'office par la Cour.

L'ordonnance décidant que l'affaire n'est pas en état énonce les devoirs à accomplir par les rapporteurs ou par les greffiers. Une fois ces devoirs accomplis, la Cour procède conformément aux alinéas 1er et 2.

Les ordonnances sont notifiées aux parties.

ART. 77

(article 26 du projet de loi de procédure)

La Cour a les pouvoirs d'instruction et d'investigation les plus étendus.

Elle peut notamment :

1° correspondre directement avec le Premier Ministre et avec les présidents des Exécutifs ainsi qu'avec toute autre autorité publique ;

2° entendre contradictoirement les parties et se faire communiquer par elles et de toute autorité publique tous documents et renseignements ayant trait à l'affaire ;

3° entendre toute personne dont elle estime l'audition utile ;

4° procéder sur les lieux à toute constatation ;

5° commettre des experts.

ART. 78

(article 27 du projet de loi de procédure)

La Cour peut décider que les personnes visées à l'article 77, 3°, seront entendues sous serment, les parties et leurs avocats convoqués.

En ce cas, elles prêteront le serment suivant :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

ou

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité »,

of

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. »

Iedere opgeroepene is gehouden te verschijnen en aan de oproeping gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede getuigen, wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de persoon moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure.

Het proces-verbaal van verhoor wordt getekend door de voorzitter of door de leden van het Hof die het verhoor hebben gehouden, door de griffier en door de gehoorde persoon.

ART. 79

(artikel 28 van het ontwerp-procedurewet)

In geval van plaatsopneming worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

ART. 80

(artikel 29 van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof bepaalt bij bevel de opdracht van de deskundigen welke het aanstelt alsook de termijn voor het indienen van hun verslag. De griffier geeft van dit bevel kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

De artikelen 966 tot 970 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de aangestelde deskundigen.

Binnen acht dagen na de in het eerste lid bedoelde kennisgeving, stellen de deskundigen bij ter post aangetekend schrijven, elke partij in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld; de partijen kunnen zodanige voordrachten en vorderingen doen als zij goed vinden; melding ervan wordt gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Behoudens verhindering, door de griffier bij de neerlegging van het verslag vastgesteld, wordt het verslag getekend door alle deskundigen. De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de eed :

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen »,

ou

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. »

Toute personne convoquée sera tenue de comparaître et de satisfaire à la convocation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six francs à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne devait être entendue.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation des témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président ou par les membres de la Cour qui y ont procédé, par le greffier et par la personne entendue.

ART. 79

(article 28 du projet de loi de procédure)

En cas de descente sur les lieux, les parties et leurs avocats sont convoqués.

ART. 80

(article 29 du projet de loi de procédure)

La Cour détermine par ordonnance la mission des experts qu'elle commet et fixe le délai pour le dépôt de leur rapport. Le greffier notifie cette ordonnance aux experts et aux parties.

Les articles 966 à 970 du Code judiciaire sont d'application aux experts commis.

Dans les huit jours qui suivent la notification prévue à l'alinéa 1er, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties des lieux, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Les pièces nécessaires sont remises aux experts; les parties peuvent faire tels dires et réquisitoires qu'elles jugent convenables; il en est fait mention dans le rapport, dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Le rapport est signé par tous les experts, sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt du rapport. La signature des experts est précédée du serment :

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

of

« Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité »,

of

« Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

De minuut van het verslag wordt ter griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Het Hof kan, om gewichtige redenen en bij gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord. De griffier geeft van de beslissing kennis aan de deskundigen en aan de partijen.

HOOFDSTUK VI

Tussengeschillen

AFDELING I

Betichting en valsheid

ART. 81

(artikel 30 van het ontwerp-procedurewet)

Zo een partij een overlegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft overgelegd, door het Hof verzocht zonder verwijl te verklaren of zij volhoudt in haar bedoeling ervan gebruik te maken.

Zo de partij op deze vraag niet ingaat, of zo zij verklaart dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, wordt het verworpen.

Zo zij verklaart dat zij er gebruik van wil maken en zo het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil schorst het Hof het geding tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan; dat college doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. Indien het geschil bij geen enkel rechtscollege aanhangig is gemaakt, oordeelt het Hof over de bewijskracht van het stuk.

Indien uitspraak kan worden gedaan zonder dat met het van valsheid betichte stuk rekening wordt gehouden, wordt de rechtspleging voortgezet.

AFDELING 2

Hervatting van het rechtsgeding

ART. 82

(artikel 31 van het ontwerp-procedurewet)

Zo, vóór de sluiting der debatten, een in artikel 73 bedoelde partij komt te overlijden, wordt de rechtspleging voortgezet zonder dat er grond is tot hervatting van het rechtsgeding.

ou

« Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld »,

ou

« Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

La Cour peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

CHAPITRE VI

Des incidents

SECTION Ire

De l'inscription de faux

ART. 81

(article 30 du projet de loi de procédure)

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, la Cour invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci est rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir et que la pièce soit essentielle pour la solution du litige, la Cour sursoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente; celle-ci statue toutes affaires cessantes. Si aucune juridiction n'a été saisie de la question, la Cour apprécie la force probante de la pièce.

S'il peut être statué sans tenir compte de la pièce argüée de faux, il est passé outre.

SECTION 2

De la reprise d'instance

ART. 82

(article 31 du projet de loi de procédure)

Si, avant la clôture des débats, une partie visée à l'article 73 vient à décéder, la procédure est poursuivie sans qu'il y ait lieu à reprise d'instance.

ART. 83

(artikel 32 van het ontwerp-procedurewet)

Zo, vóór de sluiting der debatten, een van de partijen in het geding voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt te overlijden, wordt de rechtspleging voor het Hof geschorst.

De rechtspleging wordt hervat wanneer het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, het Hof kennis geeft van de hervatting van het geding.

AFDELING 3

Afstand van het geding

ART. 84

(artikel 33 van het ontwerp-procedurewet)

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven kunnen afstand doen van hun beroep tot nietigverklaring.

Bij de mededeling die zij van die beslissing doen aan het Hof, voegen zij een voor eensluidend verklaard afschrift van hun besluit om afstand te doen.

Indien daartoe grond bestaat, wijst het Hof de afstand toe, de andere partijen gehoord.

ART. 85

(artikel 34 van het ontwerp-procedurewet)

Met de afstand, aanvaard of toegelaten door het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, komt een eind aan de rechtspleging voor het Hof.

Het rechtscollege zendt een uitgifte van zijn beslissing aan het Hof.

AFDELING 4

Samenhang

ART. 86

(artikel 35 van het ontwerp-procedurewet)

Behalve in het geval bedoeld in artikel 59, kan het Hof de zaken waarover in een en hetzelfde arrest uitspraak dient te worden gedaan, samenvoegen.

De beschikking tot samenvoeging wordt door de griffier ter kennis van partijen gebracht.

ART. 83

(article 32 du projet de loi de procédure)

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties au litige devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle vient à décéder, la procédure devant la Cour est suspendue.

La procédure est reprise lorsque la juridiction qui a posé la question préjudicielle informe la Cour de la reprise d'instance.

SECTION 3

Du désistement

ART. 84

(article 33 du projet de loi de procédure)

Le Conseil des Ministres et les Exécutifs des Communautés et des Régions peuvent se désister de leur recours en annulation.

Ils joignent à la communication qu'ils font de cette décision à la Cour une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle le désistement a été décidé.

S'il y a lieu, la Cour décrète le désistement, les autres parties entendues.

ART. 85

(article 34 du projet de loi de procédure)

Le désistement, accepté ou admis devant la juridiction qui a posé la question préjudicielle, met fin à la procédure devant la Cour.

La juridiction transmet une expédition de sa décision à la Cour.

SECTION 4

De la connexité

ART. 86

(article 35 du projet de loi de procédure)

Sauf dans le cas prévu à l'article 59, la Cour peut joindre les affaires sur lesquelles il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt.

Le greffier notifie l'ordonnance de jonction aux parties.

AFDELING 5

Wraking en verschoning

ART. 87

(artikel 37 van het ontwerp-procedurewet)

De leden van het Hof kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek tot wraking aanleiding geven.

Ieder lid van het Hof, dat weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan het Hof, dat beslist of hij zich van de zaak moet onthouden.

ART. 88

(artikel 38 van het ontwerp-procedurewet)

Hij die wil wraken, moet het doen zodra hij van de wrakingsgrond kennis heeft.

De wraking wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, aan het Hof gericht.

Nadat de wrakende partij en het gewraakt lid zijn gehoord, wordt zonder verwijl over de wraking uitspraak gedaan.

Het gewraakte lid wordt vervangen door een ander lid, zoals bepaald is in artikel 15, § 1, eerste lid, en § 2, en in artikel 49, al naar het geval.

HOOFDSTUK VII

Terechtzitting

ART. 89

(artikel 39 van het ontwerp-procedurewet)

De partijen, hun vertegenwoordigers en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld.

Gedurende die termijn kunnen zij op de griffie inzage nemen van het dossier.

ART. 90

(artikel 40 van het ontwerp-procedurewet)

De terechtzittingen van het Hof zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de goede zeden; in dit geval wordt zulks door het Hof bij een met redenen omkleed arrest verklaard.

SECTION 5

De la récusation

ART. 87

(article 37 du projet de loi de procédure)

Les membres de la Cour peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre de la Cour qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer à la Cour qui décide s'il doit s'abstenir.

ART. 88

(article 38 du projet de loi de procédure)

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

La récusation est proposée par requête motivée, adressée à la Cour.

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

Le membre récusé est remplacé par un autre membre, tel qu'il est prévu à l'article 15, § 1er, alinéa 1er, et § 2, et à l'article 49, selon le cas.

CHAPITRE VII

De l'audience

ART. 89

(article 39 du projet de loi de procédure)

Les parties, leurs représentants et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Pendant ce délai, ils peuvent consulter le dossier au greffe.

ART. 90

(article 40 du projet de loi de procédure)

Les audiences de la Cour sont publiques, à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs; dans ce cas, la Cour le déclare par un arrêté motivé.

ART. 91

(artikel 41 van het ontwerp-procedurewet)

De aanwezigen wonen de zitting bij met ongedekten hoofde, eerbiedig en in stilte.

Hetgeen de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het Hof de functies van hun ambt waarnemen.

ART. 92

(artikel 42 van het ontwerp-procedurewet)

Op de terechtzitting vat de verslaggever die behoort tot de groep waarvan de taal die van het onderzoek is, de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen samen.

Vervolgens wordt het woord verleend aan de verslaggever van de andere groep.

Indien daartoe grond bestaat, hoort het Hof de personen die het besloten heeft te horen, alsook de deskundigen.

Partijen en hun advocaten kunnen conclusie nemen en hun mondelinge opmerkingen voordragen.

De voorzitter verklaart daarna de debatten voor gesloten en stelt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK VIII

Heropening der debatten

ART. 93

(artikel 43 van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof kan de heropening der debatten ambtshalve bevelen.

Het moet ze bevelen alvorens te bewilligen in een exceptie of een middel waaromtrent partijen in staat zijn gesteld zich nader te verklaren.

HOOFDSTUK IV

Het arrest

ART. 94

(artikel 44 van het ontwerp-procedurewet)

De beraadslagingen van het Hof zijn geheim.

ART. 95

(artikel 45 van het ontwerp-procedurewet)

De arresten worden gewezen binnen zes maanden na de indiening van het beroep tot nietigverklaring of na de ontvangst van het vonnis tot verwijzing.

ART. 91

(article 41 du projet de loi de procédure)

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de la Cour exercent des fonctions de leur état.

ART. 92

(article 42 du projet de loi de procédure)

A l'audience, le rapporteur appartenant au groupe dont la langue est celle de l'instruction résume les faits de la cause et les moyens.

La parole est ensuite donnée au rapporteur de l'autre groupe.

La Cour, s'il échet, entend les personnes dont elle a décidé l'audition ainsi que les experts.

Les parties et leurs avocats peuvent conclure et présenter leurs observations orales.

Le président prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE VIII

De la réouverture des débats

ART. 93

(article 43 du projet de loi de procédure)

La Cour peut ordonner d'office la réouverture des débats.

Elle doit l'ordonner avant d'accueillir une exception ou un moyen sur lesquels les parties n'ont pas été mises en mesure de s'expliquer.

CHAPITRE IX

De l'arrêt

ART. 94

(article 44 du projet de loi de procédure)

Les délibérations de la Cour sont secrètes.

ART. 95

(article 45 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont rendus dans les six mois du dépôt du recours en annulation ou de la réception du jugement de renvoi.

Nochtans, wanneer een zaak na afloop van die termijn niet in staat van wijzen is, kan het Hof, bij een met redenen omklede beslissing, deze termijn voor de nodige tijd verlengen. Zo nodig kan de verlenging worden hernieuwd, zonder dat de totale duur der verlengingen een jaar mag overschrijden.

ART. 96

(artikel 46 van het ontwerp-procedurewet)

Elk arrest wordt in openbare terechtzitting uitgesproken.

ART. 97

(artikel 47 van het ontwerp-procedurewet)

Het arrest bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

1° de naam, de woonplaats, de verblijfplaats of de zetel van elk van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de personen die hen vertegenwoordigen;

2° de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;

3° de oproeping van partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;

4° de uitspraak in openbare terechtzitting, de datum daarvan en de naam van de leden die erover hebben beraadslaagd.

ART. 98

(artikel 48 van het ontwerp-procedurewet)

De arresten worden door de voorzitter en de griffier getekend.

ART. 99

(artikel 49 van het ontwerp-procedurewet)

Van de arresten wordt door de griffier kennis gegeven :

1° aan de Eerste Minister en aan de Voorzitters van de Executieven;

2° aan de Voorzitters van de Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad;

3° aan de partijen;

4° aan het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld.

ART. 100

(artikel 50 van het ontwerp-procedurewet)

De arresten worden, door toedoen van de griffier, zonder verwijl bekendgemaakt overeenkomstig artikel 5 of artikel 14, naargelang van het geval.

Néanmoins, dans le cas où une affaire n'est pas en état d'être jugée à l'expiration de ce délai, la Cour peut, par une décision motivée, le proroger dans la mesure qui s'impose. La prorogation peut, en cas de nécessité, être renouvelée sans que la durée totale des prorogations puisse excéder un an.

ART. 96

(article 46 du projet de loi de procédure)

Tout arrêt est prononcé en audience publique.

ART. 97

(article 47 du projet de loi de procédure)

L'arrêt contient les motifs et le dispositif. Il porte mention :

1° des nom, domicile, résidence ou siège de chacune des parties et, le cas échéant, des nom et qualité des personnes qui les représentent;

2° des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;

3° de la convocation des parties et de leurs avocats, ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;

4° du prononcé en audience publique, de la date de celui-ci et du nom des membres qui en ont délibéré.

ART. 98

(article 48 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont signés par le président et par le greffier.

ART. 99

(article 49 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont notifiés par le greffier :

1° au Premier Ministre et aux Présidents des Exécutifs;

2° aux Présidents des Chambres législatives, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

3° aux parties;

4° à la juridiction qui a posé la question préjudicielle.

ART. 100

(article 50 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont publiés sans délai par les soins du greffier, conformément à l'article 5 ou à l'article 14, selon le cas.

Het Hof zorgt voor de bekendmaking ervan in een officiële verzameling.

Het deelt een afschrift mede aan de rechtscolleges die erom verzoeken.

ART. 101

(artikel 51 van het ontwerp-procedurewet)

De arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar. De Koning verzekert hun uitvoering. De griffier brengt op de uitgiften, na het beschikkend gedeelte, en naargelang van het geval, een der hiernavolgende uitvoeringsformulieren aan :

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Les Ministres, les membres des Exécutifs des Communautés et des Régions et les autorités administratives pour ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executieven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

De uitgiften worden afgegeven door de griffier die ze tekent en ze bekleedt met het zegel van het Hof, waarvan de vorm door de Koning wordt bepaald.

ART. 102

(artikel 52 van het ontwerp-procedurewet)

Het arrest van het Hof is definitief en niet vatbaar voor beroep.

ART. 103

(artikel 53 van het ontwerp-procedurewet)

§ 1. Onder voorbehoud van artikel 104 kan het Hof, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen, binnen twee weken na de kennisgeving van het arrest, de schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen.

§ 2. De griffier doet hiervan aan partijen vooraf behoorlijk bericht; zij kunnen binnen een door de voorzitter te bepalen termijn schriftelijke opmerkingen indienen.

§ 3. Het Hof beslist in raadkamer.

La Cour en assure la publication dans un recueil officiel.

Elle en communique une copie aux juridictions qui lui en font la demande.

ART. 101

(article 51 du projet de loi de procédure)

Les arrêts sont exécutoires de plein droit. Le Roi en assure l'exécution. Le greffier appose sur les expéditions, à la suite du dispositif, et suivant le cas, l'une des formules exécutoires ci-après :

« Les Ministres, les membres des Exécutifs des Communautés et des Régions et les autorités administratives pour ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »

« De Ministers, de leden van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten en de administratieve overheden zijn, wat hen betreft, gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »

« Die Minister, die Mitglieder der Executieven der Gemeinschaften und der Regionen und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

Les expéditions sont délivrées par le greffier qui les signe et les revêt du sceau de la Cour, dont le Roi détermine la forme.

ART. 102

(article 52 du projet de loi de procédure)

L'arrêt de la Cour est définitif et sans recours.

ART. 103

(article 53 du projet de loi de procédure)

§ 1er. Sous réserve de l'article 104, les erreurs de plume ou de calcul ou les inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la Cour, soit d'office, soit à la demande d'une partie, dans un délai de deux semaines à compter de la notification de l'arrêt.

§ 2. Les parties, dûment averties par le greffier, peuvent présenter des observations écrites dans le délai fixé par le président.

§ 3. La Cour décide en chambre du conseil.

§ 4. De minuut van de beschikking waarbij de verbetering wordt bevolen, wordt aan de minuut van het verbeterde arrest gehecht. Van die beschikking wordt melding gemaakt op de kant van de minuut van het verbeterde arrest.

ART. 104

(artikel 54 van het ontwerp-procedurewet)

Op vordering van de partijen bij het beroep tot nietigverklaring of van het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, geeft het Hof een uitlegging van het arrest. De vordering tot uitlegging wordt ingesteld overeenkomstig artikel 51 of artikel 54, naargelang van het geval. Zij wordt medegedeeld aan alle partijen in het geding.

Voor het overige is de voor het verzoekschrift tot nietigverklaring of voor de prejudiciële vraag voorgeschreven rechtspleging toepasselijk.

De minuut van het uitleggend arrest wordt aan de minuut van het uitgelegde arrest gehecht. Van het uitleggend arrest wordt melding gemaakt op de kant van het uitgelegde arrest.

HOOFDSTUK X

Algemene bepalingen

ART. 105

(artikel 55 van het ontwerp-procedurewet)

De dag van de akte die het uitgangspunt is van een termijn wordt er niet in begrepen.

De vervaldag wordt in de termijn gerekend.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

ART. 106

(artikel 56 van het ontwerp-procedurewet)

De termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en andere onbekwaam. Het Hof kan dezen nochtans van het verval ontheffen wanneer vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet was verzekerd vóór het verstrijken van de termijnen.

ART. 107

(artikel 57 van het ontwerp-procedurewet)

De griffie is open alle dagen behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

De Koning bepaalt de openingsuren.

§ 4. La minute de l'ordonnance qui prescrit la rectification est annexée à la minute de l'arrêt rectifié. Mention de cette ordonnance est faite en marge de la minute de l'arrêt rectifié.

ART. 104

(article 54 du projet de loi de procédure)

La Cour, à la demande des parties au recours en annulation ou de la juridiction qui lui a posé la question préjudicielle, interprète l'arrêt. La demande d'interprétation est introduite conformément à l'article 51 ou à l'article 54, selon le cas. Elle est communiquée à toutes les parties en cause.

Pour le surplus, la procédure prévue pour la requête en annulation ou pour la question préjudicielle est applicable.

La minute de l'arrêt interprétatif est annexée à la minute de l'arrêt interprété. Mention de l'arrêt interprétatif est faite en marge de l'arrêt interprété.

CHAPITRE X

Dispositions générales

ART. 105

(article 55 du projet de loi de procédure)

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

ART. 106

(article 56 du projet de loi de procédure)

Les délais courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, la Cour peut relever ceux-ci de la déchéance, lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

ART. 107

(article 57 du projet de loi de procédure)

Le greffe est ouvert tous les jours à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Le Roi fixe les heures d'ouverture.

ART. 108

(artikel 58 van het ontwerp-procedurewet)

Het Hof stelt zijn reglement van orde vast. Het draagt zorg voor de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad.*

TITEL VI

SLOTBEPALINGEN

ART. 109

(artikel 46 van het ontwerp)

§ 1. De kredieten welke voor de werking van het Arbitragehof nodig zijn, worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

§ 2. De koninklijke besluiten betreffende het Arbitragehof worden in Ministerraad overlegd.

ART. 110

(artikel 47 van het ontwerp)

§ 1. In de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 1 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 1.* — Er is een Raad van State, bestaande uit een afdeling wetgeving en een afdeling administratie »;

2° het opschrift van hoofdstuk I van titel VII wordt vervangen door het volgende :

« Hoofdstuk I — Bepalingen gemeen aan de twee afdelingen »;

3° in de artikelen 76 en 77, § 1, worden de woorden « drie afdelingen » vervangen door « twee afdelingen ».

§ 2. In dezelfde wetten worden opgeheven :

1° titel IV, omvattende de artikelen 17 en 18, gewijzigd bij de artikelen 24 en 25 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;

2° de hoofdstukken II en IV van titel V, omvattende artikel 36, artikel 37, gewijzigd bij artikel 26 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, en de artikelen 38 tot 46;

3° hoofdstuk III van titel VI, omvattende artikel 67;

4° hoofdstuk IV van titel VII, omvattende artikel 95, gewijzigd bij artikel 30 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, en de artikelen 96 tot 98;

ART. 108

(article 58 du projet de loi de procédure)

La Cour arrête son règlement d'ordre intérieur. Elle en assure la publication au *Moniteur belge.*

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

ART. 109

(article 46 du projet)

§ 1er. Les crédits nécessaires au fonctionnement de la Cour d'arbitrage seront inscrits au budget des dotations.

§ 2. Les arrêtés royaux relatifs à la Cour d'arbitrage sont délibérés en Conseil des Ministres.

ART. 110

(article 47 du projet)

§ 1er. Les modifications suivantes sont apportées aux lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 :

1° l'article 1er est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1er.* — Il y a un Conseil d'Etat comprenant une section de législation et une section d'administration »;

2° l'intitulé du chapitre Ier du titre VII est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre Ier — Dispositions communes aux deux sections »;

3° à l'article 76 et à l'article 77, § 1er, les mots « trois sections » sont remplacés par « deux sections ».

§ 2. Dans les mêmes lois, sont abrogés :

1° le titre IV comprenant les articles 17 et 18, modifié par les articles 24 et 25 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

2° les chapitres II et IV du titre V comprenant l'article 36, l'article 37, modifié par l'article 26 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, et les articles 38 à 46;

3° le chapitre III du titre VI, comprenant l'article 67;

4° le chapitre IV du titre VII, comprenant l'article 95, modifié par l'article 30 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, et les articles 96 à 98;

5° in artikel 100, eerste lid, en in artikel 101, tweede lid, de woorden « en de assessoren van de afdeling bevoegdheidsconflicten »;

6° in artikel 103, het derde lid;

7° in artikel 109, tweede lid, de woorden « en op de assessoren en plaatsvervangende assessoren van de afdeling bevoegdheidsconflicten ».

ART. 111

(artikel 48 van het ontwerp)

Artikel 5, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt gewijzigd als volgt :

« De ambten van Minister, van lid van het Arbitragehof, van diplomatiek ambtenaar en van provinciegouverneur of van provinciegriffier zijn hiervan uitgezonderd. »

ART. 112

(artikel 49 van het ontwerp)

In de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « een lid van het Arbitragehof, een referendaris bij dat Hof » toegevoegd achter de woorden « bij de Raad van State » en worden de woorden « een generaal die het bevel voert over een divisie » weggelaten.

ART. 113

(artikel 50 van het ontwerp)

Verworpen

TITEL VII

OVERGANGSBEPALINGEN

ART. 114

(artikel 51 van het ontwerp)
(artikel 59 van het ontwerp-procedurewet)

De zaken betreffende conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling, die bij de inwerkingtreding van deze wet aanhangig zijn bij de Wetgevende Kamers, bij het Hof van Cassatie of bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State, worden naar het Arbitragehof verwezen.

In de zaken bedoeld in het eerste lid wordt het arrest gewezen binnen zes maanden na de installatie van het Hof. Artikel 95, tweede lid, is van toepassing.

5° à l'article 100, alinéa 1er, et à l'article 101, alinéa 2, les mots « et les assesseurs de la section des conflits de compétence »;

6° à l'article 103, l'alinéa 3;

7° à l'article 109, alinéa 2, les mots « et aux assesseurs et assesseurs suppléants de la section des conflits de compétence ».

ART. 111

(article 48 du projet)

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et les anciens membres des Chambres législatives, est modifié comme suit :

« Sont exceptées les fonctions de Ministre, de membre de la Cour d'arbitrage, d'agent diplomatique et de gouverneur ou de greffier de province. »

ART. 112

(article 49 du projet)

Aux articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, les mots « un membre de la Cour d'arbitrage, un référendaire près cette Cour » sont ajoutés derrière les mots « près le Conseil d'Etat », et les mots « un général commandant une division » sont supprimés.

ART. 113

(article 50 du projet)

Rejeté

TITRE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 114

(article 51 du projet)
(article 59 du projet de loi de procédure)

Les affaires relatives à des conflits entre loi et décret ou entre décrets entre eux, pendantes devant les Chambres législatives, devant la Cour de cassation ou devant la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont renvoyées à la Cour d'arbitrage.

Dans les affaires visées au premier alinéa, l'arrêt est rendu dans les six mois de l'installation de la Cour. L'article 95, deuxième alinéa, est d'application.

ART. 115

(artikel 52 van het ontwerp)

De termijnen van een jaar bedoeld in artikel 16, § 1, nemen een aanvang op 1 september van elk jaar.

De eerste van die termijnen neemt echter een aanvang bij de installatie van het Arbitragehof en, gedurende deze termijn, wordt het voorzitterschap waargenomen door de voorzitter die de oudste in jaren is.

ART. 115

(article 52 du projet)

Les périodes d'un an visées à l'article 16, § 1er, débutent le 1er septembre de chaque année.

Toutefois, la première de ces périodes débute lors de l'installation de la Cour d'arbitrage et la présidence y est exercée par le plus âgé des présidents.

BIJLAGE III

INHOUD

	Bladz.
I. Aanvullend advies van de Raad van State d.d. 7 juli 1982	351
II. Advies van de heer J. Mertens de Wilmars, Emeritus Buitengewoon Hoogleraar aan de Rechtsfaculteit van de K.U. Leuven	363
III. Advies van de heer J. Velu, Gewoon Hoogleraar aan de Rechtsfaculteit van de Université libre de Bruxelles . .	377
IV. Advies van de heer P. Gothot, Gewoon Hoogleraar aan de Rechtsfaculteit van de Rijksuniversiteit te Luik . . .	483

ANNEXE III

SOMMAIRE

	Pages
I. Avis complémentaire du Conseil d'Etat du 7 juillet 1982	351
II. Avis rendu par M. J. Mertens de Wilmars, Professeur extraordinaire émérite à la Faculté de Droit de la K.U.L. à Louvain	363
III. Avis rendu par M. J. Velu, Professeur ordinaire à la Faculté de Droit de l'Université libre de Bruxelles . .	377
IV. Avis rendu par M. P. Gothot, Professeur ordinaire à la Faculté de Droit de l'Université de Liège	483

I

AANVULLEND ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE VAN 7 JULI 1982

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 22 juni 1982 door de Voorzitter van de Senaat verzocht een aanvullend advies te verstrekken over een ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, heeft de 7e juli 1982 het volgend advies gegeven :

Luidens artikel 2, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State dient de afdeling wetgeving van beredeneerd advies over de tekst van alle ontwerpen van wet die bij haar door de Voorzitter van de Senaat zijn aanhangig gemaakt.

De afdeling wetgeving zou de grenzen van haar door de wetgever verleende bevoegdheid overschrijden indien zij in het tegenwoordige advies opmerkingen zou maken die niet rechtstreeks in verband zouden staan met het ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof (1).

***

A. Artikelen 1, 7 en 51 van het ontwerp

De eerste vraag, die betrekking heeft op de aangehaalde artikelen, is als volgt geformuleerd :

« Met verwijzing naar de algemene term « conflicten » in artikel 107*ter*, § 1 en § 2, tweede lid, van de Grondwet werd naar aanleiding van de artikelen 1, 7 en 51 de vraag gesteld of conflicten mogelijk zijn tussen een wet en een decreet of tussen decreten onderling, zonder dat deze normen zijn uitgevaardigd met schending van de regels inzake bevoegdheid en, zo ja, of het Arbitragehof van zulke conflicten kennis vermag te nemen. »

Met deze eerste vraag wordt de Raad van State dus om advies verzocht over de volgende punten :

a) behoren tot de conflicten tussen de wet en het decreet of tussen decreten onderling, welke bedoeld zijn in artikel 107*ter*, § 1 en § 2, tweede lid, van de Grondwet ook conflicten die tussen zodanige handelingen bestaan zonder dat een daarvan is aangenomen met schending van de regels inzake de respectieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten ?

b) Zo ja, kunnen dan op grond van de artikelen 1 en 7 van het ontwerp, zoals die zijn opgevat en die de bevoegdheid van het Arbitragehof bepalen, aan dat Hof de onder *a* bepaalde conflicten tussen normen worden voorgelegd, met andere woorden conflicten die geen verband zouden houden met de schending van een van de regels betreffende de respectieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten ?

(1) Gedr. St. Senaat 246 (1981-1982) - nr. 1.

I

AVIS COMPLEMENTAIRE DU CONSEIL D'ETAT DU 7 JUILLET 1982

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Président du Sénat, le 22 juin 1982, d'une demande d'avis complémentaire sur un projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, a donné le 7 juillet 1982 l'avis suivant :

Aux termes de l'article 2, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation donne un avis motivé sur le texte de tous projets de loi dont elle est saisie par le Président du Sénat.

La section de législation sortirait des limites de la compétence qui lui a été attribuée par le législateur si, dans le présent avis, elle émettait des observations qui ne seraient pas directement liées au projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage (1).

***

A. Articles 1er, 7 et 51 du projet

La première question ayant trait aux articles cités, est rédigée en ces termes :

« Par référence au terme général de « conflits » employé à l'article 107*ter*, § 1er, et § 2, alinéa 2, de la Constitution, on s'est demandé, à propos des articles 1er, 7 et 51 (du projet de loi) si des conflits sont possibles respectivement entre une loi et un décret ou entre décrets, sans que ces normes soient prises en violation des règles de compétence (et), dans l'affirmative, si la Cour d'arbitrage peut connaître de tels conflits » (traduction).

Par la première question, l'avis du Conseil d'Etat est donc demandé sur les points suivants :

a) les conflits entre loi et décert ou entre décrets visés par l'article 107*ter*, § 1er, et § 2, alinéa 2, de la Constitution comprennent-ils des conflits existant entre de tels actes sans qu'un de ceux-ci ait été adopté en violation des règles relatives aux compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ?

b) dans l'affirmative, tels qu'ils sont conçus, les articles 1er et 7 du projet, qui déterminent la compétence de la Cour d'arbitrage, permettent-ils de déférer à celle-ci les conflits entre normes définis au *a*, c'est-à-dire des conflits qui ne seraient pas liés à la violation d'une des règles relatives aux compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ?

(1) Doc. Sénat 246 (1981-1982) - N° 1.

Het onderzoek van artikel 51 van het ontwerp dient te worden aangehouden. Dat artikel is immers een overgangsbepaling en bevat geen specifiek gegeven in verband met het hier behandelde probleem.

I. In de eerste plaats moge worden herinnerd aan artikel 59*bis*, § 8, in de Grondwet, ingevoegd op 24 december 1970, en aan de artikelen 12 tot 21 van de wet van 3 juli 1971 betreffende onder meer de indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen.

Artikel 59*bis*, § 8, van de Grondwet bepaalt : « De wet stelt de procedure in om de conflicten tussen de wet en het decreet, alsook tussen de decreten te voorkomen en te regelen ». De parlementaire voorbereiding van die bepaling is niet zeer uitvoerig. Zij is echter wel toereikend om aan te tonen dat de grondwetgever van 1970 conflicten op het oog had die ontstaan doordat een cultuurraad of de nationale wetgever hun bevoegdheid te buiten zouden zijn gegaan. Dat aan de cultuurraden de bevoegdheid werd verleend om bijwege van wetskrachtige decreten een aantal wel bepaalde aangelegenheden te regelen waarvoor tot dusver de nationale wetgever bevoegd was, hield in dat de cultuurraden in die aangelegenheden wel eens nieuwe regels konden gaan stellen die in strijd waren met die welke in de bestaande wetten stonden. Dit gevolg, dat inherent is aan de grondwetsherziening die tot stand kwam met de aanneming van het gezamenlijke artikel 59*bis*, bracht de heer Ansiaux ertoe tegen de bedoelde paragraaf (1) het volgende bezwaar te opperen : « ... à première vue, on ne voit pas en quoi peuvent consister les conflits entre la loi et les décrets, puisque les conseils culturels peuvent modifier les lois existantes » (2). De heer Van Bogaert antwoordde daarop dat de Grondwet en de organieke wetten de respectieve bevoegdheid van de nationale wetgever en van de cultuurraden ongetwijfeld hadden afgebakend en dat er in theorie dus geen conflict tussen wet en decreet of tussen decreten onderling zou mogen ontstaan. Maar, zo voegde hij eraan toe, de ervaring heeft uitgewezen dat er zich in Staten met een federaal bestel ondanks de bevoegdheidsregeling toch soms conflicten voordoen, met name tussen de federale wet en de wet van een deelstaat (3). De heer Van Bogaert dacht daarbij aan de gevallen waarin een overheid die bevoegdheidsregeling zou miskennen.

Met de artikelen 12 tot 21 van de wet van 3 juli 1971 (4), heeft de wetgever ter uitvoering van artikel 59*bis*, § 8, van de Grondwet de beslechting georganiseerd van conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling, welke conflicten hij op algemene, zij het ook indirecte wijze, heeft aangeduid met de term « bevoegdheidsconflicten ». Artikel 12, § 1, van de voornoemde wet richt immers in de Raad van State een nieuwe afdeling op die, in beginsel, bij uit-

(1) Die toen de zevende paragraaf vormde.

(2) *Hand.* Senaat, zitting 1969-1970, vergadering van 16 juni 1970, blz. 1933.

(3) *Hand.* Senaat, zitting 1969-1970, vergadering van 16 juni 1970, blz. 1934.

(4) Naderhand opgenomen in de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Il y a lieu de réserver l'examen de l'article 51 du projet. En effet, ce dernier article, qui constitue une disposition transitoire, ne contient pas d'élément propre en ce qui concerne le problème dont il s'agit.

I. Il convient de commencer par rappeler l'article 59*bis*, § 8, inséré le 24 décembre 1970 dans la Constitution, et les articles 12 à 21 de la loi du 3 juillet 1971 relative notamment à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques.

L'article 59*bis*, § 8, de la Constitution porte que « La loi organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et les décrets, ainsi qu'entre les décrets ». Les travaux préparatoires de cette disposition sont assez succincts. Ils suffisent toutefois à indiquer que le constituant de 1970 avait en vue des conflits résultant de ce qu'un conseil culturel ou le législateur national aurait excédé les limites de sa compétence. L'attribution aux conseils culturels du pouvoir de régler par des décrets ayant force de loi plusieurs matières déterminées, relevant jusque-là de la compétence du législateur national, impliquait que les conseils culturels pourraient, en ces matières, établir des règles nouvelles contraires à celles qui étaient contenues dans les lois existantes. Cette conséquence inhérente à la révision constitutionnelle opérée par l'adoption de l'ensemble de l'article 59*bis* amenait M. Ansiaux à soulever, contre le paragraphe indiqué (1), l'objection suivante : « ... à première vue, on ne voit pas en quoi peuvent consister les conflits entre la loi et les décrets, puisque les Conseils culturels peuvent modifier les lois existantes » (2). M. Van Bogaert répondait que, sans doute, la Constitution et les lois organiques délimitaient les compétences respectives du législateur national et des conseils culturels et qu'en théorie, il ne devrait pas surgir de conflit entre loi et décret ou entre décrets. Mais, ajoutait-il, l'expérience montre que dans les Etats à forme fédérale, nonobstant les règles de répartition des compétences, il se produit parfois des conflits, notamment entre la loi fédérale et la loi d'un Etat fédéré (3). M. Van Bogaert visait ainsi des cas où il y aurait méconnaissance par une autorité de ces règles de répartition des compétences.

Par les articles 12 à 21 de la loi du 3 juillet 1971 (4), le législateur a, en exécution de l'article 59*bis*, § 8, de la Constitution, organisé le règlement des conflits entre loi et décret ou entre décrets, conflits qu'il a généralement, quoique de manière indirecte, désignés par l'expression « conflits de compétence ». En effet, l'article 12, § 1er, de la loi citée crée, au sein du Conseil d'Etat, une nouvelle section à laquelle est, en principe, réservé le pouvoir de connaître des conflits indi-

(1) Qui formait alors le paragraphe 7.

(2) *Ann. parl.* Sénat, session 1969-1970, séance du 16 juin 1970, page 1933.

(3) *Ann. parl.* Sénat, session 1969-1970, séance du 16 juin 1970, page 1934.

(4) Ultérieurement introduits dans les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

sluiting bevoegd is om van de bedoelde conflicten kennis te nemen en die door de wetgever « afdeling bevoegdheidsconflicten » is genoemd (zie ook art. 12, § 2 en § 4; art. 13 en art. 14). Hetzelfde artikel 12, § 1, en artikel 14, die de ter zake openstaande rechtsmiddelen bepalen, werken met uitdrukkingen die onderling van elkaar verschillen en zelfs de in artikel 12, § 1, voorkomende uitdrukking verschilt enigermate van die welke zojuist is aangegeven. Luidens artikel 12, § 1, neemt de afdeling bevoegdheidsconflicten « kennis van de conflicten tussen de wet en het decreet en tussen een decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en een decreet van de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap ». Artikel 14 zegt: « De afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State is bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten van de Nederlandse cultuurraad en de Franse cultuurraad en die haar door de hoven en rechtbanken of door enig ander rechtscollege worden voorgelegd ».

Artikel 20, eerste lid, van zijn kant luidt als volgt : « Wanneer een prejudicieel geschil, als bedoeld in artikel 14, voor het eerst voor het Hof van Cassatie wordt opgeworpen, hetzij door de partijen, hetzij ambtshalve, zendt het Hof het geschil voor beslissing over aan de Wetgevende Kamers ».

De parlementaire voorbereiding van de wet van 3 juli 1971 toont aan dat het conflict waarvan de wetgever de beslechting bedoelde te regelen in diens opvatting datgene was dat zou ontstaan doordat de nationale wetgever of een cultuurraad de grenzen miskent die aan zijn bevoegdheid zijn gesteld.

Volgens de memorie van toelichting bij de voornoemde wet « zullen conflicten tussen de wet en het decreet het gevolg zijn van de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de wetgever en de cultuurraden; conflicten tussen decreten zullen voortspruiten uit de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de cultuurraad voor de Nederlandse en de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap. Die bevoegdheidsregeling is door de grondwetgever inzonderheid in artikel *59bis* vastgesteld » (1). Het verslag namens de Commissie voor de herziening van de Grondwet uitgebracht door de heren Custers, Herbiet en Van Bogaert is nog stelliger : « ... Een ander lid verklaart voorstander te zijn van de procedure door de Regering voorgesteld en rechtvaardigt zijn mening op volgende wijze : Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen conflicten die kunnen ontstaan tussen wetten, en conflicten die kunnen rijzen tussen decreten en wetten of decreten onderling. Waarom ? Omdat, wanneer er een conflict is tussen wetten en een zelfde wetgever op een bepaald ogenblik wit heeft gezegd en op een ander ogenblik zwart, die wetgever steeds dezelfde bevoegdheid heeft. Er kan zich bijgevolg geen conflict van bevoegdheid voordoen — Het conflict tussen een wet en een decreet kan alleen ontstaan indien één van beide wetgevers zijn bevoegdheid te buiten is gegaan. Als de cultuurraad een beslissing neemt binnen zijn bevoegdheid, dan kan niemand daar iets aan veranderen, evenmin als er iets kan worden gewijzigd

(1) Gedr. St. Senaat 399 (1970-1971), blz. 5.

qués et à laquelle le législateur a donné la dénomination « section des conflits de compétence » (voir également l'art. 12, § 2 et § 4; l'art. 13 et l'art. 14). Le même article 12, § 1er, et l'article 14, qui définissent les recours ouverts en la matière, emploient des expressions qui diffèrent entre elles et même celle qui figure à l'article 12, § 1er, diffère quelque peu de celle qui vient d'être indiquée. Aux termes de l'article 12, § 1er, la section des conflits de compétence « connaît des conflits entre la loi et le décret et entre un décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle française et un décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise ». Aux termes de l'article 14, « la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat est compétente pour statuer à titre préjudiciel sur les questions relatives à la contradiction entre une loi et un décret ou entre décrets du Conseil culturel français et du Conseil culturel néerlandais et qui lui sont soumises par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction ».

Par ailleurs, aux termes de l'article 20, alinéa 1er : « Lorsqu'une question préjudicielle telle que prévue à l'article 14 est soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, soit par les parties, soit d'office, la Cour transmet la question pour décision aux Chambres législatives ».

Les travaux préparatoires de la loi du 3 juillet 1971 montrent que dans la pensée du législateur, le conflit dont il entendait régler la solution était celui qui résultait de la méconnaissance, par le pouvoir législatif national ou par un conseil culturel, des limites fixées à sa compétence.

Selon l'exposé des motifs, « Les conflits entre la loi et le décret résulteront de la méconnaissance du règlement de compétence entre le législateur et les conseils culturels, les conflits entre décrets de la méconnaissance du règlement de compétence entre le Conseil culturel pour la communauté française et le Conseil culturel pour la communauté néerlandaise. Le constituant a arrêté ce règlement de compétence notamment à l'article *59bis* » (1). Le rapport fait au nom de la Commission de la révision de la Constitution par MM. Custers, Herbiet et Van Bogaert est encore plus formel : « ... Un autre commissaire, qui se déclare partisan de la procédure proposée par le Gouvernement justifie sa position comme suit : Il convient de faire une nette distinction entre les conflits qui peuvent surgir entre les lois et ceux qui peuvent surgir entre des décrets et des lois ou entre décrets. Pourquoi ? Parce que s'il y a conflit entre différentes lois et qu'un même législateur ait dit blanc à un certain moment et noir à un autre, ce législateur garde toujours la même compétence. Par conséquent, aucun conflit de compétence ne peut surgir — Le conflit entre une loi et un décret ne peut naître que si un des deux législateurs a outrepassé les limites de sa compétence. Si le conseil culturel prend une décision dans le cadre de ses attributions, nul ne peut y changer quoi que ce soit, tout comme rien ne peut être modifié à une décision prise par le législateur ordinaire dans les limites de sa compétence — L'unique question qui puisse se poser est la

(1) Doc. Sénat 399 (1970-1971), page 5.

in een beslissing die de gewone wetgever binnen zijn bevoegdheid neemt — Het enige probleem dat kan rijzen is : is de gewone wetgever of is de cultuurraad zijn bevoegdheid te buiten gegaan ? » (1) (2).

Dat is ook de opvatting die de heer Dehousse, Minister van Communautaire Betrekkingen, tijdens de Senaatsvergadering van 22 juni 1971 te kennen heeft gegeven als antwoord op de vraag van de heer Ansiaux : « Il faut entendre le conflit ou la contradiction visée ici comme portant sur un conflit de compétence entre le législateur national et le Conseil culturel. C'est au Conseil d'Etat qu'il appartiendra de rechercher la solution en déterminant celui des deux législateurs qui est demeuré sur son terrain propre (3). »

De eerste commentatoren van artikel *59bis*, § 8, van de Grondwet en van de artikelen 12 tot 21 van de wet van 3 juli 1971 achten die bepalingen alleen toepasselijk op conflicten tussen een wet en een decreet en op conflicten tussen decreten die ontstaan doordat de nationale wetgever of een Cultuurraad de regels betreffende hun respectieve bevoegdheid miskennen. Dat is de opvatting die procureur-generaal W. Ganshof van der Meersch op verschillende plaatsen te kennen heeft gegeven in de rede die hij heeft uitgesproken op de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie op 1 september 1972 (2).

Hij verklaart daarin onder meer : « De tegenstrijdigheid » waarvan artikel 14 van de wet van 3 juli 1971 spreekt, heeft geen betrekking op het geschil zelf dat bij de rechter aanhangig is, maar wel op het feit dat twee normatieve bepalingen, waarvan er één uitgaat van een onbevoegd wetgever, dezelfde aangelegenheid regelen. Deze strijdigheid vormt een conflict over de bevoegdheid » (5). Dat is ook de opvatting die door de professoren P. De Visscher en F. Delpérée (6) (7) en mede door senator de Stexhe (8) wordt aangekleefd.

(1) Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 469, blz. 13.

(2) Aan de hand echter van een passus uit het verslag van de Senaatscommissie (Gedr. St. 469, blz. 29) heeft advocaat-generaal Lenaerts in zijn conclusies het volgende kunnen opmerken :

« Dat er zonder ongrondwettigheid ook een conflict kan ontstaan, is wel niet helemaal aan de aandacht van de wetgever ontsnapt. Want in de Senaatscommissie werd § 1 van artikel 21 van het oorspronkelijke ontwerp dat de wet van 3 juli 1971 is geworden, geschrapt als gevolg van de opmerking van een lid « dat men bezwaarlijk kan gewag maken van « machtsoverschrijding » zonder meer, daar er wel steeds strijdigheid zal zijn tussen een wet en een decreet of tussen twee decreten van de beide cultuurraden, doch zonder dat die strijdigheid noodzakelijkerwijze voortspruit uit machtsoverschrijding » (conclusies voor het arrest van het Hof van Cassatie van 11 juni 1979, Gedr St. Senaat, zitting 1980-1981, nr. 631/1, blz. 52).

(3) *Handelingen* Senaat, zitting 1970-1971, bladzijde 2073.

(4) « Beschouwingen over de herziening van de Grondwet », *Arresten van het Hof van Cassatie*, 1972, bladzijden 49, 50, 67 en 72.

(5) *Op. cit.*, bladzijde 72, voetnoot 252.

(6) « Pour une juridiction constitutionnelle en Belgique » in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, bladzijden 270-191, Brussel, Larcier, 1973.

De auteurs wijzen erop dat de bevoegdheidstoetsing uit alle oogpunten moet geschieden : *ratione personae, materiae, loci, temporis.*

(7) Zie ook F. Delpérée, *La Constitution et la règle de droit*, Ann. Dr. Louvain, 1972, bladzijde 205.

(8) *La révision de la Constitution belge 1968-1971*, nr. 189, Namen, Société d'Etudes morales, sociales et juridiques, Brussel, Larcier, 1972.

suivante : le législateur ordinaire ou le conseil culturel a-t-il outrepassé les limites de sa compétence ? » (1) (2).

C'est la même conception que M. Dehousse, Ministre des Relations communautaires, a exposée à la séance du Sénat du 22 juin 1971, en réponse à une question de M. Ansiaux : « Il faut entendre le conflit ou la contradiction visée ici comme portant sur un conflit de compétence entre le législateur national et le Conseil culturel. C'est au Conseil d'Etat qu'il appartiendra de rechercher la solution en déterminant celui des deux législateurs qui est demeuré sur son terrain propre (3). »

Les premiers commentateurs de l'article *59bis*, § 8, de la Constitution et des articles 12 à 21 de la loi du 3 juillet 1971 considèrent que ces dispositions sont exclusivement applicables à des conflits entre loi et décret et à des conflits entre décrets qui trouvent leur origine dans une méconnaissance, par le législateur national ou un Conseil culturel, des règles relatives à leurs compétences respectives. Telle est la conception exposée par M. le procureur général, M. W. Ganshof van der Meersch, dans plusieurs passages de son discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation, le 1er septembre 1972 (4).

Il y déclare notamment : « La contradiction à laquelle se réfère l'article 14 de la loi du 3 juillet 1971 n'est pas relative au fond de la contestation dont le juge est saisi, mais au fait que deux dispositions normatives, dont l'une émane d'un législateur incompétent, règlent la même matière. Cette contradiction constitue un conflit qui porte sur la compétence (5). » Telle est la conception adoptée également par MM. les professeurs P. De Visscher et F. Delpérée (6) et (7), et par M. le sénateur de Stexhe (8).

(1) Doc. Sénat 469 (1970-1971), page 13.

(2) Toutefois un passage du rapport de la Commission du Sénat (Doc. n° 469, page 29) a permis à M. l'avocat général Lenaerts de formuler dans ses conclusions l'observation suivante :

« Le fait qu'un conflit puisse surgir même sans qu'il y ait inconstitutionnalité, n'a toutefois pas entièrement échappé à l'attention du législateur. En effet, le § 1er de l'article 21 du projet initial qui est devenu la loi du 3 juillet 1971 a été supprimé en Commission du Sénat après qu'un membre du Sénat eut fait observer que « l'on peut difficilement parler d'excès de pouvoir pur et simple entre une loi ou un décret ou entre décrets des conseils culturels respectifs, sans toutefois que cette contradiction résulte nécessairement d'un excès de pouvoir » (conclusions devant l'arrêt de la Cour de cassation du 11 juin 1979, Doc. Sénat 631 (1980-1981) - n° 1, page 52).

(3) *Annales parlementaires* Sénat, session 1970-1971, page 2073.

(4) « Réflexions sur la révision de la Constitution », *Bulletin des arrêts de la Cour de cassation*, 1972, pages 48, 49, 65 et 70.

(5) Ouvrage cité, page 70, note 252.

(6) Pour une juridiction constitutionnelle en Belgique, dans *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, pages 270-291, Bruxelles, Larcier, 1973.

Les auteurs soulignent que la vérification de la compétence doit se faire à tous les points de vue : *ratione personae, materiae, loci, temporis.*

(7) Voir aussi F. Delpérée, *La Constitution et la règle de droit*, Ann. Dr. Louvain, 1972, page 205.

(8) *La révision de la Constitution belge 1961-1971*, n° 189, Namur, Société d'Etudes morales, sociales et juridiques, Bruxelles, Larcier, 1972.

De moeilijkheden in verband met de omvang van het toepassingsgebied dat een decreet zich stelt en waardoor het in strijd komt met een wet, hebben de vraag aan de orde gebracht of tot de conflicten bedoeld in de hier besproken bepalingen niet mede het geval moet worden gerekend dat er strijdigheid is tussen wetskrachtige handelingen vastgesteld door overheden die met hun beschikking allen binnen de grenzen van hun bevoegdheid zijn gebleven. Dat is, zoals bekend, de stelling die het Hof van Cassatie heeft aangenomen in een arrest van 1 juni 1979 (1), een stelling waaromtrent in de rechtsleer een controverse is ontstaan (2). Dat arrest heeft aan de Wetgevende Kamers een prejudiciële vraag onderworpen, die thans door de Senaat is beslecht (3).

De leden van de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen kennen het bedoelde arrest te goed dan dat een ontleding ervan hier enig nut kan hebben.

II. Er moet nu worden uitgemaakt wat de draagwijdte is van het artikel 107*ter* dat op 29 juli 1980 in de Grondwet is ingevoegd.

De eerste paragraaf van artikel 107*ter* heeft het over « de conflicten tussen de wet, het decreet en de in artikel 26*bis* bedoelde regelen, alsook tussen de decreten onderling en tussen de in artikel 26*bis* bedoelde regelen onderling ». De tweede paragraaf van hetzelfde artikel draagt het Arbitragehof de bevoegdheid op om zulke conflicten te regelen.

Gelet op de algemene bewoordingen waarin artikel 107*ter* is gesteld, kan het in dier voege worden uitgelegd dat het

(1) Met conclusies van advocaat-generaal Lenaerts, *Arresten van het Hof van Cassatie* — Gerechtelijk jaar 1978-1979, bladzijde 1192.

(2) — M. Fallon en Y. Lejeune : « Contradiction entre loi et décret : le décret du 19 juillet 1973 devant les Chambres législatives », *JT* 1979, bladzijden 637-641;

— P. Van Orshoven : « Het conflict tussen taaldecreet en bestuurstaalwet — Bedenkingen bij een cassatiearrest van 11 juni 1979 », *Rechtsk. Weekbl.* 1979-1980, kol. 1523-1531.

— J. Borret : « Bedenkingen bij het arrest van 11 juni 1979 van het Hof van Cassatie over een door het taaldecreet gesteld bevoegdheidsprobleem », *Rechtsk. Weekbl.* 1979-1980, kol. 1594-1596.

— R. Vekeman : « Het eerste bevoegdheidsconflict tussen de wet van het decreet voor het Hof van Cassatie en de Wetgevende Kamers », *Rechtsk. Weekbl.* 1979-1980, kol. 2403-2412.

— M. Leroy : « Les conflits de compétence en matière d'emploi des langues et leur règlement », *Administration publique 1981*, deel 1, bladzijden 39-68.

— J. Gijssels et J. Velaers : « Een conflict tussen wet en decreet van de Senaat naar de Kamer », *Rechtsk. Weekbl.* 1981-1982, kol. 1249-1266.

— A. Vanwelkenhuyzen : « Aspects juridiques de la redistribution du pouvoir législatif », *rapport présenté aux Journées interuniversitaires de droit public de Colonster* (29 en 30 november 1979), *Administration publique* 1979-1980, deel 2, bladzijden 101-102.

— F. Dumon : « Les conflits de compétence » in *La réforme de l'Etat 150 ans après l'Indépendance nationale*, bladzijden 293-301, Brussel, *Editions du Jeune Barreau*, 1980.

(3) Verslag uitgebracht namens de Commission voor de Justitie door de heer Vanderpoorten (Gedr. St. Senaat, zitting 1980-1981, nr. 631/1; *Handelingen* Senaat, zitting 1980-1981, vergadering van 1 april 1981, bladzijden 1217-1224; Gedr. St. Kamer, zitting 1980-1981, nr. 811.

Les difficultés soulevées par l'étendue du champ d'application que se fixe un décret et qui le met en contradiction avec une loi ont conduit à poser la question de savoir s'il ne faut pas inclure, parmi les conflits visés par les dispositions examinées ici, la contrariété entre des actes ayant force de loi pris par des autorités ayant toutes statué dans les limites de leur compétence. Comme on le sait, telle est la thèse adoptée par la Cour de cassation dans un arrêt du 11 juin 1979 (1) et qui a suscité une controverse doctrinale (2). Cet arrêt a déféré aux Chambres législatives une question préjudicielle, actuellement tranchée par le Sénat (3).

Il est dès lors trop bien connu par les membres de la Commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles du Sénat pour qu'il soit utile de l'analyser ici.

II. Il y a lieu présentement de déterminer la portée de l'article 107*ter*, inséré le 29 juillet 1980 dans la Constitution.

En son paragraphe 1er, l'article 107*ter* mentionne « les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*, ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 26*bis* entre elles ». En son paragraphe 2, le même article donne compétence à la Cour d'arbitrage pour régler lesdits conflits.

Compte tenu des termes généraux dans lesquels il est rédigé, l'article 107*ter* peut être interprété en ce sens qu'il

(1) Avec les conclusions de l'avocat général Lenaerts, *Arresten van het Hof van Cassatie — Gerechtelijk jaar 1978-1979*, page 1192.

(2) — M. Fallon et Y. Lejeune : « Contradiction entre loi et décret : le décret du 19 juillet 1973 devant les Chambres législatives », *JT* 1979, pages 637-641.

— P. Van Orshoven : « Het conflict tussen taaldecreet en bestuurstaalwet — Bedenkingen bij een cassatiearrest van 11 juni 1979 », *Rechtsk. Weekbl.* 1979-1980, col. 1523-1531.

— J. Borret : « Bedenkingen bij het arrest van 11 juni 1979 van het Hof van Cassatie over een door het taaldecreet gesteld bevoegdheidsprobleem », *Rechtsk. Weekbl.* 1979-1980, col. 1594-1596.

— R. Vekeman : « Het eerste bevoegdheidsconflict tussen de wet en het decreet voor het Hof van Cassatie en de Wetgevende Kamers », *Rechtsk. Weekbl.* 1979-1980, col. 2403-2412.

— M. Leroy : « Les conflits de compétence en matière d'emploi des langues et leur règlement », *Administration publique 1981*, tome 1, pages 39-68.

— J. Gijssels et J. Velaers : « Een conflict tussen wet en decreet van de Senaat naar de Kamer », *Rechtsk. Weekbl.* 1981-1982, col. 1249-1266.

— A. Vanwelkenhuyzen : « Aspects juridiques de la redistribution du pouvoir législatif », rapport présenté aux Journées interuniversitaires de droit public de Colonster (29 et 30 novembre 1979), *Administration publique 1979-1980*, tome 2, pages 101-102.

— F. Dumon : Les conflits de compétence dans *La réforme de l'Etat 150 ans après l'Indépendance nationale*, pages 293-301, Bruxelles, Editions du Jeune Barreau, 1980.

(3) Rapport fait au nom de la Commission de la Justice par M. Vanderpoorten (Doc. Sénat 631 (1980-1981) - n° 1) : *Annales parlementaires* Sénat, session 1980-1981, séance du 1er avril 1981, pages 1217-1224. Doc. Chambre 811 (1980-1981).

doelt op alle gevallen van strijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten onderling, ook op die waarin de bevoegdheid van de maker van een wet of een decreet niet wordt aangevochten of in het geding gebracht. De uitdrukking « wetsconflict » of « normenconflict » wordt in de rechtstaal immers vaak gebruikt ter aanduiding van toestanden waarin men met twee onverenigbare regelen te maken heeft, zonder dat daarbij het probleem rijst van de bevoegdheid van de overheid die één van die regelen heeft vastgesteld.

Toch is de Raad van State, om de hierna aangegeven redenen, van gevoelen dat artikel 107*ter* van de Grondwet veeleer in die zin behoort te worden geïnterpreteerd dat het uitsluitend de conflicten beoogt die ontstaan doordat de nationale wetgever, een gemeenschaps- of een gewestraad de grenzen van zijn bevoegdheid mocht hebben overschreden.

1. Zoals hierboven uiteengezet is tijdens de parlementaire voorbereiding van artikel 59*bis*, § 8, van de Grondwet en, met meer stelligheid nog, tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 juli 1971, de meer beperkende opvatting van het zoëven gedefinieerde begrip « conflict tussen een wet en een decreet en conflict tussen decreten onderling » aangenomen.

2. Blijkens de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter* van de Grondwet hebben Regering en Wetgevende Kamers in dat artikel de conflicten op het oog gehad die zich tussen een wet en een decreet of tussen decreten onderling voordoen als het gevolg van een bevoegdheidsconflict. Dat is de conclusie die uit het geheel van de parlementaire voorbereiding naar voren treedt.

Het eerste, op 21 mei 1980 ingediende voorstel tot herziening van de Grondwet bepaalde zelf de bevoegdheid van het Arbitragehof onder nadere opgave van de juridische aard van de verzoeken die bij dat Hof aanhangig zouden kunnen worden gemaakt (1).

Het tweede, op 11 juli 1980 ingediende voorstel tot Grondwetsherziening beperkt zich ertoe de bevoegdheid van het « Conflictenhof » in heel wat algemener bewoordingen te definiëren want het belast het Hof ermee de conflicten tussen een wet en een decreet alsook tussen decreten te regelen; het voorstel machtigt de wetgever voorts om de bevoegdheid van het Hof nader te bepalen (2). De verklarende nota bij het voorstel geeft aan dat dit laatste de wetgever bevoegd bedoelt te maken « om een Conflictenhof in te stellen dat belast is met de regeling van (de bewuste) bevoegdheidsconflicten ».

In de Kamercommissie heeft de Eerste Minister de conflicten tussen een wet en een decreet en tussen decreten onderling allereerst en bij herhaling « bevoegdheidsconflicten »

(1) Gedr. St. Senaat, 100. B.Z. 1979, nr. 14.

(2) Gedr. St. Kamer 10, B.Z. 1979, nr. 9/1.

vise tous les cas de contrariété entre loi et décret ou entre décrets, y compris ceux où la compétence de l'auteur de la loi ou du décret n'est pas contestée ou n'est pas mise en question. En effet, dans la langue juridique, l'expression « conflit de lois » ou « conflit de normes » est souvent employée pour désigner des situations où l'on se trouve en présence de deux règles incompatibles, sans que se pose le problème de la compétence de l'autorité qui a établi une de ces règles.

Toutefois, pour les raisons qui vont être indiquées ci-dessous, le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a plutôt lieu d'interpréter l'article 107*ter* de la Constitution en ce sens qu'il vise exclusivement les conflits résultant de ce que le législateur national, un conseil de communauté ou un conseil de région aurait excédé les limites de sa compétence.

1. Comme on l'a exposé plus haut, la conception, plus restrictive, de la notion de conflit entre loi et décret et de conflit entre décrets, qui vient d'être définie, a été adoptée lors des travaux préparatoires de l'article 59*bis*, § 8, de la Constitution et, de manière plus formelle, lors des travaux préparatoires de la loi du 3 juillet 1971.

2. Selon les travaux préparatoires de l'article 107*ter* de la Constitution, par cet article, le Gouvernement et les Chambres législatives ont entendu viser les conflits entre la loi et le décret ou entre décrets qui résultent d'un conflit de compétence. Telle est la conclusion qui se dégage de l'ensemble des travaux préparatoires.

La première proposition de révision constitutionnelle, déposée le 21 mai 1980, déterminait elle-même la compétence de la Cour d'arbitrage, en spécifiant la nature juridique des demandes dont celle-ci pourrait être saisie (1).

La seconde proposition de révision, déposée le 11 juillet 1980, se borne à définir en termes beaucoup plus généraux la compétence de la « Cour des conflits », en la chargeant de régler les conflits entre loi et décret et entre décrets; elle confère au législateur le pouvoir de déterminer de manière plus précise la compétence de la Cour (2). La note explicative de la proposition indique que celle-ci tend à rendre le législateur compétent « pour instituer une Cour des conflits chargée du règlement (desdits) conflits de compétence ».

A la Commission de la Chambre, le Premier Ministre a, tout d'abord, donné à plusieurs reprises la qualification de « conflits de compétence » aux conflits entre loi et décret et

(1) Doc. Sénat 100 (S.E. 1979) - N° 14.

(2) Doc. Chambre 10 (S.E. 1979) - N° 9/1.

genoemd (1). Verderop dan heeft hij de mogelijke, in de uitvoeringswet te bepalen opdrachten van het Hof nader omschreven in de volgende bewoordingen :

« *a)* Bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak doen bij wege van arrest over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet, en tussen decreten, en die hem door de hoven en rechtbanken of door enig ander rechtscollege worden voorgelegd.

b) Bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak doen bij wege van arrest over vragen betreffende bevoegdheidsoverschrijding waarmee een wet of een decreet zou bekleed zijn, en die hem door de hoven en rechtbanken of door enig ander rechtscollege worden voorgelegd.

c) Bij wijze van arresten uitspraak doen over de beroepen tot nietigverklaring wegens bevoegdheidsoverschrijding ingesteld door de Ministerraad of een Executieve tegen een wet of een decreet (2). »

In zijn verklaring ter vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 22 juli 1980 heeft de Eerste Minister de opdracht van het Arbitragehof ditmaal uitsluitend onder verwijzing naar het begrip bevoegdheidsoverschrijding gedefinieerd. Het Hof is, volgens deze verklaring, geen grondwettelijk Hof : het toetst de aangenomen normen alleen op hun overeenstemming met de bevoegdheidsverdeling die is vastgesteld door de Grondwet en de wet tot hervorming van de instellingen; voor bevoegdheidsoverschrijdingen op dat stuk zal er dus een sanctie kunnen komen, ofwel via een beroep tot nietigverklaring ofwel bij wege van een prejudiciële vraag (3).

Het namens de Senaatscommissie door de heren de Stexhe en Lindemans uitgebrachte verslag omschrijft de conflicten met welker regeling het Arbitragehof belast is, herhaaldelijk als « bevoegdheidsconflict » (4).

In de vergadering van de Senaat van 28 juli 1980 heeft de heer de Stexhe de oprichting van het Hof verantwoord met de volgende overwegingen : « ... Sur un plan plus juridique, il était cependant nécessaire — l'expérience de tous les Etats régionalisés ou fédéraux le prouve — de prévoir le cas où, malgré les tentatives de prévention et de conciliation, l'un ou l'autre conseil aurait outrepassé ses compétences, que ce soit volontairement ou inconsciemment. Il fallait prévoir un organe juridictionnel pour le règlement de tels conflits. C'est

(1) Verslag namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet en voor de Institutionele Hervormingen uitgebracht door de heren Suyberbuyk en Van Cauwenberghe (Gedr. St. Kamer 10, B.Z. 1979, nr. 9, 4°, blz. 2).

(2) Het hierboven aangehaalde verslag, blz. 7; zie ook de verklaringen van de heer Van Cauwenberghe in de openbare vergadering van 22 juli 1980 (*Handelingen* Kamer, zitting 1979-1980, blz. 2685).

(3) *Handelingen* Kamer, zitting 1979-1980, blz. 2685.

(4) Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der instellingen (Gedr. St. Senaat, 100, B.Z. 1979, nr. 53, blz. 2, 5, 7 en 8).

entre décrets (1). Dans la suite, il a précisé, dans les termes ci-après, les missions possibles de la Cour, qui doivent être définies par la loi d'exécution :

« *a)* Statuer à titre préjudiciel par voie d'arrêts, sur les questions relatives à la contradiction entre une loi et un décret, et entre décrets, et qui lui sont soumises par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction.

b) Statuer, à titre préjudiciel, par voie d'arrêts, sur les questions relatives à un excès de compétence dont serait entaché une loi ou un décret, et qui lui sont soumises par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction.

c) Statuer, par voie d'arrêts, sur les recours en annulation pour excès de compétence formés contre une loi ou un décret par le Conseil des Ministres ou un Exécutif (2). »

Dans la déclaration qu'il a faite au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 22 juillet 1980, le Premier Ministre a défini la mission de la Cour d'arbitrage en se référant cette fois exclusivement à la notion d'excès de compétence. Selon cette déclaration, cette Cour n'est pas une Cour constitutionnelle, elle contrôle seulement si les normes adoptées sont conformes à la répartition des compétences établie par la Constitution et la loi de réformes institutionnelles; dès lors, il sera possible de frapper d'une sanction les excès de compétence commis sur ce point, soit par la voie d'un recours en annulation, soit par la voie d'une question préjudicielle (3).

Le rapport fait au nom de la Commission du Sénat par MM. de Stexhe et Lindemans donne, à de multiples reprises, la qualification de « conflit de compétence » aux conflits que la Cour d'arbitrage est chargée de régler (4).

A la séance du Sénat du 28 juillet 1980, M. de Stexhe a justifié la création de la Cour par les considérations suivantes : « ... Sur un plan plus juridique, il était cependant nécessaire — l'expérience de tous les Etats régionalisés ou fédéraux le prouve — de prévoir le cas où, malgré les tentatives de prévention et de conciliation, l'un ou l'autre conseil aurait outrepassé ses compétences, que ce soit volontairement ou inconsciemment. Il fallait prévoir un organe juridictionnel pour le règlement de tels conflits. C'est l'objet du para-

(1) Rapport fait au nom de la Commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles par MM. Suyberbuyk et Van Cauwenberghe (Doc. parl. chambre 10, S.E. 1979, n° 9, 4°, page 2).

(2) Rapport cité, page 7. Voyez aussi les déclarations de M. Van Cauwenberghe en séance publique du 22 juillet 1980. *Annales parlementaires,* Chambre, session 1979-1980, page 2685.

(3) *Annales parlementaires* Chambre session 1979-1980, page 2685.

(4) Rapport fait au nom de la Commission de Révision de la Constitution (Doc. parl. Sénat, 100, S.E. 1979, n° 53, pages 2, 5, 7 et 8).

l'objet du paragraphe 2 de l'article 107*ter* soumis à nos délibérations. Cet organe est compétent pour régler les éventuels excès ou les conflits entre des normes législatives égales en droit (1). »

De conclusie is gewettigd dat de leden van de Regering en van de Wetgevende Kamers tijdens de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter* van de Grondwet geoordeeld hebben dat de door het Arbitragehof te beslechten conflicten tussen een wet en een decreet en tussen decreten onderling conflicten zijn die voortkomen uit bevoegdheidsoverschrijding vanwege de nationale wetgever of vanwege een gemeenschaps- of gewestraad.

3. De zoëven uiteengezette opvatting van het begrip conflict tussen een wet en een decreet en tussen decreten onderling is die welke beantwoordt aan de algemene economie van de institutionele hervormingen.

Algemeen wordt aangenomen dat de herziene Grondwet en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 respectievelijk aan de gezagsorganen van de Staat, van de gemeenschappen en van de gewesten exclusieve bevoegdheden toekennen. In tegenstelling tot de regeling die men aantreft in sommige Staten met een federaal bestel, heeft bij de bijzondere wet kennelijk de bedoeling voorgezeten concurrerende bevoegdheden te voorkomen, in deze zin dat een wet of een decreet of twee decreten nimmer dezelfde zaak kunnen regelen.

Artikel 10 van de bijzondere wet, dat de gemeenschapsen gewestraden toestaat bepalingen vast te stellen in aangelegenheden waarvoor zij niet bevoegd zijn, is geen uitzondering op dat beginsel. Wanneer een raad immers in de bedoelde aangelegenheden een bepaling vaststelt die overeenkomstig dat artikel 10 werkelijk « onontbeerlijk » is voor de uitoefening van zijn bevoegdheid, moet worden aangenomen dat de bewuste bepaling, mits aan die voorwaarde is voldaan, tot de uitsluitende bevoegdheid van de raad behoort.

4. Als beginsel geldt dat de voor een bepaald geschil bevoegde rechter kennis kan nemen van alle vragen die dat geschil doet rijzen. Om op dat beginsel een uitzondering te stellen en aan de rechter de kennisneming van bepaalde kwesties te onttrekken door de verplichting deze als prejudiciële vragen voor te leggen aan een andere rechter, is een bijzondere bepaling nodig.

Krachtens de artikelen 92 en 93 van de Grondwet nemen de hoven en rechtbanken kennis van alle vragen die rijzen bij een geschil over een burgerlijk recht evenals van alle vragen die zich voordoen bij een geschil dat over een politiek recht gaat en dat door de wetgever niet aan een administratief rechtscollege is opgedragen.

Krachtens artikel 93 van de Grondwet neemt het administratief rechtscollege dat door de wetgever ingesteld is om uitspraak te doen over een geschil omtrent een politiek recht, kennis van alle vragen waartoe dat geschil aanleiding geeft.

Artikel 107ter machtigt de wetgever om op de algemene regelen die zoëven in herinnering zijn gebracht, een uitzon-

(1) *Handelingen* Senaat, zitting 1979-1980, blz. 2640.

graphe 2 de l'article 107*ter* soumis à nos délibérations. Cet organe est compétent pour régler les éventuels excès ou les conflits entre des normes législatives égales en droit (1). »

Il est permis de conclure qu'au cours des travaux préparatoires de l'article 107*ter* de la Constitution, les membres du Gouvernement et des Chambres législatives ont considéré que les conflits entre loi et décret et entre les décrets qu'il appartient à la Cour d'arbitrage de régler sont des conflits résultant d'un excès de compétence commis par le législateur national ou un conseil de communauté ou de région.

3. La conception de la notion de conflit entre loi et décret et entre les décrets qui vient d'être énoncée est celle qui correspond à l'économie générale des réformes institutionnelles.

Il est généralement admis que la Constitution révisée et la loi spéciale du 8 août 1980 attribuent des compétences exclusives, respectivement aux autorités de l'Etat, à celles des communautés et à celles des régions. A la différence du système existant dans certains Etats à forme fédérale, la loi spéciale a manifestement entendu éviter l'existence de compétences concurrentes, en ce sens que jamais la loi et le décret ou deux décrets ne peuvent régler le même objet.

L'article 10 de la loi spéciale qui permet aux conseils de communauté et de région de porter des dispositions relatives à des matières pour lesquelles ils ne sont pas compétents ne fait pas exception à ce principe. En effet, lorsqu'un conseil prend dans les matières visées une disposition qui, conformément audit article 10, est réellement indispensable à l'exercice de sa compétence, il faut considérer que, moyennant le respect de cette condition, la disposition ressortit à la compétence exclusive du conseil.

4. Le principe est que le juge compétent à l'égard d'une contestation peut connaître de toutes les questions soulevées par cette contestation. Une disposition spéciale est nécessaire pour apporter une exception à ce principe, et soustraire au juge la connaissance de questions déterminées en l'obligeant à renvoyer celles-ci à un autre juge, au titre de questions préjudicielles.

En vertu des articles 92 et 93 de la Constitution, les cours et tribunaux connaissent de toutes les questions soulevées par une contestation ayant pour objet un droit civil et de toutes les questions soulevées par une contestation qui a pour objet un droit politique et qui n'a pas été déférée par le législateur à une juridiction administrative.

En vertu de l'article 93 de la Constitution, la juridiction administrative établie par le législateur pour statuer sur une contestation ayant pour objet un droit politique, connaît de toutes les questions soulevées par cette contestation.

L'article 107*ter* habilite le législateur à apporter une exception aux règles générales qui viennent d'être rappelées. Il

(1) *Annales parlementaires* Sénat, session 1979-1980, page 2640.

dering te maken. Het artikel behoort dan ook strikt te worden uitgelegd en zo te worden verstaan dat het uitsluitend doelt op als gevolg van bevoegdheidsoverschrijding ontstane conflicten tussen normen.

III. Het ontwerp van wet staat slechts toe dat bij het Arbitragehof beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld of prejudiciële vragen worden aangebracht met betrekking tot conflicten waar bevoegdheidsoverschrijding mee gemoeid is.

Dat blijkt overduidelijk uit de tekst van de artikelen 1 en 7 van het ontwerp. Volgens de bewoordingen van artikel 1 neemt het Arbitragehof immers kennis van de beroepen « strekkende tot ... vernietiging van een wet of een decreet wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ». En, luidens artikel 7 « doet het Arbitragehof ... uitspraak ... over vragen betreffende de schending door een wet of een decreet van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ».

Terwille van de duidelijkheid, moet er wellicht aan herinnerd worden dat de Grondwet en de bijzondere wet de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschaps- en de Gewestraden niet alleen ten aanzien van de aangelegenheden maar ook ten aanzien van de instellingen en van het grondgebied hebben bepaald. Het zal de taak van het Arbitragehof zijn de bevoegdheidsconflicten te beslechten die mochten ontstaan uit de verkeerde uitlegging welke aan die bepalingen op één van die punten is gegeven. Te dien einde zal het Hof ervoor moeten waken dat aanknopingscriteria worden nageleefd die in overeenstemming zijn met de algemene economie van de bevoegdheidsregeling.

IV. Artikel 51, een overgangsbepaling, verwijst naar het Arbitragehof, zoals de tekst aangeeft, alle zaken betreffende bevoegdheidsconflicten die bij de Wetgevende Kamers of bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State aanhangig zijn. Voor die zaken zal het Arbitragehof zich dienen uit te spreken zowel over zijn bevoegdheid, over de ontvankelijkheid van de beroepen en verzoeken als over de gegrondheid daarvan.

*
**

B. Artikelen 3 en 4 van het ontwerp

I. Met de tweede vraag wenst de voorzitter van de Senaat te vernemen of de nietigverklaring van een wet of een decreet noodzakelijkerwijze retroactieve gevolgen heeft.

Zeer maar dan ook zéér algemeen kan worden gesteld dat er in het recht met het begrip « vernietiging-nietigverklaring » (1) wordt gewerkt ter aanduiding van een juri-

(1) De Nederlandse tekst werkt nu eens met « vernietiging » dan weer met « nietigverklaring ». Een eenvormige terminologie ware gewenst. Al is de term « nietigverklaring » volkomen correct vooral ter aanduiding van het voorwerp van het beroep, algemeen wordt de voorkeur gegeven aan « vernietiging ».

convient donc de l'interpréter d'une manière stricte et de le comprendre comme visant exclusivement les conflits entre normes résultant d'un excès de compétence.

III. Le projet de loi ne permet de saisir la Cour d'arbitrage que de recours en annulation ou de questions préjudicielles ayant trait à des conflits qui impliquent un excès de compétence.

C'est ce qui ressort très clairement du texte des articles 1er et 7 du projet. En effet, selon les termes de l'article 1er, la Cour d'arbitrage connaît des recours « qui tendent à l'annulation ... d'une loi ou d'un décret pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ». Et, selon les termes de l'article 7, « la Cour d'arbitrage statue ... sur les questions relatives à la violation par une loi ou par un décret des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ».

Par souci de clarté, il convient sans doute de rappeler que la Constitution et la loi spéciale ont déterminé le domaine de compétence des Conseils de communautés et des Conseils régionaux, non seulement quant aux matières, mais également quant aux institutions et aux territoires. Il appartiendra à la Cour d'arbitrage de trancher les conflits de compétence qui pourraient résulter d'une mauvaise interprétation de ces dispositions sur l'un quelconque de ces points. A cet effet, la Cour devra veiller au respect de critères de rattachement conformes à l'économie des règles de compétence.

IV. Comme son texte l'indique, l'article 51, qui constitue une disposition transitoire, renvoie à la Cour d'arbitrage toutes les affaires relatives à des conflits de compétence pendantes devant les Chambres législatives ou devant la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Pour ces affaires, il appartiendra à la Cour d'arbitrage de statuer tant sur sa compétence et la recevabilité des recours et des demandes que sur le bien-fondé de ceux-ci.

*
**

B. Articles 3 et 4 du projet

I. Par la seconde question, le Président du Sénat demande si l'annulation d'une loi ou d'un décret a nécessairement des effets rétroactifs.

D'une manière extrêmement générale, le droit recourt au concept d'annulation (1) pour viser une opération juridique par laquelle une juridiction ou une autre autorité compé-

(1) Le texte néerlandais recourt tantôt au terme « vernietiging », tantôt au terme « nietigverklaring ». Il y aurait intérêt à ce que cette terminologie soit uniformisée. Bien que « nietigverklaring » soit parfaitement correct, surtout pour désigner l'objet du recours, on lui préfère généralement « vernietiging ».

dische verrichting waarbij een rechtscollege of een andere bevoegde overheid verklaart dat een handeling niet aan de vereiste geldigheidsvoorwaarden voldoet en bijgevolg nietig is. Dit brengt logischerwijze mee dat die handeling geacht moet worden geen uitwerking te hebben gehad, ook niet in het verleden. J. Dabin wijst daar met nadruk op : « Si l'acte est annulé ou résolu, toutes ses conséquences doivent disparaître, entre parties comme à l'égard des tiers, et sans distinction entre les conséquences futures et les conséquences passées. En décidant ainsi, bien qu'il s'agisse d'une réalité conceptuelle, le droit ne fait que se conformer à la logique interne des institutions de l'annulation et de la résolution, et même à l'histoire » (1).

De wetgever kan de regel dat vernietiging terugwerkt, om redenen van diverse aard afzwakken. Dat is wat artikel 3, tweede lid, van het ontwerp doet.

Als men de term « vernietiging-nietigverklaring » echter zou gaan gebruiken om aan te duiden dat een wet of een decreet alleen met gevolgen voor de toekomst teniet wordt gedaan, dan zou het begrip « vernietiging-nietigverklaring » daardoor worden vertekend. Wenst de wetgever iedere terugwerking te weren, dan zou hij met een andere term dan « vernietiging-nietigverklaring » moeten werken.

II. Met de derde vraag wenst de Senaatsvoorzitter te vernemen of er geen onoverkomelijke moeilijkheden zullen rijzen wanneer « bepalingen, die door het beroep niet rechtstreeks in vraag worden gesteld doch die inherent zijn aan en rechtstreeks verband houden met de vernietigde norm, eveneens door het Hof kunnen worden vernietigd (memorie van toelichting, blz. 7) » en « zo ja, hoe die moeilijkheden vermeden kunnen worden ».

Volgens het ontwerp (art. 1) kan het Hof niet ambtshalve controle op de wetten en decreten uitoefenen (2). Het kan slechts beschikken wanneer het een beroep tegen een bepaalde handeling voorgelegd krijgt. Wel kan het Arbitragehof, volgens de in de adviesaanvraag overgedrukte passus uit de memorie van toelichting, een beroep dat uitdrukkelijk tegen een bepaalde handeling ingesteld wordt, uitleggen als een beroep dat tevens, stilzwijgend, gericht is tegen een andere handeling welke met de eerste onlosmakelijk verbonden is; het kan zelfs, als gevolg van de vernietiging van de bestreden handeling, een andere handeling vernietigen die evenzo onverbrekelijk met die handeling samenhangt.

Het zal zaak van het Arbitragehof zijn in ieder specifiek geval uit te maken welke de aard is van de bindingen die tussen de bestreden handeling en een andere handeling moeten bestaan, wil het Hof zich bevoegd kunnen achten om

(1) *La technique de l'élaboration du droit positif*, bladzijden 309-312, voornamelijk bladzijde 311, Brussel, Bruylant, Parijs, Sirey, 1935. Zie eveneens P. Lewalle, *Contribution à l'étude de l'application des actes administratifs unilatéraux dans le temps*, bladzijden 251-252, *Faculté de droit Liège*, Martinus Nijhoff, Den Haag, 1975.

(2) Men vergelijke de door de Raad van State in zijn advies van 12 mei 1982 voorgestelde oplossing (St. nr. 246, blz. 45).

tente déclare qu'un acte ne satisfaisait pas aux conditions requises pour sa validité et que dès lors il est nul. Il en résulte logiquement que cet acte doit être considéré comme n'ayant pas produit d'effets, même dans le passé. C'est ce que souligne J. Dabin : « Si l'acte est annulé ou résolu, toutes ses conséquences doivent disparaître, entre parties comme à l'égard des tiers, et sans distinction entre les conséquences futures et les conséquences passées. En décidant ainsi, bien qu'il s'agisse d'une réalité conceptuelle, le droit ne fait que se conformer à la logique interne des institutions de l'annulation et de la résolution, et même à l'histoire » (1).

Le législateur peut, pour des raisons de nature diverse, apporter des tempéraments à la règle du caractère rétroactif de l'annulation. C'est ce que fait l'article 3, alinéa 2, du projet.

Mais employer le terme « annulation » pour désigner une mise à néant de la loi ou du décret qui produirait exclusivement des effets pour l'avenir, serait dénaturer la notion d'annulation. Si le législateur entendait écarter tout effet rétroactif, il devrait recourir à un terme autre que le terme « annulation ».

II. Par la troisième question, le Président du Sénat demande si des difficultés insurmontables ne vont pas se présenter lorsque « des dispositions qui ne sont pas mises directement en question par le recours mais qui sont inhérentes et ont un rapport direct à la norme annulée peuvent être annulées également par la Cour (exposé des motifs, p. 7) » et « dans l'affirmative, comment ces difficultés peuvent être écartées ».

Selon le projet (art. 1er), la Cour ne peut exercer d'office un contrôle sur les lois et les décrets (2). Elle ne peut statuer que si elle est saisie d'un recours contre un acte déterminé. Toutefois, selon le passage de l'exposé des motifs reproduit dans la demande d'avis, la Cour d'arbitrage pourra interpréter un recours formé expressément contre un acte déterminé comme un recours formé implicitement également contre un autre acte lié indissociablement au premier; elle pourra même annuler, par voie de conséquence de l'annulation de l'acte attaqué, un autre acte également lié indissociablement à cet acte.

C'est à la Cour d'arbitrage qu'il appartiendra de déterminer dans chaque cas d'espèce la nature des liens requis entre l'acte attaqué et un autre acte pour qu'elle puisse se reconnaître le pouvoir de statuer à l'égard de ce dernier acte.

(1) *La technique de l'élaboration du droit positif*, pages 309-312, spécialement page 311, Bruxelles, Bruylant, Paris, Sirey, 1935. Voir également P. Lewalle, *Contribution à l'étude de l'application des actes administratifs unilatéraux dans le temps*, pages 251-252, Faculté de droit Liège, Martinus Nijhoff, La Haye, 1975.

(2) Comparer avec la solution envisagée par le Conseil d'Etat dans son avis du 12 mai 1982 (Doc. n° 246, p. 45).

mede ten aanzien van die laatste handeling te beschikken. De Raad van State kan op de rechtspraak van het Arbitragehof in verband met die vraag niet vooruitlopen; de vraag is trouwens te algemeen van aard opdat zij beschouwd kan worden als rechtstreeks samenhangend met de tekst van het ontwerp.

III. Met de vierde vraag wenst de Senaatsvoorzitter te vernemen of artikel 3, tweede lid, al dan niet toereikend is om het probleem van een mogelijke benadeling van natuurlijke of rechtspersonen ingevolge de nietigverklaring van een wet of een decreet te ondervangen en, zo neen, hoe dit probleem kan opgelost worden, bijvoorbeeld, door het voorzien in een regeling tot schadevergoeding.

Dit is een opportuniteitsvraag, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, zich niet vermag uit te spreken.

De kamer was samengesteld :

De Heren : H. ADRIAENS, voorzitter;
H. ROUSSEAU, kamervoorzitter;
H. COREMANS, A. VANDER STICHELE, Ch. HUBERLANT en A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden;
P. DE VISSCHER, F. RIGAUX, F. DE KEMPENEER en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouwen : M. BENARD, griffier;
R. DEROY, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

De verslagen werden uitgebracht door de heer W. VAN ASSCHE, auditeur-generaal, door de heer P. MAROY, adjunct-auditeur-generaal en door de heer M. DUMONT, eerste auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*
M. BENARD. H. ADRIAENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Voorzitter van de Senaat, 10 augustus 1982.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,

G. SCHOETERS.

Le Conseil d'Etat ne peut préjuger de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage au sujet de cette question, qui a, d'ailleurs, un caractère trop général pour qu'elle puisse être considérée comme liée directement au texte du projet.

III. Par la quatrième question, le Président du Sénat demande si l'article 3, alinéa 2, suffit à résoudre le problème du préjudice éventuellement causé à des personnes physiques ou morales par l'annulation d'une loi ou d'un décret, et, dans la négative, de quelle manière une solution plus complète pourrait être apportée à ce problème, par exemple par une disposition prévoyant l'octroi d'une indemnité.

Il s'agit là d'une question de fond, au sujet de laquelle le Conseil d'Etat, section de législation, n'a pas compétence pour se prononcer.

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ADRIAENS, président;
H. ROUSSEAU, président de chambre;
H. COREMANS, A. VANDER STICHELE, Ch. HUBERLANT et A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat;
P. DE VISSCHER, F. RIGAUX, F. DE KEMPENEER et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;

Mesdames : M. BENARD, greffier;
R. DEROY, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Les rapports ont été présentés par M. W. VAN ASSCHE, auditeur général, par M. P. MAROY, auditeur général adjoint et par M. M. DUMONT, premier auditeur.

Le Greffier, *Le Président,*
M. BENARD. H. ADRIAENS.

Pour expédition délivrée au Président du Sénat, le 10 août 1982.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

G. SCHOETERS.

II

ADVIES UITGEBRACHT DOOR DE HEER J. MERTENS DE WILMARS, EM.-BUITENGEWOON HOOGLERAAR AAN DE RECHTSGELEERDE FACULTEIT K.U. LEUVEN

I. Eerste vraag

De Belgische rechtsorde verdeelt de wetgevende bevoegdheid tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Zijn er in zulk systeem conflicten mogelijk tussen de normen die kracht van wet hebben en die van deze verschillende machten uitgaan, zonder dat één van hen hun bevoegdheden overschrijden ?

1. De bezorgdheid die in de eerste vraag tot uitdrukking komt, vindt haar oorsprong in de meningsverschillen en moeilijkheden tot dewelke twee arresten van het Hof van Cassatie, respectievelijk van 11 juni 1979 (arrest Vandeplas) en 30 maart 1981 (arrest Van Hoet), aanleiding hebben gegeven.

Beide arresten hebben ontegensprekelijk tot ontdekking van het in die vraag gesteld probleem bijgedragen. De aanduidingen die zij bevatten laten slechts toe de gestelde vraag gedeeltelijk te beantwoorden. Voor het overige is het aan de hand van andere staatsrechtelijke beginselen dat het antwoord moet worden gezocht en gevonden.

2. Voor een juiste beantwoording is het m.i. noodzakelijk een onderscheid te maken tussen de hypothese van een normenconflict tussen twee decreten en de hypothese van een normenconflict tussen wet en decreet.

Beide voornoemde arresten, alhoewel zij schijnbaar te doen hebben met een conflict tussen wet en decreet, leiden inderdaad tot de bevinding dat er tussen twee decreten, naast « echte » bevoegdheidsconflicten, ook normenconflicten kunnen ontstaan zonder dat één van de Gemeenschaps en/of Gewestraden die ze hebben uitgevaardigd, zijn bevoegdheden zou hebben overschreden.

Diezelfde arresten bevatten daarentegen geen nuttige aanduidingen met betrekking tot conflicten tussen wet en decreet. De oplossing daarvan moet elders gezocht worden. Het onderzoek leidt in dit geval, zoals hierna zal worden aangetoond tot de conclusie dat de mogelijkheid van een normenconflict zonder bevoegdheidsconflict mag worden uitgesloten in die zin dat men steeds een bevoegdheidsoverschrijding van één van beide normgevers als oorzaak van het conflict zal kunnen aanwijzen zodat het steeds mogelijk zal zijn via een onbevoegdheidsverklaring het geschil op te lossen.

II

Traduction

AVIS RENDU PAR M. MERTENS DE WILMARS, PROFESSEUR EXTRAORDINAIRE EMERITE A LA FACULTE DE DROIT DE LA K.U.L. A LOUVAIN

I. Première question

Dans l'ordre juridique belge, il existe une répartition des compétences législatives entre l'Etat, les Communautés et les Régions. Est-il possible de rencontrer, dans un tel système, des conflits entre les normes, ayant force de loi, édictées par ces différents pouvoirs, sans qu'aucune d'entre elles ait excédé les limites de ses compétences propres ?

1. La préoccupation que traduit la première question trouve son origine dans les divergences d'opinion et les difficultés auxquelles ont donné lieu deux arrêts de la Cour de cassation, respectivement du 11 juin 1979 (arrêt Vandeplas) et du 30 mars 1981 (arrêt Van Hoet).

Ces deux arrêts ont incontestablement contribué à faire apparaître le problème posé par cette question. Les indications qu'ils contiennent ne permettent toutefois que d'y répondre partiellement, de sorte qu'une réponse globale implique la mise en œuvre d'autres règles du droit public.

2. Pour une réponse adéquate à la question posée il est, pensons-nous, nécessaire de distinguer l'hypothèse d'un conflit entre deux décrets de celle d'un conflit entre une loi et un décret.

En effet, bien qu'ils paraissent se rapporter à un conflit entre une loi et un décret, les deux arrêts précités conduisent, en réalité, à la conclusion qu'entre deux décrets peuvent surgir, non seulement des conflits de compétence « véritables » mais également des conflits de normes sans que, pour autant, l'un des Conseils de communauté et/ou des Conseils régionaux, qui les ont édictées, ait excédé les limites de ses compétences.

Ces mêmes arrêts ne contiennent, par contre, aucune indication concernant les conflits entre une loi et un décret. A cet égard, la solution doit être recherchée ailleurs et l'examen de la question posée aboutit, ainsi qu'il sera montré ci-après, à la conclusion que la possibilité d'un conflit de normes sans conflit de compétence peut être écartée, en ce sens que l'on pourra toujours établir que le conflit trouve sa source dans un dépassement de compétence par l'une ou l'autre des autorités normatives, de sorte qu'il sera toujours possible de le résoudre par une déclaration d'incompétence.

A. *Normenconflicten tussen decreten zonder overschrijding van bevoegdheid*

3. In het geschil-Vandeplas kwamen drie vragen aan de orde :

a) Slaan de woorden « die personeel in het Nederlands taalgebied tewerkstellen » in artikel 1 van het taaldecreet, ook op het geval van een personeelslid tewerkgesteld in meer dan één taalgebied ? Dit was een vraag van interpretatie waarop het Hof bevestigend heeft geantwoord.

Dat een andere interpretatie echter niet uitgesloten was blijkt reeds uit het andersluidend antwoord dat de Senaat voorstelt in zijn aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 2 april 1981 overgemaakt ontwerp van resolutie (Parl. St. : Kamer nr. 811 (1980-1981) nr. 1).

b) Indien de eerste vraag bevestigend dient te worden beantwoord heeft de Cultuurraad (thans Gemeenschapsraad) zijn bevoegdheden niet miskend door dergelijke situatie te regelen ten aanzien van bedrijven gevestigd in het andere ééntalig taalgebied ?

Ook deze vraag, waarvan sommige voorhouden dat zij, als conflictvraag naar de Wetgevende Kamers had moeten worden verzonden, wordt door het Hof van Cassatie door interpretatie van artikel *59bis*, § 3 en 4, van de Grondwet opgelost. Na te hebben vastgesteld dat de betrokken materie — de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel — krachtens artikel *59bis*, § 3, tot de exclusieve bevoegdheid van de Cultuurraden (thans Gemeenschapsraden) behoort « met uitsluiting van de wetgever », komt het Hof vervolgens tot de bevinding dat het artikel 1 van het taaldecreet voldoet aan de vereiste van territorialiteit zoals die in artikel *59bis*, § 4, is gesteld voor de decreten van de Gemeenschappen. Het decreet is derhalve, aldus het Hof, toepasselijk in het Nederlands taalgebied.

c) Het Hof spreekt zich echter noch over de interpretatie, noch — althans niet expliciet — over de toepasselijkheid van het artikel 53 van de taalwet 1963 uit. Het beperkt zich tot de vaststelling dat de tekst ervan onverenigbaar is met het artikel 1 van het taaldecreet en komt tot de slotsom dat er tussen wet en decreet een conflict bestaat in de zin van het (toenmalig) artikel *59bis*, § 8, van de Grondwet, dat door haar, bij toepassing van de wet van 3 juli 1971, voor beslechting naar de Wetgevende Kamers wordt verwezen.

4. Zoals men weet zijn er meningsverschillen ontstaan over de door het Hof aan artikel 1 van het taaldecreet gegeven interpretatie, alsook over de vraag of niet reeds de tweede vraag naar de Wetgevende Kamers moest worden verwezen. Deze meningsverschillen kunnen echter onbesproken blijven omdat de blijvende en juiste betekenis van het arrest-Vandenplas eigenlijk op een ander vlak ligt.

5. Uit de hiervoor geschetste gedachtengang van het Hof blijkt immers, wat tevens door de conclusies van advokaat-

A. *Possibilités de conflits de normes entre décrets sans excès de compétence*

3. L'affaire Vandeplas soulevait trois questions :

a) L'expression « occupant du personnel dans la région de langue néerlandaise » figurant à l'article 1er du décret linguistique du 19 juillet 1973 vise-t-elle également le cas d'un membre du personnel occupé dans plus d'une région linguistique ? C'était là une question d'interprétation à laquelle la Cour de cassation a répondu affirmativement.

Qu'une autre interprétation de la disposition en cause n'était pas exclue, ressort, toutefois, de la réponse différente que le Sénat a proposée dans le projet de résolution transmis à la Chambre des Représentants, le 2 avril 1981 (Doc. parl. Chambre n° 811 (1980-1981) n° 1).

b) S'il doit être répondu affirmativement à la première question, le Conseil culturel (aujourd'hui Conseil de communauté) ne méconnaît-il pas ses compétences en réglant pareille situation à l'égard d'entreprises établies dans l'autre région linguistique unilingue ?

La Cour de cassation a également résolu cette question par une interprétation de l'article *59bis*, § 3 et 4, de la Constitution, alors que selon d'aucuns elle aurait dû la transmettre aux Chambres législatives en tant que question soulevant un conflit de compétences. Après avoir constaté que la matière visée — les relations sociales entre employeurs et leur personnel — relèvent, en vertu dudit article *59bis*, § 3, de la compétence exclusive des Conseils culturels (aujourd'hui Conseils de communauté) « à l'exclusion du législateur », la Cour arrive à la conclusion que l'article 1er du décret linguistique satisfait à l'exigence de territorialité telle que prévue par l'article *59bis*, § 4, pour les décrets arrêtés par les Communautés. Le décret — interprété comme indiqué ci-dessus sub *a* — est, par conséquent, selon la Cour, applicable dans la région linguistique de langue néerlandaise.

c) La Cour ne se prononce toutefois ni sur l'interprétation, ni — du moins pas explicitement — sur l'applicabilité à la situation litigieuse de l'article 53 de la loi sur l'emploi des langues de 1963. Elle se borne à constater que le texte de cette loi est incompatible avec l'article 1er du décret linguistique et en déduit qu'il existe un conflit entre la loi et le décret au sens de l'article (ancien) *59bis*, § 8, de la Constitution, qu'en application de la loi du 3 juillet 1971, elle transmet pour décision aux Chambres législatives.

4. Comme on le sait, des divergences d'opinion sont apparues au sujet de l'interprétation donnée par la Cour de l'article 1er du décret linguistique, ainsi qu'au sujet de la question de savoir si la deuxième question ne devait pas être renvoyée aux Chambres législatives. Ces divergences peuvent toutefois être laissées de côté parce que la véritable signification de l'arrêt Vandenplas se situe sur un autre plan.

5. Du raisonnement de la Cour de cassation, brièvement exposé ci-dessus, il ressort en effet, ce qui est également

generaal, de heer Lenaerts, wordt bevestigd, dat het Hof — trouwens met reden — aanvaardt dat voor het Nederlands taalgebied het artikel 1 van het taaldecreet het artikel 53 van de taalwet 1963 wijzigt en vervangt, zoal niet opheft, terwijl in het Franse taalgebied, bij ontstentenis aan een eigen taaldecreet [en alleen daarom], het artikel 53 van de taalwet 1963 ongewijzigd van kracht blijft, echter niet langer als nationale wet, doch als gemeenschapsregeling voor dit taalgebied, tot zolang de Franse Gemeenschapsraad die krachtens artikel *59bis,* § 3, 3°, van de Grondwet « met uitsluiting van de wetgever » bevoegd is, er anders over beschikt.

De fundamentele vaststelling ter zake is dat het arrest-Vandenplas in werkelijkheid uitspraak doet, niet over een conflict tussen een wet en een decreet, maar over een conflict tussen twee regionale normen, in werkelijkheid tussen twee decreten.

6. Wanneer men deze vaststelling als uitgangspunt neemt, dan vormt dit geschil één voorbeeld — maar er kunnen zonder moeite vele andere worden geconstrueerd — van een situatie waar twee verschillende normgevers, die elk bevoegd zijn in een verschillend grondgebied, binnen het raam van hun materiële en territoriale bevoegdheid, regelingen uitvaardigen die extra-territoriale aanknopingsfactoren kunnen omvatten van verscheidene aard (domicilie, plaats van geboorte, vestiging van het bedrijf, ligging van onroerende gronden enz.). Het kan gebeuren dat sommige van die aanknopingsfactoren een bevoegdheidsoverschrijding veroorzaken, maar het zal ook vaak gebeuren dat dit niet het geval is. Men kan immers een territoriaal bevoegde normgever niet in beginsel verbieden regelingen te treffen die enig extra-territoriaal effect hebben. Dergelijk verbod zou de toegekende bevoegdheid in een niet gering aantal gevallen lam leggen, en zou derhalve in strijd komen met het beginsel der « implied powers ».

7. Hoewel de feitelijke en juridische gegevens in het arrest-Van Hoet anders lagen, o.a. omdat het ging om een werkgever gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en omdat intussen, aan het Hof van Cassatie, door de wet van 9 augustus 1980, bevoegdheid was verleend om zelf over het conflict uitspraak te doen, zijn deze verschillen niet van aard om tot een andere gevolgtrekking te leiden dan dit het geval is met het arrest-Vandenplas. Ook uit het arrest-Van Hoet blijkt dat de mogelijkheid bestaat van normenconflicten tussen decreten zonder dat er sprake is van bevoegdheidsoverschrijding door één van de Gemeenschaps- of Gewestraden.

Men komt aldus tot de bevinding dat er tussen decreten twee verschillende soorten van geschillen kunnen ontstaan :

a) echte bevoegdheidsconflicten wanneer een van de decretale overheden zich de materie toeëigent die aan de andere behoort;

confirmé par les conclusions de M. l'avocat général Lenaerts, que la Cour considère que, pour la Région de langue néerlandaise, l'article 1er du décret linguistique modifie et remplace, voire abroge l'article 53 de la loi sur l'emploi des langues de 1963, tandis que pour la Région de langue française, en l'absence de décret linguistique spécifique [et uniquement pour cette raison], l'article 53 de la loi sur l'emploi des langues de 1963 reste en vigueur dans sa version originale, non pas en tant que loi nationale, mais en tant que règlement communautaire pour cette région linguistique, aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française, qui, en vertu de l'article *59bis,* § 3, 3°, de la Constitution, est compétent « à l'exclusion du législateur », n'en aura pas disposé autrement.

La constatation fondamentale en l'espèce est que l'arrêt Vandenplas se prononce, en fait, non sur un conflit entre une loi et un décret, mais sur un conflit entre deux normes régionales, en réalité entre deux décrets.

6. Lorsque l'on prend cette constatation comme point de départ, il apparaît que l'affaire Vandenplas constitue un exemple — mais on peut sans difficulté en construire d'autres — d'une situation où deux législateurs différents, qui sont chacun compétent pour un territoire différent, édictent dans le cadre de leurs compétences matérielle et territoriale, des réglementations qui peuvent comporter des facteurs de rattachement extra-territoriaux de nature différente (domicile, lieu de naissance, lieu d'établissement d'une entreprise, lieu de situation des immeubles, etc.). Il peut certes se produire, et il arrivera, que certains de ces facteurs de rattachement fassent apparaître un dépassement de compétence, mais il arrivera plus d'une fois que tel ne sera pas le cas. On ne peut en effet interdire en principe à un législateur territorialement compétent d'édicter des règles ayant un quelconque effet extra-territorial. Pareille interdiction générale paralyserait, dans un grand nombre de cas, la compétence attribuée et serait dès lors en contradiction avec le principe des « pouvoirs implicites ».

7. Bien que la situation de fait et de droit ait été différente dans le cas de l'arrêt Van Hoet, entre autres parce qu'il s'agissait d'un employeur installé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et parce que, entre-temps, la compétence de se prononcer elle-même sur le conflit avait été attribuée à la Cour de cassation par la loi du 9 août 1980, cette différence n'est pas de nature à déboucher sur une conclusion différente de celle qui découle de l'arrêt Vandenplas. L'arrêt Van Hoet montre lui aussi que des conflits de normes entre deux décrets peuvent surgir sans qu'il soit nécessairement question d'un dépassement de compétence par un des Conseils de communauté ou un des Conseils régionaux.

On arrive ainsi à la conclusion qu'entre deux décrets, deux sortes de conflits peuvent surgir :

a) de vrais conflits de compétence lorsque l'une des autorités décrétales aura empiété par sa réglementation sur le domaine matériel réservé à l'autre;

b) normenconflicten zonder dat er van bevoegdheidsoverschrijding sprake kan zijn.

8. Dergelijke normenconflicten zijn van dezelfde aard als deze die kunnen ontstaan tussen verscheidene nationale wetgevingen. Zij moeten op dezelfde wijze worden opgelost, hetzij via een interpretatie van één of van beide conflicterende regels die de tegenstrijdigheid opheft, hetzij wanneer dit niet mogelijk blijkt door gebruik van een stel verwijzingsregelen van dezelfde aard als deze die het internationaal privaatrecht ontwikkelt.

9. Het verdient te worden vermeld dat in de VSA dergelijke toestanden geregeld voorkomen en dat conflicten tussen wetten van de verschillende Staten precies op die wijze, d.w.z. door toepassing van verwijzingsregelen worden opgelost. Het federaal *Supreme Court* oefent slechts een marginale controle uit, meestal op grond van het XIVe amendement (« Due process of law clause ») om te voorkomen dat de rechtbanken van de Deelstaten arbitraire verwijzingstechnieken zouden toepassen. Als voorbeeld kan gewezen worden op een recent arrest van 13 januari 1981 (Allstate Insurance Cy. v/Hague; *U.S. Law Week*, vol. 4, nr. 27) waar het *Supreme Court* oordeelde dat noch het XIVe amendement (« Due process of law clause », noch het artikel IV (section I) van de Grondwet (« Full Faith and Credit clause ») de Staat Minnesota ertoe verplicht om de wetgeving van Winsconsin op een bepaalde toestand toe te passen.

10. Terloops weze er eveneens op gewezen dat de hier besproken situatie erop wijst dat, in de toekomst, de rechtbanken gevestigd in het ene taalgebied of gewest er zullen toe geroepen worden decreten uitgevaardigd door de normgever van het andere taalgebied of gewest, te interpreteren en toe te passen. Dit is volkomen normaal in een federale structuur.

11. Men kan zich uiteraard afvragen of de hier behandelde tegenstrijdigheden tussen decreten onderling als « conflicten » in de zin van artikel *59bis* van de Grondwet moeten worden aangemerkt, en of hun oplossing derhalve tot de bevoegdheid van het Arbitragehof dan wel van de gewone rechtbanken onder controle van het Hof van Cassatie dient te behoren. Het laat zich ook best begrijpen dat het Hof van Cassatie deze vraag niet zelf heeft willen beantwoorden en daarom het geval-Vandenplas naar de Wetgevende Kamer heeft verwezen.

Al is de tekst van artikel *59bis* ruim genoeg om ook dit soort conflicten te omvatten, ben ik eerder geneigd te geloven dat dergelijke verwijzingsproblemen zonder bezwaar en zelfs bij voorkeur aan de gewone rechterlijke macht kunnen worden toevertrouwd.

12. Het arrest-Vandenplas heeft echter ook een ander probleem in het licht gesteld dat enige aandacht verdient. Dit arrest schijnt te impliceren dat in een prejudicieel geschil de verwijzende rechter, en hij alleen, bevoegd zou zijn om de

b) des conflits de normes, sans que pour autant on puisse déceler chez l'une ou l'autre autorité décrétale un dépassement de compétence.

8. Les conflits de normes de la seconde catégorie sont de la même nature que ceux qui peuvent surgir entre différentes législations nationales. Ils doivent être résolus selon la même procédure, soit par une interprétation d'une ou des deux règles en conflit qui résolve la contradiction, soit, lorsque cela s'avère impossible, par l'application d'un ensemble de règles de renvoi du type de celles qui sont utilisées en droit international privé.

9. Il peut être instructif de noter que des situations semblables apparaissent régulièrement aux Etats-Unis et que les conflits entre les lois des différents Etats sont résolus précisément de cette manière, c'est-à-dire par application des règles de renvoi. La *Supreme Court* n'exerce à cet égard qu'un contrôle marginal, le plus souvent sur base du XIV^{e} amendement (« Due process of law clause ») afin d'empêcher que les juridictions des Etats n'appliquent des techniques de renvoi arbitraires. Un exemple peut en être trouvé dans l'arrêt récent du 13 janvier 1981 (Allstate Insurance Cy. v/Hague; *U.S. Law Week*, vol. 4, n° 27) par lequel la *Supreme Court* a décidé que ni le XIV^{e} amendement (« Due process of law clause ») ni l'article IV (section I) de la Constitution (« Full Faith and Credit clause ») n'obligeaient l'Etat du Minnesota à appliquer la législation du Wisconsin à une situation déterminée.

10. Signalons, en passant, que la situation ci-dessus analysée montre qu'à l'avenir les juridictions établies dans une région linguistique pourront être amenées à interpréter et à appliquer les décrets pris par l'autorité normative d'une autre région linguistique ou d'une autre région. Mais il s'agit là d'une situation normale dans une structure fédérale.

11. On peut se demander si les antinomies entre décrets dont il vient d'être question, doivent être considérées comme des « conflits » au sens de l'article *59bis* de la Constitution, et si leur solution doit relever de la compétence de la Cour d'arbitrage ou de celle des juridictions ordinaires sous le contrôle de la Cour de cassation. On conçoit aisément que la Cour de cassation n'a pas voulu répondre elle-même à cette question et a, dès lors, transmis l'affaire Vandenplas aux Chambres législatives.

Bien que le texte de l'article *59bis* soit rédigé en termes suffisamment larges pour viser aussi ce genre de conflits, je suis porté à croire qu'il n'y aurait pas d'objections à confier la solution de ce type de problèmes de renvoi aux juridictions ordinaires, et même que cette solution doit être préférée.

12. L'arrêt Vandenplas a également mis en lumière un autre problème qui mérite de retenir l'attention. L'arrêt semble impliquer que même dans un « vrai » conflit préjudiciel, c'est-à-dire lorsqu'il s'agit effectivement d'un pro-

conflicterende teksten te interpreteren, terwijl het Arbitragehof door die interpretatie gebonden zou zijn.

De conclusies van advocaat-generaal de heer Lenaerts wijzen in die richting en het is kennelijk op dat stramien dat het arrest geschreven werd. Het verdient m.i. aanbeveling dat de parlementaire bespreking op dat punt klaarheid zou brengen. De vraag rijst of het Arbitragehof zijn taak naar behoren zou kunnen vervullen indien het niet meteen bevoegd was om de juiste draagwijdte van de conflicterende normen, waarover het uitspraak moet doen, te bepalen. In het tegenovergestelde geval is het risico niet denkbeeldig dat de verwijzende rechter door zijn bindende interpretatie vooraf het te geven antwoord bepaalt.

B. *Normenconflicten tussen wet en decreet*

13. Waar het gaat om strijdigheden tussen de bepalingen van een nationale wet en een (gemeenschaps- of gewestelijk) decreet liggen de zaken m.i. totaal anders. Men heeft in dit geval niet te doen met twee normen die uitgaan van twee normgevers die elk bevoegd zijn voor een verschillend grondgebied, maar met twee normen *a)* die beide bestemd zijn om in hun geheel te gelden in hetzelfde grondgebied, *b)* waarvan de nationale bovendien ook geldt voor het overige van het grondgebied van het Rijk, et *c)* met het aanvullende kenmerk dat de nationale norm op het geheel nationaal territorium op uniforme wijze moet verklaard en toegepast worden.

De hypothese van een tegenstelling tussen twee verschillende territoriaal gebonden regelingen omwille van mogelijke extra-territoriale aanknopingsfactoren is dus afwezig. De vraag of er tussen wet en decreet normenconflicten kunnen ontstaan, zonder dat één van de normgevers zijn bevoegdheid overschrijdt, dient derhalve te worden onderzocht en beantwoord in het licht van de beginselen en de ervaring van normenconflicten tussen Federatie en Deelstaten in publiekrechtelijke structuren van het federale type.

14. In sommige van de federale structuren is de bevoegdheidsverdeling, door of krachtens de Grondwet, gegrondvest op een samenstel van exclusieve of concurrerende bevoegdheden (Duitse Bondsrepubliek). In andere is zij gegrondvest op een systeem van exclusieve bevoegdheden. Er wordt algemeen aanvaard dat de nieuwe Belgische staatsstructuur op zijn minst sterk neigt naar een systeem van exclusieve bevoegdheden. Dit volgt in een aantal gevallen rechtstreeks uit de Grondwet (Gemeenschappen), in andere gevallen hoofdzakelijk uit de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (Gewesten).

15. In een staatsrechtelijke structuur die gegrondvest is op de toekenning aan Staat (hierna : centrale overheid), Gemeenschappen en Gewesten (hierna regionale overheden) van exclusieve bevoegdheden in de vorm van normen (wetten

blème de compétence entre deux décrets, le juge de renvoi, et lui seul, serait compétent pour interpréter les textes en conflit, tandis que la Cour d'arbitrage serait liée par cette interprétation.

Les conclusions de M. l'avocat général Lenaerts vont dans ce sens et l'arrêt Vandenplas a manifestement été rédigé à partir de cette prémisse. Il paraît indispensable que ce problème soit tiré au clair au cours des débats parlementaires. La question se pose en effet de savoir si la Cour d'arbitrage pourrait remplir convenablement sa mission si elle n'était pas, en même temps, compétente pour définir la portée exacte des normes en conflit sur lesquelles elle devra statuer. Dans le cas contraire, il existe un risque réel que la juridiction de renvoi détermine, en tout cas partiellement, par son interprétation contraignante, la réponse à donner.

B. *Les conflits de normes entre loi et décret*

13. Lorsqu'il s'agit des oppositions entre les dispositions d'une loi nationale et d'un décret (communautaire ou régional), la situation est à notre avis tout à fait différente. On n'est pas dans ce cas en présence de deux normes qui émanent d'autorités normatives qui sont chacune compétentes pour un territoire différent, mais de deux normes : *a)* qui sont destinées chacune à s'appliquer intégralement sur le même territoire, *b)* dont la norme nationale est, en outre, applicable à l'ensemble du territoire du Royaume et *c)* avec la caractéristique supplémentaire que la norme nationale doit recevoir une interprétation et une application uniformes sur l'ensemble de ce territoire.

L'hypothèse d'une confrontation entre deux réglementations valables pour des territoires différents en raison d'éventuels facteurs de rattachement extra-territoriaux est dès lors absente. La question de savoir si des conflits de normes entre une loi et un décret peuvent exister sans que l'un des « législateurs » ait excédé sa compétence, doit dès lors être examinée et résolue à la lumière des principes et de l'expérience des conflits de normes entre la Fédération et les Etats fédérés dans les structures de droit public de type fédéral.

14. Dans un certain nombre de ces structures fédérales, la répartition des pouvoirs opérée par ou en vertu de la Constitution est fondée sur un système comprenant à la fois des secteurs de compétences exclusives et des secteurs de compétences concurrentes (RFA). Dans d'autres, elle est fondée sur un système ne comportant que des compétences exclusives. On admet en général que la nouvelle structure de l'Etat belge tend à être, dans une très large mesure, un système de compétences exclusives. Dans un grand nombre de cas, cela résulte directement de la Constitution (Communautés), dans d'autres cas, essentiellement de la loi spéciale du 8 août 1980 (Régions).

15. Dans une structure étatique fondée sur la reconnaissance à l'Etat (ci-après : autorité centrale), aux Communautés et aux Régions (ci-après : autorité régionales) de compétences exclusives dans la forme de normes (lois et décrets) ayant

en decreten) met gelijke wetskracht, schijnt het a priori uitgesloten dat de centrale en de regionale overheden optreden voor een zelfde materie in hetzelfde territorium en dat desondanks zou kunnen worden aanvaard dat geen van die overheden haar eigen bevoegdheidssfeer overschrijdt.

16. Er moet echter wel worden toegegeven dat het absoluut karakter van de wederzijdse exclusieve bevoegdheden enigszins afgezwakt wordt wanneer men een aantal bijzonderheden van de nieuwe staatsrechtelijke structuur in overweging neemt, en bekijkt in het licht van de ervaring met andere op exclusieve bevoegdheden gegrondveste federale structuren.

a) Indien zowel de decretale als de wetgevende bevoegdheden een exclusief karakter hebben, dan verschillen zij toch doordat de decretale bevoegdheden toegewezen bevoegdheden zijn, terwijl dit niet het geval is met de wetgevende bevoegdheden.

b) Daartegenover staat echter dat artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 de theorie van de « implied powers » op de decretale bevoegdheden toepasselijkt maakt. De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de Raden niet uitdrukkelijk bevoegd zijn, voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid.

c) De omschrijving van de toegewezen exclusieve bevoegdheden gebeurt meestal in algemene termen, vaak met verwijzing naar economische begrippen (gewestelijke economische expansie, art. 6/VI-4, bijz. wet 1980) terwijl ook de grenzen van de toegekende bevoegdheden niet zelden in vage termen zijn aangegeven (zie b.v. op het stuk van het energiebeleid het artikel 6/VII-9, tweede alinea, bijz. wet 1980).

Bovendien zijn er bevoegdheidstoekenningen die aan potentiële beperkingen onderhevig zijn (gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek (art. 6/VI-3).

d) Er moet ook rekening worden gehouden met het bestaan van een afzonderlijk systeem van voorkoming van bevoegdheidsconflicten en van voorkoming en regeling van de belangenconflicten.

17. De nieuwe Belgische staatsstructuur leent zich betrekkelijk goed tot vergelijking — *si parva magna licet componere* — met het Amerikaans federaal systeem, al is het in zekere zin in omgekeerde richting. Ook in de VSA is de bevoegdheidsverdeling tussen Federatie en Staten in beginsel gegrondvest op de toekenning van exclusieve bevoegdheden. Aan de Federatie zijn in sectie 8 van artikel 1 van de Grondwet een aantal opgesomde, doch vaak in algemene termen omschreven bevoegdheden toegewezen, terwijl de residuaire bevoegdheid krachtens het Xe amendement bij de Staten berust. De opsomming van de aan de Federatie toegewezen bevoegdheden is echter door sectie 8 van artikel 1 van de Grondwet aangevuld met een « implied powers »-

au même degré force de loi, il semble, a priori, exclu que les autorités centrales et régionales interviennent pour une même matière sur le même territoire et que malgré cela, il puisse être admis qu'aucune de ces autorités n'ait excédé sa propre sphère de compétence.

16. Il faut toutefois admettre que le caractère absolu des attributions de compétences exclusives réciproques se trouve dans une certaine mesure affaibli lorsque l'on prend en considération un certain nombre des particularités de la nouvelle structure étatique et qu'on examine ces particularités à la lumière de l'expérience d'autres structures fédérales fondées sur l'attribution de compétences exclusives.

a) Si les compétences tant décrétales que législatives ont un caractère exclusif, elles diffèrent néanmoins en ce que les compétences décrétales sont des compétences d'attribution, ce qui n'est pas le cas pour les compétences du législateur national.

b) En revanche, l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 rend la théorie des « pouvoirs implicites » applicable aux compétences décrétales, en tout cas régionales. Les décrets peuvent contenir des dispositions juridiques concernant des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas explicitement compétents, pour autant que ces dispositions soient indispensables à l'exercice de leur compétence.

c) Les compétences d'attribution exclusives sont fréquemment définies en des termes généraux, souvent par référence à des notions économiques (expansion économique régionale - art. 6/VI-4, de la loi spéciale du 8 août 1980) et lorsque leur limite est indiquée, elle l'est également en termes vagues (voir par exemple le domaine de la politique énergétique, l'art. 6/VII-9, 2e alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980).

De plus, certaines attributions de compétence sont soumises à des limitations potentielles (aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaires et du crédit (art. 6/VI-3).

d) Il faut également tenir compte de l'existence d'un système particulier de prévention des conflits de compétences et de prévention et de règlement des conflits d'intérêt.

17. La nouvelle structure étatique belge se prête relativement bien à une comparaison — *si parva magna licet componere* — avec le système fédéral américain, bien que cette comparaison joue en quelque sorte en sens inverse. Aux Etats-Unis également, la répartition des compétences entre la Fédération et les Etats est fondée en principe sur une attribution de compétences exclusives. La section 8 de l'article 1er de la Constitution attribue à l'Etat fédéral un certain nombre de compétences qu'elle énumère mais qu'elle définit souvent en termes généraux, tandis que la compétence résiduelle appartient aux Etats en vertu du Xe amendement. L'énumération des compétences attribuées à la Fédération est toutefois complétée dans cette section 8 par une clause de

beding (to make all laws which shall be necessary and proper for carrying into execution the foregoing powers). Een belangrijk deel van de constitutionele rechtspraak van het *Supreme Court* bestaat uit niets anders dan een zoeken naar de grens (of het evenwicht) tussen de federale « implied powers » en de residuaire bevoegdheden van de deelstaten, dan eens in de ene, dan eens in de andere richting.

18. Men moet er dan ook van uitgaan dat staatsrechtelijke systemen van het Amerikaanse en het nieuwe Belgische type onvermijdelijk het bestaan van een grijze zone tussen de verscheidene bevoegdheidssferen impliceren. Zij impliceren bovendien dat de grenzen tussen beide sferen voor verschuivingen vatbaar zijn.

De Amerikaanse rechtspraak over de « occupation of the field »-theorie, later vervangen door de meer genuanceerde « preemption »-theorie toont op welsprekende wijze aan dat ook in staatsstructuren met exclusieve bevoegdhedenverdeling er potentiële of heimelijke gebieden van concurrerende bevoegdheden ontstaan. Maatregelen die, toen zij werden genomen tot de sfeer van de ene overheid behoorden, kunnen op een later tijdstip naar de sfeer van een andere verschuiven, niet omwille van een uitdrukkelijke tekstwijziging, maar gewoon omdat de feitelijke (bijvoorbeeld economische) omstandigheden veranderd zijn. Dit kan o.a. gebeuren indien de beschrijving of omschrijving van de materiële bevoegdheidssfeer mede gebeurt aan de hand van economische of sociale factoren. Dit is een verschijnsel dat van tijd tot tijd in elke moderne federale structuur voorkomt en dat moet worden aanvaard als behorend tot het wezen zelf van het systeem, op voorwaarde dat de verschuivingen niet arbitrair geschieden en dat zij naargelang van de omstandigheden zowel in de ene als in de andere richting kunnen plaatsvinden.

In staatsrechtelijke structuren zoals deze van de Duitse Bondsrepubliek die het begrip concurrerende bevoegdheden institutionaliseren door het op te nemen in de Grondwet (art. 74 Bundesverfassung), worden conflicten van normen in die sfeer opgelost door toepassing van het hiërarchisch beginsel « Bundesrecht bricht Landesrecht » (art. 31 Bundesverfassung). In staatsstructuren zoals de Amerikaanse waar het begrip van de quasi-concurrerende bevoegdheden zich langs de rechtspraak heeft ontwikkeld, wordt de keuze tussen beide conflicterende normen meestal opgelost aan de hand van bevoegdheidscriteria. Het voorbehoud dat in het woord « meestal » besloten ligt vindt zijn oorzaak in de omstandigheid dat het *Supreme Court*, als constitutioneel hof rechtstreeks de onverenigbaarheid van een federale of Statennorm met de Grondwet vaststelt zonder aan het bevoegdheidsprobleem te moeten toekomen. De positie van het Arbitragehof is echter anders.

19. Dit verschil in de benadering naargelang men te doen heeft met een federale structuur gevestigd op exclusieve bevoegdheden dan wel met een federale structuur die met concurrerende bevoegdheden werkt, leidt ertoe aandacht te vra-

« pouvoirs implicites » (to make all laws which shall be necessary and proper for carrying into execution the foregoing powers). Une partie importante de la jurisprudence constitutionnelle de la *Supreme Court* consiste dans la recherche de la ligne de démarcation (ou d'équilibre) entre les « pouvoirs implicites » fédéraux et les compétences résiduaires des Etats membres, penchant tantôt dans l'un et tantôt dans l'autre sens.

18. Il faut dès lors partir de l'idée que des systèmes étatiques du type américain et du nouveau type belge impliquent inévitablement l'existence d'une zone d'ombre entre les différentes sphères de compétences. Ils impliquent en outre que les limites entre les deux sphères sont susceptibles de varier.

La jurisprudence américaine relative à la théorie de l'« occupation of the field », remplacée par la suite par la théorie plus nuancée de la « preemption », démontre, de façon éloquente, qu'il existe également dans les structures étatiques caractérisées par l'attribution de compétences exclusives, des domaines potentiels ou déguisés de compétences concurrentes. Des mesures, qui au moment de leur adoption, appartenaient à la sphère d'une autorité, peuvent glisser, par la suite, vers la sphère d'une autre autorité, non en raison d'une modification expresse des textes, mais parce que les circonstances de fait (par exemple économiques) se sont modifiées. Cela peut notamment se produire lorsque la sphère de compétence matérielle est décrite ou définie en fonction de facteurs économiques et sociaux. C'est un phénomène qui se produit de temps à autre dans chaque structure fédérale moderne et qui doit être accepté comme faisant partie intégrante du système, à condition que les déplacements ne soient pas arbitraires et qu'ils puissent, selon les circonstances, se produire tantôt dans un sens et tantôt dans l'autre.

Dans une structure étatique telle que celle de la République fédérale d'Allemagne qui institutionnalise le concept de compétences concurrentes en l'intégrant dans la Constitution (art. 74 de la Bundesverfassung) les conflits de normes dans cette sphère sont résolus par application du principe hiérarchique selon lequel « le droit fédéral prime le droit des Etats » (Bundesrecht bricht Landesrecht, art. 31 Bundesverfassung). Dans les structures étatiques comme celles des Etats-Unis où la notion de compétence quasi concurrente s'est développée par le biais de la jurisprudence, le choix de celle des normes en conflit qui doit prévaloir est le plus souvent résolu par le recours à des critères de compétence. La réserve contenue dans l'expression « le plus souvent » trouve sa raison d'être dans le fait que la *Supreme Court* en tant que Cour constitutionnelle constate parfois directement l'incompatibilité d'une norme du droit fédéral ou du droit d'un Etat avec la Constitution sans devoir en venir au problème de compétence. La position de la Cour d'arbitrage est toutefois différente.

19. La différence d'approche selon que l'on a à faire à une structure fédérale fondée sur des compétences exclusives plutôt qu'à une structure fédérale fondée sur des compétences concurrentes conduit à attirer l'attention sur un dernier

gen voor een laatste element dat voor de beantwoording van de gestelde vraag van belang kan zijn, nl. dat het begrip « bevoegdheid » als rechtsfiguur vatbaar is voor verscheidene weliswaar aanverwante betekenissen.

a) Er is sprake van onbevoegdheid, wanneer een overheid de bevoegdheden uitoefent die krachtens de (hogere) bevoegdheidsverdelingsregeling aan een andere overheid zijn toegekend, en dit zowel in het geval dat die andere overheid die bevoegdheden heeft uitgeoefend (zgn. concrete onbevoegdheid) als in het geval dat zij dat nog niet heeft gedaan (zgn. abstracte onbevoegdheid). Dit is onbevoegdheid *sensu strictu.*

b) Er is tevens sprake van onbevoegdheid wanneer een overheid de haar door de norm toegewezen sfeer (*ratione materiae, personae of loci*) overschrijdt, zonder dat daarom noodzakelijk dient te worden nagegaan bij wie diezelfde bevoegdheid wel berust.

c) Er kan, zoals door de Amerikaanse rechtspraak en door de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is aangetoond, ook sprake zijn van onbevoegdheid indien een overheid in de sfeer van haar bevoegdheden maatregelen neemt die onvermijdelijk tot gevolg hebben dat de uitoefening van bevoegdheden van een andere aard of op een ander domein, die aan een andere overheid toekomen, worden lamgelegd. In een arrest van 10 december 1969 (Commissie t/ Frankrijk, zaken 6 en 11/69, *Jur.* 1969, blz. 540) dat betrekking had op de verenigbaarheid met het EEG-Verdrag van een preferentieel herdisconteringstarief voor de uitvoer, heeft het Hof van Justitie verklaard dat, al hebben de Lid-Staten ontegensprekelijk hun soevereine bevoegdheden behouden inzake betalingspolitiek, zij die bevoegdheden niet mogen uitoefenen om het vrij verkeer van goederen te belemmeren. Het latere arrest-Delchmann van 29 juni 1978 (zaak 154/77, *Jur.* 1978, blz. 1573) vertolkt dezelfde opvatting. Voor de landbouwprodukten waarvoor een gemeenschappelijke landbouworganisatie met een prijsregeling bestaat, komt aan de Lid-Staten geen regelende bevoegdheid meer toe op het niveau van de vorming van de groothandelsprijzen. Op het niveau van de kleinhandelsprijzen blijven zij evenwel bevoegd mits door de uitoefening van die bevoegdheid de goede werking van de betrokken gemeenschappelijke marktordening niet in gevaar wordt gebracht.

d) Ruimere opvattingen van de rechtsfiguur « bevoegdheid » die weleens worden verdedigd moeten m.i. worden afgewezen omdat men dan zeer snel van de vraag « wat is geregeld ? » terecht komt in de vraag of de inhoudelijke aspecten van de regeling met het recht verenigbaar moeten worden geacht.

20. Samenvattend kan men stellen dat voor de oplossing van conflicten tussen wet en decreet het begrip « onbevoegdheid » volstaat. Deze conflicten kunnen steeds herleid worden tot een bevoegdheidsvraag, indien het begrip bevoegdheid op een redelijke wijze wordt verstaan en toegepast. Dit zal wellicht één van de hoofdzakelijke taken van het toekomstige Arbitragehof uitmaken.

*
**

élément qui peut être important pour la réponse à la question posée, à savoir que la notion de « compétence », peut, en tant que concept juridique, revêtir des significations différentes, bien que proches les unes des autres.

a) Il est question d'incompétence lorsqu'une autorité exerce les compétences qui, en vertu d'une règle supérieure de répartition des compétences, sont attribuées à une autre autorité, et ce tant dans le cas où cette autre autorité a exercé ces compétences (incompétence concrète) que dans le cas où elle n'en a encore rien fait (incompétence abstraite). C'est l'incompétence au sens trict.

b) Il est également question d'incompétence, lorsqu'une autorité excède la sphère qui lui a été attribuée (*ratione materiae, personae ou loci*) sans que cela implique qu'il soit nécessaire de déterminer si et à quelle autre autorité la compétence de prendre la mesure appartient.

c) Il peut, comme cela est démontré par la jurisprudence américaine et par celle de la Cour de Justice des Communautés européennes, être également question d'incompétence lorsqu'une autorité prend, dans sa sphère de compétences, des mesures qui ont inévitablement pour effet de paralyser l'exercice de compétences d'une autre nature ou dans un autre domaine, revenant à une autre autorité. Dans un arrêt du 10 décembre 1969 (Commission c/France, affaires 6 et 11/69, *Rec.* 1969, p. 540) qui avait trait à la compatibilité avec le traité CEE d'un tarif préférentiel à l'exportation, la Cour de Justice des Communautés européennes a déclaré que, bien que les Etats membres aient indiscutablement conservé leurs compétences souveraines en matière de politique de balance des paiements, ils ne peuvent exercer cette compétence pour limiter la libre circulation des marchandises. Dans un arrêt ultérieur, du 29 juin 1978 (affaire 157/77, Dechmann, *Rec.* 1978, p. 1573), la Cour se prononce dans le même sens. En ce qui concerne les produits agricoles pour lesquels existe une organisation agricole commune assortie d'une réglementation des prix, il ne reste plus de compétence réglementaire aux Etats membres au niveau de la formation des prix de gros. Au niveau de prix de détail, ils restent compétents pour autant que l'exercice de cette compétence ne compromette pas le bon fonctionnement de l'organisation de marché en cause.

d) Des conceptions plus larges du concept juridique de « compétence » qui sont parfois avancées, doivent, à notre avis, être écartées parce qu'on en arrive dans ce cas rapidement de la question « qu'est-ce qui est réglé ? » à la question de savoir si les aspects matériels de la réglementation doivent être considérés comme compatibles avec le droit.

20. En résumé, on peut dire que pour la solution des conflits entre la loi et le décret, le concept « d'incompétence » suffit. Ces conflits peuvent toujours être ramenés à une question de compétence si cette notion est comprise et appliquée d'une manière raisonnable. Ce sera sans doute une des tâches principales de la future Cour d'arbitrage.

*
**

II. Tweede vraag

Bestaan er rechtssystemen waarin de nietigverklaring door een rechtscollege van een norm met kracht van wet geen retroactieve gevolgen heeft ?

21. In al de mij bekende rechtssystemen die vernietiging door een rechtscollege van normen met kracht van wet mogelijk maken bestaan er, ter vrijwaring van de rechtszekerheid beperkingen, of alleszins de mogelijkheid om beperkingen aan te brengen, aan de terugwerkende kracht van die nietigverklaring. In sommige gevallen is die beperking in een wettelijke tekst ingebouwd, in andere is zij hoofdzakelijk een — trouwens onvermijdelijke — creatie van de rechtspraak.

22. Duitsland : Wanneer het *Bundesverfassungsgericht* een wet nietig verklaart, heeft deze verklaring uitwerking *erga omnes* en *ex tunc*, onverschillig of deze uitspraak geschiedt in het kader van een direct dan wel van een prejudicieel beroep (art. 78 *Bundesverfassungsgerichtgesetz*, hierna BVGG).

Een eerste beperking van die retroactieve uitwerking volgt reeds dadelijk uit het artikel 79, § 2, BVGG, dat bepaalt dat de vernietiging de bestuurlijke of rechterlijke uitspraken waartegen geen beroep meer mogelijk is, onaangetast laat, met dien verstande echter dat aan deze beschikkingen of beslissingen geen verder gevolg meer voor de toekomst kan worden gegeven.

Bovendien heeft het *Bundesverfassungsgericht*, hoofdzakelijk om te voorkomen dat de vernietigingsuitspraak een juridisch vacuüm zou veroorzaken, zich bevoegd verklaard om overgangsmaatregelen te bepalen. In sommige gevallen is het Hof zelfs verder gegaan; na te hebben vastgesteld dat de wet waarover het uitspraak deed « mit dem Grundgesetz unvereinbar ist » heeft zij de vernietiging opgeschorst en aan de wetgever een termijn gelaten om de wet te wijzigen (*Bundesverfassungsgericht*, 18 juli 1972, Band 33, blz. 307).

23. Italië : Wanneer de *Corte Costituzionale* een wet ongrondwettelijk verklaart, dan houdt, luidens artikel 136, lid 2, van de Italiaanse Grondwet deze wet op uitwerking te hebben daags na de bekendmaking van het arrest (« cessa di avere efficacia dal giorno succesivo alla publicazione della decisione »). Het merkwaardige is dat de *Corte Costituzionale* met haar rechtspraak deze regel van niet retroactivietit enigszins heeft gemilderd door te verklaren dat de ongrondwettelijke wet niet meer mag toegepast worden op de toekomstige juridische gevolgen van juridische toestanden die voorheen door die wet geregeld waren.

24. Europese Gemeenschappen : Artikel 174 van het EEG-Verdrag verleent aan het Hof van Justitie bevoegdheid, nadat het een verordening heeft vernietigd, om, zo het dit nodig oordeelt, die gevolgen van de vernietigende verordening aan te wijzen welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd. Deze bepaling maakt het mogelijk de retroactieve uitwerking van een annulatie-arrest te beperken.

II. Deuxième question

Existe-t-il des systèmes juridiques dans lesquels l'annulation par une juridiction d'une norme ayant force de loi n'a pas d'effet rétroactif ?

21. Dans tous les systèmes juridiques que je connais, et qui permettent l'annulation par une juridiction, de normes ayant force de loi, il existe aux fins de la sauvegarde de la sécurité juridique des restrictions ou, à tout le moins, la possibilité d'apporter des restrictions à l'effet rétroactif de ces annulations. Dans certains cas, cette restriction est prévue par un texte, dans d'autres, il s'agit essentiellement d'une création jurisprudentielle, d'ailleurs inévitable.

22. Allemagne : Lorsque le *Bundesverfassungsgericht* (Tribunal constitutionnel fédéral) prononce la nullité d'une loi, cette déclaration a un effet *erga omnes* et *ex tunc*, peu importe que cette déclaration se situe dans le cadre d'un recours direct ou d'un recours préjudiciel (art. 78, *Bundesverfassungsgerichtgesetz*, ci-après BVGG).

Une première restriction à cet effet rétroactif résulte toutefois déjà de l'article 79, paragraphe 2, BVGG, qui précise que l'annulation n'affecte pas les décisions administratives ou judiciaires contre lesquelles aucun recours n'est plus possible, étant entendu toutefois que ces décisions ne peuvent plus produire d'effet dans l'avenir.

En outre, le *Bundesverfassungsgericht* s'est reconnu compétent pour édicter des mesures transitoires, principalement en vue d'empêcher que l'arrêt d'annulation ne crée un vide juridique. Dans quelques cas, il est même allé plus loin; après avoir constaté que la loi visée par l'arrêt était incompatible avec la Constitution (mit dem Grundgesetz unvereinbar ist), il a suspendu l'annulation et accordé au législateur un délai pour modifier la loi (BVG, 18 juillet 1972, Band 33, p. 307).

23. Italie : Lorsque la *Corte Costituzionale* déclare une loi inconstitutionnelle, cette loi cesse, en vertu de l'article 136, alinéa 2, de la Constitution italienne, d'avoir effet à partir du jour qui suit la publication de l'arrêt (« cessa di avere efficacia dal giorno succesivo alla publicazione della decisione »). Il est remarquable que la Cour constitutionnelle a cette fois-ci été amenée à atténuer quelque peu par voie jurisprudentielle cette règle de non-rétroactivité en déclarant que la loi inconstitutionnelle ne peut plus être appliquée aux suites juridiques à venir, de situations juridiques qui étaient régies autrefois par cette loi.

24. Communautés européennes : L'article 174 du Traité donne compétence à la Cour de Justice, après qu'elle a annulé un règlement, pour indiquer, si elle l'estime nécessaire, ceux des effets du règlement annulé qui doivent être considérés comme définitifs. Cette disposition permet de restreindre l'effet rétroactif d'un arrêt d'annulation.

Het Hof heeft, in enkele gevallen bij analogische toepassing van artikel 174 ook de retroactieve uitwerking beperkt van prejudiciële arresten die communautaire verordeningen ongeldig verklaren (H.J. 15 oktober 1980 - zaak 109/70, Maïseries de Beauce, *Jur.* blz. 2912). Voorheen had zij trouwens reeds hetzelfde gedaan met enkele interpretatiearresten. Dergelijke invaliditeitsverklaringen of onverwachte interpretaties zijn inderdaad van aard om in een aantal Lid-Staten (nl. met zeer lange verjaringstermijnen) sedert vele jaren gevestigde situaties, juridisch in opspraak te brengen en op die wijze de rechtszekerheid gevoelig aan te tasten.

25. Europees Hof van de Rechten van de Mens : In het arrest-Marckx van 13 juni 1979, (officieuse vertaling, *RW* 1979-1980, kol. 947) heeft het Europees Hof van de Rechten van de Mens eveneens met verwijzing naar algemene beginselen van het recht, de retroactieve uitwerking van zijn uitspraak beperkt.

26. VSA : Ook het *Supreme Court* werd genoopt, omwille van de rechtszekerheid, de retroactieve uitwerking te beperken of uit te schakelen van uitspraken waarbij federale of statenwetten onverbindend werden verklaard (Lemon v. Kurtzmann, 403 US 602 (1971) en 411 US 192 (1973) of waarbij van de federale wetgeving een rechterlijke interpretatie werd gegeven die op onvoorzienbare wijze afbreuk doet aan het rechtmatig vertrouwen dat particulieren en overheidsinstanties in de vroeger geldende verklaring of toepassing van die wetgeving mochten stellen (Linkletter v. Walker, 361 US 618 (1965).

27. Het artikel 3, lid 2, van het ontwerp van wet Arbitragehof voorziet derhalve kennelijk in een noodzaak; men kan de vraag stellen of het niet eveneens op de prejudiciële uitspraken van het Arbitragehof toepasselijk moet worden gemaakt.

***

III. Derde vraag

Welke zijn de moeilijkheden die voortvloeien uit een techniek die toelaat de vernietigingsbevoegdheid van een rechtscollege uit te breiden tot de bepalingen die niet rechtstreeks door een beroep tot nietigverklaring in vraag zijn gesteld, maar die rechtstreeks verband houden met de door dit rechtscollege vernietigde norm die kracht van wet heeft ? Vindt men in het vergelijkend recht voorbeelden die oplossingen inhouden om aan deze moeilijkheden het hoofd te bieden ?

28. Het probleem waarop deze vraag betrekking heeft wordt, in het administratief recht — waarvan het trouwens één der duistere en onzekere onderdelen vormt — benaderd aan de hand van de theorie van de « vernietiging bij wijze van gevolgtrekking » (« annulation par voie de consé-

La Cour a également, dans certains cas, par une application analogique de l'article 174, limité la rétroactivité d'arrêts préjudiciels qui déclaraient non valides des dispositions communautaires (CJ, 15 octobre 1980 — affaire 109/79, Maïseries de Beauce, *Jur.* p. 2912). Elle avait du reste déjà agi de même dans certains arrêts d'interprétation. De telles déclarations d'invalidité ou interprétations inattendues sont en effet de nature à compromettre dans certains Etats membres — notamment dans ceux qui connaissent des délais de prescription très longs — des situations établies depuis de nombreuses années et à affecter ainsi de façon sensible la sécurité juridique.

25. Cour européenne des Droits de l'Homme : Dans l'arrêt Marckx du 13 juin 1979, relatif à la législation belge concernant la situation juridique des enfants naturels (Publication de la Cour européenne des Droits de l'Homme, série A, vol. 31, 1979, p. 26), la Cour européenne des Droits de l'Homme a également limité l'effet rétroactif de son arrêt en se référant aux principes généraux du droit.

26. USA : La *Supreme Court* a également été contrainte, pour des motifs de sécurité juridique, de restreindre ou de supprimer l'effet rétroactif de certains arrêts déclarant inconstitutionnelles et, partant, non obligatoires des lois fédérales ou des lois des Etats (Lemon v. Kurtzmann, 403 US 602 (1971) et 411 US 192 (1973) ou qui interprétaient la législation fédérale dans un sens qui pouvait porter atteinte « d'une manière inattendue » à la confiance légitime que les particuliers et les pouvoirs publics pouvaient avoir dans l'interprétation et l'application précédemment admises de cette législation (Linkletter v. Walker, 361 US 618 (1965).

27. L'article 3, alinéa 2, du projet de loi sur la Cour d'arbitrage répond donc manifestement à une nécessité; on peut se poser la question de savoir s'il ne faudrait pas prévoir la même possibilité pour les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage sur des questions préjudicielles.

***

III. Troisième question

Quelles sont les difficultés résultant de la technique qui permet d'étendre le pouvoir d'annulation d'une juridiction aux dispositions qui ne sont pas directement mises en question par un recours en annulation, mais qui ont un rapport direct avec la norme, ayant force de loi, annulée par cette juridiction ? Trouve-t-on en droit comparé des exemples qui présentent des solutions susceptibles de surmonter ces difficultés ?

28. Le problème auquel cette question a trait est abordé dans le droit administratif, dont il constitue d'ailleurs une des parties les plus obscures et incertaines, par le biais de la théorie dite : « de l'annulation par voie de conséquence ». Il soulève un certain nombre de questions de droit maté-

quence »). Het roept enkele materieelrechtelijke en veel processueelrechtelijke vragen op die echter, m.i. niet met het oog op de beantwoording van de gestelde vraag aan de orde moeten komen omdat een toepassing van deze theorie niet in aanmerking kan komen en naar mijn weten nooit werd toegepast in het geval van een rechtscollege dat speciaal is opgericht om uitspraak te doen over het bindend of onverbindend karakter van wetskrachtige normen.

29. De rechtsfiguur van de « vernietiging bij wijze van gevolgtrekking » is immers gegrondvest op de veronderstelling dat de rechter (b.v. de Raad van State) die bevoegd is om de oorspronkelijke akte te vernietigen reeds wettelijk bevoegd is om de « acte conséquence » te vernietigen, in de veronderstelling dat deze rechtshandeling het voorwerp zou uitmaken van een afzonderlijk beroep dat geheel los zou staan van het beroep tegen de oorspronkelijke akte.

In de theorie van de vernietiging « bij wijze van gevolgtrekking » is er derhalve nooit sprake geweest van uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid van het geadieerde rechtscollege tot rechtshandelingen van een andere aard dan degene waarvoor hij normaal reeds bevoegd is. De problemen die zich stellen zijn hoofdzakelijk van processuele aard (verjaringstermijnen, mogelijkheid van incidenteel beroep, bevoegdheid van de rechter om ambtshalve de « acte conséquence » in zijn onderzoek te betrekken).

30. In een geding voor een rechtscollege dat is opgericht om specifiek uitspraak te doen over het bindend of onverbindend karakter van wetskrachtige normen liggen de zaken gans anders. De « acte conséquence » zal, als het ware per definitie, steeds van een andere aard zijn dan de wet of het decreet; hij zal, naar alle waarschijnlijkheid, administratieve (reglementaire of individuele) rechtshandelingen betreffen waartegen andere, geëigende beroepen openstaan, hetzij bij de Raad van State (vernietiging), hetzij bij de gewone rechtbanken (exceptie van illegaliteit).

Een incidentele uitbreiding van de bevoegdheid van het Arbitragehof om uitspraak te doen over niet-wetskrachtige uitvoeringsmaatregelen van een onverbindend verklaarde wet of decreet zou dus de bevoegdheid van andere administratieve of judiciële rechtscolleges doorkruisen, wat m.i. dient te worden vermeden. De enige mogelijke uitzondering zou het geval zijn van een decreet dat de uitvoering zou uitmaken van een door onbevoegdheid aangetaste wet : in dit geval zou de theorie van de annulatie bij wijze van gevolgtrekking toepassing kunnen vinden. De hypothese schijnt mij echter zeer theoretisch.

31. Volgens de informatie waarover ik beschik is een vraag over de mogelijkheid van dergelijke « incidentele » uitbreiding van bevoegdheid in het *Bundesverfassungsgericht* nooit gerezen, en zou dit Hof pogingen in die zin, moesten zij zich voordoen, afwijzen.

***

riel et de nombreuses questions de droit procédural qui, toutefois, ne doivent, à mon avis, pas être prises en considération aux fins de la réponse à la question posée parce que l'application de cette théorie ne saurait être envisagée et n'a, d'après mon information, jamais été appliquée dans le cas d'une juridiction spécialement créée pour statuer sur le caractère obligatoire ou non de normes ayant force de loi.

29. Le concept juridique de « l'annulation par voie de conséquence » est, en effet, fondé sur la prémisse que la juridiction (le Conseil d'Etat, par exemple) qui est compétente pour annuler l'acte originaire a déjà, par ailleurs, compétence légale pour annuler l'acte conséquence et pourrait, par conséquent, le faire même dans l'hypothèse où cet acte ferait l'objet d'un recours séparé totalement distinct de celui dirigé contre l'acte originaire.

Dans la théorie de l'annulation par « voie de conséquence », il n'a donc jamais été question d'une extension de la compétence d'annulation d'une juridiction à des actes juridiques d'une autre nature que ceux pour lesquels elle est normalement compétente. Les problèmes qui se posent principalement sont de nature procédurale (délais de prescription, possibilité de recours incident, compétence du juge pour examiner d'office les « actes conséquences »).

30. La situation est totalement différente dans le cas d'un litige devant une juridiction qui est chargée de statuer spécifiquement sur le caractère obligatoire ou non de normes ayant force de loi. Par définition, l'acte conséquence sera toujours d'une autre nature que la loi ou le décret. Il s'agira, selon toute vraisemblance, d'actes administratifs (réglementaires ou individuels) contre lesquels des recours existent, soit devant le Conseil d'Etat (annulation), soit devant les juridictions ordinaires (exception d'illégalité).

Une extension incidente de la compétence de la Cour d'arbitrage pour statuer sur la validité des règles d'exécution d'une loi ou d'un décret déclarés non obligatoires, restreindrait la compétence des autres juridictions administratives ou judiciaires, ce qui, à mon avis, doit être évité. La seule exception possible serait le cas d'un décret exécutant une loi affectée d'incompétence : dans ce cas, la théorie de l'annulation par voie de conséquence pourrait trouver à s'appliquer. L'hypothèse me semble toutefois théorique.

31. Selon les informations dont je dispose, une question sur la possibilité d'une semblable extension « incidente » de la compétence ne s'est jamais posée devant le *Bundesverfassungsgericht* et si des tentatives devaient être entreprises en ce sens, cette juridiction les écarterait.

***

IV. Vierde vraag

Vindt men in het vergelijkend recht regelingen die een oplossing inhouden voor het probleem van de schadevergoeding van fysische of rechtspersonen die een benadeling hebben ondergaan tengevolge van de nietigverklaring van een norm die kracht van wet heeft ? Zo ja, in welke voorwaarden en volgens welke procedure ?

32. Duitsland : In het artikel 5, lid 2, van het zeer recente « Staatshaftungsgesetz » (wet op de aansprakelijkheid van de Staat) van 26 juni 1981 (*BGBl.*, 1981, I, 553) wordt bepaald dat er van aansprakelijkheid uit hoofde van een ongrondwettelijk verklaarde wet slechts sprake zal kunnen zijn in de mate dat een latere wet het zou bepalen.

33. Italië : Er is, voor zover ik kon nagaan, geen enkele rechterlijke uitspraak over dit probleem. In de literatuur vindt men schrijvers die geneigd zijn, in uitzonderlijke omstandigheden, een beperkte aansprakelijkheid uit hoofde van foutieve uitoefening van legislatieve bevoegdheden te aanvaarden.

34. Europese Gemeenschappen : Artikel 34 van het EGKS-Verdrag voorziet, echter onder beperkende voorwaarden, in de mogelijkheid van toekenning van schadevergoeding uit hoofde van een door het Hof vernietigde beschikking (daarin begrepen de algemene beschikkingen die in het EGKS-systeem met verordeningen dienen te worden gelijkgesteld).

In een arrest van 14 juli 1961 (zaken 9 en 12/60, Vloeberghs, *Jur.*, 1961, blz. 413) heeft het Hof deze bepaling beperkend uitgelegd door te verklaren dat er slechts sprake kan zijn van aansprakelijkheid voor normatieve handelingen in geval van schending door de foutieve norm van een hogere rechtsregel die specifiek ter bescherming van de belangen van particulieren is uitgevaardigd. Deze beperking is een gedeeltelijke overname van de Duitse « Schutznorm »-theorie. In de Bondsrepubliek heeft zij echter een algemene draagwijdte in deze zin dat zij in beginsel geldt voor alle onwettige foutieve akten van het bestuur.

35. Het Hof van Justitie heeft de « Schutznorm »-theorie ook in het raam van het EEG-Verdrag toegepast.

Aansprakelijkheid uit hoofde van illegale uitoefening van de normatieve bevoegdheid is niet uitgesloten, doch aan beperkende voorwaarden onderworpen. Volgens vaste rechtspraak kan de Gemeenschap wegens een normatieve handeling, die economische beleidskeuzen impliceert, slechts aansprakelijk worden gesteld in geval van « een voldoende gekwalificeerde schending van een ter bescherming van particulieren gegeven hogere rechtsregel ». Er weze daaraan toegevoegd dat het onwaarschijnlijk is dat regels inzake de verdeling van de normatieve bevoegdheid tussen Rijk, Gemeenschappen en Gewesten als « Schutznormen » kunnen worden aangemerkt. Zij zijn typisch regels van algemeen staatkundig belang.

IV. Quatrième question

Trouve-t-on en droit comparé des réglementations qui apportent une solution au problème du dédommagement des personnes physiques ou morales qui peuvent avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme ayant force de loi ? Si oui, à quelles conditions et selon quelle procédure ?

32. Allemagne : L'article 5, alinéa 2, de la très récente « Staatshaftungsgesetz » (loi sur la responsabilité de l'Etat) du 26 juin 1981 (*BGBl.*, 1981, I, 553) prévoit qu'il ne pourra être question de responsabilité à la suite d'une loi déclarée inconstitutionnelle que dans la mesure où une loi postérieure le prévoira.

33. Italie : Il n'y a, pour autant que j'ai pu le vérifier, aucune décision jurisprudentielle sur ce problème. Dans la doctrine, on trouve des auteurs qui inclinent, dans certaines circonstances, à reconnaître une certaine responsabilité limitée à la suite d'un exercice fautif des compétences législatives.

34. Communautés européennes : L'article 34 du Traité CECA prévoit la possibilité, assortie toutefois de conditions restrictives, d'accorder des dommages-intérêts à la suite d'une disposition annulée par la Cour (en ce comprises les dispositions générales qui, dans le système CECA doivent être assimilées à des règlements).

Dans un arrêt du 14 juillet 1961 (affaires 9 et 12/60, Vloeberghs, *Rec.*, 1961, p. 413), la Cour a, à son tour, interprété cette disposition de façon restrictive en déclarant qu'il ne pouvait être question de responsabilité pour des actes normatifs que dans le cas de violation par la norme d'une règle de droit supérieure promulguée spécifiquement pour sauvegarder les intérêts des particuliers. Cette restriction est reprise partiellement de la théorie allemande de la « Schutznorm ». En République fédérale d'Allemagne, elle a toutefois une portée générale en ce sens qu'elle joue pour tous les actes illégaux et fautifs de l'administration.

35. La Cour a aussi fait application de cette même théorie dans le cadre du Traité CEE.

La responsabilité à la suite d'un exercice illégal d'une compétence normative n'est pas exclue, mais est soumise à des conditions limitatives. Selon une jurisprudence constante, la responsabilité de la Communauté ne peut être engagée en raison d'un acte normatif impliquant des choix de politique économique qu'en cas de violation caractérisée d'une règle supérieure de droit destinée à protéger les particuliers. Il faut ajouter à cela qu'il est invraisemblable que des règles concernant la répartition de la compétence normative entre l'Etat, les Communautés et les Régions puissent être considérées comme des « Schutznormen ». Il s'agit de règles qui sont typiquement édictées dans un but d'intérêt général.

In een arrest van 25 mei 1978 (HNL t/Raad en Commissie - zaken 83-94/76 en 4, 15 en 40/77, *Jur.* 1978, blz. 1224) werd overwogen : « dat deze restrictieve opvatting wordt verklaard door de overweging dat de wetgevende macht, zelfs ingeval de geldigheid van haar handelingen aan rechterlijke toetsing is onderworpen, niet telkens in haar voorbereidingen mag worden belemmerd door de mogelijkheid van schadevergoedingsacties wanneer zij aanleiding geeft, in het algemeen belang, normatieve maatregelen te nemen die de belangen van particulieren kunnen aantasten ».

36. Het is niet helemaal zeker of deze rechtspraak als een voorbeeld van een geslaagde vooruitgang van de rechtsbescherming kan worden beschouwd. Zij vindt haar oorsprong in de uiterst beperkende voorwaarden die door artikel 173 van het EEG-Verdrag zijn gesteld voor de ontvankelijkheid van een beroep tot nietigverklaring ingesteld door private personen tegen de handelingen van de Raad en de Commissie. Beroepen tot nietigverklaring tegen verordeningen zijn zo goed als uitgesloten. In een eerste periode heeft het Hof gepoogd, wat het als een lacune in de rechtsbescherming beschouwde (en wat het m.i. inderdaad is) gedeeltelijk goed te maken door een beroep in aansprakelijkheid wegens illegaliteit van diezelfde normen voor de private personen open te stellen.

Het heeft echter aldus verwachtingen gewekt die het niet bij machte is geweest waar te maken gelet op de bijna onoverkomelijke moeilijkheden met betrekking tot het bepalen van de realiteit en de omvang van de mogelijke schade en de totaal onvoorzienbare financiële gevolgen van een aansprakelijkheidsuitspraak op dat gebied. De huidige tendens van de rechtspraak gaat dan ook eerder in de richting van een afbouw van een alles te samen niet erg bevredigend systeem. Daarbij komt dat intussen is komen vast te staan dat het prejudicieel beroep de particulieren een efficiënt middel van rechtsbescherming tegen illegaal normatief optreden verschaft.

37. Om volledig te zijn moet er echter nog aan herinnerd worden dat sommige rechtsstelsels een systeem van foutloze aansprakelijkheid, of juister gezegd van herstelvergoeding uit hoofde van normatieve handelingen kennen. In Frankrijk heeft het beruchte arrest-La Fleurette van 14 januari 1938 (D. 1938, II, 41 note Rolland) schadevergoeding toegekend voor buitengewone schade veroorzaakt door een wet. Men weet dat destijds de Belgische Raad van State buitengewone schade kon toekennen uit hoofde van schade veroorzaakt door koloniale decreten, en dat kortgeleden een wetsvoorstel werd ingediend (Parl. St. Kamer 1981-1982, 18 februari 1982, nr. 108/1) om herstelvergoeding van rechtstreekse schade door de wet of decreet veroorzaakt, mogelijk te maken. Het is dus theoretisch niet onmogelijk een gelijkaardige formule uit te denken in geval van vernietiging van een wetskrachtige norm uit hoofde van schending van bevoegdheidsregelen.

38. Samenvattend kan men zeggen dat aansprakelijkheid uit hoofde van onrechtmatige uitoefening van wetskrachtige

Dans un arrêt du 25 mai 1978 (HNL c/ Conseil et Commission - affaires 83-94/76 et 4, 15 et 40/77, *Rec.* 1978, p. 1224) la Cour de Justice a considéré que : « cette conception restrictive s'explique par la considération que le pouvoir législatif, même là où existe un contrôle juridictionnel sur la validité de ses actes, ne doit pas être entravé dans ses dispositions par la perspective d'actions en dommages-intérêts chaque fois qu'il est dans le cas de prendre, dans l'intérêt général, des mesures normatives susceptibles de porter atteinte aux intérêts de particuliers ».

36. Il n'est pas tout à fait certain que cette jurisprudence puisse être considérée comme un exemple de progrès réussi dans le domaine de la protection juridique. Elle trouve son origine dans les conditions extrêmement restrictives qui sont fixées par l'article 173 du Traité CEE, pour la recevabilité d'un recours en annulation introduit par des personnes privées contre des actes du Conseil et de la Commission. Les recours en annulation contre les règlements sont à peu près exclus. Dans une première période, la Cour a tenté de remédier partiellement à ce qu'elle considérait comme une lacune dans la protection juridique (et qui à mon avis en est effectivement une), en ouvrant pour les personnes privées un recours en responsabilité fondé sur l'illégalité de ces mêmes normes.

Elle a ainsi fait naître des espoirs qu'elle n'a pas été à même d'honorer, compte tenu des difficultés quasi insurmontables relatives à la réalité et à l'étendue des dommages éventuels, ainsi que des conséquences financières largement imprévisibles d'un arrêt admettant l'existence d'une responsabilité dans ce domaine. La tendance actuelle de la jurisprudence la plus récente va plutôt dans le sens du démantèlement, à tout le moins partiel, d'un système qui en fin de compte n'est pas très satisfaisant. A cela s'ajoute la circonstance que le recours préjudiciel s'est entretemps révélé être un moyen efficace de protection juridique des particuliers contre un comportement normatif illégal des institutions communautaires.

37. Pour être complet, il faut toutefois encore rappeler que certains ordres juridiques connaissent un système de responsabilité sans faute ou, plus exactement de réparation du dommage au titre d'actes normatifs. En France, le célèbre arrêt La Fleurette, du 14 janvier 1938 (D. 1938, II, 41 note Rolland), a accordé une indemnité pour préjudice exceptionnel provoqué par une loi. On sait qu'autrefois le Conseil d'Etat belge pouvait connaître des dommages exceptionnels provoqués par les décrets coloniaux et, qu'il y a peu, une proposition de loi (Doc. Chambre 1981-1982, 18 février 1982, n° 108/1) a été déposée pour rendre possible la réparation des dommages directement provoqués par une loi ou un décret. Il n'est pas impossible, en théorie, d'imaginer une formule semblable dans le cas d'annulation d'une norme ayant force de loi à la suite de la violation de règles de compétence.

38. En résumé, on peut dire que la responsabilité pour exercice irrégulier de compétences normatives ayant force

normatieve bevoegdheden, hoewel niet overal principieel uitgesloten, toch als hoogst uitzonderlijk voorkomt. Men kan zich trouwens niet zonder reden afvragen of schadevergoedingsacties wel een aangepaste vorm van rechtsbescherming vormen tegen wetskrachtige normen. De mogelijkheid van uitgebreide acties strekkende tot schadevergoeding zijn eerder van aard om de toetsingsrechter, *in casu* het Arbitragehof, te remmen in de uitoefening van een functie die, alles te samen, meer is gericht op behoud en nakoming door de hoogste gestelde lichamen van het door de Grondwet gewild evenwicht, dan op een zo alomvattende bescherming van particuliere belangen dat zij wetgevende lichamen aan vergoedingsvorderingen blootstelt.

Antwerpen, 9 augustus 1982.

de loi, bien qu'elle ne soit pas exclue partout par principe, apparaît toutefois très exceptionnelle. On peut, non sans raison, se demander si des actions en dommages-intérêts constituent bien une forme adéquate de protection juridique contre les normes ayant force de loi. De très larges possibilités d'action en réparation dans ce domaine sont de nature à freiner le juge chargé du contrôle juridictionnel de la loi ou du décret (en l'occurrence la Cour d'arbitrage) dans l'exercice d'une mission qui vise en définitive bien plutôt au maintien et au respect, par les plus hautes autorités constituées, de l'équilibre voulu par la Constitution qu'à une protection si poussée des intérêts particuliers qu'elle expose les organes législatifs à des recours en dommages et intérêts.

Anvers, le 9 août 1982.

III

ADVIES VAN DE HEER J. VELU, GEWOON HOOGLERAAR AAN DE RECHTSFACULTEIT VAN DE « UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES »

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
INLEIDING	379
I. Mogelijkheid van conflicten tussen normen met kracht van wet, door de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten uitgevaardigd zonder overschrijding van bevoegdheid	379
A. *Algemene opmerkingen over het begrip normconflict*	380
1° Het begrip normconflict in de gebruikelijke betekenis van het woord	380
2° Het normconflict in de zin van de artikelen 59*bis* en 107*ter* van de Grondwet en van de wetten ter uitvoering van die artikelen	387
a) Het begrip conflict tussen de wet en het decreet evenals tussen de decreten onderling in de zin van artikel 59*bis* van de Grondwet en van afdeling III van de wet van 9 juli 1971	387
i. De teksten en de parlementaire voorbereiding	388
ii. Het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 11 juni 1979 in de zaak-Vandenplas	392
iii. Beslissing van de Senaat d.d. 1 april 1981 in de zaak-Vandenplas	395
iv. De rechtsleer	396
b) Het begrip conflict tussen de wet, het decreet en de regels bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet, evenals tussen decreten onderling en tussen de regels bedoeld in artikel 26*bis* onderling, in de zin van artikel 107*ter* van de Grondwet en van titel II van de gewone wet tot hervorming van de instellingen d.d. 9 augustus 1980	399
i. Teksten en parlementaire voorbereiding	399
ii. De arresten van het Hof van Cassatie d.d. 30 maart 1980 en 8 februari 1982 in de zaak-Van Hoet	402
iii. De rechtsleer	404
B. *De conflicten tussen normen met kracht van wet door de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten uitgevaardigd zonder overschrijding van bevoegdheid*	404
1° De conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die kracht van wet hebben en op een verschillende hiërarchische trap staan	405
2° De conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die op een zelfde hiërarchische trap kracht van wet hebben en uitgaan van een zelfde orgaan	409
3° De conflicten die zich zonder overschrijding van bevoegdheid kunnen voordoen tussen normen die kracht van wet hebben op een zelfde hiërarchische trap en uitgaan van verschillende organen	411

III

AVIS RENDU PAR M. JACQUES VELU, PROFESSEUR ORDINAIRE A LA FACULTE DE DROIT DE L'UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

SOMMAIRE

	Pages
INTRODUCTION	379
I. Possibilité de rencontrer des conflits entre les normes ayant force de loi édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions sans qu'il y ait eu d'excès de compétence	379
A. *Observations générales sur la notion de conflit de normes*	380
1. La notion de conflit de normes au sens usuel de l'expression	380
2. La notion de conflit de normes au sens des articles 59*bis* et 107*ter* de la Constitution ainsi que des lois d'application de ces articles	387
a) La notion de conflit entre la loi et le décret ainsi qu'entre les décrets au sens de l'article 59*bis* de la Constitution et de la section III de la loi du 3 juillet 1971	387
i. Les textes et les travaux préparatoires	388
ii. L'arrêt rendu par la Cour de cassation le 11 juin 1979 dans l'affaire Vandenplas	392
iii. La décision prise par le Sénat le 1er avril 1981 dans l'affaire Vandenplas	395
iv. Les positions doctrinales	396
b) La notion de conflit entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis* de la Constitution, ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 20*bis* entre elles, au sens de l'article 107*ter* de la Constitution et du titre II de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980	399
i. Les textes et les travaux préparatoires	399
ii. Les arrêts rendus par la Cour de cassation les 30 mars 1981 et 8 février 1982 dans l'affaire Van Hoet	402
iii. Les positions doctrinales	404
B. *Les conflits entre les normes ayant force de loi édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions en l'absence d'excès de compétence*	404
1° Les conflits susceptibles d'opposer en l'absence d'excès de compétence législative des normes ayant force de loi et se situant à un niveau hiérarchique différent	405
2° Les conflits susceptibles d'opposer en l'absence d'excès de compétence législative des normes ayant, à un même niveau hiérarchique, force de loi et émanant de la même autorité	409
3° Les conflits susceptibles d'opposer en l'absence d'excès de compétence législative, des normes ayant, à un même niveau hiérarchique, force de loi et émanant d'autorités différentes	411

	Bladz.
II. Problemen in verband met de vernietiging van een norm met kracht van wet	416
A. *Bestaan van rechtssystemen waarin de nietigverklaring door een rechtscollege van een norm met kracht van wet geen retroactieve gevolgen heeft*	416
1° Systemen van het Oostenrijkse type	418
2° Systemen van het Joegoslavische type	419
B. *Moeilijkheden in verband met de techniek om de vernietigingsbevoegdheid van een rechtscollege uit te breiden tot de bepalingen die niet rechtstreeks aangevallen worden in een beroep tot nietigverklaring, maar die rechtstreeks verband houden met de door dat rechtscollege vernietigde norm die kracht van wet heeft*	420
1° Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een niet-incidentele band	421
a) Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van ondeelbaarheid	421
b) Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van gevolgtrekking	425
c) Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van identiteit of verknochtheid	427
2° Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een incidentele band	429
C. *Probleem van de schadeloosstelling van natuurlijke of rechtspersonen die schade hebben geleden als gevolg van de vernietiging van een norm met kracht van wet*	429
1° Het Belgische recht	430
a) Schadeloosstelling van personen die schade hebben geleden ten gevolge van de vernietiging van een verordenende norm met kracht van wet	430
i. De vordering tot schadevergoeding op de voet van de artikelen 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek	431
ii. De eis tot vergoeding van buitengewone schade op grond van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State	434
b) Schadeloosstelling van personen die nadeel hebben geleden als gevolg van een wetgevingsnorm	434
i. De bevoegdheid van de rechterlijke instanties	435
ii. De bevoegdheid van de Raad van State	435
2° Het buitenlandse recht	436
a) Algemeen overzicht	436
b) Het rechtssysteem van de Bondsrepubliek Duitsland	438
c) Het Italiaanse recht	440
d) Het Oostenrijkse recht	442
e) Het recht van de andere Staten	442
f) Het recht van de Europese Gemeenschappen	443

N.B. De voetnoten zijn achteraan het advies opgenomen.

	Pages
II. Problèmes se rapportant à l'annulation d'une norme ayant force de loi	416
A. *Existence de systèmes juridiques dans lesquels l'annulation d'une norme ayant force de loi, n'a pas d'effets rétroactifs*	416
1° Les systèmes du type autrichien	418
2° Les systèmes du type yougoslave	419
B. *Difficultés résultant de la technique permettant d'étendre le pouvoir d'annulation d'une juridiction aux dispositions qui ne sont pas directement mises en question par un recours en annulation mais qui ont un rapport direct avec la norme ayant force de loi annulée par cette juridiction*	420
1° L'extension de l'annulation fondée sur un lien non incident	421
a) L'extension de l'annulation fondée sur un lien d'indivisibilité	421
b) L'extension de l'annulation fondée sur un lien de conséquence	425
c) L'extension de l'annulation fondée sur un lien d'identité ou de connexité	427
2° L'extension de l'annulation fondée sur un lien incident	429
C. *Problème du dédommagement des personnes physiques ou morales pouvant avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme ayant force de loi*	429
1° Le droit belge	430
a) Le dédommagement des personnes ayant subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme réglementaire ayant force de loi	430
i) L'action en réparation du préjudice fondée sur les articles 1382 et suivants du Code civil	431
ii) La demande d'indemnité pour dommage exceptionnel fondée sur l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat	434
b) Le dédommagement des personnes ayant subi un préjudice découlant d'une norme législative	434
i) La compétence des juridictions judiciaires	435
ii) La compétence du Conseil d'Etat	435
2° Les droits étrangers	436
a) Vue d'ensemble	436
b) Le droit de la République fédérale d'Allemagne	438
c) Le droit italien	440
d) Le droit autrichien	442
e) Le droit d'autres Etats	442
f) Le droit communautaire	443

N.B. Les notes sont groupées en numérotation continue à la fin de l'avis.

Inleiding

1. Bij brief van 18 juni 1982, kenteken RI/JBR/DR/AO/11, hebben de heren J. Gol, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, en J.L. Dehaene, Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, mij in overleg met de Senaatscommissie voor de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen een advies gevraagd over vier vragen in verband met het ontwerp nr. 246 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof (1) :

1° De Belgische rechtsorde verdeelt de wetgevende bevoegdheid tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Zijn er in zulk een systeem conflicten mogelijk tussen de normen die kracht van wet hebben en die van deze verschillende machten uitgaan, zonder dat een van hen zijn bevoegdheden overschrijdt ?

2° Bij de instelling van een rechtscollege dat bevoegd is om een norm met kracht van wet te vernietigen, rijzen onder meer de volgende vragen :

a) Bestaan er rechtssystemen waarin de nietigverklaring door een rechtscollege van een norm met kracht van wet geen retroactieve gevolgen heeft ?

b) Wat zijn de moeilijkheden die voortvloeien uit een techniek die de mogelijkheid schept om de vernietigingsbevoegdheid van een rechtscollege uit te breiden tot de bepalingen die niet rechtstreeks door een beroep tot nietigverklaring in vraag zijn gesteld, maar die rechtstreeks verband houden met de door dat rechtscollege vernietigde norm die kracht van wet heeft ?

Vindt men in het vergelijkend recht voorbeelden die oplossingen inhouden om aan deze moeilijkheden het hoofd te bieden ?

c) Vindt men in het vergelijkend recht regelingen die een oplossing inhouden voor het probleem van de schadevergoeding van natuurlijke of rechtspersonen die een benadeling hebben ondergaan ten gevolge van de nietigverklaring van een norm die kracht van wet heeft ?

Zo ja, onder welke voorwaarden en volgens welke procedure ?

Mijn advies is als volgt :

I. Mogelijkheid van conflicten tussen normen met kracht van wet, door de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten uitgevaardigd zonder overschrijding van bevoegdheid

2. De eerste vraag luidt dus of het mogelijk is in de Belgische rechtsorde die de bevoegdheden verdeelt tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, conflicten te zien ontstaan tussen de normen die kracht van wet hebben en die uitgaan van die verschillende organen zonder dat een van hen de grenzen van zijn bevoegdheid heeft overschreden.

Introduction

1. Par une lettre du 18 juin 1982, émargée RI/JBR/DR/AO/11, MM. J. Gol, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, et J.L. Dehaene, Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, m'ont demandé, en accord avec les membres de la Commission sénatoriale de la Constitution et des Réformes institutionnelles, de donner un avis sur quatre questions en rapport avec le projet de loi n° 246 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage (1) :

1° Dans l'ordre juridique belge, il existe une répartition des compétences législatives entre l'Etat, les Communautés et les Régions. Est-il possible de rencontrer, dans un tel système, des conflits entre les normes ayant force de loi, édictées par ces différents pouvoirs, sans qu'aucun d'entre eux ait excédé les limites de ses compétences propres ?

2° Lorsque l'on met en place une juridiction compétente pour prononcer l'annulation d'une norme ayant force de loi, se posent, entre autres, les questions suivantes :

a) Existe-t-il des systèmes juridiques dans lesquels l'annulation par une juridiction d'une norme ayant force de loi, n'a pas d'effet rétroactif ?

b) Quelles sont les difficultés résultant de la technique qui permet d'étendre le pouvoir d'annulation d'une juridiction aux dispositions qui ne sont pas directement mises en question par un recours en annulation, mais qui ont un rapport direct avec la norme ayant force de loi, annulée par cette juridiction ?

Trouve-t-on en droit comparé des exemples qui présentent des solutions susceptibles de surmonter ces difficultés ?

c) Trouve-t-on en droit comparé des réglementations qui apportent une solution au problème du dédommagement des personnes physiques ou morales qui peuvent avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme ayant force de loi ?

Si oui, à quelles conditions et selon quelles procédures ?

Mon avis est le suivant :

I. Possibilité de rencontrer des conflits entre les normes ayant force de loi édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions, sans qu'il y ait eu d'excès de compétence

2. La première question à considérer est donc de savoir s'il est possible de rencontrer dans l'ordre juridique belge, où il existe une répartition des compétences législatives entre l'Etat, les Communautés et les Régions, des conflits entre les normes ayant force de loi édictées par ces différents pouvoirs, sans qu'aucun d'entre eux ait excédé les limites de ses compétences.

Bij de beantwoording van deze vraag komt het mij voor dat er allereerst enige algemene opmerkingen moeten worden gemaakt, eensdeels over het begrip normconflict in de gebruikelijke betekenis van het woord, anderdeels over het begrip normconflict in de zin van de artikelen *59bis* en *107ter* van de Grondwet en van de wetten ter uitvoering van die artikelen.

A. *Algemene opmerkingen over het begrip normconflict*

1° *Het begrip normconflict in de gebruikelijke betekenis van het woord.*

3. In de meest algemene betekenis van de term, die samenvalt met de gebruikelijke betekenis, is het normconflict of antinomie de werkelijke of schijnbare tegenstrijdigheid van twee normen.

Dit is de opvatting waarin deze term gebruikt wordt, zowel in de gewone taal (2) als in de wijsbegeerte (3).

Het is ook deze betekenis die aan de term gehecht wordt door de meeste auteurs die het verschijnsel van de antinomieën in het recht hebben bestudeerd (4).

De strijdigheid die het conflict doet ontstaan, moet geacht worden voort te vloeien uit de onverenigbaarheid van de twee normen (5).

In het algemeen komt de tegenspraak tot uiting wanneer de twee normen die elkaar tegenspreken, worden toegepast op een bijzonder geval : het is de logische onmogelijkheid om ze tegelijk op dat geval toe te passen, dat het conflict doet ontstaan (6).

In dit licht gezien, is er van eigenlijke normconflicten geen sprake in situaties die bijvoorbeeld het gevolg zijn van het feit dat twee normen die op een zelfde geval van toepassing zijn, alleen maar een verschillende richting uitgaan of dat de wetgever gelijksoortige gevallen verschillend behandelt door een regel te stellen voor sommige gevallen en geen regel te stellen voor andere gevallen (7).

In zoverre de tegenstrijdige normen rechtsnormen zijn is het conflict een juridisch conflict, in die zin dat het gaat over de toepassing of de uitlegging van het stellig recht; dat juridisch conflict onderscheidt zich onder meer van conflicten die neerkomen op een eenvoudige belangentegenstelling of van conflicten die strekken tot wijziging van het stellig recht.

Normconflicten zijn zeer verschillend van aard en er is dan ook meer dan één onderscheid tussen te maken.

4. Een eerste onderscheid vloeit voort uit de begripsbepaling van daareven. Er zijn conflicten die toe te schrijven zijn aan een werkelijke tegenstrijdigheid van de normen en conflicten waarbij de normen slechts in schijn met elkaar in tegenspraak zijn.

La réponse à cette question me paraît devoir appeler tout d'abord deux ordres d'observations générales, les unes portant sur la notion de conflit de normes au sens usuel de l'expression, les autres, sur la notion de conflit de normes au sens des articles *59bis* et *107ter* de la Constitution ainsi que des lois d'application de ces articles.

A. *Observations générales sur la notion de conflit de normes*

1° *La notion de conflit de normes au sens usuel de l'expression*

3. Dans le sens le plus général de l'expression, qui correspond au sens usuel, le conflit de normes ou antinomie est la contradiction réelle ou apparente entre deux normes.

Telle est l'acception que cette expression reçoit tant dans le langage courant (2) que dans le langage philosophique (3).

Telle est aussi la signification qu'attachent à cette notion la plupart des auteurs qui ont étudié le phénomène des antinomies en droit (4).

La contradiction qui constitue le conflit doit être entendue comme résultant du caractère incompatible des deux normes (5).

Généralement, elle apparaît dans l'application des deux normes qui s'opposent, à un cas particulier : c'est l'impossibilité logique de les appliquer en même temps toutes les deux à ce cas, qui fait naître le conflit (6).

Il n'y a pas lieu, dans cette optique, de considérer comme des conflits de normes proprement dits des situations découlant par exemple de ce que seules les orientations de deux normes applicables à un même cas s'opposent ou de ce que le législateur traite de manière différente des cas semblables en énonçant une règle pour certains cas et en s'abstenant de le faire pour d'autres (7).

Dans la mesure où les normes en contradiction sont des normes de droit, le conflit est un conflit juridique en ce sens qu'il porte sur l'application ou l'interprétation du droit positif; ce conflit juridique se distingue notamment des conflits qui s'analysent en une simple opposition d'intérêts ou de ceux qui tendent à la modification du droit positif.

Les conflits de normes présentant une très grande diversité de nature, on peut établir entre eux plusieurs distinctions.

4. Une première distinction découle de la définition qui vient d'être donnée. Elle différencie les conflits qui correspondent à des contradictions réelles entre les normes de ceux dans lesquels les contradictions ne revêtent qu'un caractère apparent.

De conflicten waarbij er slechts een schijnbare tegenspraak is tussen de normen, kunnen in twee categorieën worden ingedeeld.

Tot de eerste categorie behoren de gevallen waarin de tegenstrijdigheid die het gevolg is van een uitlegging van de normen aan de hand van gebruikelijke criteria, kan worden opgeheven door een interpretatie die juist gericht is op de oplossing van de tegenstrijdigheid.

Een louter formele tegenstrijdigheid van twee normen leidt niet noodzakelijk tot een werkelijke tegenstrijdigheid, want de interpretatie van die normen is veelal voldoende om de tegenstrijdigheid te doen verdwijnen (8); wanneer de normen die op het eerste gezicht met elkaar strijden, of een van beide, op verschillende wijze geïnterpreteerd kunnen worden, is het mogelijk dat de ene interpretatie het bestaan van een conflict zou bevestigen, terwijl de andere interpretatie het conflict zou oplossen (9).

Tot de tweede categorie van schijnbare tegenstrijdigheden die een normconflict doen ontstaan, behoren de gevallen waarin de tegenstelling kan worden overbrugd door de toepassing van een of meer rechtsregels die bepalen welke van beide normen de voorrang moet hebben.

Volgens sommige auteurs is er geen normconflict, wanneer de strijdigheid haar oplossing kan vinden met toepassing van een der drie volgende beginselen :

— het zgn. chronologische beginsel : de latere norm heft de vroegere norm op;

— het zgn. specialiteitsbeginsel : de bijzondere norm wijzigt de algemene norm;

— het zgn. hiërarchische beginsel : de hogere norm heeft voorrang boven de lagere norm (10).

Volgens andere auteurs zou er alleen dan geen sprake kunnen zijn van een normconflict, wanneer twee tegenstrijdig lijkende norme aan elkaar ondergeschikt zijn (11).

Met deze zienswijze kan ik mij niet verenigen : het hiërarchische beginsel, evenals het chronologische beginsel of het specialiteitsbeginsel zijn technische middelen die het orgaan dat van de strijd kennis moet nemen, aanwendt om het normconflict op te lossen; dat dergelijke conflicten dank zij die middelen een oplossing kunnen vinden, betekent nog niet dat zij niet bestaan.

Naar mijn gevoelen leidt tegenstrijdigheid van normen ook dan tot normconflicten, wanneer de rechtsorde waarin ze ontstaan, criteria bevat om ze op te lossen (12).

5. Normconflicten kunnen ook onderscheiden worden in internationale conflicten en interne conflicten.

In dit advies behoeven alleen de interne normconflicten aan de orde te komen, d.w.z. waarbij internrechtelijke normen met elkaar in botsing komen.

Les hypothèses dans lesquelles une contradiction de normes est simplement apparente, paraissent pouvoir se ramener à deux catégories.

La première catégorie englobe les cas où la contradiction qui existe par l'effet d'une interprétation des normes fondée sur des critères usuels, est susceptible de disparaître par l'effet d'une interprétation conciliatrice utilisée précisément pour résoudre la contradiction.

Une contradiction purement formelle entre deux normes ne suffit pas à engendrer une contradiction réelle car l'interprétation de ces normes est souvent de nature à faire disparaître la contradiction (8); lorsque les normes qui, à première vue, s'opposent ou l'une d'elles sont susceptibles d'être interprétées de différentes façons, une interprétation peut très bien confirmer l'existence d'un conflit alors qu'une autre serait de nature à le résoudre (9).

L'autre catégorie de contradictions apparentes constitutives d'un conflit de normes comprend les cas où l'opposition qui paraît opposer deux normes est susceptible d'être résolue par l'application d'une ou de plusieurs règles de droit précises déterminant laquelle des deux normes doit prévaloir.

Selon certains auteurs, il n'y aurait pas de conflit de normes lorsque la contradiction est susceptible de trouver sa solution dans l'un ou l'autre des trois principes ci-après :

— le principe dit chronologique : la norme postérieure abroge la norme antérieure;

— le principe dit de la spécialité : la norme spéciale déroge à la norme générale;

— le principe dit hiérarchique : la norme hiérarchiquement supérieure prévaut sur la norme inférieure (10).

Pour d'autres auteurs, ce ne serait que lorsque les deux normes paraissant contraires sont subordonnées l'une à l'autre qu'on ne pourrait parler de conflit de normes (11).

Je ne puis me rallier à cette manière de voir : le principe de la hiérarchie des normes comme le principe chronologique ou le principe de la spécialité sont des procédés techniques de solution que l'organe appelé à connaître de ces contradictions applique pour régler les conflits de normes; de ce que ces conflits peuvent grâce à ces procédés trouver leur règlement, on ne saurait déduire qu'ils n'existent pas.

A mon sens, les contradictions entres les normes sont constitutives de conflits de normes même quand l'ordre juridique dans lequel elles surgissent contient des critères permettant de les résoudre (12).

5. Une deuxième distinction peut être établie entre les conflits de normes selon qu'il s'agit de conflits internationaux ou de conflits internes.

Il n'y a lieu d'examiner dans le présent avis que les conflits internes de normes, c'est-à-dire les conflits opposant des normes de droit interne.

In verband met de gestelde vraag is het echter wel van belang om, zij het in het kort, het begrip internationaal normconflict ter sprake te brengen, een begrip waaronder twee zeer verschillende soorten van conflicten schuil gaan : de conflicten tussen normen van het internationaal publiekrecht en de conflicten tussen normen van het internationaal privaatrecht.

In het internationaal publiekrecht ontstaat het normconflict uit de onverenigbaarheid hetzij tussen een volkenrechtelijke norm en een internrechtelijke norm, hetzij tussen twee volkenrechtelijke normen.

Dit soort conflicten kan interne conflicten teweegbrengen tussen wetten onderling, tussen decreten onderling of tussen wetten en decreten, ook al heeft noch de nationale wetgever, noch een gemeenschapswetgever noch een gewestelijke wetgever zijn bevoegdheden overschreden. In dat opzicht kunnen onder meer twee hypothesen onder ogen worden gezien.

In de eerste hypothese kan er zonder overschrijding van bevoegdheid toch een tegenstrijdigheid bestaan tussen, enerzijds, een internrechtelijke norm met kracht van wet, bijvoorbeeld een wet of een decreet, en anderzijds een wet of een decreet tot goedkeuring van een verdrag met directe gevolgen in de interne rechtsorde, een tegenstrijdigheid die voortkomt uit het feit dat de internrechtelijke norm onverenigbaar is met een of meer normen van dat verdrag.

Volgens de tegenwoordige rechtspraak (13) treedt de nationale wetgever niet regelgevend op, wanneer hij overeenkomstig artikel 68, tweede lid, van de Grondwet een verdrag heeft goedgekeurd in de vorm van een wet; ook de gemeenschapsraad of -raden treden niet regelgevend op, wanneer, in aangelegenheden als bedoeld in artikel 59*bis*, § 2, 1° en 2°, en § 2*bis* van de Grondwet en in de artikelen 4 en 5 van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, zij overeenkomstig artikel 16, § 1, van de laatstgenoemde wet instemmen met een verdrag of een overeenkomst betreffende de samenwerking in die aangelegenheden.

Een mogelijk conflict tussen een internrechtelijke norm, met name een wet, een decreet of een regel als bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet en een norm van een verdrag dat goedgekeurd is bij wet of decreet, wordt derhalve niet beschouwd als een conflict tussen twee internrechtelijke normen met kracht van wet.

Hieruit volgt onder meer dat het beginsel volgens hetwelk een latere norm de vroegere norm opheft in zoverre ze deze tegenspreekt, niet van toepassing is op het geval waarin het conflict ontstaat tussen een bij wet of decreet goedgekeurd verdrag en een internrechtelijke norm, met name een wet, een decreet of een regel als bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet.

In dit opzicht kan gesteld worden dat wanneer het conflict zich voordoet tussen een internrechtelijke norm (met name een wet, een decreet of een regel als bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet) en een bij wet of decreet goedgekeurd

Il n'est pas sans intérêt toutefois, au regard de la question posée, d'évoquer, ne serait-ce que brièvement, la notion de conflit international de normes, notion qui recouvre deux catégories fort différentes de conflits : les conflits de normes de droit international public et les conflits de normes de droit international privé.

En droit international public, le conflit de normes naît de l'incompatibilité existant soit entre une norme de droit international et une norme de droit interne, soit entre deux normes de droit international.

Ce type de conflit est susceptible d'engendrer des conflits internes entre lois, entre décrets ou entre lois et décrets, alors même qu'il n'y aurait eu aucun excès de compétence de la part du législateur national, d'un législateur communautaire ou d'un législateur régional. On peut envisager à cet égard notamment deux hypothèses.

Une première hypothèse est celle de la contradiction qui peut exister, en l'absence d'excès de compétence, entre, d'une part, une norme de droit interne ayant force de loi, par exemple une loi ou un décret et, d'autre part, une loi ou un décret approuvant un traité international ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne, contradiction résultant du fait que la norme de droit interne est incompatible avec une ou plusieurs normes du traité.

Suivant la jurisprudence actuelle (13), même lorsque l'assentiment à un traité, exigé par l'article 68, alinéa 2, de la Constitution est donné dans la forme d'une loi, le législateur national, en accomplissant cet acte n'exerce pas une fonction normative; le ou les conseils de communauté n'exercent pas non plus une telle fonction, lorsque, dans les matières visées à l'article 59*bis*, § 2, 1° et 2°, et § 2*bis* de la Constitution et aux articles 4 et 5 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, conformément à l'article 16, § 1er, de cette dernière loi, ils donnent leur assentiment à un traité ou accord relatif à la coopération dans les matières susdites.

Le conflit qui peut exister entre une norme de droit interne, notamment une loi, un décret ou une règle visée à l'article 26*bis* de la Constitution et une norme établie par un traité international approuvé par une loi ou un décret n'est pas considéré dès lors comme un conflit entre deux normes de droit interne ayant force de loi.

Il s'en déduit notamment que le principe suivant lequel une norme abroge la norme antérieure dans la mesure où elle la contredit ne s'applique pas au cas où le conflit oppose un traité international approuvé par une loi ou un décret à une norme de droit interne, notamment à une loi, un décret ou une règle visée à l'article 26*bis* de la Constitution.

Dans cette optique, lorsque le conflit existe entre une norme de droit interne (notamment une loi, un décret ou une règle visée à l'article 26*bis* de la Constitution) et un traité approuvé par une loi ou par un décret, qui a des

verdrag dat directe gevolgen heeft in de interne rechtsorde, de rechter de verdragsregel laat voorgaan (14).

In de tweede hypothese kan er, zonder overschrijding van bevoegdheid, een tegenstrijdigheid bestaan tussen wetten of decreten tot goedkeuring van verdragen met directe gevolgen in de interne rechtsorde, als gevolg van het feit dat de goedgekeurde verdragen onverenigbare regels bevatten.

Aangezien wetten en decreten tot goedkeuring van verdragen volgens de rechtspraak geen regelgevende handelingen zijn, moeten de conflicten die dergelijke wetten of decreten, zonder overschrijding van bevoegdheid, met elkaar doen botsen, beschouwd worden als conflicten tussen de verdragsregels onderling : het betreft hier onverenigbaarheden tussen internationale rechtsregels met directe gevolgen in de interne rechtsorde en geen onverenigbaarheden tussen wetten en decreten of tussen decreten onderling.

Voor de oplossing van dergelijke conflicten (15) moeten wij twee hypothesen onder ogen zien. Ofwel bevatten de verdragen of een van die verdragen speciale clausules tot voorkoming of beperking van die conflicten (uitdrukkelijke opheffing, verklaring van verenigbaarheid, clausules van onverenigbaarheid, bepalingen tot aanpassing van de vroegere verdragen die onverenigbaar zijn met het nieuwe verdrag, enz.). In dat geval moet er gehandeld worden volgens die clausules. Ofwel zijn in het verdrag of de verdragen dergelijke bepalingen niet opgenomen. In dat geval kan, al naar de aard van de onverenigbaarheid, een van de volgende beginselen worden toegepast om het conflict op te lossen : het beginsel *Prior in tempore, potior in jus*, het beginsel *Lex posterior derogat priori*, het beginsel *Lex specialis derogat*, het beginsel van de hiërarchie van de internationale normen wat hun aard betreft...

In het internationaal privaatrecht bestaat het normconflict in een tegenstelling tussen twee of meer normen die uitgaan van verschillende soevereine Staten en die toegepast kunnen worden op een instelling of op een rechtsverhouding die een vreemd, d.w.z. niet-nationaal bestanddeel bevat.

Het probleem dat een dergelijk normconflict doet rijzen, wordt opgelost door de aanwijzing van wat in de terminologie van het internationaal privaatrecht de « bevoegde wet » wordt genoemd (16), die zal gelden voor de betrokken instelling of de rechtsverhouding.

Ook al hebben de Staten wier normen elkaar tegenspreken hun wetgevende bevoegdheid niet overschreden, toch is het conflict er een van wetgevende bevoegdheden, in die zin dat twee of meer soevereine wetgevers gelijkelijk bevoegd zijn en dat dus moet worden uitgemaakt wie van de bevoegde wetgevers de norm heeft uitgevaardigd die van toepassing is op de instelling of de rechtsverhouding.

Wanneer, bijvoorbeeld op het gebied van het personeel statuut, de wet van de Staat van de woonplaats verschilt van de wet van de Staat van de nationaliteit, zonder dat een van beide zijn wetgevende bevoegdheid heeft overschreden, kan

effets directs dans l'ordre juridique interne, le juge fait prévaloir la règle établie par le traité (14).

Une seconde hypothèse est celle de la contradiction qui peut exister, en l'absence d'excès de compétence, entre des lois ou décrets portant approbation de traités internationaux ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne, contradiction résultant du fait que les traités approuvés par ces lois ou décrets contiennent des règles incompatibles.

Dès lors que les lois et décrets portant approbation de traités internationaux ne constituent pas, suivant la jurisprudence, des actes à caractère normatif, les conflits qui, en l'absence d'excès de compétence, opposent de telles lois ou de tels décrets, doivent être considérés comme des conflits opposant les règles des traités internationaux entre elles : il s'agit d'incompatibilités entre règles de droit international ayant des effets directs dans l'ordre interne et non d'incompatibilités entre lois et décrets ou entre décrets.

Pour la solution de tels conflits (15), deux hypothèses sont à envisager. Ou bien, les traités ou l'un d'eux contiennent des clauses spéciales destinées à prévenir ou limiter ces conflits (clauses d'abrogation expresse, déclarations de compatibilité, clauses d'incompatibilité, clauses tendant à l'adaptation des traités antérieurs incompatibles avec le nouveau traités, etc.). Dans cette hypothèse, il y a lieu de se référer à ces clauses. Ou bien, de telles clauses ne sont pas prévues dans le ou les traités. En pareil cas, suivant le type d'incompatibilité, l'un ou l'autre des principes ci-après peut être invoqué pour résoudre le conflit : le principe *Prior in tempore, potior in jus*, le principe *Lex posterior derogat priori*, le principe *Lex specialis derogat generali*, le principe de la hiérarchie des normes internationales quant à leur nature...

En droit international privé, le conflit de normes oppose deux ou plusieurs normes émanant d'Etats souverains différents et susceptibles d'être appliquées à une institution ou à un rapport juridique comportant un élément d'extranéité, c'est-à-dire non national.

Le problème que ce conflit de normes soulève est résolu par la détermination de ce que, dans la terminologie du droit international privé, on appelle la « loi compétente » (16) pour régir l'institution ou le rapport juridique en cause.

Encore qu'il n'y ait pas eu d'excès de compétence législative de la part des Etats dont les normes s'opposent, le conflit est un conflit de compétences législatives, en ce sens que, les compétences de deux ou de plusieurs législateurs souverains se trouvant en concours, il s'agit de rechercher quel est celui des législateurs compétents dont la norme est applicable à l'institution ou au rapport juridique considéré.

Ainsi, en matière de statut personnel par exemple, sans qu'il y ait eu d'excès de compétence législative de la part de l'Etat de la nationalité et de l'Etat du domicile, si la loi de l'Etat du domicile est différente de celle de l'Etat de la

de rechter slechts een van die wetten toepassen en dat zal de « bevoegde wet » zijn.

De regels die in het internationaal privaatrecht gelden voor de oplossing van normconflicten, kennen aan de wetgever van de Staat waarvan zij de wet aanwijzen, eigenlijk geen wetgevende bevoegdheid toe : de bepaling van de bevoegde wet betekent alleen dat zij de wet aanwijzen die in beginsel zal worden toegepast door de rechter bij wie het geschil aanhangig is.

De bepaling van die wet (17) door de rechter is de vrucht van een min of meer ingewikkeld onderzoek dat doorgaans in verschillende stadia verloopt : na te hebben vastgesteld dat de betrokken instelling of rechtsverhouding een vreemd bestanddeel bevat (b.v. huwelijk van een Belg in het buitenland), zal de rechter de instelling of de rechtsverhouding kwalificeren om ze onder te brengen in een eigen statuut van het internationaal privaatrecht (b.v. personeel staatuut), waarna hij in het licht van het aanknopingspunt dat in dat statuut gelegen is (b.v. de nationaliteit) zal beslissen wat de « bevoegde wet » is, d.w.z. welke wet moet worden toegepast op de betrokken instelling of rechtsverhouding (18).

Uit het vorenstaande volgt dat normconflicten binnen de ruimte die bestreken wordt door het internationaal privaatrecht, onderkend kunnen worden als conflicten van wetgevende bevoegdheid zonder dat een van de wetgevers bij het uitvaardigen van de normen zijn bevoegdheden heeft overschreden.

6. Het begrip normconflict in de ruimte brengt ons op een derde onderscheid : namelijk tussen normconflicten in de tijd, normconflicten in de ruimte en gemengde normconflicten.

Normconflicten in de tijd zijn de conflicten tussen twee achtereenvolgende wetten van een zelfde land.

Normconflicten in de ruimte zijn conflicten tussen wetten die in verschillende plaatsen tegelijk gelden. Deze conflicten kunnen zich weer voordoen in verschillende vorm : er kan strijd zijn tussen een nationale wet en een buitenlandse wet : dan hebben we te doen met een wetsconflict op het gebied van het internationaal privaatrecht; er kan ook strijd zijn tussen twee nationale normen met kracht van wet, in welk geval wij te doen hebben, hetzij met een interlokaal conflict, hetzij met een interpersoonlijk conflict.

Gemengde conflicten zijn die conflicten die zich tegelijk voordoen in de tijd en in de ruimte (19). Het zijn de zgn. annexatieconflicten, d.w.z. conflicten die verwekt worden door een territoriale verandering.

7. En zo komen we tot een vierde onderscheid, namelijk tussen confligerende interlokale normen en confligerende interpersoonlijke normen.

Deze twee soorten van conflicten zijn ruimtelijke conflicten, maar in tegenstelling tot de conflicten tussen de internationale normen, hebben wij hier te maken met normen van een zelfde Staat die kracht van wet hebben.

nationalité, le juge ne pourra appliquer que l'une d'elles et cette loi sera la « loi compétente ».

Les règles qui, dans le droit international privé, régissent les conflits de normes ne confèrent ni ne reconnaissent à proprement parler une compétence législative au législateur de l'Etat, dont elles désignent la loi : en déterminant la loi compétente, elles indiquent simplement la loi dont le juge saisi du litige fera en principe application.

La détermination de cette loi (17) par le juge est l'aboutissement d'une analyse plus ou moins complexe qui comporte en général plusieurs stades : après avoir constaté que l'institution ou le rapport juridique en cause comporte un élément d'extranéité (par exemple le mariage d'un Belge à l'étranger), le juge va qualifier l'institution ou le rapport pour le classer dans un statut propre au droit international privé (par exemple le statut personnel), puis, en fonction du facteur de rattachement découlant de ce statut (par exemple la nationalité) il décidera quelle est la « loi compétente », c'est-à-dire quelle est la loi qu'il y a lieu d'appliquer à l'institution ou au rapport juridique en cause (18).

Il apparaît de ces considérations que les conflits de normes dans l'espace relevant du droit international privé, sont susceptibles de s'analyser en des conflits de compétence législative sans que néanmoins aucun des législateurs dont les normes s'opposent ait excédé ses compétences.

6. La notion de conflit de normes dans l'espace, qui vient d'être utilisée, suggère une troisième distinction : celle entre les conflits de normes dans le temps, les conflits de normes dans l'espace et les conflits de normes mixtes.

Les conflits de lois dans le temps sont les conflits de deux lois successives d'un même pays.

Les conflits de lois dans l'espace sont les conflits de lois en vigueur simultanément dans des lieux différents. Ces conflits, à leur tour, sont susceptibles de se présenter sous plusieurs formes : ils peuvent opposer une loi nationale et une loi étrangère : c'est le conflit de lois de droit international privé; ils peuvent opposer aussi deux normes nationales ayant force de loi, auquel cas, il peut s'agir soit d'un conflit interlocal, soit d'un conflit interpersonnel.

Les conflits mixtes sont des conflits qui se produisent à la fois dans le temps et dans l'espace (19). Tels sont les conflits de lois dits d'annexion, c'est-à-dire les conflits suscités par un changement territorial.

7. Une quatrième distinction vient d'être évoquée, c'est celle qui différencie les conflits de normes interlocaux des conflits de normes interpersonnels.

Ces deux types de conflits sont des conflits dans l'espace, mais, à la différence des conflits de normes internationaux, ils opposent entre elles des normes d'un seul Etat ayant force de loi.

Die conflicten komen voor in Staten zonder eenheid in hun rechtssysteem, d.w.z. in Staten met meer dan een rechtssysteem (20), wat professor Cavers « plurilegale » Staten noemt (21) en professor de Nova Staten met een « meervoudig wetgevingssysteem » (22).

Het samengaan binnen een zelfde Staat van verscheidene rechtssystemen is geen nieuw verschijnsel (23).

Het kan zich voordoen in verschillende vorm (24).

In een vergelijkende studie (1974) noemt professor Szaszy zes voorname categorieën van niet-geünificeerde rechtssystemen (25).

In een studie die professor Graveson hetzelfde jaar gewijd heeft aan de problemen van internationaal privaatrecht in niet-geünificeerde rechtssystemen worden die categorieën tot drie teruggebracht (26).

Om de zaken te vereenvoudigen zullen wij hier de soorten van conflicten die eigen zijn aan niet-geünificeerde rechtssystemen tot de twee bovengenoemde categorieën beperken.

De interlokale wetsconflicten ontstaan uit een tegenstelling tussen normen met kracht van wet die binnen een zelfde Staat een verschillende territoriale werkingssfeer hebben (27).

Het kunnen interprovinciale conflicten zijn, zoals die zich in Frankrijk kunnen voordoen tussen de Franse wet en de wetten die in de Elzas zijn blijven gelden.

Het kunnen ook interfederale conflicten zijn, wanneer de grondwet van de Staat aan autonome entiteiten op territoriale grondslag voor bepaalde materies wetgevende bevoegdheden toewijst.

Deze conflicten worden bestudeerd in het zgn. interlokaal recht (28) dat gericht is op het vaststellen van beginselen op grond waarvan ze kunnen worden opgelost.

Wij zullen verder op dit type van conflicten nog terugkomen (29).

Inmiddels willen wij ons vergenoegen met de opmerking dat de meeste interlokale conflicten niet sterk verschillen van de conflicten in het internationaal privaatrecht : wij zullen zien dat een vergelijkende studie van die conflicten in de verschillende Staten waar het rechtssysteem niet geünificeerd is, doet uitkomen dat de normconflicten zowel in het interlokaal recht als in het internationaal privaatrecht op te vatten zijn als conflicten van wetgevende bevoegdheid zonder dat dit noodzakelijkerwijze betekent dat een wetgever zich heeft onttrokken aan de regels die de verdeling van de wetgevende bevoegdheden beheersen (29).

Wat de interpersoonlijke wetsconflicten betreft, die ontstaan doordat in sommige Staten bepaalde maatschappelijke groepen door verschillende wetten worden geregeerd.

8. Er kan nog een vijfde onderscheid worden gemaakt, nl. tussen normconflicten die te maken hebben met de bevoegdheid en normconflicten die daar niet mee hebben te maken.

Ils se produisent dans les Etats dont le système légal n'est pas unifié, c'est-à-dire dans les Etats possédant plus d'un système légal (20), ce que le professeur Cavers appelle les Etats « plurilégaux » (21) et le professeur de Nova, les Etats à « ordre juridique plurilégislatif » (22).

La coexistence au sein d'un même Etat de plusieurs systèmes légaux n'est pas un phénomène nouveau (23).

Cette coexistence peut se présenter sous des formes variées (24).

Dans une étude comparative, datant de 1974, le professeur Szaszy relève six catégories principales de systèmes légaux non unifiés (25).

L'étude que le professeur Graveson a consacrée la même année aux problèmes de droit international privé dans les systèmes juridiques non unifiés ramène ces catégories à trois (26).

Pour simplifier, on ramènera ici les types de conflits spécifiques aux systèmes légaux non unifiés aux deux catégories indiquées ci-avant.

Les conflits de lois interlocaux opposent des normes ayant force de loi qui au sein d'un Etat ont un champ d'application territorial différent (27).

Ce peuvent être des conflits de type interprovincial, comme les conflits de lois susceptibles d'opposer en France les lois françaises et les lois maintenues en vigueur en Alsace.

Ce peuvent être aussi des conflits de type interfédéral, lorsque la constitution de l'Etat attribue à des entités autonomes à base territoriale des compétences législatives dans certaines matières.

L'étude de ces conflits fait l'objet d'une discipline juridique appelée le droit interlocal (28) lequel vise à dégager les principes permettant de les résoudre.

On reviendra plus loin sur ce type de conflit (29).

On se bornera, pour l'instant, à observer que la nature de la plupart des conflits interlocaux n'est pas sensiblement différente de celle des conflits qui relèvent du droit international privé : comme on le verra, l'étude comparative de ces conflits dans les différents Etats où le système légal n'est pas unifié fait apparaître que, dans le droit interlocal comme dans le droit international privé, les conflits de normes sont susceptibles de s'analyser en des conflits de compétence législative n'impliquant pas nécessairement qu'un législateur ait méconnu des règles régissant la répartition des compétences législatives (29).

Quant aux conflits de lois interpersonnels, ils résultent de ce que dans certains Etats, des groupes sociaux sont régis par des lois différentes.

8. Une cinquième distinction peut être faite entre les conflits de normes dits de compétence et les conflits de normes étrangers à la compétence.

Ter zake van de wetsconflicten (30) kan de uitdrukking « bevoegdheidsconflict » ten minste drie betekenissen hebben :

Terwijl de publicisten vooral de eerste of de tweede betekenis aankleven, houden de auteurs van het internationaal privaatrecht en van het interlokaal recht zich meestal aan de derde betekenis (31).

a) De term kan allereerst verwijzen naar een conflict tussen normen met kracht van wet, dat ontstaat doordat de maker van een van die normen onbevoegd was *ratione materiae, ratione loci* of *ratione temporis*, in die zin dat hij zich niet heeft gehouden aan de grondwettelijke of wettelijke regels betreffende de verdeling van de wetgevende bevoegdheden binnen de Staat. De handeling is niet verricht door het orgaan dat door die regels wordt aangewezen om die bevoegdheid uit te oefenen.

In deze opvatting kan de wetgevende onbevoegdheid die het conflict van de bevoegdheid doet ontstaan, niet voortvloeien uit de miskenning van andere grondwettelijke regels dan die welke de verdeling van de wetgevende bevoegdheid beheersen, b.v. de grondwettelijke regels waarin de fundamentele rechten zijn neergelegd.

b) De term kan ook verwijzen naar het conflict tussen normen met kracht van wet, dat ontstaat doordat de maker van een van die normen onbevoegd was in die zin dat hij zich niet gehouden heeft aan de regels betreffende de verdeling van de normatieve bevoegdheden tussen eensdeels de grondwetgever en anderdeels de gestelde machten, met name de verschillende organen die geroepen zijn om wetgevende bevoegdheid uit te oefenen.

Volgens deze zienswijze, die overeenstemt met de Kelseniaanse opvatting en die onder meer ook gehuldigd wordt in het Zwitserse recht (32), is elke ongrondwettigheid van een wetgevingsnorm uiteindelijk terug te voeren tot een onbevoegdheid, in die zin dat wanneer een norm van een wetgever ongrondwettig is, de reden daarvan te zoeken is in het feit dat die norm niet rechtsgeldig kon worden uitgevaardigd dan door de grondwetgever zelf (32).

Volgens deze zienswijze zou ook een wet tot regeling van een materie die voorbehouden is aan de nationale wetgever of een decreet tot regeling van een materie die behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten en die zou ingaan tegen een van de fundamentele rechten door de Grondwet erkend, een schending betekenen van de regels betreffende de verdeling van de wetgevende bevoegdheid, want de nationale wetgever is evenmin als de gemeenschaps- of de gewestelijke wetgever, zelfs op hun eigen actieterrein, bevoegd om ongrondwettige regels te stellen (33).

Deze opvatting van het bevoegdheidsconflict veronderstelt dat het onderscheid tussen de toetsing aan de grondwettelijke bevoegdheidsregels en de toetsing aan de andere grondwettelijke regels, met name die welke de fundamentele rechten beschermen, een zeer kunstmatig karakter draagt.

Dans la matière des conflits de lois (30), l'expression « conflits de compétence » est susceptible de revêtir à tout le moins trois significations :

Si les publicistes ont surtout égard à la première ou à la deuxième, les auteurs de droit international privé et de droit interlocal se réfèrent le plus souvent à la troisième (31).

a) L'expression peut désigner tout d'abord le conflit de normes ayant force de loi résultant de ce que l'auteur de l'une d'elles était incompétent *ratione materiae, ratione loci* ou *ratione temporis*, en ce sens qu'il n'a pas respecté les règles constitutionnelles ou légales relatives à la répartition des compétences législatives dans l'Etat. L'autorité qui a pris l'acte n'est pas celle que ces règles désignait pour exercer la compétence en question.

Dans cette acception, l'incompétence législative génératrice du conflit de compétence ne saurait découler de la méconnaissance de règles constitutionnelles autres que celles régissant la répartition des compétences législatives, par exemple de la méconnaissance des règles constitutionnelles régissant les droits fondamentaux.

b) L'expression peut désigner aussi le conflit de normes ayant force de loi résultant de ce que l'auteur de l'une d'elles était incompétent en ce sens qu'il n'a pas respecté les règles qui régissent la répartition des compétences normatives entre, d'une part, le pouvoir constituant et, d'autre part, les pouvoirs constitués, notamment, les différents organes appelés à exercer des compétences législatives.

Dans cette optique qui correspond à la conception kelsénienne et qui est celle notamment du droit suisse (32), tous les vices d'inconstitutionnalité des normes législatives se ramènent en définitive à des vices d'incompétence en ce sens que lorsqu'une norme d'un législateur est inconstitutionnelle, c'est en raison de ce que cette norme n'aurait pu être prise valablement que par le pouvoir constituant (32).

Toujours dans cette optique, une loi régissant une matière réservée au législateur national, un décret pris dans un domaine relevant des Communautés et des Régions qui méconnaîtrait un des droits fondamentaux reconnus par la Constitution violerait les règles de la répartition des compétences législatives car le législateur national, non plus que les législateurs communautaires ou régionaux n'ont pas, même dans leurs sphères d'action respective la compétence d'adopter des règles inconstitutionnelles (33).

Cette conception du conflit de compétence postule que la distinction entre le contrôle de conformité aux règles constitutionnelles de compétence et le contrôle de la conformité aux autres règles constitutionnelles, notamment à celles qui protègent les droits fondamentaux revêt dans une large mesure un caractère artificiel.

c) Ten slotte kan de term «bevoegdheidsconflict » ook verwijzen naar het normconflict dat problemen van wetgevende bevoegdheid doet rijzen, zoals die welke het internationaal privaatrecht en het interlokaal recht pogen op te lossen (34). In die zin kan er een bevoegdheidsconflict ontstaan, ook al heeft geen enkele van de wetgevers wier normen elkaar tegenspreken, zijn bevoegdheid overschreden.

9. Zesde onderscheid : abstracte normconflicten en concrete normconflicten (35).

Het abstracte normconflict volgt uit de tegenstrijdigheid van twee normen, ongeacht de moeilijkheden die deze tegenstrijdigheid kan teweegbrengen om de norm in bijzondere gevallen toe te passen. Dit soort conflicten kan grond opleveren voor een abstracte toetsing.

Het concrete normconflict ontstaat uit een tegenstrijdigheid van normen, beschouwd in verband met een geschil dat voor de rechter wordt gebracht en dat deze niet kan beslissen zonder dat de tegenstrijdigheid vooraf wordt opgelost.

Dit soort conflicten levert grond op voor een concrete toetsing.

De uitdrukking « tegenstrijdigheid van normen met kracht van wet » doelt soms uitsluitend op een concreet normconflict (36).

10. Zevende en laatste onderscheid dat kan worden gemaakt : het onderscheid tussen actuele normconflicten en virtuele normconflicten.

Een actueel normconflict bestaat in een werkelijke tegenspraak tussen twee normen.

Een conflict tussen normen met kracht van wet wordt virtueel of mogelijk genoemd, wanneer een dergelijke norm is uitgevaardigd door een onbevoegd wetgevingsorgaan zonder daarom in botsing te komen met een norm die uitgaat van het bevoegde wetgevingsorgaan : het conflict wordt eerst actueel wanneer het bevoegde wetgevingsorgaan een wettelijke regeling heeft getroffen voor het punt dat geregeld is door de norm die met overschrijding van bevoegdheid is uitgevaardigd (37).

Het virtueel of mogelijk conflict tussen normen met kracht van wet is niets anders dan een overschrijding van wetgevende bevoegdheid.

Al is een dergelijke overschrijding van bevoegdheid op zichzelf niet voldoende om een actueel normconflict te vormen, het is wel mogelijk dat er een dergelijk conflict uit ontstaat zodat er dus sprake kan zijn van een virtueel normconflict.

2° *Het normconflict in de zin van de artikelen 59bis en 107ter van de Grondwet en van de wetten ter uitvoering van die artikelen*

a) Het begrip conflict tussen de wet en het decreet, evenals tussen de decreten onderling, in de zin van artikel *59bis* van de Grondwet en van afdeling III van de wet van 9 juli 1971.

c) Enfin, l'expression « conflit de compétence » peut désigner aussi tout conflit de normes qui soulève des problèmes de compétence législative tels que ceux que le droit international privé et le droit interlocal s'emploient à résoudre (34). En ce sens, il peut y avoir conflit de compétence même si aucun des législateurs dont les normes s'opposent n'a excédé sa compétence législative.

9. Sixième distinction : celle entre les conflits de normes abstraits et les conflits de normes concrets (35).

Le conflit de normes abstrait est la contradiction existant entre deux normes considérée indépendamment des difficultés d'application que cette contradiction peut soulever dans des cas particuliers. Ce type de conflit est susceptible de donner lieu à un contrôle abstrait.

Le conflit de normes concret est une contradiction de normes considérée en relation avec un litige qui est porté devant un juge, et que celui-ci ne peut trancher sans qu'au préalable la contradiction soit résolue.

Ce type de conflit donne lieu à un contrôle concret.

L'expression « contradiction entre normes ayant force de loi » vise parfois uniquement le conflit concret de normes (36).

10. Septième et dernière distinction que l'on fera : celle entre les conflits de normes actuels et les conflits de normes virtuels.

Un conflit de normes actuel consiste dans la contradiction effective entre deux normes.

Un conflit de normes ayant force de loi est dit virtuel ou possible lorsqu'une telle norme est prise par une autorité législative incompétente sans que pour autant, elle entre en contradiction avec une norme émanant de l'autorité législative compétente : le conflit ne deviendra actuel que lorsque l'autorité législative compétente aura légiféré sur le point régi par la norme entachée d'excès de compétence (37).

Le conflit de normes ayant force de loi virtuel ou possible n'est autre qu'un excès de compétence législative.

Si un tel excès de compétence à lui seul ne saurait suffire à constituer un conflit de normes actuel, il est susceptible néanmoins d'engendrer un tel conflit et peut, dès lors, s'analyser en un conflit de normes virtuel.

2° *La notion de conflit de normes au sens des articles 59bis et 107ter de la Constitution, ainsi que des lois d'application de ces articles*

a) La notion de conflit entre la loi et le décret ainsi qu'entre les décrets au sens de l'article *59bis* de la Constitution et de la section III de la loi du 3 juillet 1971

i. De teksten en de parlementaire voorbereiding

11. Luidens artikel *59bis*, § 8, in de Grondwet opgenomen op 24 december 1970, stelt de wet « de procedure in om conflicten tussen de wet en het decreet alsook tussen de decreten te voorkomen en te regelen ».

Ter uitvoering van deze grondwettelijke bepaling heeft de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap in haar afdeling III een tweevoudige procedure ontworpen : een procedure tot voorkoming van conflicten (art. 10 en 11) en een procedure tot regeling van conflicten (art. 12 tot 21) (38).

Noch artikel *59bis*, § 8, van de Grondwet, noch de bepalingen in afdeling III van de wet van 3 juli 1971 zeggen wat er juist moet worden verstaan onder « conflict tussen de wet en het decreet of tussen de decreten » (39) of « tegenstrijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten » (40).

Het is een omstreden vraag of die uitdrukkingen moeten worden opgevat in de algemene betekenis die overeenstemt met hun gebruikelijke betekenis dan wel of ze alleen toepasselijk zijn op bevoegdheidsconflicten.

Als men aanneemt dat ze alleen betrekking hebben op bevoegdheidsconflicten, dan staan wij voor een nieuwe moeilijkheid : zijn het alleen de conflicten die te wijten zijn aan het feit dat de nationale wetgever of een gemeenschapswetgever zich niet heeft gehouden aan een van de grondwettelijke of wettelijke regels tot verdeling van de wetgevende bevoegdheden tussen de Staat en de Cultuurgemeenschappen, of wordt hier ook gedoeld op andere conflicten in verband met de wetgevende bevoegdheid (41) ?

12. De parlementaire voorbereiding van § 8 van artikel *59bis* van de Grondwet bevat vrijwel geen aanwijzingen om dit punt op te helderen.

13. In afdeling III van de wet van 3 juli 1971 moet een punt onze bijzondere aandacht trekken : de nieuwe afdeling bij de Raad van State die belast zal zijn met de regeling van conflicten wordt in de artikelen 12, 13 en 14 « afdeling bevoegdheidsconflicten » genoemd, wat erop schijnt te wijzen dat in de geest van de wetgever van 1971 de conflicten die geregeld moeten worden volgens de procedure die hij invoert, niet anders dan bevoegdheidsconflicten zijn.

Minder klemmend lijkt mij het argument dat kan worden ontleend aan artikel 11 van de wet, hetwelk in het kader van de procedure tot voorkoming van conflicten de hypothese onder ogen ziet waarin naar het oordeel van de afdeling wetgeving van de Raad van State een voorontwerp of voorstel van decreet de bevoegdheid van de Cultuurraad overschrijdt : de procedure die artikel 11 in die hypothese voorschrijft, is slechts een nadere waarborg ten opzichte van de procedure

i. Les textes et les travaux préparatoires

11. Aux termes de l'article *59bis*, § 8, introduit dans la Constitution le 24 décembre 1970, « la loi organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et le décret, ainsi qu'entre les décrets ».

En application de cette disposition constitutionnelle, la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise a, en sa section III, organisé une double procédure : une procédure préventive prévue aux articles 10 et 11 et une procédure de règlement, prévue aux articles 12 à 21 (38).

Ni le texte de l'article *59bis*, § 8, de la Constitution, ni les dispositions de la section III de la loi du 3 juillet 1971 ne précisent le sens qu'il convient de donner aux expressions « conflit entre la loi et le décret ou entre les décrets » (39) ou « contradiction entre une loi et un décret ou entre décrets » (40).

C'est une question controversée que de savoir si ces expressions doivent s'entendre dans le sens général qui correspond à leur signification usuelle ou si elles ne s'appliquent qu'aux seuls conflits de compétence.

Si l'on considère qu'elles ne visent que les conflits de compétence, une nouvelle difficulté surgit : ces conflits de compétence sont-ils uniquement les conflits résultant de ce que le législateur national ou un législateur communautaire a méconnu une des règles constitutionnelles ou légales répartissant les compétences législatives entre l'Etat et les Communautés culturelles, ou bien ces conflits de compétence englobent-ils d'autres conflits relatifs à la compétence législative (41) ?

12. A cet égard, les travaux préparatoires du paragraphe 8 de l'article *59bis* de la Constitution ne fournissent pratiquement pas d'éléments d'interprétation.

13. Du texte des dispositions de la section III de la loi du 3 juillet 1971 une donnée paraît devoir être plus particulièrement retenue : à la section nouvelle du Conseil d'Etat appelée à connaître du règlement des conflits, les articles 12, 13 et 14 donnent l'appellation de « section des conflits de compétence », ce qui tend à indiquer que dans l'esprit du législateur de 1971, les conflits qu'il s'agit de régler suivant la procédure qu'il organise se limitent aux conflits de compétence.

Moins déterminant me paraît être l'argument susceptible d'être déduit de l'article 11 de la loi, lequel, dans le cadre de la procédure préventive, envisage l'hypothèse où, selon l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, un avant-projet ou proposition de décret « excède la compétence du Conseil culturel » : la procédure que l'article 11 prévoit dans cette hypothèse ne constitue qu'une garantie supplémentaire par rapport à la procédure de consultation

van raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State die geregeld is in artikel 10 en die strekt tot voorkoming van normconflicten die niet ontstaan uit een overschrijding van wetgevende bevoegdheid.

14. Anders dan wat hierover vaak gezegd wordt, ben ik van mening dat de parlementaire voorbereiding van de wet van 1971 op dit punt geen afdoende steun geeft aan de thesis dat die wet alleen de conflicten van bevoegdheid op het oog heeft die ontstaan doordat de nationale wetgever of een gemeenschapswetgever zich niet heeft gehouden aan de grondwettelijke regels in verband met de verdeling van de wetgevende bevoegdheden.

15. Het staat vast dat de Regering met de conflicten tussen wet en decreet en tussen decreten als bedoeld in het wetsontwerp dat de wet van 3 juli 1971 zou worden, wel degelijk dergelijke bevoegdheidsconflicten op het oog had; zij stelde dat onder conflicten tussen wet en decreet moest worden verstaan de conflicten die zouden voortvloeien uit de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de wetgever en de cultuurraden, en onder conflicten tussen decreten, die conflicten die zouden voortvloeien uit de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap en de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap (42).

16. Uit het verslag dat op 3 juni 1971 werd uitgebracht door de heren Custers, Herbiet en Van Bogaert namens de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet (43) blijkt weliswaar dat voor de Commissieleden de procedure tot voorkoming en regeling van conflicten tussen een wet en een decreet en tussen decreten onderling, zoals die in het ontwerp geregeld wordt, inderdaad alleen betrekking heeft op de bevoegdheidsgeschillen (44) *ratione materiae* of *ratione loci* (45), maar er zijn daarin toch nogal dubbelzinnige uitspraken te vinden over de betekenis die deze leden aan het begrip « bevoegdheidsconflict » hechtten.

Enkele verklaringen die bij de bespreking in de Senaatscommissie werden afgelegd, tonen aan dat de betrokken leden op dit punt de mening van de Regering deelden, volgens welke het begrip bevoegdheidsconflict noodzakelijkerwijze een overschrijding van bevoegdheid impliceerde (46).

Volgens een andere verklaring zou een conflict van bevoegdheid niets anders zijn dan een conflict over de bevoegdheid (47).

Nog een ander lid verklaarde dat een dergelijk conflict in de meeste gevallen alleen zou ontstaan uit een overschrijding van bevoegdheid (48).

Het verslag wijst er verder op dat alle commissieleden het erover eens waren dat het begrip conflict in zeer ruime zin moest worden begrepen (49). De Commissie leidde daaruit onder meer af dat het begrip zich uitstrekte tot conflicten tussen de Grondwet eensdeels en een wet of een decreet anderdeels (50), en dat voor de toepassing van artikel 14 van het ontwerp (art. 13 van de wet), volgens hetwelk de Ministerraad zich kan wenden tot de afdeling bevoegdheidsconflicten

de la section de législation du Conseil d'Etat qui est organisée par l'article 10, et qui est de nature à prévenir des conflits de normes autres que ceux résultant d'un excès de compétence législative.

14. A mon sens, et contrairement à une opinion souvent exprimée, les travaux préparatoires de la loi de 1971 ne sont pas, sur ces points, d'un apport décisif dans le sens de la thèse suivant laquelle les conflits visés par ladite loi se limitent aux conflits de compétence découlant de ce que le législateur national ou un législateur communautaire a méconnu les règles constitutionnelles ou légales relatives à la répartition des compétences législatives.

15. Il est certain que dans l'esprit du Gouvernement, les conflits entre la loi et le décret, et entre les décrets visés dans le projet de loi qui allait devenir la loi du 3 juillet 1971, étaient de tels conflits de compétence; selon lui, il fallait entendre par conflits entre la loi et le décret, ceux qui résulteraient de la méconnaissance du règlement de compétence entre le législateur et les Conseils culturels, et par conflits entre décrets, ceux qui résulteraient de la méconnaissance du règlement de compétence entre le Conseil culturel de la Communauté culturelle française et le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise (42).

16. Si le rapport établi le 3 juin 1971 par MM. Custers, Herbiet et Van Bogaert au nom de la Commission de Révision de la Constitution du Sénat (43) fait apparaître que pour les membres de la Commission, la procédure de prévention et de règlement des conflits entre la loi et le décret, et entre décrets, organisée par le projet, ne concernait effectivement que les conflits de compétence (44) *ratione materiae* ou *ratione loci* (45), les données qu'il contient ne manquent pas d'être ambiguës quant au sens que ces membres attachaient à la notion de « conflit de compétence ».

Quelques déclarations faites au cours des travaux de la Commission sénatoriale révèlent que leurs auteurs partagaient sur ce point la conception du Gouvernement suivant laquelle la notion de conflit de compétence impliquait nécessairement un excès de compétence (46).

Suivant une autre déclaration, un conflit de compétence serait un conflit sur la compétence (47).

Suivant une autre déclaration encore, ce n'est que dans la plupart des cas qu'un tel conflit résulterait d'un excès de compétence (48).

Le rapport signale par ailleurs que tous les membres de la Commission étaient d'accord pour considérer que la notion de conflit devait être conçue au sens large (49). La Commission en déduisait notamment que cette notion couvrait le conflit entre la Constitution, d'une part, et une loi ou un décret, d'autre part (50), et que, pour l'application de l'article 14 du projet (devenu l'article 13 de la loi) relatif à la saisine de la section des conflits de compétence du

van de Raad van State, een bestaand conflict gelijk moest worden gesteld met de eenvoudige mogelijkheid van een conflict, bijvoorbeeld als gevolg van een overschrijding van bevoegdheid door de wetgever of een cultuurraad (51).

Een passus uit het verslag schijnt wel degelijk te moeten worden uitgelegd in die zin dat in het licht van deze ruime opvatting van het begrip bevoegdheidsconflict de Commissie van oordeel was dat dit begrip niet noodzakelijk het bestaan van een overschrijding van bevoegdheid moest inhouden.

Het betreft de passus in verband met artikel 21 van het ontwerp (art. 21 van de wet). In het regeringsontwerp luidde artikel 21 als volgt :

« § 1. De door machtsoverschrijding aangetaste bepaling houdt op uitwerking te hebben vanaf de dag volgend op die van de bekendmaking van het regelingsarrest in het *Belgisch Staatsblad.*

§ 2. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers of bij de bevoegde cultuurraad, naar gelang van het geval, een ontwerp van wet of van decreet in waarbij de bepaling opgeheven of in overeenstemming met het regelingsarrest wordt gebracht » (52).

Volgens § 1 van dat artikel zou de bepaling die een overschrijding van bevoegdheid inhoudt, geen gevolg meer hebben vanaf de dag na die van de bekendmaking van het regelingsarrest in het *Belgisch Staatsblad.* Bij de bespreking in de Senaatscommissie maakte een lid de opmerking dat hier bezwaarlijk sprake kan zijn van een overschrijding van bevoegdheid zonder meer, aangezien een tegenstrijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten onderling niet noodzakelijk het gevolg zou zijn van een overschrijding van bevoegdheid. Ingevolge deze opmerking werd § 1 van artikel 21 van het ontwerp geschrapt en komt die dus niet meer voor in artikel 21 van de wet (53).

Het aanvullend verslag dat op 14 juni 1971 werd uitgebracht door de heer Custers namens de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet brengt niets nieuws voor de oplossing van het hier behandelde probleem (54).

17. Ter openbare vergadering van de Senaat begon de heer Custers, verslaggever, zijn toelichting op afdeling III van het ontwerp met een uiteenzetting van het begrip « bevoegdheidsconflict » (55).

Na te hebben opgemerkt dat dit geen nieuw begrip is en dat er naast de bevoegdheidsconflicten die in het besproken ontwerp worden behandeld, ook andere hebben bestaan en bestaan, noemt het verslag als voorbeelden van dergelijke bevoegdheidsconflicten :

— de tegenstrijdigheden tussen de Grondwet en de wet;

— de tegenstrijdigheden tussen twee wetten;

— de overschrijding van bevoegdheid die ontstaat wanneer de Koning een besluit neemt ter uitvoering van een wet waarbij hij buiten het kader treedt van de opdracht die de wetgever hem verleend heeft;

Conseil d'Etat par le Conseil des Ministres, il y avait lieu d'assimiler au conflit existant la simple possibilité d'un conflit résultant par exemple d'un excès de pouvoir de la part du législateur ou d'un conseil culturel (51).

Un passage du rapport semble bien devoir être interprété comme signifiant que dans l'optique de cette conception extensive de la notion de conflit de compétence la Commission considérait que cette notion n'impliquait pas nécessairement l'existence d'un excès de compétence.

Il s'agit du passage relatif à l'article 21 du projet (l'article 21 de la loi). Dans le projet du Gouvernement, l'article 21 était ainsi libellé :

« § 1er. Dès le lendemain de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêt de règlement, la disposition entachée d'excès de pouvoir cesse d'avoir effet.

§ 2. Le Roi présente aux Chambres législatives ou au conseil culturel compétent, selon le cas, un projet de loi ou de décret tendant à l'abrogation ou à la mise en concordance de la disposition avec l'arrêt de règlement » (52).

Suivant le paragraphe 1er de cet article, la disposition entachée d'excès de pouvoir cesserait d'avoir effet dès le lendemain de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêt de règlement. Au cours de discussions au sein de la Commission du Sénat, un membre fit observer que l'on pouvait difficilement parler d'un excès de pouvoir sans plus, étant donné que s'il y avait contradiction entre une loi et un décret ou entre décrets, cette contradiction ne résulterait pas nécessairement d'un excès de pouvoir. C'est à la suite de cette observation que le paragraphe 1er de l'article 21 du projet fut supprimé et ne se retrouva donc pas dans l'article 21 de la loi (53).

Le rapport complémentaire établi le 14 juin 1971 par M. Custers au nom de la Commission sénatoriale de Révision de la Constitution n'apporte aucun élément nouveau au problème examiné ici (54).

17. En séance publique du Sénat, M. Custers, rapporteur, commença son commentaire de la section III du projet, par un exposé sur la notion du « conflit de compétence » (55).

Après avoir fait observer que cette notion n'est pas nouvelle et que des conflits de compétence ont existé et existent indépendamment de ceux qui sont visés dans le projet en discussion, le rapport cite comme exemples de tels conflits de compétence :

— les contradictions entre la Constitution et la loi;

— les contradictions entre deux lois;

— les excès de compétence ou excès de pouvoir résultant de ce que le Roi prend un arrêté d'exécution d'une loi en sortant du cadre de la mission que le législateur lui a confiée;

— de strijdigheden tussen een verdrag en een interne wet (56).

Hieruit volgt dat voor de verslaggever het begrip « bevoegdheidsconflict » in een zeer ruime zin moest worden opgevat en dat er niet noodzakelijk schending van een bevoegdheidsregel mee gemoeid was.

De heer Custers was dan ook van oordeel dat de instelling van cultuurraden de bevoegdheidsconflicten nog zou doen toenemen, en wel op tweeërlei wijze :

— eensdeels door de toeneming van bevoegdheidsconflicten in de zin van die welke nu al voorkomen : naast de strijdigheden tussen de Grondwet en de wet, tussen twee wetten, tussen wet en besluit, tussen verdrag en wet, zou er ook strijd ontstaan tussen de Grondwet en een decreet, tussen twee decreten van een zelfde cultuurraad, tussen een decreet en een besluit, tussen een verdrag en een decreet;

— anderdeels door het ontstaan van nieuwsoortige bevoegdheidsconflicten : tussen wet en decreet en tussen decreten van verschillende cultuurraden (57).

Over dit deel van de uiteenzetting in het verslag, dat althans impliciet werd goedgekeurd door de heer Tindemans, Minister van Gemeenschapsbetrekkingen, waren er geen bijzondere opmerkingen van de zijde van andere senatoren, behalve dan van de heer Baert, voor wie er slechts een bevoegdheidsconflict kan rijzen in drie hypotheses waarin telkens een overschrijding van bevoegdheid aanwezig zou zijn, hetzij van de nationale wetgever, hetzij van de cultuurraad (59).

In antwoord op de heer Baert handhaafde de verslaggever, de heer Custers, zijn standpunt, waarbij hij er met name op wees dat het criterium overschrijding van bevoegdheid niet alle gevallen van mogelijke conflicten van bevoegdheid dekte (60).

18. De enige gegevens die in het verslag dat op 30 juni 1971 door de heer Lindemans uitgebracht werd namens de Kamercommissie voor de Herziening van de Grondwet (61), betrekking hebben op de hier behandelde vraag zijn de verklaringen die de heer Tindemans, Minister van Gemeenschapsbetrekkingen, voor de Commissie aflegde. Die verklaringen stemmen overeen met het regeringsstandpunt dat uiteengezet was in de memorie van toelichting bij het ontwerp : voor de heer Tindemans zijn de conflicten waarvan de voorkoming en de regeling moeten worden behandeld in de ontworpen wet, bevoegdheidsconflicten (62) die noodzakelijkerwijze moeten ontstaan naar aanleiding van een overschrijding van bevoegdheid *ratione materiae* of *ratione loci* door de wetgever of door een van de cultuurraden (63).

19. Bij de bespreking ter openbare vergadering van de Kamer verklaarde de heer Tindemans nog nader dat de term « tegenstrijdigheid » in artikel 14 restrictief behoorde te worden opgevat, in die zin dat, anders dan een conflict dat de Ministerraad aan de afdeling bevoegdheidsconflicten zou voorleggen (art. 13), dat eenvoudig virtueel kon zijn en slechts bestaan in een overschrijding van bevoegdheid, zonder dat er een positief conflict aanwezig is met een andere

— les contradictions entre le traité international et la loi interne (56).

On voit par là que pour le rapporteur du projet, la notion de « conflit de compétence » devait s'entendre dans un sens très large et n'impliquait pas nécessairement la violation d'une règle de compétence.

Dans cette optique, M. Custers considérait que la création des conseils culturels était de nature à accroître les conflits de compétence de deux manières :

– d'une part, par l'augmentation des conflits de compétence du genre de ceux qui existaient déjà : à côté des contradictions entre la Constitution et la loi, entre deux lois, entre la loi et l'arrêté, entre le traité et la loi, il y aurait des contradictions entre la Constitution et le décret, entre deux décrets du même conseil culturel, entre le décret et l'arrêté, entre le traité et le décret;

— d'autre part, par l'apparition de conflits de compétence d'un type nouveau : ceux entre la loi et le décret et ceux entre les décrets de conseils culturels différents (57).

Cette partie de l'exposé du rapport qui fut approuvée tout au moins de manière implicite par M. Tindemans, Ministre des Relations communautaires (58), ne suscita pas d'observations particulières de la part des autres sénateurs, si ce n'est de la part de M. Baert, pour qui il ne pouvait y avoir de conflit de compétence que dans trois hypothèses impliquant chacune un excès de compétence soit du législateur national soit d'un conseil culturel (59).

Répondant à M. Baert, le rapporteur, M. Custers, maintint son point de vue, soulignant notamment que le critère d'excès de compétence n'était pas de nature à couvrir tous les cas de conflits de compétence possibles (60).

18. Les seuls éléments qui, dans le rapport établi le 30 juin 1971 par M. Lindemans au nom de la Commission de Révision de la Constitution de la Chambre (61) ont trait à la question étudiée ici, sont des déclarations faites devant la Commission par M. Tindemans, Ministre des Relations communautaires. Ces déclarations sont conformes à la thèse gouvernementale qui se trouvait exposée dans l'exposé des motifs du projet : pour M. Tindemans, les conflits dont la prévention et le règlement doivent être organisés par la loi en projet, sont des conflits de compétence (62) résultant nécessairement d'un excès de compétence *ratione materiae* ou *ratione loci* du législateur ou d'une des conseils culturels (63).

19. Lors des discussions en séance publique de la Chambre, M. Tindemans précisa en outre que le terme « contradiction » dans l'article 14 devait être entendu dans une acception restrictive en ce sens qu'à la différence du conflit soumis à la section des conflits de compétence par le Conseil des Ministres (art. 13) qui pouvait n'être que simplement virtuel et ne consister qu'en un excès de compétence sans qu'il y ait conflit positif avec une autre norme, la contra-

norm, de tegenstrijdigheid die aan die afdeling zou worden voorgelegd door een rechtscollege (art. 14), een positief conflict tussen twee normen moest inhouden (64).

Men kan bezwaarlijk volhouden dat het standpunt van de Regering over de begrippen conflict en tegenstrijdigheid tussen wet en decreet en tussen decreten onderling gedurende het Kamerdebat door de Volksvertegenwoordigers zonder voorbehoud werd goedgekeurd. De enige die de zaak te berde bracht was de heer Defraigne, en dan was het nog om tegen dat standpunt in te gaan (65).

20. Uit de tekst en/of de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 juli 1971 kan, lijkt mij, een drieledig besluit worden getrokken :

a) de in de wet bedoelde conflicten of tegenstrijdigheden tussen wet en decreet en tussen decreten onderling zijn conflicten van wetgevende bevoegdheid;

b) de conflicten of tegenstrijdigheden die ontstaan uit een overschrijding van wetgevende bevoegdheid zijn noodzakelijkerwijze conflicten of tegenstrijdigheden in de zin van die wet;

c) als de conflicten of tegenstrijdigheden zoals in die wet bedoeld conflicten van wetgevende bevoegdheid zijn, dan behoeven zij niet noodzakelijk te worden opgevat als veroorzaakt door een overschrijding van wetgevende bevoegdheid.

ii. Het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 11 juni 1979 in de zaak-Vandenplas

21. In der waarheid zijn de moeilijkheden die deze vragen doen rijzen eerst onlangs te voorschijn getreden, namelijk met het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 11 juni 1979 in de zaak-Vandenplas tegen de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Etablissements J. Bartholomé-Lovinfosse » (66) op de gelijkluidende conclusies van de heer advocaat-generaal Lenaerts (67).

De verwerende vennootschap « Etablissements J. Bartholomé-Lovinfosse », waarvan de zetel gevestigd is bij Luik, in het Franse taalgebied, had een in het Frans opgestelde ontslagbrief gezonden aan de heer Vandenplas, de eiser, die, als handelsvertegenwoordiger in dienst van die vennootschap, voornamelijk, maar niet uitsluitend, in het Nederlandse taalgebied werkzaam was. De heer Vandenplas betwistte de geldigheid van de ontslagbrief en vorderde van de verwerende vennootschap een opzeggingsvergoeding wegens verbreking van de arbeidsovereenkomst. Het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers en voor de akten en bescheiden voorgeschreven door de wet en de verordeningen, is luidens artikel 1 van toepassing op natuurlijke en rechtspersonen die een exploitatie hebben in het Nederlandse taalgebied en aldaar personeel tewerkstellen; deze bepaling maakt geen onderscheid naargelang de werknemers van de natuurlijke of rechtspersonen die geen exploitatie hebben

diction soumise à la section susdite par une juridiction (art. 14) impliquait un conflit positif entre deux normes (64).

On pourrait difficilement soutenir que le point de vue du Gouvernement concernant les notions de conflit et de contradiction entre loi et décret et entre décrets reçut lors des débats à la Chambre une approbation sans réserve de la part des députés. La seule intervention qui, en séance publique, traita de la question fut celle de M. Defraigne : ce fut pour contester ce point de vue (65).

20. On peut, me paraît-il, déduire des données du texte et/ou des travaux préparatoires de la loi du 3 juillet 1971 une conclusion en trois points :

a) les conflits ou les contradictions entre la loi et le décret ainsi qu'entre les décrets, visés par cette loi, sont des conflits de compétence législative;

b) les conflits ou contradictions découlant d'un excès de compétence législative sont nécessairement des conflits ou contradictions au sens de cette loi;

c) si les conflits ou les contradictions visés par cette loi sont des conflits de compétence législative, ils ne s'analysent pas nécessairement en des conflits découlant d'un excès de compétence législative.

ii. L'arrêt rendu par la Cour de cassation le 11 juin 1979 dans l'affaire Vandenplas

21. A la vérité, les difficultés que ces questions soulèvent ne sont apparues que récemment, avec l'arrêt rendu le 11 juin 1979 par la Cour de cassation dans l'affaire Vandenplas contre Société de personnes à responsabilité limitée « Etablissements Jos. Bartholomé-Lovinfosse » (66) sur les conclusions conformes de M. l'avocat général Lenaerts (67).

La société Etablissements Jos. Bartholomé-Lovinfosse, défenderesse, dont le siège d'exploitation est sis près de Liège, dans la région de langue française, avait envoyé une lettre de congé rédigée en français au sieur Vandenplas, demandeur, qui, en tant que représentant de commerce au service de cette société, accomplissait ses prestations principalement mais non exclusivement dans la région de langue néerlandaise. Contestant la validité de la lettre de congé, le sieur Vandenplas réclamait à la société défenderesse une indemnité de congé pour rupture du contrat de travail. Le décret du 19 juillet 1973 du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprise prescrits par la loi et les règlements, est, aux termes de son article 1er, applicable aux personnes physiques et morales ayant un siège d'exploitation dans la région de langue néerlandaise occupant du personnel dans la région de langue néerlandaise; le texte de cette disposition ne distingue pas

in het Nederlandse taalgebied, al dan niet uitsluitend in dat taalgebied werkzaam zijn.

Volgens artikel 52, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moeten de particuliere nijverheids-, handels- of financiële bedrijven gebruik maken van de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of hun verschillende exploitatiezetels gevestigd zijn, voor de akten en bescheiden die bestemd zijn voor hun personeel.

Derhalve, wanneer een particuliere nijverheids-, handels- of financiële onderneming met zetel in het Franse taalgebied een ontslagbrief zendt aan een werknemer die werkzaam is in het Nederlandse taalgebied, rijst de vraag of die brief moet opgesteld zijn in het Nederlands met toepassing van het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973, dan wel in het Frans met toepassing van artikel 52, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 ?

Het antwoord op deze vraag hing onder meer af van de interpretatie die moest worden gegeven aan artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973, in zoverre dat artikel als alternatieve eis stelt voor toepassing van het decreet dat de werknemer in het Nederlandse taalgebied werkzaam moet zijn. Moest in de zin van dat artikel worden aangenomen dat de werknemer in het Nederlandse taalgebied werkzaam was, wanneer hij daar in hoofdzaak werkzaam was (oplossing van de arbeidsrechtbank van Hasselt), of wanneer de werknemer aldaar werkzaam was en de betrokken handeling moest worden verricht in het Nederlandse taalgebied of althans onafscheidelijk verbonden was met de plaats van tewerkstelling (oplossing van het arbeidshof van Antwerpen), of wanneer de werknemer uitsluitend werkzaam was in het Nederlands taalgebied (oplossing van de Senaat), of nog wanneer de werknemer in dat gebied werkzaam was zonder dat er enig ander onderscheid behoeft te worden gemaakt ?

22. Het is deze laatste interpretatie die het arrest van het Hof van Cassatie aanneemt op grond dat artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973 « geen onderscheid maakt naargelang het personeel van de natuurlijke personen en rechtspersonen die geen exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben, al dan niet uitsluitend in dat taalgebied tewerkgesteld is ».

Het arrest wijst erop dat de Nederlandse Cultuurraad zijn bevoegdheden niet heeft overschreden, en wel in deze bewoordingen :

« Overwegende dat, krachtens artikel 59*bis*, § 4, tweede lid, van de Grondwet, de decreten van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap die het gebruik van de talen regelen, weliswaar alleen kracht van wet in het Nederlandse taalgebied hebben;

selon que le personnel des personnes physiques et morales n'ayant pas de siège d'exploitation dans la région de langue néerlandaise est occupé exclusivement ou non dans cette région.

D'un autre côté, aux termes de l'article 52, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les entreprises industrielles, commerciales ou financières privées font usage de la langue de la région où est ou sont établis leur siège ou leurs différents sièges d'exploitation, pour les actes et documents destinés à leur personnel.

Dès lors, quand une entreprise industrielle, commerciale ou financière privée dont le siège d'exploitation est établi dans la région de langue française, adresse une lettre de congé à un travailleur occupé dans la région de langue néerlandaise, cette lettre doit-elle être rédigée en néerlandais par application du décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise du 19 juillet 1973, ou en français, par application de l'article 52, § 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ?

La solution de cette question dépendait notamment de l'interprétation qu'il convenait de donner à l'article 1er du décret du 19 juillet 1973, en tant que ledit article retient comme condition alternative d'application du décret l'occupation du travailleur dans la région néerlandaise. Au sens de cet article, fallait-il considérer que le travailleur était occupé dans la région de langue néerlandaise, lorsque le travailleur y était principalement occupé (solution du tribunal du travail de Hasselt), ou lorsque le travailleur y était occupé et qu'il s'agissait d'un acte devant être accompli dans la région de langue néerlandaise ou à tout le moins inséparablement lié au lieu de l'occupaton (solution de la cour du travail d'Anvers) ou lorsque le travailleur était exclusivement occupé dans la région de langue néerlandaise (solution du Sénat) ou encore dès que le travailleur est occupé dans cette région sans qu'il y ait lieu de faire d'autres distinctions ?

22. C'est cette dernière interprétation qu'adopte l'arrêt de la Cour de cassation, au motif que l'article 1er du décret du 19 juillet 1973 « ne fait aucune distinction selon que le personnel des personnes physiques et morales n'ayant pas de siège d'exploitation dans la région de langue néerlandaise est occupé exclusivement ou non dans cette région ».

L'arrêt relève en ces termes qu'il n'y a pas eu excès de compétence de la part du Conseil culturel néerlandais :

« Attendu que, en vertu de l'article 59*bis*, § 4, alinéa 2, de la Constitution, les décrets du Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise réglant l'emploi des langues n'ont, il est vrai, force de loi, que dans la région de langue néerlandaise;

Dat aan dit vereiste van territoriale gelding nochtans is voldaan, wanneer de toepassing van de taalregeling betreffende de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel bepaald wordt door de tewerkstelling van dit personeel in het Nederlandse taalgebied. »

Het arrest stelt derhalve vast dat het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 in strijd is met artikel 52, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in zoverre het bepaalt welke taal de particuliere nijverheids-, handels- of financiële bedrijven met exploitatiezetel in het Franse taalgebied moeten gebruiken voor de bescheiden die bestemd zijn voor het personeel dat zij tewerkstellen in het Nederlandse taalgebied.

Na te hebben vastgesteld dat er een tegenstrijdigheid was tussen een wet en een decreet zond het Hof, zonder nader in te gaan op de voorziening, de prejudiciële vraag door aan de Wetgevende Kamers (68).

Volgens het Hof van Cassatie was er dus in deze zaak een tegenstrijdigheid tussen een wet en een decreet, die niet het gevolg was van overschrijding van bevoegdheid. Het Hof sloot zich aldus aan bij de thesis die de heer advocaat-generaal Lenaerts had uiteengezet in zijn conclusies.

Volgens deze thesis is de wetgever bij het vaststellen van de procedure tot regeling van conflicten tussen wet en decreet en tussen decreten onderling kennelijk uitgegaan van de gedachte dat de conflicten hun oorsprong zouden vinden in het feit dat, hetzij de wetgever, hetzij een Cultuurraad zijn bevoegdheid te buiten zou zijn gegaan (69).

Volgens die zelfde thesis echter vond het gerezen conflict zijn oorsprong niet in een overschrijding van bevoegdheid. « Wet en decreet, zo betoogde de heer Lenaerts, hebben beide een welomlijnde werkingssfeer en geen van beide heeft zich op het terrein van de andere begeven. Het conflict is alleen ontstaan doordat het toepassingsgebied van het decreet, in tegenstelling tot dat van de wet, niet uitsluitend bepaald is door de exploitatiezetel van het bedrijf. Maar door ook de plaats van tewerkstelling als criterium ter omschrijving van het toepassingsgebied in aanmerking te nemen, heeft de Cultuurraad zijn bevoegdheid niet overschreden » (70).

De heer Lenaerts merkte bovendien op dat er ook een conflict kan ontstaan zonder ongrondwettigheid en dat dit feit de wetgever niet geheel was ontgaan (71). Want in de Senaatscommissie werd § 1 van artikel 21 van het oorspronkelijk ontwerp dat de wet van 3 juli 1971 is geworden, geschrapt ingevolge de opmerking van een lid « dat men bezwaarlijk kan gewag maken van « machtsoverschrijding » zonder meer, daar er wel steeds strijdigheid zal zijn tussen een decreet of tussen twee decreten van de beide Cultuurraden onderling, doch zonder dat die strijdigheid noodzakelijkerwijze voortspruit uit machtsoverschrijding » (72).

Qu'il est toutefois satisfait à cette condition de territorialité lorsque l'application de la réglementation relative à l'emploi des langues en matière de relations sociales entre les employeurs et leur personnel est déterminée par l'occupation de ce personnel dans la région néerlandaise. »

L'arrêt constate dès lors que le décret du Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise du 19 juillet 1973 est contraire à l'article 52, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dans la mesure où il détermine la langue que les entreprises industrielles, commerciales ou financières privées, dont le siège d'exploitation est établi dans la région de langue française, doivent utiliser pour les documents destinés au personnel qu'elles occupent dans la région de langue néerlandaise.

Ayant constaté qu'il y avait contradiction entre une loi et un décret, la Cour, sans statuer plus avant sur le pourvoi, transmit la question préjudicielle aux Chambres législatives (68).

Ainsi suivant la Cour de cassation, il y avait en la cause une contradiction entre une loi et un décret qui ne résultait pas d'un excès de compétence. La Cour se ralliait ainsi à la thèse qu'avait exposée, dans ses conclusions, M. l'avocat général Lenaerts.

Selon cette thèse, le législateur, en élaborant la procédure de règlement des conflits entre la loi et le décret et entre décrets est manifestement parti de l'idée que les conflits trouveraient leur origine dans le fait que soit le législateur, soit un conseil culturel aurait outrepassé les limites de sa compétence (69).

Or, toujours d'après cette thèse, le conflit qui avait surgi dans la cause ne trouvait pas son origine dans un excès de pouvoir. « La loi et le décret, exposait M. Lenaerts, ont chacun un champ d'application bien précis et aucun des deux n'a empiété sur le domaine de l'autre. Le conflit est dû au seul fait que le champ d'application du décret, contrairement à celui de la loi, n'a pas été exclusivement déterminé par le siège d'exploitation de l'entreprise. Mais en retenant également le lieu de travail comme critère pour définir le champ d'application, le conseil culturel n'a pas outrepassé les limites de sa compétence » (70).

M. Lenaerts faisait observer en outre que le fait qu'un conflit puisse surgir même sans qu'il y ait inconstitutionnalité, n'avait pas entièrement échappé à l'attention du législateur (71) puisque le § 1er de l'article 21 du projet initial qui est devenu la loi du 3 juillet 1971 avait été supprimé en commission du Sénat après qu'un membre eut fait observer « que l'on peut difficilement parler d'excès de pouvoir pur et simple, entre une loi et un décret ou entre décrets des conseils culturels respectifs, sans toutefois que cette contradiction résulte nécessairement d'un excès de pouvoir » (72).

iii. Beslissing van de Senaat d.d. 1 april 1981 in de zaak-Vandenplas

23. Ingevolge dat arrest kwam het op 1 april 1981 tot een beslissing van de Senaat, volgens welke het decreet van 19 juli 1973 in dezen geen toepassing kan vinden (73).

De Senaat nam aan dat in zoverre het decreet van 19 juli 1973 het criterium « tewerkgesteld zijn » in het Nederlands taalgebied heeft ingevoerd, artikel 52, § 1, van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, heeft gewijzigd en aangevuld. Dat decreet moet evenwel verklaard worden in het licht van artikel *59bis* van de Grondwet, krachtens hetwelk het werd aangenomen : de Senaat ging ervan uit dat zodra § 4 van artikel *59bis* de territoriale bevoegdheid van de Cultuurraden beperkt tot hun onderscheiden taalgebied, het criterium dat in het decreet gehanteerd wordt — te weten het tewerkgesteld zijn in het Nederlandse taalgebied — niet kan worden uitgebreid tot het tewerkgesteld zijn in het Nederlandse en het Franse taalgebied.

De Senaat interpreteert de artikelen *59bis*, § 4, van de Grondwet en artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973 dus anders dan het Hof van Cassatie : terwijl het decreet voor het Hof van Cassatie toepasselijk is zodra het personeel van bedrijven zonder exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied, zij het niet uitsluitend, werkzaam is in dat taalgebied en de territoriale werkingssfeer verenigbaar is met de eisen van artikel *59bis*, § 4, van de Grondwet, is het decreet voor de Senaat, gelet op de strekking van artikel *59bis*, § 4, van de Grondwet, alleen dan toepasselijk wanneer dat personeel uitsluitend werkzaam is in dat taalgebied.

Volgens de stelling van de Senaat is het decreet, voor zover het in de laatstgenoemde zin wordt uitgelegd, wel in overeenstemming met de Grondwet; heeft de wetgever of de cultuurraad zijn bevoegdheid niet overschreden, dan is er alleen sprake van een schijnbare tegenstrijdigheid (74) tussen de wet en het decreet, want in zoverre het decreet bepalingen inhoudt die onbestaanbaar zijn met de wet, wordt deze impliciet gewijzigd en aangevuld.

Herhaaldelijk wordt in het verslag van de heer Vanderpoorten namens de Senaatscommissie voor de Justitie onderstreept dat in het kader van de procedure tot regeling van conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling slechts een vraag moet worden beantwoord, namelijk of de nationale wetgever en de cultuurraden gebleven zijn binnen de grenzen van hun onderscheiden bevoegdheden zoals deze vastgesteld zijn in artikel *59bis* van de Grondwet en in de wet van 21 juli 1971, die goedgekeurd werd met een bijzondere en versterkte meerderheid (75).

Ter openbare vergadering van de Senaat kwam de heer Vanderpoorten opnieuw en met kracht op voor deze opvatting (76), waarbij de heren De Meyer (77), Seeuws (78) en Vandezande (79) zich aansloten.

De Senaat meende uit deze thesis echter niet de gevolgtrekkingen te moeten maken die er logischerwijze in besloten schenen te liggen.

iii. La décision prise par le Sénat le 1er avril 1981 dans l'affaire Vandenplas

23. A la suite de cet arrêt, est intervenue, le 1er avril 1981, une décision du Sénat suivant laquelle le décret du 19 juillet 1973 ne peut s'appliquer en l'espèce (73).

Le Sénat a considéré que dans la mesure où il a instauré comme critère le fait d'être « occupé dans la région de langue néerlandaise », le décret du 19 juillet 1973 a modifié et complété l'article 52, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Ce décret doit toutefois être interprété à la lumière de l'article *59bis* de la Constitution en vertu duquel il a été adopté : suivant le Sénat, dès lors que le § 4 de l'article *59bis* précité limite en règle la compétence territoriale des conseils culturels à leurs régions linguistiques respectives, le critère retenu par le décret — à savoir le fait d'être occupé dans la région de langue néerlandaise — ne peut être étendu aux situations dans lesquelles le travailleur est occupé dans les régions de langue néerlandaise et de langue française.

Le Sénat donne ainsi aux articles *59bis*, § 4, de la Constitution et 1er du décret du 19 juillet 1973 une interprétation différente de celle de la Cour de cassation : alors que pour le Cour de cassation, le décret est applicable dès que le personnel des entreprises n'ayant pas de siège d'exploitation dans la région de langue néerlandaise est occupé même non exclusivement dans cette région et que ce champ d'application territorial est compatible avec les exigences de l'article *59bis*, § 4, de la Constitution, pour le Sénat, le décret n'est applicable, eu égard à la portée de l'article *59bis*, § 4, de la Constitution, que si ledit personnel est occupé exclusivement dans cette région.

Dans la thèse du Sénat, pour autant qu'il reçoive cette dernière interprétation, le décret est conforme à la Constitution; en l'absence d'excès de compétence du législateur ou du conseil culturel, il n'y a qu'une contradiction (74) apparente entre la loi et le décret, puisque dans la mesure où ce dernier contient des dispositions inconciliables avec la première, il la modifie et la complète de manière implicite.

A diverses reprises, le rapport établi par M. Vanderpoorten au nom de la Commission de la Justice du Sénat souligne que la seule question qui doive être tranchée dans le cadre de la procédure de règlement des conflits entre la loi et le décret ou entre décrets est de savoir si le législateur national et les conseils culturels sont demeurés dans les limites de leurs compétences respectives telles qu'elles résultent de l'article *59bis* de la Constitution et de la loi du 21 juillet 1971 adoptée à la majorité spéciale et renforcée (75).

En séance publique du Sénat, M. Vanderpoorten réaffirma avec force cette opinion (76) à laquelle MM. De Meyer (77), Seeuws (78) et Vandezande (79) se rallièrent.

Néanmoins, le Sénat ne crut pas devoir tirer de cette thèse les conséquences que logiquement celle-ci paraissait bien impliquer.

Hoewel er volgens het Hof van Cassatie geen bevoegdheidsconflict in het spel was, maar slechts een schijnbare tegenstrijdigheid tussen normen die eensdeels waren vastgesteld door de nationale wetgever van 1963 en anderdeels door de Nederlandse Cultuurraad van 1973, zonder dat het arrest enige vraag opwierp omtrent de onderscheiden bevoegdheid van beide wetgevers, wees de Senaat een voorstel af om te verklaren hetzij dat de prejudiciële vraag niet ontvankelijk was, hetzij dat hij onbevoegd was om erop te antwoorden (80).

Tot dusverre (eind september 1982) heeft de Kamer, voor zover mij bekend, ter zake nog geen beslissing genomen.

iv. De rechtsleer

24. Tot in 1979 had dit probleem niet zeer sterk de aandacht getrokken in de rechtsleer. De meeste commentatoren van de wet van 3 juli 1971 leerden in wezen dat de procedure tot voorkoming en regeling van conflicten tussen wetten en decreten en tussen decreten onderling, zoals die in die wet was neergelegd, toepassing moest vinden op bevoegdheidsconflicten tussen die normen, waarbij de enige vraag was of de nationale wetgever en de cultuurraden binnen de grenzen van hun onderscheiden bevoegdheid waren gebleven zoals die voortvloeien uit artikel *59bis* van de Grondwet en uit de wet van 21 juli 1971.

Dit is onder meer de opvatting van :

— Adriaens, in zijn studie « De Raad van State en de bevoegdheidsconflicten tussen de wet en het decreet en tussen de decreten » (81);

— De heer procureur-generaal Ganshof van der Meersch, in zijn rede « Réflexions sur la révision de la Constitution », gehouden bij de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie op 1 september 1972 (82);

— J.J. Masquelin, in zijn studie « Procédure tendant à prévenir et à régler les conflits de compétence en matière culturelle » (83);

— Mast in zijn « Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht » (84);

— de Stexhe, in zijn werk « La révision de la Constitution belge 1968-1971 » (85), en

— Wigny, in zijn werk « La troisième révision de la Constitution » (86).

25. Eerst na het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 11 juni 1979 in de zaak-Vandenplas begint het probleem in de rechtsleer een grotere belangstelling te wekken.

Zoals te verwachten was, zijn de auteurs verdeeld over de oplossing die eraan moet worden gegeven.

a) Verscheidene auteurs volgen resoluut de stroming die voor 1979 in de rechtsleer heerste en betogen nogmaals, zij het met enige schakering, dat de conflicten van wetgevende

Quoiqu'ayant considéré que l'arrêt de la Cour de cassation ne constatait pas un conflit de compétence mais une contradiction apparente entre des normes établies, d'une part, par le législateur national en 1963, et d'autre part, par le Conseil culturel néerlandais en 1973, sans que l'arrêt soulève une question quelconque quant aux compétences respectives de l'un et de l'autre législateur, il rejeta une proposition qui tendait soit à ce qu'il dise la question préjudicielle non recevable soit à ce qu'il se déclare incompétent pour y répondre (80).

24. Jusqu'à présent (fin septembre 1982), la Chambre, à ma connaissance, n'a pas encore rendu de décision en la cause.

iv. Les positions doctrinales

24. Jusqu'en 1979, le problème considéré ne retint pas particulièrement l'attention de la doctrine. La plupart des commentateurs de la loi du 3 juillet 1971 enseignaient en substance que la procédure de prévention et de règlement des conflits entre lois et décrets et entre décrets organisée par cette loi s'appliquait aux conflits de compétence entre ces normes, la seule question à trancher étant de savoir si le législateur national et les conseils culturels étaient demeurés dans les limites de leurs compétences respectives telles qu'elles résultaient de l'article *59bis* de la Constitution et de la loi du 21 juillet 1971.

Telle est l'opinion exprimée notamment par :

— Adriaens, dans son étude « De Raad van State en de bevoegdheidsconflicten tussen de wet en het decreet en tussen de decreten » (81),

— M. le procureur général Ganshof van der Meersch, dans son discours « Réflexions sur la révision de la Constitution », prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation le 1er septembre 1972 (82),

— J.J. Masquelin, dans son étude « Procédure tendant à prévenir et à régler les conflits de compétence en matière culturelle » (83),

— Mast, « Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht » (84),

— de Stexhe, dans son ouvrage « La révision de la Constitution belge 1968-1971 » (85), et

— Wigny, dans son ouvrage « La troisième révision de la Constitution » (86).

25. Ce n'est qu'après que la Cour de cassation eut rendu son arrêt du 11 juin 1979 dans l'affaire Vandenplas que le problème éveilla dans la doctrine un intérêt plus marqué.

Comme il fallait s'y attendre, les auteurs se trouvent divisés sur la solution à lui apporter.

a) Se plaçant résolument dans la ligne du courant doctrinal antérieur à 1979, plusieurs auteurs réaffirment, avec toutefois des nuances diverses, que les seuls conflits dont le

bevoegdheid als gevolg van een overschrijding van bevoegdheid, hetzij door de nationale wetgever, hetzij door een decreetgever, de enige zijn waarvoor de wet van 3 juli 1971 in een regeling voorzag.

Aldus Borret (87) : na te hebben vastgesteld dat zich volgens het Hof van Cassatie een conflict van bevoegdheid kan voordoen, wanneer een materie geregeld is door twee wetgevers die beiden bevoegd zijn, merkt hij op dat in zodanig geval moet worden uitgemaakt, niet wie van beiden bevoegd is (want zij zijn het beiden), maar wiens norm zal worden toegepast (want beide tegelijk toepassen kan niet). Het is een « bevoegdheidsconflict », zo schrijft hij, in de zin van het internationaal privaatrecht : « de wetgeving van meer dan een soevereine wetgever strekt er tegelijkertijd toe een bepaalde rechtstoestand te regelen; er is dus eigenlijk geen bevoegdheidsprobleem want de verschillende wetgevers zijn per veronderstelling gelijkelijk bevoegd; de op te lossen vraag is niet : wie is bevoegd ? Zij is : wiens regeling zal men toepassen ? Dit is echter niet, meent de auteur, het bevoegdheidsconflict dat beoogd wordt in de artikelen 18 en 45 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, want de hele bevoegdheidsregeling op communautair gebied in de Grondwet en in de met toepassing van de Grondwet vastgestelde wetten vooronderstelt dat zulke « bevoegdheidsconflicten » ondenkbaar zijn. In deze bevoegdheidsregeling zijn de bevoegdheden verdeeld tussen de nationale wetgever en de onderscheiden cultuurraden, zodat meer dan een orgaan niet bevoegd kan zijn. »

Ook Gyssels en Velaers (89) nemen aan dat de wetgever van 1971 alleen voorzien heeft in de regeling van de conflicten die voortvloeien uit de miskenning van de grondwettelijke en wettelijke regels betreffende de verdeling van de wetgevende bevoegdheden door een van de wetgevers. Naar hun oordeel blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 juli 1971 dat de wetgever een onderscheid heeft gemaakt tussen de bevoegdheidsconflicten en de intertemporele conflicten, d.w.z. tegenstrijdigheden in de tijd tussen normen met gelijke rechtskracht, en dat de regeling van conflicten zoals hij die heeft ontworpen, uitsluitend bedoeld is voor conflicten van bevoegdheid.

Maar al kan men theoretisch staande houden dat een intertemporeel conflict geen problemen oplevert en dat dit maar een schijnconflict is, aangezien de oudste norm praktisch gewijzigd of opgeheven wordt, is er toch een probleem van bevoegdheid : het principe *lex posterior derogat priori* kan immers geen toepassing vinden indien niet vooraf wordt vastgesteld dat de wetgever die de nieuwe norm heeft uitgevaardigd, bevoegd was, zodat men hier weer terugvalt in een kwestie van bevoegdheid.

Voor Leroy (89) is het niet mogelijk dat in een systeem waarin de bevoegdheden van de verschillende wetgevers elkaar niet overlappen, een bepaalde toestand gelijktijdig en uit hetzelfde gezichtspunt wordt behandeld door normen die uitgaan van twee wetgevers : de tegenstrijdigheid tussen de normen veronderstelt noodzakelijkerwijze een overschrijding van bevoegdheid. Naar zijn oordeel komt de omgekeerde thesis

règlement était organisé par la loi du 3 juillet 1971 sont les conflits de compétence législative découlant d'un excès de compétence soit par le législateur national, soit par un législateur communautaire.

C'est ainsi que Borret (87), après avoir constaté que dans la conception de la Cour de cassation, il peut y avoir conflit de compétence lorsqu'une matière est réglée par deux législateurs qui sont tous deux compétents, observe que dans cette optique le règlement du conflit doit consister à déterminer non pas lequel des deux législateurs est compétent (puisqu'ils le sont tous deux) mais quel est le législateur dont la norme doit être appliquée (puisqu'on ne peut appliquer en même temps les deux normes). C'est, souligne-t-il, le conflit de compétence au sens du droit international privé : les normes de plusieurs législateurs souverains tendent à régler simultanément une situation juridique déterminée; il n'y a pas de véritable problème de compétence puisque les différents législateurs sont compétents; la question à résoudre n'est pas qui est compétent mais de quel législateur va-t-on appliquer la norme. Ce ne saurait être, estime l'auteur, le conflit de compétence visé dans les articles 18 et 45 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, dès lors que tout le règlement de compétence dans le domaine communautaire établi par la Constitution et les lois prises en vertu de celle-ci suppose que de tels conflits de compétence sont impensables : dans ce règlement de compétences, les compétences sont partagées entre le législateur national et les conseils culturels de sorte que plus d'un organe ne peut être compétent.

Gyssels et Velaers (88) considèrent eux aussi que les conflits dont le règlement a été organisé par le législateur de 1971 sont uniquement les conflits découlant d'une méconnaissance par un des législateurs des règles constitutionnelles et légales régissant la répartition des compétences législatives. Selon eux des travaux préparatoires de la loi du 3 juillet 1971, il ressort que le législateur a distingué les conflits de compétence des conflits intertemporels, c'est-à-dire des contradictions dans le temps entre normes de force juridique égale, et que le règlement des conflits qu'il a conçu vise exclusivement les conflits de compétence.

Mais si théoriquement, on peut soutenir qu'un conflit intertemporel de normes ne soulève aucun problème et qu'un tel conflit n'est qu'un conflit apparent puisque la norme la plus ancienne se trouve modifiée ou abrogée, pratiquement, il y a néanmoins un problème de compétence : le principe *lex posterior derogat priori* ne peut en effet être appliqué si, au préalable, il n'est pas constaté que le législateur ayant édicté la norme nouvelle était compétent, de sorte qu'on en revient à une question de compétence.

Pour Leroy (89), dans un système où les compétences des différents législateurs ne connaissent aucun chevauchement, il n'est pas possible qu'une situation soit appréhendée simultanément, et sous le même aspect, par des normes émanant de deux législateurs : la contradiction des normes suppose nécessairement qu'un excès de pouvoir a été commis. Selon lui, la thèse inverse revient à nier le

hierop neer dat het uitsluitend karakter van de bevoegdheden van elke cultuurraad en van de wetgever geloochend wordt en dat het bestaan van een gemeenschappelijke bevoegdheidssfeer van beide instellingen wordt aangenomen, wat volgens de grondwetgever en de eenstemmige rechtsleer uitdrukkelijk moet worden afgewezen.

De schrijver houdt staande dat het, zelfs in ingewikkelde situaties zoals die welke tot de zaak-Vandenplas heeft geleid, mogelijk is om te bepalen welke wetgever zich niet heeft gehouden aan de regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden en hij maakt te dien einde een onderscheid naargelang symmetrische rechtsregels elkaar al dan niet tegenspreken.

b) Professor Van Welkenhuyzen en ikzelf hebben een verschillend standpunt ingenomen in een studie die wij in 1979 hebben gemaakt over de toetsing van rechtskrachtige normen aan de regels waarbij de wetgevende macht herverdeeld werd (90).

Wij zijn ervan uitgegaan dat wanneer de wetgever bepaalt dat de decreten kracht van wet zullen hebben in een bepaald taalgebied, hij alleen verklaart dat de ruimtelijke werkingssfeer van de decreten in verband zal staan met het territorium van dat gebied. Er kunnen verschillende criteria ten aanzien van de persoon of de handeling worden bedacht om die verhouding of dat verband nauwkeurig te omschrijven. Het « aanknopingspunt » van een persoon kan zijn woonplaats zijn, zijn geboorteplaats, de zetel van een van zijn activiteiten (de exploitatiezetel van zijn bedrijf), de plaats waar zijn activiteit bepaalde gevolgen heeft (tewerkstelling van arbeiders, enz.). De verbindende kracht van het decreet kan zich uitstrekken tot de handelingen die verricht zijn op een bepaald territorium of tot de handelingen waarvan aldaar kennis wordt gegeven of tot die welke bestemd zijn voor personen die er hun woonplaats hebben, die er geboren zijn, die er werken enz. Aangezien het aanknopingspunt dat gehanteerd wordt door een cultuurraad en dat hetwelk gehanteerd wordt door de nationale wetgever bij de uitoefening van een zelfde materiële bevoegdheid verschillend kunnen zijn, kan een zelfde persoon of een zelfde handeling tegelijk onder verscheidene dwingende en tegenstrijdige regels vallen. Er kan dus een normconflict ontstaan zonder dat enige wetgever zijn bevoegdheid overschreden heeft. De kans dat er een conflict ontstaat is des te groter wanneer de wetgevers bij de bepaling van de ruimtelijke werkingssfeer van hun normen verscheidene aanknopingspunten samen hanteren waarvan het ene kan gelden bij gebreke van het andere; zo is het decreet van 19 juli 1973 van toepassing op werkgevers die hetzij een exploitatiezetel hebben in het Nederlandse taalgebied, hetzij aldaar personeel in dienst hebben.

Onder verwijzing naar die studie schijnt de heer procureur-generaal Dumon zich te verenigen met de opvatting die daarin tot uitdrukking wordt gebracht (91).

c) Sommigen nemen ook een tussenpositie in, zoals Fallon en Lejeune (92). Deze auteurs merken op dat de grondwetgever en de eenstemmige rechtsleer aannemen dat de besproken conflicten tussen wetten en decreten en tussen decreten oncaractère rigoureusement exclusif des compétences de chaque conseil culturel et du législateur et à admettre l'existence d'une zone de compétence commune à deux institutions, ce que les travaux de la Constituante et de la doctrine unanime excluent formellement.

L'auteur soutient qu'il est possible, même dans les situations complexes du genre de celle qui est à l'origine de l'affaire Vandenplas, de déterminer lequel des législateurs a méconnu les règles de répartition des compétences et distingue à cet effet suivant que des règles symétriques seraient ou non contradictoires.

b) C'est un point de vue différent que le professeur Van Welkenhuyzen et moi avons adopté, dans une étude qu'en 1979 nous avons consacrée au contrôle des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif (90).

Nous avons considéré que le constituant, en disposant que les décrets auront force de loi dans telle région linguistique, affirme seulement que le champ d'application des décrets dans l'espace aura rapport avec le territoire de cette région. Des critères différents tenant à la personne ou à l'acte peuvent être imaginés, afin de définir précisément ce rapport. Le « facteur de rattachement » d'une personne peut être son domicile, le lieu de sa naissance, le siège de l'une de ses activités (le siège d'exploitation de son entreprise), l'endroit où son activité produit certains de ses effets (l'occupation de travailleurs), etc. La force obligatoire du décret peut s'étendre aux actes qui sont accomplis sur un territoire, ou à ceux qui y sont notifiés ou à ceux qui sont destinés à des personnes qui y sont domiciliées, qui y sont nées, qui y travaillent, etc. Comme le facteur de rattachement utilisé par un conseil culturel et celui utilisé par le législateur national dans l'exercice de la même compétence matérielle peuvent être différents, la même personne ou le même acte peut tomber simultanément dans le champ d'application de plusieurs règles impératives et contradictoires. Le conflit de normes est donc possible sans qu'aucun législateur ait commis un excès de compétence. Ce risque de conflit est d'autant plus grand que les législateurs utilisent pour déterminer le champ d'application spatial de leurs normes plusieurs critères de rattachement cumulés qui peuvent jouer l'un à défaut de l'autre : ainsi, le décret du 19 juillet 1973 s'applique aux employeurs qui soit ont un siège d'exploitation, soit occupent du personnel dans la région néerlandaise.

Se référant à cette étude, M. le procureur général Dumon semble s'être rallié à l'opinion qu'elle exprime (91).

c) Il y a aussi des positions que l'on pourrait qualifier d'intermédiaires comme celles qu'adoptent Fallon et Lejeune (92). Tout en observant que le constituant et la doctrine unanime s'accordent à considérer que les conflits entre

derling conflicten zijn van wederzijdse bevoegdheid van twee wetgevers en dat niemand twijfelt of die conflicten van grondwettelijke aard zijn, omdat de Grondwet er virtueel of actueel bij betrokken is. Zij wijzen er echter op dat het territoriaal beginsel dat neergelegd is in de Grondwet, de cultuurraden in staat stelt om met een grote vrijheid van beoordeling maatstaven aan te leggen voor de ruimtelijke begrenzing van de regels die zij uitvaardigen. Dit brengt hen ertoe om regels te ontwerpen voor de wetsconflicten in het raam van wat zij een nationaal systeem van intercommunautair privaatrecht noemen.

b) Het begrip conflict tussen de wet, het decreet en de regels bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet, evenals tussen decreten onderling en tussen de regels bedoeld in artikel 26*bis* (93), en voorziet tevens in de oprichting van een Grondwet en van titel II van de gewone wet tot hervorming van de instellingen d.d. 9 augustus 1980

i. Teksten en parlementaire voorbereiding

26. Artikel 107*ter*, in de Grondwet opgenomen op 29 juli 1980, belast de wetgever met het vaststellen van de procedure tot voorkoming van conflicten tussen de wet, het decreet en de regels bedoeld in artikel 26*bis*, evenals tussen de decreten onderling en tussen de regels bedoeld in artikel 26*bis* (93), en voorziet tevens in de oprichting van een Arbitragehof dat bevoegd zal zijn voor de regeling van die conflicten.

In afwachting dat het Hof tot stand komt, is de procedure voor de regeling van die conflicten te vinden in de wet van 3 juli 1971, zoals deze gewijzigd is door verschillende bepalingen van Titel II van de gewone wet tot hervorming van de instellingen d.d. 9 augustus 1980 (gecoördineerde wetten op de Raad van State, art. 17-18, 36 tot 46, 67, 95 tot 98).

27. Artikel 107*ter* is in de Grondwet opgenomen ingevolge de verklaringen tot herziening van de Grondwet van november 1978 (94), waarin onder meer stond dat er reden was tot herziening :

— van de Grondwet door invoeging van bepalingen houdende instelling van organen belast met de voorkoming van bevoegdheidsconflicten (tussen de Grondwet, de wetten, de decreten, de ordonnanties en de uitvoeringsbesluiten) evenals met de voorkoming en de oplossing van belangenconflicten;

— van de Grondwet door invoeging van bepalingen betreffende de instelling van organen belast met de regeling van de conflicten van bevoegdheid (tussen de Grondwet, de wetten, de decreten, de ordonnanties en de uitvoeringsbesluiten);

— van hoofdstuk III van titel III van de Grondwet om er een artikel 107*bis* aan toe te voegen betreffende de conflicten tussen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van intern recht en bepalingen van internationaal recht of van recht van de Europese Gemeenschappen.

lois et décrets et entre décrets dont il s'agit sont des conflits de compétences respectives de deux législateurs, et qu'il n'est douteux pour personne que ces conflits sont constitutionnels parce qu'ils mettent en cause virtuellement ou actuellement la Constitution, ces auteurs soulignent que le principe de territorialité affirmé dans la Constitution permet aux conseils culturels d'établir avec une large marge d'appréciation les critères de délimitation spatiale des règles qu'ils édictent. Ceci les amène à envisager l'élaboration de règles de conflits de lois dans le cadre de ce qu'ils appellent un système national de droit intercommunautaire privé.

b) La notion de conflit entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis* de la Constitution, ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 26*bis* entre elles, au sens de l'article 107*ter* de la Constitution et du titre II de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980

i. Les textes et les travaux préparatoires

26. L'article 107*ter*, introduit dans la Constitution le 29 juillet 1980, charge le législateur d'organiser « la procédure tendant à prévenir les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*, ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 26*bis* (93), et prévoit la création d'une Cour d'arbitrage qui aura pour compétence de régler ces conflits.

En attendant la création de ladite Cour, la procédure de règlement de ces conflits est organisée par la loi du 3 juillet 1971 telle qu'elle a été modifiée par diverses dispositions du titre II de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 (lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, art. 17-18, 36 à 46, 67, 95 à 98).

27. L'introduction de l'article 107*ter* dans la Constitution fait suite aux déclarations de révision constitutionnelle de novembre 1978 (94), lesquelles énonçaient notamment qu'il y avait lieu à révision :

— de la Constitution par l'insertion de dispositions prévoyant la création d'organes institutionnels chargés de la prévention des conflits de compétence (entre Constitution, lois, décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution) comme de la prévention et du règlement des conflits d'intérêt.

— de la Constitution par l'insertion de dispositions prévoyant la création d'organes institutionnels chargés du règlement des conflits de compétence (entre Constitution, lois, décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution);

— du chapitre III du titre III de la Constitution, en vue d'y ajouter un article 107*bis* relatif aux conflits entre les dispositions du droit interne, légales ou réglementaires, et celles du droit international ou du droit des Communautés européennes.

De preconstituante van 1978 had aldus een tweevoudige onderscheid gemaakt tussen de conflicten.

Eensdeels maakte hij een onderscheid tussen juridische conflicten en belangenconflicten.

Anderdeels, onder de juridische conflicten, maakte hij een onderscheid tussen :

— de « conflicten » zonder nadere omschrijving, d.w.z. conflicten tussen internrechtelijke bepalingen zowel van wetten als verordeningen en de bepalingen van het internationaal recht of van het Europees recht,

— en de « bevoegdheidsconflicten » tussen de Grondwet, de wetten, decreten, verordeningen en uitvoeringsbesluiten.

Hieruit kan worden afgeleid dat voor de preconstituante van 1978 de juridische conflicten tussen internrechtelijke bepalingen waarvan de regeling zou worden opgedragen aan nieuwe instellingen, bevoegdheidsconflicten zouden zijn en dat die conflicten niet noodzakelijk hun oorsprong behoefden te vinden in een tegenstelling tussen bepalingen die in de hiërarchie van de rechtsbronnen dezelfde juridische waarde hebben.

Noch uit de tekst, noch uit de parlementaire voorbereiding van de herzieningsverklaringen is echter op te maken wat er juist moet worden verstaan onder het begrip « bevoegdheidsconflicten » (95).

28. Artikel 107*ter* heeft betrekking op de niet nader omschreven conflicten tussen de normen die het aangeeft.

Uit de parlementaire voorbereiding van die grondwettelijke bepaling komen twee punten duidelijk naar voren.

29. Het eerste is dat de eenvoudige belangenconflicten buiten de werkingssfeer van die bepaling vallen; voor die conflicten gelden andere procedures.

Het verslag van de heren de Stexhe en Lindemans namens de Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming van de instellingen (96) en de verschillende verklaringen van een van de rapporteurs, de heer de Stexhe, afgelegd ter openbare vergadering van de Senaat van 28 juli 1980 laten daaromtrent niet de minste twijfel bestaan (97).

30. Het tweede punt dat uit de parlementaire voorbereiding naar voren komt is dat de normconflicten waarop artikel 107*ter* van toepassing is, conflicten van bevoegdheid zijn.

Dit blijkt :

uit het oorspronkelijke voorstel van de Regering (98),

uit het betoog dat de heer Baert in de Kamer van Volksvertegenwoordigers hield op 22 juli 1980 (99),

uit het reeds genoemde Senaatsverslag van de heren de Stexhe en Lindemans (100),

Le législateur préconstituant de 1978 avait ainsi établi entre les conflits une double distinction.

D'une part, il distinguait entre les conflits juridiques et les conflits d'intérêt.

D'autre part, parmi les conflits juridiques, il distinguait entre :

— les « conflits » sans autre qualification, qui sont les conflits entre les dispositions du droit interne, légales et réglementaires et celles du droit international ou du droit européen,

— et les « conflits de compétence » entre Constitution, lois et décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution.

On peut en déduire que pour le législateur préconstituant de 1978, les conflits juridiques entre les dispositions de droit interne dont le règlement pourrait être confié à des organes institutionnels à créer devaient être des conflits de compétence et que ces conflits ne devaient pas nécessairement opposer des dispositions ayant dans la hiérarchie des sources de droit la même valeur juridique.

Ni le texte, ni les travaux préparatoires des déclarations de révision ne fournissent toutefois de précision sur le sens exact à donner à la notion de « conflit de compétence » (95).

28. Le texte de l'article 107*ter* vise des conflits non autrement qualifiés entre les normes qu'il indique.

A cet égard, deux points ressortent clairement des travaux préparatoires de cette disposition constitutionnelle.

29. Le premier, c'est que les simples conflits d'intérêt sont exclus du champ d'application de cette disposition; ces conflits relèvent d'autres procédures.

Le rapport établi par MM. de Stexhe et Lindemans au nom de la Commission sénatoriale de la Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions (96) non plus que diverses déclarations faites par un des rapporteurs, M. de Stexhe, à la séance publique du Sénat du 28 juillet 1980, ne laissent subsister aucun doute à ce sujet (97).

30. Le second point que l'examen des travaux préparatoires met en évidence, est que les conflits entre normes auxquels l'article 107*ter* s'applique sont les conflits de compétence.

Ce point ressort :

de la proposition initiale du gouvernement (98),

de l'intervention faite à la Chambre le 22 juillet 1980 par M. Baert (99),

du rapport au Sénat, déjà cité, établi par MM. de Stexhe et Lindemans (100),

uit de eensgezinde verklaringen die ter openbare vergadering van de Senaat op 28 juli 1980 werden afgelegd door de Eerste Minister, de heer Martens (101), en een van de rapporteurs, de heer de Stexhe (102).

Naar de interpretatie van artikel 107*ter* en van de wettelijke bepalingen ter uitvoering van dat artikel moeten wij overigens aannemen dat de grondwetgever van 1980 zich heeft gehouden aan de grenzen van zijn eigen bevoegdheid zoals die waren vastgesteld in de verklaringen van 1978 tot herziening van de Grondwet (103); welnu, die verklaringen — zoals reeds gezegd — gaven aan de grondwetgever niet het recht om nieuwe organen in te stellen voor de regeling van conflicten tussen de Grondwet, de wetten, decreten, ordonnanties en uitvoeringsbesluiten, dan in zoverre het bevoegdheidsconflicten betrof (104).

31. Blijft de vraag wat volgens de grondwetgever van 1980 moet worden beschouwd als een bevoegdheidsconflict in de zin van artikel 107*ter* van de Grondwet. Al wekken enkele gegevens uit de parlementaire voorbereiding het vermoeden dat de grondwetgever van 1980 daarbij de overschrijding van de wetgevende bevoegdheid op het oog had, een wat dubbelzinnige verklaring van een der rapporteurs in de Senaat, zou, naar mijn oordeel ten onrechte, op dat punt twijfel kunnen doen rijzen.

Uit verschillende onderdelen van de parlementaire voorbereiding kan worden afgeleid dat de grondwetgever van 1980 met de bevoegdheidsconflicten waarop artikel 107*ter* van toepassing is, doelde op de conflicten naar aanleiding van de overschrijding van wetgevende bevoegdheid :

— het verslag door de heren de Stexhe en Lindemans werd uitgebracht namens de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, uit welk verslag blijkt dat het Arbitragehof de uitgevaardigde normen alleen mag toetsen aan de grondwettelijke regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden (105) tussen de nationale wetgever, de gemeenschapswetgevers en de gewestelijke wetgevers;

— verklaringen ter openbare vergadering van de Senaat van 28 juli 1978 afgelegd door een van de rapporteurs, de heer de Stexhe, waaruit kan worden opgemaakt dat de conflictenregeling bedoeld in artikel 107*ter* betrekking heeft op de hypothese waarin de nationale wetgever, de gemeenschapswetgever of de gewestelijke wetgever gewild of ongewild buiten zijn wetgevende bevoegdheidssfeer zou zijn getreden (106);

— het betoog van de heer De Meyer in de loop van dezelfde openbare vergadering van de Senaat, die in dezelfde zin sprak (107).

Weliswaar kunnen de woorden die de heer de Stexhe in diezelfde vergadering aan dat punt wijdde, op het eerste gezicht hier en daar wat dubbelzinnig voorkomen (108). Maar die dubbelzinnigheid schijnt te verdwijnen, wanneer men die woorden naast de evenbedoelde verklaringen van de heer de Stexhe legt en ze ermee in verband brengt.

ainsi que des déclarations concordantes faites au cours de la séance publique du Sénat du 28 juillet 1980 par le Premier Ministre, M. Martens (101) et un des rapporteurs, M. de Stexhe (102).

Dans l'interprétation de l'article 107*ter* et des dispositions légales qui en font application, il y a lieu, du reste, de présumer que le constituant de 1980 n'a pas dépassé les limites de sa propre compétence telles qu'elles étaient fixées par les déclarations de révision constitutionnelle de 1978 (103); or — on l'a souligné déjà — ces déclarations ne permettaient au constituant de créer des organes institutionnels nouveaux chargés du règlement des conflits entre Constitution, lois, décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution que pour autant que ces conflits fussent des conflits de compétence (104).

31. Reste à savoir ce qui dans l'esprit du constituant de 1980 devait être considéré comme un conflit de compétence tombant dans le champ d'application de l'article 107*ter* de la Constitution. Si plusieurs données des travaux préparatoires permettent de faire présumer que le constituant de 1980 entendait ce conflit comme étant celui qui résulte d'un excès de compétence législative, une déclaration quelque peu ambiguë d'un des rapporteurs au Sénat pourrait cependant, à tort selon moi, faire naître un doute à ce sujet.

De plusieurs éléments des travaux préparatoires on peut déduire que dans l'esprit du constituant de 1980, les conflits de compétence auxquels s'applique l'article 107*ter* doivent s'analyser en des conflits découlant d'un exès de compétence législative :

— le rapport établi au Sénat par MM. de Stexhe et Lindemans au nom de la Commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions, d'où il ressort que le contrôle de constitutionnalité auquel la Cour d'arbitrage pourra procéder se limite au contrôle des règles constitutionnelles régissant la répartition des compétences (105) entre le législateur national, les législateurs communautaires et régionaux;

— des déclarations faites à la séance publique du Sénat du 28 juillet 1978 par un des rapporteurs, M. de Stexhe, d'où l'on peut inférer que le mode de règlement des conflits visé par l'article 107*ter* se rapporte à l'hypothèse où le législateur national, un législateur communautaire ou un législateur régional aurait volontairement ou involontairement outrepassé ses compétences législatives (106);

— d'une intervention allant dans le même sens, faite au cours de la même séance publique du Sénat par M. De Meyer (107).

Il est vrai que certains passages des propos tenus par M. de Stexhe au cours de la même séance peuvent, à cet égard, apparaître au premier abord quelque peu ambigus (108). Mais il me paraît que cette ambiguïté disparaît si l'on rapproche ces propos des déclarations de M. de Stexhe que l'on vient de mentionner et si on les considère dans le contexte de celles-ci.

Naar mijn gevoelen volgt hieruit dat voor regelingsprocedure ingevolge artikel 107*ter* van de Grondwet niet in aanmerking komen de conflicten van bevoegdheid die niet te wijten zijn aan een miskenning van de grondwettelijke of wettelijke regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de nationale wetgever, de gemeenschapswetgevers en de gewestelijke wetgevers. Onder die grondwettelijke bepaling schijnen niet te vallen de conflicten van bevoegdheid in ruimere zin, vooral wanneer men die opvat volgens de Kelseniaanse terminologie (109) of volgens de terminologie van het internationaal privaatrecht of van het interlokale recht (110).

ii. De arresten van het Hof van Cassatie d.d. 30 maart 1980 en 8 februari 1982 in de zaak-Van Hoet

32. In het raam van de overgangsbepalingen betreffende de conflictenregeling neergelegd in de gewone wet tot hervorming van de instellingen van 9 augustus 1980, heeft het Hof van Cassatie (111) twee arresten gewezen in de zaak-Van Hoet tegen de vennootschap Aimo; het eerste op 30 maart 1981 (112), het tweede op 8 februari 1982 (113).

Beide zijn gewezen op de eensluidende conclusies van de heer advocaat-generaal Lenaerts (114).

Het geschil dat tot deze arresten leidde vertoonde enkele analogieën met de zaak-Vandenplas (115).

De heer Van Hoet, eiser, was handelsvertegenwoordiger in dienst van de vennootschap Aimo, verweerster, met exploitatiezetel in het tweetalig gebied Brussel. Als Nederlandstalige was hij meestal werkzaam in het Nederlandse taalgebied. De verwerende vennootschap had hem een ontslagbrief in het Frans gezonden, terwijl deze zowel krachtens het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap als krachtens de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, in het Nederlands had moeten luiden. Dit bracht de heer Van Hoet ertoe van de verwerende vennootschap een vergoeding te vorderen wegens verbreking van de arbeidsovereenkomst.

Het Arbeidshof van Antwerpen had met toepassing van artikel 59 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken verweerster gelast de Franstalige ontslagbrief te vervangen door een Nederlandstalige brief.

Volgens artikel 10 van het decreet van 19 juli 1973 zijn de bescheiden of akten die strijden met de bepalingen van dat decreet, nietig en moet de nietigheid van ambtswege worden vastgesteld door de rechter. De opheffing van de nietigheid van schriftelijke documenten heeft eerst gevolg vanaf de neerlegging van de vervangende documenten op de griffie van de arbeidsrechtbank. Volgens artikel 59 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 heeft de vervanging van akten en bescheiden gevolg met ingang van de datum van het vervangen stuk.

Il en résulte, à mon sens, que se trouvent exclus du mode de règlement des conflits visé par l'article 107*ter* de la Constitution, les conflits de compétence autres que ceux qui s'analysent en des conflits découlant d'une méconnaissance des règles constitutionnelles ou légales régissant la répartition des compétences entres le législateur national, les législateurs communautaires et les législateurs régionaux. Ne me paraissent pas tomber dans le champ d'application de cette disposition constitutionnelle, notamment tous les conflits de compétence compris dans un sens plus large, en particulier dans le sens où on entend ceux-ci dans la terminologie kelsenienne (109) ou dans la terminologie du droit international privé ou du droit interlocal (110).

ii. Les arrêts rendus par la Cour de cassation les 30 mars 1981 et 8 février 1982 dans l'affaire Van Hoet

32. Dans le cadre des dispositions transitoires concernant le mode de règlement des conflits, prévues par la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, la Cour de cassation (111) a été amenée à rendre deux arrêts dans une affaire en cause Van Hoet c. société Aimo; le premier le 30 mars 1981 (112), le second, le 8 février 1982 (113).

Tous les deux sont rendus sur les conclusions conformes de M. l'avocat général Lenaerts (114).

Le litige qui a donné lieu à ces arrêts présentait certaines analogies avec l'affaire Vandenplas (115).

Le sieur Van Hoet, demandeur, était représentant de commerce au service de la société Aimo, défenderesse, ayant son siège d'exploitation dans la région bilingue de Bruxelles. Néerlandophone, il accomplissait la plus grande partie de ses prestations dans la région de langue néerlandaise. La société défenderesse lui avait adressé une lettre de congé rédigée en français alors que, tant en vertu du décret du 19 juillet 1973 du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise qu'en vertu des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, cette lettre aurait dû être rédigée en néerlandais. Ceci amena le sieur Van Hoet à réclamer à la société défenderesse une indemnité pour rupture du contrat de travail.

La Cour du travail d'Anvers, faisant application de l'article 59 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, avait enjoint à la défenderesse de remplacer la lettre de congé rédigée en français par une lettre rédigée en néerlandais.

Suivant l'article 10 du décret du 19 juillet 1973, les documents ou les actes qui sont contraires aux dispositions de ce décret sont nuls et la nullité doit en être constatée d'office par le juge; la levée de la nullité pour les documents écrits n'a d'effet qu'à partir du dépôt des documents substitutifs au greffe du tribunal du travail. Par contre, suivant l'article 59 des lois coordonnées du 18 juillet 1966, le remplacement des actes et documents sortit ses effets à la date du document remplacé.

Naargelang daarbij toepassing gegeven werd aan artikel 10 van het decreet dan wel aan artikel 59 van de gecoördineerde wetten, verschilde de sanctie op de onregelmatigheid in het taalgebruik voor de opzegging : was het artikel 10 van het decreet, dan kon de rechter zijn beslissing niet gronden op de Franse ontslagbrief, aangezien deze krachtens die bepaling nietig was en de opheffing van de nietigheid geen gevolg kon hebben dan vanaf het ogenblik dat een in het Nederlands gestelde brief ter griffie zou zijn neergelegd; was het artikel 59 van de gecoördineerde wetten, dan kon de rechter wel uitgaan van de Franstalige ontslagbrief, mits deze vervangen was door een Nederlandstalige brief en die vervanging gevolg had met ingang van de dagtekening van de eerste brief.

33. Evenals in het arrest van 11 juni 1979, wordt ook in het arrest van 30 maart 1981 — d.i. twee dagen voor de dag waarop de Senaat zou beslissen in de zaak-Vandenplas (116) — gesteld dat aan de territoriale eis van artikel *59bis*, § 4, tweede lid, van de Grondwet voldaan is wanneer de toepasselijkheid van de regels betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel bepaald wordt door het tewerkgesteld zijn van dat personeel in het Nederlandse taalgebied.

Het arrest stelt vast dat artikel 10 van het decreet van 19 juli 1973 in strijd is met artikel 59 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, in zoverre het sancties stelt op het gebruik van een andere taal dan het Nederlands door nijverheids-, handels-, of financiële bedrijven met zetel in het tweetalige gebied Brussel voor bescheiden als bedoeld in artikel 52, § 1, eerste lid, van die gecoördineerde wetten, bestemd voor het Nederlandstalig personeel dat die bedrijven tewerkstellen in het Nederlandse taalgebied.

Alvorens nader in te gaan op de voorziening, beslist het arrest dat ter zake toepassing moet worden gegeven aan artikel 10 van het decreet en niet aan artikel 59 van de gecoördineerde wetten, op grond dat het zowel in de lijn ligt van de grondwettelijke omschrijving van de taalgebieden als van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wat de ondernemingen betreft, en dat wanneer een regeling van het taalgebruik in Brussel-Hoofdstad en een regeling van het taalgebruik in een eentalig Nederlands of Frans taalgebied tegelijk van toepassing zijn, de regeling voor het eentalig gebied eerder wordt toegepast dan de regeling voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (117).

Het Hof nam dus impliciet aan dat de regeling van conflicten ingevolge artikel 107*ter* van de Grondwet en de wet van 9 augustus 1980 gold voor de tegenstrijdigheden tussen wet en decreet, ook dan wanneer deze niet te wijten zijn aan overschrijding van bevoegdheid.

Het arrest van 30 maart 1981 werd niet vernietigd door de Wetgevende Kamers, zoals deze konden doen krachtens artikel 45, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij artikel 28 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Selon qu'il était fait application en l'espèce de l'article 10 du décret ou de l'article 59 des lois coordonnées, la sanction de l'irrégularité quant à l'emploi de la langue pour la lettre de congé différait : s'il était fait application de l'article 10 du décret, le juge ne pouvait fonder sa décision sur la lettre de congé rédigée en français puisque celle-ci, en vertu de cette disposition était nulle, et que la levée de la nullité ne pouvait produire d'effets qu'à partir du moment où la lettre rédigée en néerlandais était déposée au greffe; si l'article 59 des lois coordonnées était appliqué, le juge pouvait, au contraire, avoir égard à la lettre de congé rédigée en français dès lors que celle-ci avait été remplacée par une lettre rédigée en néerlandais et que ce remplacement produisait ses effets à la date de la première lettre.

33. Comme dans l'arrêt du 11 juin 1979, l'arrêt rendu par la Cour le 30 mars 1981 — soit l'avant-veille du jour où le Sénat allait rendre sa décision dans l'affaire Vandenplas (116) — relève qu'il est satisfait à la condition de territorialité prévue par l'article *59bis*, § 4, alinéa 2, de la Constitution lorsque l'application de la réglementation relative à l'emploi des langues en matière de relations sociales entre les employeurs et leur personnel est déterminée par l'occupation de ce personnel dans la région de langue néerlandaise.

L'arrêt constate que l'article 10 du décret du 19 juillet 1973 est contraire à l'article 59 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dans la mesure où il prévoit des sanctions en raison de l'emploi d'une langue autre que le néerlandais par des entreprises industrielles, commerciales ou financières ayant leur siège d'exploitation dans la région bilingue de Bruxelles, pour les documents visés à l'article 52, § 1er, alinéa 1er, des lois coordonnées susdites qui sont destinés au personnel néerlandophone que ces entreprises occupent dans la région de langue néerlandaise.

Avant de statuer plus avant sur le pourvoi, l'arrêt décide qu'il doit être fait application, en la cause, de l'article 10 du décret et non de l'article 59 des lois coordonnées au motif qu'il est conforme à la ligne tant de la détermination constitutionnelle des régions linguistiques que de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et par les entreprises, que, lorsqu'une réglementation sur l'emploi des langues à Bruxelles-Capitale et une réglementation sur l'emploi des langues dans une région unilingue de langue néerlandaise ou française sont applicables en même temps, la réglementation pour la région unilingue prime celle de la région bilingue de Bruxelles-Capitale (117).

La Cour considérait ainsi implicitement que le mode de règlement des conflits organisé par l'article 107*ter* de la Constitution et par la loi du 9 août 1980 régissait les contradictions entre la loi et le décret même si celles-ci ne résultaient pas d'un excès de compétence.

L'arrêt du 30 mars 1981 ne fut pas annulé par les Chambres législatives comme celles-ci en avaient le pouvoir en vertu de l'article 45, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par l'article 28 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Het is stellig moeilijk te beoordelen waarom de Kamers in dezen niet zijn opgetreden. Indien men dit moest uitleggen als een impliciete goedkeuring van het arrest van het Hof van 30 maart 1981, dan behoort men ook noodzakelijkerwijze aan te nemen dat die houding niet logisch aansluit bij de beslissing die de Senaat op 1 april 1981 genomen heeft in de zaak-Vandenplas (118).

34. In zijn arrest van 8 februari 1982 stelt het Hof vast dat de Wetgevende Kamers het arrest van 30 maart 1981 niet vernietigd hebben binnen de wettelijke termijn en dat het laatstgenoemde arrest dus definitief is geworden.

Het beslist derhalve dat de feitenrechter zijn beslissing niet wettig heeft kunnen gronden op de in het Frans gestelde ontslagbrief, aangezien deze nietig was ingevolge het decreet van 19 juli 1973 en de opheffing van de nietigheid van bescheiden eerst begint te werken op de dag dat de vervangende bescheiden zijn neergelegd op de griffie van de arbeidsrechtbank.

iii. De rechtsleer

35. De enkele commentaren die tot dusver gepubliceerd zijn over artikel 107*ter* van de Grondwet of over het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 30 maart 1981 (119) lijken mij niets nieuws te brengen ten opzichte van de standpunten die de rechtsleer eerder al had ingenomen (120).

B. *De conflicten tussen normen met kracht van wet door de Staat, de gemeenschappen en de gewesten uitgevaardigd zonder overschrijding van bevoegdheid*

36. Uit het feit dat, in de tegenwoordige stand van het Belgische Staatsrecht, de regeling van conflicten tussen de wet, het decreet en de regels bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet, evenals tussen de decreten onderling en tussen de regels van artikel 26*bis* onderling, neergelegd in artikel 107*ter* van de Grondwet en in de wettelijke bepalingen ter uitvoering van dat artikel, alleen bedoeld is voor conflicten die hun oorsprong vinden in overschrijding van wetgevende bevoegdheid, kan natuurlijk niet worden afgeleid dat er in ons grondwettelijk bestel geen conflicten zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid zouden kunnen bestaan tussen normen met kracht van wet die zijn uitgevaardigd door de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

Het betreft hier twee verschillende problemen. Welk antwoord er overigens ook mag worden gegeven op de vraag of artikel 107*ter* van de Grondwet en de wettelijke bepalingen ter uitvoering daarvan alleen gelden voor normconflicten die ontstaan doordat een regelgevend orgaan de grenzen van zijn eigen bevoegdheden te buiten is gegaan, men kan zich wel afvragen of in het Belgisch grondwettelijk bestel waarin wetgevende bevoegdheden verdeeld zijn tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, conflicten kunnen voorkomen tussen de normen met kracht van wet die door die verschillende organen zijn uitgevaardigd zonder dat een hunner de grenzen van zijn eigen bevoegdheden heeft overschreden.

Il est assurément difficile d'apprécier la portée de la non-intervention des Chambres en la cause. Si l'on devait interpréter cette non-intervention comme une approbation implicite de l'arrêt de la Cour du 30 mars 1981, on devrait nécessairement considérer que cette attitude ne se situe pas dans la logique de la décision que le Sénat avait prise le 1er avril 1981 dans l'affaire Vandeplas (118).

34. L'arrêt de la Cour rendu le 8 février 1982 constate qu'à défaut d'annulation de l'arrêt du 30 mars 1981 par les Chambres législatives dans le délai légal, ce dernier arrêt est devenu définitif.

Il décide dès lors que le juge du fond n'a pu légalement fonder sa décision sur la lettre de congé rédigée en français, celle-ci étant nulle en application du décret du 19 juillet 1973 et la levée de la nullité des documents n'ayant d'effet qu'à partir du jour du dépôt des documents substitutifs au greffe du tribunal du travail.

iii. Les positions doctrinales

35. Les quelques commentaires publiés jusqu'à présent soit sur l'article 107*ter* de la Constitution soit sur l'arrêt de la Cour de cassation du 30 mars 1981 (119) ne me paraissent pas apporter d'éléments nouveaux par rapport à ceux que l'on a indiqués en évoquant les positions adoptées antérieurement par la doctrine (120).

B. *Les conflits entre les normes ayant force de loi édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions en l'absence d'excès de compétence*

36. De ce que, dans l'état actuel de l'ordre constitutionnel belge, le mode de règlement des conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis* de la Constitution ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 26*bis* entre elles prévu par l'article 107*ter* de la Constitution et par les dispositions légales prises en application de cet article ne s'applique qu'aux conflits trouvant leur source dans un excès de compétence législative, on ne saurait évidemment déduire qu'il ne saurait exister dans cet ordre constitutionnel, en l'absence d'excès de compétence législative, des conflits entre les normes ayant force de loi édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions.

Il s'agit là de deux problèmes distincts. Quelle que soit au demeurant la solution donnée à la question de savoir si l'article 107*ter* de la Constitution et ses dispositions légales d'application ne visent que les conflits de normes résultant de ce qu'une autorité législative a excédé les limites de ses compétences propres, il est permis de se demander s'il est possible de rencontrer dans l'ordre constitutionnel belge où des compétences législatives se trouvent réparties entre l'Etat, les Communautés et les Régions, des conflits entre les normes ayant force de loi édictées par ces différents pouvoirs, sans qu'aucun d'entre eux ait excédé les limites de ses compétences propres.

Deze laatste vraag behoort naar mijn gevoelen bevestigend te worden beantwoord.

Het schijnt mij toe dat zelfs zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid tussen normen met kracht van wet van de nationale wetgever, van de gemeenschappen en de gewesten conflicten kunnen oprijzen in verschillende hypothesen die in drie groepen kunnen worden ingedeeld :

a) de conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die kracht van wet hebben en op een verschillende hiërarchische trap staan (1°);

b) de conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die kracht van wet hebben, op dezelfde hiërarchische trap staan en van een zelfde orgaan uitgaan (2°);

c) de conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die kracht van wet hebben, op dezelfde hiërarchische trap staan en uitgaan van verschillende organen (3°).

1° *De conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die kracht van wet hebben en op een verschillende hiërarchische trap staan*

37. In Staten waar de wetgevende bevoegdheden verdeeld zijn tussen de nationale Staat en min of meer autonome gemeenschappen, sluit die verdeling niet uit dat tussen normen met kracht van wet die enerzijds uitgaan van de nationale Staat en anderzijds van de autonome gemeenschappen, verschillen kunnen bestaan in rechtskracht.

Die verschillen wisselen van systeem tot systeem. Zo hebben in sommige systemen de nationale Staat en de autonome gemeenschappen in bepaalde materies gelijke wetgevende bevoegdheid, waarbij de autonome gemeenschappen hun wetgevende bevoegdheid niet mogen gebruiken dan mits de nationale Staat de zijne niet heeft gebruikt. In andere systemen hebben de autonome gemeenschappen voor sommige materies wetgevende bevoegdheid toegewezen gekregen die alleen mag worden uitgeoefend ter aanvulling of aanpassing van de wettelijke regelingen van de nationale wetgever; in andere systemen nog hebben de autonome gemeenschappen voor bepaalde materies weliswaar wetgevende bevoegdheid, maar mogen zij die niet gebruiken dan in het kader van een principiële wetgeving van de nationale wetgever. Er zijn ook systemen waarin de autonome gemeenschappen uitsluitende wetgevende bevoegdheid hebben voor materies die hun worden toegewezen.

De meeste Staten waar wettelijke regelingen van de nationale Staat en van de autonome gemeenschappen naast elkaar bestaan, hebben twee of meer van die systemen gecombineerd.

Dit heeft onvermijdelijk ten gevolge dat zelfs zonder overschrijding van bevoegdheid conflicten ontstaan tussen de nor-

A cette dernière question, il y a lieu, à mon sens, de répondre par l'affirmative.

Il me paraît que même en l'absence d'excès de compétence législative, des conflits entre normes nationales, communautaires et régionales ayant force de loi sont susceptibles de surgir, en diverses hypothèses qu'on peut regrouper en trois catégories :

a) les conflits susceptibles d'opposer, en l'absence d'excès de compétence législative, des normes ayant force de loi et se situant à un niveau hiérarchique différent (1°);

b) les conflits susceptibles d'opposer, en l'absence d'excès de compétence législative, des normes ayant, au même niveau hiérarchique, force de loi et émanant de la même autorité (2°);

c) les conflits susceptibles d'opposer, en l'absence d'excès de compétence législative, des normes ayant, au même niveau hiérarchique, force de loi et émanant d'autorités différentes (3°).

1° *Les conflits susceptibles d'opposer en l'absence d'excès de compétence législative des normes ayant force de loi et se situant à un niveau hiérarchique différent*

37. Dans les Etats où existe une répartition des compétences législatives entre l'Etat national et des collectivités bénéficiant d'une autonomie plus ou moins large, cette répartition n'exclut pas qu'il puisse exister entre normes ayant force de loi émanant d'une part, de l'Etat national et, d'autre part, des collectivités autonomes, des différences quant à leur force juridique respective.

Ces différences varient de système à système. Ainsi, dans certains systèmes, l'Etat national et les collectivités autonomes ont, en certaines matières, des compétences législatives concurrentes, les collectivités autonomes ne pouvant utiliser leurs compétences législatives qu'à la condition que l'Etat national n'ait pas utilisé les siennes. Dans d'autres systèmes, les collectivités autonomes se voient attribuer, en certaines matières, des compétences législatives qui ne peuvent s'exercer que pour compléter ou adapter la législation émanant du législateur national, dans d'autres systèmes encore, si les collectivités autonomes ont, en certaines matières, des compétences législatives, elles ne peuvent néanmoins exercer celles-ci que dans le cadre d'une législation de principe émanant du législateur national. Il existe aussi des systèmes dans lesquels les collectivités autonomes ont des compétences législatives exclusives dans les matières qui leur sont dévolues.

La plupart des Etats où coexistent des normes législatives de l'Etat national et des collectivités autonomes, réalisent une combinaison de deux ou de plusieurs de ces systèmes.

Cette situation a fatalement pour effet que, même en l'absence d'excès de compétence, des conflits surgissent entre des

men die wel kracht van wet maar geen gelijke rechtskracht hebben.

Dit is niet alleen het geval in de bondsstaten die, zoals de Bondsrepubliek Duitsland (121), Zwitserland (122) of de Verenigde Staten (123), het bondsrecht laten gelden boven het recht van de deelstaten, maar ook in een bondsstaat als Oostenrijk, waar een dergelijk beginsel onbekend is (124).

Dit is ook het geval in geregionaliseerde Staten als Italië (125).

38. Ook in het Belgisch grondwettelijk bestel hebben niet alle normen met kracht van wet die zijn uitgevaardigd door de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, noodzakelijkerwijze gelijke rechtskracht.

In het Belgische recht kan de uitdrukking « norm met kracht van wet » verschillende soorten van normen aanduiden. En wel :

a) de wetten door de nationale wetgever aangenomen, hetzij met een bijzondere of versterkte meerderheid, hetzij met een gewone meerderheid;

b) de normatieve akten die in de hiërarchie van de normen gelijkstaan met een gewone wet, te weten :

— de wetsbesluiten, genomen door de Koning wanneer de Wetgevende Kamers in de onmogelijkheid verkeren om bijeen te komen, of door de Ministerraad wanneer de Koning en de Kamers in de onmogelijkheid verkeren om hun bevoegdheid uit te oefenen;

— de decreten van de gemeenschapsraden, de decreten van de gewestraden, evenals de besluiten door de gemeenschaps- of gewestexecutieven genomen ingeval de gemeenschaps- of gewestraden in de onmogelijkheid zouden verkeren om hun bevoegdheden uit te oefenen;

c) de normatieve akten die in de hiërarchie van de normen op een lagere trap staan dan de nationale wet en de akten sub *b*, te weten :

— de verordenende besluiten door de Koning genomen op grond van de wetten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden (wetsbesluiten) (126);

— de verordenende besluiten die door de gemeenschapsexecutieven of door de Vlaamse of Waalse gewestexecutieven zouden worden genomen op grond van decreten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden (decreetbesluiten).

39. Verder kunnen bepaalde normen die, zonder juridisch « kracht van wet » te hebben, in de hiërarchie van de rechtsnormen dicht bij de gewone wet staan, o.m. :

— de verordenende besluiten door de Koning genomen op grond van bepaalde machtigingswetten, met name de wetten tot toekenning van bijzondere bevoegdheden, die voor materies als in die wet genoemd, wetten kunnen opheffen, wijzigen, aanvullen of vervangen en die na het verstrijken van de

normes qui tout en ayant force de loi n'ont pas la même force juridique.

Il en est ainsi non seulement dans des Etats fédéraux qui, tels la République fédérale d'Allemagne (121), la Suisse (122) ou les Etats-Unis (123) connaissent le principe de la primauté du droit fédéral sur celui du droit des Etats fédérés mais aussi dans un Etat fédéral tel que l'Autriche où un tel principe est inexistant (124).

Il en est ainsi également dans les Etats régionalisés comme l'Italie (125).

38. De même, dans l'ordre constitutionnel belge toutes les normes ayant force de loi édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions n'ont pas nécessairement la même force juridique.

En droit belge, l'expression « norme ayant force de loi » est susceptible de désigner divers types de normes. Elle peut s'appliquer :

a) aux lois adoptées soit à la majorité spéciale ou renforcée, soit à la majorité ordinaire, émanant du législateur national;

b) aux actes normatifs qui, dans la hiérarchie des normes, se situent au même niveau que la loi ordinaire, à savoir :

— les arrêtés-lois pris par le Roi lorsque les Chambres législatives se trouvent dans l'impossibilité de se réunir ou par le Conseil des Ministres lorsque le Roi et les Chambres se trouvent dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions ;

— les décrets des Conseils de communauté, les décrets des Conseils régionaux et les arrêtés qui seraient pris par les Exécutifs communautaires ou régionaux au cas où les Conseils communautaires ou régionaux seraient dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions;

c) à des actes normatifs qui, dans la hiérarchie des normes, se situent à un niveau inférieur à celui de la loi nationale et des actes cités ci-avant sub *b*, à savoir :

— les arrêtés réglementaires pris par le Roi sur la base de lois de pouvoirs extraordinaires (arrêtés-lois) (126);

— les arrêtés réglementaires qui pourraient être pris par les Exécutifs communautaires ou par les Exécutifs de la Région wallonne ou flamande sur la base de décrets de pouvoirs extraordinaires (arrêtés-décrets).

39. Par ailleurs, sans avoir juridiquement « force de loi » certaines normes peuvent se situer dans la hiérarchie des normes juridiques, à un niveau très voisin de celui de la loi ordinaire, notamment :

— les arrêtés réglementaires pris par le Roi sur la base de certaines lois d'habilitation notamment de lois de pouvoirs spéciaux, qui dans les matières énumérées par ces lois peuvent abroger, modifier, compléter ou remplacer des lois et qui, après l'expiration de la durée de validité de ces lois, ne

geldigheidsduur van die wetten niet kunnen worden opgeheven, gewijzigd, aangevuld of vervangen dan bij of krachtens een wet;

— de verordenende besluiten die door de gemeenschaps- of gewestexecutieven zouden worden genomen op grond van decreten tot toekenning van bijzondere bevoegdheden;

— de verordenende besluiten door de Koning genomen op grond van wetten die hem machtigen om de bestaande wetgeving op te heffen, te wijzigen, aan te vullen of te vervangen met het oog op de uitvoering van verdragen of andere internationale akten;

— de verordenende besluiten die door de gemeenschapsexecutieven zouden worden genomen op grond van gemeenschapsdecreten die een soortgelijke machtiging inhouden;

— de normatieve akten van de gewestelijke organen als bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet, waaraan een wet ter uitvoering van artikel 107*quater* de bevoegdheid zou verlenen om wetten op te heffen, te wijzigen, aan te vullen of te vervangen zonder er kracht van wet aan toe te kennen.

De grondwettelijke normen zullen wij hier buiten beschouwing laten, hoewel tussen die normen en de nationale, gemeenschaps- of gewestelijke normen met kracht van wet natuurlijk conflicten kunnen ontstaan zonder dat er sprake is van overschrijding van bevoegdheid (127).

40. Zonder dat er een overschrijding van wetgevende bevoegdheid heeft plaatsgehad, kan een conflict ontstaan tussen twee normen die weliswaar kracht van wet hebben maar niet op dezelfde trap staan in de hiërarchie van de normen.

Het conflict zal ontstaan hetzij doordat de lagere norm niet voldoet aan de vormvereisten die eventueel zijn gesteld door de hogere norm, hetzij doordat de inhoud van de lagere norm onbestaanbaar is met de inhoud van de hogere norm.

In deze eerste groep van conflicten zijn op zijn minst twee subgroepen te onderscheiden.

41. Tot de eerste subgroep behoren de conflicten tussen, eensdeels, de wetten aangenomen met een bijzondere en versterkte meerderheid (128) en, anderdeels, de wetten aangenomen met de gewone meerderheid, de besluiten door de Koning genomen wanneer de Wetgevende Kamers in de onmogelijkheid verkeren om bijeen te komen, de besluiten door de Ministerraad genomen wanneer de Wetgevende Kamers en de Koning in de onmogelijkheid verkeren om hun bevoegdheden uit te oefenen, de decreten van de Gemeenschapsraden, de decreten van de Gewestraden, de besluiten door de Gemeenschapsexecutieven of de Executieve van het Waalse of het Vlaamse Gewest genomen ingeval de Gemeenschaps- of Gewestraden in de onmogelijkheid verkeren om hun bevoegdheden uit te oefenen, de verordeningen door de Koning genomen op basis van de wetten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden, de verordeningen die door de Gemeenschapsexecutieven of door de Executieve van het Waalse of het Vlaamse Gewest worden genomen op basis van decreten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden.

peuvent être abrogés, modifiés, complétés ou remplacés que par ou en vertu d'une loi;

— les arrêtés réglementaires qui pourraient être pris par les Exécutifs communautaires ou régionaux sur la base de décrets de pouvoirs spéciaux;

— les arrêtés réglementaires pris par le Roi sur la base de lois qui l'habilitent à abroger, modifier, compléter ou remplacer la législation existante en vue de l'exécution des traités ou d'autres actes internationaux;

— les arrêtés réglementaires qui pourraient être pris par les Exécutifs communautaires sur la base de décrets communautaires contenant une habilitation analogue;

— les actes normatifs des organes régionaux visés par l'article 26*bis* de la Constitution à qui des lois d'exécution de l'article 107*quater* pourraient conférer le pouvoir d'abroger, de modifier, de compléter ou de remplacer des lois sans pour autant leur conférer force de loi.

On ne retiendra pas ici les normes constitutionnelles, encore que, en l'absence d'excès de compétence, des conflits puissent évidemment opposer ces normes aux normes nationales, communautaires ou régionales ayant force de loi (127).

40. En dehors de tout excès de compétence législative, un conflit peut opposer deux normes qui quoique ayant force de loi ne se situent pas au même niveau dans la hiérarchie normative.

Le conflit résultera soit de ce que la norme inférieure n'a pas été adoptée conformément aux conditions de forme éventuellement prescrites par la norme supérieure, soit de ce que le contenu même de la norme inférieure est incompatible avec celui de la norme supérieure.

On peut dans cette première catégorie de conflits distinguer à tout le moins deux sous-catégories.

41. La première sous-catégorie comprend les conflits entre d'une part, les lois adoptées à une majorité spéciale et renforcée (128) et, d'autre part, les lois adoptées à la majorité ordinaire, les arrêtés pris par le Roi lorsque les Chambres législatives se trouvent dans l'impossibilité de se réunir, les arrêtés pris par le Conseil des Ministres lorsque les Chambres législatives et le Roi se trouvent dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions, les décrets des Conseils communautaires, les décrets des Conseils régionaux, les arrêtés pris par les Exécutifs communautaires ou les Exécutifs de la Région wallonne ou flamande au cas où les Conseils communautaires ou régionaux seraient dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions, les arrêtés réglementaires pris par le Roi sur la base de lois de pouvoirs extraordinaires, les arrêtés réglementaires qui pourraient être pris par les Exécutifs communautaires ou par les Exécutifs de la Région wallonne ou flamande sur la base de décrets de pouvoirs extraordinaires.

Daarmee zijn gelijk te stellen de conflicten tussen, eensdeels, de wetten aangenomen met een bijzondere en versterkte meerderheid en, anderdeels, de vorenbedoelde normen (nr. 39) die, zonder juridisch kracht van wet te hebben, in de hiërarchie van de normen zeer dicht bij de wet staan.

Bijvoorbeeld :

— een gewone wet wordt aangenomen in een sector waarin een nationaal sectorieel economisch beleid wordt erkend, zonder dat het advies van de Gewestelijke Executieve is ingewonnen overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 (129);

— een Gewestraad neemt een decreet aan betreffende de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan een Gewest, de opening van de jacht, de vogelvangst of de visvangst, of de waterlagen die zich over meer dan een Gewest uitstrekken, zonder dat de betrokken executieven met elkaar overleg hebben gepleegd overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 (130);

— een gewone wet stelt algemene en sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater of bepaalt de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater, zonder dat de executieven zijn betrokken bij het opmaken van het voorontwerp van wet zoals bepaald is in artikel 6, § 4, 2°, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 (131);

— een gewestelijk decreet tot bescherming van het leefmilieu gaat in tegen de fundamentele regel die is neergelegd in artikel 6, § 1, II, 1°, van dezelfde wet, volgens welke de gewestelijke decreten zich moeten houden aan de wettelijke algemene en sectoriële normen die ter zake zijn aangenomen.

42. Tot de tweede subgroep van conflicten die zonder overschrijding van bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die weliswaar kracht van wet hebben maar niet op dezelfde trap staan in de hiërarchie van de normen, behoren de conflicten tussen, eensdeels, de wetten aangenomen met gewone meerderheid, de besluiten door de Koning genomen wanneer de Kamers in de onmogelijkheid verkeren om bijeen te komen, de besluiten door de Ministerraad genomen wanneer de Koning en de Kamers in de onmogelijkheid verkeren hun bevoegdheden uit te oefenen, de decreten van de gemeenschapsraden, de decreten van de gewestraden of de besluiten door de gemeenschapsexecutieven of de executieve van het Waalse of het Vlaamse Gewest genomen ingeval de gemeenschaps- of gewestraden in de onmogelijkheid verkeren om hun bevoegdheden uit te oefenen en, anderdeels, de verordeningen door de Koning genomen op basis van wetten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden, de verordeningen die door de gemeenschapsexecutieven of de executieve van het Waalse of het Vlaamse Gewest worden genomen op basis van decreten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden of de normatieve akten waarvan sprake is in nr. 39, die, zonder juridisch kracht van wet te hebben, toch zeer dicht bij de wet staan.

On peut y assimiler les conflits entre, d'une part, les lois adoptées à une majorité spéciale et renforcée et, d'autre part, les normes indiquées ci-avant au n° 39 qui sans avoir juridiquement force de loi se situent dans la hiérarchie normative à un niveau très voisin de celui de la loi.

Par exemple :

— une loi ordinaire est adoptée dans un secteur où une politique économique sectorielle nationale est reconnue sans que l'avis des Exécutifs régionaux requis par l'article 6, § 1er, VI, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ait été sollicité (129);

— un décret est pris par un Conseil régional concernant des forêts situés sur le territoire de plus d'une région, l'ouverture de la chasse, de la tenderie ou de la pêche fluviale ou les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une région sans que les Exécutifs concernés se soient concertés ainsi que le prévoit l'article 6, § 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 (130);

— une loi ordinaire établit des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées ou des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles, sans que les Exécutifs aient été associés à l'élaboration de l'avant-projet de loi, ainsi que le prévoit l'article 6, § 4, 2°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 (131);

— un décret régional pris en matière de protection de l'environnement méconnaît la règle de fond énoncée par l'article 6, § 1er, II, 1°, de la même loi suivant laquelle les décrets régionaux doivent respecter les normes légales générales et sectorielles adoptées en la matière.

42. La seconde sous-catégorie de conflits susceptibles de surgir, en dehors de tout excès de compétences entre normes qui quoique ayant force de loi ne se situent pas au même niveau de la hiérarchie normative englobe les conflits entre, d'une part, les lois adoptées à la majorité ordinaire, les arrêtés pris par le Roi lorsque les Chambres se trouvent dans l'impossibilité de se réunir, les arrêtés pris par le Conseil des Ministres lorsque le Roi et les Chambres se trouvent dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions, les décrets des Conseils communautaires, les décrets des Conseils régionaux, ou les arrêtés pris par les Exécutifs communautaires ou les Exécutifs de la Région wallonne ou flamande au cas où les Conseils communautaires ou régionaux seraient dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions et, d'autre part, les arrêtés réglementaires pris par le Roi sur la base de lois de pouvoirs extraordinaires, les arrêtés réglementaires qui pourraient être pris par les Exécutifs communautaires ou par les Exécutifs de la Région wallonne ou flamande sur la base de décrets de pouvoirs extraordinaires ou les actes normatifs indiqués ci-avant au n° 39 qui, sans avoir juridiquement force de loi se situent à un niveau très voisin de la loi.

Bijvoorbeeld :

— de Koning neemt een wetsbesluit op basis van een wet tot toekenning van buitengewone bevoegdheden of een gemeenschapsexecutieve of een gewestexecutieve neemt een besluit met kracht van wet, zonder dat het ontwerp-besluit aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State is onderworpen ter voldoening aan artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

— een rechtsregel van een gewestelijk orgaan als bedoeld in artikel 26*bis* van de Grondwet (132) waaraan de wetten ter uitvoering van artikel 107*quater* niet de rechtskracht van een decreet hebben toegekend, is onbestaanbaar met een wet of decreet.

2° *De conflicten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid kunnen ontstaan tussen normen die op een zelfde hiërarchische trap kracht van wet hebben en uitgaan van een zelfde orgaan*

43. Conflicten tussen normen die op een zelfde hiërarchische trap kracht van wet hebben en uitgaan van een zelfde gezagsorgaan zijn niet noodzakelijk conflicten waarin geen wetgevende bevoegdheid is overschreden. Wanneer de nationale wetgever op dit ogenblik een vroegere wet zou opheffen, wijzigen, aanvullen of vervangen in materies en voor gebieden die thans tot de bevoegdheid van de decreetgevende organen behoren, zou hij zeker zijn bevoegdheid te buiten gaan.

Zonder overschrijding van bevoegdheid kan de opeenvolging van twee normen die kracht van wet hebben op een zelfde hiërarchische trap en van een zelfde gezagsorgaan stammen, aanleiding geven tot twee soorten van normconflicten.

44. De eerste soort van conflicten komt hieruit voort dat er drie mogelijkheden zijn voor de toepassing van wetten of decreten in de tijd : wetten en decreten kunnen terugwerken wanneer de toepassing tot in het verleden reikt; zij hebben onmiddellijk gevolg indien zij dadelijk toepassing vinden in het heden; zij hebben een uitgesteld gevolg indien de toepassing naar de toekomst wordt verschoven.

Deze eerste soort van tijdelijke conflicten tussen twee wetten of tussen twee decreten van een zelfde gemeenschaps- of gewestraad wortelt in de tegenspraak die zich tussen twee wetten of twee decreten kan voordoen, wanneer er twijfel rijst over de vraag of de nieuwe wet of het nieuwe decreet ook gevolg heeft vóór de dag van de bekendmaking dan wel alle vroegere rechtsgevolgen onverkort laat bestaan en alleen voor de toekomst geldt met ingang van de bekendmaking, dan wel nog of de oude wet of het oude decreet blijft gelden voor alle te verwachten rechtsgevolgen van vroegere feiten (133). Dat zijn de wetsconflicten van het zgn. overgangsrecht, zoals dit o.m. te vinden is in de artikelen 2 van het Burgerlijk Wetboek, artikelen 2 en 3 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 2 van het Strafwetboek (134).

Par exemple :

— un arrêté-loi est pris par le Roi sur la base d'une loi de pouvoirs extraordinaires ou un arrêté ayant force de loi est pris par un Exécutif communautaire ou régional sans que le projet d'arrêté ait été soumis à la section de législation du Conseil d'Etat alors que l'article 3, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat requiert, en règle, cette consultation;

— une règle d'un organe régional visée à l'article 26*bis* de la Constitution (132) à laquelle les lois prises en exécution de l'article 107*quater* n'ont pas conféré la force juridique d'un décret, est inconciliable avec une loi ou un décret.

2° *Les conflits susceptibles d'opposer, en l'absence d'excès de compétence législative des normes ayant, à un même niveau hiérarchique, force de loi, et émanant de la même autorité*

43. Les conflits susceptibles d'opposer des normes ayant à un même niveau hiérarchique force de loi et émanant de la même autorité ne sont pas nécessairement des conflits ne comportant pas d'excès de compétence législative. Si actuellement le législateur national venait à abroger, modifier, compléter ou remplacer des lois antérieures dans des matières et pour des territoires où les législateurs communautaires et régionaux sont devenus compétents, il commettrait assurément un excès de compétence.

En l'absence d'excès de compétence, la succession dans le temps de deux normes ayant à un même niveau hiérarchique force de loi et émanant de la même autorité peut donner lieu à deux types de conflits de normes.

44. Le premier type de conflits tient à ce qu'il y a trois positions possibles pour l'application d'une loi ou d'un décret dans le temps : la loi et le décret peuvent avoir un effet rétroactif si leur application remonte dans le passé; ils ont un effet immédiat s'ils s'appliquent aussitôt dans le présent; ils ont un effet différé si leur application est reculée dans l'avenir.

Ce premier type de conflits dans le temps entre deux lois ou entre deux décrets émanant du même Conseil communautaire ou régional découle de la contradiction susceptible d'exister entre deux lois ou deux décrets lorsqu'il y a doute sur le point de savoir si la loi ou le décret nouveaux remontent dans leurs effets en deçà du jour de leur publication ou s'ils respectent tous les effets juridiques produits dans le passé et ne gouvernent que l'avenir à partir de leur publication ou encore s'ils laissent la loi ou le décret anciens s'appliquer pour tous les effets juridiques à venir de faits antérieurs à leur publication (133). Ce sont les conflits de lois dits de droit transitoire régis notamment par les articles 2 du Code civil, 2 et 3 du Code judiciaire et 2 du Code pénal (134).

45. De tweede soort van tijdelijke conflicten tussen twee wetten of tussen twee decreten van een zelfde gemeenschaps- of gewestraad omvat alle andere werkelijke of vermeende tegenstrijdigheden die zich kunnen voordoen hetzij tussen een vroegere wet en een nieuwe wet, hetzij tussen een vroeger decreet en een nieuw decreet van een zelfde raad.

De tegenstrijdigheid kan zowel formeel als inhoudelijk zijn.

Bijvoorbeeld :

— Behalve in speciaal gemotiveerde spoedgevallen wordt een wet die geen betrekking heeft op begrotingen, rekeningen, leningen, domaniale verrichtingen of het legercontingent, aangenomen zonder dat de ministers het voorontwerp van wet hebben onderworpen aan het beredeneerde advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, zoals vereist is ingevolge artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

— Een dergelijke wet wordt aangenomen nadat de afdeling wetgeving van de Raad van State geadviseerd heeft dat het voorontwerp van wet de bevoegdheid van de Staat overschreed, zonder dat het voorontwerp ter voldoening aan artikel 3, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is voorgelegd aan het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet tot hervorming van de instellingen van 9 augustus 1980.

Uit de rechtspraak blijkt dat de rechter dit soort tijdelijke conflicten doorgaans oplost aan de hand van het chronologisch beginsel en/of het specialiteitsbeginsel (135) (136).

Volgens het chronologische beginsel heft een wet of een decreet de vroegere wet of de vroegere decreten op, in zoverre zij daarmee in tegenspraak zijn.

Volgens het specialiteitsbeginsel wijkt de bijzondere wet of het bijzondere decreet af van de algemene wet of van het algemeen decreet (137).

Dit zijn echter niet de enige beginselen die in de rechtspraak toepassing vinden voor de oplossing van dergelijke tijdelijke conflicten.

Zoals P. Foriers in zijn studie over de antinomieën in het recht onderstreept, worden er veel meer criteria gehanteerd, die aan het arsenaal van argumenten eigen technieken ontlenen die veel verder gaan dan de chronologie en de specialiteit en waarvan een stelselmatige analyse de volle aandacht zou verdienen (138).

De analyse van de rechtspraak door de heer P. Foriers toont inderdaad aan dat er voor de oplossing van dit soort conflicten niet één maar meer technieken voorhanden zijn, dat de zaak niet kan worden afgedaan met enkele stereotype recepten, maar dat er telkens anders moet worden geredeneerd naar gelang van de intrinsieke bestanddelen van elk afzonderlijk geval (139).

45. Le second type de conflits dans le temps entre deux lois ou entre deux décrets émanant d'un même Conseil communautaire ou régional englobe toutes les autres contraductions réelles ou apparentes susceptibles d'opposer soit une loi ancienne et une loi nouvelle, soit un décret ancien et un décret nouveau émanant du même Conseil.

La contradiction peut porter aussi bien sur une question de forme que sur une question de fond.

Par exemple :

— Hors le cas d'urgence spécialement motivé, une loi non relative aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales ou au contingent de l'armée, est adoptée sans que les ministres aient soumis l'avant-projet de loi à l'avis motivé de la section législation du Conseil d'Etat, alors que cette consultation est requise par l'article 3, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

— Une telle loi est adoptée après que la section de législation du Conseil d'Etat eut émis l'avis que l'avant-projet de loi excédait la compétence de l'Etat, sans que cet avant-projet, ainsi que le prévoit l'article 3, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, ait été renvoyé au Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

L'examen de la jurisprudence révèle que généralement celle-ci résoud les conflits dans le temps de ce type en s'appuyant sur le principe chronologique et/ou le principe de la spécialité (135) (136).

Suivant le principe chronologique, une loi ou un décret abrogent la loi ou les décrets antérieurs dans la mesure où ils les contredisent.

Suivant le principe de la spécialité, la loi spéciale ou le décret spécial dérogent à la loi générale ou au décret général (137).

Ce ne sont toutefois pas les seuls principes qui dans la jurisprudence trouvent application pour la solution de ces conflits dans le temps.

Ainsi que le soulignait P. Foriers dans son étude sur les antinomies en droit, « les critères adoptés, sont beaucoup plus nombreux et empruntent à l'arsenal argumentatif des techniques propres qui dépassent singulièrement la chronologie et la spécificité et dont l'analyse systématique devrait retenir toute l'attention » (138).

L'analyse de la jurisprudence à laquelle s'est livrée P. Foriers montre effectivement que pour résoudre ce type de conflits « il n'existe point une technique mais des techniques de solution, que ce ne sont pas quelques recettes stéréotypées qui vont épuiser la matière mais des procédés de raisonnement adaptés aux éléments intrinsèques de chaque cas d'espèce » (139).

3° *De conflicten die zich zonder overschrijding van bevoegdheid kunnen voordoen tussen normen die kracht van wet hebben op een zelfde hiërarchische trap en uitgaan van verschillende organen.*

46. Een vergelijkende studie van de Staten met een niet geünificeerd rechtssysteem, en met name de Staten waarin een nationale rechtsorde en meer dan een lokale rechtsorde naast elkaar bestaan, toont aan dat zich in al die Staten, zelfs zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid, moeilijkheden voordoen om de verschillende instellingen en rechtsverhoudingen aan een van die rechtsorden te verbinden.

Zoals reeds gezegd (140), worden die problemen onderzocht in een juridische discipline — het interlokaal recht — gericht op het bepalen van aanknopingscriteria voor de verschillende instellingen en rechtsverhoudingen die raken, hetzij aan de normen van twee of meer territoriale onderdelen van de Staat, hetzij aan de normen van de Staat en aan die van een of meer territoriale onderdelen van die Staat.

De gelijkenis tussen de problemen die het interlokaal recht en het internationaal privaatrecht heeft op te lossen, ligt voor de hand; de auteurs hebben zich dan ook afgevraagd of de eerste discipline zich wel onderscheidt van de tweede. De rechtsleer is hierover verdeeld : voor een aantal auteurs (141) zijn alle wetsconflicten, hetzij internationaal of interlokaal, van dezelfde aard, voor andere auteurs (142) zijn deze twee soorten van wetsconflicten van verschillende aard.

In sommige Staten, vooral in bondsstaten, is de eerstgenoemde stroming in de rechtsleer verreweg de sterkste.

Zo maakt de Amerikaanse rechtsleer nauwelijks onderscheid tussen wetsconflicten tussen de deelstaten (*interstate conflicts of laws*) en de internationale conflicten (*international conflicts of laws*) (143).

De rechtsleer is ook verdeeld over een vraag die met de vorige samenhangt, nl. of de wetsconflicten waartoe meervoudige rechtssystemen aanleiding geven, moeten worden opgelost volgens dezelfde regels als die welke worden toegepast in geval van conflict tussen een nationale wet en een buitenlandse wet (144).

Op dit punt zijn de meeste auteurs tegenwoordig geneigd om aan te nemen dat, eensdeels, de oplossing van interlokale conflicten meestal steunt op dezelfde beginselen als waarop de beslechting van conflicten in het internationaal privaatrecht steunt (145) en dat er, anderdeels, wel een zekere eenheid is in het conflictenrecht, maar dat die eenheid verre van absoluut is, omdat niet alle aanknopingscriteria die gehanteerd worden voor de oplossing van internationale wetsconflicten kunnen dienen voor de regeling van interlokale wetsconflicten (146) : zo is het met name onmogelijk om uit te gaan van de nationaliteit van de personen, wanneer deze tot een zelfde Staat behoren en derhalve dezelfde nationaliteit bezitten : hierop behoort met grote nadruk te worden gewezen in verband met landen als België, waar het personeel statuut afhankelijk is van de nationaliteit.

3° *Les conflits susceptibles d'opposer, en l'absence d'excès de compétence législative, des normes ayant à un même niveau hiérarchique, force de loi et émanant d'autorités différentes*

46. L'étude comparative des Etats à système légal non unifié, et notamment des Etats dans lesquels coexistent un ordre juridique national et plusieurs ordres juridiques locaux fait apparaître que dans tous ces Etats se posent, même en l'absence d'excès de compétence législative, des problèmes de rattachement des différentes institutions et des différents rapports juridiques à l'un ou l'autre de ces ordres.

Ainsi qu'on l'a exposé déjà (140), l'examen de ces problèmes fait l'objet d'une discipline juridique — le droit interlocal — lequel vise à déterminer les critères de rattachement des diverses institutions et des divers rapports juridiques présentant des points de contact soit avec les normes de deux ou plusieurs fractions territoriales de l'Etat soit avec les normes de l'Etat et celles d'une ou de plusieurs fractions territoriales de celui-ci.

La similitude des problèmes que le droit interlocal et le droit international privé sont appelés à résoudre est évidente; elle a amené les auteurs à s'interroger sur le point de savoir si le premier est bien une discipline distincte du second. A cet égard, la doctrine est divisée : si pour un certain nombre d'auteurs (141), tous les conflits de lois, qu'ils soient internationaux ou interlocaux, ont la même nature, d'autres auteurs (142) soutiennent que ces deux types de conflits de lois ont une nature différente.

Dans certains Etats, spécialement dans les Etats fédéraux, le premier courant doctrinal est de loin le plus important.

Ainsi, la doctrine américaine distingue à peine entre les conflits de lois interfédéraux (*interstate conflicts of laws*) et les conflits de lois internationaux (*international conflicts of laws*) (143).

La doctrine est partagée également sur une question connexe à la précédente, celle de savoir si les conflits de lois auxquels les systèmes juridiques complexes donnent lieu doivent être résolus au moyen des mêmes règles que celles qui sont appliquées en cas de conflits entre la loi nationale et la loi étrangère (144).

Sur ce point, la plupart des auteurs tendent actuellement à admettre, d'une part, que les solutions données aux conflits interlocaux s'appuient le plus souvent sur les mêmes principes que ceux qui s'appliquent aux conflits du droit international privé (145), d'autre part, que, s'il existe une certaine unité du droit des conflits, cette unité est loin d'être absolue, en raison principalement de ce que tous les critères de rattachement utilisés pour résoudre les conflits de lois internationaux ne sauraient servir pour le règlement des conflits de lois interlocaux (146) : il est notamment impossible d'avoir égard à la nationalité des personnes dès lors que celles-ci relèvent d'un même Etat et ont, partant, la même nationalité : cette particularité mérite d'être soulignée tout particulièrement en ce qui concerne les pays comme la Belgique où le statut personnel dépend de la nationalité.

In bondsstaten kunnen conflicten tussen interlokale wetten op tweeërlei wijze worden behandeld : in sommige landen treft elke lokale wetgever zijn eigen regeling en is er dus een meervoudig systeem (zoals in de Verenigde Staten), in andere landen wordt de regeling vastgelegd door de nationale wetgever, en is er dus een enkelvoudig systeem voor de oplossing van interlokale conflicten (zoals in Zwitserland).

Op grond daarvan heeft de rechtsleer een onderscheid gemaakt tussen het bijzonder interlokaal recht en het algemeen interlokaal recht.

47. Zo wordt in Zwitserland algemeen aangenomen dat er zonder overschrijding van bevoegdheid normconflicten kunnen ontstaan, hetzij tussen bondswetten en kantonnale wetten, hetzij tussen kantonnale wetten onderling (147).

Normalerwijze lost de Bondsrechtbank de normconflicten tussen de confederatie en een kanton op met toepassing van de regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de confederatie en de kantons of betreffende de hiërarchie van de normen.

Niettemin kan het voorkomen dat de confederatie en een kanton elkaar dwarsbomen, terwijl elk van beide toch regelmatig handelt in de uitoefening van zijn exclusieve bevoegdheden.

Doorgaans gaat het dan niet om hetzelfde onderwerp en hetzelfde verband, maar hoewel de normen van de bond en van het kanton niet hetzelfde onderwerp in hetzelfde verband behandelen, leiden ze toch tot tegenstrijdige maatregelen.

Het Zwitserse recht geeft in dat geval de voorkeur aan de norm die het hoogste maatschappelijke belang dient.

Daar de algemene rechtsorde en de kantonnale rechtsorde hun grondslag en einddoel vinden in de menselijke persoon, zoals professor Favre schrijft, kunnen hun voorschriften elkaar niet tegenspreken zonder dat de logica en de rechtszekerheid in het gedrang komen.

Er moet dus worden gesteld dat wanneer een dergelijke tegenstrijdigheid zich voordoet, slechts een van beide normen in casu als geldig moet worden erkend. De voorkeur zal dus moeten uitgaan naar de norm die het hoogste en het algemeenste maatschappelijke belang dient (148).

Zijn hun werkzaamheden volstrekt onverenigbaar, zo leert in dezelfde zin professor M. Bridel (149), dan wordt de voorkeur gegeven aan die welke in dienst staan van het hoogste belang. Aan het kanton zal bijvoorbeeld verbod worden opgelegd om zijn bevoegdheid te gebruiken wanneer dit de confederatie verhindert om haar militaire opdracht normaal te volbrengen. Andersom zal de confederatie dan weer beperkt kunnen worden in haar optreden, voor zover dit noodzakelijk is om het kanton in staat te stellen tot een doeltreffende brandbestrijding.

L'étude comparative des modalités de règlement des conflits de lois interlocaux dans les Etats fédéraux montre que suivant les Etats, ces modalités sont établies tantôt par chaque législateur local, auquel cas il existe une pluralité de systèmes de règles de conflits au sein de l'Etat (cas des Etats-Unis), tantôt par le législateur national, auquel cas le droit des conflits interlocaux se trouve unifié (cas de la Suisse).

Cette constatation a amené la doctrine à établir une distinction entre le droit interlocal particulier et le droit interlocal général.

47. Ainsi, en Suisse, il est généralement admis que des conflits de normes puissent opposer en l'absence d'excès de compétence législative, soit des lois fédérales à des lois cantonales, soit des lois cantonales entre elles (147).

Normalement, le Tribunal fédéral résoud le conflit de normes qui surgit entre la confédération et un canton en appliquant les règles relatives à la répartition des compétences entre la confédération et les cantons ou à la hiérarchie des normes.

Néanmoins, il peut arriver que la confédération et un canton, chacun agissant régulièrement dans l'exercice de ses compétences exclusives, se contrecarrent mutuellement.

Généralement, il ne s'agit pas alors de normes prises par l'autorité fédérale et par l'autorité cantonale sur le même objet et sous le même rapport, mais, bien que ne régissant pas le même objet sous le même rapport, les normes en question conduisent à des mesures contraires.

Le droit suisse fait alors prévaloir la norme qui sert l'intérêt social le plus élevé.

« Comme l'ordre juridique général et l'ordre juridique cantonal ont leur fondement et leur terme dans la personne humaine, écrit le professeur Favre, il ne saurait y avoir contradiction entre les prescriptions qui émanent de ces deux ordres, sans que la logique et la sécurité juridique soient compromises.

Il convient donc d'admettre qu'en présence d'une telle contradiction, une seule des deux normes doive être reconnue valable *in casu*. La primauté reviendra donc à la norme qui sert l'intérêt social le plus élevé et le plus général » (148).

« Si leurs activités respectives sont absolument inconciliables, enseigne, dans le même sens, le professeur M. Bridel (149), on donnera la préférence à celle qui est au service de l'intérêt le plus élevé. Par exemple, on interdira au canton l'usage de sa compétence dans la mesure où cet usage empêcherait la confédération d'exercer normalement ses attributions militaires. En revanche, la confédération pourra être limitée à son tour, autant que cela sera nécessaire, pour permettre au canton de pratiquer utilement la lutte contre l'incendie. »

Bij interkantonnale normconflicten zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid geldt in Zwitserland dezelfde bondswet die van toepassing is op conflicten in het internationaal privaatrecht (150).

Tegenwoordig doen zich zo goed als geen interkantonnale wetsconflicten voor op privaatrechtelijk en strafrechtelijk gebied, omdat er geleidelijk aan eenheid is gebracht in de desbetreffende wetgeving, maar in het belastingrecht en het bestuursrecht is dit anders gesteld (151).

48. In de Verenigde Staten (152) zijn er zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid veel meer interlokale conflicten dan internationaal privaatrechtelijke conflicten, zodat de uitdrukking « conflict of laws » de term « private international law » verdrongen heeft (153).

Allereerst zijn er de tegenstellingen tussen bondswetten en deelstaatwetten.

Deze komen hieruit voort dat eensdeels tal van activiteiten die theoretisch voor bepaalde aspecten tot de bevoegdheid van het Congres en voor andere aspecten tot de bevoegdheid van de Staten behoren, in feite niet streng te scheiden zijn, en dat anderdeels de algemeenheid en vaagheid van de slotbepaling van artikel 1, sectie 8 van de Grondwet, evenals de theorie van de impliciete bevoegdheden het vrijwel onmogelijk maken dat de deelstaten volslagen onbevoegd zijn in aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Congres behoren (154).

Dergelijke conflicten onstaan echter vooral tussen deelstaatwetten onderling en wel bepaaldelijk op het gebied van verzekeringen en belastingen.

Sinds het arrest Klaxon C° v. Steator Electric Mfg. C° (155) van 1941 wordt algemeen aangenomen dat de federale rechtbanken niet vrij zijn om regels te stellen voor de oplossing van conflicten tussen deelstaatwetten, maar de conflictregels moeten toepassen die zijn aangenomen door de rechtbanken van de deelstaat waar de federale rechtbank zitting houdt.

De vrijheid van de deelstaten om hun eigen conflictenregels te kiezen vindt evenwel haar grenzen in twee regels van de federale Grondwet.

Enerzijds zijn de deelstaten krachtens de « Full faith and credit clause » van artikel IV-1 gehouden de deugdelijkheid, met name van de wetten van de andere deelstaten te erkennen.

Anderzijds legt de « Due process clause » van het 14e amendement, volgens hetwelk de deelstaten een ingezetene niet van zijn leven, vrijheid of eigendom mogen beroven zonder « due process of law », aan de deelstaten verschillende verplichtingen op, niet alleen nopens de regelmatigheid van de procesvoering (procedural due process) maar ook nopens de eerbiediging van de fundamentele rechten (substantive due process).

S'agissant de conflits de normes intercantonaux surgissant en l'absence d'excès de compétence législative, c'est en Suisse la même loi fédérale qui régit les conflits de droit international privé (150).

Si les conflits de lois intercantonaux sont actuellement quasi inexistants dans les domaines du droit privé et du droit pénal, où la législation a été progressivement unifiée, il n'en va pas de même dans les domaines du droit fiscal et du droit administratif (151).

48. Aux Etats-Unis (152), le nombre des conflits interlocaux qui surgissent en l'absence d'excès de compétence législative est de loin supérieur à celui des conflits de lois relevant du droit international privé, si bien que l'expression « conflict of laws » a supplanté la terminologie « private international law » (153).

De tels conflits opposent tout d'abord des lois fédérales à des lois des Etats.

Cette situation résulte d'une part de ce que de nombreuses activités relevant théoriquement pour certains aspects de la compétence du Congrès et pour d'autres aspects de la compétence des Etats ne sont pas, en fait, susceptibles d'une séparation rigoureuse, d'autre part, de ce que le caractère très large et très vague de la disposition finale de l'article 1er, section 8, de la Constitution ainsi que la théorie des pouvoirs implicites rendent pratiquement impossible une incompétence absolue des Etats dans les matières qui sont de la compétence du Congrès (154).

Mais de tels conflits opposent surtout des lois des Etats de l'Union entre elles, spécialement dans le domaine des assurances et en matière fiscale.

Depuis l'arrêt Klaxon C° V. Steator Electric Mfg C° (155), rendu en 1941, il est généralement admis que les tribunaux fédéraux ne peuvent déterminer librement les règles susceptibles de résoudre les conflits entre les lois des divers Etats de l'Union, mais qu'ils doivent appliquer les règles de conflit adoptées par les tribunaux de l'Etat où siège le tribunal fédéral.

La liberté des Etats de choisir leurs propres règles de conflits de lois se trouve toutefois limitée par deux règles de la Constitution fédérale.

D'une part, en vertu de la « Full faith and credit clause » de l'article IV-1, les Etats sont tenus d'accorder pleine foi et crédit notamment aux lois des autres Etats.

D'autre part, la « Due process clause » du 14e amendement qui interdit aux Etats de priver un individu de sa vie, de sa libération ou de sa propriété sans « due process of law » impose aux Etats diverses obligations non seulement quant à la régularité des procédures (« procedural due process ») mais aussi quant au respect des droits fondamentaux (« substantive due process »).

49. In de overgrote meerderheid van de andere bondsstaten komen ook soortgelijke interlokale normconflicten voor :

— in de Bondsrepubliek Duitsland (156);
— in Australië (157);
— in Oostenrijk (158);
— in Canada (159);
— in Mexico (160);
— in Joegoslavië (161);
— in de USSR (162).

Hetzelfde geldt voor geregionaliseerde Staten als Italië (163).

Het zou dus verwonderlijk zijn als dergelijke conflicten niet ook in ons land konden ontstaan.

50. Er zijn verscheidene factoren die hier normconflicten kunnen veroorzaken tussen de nationale wet en decreten, zonder enige overschrijding van wetgevende bevoegdheid.

a) Het zal wel veelvuldig gebeuren dat in gemeenschaps- en gewestzaken een decreet in botsing komt met een wet die is aangenomen toen de nationale wetgever daarvoor nog bevoegd was.

De tijdelijke normconflicten die hieruit kunnen ontstaan, zullen veel gelijkenis vertonen met die welke behandeld zijn onder de nrs. 43 tot 45.

Wij zullen hier meestal te doen hebben met schijnbare tegenstrijdigheden, aangezien de decreetgever een bij gewone meerderheid aangenomen wet uit vroeger tijd, kan opheffen, wijzigen, vervangen of aanvullen voor zover deze betrekking heeft op zaken als bedoeld in de artikelen *59bis* en *107quater* van de Grondwet en op voorwaarde dat de raden bevoegd zijn, dat de tegenstrijdigheid in de zaak zelf ligt en niet volgt uit een conflict over de wederzijdse bevoegdheid van de wetgever en de decreetgever (164).

b) Er kunnen decreten zijn aangenomen met verwaarlozing van de formele regels die zijn neergelegd in gewone wetten, bijvoorbeeld betreffende de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State en de tussenkomst van het overlegcomité ingevolge artikel 3, §§ 1 en 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

c) De Zwitserse ervaring schijnt aan te tonen dat nationale normen en normen van autonome gemeenschappen, die niet hetzelfde onderwerp in hetzelfde verband regelen, bij de toepassing toch kunnen leiden tot tegenstrijdige maatregelen en dus onverenigbaar blijken te zijn (165);

d) Uit de Amerikaanse ervaring menen we o.m. te kunnen leren dat activiteiten die theoretisch voor bepaalde aspecten tot de bevoegdheid van de nationale wetgever en voor andere aspecten tot de bevoegdheid van de wetgever van een autonome gemeenschap behoren, in feite niet altijd scherp van elkaar te scheiden zijn (166);

e) In het licht van de Amerikaanse ervaring blijkt ook dat het zeer algemene en zeer vage karakter van sommige regels

49. Des conflits de normes interlocaux de nature analogue existent dans la grande majorité des autres Etats fédéraux :

— en République fédérale d'Allemagne (156);
— en Australie (157);
— en Autriche (158);
— au Canada (159);
— au Mexique (160);
— en Yougoslavie (161);
— en URSS (162).

Il en est de même dans les Etats régionalisés comme l'Italie (163).

Il serait dès lors surprenant que de semblables conflits ne puissent surgir dans notre pays.

50. Plusieurs facteurs sont de nature à y entraîner des conflits de normes entre la loi nationale et des décrets en l'absence de tout excès de compétence législative.

a) Il arrivera sans doute fréquemment que dans les matières communautaires et régionales des décrets soient inconciliables avec des lois adoptées à un moment où le législateur national était compétent pour régir ces matières.

Cette situation peut donner lieu aux conflits de normes dans le temps présentant une large similitude avec ceux qui ont été examinés ci-avant *sub* n[os] 43 à 45.

Il s'agira le plus souvent de contradictions apparentes dès lors que les décrets peuvent abroger, modifier, remplacer ou compléter la législation antérieure, adoptée par les Chambres à la majorité ordinaire, relative aux matières indiquées aux articles *59bis* et *107quater* de la Constitution, à la condition que les Conseils soient compétents et que la contradiction porte sur la matière et ne résulte pas d'un conflit sur la compétence respective de la loi et du décret (164).

b) Des décrets peuvent avoir été pris sans qu'aient été observées les règles de forme établies par des lois ordinaires, par exemple les règles relatives à la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat et à l'intervention du Comité de concertation énoncées par l'article 3, §§ 1[er] et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

c) L'expérience suisse tend à montrer que des normes nationales et des normes des collectivités autonomes bien que ne régissant pas le même objet sous le même rapport peuvent dans leur application conduire à des mesures contradictoires et se révéler ainsi incompatibles (165).

d) Quant à l'expérience américaine, elle paraît bien enseigner notamment que des activités qui, théoriquement, relèvent pour certains aspects de la compétence du législateur national et pour d'autres aspects, de la compétence du législateur d'une collectivité autonome, ne sont pas toujours, en fait, susceptibles d'une séparation rigoureuse (166).

e) A la lumière de l'expérience américaine, il apparaît aussi que le caractère très général et très vague de cer-

in verband met de verdeling van wetgevende bevoegdheden evenals met de regel van artikel 10 van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, waarin de theorie van de impliciete bevoegdheden haar bekrachtiging heeft gevonden, de volstrekte onbevoegdheid van de ene wetgever praktisch onmogelijk kunnen maken wanneer het gaat over aangelegenheden die tot de exclusieve bevoegdheid van de andere wetgever behoren (166).

In werkelijkheid is het mogelijk dat wetgevende bevoegdheden die als exclusief bestempeld worden, dat in bepaalde gevallen niet zijn.

In een grondige studie die de heer Voorzitter Tapie onlangs gewijd heeft aan wat hij de conflicten van de tweede soort noemt en waarin hij de conflicten behandelt die ontstaan uit de wederzijdse bevoegdheid van de agglomeratie Brussel en van de gemeenten waaruit deze bestaat (167), wijst hij erop dat de memories van toelichting van de ontwerpen nrs. 868 en 973, die de wet van 26 juli 1971 zouden worden, beide een exclusief karakter toekennen aan de bevoegdheden welke in artikel 4, § 2, van die wet worden opgesomd, maar stelt hij vast dat dit in genen dele als grondslag heeft kunnen dienen om een scheidingslijn te trekken tussen de wederzijdse bevoegdheden van de agglomeratie en van de organen waar zij zich tussenin moest voegen. « Het is integendeel gebleken, zo schrijft hij, dat die bevoegdheden in een aantal gevallen niet exclusief waren en dat ook niet konden zijn. Het ware natuurlijk onvoorzichtig om dit te extrapoleren, maar het bevestigt toch hoe weinig gewicht adjectieven in zaken als deze wel hebben. »

f) Ten slotte zij opgemerkt dat noch artikel 107 *quater* noch enige andere bepaling van de Grondwet verhinderen dat de wetten ter uitvoering van dat artikel aan de organen die zij instellen, op bepaalde punten gelijke bevoegdheden geven in gewestelijke aangelegenheden (168).

51. De conflicten die kunnen ontstaan tussen decreten die zonder overschrijding van wetgevende bevoegdheid zijn uitgevaardigd, zullen hun oorsprong vooral hierin vinden dat binnen het raam van de artikelen 59*bis* en 107*quater* van de Grondwet, evenals van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, de wetgevende organen van de gemeenschappen en de gewesten over een zeer grote discretionaire bevoegdheid beschikken voor het bepalen van de territoriale werkingssfeer van de normen die zij uitvaardigen.

Als wij uitgaan van de oplossingen die het internationaal recht geeft aan het analoge probleem van de beperkingen die de Staten zich moeten opleggen bij de territoriale toepassing van hun wetten, kunnen wij, zo komt het mij voor, de verplichtingen die in dat opzicht rusten op de wetgevende organen van de gemeenschappen en de gewesten tot twee beperken : eensdeels kunnen die organen niet vrij beslissen dat hun normen toepassing zullen vinden op feiten die geen verband houden met de territoria die overeenstemmen met hun territoriale bevoegdheden; anderdeels kunnen die organen voor de toepassing van die normen niet zo maar een of meer aantaines règles relatives à la répartition des compétences législatives de même que la règle de l'article 10 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 qui consacre la théorie des pouvoirs implicites peuvent rendre pratiquement impossible une incompétence absolue d'un législateur dans des matières qui relèvent de la compétence exclusive d'un autre législateur (166).

Dans la réalité des choses, des compétences législatives qualifiées d'exclusives sont susceptibles de ne pouvoir l'être en certains cas.

Dans une étude approfondie qu'il a consacrée récemment à ce qu'il appelle les « conflits du deuxième type » et qui examine les conflits découlant des compétences respectives de l'agglomération de Bruxelles et des communes qui la composent, M. le président Tapie (167), après avoir rappelé que les exposés des motifs des projets n[os] 868 et 973 qui allaient devenir la loi du 26 juillet 1971 qualifiaient l'un et l'autre d'« exclusives » les attributions énumérées à l'article 4, § 2, de cette loi, constate que cela n'a servi en rien à départager les compétences respectives de l'agglomération et des autorités entre lesquelles elle venait s'insérer. « Il est apparu au contraire, écrit-il, que ces compétences n'étaient pas et ne pouvaient pas être exclusives dans un certain nombre de cas. Il serait évidemment imprudent d'extrapoler cette constatation. Celle-ci confirme cependant le peu de poids des adjectifs dans des questions de cet ordre. »

f) On observera enfin que ni l'article 107*quater* ni aucune autre disposition constitutionnelle ne font obstacle à ce que les lois prises en exécution de cet article confèrent aux organes qu'elles créent certaines compétences concurrentes dans les matières régionales (168).

51. Quant aux conflits susceptibles de surgir entre les décrets en l'absence de tout excès de compétence législative, ils résulteront surtout de ce que, dans le cadre tracé par les articles 59*bis* et 107*quater* de la Constitution ainsi que par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les organes législatifs des Communautés et des Régions disposent d'un pouvoir discrétionnaire très large quant à la détermination du champ d'application territorial des normes qu'ils prennent.

Si l'on s'inspire des solutions que le droit international donne au problème analogue qui se pose en ce qui concerne les limites que les Etats doivent s'imposer dans l'application territoriale de leurs lois, on peut, me paraît-il, limiter à deux les obligations qui à cet égard s'imposent aux organes législatifs des Communautés et des Régions : d'une part, ces organes ne sont pas libres de décider que les normes qu'ils prennent s'appliqueront à des faits qui n'ont aucun lien avec les territoires qui correspondent à leurs compétences territoriales; d'autre part, ces organes ne peuvent, pour justifier l'application de ces normes, adopter un ou des liens

knopingspunten vastleggen zonder dat die enige intensiteit bezitten, die overigens kan verschillen naar gelang van de materies (169).

Nu is het zo dat in elk van die materies waarvoor de gemeenschappen of de gewesten bevoegd zijn, verscheidene aanknopingspunten kunnen voorkomen met de vereiste intensiteit; er kunnen verschillende criteria worden bedacht, hetzij in verband met de persoon, hetzij in verband met de handeling, om dat aanknopingspunt te bepalen. Het risico van een conflict is des te groter, daar de wetgevers van gemeenschappen en gewesten bij het bepalen van de ruimtelijke werkingssfeer van hun normen verscheidene aanknopingscriteria samen kunnen hanteren, waarvan het ene kan werken terwijl het andere niet in aanmerking komt.

Ik kan op dit punt niet anders dan verwijzen naar de opvatting van professor Van Welkenhuyzen en mijzelf, zoals die tot uitdrukking is gebracht in onze studie over de toetsing van normen met kracht van wet aan de regels tot herverdeling van de wetgevende macht (170).

52. Bij de oplossing van dergelijke conflicten de ene norm doen wijken voor de andere is geen afbreuk aan de autonomie van een van beide wetgevers.

Zoals rector P. Foriers schreef, moet als maxima gelden dat het systeem niet met zichzelf in tegenspraak is en mag zijn. Is dit wel het geval op een bepaald punt, dan moet een van de twee tegenstrijdige normen noodzakelijkerwijze uitgeschakeld worden (171).

Wanneer de rechter bij de behandeling van een geschil als gevolg van het bestaande rechtssysteem voor een normconflict komt te staan en geen enkele grondwettelijke of wettelijke regel hem een richtsnoer aan de hand doet om uit te maken welk van beide normen dient te worden toegepast, dan mag hij zich, op straffe van rechtsweigering, niet vergenoegen met vast te stellen dat het systeem een leemte vertoont : hij behoort die door rechtsvinding aan te vullen (172) en aan de hand van criteria die hij bepaalt, te beslissen welk van beide normen in beginsel zal worden toegepast om het geschil tot een oplossing te brengen.

II. Problemen in verband met de vernietiging van een norm met kracht van wet

A. *Bestaan van rechtssystemen waarin de nietigverklaring door een rechtscollege van een norm met kracht van wet geen retroactieve gevolgen heeft*

53. In verband met de bevoegdheid van een rechtscollege om normen met kracht van wet te vernietigen, luidt de eerste vraag of er rechtssystemen bestaan waarin de vernietiging door een rechtscollege van een norm met kracht van wet geen retroactieve gevolgen heeft.

Het antwoord op deze vraag luidt bevestigend.

de rattachement qui ne présentent pas une certaine intensité, laquelle peut du reste varier suivant les matières (169).

Or, dans chacune des matières pour lesquelles les Communautés ou les Régions sont compétentes, plusieurs liens de rattachement sont susceptibles de présenter l'intensité requise; des critères différents tenant soit à la personne soit à l'acte peuvent être imaginés afin de définir ce lien de rattachement. Le risque de conflit est d'autant plus grand que les législateurs communautaires et régionaux peuvent utiliser, pour déterminer le champ d'application spatial de leurs normes, plusieurs critères de rattachement cumulés qui peuvent jouer l'un à défaut de l'autre.

Je ne puis sur ce point que me référer à l'opinion que le professeur Van Welkenhuyzen et moi avons développée dans notre étude sur « le contrôle de la conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif » (170).

52. Faire prévaloir dans la solution de tels conflits une norme sur une autre n'est pas porter atteinte à l'autonomie de l'un ou de l'autre législateur.

Comme l'écrivait le recteur P. Foriers, « il faut poser comme axiome que le système est et doit être non contradictoire. S'il n'en est pas ainsi sur un point, une des branches de la contradiction doit nécessairement être éliminée » (171).

Lorsque le système juridique met une juridiction saisie d'un litige en présence d'un conflit de normes et qu'aucune règle constitutionnelle ou légale ne lui donne des directives pour déterminer laquelle des normes doit être appliquée, la juridiction ne peut, sous peine de déni de justice, se borner à constater que le système présente une lacune : elle a l'obligation fonctionnelle de combler celle-ci (172) et de décider sur la base de critères qu'elle indique quelle est celle des normes qui, en principe, sera appliquée pour la solution du litige.

II. Problèmes se rapportant à l'annulation d'une norme ayant force de loi

A. *Existence de systèmes juridiques dans lesquels l'annulation par une juridiction d'une norme ayant force de loi n'a pas d'effet rétroactif*

53. La première des questions posées en rapport avec la compétence attribuée à une juridiction d'annuler des normes ayant force de loi est de savoir s'il existe des systèmes juridiques dans lesquels l'annulation par une juridiction d'une norme ayant force de loi, n'a pas d'effet rétroactif.

La réponse à cette question est affirmative.

54. In sommige Staten waar een grondwettelijk hof bestaat, heeft de vernietiging van de ongrondwettig geoordeelde wet in beginsel terugwerkende kracht (*ex tunc*). Ofwel, zoals in de Bondsrepubliek Duitsland het geval is, gaat het Bundesverfassungsgericht, na te hebben vastgesteld dat de wet ongrondwettig is, zelf over tot vernietiging van die wet met terugwerkende kracht. Ofwel, zoals in Italië het geval is, beperkt het grondwettelijk hof zich tot de ongrondwettigverklaring van de wet maar krachtens de Grondwet leidt die verklaring tot vernietiging van de wet *ex tunc*.

In andere Staten werkt de nietigverklaring door het grondwettelijk Hof in beginsel niet terug, d.w.z. ze werkt voor de toekomst (*ex nunc*).

55. Op het eerste gezicht lijkt de vernietiging met terugwerkende kracht de meest logische oplossing : aannemen dat een ongrondwettige wet gevolg kan hebben tussen de dag van haar inwerkingtreding en de dag die wordt bepaald door het grondwettelijk hof is zoveel als aannemen dat de grondwet gedurende die tijdsspanne om opportuniteitsredenen mag worden verkracht (173).

In feite kleven aan de vernietiging met terugwerkende kracht velerlei bezwaren uit het oogpunt van de rechtszekerheid, met name wegens het rechtsvacuüm dat erdoor in de hand wordt gewerkt, zoals blijkt uit de ervaring in Duitsland en Italië (174).

Daarom zijn er formules bedacht om de terugwerkende kracht te verzachten, waarbij aan het rechtscollege een ruime bevoegdheid wordt gelaten om vrijelijk te bepalen of de gevolgen van de vernietigde wet niet ook voor de toekomst moeten worden gehandhaafd (175).

Vernietiging zonder terugwerkende kracht is dan ook vooral bedoeld om zoveel mogelijk tegemoet te komen aan de eisen van de rechtszekerheid.

Het ideaal van de rechtszekerheid, schreef Kelsen, die in Oostenrijk de promotor van deze oplossing was, eist dat aan de vernietiging van een onregelmatige norm van algemene strekking in de regel geen gevolgen worden verbonden dan *pro futuro*, d.w.z. met ingang van de vernietiging. Er moet zelfs overwogen worden om de nietigverklaring eerst te laten ingaan bij het verstrijken van een bepaalde termijn. Evenals er geldige redenen kunnen zijn om de inwerkingtreding van een algemene norm — een wet of verordening bijvoorbeeld — te laten voorafgaan door een *vacatio legis*, kunnen er ook redenen zijn om een vernietigde norm van algemene strekking eerst buiten werking te laten treden bij het verstrijken van een bepaalde termijn na het vernietigingsvonnis (176).

Aan deze oplossing beantwoorden twee soorten van systemen die wij de systemen van het Oostenrijkse type en de systemen van het Joegoslavische type kunnen noemen.

54. Dans certains Etats, où existe une Cour constitutionnelle, l'annulation par cette cour de la loi jugée inconstitutionnelle opère en principe avec effet rétroactif *(ex tunc)*. Ou bien, comme en République fédérale d'Allemagne, le Tribunal constitutionnel fédéral, après avoir constaté l'inconstitutionnalité de la loi, prononce lui-même l'annulation de celle-ci avec effet rétroactif. Ou bien, comme en Italie, la Cour constitutionnelle se limite à « déclarer » l'inconstitutionnalité de la loi, mais, en vertu de la Constitution, cette déclaration d'inconstitutionnalité entraîne l'annulation de la loi avec effet rétroactif.

Dans d'autres Etats, l'annulation prononcée par la Cour constitutionnelle opère en principe sans effet rétroactif, c'est-à-dire pour l'avenir *(ex nunc)*.

55. A première vue, la solution de l'annulation avec effet rétroactif apparaît comme la plus conforme à la logique : admettre qu'une loi inconstitutionnelle puisse produire des effets entre le jour de son entrée en application et le jour fixé par la juridiction constitutionnelle revient à admettre que pour des raisons d'opportunité, la Constitution puisse être violée pendant ce laps de temps (173).

En fait — et les expériences allemande et italienne le confirment —, l'annulation avec effet rétroactif est susceptible de présenter de nombreux inconvénients du point de vue de la sécurité juridique, en raison notamment des vides législatifs qu'elle favorise (174).

C'est la raison pour laquelle des formules de rétroactivité atténuée ont été imaginées, laissant à la juridiction un large pouvoir discrétionnaire pour déterminer si des effets de la loi annulée ne doivent pas être maintenus pour le passé (175).

Aussi, la solution de l'annulation dépourvue d'effet rétroactif s'appuie-t-elle avant tout sur la préoccupation de sauvegarder autant que possible les exigences de la sécurité juridique.

« L'idéal de la sécurité juridique, écrivait Kelsen qui fut, en Autriche, le promoteur de cette solution, exige qu'on n'attribue en général d'effet à l'annulation d'une norme générale irrégulière que *pro futuro*, c'est-à-dire à dater de l'annulation. Il faut même envisager la possibilité de ne laisser l'annulation entrer en vigueur qu'à l'expiration d'un certain délai. De même qu'il peut y avoir des raisons valables de faire précéder l'entrée en vigueur d'une norme générale — loi ou règlement par exemple — d'une *vacatio legis*, de même il pourrait y en avoir qui porteraient à ne faire sortir de vigueur une norme générale annulée qu'à l'expiration d'un certain délai après le jugement d'annulation » (176).

A cette solution correspondent deux sortes de systèmes qu'on pourrait appeler les systèmes du type autrichien et les systèmes du type yougoslave.

1° *Systemen van het Oostenrijkse type*

56. In de systemen van dit type gaat het grondwettelijk rechtscollege, na de wet ongrondwettig te hebben verklaard, onmiddellijk over tot vernietiging, die in beginsel niet zal terugwerken en derhalve gelijkstaat met opheffing.

Behalve in Oostenrijk is dit systeem, zij het in verwante vorm, ook gebruikelijk in Latijns-Amerika, en met name in Venezuela (177).

57. Artikel 140, lid 5, van de Oostenrijkse grondwet, zoals gewijzigd op 15 mei 1975, bepaalt : « Het arrest van het Grondwettelijk Hof, waarbij een wet nietig wordt verklaard wegens ongrondwettigheid, verplicht de Bondskanselier of de bevoegde Landsgouverneur tot onverwijlde bekendmaking van de nietigverklaring (...). De vernietiging wordt van kracht op de dag van de bekendmaking, tenzij het Grondwettelijk Hof een termijn bepaalt voor het van kracht worden. Die termijn mag één jaar niet overschrijden. »

Het vernietigingsarrest werkt niet onmiddellijk : in beginsel wordt de vernietiging eerst van kracht op de dag van de bekendmaking van het arrest, tenzij hierin een termijn is bepaald voor het van kracht worden, die echter één jaar niet mag overschrijden.

Er wordt een termijn gesteld omdat het wetgevingsapparaat op gang moet worden gebracht en dat er voor het maken van een nieuwe wet een min of meer lange tijd vereist is gedurende welke het voor de rechtszekerheid bijzonder schadelijk zou zijn als er een vacuüm in de wetgeving zou ontstaan (178).

De vernietiging geldt in beginsel slechts voor de toekomst : de nietigverklaarde wet verdwijnt uit de rechtsorde alsof ze was opgeheven (179).

58. Dat de vernietiging niet terugwerkt is echter geen algemeengeldende regel (180).

Dit blijkt uit artikel 140, lid 7, van de Oostenrijkse grondwet, zoals gewijzigd op 15 mei 1975 :

« Is een wet wegens ongrondwettigheid vernietigd of heeft het Grondwettelijk Hof krachtens lid 4 beslist dat een wet ongrondwettig is, dan zijn alle rechtscolleges en bestuursorganen door de uitspraak van het Grondwettelijk Hof gebonden. De wet is van toepassing op de feiten die zich vóór de nietigverklaring hebben voorgedaan, met uitzondering van het behandelde geval, voor zover het arrest niet anders beslist. Heeft het Grondwettelijk Hof in zijn nietigverklaring een termijn gesteld overeenkomstig lid 5, dan is de wet van toepassing op alle feiten die zich voordoen, tot het verstrijken van die termijn met uitzondering van het behandelde geval. »

De wet bindt dus wel alle rechtscolleges en bestuursorganen voor de feiten die hebben plaatsgehad vóór de vernieti-

1° *Les systèmes du type autrichien*

56. Dans les systèmes de ce type, la juridiction constitutionnelle, après avoir déclaré l'inconstitutionnalité de la loi, prononce immédiatement son annulation, laquelle en principe n'aura pas d'effet rétroactif et équivaudra dès lors à une abrogation.

A ce système en vigueur en Autriche, sont apparentés des systèmes adoptés en Amérique latine, notamment au Venezuela (177).

57. L'article 140, § 5, de la Constitution autrichienne, tel que modifié le 15 mai 1975, dispose : « L'arrêt de la Cour constitutionnelle qui prononce l'annulation d'une loi oblige le Chancelier fédéral ou le Gouverneur de Land compétent à publier immédiatement cette annulation (...). L'annulation entre en vigueur au jour de la publication à moins que la Cour constitutionnelle ne fixe un délai pour la mise en vigueur. Ce délai ne doit pas excéder un an. »

L'annulation prononcée par l'arrêt ne produit pas ses effets immédiatement : en principe, elle n'entre en vigueur qu'au jour de la publication de l'arrêt à moins que ce dernier n'ait fixé pour la mise en vigueur de l'annulation un délai qui ne peut toutefois excéder un an.

La raison d'un tel délai est que la confection d'une nouvelle loi, supposant la mise en mouvement de l'appareil législatif, exige un temps plus ou moins long pendant lequel il peut être des plus préjudiciables à la sécurité juridique qu'il y ait un vide législatif (178).

Les effets de l'annulation ne valent en principe que pour l'avenir : la loi annulée par l'arrêt disparaît de l'ordre juridique comme si elle était abrogée (179).

58. La règle de la non-rétroactivité de l'annulation ne revêt pas toutefois un caractère absolu (180).

C'est ce qui ressort de l'article 140, § 7, de la Constitution autrichienne tel que modifié le 15 mai 1975, lequel est ainsi libellé :

« Si une loi est annulée pour inconstitutionnalité ou si la Cour, en vertu du paragraphe 4, a jugé qu'une loi était inconstitutionnelle, ces décisions s'imposent à toutes les juridictions et autorités administratives. A l'exception de l'espèce ayant engendré la procédure, la loi est applicable aux faits intervenus avant l'annulation à moins que l'arrêt n'en dispose autrement. Si la Cour, dans sa décision d'annulation a fixé un délai en vertu du paragraphe 5, la loi s'applique aux faits qui surviennent jusqu'à l'expiration du délai, à l'exception des faits ayant trait à l'espèce qui a engendré la procédure. »

Si donc la loi annulée s'impose à toutes les juridictions et autorités administratives pour les faits survenus avant l'an-

ging, ja zelfs vóór het verstrijken van de door het Hof gestelde termijn, maar onder voorbehoud van twee uitzonderingen :

a) De eerste is dat de regel van het niet terugwerken niet van toepassing is op het geschil dat aanleiding heeft gegeven tot de procedure voor het Grondwettelijk Hof.

Normaliter zou het niet terugwerken van de nietigverklaring tot gevolg moeten hebben dat de vernietigde wet ook na de bekendmaking van het vernietigingsarrest toepasselijk is op de vroegere feiten die aanleiding hebben gegeven tot het geding.

Dat het arrest niet terugwerkt beantwoordt in dit geval aan de strenge eisen van de logica zowel als aan een tweevoudige technische noodzaak.

Professor Cappelletti noemt een voorbeeld om aan te tonen hoe onlogisch in een dergelijke hypothese de gevolgen zijn van een strenge toepassing van de theorie dat vernietigingsarresten niet terugwerken : een belastingplichtige is in beroep gegaan tegen de Staat op grond dat de bestreden belastingwet ongrondwettig was; zelfs wanneer het Grondwettelijk Hof zou verklaren dat die wet ongrondwettig was en ze zou vernietigen, zou de belastingplichtige toch nog gehouden zijn tot betaling van de belasting, indien zijn betaalplicht ontstaan is vóór het arrest, d.w.z. toen de ongrondwettige wet nog volle gelding had (181).

Een dergelijke uitzondering is overigens in technisch opzicht dubbel noodzakelijk. Eensdeels zouden de gedingvoerende partijen in geval van niet-terugwerking geen belang hebben om zich op de ongrondwettigheid van een wet te beroepen, aangezien de nietigverklaring niet kan terugwerken tot de betrokken feiten.

Anderdeels zouden de instanties die belast zijn met de toepassing van het recht, in datzelfde geval, zoals Kelsen onderstreept, geen onmiddellijk belang hebben en dientengevolge ook niet voldoende bij machte zijn om een interpretatie van het Grondwettelijk Hof uit te lokken. Het indienen van zulke verzoekschriften moet worden aangemoedigd door in dat geval de vernietiging te laten terugwerken (182).

b) De tweede uitzondering is dat de vernietigde wet in beginsel weliswaar toepasselijk blijft op de vroegere feiten, maar dat het arrest niettemin anders kan beslissen.

2° *Systemen van het Joegoslavische type*

59. In de systemen van dit type vergenoegt het rechtscollege zich met de ongrondwettigheid van de wet vast te stellen en de zaak aanhangig te maken bij het bevoegde wetgevingsorgaan; alleen bij stilzitten van het orgaan zal de wet na het verstrijken van een bepaalde termijn door het rechtscollege vernietigd en dus opgeheven worden of van rechtswege nietig worden.

Het Joegoslavisch systeem wordt in artikel 384 van de Joegoslavische grondwet van 21 januari 1974 omschreven als volgt :

nulation voire devant l'expiration du délai fixé par la Cour, c'est sous réserve de deux exceptions :

a) La première est que la règle de non-rétroactivité ne s'applique pas à la situation litigieuse ayant donné lieu à la procédure devant la Cour constitutionnelle.

Normalement la non-rétroactivité de l'annulation devrait avoir comme conséquence que la loi annulée serait applicable même postérieurement à la publication de l'arrêt d'annulation, aux faits survenus antérieurement, qui ont donné lieu à la procédure suivie devant la Cour.

L'effet rétroactif répond en ce cas à la fois à une logique élémentaire et à une double nécessité technique.

Le professeur Cappelletti cite pour mettre en évidence les conséquences illogiques, en pareille hypothèse, d'une application rigoureuse de la théorie de l'effet non rétroactif des arrêts d'annulation, l'exemple du redevable d'un impôt qui aurait introduit un recours contre l'Etat, au motif que la loi établissant l'impôt est inconstitutionnelle; même au cas où la Cour constitutionnelle déclarerait ladite loi inconstitutionnelle et l'annulerait, le redevable serait néanmoins tenu de payer l'impôt dès lors que son obligation de payer serait née antérieurement à l'arrêt de la Cour, c'est-à-dire à un moment où la validité de la loi inconstitutionnelle était entière (181).

Il y a par ailleurs une double nécessité technique à prévoir pareille exception. D'une part, à défaut de celle-ci, les parties à un litige seraient sans intérêt à invoquer l'inconstitutionnalité d'une loi puisque les effets de l'annulation ne pourraient remonter aux faits de la cause.

D'autre part, si l'annulation n'avait pas cet effet rétroactif, comme le soulignait Kelsen, « les autorités chargées de l'application du droit n'auraient pas d'intérêt immédiat et par suite, suffisamment puissant à provoquer l'interprétation du tribunal constitutionnel... Il faut encourager à présenter ces requêtes en attribuant dans ce cas à l'annulation un effet rétroactif » (182).

b) La seconde exception est que si, en principe, la loi annulée reste applicable après l'annulation aux faits intervenus avant celle-ci, l'arrêt peut néanmoins en décider autrement.

2° *Les systèmes du type yougoslave*

59. Dans les système de ce type, la juridiction se borne à constater l'inconstitutionnalité de la loi et à saisir l'assemblée législative compétente; ce n'est qu'en cas de carence de celle-ci qu'à l'expiration d'un certain délai, l'annulation qui a la portée d'une abrogation est prononcée par la juridiction ou intervient de plein droit.

Le système en vigueur en Yougoslavie est ainsi décrit par l'article 384 de la Constitution de ce pays du 21 janvier 1974 :

« Indien het Grondwettelijk Hof van Joegoslavië vaststelt dat een federale wet, een wet van een republiek of van een autonoom gewest niet in overeenstemming is met de Grondwet van de SFRJ of dat een wet van een republiek of van een autonoom gewest in strijd is met een federale wet, doet het daarover uitspraak en zendt zijn beslissing aan de bevoegde vergadering.

De bevoegde vergadering is gehouden, binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag van de kennisgeving van de beslissing van het Grondwettelijk Hof van Joegoslavië de wet in overeenstemming te brengen met de Grondwet van de SFRJ of de strijdigheid van de wet van de republiek of van het autonoom gewest met de federale wet te verhelpen.

Op verzoek van de bevoegde vergadering kan het Grondwettelijk Hof van Joegoslavië de termijn die gesteld is om de strijdigheid ongedaan te maken, met ten hoogste zes maanden verlengen.

Indien de bevoegde vergadering binnen de gestelde termijn de wet niet in overeenstemming heeft gebracht met de Grondwet van de SFRJ of indien zij de tegenstrijdigheid tussen de wet van de republiek of het autonoom gewest en de federale wet niet verholpen heeft, treden de bepalingen van de wet die niet in overeenstemming zijn met de Grondwet van de SFRJ of de bepalingen van de wet van de republiek of het autonoom gewest die in strijd zijn met de federale wet, buiten werking en het Grondwettelijk Hof van Joegoslavië spreekt zich daarover uit in haar beslissing. »

De Tsjechoslowaakse Grondwet bevat een vergelijkbaar systeem : wanneer het Grondwettelijk Hof een wet ongrondwettig acht, vergenoegt zij zich met deze ontoepasselijk te verklaren, maar de betrokken gezagsorganen zijn gehouden binnen zes maanden na het arrest die wet in overeenstemming te brengen met de Grondwet, bij gebreke waarvan de wet haar gelding verliest (183).

B. *Moeilijkheden in verband met de techniek om de vernietigingsbevoegdheid van een rechtscollege uit te breiden tot de bepalingen die niet rechtstreeks aangevallen worden in een beroep tot nietigverklaring, maar die rechtstreeks verband houden met de door dat rechtscollege vernietigde norm die kracht van wet heeft*

60. In verband met de bevoegdheid van een rechtscollege tot vernietiging van normen met kracht van wet wordt een tweede vraag gesteld, nl., eensdeels, welke moeilijkheden verbonden zijn aan de techniek om de vernietigingsbevoegdheid van een rechtscollege uit te breiden tot de bepalingen die niet rechtstreeks worden aangevallen in het beroep tot nietigverklaring. maar die rechtstreeks verband houden met het door dat rechtscollege vernietigde norm met kracht van wet, en, anderdeels, of er in het vergelijkend recht voorbeelden te vinden zijn die gevolgd kunnen worden om die moeilijkheden tot een oplossing te brengen.

In beginsel wordt het toetsingsrecht van de rechtscolleges die bevoegd zijn tot vernietiging van normen met kracht van wet beperkt door de termen van de akte waarbij de zaak aan-

« Si la Cour constitutionnelle de Yougoslavie constate qu'une loi fédérale républicaine ou provinciale n'est pas conforme à la Constitution de la RSFY, ou qu'une loi républicaine ou provinciale est contraire à une loi fédérale, elle statuera sur ce point et transmettra sa décision à l'assemblée compétente.

L'assemblée concernée est tenue, dans un délai de six mois à compter du jour de la notification de la décision de la Cour constitutionnelle de Yougoslavie, de mettre ladite loi en accord avec la Constitution de la RSFY, ou de remédier à la contrariété existant entre la loi républicaine ou provinciale et la loi fédérale.

A la demande de l'assemblée concernée, la Cour constitutionnelle de Yougoslavie peut prolonger le délai imparti pour régulariser le texte incriminé, de six autres mois tout au plus.

Si l'assemblée compétente, une fois le délai écoulé, n'a pas mis la loi en accord avec la Constitution de la RSFY, ou si elle n'a pas remédié à la contradiction existant entre la loi républicaine ou provinciale et la loi fédérale, les dispositions de la loi qui ne sont pas conformes à la Constitution de la RSFY, ou les dispositions de la loi républicaine ou provinciale qui méconnaissent la loi fédérale, cesseront d'être en vigueur, la Cour constitutionnelle de Yougoslavie devant se prononcer sur ce point dans sa décision. »

On peut rapprocher de ce système celui que consacre la Constitution de la Tchécoslovaquie : suivant cette Constitution, lorsque la Cour constitutionnelle considère qu'une loi est inconstitutionnelle, elle se borne à déclarer celle-ci inapplicable; mais les autorités intéressées sont tenues, dans les six mois de l'arrêt, de mettre la loi incriminée en harmonie avec la Constitution, à défaut de quoi la loi perd toute valeur (183).

B. *Difficultés résultant de la technique permettant d'étendre le pouvoir d'annulation d'une juridiction aux dispositions qui ne sont pas directement mises en qusetion par un recours en annulation mais qui ont un rapport direct avec la norme ayant force de loi, annulée par cette juridiction*

60. La deuxième question posée en rapport avec la compétence attribuée à une juridiction d'annuler des normes ayant force de loi est de savoir, d'une part, quelles sont les difficultés résultant de la technique qui permet d'étendre le pouvoir d'annulation d'une juridiction aux dispositions qui ne sont pas directement mises en question par un recours en annulation, mais qui ont un rapport direct avec la norme, ayant force de loi, annulée par cette juridiction et, d'autre part, si on trouve en droit comparé des exemples qui présentent des solutions susceptibles de surmonter ces difficultés.

En principe, le pouvoir de contrôle des juridictions ayant la compétence d'annuler des normes ayant force de loi est limité par les termes de l'acte de saisine : il est interdit à ces

hangig wordt gemaakt : het is aan die rechtscolleges evenzeer als aan iedere andere rechter verboden te beslissen *ultra petita*, d.w.z. dat zij niet meer mogen beslissen dan hun gevraagd wordt.

Hierbij valt echter op te merken dat in de meeste Staten die een dergelijke rechtspraak hebben, op dat beginsel, nog afgezien van verzachtingen en correcties (184), een of meer uitzonderingen worden gemaakt wanneer er een min of meer nauw verband bestaat tussen, eensdeels, de aanvankelijk betwiste norm(en) die vernietigd werd(en), en, anderdeels, een of meer andere normen waarvan de vernietiging niet rechtstreeks gevraagd werd (185).

De grootste moeilijkheid bij dit vermogen tot uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid is natuurlijk te bepalen wat de aard is van de band tussen de twee groepen van normen waarop die uitbreiding gegrond kan worden. De vergelijkende studie van de oplossingen die aan dit probleem gegeven zijn in de Staten waar een rechtscollege bevoegd is tot vernietiging van normen met kracht van wet, leert dat het verband tussen normen dat tot grondslag kan dienen voor een uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid, in verschillende zin kan worden opgevat.

61. Er schijnen twee soorten van toestanden onderscheiden te moeten worden.

Allereerst kan het voorkomen dat het verband dat grond oplevert tot uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid bestaat tussen de eigenlijke vernietigde norm en andere normen : die band, die niet incidenteel is, zal hetzij een band van ondeelbaarheid zijn, hetzij een band van gevolgtrekking, hetzij van identiteit, hetzij ook van verknochtheid.

Het kan echter ook voorkomen dat de band die grond oplevert tot uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid veeleer bestaat tussen de procedure tot vernietiging van de aanvankelijk bestreden norm en andere normen : die band zal dan ten opzichte van de procedure tot vernietiging van de aanvankelijk bestreden norm een incidenteel karakter dragen.

Wij zullen deze twee soorten van toestanden nu achtereenvolgens onderzoeken.

1° *Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een niet-incidentele band*

a) Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van ondeelbaarheid.

62. Ondeelbaarheid wordt doorgaans aangevoerd om aannemelijk te maken, hetzij dat de vernietiging alleen betrekking kan hebben op het geheel van de normatieve akte, hetzij dat de vernietiging van een betwiste bepaling zich moet uitstrekken tot andere bepalingen of tot de normatieve akte in haar geheel.

Een juiste omschrijving van de ondeelbaarheid van een normatieve akte is uiterst moeilijk te geven. Er bestaat een

juridictions comme à tout juge de statuer *ultra petita*, c'est-à-dire au-delà de ce qui leur est demandé.

On observe toutefois que dans la plupart des Etats ayant une telle juridiction, indépendamment des atténuations et des corrections (184) qu'il peut connaître, ce principe est assorti d'une ou de plusieurs exceptions lorsqu'il existe des rapports plus ou moins étroits entre, d'une part, la ou les normes initialement incriminées qui ont été annulées et, d'autre part, une ou plusieurs autres normes dont l'annulation ne constituait pas l'objet direct de la procédure (185).

La difficulté majeure que soulève ce pouvoir d'extension de l'annulation consiste évidemment à déterminer la nature du lien unissant les deux groupes de normes, susceptible de justifier cette extension. L'étude comparative des solutions qu'ont données à ce problème les Etats ayant une juridiction compétente pour annuler des normes ayant force de loi fait apparaître que les rapports entre normes pouvant servir de base à une extension de l'annulation peuvent être conçus de diverses manières.

61. Deux types de situations paraissent devoir être distingués.

Il se peut tout d'abord que le lien justifiant l'extension de l'annulation existe entre la norme annulée proprement dite et d'autres normes : ce lien, dépourvu de caractère incident, sera soit un lien d'indivisibilité, soit un lien de conséquence, soit un lien d'identité, soit encore un lien de connexité.

Mais il se peut aussi que le lien justifiant l'extension de l'annulation existe plutôt entre la procédure ayant pour objet l'annulation de la norme initialement incriminée, et d'autres normes : ce lien sera alors un lien revêtant par rapport à la procédure d'annulation de la norme initialement incriminée, un caractère incident.

On examinera successivement ces deux types de situations.

1° *L'extension de l'annulation fondée sur un lien non incident*

a) L'extension de l'annulation fondée sur un lien d'indivisibilité

62. L'indivisibilité est généralement invoquée pour justifier soit que l'annulation ne peut se rapporter qu'à l'ensemble de l'acte normatif, soit que l'annulation d'une disposition contestée doit s'étendre à d'autres dispositions ou à l'ensemble de l'acte normatif.

Il est extrêmement difficile de donner une définition précise de l'indivisibilité d'un acte normatif. Il existe un lien

ondeelbare band tussen alle of sommige bepalingen van de normatieve akte, wanneer die nauw van elkaar afhankelijk zijn.

Ondeelbaarheid kan in rechte of in feite bestaan.

63. Om uit te maken of een normatieve akte ondeelbaar of deelbaar is, moet in wezen onderzocht worden in hoever de bepalingen van de akte van elkaar afhankelijk zijn.

Men kan daarbij uitgaan van een objectieve benadering of van een subjectieve benadering van de graad van onderlinge afhankelijkheid van de onderdelen van de akte.

De objectieve benadering van de ondeelbaarheid wordt beheerst door de vraag of het doel van de wet waaraan niet rechtstreeks een gebrek kleeft, nog zin heeft in het licht van het doel of het aanvankelijke onderwerp van de wet. De objectieve ondeelbaarheid laat zich voor alles afleiden uit de gegevens die te vinden zijn in de akte zelf.

De subjectieve benadering wordt beheerst door de vraag of de wetgever alleen het deel van de wet waaraan niet rechtstreeks een gebrek kleeft, zou hebben laten bestaan indien hij geweten had dat sommige bepalingen van die wet nietig waren.

In zoverre zij te voorschijn treedt uit een onderzoek naar de veronderstelde bedoeling van de wetgever, steunt de subjectieve ondeelbaarheid voor alles op psychologische factoren.

64. Het begrip ondeelbaarheid leidt in de procedure tot vernietiging van normen met kracht van wet tot moeilijkheden van verschillende aard, die min of meer te vergelijken zijn met de moeilijkheden die zich voordoen bij de vernietiging van bestuurshandelingen.

Daar wij hier op die moeilijkheden niet nader kunnen ingaan, zullen wij ons beperken tot een verwijzing naar de analyse die professor M. P. Corbel daarvan gemaakt heeft in een studie van 1972 over de gedeeltelijke vernietiging van bestuurshandelingen (186).

Er zijn verschillende technieken ontworpen ten einde remmend in te werken op het vermogen van de rechter om een normatieve akte ondeelbaar of deelbaar te verklaren.

Sommige technieken bedoelen het aantal ondeelbaarverklaringen te beperken, andere daarentegen om het aantal deelbaarverklaringen te beperken.

65. In de Bondsrepubliek Duitsland bestaat een tweevoudige beperking van de ondeelbaarverklaringen : enerzijds in de wetgeving, anderzijds in de rechtspraak.

Enerzijds bepaalt de wetgever dat ondeelbaarheid identiteit in zich sluit van het gebrek dat aan de vernietigde normen kleeft (187).

indivisible entre les ou des dispositions d'un acte normatif lorsqu'une étroite interdépendance existe entre celles-ci.

Il peut s'agir d'une indivisibilité de droit ou d'une indivisibilité de fait.

63. La qualification de l'indivisibilité ou de la divisibilité d'un acte normatif est essentiellement fonction du degré de dépendance des dispositions de cet acte les unes par rapport aux autres.

Cette qualification peut procéder soit d'une conception objective soit d'une conception subjective du degré d'interdépendance existant entre les parties de l'acte.

Suivant la conception objective de l'indivisibilité, le critère déterminant est de savoir si la partie de la loi qui n'est pas directement entachée d'un vice a encore un sens à la lumière du but ou de l'objet originaire de la loi. L'indivisibilité objective se déduit avant tout des données fournies par l'acte lui-même.

Suivant la conception subjective, le critère déterminant consiste à rechercher si le législateur aurait laissé subsister seule la partie de la loi non directement entachée d'un vice s'il avait su que des dispositions de celle-ci étaient nulles.

En tant qu'elle procède d'une recherche de l'intention supposée du législateur, l'indivisibilité subjective s'appuie avant tout sur des éléments psychologiques.

64. La notion d'indivisibilité est de nature à soulever dans le contentieux d'annulation des normes ayant force de loi des difficultés diverses plus ou moins analogues à celles que l'on rencontre dans le contentieux d'annulation des actes administratifs.

Comme on ne saurait entrer ici dans le détail de ces difficultés, on se limitera à se référer sur ce point à l'analyse qui en a été faite par le professeur M. P. Corbel dans une étude qu'il a consacrée en 1972 à l'annulation partielle des actes administratifs (186).

Diverses techniques ont été conçues pour essayer de restreindre le pouvoir des juridictions en ce qui concerne la qualification d'indivisibilité ou de divisibilité de l'acte normatif.

Certaines techniques visent à limiter les déclarations d'indivisibilité, d'autres au contraire, à limiter les déclarations de divisibilité.

65. En République fédérale d'Allemagne, une double restriction existe : l'une d'origine législative, l'autre, d'origine jurisprudentielle, tendant à limiter les déclarations d'indivisibilité.

D'une part, le législateur précise que l'indivisibilité implique l'identité du vice entachant les normes annulées (187).

De wet op het *Bundesverfassungsgericht* bepaalt in artikel 76 dat het gerecht de wet nietig verklaart indien het tot de overtuiging komt dat het federaal recht onverenigbaar is met de Grondwet en dat het ook andere bepalingen van diezelfde wet nietig kan verklaren indien hetzelfde gebrek eraan kleeft.

Anderzijds let het *Bundesverfassungsgericht* bij de interpretatie van het begrip ondeelbaarheid alleen op de objectieve ondeelbaarheid (188).

66. In de Verenigde Staten (189) is er een andere beperking van de ondeelbaarverklaringen doordat in de wetten soms deelbaarheidsclausules voorkomen.

In de Verenigde Staten gebeurt het zeer dikwijls dat een rechtscollege niet een gehele wet, maar slechts sommige van haar bepalingen ongrondwettig verklaart. In dat geval rijst de vraag naar de weerslag van een dergelijke verklaring van ongrondwettigheid op de andere bepalingen van die wet die wel in overeenstemming zijn met de Grondwet.

Algemeen wordt aangenomen dat de hoven weliswaar de wil van de wetgever behoren te volgen en dus ook de bepalingen moeten naleven waaraan geen gebrek kleeft, maar dat de ongrondwettigverklaring van sommige bepalingen van een wet zich niettemin moet uitstrekken tot alles wat ondeelbaar verbonden is aan die bepalingen (190).

In feite vermoeden de Amerikaanse hoven vrij gemakkelijk dat de verschillende bepalingen van een zelfde wet in de geest van de wetgever ondeelbaar zijn, zodanig dat bijkomende ongeldigverklaringen nogal veel voorkomen (191).

Er is zelfs beweerd dat het Hoog Gerechtshof van de Verenigde Staten in vroeger tijd wel eens gepoogd heeft de een of andere bepaling van een wet ongrondwettig te verklaren om de wet in haar geheel ongeldig te doen zijn omdat zij die afkeurde (192).

De wetgevers van de Staten en zelfs het Congres hebben daartegen gereageerd door soms in belangrijke wetten een zogenaamde deelbaarheidsbepaling op te nemen (« clause of separability ») (193).

De hoven hebben zich daar echter niet bij neergelegd, en wel uit overweging dat dergelijke clausules slechts leidden tot omkering van het vermoeden dat de bepalingen van een wet ondeelbaar zijn en tot het vestigen van het tegenovergestelde vermoeden, hetwelk niet bindend was voor de rechtbanken (194).

67. Maar, zoals reeds gezegd, de beperking van het kwalificatievermogen van de rechter kan wel eens bedoeld zijn om het aantal deelbaarverklaringen in te perken.

In Oostenrijk (195) heeft de grondwetgever gevallen bepaald waarin het Grondwettelijk Hof verplicht is de wet in haar geheel te vernietigen, onder voorbehoud van enkele uitzonderingen; het betreft dan grondwettelijke vermoedens van ondeelbaarheid.

La loi sur le Tribunal constitutionnel fédéral prévoit, en son article 76, que « si le tribunal constitutionnel acquiert la conviction que le droit fédéral est incompatible avec la loi fondamentale... il déclare la loi nulle » et que « si d'autres dispositions de la même loi sont entachées du même vice, le tribunal peut également les déclarer nulles ».

D'autre part, dans l'interprétation de la notion d'indivisibilité, le Tribunal fédéral constitutionnel n'a égard qu'à l'indivisibilité objective (188).

66. Aux Etats-Unis (189), une autre limitation tendant à limiter les déclarations d'indivisibilité vient des clauses de divisibilité parfois insérées dans les lois.

Il arrive souvent aux Etats-Unis qu'une juridiction déclare inconstitutionnelle non pas une loi entière, mais certaines dispositions légales déterminées. En pareil cas, se pose la question de savoir quelle est l'incidence de la déclaration d'inconstitutionnalité sur les autres dispositions de loi, conformes à la Constitution.

Il est généralement admis que si les cours doivent respecter la volonté du législateur, et partant, les dispositions légales non entachées d'un vice, la déclaration d'inconstitutionnalité relative à certaines dispositions d'une loi doit néanmoins s'étendre à tout ce qui est indivisiblement lié à ces dispositions (190).

En fait, les cours américaines présument assez facilement que dans l'esprit du législateur les diverses dispositions d'une loi sont indivisibles de sorte que les « déclarations accessoires de non-valeur » sont relativement fréquentes (191).

On a pu même prétendre que dans le passé, la Cour suprême des Etats-Unis a parfois cherché, pour invalider dans son ensemble une loi qu'elle désapprouvait, à déclarer inconstitutionnelle l'une ou l'autre disposition particulière de cette loi (192).

Les législateurs des Etats et même le Congrès ont réagi en insérant parfois dans les lois importantes une disposition dite de divisibilité (« clause of separability ») (193).

Les cours ne se sont pas inclinées néanmoins devant de telles clauses, considérant que celles-ci avaient comme seul effet de renverser la présomption selon laquelle les dispositions d'une loi sont indivisibles et comme seule portée d'établir une présomption contraire, laquelle ne liait pas les juridictions (194).

67. Mais, on l'a dit déjà, les restrictions apportées au pouvoir de qualification de la juridiction peuvent parfois viser à limiter les déclarations de divisibilité.

En Autriche (195), le Constituant a précisé des cas dans lesquels la Cour constitutionnelle avait l'obligation d'annuler la loi dans son ensemble, sous réserve de certaines exceptions; il s'agit alors de présomptions constitutionnelles d'indivisibilité.

Artikel 140, § 3, van de Oostenrijkse Grondwet, zoals gewijzigd op 15 mei 1975, luidt als volgt :

« Het Grondwettelijk Hof mag een wet alleen dan vernietigen wegens ongrondwettigheid, wanneer die vernietiging uitdrukkelijk gevraagd is of wanneer het Hof de wet moet toepassen in de rechtszaak die het te behandelen heeft. Komt het Hof echter tot de overtuiging dat de gehele wet uitgaat van een wetgevingsorgaan dat daartoe niet geroepen is ingevolge de verdeling van de bevoegdheden of dat zij bekendgemaakt is op een wijze die in strijd is met de Grondwet, dan moet het Hof de gehele wet vernietigen wegens ongrondwettigheid. Dit geldt niet wanneer de vernietiging van de gehele wet kennelijk zou ingaan tegen de gewettigde belangen van de partij die een verzoekschrift heeft ingediend overeenkomstig de procedure bepaald in de laatste volzin van § 1 of wier rechtszaak aanleiding heeft gegeven tot ambtshalve toetsing van de wet. »

Het Grondwettelijk Hof heeft dus, behalve in twee uitzonderingsgevallen, de verplichting om de wet in haar geheel te vernietigen, wanneer het van oordeel is dat de gehele wet uitgaat van een niet-bevoegd wetgevingsorgaan of dat zij op ongrondwettige wijze bekendgemaakt is.

68. In Frankrijk geeft de wet op de *Conseil constitutionnel* (196) de voorkeur aan het begrip onscheidbaarheid boven het begrip deelbaarheid, maar men ziet eigenlijk niet goed in wat voor verschil er tussen deze twee begrippen zou kunnen zijn.

De desbetreffende regeling is te vinden in de artikelen 22 en 23, eerste lid, van hoofdstuk II van titel II van de ordonnantie van 7 november 1958 houdende organieke wet van de Grondwettelijke Raad (*Conseil constitutionnel*).

Ingeval de Grondwettelijke Raad verklaart, zo luidt artikel 22, dat de betwiste wet een bepaling bevat die in strijd is met de Grondwet en onafscheidelijk verbonden is met de gehele wet (197), mag deze niet worden afgekondigd.

In artikel 23, eerste lid, heet het dat wanneer de Grondwettelijke Raad verklaart dat de betwiste wet een bepaling bevat die in strijd is met de Grondwet, doch niet tegelijk vaststelt dat die onafscheidelijk verbonden is met de gehele wet, de President van de Republiek gemachtigd is hetzij de wet, op die bepaling na, af te kondigen, hetzij aan de Kamers een nieuwe lezing te vragen.

In beginsel weigert de Grondwettelijke Raad *ultra petita* te beslissen (198), zodat de toetsing van een gewone wet (199) normalerwijze alleen geldt voor de betwiste bepalingen.

Dat beginsel wordt in de rechtspraak van de Grondwettelijke Raad echter op tweeërlei wijze getemperd (200) :

— eensdeels acht de Raad zich bevoegd om de andere bepalingen van een te toetsen wet grondwettig te verklaren (201),

— anderdeels werpt hij aan de hand van het voornoemde artikel 22 van de ordonnantie van 1958 ambtshalve de vraag

L'article 140, § 3, de la Constitution autrichienne, tel que modifié le 15 mai 1975, énonce :

« La Cour constitutionnelle ne peut annuler une loi pour inconstitutionnalité que si cette annulation a été expressément demandée ou si la Cour doit faire application de la loi dans l'instance pendante devant elle. Si la Cour estime cependant que la loi dans son ensemble émane d'un organe non législatif selon la répartition des pouvoirs ou que cette loi a été publiée de façon illégale, elle doit annuler la loi dans son ensemble pour inconstitutionnalité. Ceci ne vaut pas si l'annulation de la loi toute entière est manifestement contraire à l'intérêt légitime de la partie qui a déposé une requête selon la procédure prévue à la dernière phrase du paragraphe ou si l'instance en cours a donné lieu à l'introduction d'une procédure d'examen de validité de la loi par la voie administrative. »

La Cour constitutionnelle a donc, sous réserve de deux exceptions, l'obligation d'annuler la loi dans son ensemble lorsqu'elle considère que la loi dans son ensemble émane d'un organe législatif non compétent ou qu'elle a été publiée de façon illégale.

68. En France, la loi organique du Conseil constitutionnel (196) retient la notion d'inséparabilité plutôt que celle de divisibilité. Mais on aperçoit mal, à vrai dire, la différence qui séparerait ces deux notions.

La matière est régie par les articles 22 et 23, alinéa 1er, du chapitre II du titre II de l'ordonnance du 7 novembre 1958 portant loi organique du Conseil constitutionnel.

Aux termes de l'article 22, « dans le cas où le Conseil constitutionnel déclare que la loi dont il est saisi contient une disposition contraire à la Constitution et inséparable de l'ensemble de cette loi (197), celle-ci ne peut être promulguée ».

L'article 23, alinéa 1er, prévoit que « dans le cas où le Conseil constitutionnel déclare que la loi dont il est saisi contient une disposition contraire à la Constitution sans constater en même temps qu'elle est inséparable de l'ensemble de cette loi, le Président de la République peut soit promulguer la loi à l'exception de cette disposition, soit demander aux Chambres une nouvelle lecture ».

En principe, le Conseil constitutionnel se refuse à statuer *ultra petita* (198), de sorte que l'examen d'une loi ordinaire (199) par le Conseil n'a normalement d'effets que sur les seules dispositions contestées.

Cependant ce principe connaît dans la jurisprudence du Conseil constitutionnel deux tempéraments (200) :

— d'une part, le Conseil se reconnaît compétent pour déclarer conformes les autres dispositions de la loi soumise à son examen (201),

— d'autre part, se fondant sur l'article 22 précité de l'ordonnance de 1958, il soulève d'office la question de la

op naar de grondwettigheid van niet-betwiste bepalingen, in zoverre hij deze onlosmakelijk verbonden acht met de in het geding zijnde bepaling (202).

Blijkens de rechtspraak van de Grondwettelijke Raad kan de uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid wel eens ingaan tegen de wensen van de verzoeker zelf.

Zo had in de zaak die leidde tot de raadsbeslissing van 27 december 1973 (203), de Voorzitter van de Senaat gevraagd om een welbepaald onderdeel van een artikel te toetsen. De Raad verklaarde het gehele artikel echter ongrondwettig : dit was het tegenovergestelde van wat de Voorzitter van de Senaat zocht te bereiken.

b) Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van gevolgtrekking

69. Deze band van gevolgtrekking kan, zoals in Italië het geval is, worden aangevoerd ter verantwoording van een uitgebreide vernietigingsbevoegdheid die zich niet noodzakelijkerwijze beperkt tot de normatieve akte waarin de betwiste en vernietigde bepaling voorkomt.

De rechter heeft het vermogen om bij wege van gevolgtrekking over te gaan tot vernietiging van voorzieningen die getroffen zijn als uitvloeisel van de oorspronkelijk vernietigde norm of normatieve handeling.

De vernietiging bij wijze van gevolgtrekking ontslaat de rechter van de verplichting om na te gaan of aan de gevolgbepalingen een eigen gebrek kleeft.

Een dergelijke vernietiging kan in zeer uiteenlopende hypotheses tot stand komen.

Om met professor Crisafulli te spreken, is het vooral moeilijk om het wezen te bepalen van de verknochtheid die er moet bestaan tussen de aanvankelijke norm en de gevolghandeling (204).

70. In Italië is de zaak geregeld in artikel 27 van de wet nr. 87 van 11 maart 1953.

Dat artikel stelt een tweevoudige regel :

— Bij de uitspraak op een verzoekschrift of een beroep inzake de grondwettigheid van een wet of van een akte met kracht van wet verklaart het Grondwettelijk Hof binnen de grenzen van de aanhangig gemaakte zaak welke bepalingen ongrondwettig zijn.

— Het Hof wijst bovendien de andere wettelijke bepalingen aan waarvan de onrechtmatigheid voortvloeit uit de gewezen beslissing.

De eerste regel is niet anders dan de toepassing van het beginsel van het gerechtelijk recht, volgens hetwelk een rechtscollege bij zijn beslissing niet verder mag gaan dan wat gevraagd wordt. In beginsel mag het arrest van het Hof dus alleen betrekking hebben op de bepalingen van de wet waartegen wordt opgekomen (205).

conformité à la Constitution d'autres dispositions non contestées dans la mesure où il considère qu'elles sont inséparables de la disposition litigieuse (202).

La jurisprudence du Conseil constitutionnel montre que l'extension de l'annulation peut parfois aller à l'encontre des vœux mêmes du requérant.

Ainsi dans la cause qui a donné lieu à sa décision du 27 décembre 1973 (203), le Conseil avait été saisi par le Président du Sénat d'une disposition bien déterminée d'un article. Le Conseil déclara néanmoins inconstitutionnel l'ensemble de celui-ci : le résultat auquel cette solution aboutissait était à l'opposé de ce que recherchait le Président du Sénat.

b) L'extension de l'annulation fondée sur un lien de conséquence

69. Ce lien de conséquence peut, comme c'est le cas en Italie, être invoqué pour justifier une extension d'annulation qui ne se limite pas nécessairement à l'acte normatif contenant la disposition incriminée et annulée.

La juridiction a le pouvoir de prononcer l'annulation par voie de conséquence de dispositions prises en conséquence de la norme ou de l'acte normatif initialement annulés.

L'annulation par voie de conséquences dispense la juridiction de rechercher si les dispositions-conséquences sont entachées d'un vice qui leur est propre.

Une telle annulation est susceptible de se réaliser dans des hypothèses fort différentes.

Pour reprendre l'expression du professeur Crisafulli, la difficulté essentielle est « d'établir l'essence de la connexion » devant exister entre la norme initiale et l'acte-conséquence (204).

70. En Italie, la matière est régie par l'article 27 de la loi n° 87 du 11 mars 1953.

Cette disposition énonce deux règles :

— Quand la Cour constitutionnelle accueille une requête ou un recours relatif à une question de constitutionnalité d'une loi ou d'un acte ayant force de loi, elle déclare, dans les limites de sa saisine, quelles sont les dispositions inconstitutionnelles.

— D'autre part, elle indique également les autres dispositions législatives dont l'illégitimité résulte de la décision rendue.

La première règle n'est qu'une application du principe de droit judiciaire suivant lequel une juridiction ne peut statuer au-delà des limites de sa saisine. En principe, donc l'arrêt de la Cour ne peut porter que sur les dispositions de la loi dénoncées dans l'acte de saisine (205).

De tweede regel stelt een uitzondering op de eerste : wanneer het Hof de gegrondheid erkent van de vraag naar de grondwettigheid, kan het de als vernietiging geldende verklaring van grondwettelijke onrechtmatigheid uitbreiden tot de bepalingen waarvan de onrechtmatigheid het gevolg is van de gewezen beslissing.

Het Hof is dus gerechtigd om nog andere bepalingen dan de aanhangig gemaakte ongrondwettig te verklaren, voor zover de ongrondwettigheid van die andere bepalingen bij wege van gevolgtrekking is af te leiden uit de ongrondwettigheid van de aangevallen bepalingen.

Hoewel de Italiaanse rechtsleer doorgaans aanneemt dat het Hof de werking van zijn beslissing alleen mag uitbreiden tot de wettelijke bepalingen die nauw verbonden zijn met de rechtsregel waartegen wordt opgekomen (206), zijn de criteria die deze rechtsleer hanteert om het begrip gevolghandeling nader te omschrijven betrekkelijk vaag, zodat de rechtspraak dit begrip soms in zeer ruime zin heeft kunnen interpreteren.

In zijn commentaar op het vermogen van het Grondwettelijk Hof om de onrechtmatigverklaring uit te breiden tot de gevolghandelingen schrijft professor Sandulli (207) dat het Hof derhalve verplicht is de ongrondwettigverklaring uit te breiden tot die bepalingen die instrumentaal zijn (uitvoeringsbepalingen, procesrechtelijke bepalingen, enz.) ten opzichte van de rechtstreeks aangevallen bepaling, evenals tot de bepalingen waarin dezelfde regel voorkomt als in de laatstgenoemde (anders zou de beslissing van het Hof geen zin hebben), tot de bepalingen die als tegengewicht moeten dienen voor de inhoud van de ongrondwettig verklaarde bepaling en, in het algemeen, tot alle bepalingen die onverbrekelijk samenhangen met die bepaling. De verklaring strekt zich echter niet uit tot de andere bepalingen die met de in het geding zijnde bepaling niets anders gemeen hebben dan de *ratio juris*.

Dit is, zo schrijft zijnerzijds de Voorzitter Roehrssen di Cammerata, een zeer belangrijke regel, die strekt om te voorkomen dat er na de uitschakeling van een rechtsregel nog bepalingen zouden kunnen blijven bestaan die, zij het eenvoudig naar de vorm, werkelijk onbestaanbaar zijn met de Grondwet en dat het Hof over de uitschakeling van die bepalingen later afzonderlijk zou moeten beslissen. Daarom zegt de rechtsleer dat deze regel een toepassing is van het criterium « spaarzaamheid in de rechtspraak » (208).

Wat de Italiaanse rechtspraak ter zake betreft, die is niet altijd samenhangend, zoals professor Sandulli opmerkt (209), terwijl professor Crisafulli ze als vrij evenwichtig bestempelt (210).

In een eerste stadium is het vermogen om de vernietigingsbevoegdheid uit te breiden in die zin geïnterpreteerd dat de uitbreiding moet plaatshebben in zoverre de vernietiging van de gewraakte bepalingen ertoe zou leiden dat sommige andere bepalingen niet meer toepasselijk zouden zijn en derhalve hun nut zouden verliezen ingeval ze ten opzichte van de gewraakte bepalingen een aanvullend karakter zouden hebben (211).

La seconde règle apporte à la première une exception : lorsque la Cour reconnaît le bien-fondé de la question de constitutionnalité, elle peut étendre la déclaration d'« illégitimité » constitutionnelle valant annulation aux dispositions dont l'« illégitimité » est la conséquence de la décision rendue.

La Cour a donc le pouvoir de déclarer inconstitutionnelles des dispositions autres que celles qui lui avaient été dénoncées pour autant que l'inconstitutionnalité de ces autres dispositions découle par voie de conséquence de l'inconstitutionnalité des dispositions dénoncées.

Encore que la doctrine italienne admette généralement que la Cour ne peut étendre les effets de sa décision qu'aux dispositions législatives qui sont étroitement liées à la règle qui avait été mise en cause (206), les critères auxquels cette doctrine se réfère pour tenter de préciser la notion de l'acte-conséquence sont relativement flous, ce qui a permis à la jurisprudence d'interpréter parfois cette notion dans un sens très large.

Commentant le pouvoir de la Cour constitutionnelle d'étendre la déclaration d'illégitimité constitutionnelle aux actes-conséquences, le professeur Sandulli écrit : « Cela implique que la Cour a l'obligation d'étendre la déclaration d'inconstitutionnalité à ces dispositions qui apparaissent instrumentales (dispositions d'application, de procédure, etc.), par rapport à la disposition directement attaquée, ainsi qu'aux dispositions qui reprennent la même règle contenue dans cette dernière (faute de quoi la décision de la Cour serait inutile), aux dispositions destinées à contrebalancer le contenu de celle qui a été déclarée inconstitutionnelle, et, en général à toutes les dispositions qui se trouvent de manière indissociable en connexion avec celle-ci. Mais cette déclaration ne s'étend toutefois pas à toutes les autres dispositions qui n'auraient de commun avec la disposition en cause que la *ratio juris* » (207).

« Il s'agit là, écrit de son côté le président Roehrssen di Cammerata, d'une règle très importante qui tend à éviter que, après l'élimination d'une règle légale, d'autres dispositions dont l'existence serait vraiment incompatible avec la Constitution puissent encore subsister, fût-ce même simplement dans la forme et que l'élimination de ces dispositions doive encore requérir des décisions ultérieures particulières de la même Cour. Voilà pourquoi la doctrine dit que la règle applique le critère de l'« économie des jugements » (208).

Quant à la jurisprudence italienne en la matière, elle n'a pas toujours été cohérente, ainsi que l'observe le professeur Sandulli (209); le professeur Crisafulli la qualifie d'« assez balancée » (210).

Dans un premier stade, le pouvoir d'extension de l'annulation a été interprété en ce sens que l'annulation devait être étendue dans la mesure où l'annulation des dispositions dénoncées aboutirait à rendre non susceptible d'application et, partant, inutiles, certaines autres dispositions présentant par rapport aux dispositions dénoncées un caractère complémentaire (211).

Naderhand, zoals wij verder zullen zien, heeft het Hof de gevolghandeling soms in een veel ruimere zin opgevat en het begrip zelfs toegepast op analoge handelingen zonder meer (212).

71. Een middel om de uitbreiding bij wege van gevolgtrekking tegen te gaan ligt hierin dat de grondwetgever of de wetgever de uitbreiding beperkt tot de rechtsregels waarin de aanvankelijk vernietigde bepaling voorkomt. Zo bijvoorbeeld, wanneer de wetgever in Spanje tegelijk verwijst naar de uitbreiding bij wege van gevolgtrekking en de uitbreiding bij wege van verknochtheid, blijft die uitbreiding beperkt tot de andere regels van dezelfde wet.

Luidens artikel 164, § 2, van de Spaanse Grondwet d.d. 29 december 1978 blijft het deel van de wet dat niet ongrondwettig is verklaard, van kracht, behalve wanneer het Hof anders heeft beslist.

Artikel 39 van de wet van 3 oktober 1979 betreffende het Grondwettelijk Hof bepaalt dat wanneer de beslissing de ongrondwettigheid uitspreekt, zij de aangevallen regels vernietigt, evenals, indien daartoe grond bestaat, de andere regels van dezelfde wet of van dezelfde akte waartoe de nietigheid moet worden uitgebreid bij wege van verknochtheid of gevolgtrekking.

72. Een ander middel om de uitbreiding tegen te gaan zou hierin kunnen bestaan dat door de wet of de rechter aan de hand van de rechtsleer op het gebied van het bestuursrecht nader zou worden bepaald welke categorieën van handelingen vernietigbaar zijn bij wege van gevolgtrekking.

De Belgische (213) en de Franse (214) rechtsleer onderscheiden door de band drie soorten van gevolghandelingen naar de aard van de banden die er bestaan tussen de aanvankelijke handeling en de gevolghandeling :

— de gevolghandelingen gegrond op een band van ondergeschiktheid (215), wanneer de gevolghandeling toepassing geeft aan de aanvankelijke handeling;

— de gevolghandelingen gegrond op een oorzakelijk verband (216), wanneer de gevolghandeling de voorwaarde van haar bestaan vindt in de aanvankelijke handeling;

— de gevolghandelingen gegrond op een band van integratie (217) wanneer de gevolghandeling en de aanvankelijke handeling bestanddelen zijn van een zelfde complexe rechtshandeling.

Uit dit standpunt gezien, zouden bepalingen slechts vernietigbaar bij wege van gevolgtrekking zijn, voor zover ze ten opzichte van de eerder vernietigde normen met kracht van wet, hetzij in een verhouding van ondergeschiktheid (218), hetzij in een verhouding van oorzakelijkheid (219), hetzij in een verhouding van integratie (220) verkeren.

c) Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van identiteit of verknochtheid

73. Het komt tenslotte ook voor dat een rechtscollege dat bevoegd is om normen met kracht van wet te vernietigen, de

Ultérieurement, comme on le verra plus loin, la notion de l'acte-conséquence a parfois été entendue par la Cour dans un sens beaucoup plus large, s'appliquant même aux actes simplement analogues (212).

71. Une technique de limitation de l'extension par voie de conséquence consiste pour le Constituant ou le législateur à limiter l'extension aux règles de loi contenant la disposition initialement annulée. Ainsi, en Espagne, si le législateur se réfère à la fois aux notions d'extension par voie de conséquence et d'extension par voie de connexité, cette extension est limitée aux autres règles de la même loi.

Aux termes de l'article 164, § 2, de la Constitution espagnole du 29 décembre 1978, « sauf dans les cas où la décision en dispose autrement, la partie de la loi qui n'est pas déclarée inconstitutionnelle reste en vigueur ».

La loi du 3 octobre 1979 relative au Tribunal constitutionnel précise en son article 39 que si la décision prononce l'inconstitutionnalité, elle annule les règles attaquées ainsi que, s'il y a lieu, les autres règles de la même loi ou du même acte auxquelles la nullité doit être étendue par voie de connexité ou de conséquence.

72. Une autre technique de limitation pourrait consister à mieux préciser par la voie législative ou par la voie jurisprudentielle, en s'inspirant des enseignements de la doctrine du droit administratif, quelles sont les catégories d'actes susceptibles d'être annulés par voie de conséquence.

La doctrine belge (213) et française (214) distingue généralement trois types d'actes-conséquences, en fonction de la nature des liens existant entre l'acte initial et l'acte-conséquence :

— les actes-conséquences fondés sur un lien de subordination (215), lorsque l'acte-conséquence constitue une mesure d'application de l'acte initial;

— les actes-conséquences fondés sur un lien de causalité (216), lorsque l'acte-conséquence trouve sa condition d'existence dans l'acte initial;

— les actes-conséquences fondés sur un lien d'intégration (217), lorsque l'acte-conséquence et l'acte initial constituent des éléments d'une même opération juridique complexe.

Dans cette optique, des dispositions ne pourraient être annulées par voie de conséquence que pour autant qu'elles se trouveraient, par rapport à la norme ayant force de loi précédemment annulée, soit dans un rapport de subordination (218), soit dans un lien de causalité (219), soit dans un lien d'intégration (220).

c) L'extension de l'annulation fondée sur lien d'identité ou de connexité

73. Il arrive enfin qu'une juridiction ayant compétence pour annuler des normes ayant force de loi puisse étendre

vernietiging van de aanvankelijk aangevallen norm kan uitbreiden tot normen waaraan hetzelfde gebrek kleeft (band van identiteit) of tot normen die in het belang van een goede rechtsbedeling tegelijk met de aanvankelijk aangevallen norm (band van verknochtheid) behoren te worden vernietigd.

74. In Italië heeft het Grondwettelijk Hof in enkele gevallen bij wege van gevolgtrekking de vernietiging van de aangevallen bepalingen uitgebreid tot analoge bepalingen zonder meer (221).

Sommie arresten tot ongrondwettigverklaring van een bepaling waarin een algemeen beginsel is neergelegd, onthouden zich echter van een uitbreiding van die verklaring tot de verschillende wettelijke bepalingen die dat beginsel toepassen in bijzondere aangelegenheden (222).

75. Wij hebben reeds gezien dat in Spanje de uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een band van verknochtheid aanvaard wordt, maar dat zij beperkt blijft tot de bepalingen van de akte waarin de aanvankelijk betwiste norm voorkomt (223).

76. Naar mijn gevoelen leveren de banden van identiteit of verknochtheid op zichzelf principieel niet voldoende grond op voor een uitbreiding van de vernietiging van een norm met kracht van wet tot andere normatieve handelingen (224).

Hiertegen zouden wel argumenten kunnen worden aangevoerd, die op het eerste gezicht vrij logisch voorkomen. Is het niet onredelijk dat, wanneer de rechter een schending van grondwettelijke regels heeft vastgesteld, in de rechtsorde identieke of verknochte wettelijke bepalingen gehandhaafd blijven die diezelfde regels blijken te miskennen ? Is het niet een wezenlijke opdracht van de rechter om naar aanleiding van een geding tot vernietiging van normen met kracht van wet zoveel mogelijk gedaan te maken met de onregelmatigheden die het werk van de wetgever gebrekkig kunnen maken ? Kan men ook niet staande houden dat het beginsel van gelijkheid verhindert dat wanneer twee normen identiek zijn en één daarvan vernietigd wordt omdat er een gebrek aan kleeft, degenen die in de norm beoogd worden, zich aan de toepassing daarvan kunnen onttrekken, terwijl degenen die in de andere norm beoogd worden daarvan de gevolgen moeten dragen, terwijl er toch hetzelfde gebrek aan kleeft ?

Deze beschouwingen kunnen, zo lijkt het mij, niet opwegen tegen het grotere bezwaar dat verbonden is aan de uitbreiding van de vernietiging van een norm met kracht van wet op basis van een eenvoudige band van identiteit of verknochtheid, te weten dat een dergelijke uitbreiding stuit op de fundamentele eis van de rechtszekerheid, vooral wanneer die norm subjectieve rechten schept (225).

Bovendien, zodra men aanneemt dat die vernietiging wordt uitgebreid op het ogenblik dat het arrest tot vernietiging van de aanvankelijk bestreden norm wordt gewezen, ziet men niet goed in waarom de rechter niet ook achteraf zou moeten overgaan tot vernietiging van alle andere identieke of verknochte normen waaraan hetzelfde gebrek kleeft als dat

l'annulation de la norme initialement incriminée à des normes entachées de la même irrégularité (lien d'identité) ou à des normes qu'il est dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice d'annuler en même temps que la norme initialement incriminée (lien de connexité).

74. En Italie, la Cour constitutionelle a parfois étendu « par voie de conséquence » l'annulation des dispositions dénoncées à des dispositions simplement analogues à celles-ci (221).

Toutefois, certains arrêts, qui déclarent l'inconstitutionnalité d'une disposition énonçant un principe général, s'abstiennent d'étendre ladite déclaration aux diverses dispositions légales faisant application de ce principe dans des matières particulières (222).

75. On a vu déjà qu'en Espagne, l'extension de l'annulation fondée sur le lien de connexité est admise, mais est limitée aux dispositions de l'acte contenant la norme initialement contestée (223).

76. A mon sens, les liens d'identité ou de connexité ne sont pas de nature en principe à justifier à eux seuls l'extension de l'annulation d'une norme ayant force de loi à d'autres actes normatifs (224).

A l'encontre de ce point de vue, on pourrait faire valoir sans doute des arguments qui, à première vue, auraient pour eux une certaine logique. N'est-il pas déraisonnable que dès lors que la juridiction a constaté la violation de règles constitutionnelles, soient maintenues dans l'ordre juridique des dispositions légales identiques ou connexes qui s'avèrent méconnaître ces mêmes règles ? N'est-ce pas une fonction essentielle de la juridiction, dans le contentieux de l'annulation des normes ayant force de loi, de supprimer dans toute la mesure du possible les irrégularités pouvant entacher l'activité du législateur ? Ne pourrait-on soutenir aussi que le principe d'égalité fait obstacle à ce que lorsque deux normes sont identiques, et que l'une d'elles est annulée parce qu'elle est entachée d'un vice, les personnes visées par la norme annulée puissent en écarter l'application alors que les personnes visées par l'autre doivent en subir les effets alors qu'elle est entachée du même vice ?

Ces considérations ne sauraient, me paraît-il, prévaloir sur l'objection majeure qu'appelle l'extension de l'annulation d'une norme ayant force de loi sur la base d'un simple lien d'identité ou de connexité, à savoir qu'une telle extension se heurte à l'exigence fondamentale de la sécurité juridique, spécialement quand la norme est créatrice de droits subjectifs (225).

En outre, à partir du moment où l'on admet pareille extension de l'annulation au moment où l'arrêt annulant la norme initialement incriminée est rendu, on voit mal la raison pour laquelle la juridiction ne devrait pas nécessairement annuler par après toutes les normes identiques ou connexes entachées du même vice que celui qui a entraîné

hetwelk geleid heeft tot de vernietiging van de aanvankelijke norm. Wie merkt niet dat een dergelijke toestand belemmerend moet inwerken op de mogelijkheid die elke rechter behoort te hebben om zijn rechtspraak aan te passen aan de onstuitbare ontwikkeling in feiten en ideeën ?

Moet men zich overigens ook niet afvragen of de automatische uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op de enkele grondslag van een band van identiteit of van verknochtheid ten slotte niet neerkomt op de toekenning van een werkelijke normatieve bevoegdheid aan de rechter, wat wis en zeker onbestaanbaar is met het wezen van de rechtsprekende functie ?

2° Uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid op grond van een incidentele band

77. In sommige Staten komt het voor dat de uitbreiding van de vernietigingsbevoegdheid gegrond kan worden op een band tussen de procedure tot vernietiging van de aanvankelijk bestreden norm en andere normen, maar niet tussen de vernietigde norm zelf en andere normen. Dit doet zich voor wanneer de rechter de vernietiging uitspreekt niet alleen van de aanvankelijk betwiste norm maar ook van een norm die hij toe te passen had in de loop van het geding tot vernietiging van de eerste norm.

78. Zo spreekt in Oostenrijk, krachtens artikel 146, lid 1, van de Grondwet, zoals gewijzigd op 15 mei 1975, het Grondwettelijk Hof zich ambtshalve uit over de ongrondwettigheid van een wet... wanneer het gaat over een wet die het moet toepassen in de loop van een aanhangig geding.

Het Hof kan dus zelf overgaan tot kennisneming, wanneer het toepassing moet geven aan een wet die het ongrondwettig vindt.

79. Zo ook in Italië, waar het Grondwettelijk Hof in zijn uitspraak verder gaat dan de grenzen van de akte van rechtsingang, wanneer het zelf incidenteel een zaak aanhangig maakt (226), d.w.z. wanneer het zelf op verzoek van een partij of ambtshalve een nieuw grondwettelijk proces begint in de loop van een reeds aanhangige procedure (227).

C. Probleem van de schadeloosstelling van natuurlijke of rechtspersonen die schade hebben geleden als gevolg van de vernietiging van een norm met kracht van wet

80. De derde en laatste vraag in verband met de vernietiging van wetskrachtige normen is of er in het vergelijkend recht regelingen te vinden zijn die een oplossing inhouden voor het probleem van de schadeloosstelling van natuurlijke of rechtspersonen die enige nadeel hebben geleden ten gevolge van de vernietiging van een wetskrachtige norm, en, zo ja, onder welke voorwaarden en volgens welke procedure.

Wij zullen achtereenvolgens nagaan welk antwoord op die vraag gegeven wordt in het Belgische recht en in het buitenlandse recht.

l'annulation de la norme initiale. Qui n'aperçoit qu'une telle situation ne pourrait en fin de compte qu'entraver la possibilité que doit avoir toute juridiction d'adapter sa jurisprudence à l'irrésistible évolution des faits et des idées ?

Ne doit-on pas se demander par ailleurs, si l'extension automatique de l'annulation sur la simple base d'un lien d'identité ou d'un lien de connexité ne revient pas en réalité à conférer à la juridiction un véritable pouvoir normatif assurément incompatible avec l'essence de la fonction juridictionnelle ?

2° L'extension de l'annulation fondée sur un lien incident

77. Dans certains Etats, il arrive que l'extension de l'annulation puisse se fonder sur un lien existant non pas entre la norme annulée proprement dite et d'autres normes, mais entre la procédure ayant pour objet l'annulation de la norme initialement incriminée et d'autres normes. Tel est le cas lorsque la juridiction annule non seulement la norme initialement incriminée mais une norme qu'elle était appelée à appliquer au cours de la procédure ayant pour objet l'annulation de la première norme.

78. Ainsi, en Autriche, en vertu de l'article 146, § 1er, de la Constitution tel que modifié le 15 mai 1975, la Cour constitutionnelle se prononce d'office sur l'inconstitutionnalité d'une loi ... lorsqu'il s'agit d'une loi dont elle doit faire application au cours d'une instance pendante devant elle.

La Cour peut donc se saisir elle-même si elle est amenée à appliquer une loi qui lui paraît inconstitutionnelle.

79. De même, en Italie, la Cour constitutionnelle statue au-delà des limites du premier acte de saisine quand elle s'est saisie à titre incident (226), c'est-à-dire quand elle a introduit elle-même à la demande d'une partie ou d'office un nouveau procès constitutionnel au cours d'une procédure déjà instaurée devant elle (227).

C. Problème du dédommagement des personnes physiques ou morales pouvant avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme ayant force de loi

80. La troisième et dernière question se rapportant au contentieux d'annulation des normes ayant force de loi est de savoir si l'on trouve en droit comparé des réglementations qui apportent une solution au problème du dédommagement des personnes physiques ou morales qui peuvent avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme ayant force de loi et, dans l'affirmative, à quelles conditions et selon quelles procédures.

On examinera successivement les solutions données à cette question en droit belge et dans les droits étrangers.

1° *Het Belgische recht*

81. Zoals reeds gezegd (228) kan in het Belgische recht de uitdrukking « norm met kracht van wet » verschillende soorten van normen aanduiden die zijn uitgevaardigd door de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten en die niet noodzakelijkerwijze op dezelfde trap staan in de hiërarchie van de normen.

Wij kunnen onder meer een onderscheid maken tussen, enerzijds, de wetten en normatieve akten met kracht van wet die op dezelfde hiërarchische trap staan als de gewone wetten (bijvoorbeeld : de wetsbesluiten genomen ingeval de Wetgevende Kamers en/of de Koning in de onmogelijkheid verkeren hun functies uit te oefenen) en, anderzijds, de normatieve akten met kracht van wet die in de hiërarchie van de normen op een lagere trap staan dan de wetten (verordenende besluiten door de Koning genomen op basis van wetten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden en verordenende besluiten die door de Gemeenschapsexecutieven of door de Executieve van het Waalse of het Vlaamse Gewest genomen zouden worden op basis van decreten tot toekenning van buitengewone bevoegdheden).

Men zal zich verder herinneren dat sommige verordeningen weliswaar juridisch geen kracht van wet hebben, maar toch zeer dicht bij de wetten staan, aangezien zij in sommige materies en onder bepaalde voorwaarden normen met kracht van wet kunnen opheffen, wijzigen, aanvullen of vervangen (229).

Er zijn dus in de Belgische rechtsorde normen met kracht van wet die een wetgevend karakter dragen en normen die eenvoudig een verordenend karakter dragen.

We zullen dus achtereenvolgens nagaan in welk geval de norm met kracht van wet een verordenend karakter draagt en in welk geval die norm een wetgevend karakter draagt.

a) Schadeloosstelling van personen die schade hebben geleden ten gevolge van de vernietiging van een verordenende norm met kracht van wet.

82. In de tegenwoordige stand van de wetgeving is krachtens artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de afdeling administratie van de Raad van State bevoegd om zich bij wege van arresten uit te spreken op beroepen tot vernietiging wegens schending van substantiële vormen, van vormen voorgeschreven op straffe van nietigheid, van overschrijding of afwending van bevoegdheid, ingesteld tegen verordenende besluiten genomen op grond van machtigingswetten of -decreten, onder meer tegen wetsbesluiten door de Koning genomen op basis van een wet tot toekenning van buitengewone bevoegdheden of van besluiten die door een gemeenschaps- of gewestexecutieve zouden zijn genomen op basis van een decreet tot toekenning van buitengewone bevoegdheden (230).

De Raad van State kan dergelijke verordenende besluiten met kracht van wet dus vernietigen, hetzij omdat zij niet genomen zijn binnen de grenzen van de materie die aan de

1° *Le droit belge*

81. Ainsi qu'on l'a exposé déjà (228), en droit belge, l'expression « norme ayant force de loi » est susceptible de désigner divers types de normes édictées par l'Etat, les Communautés et les Régions, qui ne se situent pas nécessairement à un même niveau dans la hiérarchie normative.

On peut distinguer notamment entre, d'une part, les lois et les actes normatifs ayant force de loi qui se situent au même niveau que celui des lois ordinaires (par exemple : les arrêtés-lois pris lorsque les Chambres législatives et/ou le Roi se trouvent dans l'impossibilité d'exercer leurs fonctions) et, d'autre part, les actes normatifs ayant force de loi qui, dans la hiérarchie des normes, se situent à un niveau inférieur à celui des lois (arrêtés réglementaires pris par le Roi sur la base de pouvoirs extraordinaires et arrêtés réglementaires qui pourraient être pris par les Exécutifs communautaires ou par les Exécutifs de la Région wallonne ou flamande sur la base de décrets de pouvoirs extraordinaires).

On se rappellera en outre que, sans avoir juridiquement force de loi, certaines normes réglementaires se situent à un niveau très voisin de celui des lois, dès lors qu'elles peuvent, en certaines matières, et dans certaines conditions, abroger, modifier, compléter ou remplacer des normes ayant force de loi (229).

Il y a donc dans l'ordre juridique belge, parmi les normes qui ont force de loi, des normes qui revêtent un caractère législatif et des normes qui revêtent simplement un caractère réglementaire.

On examinera successivement l'hypothèse où la norme ayant force de loi revêt un caractère réglementaire et l'hypothèse où elle revêt un caractère législatif.

a) Le dédommagement des personnes ayant subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une norme réglementaire ayant force de loi

82. Dans l'état actuel de la législation, en vertu de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section d'administration du Conseil d'Etat est compétente pour statuer par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir formés contre des arrêtés réglementaires pris sur la base de lois ou de décrets d'habilitation, notamment contre des arrêtés-lois pris par le Roi sur la base d'une loi de pouvoirs extraordinaires ou des arrêtés qui seraient pris par un Exécutif communautaire ou régional sur la base d'un décret de pouvoirs extraordinaires (230).

Le Conseil d'Etat pourrait donc annuler de tels arrêtés réglementaires ayant force de loi, soit parce qu'ils n'auraient pas été pris dans les limites de la matière confiée au Roi

Koning of aan de Executieve is opgedragen door de machtigingswet of het machtigingsdecreet, hetzij omdat zij niet genomen zijn binnen de termijn die in die wet of dat decreet gesteld is, hetzij ook omdat de Koning of de Executieve niet voldaan heeft aan de formaliteiten voorgeschreven in die wet, in dat decreet of in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

83. Indien een natuurlijke of rechtspersoon een nadeel komt te lijden als gevolg van de vernietiging van een dergelijk besluit door de Raad van State, kan hij, al naar de omstandigheden van de zaak, schadevergoeding vorderen hetzij voor de rechterlijke colleges op de voet van de artikelen 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, hetzij voor de afdeling administratie van de Raad van State op de voet van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

i) De vordering tot schadevergoeding op de voet van de artikelen 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.

84. Een dergelijke vordering wordt aangebracht bij de rechterlijke colleges.

Om door deze colleges in aanmerking te kunnen worden genomen, moet degene die de vordering heeft ingesteld op de voet van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek aantonen :

— dat de onwettigheid door het vernietigend arrest vastgesteld, te wijten is aan schuld van het bestuursorgaan;

— dat hij schade heeft geleden;

— dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de schuld en de schade.

Het moeilijkste probleem houdt verband met het eerste van die drie elementen : de verhouding tussen de begrippen onwettigheid en schuld. De vraag is of een onwettige beslissing van de overheid, en met name het feit dat zij een verordening met kracht van wet heeft uitgevaardigd die de Raad van State onwettig heeft bevonden, noodzakelijkerwijze te wijten is aan schuld in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

Hierover zijn de Belgische rechtspraak en de Belgische rechtsleer verdeeld.

85. De Belgische hoven van beroep waren, althans tot voor kort, van oordeel dat de onwettigheid van een individuele beslissing of van een verordening van een bestuursorgaan, zelfs wanneer die was vastgesteld in een vernietigend arrest van de Raad van State, niet noodzakelijk te wijten is aan burgerrechtelijke schuld (231).

Vóór 1980 had het Hof van Cassatie zo goed als geen gelegenheid gehad om van het probleem kennis te nemen.

Aan het arrest van het Hof van Cassatie van 16 december 1965 werden wel eens bedoelingen of zelfs termen toegeschreven die daar niet in voorkomen (232). In werkelijkheid beperkt dat arrest zich tot de overweging dat de beoordeling

ou à l'Exécutif par la loi ou le décret d'habilitation, soit parce qu'ils n'auraient pas été pris dans le délai prévu par cette loi ou ce décret, soit encore parce que le Roi ou l'Exécutif n'aurait pas observé les formalités prescrites par cette loi, ce décret ou les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

83. Si une personne physique ou morale venait à avoir subi un préjudice à la suite de l'annulation de tels arrêtés par le Conseil d'Etat, elle pourrait, selon les circonstances de l'espèce, réclamer l'indemnisation de ce préjudice, soit devant les juridictions judiciaires en se fondant sur les articles 1382 et suivants du Code civil, soit devant la section d'administration du Conseil d'Etat en se fondant sur l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

i) L'action en réparation du préjudice fondée sur les articles 1382 et suivants du Code civil

84. Une telle action est portée devant les juridictions judiciaires.

Pour que celles-ci puissent accueillir une action fondée sur les articles 1382 et 1383 du Code civil, il faut que le demandeur établisse :

— que l'illégalité de l'autorité administrative constatée par l'arrêt d'annulation constitue une faute;

— qu'il existe un dommage;

— qu'il y a un lien de causalité entre la faute et le dommage.

Le problème le plus délicat se rapporte au premier de ces trois éléments : c'est celui des rapports entre les notions d'illégalité et de faute. Il s'agit de savoir si une décision illégale de l'autorité administrative, et notamment le fait d'édicter des normes réglementaires ayant force de loi entachées d'une illégalité constatée par le Conseil d'Etat, constitue nécessairement une faute au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil.

C'est un problème qui divise aussi bien la jurisprudence que la doctrine belges.

85. Tout au moins jusqu'il y a peu, la tendance prédominante des cours d'appel était de considérer que l'illégalité d'une décision individuelle ou d'un règlement pris par l'autorité administrative, même lorsqu'elle est constatée par un arrêt d'annulation du Conseil d'Etat, n'est pas nécessairement constitutive d'une faute civile (231).

Avant 1980, la Cour de cassation n'avait guère eu l'occasion de connaître du problème.

On a parfois prêté à un arrêt rendu par la Cour le 16 décembre 1965 une portée, voire des termes que cet arrêt ne comporte pas (232). En réalité, cet arrêt se borne à considérer que ni l'appréciation de la faute ni celle du pré-

van de schuld evenmin als van de door schuld veroorzaakte schade aan de bevoegdheid van de rechtbanken ontsnapt, zelfs dan niet wanneer de inbreuk op het aangevoerde recht zou wortelen in overschrijding van bevoegdheid door een bestuursorgaan en grond zou kunnen opleveren tot vernietiging van de handeling van dat orgaan (233).

In een arrest van 4 januari 1973 had het Hof zich uit te spreken over de vraag of de verkeerde interpretatie van een wet door het bestuursorgaan dat deze moest toepassen, op zichzelf een onrechtmatige daad uitmaakte. Het Hof besliste dat een dergelijke dwaling op zichzelf geen onrechtmatige daad uitmaakte, maar dat het bestuur aansprakelijk is wanneer het een bestuurde onjuist inlicht over de omvang van zijn rechten en de verkeerde interpretatie is gegeven zonder een voldoende onderzoek of zonder te laten blijken dat de aangewezen oplossing onzeker is (234).

Het Hof heeft zich voor het eerst over dat probleem moeten buigen in de zaak van de Rederij Victor Huygebaert c/Belgische Staat, die aanleiding gaf tot het arrest van 19 december 1980 (235).

Het arrest van het Hof vernietigt het arrest van het hof van beroep te Gent d.d. 23 oktober 1978.

Aan een openbaar bestuur was verweten dat het schade had veroorzaakt doordat een ambtenaar bij de uitoefening van zijn functies met overschrijding van bevoegdheid een verordening had uitgevaardigd, die vervolgens in toepassing was gebracht. Het hof van beroep te Gent had de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van het bestuur uitgesloten, en wel alleen op grond dat het onaannemelijk was dat die ambtenaar zich bevoegd had kunnen achten om de betrokken verordening uit te vaardigen, dat de vergissing die hij had gemaakt, begaan was door een andere ambtenaar die in dezelfde toestand verkeerde en dat de interpretatie die hij aan de wet had gegeven, hoewel verkeerd in rechte, toch geen schuld inhield, omdat de verordening niet lichtzinnig en niet zonder reden was uitgevaardigd en er geen gebrek aan nauwgezetheid in het spel was.

Het Hof van Cassatie grondt de vernietiging van dat arrest o.m. op de overweging dat de verkeerde interpretatie van de wet alleen dan een rechtvaardigheidsgrond oplevert, wanneer de dwaling onvermijdelijk is, en dat de uitvoerende macht verkeerd handelt wanneer zij de wettelijk gestelde grenzen van haar verordenende bevoegdheid te buiten gaat (236).

Verscheidene arresten (237) op 13 mei 1982 in geschillen tussen steenkolenmijnen uit de omgeving van Luik enerzijds en gemeenten uit die streek en de Belgische Staat (Minister van Binnenlandse Zaken) anderzijds, geven een nadere omschrijving van het standpunt van het Hof van Cassatie ten opzichte van de verhouding tussen onwettigheid en schuld.

Verschillende arresten van de Raad van State hadden de nietigheid uitgesproken van gemeenteverordeningen waarbij belastingen werden ingevoerd, evenals van de koninklijke besluiten die ze hadden goedgekeurd, wegens strijd met het bepaalde in de artikelen 6 en 112 van de Grondwet.

judice causé par cette faute n'échappent à la compétence des tribunaux même dans le cas où la lésion du droit invoqué trouverait sa source dans l'excès de pouvoir d'une autorité administrative et pourrait donner lieu à l'annulation de l'acte accompli par cette autorité (233).

Dans un arrêt du 4 janvier 1973, la Cour avait à se prononcer sur la question de savoir si l'erreur commise dans l'interprétation d'une loi par l'administration chargée de l'appliquer constitue ou non en soi une faute quasi délictuelle. La Cour a décidé qu'une telle erreur n'est pas en soi constitutive d'une faute civile mais qu'elle constitue une faute engageant la responsabilité de l'administration qui renseigne inexactement un administré sur l'étendue de ses droits, lorsque l'interprétation erronée a été formulée sans investigations suffisantes ou sans laisser apparaître l'incertitude que la solution indique (234).

C'est dans l'affaire Société anonyme Rederij Victor Huygebaert c/Etat belge ayant donné lieu à l'arrêt du 19 décembre 1980 (235) que pour la première fois la Cour a été amenée à se pencher sur le problème.

L'arrêt de la Cour casse l'arrêt rendu le 23 octobre 1978 par la cour d'appel de Gand.

Il était reproché à une administration publique d'avoir causé un dommage qui était résulté de ce qu'un fonctionnaire avait, à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, édicté, par excès de pouvoir, un règlement mis ensuite en application. Pour exclure la responsabilité civile de cette administration, l'arrêt de la cour d'appel de Gand s'était fondé sur les seuls motifs qu'« il est admissible que ledit fonctionnaire ait cru être compétent pour édicter la réglementation litigieuse, que l'erreur commise par lui aurait été commise par un autre fonctionnaire placé dans la même situation et que l'interprétation donnée par lui quant à la loi bien qu'erronée en droit ne comportait pas de faute, le règlement n'ayant pas été édicté à la légère et sans raison et qu'il n'y avait pas eu de défaut de conscience professionnelle ».

L'arrêt de la Cour justifie la cassation de cet arrêt en considérant, notamment, que l'erreur quant à l'interprétation de la loi ne constitue une cause de justification que lorsqu'elle est invincible et que le pouvoir exécutif agit fautivement lorsqu'il excède les limites de son pouvoir réglementaire fixé par la loi (236).

Plusieurs arrêts rendus le 13 mai 1982 (237) dans des litiges opposant des charbonnages de la région liégeoise à des communes de cette région ainsi qu'à l'Etat belge, Ministre de l'Intérieur, précisent la position de la Cour de cassation sur le problème des rapports entre l'illégalité et la faute.

Divers arrêts du Conseil d'Etat avaient annulé des règlements communaux établissant des taxes ainsi que les arrêtés royaux qui les avaient approuvés, comme étant contraires aux dispositions des articles 6 et 112 de la Constitution.

Hier rees de vraag of de overschrijding van bevoegdheid die was vastgesteld in de vernietigende arresten van de Raad van State, noodzakelijkerwijze te wijten was aan schuld in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek. Zich aansluitend bij de thesis van de tweeledigheid van de begrippen onwettigheid en schuld had het hof van beroep te Luik in verschillende arresten van 24 april 1980 op die vraag ontkennend geantwoord.

De arresten van het Hof van Cassatie d.d. 13 mei 1982 vernietigen de arresten van het hof van beroep te Luik.

Het Hof van Cassatie neemt aan dat onder voorbehoud van een onvermijdelijke dwaling of van een andere grond tot vrijstelling van aansprakelijkheid, het bestuursorgaan schuld heeft, wanneer het een verordening uitvaardigt of goedkeurt die ingaat tegen de grondwettelijke of wettelijke voorschriften volgens welke het de plicht heeft zich te onthouden of op een bepaalde wijze te handelen, zodat het burgerrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld, indien het daardoor schade berokkent.

Aangezien de vernietigende beslissingen van de Raad van State gezag van gewijsde hebben *erga omnes*, staat het vast dat wanneer een schade-eis op grond van bevoegdheidsoverschrijding als gevolg van miskenning van zodanige grondwettelijke of wettelijke voorschriften de Raad van State aanleiding gegeven heeft tot vernietiging van een bestuurshandeling en die eis op geldige wijze aanhangig is gemaakt bij een rechterlijke instantie, deze gebonden is aan de vaststelling van de bevoegdheidsoverschrijding door de Raad van State. Derhalve moet het rechterlijk college, onder het vorengenoemde voorbehoud, noodzakelijkerwijze beslissen dat het bestuursorgaan waarvan de vernietigde akte uitgaat, schuld heeft en, voor zover het oorzakelijk verband tussen de overschrijding van bevoegdheid en de schade is aangetoond, de vergoeding van de schade gelasten.

86. Maar, zoals gezegd, de Belgische rechtsleer (238) is verdeeld over de oplossing die aan dit tere probleem moet worden gegeven.

Drie tegengestelde meningen.

Een aantal auteurs verdedigen de thesis van de tweeledigheid van de begrippen onwettigheid en schuld. Naar hun oordeel behoren deze twee begrippen zorgvuldig uit elkaar te worden gehouden, omdat zij in een verschillend vlak liggen : elke onwettige handeling is niet noodzakelijk een onrechtmatige daad (239).

Andere auteurs houden zich daarentegen aan de thesis van de eenheid van de begrippen onwettigheid en schuld en nemen aan dat elke onwettigheid door een bestuursorgaan begaan op zichzelf een onrechtmatige daad oplevert waarvoor dat bestuursorgaan aansprakelijk is, indien er schade door is berokkend (240).

Professor Fagnart heeft in verscheidene van zijn studies de thesis van de eenheid van de begrippen onwettigheid en schuld ontwikkeld, maar in zijn commentaar op het arrest van het hof van beroep te Brussel d.d. 14 september 1978

Se posait la question de savoir si l'excès de pouvoir ainsi constaté par les arrêts d'annulation du Conseil d'Etat constituait nécessairement une faute au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil. Adoptant la thèse de la dualité des notions d'illégalité et de faute, la cour d'appel de Liège avait, par plusieurs arrêts rendus le 24 avril 1980, donné à cette question une réponse négative.

Les arrêts de la Cour de cassation du 13 mai 1982 cassent les arrêts de la cour d'appel de Liège.

Pour la Cour de cassation, sous réserve de l'existence d'une erreur invincible ou d'une autre cause d'exonération de responsabilité, l'autorité administrative commet une faute lorsqu'elle prend ou approuve un règlement qui méconnaît des règles constitutionnelles ou légales lui imposant de s'abstenir ou d'agir de manière déterminée, de sorte qu'elle engage sa responsabilité civile si cette faute est cause d'un dommage.

Etant donné que les décisions d'annulation du Conseil d'Etat ont autorité de chose jugée *erga omnes*, lorsqu'une juridiction judiciaire est valablement saisie d'une action en responsabilité fondée sur l'excès de pouvoir résultant de la méconnaissance de telles règles constitutionnelles ou légales ayant entraîné l'annulation d'un acte administratif par le Conseil d'Etat, la constatation par ce dernier de l'excès de pouvoir s'impose à elle. Dès lors, sous la réserve indiquée ci-avant, cette juridiction doit nécessairement décider que l'autorité administrative, auteur de l'acte annulé, a commis une faute et, pour autant que le lien causal entre l'excès de pouvoir et le dommage soit établi, ordonner la réparation de celui-ci.

86. Mais la doctrine belge (238), on l'a déjà dit, est divisée sur la solution à donner à ce délicat problème.

Trois courants d'opinion s'affrontent.

Un certain nombre d'auteurs défendent la thèse de la dualité des notions d'illégalité et de faute. Selon eux, il convient de distinguer soigneusement ces deux notions, lesquelles se situent sur des plans différents : toute illégalité ne constitue pas nécessairement une faute civile (239).

Par contre, plusieurs autres auteurs, adoptant la thèse de l'unité des notions d'illégalité et de faute, considèrent que toute illégalité commise par l'autorité administrative constitue en soi une faute civile engageant la responsabilité de cette autorité, si elle a été cause d'un dommage (240).

Si dans plusieurs de ses études le professeur Fagnart a développé la thèse de l'unité des notions d'illégalité et de faute, cet auteur a, dans son commentaire de l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles du 14 septembre 1978 (241)

(241) hield hij zich aan een minder radicale opvatting die neerkwam op een tussenpositie te vergelijken met de oplossing van de arresten van het Hof van Cassatie d.d. 19 december 1980 en 13 mei 1982. In het perspectief van deze opvatting is de overtreding van de wet door de overheid op zichzelf te wijten aan schuld, maar moet toch voorbehoud worden gemaakt voor de onvermijdelijke dwaling of onwetendheid, en met name de onvermijdelijke dwaling in de uitlegging van de wet.

87. Uit het vorenstaande valt, in het licht van de rechtspraak van het Hof van Cassatie, af te leiden dat wanneer de Raad van State een verordening met kracht van wet heeft vernietigd wegens overschrijding van bevoegdheid als gevolg van miskenning van precieze grondwettelijke of wettelijke regels en indien op grond daarvan een schade-eis aanhangig wordt gemaakt bij een rechterlijke instantie, deze gebonden is aan de vaststelling van de overschrijding van bevoegdheid door de Raad van State. Behoudens een onvermijdelijke dwaling of een andere grond van schuldontheffing moet die rechterlijke instantie noodzakelijkerwijze beslissen dat het bestuursorgaan waarvan het vernietigde besluit uitging, schuld heeft en, voor zover het oorzakelijk verband tussen de overschrijding van bevoegdheid en de daardoor berokkende schade is komen vast te staan, de vergoeding van die schade gelasten.

ii) De eis tot vergoeding van buitengewone schade op grond van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

88. Hij die een buitengewone schade heeft geleden als gevolg van de onwettigheid van een verordening met kracht van wet, al dan niet vastgesteld door een vernietigend arrest van de Raad van State, kan ook, overeenkomstig artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingeval geen enkel ander rechtscollege bevoegd zou zijn, een schadeeis indienen bij de afdeling administratie van de Raad van State, die zich moet uitspreken naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar of particulier belang.

De Raad van State zal niet bevoegd zijn om van een dergelijke eis kennis te nemen dan voor zover, eensdeels, wegens de omstandigheden die eigen zijn aan de zaak, de rechterlijke instanties niet zelf bevoegd zouden zijn om schadevergoeding toe te kennen en, anderdeels, voor zover de schade buitengewoon is.

b) Schadeloosstelling van personen die nadeel hebben geleden als gevolg van een wetgevingsnorm

89. In de tegenwoordige stand van het Belgische recht is geen enkel rechtsprekend orgaan bevoegd om wetgevingsnormen te vernietigen. De vraag naar de schadeloosstelling van personen die enig nadeel hebben geleden als gevolg van de vernietiging van een dergelijke norm kan dus niet aan de orde komen.

adopté une opinion moins radicale qui correspond à une thèse intermédiaire que l'on peut rapprocher de la solution adoptée par les arrêts de la Cour de cassation des 19 décembre 1980 et 13 mai 1982. Dans la perspective de cette opinion, si la transgression de la loi par l'autorité administrative constitue en soi une faute, il convient de réserver toutefois le cas de l'erreur ou de l'ignorance invincibles et notamment de l'erreur invincible dans l'interprétation de la loi.

87. Des considérations qui précèdent, il se déduit, à la lumière de la jurisprudence de la Cour de cassation, que si une juridiction judiciaire était valablement saisie d'une action en responsabilité fondée sur l'excès de pouvoir résultant de la méconnaissance de règles constitutionnelles ou légales précises ayant entraîné l'annulation d'un arrêté réglementaire ayant force de loi par le Conseil d'Etat, la constatation par ce dernier de l'excès de pouvoir s'imposerait à elle. Sous réserve de l'existence d'une erreur invincible ou d'une autre cause d'exonération, cette juridiction devrait nécessairement décider que l'autorité administrative auteur de l'arrêté annulé a commis une faute et pour autant que le lien causal entre l'excès de pouvoir et le dommage soit établi, ordonner la réparation de celui-ci.

ii) La demande d'indemnité pour dommage exceptionnel fondé sur l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat

88. La personne ayant subi un préjudice exceptionnel résultant de l'illégalité d'un arrêté réglementaire ayant force de loi constatée ou non par un arrêté d'annulation du Conseil d'Etat pourrait aussi, conformément à l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, dans le cas où aucune autre juridiction ne serait compétente, introduire une demande d'indemnité devant la section d'administration du Conseil d'Etat, laquelle aurait à statuer en équité en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public ou privé.

Le Conseil d'Etat ne serait compétent pour connaître d'une telle demande que pour autant, d'une part, qu'en raison des circonstances propres à la cause les juridictions judiciaires ne soient pas elles-mêmes compétentes pour accorder la réparation du dommage et, d'autre part, que ce dommage présente un caractère exceptionnel.

b) Le dédommagement des personnes ayant subi un préjudice découlant d'une norme législative

89. Dans l'état actuel du droit belge, aucun organe juridictionnel n'a compétence pour annuler des normes législatives. La question du dédommagement des personnes ayant subi un préjudice à la suite de l'annulation d'une telle norme ne saurait donc se poser.

90. De vraag zou echter wel kunnen rijzen voor personen die beweren nadeel te hebben geleden als gevolg van het feit dat een wetgevingsnorm zich niet gehouden heeft aan een hogere norm, bijvoorbeeld een norm die neergelegd is in een met bijzondere en versterkte meerderheid aangenomen wet, in de Grondwet of in een verdrag.

Die vraag sluit rechtstreeks aan bij het algemener probleem van de aansprakelijkheid van de Staat als wetgever in het Belgische recht. Aangezien dit probleem zeer goed belicht is in verschillende studies die de laatste jaren verschenen zijn, kunnen wij ons hier beperken tot enkele verwijzende beschouwingen (242).

i) De bevoegdheid van de rechterlijke instanties

91. Wat de bevoegdheid van de rechtscolleges betreft, zijn ter zake zeer weinig beslissingen van de hoven en rechtbanken te melden.

Het enige arrest dat het Hof van Cassatie daarover gewezen heeft, dagtekent van 27 juni 1845; het beslist dat de wet die oorzaak is van benadeling van een particulier aan deze geen vorderingsrecht oplevert tot schadevergoeding (243).

Maar in een in kracht van gewijsde gegaan vonnis van 16 januari 1976 heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel zich bevoegd verklaard om uitspraak te doen op een schade-eis tegen de Belgische Staat, o.m. omdat de wetgever een noodzakelijke voorziening niet had getroffen, hetgeen werd vastgesteld in een arrest van het Europees Hof voor de rechten van de mens d.d. 18 juni 1971 (244).

Volgens de meeste auteurs is een beroep op het gemeen recht van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor de hoven en rechtbanken niet mogelijk, wanneer de schade voortvloeit uit de wet (245).

ii) De bevoegdheid van de Raad van State

92. Wat de bevoegdheid van de Raad van State betreft, moet een onderscheid gemaakt worden tussen de tijd die voorafgaat aan de inwerkingtreding van de wet van 3 juni 1971 tot wijziging van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van de Raad van State en de tijd die daarop gevolgd is.

a) De wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State bepaalde in artikel 7, § 1, van de oorspronkelijke tekst dat de afdeling administratie van de Raad van State in gevallen waarin er geen ander bevoegd rechtscollege bestond, kennis nam van de vorderingen tot vergoeding van buitengewone schade als gevolg van een maatregel genomen of gelast door de Staat, de provincie of de gemeente. De afdeling administratie moest zich naar billijkheid uitspreken bij wege van advies.

De tekst had het dus met name over maatregelen door de Staat genomen of gelast.

90. Par contre, pourrait se poser la question du dédommagement de personnes prétendant avoir subi un préjudice découlant de ce qu'une norme législative méconnaît une norme de rang supérieur, par exemple, une norme contenue dans une loi adoptée à la majorité spéciale et renforcée, dans la Constitution, ou dans un traité international.

Cette question se rattache directement au problème plus général de la responsabilité de l'Etat-législateur en droit belge. Comme l'état de ce problème a été fort bien exposé dans diverses études doctrinales publiées ces dernières années, on se limitera ici à quelques considérations ayant valeur de rappel (242).

i) La compétence des juridictions judiciaires

91. Pour ce qui est de la compétence des juridictions, il existe très peu de décisions des cours et tribunaux en la matière.

Le seul arrêt rendu sur le problème par la Cour de cassation date du 27 juin 1845; il décide que « la loi qui est cause d'un dommage pour un particulier n'engendre à son profit aucune action en dommages-intérêts » (243).

Mais dans un jugement du 16 janvier 1976 passé en force de chose jugée, le tribunal de première instance de Bruxelles s'est reconnu compétent pour statuer sur une action en dommages-intérêts dirigée contre l'Etat belge en raison notamment d'une carence du législateur, laquelle avait été constatée par un arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 18 juin 1971 (244).

La plupart des auteurs considèrent que le droit commun de la responsabilité civile ne saurait être invoqué devant les cours et tribunaux lorsque le dommage découle de la loi (245).

ii) La compétence du Conseil d'Etat

92. Quant à la compétence du Conseil d'Etat, il convient de distinguer la période antérieure à l'entrée en vigueur de la loi du 3 juin 1971 qui a modifié la loi du 23 décembre 1946 portant création du Conseil d'Etat, de la période postérieure à cette date.

a) Dans son texte originaire, la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat prévoyait en son article 7, § 1er, que la section de législation du Conseil d'Etat connaissait, dans les cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, des demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel résultant d'une mesure prise ou ordonnée par l'Etat, la province ou la commune. La section d'administration se prononçait en équité par voie d'avis.

Le texte visait donc notamment la « mesure prise ou ordonnée par l'Etat ».

Over de vraag of de Raad van State krachtens die bepaling bevoegd was voor schade-eisen in verband met de wet was de rechtsleer verdeeld (246).

De Raad van State had deze vraag aanvankelijk ontkennend beantwoord.

In het advies-Demoulin van 29 januari 1954 ging hij ervan uit dat de wetgever de adviserende bevoegdheid van de Raad van State niet had uitgebreid tot de eigenlijke handeling van de wetgevende macht, los van de uitvoering (247).

Naderhand nam het hoge administratieve rechtscollege in verscheidene adviezen aan dat het, althans onder bepaalde voorwaarden, bevoegd was om kennis te nemen van eisen tot vergoeding van schade die voortvloeit uit de wet (248).

b) De oorspronkelijke tekst van artikel 7 van de wet van 23 december 1946 werd gewijzigd, met name door de wet van 3 juni 1971.

Die bepaling is overgenomen in artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State d.d. 12 januari 1973, waarvan § 1 bepaalt dat als er geen ander bevoegd rechtscollege is, de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang bij wege van arrest uitspraak doet op de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

Terwijl de wet van vóór 1971 sprak van een door de Staat genomen of gelaste maatregel, heeft de tegenwoordige wet het nog alleen over de schade veroorzaakt door een administratieve overheid.

Over de vraag of deze uitdrukking de door de wet veroorzaakte schade al dan niet uitsluit, is de rechtsleer opnieuw verdeeld geraakt (249).

In het arrest-Collard van 29 juni 1977 heeft de Raad van State ondubbelzinnig beslist dat de wet van 3 juni 1971 hem onbevoegd had gemaakt tot kennisneming van een eis tot vergoeding van buitengewone schade die rechtstreeks veroorzaakt is door de wet (250).

Met het oog op deze ontwikkeling in de rechtspraak schreef professor Flamme in 1976 dat de organen van de rechterlijke macht moesten inspringen om in een onrustwekkend vacuüm te voorzien (251).

Tenzij er een wettelijke regeling komt, is dit tere probleem wel niet anders op te lossen (252).

2° *Het buitenlandse recht*

a) Algemeen overzicht

93. De vergelijkende studie van het recht in de Staten waar een bevoegde instantie bestaat voor de vernietiging van normen met kracht van wet, levert een aantal convergerende punten op.

La question de savoir si, en vertu de cette disposition, le Conseil d'Etat était compétent à l'égard des demandes d'indemnité relatives aux dommages résultant de la loi divisait la doctrine (246).

Le Conseil d'Etat commença par donner à cette question une réponse négative.

Dans l'avis Dumoulin qu'il rendit le 29 janvier 1954, il considéra que le législateur n'avait pas « étendu la compétence d'avis du Conseil d'Etat à l'acte même du pouvoir législatif indépendamment de toute exécution » (247).

Ultérieurement, plusieurs avis de la haute juridiction administrative admirent que, tout au moins dans certaines conditions, celle-ci était compétente pour connaître de demandes tendant à l'indemnisation du dommage découlant de la loi (248).

b) Le texte originaire de l'article 7 de la loi du 23 décembre 1946 fut modifié notamment par la loi du 3 juin 1971.

L'article 11 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 qui reproduit cette disposition ainsi modifiée énonce en son paragraphe 1er, que dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration du Conseil d'Etat se prononce en équité par voie d'arrêt sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

Alors que la législation antérieure à 1971 se référait à « une mesure prise ou ordonnée par l'Etat », la législation actuellement en vigueur ne mentionne plus que le dommage « causé par une autorité administrative ».

S'agissant de savoir si cette expression exclut ou non le dommage découlant de la loi, la doctrine s'est à nouveau divisée (249).

Par l'arrêt Collard du 29 juin 1977, le Conseil d'Etat a décidé sans équivoque que la loi du 3 juin 1971 l'avait rendu incompétent pour connaître d'une demande d'indemnité tendant à la réparation d'un dommage exceptionnel causé directement par la loi (250).

Envisageant cette évolution jurisprudentielle, le professeur Flamme écrivait en 1976 que « prenant la relève, les tribunaux judiciaires devraient songer à combler un vide inquiétant » (251).

A moins d'une intervention du législateur, il n'y aurait sans doute pas d'autre solution à ce délicat problème (252).

2. *Les droits étrangers*

a) Vue d'ensemble

93. L'étude comparative du droit des Etats ayant une juridiction compétente pour annuler des normes ayant force de loi fait apparaître un certain nombre de points convergents.

i) In de regel schept de vernietiging van een norm met kracht van wet niet noodzakelijk een recht op schadeloosstelling voor natuurlijke of rechtspersonen die door die vernietiging benadeeld zijn.

Het feit dat een wetskrachtige norm niet in overeenstemming is met hogere rechtsregels, zelfs wanneer zulks is vastgesteld door een vernietigend arrest, heeft ook niet noodzakelijk tot gevolg dat de normgever aansprakelijk is.

Hij die benadeeld is door de vernietiging van een norm met kracht van wet, zal slechts schadevergoeding kunnen verkrijgen in zoverre de Staat aanneemt dat wetgevingsorganen aansprakelijk kunnen worden gesteld voor wetgevende handelingen.

Volgens Goffin en Mahieu is de aansprakelijkheid in het nationale rechtssysteem voor formele wetten niet gebonden aan de vraag of deze in overeenstemming zijn met een hogere rechtsregel, normaliter de Grondwet. Die aansprakelijkheid is nu eens gegrond op het begrip onteigening of quasi-onteigening of op het begrip schadeloosstelling voor bijzondere lasten, ... dan weer op het beginsel van de gelijkheid van de burgers voor de openbare lasten ... Zij staat los van de toetsing van de wetten op hun regelmatigheid en van hun overeenstemming met de grondwettelijke beginselen ... Bij de beoordeling van de aansprakelijkheid wegens onregelmatigheid van een wet wordt in het nationale recht dus in beginsel niet verwezen naar de schending van een hogere rechtsnorm door de wet (253).

De slotsom is dus dat, zoals G. Eörsi onderstreept in de *International Encyclopedia of Comparative Law*, schade veroorzaakt door wetten alleen in uitzonderingsgevallen grond oplevert tot vergoeding (254).

ii) Waar de Staat aansprakelijk kan worden gesteld als wetgever, wordt dit meestal in een ander verband gezien dan dat van de schuldvraag. Wij kunnen hier niet nagaan aan welke eisen moet worden voldaan om de overheid, met name wegens wetgevende handelingen, aansprakelijk te kunnen stellen in de systemen of theorieën die die aansprakelijkheid los zien van de schuldvraag. Er zijn vele systemen en theorieën die de aansprakelijkheid zonder schuld van de openbare macht bevestigen (255). Zo bijvoorbeeld, om ons tot de Franse rechtsleer te beperken, maakt professor Rivero een onderscheid tussen « risico-aansprakelijkheid » en « aansprakelijkheid zonder schuld buiten risico » (256); onderscheidt professor Waline de gevallen van aansprakelijkheid zonder schuld waarin de wet voorziet, de aansprakelijkheid jegens toevallige medewerkers en de aansprakelijkheid wegens weigering om rechterlijke beslissingen en wetten uit te voeren (257); vindt voorzitter Odent, bij een onderzoek naar de verschillende vormen van risico-aansprakelijkheid van de Staat, de aansprakelijkheid gegrond op de gelijkheid voor de openbare lasten, de aansprakelijkheid gegrond op het risico van bepaalde handelingen van de overheid, de aansprakelijkheid wegens de uitvoering, het bestaan of de werkwijze van openbare werken (258), terwijl de classificatie van Laubadère niet minder dan acht categorieën van aansprakelijkheid zonder schuld van de Staat omvat (259). In feite, zoals Paillet

i) En règle générale, l'annulation d'une norme ayant force de loi ne fait pas naître nécessairement un droit au dédommagement dans le chef des personnes physiques ou morales ayant subi un préjudice à la suite de cette annulation.

La non-conformité de la norme ayant force de loi à des règles supérieures de droit, même lorsqu'elle est constatée par arrêt d'annulation, n'engage pas non plus nécessairement la responsabilité de l'autorité de qui la norme émane.

Une personne lésée par l'annulation d'une norme ayant force de loi ne pourra obtenir la réparation de ce préjudice que dans la mesure et suivant les conditions où l'Etat admet que la responsabilité d'autorités législatives peut se trouver engagée en raison d'actes législatifs.

« Dans les droits nationaux, écrivent Goffin et Mahieu, la responsabilité du fait des lois formelles est généralement étrangère à leur conformité avec une norme supérieure, normalement la norme constitutionnelle... Cette responsabilité se fonde tantôt sur la notion d'expropriation ou de quasi-expropriation ou sur la notion du dédommagement pour charges particulières, ... tantôt sur le principe de l'égalité des citoyens devant les charges publiques... Elle n'est pas liée au contrôle de la régularité des lois et à leur conformité avec les principes constitutionnels... Le fondement de la responsabilité du fait des lois dans les droits nationaux demeure donc en principe étranger à toute violation par la loi d'une norme juridique supérieure » (253).

Il reste que, comme le souligne G. Eörsi dans l'*International Encyclopedia of Comparative Law*, les dommages résultant d'actes législatifs ne donnent lieu à réparation que dans des cas exceptionnels (254).

ii) Quand elle est admise, la responsabilité de l'Etat législateur est le plus souvent considérée dans un cadre autre que celui de la faute. On ne saurait examiner ici les conditions exigées pour que la responsabilité de la puissance publique puisse être engagée, notamment en raison d'actes législatifs, dans les systèmes ou dans les théories qui envisagent cette responsabilité indépendamment du concept de faute. Les systèmes et les théories qui consacrent la responsabilité sans faute de la puissance publique sont multiples (255). A titre d'exemple, pour ne s'en tenir qu'à la doctrine française, le professeur Rivero établit une distinction entre la « responsabilité pour risque » et la « responsabilité sans faute en dehors du risque » (256); le professeur Waline distingue les cas de responsabilité sans faute prévus par la loi, la responsabilité vis-à-vis des collaborateurs occasionnels et la responsabilité du fait du refus d'exécution des décisions de justice et des lois (257); le président Odent, examinant les diverses modalités de la responsabilité de l'Etat fondée sur le risque, relève la responsabilité fondée sur l'égalité devant les charges publiques, celle fondée sur le risque créé par certaines activités de puissance publique, celle encourue du fait de l'exécution, de l'existence ou du fonctionnement de travaux ou d'ouvrages publics (258); quant à la classification établie par de Laubadère, elle ne comprend pas moins de huit catégories de responsabilité sans faute de l'Etat (259). En

opmerkt, zijn de verschillen in de groepering van de gevallen van aansprakelijkheid zonder schuld te wijten aan verschil van mening over de gronden van die aansprakelijkheid (risico, abnormaliteit, gelijkheid voor de openbare lasten, ongelijkheid in de kansen om schade te betrokkenen of te lijden...) maar ook over de omvang van de schade (260).

iii) Wanneer de aansprakelijkheid van de openbare macht haar grond vindt in al dan niet vernietigde normen met kracht van wet, worden de geschillen over die aansprakelijkheid in de regel niet berecht door het speciale rechtscollege dat bevoegd is om die normen te vernietigen, maar door de gewone rechter of de administratieve rechter.

b) Het rechtssysteem van de Bondsrepubliek Duitsland.

94. In de Bondsrepubliek Duitsland is de Staat als wetgever niet aansprakelijk door het enkele feit dat een wet ongrondwettig is of vernietigd is wegens ongrondwettigheid (261).

De vergoeding van de schade veroorzaakt door de Staat behoort tot de kennisneming van de burgerlijke rechter, wanneer de eis strekt tot gelijkwaardige vergoeding, d.w.z. in geld, en van de administratieve rechter, wanneer de vergoeding in natura gevorderd wordt.

95. Eisen tot geldelijke schadevergoeding voor de burgerlijke rechter kunnen gegrond zijn op schuldaansprakelijkheid (*Amtshaftung*) (262), of op publiekrechtelijke schadeloosstelling (*Offentlich-rechtliche Entschädigung*) wegens vermogensaantasting (theorie van de onteigening of met onteigening gelijk te stellen ingrepen) of wegens bijzondere offers (*Aufopferungshaftung*) (263), hetzij op risico-aansprakelijkheid (*Gefährdungshaftung*) (264).

Particulieren die zich tot de rechter wenden om de Staat als wetgever aansprakelijk te doen stellen, kunnen zich op een van die rechtsgronden beroepen.

i) Een eis gegrond op de schuldaansprakelijkheid van de Staat als wetgever (*Amtshaftung*) maakt weinig kans.

Om een dergelijke eis te kunnen aanbrengen, moet voldaan zijn aan de voorwaarden die gesteld zijn in de artikelen 34 van de Grondwet (265) en 839 van het Burgerlijk Wetboek (266).

Zo moet onder meer iemand te kort geschoten zijn in zijn ambtelijke plicht tegenover een derde; algemeen wordt echter aangenomen dat parlementsleden hun verplichtingen niet in het belang van derden, maar in het belang van de gemeenschap aangaan (267).

Met het te kort schieten in de ambtelijke verplichtingen moet ook opzet of nalatigheid gemoeid zijn. Hoewel sommige auteurs aannemen dat de goedkeuring van een wet die achteraf ongrondwettig wordt verklaard door het *Bundesverfassungsgericht*, schuld meebrengt (268), is deze opvatfait, comme l'observe Paillet, « ces différences dans la manière de regrouper les divers cas de responsabilité sans faute correspondent à des désaccords sur le fondement de celle-ci (risque, anormalité, égalité devant les charges publiques, inégalité dans les chances de causer ou subir un dommage...) mais aussi son étendue » (260).

iii) Lorsque la responsabilité de la puissance publique se trouve engagée en raison de normes ayant force de loi, annulées ou non, les contestations relatives à la mise en œuvre de cette responsabilité ne relèvent pas, en règle, de la juridiction spéciale compétente pour annuler lesdites normes, mais des juridictions judiciaires ou administratives de droit commun.

b) Le droit de la République fédérale d'Allemagne

94. Dans le droit de la République fédérale d'Allemagne la responsabilité de l'Etat législateur ne se trouve pas engagée du seul fait qu'une loi est inconstitutionnelle ou qu'une loi est annulée en raison de son inconstitutionnalité (261).

La réparation des dommages causés par l'Etat relève des juridictions civiles lorsque la demande a pour objet la réparation en équivalent, c'est-à-dire en argent, et des juridictions administratives lorsque c'est la réparation en nature qui est demandée.

95. Les actions qui, tendant à la réparation du dommage par équivalent, sont portées devant les juridictions civiles, peuvent avoir pour fondement soit la responsabilité pour faute (*Amtshaftung*) (262), soit le dédommagement de droit public (*Offentlich-rechtliche Entschädigung*) pour atteinte au patrimoine (théorie de l'expropriation et de la quasi-expropriation) ou pour charge particulière (*Aufopferungshaftung*) (263), soit la responsabilité pour risque (*Gefährdungshaftung*) (264).

Les particuliers qui introduisent des actions tendant à mettre en cause la responsabilité de l'Etat législateur peuvent appuyer celle-ci sur l'un ou l'autre de ces fondements.

i) Une action fondée sur la responsabilité de l'Etat-législateur pour faute (*Amtshaftung*) a peu de chance d'aboutir.

Pour qu'une telle action puisse être déclarée, il faut que les conditions prévues par les articles 34 de la loi fondamentale (265) et 839 du Code civil (266) soient réunies.

Il faut notamment qu'il y ait un manquement aux obligations de la fonction publique envers un tiers; or, il est généralement admis que les obligations souscrites par les parlementaires n'existent non pas dans l'intérêt de tiers mais dans celui de la collectivité (267).

Il faut aussi qu'il y ait eu un comportement fautif consistant dans une violation intentionnelle ou par négligence des obligations de fonction. Mais si certains auteurs considèrent que le fait d'avoir adopté une loi déclarée ultérieurement inconstitutionnelle par le tribunal constitutionnel fédéral

ting niet in overeenstemming met de tegenwoordige rechtspraak, die geen schuldaansprakelijkheid erkent wanneer de ambtenaar zich redelijkerwijze heeft kunnen vergissen omtrent de grondwettigheid of de wettigheid van een norm (269).

ii) De publiekrechtelijke schadeloosstelling (*Offentlichrechtliche Entschädigung*) : om schadeloosstelling te verkrijgen wegens vermogensaantasting of het opleggen van een bijzonder offer moet ook voldaan worden aan een aantal strenge voorwaarden die de eiser moeilijk zal kunnen vervullen, wanneer hij vergoeding wenst te verkrijgen van schade die voortvloeit uit de wet.

De publiekrechtelijke vordering wegens vermogensaantasting kon met groter succes worden ingesteld in gevallen waarin ze gegrond was op het begrip *Enteigenungsgleicher Eingriff* (met onteigening gelijk te stellen ingreep) (270).

Het *Bundesverfassungsgericht* heeft dit begrip bedacht (271) voor de toepassing van artikel 14 van de Grondwet dat het eigendomsrecht (272) waarborgt tegen onregelmatige eigendomsaantasting zonder schuld door de openbare macht (273).

Volgens het *Bundesverfassungsgericht* bekrachtigt de grondwettelijke regel die de Staat verplicht tot schadeloosstelling van onteigende eigenaars, het beginsel van de gelijkheid voor openbare lasten. Dat beginsel houdt echter in dat al degenen aan wie de openbare macht een bijzondere last oplegt, daarvoor schadeloos worden gesteld. Het is in dit opzicht van weinig belang of de bijzondere last die wordt opgelegd, voortvloeit uit een regelmatige of een onregelmatige maatregel. Hieruit volgt met name dat artikel 14 van de Grondwet niet alleen van toepassing is op regelmatige onteigeningen, maar ook op onregelmatige onteigeningen (274).

Dank zij de theorie van de met onteigening gelijk te stellen ingrepen heeft de rechtspraak bepaalde moeilijkheden kunnen oplossen die verbonden waren aan artikel 14, derde lid, volgens hetwelk een onteigening slechts toelaatbaar is bij wet of krachtens een wet die de aard en de omvang van de schadeloosstelling regelt, een rechtsfiguur die bekend is onder de naam *Junktimclausel* (verbindingsclausule). Uit die bepaling volgt dat de wetten die besluiten tot onteigening zonder tegelijk te voorzien in schadeloosstelling, ongrondwettig zijn en derhalve vernietigd moeten worden door de grondwettelijke rechtscolleges.

Wanneer een dergelijke wet vernietigd wordt op het ogenblik dat de onregelmatig gelaste onteigening reeds schade berokkend heeft aan particulieren, kunnen dezen voor de gewone rechtbanken schadeloosstelling vorderen op de grondslag van artikel 14, in zoverre dit artikel hen tegen dergelijke met onteigening gelijk te stellen ingrepen beschermt.

iii) Wat betreft de theorie van de risico-aansprakelijkheid (*Gefährdungshaftung*) als grondslag van de aansprakelijkheid van de wetgever, die heeft tot dusverre noch de meerderheid van de rechtsleer noch de rechtspraak achter zich gekregen (275).

constitue une faute (268), cette opinion ne coïncide pas avec la jurisprudence actuelle suivant laquelle il n'y a pas de comportement fautif générateur de responsabilité lorsque l'agent a pu raisonnablement se méprendre sur la constitutionnalité ou la légalité d'une norme (269).

ii) L'action en dédommagement de droit public (*Offentlich-rechtliche Entschädigung*) c'est-à-dire en dédommagement pour atteinte au patrimoine ou par charge particulière, requiert elle aussi un certain nombre de conditions strictes qui seront difficilement réunies lorsque le demandeur entend obtenir réparation d'un dommage découlant de la loi.

L'action de droit public pour atteinte au patrimoine a pu être introduite avec plus de succès dans les cas où elle s'appuyait sur la notion de « quasi-expropriation » (*Enteigenungsgleicher Eingriff*) (270).

Cette notion a été imaginée par le Tribunal constitutionnel fédéral (271) pour appliquer l'article 14 de la loi fondamentale garantissant le droit de propriété (272) aux atteintes irrégulières mais non fautives portées à la propriété par la puissance publique (273).

Suivant le Tribunal fédéral constitutionnel, la règle constitutionnelle obligeant l'Etat à indemniser des propriétaires expropriés consacre le principe de l'égalité devant les charges publiques. Or, ce principe implique que tous ceux auxquels la puissance publique impose une charge particulière, soient indemnisés. Il importe peu à cet égard que la charge particulière imposée à ceux qui la subissent découle d'une mesure régulière ou irrégulière. Il s'ensuit notamment que l'article 14 de la loi fondamentale s'applique non seulement aux expropriations régulières, mais aussi aux expropriations irrégulières (274).

Le recours à la théorie de la quasi-expropriation a ainsi permis à la jurisprudence de résoudre certaines difficultés que soulevait la disposition contenue dans l'article 14, alinéa 3, suivant laquelle l'expropriation ne peut être opérée que par une loi ou en vertu d'une loi qui règle le mode et la mesure de l'indemnisation, ce que l'on a appelé la clause de simultanéité (*Junktimclausel*). De cette disposition, il résulte que les lois qui décident une expropriation sans prévoir d'indemnisation sont inconstitutionnelles et doivent, partant, être annulées par les juridictions constitutionnelles.

Lorsque l'annulation d'une telle loi survient à un moment où l'expropriation irrégulièrement ordonnée a déjà causé un préjudice à des particuliers, ceux-ci peuvent réclamer la réparation de ce préjudice devant les juridictions civiles en fondant leur action sur l'article 14 en tant que celui-ci les protège contre de telles quasi-expropriations.

iii) Quant à la théorie de la responsabilité pour risque (*Gefährdungshaftung*), en tant que fondement de la responsabilité de l'Etat-législateur, elle n'a jusqu'à présent reçu l'appui ni de la majorité de la doctrine ni de la jurisprudence (275).

96. Het blijkt dat het Duitse recht zich er niet tegen verzet dat schade-eisen worden ingesteld tegen de Staat wegens benadeling door wetskrachtige normen, maar dat dergelijke schade-eisen vrij geregeld afstuiten op speciale eisen van dat recht in verband met de aansprakelijkheid van de openbare macht.

97. Bovendien zij erop gewezen dat bij vernietiging van een wetskrachtige norm :

— in strafzaken, een procedure van herziening mogelijk is tegen vonnissen die gegrond zijn op de ongrondwettig verklaarde norm of op een interpretatie van zodanige norm,

— in andere zaken, onder voorbehoud van enkele uitzonderingen, de beslissingen waartegen geen beroep meer mogelijk is en die berusten op een nietigverklaarde norm, onveranderd blijven, maar niet meer ten uitvoer kunnen worden gelegd; eisen op de grondslag van onrechtmatige verrijking zijn uitgesloten (276).

98. In 1970 heeft de Bondsregering een commissie van deskundigen ingesteld voor de bestudering van een hervorming van het Staatsaansprakelijkheidsrecht. Het rapport van die commissie, gepubliceerd in 1973 (277), stelde voor om eenheid te brengen in de verschillende gronden van de aansprakelijkheid van de Staat, die voortaan zou moeten voortvloeien uit een enkele verplichting ten laste van de Staat, nl. de verplichting om de schade als gevolg van onregelmatigheden hetzij in natura hetzij in geld te vergoeden : om de Staat aansprakelijk te stellen zou het voldoende zijn dat de schadeberokkenende handeling onregelmatig is, ongeacht of die handeling al dan niet op schuld berust. De Staat zou met name ook aansprakelijk zijn voor zijn wetgevingshandelingen, maar de aansprakelijkheid uit die handelingen zou eerst gelden indien de wetgever gedurende achttien maanden niet in tegengestelde zin is opgetreden.

De werkzaamheden van deze commissie hebben geleid tot de wet van 26 juni 1981 betreffende de aansprakelijkheid van de Staat. Volgens artikel 5, § 2, van die wet kan de Staat wegens een ongrondwettig verklaarde wet niet aansprakelijk worden gesteld dan voor zover een latere wet daarin zou voorzien. Die wet van 26 juni 1981 is evenwel op 19 oktober 1982 door het *Bundesverfassungsgericht* vernietigd (278).

c) Het Italiaanse recht.

99. Daar het Italiaanse Grondwettelijk Hof geen andere bevoegdheden heeft dan het kan ontlenen aan de Grondwet (279), berust het vermogen om te bepalen in hoeverre en op welke wijze de beslissingen van het Hof in concrete gevallen moeten worden toegepast en uitgevoerd, uitsluitend bij de gewone rechtbanken.

96. On peut constater que si le droit allemand ne s'oppose pas à ce que des actions en dommages-intérêts soient intentées contre l'Etat en raison du préjudice causé par des normes ayant force de loi, ces actions échouent régulièrement, se heurtant aux exigences spéciales de ce droit en ce qui concerne la responsabilité de la puissance publique.

97. Signalons en outre qu'en cas d'arrêt annulant une norme ayant force de loi :

— en matière répressive, une procédure en révision est recevable contre les jugements qui se sont fondés sur la norme déclarée inconstitutionnelle ou sur une interprétation de la norme déclarée telle,

— dans les autres matières, sous réserve de quelques exceptions, les décisions qui ne sont plus susceptibles de recours et qui reposent sur une norme déclarée nulle demeurent inchangées, mais ne peuvent plus être mises à exécution; les demandes sur base de l'enrichissement sans cause sont exclues (276).

98. En 1970, le Gouvernement fédéral a créé une commission d'experts chargée d'étudier une réforme du droit de la responsabilité de l'Etat. Le rapport de cette commission, publiée en 1973 (277), proposait d'unifier les divers fondements de la responsabilité de l'Etat, laquelle devrait dorénavant découler d'une seule obligation mise à charge de l'Etat : celle de réparer soit en nature soit par équivalent le dommage résultant des irrégularités qu'il a commises : il suffirait, pour que la responsabilité de l'Etat soit engagée, que l'acte ayant causé le dommage soit un acte irrégulier, peu importe que l'acte soit ou non constitutif d'une faute. Cette responsabilité incomberait à l'Etat notamment pour ses actes législatifs, mais la responsabilité du fait de ces actes serait subordonnée à l'absence de toute intervention contraire du législateur pendant dix-huit mois.

C'est sur la base des travaux de cette commission que fût élaborée la loi du 26 juin 1981 sur la responsabilité de l'Etat. Aux termes de l'article 5, § 2, de cette loi, la responsabilité de l'Etat ne pouvait être engagée, en raison d'une loi déclarée inconstitutionnelle que dans la mesure où une loi postérieure le prévoirait. Cette loi du 26 juin 1981 vient toutefois d'être annulée le 19 octobre 1982, par le Tribunal constitutionnel fédéral (278).

c) Le droit italien

99. La Cour constitutionnelle italienne n'ayant d'autres compétences que celles qui lui sont attribuées par la Constitution (279), le pouvoir de déterminer dans quelle mesure et suivant quelles modalités les décisions de la Cour doivent être appliquées et exécutées dans les cas concrets relève exclusivement de la compétence des juridictions de droit commun.

Evenmin als in de Bondsrepubliek Duitsland is de Staat als wetgever in Italië aansprakelijk door het enkele feit dat een wet ongrondwettig is of grondwettelijk onrechtmatig is verklaard.

100. Luidens artikel 2043 van het Burgerlijk Wetboek van 1942 verplicht elk feit waardoor aan iemand met opzet of door onvoorzichtigheid een onrechtmatige schade is berokkend, degene die dat feit gepleegd heeft, tot herstel van de schade (280).

Zelfs ongrondwettig verklaard, wordt de wet doorgaans niet beschouwd als een feit waardoor met opzet of door onvoorzichtigheid een onrechtmatige schade is berokkend.

101. Maar de wetgever kan natuurlijk voorzien in gevallen waarin de persoon die benadeeld is door een wet, recht heeft op schadevergoeding, bijvoorbeeld in geval van onteigening. Schadeloosstelling kan worden toegekend in geval van nietigverklaring van een dergelijke wet.

102. In alle gevallen verplicht de onrechtmatigverklaring van een wet die geldelijke prestaties oplegt, het bestuursorgaan tot teruggave van de betaalde geldsom, vermeerderd met de inmiddels verschenen rentetermijnen.

Deze oplossing levert in de praktijk moeilijkheden op in geval van vernietiging van wetten tot uitvoering van bepaalde belastingen, bijvoorbeeld douanerechten die in eerste instantie door de importeur worden betaald, maar uiteindelijk door de verbruiker worden gedragen.

103. Het is ook mogelijk om vergoed te worden voor een nadeel dat veroorzaakt is door bepaalde maatregelen ter uitvoering van een ongrondwettig verklaarde wet (281).

104. Voor het overige valt op te merken dat de grondwettelijk - onrechtmatigverklaring van een wet niet van invloed is op de definitief geworden gevolgen : zij is alleen van invloed op rechtsverhoudingen die nog op andere wijze geregeld kunnen worden.

De onrechtmatig verklaarde norm is alleen ontoepasselijk op verhoudingen die niet geregeld zijn door een in kracht van gewijsde gegane beslissing of die niet op andere wijze zijn geregeld door de werking van onaantastbaar geworden bestuurshandelingen of door het verstrijken van de termijnen van verjaring of verval (282).

In het bestuursrecht : wanneer een bestuurshandeling gegrond is op een grondwettelijk onrechtmatig verklaarde norm en het bestuursorgaan nalaat de beslissing van het grondwettelijk Hof ten uitvoer te leggen, kan de particulier tot wiens aanzien die beslissing onuitgevoerd is gebleven, krachtens artikel 27-4 van de wet van 24 juni 1924, nr. 1054, op de Raad van State, voor die Raad een speciaal beroep instellen om een zgn. injunctie-vonnis te verkrijgen.

Pas plus qu'en République fédérale d'Allemagne, la responsabilité de l'Etat-législateur ne se trouve engagée du seul fait qu'une loi est inconstitutionnelle ou fait l'objet d'une déclaration d'illégitimité constitutionnelle.

100. Aux termes de l'article 2043 du Code civil de 1942, « tout fait quelconque commis par dol ou par imprudence qui cause à autrui un dommage injuste, oblige celui qui a commis le fait à réparer le dommage » (280).

Même quand elle est déclarée inconstitutionnelle, la loi n'est pas généralement considérée comme « un fait commis par dol ou par imprudence ayant causé un dommage injuste ».

101. Mais le législateur peut évidemment prévoir des cas dans lesquels la personne préjudiciée par une loi a droit à une indemnité, par exemple en cas d'expropriation. Une indemnité peut être allouée en cas d'annulation d'une telle loi.

102. Dans tous les cas, la déclaration d'illégitimité d'une loi qui imposait des prestations en argent oblige l'autorité administrative à restituer la somme avec les intérêts compensatoires échus entre-temps.

Cette solution soulève en pratique des difficultés en cas d'annulation de lois établissant certains impôts, par exemple des droits de douane, lesquels, s'ils sont payés en premier lieu par l'importateur, sont supportés en définitive par le consommateur.

103. Il est possible en outre d'obtenir la réparation d'un préjudice causé par certaines mesures d'exécution d'une loi déclarée inconstitutionnelle (281).

104. Pour le surplus, il importe de préciser que la décision déclarant l'illégitimité constitutionnelle d'une loi n'affecte pas les effets qui se sont réalisés de manière définitive : elle n'a d'incidence que sur les situations juridiques qui sont encore susceptibles d'être réglées d'une manière différente.

La norme qui a fait l'objet de la déclaration d'illégitimité n'est inapplicable qu'aux rapports n'ayant pas été réglés par une décision passée en force de chose jugée ou n'ayant pas été épuisés autrement par l'effet d'actes administratifs qui ne sont plus attaquables, ou par l'écoulement des délais de prescription ou de déchéance (282).

En matière administrative, lorsqu'un acte administratif est fondé sur une norme ayant fait l'objet d'une déclaration d'illégitimité constitutionnelle et que l'autorité administrative s'abstient d'exécuter la décision de la Cour constitutionnelle, le particulier à l'égard duquel cette décision reste inexécutée peut, en vertu de l'article 27-4 de la loi du 24 juin 1924 n° 1054 sur le Conseil d'Etat, introduire devant le Conseil d'Etat un recours spécial tendant à obtenir un jugement dit d'injonction.

In het strafrecht : krachtens artikel 30 van de wet nr. 87 van 1953 vormt de beslissing van het Hof tot grondwettelijk-onrechtmatigverklaring van een strafrechtelijke norm een beletsel voor de tenuitvoerlegging en voor de strafrechtelijke werking van veroordelende vonnissen, ook wanneer deze in kracht van gewijsde zijn gegaan.

d) Het Oostenrijkse recht

105. In Oostenrijk behoort de tenuitvoerlegging van de beslissingen van het Grondwettelijk Hof krachtens artikel 146 van de Grondwet tot de bevoegdheid van de gewone rechtbanken.

Wanneer een beslissing van het Hof schadeloosstelling van een verzoeker inhoudt, moet deze een vordering tot schadeloosstelling instellen voor de gewone rechter (283).

Aan de verzoeker is geen schadeloosstelling verschuldigd door het enkele feit dat de vernietiging of de ongrondwettigverklaring van de wet hem schade heeft berokkend (284).

e) Het recht van andere Staten

106. In Frankrijk heeft de *Conseil constitutionnel* niet de bevoegdheid om ongrondwettige wetten te vernietigen, daar hij de grondwettigheid van de wetten slechts preventief toetst.

Die Raad acht zich op grond van het beginsel van de gelijkheid van de burgers voor de openbare lasten, sinds het arrest-La Fleurette van 14 januari 1938, bevoegd (285) om na te gaan of de openbare macht aansprakelijk is uit hoofde van wetten, decreten of verordeningen dan wel van maatregelen ter uitvoering van wetten of verordeningen.

Volgens de rechtspraak van het hoge Franse administratieve rechtscollege moet aan verscheidene voorwaarden voldaan zijn om de Staat als wetgever aansprakelijk te kunnen stellen :

— de wet mag de schadeloosstelling noch uitdrukkelijk, noch stilzwijgend hebben willen uitsluiten;

— het nadeel moet van een bijzondere aard en van een voldoende omvang zijn;

— er moet rekening worden gehouden met de belangen die de wet wil beschermen zowel als met de aard van de activiteiten die zij schaadt (286).

107. Ook in het Groothertogdom Luxemburg bestaat geen rechtscollege met bevoegdheid om wetskrachtige normen te vernietigen.

Het is echter niet zonder belang te vermelden dat een arrest van de *Cour supérieure de justice* van 18 februari 1937 beslist heeft dat de rechterlijke instanties onbevoegd zijn om kennis te nemen van aquiliaanse schade-eisen op grond van een door een wet veroorzaakt nadeel (287).

En matière répressive, en vertu de l'article 30 de la loi n° 87 de 1953, la décision de la Cour déclarant l'illégitimité constitutionnelle d'une norme pénale fait obstacle à l'exécution et aux effets pénaux des jugements de condamnation même lorsque ceux-ci sont passés en force de chose jugée.

d) Le droit autrichien

105. En Autriche, en vertu de l'article 146 de la Constitution, l'exécution des décisions de la Cour constitutionnelle relève des juridictions ordinaires.

Lorsqu'une décision de la Cour implique un dédommagement au profit d'un requérant, celui-ci doit introduire une action tendant à obtenir ce dédommagement, devant la juridiction ordinaire compétente (283).

Un dédommagement n'est pas dû au requérant du seul fait que l'annulation de la loi ou sa non-conformité lui a porté préjudice (284).

e) Le droit d'autres Etats

106. En France, le Conseil constitutionnel, ne procédant qu'à un contrôle préventif de la constitutionnalité des lois, n'a pas le pouvoir d'annuler des lois inconstitutionnelles.

Toutefois, sur le fondement du principe de l'égalité des citoyens devant les charges publiques, le Conseil d'Etat se reconnaît compétent depuis l'arrêt La Fleurette du 14 janvier 1938 (285) pour contrôler si la responsabilité de la puissance publique se trouve engagée en raison de lois, de décrets ou règlements quelconques ou de mesures d'application de lois ou règlements.

Suivant la jurisprudence de la haute juridiction administrative française, plusieurs conditions sont requises pour que la responsabilité de l'Etat législateur puisse être engagée :

— la loi ne doit pas avoir entendu exclure la réparation, soit expressément, soit implicitement;

— le préjudice doit être spécial et d'une gravité suffisante;

— il y a lieu de tenir compte tant des intérêts que la loi entend protéger, que de la nature des activités qu'elle lèse (286).

107. Au Grand-duché de Luxembourg, il n'existe pas non plus de juridiction ayant le pouvoir d'annuler des normes ayant force de loi.

Il n'est pas sans intérêt de signaler toutefois qu'un arrêt de la Cour supérieur de justice du 18 février 1937 a décidé que les juridictions judiciaires étaient incompétentes pour connaître d'actions en responsabilité aquilienne introduites en raison du préjudice causé par une loi (287).

f) Het recht van de Europese Gemeenschappen

108. In het recht van de Europese Gemeenschappen is er volgens de rechtspraak van het Hof van Justitie ook geen identiteit tussen de begrippen schuld en onrechtmatigheid : eensdeels is de onrechtmatige handeling van een instelling van de Gemeenschap niet noodzakelijkerwijze een onjuist optreden dat de extra-contractuele aansprakelijkheid van de Gemeenschap kan meebrengen; anderdeels behoeft een handeling van de instellingen niet noodzakelijkerwijze onrechtmatig of vernietigd te zijn om als onjuist optreden in de zin van de algemene beginselen van voorzichtigheid en zorgvuldigheid te worden beschouwd.

In aangelegenheden waarin de bevoegde autoriteit van de Gemeenschap een ruime beoordelingsvrijheid geniet, kan de Gemeenschap voor de benadeling van particulieren ten gevolge van een normatief besluit niet extra-contractueel aansprakelijk worden gesteld, dan wanneer voldaan is aan de drie hierna volgende voorwaarden (288) :

a) er moet een voldoende gekwalificeerde schending plaatsgehad hebben van een hogere rechtsregel gegeven ter bescherming van particulieren (289);

b) de autoriteit moet de grenzen die gesteld zijn aan de uitoefening van haar bevoegdheden klaarblijkelijk ernstig (290) hebben miskend (291);

c) de schade moet de redelijke grenzen overschrijden waarbinnen de particulier bepaalde voor zijn economische belangen schadelijke gevolgen moet dragen, die ontstaan zijn uit de normatieve handeling (292).

Brussel, oktober 1982.

f) Le droit communautaire

108. En droit communautaire, suivant la jurisprudence de la Cour de justice, il n'y a pas non plus identité entre les notions de faute et d'illégalité : d'une part, une illégalité commise par une institution de la Communauté ne constitue pas nécessairement une faute de nature à entraîner la responsabilité extra-contractuelle de la Communauté; d'autre part, pour qu'un acte des institutions puisse être considéré comme fautif au regard des principes généraux de prudence et de diligence, il ne doit pas nécessairement être illégal ou avoir été annulé.

Dans les matières où l'autorité communautaire compétente jouit d'un large pouvoir d'appréciation, la responsabilité extra-contractuelle de la Communauté pour le préjudice que les particuliers auraient subi par l'effet d'un arrêté normatif, ne saurait être engagée que lorsque les trois conditions ci-après sont réunies (288) :

a) on doit être en présence « d'une violation suffisamment caractérisée d'une règle supérieure de droit protégeant les particuliers » (289);

b) l'autorité doit avoir méconnu de manière manifeste et grave (290) les limites qui s'imposent à l'exercice de ses pouvoirs (291);

c) le dommage doit dépasser les limites raisonnables à l'intérieur desquelles le particulier doit supporter certains effets préjudiciables à ses intérêts économiques, engendrés par l'acte normatif (292).

Bruxelles, octobre 1982.

(1) Gedr. St. Senaat, 246, zitting 1981-1982, nr. 1.

(2) Van Dales *Groot Woordenboek der Nederlandse Taal* (10) : « tegenstrijdigheid tussen twee oordelen die beide waar schijnen te zijn; tegenspraak van de wet met zichzelf of van wetten onderling »; Verschuerens *Modern Woordenboek* : « (recht.) tegenstrijdigheid tussen twee wetten of twee artikelen van een zelfde wet »; *Verklarend Handwoordenboek der Nederlandse Taal*, Koenen-Endepols : « tegenstrijdigheid van twee oordelen of wetten, contradictie ».

(3) *Filosofisch Lexicon*, samengesteld door I. Grooten en J. Steenbergen (1958) : schijnbare tegenspraak die ontstaat doordat op hetzelfde twee tegengestelde beginselen van toepassing schijnen, of uit hetzelfde twee tegengestelde conclusies afleidbaar schijnen ».

(4) Voor Gavazzi. « c'est le conflit de deux textes légaux; c'est le cas où une « norme » s'oppose à une norme; c'est le cas où un texte permet ou même ordonne une conduite qu'un autre texte interdit; l'antinomie est le conflit immédiat de deux textes de loi » (G. Gavazzi, *Delle Antinomie*, Turijn 1959, aangehaald door W. Malgaud, Les antinomies en droit, naar aanleiding van de studie van G. Gavazzi, in *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 7 e.v.); voor rector Foriers, is het « l'opposition qui se révèle, à l'occasion d'un cas particulier, entre deux lois ou deux principes » (P. Foriers, « Les antinomies en droit » in *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 20 e.v.); voor Morgenthal, is het « la contradiction entre deux lois ou principes dans leur application pratique, soit à un seul cas, soit à une catégorie de cas particuliers » (L. Morgenthal, « Les antinomies en droit social », *Les antinomies en droit*, Brussel, blz. 39 e.v.); voor professor Van der Elst, « une antinomie surgit lorsque apparaît, à l'esprit de celui qui est appelé à en juger, une contradiction entre deux lois ou deux principes qui sont applicables à un cas concret » (R. Van der Elst, « Les antinomies en droit international privé », *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 138 e.v.).

(5) « Les antinomies », schrijft professor Perelman, « dans la mesure où elles concernent le droit, consistent dans l'existence d'une incompatibilité entre les directives relatives à un même objet... Elles ne concernent pas le vrai et le faux, mais le caractère incompatible dans une situation donnée, des directives qui la régissent » (C. Perelman, « Les antinomies en droit », *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 392 e.v., *i.c.* blz. 393 en 404).

Onder « antinomies » verstaat professor Salmon « l'existence, dans le système juridique déterminé, de règles de droit incompatibles, de telle sorte que l'interprète ne peut appliquer les deux règles en même temps, qu'il doit choisir » (J. Salmon, « Les antinomies en droit international public », *Les antinomies en droit*, blz. 285 e.v.).

(6) « Les lois », schrijft Morgenthal, « sont toutes parfaites et supposées cohérentes et c'est uniquement le trouble résultant de l'impossibilité logique d'une commune application à une situation de fait donnée qui fait naître l'antinomie » (L. Morgenthal, *op cit.*, blz. 39).

(7) Voor Huberlant, « l'antinomie est non seulement la contradiction entre deux règles applicables à un même cas mais aussi l'opposition des orientations de deux règles applicables à un même cas ». Volgens dezelfde auteur onstaat een antinomie eveneens uit « le fait que le législateur traite différemment des cas vraiment semblables en énonçant une règle pour un des cas et en s'abstenant de le faire pour l'autre » (C. Huberlant, « Antinomies et recours aux principes généraux », *Les antinomies en droit*, blz. 204 e.v., *i.c.* blz. 208).

(8) « Les règles de droit », schrijft professor Perelman, « ne sont pas appliquées telles qu'elles sont énoncées d'une façon pour ainsi dire automatique, mais telles qu'elles sont interprétées. S'il faut distinguer deux étapes de la pensée du juge, il faut opposer à l'interprétation normale qui conduit à l'antinomie ou à des conséquences inadmissibles, l'interprétation ultérieure adoptée pour résoudre l'antinomie ou pour éviter ces conséquences déplorables. Le fait que des antinomies supposent toujours une incompatibilité entre des textes interprétés explique qu'un désaccord puisse se manifester quant à l'existence même d'une antinomie dans un cas déterminé, car celle-ci peut s'évanouir si l'on adopte une autre interprétation d'un même texte » (C. Perelman, *op. cit.*, blz. 402).

(1) Doc. parl. Sénat, session 1981-1982, n° 1.

(2) Pour le *Dictionnaire de l'Académie française* (1932), c'est « la contradiction réelle ou apparente entre deux principes ou deux lois »; pour *Robert*, c'est « une contradiction réelle ou apparente entre deux lois, deux principes »; pour *Littré*, c'est « la contradiction réelle ou apparente entre deux lois ».

(3) Pour Lalande (*Vocabulaire de la philosophie*), c'est la « contradiction entre deux lois ou principes dans leur application pratique à un cas particulier ».

(4) Pour Gavazzi, « c'est le conflit de deux textes légaux; c'est le cas où une « norme » s'oppose à une norme; c'est le cas où un texte permet ou même ordonne une conduite qu'un autre texte interdit; l'antinomie est le conflit immédiat de deux textes de loi » (G. Gavazzi, *Delle Antinomie*, Turin 1959, cité par W. Malgaud, Les antinomies en droit, à propos de l'étude de G. Gavazzi. in *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 7 et s.); pour le recteur Foriers, c'est l'« opposition qui se révèle, à l'occasion d'un cas particulier, entre deux lois ou deux principes » (P. Foriers, Les antinomies en droit in *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 20 et s.); pour Morgenthal, c'est « la contradiction entre deux lois ou principes dans leur application pratique, soit à un seul cas soit à une catégorie de cas particuliers » (L. Morgenthal, « Les antinomies en droit social », *Les antinomies en droit*, Bruxelles, p. 39 et s.); pour le professeur Van der Elst, « une antinomie surgit lorsque apparaît, à l'esprit de celui qui est appelé à en juger, une contradiction entre deux lois ou deux principes qui sont applicables à un cas concret » (R. Van der Elst, « Les antinomies en droit international privé », *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 138 et s.).

(5) « Les antinomies, écrit le professeur Perelman, dans la mesure où elles concernent le droit, consistent dans l'existence d'une incompatibilité entre les directives relatives à un même objet... Elles ne concernent pas le vrai et le faux, mais le caractère incompatible dans une situation donnée, des directives qui la régissent » (C. Perelman, « Les antinomies en droit », *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 392 et s., ici p. 393 et 404).

Par « antinomies », le professeur Salmon entend « l'existence, dans le système juridique déterminé, de règles de droit incompatibles, de telle sorte que l'interprète ne peut appliquer les deux règles en même temps, qu'il doit choisir » (J. Salmon, « Les antinomies en droit international public », *Les antinomies en droit*, p. 285 et s.).

(6) « Les lois, écrit Morgenthal, sont toutes parfaites et supposées cohérentes et c'est uniquement le trouble résultant de l'impossibilité logique d'une commune application à une situation de fait donnée qui fait naître l'antinomie » (L. Morgenthal, *ét. cit.*, p. 39).

(7) Selon Huberlant, « l'antinomie est non seulement la contradiction entre deux règles applicables à un même cas mais aussi l'opposition des orientations de deux règles applicables à un même cas ». Le même auteur considère également comme générateur d'une antinomie « le fait que le législateur traite différemment des cas vraiment semblables en énonçant une règle pour un des cas et en s'abstenant de le faire pour l'autre » (C. Huberlant, « Antinomies et recours aux principes généraux », *Les antinomies en droit*, p. 204 et s., ici p. 208).

(8) « Les règles de droit, écrit le professeur Perelman, ne sont pas appliquées telles qu'elles sont énoncées d'une façon pour ainsi dire automatique, mais telles qu'elles sont interprétées. S'il faut distinguer deux étapes de la pensée du juge, il faut opposer à l'interprétation normale qui conduit à l'antinomie ou à des conséquences inadmissibles, l'interprétation ultérieure adoptée pour résoudre l'antinomie ou pour éviter ces conséquences déplorables. Le fait que des antinomies supposent toujours une incompatibilité entre des textes interprétés explique qu'un désaccord puisse se manifester quant à l'existence même d'une antinomie dans un cas déterminé, car celle-ci peut s'évanouir si l'on adopte une autre interprétation d'un même texte » (C. Perelman, *ét. cit.*, p. 402).

(9) « L'antinomie », schrijft professor Perelman verder, « n'est jamais purement formelle car toute compréhension d'une règle juridique implique son interprétation. Il en résulte que, dans la mesure où plusieurs interprétations d'une même règle sont possibles, il faut admettre que, alors qu'une interprétation conduit à une antinomie, une autre la fasse disparaître » (Perelman, *op. cit.*, blz. 404).

(10) Zie W. Malgaud, « Les antinomies en droit; à propos de l'étude de G. Gavazzi », in *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 7 e.v., inz. blz. 8 en 13.

(11) Voor G. Boland, « L'antinomie en droit est l'impossiblité d'appliquer simultanément telles qu'elles sont énoncées, deux normes de droit positif qui sont assez précises pour être applicables en elles-mêmes et qui ne sont pas subordonnées l'une à l'autre par une disposition juridique impérative » (G. Boland, « Quelques propos sur les antinomies et pseudo-antinomies en particulier en droit administratif », *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 183 e.v., inz. blz. 201); in dezelfde zin schrijft H. Buch : « Il y a antinomie dans un système juridique donné lorsque deux règles juridiques à portée générale sont de manière constante en opposition non réductible. C'est dire qu'à notre sens, il n'y a pas antinomie dans la contradiction de deux règles juridiques lorsqu'il y a hiérarchie dans leurs sources juridiques : dans ce cas, l'opposition est parfaitement réductible » (H. Buch, « Conception dialectique des antinomies juridiques », *Les antinomies en droit*, blz. 372 e.v., *i.c.* blz. 382).

(12) Zoals rector Foriers opmerkt, « une chose est un problème, autre chose, la solution de ce problème. Ce n'est pas parce qu'un tel problème reçoit finalement une solution qu'il n'existe pas. Je crois au contraire qu'il existe d'autant plus qu'il requiert une solution » (P. Foriers, « Les antinomies en droit », *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, blz. 20 e.v., blz. 23-24, zie ook blz. 201, noot 3).

In zijn analyse van de criteria aan de hand waarvan normconflicten opgelost kunnen worden, schrijft Bobbio in dezelfde zin : « Il s'agit de deux problèmes différents que l'on doit tenir pour distincts : une chose est de savoir que deux règles sont antinomiques et ne peuvent donc être appliquées toutes les deux au même cas; autre chose est de savoir laquelle des deux doit être appliquée de préférence, lorsqu'il s'agit d'antinomie par contradiction, ou bien s'il n'est pas préférable de n'appliquer ni l'une ni l'autre lorsqu'il s'agit d'antinomie de contraires » (N. Bobbio, « Des critères pour résoudre les antinomies », *Les antinomies en droit*, blz. 237 e.v.).

(13) Cassatie 27 mei 1971 (*Pas.* 1971, I, 886) en de conclusies van de heer procureur-generaal Ganshof van der Meersch.

(14) In 1978 en 1981 heeft de wetgevende macht verklaard dat er reden was tot herziening onder meer van hoofdstuk III van de Grondwet om er een artikel 107*bis* aan toe te voegen betreffende de conflicten tussen de internrechtelijke bepalingen van wetten of verordeningen en de bepalingen van het internationaal recht of van het Europese Gemeenschapsrecht.

(15) J. Salmon, « Les antinomies en droit international public », in *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 285 e.v., inz. blz. 292 e.v.

(16) P. Mayer, « Droit international privé et droit international public sous l'angle de la notion de compétence », *Rev. crit. de dr. intern. privé*, 1979, blz. 1 e.v., *i.c.* blz 1-2.

(17) P. Mayer, *op. cit.*, blz. 19.

(18) Zoals professor Van der Elst opmerkt, « à chacun de ces stades peuvent surgir de nouvelles antinomies dont la nature et la solution ne sont pas toujours identiques; voyez R. Van der Elst », « Antinomies en droit international privé », in *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 138 e.v., inz. blz. 144.

(19) In het internationaal privaatrecht noemt men « mobiele conflicten » die situaties waarin een wetsconflict in de tijd gepaard gaat met een wetsconflict in de ruimte.

(9) « L'antinomie, écrit encore le professeur Perelman, n'est jamais purement formelle car toute compréhension d'une règle juridique implique son interprétation. Il en résulte que, dans la mesure où plusieurs interprétations d'une même règle sont possibles, il faut admettre que, alors qu'une interprétation conduit à une antinomie, une autre la fasse disparaître » (Perelman, *ét. cit.*, p. 404).

(10) En ce sens, W. Malgaud, « Les antinomies en droit; à propos de l'étude de G. Gavazzi », in *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 7 et s. spéc. p. 8 et 13.

(11) Pour G. Boland, « L'antinomie en droit est l'impossibilité d'appliquer simultanément telles qu'elles sont énoncées, deux normes de droit positif qui sont assez précises pour être applicables en elles-mêmes et qui ne sont pas subordonnées l'une à l'autre par une disposition juridique impérative » (G. Boland, « Quelques propos sur les antinomies et pseudo-antinomies en particulier en droit administratif », *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 183 et s., spéc. p. 201); dans le même sens, H. Buch écrit : « Il y a antinomie dans un système juridique donné lorsque deux règles juridiques à portée générale sont de manière constante en opposition non réductible. C'est dire qu'à notre sens, il n'y a pas antinomie dans la contradiction de deux règles juridiques lorsqu'il y a hiérarchie dans leurs sources juridiques : dans ce cas, l'opposition est parfaitement réductible » (H. Buch, « Conception dialectique des antinomies juridiques », *Les antinomies en droit*, p. 372 et s., ici p. 382).

(12) Comme le fait observer le recteur Foriers, « une chose est un problème, autre chose, la solution de ce problème. Ce n'est pas parce qu'un tel problème reçoit finalement une solution qu'il n'existe pas. Je crois au contraire qu'il existe d'autant plus qu'il requiert une solution » (P. Foriers, « Les antinomies en droit », *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 20 et s., p. 23-24, voyez aussi p. 201, note 3).

Analysant les critères susceptibles de résoudre les conflits de normes, Bobbio écrit dans le même sens : « Il s'agit de deux problèmes différents que l'on doit tenir pour distincts : une chose est de savoir que deux règles sont antinomiques et ne peuvent donc être appliquées toutes les deux au même cas; autre chose est de savoir laquelle des deux doit être appliquée de préférence, lorsqu'il s'agit d'antinomie par contradiction, ou bien s'il n'est pas préférable de n'appliquer ni l'une ni l'autre lorsqu'il s'agit d'antinomies de contraires » (N. Bobbio, « Des critères pour résoudre les antinomies », *Les antinomies en droit*, p. 237 et s.).

(13) Cassation 27 mai 1971 (*Pas.* 1971, I, 886) et les conclusions de M. le procureur général Ganshof van der Meersch.

(14) En 1978 et 1981, le pouvoir législatif a déclaré qu'il y avait lieu à révision notamment du chapitre III de la Constitution en vue d'y ajouter un article 107*bis* relatif aux conflits entre les dispositions du droit interne légales ou réglementaires, et celles du droit international ou du droit des Communautés européennes.

(15) J. Salmon, « Les antinomies en droit international public » *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 285 et s., spéc. p. 292 et s.

(16) P. Mayer, « Droit international privé et droit international public sous l'angle de la notion de compétence », *Rev. crit. de dr. intern. privé*, 1979, p. 1 et s., ici p. 1-2.

(17) P. Mayer, *ét. cit.*, p. 19.

(18) Comme l'observe le professeur Van der Elst, à chacun de ces stades peuvent surgir de nouvelles antinomies dont la nature et la solution ne sont pas toujours identiques; voyez R. Van der Elst, « Antinomies en droit international privé », in *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 138 et s., spéc. p. 144.

(19) En droit international privé, on appelle conflits mobiles, les situations dans lesquelles un conflit de lois dans l'espace se complique d'un conflit dans le temps.

(20) Graveson, « Problems of private international law in non-unified legal systems », *Rec. cours de l'Ac. dr. internat.*, dl. 141, 1974, I. blz. 187 e.v., inz. blz. 200.

(21) Cavers, « Contemporary Conflicts Law in American Perspective », *Rec. des cours de l'Ac. de dr. internat.*, dl. 131, 1970, I, blz. 77.

(22) De Nova, *Il richiamo di ordinamenti plurilegislativi*, 1940.

(23) Over de meervoudige rechtssystemen in vroegere tijden, zie :

Arminjon, « Les systèmes juridiques complexes et les conflits de lois et de juridictions auxquels ils donnent lieu », *Rec. cours Ac. dr. internat.*, dl. 74, 1949, I, blz. 73 en 189, inz. blz. 132-137.

Lewald, « Conflits de lois dans le monde grec et romain », *Rev. crit. dr. internat. pr.*, 1968, blz. 419-440 en 615-639.

Meijers, « L'histoire des principes fondamentaux du droit international privé à partir du Moyen Age, spécialement dans l'Europe occidentale », *Rec. cours de l'Ac. dr. internat.*, 1934, blz. 547-683.

Neumeyer, *Die gemeinschaftliche Entwicklung des internationalen Privat- und Strafrecht bis Bartolus, I :* « Die Geltung der Stammesrechte in Italien », Monaco, 1901.

Paradisi, *Storia del diritto internazionale nel Medio Evo*, Milaan, 1940.

Stouff, *Il principio della nazionalità della legge dalle invasioni barbariche al secolo XII*, DI 21, 1967, I, blz. 80-134.

Volterra, « Quelques problèmes concernant le conflit de lois dans l'antiquité », *Annales de droit international*, 1965, blz. 553-562.

(24) Eliesco, *Essai sur les conflits de lois sans conflits de souveraineté*, Parijs 1925, nr. 147; Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *Rép. Lapradelle — Niboyet*, IV 1929, blz. 623 e.v., inz. blz. 624-625.

(25) Szaszy, *The conflict of laws in the western, socialist and developing countries*, 1974, blz. 234.

(26) Graveson, *op. cit.*, blz. 200.

(27) De uitdrukking « interlokaal wetsconflict » is thans gebruikelijker geworden dan de uitdrukkingen « interterritoriaal wetsconflict, interprovinciaal wetsconflict of interregionaal wetsconflict ». « Interterritoriaal wetsconflict » heeft het nadeel te algemeen te zijn omdat internationaalprivaatrechtelijke wetsconflicten eronder kunnen vallen; « interprovinciaal wetsconflict » en « interregionaal wetsconflict » zijn al te sterk verbonden aan bepaalde vormen van territoriale decentralisatie.

(28) Arminjon, « Le droit international privé interne », *Clunet*, 1912-1913.

Idem, *Précis de droit international privé*, dl. I, nrs. 12-52.

Idem, « Les systèmes juridiques complexes et les conflits de lois et de juridictions auxquels ils donnent lieu », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, dl. 74, 1949, I, blz. 79-189.

Bartin, *Etudes de droit international privé*, blz. 169 e.v.

Batiffol en Lagarde, *Droit international privé*, dl. I, 7e druk, Parijs 1981, blz. 305-311.

Baxter, *Choice of Law and the Federal System, Stanford Law Review*, 16 (1963), 1-42.

De Nova, *Natura del diritto interlocale, Rev. di diritto intern.* (1940), blz. 3-42.

Eliesco, *Essai sur les conflits de lois dans l'espace sans conflit de souveraineté* (les conflits d'annexion), Parijs, 1925.

Gannage, « La distinction des conflits internes et des conflits internationaux de lois », *Mél. Roubier*, Parijs, 1961, I, blz. 229-240.

Goldschmidt, *Die philosophischen Grundlagen des intern. Privatrechts, Fests. M. Wolff*, 1952, blz. 204 e.v.

Graveson, *Problems of private international law in non-unified legal systems, Rec. cours Ac. dr. intern.*, dl. 141, 1974, I, blz. 187 e.v.

Idem, « *The Conflict of Laws in non-unified legal systems* », in *Fédéralisme et cours suprêmes et l'intégration des systèmes juridiques*, Heule — Brussel — Namen, 1973, blz. 193-216.

(20) Graveson, « Problems of private international law in non-unified legal systems », *Rec. cours de l'Ac. dr. internat.*, t. 141, 1974, I, p. 187 et s., spéc. p. 200.

(21) Cavers, « Contemporary Conflicts Law in American Perspective », *Rec. des cours de l'Ac. de dr. internat.*, t. 131, 1970, I, p. 77.

(22) De Nova, *Il richiamo di ordinamenti plurilegislativi*, 1940.

(23) Sur les systèmes juridiques complexes anciens, voyez :

Arminjon, « Les systèmes juridiques complexes et les conflits de lois et de juridictions auxquels ils donnent lieu », *Rec. cours Ac. dr. internat.*, t. 74, 1949, I, p. 73 et 189, spéc. p. 132 à 137.

Lewald, « Conflits de lois dans le monde grec et romain », *Rev. crit. dr. internat. pr.*, 1968, p. 419-440 et 615-639.

Meijers, « L'histoire des principes fondamentaux du droit international privé à partir du Moyen Age, spécialement dans l'Europe occidentale », *Rec. cours de l'Ac. dr. internat.*, 1934, p. 547-683.

Neumeyer, *Die gemeinschaftliche Entwicklung des internationalen Privat- und Strafrecht bis Bartolus, I :* « Die Geltung der Stammesrechte in Italien », Monaco, 1901.

Paradisi, *Storia del diritto internazionale nel Medio Evo*, Milan, 1940.

Stouff, *Il principio della nazionalità della legge dalle invasioni barbariche al secolo XII*, DI 21, 1967, I, 80-134.

Volterra, « Quelques problèmes concernant le conflit des lois dans l'antiquité », *Annales de droit international*, 1965, p. 553-562.

(24) Eliesco, *Essai sur les conflits de lois sans conflits de souveraineté*, Paris 1925, n° 147; Niboyet, Conflits de lois interprovinciaux, *Rép. Lapradelle — Niboyet*, IV 1929, p. 623 et s., spéc. p. 624-625.

(25) Szaszy, *The conflict of laws in the western, socialist and developing countries*, 1974, p. 234.

(26) Graveson, *ét. cit.*, p. 200.

(27) L'expression conflit de lois interlocal tend aujourd'hui à être plus employée que les expressions « conflit interterritorial, conflit interprovincial ou conflit interrégional ». L'appellation de « conflit interterritorial » présente l'inconvénient d'être trop générale, pouvant englober les conflits de droit international privé; l'expression « conflit interprovincial » ou « interrégional » est trop liée à certains types de décentralisation territoriale.

(28) Arminjon, Le Droit international privé interne, *Clunet*, 1912-1913.

Idem, *Précis de droit international privé*, t. I, n° 12 à 52.

Idem, Les systèmes juridiques complexes et les conflits de lois et de juridictions auxquels ils donnent lieu, *Rec. cours Ac. dr. intern.*, t. 74, 1949, I, p. 79-189.

Bartin, *Etudes de droit international privé*, p. 169 et s.

Batiffol et Lagarde, *Droit international privé*, t. I, 7e éd., Paris 1981, p. 305 à 311.

Baxter, *Choice of Law and the Federal System, Stanford Law Review*, 16 (1963), 1-42.

De Nova, *Natura del diritto interlocale, Rev. di diritto intern.* (1940), p. 3-42.

Eliesco, *Essai sur les conflits de lois dans l'espace sans conflit de souveraineté* (les conflits d'annexion), Paris, 1925.

Gannage, « La distinction des conflits internes et des conflits internationaux de lois », *Mél. Roubier*, Paris, 1961, I, p. 229-240.

Goldschmidt, *Die philosophischen Grundlagen des intern. Privatrechts, Fests. M. Wolff*, 1952, p. 204 et s.

Graveson, *Problems of private international law in non-unified legal systems, Rec. cours Ac. dr. intern.*, t. 141, 1974, I, p. 187 et s.

Idem, « *The Conflict of Laws in non-unified legal systems* », in *Fédéralisme et cours suprêmes et l'intégration des systèmes juridiques*, Heule — Bruxelles — Namur, 1973, p. 193 à 216.

Lalive, « Droit interrégional et droit international privé », *Rec. de travaux suisses au IV^e Congrès international de droit comparé*, Genève, 1954, blz. 103-115.

Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *Rép. Lapradelle-Niboyet*, IV, 1929, blz. 623-637.

Schoch, « Conflict of Law in a Federal State », *55 Harvard Law Review*, 1942.

Szaszy, *The Conflict of Laws in the Western, Socialist and Developing Countries*, 1974.

Vitta, *Conflitti interni ed internazionali*. Saggio comparativo, 2 vol., Turijn, 1954 en 1955.

Idem, « Rapporti e contatti fra sistemi di norme di conflitto entro uno stesso Stato », *Ann. dir comp.*, 1958, blz. 97-120.

Idem, « Conflitti di leggi interne », *Noviss. Dig. it.*, IV, 1959, blz. 75-77.

Idem, « Ordinamenti plurilegislativi », *Noviss. Dig. it.*, XII, 1965, blz. 3-6.

Idem, Diritto Internazionale privato, blz. 70-163.

Von Mehren, « Conflict of Laws in a Federal System : Some Perspectives », *Int. comp. Law. Qu.*, 1969, blz. 681 e.v.

Wengler, « The General Principles of Private International Law », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, dl. 104, 1961, blz. 484-502.

(29) Zie verder noten nrs. 46 tot 52.

(30) In het recht van bepaalde bondsstaten lijkt het conflict tussen wetgevende bevoegdheden meer op een conflict tussen gezagsorganen dan op een eigenlijk normconflict. Zo is er in het Zwitserse recht een bevoegdheidsconflict tussen de Confederatie en een kanton wanneer het kanton aan een bondsorgaan een bevoegdheid ontzegt waarop dat orgaan aanspraak maakt of omgekeerd. [*Rec. off. des arrêts du Trib. féd.*, 60, I, 345; *Journ. des trib.* (Zwitserland), 1936, I, 637; *Rec. off. des arrêts du Trib. féd.*, 78, I, 14.]

« Le conflit de compétence visé par l'article 83, lit. *a*, de la loi fédérale d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943, énonce un arrêt du Tribunal fédéral, est un désaccord entre la Confédération et un ou plusieurs cantons au sujet de l'étendue de leurs attributions ». [*Rec. off. des arrêts du Trib. féd.*, 81, I, 35; *Journ. des trib.* (Zwitserland), 1956, I, 572; zie M. Bridel, *Précis de droit constitutionnel et public suisse*, vol. I, Lausanne 1965, nr. 98, blz. 191).

Voor professor Favre is dit bevoegdheidsconflict « un désaccord entre une autorité fédérale et une autorité cantonale au sujet de la compétence réelle de la Confédération et du canton » (A. Favre, *Droit constitutionnel suisse*, Fribourg, 2e druk, 1970, blz. 113).

Derhalve kan in het Zwitserse recht een negatief bevoegdheidsconflict rijzen wanneer de Confederatie en het kanton elkaar onbevoegd verklaren om een bepaalde handeling te verrichten (M. Bridel, *op. cit.* nr. 104, blz. 196; J.F. Aubert, *Traité de droit constitutionnel suisse*, Parijs-Neuchâtel, 1967, vol. II, nr. 1620, blz. 581).

(31) Over het verschil tussen het begrip bevoegdheid in het publiek recht en in het internationaal privaatrecht, zie onder meer P. Maeyer, *op. cit.*, blz. 1 e.v.

(32) In zijn tractaat over het *Zwitsers grondwettelijk recht*, schrijft J.F. Aubert, naar aanleiding van de bevoegdheidsconflicten met betrekking tot de wetgeving in de Zwitserse Bondsstaat en na eraan herinnerd te hebben dat Hans Huber vroeger had aangetoond dat het geen zin heeft een onderscheid te willen maken tussen de formele onbevoegdheid van het kantonnaal wetgevend lichaam en de materiële onverenigbaarheid van de wetten die dat lichaam uitvaardigt, met het bondsrecht : « D'où il résulte qu'une loi cantonale qui serait portée dans un domaine appartenant incontestablement aux cantons mais qui violerait, par exemple, le principe d'égalité (art. 4, Const. féd.) ou l'une des libertés individuelles (art. 31, Const. féd., garantie de la propriété, etc.) pourrait faire l'objet d'une réclamation de droit public (ayant pour objet un conflit de compétence entre la Confédération et le canton) parce qu'au fond les cantons n'ont pas la compétence d'adopter, même dans leur

Lalive, « Droit interrégional et droit international privé », *Rec. de travaux suisses au IV^e Congrès international de droit comparé*, Genève, 1954, p. 103 à 115.

Niboyet, Conflits de lois interprovinciaux, *Rép. Lapradelle-Niboyet*, IV, 1929, p. 623-637.

Schoch, « Conflict of Law in a Federal State », *55 Harvard Law Review*, 1942.

Szaszy, *The Conflict of Laws in the Western, Socialist and Developing Countries*, 1974.

Vitta, *Conflitti interni ed internazionali*. Saggio comparativo, 2 vol., Turin, 1954 et 1955.

Idem, « Rapporti e contatti fra sistemi di norme di conflitto entro uno stesso Stato », *Ann. dir. comp.*, 1958, p. 97-120.

Idem, « Conflitti di leggi interne », *Noviss. Dig. it.*, IV, 1959, p. 75 à 77.

Idem, « Ordinamenti plurilegislativi », *Noviss. Dig. it.*, XII, 1965, p. 3 à 6.

Idem, Diritto Internazionale privato, p. 70 à 163.

Von Mehren, « Conflict of Laws in a Federal System : Some Perspectives », *Int. comp. Law. Qu.* 1969, p. 681 et s.

Wengler, « The General Principles of Private International Law », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, t. 104, 1961, p. 484-502.

(29) Voy. *infra* n° 46 à 52.

(30) A noter que dans le droit de certains Etats fédéraux le conflit de compétence législative apparaît plus comme un conflit entre autorités que comme un conflit de normes proprement dit. Ainsi en droit suisse, il y a un conflit de compétence entre la Confédération et un canton quand celui-ci dénie à une autorité fédérale un pouvoir qu'elle prétend détenir et vice versa. [*Rec. off. des arrêts du Trib. féd.*, 60, I, 345; *Journ. des trib.* (Suisse), 1936, I, 637; *Rec. off. des arrêts du Trib. féd.*, 78, I, 14].

« Le conflit de compétence visé par l'article 83, littera *a*, de la loi fédérale d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943, énonce un arrêt du Tribunal fédéral, est un désaccord entre la Confédération et un ou plusieurs cantons au sujet de l'étendue de leurs attributions ». [*Rec. off. des arrêts du Trib. féd.*, 81, I, 35; *Journ. des trib.* (Suisse), 1956, I, 572; Voy. M. Bridel, *Précis de droit constitutionnel et public suisse*, vol. I, Lausanne 1965, n° 98, p. 191].

Pour le professeur Favre, ce conflit de compétence est « un désaccord entre une autorité fédérale et une autorité cantonale au sujet de la compétence réelle de la Confédération et du canton » (A. Favre, *Droit constitutionnel suisse*, Fribourg, 2e éd., 1970, p. 113).

Dès lors, il peut y avoir, en droit suisse, un conflit de compétence négatif quand la Confédération et le canton se déclarent réciproquement incompétents pour accomplir un certain acte (M. Bridel, *op. cit.* n° 104, p. 196; J.F. Aubert, *Traité de droit constitutionnel suisse*, Paris-Neuchâtel, 1967, vol. II, n° 1620, p. 581).

(31) Sur la différence entre la notion de compétence en droit public et cette notion en droit international privé, voyez notamment P. Mayer, *ét. cit.*, p. 1 et s.

(32) Dans son *Traité de droit constitutionnel suisse*, J.F. Aubert, examinant les conflits de compétence relatifs à la législation au sein de la Confédération helvétique, écrit, après avoir rappelé que M. Hans Huber avait démontré jadis qu'il était vain de vouloir distinguer entre l'incompétence formelle d'une autorité législative cantonale et l'incompatibilité matérielle des lois qu'elle édicte avec le droit fédéral : « D'où il résulte qu'une loi cantonale qui serait portée dans un domaine appartenant incontestablement aux cantons mais qui violerait, par exemple, le principe d'égalité (art. 4, Const. féd.) ou l'une des libertés individuelles (art. 31, Const. féd., garantie de la propriété, etc.) pourrait faire l'objet d'une réclamation de droit public (ayant pour objet un conflit de compétence entre la Confédération et le canton) parce qu'au fond les cantons n'ont pas la compétence d'adopter, même dans leur propre sphère, des règles inconstitutionnelles » (J.F. Aubert, *Traité*

propre sphère, des règles inconstitutionnelles (J.F. Aubert, *Traité de droit constitutionnel suisse*, dl. II, Parijs-Neuchâtel 1967, blz. 581; zie ook H. Huber, *Der Kompetenzkonflikt zwischen dem Bund und den Kantonen*, Bern 1926, blz. 76-77; P. Maystadt, « Le contrôle de constitutionnalité en Suisse », in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Brussel, 1973, blz. 161 e.v., inz. blz. 170-171.

(33) Zie J. Velu en A. Van Welkenhuyzen, « Le contrôle de la conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif », *APT* 1979-1980, blz. 93 e.v., inz. blz. 141.

(34) Zie boven, nrs. 5 en 7 en verder nrs. 46 tot 52.

(35) Het onderscheid tussen abstracte conflicten en concrete conflicten stemt overeen met het onderscheid dat soms wordt gemaakt tussen mogelijke conflicten en bestaande conflicten.

(36) Zie gecoördineerde wetten op de Raad van State, artikelen 18 en 38.

(37) Gecoördineerde wetten op de Raad van State, artikel 37.

(38) De bepalingen van die wet zijn inmiddels opgenomen in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (art. 17-18, 36 tot 46, 67, 95 tot 98). De gewone wet tot hervorming van de instellingen van 9 augustus 1980 heeft die bepalingen, in zijn artikelen 17 tot 30, op verschillende punten gewijzigd.

(39) Grondwet, artikel 59*bis*, § 7; wet van 3 juli 1971, opschrift van afdeling III, artikel 12; gecoördineerde wetten op de Raad van State, artikel 17.

(40) Wet van 3 juli 1971, artikel 14; gecoördineerde wetten op de Raad van State, artikelen 18 en 38.

(41) Over het bevoegdheidsconflict, zie boven nr. 8.

(42) In de memorie van toelichting staat onder meer te lezen : « Conflicten tussen de wet en het decreet zullen het gevolg zijn van de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de wetgever en de cultuurraden; conflicten tussen decreten zullen voortspruiten uit de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de cultuurraad voor de Nederlandse en de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap. Die bevoegdheidsregeling is door de grondwetgever inzonderheid in artikel 59*bis* vastgesteld » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 399, blz. 5). (...)

« Artikel 14 van het ontwerp verleent aan de Ministerraad het recht het conflict aanhangig te maken bij de afdeling bevoegdheidsconflicten. Wegens de storing die een conflict dat de respectieve bevoegdheid van wetgevende organen tot onderwerp heeft, zo in het politieke als in het rechtsleven van de Staat kan veroorzaken, is het geraden het vorderingsrecht uitsluitend in handen van de Ministerraad te leggen en de uitoefening ervan aan de Eerste Minister op te dragen » (*ibid.*, blz. 6).

(43) Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 469.

(44) In het verslag staat onder meer te lezen :

— Met betrekking tot artikel 13 van het ontwerp (in de wet artikel 12) : « Door het besproken artikel wordt een derde afdeling in de schoot van de Raad van State opgericht, die zich enkel zal bezighouden met het beslechten van bevoegdheidsconflicten. Daarvandaan haar benaming » (Gedr. St., Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 12).

« Op grond van de overweging dat wet en decreet gelijkwaardige uitingen zijn van de wetgevende macht, zij het dan ook met een dubbele beperking wat het decreet betreft, stelt een lid voor de bevoegdheidsconflicten waarvan sprake te laten beslechten door de rechtbanken en de administratieve rechtscolleges, zoals dat gebeurt voor wetsconflicten » (*ibid.*, blz. 12).

— Met betrekking tot artikel 15 van het ontwerp (in de wet artikel 14) : « Dit artikel behandelt het geval waarin een bevoegdheidsconflict rijst ter gelegenheid van een gerechtelijke procedure vóór een rechtbank of een hof » (*ibid.*, blz. 21). (...)

de droit constitutionnel suisse, t. II, Paris-Neuchatel 1967, p. 581; voyez aussi H. Hubert, *Der Kompetenzkonflikt zwischen dem Bund und den Kantonen*, Berne 1926, p. 76-77; P. Maystadt, « Le contrôle de constitutionnalité en Suisse », in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Bruxelles, 1973, p. 161 et s., spéc. p. 170-171).

(33) Voyez J. Velu et A. Van Welkenhuyzen, « Le contrôle de la conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif », *APT* 1979-1980, p. 93 et s., spéc. p. 141.

(34) Voyez *supra*, n^os^ 5 et 7, et *infra*, n^os^ 46 à 52.

(35) La distinction entre conflits abstraits et conflits concrets correspond à la distinction qui est faite parfois entre les conflits éventuels et les conflits existants.

(36) Voyez lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, articles 18 et 38.

(37) Lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, article 37.

(38) Les dispositions de cette loi sont actuellement intégrées dans les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 (art. 17-18, 36 à 46, 67, 95 à 98). La loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, en ses articles 17 à 30, les a modifiées sur divers points.

(39) Constitution, article 59*bis*, § 7; loi du 3 juillet 1971, intitulé de la section III, article 12; lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, article 17.

(40) Loi du 3 juillet 1971, article 14; lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, articles 18 et 38.

(41) Sur la notion de conflit de compétence, voyez *supra* n° 8.

(42) L'exposé des motifs énonce notamment : « Les conflits entre la loi et le décret résulteront de la méconnaissance du règlement de compétence entre le législateur et les conseils culturels, les conflits entre décrets de la méconnaissance du règlement de compétence entre le Conseil culturel de la Communauté culturelle française et le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise. Le Constituant a arrêté ce règlement de compétence notamment à l'article 59*bis* » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 399, p. 5.

« L'article 14 du projet reconnaît au Conseil des Ministres le droit de saisir en tout temps la section des conflits de compétence. En raison des perturbations qu'un conflit ayant pour objet la compétence respective d'organes législatifs peut provoquer tant dans la vie politique que juridique de l'Etat, il s'indique de réserver le droit d'action au Conseil des Ministres et d'en confier l'exercice au Premier Ministre » (*ibid.*, p. 6).

(43) Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 469.

(44) On lit notamment dans le rapport :

— A propos de l'article 13 du projet (devenu l'article 12 de la loi) : « L'article en discussion crée au sein du Conseil d'Etat une troisième section qui s'occupera uniquement de régler les conflits de compétence, d'où son nom » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 469, p. 12).

« Considérant que la loi et le décret sont des expressions équivalentes de la volonté du pouvoir législatif, encore qu'il existe une double restriction en ce qui concerne le décret, un membre propose de faire trancher lesdits conflits de compétence par les tribunaux et les juridictions administratives, comme cela se fait pour les conflits entre lois » (*ibid.*, p. 12).

— A propos de l'article 15 du projet (devenu l'article 14) : « Cet article traite le cas du conflit de compétence qui se produit à l'occasion d'une procédure judiciaire devant un tribunal ou une cour » (*ibid.*, p. 21). (...)

« Bij ontstentenis van een constitutioneel hof werd de behandeling van die bevoegdheidsconflicten opgedragen aan een speciale afdeling van de Raad van State, doch derwijze dat zijn regelingsarresten slechts gelden behoudens vernietiging door het Parlement » (*ibid.*, blz. 22). (...)

« Een lid dringt aan opdat het onderscheid door het tweede en derde lid gemaakt, zou vervallen. Volgens hem moeten de rechtscolleges verplicht worden, telkens ze constateren dat er een bevoegdheidsconflict bestaat, hetzij in eerste aanleg, hetzij in laatste aanleg, te verwijzen naar de afdeling bevoegdheidsconflicten bij de Raad van State » (*ibid.*, blz. 23). (...)

« Hierop wordt een bespreking geopend omtrent de redactie van dit artikel. Voorgesteld wordt de verschillende te behandelen punten te formuleren in drie alinea's : 1. ...; 2. de mogelijkheid voor rechtscolleges die in eerste aanleg moeten vonnissen, om te verwijzen naar die afdeling, wanneer het rechtscollege oordeelt dat een uitspraak omtrent het bevoegdheidsconflict noodzakelijk is om zelf zijn vonnis te kunnen vellen... » (*ibid.*, blz. 23). (...)

« Vanzelfsprekend zal het rechtscollege vooraf moeten uitmaken, hetzij op de conclusie van een der partijen, hetzij ambtshalve, of er inderdaad een bevoegdheidsconflict gerezen is, en dan zal het zich gedragen naar de regelen bepaald in lid 2 en lid 3 van dit artikel » (*ibid.*, blz. 23).

« De vraag wordt gesteld of hoger beroep of zelfs cassatieberoep mogelijk is tegen een beslissing waarbij een rechtcollege, in eerste of in laatste aanleg, beslist dat er een bevoegdheidsconflict bestaat en het verwijst naar de speciale afdeling van de Raad van State » (*ibid.*, blz. 23-24).

(45) In verband met artikel 12 van het ontwerp (in de wet artikel 11) staat in het verslag te lezen : « In dit verband wordt door nog een ander lid opgemerkt dat het bevoegdheidsconflict waarover het gaat in artikel 12,, een conflict kan zijn *ratione materiae*. Maar de ene cultuurraad kan ook op het terrein komen van de andere en dan zou er een soort conflict *ratione loci* ontstaan. De toestand kan dus ingewikkeld zijn » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 12).

(46) In het commissieverslag staat onder meer te lezen : « Een lid voert aan dat de gebruikte terminologie wellicht aan de oorsprong kan liggen van een zeker misverstand. Wanneer de tekst zegt : « De afdeling neemt kennis van de conflicten tussen de wet en het decreet » wordt bedoeld : conflicten tussen de bevoegdheidssfeer van de nationale wetgever en die van de cultuurraden » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 13). (...)

« Een ander lid verklaart voorstander te zijn van de procedure door de Regering voorgesteld en rechtvaardigt zijn mening op volgende wijze : er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen conflicten die kunnen ontstaan tussen wetten, en conflicten die kunnen rijzen tussen decreten en wetten of decreten onderling. Waarom ? Omdat, wanneer er een conflict is tussen wetten en een zelfde wetgever op een bepaald ogenblik wit heeft gezegd en op een ander ogenblik zwart, die wetgever steeds dezelfde bevoegdheid heeft. Er kan zich bijgevolg geen conflict van bevoegdheid voordoen.

Het conflict tussen een wet en een decreet kan alleen ontstaan indien een van beide wetgevers zijn bevoegdheid is te buiten gegaan. Als de cultuurraad een beslissing neemt binnen zijn bevoegdheid, dan kan niemand daar iets aan veranderen, evenmin als er iets kan worden gewijzigd in een beslissing die de gewone wetgever binnen zijn bevoegdheid neemt.

Het enige probleem dat kan rijzen is : is de gewone wetgever of is de cultuurraad zijn bevoegdheid te buiten gegaan ?

Een van de grote moeilijkheden voor de cultuurraden zal zijn te blijven binnen de perken van de bevoegdheid die hun werd gegeven.

Ook zou het kunnen voorkomen dat de gewone wetgever de bevoegdheid die hem onttrokken is, zou willen terugnemen.

Dat dubbel gevaar is niet denkbeeldig en daar moet een oplossing voor worden gezocht » (*ibid.*, blz. 13-14).

« A défaut d'une cour constitutionnelle, l'examen de ces conflits de compétence a été confié à une section spéciale du Conseil d'Etat, mais de telle manière que les arrêts de règlement qu'elle rendra n'auront force exécutoire que s'ils ne sont pas annulés par le Parlement » (*ibid.*, p. 22). (...)

« Un membre insiste pour que la distinction prévue aux alinéas 2 et 3 soit supprimée. D'après lui, les juridictions doivent être tenues chaque fois qu'elles auront constaté l'existence d'un conflit de compétence, que ce soit en premier ou en dernier ressort, de saisir la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat » (*ibid.*, p. 23). (...)

« Un débat s'engage ensuite sur la rédaction de cet article. Il est proposé d'en regrouper les divers points sous trois alinéas : 1. ..; 2. la possibilité pour les juridictions appelées à statuer en premier ressort de saisir la section de la question préjudicielle, lorsqu'elles estiment qu'une décision sur le conflit de compétence est nécessaire pour rendre leur jugement... » (*ibid.*, p. 23). (...)

« Il est évident que la juridiction devra décider au préalable, soit sur les conclusions des parties, soit d'office, s'il s'agit effectivement d'un conflit de compétence et, dans cette éventualité, elle se conformera aux règles énoncées aux alinéas 2 et 3 du présent article » (*ibid.*, p. 23).

« Un commissaire demande s'il est possible d'interjeter appel ou même de se pourvoir en cassation contre une décision par laquelle une juridiction siégeant en premier ou en dernier ressort constate qu'il existe un conflit de compétence et le défère à la section spéciale du Conseil d'Etat » (*ibid.*, p. 23-24).

(45) A propos de l'article 12 du projet (devenu l'article 11 de la loi), le rapport énonce : « Un autre commissaire encore fait observer que le conflit de compétence dont il s'agit dans cet article peut être un conflit *ratione materiae*. Mais un Conseil culturel peut également empiéter sur le terrain de l'autre et dans ce cas, on aurait affaire à une sorte de conflit *ratione loci*. La situation peut donc être compliquée » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 469, p. 12).

(46) On lit notamment dans le rapport de la Commission : « Un membre fait remarquer que c'est peut-être la terminologie employée qui prête à équivoque. Lorsque le texte dit : « La section connaît des conflits entre la loi et le décret », il s'agit des conflits entre les domaines qui relèvent de la compétence du législateur national et ceux pour lesquels les conseils culturels sont compétents » (Doc. parl. Sénat session 1970-1971, 469, p. 13). (...)

« Un autre commissaire qui se déclare partisan de la procédure proposée par le Gouvernement, justifie sa position comme suit : il convient de faire une nette distinction entre les conflits qui peuvent surgir entre des décrets et des lois ou entre décrets. Pourquoi ? Parce que, s'il y a conflit entre différentes lois et qu'un même législateur ait dit blanc à un certain moment et noir à un autre, ce législateur garde toujours la même compétence. Par conséquent, aucun conflit de compétence ne peut surgir.

Le conflit entre une loi et un décret ne peut naître que si l'un des deux législateurs a outrepassé les limites de sa compétence. Si le conseil culturel prend une décision dans le cadre de ses attributions, nul ne peut y changer quoi que ce soit, tout comme rien ne peut être modifié à une décision prise par le législateur ordinaire dans les limites de sa compétence.

L'unique question qui puisse se poser est la suivante : le législateur ordinaire ou le conseil culturel a-t-il outrepassé les limites de sa compétence ?

L'une des difficultés majeures auxquelles les conseils culturels se trouveront confrontés sera de ne pas outrepasser les limites de la compétence qui leur a été conférée.

Il pourrait également arriver que le législateur ordinaire veuille reprendre la compétence qui lui a été soustraite.

Ce double risque n'est pas illusoire et il est nécessaire d'y trouver une solution » (*ibid.*, p. 13-14).

(47) « Een lid meent — zo staat in het verslag te lezen — dat het besproken stelsel erop neerkomt dat men aan de rechtbanken en hoven een deel van hun normale bevoegdheid onttrekt. Bij een conflict van internationaal privaatrecht zal de rechtbank zelf uitmaken of bijvoorbeeld Duits dan wel Frans recht moet toegepast worden. Hem wordt geantwoord dat de vergelijking met het internationaal privaatrecht niet opgaat. Hier gaat het over een conflict omtrent de bevoegdheid van de nationale wetgever of de regionale wetgever, het Parlement of de cultuurraad » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 22).

(48 « Ten slotte — leest men in het verslag — wordt nog aangevoerd dat de meeste conflicten niet zullen rijzen ter gelegenheid van gerechtelijke procedures, zodat de rechtbanken niet eens zouden kunnen kennis nemen van eventuele regelingen. Meestal zal het conflict bestaan tussen twee strijdige wetgevende beslissingen in verband met de respectieve organen die de Grondwet thans voorziet » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 15).

(49) en (50) « Iedereen is het erover eens — aldus het verslag — dat het begrip « conflict » in ruime zin moet opgevat worden met inbegrip van het conflict tussen Grondwet enerzijds en wet of decreet anderzijds » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 21).

(51) « Een ander lid — aldus het verslag — meent dat het besproken artikel een dubbele eventualiteit zou moeten dekken : enerzijds, het bestaande conflict, anderzijds de bedreiging van een nakend conflict. In beide gevallen moet de Ministerraad kunnen optreden. In het eerste geval moet de speciale afdeling van de Raad van State het bestaand conflict beslechten; in het tweede moet hij zich uitspreken over de vraag of de bedreiging van een nakend conflict zo ernstig is dat het virtueel gelijk mag gesteld worden met een bestaand conflict. Als voorbeeld wordt hierbij gegeven een bevoegdheidsoverschrijding vanwege een cultuurraad of vanwege het Parlement. In beide gevallen velt de afdeling een regelingsarrest. Een lid stelt voor de formulering van artikel 6 van de organieke wet op de Raad van State over te nemen (...).

Uiteindelijk draagt de Voorzitter navolgende tekst voor : « De Ministerraad maakt de zaak aanhangig bij de afdeling bevoegdheidsconflicten, indien hij van oordeel is dat er een conflict of een mogelijkheid van conflict bestaat. » Deze tekst wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, 469, blz. 20-21).

(52) Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 399, blz. 15.

(53) Aangezien de Franse en de Nederlandse versie van dit gedeelte van het verslag op bepaalde punten van elkaar verschillen, volgen hierna beide teksten :

— « Toujours au sujet du § 1er de cet article, un membre estime que l'on peut difficilement parler d'« excès de pouvoir » pur et simple, entre une loi et un décret ou entre décrets des conseils culturels respectifs, sans toutefois que cette contradiction résulte nécessairement d'un excès de pouvoir.

Eu égard à cette difficulté ainsi qu'au fait que ce paragraphe est rendu superflu par la disposition adoptée à l'article précédent, la Commission marque son accord pour le supprimer. »

— « In verband met § 1 van dit artikel oordeelt een lid dat men bezwaarlijk kan gewag maken van « machtsoverschrijding » zonder meer, daar er wel steeds strijdigheid zal zijn tussen een wet en een decreet of tussen decreten van de beide cultuurraden onderling, doch zonder dat die strijdigheid noodzakelijkerwijze voortspruit uit machtsoverschrijding.

Gelet op deze moeilijkheid alsmede op het feit dat deze paragraaf overbodig wordt gemaakt door de bepaling opgenomen in het vorig artikel, gaat de Commissie akkoord om § 1 te schrappen » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 469, blz. 29).

(54) Het verslag bevestigt dat de conflicten bedoeld in dit ontwerp wel degelijk bevoegdheidsconflicten zijn zonder de aard van die conflicten nader toe te lichten :

(47) « Un commissaire, lit-on dans le rapport, estime que le régime proposé revient à priver les cours et tribunaux d'une partie de leur compétence normale. Dans un conflit de droit international privé, c'est au tribunal lui-même qu'il appartiendra de décider s'il y a lieu d'appliquer, par exemple, la législation allemande plutôt que la législation française. Il lui est répondu que la comparaison avec le droit international privé manque de pertinence. Il s'agit en l'espèce d'un conflit portant sur la compétence du législateur national ou du législateur régional, c'est-à-dire du Parlement ou du conseil culturel » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 469, p. 22).

(48) « Enfin, relève le rapport, on fait encore observer que puisque ce ne sont pas les procédures judiciaires qui donneront le plus souvent naissance à des conflits, les tribunaux ne pourraient même pas prendre connaissance de règlements éventuels. Dans la plupart des cas, le conflit portera sur deux décisions législatives contradictoires en ce qui concerne la compétence respective des trois organes législatifs que la Constitution prévoit actuellement » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 469, p. 15).

(49) et (50) « Tout le monde, est-il souligné dans le rapport, est unanime à déclarer que la notion de « conflit » doit être conçue au sens large et qu'elle couvre le conflit entre la Constitution, d'une part, et une loi ou un décret, d'autre part » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 469, p. 21).

(51) « Un autre membre, lit-on dans le rapport, estime que l'article à l'examen devrait couvrir une double éventualité : d'une part, le conflit existant, d'autre part, le danger d'un conflit imminent. Il faut que le Conseil des Ministres puisse intervenir dans les deux cas. Dans le premier cas, la section spéciale du Conseil d'Etat doit régler le conflit existant; dans le deuxième, elle doit se prononcer sur la question de savoir si le danger d'un conflit imminent est sérieux au point de pouvoir être virtuellement assimilé à un conflit existant. A titre d'exemple, l'intervenant cite le cas d'un excès de pouvoir de la part d'un conseil culturel ou de la part du Parlement. Dans l'une et l'autre de ces éventualités, la section prononce un arrêt de règlement. Un membre propose de reprendre la formulation de l'article 6 de la loi organique du Conseil d'Etat (...).

Finalement, le Président propose le texte suivant : « Le Conseil des Ministres saisit la section des conflits de compétence s'il estime qu'il y a conflit ou possibilité de conflit ». Ce texte est adopté par 10 voix contre 1 (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, 469, p. 20-21).

(52) Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 399, p. 15.

(53) Comme les textes français et néerlandais de ce passage du rapport présentent certaines discordances, on les reproduira l'un et l'autre :

— « Toujours au sujet du § 1er de cet article, un membre estime que l'on peut difficilement parler d'« excès de pouvoir » pur et simple, entre une loi et un décret ou entre décrets des conseils culturels respectifs, sans toutefois que cette contradiction résulte nécessairement d'un excès de pouvoir.

Eu égard à cette difficulté ainsi qu'au fait que ce paragraphe est rendu superflu par la disposition adoptée à l'article précédent, la Commission marque son accord pour le supprimer. »

— « In verband met § 1 van dit artikel oordeelt een lid dat men bezwaarlijk kan gewag maken van « machtsoverschrijding » zonder meer, daar er wel steeds strijdigheid zal zijn tussen een wet en een decreet of tussen decreten van de beide cultuurraden onderling, doch zonder dat die strijdigheid noodzakelijkerwijze voortspruit uit machtsoverschrijding.

Gelet op deze moeilijkheid alsmede op het feit dat deze paragraaf overbodig wordt gemaakt door de bepaling opgenomen in het vorig artikel, gaat de Commissie akkoord om § 1 te schrappen » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 469, p. 29).

(54) Le rapport confirme que les conflits visés par le projet sont bien des conflits de compétence, sans donner de plus amples précisions sur la nature de ces conflits :

« De afdeling bevoegdheidsconflicten die ... zal opgericht worden, werd opgevat als een onafhankelijk orgaan dat ... de bevoegdheidsconflicten technisch onderzoekt.

(...)

... Zal zij, buiten vier beroepsmagistraten van de Raad van State, vier assessoren tellen met een soliede juridische vorming en een voldoende parlementaire ervaring, zulks vanwege de politieke aspecten die vaak aan deze bevoegdheidsconflicten zullen verbonden zijn » (Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 498, blz. 7).

« Deze conflicten van attributie bedoeld in artikel 106 van de Grondwet hebben ... volgens uw Commissie, geen uitstaans met de bevoegdheidsconflicten welke, naar aanleiding van de invoering van de cultuurautonomie, kunnen ontstaan tussen twee of drie wetgevende lichamen, het Parlement enerzijds en de twee cultuurraden anderzijds. Zij is anderzijds de mening toegedaan dat de verwijzing naar artikel 106 van de Grondwet geen oplossing kan inhouden voor het probleem van de bevoegdheidsconflicten waarmede de wetgever thans geconfronteerd is » (*ibid.*, blz. 9).

(55) Men basere zich op de oorspronkelijke Nederlandse tekst van het betoog van de heer Custers, zoals dat voorkomt in de *Parlementaire Handelingen* van de Senaat (vergaderingen van 17 en 22 juni 1971, blz. 2001 e.v. en 2060), liever dan op de Franse vertaling, gepubliceerd in de Pasinomie (*Pasin.* 1971, blz. 1136 e.v.) en overgenomen uit het *Beknopt Verslag.*

(56) « Allereerst moge ik de niet-juristen duidelijk maken wat bevoegdheidsconflicten zijn. Is dat iets nieuws dat is opgedoken sedert wij het principe van de culturele autonomie in de Grondwet hebben ingeschreven ? Helemaal niet, bevoegdheidsconflicten bestaan ook nu en hebben altijd bestaan.

Ik zal het hebben over twee soorten van bevoegdheidsconflicten, die thans voorkomen.

In de eerste plaats zijn er de strijdigheden tussen de Grondwet en de wet, ofwel tussen twee wetten onderling.

In de tweede plaats zijn er de overschrijdingen van bevoegdheid of machtsoverschrijdingen. Wanneer de Koning ter uitvoering van een bestaande wet een besluit neemt waarbij de Hem door de wetgever verleende opdracht wordt overschreden, ontstaat er een conflict van bevoegdheid en dat wordt dan in de gewone terminologie genoemd « machtoverschrijding ».

Die bevoegdheidsconflicten kunnen ontstaan ofwel bij het maken van wetten door het Parlement ofwel bij het opstellen van koninklijke besluiten door de Regering ter uitvoering van een wet, en ook nog in de loop van de rechtsbedeling, d.w.z. van een proces dat gevoerd wordt hetzij voor een rechtbank, hetzij voor een hof van beroep maar die conflicten zijn dan onder de benaming « prejudiciële geschillen » in ons procesrecht bekend.

Er kunnen ook conflicten ontstaan op het internationale vlak, nl. strijdigheden tussen een internationaal verdrag en de nationale wet.

Wij weten uit ervaring dat sedert het van kracht worden van het Verdrag van Rome tal van bevoegdheidsconflicten zijn gerezen en een oplossing hebben gekregen.

Ik heb deze inleidende beschouwingen nuttig geoordeeld daar de begrippen « bevoegdheidsconflicten » en « prejudiciële geschillen » waarover voortdurend in dit debat sprake zal zijn en die bij herhaling in de twee verslagen voorkomen, toch wel enige toelichting behoefden.

Op het ogenblik worden die bevoegdheidsconflicten ook behandeld, en wel onder een preventieve en onder een curatieve gedaante (...).

Ook curatief bestaat er op het ogenblik een behandeling. Een uitspraak over d grondwettigheid van een wet, het allereerste bevoegdheidsconflict dat ik heb aangehaald, onstsnapt aan de beoordeling van de gerechtelijke instanties. Ons Hof van Cassatie heeft zich niet uit te spreken over de grondwettigheid van een wetsbepaling en de Raad van State evenmin (...).

Tenslotte zijn er de internationale verdragen. Ik citeer er twee die onze bijzondere aandacht gaande houden, het Verdrag van Rome en de

« La section des conflits de compétence qui sera créée ... a été conçue comme un organe indépendant qui ... procèdera à un examen technique des conflits de compétence.

(...)

... Outre quatre magistrats de carrière du Conseil d'Etat elle comptera quatre assesseurs possédant une solide formation juridique et une expérience parlementaire suffisante, ce en raison des aspects politiques qui seront souvent liés aux susdits conflits de compétence » (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 498, p. 7).

« Votre Commission estime ... que ces conflits d'attribution (prévus par l'article 106 de la Constitution) sont étrangers aux conflits de compétence qui peuvent naître à l'occasion de l'instauration de l'autonomie culturelle entre deux ou trois organes législatifs, le Parlement d'une part et les deux conseils culturels de l'autre. Par ailleurs, votre Commission est d'avis que la référence à l'article 106 de la Constitution n'est pas de nature à résoudre le problème des conflits de compétence auquel le législateur se trouve confronté à présent (*ibid.* p. 9).

(55) Il importe d'avoir égard au texte original néerlandais des déclarations de M. Custers telles que celles-ci figurent aux *Annales parlementaires* du Sénat (séances des 17 et 22 juin 1971, p. 2001 et s. et 2060) plutôt qu'à leur traduction en langue française qui est publiée dans la Pasinomie (*Pasin.* 1971, p. 1136 et s.) et qui est reprise du *Compte rendu analytique.*

(56) « Allereerst moge ik de niet-juristen duidelijk maken wat bevoegdheidsconflicten zijn. Is dat iets nieuws dat is opgedoken sedert wij het principe van de culturele autonomie in de Grondwet hebben ingeschreven ? Helemaal niet, bevoegdheidsconflicten bestaan ook nu en hebben altijd bestaan.

Ik zal het hebben over twee soorten van bevoegdheidsconflicten, die thans voorkomen.

In de eerste plaats zijn er de strijdigheden tussen de Grondwet en de wet, ofwel tussen twee wetten onderling.

In de tweede plaats zijn er de overschrijdingen van bevoegdheid of machtsoverschrijdingen. Wanneer de Koning ter uitvoering van een bestaande wet een besluit neemt waarbij de Hem door de wetgever verleende opdracht wordt overschreden, ontstaat er een conflict van bevoegdheid en dat wordt dan in de gewone terminologie genoemd « machtsoverschrijding ».

Die bevoegdheidsconflicten kunnen ontstaan ofwel bij het maken van wetten door het parlement ofwel bij het opstellen van koninklijke besluiten door de regering ter uitvoering van een wet, en ook nog in de loop van de rechtsbedeling, d.w.z. van een proces dat gevoerd wordt hetzij voor een rechtbank, hetzij voor een hof van beroep maar die conflicten zijn dan onder de benaming « prejudiciële geschillen » in ons procesrecht bekend.

Er kunnen ook conflicten ontstaan op het internationale vlak, nl. strijdigheden tussen een internationaal verdrag en de nationale wet.

Wij weten uit ervaring dat sedert het van kracht worden van het Verdrag van Rome tal van bevoegdheidsconflicten zijn gerezen en een oplossing hebben gekregen.

Ik heb deze inleidende beschouwingen nuttig geoordeeld daar de begrippen « bevoegdheidsconflicten » en « prejudiciële geschillen » waarover voortdurend in dit debat sprake zal zijn en die bij herhaling in de twee verslagen voorkomen, toch wel enige toelichting behoefden.

Op het ogenblik worden die bevoegdheidsconflicten ook behandeld, en wel onder een preventieve en onder een curatieve gedaante (...).

Ook curatief bestaat er op het ogenblik een behandeling. Een uitspraak over de grondwettigheid van een wet, het allereerste bevoegdheidsconflict dat ik heb aangehaald, ontsnapt aan de beoordeling van de gerechtelijke instanties. Ons Hof van Cassatie heeft zich niet uit te spreken over de grondwettigheid van een wetsbepaling en de Raad van State evenmin (...).

Tenslotte zijn er de internationale verdragen. Ik citeer er twee die onze bijzondere aandacht gaande houden, het Verdrag van Rome en de

Beneluxovereenkomst. Krachtens die verdragen zijn speciale rechtscolleges opgericht die zich moeten bezighouden met de oplossing van de bevoegdheidsconflicten die kunnen ontstaan naar aanleiding van een tegenstrijdigheid tussen een bepaling van het verdrag en een bepaling van een nationale wet (...). (*Handelingen* Senaat, 17 juni 1971, blz. 2001).

(57) « U begrijpt onmiddellijk dat, wanneer er in de huidige situatie reeds aanleiding bestond tot bevoegdheidsconflicten, dit in nog ruimere mate het geval zal zijn, nu buiten het Parlement nog twee andere wetgevende instellingen gecreëerd werden, namelijk de twee cultuurraden. Er zullen niet alleen meer bevoegdheidsconflicten kunnen ontstaan, die van een andere aard zullen zijn, maar ook zullen er conflicten kunnen ontstaan, enerzijds, tussen de wet en een decreet, en anderzijds, ook tussen decreten van twee verschillende cultuurraden. Er moest dan ook, en dat is de bedoeling van § 8 van artikel 59*bis* van de gewijzigde Grondwet, naar een oplossing gezocht worden om die conflictsituaties weg te werken of, zo ze toch ontstaan, er een beslechting aan te geven. » (*Handelingen* Senaat, 17 juni 1971, blz. 2001.)

(58) *Handelingen* Senaat, 22 juni 1971, blz. 2030.

(59) De heer Baert betoogde onder meer :

« Het gaat niet over conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling maar wel om bevoegdheidsconflicten. Wij zijn het er allen over eens dat een decreet van nu af aan, voor zover het blijft binnen de perken van de bevoegdheid die door de Grondwet aan de cultuurraden zijn toegekend en ook door deze wetten aan de cultuurraden worden verleend, een decreet een wet kan wijzigen of afschaffen. Dan is er wel tegenstrijdigheid maar helemaal geen conflict tussen wet en decreet. (M. Pierson. — *Ratione materiae*) De heer Baert. — Of *ratione loci* wanneer het gaat om bevoegdheidsconflicten tussen decreten onderling. Er is bevoegdheidsconflict wanneer het Parlement stelt dat een cultuurraad op zijn terrein komt, een cultuurraad stelt dat het Parlement op zijn terrein komt, de Nederlandse of de Franse cultuurraad stelt dat de andere cultuurraad op zijn terrein komt. Dat laatste is dan *ratione loci* (...).

... Het tweede luik betreft de afdeling « bevoegdheidsconflicten » die wordt ingericht bij de Raad van State. Daar hebben wij het over de eigenlijke bevoegdheidsconflicten, wanneer een wet of een decreet is goedgekeurd die inbreuk zou maken op de bevoegdheid van een ervan. » (*Handelingen* Senaat, 17 juni 1971, blz. 2019.)

(60) De heer Custers lichtte zijn standpunt toe als volgt :

« Ik meen dat noch de term « strijdigheid » noch de term « bevoegdheidsoverschrijding » alle gevallen van conflictsituaties kunnen dekken. Er kunnen ingewikkelde conflictsituaties zijn; er kan een bevoegdheidsoverschrijding *ratione materiae* of *ratione loci* zijn, en zulks door een wet ten aanzien van een decreet of door een decreet ten aanzien van een ander decreet.

Het is niet zo eenvoudig als de heer Baert het wil doen voorstellen (...) Mijnheer Baert, indien u geluisterd had, zou hebben gehoord dat ik met u niet helemaal akkoord ga... Indien bijvoorbeeld in een cultuurraad wordt geoordeeld dat een bestaande wet met culturele implicaties niet meer overeenstemt met hetgeen de cultuurraad verantwoord acht en hij stemt een decreet dat strijdig is met de wet dan zal daardoor niet noodzakelijk een conflictsituatie ontstaan wanneer de cultuurraad niet buiten zijn boekje is gegaan. De conflictsituatie ligt natuurlijk elders. » (*Handelingen* Senaat, 22 juni 1971, blz. 2060.)

(61) Gedr. St. Kamer, zitting 1970-1971, 1026, nr. 3.

(61) « Op interpellatie van een lid — aldus het verslag — verklaart Minister Tindemans dat de beoordeling van de bevoegdheidsconflicten alleen moet steunen op overwegingen van grondwettelijkheid. » (Gedr. St. Kamer, zitting 1970-1971, 1026, nr. 3, blz. 10.)

(63) In het verslag staat onder meer te lezen :

« De heer Tindemans, Minister van Communautaire Betrekkingen, licht de draagwijdte van het ontwerp toe (...)

Beneluxovereenkomst. Krachtens die verdragen zijn speciale rechtscolleges opgericht die zich moeten bezighouden met de oplossing van de bevoegdheidsconflicten die kunnen ontstaan naar aanleiding van een tegenstrijdigheid tussen een bepaling van het verdrag en een bepaling van een nationale wet (...). (*Annales* Sénat, 17 juin 1971, p. 2001).

(57) « U begrijpt onmiddellijk dat, wanneer er in de huidige situatie reeds aanleiding bestond tot bevoegdheidsconflicten, dit in nog ruimere mate het geval zal zijn, nu buiten het Parlement nog twee andere wetgevende instellingen gecreëerd werden, namelijk de twee cultuurraden. Er zullen niet alleen meer bevoegdheidsconflicten kunnen ontstaan, die van een andere aard zullen zijn, maar ook zullen er conflicten kunnen ontstaan, enerzijds, tussen de wet en een decreet, en anderzijds, ook tussen decreten van twee verschillende cultuurraden. Er moest dan ook en dat is de bedoeling van § 8 van artikel 59*bis* van de gewijzigde Grondwet, naar een oplossing gezocht worden om die conflictsituaties weg te werken of, zo ze toch ontstaan, er een beslechting aan te geven. » (*Annales* Sénat, 17 juin 1981, p. 2001).

(58) *Annales* Sénat, 22 juin 1971, page 2030.

(59) M. Baert déclara notamment :

« Het gaat niet over conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling maar wel om bevoegdheidsconflicten. Wij zijn het er allen over eens dat een decreet van nu af aan voor zover het blijft binnen de perken van de bevoegdheid die door de Grondwet aan de cultuurraden zijn toegekend en ook door deze wetten aan de cultuurraden worden verleend, een decreet een wet kan wijzigen of afschaffen. Dan is er wel tegenstrijdigheid waar helemaal geen conflict tussen wet en decreet. De enige conflicten die kunnen bestaan zijn bevoegdheidsconflicten. (M. Pierson — *Ratione materiae*) De heer Baert. — Of *ratione loci* wanneer het gaat om bevoegdheidsconflicten tussen decreten onderling. Er is bevoegdheidsconflict wanneer het Parlement stelt dat een cultuurraad op zijn terrein komt, een cultuurraad stelt dat het Parlement op zijn terrein komt, de Nederlandse of de Franse cultuurraad stelt dat de andere cultuurraad op zijn terrein komt. Dat laatste is dan *ratione loci* (...)

... Het tweede luik betreft de afdeling « bevoegdheidsconflicten » die wordt ingericht bij de Raad van State. Daar hebben wij het over de eigenlijke bevoegdheidsconflicten, wanneer een wet of een decreet is goedgekeurd die inbreuk zou maken op de bevoegdheid van een ervan. » (*Annales* Sénat, 17 juin 1971, p. 2019.)

(60) M. Custers s'expliqua en ces termes :

« Ik meen dat noch de term « strijdigheid » noch de term « bevoegdheidsoverschrijding » alle gevallen van conflictsituaties kunnen dekken. Er kunnen ingewikkelde conflictsituaties zijn; er kan een bevoegdheidsoverschrijding *ratione materiae* of *ratione loci* zijn, en zulks door een wet ten aanzien van een decreet of door een decreet ten aanzien van een ander decreet.

Het is niet zo eenvoudig als de heer Baert het wil doen voorstellen (...) Mijnheer Baert, indien U geluisterd had, zou u hebben gehoord dat ik met u niet helemaal akkoord ga... Indien bijvoorbeeld in een cultuurraad wordt geoordeeld dat een bestaande wet met culturele implicaties niet meer overeenstemt met hetgeen de cultuurraad verantwoord acht en hij stemt een decreet dat strijdig is met de wet dan zal daardoor niet noodzakelijk een conflictsituatie ontstaan wanneer de cultuurraad niet buiten zijn boekje is gegaan. De conflictsituatie ligt natuurlijk elders. » *Annales* Sénat, 22 juin 1971, p. 2060.)

(61) Doc. parl. Chambre, session 1970-1971, 1026, n° 3.

(62) « Interpellé par un membre, lit-on dans le rapport, le Ministre des Relations communautaires (secteur néerlandais) a déclaré que lorsqu'il est statué sur des conflits de compétence, seules des considérations au sujet de la constitutionnalité peuvent entrer en ligne de compte. » (Doc. parl. Chambre, session 1970-1971, 1023, n° 3, p. 10.)

(63) Le rapport énonce notamment :

« M. Tindemans, Ministre des Relations communautaires a commenté la portée du projet (...)

Conflicten tussen de wet en het decreet zullen het gevolg zijn van de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de wetgever en de cultuurraden; conflicten tussen decreten zullen voortspruiten uit de miskenning van de bevoegdheidsregeling tussen de cultuurraad voor de Nederlandse en de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap.

Die bevoegdheidsregeling is door de Grondwet, inzonderheid in artikel *59bis*, vastgesteld. » (Gedr. St. Kamer, zitting 1970-1971, 1026, nr. 3, blz. 4.)

« (...) verklaart de Minister van Communautaire Betrekkingen (de heer Tindemans) dat bevoegdheidsconflicten tussen de cultuurraden kunnen ontstaan door overschrijding van bevoegdheid zowel *ratione materiae* als *ratione loci*. Het onderzoek van deze conflicten stelt uitsluitend de kwestie van de grondwettigheid.

Op dit ogenblik voorzien wij enkel conflicten over de bevoegdheid *ratione loci* tussen de twee cultuurraden. De betwistingen over de bevoegdheid *ratione materiae* zullen zich integendeel kunnen voordoen tussen decreten en wetten. » (*ibid.*, blz. 10.)

(64) « Artikel 14 van het ontwerp dat wij bespreken, bepaalt dat de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State bevoegd is, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten van de Nederlandse en van de Franse cultuurraad.

De term « strijdigheid », in het Frans « contradiction », heeft een restrictieve betekenis. Hij veronderstelt dat er tegenspraak is tussen twee teksten, met andere woorden dat er een positief conflict bestaat. Artikel 14 zal dus geen toepassing vinden wanneer het conflict enkel virtueel is. Een cultuurraad, bijvoorbeeld, is in een bepaalde aangelegenheid zijn bevoegdheid te buiten gegaan, terwijl de wetgevende macht, die ter zake bevoegd is, die aangelegenheid nog niet heeft geregeld. In dit geval kan er geen sprake zijn van strijdigheid en de rechtbanken zullen dit decreet, ofschoon het ongrondwettig is, toepassen overeenkomstig een zeer oude rechtspraak volgens welke het gerecht de grondwettigheid van de wetten niet beoordeelt.

Bestaat er echter een positief conflict, dan is de toestand verschillend. Wanneer de wet, bijvoorbeeld, de bokswedstrijden regelt, terwijl dezelfde materie zou worden geregeld door een decreet van de Nederlandse cultuurraad, dat andere voorwaarden en andere straffen oplegt, kan de rechtbank geen uitspraak doen zonder vooraf een keuze te doen tussen die wet en dat decreet. Maar dergelijke keuze impliceert vanzelfsprekend dat de rechtbank een oordeel zou vellen betreffende de bevoegdheid van beide wetgevende organen en tot de onbevoegdheid van één van beide zou concluderen. Welnu, bij deze beoordeling moet de rechtbank noodzakelijkerwijze de wet en het decreet toetsen aan de Grondwet, die de bevoegdheidssfeer van de wetgevende macht en van de cultuurraden bepaalt, of aan de wet waarin de culturele aangelegenheden worden bepaald die, wegens haar karakter en de bijzondere meerderheid welke voor haar goedkeuring vereist is, als een verlengstuk van de Grondwet dient te worden beschouwd. Dit zou indruisen tegen de hiervoren vermelde tradities van ons staatsrecht, volgens welke de rechtbanken zich ervan onthouden de grondwettigheid van de wetten te beoordelen. » (*Handelingen* Kamer, 1 juli 1971, blz. 42.)

(65) « Lorsque — aldus de heer Defraigne —, l'article 14 traite de « contradiction » entre une loi et un décret ou entre un décret du Conseil culturel français et du Conseil culturel néerlandais, cela suppose éventuellement autre chose qu'un conflit de compétence. Nous sommes en présence d'une loi, nous sommes en présence d'un décret qui sont votés et à un moment donné, devant une juridiction n'importe laquelle... le problème de la contrariété entre loi et décret qui sont votés, qui sont mis en vigueur, est posé... » (*Handelingen* Kamer, 1 juli 1971, blz. 58.)

(66) *Pas.* 1979, I, 1166.

(67) Zie de conclusie van advocaat-generaal Lenaerts in *Arr. cass.* 1979, blz. 1193 e.v.

Tijds. Bestuursw. 1979, blz. 500 en in Gedr. St. Senaat, zitting 1980-1981, 631, nr. 1, blz. 43 e.v.

Les conflits entre la loi et le décret résulteront de la méconnaissance du règlement de compétence entre le législateur et les conseils culturels des conflits entre les décrets pourront résulter de la méconnaissance du règlement de compétence entre le Conseil culturel pour la communauté culturelle française et le Conseil culturel pour la communauté néerlandaise.

Ce règlement de compétence est déterminé par la Constitution, notamment à l'article *59bis*. » (Doc. parl. Chambre, session 1970-1971, 1026, n° 3, p. 4.)

« Le Ministre des Relations communautaires (M. Tindemans) a expliqué que les conflits de compétence entre les conseils culturels peuvent être causés par des excès de pouvoir tant *ratione materiae* que *ratione loci*. Lors de l'examen de ces conflits se pose uniquement la question de constitutionnalité.

En ce moment, nous ne prévoyons que des conflits de compétence *ratione loci* entre les deux conseils culturels. D'autre part, des différends en matière de compétence *ratione materiae* pourraient effectivement surgir entre les décrets et la loi. » (*ibid.* p. 10.)

(64) « Artikel 14 van het ontwerp dat wij bespreken bepaalt dat de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State bevoegd is, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet of tussen decreten van de Nederlandse en van de Franse cultuurraad.

De term « strijdigheid », in het Frans « contradiction », heeft een restrictieve betekenis. Hij veronderstelt dat er tegenspraak is tussen twee teksten, met andere woorden dat er een positief conflict bestaat. Artikel 14 zal dus geen toepassing vinden wanneer het conflict enkel virtueel is. Een cultuurraad, bijvoorbeeld, is in een bepaalde aangelegenheid zijn bevoegdheid te buiten gegaan, terwijl de wetgevende macht, die ter zake bevoegd is, die aangelegenheid nog niet heeft geregeld. In dit geval kan er geen sprake zijn van strijdigheid en de rechtbanken zullen dit decreet, ofschoon het ongrondwettig is, toepassen overeenkomstig een zeer oude rechtspraak volgens welke het gerecht de grondwettigheid van de wetten niet beoordeelt.

Bestaat er echter een positief conflict, dan is de toestand verschillend. Wanneer de wet, bijvoorbeeld, de bokswedstrijden regelt, terwijl dezelfde materie zou worden geregeld door een decreet van de Nederlandse cultuurraad, dat andere voorwaarden en andere straffen oplegt, kan de rechtbank geen uitspraak doen zonder vooraf een keuze te doen tussen die wet en dat decreet. Maar dergelijke keuze impliceert vanzelfsprekend dat de rechtbank een oordeel zou vellen betreffende de bevoegdheid van beide wetgevende organen en tot de onbevoegdheid van één van beide zou concluderen. Welnu, bij deze beoordeling moet de rechtbank noodzakelijkerwijze de wet en het decreet toetsen aan de Grondwet, die de bevoegdheidssfeer van de wetgevende macht en van de cultuurraden bepaalt, of aan de wet waarin de culturele aangelegenheden worden bepaald die, wegens haar karakter en de bijzondere meerderheid welke voor haar goedkeuring vereist is, als een verlengstuk van de Grondwet dient te worden beschouwd. Dit zou indruisen tegen de hiervoren vermelde tradities van ons staatsrecht, volgens welke de rechtbanken zich ervan onthouden de grondwettigheid van de wetten te beoordelen. » (*Annales* Chambre, 1er juillet 1971, p. 42.)

(65) « Lorsque, déclara M. Defraigne, l'article (14) traite de « contradiction » entre une loi et un décret ou entre un décret du Conseil culturel français et du Conseil culturel néerlandais, cela suppose éventuellement autre chose qu'un conflit de compétence. Nous sommes en présence d'une loi, nous sommes en présence d'un décret qui sont votés et à un moment donné, devant une juridiction n'importe laquelle... le problème de la contrariété entre loi et décret qui sont votés, qui sont mis en vigueur, est posé... » (*Annales* Chambre, 1er juillet 1971, p. 58.)

(66) *Pas.* 1979, I, 1166.

(67) Voyez les conclusions de M. l'avocat général Lenaerts dans *Arr. cass.* 1979, p. 1193 et s.

Tijds. Bestuursw. 1979, page 500 et dans le Doc. parl. Sénat, session 1980-1981, 631, n° 1, p. 43 et s.

(68) Wet van 3 juli 1971, artikel 20; thans artikel 45 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

(69) Conclusie van het openbaar ministerie, nr. 19, Gedr. St. Senaat, zitting 1980-1981, 631, nr. 1, bijlage II, blz. 51.

(70) *Ibid.*, nr. 20, blz. 51-52.

(71) *Ibid.*, nr. 21, blz. 52.

(72) Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 469, blz. 29, zie hierboven nr. 16.

(73) Gedr. St. Senaat, zitting 1980-1981, 631, nr. 1; *Parlementaire Handelingen* Senaat, 1 april 1981, blz. 1217 e.v.

(74) Gedr. St. Senaat, *ibid.*, blz. 20-21, 27, 30 tot 33.

(75) Gedr. St. Senaat, *ibid.*, blz. 14 tot 16, 20, 75 en 78.

(76) *Parlementaire Handelingen* Senaat, 1 april 1981, blz. 1217 e.v., inz. blz. 1219.

(77) *Ibid.*, blz. 1221 e.v.

(78) *Ibid.*, blz. 1222 e.v.

(79) *Ibid.*, blz. 1223.

(80) Gedr. St. Senaat, zitting 1980-1981, 631, nr. 1, blz. 30-31; *Parlementaire Handelingen*, 1 april 1981, blz. 1221 e.v.

(81) *Liber Amicorum Baron J. Van Houtte*, 1975, dl. I, blz. 1 e.v., inz. blz. 7 : « De rechtspleging van de afdeling wordt overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 3 juli 1971 in gang gezet door een verzoekschrift ingediend door de Eerste Minister wanneer de Ministerraad van oordeel is dat het boven omschreven bevoegdheidsconflict bestaat of kan ontstaan, ofwel door een beschikking van verwijzing, vastgesteld door enig rechtscollege, met uitzondering van het hof van Cassatie, wanneer het rechtscollege beslist heeft dat, alvorens uitspraak te kunnen doen over het bij hem aanhangig bodemgeschil, het noodzakelijk is te weten of de bepaling van de wet of van het decreet die het rechtscollege ter oplossing van het bodemgeschil moet toepassen, al dan niet binnen de bevoegdheid van de nationale wetgever respectievelijk van de betrokken cultuurraad valt. » (blz. 7.)

(82) Bull. Brussel 1972; *JT* 1972, blz. 477 e.v.

« La question qui doit être tranchée est de savoir si le législateur national et les conseils culturels sont demeurés dans les limites de leurs compétences respectives, telles qu'elles résultent de l'article *59bis* de la Constitution et de la loi du 21 juillet 1972, adoptée à la majorité spéciale et renforcée (Bull. blz. 48) (...)

La section des conflits de compétence du Conseil d'Etat peut être saisie soit par le Conseil des Ministres, soit à titre préjudiciel par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction, à l'exclusion de la cour de Cassation.

Dans le premier cas, il s'agit d'une requête directement adressée par le Conseil des Ministres sous la signature du Premier Ministre, lorsque celui-ci « estime qu'il y a conflit ou possibilité de conflit ». Il faut déduire du contexte que le législateur a envisagé un conflit ou une possibilité de conflit de compétence entre la loi et le décret ou entre décrets (...) Le Conseil des Ministres estime qu'il existe un conflit entre la loi et le décret ou entre décrets, la même matière lui paraissant régie par les deux règles de droit positif dont l'une émanerait d'un législateur incompétent ou devenu incompétent. Il prend les devants et soumet la question à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Le législateur a même prévu la saisine par le Conseil des Ministres en cas de « possibilité de conflit », lorsque le conflit n'est que virtuel mais peut-être imminent. La possibilité de conflit pourrait naître, par opposition au conflit existant, d'une seule loi ou d'un seul décret, qui excéderait sa compétence et se trouverait en conflit avec l'article *59bis* de la Constitution (Bull. blz. 49).

Dans le second cas, il ne s'agit pas d'une requête, mais d'une « question » posée « à titre préjudiciel » par une cour ou un tribunal ou par une juridiction administrative, devant lesquelles une action est

(68) Loi du 3 juillet 1971, article 20 devenu l'article 45 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

(69) Conclusions du ministère public, n° 19, Doc. parl. Sénat, session 1980-1981, 631, n° 1, annexe II, p. 51.

(70) *Ibid.* n° 20, *doc. cit.* p. 51-52.

(71) *Ibid.* n° 21, *doc. cit.* p. 52.

(72) Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 469, p. 29, voyez *supra* n° 16.

(73) Doc. parl. Sénat, session 1980-1981, 631, n° 1; *Annales parlementaires* Sénat, 1er avril 1981, p. 1217 et s.

(74) Doc. parl. Sénat, cit., p. 20-21, 27, 30 à 33.

(75) Doc. parl. Sénat, cit., p. 14 à 16, 20, 75 et 78.

(76) *Annales parlementaires* Sénat, 1er avril 1981, p. 1217 et s., spéc. p. 1219.

(77) *Ibid.*, p. 1221 et s.

(78) *Ibid.*, p. 1222 et s.

(79) *Ibid.*, p. 1223.

(80) Doc. parl. Sénat, cit., p. 30-31; *Annales parlementaires* Sénat, séance du 1er avril 1981, p. 1221 et s.

(81) *Liber Amicorum Baron J. Van Houtte*, 1975, t. I, p. 1 et s., spéc. p. 7 : « De rechtspleging van de Afdeling wordt overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 3 juli 1971 in gang gezet door een verzoekschrift ingediend door de Eerste Minister wanneer de Ministerraad van oordeel is dat het boven omschreven bevoegdheidsconflict bestaat of kan ontstaan, ofwel door een beschikking van verwijzing, vastgesteld door enig rechtscollege, met uitzondering van het Hof van Cassatie, wanneer het rechtscollege beslist heeft dat, alvorens uitspraak te kunnen doen over het bij hem aanhangig bodemgeschil, het noodzakelijk is te weten of de bepaling van de wet of van het decreet die het rechtscollege ter oplossing van het bodemgeschil moet toepassen, al dan niet binnen de bevoegdheid van de nationale wetgever respectievelijk van de betrokken Cultuurraad valt. » (p. 7.)

(82) Bull. Bruxelles 1972; *JT* 1972, p. 477 et s.

« La question qui doit être tranchée est de savoir si le législateur national et les conseils culturels sont demeurés dans les limites de leurs compétences respectives, telles qu'elles résultent de l'article *59bis* de la Constitution et de la loi du 21 juillet 1972, adoptée à la majorité spéciale et renforcée (Bull. p. 48) (...)

La section des conflits de compétence du Conseil d'Etat peut être saisie, soit par le Conseil des Ministres, soit à titre préjudiciel par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction, à l'exclusion de la Cour de cassation.

Dans le premier cas, il s'agit d'une requête directement adressée par le Conseil des Ministres sous la signature du Premier Ministre, lorsque celui-ci « estime qu'il y a conflit ou possibilité de conflit ». Il faut déduire du contexte que le législateur a envisagé un conflit ou une possibilité de conflit de compétence entre la loi et le décret ou entre décrets (...) Le Conseil des Ministres estime qu'il existe un conflit entre la loi et le décret ou entre décrets, la même matière lui paraissant régie par les deux règles de droit positif dont l'une émanerait d'un législateur incompétent ou devenu incompétent. Il prend les devants et soumet la question à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Le législateur a même prévu la saisine par le Conseil des Ministres en cas de « possibilité de conflit », lorsque le conflit n'est que virtuel mais peut-être imminent. La possibilité de conflit pourrait naître, par opposition au conflit existant, d'une seule loi ou d'un seul décret, qui excéderait sa compétence et se trouverait en conflit avec l'article *59bis* de la Constitution (Bull. p. 49).

Dans le second cas, il ne s'agit pas d'une requête, mais d'une « question » posée « à titre préjudiciel » par une cour ou un tribunal ou par une juridiction administrative, devant lesquelles une action est

pendante. La loi prévoit que le juge défère « à titre préjudiciel » à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat les « question(s) relative(s) à la contradiction entre une loi et un décret ou entre décrets (...) » La contradiction qui est visée ici est une contradiction de compétence respective des deux législateurs sur la même matière (Bull. blz. 50-51).

(...) L'objet même de la procédure qui peut ne pas dépasser, dans le cas du conflit et dans celui de la contradiction, le stade de « l'arrêt de règlement » du Conseil d'Etat, est le contrôle de la conformité des deux dispositions normatives contestées — la loi et le décret — aux paragraphes 2 et 3 de l'article 59*bis* de la Constitution, qui contiennent les regles fondamentales d'attribution de compétence aux conseils culturels » (Bull. blz. 57).

(83) *RJDA* 1975, blz. 119 e.v., inz. blz. 126.

« Est-il exclu que le Conseil d'Etat constate que deux dispositions quoique contradictoires émanent toutes deux d'un pouvoir compétent pour la prendre ?

Il ne peut y avoir compétence de deux organes pour un même objet. Lorsqu'il y a possibilité de concurrence entre le législateur national et le conseil culturel, le constituant a précisé lequel des deux législateurs possédait la compétence résiduelle » (blz. 126).

(84) Vijfde druk, Gent-Leuven 1975, blz. 197 e.v.

« Bij de beslissing, regelingsarrest genaamd, doet de afdeling bevoegdheidsconflicten uitspraak over de vraag welke geconstitueerde overheid — de wetgever, dan wel de cultuurraad — bevoegd was om normatief op te treden, of in geval van conflict tussen decreten welke cultuurraad... Alleen wordt onderzocht of de ter zake door de grondwetgever gevestigde bevoegdheidsregeling in acht werd genomen » (blz. 200-201).

(85) Namen-Brussel 1982, blz. 140 e.v.

« Il s'agit des conflits entre deux prescriptions législatives contradictoires : conflit entre la loi ou entre des décrets émanant des deux conseils culturels et qui résulteraient de la méconnaissance des compétences respectives des uns et des autres » (blz. 141).

(86) Brussel 1972, blz. 152 e.v.

« ... Des conflits de compétence sont menaçants. Trois législateurs se partagent matériellement et territorialement le pouvoir normatif; cela peut donner lieu à des excès et empiétements de pouvoir » (blz. 152). « Le vrai problème à résoudre est celui d'un conflit de compétence résultant d'un éventuel excès de pouvoir » (blz. 158).

(87) J. Borret, « Bedenkingen bij het arrest van het Hof van Cassatie over een door het taaldecreet gesteld bevoegdheidsprobleem », *RW* 1979-1980, kol. 1594 e.v.

(88) J. Gyssels en J. Velaers, « Een conflict tussen wet en decreet — van de Senaat naar de Kamer », *RW* 1981-1982, kol. 1249 e.v.

(89) M. Leroy, « Les conflits de compétence en matière d'emploi des langues et leur règlement », *APT* 1981, blz. 39 e.v.

Zie ook P. Van Orshoven, « Het conflict tussen taaldecreet en bestuurstaalwet — Bedenkingen bij een cassatiearrest van 11 juni 1979 », *RW* 1979-1980, kol. 1523 e.v.

R. Vekeman, « Het eerste bevoegdheidsconflict tussen de wet en het decreet voor het Hof van Cassatie en de Wetgevende Kamers », *RW* 1979-1980, kol. 2403 e.v.

(90) J. Velu en A. Van Welkenhuyzen, « Le contrôle de la conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif », *APT* 1979-1980, blz. 93 e.v., inz. blz. 101-103 en 140.

(91) F. Dumon, « Les conflits de compétence, in *La Réforme de l'Etat, 150 ans après l'indépendance nationale*, Brussel 1980, blz. 275 e.v., inz. blz. 297; zie ook J. Delva, « Toetsing van wetskrachtige normen in het raam van de Staatshervorming 1980 », *TBW* 1981, blz. 511 e.v., inz. blz. 526-529.

(92) M. Fallon en Y. Lejeune, « Contradiction entre loi et décret : le décret du 13 juillet 1973 devant les Chambres législatives », *JT* 1979, blz. 637 e.v.

pendante. La loi prévoit que le juge défère « à titre préjudiciel » à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat les « question(s) relative(s) à la contradiction entre une loi et un décret ou entre décrets (...) » La contradiction qui est visée ici est une contradiction de compétence respective des deux législateurs sur la même matière (Bull. p. 50-51).

(...) L'objet même de la procédure qui peut ne pas dépasser, dans le cas du conflit et dans celui de la contradiction, le stade de « l'arrêt de règlement » du Conseil d'Etat, est le contrôle de la conformité des deux dispositions normatives contestées — la loi et le décret — aux paragraphes 2 et 3 de l'article 59*bis* de la Constitution, qui contiennent les règles fondamentales d'attribution de compétence aux conseils culturels » (Bull. p. 57).

(83) *RJDA* 1975, p. 119 et s., spéc. p. 126.

« Est-il exclu que le Conseil d'Etat constate que deux dispositions quoique contradictoires émanent toutes deux d'un pouvoir compétent pour la prendre ?

Il ne peut y avoir compétence de deux organes pour un même objet. Lorsqu'il y a possibilité de concurrence entre le législateur national et le conseil culturel, le constituant a précisé lequel des deux législateurs possédait la compétence résiduelle » (p. 126).

(84) 5e éd., Gand-Louvain 1975, p. 197 et s.

« Bij de beslissing, regelingsarrest genaamd, doet de afdeling bevoegdheidsconflicten uitspraak over de vraag welke geconstitueerde overheid — de wetgever, dan wel de cultuurraad — bevoegd was om normatief op te treden, of in geval van conflict tussen decreten welke cultuurraad... Alleen wordt onderzocht of de ter zake door de grondwetgever gevestigde bevoegdheidsregeling in acht werd genomen » (p. 200-201).

(85) Namur-Bruxelles 1982, p. 140 et s.

« Il s'agit des conflits entre deux prescriptions législatives contradictoires : conflit entre la loi ou entre des décrets émanant des deux conseils culturels et qui résulteraient de la méconnaisance des compétences respectives des uns et des autres » (p. 141).

(86) Bruxelles 1972, p. 152 et s.

« ... Des conflits de compétence sont menaçants. Trois législateurs se partagent matériellement et territorialement le pouvoir normatif; cela peut donner lieu à des excès et empiétements de pouvoir » (p. 152). « Le vrai problème à résoudre est celui d'un conflit de compétence résultant d'un éventuel excès de pouvoir » (p. 158).

(87) J. Borret, « Bedenkingen bij het arrest van het Hof van Cassatie over een door het taaldecreet gesteld bevoegdheidsprobleem », *RW* 1979-1980, col. 1594 et s.

(88) J. Gyssels et J. Velaers, « Een conflict tussen wet en decreet — van de Senaat naar de Kamer », *RW* 1981-1982, col. 1249 et s.

(89) M. Leroy, « Les conflits de compétence en matière d'emploi des langues et leur règlement », *APT* 1981, p. 39 et s.

Voyez aussi P. Van Orshoven, « Het conflict tussen taaldecreet en bestuurstaalwet — Bedenkingen bij een cassatiearrest van 11 juni 1979 », *RW* 1979-1980, col. 1523 et s.

R. Vekeman, « Het eerste bevoegdheidsconflict tussen de wet en het decreet voor het Hof van Cassatie en de Wetgevende Kamers », *RW* 1979-1980, col. 2403 et s.

(90) J. Velu et A. Van Welkenhuyzen, « Le contrôle de la conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif », *APT* 1979-1980, p. 93 et s., spéc. p. 101-103 et 140.

(91) F. Dumon, « Les conflits de compétence », in *La Réforme de l'Etat, 150 ans après l'indépendance nationale*, Bruxelles 1980, p. 275 et s., spéc. p. 297; voyez aussi J. Delva, « Toetsing van wetskrachtige normen in het raam van de Staatshervorming 1980 », *TBW* 1981, p. 511 et s., spéc. p. 526-529.

(92) M. Fallon et Y. Lejeune, « Contradiction entre loi et décret : le décret du 13 juillet 1973 devant les Chambres législatives », *JT* 1979, p. 637 et s.

Zie ook M. Mahieu, « Le décret de septembre, la Cour de cassation et le Sénat », *JT* 1981, blz. 308 e.v.

(93) Artikel 26*bis*, in de Grondwet ingevoegd op 17 juli 1980, bepaalt :

« De wetten genomen in uitvoering van artikel 107*quater* bepalen de rechtskracht van de regelen die de organen, welke zij oprichten, nemen in de aangelegenheden, welke zij aanduiden.

Zij kunnen aan deze organen de bevoegdheid toekennen om decreten met kracht van wet te nemen binnen de omschrijving en op de wijze die zij bepalen. »

(94) *Staatsblad* van 15 november 1978, tweede uitgave.

(95) Ten gevolge van de invoering van artikel 107*ter* in de Grondwet op 29 juli 1980 hebben de verklaringen tot grondwetsherziening van oktober 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1981), wat de conflicten betreft, enkel nog betrekking op de conflicten tussen de bepalingen van het binnenlandse recht, wetten of verordeningen, en de bepalingen van het internationale recht of het recht van de Europese Gemeenschappen.

(96) « Een lid, zo staat in het verslag te lezen, deelt de mening van een vorige spreker, dat zowel § 1 als § 2 uitsluitend betrekking hebben op bevoegdheidsconflicten en niet op belangenconflicten... De Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigt dit; in het ontwerp betreffende artikel 107*ter* gaat het inderdaad om bevoegdheidsconflicten, met uitsluiting van belangenconflicten, waarvoor andere procedures zullen gelden. » (Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1979, 100, nr. 53, blz. 7).

(97) « Chacun sait, zo betoogde onder meer de heer de Stexhe, la différence qui existe entre les conflits de droit ou les conflits de compétence et les conflits d'intérêts. Il pourra arriver que l'un ou l'autre conseil, ou plus souvent un exécutif, agissant dans le cadre strict de ses compétences, n'en cause pas néanmoins un préjudice soit à l'Etat soit à une autre communauté ou région; il s'agit alors de conflits d'intérêts qui nécessitent également de prévoir une série d'organismes de prévention et de règlement (...).

Dans l'esprit de la commission il n'y a jamais eu le moindre doute : la disposition vise les conflits de compétence, les conflits entre les normes. Les conflits d'intérêts sont tout autre chose » (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2642 en 2649).

Zie in dit verband ook :

— De discussie tussen de heer Lagasse en de heer de Stexhe (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2644 en 2653; Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1979, 100, nr. 57);

— Het betoog van de heer De Meyer (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2647).

(98) « Dit artikel, aldus het voorstel, heeft betrekking op de voorkoming en de regeling van de bevoegdheidsconflicten tussen de wet, het decreet en de in artikel 26*bis* bedoelde regelen.

Het maakt de wetgever bevoegd om de procedure van de voorkoming van bevoegdheidsconflicten tussen deze normen te bepalen en om een conflictenhof in te stellen, dat belast is met de regeling van deze conflicten. » (Voorstel van de Regering tot herziening van hoofdstuk III van titel III van de Grondwet door invoeging van een artikel 106*bis* Verklarende nota, Gedr. St. Kamer, buitengewone zitting 1979, 10, nr. 9/1°, blz. 1).

(99) « Bovendien wordt niet zozeer aan arbitrage gedaan als wel aan gewone berechting van een opgerezen bevoegdheidsconflict. » (*Parlementaire Handelingen* Kamer, 22 juli 1980, blz. 2666).

(100) Zie hierboven voetnoot 96.

(101) De heer Martens verklaarde onder meer :

« Ook in verband met dit punt zijn er, meer bepaald in de Senaat, stemmen opgegaan om een systeem uit te werken waarin het mogelijk wordt, met respect voor het regeerakkoord, de bevoegdheidsconflicten te laten regelen door een onafhankelijke instantie, een rechtscollege

Cons. aussi M. Mahieu, « Le décret de septembre, la Cour de cassation et le Sénat », *JT* 1981, p. 308 et s.

(93) L'article 26*bis* introduit dans la Constitution le 17 juillet 1980 dispose :

« Les lois prises en exécution de l'article 107*quater* déterminent la force juridique des règles que les organes qu'elles créent prennent dans les matières qu'elles déterminent.

Elles peuvent conférer à ces organes le pouvoir de prendre des décrets ayant force de loi dans le ressort et selon le mode qu'elles établissent. »

(94) *Moniteur* du 15 novembre 1978, seconde édition.

(95) A la suite de l'insertion dans la Constitution de l'article 107*ter*, le 29 juillet 1980, les déclarations de révision constitutionnelle d'octobre 1981 (*Moniteur* du 6 octobre 1981) ne visent plus, dans le domaine des conflits, que les conflits entre les dispositions du droit interne, légales ou réglementaires, et celles du droit international ou du droit des Communautés européennes.

(96) « Un membre, énonce le rapport, partage l'opinion émise avant lui, selon laquelle tant au § 1er qu'au § 2, il s'agit bien exclusivement des conflits de compétence, à l'exclusion des conflits d'intérêts... Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) confirme cette opinion : il s'agit bien dans le projet de l'article 107*ter* des conflits de compétence à l'exclusion des conflits d'intérêts qui relèveront d'autres procédures. » (Doc. parl. Sénat, session extraordinaire 1979, 100, n° 53, p. 7.)

(97) « Chacun sait, déclara notamment M. de Stexhe, la différence qui existe entre les conflits de droit ou les conflits de compétence et les conflits d'intérêts. Il pourra arriver que l'un ou l'autre conseil, ou plus souvent un exécutif, agissant dans le cadre strict de ses compétences, n'en cause pas néanmoins un préjudice soit à l'Etat, soit à une autre communauté ou région; il s'agit alors de conflits d'intérêts qui nécessitent également de prévoir une série d'organismes de prévention et de règlement (...)

Dans l'esprit de la commission il n'y a jamais eu le moindre doute : la disposition vise les conflits de compétence, les conflits entre les normes. Les conflits d'intérêts sont tout autre chose » (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2642 et 2649).

Voyez également sur ce point :

— Les discussions entre M. Lagasse et M. de Stexhe (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2644 et 2653; Doc. parl. Sénat, session extraordinaire 1979, 100, n° 57);

— L'intervention de M. De Meyer (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2647).

(98) « Cet article, énonce la proposition, porte sur la prévention et le règlement des conflits de compétence entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*.

Il rend le législateur compétent pour fixer la procédure tendant à prévenir les conflits de compétence entre ces normes et pour instituer une cour des conflits chargée du règlement de ces conflits (Propositions du Gouvernement relative à la révision du chapitre III du titre III de la Constitution par l'insertion d'un article 106*bis* — Note explicative, Doc. parl. Chambre, S.E. 1979, 10, n° 9/1°, p. 1).

(99) « Bovendien wordt niet zozeer aan arbitrage gedaan als wel aan gewone berechting van een opgerezen bevoegdheidsconflict » (*Annales parlementaires* Chambre, séance du 22 juillet 1980, p. 2666).

(100) Voyez *supra* note 96.

(101) M. Martens déclara notamment :

« Ook in verband met dit punt zijn er, meer bepaald in de Senaat, stemmen opgegaan om een systeem uit te werken waarin het mogelijk wordt, met respect voor het regeerakkoord, de bevoegdheidsconflicten te laten regelen door een onafhankelijke instantie, een rechtscollege zodat

zodat men over de nodige tijd kan beschikken voor het uitwerken van een wetsontwerp over de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof. U weet dat in het wetsontwerp 435 een heel systeem voor een Arbitragehof was uitgewerkt.

Het is werkelijk omdat leden van de meerderheid meer tijd hebben gevraagd, dat wij deze bepalingen uit dat wetsontwerp hebben gelicht. Dit zou het mogelijk moeten maken met de nodige sereniteit het doel te bereiken dat de Regering voor ogen had, namelijk de bevoegdheidsconflicten te laten regelen door een Arbitragehof en niet in laatste instantie, zoals in het systeem van 1970, door de Wetgevende Kamers.

Je reconnais, tout comme d'autres, que cette Cour n'appliquera pas une procédure d'arbitrage, mais une vraie procédure de règlement des conflits de compétence. Sur ce point, je suis parfaitement d'accord avec le rapporteur, M. de Stexhe, qui a souligné qu'il ne pouvait y avoir de doute en l'espèce. En effet, le paragraphe 1er de l'article 107*ter* de la Constitution stipulerait, selon la proposition : « La loi organise la procédure tendant à prévenir les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*. »

Lorsqu'il est dit que la Cour d'arbitrage règle les conflits visés au paragraphe 1er, seuls les conflits de compétence sont visés » (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2651-2652).

(102) « L'objet essentiel de la disposition qui vous est proposée sous l'article 107*ter*, aldus de heer de Stexhe, est d'ajouter à la Constitution un article donnant une base constitutionnelle à l'organisation de procédures propres à prévenir les conflits de compétence, les conflits de droit, et de prévoir un organe juridictionnel compétent pour régler ces conflits entre la loi et les normes législatives qui seront prises par les conseils communautaires et régionaux dans le cadre de leurs compétences » (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2632).

Zie in dit verband ook :

— De discussie tussen de heer Lagasse en de heer de Stexhe (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2644 en 2653; Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1979, 100, nr. 57);

— De opmerkingen van de heer De Meyer en de heer Storme (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2647 en 2649).

(103) Zie de opmerkingen van de heer De Meyer tijdens de vergadering van de Senaat van 28 juli 1980 (*Parlementaire Handelingen* Senaat, blz. 2647).

(104) Zie hierboven nr. 27.

(105) « Wat betreft de toetsing aan de Grondwet door het Arbitragehof bepaalt het regeerakkoord dat die beperkt zal blijven tot de controle van de overeenstemming van het decreet met de wet die de bevoegdheden toekent » (Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1979, 100, nr. 53, blz. 8).

(106) « Sur un plan plus juridique, verklaarde onder meer de heer de Stexhe, il était cependant nécessaire — l'expérience de tous les Etats régionalisés ou fédéraux le prouve — de prévoir le cas où, malgré les tentatives de prévention et de conciliation, l'un ou l'autre conseil aurait outrepassé ses compétences, que ce soit volontairement ou inconsciemment. Il fallait prévoir un organe juridictionnel pour le règlement de tels conflits. C'est l'objet du § 2 de l'article 107*ter* soumis à nos délibérations. Cet organe est compétent pour régler les éventuels excès ou les conflits entre des normes législatives égales en droit. Le § 2 de l'article 107*ter* crée cet organe et confie à la loi, à adopter à la majorité simple, le soin de fixer la composition, la compétence et le fonctionnement de cet organe.

(...)

Selon l'accord politique du Gouvernement, il ne s'agit pas d'une cour constitutionnelle; la Cour d'arbitrage est chargée de vérifier la compatibilité entre la loi attributive de compétences et le décret pris en vertu de cette loi » (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2640 en 2641).

(107) « Eigenlijk is het nodig ter regeling van de in de verklaring van 1978 bedoelde bevoegdheidsconflicten een bijzonder orgaan op te richten. De regeling van bevoegdheidsconflicten behoort wezenlijk, zoals die van

men over de nodige tijd kan beschikken voor het uitwerken van een wetsontwerp over de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof. U weet dat in het wetsontwerp 435 een heel systeem voor een Arbitragehof was uitgewerkt.

Het is werkelijk omdat leden van de meerderheid meer tijd hebben gevraagd, dat wij deze bepalingen uit dat wetsontwerp hebben gelicht. Dit zou het mogelijk moeten maken met de nodige sereniteit het doel te bereiken dat de regering voor ogen had, namelijk de bevoegdheidsconflicten te laten regelen door een Arbitragehof en niet in laatste instantie, zoals in het systeem van 1970, door de Wetgevende Kamers.

Je reconnais, tout comme d'autres, que cette Cour n'appliquera pas une procédure d'arbitrage, mais une vraie procédure de règlement des conflits de compétence. Sur ce point, je suis parfaitement d'accord avec le rapporteur, M. de Stexhe, qui a souligné qu'il ne pouvait y avoir de doute en l'espèce. En effet, le paragraphe 1er de l'article 107*ter* de la Constitution stipulerait, selon la proposition : « La loi organise la procédure tendant à prévenir les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26*bis*. »

Lorsqu'il est dit que la Cour d'arbitrage règle les conflits visés au paragraphe 1er, seuls les conflits de compétence sont visés » (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2651-2652).

(102) « L'objet essentiel de la disposition qui vous est proposée sous l'article 107*ter*, précisa notamment M. de Stexhe, est d'ajouter à la Constitution un article donnant une base constitutionnelle à l'organisation de procédures propres à prévenir les conflits de compétence, les conflits de droit, et de prévoir un organe juridictionnel compétent pour régler ces conflits entre la loi et les normes législatives qui seront prises par les conseils communautaires et régionaux dans le cadre de leurs compétences » (*Annales parlementaires* Sénat, 28 juillet 1980, p. 2632).

Voyez également sur ce point :

— Les discussions entre M. Lagasse et M. de Stexhe (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2644 et 2653; Doc. parl. Sénat, session extraordinaire 1979, 100, n° 57);

— Les interventions de M. De Meyer et de M. Storme (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2647 et 2649).

(103) Voyez l'intervention de M. De Meyer faite à la séance du Sénat du 28 juillet 1980 (Annales parl. Sénat, p. 2647).

(104) Voyez *supra* n° 27.

(105) « Concernant le contrôle de constitutionnalité par la Cour d'arbitrage, énonce le rapport, l'accord de gouvernement prévoit qu'il se limite au contrôle de la conformité d'un décret à la loi attributive de compétences » (Doc. parl. Sénat, S.E. 1979, 100, n° 53, p. 8).

(106) « Sur un plan juridique, déclara notamment M. de Stexhe, il était cependant nécessaire — l'expérience de tous les Etats régionalisés ou fédéraux le prouve — de prévoir le cas où, malgré les tentatives de prévention et de conciliation, l'un ou l'autre conseil aurait outrepassé ses compétences, que ce soit volontairement ou inconsciemment. Il fallait prévoir un organe juridictionnel pour le règlement de tels conflits. C'est l'objet du § 2 de l'article 107*ter* soumis à nos délibérations. Cet organe est compétent pour régler les éventuels excès ou les conflits entre des normes législatives égales en droit. Le § 2 de l'article 107*ter* crée cet organe et confie à la loi, à adopter à la majorité simple, le soin de fixer la composition, la compétence et le fonctionnement de cet organe.

(...)

Selon l'accord politique du gouvernement, il ne s'agit pas d'une cour constitutionnelle; la Cour d'arbitrage est chargée de vérifier la compatibilité entre la loi attributive de compétences et le décret pris en vertu de cette loi » (Annales parl. Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2640 et 2641).

(107) « Eigenlijk is het nodig ter regeling van de in de verklaring van 1978 bedoelde bevoegdheidsconflicten een bijzonder orgaan op te richten. De regeling van bevoegdheidsconflicten behoort wezenlijk, zoals

elk ander rechtsgeschil, tot de normale uitoefening van de rechtsprekende functie. Elk rechtscollege moet, in de geschillen die het heeft te beslechten, zeggen wat recht is : daarin is begrepen het oplossen van normconflicten en ook meer bepaaldelijk van conflicten over de onderscheiden bevoegdheden van normenbepalende organen.

(...)

De regeling van de conflicten betreffende de onderscheiden bevoegdheden van de wetgevende organen van de Staat, van de gemeenschappen en van de gewesten moet, indien daarvoor een bijzonder orgaan nuttig wordt geacht, worden toevertrouwd aan een instantie die alle waarborgen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid biedt » (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2648).

(108) Het betreft de hierna volgende opmerkingen :

a) « L'objet essentiel de la disposition qui vous est proposée sous l'article 107*ter*, est d'ajouter à la Constitution un article donnant une base constitutionnelle à l'organisation de procédures propres à prévenir les conflits de compétences, les conflits de droit, et de prévoir un organe juridictionnel compétent pour régler ces conflits entre la loi et les normes législatives qui seront prises par les conseils communautaires et régionaux dans le cadre de leurs compétences (*Parlementaire Handelingen* Senaat, 28 juli 1980, blz. 2639).

b) « L'ordre juridique, l'ordre social, exigent des mesures propres à éviter des conflits ou des risques de conflits entre la loi nationale et un décret régional ou communautaire comme entre les décrets eux-mêmes. »

En effet, on sait par l'analyse approfondie des compétences reprises au projet 434 à l'examen duquel nous avons consacré tellement de temps, que nombre d'entre elles, qu'elles soient culturelles, personnalisables ou des matières relevant de l'article 107*quater*, sont, pour partie nationales, pour partie communautaires ou régionales.

C'était déjà le cas en 1970 pour les matières culturelles. Je cite, à titre exemplatif, la politique de la jeunesse de laquelle on a décidé qu'il s'agissait d'une matière culturelle, mais également — et je me réfère aux commentaires et notamment au rapport de M. Van Bogaert — qu'elle présentait des aspects qui relèvent de la compétence nationale, notamment la législation pénale, la législation civile et le droit judiciaire.

Lorsque nous avons examiné, la semaine dernière, le chapitre de la protection de la jeunesse, qui devient une matière personnalisable, nous avons expressément prévu des exceptions : le droit civil, le droit pénal et le droit judiciaire.

L'autre exemple cité en 1970 et dont je me souviens, la politique du cinéma. Il s'agit manifestement d'une matière culturelle, mais qui présente aussi des aspects relevant de la loi nationale, notamment les aspects fiscaux : la taxe sur les spectacles; des aspects pénaux : l'entrée des salles de cinéma interdite aux mineurs d'âge pour certains films, etc. En d'autres termes, à côté d'aspects communautarisés existent des aspects nationaux, ce qui peut créer des risques de heurts.

A l'occasion de l'examen du projet 434, nous avons constaté à l'article 6 qui précise toutes les matières de l'article 107*quater* combien cette complémentarité est observée dans de nombreux cas. Je cite à titre d'exemple les secteurs de l'expansion économique régionale, de l'énergie et de l'eau où souvent les compétences régionales sont complémentaires ou s'exercent dans le cadre de lois organiques nationales ou, plus largement encore, dans le cadre des règlements de la Communauté économique européenne.

A côté de ces conflits ou de ces risques de conflits, disons selon l'expression consacrée *rationae materiae*, il y a aussi une série de risques de conflits au point de vue de la compétence, *ratione loci*, l'application des décrets dans un ressort déterminé. C'est le cas notamment dans l'agglomération bruxelloise où les décrets des communautés ont effet à l'égard de certaines institutions. Vous connaissez la formule. Mais là également, des problèmes peuvent surgir comme d'ailleurs à propos des décrets pris dans une communauté ou dans une région mais qui pourraient avoir effet dans l'autre région » (*ibid.*, blz. 2640).

(109) Zie hierboven nr. 8.

(110) Zie hierboven de nrs. 5, 7 en 8.

die van elk ander rechtsgeschil, tot de normale uitoefening van de rechtsprekende functie. Elk rechtscollege moet, in de geschillen die het heeft te beslechten, zeggen wat recht is : daarin is begrepen het oplossen van normenconflicten en ook meer bepaaldelijk van conflicten over de onderscheiden bevoegdheden van normenbepalende organen.

(...)

De regeling van de conflicten betreffende de onderscheiden bevoegdheden van de wetgevende organen van de Staat, van de gemeenschappen en van de gewesten moet, indien daarvoor een bijzonder orgaan nuttig wordt geacht, worden toevertrouwd aan een instantie die alle waarborgen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid biedt » (*Annales parlementaires* Sénat, séance du 28 juillet 1980, p. 2648).

(108) Il s'agit des propos ci-après :

a) « L'objet essentiel de la disposition qui vous est proposée sous l'article 107*ter*, est d'ajouter à la Constitution un article donnant une base constitutionnelle à l'organisation de procédures propres à prévenir les conflits de compétence, les conflits de droit, et de prévoir un organe juridictionnel compétent pour régler ces conflits entre la loi et les normes législatives qui seront prises par les conseils communautaires et régionaux dans le cadre de leurs compétences » (*Annales parlementaires* Sénat, 28 juillet 1980, p. 2639).

b) « L'ordre juridique, l'ordre social, exigent des mesures propres à éviter des conflits ou des risques de conflits entre la loi nationale et un décret régional ou communautaire comme entre les décrets eux-mêmes ».

En effet, on sait par l'analyse approfondie des compétences reprises au projet 434 à l'examen duquel nous avons consacré tellement de temps, que nombre d'entre elles, qu'elles soient culturelles, personnalisables ou des matières relevant de l'article 107*quater*, sont, pour partie nationales, pour partie communautaires ou régionales.

C'était déjà le cas en 1970 pour les matières culturelles. Je cite, à titre exemplatif, la politique de la jeunesse de laquelle on a décidé qu'il s'agissait d'une matière culturelle, mais également — et je me réfère aux commentaires et notamment au rapport de M. Van Bogaert — qu'elle présentait des aspects qui relèvent de la compétence nationale, notamment la législation pénale, la législation civile et le droit judiciaire.

Lorsque nous avons examiné, la semaine dernière, le chapitre de la protection de la jeunesse, qui devient une matière personnalisable, nous avons expressément prévu des exceptions : le droit civil, le droit pénal et le droit judiciaire.

L'autre exemple cité en 1970 et dont je me souviens, la politique du cinéma. Il s'agit manifestement d'une matière culturelle, mais qui présente aussi des aspects relevant de la loi nationale, notamment les aspects fiscaux : la taxe sur les spectacles; des aspects pénaux : l'entrée des salles de cinéma interdite aux mineurs d'âge pour certains films, etc. En d'autres termes, à côté d'aspects communautarisés existent des aspects nationaux, ce qui peut créer des risques de heurts.

A l'occasion de l'examen du projet 434, nous avons constaté à l'article 6 qui précise toutes les matières de l'article 107*quater* combien cette complémentarité est observée dans de nombreux cas. Je cite à titre d'exemple les secteurs de l'expansion économique régionale, de l'énergie et de l'eau où souvent les compétences régionales sont complémentaires ou s'exercent dans le cadre de lois organiques nationales ou, plus largement encore, dans le cadre des règlements de la Communauté économique européenne.

A côté de ces conflits ou de ces risques de conflits, disons selon l'expression consacrée *rationae materiae*, il y a aussi une série de risques de conflits au point de vue de la compétence, *ratione loci*, l'application des décrets dans un ressort déterminé. C'est le cas notamment dans l'agglomération bruxelloise où les décrets des communautés ont effet à l'égard de certaines institutions. Vous connaissez la formule. Mais là également, des problèmes peuvent surgir comme d'ailleurs à propos des décrets pris dans une communauté ou dans une région mais qui pourraient avoir effet dans l'autre région » (*ibid.*, p. 2640).

(109) Voyez *supra* n° 8.

(110) Voyez *supra* n^{os} 5, 7 et 8.

(111) In de overgangsregeling, zoals die is ingevoerd door artikel 28 van de wet van 9 augustus 1980, wordt, wanneer een prejudicieel geschil betreffende de strijdigheid van een wet en een decreet of van decreten onderling voor het eerst voor het Hof van Cassatie wordt opgeworpen, daarover door het Hof van Cassatie beslist. Dat arrest is eerst definitief wanneer het door de Wetgevende Kamers niet wordt nietig verklaard binnen negentig dagen te rekenen van de kennisgeving daarvan aan de voorzitter van iedere Wetgevende Kamer (gecoördineerde wetten Raad van State, art. 45).

(112) Cass. 1981, I, 818 : *JT* 1981, blz. 411 en de noot M. Mahieu; *RW* 1981-1982, kol. 104 en noot P. Van Orshoven; *TBW* 981, blz. 594, met de conclusie van advocaat-generaal Lenaerts.

(113) Nog niet gepubliceerd.

(114) *TBW* 1981, blz. 594.

(115) Zie hierboven nrs. 21-22.

(116) Zie hierboven nr. 23.

(117) « Overwegende, aldus het arrest, dat, luidens artikel 3*bis* van de Grondwet, België vier taalgebieden omvat; dat het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied uiteraard eentalig zijn, terwijl Brussel-Hoofdstad, volgens de bewoordingen van het genoemde grondwetsartikel, een « tweetalig gebied » is;

Dat in bestuurszaken deze tweetaligheid inhoudt dat de in Brussel-Hoofdstad gevestigde plaatselijke diensten in beginsel hun taalgebruik afstemmen op de streektaal, wanneer de zaak in het Nederlandse of het Franse taalgebied gelocaliseerd of localiseerbaar is of er haar oorsprong vindt; dat deze strekking van de bestuurlijke taalregeling onder meer tot uitdrukking komt in artikel 17 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Dat dezelfde gedachtengang ten grondslag ligt aan artikel 52 van de genoemde wetten, dat het taalgebruik in het bedrijfsleven regelt; dat luidens § 1, tweede lid, van dit artikel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven in Brussel-Hoofdstad de in het eerste lid bedoelde bescheiden in het Nederlands stellen, wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel, en in het Frans, wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel. »

(118) Zie hierboven nr. 23.

(119) Zie hierboven voetnoot (112).

(120) Zie hierboven de nrs. 24-25.

(121) Volgens artikel 31 van de Grondwet « breekt bondsrecht landsrecht ». Er kan een conflict rijzen, ook al is er geen bevoegdheidsoverschrijding, wanneer bij concurrente wetgeving de wet van een bepaald land niet in overeenstemming is met de bepalingen van de federale kaderwet (Grondwet art. 72 en 75).

(122) In Zwitserland wordt de voorrang van de federale wet boven de kantonnale wet afgeleid uit artikel 2 van de overgangsbepalingen van de Grondwet, volgens hetwelk de bepalingen van de federale wetten, de concordaten en de grondregels of kantonnale wetten die in strijd zijn met de Grondwet, ophouden gevolg te hebben zodra de Grondwet wordt aangenomen of zodra de wetten worden afgekondigd waarin die Grondwet voorziet.

Er kan een conflict rijzen, ook al is er geen bevoegdheidsoverschrijding :

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot de concurrente wetgevende bevoegdheid welke beperkt blijft tot de beginselen van de confederatie, een kantonnale wet onverenigbaar is met de beginselen neergelegd in de federale wet (Grondwet, art. 24, 24*bis*, 25, 44 II, 47 en 66; in deze aangelegenheden behouden de kantons wetgevende bevoegdheid totdat de confederatie wetten maakt, maar deze kan uitsluitend beginselrecht vaststellen; deze wetgevende bevoegdheden van de kantons zijn duurzame concurrente bevoegdheden);

(111) Dans le système transitoire instauré par l'article 28 de la loi du 9 août 1980, lorsqu'une question préjudicielle relative à la contradiction entre une loi et un décret et entre les décrets est soumise pour la première fois devant la Cour de cassation, la décision relève de la Cour de cassation. Cet arrêt n'est définitif que s'il n'est pas annulé par les Chambres législatives dans les nonante jours de la notification qui en est faite au président de chacune des Chambres (lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, art. 45).

(112) Cass. 1981, I, 818 : *JT* 1981, p. 411 et la note M. Mahieu; *RW* 1981-1982, col. 104 et note P. Van Orshoven; *TBW* 981, p. 594, avec les conclusions de M. l'avocat général Lenaerts.

(113) Non encore publié.

(114) *TBW* 1981, p. 594.

(115) Voyez *supra* n^{os} 21-22.

(116) Voyez *supra* n° 23.

(117) « Attendu, énonce l'arrêt, qu'aux termes de l'article 3*bis* de la Constitution, la Belgique comprend quatre régions linguistiques; que la région de langue néerlandaise, la région de langue française et la région de langue allemande sont par essence unilingues, alors que Bruxelles-Capitale est une « région bilingue » selon les termes de l'article précité;

Qu'en matière administrative, ce bilinguisme implique en principe que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale se règlent, quant à l'emploi des langues, sur la langue de la région, lorsque l'affaire est localisée ou localisable ou a son origine dans la région de langue française ou de langue néerlandaise; que cette tendance de la réglementation administrative en matière d'emploi des langues est exprimée notamment dans l'article 17 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matières administratives;

Que la même idée sert de fondement à l'article 52 des lois précitées, qui régit l'emploi des langues par les entreprises; qu'aux termes du paragraphe 1er, alinéa 2, de cet article, les entreprises industrielles, commerciales et financières privées établissent les documents prévus à l'alinéa 1er en néerlandais, lorsqu'ils sont destinés au personnel d'expression néerlandaise et en français, lorsqu'ils sont destinés au personnel d'expression française. »

(118) Voyez *supra* n° 23.

(119) Voyez *supra* p. 53, note 112.

(120) Voyez *supra* n^{os} 24-25.

(121) Aux termes de l'article 31 de la loi fondamentale, « droit fédéral brise droit de pays ». Un conflit peut surgir en l'absence d'excès de compétence notamment lorsque dans le domaine de la législation concurrente, la loi d'un Land n'est pas conforme aux dispositions cadre d'une loi fédérale (loi fondamentale, art. 72 et 75).

(122) En Suisse, la primauté du droit fédéral sur le droit cantonal est déduite de l'article 2 des dispositions transitoires de la Constitution aux termes duquel « les dispositions des lois fédérales, des concordats et des constitutions ou des lois cantonales contraires à la Constitution cessent d'être en vigueur par le fait de l'adoption de celle-ci ou de la promulgation des lois qu'elle prévoit ».

Un conflit peut surgir, en l'absence d'excès de compétence, notamment :

— lorsque dans les matières relevant de la compétence législative concurrente, limitée aux principes de la confédération, une loi cantonale est incompatible avec des principes énoncés dans la loi fédérale (Constitution, art. 24, 24*bis*, 25, 44 II, 47 et 66; dans ces matières, les cantons conservent des compétences législatives jusqu'à ce que la confédération légifère, celle-ci ne pouvant toutefois qu'énoncer des normes de principe; ces compétences législatives des cantons sont des compétences concurrentes durables);

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot de concurrente wetgevende bevoegdheid welke niet beperkt blijft tot de beginselen van de confederatie, een kantonnale wet onverenigbaar is met de regels neergelegd in de federale wet (Grondwet, art. 24*ter*, 24*quater*, 24*quinquies*, 24*sexies*, 26*bis*, 27*ter*, 31*bis* II en III, 33, 34 I, 34*bis*, 34*ter*, 34*quinquies*, 37*bis*, 37*ter*, 40, 46 II, 48, 64, 64*bis*, 67, 69, 69*bis*, 69*ter* en 70; in deze aangelegenheden behouden de kantons voorlopig wetgevende bevoegdheid totdat de confederatie wetten maakt, maar haar wetgevende bevoegdheden zijn dan niet beperkt tot beginselnormen; deze concurrente bevoegdheden van de kantons zijn voorlopige wetgevende bevoegdheden);

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot gedelegeerde wetgevende bevoegdheden van de kantons, de kantonnale wet niet verenigbaar is met formele of materiële regels van de federale wet (deze wetgevende bevoegdheden zijn die welke de kantons putten uit een akte, meestal een federale wet op grond waarvan de confederatie gebruikt maakt van een van haar bevoegdheden; zij worden uitgeoefend op terreinen waarop de federale wetgevende bevoegdheid concurrent is, maar niet beperkt tot de beginselen, en ook, volgens een gedeelte van de rechtsleer, op terreinen waarop de federale wetgevende bevoegdheid exclusief is);

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot de parallelle bevoegdheid van de confederatie en de kantons, een kantonnale wet onverenigbaar is met de regels van de federale wet (Grondwet, art. 23, 23*bis*, 27 I, 27*bis*, 27*quater*, 34*quater*, 36*bis*, 36*ter* en 41*ter* III; deze bevoegdheden scheppen ruimte voor federale initiatieven, maar verbieden de kantons niet parallelle initiatieven te nemen).

(123) In de Verenigde Staten wordt het beginsel van de voorrang van de federale wet afgeleid uit een artikel van de Grondwet waarin wordt bepaald dat de Grondwet, alsook de wetten van de Verenigde Staten die krachtens de Grondwet en alle verdragen die onder het gezag van de Verenigde Staten worden gemaakt, de opperste wet van het land zullen zijn en nageleefd moeten worden door alle rechters in iedere Staat, niettegenstaande andersluidende bepalingen in de Grondwet of in de wetten van een der Staten.

Er kan een conflict rijzen, ook al is er geen bevoegdheidsoverschrijding :

— wanneer de wet van een Staat onverenigbaar is met de federale wet in aangelegenheden die, hoewel tot de bevoegdheid van het Congres behorende, betrekking hebben op activiteiten die niet te scheiden zijn van activiteiten geregeld in wetten van een Staat;

— of wanneer aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Congres behoren, nauw verweven zijn met aangelegenheden die tot de bevoegdheid van een Staat behoren.

(124) De Oostenrijkse Grondwet vermeldt noch bekrachtigt dit beginsel. In het Oostenrijkse recht heeft de federale rechtsorde dus geen voorrang boven de rechtsorde van een Land, evenwel onder voorbehoud dat het grondwettelijk recht van de Bond voorrang heeft boven het grondwettelijk recht van een Land (Grondwet, art. 99-1).

Wanneer de exclusieve wetgevende bevoegdheden worden overschreden, beslist het Grondwettelijk Hof dat de federale wet die in overeenstemming is met de Grondwet, voorrang heeft boven de wet van het Land die ongrondwettig is en dat de wet van het Land die in overeenstemming is met de Grondwet, voorrang heeft boven de federale wet die ongrondwettig is.

Er kan een conflict rijzen, ook al is er geen bevoegdheidsoverschrijding, wanneer in aangelegenheden waarin de fundamentele wetgeving tot de bevoegdheid van de federatie behoort, een uitvoeringswet van een Land onverenigbaar is met de federale wet, hoewel deze de wetgever van het Land niet bevoegd verklaard heeft om uitzonderingen te maken voor de beginselen vastgelegd in de federale wet (Grondwet, art. 12).

(125) Er kan een conflict rijzen, ook al is er geen bevoegdheidsoverschrijding :

— wanneer een wet van een bepaald gewest onverenigbaar is met « een fundamentele bepaling betreffende de economische en sociale hervorming van de Republiek » vastgelegd in een nationale wet

— lorsque, dans les matières relevant de la compétence législative concurrente, non limitée aux principes, de la confédération, une loi cantonale est incompatible avec des règles énoncées dans la loi fédérale (Constitution, art. 24*ter*, 24*quater*, 24*quinquies*, 24*sexies*, 26*bis*, 27*ter*, 31*bis* II et III, 33, 34 I, 34*bis*, 34*ter*, 34*quinquies*, 37*bis*, 37*ter*, 40, 46 II, 48, 64, 64*bis*, 67, 69, 69*bis*, 69*ter* et 70; dans ces matières, les cantons conservent provisoirement des compétences législatives jusqu'à ce que la confédération légifère, mais les compétences législatives de celles-ci ne sont pas limitées à des normes de principe; ces compétences concurrentes des cantons sont des compétences législatives provisoires);

— lorsque dans les matières qui relèvent de compétences législatives cantonales déléguées, la loi cantonale est incompatible avec des règles de forme ou de fond énoncées dans la loi fédérale (ces compétences législatives sont celles que les cantons tirent d'un acte par lequel la confédération use de l'une de ses compétences, généralement d'une loi fédérale; elles s'exercent dans les domaines où la compétence législative fédérale est concurrente mais non limitée aux principes ainsi que, suivant une partie de la doctrine dans ceux où la compétence fédérale législative est exclusive);

— ou lorsque dans les matières relevant de la compétence parallèle de la Confédération et des cantons, une loi cantonale est incompatible avec des règles énoncées dans la loi fédérale (Constitution, art. 23, 23*bis*, 27 I, 27*bis*, 27*quater*, 34*quater*, 36*bis*, 36*ter* et 41*ter* III; ces compétences permettent une activité fédérale mais n'interdisent pas aux cantons d'exercer une activité parallèle).

(123) Aux Etats-Unis, le principe de la primauté du droit fédéral est déduit de la disposition suivante de la Constitution : « La présente Constitution, ainsi que les lois des Etats-Unis qui seront faites en conséquence et tous les traités faits sous l'autorité des Etats-Unis constitueront la loi suprême du pays et seront obligatoires pour tous les juges dans chaque Etat, et cela nonobstant des dispositions contraires insérées dans la Constitution ou dans les lois d'un quelconque des Etats. »

Un conflit peut surgir, en l'absence de conflit de compétence, notamment :

— lorsque dans les matières qui quoique relevant de la compétence du Congrès se rapportent à des activités non susceptibles d'être séparées d'activités faisant l'objet de lois d'un Etat, la loi de l'Etat est incompatible avec la loi fédérale;

— ou lorsque des matières relevant des compétences du Congrès se trouvent intimement mélangées à des matières relevant de la compétence d'un Etat.

(124) La Constitution autrichienne n'énonce ni ne consacre ce principe. Il n'y a donc pas en droit autrichien primauté de l'ordre juridique fédéral sur l'ordre juridique du Land sous réserve toutefois que le droit constitutionnel fédéral prévaut sur le droit constitutionnel du Land (Constitution, art. 99-1).

Lorsqu'il y a eu excès des compétences législatives exclusives, la Cour constitutionnelle décide que la loi fédérale conforme à la Constitution prévaut sur la loi du Land inconstitutionnelle et que la loi du Land conforme à la Constitution l'emporte sur la loi fédérale inconstitutionnelle.

Un conflit peut surgir, en l'absence d'excès de compétence, notamment lorsque dans les matières où la législation fondamentale relève de la fédération, une loi d'application et d'exécution d'un Land est incompatible avec la loi fédérale, alors que celle-ci n'a pas habilité le législateur du Land à édicter des exceptions aux principes posés par elle (Constitution, art. 12).

(125) Un conflit peut surgir, en l'absence d'excès de compétence, notamment :

— lorsqu'une loi de certaines régions est incompatible avec une « règle fondamentale des réformes économiques et sociales de la République » énoncée dans une loi nationale (Statut de Sardaigne,

(Statuut van Sardinië, art. 3; Statuut van Trentino Alto Adige, art. 4; Statuut van Valle d'Aosta, art. 2; Statuut van Friuli-Venezia Giulia, art. 4);

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot de uitsluitende wetgevende bevoegdheid van de gewesten met een speciaal statuut, een regionale wet onverenigbaar is met « de grondbeginselen van het staatsrecht » die ten grondslag liggen aan de nationale wetgeving (Statuut Sardinië, art. 3; Statuut Trentino Alto Adige, art 4 en 11; Statuut Valle d'Aosta, art. 2; Statuut Friuli-Venezia Giulia, art. 4);

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot de concurrente wetgevende bevoegdheid van de gewesten, een regionale wet onverenigbaar is, hetzij met « de grondbeginselen van het Staatsrecht » die ten grondslag liggen aan de nationale wetgeving, hetzij met « de grondbeginselen vastgelegd door de wetten van de Staat » (Grondwet, art. 117; Statuut Sardinië, art. 4; Statuut Sicilië, art. 17; Statuut Trentino Alto Adige, art. 5 en 12; Statuut Friuli-Venezia Giulia, art. 5);

— wanneer in aangelegenheden die behoren tot de aanvullende wetgevende bevoegdheid van de gewesten, een regionale wet niet in overeenstemming is met de nationale wet die zij ten uitvoer moet brengen (Grondwet, art. 117 *in fine*; Statuut Sardinië, art. 5; Statuut Trentino Alto Adige, art. 6; Statuut Valle d'Aosta, art. 3; Statuut Friuli-Venezia Giulia, art. 6).

(126) Krachtens artikel 78 van de Grondwet kan de Koning, als hoofd van de nationale uitvoerende macht en niet als orgaan van de wetgevende macht, voor zover hij daartoe gemachtigd is door een bijzondere wet, een ruimere verordenende bevoegdheid uitoefenen dan bepaald is in artikel 67 van de Grondwet en wel ter uitvoering van de wetten. Het is hem geoorloofd besluiten te nemen die vroegere wetten opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, tot regeling van aangelegenheden die eenvoudig zijn opgesomd in de machtigingswet.

De machtigingswet bepaalt niet uitdrukkelijk dat de besluiten die krachtens die wet worden genomen, « kracht van wet » zullen hebben. Niettemin hebben machtigingsbesluiten een hogere rechtskracht dan gewone verordenende besluiten, want zij kunnen vroegere wetten opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen en, na het verstrijken van die bevoegdheidsopdracht aan de Koning, kunnen die besluiten niet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen dan bij of krachtens de wet.

Anders dan de wet op de bijzondere bevoegdheden verleent de wet betreffende buitengewone bevoegdheden uitdrukkelijk « kracht van wet » aan de besluiten die de Koning zal nemen binnen het kader van de aan Hem verleende bevoegdheden.

Zo zouden ook de gemeenschapsexecutieven en de executieven van het Waalse en het Vlaamse Gewest, krachtens artikel 78 van de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 en voor zover zij daartoe gemachtigd zijn door een decreet, een ruimere verordenende bevoegdheid kunnen uitoefenen dan bepaald is in artikel 20 van die wet en wel ter uitvoering van decreten. Zij zouden in de aangelegenheden opgesomd in het machtigingsdecreet — betreffende bijzondere bevoegdheden of buitengewone bevoegdheden — hetzij vroegere wetten, hetzij vroegere decreten kunnen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

(127) Hier moet evenwel in herinnering worden gebracht (zie hierboven nr. 16) dat volgens het verslag dat in juni 1971 namens de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet door de heren Custers, Herbiet en Van Bogaert werd uitgebracht over het wetsontwerp dat de wet van 3 juli 1971 zou worden, iedereen in de Commissie het erover eens was dat het begrip « conflict » in ruime zin opgevat moet worden, met inbegrip van het conflict tussen Grondwet enerzijds en wet of decreet anderzijds (Gedr. St. Senaat zitting 1970-1971, 469, blz. 21).

Anderzijds staat in het verslag dat in juli 1980 namens de Senaatscommissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen door de heren Lindemans en de Stexhe werd uitgebracht over de herziening van de Grondwet door invoeging van bepalingen die artikel 107ter zouden worden, dat een lid « zich afvraagt of de uitdrukking « de wet » in § 1 (« de conflicten tussen de wet, het art. 3; Statut du Trentin Haut Adige, art. 4; Statut de la Vallée d'Aoste, art. 2 et Statut de Frioul-Vénétie Julienne, art. 4);

— lorsque dans des matières relevant de la compétence législative exclusive de régions à statut spécial une loi régionale est incompatible avec les « principes fondamentaux de l'organisation juridique de l'Etat » sous-jacents à la législation nationale (Statut de Sardaigne, art. 3; Statut de Trentin Haut Adige, art. 4 et 11; Statut de la Vallée d'Aoste, art. 2 et Statut de Frioul-Vénétie Julienne, art. 4);

— lorsque dans les matières relevant de la compétence législative concurrente des régions, une loi régionale est incompatible soit avec les « principes fondamentaux de l'organisation juridique de l'Etat » sous-jacents à la législation nationale, soit aux « principes fondamentaux établis par les lois de l'Etat » (Constitution, art. 117; Statut de Sardaigne, art. 4; Statut de Sicile, art. 17; Statut du Trentin Haut Adige, art. 5 et 12 et Statut de Frioul-Vénétie Julienne, art. 5);

— lorsque dans les matières relevant de la compétence législative complémentaire des régions, une loi régionale n'est pas conforme à la loi nationale qu'elle doit mettre en œuvre (Constitution, art. 117 *in fine*; Statut de Sardaigne, art. 5; Statut du Trentin Haut Adige, art. 6; Statut de la Vallée d'Aoste, art. 3 et Statut de Frioul-Vénétie Julienne, art. 6).

(126) En vertu de l'article 78 de la Constitution, et pour autant qu'il soit habilité à cet effet par une loi particulière, le Roi, agissant en tant que chef de l'Exécutif national et non en tant qu'organe du pouvoir législatif peut exercer un pouvoir réglementaire, plus étendu que celui qui est prévu à l'article 67 de la Constitution et qui a pour objet l'exécution des lois. Il lui est permis de traiter par les arrêtés qui abrogent, complètent, modifient ou remplacent la législation antérieure, des matières qui sont simplement énumérées dans la loi d'habilitation.

La loi de pouvoirs spéciaux ne prévoit pas expressément que les arrêtés pris sur la base de celle-ci auront « force de loi ». Néanmoins, les arrêtés de pouvoirs spéciaux ont une force supérieure à celle des arrêtés réglementaires ordinaires car ils peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer des lois antérieures et, après l'expiration des pouvoirs attribués au Roi, ils ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés que par ou en vertu de la loi.

A la différence de la loi de pouvoirs spéciaux, la loi de pouvoirs extraordinaires confère expressément « force de loi » aux arrêtés que le Roi prendra dans le cadre des pouvoirs qui lui sont attribués. De même, en vertu de l'article 78 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et pour autant qu'ils soient habilités à cet effet par un décret, les Exécutifs communautaires et les Exécutifs des Régions wallonne et flamande pourraient exercer un pouvoir réglementaire plus étendu que le pouvoir qui est prévu par l'article 20 de ladite loi et qui a pour objet l'exécution des décrets; ils pourraient notamment dans les matières énumérées par le décret d'habilitation — décret de pouvoirs spéciaux ou décret de pouvoirs extraordinaires — abroger, compléter, modifier ou remplacer soit des lois soit des décrets antérieurs.

(127) On rappellera cependant (voyez *supra* n° 16) que le rapport fait en juin 1971 par MM. Custers, Herbiet et Van Bogaert au nom de la Commission sénatoriale de Révision de la Constitution, au sujet du projet de loi qui allait devenir la loi du 3 juillet 1971 relève qu'au sein de la Commission tout le monde fut unanime à déclarer que la notion de conflit doit être conçue dans un sens large et qu'elle couvre le conflit entre la Constitution, d'une part, et une loi ou un décret, d'autre part. (Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 469, p. 21).

Par ailleurs, le rapport fait en juillet 1980 par MM. de Stexhe et Lindemans au nom de la Commission sénatoriale de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions au sujet de la révision de la Constitution par l'insertion de dispositions qui allaient devenir l'article 107*ter* relate qu'« un membre avait demandé si le terme « la loi » repris au § 1er (« les conflits entre la loi, le décret... ») signifiait

decreet... ») de betekenis heeft van de wet in de ruimste zin, met inbegrip van de Grondwet, zoals bepaald was in de herzieningsverklaring en in de bevoegdheid van de instellingen opgericht door de wet van 3 juli 1971 » (Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1979, 100, nr. 53, blz. 7). Op deze vraag schijnt geen uitdrukkelijk antwoord te zijn gegeven in de Commissie noch in de openbare vergadering van de Senaat.

(128) Volgens de Grondwet kunnen bepaalde wetten enkel met een bijzondere en versterkte meerderheid aangenomen worden. Die wetten verschillen van de wetten met een gewone meerderheid aan te nemen, zowel naar hun onderwerp als naar de wijze waarop zij tot stand komen. Het gaat hier om wetten :

— die bepaalde gebieden aan de indeling in provincies onttrekken, ze onder het rechtstreeks gezag van de uitvoerende macht plaatsen en ze een eigen statuut toekennen (Grondwet, art. 1, vierde en vijfde lid);

— die de grenzen van de taalgebieden veranderen of corrigeren (Grondwet, art. 3*bis*);

— die de samenstelling en de werking van de gemeenschapsraden en -executieven bepalen alsook de voorwaarden en de wijze waarop de gemeenschapsraden en -executieven gewestelijke bevoegdheden kunnen uitoefenen met het oog op de toepassing van artikel 107*quater* (Grondwet, art. 59bis, § 1);

— die de culturele aangelegenheden en de persoonsgebonden aangelegenheden vaststellen, alsook de samenwerking tussen de gemeenschappen en de internationale samenwerking in deze aangelegenheden (Grondwet, art. 59*bis*, §§ 2 en 2*bis*);

— die de gewestelijke organen oprichten, hun de bevoegdheid opdragen om bepaalde aangelegenheden te regelen, hun rechtsgebied of hun werkwijze omschrijven (Grondwet, art. 107*quater*) of de rechtskracht bepalen van de regels die zij aannemen (Grondwet, art. 26*bis*).

Deze wetten zijn slechts aangenomen, indien :

— er een meerderheid van stemmen is in elke taalgroep;

— de meerderheid der leden van elke fractie aanwezig is;

— het totaal aantal « ja »-stemmen van beide taalgroepen twee derde van de uitgebrachte stemmen bedraagt.

Deze wetten kunnen niet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen dan door wetten die onder dezelfde voorwaarden wat betreft meerderheid en specificiteit worden aangenomen.

In de hiërarchie der normen staan zij tussen de Grondwet enerzijds en de wetten met gewone meerderheid aan te nemen en de decreten anderzijds.

(129) en (130) Zie het advies van de Raad van State van 12 mei 1982 over het ontwerp nr. 246 (Gedr. St. Senaat, zitting 1981-1982, 246, nr. 1, blz. 35 e.v., inz. blz. 39).

(131) *Ibid.*, blz. 39.

(132) Artikel 26*bis* van de Grondwet bepaalt dat de wetten genomen in uitvoering van artikel 107*quater* de rechtskracht bepalen van de regelen die de organen, welke zij oprichten, nemen in de aangelegenheden, welke zij aanduiden en dat die wetten aan deze organen de bevoegdheid kunnen toekennen om decreten met kracht van wet te nemen binnen de omschrijving en op de wijze die zij bepalen.

Krachtens deze grondwetsbepaling verleent artikel 19 van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen aan de Waalse Gewestraad en aan de Vlaamse Raad de bevoegdheid om in aangelegenheden als bedoeld in artikel 107*quater* decreten te nemen met kracht van wet, respectievelijk voor het Waalse Gewest en voor het Vlaamse Gewest.

Wanneer de nationale wetgever een dergelijke wet zal maken voor het Brusselse Gewest, zal hij normalerwijze de rechtskracht moeten bepalen van de regels die zullen uitgaan van de organen van dit Gewest, maar hij zal noch door artikel 26*bis* noch door artikel 107*quater* van de Grondwet gehouden zijn aan die organen de bevoegdheid te verlenen decreten te nemen met kracht van wet; hij zal daar alleen de mogelijkheid toe hebben. Het is derhalve niet uitgesloten dat het Brusselse

la loi au sens le plus large en ce compris la Constitution, ce qui était prévu dans la déclaration de révision et dans la compétence des organes créés par la loi du 3 juillet 1971 » (Doc. parl. Sénat, session 1979-1980, n° 100-53, p. 7). Aucune réponse explicite ne paraît avoir été donnée à cette question au sein de la Commission sénatoriale ou en séance publique du Sénat.

(128) La Constitution prévoit que certaines lois ne peuvent être adoptées qu'à des majorités spéciales et renforcées. Ces lois diffèrent des lois à majorité ordinaire tant par leur objet que par leur procédure d'élaboration. Il s'agit des lois :

— qui soustraient certains territoires à la division en provinces, les font relever directement du pouvoir exécutif et les soumettent à un statut propre (Constitution, art. 1er, alinéas 4 et 5);

— qui changent ou rectifient les limites des régions linguistiques (Constitution, art. 3*bis*);

— qui fixent la composition et le fonctionnement des Conseils et des Exécutifs communautaires ainsi que les conditions dans lesquelles et les modalités selon lesquelles, en vue de l'application de l'article 107*quater*, les Conseils et Exécutifs communautaires peuvent exercer des compétences régionales (Constitution, art. 59*bis*, § 1er);

— qui arrêtent les matières culturelles et les matières personnalisables ainsi que les formes de coopération en ces matières entre les communautés ou au niveau international (Constitution, art. 59*bis*, §§ 2 et 2*bis*);

— qui créent des organes régionaux, attribuent à ceux-ci la compétence de régler certaines matières, établissent leur ressort ou leur mode de fonctionnement (Constitution, art. 107*quater*) ou déterminent la force juridique des règles qu'ils prennent (Constitution, art. 26*bis*).

Pour l'adoption de ces lois, il est requis :

— qu'il y ait une majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique;

— que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie;

— et que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Ces lois ne peuvent être abrogées, complétées, modifiées ou remplacées que par des lois votées dans les mêmes conditions de majorité et de spécificité.

Dans la hiérarchie des normes, elles se situent entre la Constitution, d'une part, les lois à majorité ordinaire et les décrets, d'autre part.

(129) et (130) Voyez l'avis du Conseil d'Etat du 12 mai 1982 sur le projet n° 246, Doc. parl. Sénat, session 1981-1982, 246, n° 1, p. 35 et s., spéc. p. 39.

(131) *Ibid.*, p. 39.

(132) L'article 26*bis* de la Constitution prévoit que les lois prises en exécution de l'article 107*quater* déterminent la force juridique des règles que les organes qu'elles créent prennent dans les matières qu'elles déterminent et qu'elles peuvent conférer à ces organes le pouvoir de prendre des décrets ayant force de loi dans le ressort et selon le mode qu'elles établissent.

En application de cette disposition constitutionnelle l'article 19 de la loi spéciale de réformes institutionnelles confère au Conseil régional wallon et au Conseil flamand le pouvoir de prendre, dans les matières visées à l'article 107*quater*, des décrets ayant force de loi, respectivement dans la Région wallonne et dans la Région flamande.

Lorsqu'il prendra une telle loi concernant la Région bruxelloise, le législateur national aura normalement à déterminer la force juridique des règles qui émaneront des organes de cette région mais il ne sera tenu, ni par l'article 26*bis* ni par l'article 107*quater* de la Constitution, de conférer à ces organes le pouvoir de prendre des décrets ayant force de loi; il en aura simplement la faculté. Il n'est dès lors pas exclu que la Région bruxelloise n'aurait que le pouvoir de prendre des normes à

Gewest enkel bevoegd zal zijn om normen uit te vaardigen die het karakter van verordeningen hebben en die dan ook in overeenstemming zullen moeten zijn met de hogere normen, met name de wetten en de decreten.

(133) Over deze eerste soort tijdelijke conflicten, zie onder meer P. Level, *Essai sur les conflits des lois dans le temps*, Parijs 1959, en de bibliografische gegevens, blz. 327 e.v., en P. Roubier, *Les conflits de lois dans le temps*, 2 delen, Parijs 1929.

(134) Deze materie wordt beheerst :

— in het burgerlijk recht, door artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de wet alleen voor het toekomende beschikt en geen terugwerkende kracht heeft;

— inzake rechterlijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging, door de artikelen 2 en 3 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens welke de wetten op de rechterlijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging van toepassing zijn op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het gerecht waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn, en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald;

— in het strafrecht, door artikel 2 van het Strafwetboek, volgens hetwelk geen misdrijf gestraft kan worden met straffen die bij de wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werd gepleegd, met dien verstande evenwel dat indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, de minst zware straf wordt toegepast (zie ook artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden).

(135) Deze twee beginselen worden soms cumulatief toegepast : zie onder meer Cassatie 8 juni 1882 (*Pas.* 1882, I, 235).

(136) Over de toepassing van deze twee beginselen op de normconflicten in de verschillende gebieden van de Belgische rechtsorde, zie : *Les antinomies en droit*, Brussel 1965 (collectief werk).

(137) De latere algemene norm heft de vroegere bijzondere norm niet op. De latere bijzondere norm wijkt af van de vroegere algemene norm : zij heft die slechts gedeeltelijk op

(138) P. Foriers, « Les antinomies en droit », in *Les antinomies en droit*, Brussel 1965, blz. 20 e.v., *i.c.* blz. 29.

(139) *Ibid.*, blz. 37-38.

(140) Zie hierboven nr. 7.

(141) Over de auteurs die deze stelling verdedigen, zie onder meer Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *op. cit.*, nrs. 12 tot 19, blz. 625-627.

(142) Over de auteurs die tot deze strekking binnen de rechtsleer behoren, zie onder meer Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *op. cit.*, nrs. 20 tot 26, blz. 627-628.

(143) F. Rigaux, *Droit international privé*, dl. I, Brussel 1977, nr. 352, blz. 281.

(144) Over deze controverse, zie onder meer :

P. Arminjon, « Les systèmes juridiques complexes et les conflits de lois et de juridictions auxquels ils donnent lieu », *Rec. cours de l'Ac. dr. internat.*, dl. nr. 74, 1949, I, blz. 73 e.v., inz. blz. 87 tot 95.

M. Eliesco, *Essai sur les conflits de lois dans l'espace sans conflit de souveraineté*, Parijs 1925, inz. blz. 68 tot 103.

P. Gannage, « La distinction des conflits internes et des conflits internationaux de lois », in *Mélanges Roubier*, dl. I, Parijs 1961, blz. 229 tot 240.

(145) H. Batiffol en P. Lagarde, *Droit international privé*, dl. I, Parijs 1981, nr. 258, blz. 306.

In verband met de interne wetsconflicten in federale Staten merkt Bonassies op dat in het algemeen « le contenu des normes qui résolvent de tels conflits n'apparaît pas au premier abord différent de celui des règles de conflits internationaux entre lois d'Etats souverains » (Bonassies, « Structure fédérale et conflits internes de lois; l'exemple des

caractère réglementaire lesquelles devraient être conformes aux normes qui leur sont supérieures et notamment aux lois et aux décrets.

(133) Sur ce premier type de conflits dans le temps, voyez notamment P. Level, *Essai sur les conflits de lois dans le temps*, Paris 1959 et les indications bibliographiques données, p. 327 et s., et P. Roubier, *Les conflits de lois dans le temps*, 2 vol., Paris 1929.

(134) La matière est dominée

— dans le domaine du droit civil, par l'article 2 du Code civil, aux termes duquel la loi ne dispose que pour l'avenir et n'a point d'effet rétroactif;

— dans le domaine de l'organisation de la compétence et de la procédure judiciaire, par les articles 2 et 3 du Code judiciaire, en vertu desquels les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son degré, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi;

— dans le domaine du droit pénal, par l'article 2 du Code pénal en vertu duquel nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fût commise, sous réserve que si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte doit être appliquée (voyez aussi l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales).

(135) Ces deux principes sont parfois appliqués cumulativement : voyez notamment Cassation 8 juin 1882 (*Pas.* 1882, I, 235).

(136) Sur l'application de ces deux principes aux conflits de normes dans ces divers domaines de l'ordre juridique belge, voyez *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965 (ouvrage collectif).

(137) La norme générale postérieure n'abroge pas la norme spéciale antérieure. La norme spéciale postérieure déroge à la norme générale antérieure : elle ne l'abolit que partiellement.

(138) P. Foriers, « Les antinomies en droit », in *Les antinomies en droit*, Bruxelles 1965, p. 20 et s., ici p. 29.

(139) *Ibid.*, p. 37-38.

(140) Voyez *supra*, n° 7.

(141) Sur les auteurs qui défendent cette thèse, voyez notamment Niboyet, Conflits de lois interprovinciaux, *op. cit.*, n° 12 à 19, p. 625-627.

(142) Sur les auteurs relevant de ce mouvement doctrinal, voyez notamment Niboyet, Conflits de lois interprovinciaux, *op. cit.*, n° 20 à 26, p. 627-628.

(143) F. Rigaux, *Droit international privé*, t. I, Bruxelles 1977, n° 352, p. 281.

(144) Sur ces controverses, voyez notamment :

P. Arminjon, « Les systèmes juridiques complexes et les conflits de lois et de juridictions auxquels ils donnent lieu », *Rec. cours de l'Ac. dr. internat.*, t. n° 74, 1949, I, p. 73 et s., spéc. p. 87 à 95.

M. Eliesco, *Essai sur les conflits de lois dans l'espace sans conflit de souveraineté*, Paris 1925, spéc. p. 68 à 103.

P. Gannage, « La distinction des conflits internes et des conflits internationaux de lois », in *Mélanges Roubier*, t. I, Paris 1961, p. 229 à 240.

(145) H. Batiffol et P. Lagarde, *Droit international privé*, t. I, Paris 1981, n° 258, p. 306.

Etudiant les conflits internes de lois dans les Etats fédéraux, Bonassies observe que d'une manière générale, « le contenu des normes qui résolvent de tels conflits n'apparaît pas au premier abord différent de celui des règles de conflits internationaux entre lois d'Etats souverains », (Bonassies, « Structure fédérale et conflits internes de lois;

Etats-Unis d'Amérique », *Rev. crit. dr. intern. priv.*, 1953, blz 289 e.v., 533 e.v., *i.c.* blz. 289).

(146) Over het eigen karakter van de aanknopingspunten in geval van interlokale conflicten, zie onder meer Arminjon, *op. cit.*, blz. 73 e.v., inz. blz. 96 tot 103.

(147) Zie Arminjon, *op. cit.*, blz. 73 e.v., blz. 147-151.

Bridel, *Précis de droit constitutionnel et public suisse*, dl. I, Lausanne 1965, blz. 191 e.v., inz. blz. 194-195.

Eliesco, *op. cit.*, blz. 98-99.

Favre, *Droit constitutionnel Suisse*, Freiburg, 2e druk 1970, blz. 115-116.

Huber, « The Intercantonal Law of Switzerland », *American Journal of international law*, 1909, blz. 62-98.

Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *op. cit.*, nr. 44, blz. 630.

Petitpierre, « Droit international privé de la Suisse », *Rep. Lapradelle-Niboyet*, dl. VII, 1930, blz. 145 e.v., inz. blz. 152 e.v.

Roguin, *Conflits des lois suisses en matière internationale et intercantonale*, Lausanne, 1891.

Vitta, Diritto ... *op. cit.*, blz. 80.

Wolff, « L'Etat fédéral suisse et le rôle de son Tribunal fédéral », in *Federalism and Supreme Courts and the Integration of Legal Systems*, 1973, hoofdstuk 9.

Schindler, « The administration of justice in the Swiss federal court in intercantonal disputes », *American Journal of international law*, 1921, vol. XV, nr. 2.

(148) Favre, *op. cit.*, blz. 115.

In dezelfde zin :

Burckhardt, *Kommentar zur Schweiz. Bundesverfassung*, 3e druk 1931, 17.

Fleiner, *Schweizerisches Bundesstaatsrecht*, 1949, 490, 659.

Zie ook *Rec. off. des arrêts du trib. féd.*, 63.1.103.

(149) M. Bridel, *op. cit.*, nr. 102, blz. 195; zie *Rec. Off. des arrêts du Trib. féd.* 65, 1, 98; *Journ. des trib.* (Zwitserland) 1939, 1, 427.

Het federaal departement van Justitie en Politie heeft desgevraagd herhaaldelijk hetzelfde standpunt ingenomen :

« En cas de conflit entre les droits de souveraineté de la confédération et du canton, la préférence doit être donnée à l'institution qui, en raison de son but, passe au premier rang. Les intérêts de la défense nationale doivent incontestablement avoir la priorité sur l'exercice de la régale des mines par le canton. Mais la confédération ne peut intervenir dans l'exercice de la souveraineté cantonale que si les intérêts de la défense nationale sont réellement en jeu ».

Salis-Burckhardt, *Droit fédéral suisse*, 284, I, geciteerd door A. Favre, *op. cit.*, blz. 116; zie ook Salis-Burckhardt, *op. cit.*, 284, IV.

Voor andere voorbeelden van maatregelen die de confederatie binnen de perken van haar bevoegdheden heeft genomen en die een andere gedragslijn voorschrijven dan de kantonnale overheid waarbij deze eveneens binnen haar bevoegdheid gebleven is : zie Favre, *op. cit.*, blz. 115-116.

(150) H. Batiffol en P. Lagarde, *op. cit.*, nr. 258, blz. 306, noot 5.

Zie met betrekking tot het interkantonnaal privaatrecht, J.F. Aubert, *Traité de droit constitutionnel suisse*, Parijs-Neuchâtel, dl. II, 1967, nrs. 826-827, blz. 311-312; met betrekking tot het interkantonnaal strafrecht, *ibid.* nr. 828, blz. 312; met betrekking tot het interkantonnaal belastingrecht, *ibid.* nr. 829, blz. 312-313; met betrekking tot het interkantonnaal sociaal verzekeringsrecht, *ibid.* nr. 830, blz. 313; met betrekking tot het interkantonnaal administratief recht, *ibid.* nrs. 831-837, blz. 313-337.

(151) Zo hebben verscheidene arresten van de Bondsrechtbank zich moeten uitspreken over de bevoegdheidssfeer van de kantons op het stuk van de handelspolitie.

l'exemple des Etats-Unis d'Amérique », *Rev. crit. dr. intern. priv.*, 1953, p. 289 et s., 533 et s., ici p. 289).

(146) Sur les particularités des règles de rattachement en cas de conflits interlocaux, voyez notamment Arminjon, *ét. cit.*, p. 73 et s., spéc. p. 96 à 103.

(147) Voyez Arminjon, *op. cit.*, p. 73 et s., p. 147 à 151.

Bridel, *Précis de droit constitutionnel et public suisse*, t. I, Lausanne 1965, p. 191 et s., spéc. p. 194-195.

Eliesco, *op. cit.*, p. 98-99.

Favre, *Droit constitutionnel suisse*, Fribourg, 2e éd. 1970, p. 115-116.

Huber, « The Intercantonal Law of Switzerland », *American Journal of international law*, 1909, p. 62-98.

Niboyet, Conflits de lois interprovinciaux, *op. cit.*, n° 44, p. 630.

Petitpierre, « Droit international privé de la Suisse », *Rep. Lapradelle-Niboyet*, t. VII, 1930, p. 145 et s., spéc. p. 152 et s.

Roguin, *Conflits des lois suisses en matière internationale et intercantonale*, Lausanne, 1891.

Vitta, « Diritto... » *op. cit.*, p. 80.

Wolff, « L'Etat fédéral suisse et le rôle de son Tribunal fédéral », in *Federalism and Supreme Courts and the Integration of Legal Systems*, 1973, chap. 9.

Schindler, « The administration of justice in the Swiss federal court in intercantonal disputes », *American Journal of international law*, 1921, vol. XV, n° 2.

(148) Favre, *op. cit.*, p. 115.

Dans le même sens :

Burckhardt, *Kommentar zur Schweiz. Bundesverfassung*, 3e éd. 1931, 17.

Fleiner, *Schweizerische Bundesstaatsrecht*, 1949, 490, 659.

Voyez aussi *Rec. off. des arrêts du trib. féd.*, 63.1.103.

(149) M. Bridel, *op. cit.*, n° 102, p. 195, cons. *Rec. Off. des arrêts du Trib. féd.*, 65, 1, 98; *Journ. des trib.* (Suisse), 1939, 1, 427.

Le département fédéral de justice et police a, dans plusieurs consultations, exprimé le même point de vue :

« En cas de conflit entre les droits de souveraineté de la confédération et du canton, la préférence doit être donnée à l'institution qui, en raison de son but, passe au premier rang. Les intérêts de la défense nationale doivent incontestablement avoir la priorité sur l'exercice de la régale des mines par le canton. Mais la confédération ne peut intervenir dans l'exercice de la souveraineté cantonale que si les intérêts de la défense nationale sont réellement en jeu ».

Salis-Burckhardt, *Droit fédéral suisse*, 284, I, cité par A. Favre, *op. cit.*, p. 116; voyez aussi Salis-Burckhardt, *op. cit.*, 284, IV).

Pour d'autres exemples de mesures prises par la confédération dans les limites de sa compétence et prescrivant une ligne de conduite différente de celle prescrite par le pouvoir cantonal agissant aussi dans le cadre de sa compétence, voyez Favre, *op. cit.*, p. 115-116.

(150) H. Battifol et P. Lagarde, *op. cit.*, n° 258, p. 306, note 5.

Voyez sur le droit intercantonal privé, J.F. Aubert, *Traité de droit constitutionnel suisse*, Paris-Neuchâtel, vol. II, 1967, n^{os} 826-827, p. 311-312; sur le droit intercantonal pénal, *ibid.* n° 828, p. 312; sur le droit intercantonal fiscal, *ibid.* n° 829, p. 312-313; sur le droit intercantonal des assurances sociales, *ibid.* n° 830, p. 313; sur le droit intercantonal administratif, *ibid.* n^{os} 831 à 837, p. 313 à 837.

(151) Ainsi plusieurs arrêts du Tribunal fédéral ont eu à connaître des limites de la compétence législative des cantons en matière de police du commerce.

Zo bijvoorbeeld had een Aargause wet de vastgoedcourtage aan een kantonnaal patent onderworpen. De Bondsrechtbank moest uitmaken of de ligging van het pand op Aargaus grondgebied op zichzelf voldoende was om de Aargause wet van toepassing te doen zijn. De Bondsrechtbank ging ervan uit dat alleen de belangen van de verkoper of de koper in aanmerking moesten komen en besliste in hoofdzaak dat indien het contract niet was gesloten of de onderhandelingen niet waren gevoerd op Aargaus grondgebied, de omstandigheid dat het pand op dat grondgebied gelegen was, niet volstond om de Aargause wet van toepassing te verklaren (arresten van 28 januari 1916, *BGE* 42, I, 11 en 2 juni 1939, *idem* 65, I, 85).

In dat verband heeft de Bondsrechtbank ook verschillende regels vastgelegd voor de oplossing van conflicten ter zake van dubbele belasting.

(152) Zie Arminjon, *op. cit.*, blz. 73 e.v., inz. 144-146 — Beach : « Uniform interstate enforcement of vested rights », *Yale Law Journal*, 1918, blz. 656 : Bonassies, « Structure fédérale et conflits internes de lois. L'exemple des Etats-Unis d'Amérique », *Rev. crit. dr. internat. privé* (1953), blz. 289-316 en 553-563.

Batiffol, « La Cour suprême des Etats-Unis et le droit international privé », *Rev. crit. dr. intern. privé* 1936, blz. 597 e.v.

Baxter, « Choice of Law and the Federal System », *Stanford Law Review*, 1963, blz. 1-43. Cavers : « Contemporary Conflicts Law in American Perspective », *Rec. des cours Ac. dr. internat.*, dl. 131, 1970, blz. 77 e.v.

Cheatham, « Problems and methods in Conflict of Laws », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, dl. 99, 1960, I, blz. 253-263; Ehrenzweig : « Interstate and International Conflicts Law : A Plea for Segregation », *Minn. Law Rev.* 1957, in 717 e.v.

Dodd, « The Power of the Supreme Court to Review State decisions in the Field of Conflict of Laws », 39 *Harvard Law Review* 538 (1926).

Eliesco, *op. cit.*, blz 79 e.v.

Graveson, « The comparative evolution of principles of the conflict of laws in England and the USA », *Rec. cours de l'Ac. dr. intern.*, dl. 99, 1960.

Hay, « Unification of Law in United States : Uniform State Laws, Treaties and Judicially Declared Federal Common Law, in *Legal Thought in the United States of America under Contemporary Pressures* (nationale rapporten van VS op het VIIIe Congres voor vergelijkend recht te Pescara, Brussel 1970, blz. 261 e.v.).

Horowitz, « Towards a Federal Common Law of Choice of Law », 14 *UCLA Law Rev.* 1191 (1967).

Jackson, « Full faith and Credit, the Lawyer's clause of the constitution », 45 *Columbia Law Review*, 1 (1945).

Kegel, « The crisis of Conflict of Laws », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, dl. 112, 1964, II, blz. 95-226.

Overton, « State Decisions in the Conflict of Laws and Review under the Due Process Clause, 22, *Oregon Law Review* 109 (1943).

Tunc, « L'application du droit des Etats par les juridictions fédérales des Etats-Unis », *Rev. intern. dr. comp.*, 1951, blz. 5 e.v.

Vitta, Diritto... *op. cit.*, blz. 81-83.

Hilpert en McCoolex, « The Federal Constitution and the Choice of Law », 25, Washington, *Univ. Law Quart.*, 27 (1939).

Moore en Oglebay, « The Supreme Court and Full Faith and Credit », 29 *Virginia Law Review* 557 (1943).

(153) H. Batiffol en P. Lagarde, *Droit international privé*, dl. I, Parijs 1981, nr. 258, blz. 305-306.

(154) A. Tunc en S. Tunc, *Le système constitutionnel des Etats-Unis d'Amérique*, dl. II, Parijs 1954, blz. 123.

(155) 313 US 487.

(156) Zie Beitzke, « Die Anwendung der Grundsätze des internationalen Privatrechts auf interlokale Kollisionen in Deutschland », *Deutsche*

Par exemple, une loi argovienne ayant soumis le courtage immobilier à une patente cantonale, le Tribunal fédéral eut à connaître de la question de savoir si la seule situation du fonds en territoire argovien suffisait pour que la loi argovienne puisse être appliquée. Le Tribunal fédéral, considérant que les intérêts auxquels il y avait lieu d'avoir égard sont ceux du vendeur ou de l'acquéreur, décide en substance que si la conclusion du contrat ou les négociations préparatoires n'ont pas eu lieu sur le territoire argovien, la seule circonstance que le fonds était situé sur ce territoire ne suffisait pas à rendre la loi argovienne applicable (arrêts des 28 janvier 1916, *BGE* 42, I, 11 et 2 juin 1939, *idem* 65, I, 85).

Dans le même ordre d'idées, la jurisprudence du Tribunal fédéral a élaboré diverses règles de solution des conflits en matière de double imposition.

(152 Voyez Arminjon, *op. cit.*, p. 73 et s., spéc. p. 144 à 146 — Beach : « Uniform interstate enforcement of vested rights », *Yale Law Journal*, 1918, p. 656 : Bonassies, « Structure fédérale et conflits internes de lois. L'exemple des Etats-Unis d'Amérique », *Rev. crit. dr. internat. privé* (1953), p. 289-316 et 533-563.

Batiffol, « La Cour suprême des Etats-Unis et le droit international privé », *Rev. crit. dr. intern. privé* 1936, p. 597 et s.

Baxter, « Choice of Law and the Federal System » *Stanford Law Review*, 1963, p. 1 à 43. Cavers : « Contemporary Conflicts Law in American Perspective », *Rec. des cours Ac. dr. internat.*, t. 131, 1970, p. 77 et s.

Cheatham, « Problems and methods in Conflict of Laws », *Rec. cours Av. dr. intern.*, t. 99, 1960, I, p. 253-263. Ehrenzweig : « Interstate and International Conflicts Law : A Plea for Segregation », *Minn. Law Rev.*, 1957, in 717 et s.

Dodd, « The Power of the Supreme Court to Review State decisions in the Field of Conflict of Laws » 39 *Harvard Law Review* 538 (1926).

Eliesco, *op. cit.*, p. 79 et s.

Graves, « The comparative evolution of principles of the conflict of laws in England and the USA », *Rec. cours de l'Ac. dr. intern.*, t. 99, 1960.

Hay, « Unification of Law in United States : Uniform State Laws, Treaties and Judicially Declared Federal Common Law » in *Legal Thought in the United States of America under Contemporary Pressures* (rapports nationaux américains au VIIIe Congrès de droit comparé de Pescara, Bruxelles 1970, p. 261 et s.).

Horowitz, « Towards a Federal Common Law of Choice of Law », 14 *UCLA Law Rev.*, 1191 (1967).

Jackson, « Full faith and Credit, the Lawyer's clause of the constitution », 45 *Columbia Law Review*, 1 (1945).

Kegel, « The crisis of Conflict of Laws » *Rec. cours Ac. dr. intern.*, t. 112, 1964, II, p. 95-226.

Overton, « State Decisions in the Conflict of Laws and Review under the Due Process Clause », 22, *Oregon Law Review*, 109 (1943).

Tunc, « L'application du droit des Etats par les juridictions fédérales des Etats-Unis », *Rev. intern. dr. comp.*, 1951, p. 5 et s.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 81 à 83.

Hilpert et McCoolex, « The Federal Constitution and the Choice of Law » 25, Washington, *Univ. Law Quart.*, 27 (1939).

Moore et Oglebay, « The Supreme Court and Full Faith and Credit », 29 *Virginia Law Review* 557 (1943).

(153) H. Batiffol et P. Lagarde, *Droit international privé*, t. I, Paris 1981, n° 258, p. 305-306.

(154) A. Tunc et S. Tunc, *Le système constitutionnel des Etats-Unis d'Amérique*, t. II, Paris 1954, p. 123.

(155) 313 US 487.

(156) Voyez Beitzke, « Die Anwendung der Grundsätze des internationalen Privatrechts auf interlokale Kollisionen in Deutschland »,

Landesreferate zum IV Internationalen Kongress für Rechtsvergleichung (Parijs 1954), 1955, blz. 125-144. *Idem* « Internationales und interlokales Privatrecht, *Fests. Nipperdey*, Monaco, 1955, blz. 41-58.

Drobning, *Sammlung der deutschen Entscheidungen zum interzonalen Privatrecht*, Berlijn en Tübingen 1960-1969.

M. Eliesco, *op. cit.* blz. 80.

Ficker, *Grundfragen des deutschen interlokalen Recht*, Berlijn-Tübingen 1952.

Kegel, *Internationales privatrecht*, 1971, blz. 171 e.v.

Marcusen, *Innerstaatliches und überstaatliches privatrecht*, Bœhms-zeits, dl. X, blz. 257 e.v.

Neuhaus, Raape en Sturm, *Internationales privatrecht*, München 1977, dl. I, blz. 381 e.v.

Satter, « Grundlinien eines deutschen interlokalen Privatrecht », *Zeit. vergl. Rechtswiss.* (1940), blz. 8-58.

Treves, « Il caso Zeiss », *RDIPP* 1957, blz. 437-502, inz. blz. 461 e.v.

Vitta, « Diritto... » *op. cit.*, blz. 87-88.

Wengler, « Prinzipienfragen des internationalen Recht in Deutschland, *Neue Juristische Wochenschrift*, 1951, blz. 49 e.v.

Wolff, « Probleme des interlokalen Privatrechts in Deutschland, *Fests. Raape*, Hamburg, 1948, blz. 181-202.

Von Bar, *Theorie und Praxis*, dl. I, en vertaling Hatt, dl. I, blz. 126 e.v.

Zitelmann, *Internationales privatrecht*, dl. I, blz. 395 e.v.

(157) Zie Castel, « Constitutional Aspects of Private International Law in Australia and Canada », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, dl. 126, 1969, I, blz. 9 e.v.

Cowen, « Full Faith and Credit, The Melbourne Australian Experience », *Res judicatae*, 1952, blz. 27 e.v.

Idem, « The Conflict of Laws : The Experience of the Australian Federation », *Vanderbilt Law Review*, Nashville 1953, blz. 638 e.v.

American-Australian International Law, New York 1957.

Idem, *Federal jurisdiction in Australia*, Melbourne 1959.

Nygh, *Conflict of Laws in Australia*, Sydney 1968.

Philips, « Choice of Law in Federal Jurisdiction », *Melbourne University Law Review*, Melbourne 1961, blz. 170, 348.

Sykes, « Full Faith and Credit — Further Reflections », *Res. Judicatae*, Melbourne 1952, blz. 353 e.v.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, blz. 83.

Wynes, *Legislative and Executive Powers in Australia*, 2e druk, Sydney 1956.

(158) Zie Klein, « Studien zum interlokalen Privatrecht », *Oester. Zentralblatt für die jurist-Praxis*, dl. XXXIII, 1895, blz. 1 e.v.

Klein, *Studien zum interlokalen Privatrecht*, Wenen, 1915.

Seidl-Hohenveldern, opm. onder arrest Ogia van 7 oktober 1970, *Clunet*, 1974, blz. 635.

(159) Zie Arminjon, *op. cit.*, blz. 73 e.v., inz. blz. 144.

Castel, *International Law Chiefly as Interpreted and Applied in Canada*, Toronto, 1965, blz. 813 e.v.

Castel, « Constitutional Aspects of Private International Law in Australia and Canada », *Rec. des cours Ac. dr. internat.*, dl. 126, 1969, I, blz. 9 e.v.

Falconbridge, *Essays on the Conflict of Laws*, 2e druk, Toronto, 1954.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, blz. 83.

(160) Zie Siqueiros, *Los Conflictos de leyes en el systema constitucional mexicano*, Mexico, 1957.

(161) Zie Eisner, « Das Privatrecht Yugoslawicas » (1945-1951), *Rabels Z.*, 1952, blz 244-259.

Deutsche Landesreferate zum IV Internationalen Kongress für Rechtsvergleichung (Paris 1954), 1955, p. 125-144. *Idem* « Internationales und interlokales Privatrecht », *Fests. Nipperdey*, Monaco, 1955, p. 41-58.

Drobning, *Sammlung der deutschen Entscheidungen zum interzonalen Privatrecht*, Berlin et Tubingen 1960-1969.

M. Eliesco, *op. cit.*, p. 80.

Ficker, *Grundfragen des deutschen interlokalen Recht*, Berlin-Tubingen 1952.

Kegel, *Internationales Privatrecht*, 1971, p. 171 et s.

Marcusen, *Innerstaatliches und überstaatliches Privatrecht*, Boehms-zeits, t. X, p. 257 et s.

Neuhaus, Raape et Sturm, *Internationales Privatrecht*, Munich 1977, t. I, p. 381 et s.

Satter, « Grundlinien eines deutschen interlokalen Privatrechts », *Zeit. vergl. Rechtswiss* (1940), p. 8-58.

Treves, « Il caso Zeiss », *RDIPP* 1957, p. 437-502, spéc. p. 461 et s.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 87-88.

Wengler, « Prinzipienfragen des internationalen Rechts in Deutschland », *Neue Juristische Wochenschrift*, 1951, p. 49 et s.

Wolff, « Probleme des interlokalen Privatrechts in Deutschland », *Fests. Raape*, Hambourg, 1948, p. 181-202.

Von Bar, *Theorie und Praxis*, t. I, et traduction Hatt, t. I, p. 126 et s.

Zitelmann, *Internationales Privatrecht*, t. I, p. 395 et s.

(157) Voyez Castel, « Constitutional Aspects of Private International Law in Australia and Canada », *Rec. cours Ac. dr. intern.*, t. 126, 1969, I, p. 9 et s.

Cowen, « Full Faith and Credit, The Melbourne Australian Experience », *Res judicatae*, 1952, p. 27 et s.

Idem, « The Conflict of Laws : The Experience of the Australian Federation », *Vanderbilt Law Review*, Nashville 1953, p. 638 et s.

American-Australian International Law, New York, 1957.

Idem, *Federal jurisdiction in Australia*, Melbourne, 1959.

Nygh, *Conflict of Laws in Australia*, Sydney, 1968.

Philips, « Choice of Law in Federal Jurisdiction », *Melbourne University Law Review*, Melbourne, 1961, p. 170, 348.

Sykes, « Full Faith and Credit — Further Reflections », *Res judicatae*, Melbourne, 1952, p. 353 et s.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 83.

Wynes, *Legislative and Executive Powers in Australia*, 2e éd., Sydney, 1956.

(158) Voyez Klein, « Studien zum interlokalen Privatrecht », *Oester. Zentralblatt für die jurist Praxis*, t. XXXIII, 1895, p. 1 et s.

Klein, *Studien zum interlokalen Privatrecht*, Vienna, 1915.

Seidl-Hohenveldern, obs. sous arrêt Ogia du 7 octobre 1970, *Clunet*, 1974, p. 635.

(159) Voyez Arminjon, *op. cit.*, p. 73 et s., spéc. p. 144.

Castel, *International Law Chiefly as Interpreted and Applied in Canada*, Toronto, 1965, p. 813 et s.

Castel, « Constitutional Aspects of Private International Law in Australia and Canada », *Rec. des cours Ac. dr. internat.*, t. 126, 1969, I, p. 9 et s.

Falconbrigde, *Essays on the Conflict of Laws*, 2e éd., Toronto, 1954.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 83.

(160) Voyez Siqueiros, *Los Conflictos de leyes en el systema constitucional mexicano*, Mexico, 1957.

(161) Voyez Eisner, « Das Privatrecht Yugoslawicas » (1945-1951), *Rabels Z.*, 1952, p. 244-259.

Katicic, « Le droit international privé de la Yougoslavie dans la doctrine des rapports familiaux et successoraux », *Fests*, Rheinstein, Tübingen, 1969, blz. 393-488.

Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *op. cit.*, nr. 36, blz. 629.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, blz. 85.

(162) Zie Arminjon, *op. cit.*, blz. 73 e.v., blz. 155-157.

M. Eliesco, *op. cit.*, blz. 81.

Lunz, « Les règles de conflit dans les « Principes de droit civil » de l'Union soviétique et des Républiques fédérées », *Rev. crit. dr. internat. pr.*, 1964, blz. 629-646.

Makarov, « Kollisionsnormen in den Sowjetischen Grundlagen des Ehe- und Familienrechts », *Fests. Rheinstein*, Tübingen, 1969, I, blz. 363-381.

Idem, studie in *Osteuropa Recht*, 1969, I.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, blz. 83.

(163) Zie De Nova, « Diritto interlocale de diritto internazionale privato, *Riv. dr. int. pr. e proc.*, 1976, 5.

Diena (G), « Sui conflitti fra le leggi di diritto privato in vigore nelle nuove provincie del regno e quelle vigenti nelle antiche Rivista di diritto civile, 1921, blz. 56 e.v.

Giardina, *Successione di norme di conflitto*, Milaan, 1970.

Mortati, *Instituzioni di diritto publico*, Padua, 1969, II, blz. 871-872.

Scrimali, *I conflitti internazionali di leggi nel diritto internazionale*, Palermo, 1935.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, blz. 87-89.

Over de interlokale conflicten in Spanje, zie :

Arminjon, *op. cit.*, blz. 73, e.v., inz. blz. 138-141.

M. Eliesco, *op. cit.*, blz. 99.

Lasala Lianas, *Sistema español de Derecho Civil Internacional e Interregional*, Madrid, 1933.

Idem, « Il diritto civile interregionale in Spagna », *Ann. dr. comp.*, 1937, I, blz. 201-214.

Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *op. cit.*, nr. 41, blz. 630.

Pastor Ridruejo, « El fraude de la ley en derecho interregional Español, *Rev. esp. de derecho intern.*, 1966, blz. 40-55.

Simo Santonja, « Problematica en el Derecho Interregional Español », *Rev. general de legislación y jurisprudencia*, Madrid, 1960, blz. 101 e.v.

Idem, « Derecho Internacional y Interregional : principios de reforma, *Rev. der. notarial*, 1961, blz. 261 e.v.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, blz. 84-85.

(164) *Parlementaire Handelingen* Senaat, 17 juni, blz. 2018 en 2019.

Senaat, 22 juni 1971, blz. 2032.

Kamer, 1 juli 1971, blz. 42.

Senaat, 22 juni 1971, blz. 2060 en 2073.

(165) Zie hierboven nr. 47.

(166) Zie hierboven nr. 48.

(167) P. Tapie, « Conflits du deuxième type », *Adm. publ. trim.*, 1978-1979, blz. 90 e.v., inz. blz. 98.

(168) Zie inzonderheid artikel 28 van het ontwerp nr. 461, ingediend op 11 juli 1978 (Gedr. St. Kamer, zitting 1977-1978, 461, nr. 1, blz. 54-56); zie hieromtrent J. Velu en A. Van Welkenhuyzen, « Le contrôle de conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif », *APT*, 1979-1980, blz. 93 e.v., inz. blz. 105-106.

(169) « Il semble, schrijft professor van Hecke, qu'on puisse affirmer qu'un Etat n'est pas libre d'appliquer sa propre loi à des faits qui n'ont aucun lien avec son territoire. On peut même aller plus loin et affirmer que n'importe quel lien de rattachement ne suffit pas pour justifier

Katicic, « Le droit international privé de la Yougoslavie dans la doctrine des rapports familiaux et successoraux », *Fests*, Rheinstein, Tubingen, 1969, p. 393-488.

Niboyet, Conflits de lois interprovinciaux, *op. cit.*, n° 36, p. 629.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 85.

(162) Voyez Arminjon, *op. cit.*, p. 73 et s., p. 155 à 157.

M. Eliesco, *op. cit.*, p. 81.

Lunz, « Les règles de conflit dans les « Principes de droit civil » de l'Union soviétique et des Républiques fédérales, *Rev. crit. dr. internat. pr.*, 1964, p. 629 à 646.

Makarov, « Kollisionsnormen in den Sowjetischen Grundlagen des Ehe- und Familienrechts », *Fests. Rheinstein*, Tubingen, 1969, I, p. 363-381.

Idem, étude in *Osteuropa Recht*, 1969, I.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 83.

(163) Voyez De Nova, « Diritto interlocale de diritto internazionale privato », *Riv. dr. int. pr. e proc.*, 1976, 5.

Diena (G), « Sui conflitti fra le leggi di diritto privato in vigore nelle nuove provincie del regno e quelle vigenti nelle antiche Rivista di diritto civile », 1921, p. 56 et s..

Giardina, *Successione di norme di conflitto*, Milan, 1970.

Mortati, *Istituzioni di diritto publico*, Padoue, 1969, II, p. 871-872.

Scrimali, *I conflitti internationali di leggi nel diritto internazionale*, Palerme, 1935.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 87 à 89.

Sur les conflits interlocaux en Espagne, voyez :

Arminjon, *op. cit.*, p. 73 et s., spéc. p. 138 à 141.

M. Eliesco, *op. cit.*, p. 99.

Lasala Lianas, *Sistema español de Derecho Civil Internacional e Interregional*, Madrid, 1933.

Idem : « Il diritto civile interregionale in Spagna », *Ann. dr. comp.* 1937, I, p. 201-214.

Niboyet, « Conflits de lois interprovinciaux », *op. cit.*, n° 41, p. 630.

Pastor Ridruejo, « El fraude de la ley en derecho interregional Español », *Rev. esp. de derecho intern.*, 1966, p. 40-55.

Simo Santonja, « Problematica en el Derecho Interregional Español », *Rev. general de legislación y jurisprudencia*, Madrid, 1960, 101 et s.

Idem : « Derecho Internacional y Interregional : principios de reforma », *Rev. der. notarial*, 1961, p. 261 et s.

Vitta, « Diritto... », *op. cit.*, p. 84-85.

(164) Ann. parl. Sénat, 17 juin, p. 2018 et 2019.

Sénat, 22 juin 1971, p. 2032.

Chambre, 1er juillet 1971, p. 42.

Sénat, 22 juin 1971, p. 2060 et 2073.

(165) Voyez *supra* n° 47.

(166) Voyez *supra* n° 48.

(167) P. Tapie, Conflits du deuxième type, *Adm. publ. trim.*, 1978-1979, p. 90 et s., spéc., p. 98.

(168) Voyez notamment l'article 28 du projet n° 461 déposé le 11 juillet 1978 (Doc. parl. Chambre, session ordinaire 1977-1978, 461, n° 1, p. 54 à 56); sur cette disposition, consulter Velu J. et Van Welkenhuyzen A., « Le contrôle de conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif », *APT*, 1979-1980, p. 93 et s., spéc., p. 105-106.

(169) « Il semble, écrit le professeur van Hecke, qu'on puisse affirmer qu'un Etat n'est pas libre d'appliquer sa propre loi à des faits qui n'ont aucun lien avec son territoire. On peut même aller plus loin et affirmer que n'importe quel lien de rattachement ne suffit pas pour

l'application de la loi du for. Il faut un lien d'une certaine intensité, l'intégrité requise variant d'après la matière » (G. van Hecke, « Principes et méthodes de solution des conflits de lois, *Rec. des cours de l'Ac. de dr. intern.*, dl. 126, 1969, I, blz. 399 e.v., *i.c.* blz. 418-419).

(170) *Adm. publ. trim.*, 1979-1980, blz. 92-156, inz. blz. 100-103.

(171) P. Foriers, « Les antinomies en droit », in *Les antinomies en droit*, Brussel, 1965, blz. 28-29.

(172) C. Perelman, « Les antinomies en droit », in *Les antinomies en droit*, Brussel, 1965, blz. 404.

(173) In de Bondsrepubliek Duitsland was in het ontwerp betreffende het *Bundesverfassungsgericht*, dat de wet van 21 december 1970 is geworden, voorgesteld dat dit rechtscollege in uitzonderingsgevallen een ongrondwettige wet kon vernietigen voor de toekomst :

« Pour de graves raisons d'intérêt général, le tribunal peut décider qu'une loi déclarée nulle ne cessera d'être applicable qu'au jour fixé par lui. Ce jour ne peut pas être postérieur à celui auquel le jugement produit ses effets. »

Het Parlement is niet ingegaan op dit voorstel, omdat het op heftige kritiek was gestuit, die Fromont samenvat als volgt :

« L'objection majeure était la suivante : la réforme porte atteinte à la hiérarchie des normes voulues par la loi fondamentale et notamment à la suprématie de la Constitution. En effet, admettre qu'une loi inconstitutionnelle puisse produire des effets entre le jour de son entrée en application et le jour fixé par le Tribunal constitutionnel fédéral, c'est admettre que la Constitution puisse être violée pendant un certain temps pour de pures raisons d'opportunité. Cela est tout d'abord inadmissible pour des raisons de procédure : une simple loi ne peut pas autoriser une violation de la loi; une modification de la Constitution est nécessaire. Cela est également inadmissible pour des raisons de fond : celui qui est convaincu de la nullité d'une loi ne peut plus tenir celle-ci pour nulle dès sa promulgation, car il court le risque de voir le Tribunal constitutionnel fédéral décider qu'elle s'appliquera néanmoins pendant une certaine période. De façon plus générale, une telle proposition a pour effet d'ébranler la suprématie absolue de la loi fondamentale : elle apparaît donc comme une menace pour l'Etat de droit puisqu'elle permet dans des cas exceptionnels de faire reculer le règne du droit pour des considérations d'opportunité. » (Fromont, République fédérale allemande — Le Tribunal constitutionnel fédéral en 1970, *Rev. dr. publ. sc. pol.*, 1971, blz. 1411 e.v., inz. blz. 1417-1419.)

(174) Zoals professor Vanwelkenhuyzen en ikzelf hebben betoogd in onze studie over de toetsing van normen met kracht van wet aan de regels tot herverdeling van de wetgevende macht (*Adm. publ. trim.*, 1979-1980, blz. 93 tot 156, inz. blz. 142), hebben die bezwaren het *Bundesverfassungsgericht* soms weerhouden bepaalde wetten nietig te verklaren, juist om de terugwerking van de vernietiging te voorkomen. Om dezelfde reden heeft het Grondwettelijk Hof van Karlsruhe geleidelijk aan de praktijk ontwikkeld van de enkele verklaring van onverenigbaarheid die niet gevolgd wordt door een vernietigingsbeslissing, een praktijk die thans wettelijk bekrachtigd is. Om diezelfde reden heeft dat Grondwettelijk Hof ook nog een andere praktijk ontwikkeld, namelijk het uitspreken van zogenaamde beslissingen van « hoger beroep » (op de wetgever). Dit zijn uitspraken van verwerping die de wetgever verplichten de wet op te heffen of te wijzigen, met dien verstande dat bij stilzitten van de wetgever een latere uitspraak de wet vernietigt met terugwerkende kracht.

In de rechtspraak van het Italiaans Grondwettelijk Hof zijn min of meer analoge toepassingen te vinden. Een dergelijke werkwijze leidt er onvermijdelijk toe dat het rechterlijke toetsingsorgaan zich hoe langer hoe meer gaat mengen in de uitoefening van de wetgevende functie.

Ten slotte is het grondwettelijk rechtscollege evenzeer in Duitsland als in Italië van lieverlede ook jurisprudentiële formules gaan toepassen, zoals de « interpretatieve uitspraken van verwerping » of « de interpretatieve uitspraken van toelaatbaarheid », om te voorkomen dat er een vacuüm in de wetgeving ontstaat als gevolg van de terugwerkende verjustifier l'application de la loi du for. Il faut un lien d'une certaine intensité, l'intégrité requise variant d'après la matière » (G. van Hecke, « Principes et méthodes de solution des conflits de lois », *Rec. des cours de l'Ac. de dr. intern.*, t. 126, I, p. 399 et s., ici p. 418-419).

(170) *Adm. publ. trim.*, 1979-1980, p. 92 à 156, spéc. p. 100 à 103.

(171) P. Foriers, « Les antinomies en droit » in *Les antinomies en droit*, Bruxelles, 1965, p. 28-29.

(172) C. Perelman, « Les antinomies en droit » in *Les antinomies en droit*, Bruxelles, 1965, p. 404.

(173) En République fédérale d'Allemagne, le projet qui a donné lieu à la loi du 21 décembre 1970 relative au Tribunal constitutionnel fédéral avait proposé que le tribunal puisse, dans des cas exceptionnels, annuler une loi inconstitutionnelle pour l'avenir :

« Pour de graves raisons d'intérêt général, le tribunal peut décider qu'une loi déclarée nulle ne cessera d'être applicable qu'au jour fixé par lui. Ce jour ne peut pas être postérieur à celui auquel le jugement produit ses effets. »

Le Parlement ne retint pas cette proposition. Celle-ci s'était heurtée à des vives critiques que Fromont résume en ces termes :

« L'objection majeure était la suivante : la réforme porte atteinte à la hiérarchie des normes voulue par la loi fondamentale et notamment à la suprématie de la Constitution. En effet, admettre qu'une loi inconstitutionnelle puisse produire des effets entre le jour de son entrée en application et le jour fixé par le Tribunal constitutionnel fédéral, c'est admettre que la Constitution puisse être violée pendant un certain temps pour de pures raisons d'opportunité. Cela est tout d'abord inadmissible pour des raisons de procédure : une simple loi ne peut pas autoriser une violation de la loi; une modification de la Constitution est nécessaire. Cela est également inadmissible pour des raisons de fond : celui qui est convaincu de la nullité d'une loi ne peut plus tenir celle-ci pour nulle dès sa promulgation, car il court le risque de voir le Tribunal constitutionnel fédéral décider qu'elle s'appliquera néanmoins pendant une certaine période. De façon plus générale, une telle proposition a pour effet d'ébranler la suprématie absolue de la loi fondamentale : elle apparaît donc comme une menace pour l'Etat de droit puisqu'elle permet dans des cas exceptionnels de faire reculer le règne du droit pour des considérations d'opportunité. » (Fromont : « République fédérale allemande — Le Tribunal constitutionnel fédéral en 1970 », *Rev. dr. publ. sc. pol.* 1971, p. 1411 et s., spéc. p. 1417 à 1419.)

(174) Ainsi que le professeur Van Welkenhuyzen et moi l'avons exposé dans notre étude sur le contrôle de la conformité des normes ayant force de loi aux règles redistribuant le pouvoir législatif (*Adm. publ. trim.*, 1979-1980, p. 93 à 156, spéc. p. 142), ce sont ces inconvénients qui ont parfois mis le Tribunal constitutionnel fédéral d'Allemagne dans l'obligation de ne pas annuler certaines lois afin précisément d'éviter les effets rétroactifs de l'annulation. Pour la même raison, le Tribunal constitutionnel de Karlsruhe a progressivement développé la pratique de la simple déclaration d'incompatibilité non suivie d'une décision d'annulation, pratique qui est actuellement consacrée par la loi. Une autre pratique de ce Tribunal constitutionnel inspirée par la même préoccupation, consiste à prononcer des décisions dites « d'appel » (au législateur); il s'agit de sentences de rejet qui font obligation au législateur d'abroger ou de modifier la loi, étant entendu qu'en cas de carence du législateur, une sentence ultérieure annulera la loi avec effet rétroactif.

On trouve dans la jurisprudence de la Cour constitutionnelle italienne des procédés plus ou moins analogues. Le recours à de tels procédés incite inévitablement l'organe juridictionnel de contrôle à s'immiscer de plus en plus dans l'exercice de la fonction législative.

Enfin, en Allemagne comme en Italie, le souci d'éviter les « vides législatifs » inhérents à l'annulation rétroactive des actes législatifs a amené la juridiction constitutionnelle à recourir à des techniques jurisprudentielles telles que l'adoption de sentences « interprétatives de rejet » ou de sentences « interprétatives d'admissibilité », techniques

nietiging van wetten. Deze formules leiden echter tot andere moeilijkheden, onder meer wegens de spanningen die zij verwekken tussen het Hof en de andere rechtscolleges.

(175) Zo bepaalt artikel 174 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap :

« Indien het beroep gegrond is, wordt de betwiste handeling door het Hof van Justitie nietig verklaard.

Wat echter de verordeningen betreft, wijst het Hof van Justitie, zo het dit nodig oordeelt, die gevolgen van de vernietigde verordening aan, welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd. »

Zo ook bepaalt artikel 31 van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux Gerechtshof, ondertekend te 's Gravenhage op 29 april 1969 : « In de gevallen waarin de Kamer een besluit vernietigt of nietig verklaart, kan zij bepalen of en in hoeverre gevolgen van dat besluit in stand blijven. »

Artikel 3 van het ontwerp 246 is geïnspireerd op deze twee bepalingen (zie Gedr. St. Senaat, zitting 1981-1982, nr. 1, blz. 6-7).

(176) H. Kelsen, « La garantie juridictionnelle de la Constitution », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1928, blz. 211 e.v., inz. blz. 218-219.

(177) Zie A. Brewer-Carias, « Les garanties constitutionnelles des droits de l'homme dans les pays de l'Amérique latine », in *Rev. intern. de droit comparé*, 1977, inz. blz. 78-81.

(178) « Grâce au pouvoir qui lui est conféré, schrijft professor Eisenmann, prérogative quasi-législative en vérité — car il dépend d'elle, dans cette mesure de prolonger l'existence des lois — la Cour n'hésitera pas à annuler toute loi inconstitutionnelle qui lui sera déférée puisqu'il lui est permis de parer elle-même aux conséquences fâcheuses que pourrait entraîner sa décision » (C. Eisenmann, *La justice constitutionnelle et la Haute Cour constitutionnelle d'Autriche*, Parijs 1928, blz 227).

(179) Hieruit volgt onder meer dat de opheffingsbepalingen van de vernietigde wet niet ongedaan worden gemaakt met terugwerkende kracht : in beginsel treden de bepalingen die door de vernietigde wet waren opgeheven, eerst weer in werking op de dag waarop de nietigverklaring van kracht wordt; het arrest kan echter anders beslissen.

Artikel 140, lid 6, van de Oostenrijkse Grondwet, zoals gewijzigd op 15 mei 1975, bepaalt te dien aanzien :

« Wordt door een arrest van het Grondwettelijk Hof een wet wegens ongrondwettigheid vernietigd, dan treden op de dag van het van kracht worden van de vernietiging, voor zover het arrest niet anders beslist, de wettelijke bepalingen weer in werking, die waren opgeheven door de wet die het Grondwettelijk Hof ongrondwettig heeft verklaard. Bij de bekendmaking van de vernietiging van de wet moet ook worden aangegeven, of en zo ja welke wettelijke bepalingen weer in werking treden. »

Zie hieromtrent ook Eisenmann, *op. cit.*, blz. 228-229.

(180) « Certaines circonstances, schreef Kelsen, peuvent rendre une annulation rétroactive nécessaire. Il ne faut pas songer seulement au cas limite précédemment considéré d'une rétroactivité illimitée où l'annulation de l'acte équivaut à sa nullité, lorsque l'acte irrégulier doit, d'après l'appréciation souveraine de l'autorité compétente pour l'annuler ou en vertu de l'exigence par le droit positif d'un minimum de conditions pour sa validité, être reconnu comme étant purement et simplement un pseudo-acte juridique; il faut envisager avant tout un effet rétroactif exceptionnel, limité à certaines espèces ou à une certaine catégorie de cas » (H. Kelsen, « La garantie juridictionnelle de la Constitution », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1928, blz. 211 e.v., inz. blz. 219).

(181) M. Cappelletti, *Judicial Review in the contemporary world*, Indianapolis-Kansas City — New York, 1971, blz. 92, noot 18.

(182) H. Kelsen, « Rapport sur la garantie constitutionnelle de la Constitution, *Ann. de l'Institut international de droit public*, 1929, blz. 127.

qui sont génératrices d'autres difficultés, notamment en raison des tensions qu'elles créent entre la Cour et les autres juridictions.

(175) Ainsi l'article 174 du traité instituant la Communauté économique européenne dispose :

« Si le recours est fondé, la Cour de Justice déclare nul et non avenu l'acte contesté.

Toutefois, en ce qui concerne les règlements, la Cour de Justice indique, si elle l'estime nécessaire, ceux des effets du règlement annulé qui doivent être considérés comme définitifs. »

De même, l'article 31 du Protocole additionnel au traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à La Haye, le 29 avril 1969 prévoit que « dans les cas où la Chambre annule ou met à néant une décision, elle peut déterminer dans quelle mesure les effets de cette décision sont maintenus pour le passé ».

L'article 3 du projet n° 246 s'inspire de ces deux dispositions (voyez Doc. parl. Sénat, session 1981-1982, n° 1, p. 6-7).

(176) H. Kelsen, « La garantie juridictionnelle de la Constitution », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1928, p. 211 et s., spéc. p. 218-219.

(177) Voyez A. Brewer-Carias, « Les garanties constitutionnelles des droits de l'homme dans les pays de l'Amérique latine », in *Rev. intern. de droit comparé*, 1977, p. 78 à 81.

(178) « Grâce au pouvoir qui lui est conféré, écrit le professeur Eisenmann, prérogative quasi législative en vérité — car il dépend d'elle, dans cette mesure de prolonger l'existence des lois —, la Cour n'hésitera pas à annuler toute loi inconstitutionnelle qui lui sera déférée puisqu'il lui est permis de parer elle-même aux conséquences fâcheuses que pourrait entraîner sa décision. » (C. Eisenmann, *La justice constitutionnelle et la Haute Cour constitutionnelle d'Autriche*, Paris 1928, p. 227).

(179) Il en résulte notamment que l'effet abrogatoire de la loi annulée ne disparaît pas avec effet rétroactif : en principe les dispositions légales qui avaient été abrogées par la loi annulée ne rentrent en vigueur qu'au jour où l'annulation produit effet; l'arrêt peut toutefois en disposer autrement.

L'article 140, paragraphe 6, de la Constitution tel que modifié le 15 mai 1975 dispose à cet égard :

« Lorsqu'une loi est annulée pour inconstitutionnalité par un arrêt de la Cour constitutionnelle, les dispositions légales qui avaient été abrogées par la loi dont la Cour constitutionnelle a déclaré l'inconstitutionnalité rentrent en vigueur au jour où l'annulation produit effet, à moins que l'arrêt n'en dispose autrement. L'acte qui publie l'annulation de la loi doit indiquer si des dispositions légales rentrent en vigueur et lesquelles. »

Sur ce point, voyez Eisenmann, *op. cit.*, p. 228-229.

(180 « Certaines circonstances, écrivait Kelsen, peuvent rendre une annulation rétroactive nécessaire. Il ne faut pas songer seulement au cas limite précédemment considéré d'une rétroactivité illimitée où l'annulation de l'acte équivaut à sa nullité, lorsque l'acte irrégulier doit, d'après l'appréciation souveraine de l'autorité compétente pour l'annuler ou en vertu de l'exigence par le droit positif d'un minimum de conditions pour sa validité, être reconnu comme étant purement et simplement un pseudo-acte juridique; il faut envisager avant tout un effet rétroactif exceptionnel, limité à certaines espèces ou à une certaine catégorie de cas. » (H. Kelsen, « La garantie juridictionnelle de la Constitution », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1928, p. 211 et s., spéc. p. 219).

(181) M. Cappelletti : *Judicial Review in the contempary world*, Indianapolis-Kansas City — New York, 1971, p. 92, note 18.

(182) H. Kelsen : « Rapport sur la garantie constitutionnelle de la Constitution », *Ann. de l'Institut international de droit public*, 1929, p. 127.

(183) Artikel 90, lid 1, van de Grondwet van de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek van 27 oktober 1968 luidt als volgt :

« Indien het Grondwettelijk Hof van de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek vaststelt dat er geen overeenstemming is tussen teksten als bedoeld in artikel 87, dan verklaart het dat die teksten, een van de onderdelen of eventueel sommige van de bepalingen niet toepasselijk zijn; de betrokken organen zijn gehouden, binnen zes maanden na de bekendmaking van de uitspraak van het Grondwettelijk Hof van de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek, die teksten in overeenstemming te brengen met de Grondwet van de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek of met de andere wetten van de Federale Vergadering. Geschiedt dit niet binnen de gestelde termijn, dan verliezen die teksten, die onderdelen of die bepalingen hun gelding zes maanden na de bekendmaking van de uitspraak. »

(184) Zo neemt het rechtscollege dat bevoegd is om normen met kracht van wet te vernietigen, vaak een zeer grote vrijheid om de juiste strekking van de opgeworpen vraag te beoordelen of acht het zich niet gebonden door de interpretatie die de verzoeker of de rechter *a quo* gegeven heeft aan de grondwettelijke of wettelijke teksten.

In hetzelfde verband wordt in de memorie van toelichting bij het ontwerp nr. 246 gezegd :

« Aangezien de regels die de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten bepalen van openbare orde zijn, kan en moet het Arbitragehof een op schending van een van die regels berustend middel ambtshalve opwerpen. Het ambtshalve opwerpen van middelen door het Hof is evenwel beperkt tot de bepalingen die worden betwist » (Gedr. St. Senaat, zitting 1981-1982, 246, nr. 1, blz. 7).

(185) In de memorie van toelichting bij het ontwerp 246 staat te lezen dat « de bepalingen, die door het beroep niet rechtstreeks in vraag worden gesteld doch inherent zijn aan en rechtstreeks verband houden met de vernietigde norm, eveneens door het Hof kunnen worden vernietigd » (Gedr. St Senaat, zitting 1981-1982, 246, nr. 1, blz. 7).

Deze regel is evenwel niet uitdrukkelijk opgenomen in de tekst van het ontwerp, aangezien artikel 3 zich beperkt tot de bepaling, enerzijds dat « indien het beroep gegrond is, het Arbitragehof de wet of het decreet gehcel of gedeeltelijk vernietigt » en anderzijds dat « zo het Hof dit nodig oordeelt, het die gevolgen van de vernietigde akte aanwijst, welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt ».

(186) M.P. Corbel, « L'annulation partielle des actes administratifs », *Act. jur. dr. adm.*, 1972, blz. 138-151.

(187) Vergelijk met de rechtspraak van het Hof van Cassatie volgens welke de vernietiging, op de voorziening van de verdachte tegen de beslissing gewezen op de publieke vordering en tegen de beslissing gewezen op de tegen hem gerichte burgerlijke vordering, alleen dan tot vernietiging leidt van de definitieve beslissing waartegen hij zich regelmatig heeft voorzien, wanneer aan deze laatste beslissing dezelfde onwettigheid kleeft (talrijke arresten, met name Cassatie 20 september 1978, *Pas.* 1979, I, 91).

(188) Maunz, Dürig, Herzog en Scholz, *Grundgesetz, Kommentar*, dl. III, München, 1980, art. 93, nr. 16.

Voor de moeilijkheden die meer in 't bijzonder ontstaan bij de toepassing van deze beginselen op het gebied van de vernietiging van wetten wegens schending van de regels betreffende het beginsel van gelijkheid, zie E. Friesenhahn, « Le contrôle des normes juridiques en droit allemand » in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Brussel, 1973, blz. 43 e.v., inz. blz. 66 tot 68.

(189) Hoewel in de Verenigde Staten de hoven, en met name het Hoog Gerechtshof, eigenlijk niet de macht bezitten om wetten te vernietigen, maar alleen om die ontoepasselijk te verklaren, komen de gevolgen van deze ontoepasselijkverklaringen in feite de gevolgen van een terugwerkende vernietiging zeer nabij.

(190) A. en S. Tunc, « Le système constitutionnel des Etats-Unis d'Amérique », dl. II, Parijs, 1954, blz. 296 en verwijzingen naar de rechtspraak, aangehaald in noot 256/1.

(183) L'article 90, § 1er, de la Constitution de la République socialiste tchécoslovaque du 27 octobre 1968 est ainsi libellé :

« Si la Cour constitutionnelle de la République socialiste tchécoslovaque relève un désaccord entre des textes visés à l'article 87, elle prononce que les textes incriminés, une de leurs parties ou éventuellement certaines de leurs stipulations ne sont pas applicables; les organes intéressés sont tenus, dans les six mois qui suivent la publication de la sentence de la Cour constitutionnelle de la République socialiste tchécoslovaque, de mettre les textes incriminés en accord avec la Constitution de la République socialiste tchécoslovaque ou avec les autres lois de l'Assemblée fédérale. Faute par eux d'y procéder dans les délais prescrits, ces textes, leurs parties ou leurs stipulations incriminées perdent toute leur valeur six mois après la publication de la sentence. »

(184) Ainsi, souvent la juridiction ayant compétence pour annuler des normes ayant force de loi se reconnaît une très large marge d'appréciation pour interpréter la portée exacte de la question soulevée par l'acte de saisine ou ne se considère pas comme liée par l'interprétation que le requérant ou le juge *a quo* a donnée aux textes constitutionnels ou aux textes de loi.

Dans le même ordre d'idées, l'exposé des motifs du projet n° 246 énonce :

« Etant donné que les règles qui déterminent les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions ont un caractère d'ordre public, la Cour d'arbitrage a le pouvoir et l'obligation de soulever d'office un moyen tiré de la méconnaissance d'une de ces règles. Toutefois, la possibilité pour la Cour de soulever d'office des moyens est limitée aux dispositions contestées » (Doc. parl. Sénat, session 1981-1982, 246, n° 1, p. 7).

(185) L'exposé des motifs du projet n° 246 énonce que « les dispositions qui ne sont pas directement mises en question par le recours, mais qui sont inhérentes et ont un rapport direct à la norme annulée peuvent être annulées également par la Cour » (Doc. parl. Sénat, session 1981-1982, 246, n° 1, p. 7).

Cette règle n'est pas toutefois reprise de manière expresse dans le texte même du projet dont l'article 3 se borne à prévoir, d'une part, que « si le recours est fondé, la Cour d'arbitrage annule, en tout ou en partie, la loi ou le décret attaqué » et, d'autre part, que « si la Cour l'estime nécessaire, elle indique ceux des effets de l'acte annulé qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine ».

(186) M.P. Corbel, « L'annulation partielle des actes administratifs », *Act. jur. dr. adm.*, 1972, p. 138 à 151.

(187) Comparez avec la jurisprudence de la Cour de cassation suivant laquelle la cassation, sur le pourvoi du prévenu de la décision rendue sur l'action publique et de la décision rendue sur l'action civile exercées contre lui n'entraîne l'annulation de la décision définitive exercée par lui et contre laquelle il s'est régulièrement pourvu que si cette dernière décision est entachée de la même illégalité (nombreux arrêts, voyez notamment Cassation, 20 septembre 1978, *Pas.*, 1979, I, 91).

(188) Maunz, Durig, Herzog et Scholz, *Grundgesetz, Kommentar*, t. III, Munich, 1980, art. 93, n° 16.

Sur les difficultés que soulève plus particulièrement l'application de ces principes dans le domaine de l'annulation des lois pour violation des règles relatives au principe d'égalité, voyez E. Friesenhahn, « Le contrôle des normes juridiques en droit allemand » in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Bruxelles 1973, p. 43 et s., spéc. p. 66 à 68.

(189) Bien qu'aux Etats-Unis les cours, et notamment la Cour suprême, n'aient pas à proprement parler le pouvoir d'annuler des lois mais simplement celui de les déclarer inapplicables, ces déclarations d'inapplicabilité de la loi ont en fait des effets fort proches de ceux d'une annulation avec effet rétroactif.

(190) A. et S. Tunc, *Le système constitutionnel des Etats-Unis d'Amérique*, t. II, Paris 1954, p. 296 et les références jurisprudentielles citées à la note 256/1.

« Cependant, schrijven die auteurs, c'est encore par respect de la volonté du législateur que la Cour devra déclarer sans valeur toutes les dispositions qui sont tellement liées avec les dispositions inconstitutionnelles, à titre de conséquence, justification ou contrepartie, qu'il est à penser que le législatif les a considérées comme formant avec les dispositions inconstitutionnelles un ensemble indivisible » (*op. cit.*, blz. 297).

(191) A. en S. Tunc, *op. cit.*, blz. 297 en noot 3, evenals de verwijzingen naar de rechtspraak.

Bij de vraag naar de rechtsgrond waarop een Hof steunt om te weigeren een bepaling toe te passen die zij geldig acht omdat de wetgever die bepaling niet zou hebben vastgesteld indien hij niet tegelijk een andere bepaling had menen te mogen vaststellen die het Hof ongrondwettig acht, daarin zien die auteurs « une déclaration de caducité, la disposition frappée ayant été, aux yeux de la Cour, assortie par le législateur d'une condition implicite de validité des dispositions jugées par la Cour inconstitutionnelles » (*op. cit.*, blz. 297).

« La question, schrijft Cardozo, est de savoir dans chaque cas si le législateur, à supposer qu'il ait pu prévoir l'invalidité partielle de son texte, eût souhaité que sa loi soit exécutée amputée de la partie invalide ou tout entière rejetée. La réponse doit être recherchée de manière réaliste, à l'aide du bon sens et d'un jugement sain, en considérant comment la règle légale s'appliquera si le couteau est porté simplement aux branches, sans l'être aux racines » (Cardozo in People v. Knapp, 1920, 230 NJ 48, 129 NE 202, aangehaald door A. en S. Tunc, *op. cit.*, blz. 297, noot 2).

(192) A. en S Tunc, *op. cit.*, blz. 297.

(193) A. en S. Tunc halen de volgende clausule als voorbeeld aan : « If any provision of this Act or application thereof to any State, person or circumstance is held invalid, the remainder of the Act, and the application of such provision to other States, persons or circumstances shall not be affected thereby » (*op. cit*, blz. 298, noot 4).

(194) A. en S. Tunc, *op. cit.*, blz. 298, noot 5, evenals verwijzingen naar de rechtspraak.

(195) Het arrest moet vermelden of de gehele wet dan wel alleen bepaalde onderdelen vernietigd worden wegens ongrondwettigheid (wet op het Grondwettelijk Hof van 1953, art. 64).

(196) Bij toetsing van niet-afgekondigde wetten door de Grondwettelijke Raad is de sanctie op de ongrondwettigheid niet de vernietiging van de wet, maar het verbod van afkondiging.

(197) De Raad is dus volgens die tekst, letterlijk genomen, niet gerechtigd een geheel artikel ongrondwettig te verklaren, wanneer slechts één bepaling daarvan wordt betwist. Toch heeft de Raad dit gedaan in een beslissing van 27 december 1973. In een beslissing van 16 juli 1971 had hij niet alleen het aan zijn oordeel onderworpen artikel ongrondwettig verklaard, maar ook de bepalingen van een ander artikel, die ernaar verwezen (L. Favoreu en L. Philip, *Les grandes décisions du Conseil constitutionnel*, Parijs, 1975, blz. 267, 339 en 348).

(198) Dit principiële standpunt kwam voor het eerst naar voren in de beslissing van 11 augustus 1960 (L. Favoreu en L Philip, *op. cit.*, blz. 30 en 87) en achteraf in enkele andere beslissingen.

In zijn commentaar op de beslissing van de Grondwettelijke Raad van 11 augustus 1960 schreef professor Waline in 1960 : « Il n'appartient pas au Conseil constitutionnel d'examiner la constitutionnalité de dispositions qui ne lui sont pas déférées et notamment d'examiner l'ensemble d'une loi dont deux articles seulement sont soumis à son examen. Ceci est conforme à la règle selon laquelle une juridiction ne peut statuer ni *extra petita* ni *ultra petita* et confirme l'idée selon laquelle le Conseil constitutionnel est bien une juridiction » (*Rev. dr. publ. sc. pol.*, 1960, blz. 1029).

(199) Wanneer de Grondwettelijke Raad zich niet heeft uit te spreken over een gewone wet, maar over het reglement van een Vergadering of over een organieke wet, toetst hij alle bepalingen van de voorgelegde

« Cependant, écrivent ces auteurs, c'est encore par respect de la volonté du législateur que la Cour devra déclarer sans valeur toutes les dispositions qui sont tellement liées avec les dispositions inconstitutionnelles, à titre de conséquence, justification ou contrepartie, qu'il est à penser que le législatif les a considérées comme formant avec les dispositions inconstitutionnelles un ensemble indivisible » (*op. cit.*, p. 297).

(191) A. et S. Tunc, *op. cit.*, p. 297 et note 3 ainsi que les références jurisprudentielles citées.

S'interrogeant sur le fondement juridique qui permet à une Cour de refuser d'appliquer une disposition qu'elle estime valable au motif que, selon elle, le législateur ne l'aurait pas prise s'il n'avait pas cru pouvoir prendre en même temps une autre disposition que la Cour juge inconstitutionnelle, ces auteurs y voient « une déclaration de caducité, la disposition frappée ayant été, aux yeux de la Cour, assortie par le législateur d'une condition implicite de validité des dispositions jugées par la Cour inconstitutionnelles » (*op. cit.*, p. 297).

« La question, écrit de son côté Cardozo, est de savoir dans chaque cas si le législateur, à supposer qu'il ait pu prévoir l'invalidité partielle de son texte, eût souhaité que sa loi soit exécutée amputée de la partie invalide ou tout entière rejetée. La réponse doit être recherchée de manière réaliste, à l'aide du bon sens et d'un jugement sain, en considérant comment la règle légale s'appliquera si le couteau est porté simplement aux branches, sans l'être aux racines » (Cardozo dans People v Knapp (1920), 230 NJ 48, 129 NE 202, cité par A. et S. Tunc, *op. cit.*, p. 297, note 2).

(192) A. et S. Tunc, *op. cit.*, p. 297.

(193) A. et S Tunc citent comme exemple la clause suivante : « If any provision of this Act or application thereof to any State, person or circumstance is held invalid, the remainder of the Act, and the application of such provision to other States, persons or circumstances shall not be affected thereby » (*op. cit.*, p. 298, note 4).

(194) A. et S. Tunc, *op. cit.*, p. 298, note 5 et références jurisprudentielles citées.

(195) L'arrêt doit indiquer si toute la loi ou des passages déterminés seulement sont annulés pour inconstitutionnalité (loi sur la Cour constitutionnelle de 1953, art. 64).

(196) Le contrôle de constitutionnalité opéré par le Conseil constitutionnel portant sur des lois non promulguées, la sanction de l'inconstitutionnalité consiste non dans l'annulation de la loi mais dans l'interdiction de sa promulgation.

(197) On observera que, pris à la lettre, ce texte n'autorise pas le Conseil à déclarer non conforme tout un article dont seule une disposition est contestée. C'est ce que le Conseil a fait néanmoins dans une décision du 27 décembre 1973. Dans une décision du 16 juillet 1971, il avait déjà déclaré non conformes, outre l'article soumis à son contrôle, les dispositions d'un autre article qui lui faisaient référence (L. Favoreu et L. Philip, *Les grandes décisions du Conseil constitutionnel*, Paris, 1975, p. 267, 339 et 348).

(198) Cette position de principe a été affirmée pour la première fois dans la décision du 11 août 1960 (L. Favoreu et L. Philip, *op. cit.*, p. 30 et 87) et ultérieurement dans diverses autres décisions.

Commentant la décision du Conseil constitutionnel du 11 août 1960, le professeur Waline écrivait en 1960 : « Il n'appartient pas au Conseil constitutionnel d'examiner la constitutionnalité de dispositions qui ne lui sont pas déférées et notamment d'examiner l'ensemble d'une loi dont deux articles seulement sont soumis à son examen. Ceci est conforme à la règle selon laquelle une juridiction ne peut statuer ni *extra petita* ni *ultra petita* et confirme l'idée selon laquelle le Conseil constitutionnel est bien une juridiction » (*Rev. dr. publ. sc. pol.*, 1960, p. 1029).

(199) Lorsque le Conseil constitutionnel est saisi non d'une loi ordinaire mais du règlement d'une assemblée ou d'une loi organique, le Conseil examine la conformité à la Constitution de l'ensemble des

tekst aan de Grondwet. Het is zelfs gebeurd dat hij weigerde zich uit te spreken over een bijzondere bepaling buiten het verband van de gehele tekst (beslissing 59-1 DC van 14 mei 1959, Rec. 57) (L. Favoreu en L. Philip, *op. cit.*, blz. 94).

(200) Over de rechtspraak van de Grondwettelijke Raad in dezen, zie L. Favoreu en L. Philip, *op. cit.*, blz. 30, 33, 53, 94, 187, 225, 290, 333 en 344 en 347-348.

(201) Beslissing van 16 juli 1971 (L. Favoreu en L. Philip, *op. cit.*, blz. 269).

(202) Beslissing van 27 december 1973, L. Favoreu en L. Philip, *op. cit.*, blz. 339 en 348.

« Considérant, aldus deze beslissing, que cette disposition qui se présente comme une exception à une faculté ouverte par le législateur d'écarter, au moyen d'une preuve contraire, l'application d'une taxation d'office, constitue donc un élément inséparable des autres dispositions contenues dans l'article 62 de la loi de finances; que, dès lors, c'est l'ensemble dudit article qui doit être regardé comme contraire à la Constitution. »

(203) Zie vorige noot.

(204) Crisafulli, « Le système de contrôle de la constitutionnalité des lois en Italie », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1968, blz. 83 e.v., inz. blz. 111.

(205) « Cette règle, merkt professor Crisafulli op, paraît tout à fait logique lorsque le procès constitutionnel a un caractère contentieux ce qui est seulement le cas du procès introduit par voie d'action directe. En ce qui concerne le procès à titre incident, l'application à ce dernier de la même règle nous paraît en faire ressortir davantage le lien naturel et fonctionnel qui le rattache au procès commun dont il provient : ce que le droit positif exige en effet est que la question formant l'objet du jugement de la Cour, tout en étant par sa nature même, abstraite, se rattache cependant à un cas d'espèce concret et déterminé. » Crisafulli, *op. cit.*, blz. 111.

(206) G. Roehrssen di Cammerata, « Le contrôle juridictionnel des lois en Italie », in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Brussel, 1973, blz. 97 e.v., inz. blz. 132.

(207) A.M. Sandulli, « La Cour constitutionnelle italienne et sa jurisprudence », in *Fédéralisme et Cours suprêmes et l'intégration des systèmes juridiques*, Heule-Brussel-Namen, 1973, blz. 75 e.v., inz. blz. 91.

(208) Roehrssen di Cammerata, *op. cit.*, blz. 131.

(209) Sandulli, *op. cit.*, blz. 91.

(210) Crisafulli, *op. cit.*, blz. 111.

(211) Crisafulli, *op. cit.*, blz. 11.

(212) Zie verder nr. 74.

(213) Novelles, Droit administratif, dl. VI, *Le Conseil d'Etat*, Brussel 1975, nr. 1836 tot 1849.

(214) P. Weil, *Les conséquences de l'annulation d'un acte administratif pour excès de pouvoir*, Parijs 1952, blz. 185.

(215) Over het begrip band van ondergeschiktheid tussen de aanvankelijke handeling en de gevolghandeling, zie Weil, *op. cit.*, blz. 185 e.v.

(216) Over het begrip oorzakelijk verband tussen de aanvankelijke handeling en de gevolghandeling, zie Weil, *op. cit.*, blz. 195 e.v.

(217) Over het begrip band van integratie tussen de aanvankelijke handeling en de gevolghandeling, zie Weil, *op. cit.*, blz. 199.

(218) Verscheidene arresten van de Raad van State hebben bij wege van gevolgtrekking individuele bestuurshandelingen vernietigd die toepassing gaven aan een vooraf vernietigde regeling (zie *Novelles, op. cit.*, nrs. 1837 tot 1838*bis* en aangehaalde verwijzingen naar de rechtspraak).

dispositions du texte qui lui est soumis. Il lui est même arrivé de refuser de se prononcer sur une disposition particulière indépendamment de l'ensemble du texte (décision 59-1 DC du 14 mai 1959, Rec. 57) (L. Favoreu et L. Philip, *op. cit.*, p. 94).

(200) Sur la jurisprudence du Conseil constitutionnel relative à ces questions, voyez L. Favoreu et L. Philip, *op. cit.*, p. 30, 33, 53, 94, 187, 225, 290, 333 et 344 et 347-348.

(201) Décision du 16 juillet 1971 (L. Favoreu et L. Philip, *op. cit.*, p. 269).

(202) Décision du 27 décembre 1973, L. Favoreu et L. Philip, *op. cit.*, p. 339 et 348.

« Considérant, énonce cette décision, que cette disposition qui se présente comme une exception à une faculté ouverte par le législateur d'écarter, au moyen d'une preuve contraire, l'application d'une taxation d'office, constitue donc un élément inséparable des autres dispositions contenues dans l'article 62 de la loi de finances; que, dès lors, c'est l'ensemble dudit article qui doit être regardé comme contraire à la Constitution. »

(203) Voyez la note précédente.

(204) Crisafulli, « Le système de contrôle de la constitutionnalité des lois en Italie », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1968, p. 83 et s., spéc., p. 111.

(205) « Cette règle, observe le professeur Crisafulli, paraît tout à fait logique lorsque le procès constitutionnel a un caractère contentieux, ce qui est seulement le cas du procès introduit par voie d'action directe. En ce qui concerne le procès à titre incident, l'application à ce dernier de la même règle nous paraît en faire ressortir davantage le lien naturel et fonctionnel qui le rattache au procès commun dont il provient : ce que le droit positif exige en effet est que la question formant l'objet du jugement de la Cour, tout en étant par sa nature même, abstraite, se rattache cependant à un cas d'espèce concret et déterminé. » Crisafulli, *ét. cit.*, p. 111.

(206) G. Roehresen di Cammerata, « Le contrôle juridictionnel des lois en Italie », in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Bruxelles, 1973, p. 97 et s., spéc., p. 132.

(207) A.M. Sandulli, « La Cour constitutionnelle italienne et sa jurisprudence », in *Fédéralisme et cours suprêmes et l'intégration des systèmes juridiques*, Heule-Bruxelles-Namur, 1973, p. 75 et s., spéc., p. 91.

(208) Roehrssen di Cammerata, *ét. cit.*, p. 131.

(209) Sandulli, *ét. cit.*, p. 91.

(210) Crisafulli, *ét. cit.*, p. 111.

(211) Crisafulli, *ét. cit.*, p. 11.

(212) Voyez *infra* n° 74.

(213) Novelles, Droit administratif, t. VI, *Le Conseil d'Etat*, Bruxelles, 1975, n° 1836 à 1849.

(214) P. Weil, *Les conséquences de l'annulation d'un acte administratif pour excès de pouvoir*, Paris, 1952, p. 185.

(215) Sur la notion de lien de subordination entre l'acte initial et l'acte-conséquence, voyez Weil, *op. cit.*, p. 185 et s.

(216) Sur la notion du lien de causalité entre l'acte initial et l'acte-conséquence, voyez Weil, *op. cit.*, p. 195 et s.

(217) Sur la notion du lien d'intégration entre l'acte initial et l'acte-conséquence, voyez Weil, *op. cit.*, p. 199.

(218) Plusieurs arrêts du Conseil d'Etat ont annulé par voie de conséquence des actes administratifs individuels faisant application d'un règlement préalablement annulé (voyez *Novelles, op. cit.*, n° 1837 à 1838*bis* et références jurisprudentielles citées).

(219) In de rechtspraak van de Raad van State zijn een groot aantal arresten te vinden die bij wege van gevolgtrekking bestuurshandelingen vernietigen die een oorzakelijk verband hadden met de eerder vernietigde bestuurshandeling (zie *Novelles, op. cit.*, nrs. 1839 tot 1844 en de aangehaalde verwijzingen naar de rechtspraak).

(220) Een groot aantal arresten van de Raad van State vernietigen bij wege van gevolgtrekking bestuurshandelingen die een band van integratie hadden met een eerder vernietigde bestuurshandeling : gelijktijdige vernietiging van de bevestigende handeling en de bevestigde handeling, van de aanvullende handeling en de aanvankelijke handeling, vernietiging van onderling afhankelijke handelingen, met name op het gebied van het administratief toezicht, zie *Novelles, op. cit.*, nrs. 1845 tot 1849 en de aangehaalde verwijzingen naar de rechtspraak).

(221) Professor Crisafulli noemt als voorbeeld de beslissing van 27 december 1965, nr. 93 (*Giur. cost.* 1965, 1288) die, na enkele bepalingen in verband met de bevoegdheid van de gemeenteraden in kieszaken grondwettelijk onrechtmatig te hebben verklaard, een gelijke bevoegdheid die krachtens andere bepalingen aan de provincieraden toekwam, ambtshalve ongrondwettig verklaarde (*op. cit.*, blz. 111, noot 43).

(222) Als voorbeeld van dergelijke arresten verwijst professor Crisafulli in zijn reeds genoemde studie naar de beslissing van 24 maart 1961, nr. 21 (*Giur. cost.* 1961, 141, noot Esposito) tot ongrondwettigverklaring van een wettelijke bepaling waarin de regel *solve et repete* voorkomt ten aanzien van een bepaalde belasting. De wettelijke bepalingen waarin dezelfde regel voorkwam voor andere belastingen, moesten naderhand aan het Hof gemeld worden, naarmate ze in toepassing werden gebracht (*op. cit.*, blz. 111-112).

(223) Zie boven nr. 71.

(224) Over de twistvragen in verband met de uitbreiding van de vernietiging van bestuurshandelingen op basis van dergelijke banden, zie P. Weil, *op. cit.*, blz. 125 tot 132.

(225) In verband met de uitbreiding van de bevoegdheid om bestuurshandelingen te vernietigen, tot identieke handelingen, schrijft P. Weil : « L'institution d'un délai limitant la faculté laissée aux particuliers d'attaquer les actes de l'administration n'a pas d'autre signification : au bout d'un certain temps, un acte, même illégal devient définitif, car il ne faut pas que la régularité des actes administratifs puisse être indéfiniment être remise en question. Le particulier n'a qu'à s'en prendre à lui-même si, par négligence, il a laissé passer le délai du recours contentieux. L'institution du délai de deux mois perdrait toute utilité si les particuliers lésés par un acte de l'administration pouvaient en demander le retrait à n'importe quel moment, lorsqu'un acte identique à celui qui les lèse a été annulé par le Conseil d'Etat » (P. Weil, *op. cit.*, blz. 126).

(226) « Eigenlijk, zo merkt professor Crisafulli op, hebben wij hier niet te doen met een echte uitzondering op de regel (*ultra petita*) omdat het Hof in die gevallen doet wat de eerste de beste rechter zou doen, wanneer hij een wet moet toepassen waarvan de grondwettigheid hem twijfelachtig voorkomt. Zo begint er dus een dubbel grondwettelijk proces en eindigt elk van beide met een vonnis over de vraag die respectievelijk gesteld wordt in het eerste en het tweede verzoekschrift » (Crisafulli, genoemde studie, blz. 112).

(227) Ordonnantie van 9 april 1960, nr. 22 (*Giur. cost.* 1960, 210, noot Esposito), 28 november 1961, nr. 57 (*ibid.*, 1961, 1197, noot Esposito), 12 november 1965, nr. 73 (*ibid.*, 1965, 1207 noten Chieppa, blz. 1208 en Crisafulli, blz. 1217).

(228) Zie boven nrs. 38 en 39.

(229) Zie boven nr. 39.

(230) Novelles, Droit administratif, dl. VI, *Le Conseil d'Etat*, Brussel, 1975, nr. 945 e.v.

(231) Voor zover mij bekend, is bij de hoven van beroep de eerste beslissing over deze principiële vraag gewezen in een arrest van het hof van beroep van Brussel van 4 juli 1955 (*Pas.* 1957, II, 31). Sindsdien

(219) On trouve dans la jurisprudence du Conseil d'Etat de nombreux arrêts annulant par voie de conséquence des actes administratifs se trouvant dans un lien de causalité avec l'acte administratif préalablement annulé (voyez *Novelles, op. cit.*, n° 1839 à 1844 et références jurisprudentielles citées).

(220) De nombreux arrêts du Conseil d'Etat annulent par voie de conséquence des actes administratifs se trouvant dans un lien d'intégration avec un acte administratif préalablement annulé : annulation de l'acte confirmatif en même temps que celle de l'acte confirmé, annulation de l'acte complémentaire en même temps que celle de l'acte initial, annulation d'actes en rapport d'interdépendance, notamment en matière de tutelle administrative (voyez *Novelles, op. cit.*, n°s 1845 à 1849 et références jurisprudentielles citées).

(221) Le professeur Crisafulli cite à titre d'exemple la décision du 27 décembre 1965, n° 93 (*Giur. cost.* 1965, 1288) qui, après avoir déclaré l'illégitimité constitutionnelle des dispositions concernant la compétence des conseils communaux en matière de contentieux électoral, a déclaré d'office l'inconstitutionnalité d'une compétence identique appartenant en vertu d'autres dispositions aux conseils provinciaux (*ét. cit.*, p. 111, note 43).

(222) Comme exemple de tels arrêts, le professeur Crisafulli mentionne dans son étude déjà citée, la décision du 24 mars 1961, n° 21 (*Giur. cost.*, 1961, 141, note Esposito) qui déclare l'inconstitutionnalité d'une disposition légale énonçant la règle *solve et repete*, concernant un impôt déterminé. Les dispositions légales qui énonçaient la même règle pour d'autres impôts ont dû être dénoncées ultérieurement à la Cour au fur et à mesure où il en était fait application (*ét. cit.*, p. 111-112).

(223) Voyez *supra*, n° 71.

(224) Sur les controverses relatives à l'extension de l'annulation des actes administratives sur la base de tels liens, voyez P. Weil, *op. cit.*, p. 125 à 132.

(225) A propos du problème de l'extension de l'annulation des actes administratifs à des actes identiques, P. Weil écrit : « L'institution d'un délai limitant la faculté laissée aux particuliers d'attaquer les actes de l'administration n'a pas d'autre signification : au bout d'un certain temps, un acte, même illégal devient définitif, car il ne faut pas que la régularité des actes administratifs puisse être indéfiniment être remise en question. Le particulier n'a qu'à s'en prendre à lui-même si, par négligence, il a laissé passer le délai du recours contentieux. L'institution du délai de deux mois perdrait toute utilité si les particuliers lésés par un acte de l'administration pouvaient en demander le retrait à n'importe quel moment, lorsqu'un acte identique à celui qui les lèse a été annulé par le Conseil d'Etat. » (P. Weil, *op. cit.*, p. 126).

(226) « En principe, observe le professeur Crisafulli, il n'y a pas à ce moment-là une véritable exception à la règle *(ultra petita)* parce que la Cour agit, dans ces cas, comme le ferait un juge quelconque devant appliquer une loi dont la constitutionnalité lui paraît douteuse. Un double procès constitutionnel étant ainsi instauré, chacun des deux se termine par un jugement portant sur la question posée respectivement par la première et par la deuxième requête. » Crisafulli, *ét. cit.*, p. 112.

(227) Ordonnance du 9 avril 1960, n° 22 (*Giur. cost.*, 1960, 210, note Esposito), 28 novembre 1961, n° 57 (*ibid.*, 1961, 1197, note Esposito), 12 novembre 1965, n° 73 (*ibid.*, 1965, 1207, notes Chieppa, p. 1208 et Crisafulli, p. 1217).

(228) Voyez *supra*, n°s 38 et 39.

(229) Voyez *supra*, n° 39.

(230) *Novelles*, Droit administratif, t. VI, Le Conseil d'Etat, Bruxelles, 1975, n°s 945 et s.

(231) A ma connaissance, au niveau des cours d'appel, la première décision appelée à statuer sur ce problème de principe est un arrêt de la cour d'appel de Bruxelles du 4 juillet 1955 (*Pas.* 1957, II, 31). Depuis

zijn er bij de hoven van beroep of de arbeidsrechtbanken, bij mijn weten, op dit stuk alleen in het rechtsgebied van de hoven van beroep van Brussel, Gent en Luik beslissingen geweest.

a) De meeste van de — overigens weinig talrijke — beslissingen over dit probleem zijn gewezen door het hof van beroep van Brussel.

Het betreft vijf arresten, respectievelijk van 4 juli 1955 (*Pas.* 1957, II, 31), 20 maart 1959 (*Pas.* 1960, II, 156; *JT* 1961, blz. 153), 11 mei 1970 (*Pas.* 1971, II, 3; *RJDA* 1972, blz. 152; *Rev. comm.* 1972, blz. 123; *RGAR* 1972, nr. 8792), 19 december 1972 (*JT* 1973, blz. 407 en noot J. Salmon) en 14 september 1978 (*APM* 1978-1979, blz. 22; *APT* 1980, blz. 56 en noot J.L. Fagnart; *JT* 1979, blz. 484; *RGAR* 1980, nr. 10116 en de noot van N. Gallus). Drie van die arresten, namelijk van 4 juli 1955, 11 mei 1970 en 19 december 1972, bekrachtigen de zogenaamde thesis van de tweeledigheid van de begrippen onwettigheid en schuld, volgens welke de onwettigheid van een beslissing van een bestuursorgaan, zelfs wanneer die onwettigheid is vastgesteld door de Raad van State, niet noodzakelijk te wijten is aan burgerrechtelijke schuld van dat orgaan (zie in dezelfde zin bovendien Ref. Brussel, 24 januari 1964, *JT* 1964, blz. 370).

Daartegenover staat het arrest van 20 maart 1959, dat zich schijnt aan te sluiten bij de tegenovergestelde thesis, de zogenaamde thesis van de eenheid van de begrippen onwettigheid en schuld : het arrest stelt dat de schuld van twee bestuursorganen hieruit voortvloeit dat een vernietigend arrest van de Raad van State beslist dat die bestuursorganen beide hun bevoegdheid hebben overschreden.

Het arrest van 14 september 1978 ten slotte spreekt zich resoluut en ondubbelzinnig uit voor de thesis van de eenheid van de begrippen onwettigheid en schuld : de overschrijding van bevoegdheid, zo beslist het, is noodzakelijkerwijze een onrechtmatige daad en de vaststelling van die onwettigheid door de Raad van State, die *erga omnes* werkt, maakt een afzonderlijk bewijs van de schuld overbodig; een dwaling in rechte kan ten grondslag liggen aan de schuld, maar elke nadere overweging daaromtrent is onverschillig.

b) In het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent zijn ter zake, zover ik weet, twee arresten gewezen : het eerste op 22 september 1978 door het Arbeidshof, het tweede op 23 oktober 1978 door het hof van beroep. Van beide werd cassatieberoep ingesteld. Zij bekrachtigden beide de thesis van de tweeledigheid van de begrippen onwettigheid en schuld. Wij zullen daar nog dadelijk op terugkomen bij het onderzoek van de rechtspraak van het Hof van Cassatie.

c) Ten slotte heeft het hof van beroep te Luik op 24 april 1980 een aantal arresten gewezen, die in de richting van de tweeledigheid gaan. Van enkele daarvan is ook cassatieberoep aangetekend. Wij zullen het ook daarover nog hebben (zie ook civ. Luik, 4 januari 1973 aangehaald in de *Novelles*, Droit administratif VI, Le Conseil d'Etat, nr. 1852, blz. 633).

(232) *Pas.*, 1966, I, 513.

Meer dan eens is met name geschreven dat dit arrest zou stellen dat « le tribunal ne pourra rejeter la demande de dommages-intérêts fondée sur l'acte incriminé devant le Conseil d'Etat, que dans la mesure où la faute invoquée ne s'identifie pas avec les éléments de l'excès de pouvoir ou de détournement de pouvoir qui auraient été retenus par le Conseil d'Etat ». Een auteur heeft daar zelfs uit afgeleid dat het arrest « signifie incontestablement que dans la mesure où le demandeur fonde son action en responsabilité sur une faute s'identifiant à l'excès de pouvoir sanctionné par le Conseil d'Etat, le tribunal ne peut qu'accueillir la demande de dommages-intérêts ». In werkelijkheid wordt zulks in het arrest niet vermeld. En het is ook niet zeker dat die vermelding daarin besloten ligt.

(233) Maar in de conclusies die voorafgaan aan het arrest, liet de procureur-generaal Ganshof van der Meersch, toentertijd advocaat-generaal, zich in verband met de vraag naar het gezag van het gewijsde van een vernietigend arrest van de Raad van State ten aanzien van een rechterlijke instantie waarbij een vordering tot schadevergoeding is aangebracht, als volgt uit :

« Lorsqu'une requête en annulation de l'acte d'une autorité administrative a été introduite devant le Conseil d'Etat et que l'acte a été

lors, au niveau des cours d'appel ou des cours du travail, des décisions ne sont intervenues, à ma connaissance, que dans le ressort des cours d'appel de Bruxelles, de Gand et de Liège.

a) La plupart des décisions — au demeurant peu nombreuses — relatives au problème ont été rendues par la cour d'appel de Bruxelles.

Il s'agit de cinq arrêts prononcés respectivement les 4 juillet 1955 (*Pas.* 1957, II, 31), 20 mars 1959 (*Pas.* 1960, II, 156; *JT* 1961, p. 153), 11 mai 1970 (*Pas.* 1971, II, 3; *RJDA* 1972, p. 152, *Rev. comm.* 1972, p. 123; *RGAR* 1972, n° 8792), 19 décembre 1972, (*JT* 1973, p. 407 et note J. Salmon) et 14 septembre 1978 (*APM* 1978-1979, p. 22; *APT* 1980, p. 56 et note J.L. Fagnart; *JT* 1979, p. 484; *RGAR* 1980, n° 10116 et la note de N. Gallus). Trois de ces arrêts, à savoir ceux des 4 juillet 1955, 11 mai 1970 et 19 décembre 1972 consacrent la thèse dite de la dualité des notions d'illégalité et de faute suivant laquelle l'illégalité d'une décision prise par l'autorité administrative même lorsqu'elle est constatée par le Conseil d'Etat n'est pas nécessairement constitutive d'une faute civile dans le chef de cette autorité (dans le même sens, voyez en outre Ref. Bruxelles, 24 janvier 1964, *JT* 1964, p. 370).

En revanche, l'arrêt du 20 mars 1959 semble bien adopter la thèse contraire, appelée thèse de l'unité des notions d'illégalité et de faute : il relève que la faute de deux autorités administratives résulte de ce qu'un arrêt d'annulation rendu par le Conseil d'Etat décide que ces autorités ont excédé leur pouvoir.

Quant à l'arrêt du 14 septembre 1978, il se prononce résolument et sans équivoque dans le sens de la thèse de l'unité des notions d'illégalité et de faute : l'excès de pouvoir, décide-t-il, est nécessairement un acte illicite et la constatation de cette illégalité par le Conseil d'Etat, valable *erga omnes*, rend inutile la preuve distincte de la faute; l'erreur de droit peut être à l'origine de la faute mais toute considération à cet égard est indifférente.

b) Dans le ressort de la cour d'appel de Gand, deux arrêts, à ma connaissance, ont été rendus en la matière, le premier, le 22 septembre 1978, par la cour du travail, le second, le 23 octobre 1978, par la cour d'appel. Chacun d'eux a fait l'objet d'un pourvoi en cassation. Ils consacraient tous deux la thèse de la dualité des notions d'illégalité et de faute. On en reparlera dans un instant en examinant la jurisprudence de la Cour de cassation.

c) Enfin, la cour d'appel de Liège a rendu le 24 avril 1980 divers arrêts allant dans le sens de la thèse de la dualité. Un certain nombre d'entre eux ont aussi fait l'objet d'un pourvoi en cassation. On en reparlera également plus loin (voyez aussi civ. Liège du 4 janvier 1973 cité par les *Novelles*, Droit administratif VI, Le Conseil d'Etat, n° 1852, p. 633).

(232) *Pas.*, 1966, I, 513.

Il a été écrit notamment à plus d'une reprise que cet arrêt énoncerait que « le tribunal ne pourra rejeter la demande de dommages-intérêts fondée sur l'acte incriminé devant le Conseil d'Etat, que dans la mesure où la faute invoquée ne s'identifie pas avec les éléments de l'excès de pouvoir ou de détournement de pouvoir qui auraient été retenus par le Conseil d'Etat ». Un auteur en a même déduit que cet arrêt « signifie incontestablement que dans la mesure où le demandeur fonde son action en responsabilité sur une faute s'identifiant à l'excès de pouvoir sanctionné par le Conseil d'Etat, le tribunal ne peut qu'accueillir la demande de dommages-intérêts ». En réalité, cet arrêt ne contient pas l'énonciation susdite. Il ne l'implique pas de manière certaine.

(233) Mais dans les conclusions qui précèdent l'arrêt, M. le procureur général Ganshof van der Meersch, alors premier avocat général, s'interrogeant sur l'autorité de la chose jugée d'un arrêt d'annulation du Conseil d'Etat à l'égard d'une juridiction judiciaire saisie d'une action en dommages-intérêts, s'exprimait en ces termes :

« Lorsqu'une requête en annulation de l'acte d'une autorité administrative a été introduite devant le Conseil d'Etat et que l'acte a été

annulé pour excès de pouvoir, rien (...) ne saurait priver le requérant du droit d'assigner ensuite devant la juridiction judiciaire en réparation du préjudice causé par l'acte annulé. L'arrêt du Conseil d'Etat aura, toutefois, comme effet nécessaire, de faire perdre au juge judiciaire sa totale liberté d'appréciation. La décision qui porte sur l'excès de pouvoir a autorité de chose jugée. Si donc, la demande est fondée sur le même fait, le juge est lié par cette décision. Le tribunal ne pourra rejeter la demande de dommages et intérêts, fondée sur l'acte incriminé devant le Conseil d'Etat, que dans la mesure où la faute invoquée ne s'identifie pas avec les éléments de l'excès de pouvoir ou du détournement de pouvoir qui auraient été retenus par le Conseil d'Etat. Non seulement, il n'existe aucun obstacle à intenter l'action en dommages-intérêts, mais celle-ci est grandement facilitée par l'arrêt du Conseil d'Etat sur le recours en annulation. »

(234) *Pas.* 1973, I, 434.

Eigenlijk kwam in de zaak die tot dat arrest aanleiding heeft gegeven, het probleem van de verhouding tussen onwettigheid en schuld niet aan de orde. De dwaling in rechte van het bestuur dat de wet moest toepassen, had namelijk niet ten grondslag gelegen aan een onwettige beslissing van dat bestuur. Het Hof had dus niet te beslissen of een onwettige beslissing, te wijten aan een dwaling in rechte, op zichzelf al dan niet een onrechtmatige daad was.

(235) *Pas.* 1981, I, 454.

JT 1981, blz. 517; *RW* 1981-1982, kol. 1061, en de conclusie van procureur-generaal Dumon.

(236) Enkele weken na 16 maart 1981 verklaarde het Hof wegens gebrek aan een belang een middel onontvankelijk, dat tot staving van het cassatieberoep tegen het arrest van het Arbeidshof te Gent van 22 september 1978 gegrond was op de eenheid van de begrippen onwettigheid en schuld.

(237) *J.T.*, 1982, blz. 772 en de eensluidende conclusie van het openbaar ministerie.

(238) Zie onder meer :

Dabin J. en Lagasse A., « La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle. Examen de jurisprudence », 1959-1963, *RCJB*, 1964, nr. 67, blz. 289.

Dalcq R., Noot sub « Bruxelles 4 juillet 1955 », *RGAR*, 1957, nr. 5997.

Idem, *Les Novelles, Traité de la responsabilité civile*, 2e druk, « Les causes de responsabilité », Brussel, 1967, nr. 1324.

Idem, « La place de l'arrêt de la Cour de cassation du 7 mars 1963 dans la jurisprudence relative à la responsabilité de la puissance publique », *Misc. Ganshof van der Meersch*, dl. III, Brussel, 1972, blz. 40.

Idem, « La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle. Examen de jurisprudence », 1963-1967, *RCJB*, 1968, nr. 8, blz. 201.

Idem, « La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle. Examen de jurisprudence », 1968-1972, *RCJB*, 1974, nr. 84, blz. 257.

Delva J., Overheidsaansprakelijkheid en legaliteitstoezicht, Overzicht 1971-1973, *Tijds. v. Best.*, 1975, nr. 136-137, blz. 225.

De Visscher P., noot *RJDA*, 1951, blz. 233.

Dumon F., Concl. voor cass. 19 december 1980, *R.W.*, 1981-1982, kol. 1061-1072.

Fagnart J.L., « Examen de la jurisprudence concernant la responsabilité civile », 1955-1969, Brussel 1971, blz. 25, *JT*, 1969, blz. 255.

Idem, noot sub cass. 4 januari 1973, *JT*, 1973, blz. 552.

Idem, « Examen de jurisprudence », *JT*, 1976, blz. 585.

Idem, « La responsabilité de l'administration du chef d'excès de pouvoir », *APT*, 1979-1980, blz. 56 e.v.

Flamme M.A., « Pour un contrôle plus efficace de l'administration », *JT*, 1972, 47 e.v., 439 e.v., inz. nr. 21, blz. 439.

Gallus N., noot sub « Bruxelles, 14 septembre 1978 », *RGAR*, 1980, 10116.

annulé pour excès de pouvoir, rien (...) ne saurait priver le requérant du droit d'assigner ensuite devant la juridiction judiciaire en réparation du préjudice causé par l'acte annulé. L'arrêt du Conseil d'Etat aura, toutefois, comme effet nécessaire, de faire perdre au juge judiciaire sa totale liberté d'appréciation. La décision qui porte sur l'excès de pouvoir a autorité de chose jugée. Si donc, la demande est fondée sur le même fait, le juge est lié par cette décision. Le tribunal ne pourra rejeter la demande de dommages et intérêts fondée sur l'acte incriminé devant le Conseil d'Etat, que dans la mesure où la faute invoquée ne s'identifie pas avec les éléments de l'excès de pouvoir ou du détournement de pouvoir qui auraient été retenus par le Conseil d'Etat. Non seulement, il n'existe aucun obstacle à intenter l'action en dommages-intérêts, mais celle-ci est grandement facilitée par l'arrêt du Conseil d'Etat sur le recours en annulation. »

(234) *Pas.* 1973, I, 434.

En réalité dans l'affaire ayant donné lieu à cet arrêt, le problème des rapports entre la légalité et la faute ne se posait pas. L'erreur de droit commise par l'administration chargée d'appliquer la loi n'avait pas, en effet, été à l'origine d'une décision illégale de cette administration. La Cour n'avait donc pas à décider si une décision illégale procédant d'une erreur de droit constituait ou non en soi une faute quasi délictuelle.

(235) *Pas.* 1981, I, 454.

JT 1981, p. 517; *RW* 1981-1982, col. 1061 et les conclusions de M. le procureur général Dumon.

(236) Quelques semaines après, le 16 mars 1981, la Cour a déclaré irrecevable à défaut d'intérêt un moyen qui à l'appui du pourvoi dirigé contre l'arrêt de la Cour du travail de Gand du 22 septembre 1978, se fondait sur la thèse de l'unité des notions d'illégalité et de faute.

(237) *J.T.*, 1982, p. 772 et les conclusions conformes du ministère public.

(238) Voyez notamment :

Dabin J. et Lagasse A., La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle, Examen de jurisprudence, 1959-1963, *RCJB*, 1964, n° 67, p. 289.

Dalcq R., Note sous Bruxelles, 4 juillet 1955, *RGAR*, 1957, n° 5997.

Idem, *Les Novelles, Traité de la responsabilité civile*, 2° éd., Les causes de responsabilité, Bruxelles, 1967, n° 1324.

Idem, La place de l'arrêt de la Cour de cassation du 7 mars 1963 dans la jurisprudence relative à la responsabilité de la puissance publique, *Misc. Ganshof van der Meersch*, t. III, Bruxelles, 1972, p. 40.

Idem, La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle, Examen de jurisprudence, 1963-1967, *RCJB*, 1968, n° 8, p. 201.

Idem, La responsabilité délictuelle et quasi délictuelle, Examen de jurisprudence, 1968-1972, *RCJB*, 1974, n° 84, p. 257.

Delva J., « Overheidsaansprakelijkheid en legaliteitstoezicht, Overzicht 1971-1973 », *Tijds. v. Best*, 1975, n° 136-137, p. 225.

De Visscher P., note *RJDA*, 1951, p. 233.

Dumon F., Concl. avant cass. 19 décembre 1980, *RW*, 1981-1982, col. 1061-1072.

Fagnart J.L., Examen de la jurisprudence concernant la responsabilité civile, 1955-1969, Bruxelles, 1971, p. 25, *JT*, 1969, p. 255.

Idem, note sous cass. 4 janvier 1973, *JT*, 1973, p. 552.

Idem, Examen de jurisprudence, *JT*, 1976, p. 585.

Idem, La responsabilité de l'administration du chef d'excès de pouvoir, *APT*, 1979-1980, p. 56 et s.

Flamme M.A., « Pour un contrôle plus efficace de l'administration », *JT*, 1972, p. 47 et s., 439 et s., spéc. n° 21, p. 439.

Gallus N., note sous Bruxelles, 14 septembre 1978, *RGAR*, 1980, 10116.

Ganshof van der Meersch W.J., concl. voor cass., 16 december 1965, *JT*, 1966, blz. 317.

Lambrechts W., « Het zorgvuldigheidsbeginsel in de rechtspraak in verband met de overheidsaansprakelijkheid », *RW*, 1979-1980, kol. 1409-1430.

Mast A., *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 8e druk, Gent-Leuven, 1981, nr. 566, blz. 582.

Salmon J., noot sub « Bruxelles 19 décembre 1972 », *JT*, 1973, blz. 412.

Somerhausen M. en Remion F., *Les Novelles*, « Droit administratif », dl. VI, « Le Conseil d'Etat », Brussel, 1975, nrs. 1850-1853, blz. 632-633.

Van den Berghe, *Onrechtmatige daad, actuele tendensen*, 1979.

Van der Stichele M.A., « De l'exécution des décisions juridictionnelles matière administrative », *RJDA*, 1975, blz. 4.

Van Welkenhuyzen A., « L'autorité de chose jugée des arrêts du Conseil d'Etat en matière de responsabilité de la puissance publique », *RCJB*, 1977, blz. 421 e.v.

Waelbroeck M., « Le juge belge et le droit communautaire », *Rev. belge dr. internat.*, 1965, blz. 361.

(239) Zie onder meer :

Waelbroeck M. « Le juge belge et le droit communautaire », *Rev. belg. dr. intern.*, 1965, blz. 361.

Flamme M. « Pour un contrôle juridictionnel plus efficace de l'administration », *JT*, 1972, nr. 439, blz. 21.

Salmon J., Noot sub « Bruxelles, 19 décembre 1972 », *JT*, 1973, blz. 412.

Novelles, Droit administratif VI, Le Conseil d'Etat, 1975, nr. 1851.

Mast A., *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 8e druk, Gent-Leuven, 1981, nr. 566, blz. 582.

(240) Zie onder meer :

De Visscher P., noot sub arrest Raad van State, 24 april 1951, nr. 847, *RJDA*, 1951, blz. 233.

Dalcq R., hierboven aangehaalde studies, zie noot (238) en inz. noot sub « Bruxelles, 4 juillet 1955 », *RGAR*, 1957, nr. 5997.

Dabin J. en Lagasse A. *RCJB*, 1949, blz. 58, nr. 17; 1952, blz. 221, nrs. 12 e.v.; 1955, blz. 63, nr. 9; 1964, blz. 289, nr. 67.

De Page H., *Traité*, II, 3e druk, nr. 1063, blz. 1115.

Van Welkenhuyzen A., « L'autorité de chose jugée des arrêts du Conseil d'Etat en matière de responsabilité de la puissance publique », *RCJB*, 1977, blz. 421 e.v., inz. blz. 437.

(241) « La responsabilité de l'administration du chef d'excès de pouvoir », *APT*, 1979-1980, blz. 56 e.v.

(242) Zie inzonderheid :

Andersen R., « Quelques réflexions sur la responsabilité du fait des lois » in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Brussel, 1973, blz. 391 e.v.

Leroy M., « La responsabilité de l'Etat législateur », *JT*, 1978, blz. 321 e.v.

Thielens J., « La responsabilité du fait des lois en Belgique », *Ann. fac. dr. Liège*, 1977, blz. 169 e.v.

Over de bevoegdheid van de afdeling administratie van de Raad van State om kennis te nemen van vorderingen tot vergoeding van schade veroorzaakt door normen met kracht van wet, zie onder meer :

Chabot-Léonard D., « Le contentieux de l'indemnité devant le Conseil d'Etat », *Ann. fac. dr. Liège*, 1971, blz. 237 e.v.

Flamme M., « Droit administratif », dl. IV, *PUB*, 1975-1976, blz. 148.

Leroy M., « Le contentieux de l'indemnité avant et après la loi du 3 juin 1971 », *RJDA*, 1974, blz. 249 e.v.

Mast A., *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 5e druk, 1973, nr. 587.

Mahieu M. en Goffin L., « De la responsabilité du fait des règlements communautaires », *Cah. dr. eur.*, 1972, blz. 685, noot 26.

Ganshof van der Meersch W.J., concl. avant cass. 16 décembre 1965, *JT*, 1966, p. 317.

Lambrechts W., « Het zorgvuldigheidsbeginsel in de rechtspraak in verband met de overheidsaansprakelijkheid », *RW*, 1979-1980, col. 1409-1430.

Mast A., *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 8e éd., Gand-Louvain, 1981, n° 566, p. 582.

Salmon J., note sous Bruxelles, 19 décembre 1972, *JT*, 1973, p. 412.

Somerhausen M. et Remion F., *Les Novelles*, Droit administratif, t. VI, Le Conseil d'Etat, Bruxelles, 1975, n^{os} 1850-1853, p. 632-633.

Van den Berghe, *Onrechtmatige daad, actuele tendensen*, 1979.

Van der Stichele M.A., « De l'exécution des décisions juridictionnelles en matière administrative », *RJDA*, 1975, p. 4.

Van Welkenhuyzen A., « L'autorité de chose jugée des arrêts du Conseil d'Etat en matière de responsabilité de la puissance publique », *RCJB*, 1977, p. 421 et s.

Waelbroeck M., « Le juge belge et le droit communautaire », *Rev. belge dr. internat.*, 1965, p. 361.

(239) En ce sens notamment :

Waelbroeck M., « Le juge belge et le droit communautaire », *Rev. belg. dr. internat.*, 1965, p. 361.

Flamme M., « Pour un contrôle juridictionnel plus efficace de l'administration », *JT*, 1972, n° 439, p. 21.

Salmon J., note sous Bruxelles, 19 décembre 1972, *JT*, 1973, p. 412.

Novelles, Droit administratif, VI, Le Conseil d'Etat, 1975, n° 1851.

Mast A., *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 8e éd., Gand-Louvain, 1981, n° 566, p. 582.

(240) En ce sens notamment :

De Visscher P., note sous cass., Cons. CE 24 avril 1951, n° 847, *RJDA*, 1951, p. 233.

Dalcq R., études citées *supra* (238) et notamment note sous Bruxelles, 4 juillet 1955, *RGAR*, 1957, n° 5997.

Dabin J. et Lagasse A., *RCJB*, 1949, p. 58, n° 17; 1952, p. 221, n^{os} 12 et s.; 1955, p. 63, n° 9; 1964, p. 289, n° 67.

De Page H., *Traité*, II, 3e éd., n° 1063, p. 1115.

Van Welkenhuyzen A., « L'autorité de chose jugée des arrêts du Conseil d'Etat en matière de responsabilité de la puissance publique », *RCJB*, 1977, p. 421 et s., spéc. p. 437.

(241) « La responsabilité de l'administration du chef d'excès de pouvoir », *APT*, 1979-1980, p. 56 et s.

(242) Voyez plus spécialement :

Andersen R., « Quelques réflexions sur la responsabilité du fait des lois » in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Bruxelles, 1973, p. 391 et s.

Leroy M., « La responsabilié de l'Etat législateur », *JT*, 1978, p. 321 et s.

Thielens J., « La responsabilité du fait des lois en Belgique », *Ann. fac. de Liège*, 1977, p. 169 et s.

Sur la compétence de la section du Conseil d'Etat à connaître de demandes d'indemnités relatives à des dommages résultant de normes ayant force de loi, voyez notamment :

Chabot-Léonard D., « Le contentieux de l'indemnité devant le Conseil d'Etat », *Ann. fac. dr. Liège*, 1971, p. 237 et s.

Flamme M., Droit administratif, t. IV, *PUB*, 1975-1976, p. 148.

Leroy M., Le contentieux de l'indemnité avant et après la loi du 3 juin 1981, *RJDA*, 1974, p. 249 et s.

Mast A., *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 5e éd., 1973, n° 587.

Mahieu M. et Goffin L., « De la responsabilité du fait des règlements communautaires », *Cah. dr. eur.*, 1972, p. 685, note 26.

Novelles, « Droit administratif », dl. VI, « Le Conseil d'Etat », nr. 688.

Salmon J., « La compétence du Conseil d'Etat au contentieux de l'indemnité pour le dommage causé par la loi », *APT*, 1978, blz. 155 e.v.

Van Damme M., *De aansprakelijkheid van wet- en decreetgever in het licht van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, TBW* 1982, blz. 296 e.v.

Wiener C., « L'extension des compétences du Conseil d'Etat belge », *Rev. dr. publ. sc. pol.*, 1973, blz. 718.

(243) *Pas.* 1845, I, 404.

(244) Het betreft hier de zaak De Wilde, Ooms en Versyp tegen de Belgische Staat, de zogenaamde landloperijzaak. De verzoekers, die van hun vrijheid beroofd waren wegens landloperij, hadden zich voor de Europese Commissie voor de rechten van de mens onder meer beklaagd dat zij zich niet op een rechtbank hadden kunnen beroepen tegen de beslissing van de vrederechter die hun internering gelast had.

Het Europese Hof voor de rechten van de mens heeft in dezen twee arresten gewezen; het eerste, van 18 juni 1971, betwist ten gronde dat deze feiten een schending uitmaken van artikel 5, § 4, van het Verdrag en behoudt de betrokkenen het eventuele recht voor om een billijke genoegdoening te eisen; het tweede arrest, van 10 maart 1972, verklaart de schade-eis van verzoekers ongegrond om reden dat het niet bewezen is dat het niet-bestaan van een beroepsmogelijkheid overeenkomstig artikel 5, § 4, enig nadeel had kunnen berokkenen.

Enkele maanden na de uitspraak van het tweede arrest van het Hof liet De Wilde de Belgische Staat (Minister van Justitie) voor de rechtbank van eerste anleg te Brussel dagvaarden om vergoeding te verkrijgen van de morele schade die hij geleden had wegens de schending van het Verdrag door de Belgische Staat. De eiser, die zijn vordering grondde op artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, hield staande dat hij morele schade had geleden doordat de Belgische wetgever, tot de afkondiging van de wet van 6 augstus 1971, ten gunste van geïnterneerde personen niet had voorzien in een beroepsmogelijkheid overeenkomstig artikel 5, § 4, van het Verdrag.

Het vonnis dat op 16 januari 1976 ter zake gewezen werd door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel en dat thans in kracht van gewijsde is gegaan, heeft, na erkenning van de bevoegdheid van de rechtbank om van het geschil kennis te nemen de door de Belgische Staat opgeworpen exceptie van gewijsde aanvaard uit overweging dat tussen de eis die bij de rechtbank aanhangig was en de eis die verworpen was door het tweede arrest van het Hof, identiteit van onderwerp en van partijen bestond (*Ann. Conv. eur. droit hommes* XIX, 1976, blz. 1118).

(245) Zie Andersen, *aangehaalde stud.*, blz. 391 e.v., vooral blz. 409; Leroy, *aangehaalde stud.*, blz. 327; Thielens, *aangehaalde stud.*, blz. 172 e.v.

Professor F. Dumon vroeg zich in 1969 af of de Staat burgerlijk aansprakelijk kan worden gesteld voor schade veroorzaakt door een wet van de wetgevende macht; hij schreef : « Une responsabilité sur la base de l'article 1382 du Code civil semble exclue, cette disposition n'étant pas une règle constitutionnelle. A moins que l'on admette que l'article 1382 ne fait qu'exprimer un principe constitutionnel non écrit ou une règle supra-constitutionnelle. Mais d'une part, il paraît vraiment exclu de pouvoir déduire l'existence d'un tel principe constitutionnel de l'objet de la Constitution belge ou d'une coutume ou tradition qui se serait formée. D'autre part, on sait le danger qu'il y a de permettre aux juges de découvrir et ensuite d'exprimer des principes supra-constitutionnels. La jurisprudence de la *Supreme Court* des Etats-Unis d'Amérique du Nord, avant 1937, l'a démontré. Pour admettre une responsabilité de l'Etat sur le fondement de l'article 1382 du Code civil, il faudrait donc supposer que lorsque le pouvoir législatif légifère, il se soumet volontairement, sauf volonté contraire exprimée, à la règle que contient cette disposition. »

Deze beschouwingen brachten de auteur tot de vraag of het niet beter was zich te richten op de leer van de Franse Raad van State of aan te nemen dat het beginsel van gelijkheid voor de openbare lasten voortvloeit uit artikel 6 van de Grondwet, volgens hetwelk alle Belgen gelijk zijn voor de wet en dat derhalve de wet die een Belg zou benadelen

Novelles, Droit administratif, t. VI, Le Conseil d'Etat, n° 688.

Salmon J., La compétence du Conseil d'Etat au contentieux de l'indemnité pour le dommage causé par la loi, *APT*, 1978, p. 155 et s.

Van Damme, M., *De aansprakelijkheid van wet- en decreetgever in het licht van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, TBW* 1982, p. 296 et s.

Wiener C., « L'extension des compétences du Conseil d'Etat belge », *Rev. dr. publ. sc. pol.*, 1973, p. 718.

(243) *Pas.* 1845, I, 404.

(244) Il s'agit de l'affaire De Wilde, Ooms et Versyp contre l'Etat belge, affaire dite « de vagabondage ». Les requérants qui avaient été privés de leur liberté du chef de vagabondage s'étaient plaints devant la Commission européenne des droits de l'homme notamment de ce qu'ils n'avaient pas disposé d'un recours auprès d'un tribunal contre les décisions du juge de paix ordonnant leur internement.

La Cour européenne des droits de l'homme a, dans cette affaire, rendu deux arrêts; un premier arrêt, du 18 juin 1971, décide sur le fond, que ces faits sont constitutifs d'une violation de l'article 5, § 4, de la Convention et réserve le droit éventuel pour les intéressés de demander une satisfaction équitable; un second arrêt, celui du 10 mars 1972, déclare les demandes d'indemnités présentées par les requérants non fondées, au motif qu'il n'est pas établi qu'un préjudice ait pu découler de l'inexistence d'un recours répondant aux conditions de l'article 5, § 4.

Quelques mois après la prononciation du second arrêt de la Cour, le sieur De Wilde fit citer l'Etat belge (Ministre de la Justice) devant le tribunal de première instance de Bruxelles, en vue d'obtenir réparation du préjudice moral que lui avait causé la violation de la Convention par l'Etat belge; le demandeur qui fondait son action sur l'article 1382 du Code civil, soutenait qu'il avait subi un préjudice moral du fait que, jusqu'à la promulgation de la loi du 6 août 1971, le législateur belge n'avait pas organisé, en faveur des personnes faisant l'objet d'une décision d'internement, le recours prévu par l'article 5, § 4, de la Convention.

Le jugement rendu en cette cause, le 16 janvier 1976, par le tribunal de première instance de Bruxelles et actuellement passé en chose jugée, après avoir reconnu la compétence du tribunal à connaître du litige, a accueilli l'exception de chose jugée opposée par l'Etat belge, considérant qu'il y avait entre la demande dont le tribunal était saisi et celle qui avait été rejetée par le second arrêt de la Cour, identité d'objet et de parties (*Ann. Conv. eur. dr. h.* XIX, 1976, p. 1118).

(245) Voyez Andersen, *ét. cit.*, p. 391 et s., spéc. p. 409; Leroy, *ét. cit.*, p. 327; Thielens, *ét. cit.*, p. 172 et s.

S'interrogeant en 1969 sur le point de savoir si une responsabilité civile pourrait peser sur l'Etat en raison des dommages résultant d'une loi du pouvoir législatif, le profeseur F. Dumon écrivait : « Une responsabilité sur la base de l'article 1382 du Code civil semble exclue, cette disposition n'étant pas une règle constitutionnelle. A moins que l'on admette que l'article 1382 ne fait qu'exprimer un principe constitutionnel non écrit ou une règle supra-constitutionnelle. Mais d'une part, il paraît vraiment exclu de pouvoir déduire l'existence d'un tel principe constitutionnel de l'objet de la Constitution belge ou d'une coutume ou tradition qui se serait formée. D'autre part, on sait le danger qu'il y a de permettre aux juges de découvrir et ensuite d'exprimer des principes supra-constitutionnels. La jurisprudence de la *Supreme Court* des Etats-Unis d'Amérique du Nord, avant 1937, l'a démontré. Pour admettre une responsabilité de l'Etat sur le fondement de l'article 1382 du Code civil, il faudrait donc supposer que lorsque le pouvoir législatif légifère, il se soumet volontairement, sauf volonté contraire exprimée, à la règle que contient cette disposition. »

Ces considérations amenaient l'auteur à se demander s'il ne valait pas mieux soit « s'aligner sur la doctrine du Conseil d'Etat de France », soit « considérer que le principe de l'égalité devant les charges publiques résulte de l'article 6 de la Constitution qui dispose que « tous les Belges sont égaux devant la loi » et que, dès lors, la loi qui romprait

door een abnormale of buitengewone inbreuk op de gelijkheid voor de openbare lasten of voor de lasten van de samenleving, de grondwettelijke verplichting zou scheppen om de benadeelde schadeloos te stellen.

(Dumon F., « La responsabilité extracontractuelle des Communautés européennes et de leurs agents », *Cah. dr. eur.*, 1969, blz. 3 e.v., vooral blz. 47).

(246) Zie onder meer P. De Visscher, noot in *RJDA*, 1954, blz. 209 e.v.; F. De Visscher, noot in *TBW*, 1954, blz. 327; L. Goffin, noot in *JTOM*, 1954, blz. 104 e.v.; Somerhausen en Van Haesendonck, « La compétence du Conseil d'Etat », *Rev. comm.*, 1947, blz. 142.

(247) Raad van State van 29 januari 1954, nr. 311, Dumoulin.

(248) Raad van State, 13 mei 1954, nr. 3385, Leynen; 11 mei 1969, nr. 13574, Nuyten en Flamey; 12 januari 1971, nr. 14436, SA Vesalius.

Voor de Raad van State had de onschendbaarheid van de wet als corollarium dat de toepassing van de beginselen van artikel 7, § 1, van de wet van 23 december 1946 niet mocht leiden tot het teniet doen van de rechtsgevolgen die de wet gewild had, noch zelfs tot de neutralisering van de feitelijke gevolgen die zij had nagestreefd. De Raad van State leidde daaruit af dat er geen schadevergoeding kon worden toegekend, wanneer de wet of haar economie aantoonde dat de wetgever niet gewild had dat de schade gedragen werd door de overheid.

Verder achtte de Raad van State zich niet bevoegd om de wetsbepalingen te beoordelen in het licht van hogere beginselen of rechtsregels, tenzij de wet zelf uitdrukkelijk bepaalde of noodzakelijkerwijze inhield dat haar eigen regels ondergeschikt waren aan andere regels of beginselen.

(249) Over de uitsluiting van de schade veroorzaakt door de wet, zie : Chabot-Léonard, *op. cit.*, blz. 237 en Mast, *op. cit.*, nr. 587; over de niet-uitsluiting, zie : Flamme, *op. cit.*, blz. 148; *Leroy*, « La responsabilité... *op. cit.*, blz. 325-326. « Le contentieux de l'indemnité, ... *op. cit.*, blz. 249; Mahieu en Goffin, *op. cit.*, blz. 685, noot 26, Salmon, *op. cit.*, blz. 155 e.v., Wiener, *op. cit.*, blz. 718.

(250) Raad van State, 29 juni 1977, nr. 18355 Collard, *APT*, 1978, blz. 155 en opmerkingen van J. Salmon.

(251) Flamme, *Droit administratif*, deel 4, *PUB*, 1975-1976, nr. 536.

(252) Zie het wetsvoorstel houdende interpretatie van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, bij de Kamer ingediend op 13 juni 1979 door de heer Havelange (Gedr. St. Kamer, buitengewone zitting 1979, 177, nr. 1), de verschillende amendementen op dat wetsvoorstel (Gedr. St. Kamer, buitengewone zitting 1979, 177, nrs. 2, 3 en 4), en het wetsvoorstel houdende interpretatie van hetzelfde artikel, bij de Kamer ingediend op 4 februari 1972 door de heer Risopoulos (Gedr. St. Kamer, zitting 1981-1982, 89, nr. 1).

(253) L. Goffin en M. Mahieu, « De la responsabilité du fait des règlements communautaires », *Cah. dr. eur.*, 1972, blz. 678 e.v., inz. blz. 685-686.

(254) G. Eörsi, « Private and Governmental Liability for the Torts of Employees and Organs », in *International Encyclopedia of Comparative Law*, vol. XI, Torts, hoofdstuk 4, blz. 120-121.

Deze auteur noemt Uruguay en Columbia als enige voorbeelden van Staten waar de overheid aansprakelijk gesteld kan worden voor bepaalde vormen van schade veroorzaakt door de gevolgen van de ongrondwettigheid van een wet (verbeurdverklaring, staatsmonopolie, ...).

(255) In verband met de aansprakelijkheid van de overheid in het algemeen, kan een onderscheid worden gemaakt tussen drie groepen van systemen in het stellig recht :

— de systemen waarin de aansprakelijkheid van de openbare macht principieel beheerst wordt door de algemene regels van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid (België, Nederland, Italië, Scandinavische landen behalve Finland, *common law*-landen, Argentinië...);

— de systemen waarin de aansprakelijkheid van de overheid speciaal geregeld is en behandeld wordt door de burgerlijke rechter (Bondsrepubliek Duitsland, Oostenrijk, Japan...);

de manière anormale ou exceptionnelle, au préjudice d'un Belge, l'égalité devant les charges publiques ou devant les charges de la vie en société créerait l'obligation constitutionnelle d'accorder à cette victime une indemnisation ».

(Dumon F., « La responsabilité extracontractuelle des Communautés européennes et de leurs agents », *Cah dr. eur.*, 1969, p. 3 et s., spéc. p. 47).

(246) Voyez notamment P. De Visscher, note dans *RJDA*, 1954, p. 209 et s.; F. De Visschere, note dans *TBW*, 1954, p. 327; L. Goffin, note dans *JTOM*, 1954, p. 104 et s.; Somerhausen et Van Haesendonck, « La compétence du Conseil d'Etat », *Rev. comm.*, 1947, p. 142.

(247) CE du 29 janvier 1954, n° 311, Dumoulin.

(248) CE des 13 mai 1954, n° 3385, Leynen; 21 mai 1969, n° 13574, Nuyten et Flamey; 12 janvier 1971, n° 14436, SA Vesalius.

Pour le Conseil d'Etat, l'inviolabilité de la loi avait pour corollaire que l'application des principes de l'article 7, § 1er, de la loi du 23 décembre 1946 ne pouvait pas aboutir à la suppression des effets juridiques voulus par la loi ni même à la neutralisation des conséquences de fait qu'elle avait recherchées. Le Conseil d'Etat en déduisait qu'aucune indemnité ne pouvait être accordée lorsque la loi ou son économie montraient que le législateur n'avait pas voulu que la charge du dommage soit supportée par l'autorité.

Par ailleurs, le Conseil d'Etat ne se reconnaissait pas compétent pour apprécier les dispositions de la loi en fonction de certains principes ou règles dits supérieurs à moins que la loi elle-même n'eût expressément prévu ou n'impliquât nécessairement la subordination de ses propres règles à d'autres règles ou principes.

(249) Voyez dans le sens de l'exclusion du dommage causé par la loi, Chabot-Léonard, *ét. cit.*, p. 237 et Mast, *op. cit.*, n° 587; dans le sens opposé, Flamme, *op. cit.*, p. 148, *Leroy*, « La responsabilité ... », *ét. cit., p. 325-326*, « Le contentieux de l'indemnité,... », *ét. cit.*, p. 249; Mahieu et Goffin, *ét. cit.*, p. 685, note 26, Salmon, *ét. cit.*, p. 155 et s., Wiener, *ét. cit.*, p. 718.

(250) CE du 29 juin 1977, n° 18355 Collard, *APT*, 1978, p. 155 et observations de J. Salmon.

(251) Flamme, *Droit administratif*, 4e éd. *PUB*, 1975-1976, n° 536.

(252) Voyez la proposition de loi interprétative de l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat déposée à la Chambre le 13 juin 1979 par M. Havelange (Doc. parl. Chambre, session extraordinaire 1979-177-1), les divers amendements relatifs à cette proposition (Doc. parl. Chambre, session extraordinaire 1979, 177, 2, 3 et 4) ainsi que la proposition de loi interprétative du même article déposée à la Chambre le 4 février 1972 par M. Risoupoulos (Doc. parl. Chambre, session 1981-1982, n° 89-1).

(253) L. Goffin et M. Mahieu, « De la responsabilité du fait des règlements communautaires », *Cah. dr. eur.*, 1972, p. 678 et s., spéc. p. 685-686.

(254) G. Eörsi, « Private and Governmental Liability for the Torts of Employees and Organs », in *International Encyclopedia of Comparative Law*, vol. XI, Torts, chap 4, p. 120-121.

Cet auteur ne cite comme seuls exemples d'Etats où il existerait une responsabilité de la puissance publique en raison de certains dommages causés par les conséquences de l'inconstitutionnalité d'une loi (confiscation, monopole d'Etat...), que l'Uruguay et la Colombie.

(255) S'agissant de la responsabilité de la puissance publique en général, on peut établir une distinction entre trois catégories de systèmes existant en droit positif :

— les systèmes dans lesquels la responsabilité de la puissance publique est régie, en principe, par les règles générales de la responsabilité civile (Belgique, Pays-Bas, Italie, Etats scandinaves sauf la Finlande, pays de *common law*, Argentine...);

— les systèmes dans lesquels en principe la responsabilité de la puissance publique est régie par des règles spéciales mais relève des juridictions civiles (République fédérale d'Allemagne, Autriche, Japon...);

— de systemen waarin de aansprakelijkheid van de overheid voornamelijk door het publiek recht en in mindere mate door het burgerlijk recht beheerst wordt; in het eerste geval is de administratieve rechter bevoegd, in het tweede geval de burgerlijke rechter (Frankrijk, Zwitserland, Spanje...).

Over deze classificatie, zie G. Eorsi, *op. cit.*, blz. 84 e.v.

(256) Rivero, *Droit administratif*, Parijs, 1975, blz. 279-280.

(257) Waline, *Précis de droit administratif*, Parijs, 1969, blz. 570 e.v.

(258) Odent, *Contentieux administratif*, Parijs, 1970-1971, blz. 1122 e.v.

(259) de Laubadère, *Traité de droit administratif*, t. I, Paris, 1973, blz. 687 e.v.

(260) Paillet M., *La faute du service public en droit administratif français*, Parijs 1980, blz. 109.

(261) Zie G. Jaenicke, *Haftung des Staates für rechtswidriges Verhalten seiner Organe*, werkzaamheden van het *Max Planck Institut für ausländisches offentliches Recht und Volkerrecht*, 1964, blz. 69 e.v.

(262) Zie Forsthoff, *Traité de droit administratif allemand*, vertaling Fromont, Brussel, 1969, blz. 463-474; Andersen, *op. cit.*, blz. 425-427.

(263) Forsthoff, *op. cit.*, blz. 475-518; Andersen, *op. cit.*, blz. 428-436.

(264) Forsthoff, *op. cit.*, blz. 518-530; Andersen, *op. cit.*, blz. 436-438.

(265) Dit artikel bepaalt : « Verletzt jemand in Ausübung eines ihm anvertrauten öffentlichen Amtes die ihm einem Dritten gegenüber obliegende Amtspflicht, so trifft die Verantwortlichkeit grundsätzlich den Staat oder die Körperschaft, in deren Dienst er steht. »

(266) Dit artikel bepaalt : « Verletzt ein Beamter vorsätzlich oder fahrlässig die ihm einem Dritten gegenüber obliegende Amtspflicht, so hat er dem Dritten den daraus entstehenden Schaden zu ersetzen. Fällt dem Beamten nur Fahrlässigkeit zur Last, so kann er nur dann in Anspruch genommen werden, wenn der Verlezte nicht auf andere Weise Ersatz zu erlangen vermag. Die Ersatzpflicht tritt nicht ein, wenn der Verletzte vorsätzlich oder fahrlässig unterlassen hat, den Schaden durch Gebrauch eines Rechtsmittels abzuwenden. »

Over de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in het Duitse recht, zie H. Weitnauer, « Remarques sur l'évolution de la responsabilité civile délictuelle en droit allemand », *Rev. internat. dr. comp.*, 1967, blz. 807 e.v.

(267) Zie Andersen, *op. cit.*, blz. 425-427.

Jaenicke G., *Haftung des Staates für rechtswidriges Verhalten seiner Organe*, in *BRD*, Carl Heymans Verlag, 1967, blz. 125.

Wolff H.J., *Verwaltungsrecht I, Beck'sche Verlagsbuchhandlung*, 1965, blz. 395.

Cf. Forsthoff E., *op. cit.*, blz. 470.

Seche J.C., *La responsabilité de la puissance publique en droit allemand*, thesis Caen, 1958, blz. 92-94.

(268) Dagtoglou P., *Ersatzpflicht des Staates bei legislativem Unrecht ?* J.C.B. Mohr, 1963, blz. 44-45.

(269) Andersen, *op. cit.*, blz. 427.

(270) Zie Dumon F., « La responsabilité extracontractuelle des Communautés européennes et de leurs agents », *Cah. dr. eur.*, 1969, blz. 3 e.v., inz. blz. 46-47.

(271) Het *Bundesverfassungsgericht* heeft van dit begrip voor het eerst gebruik gemaakt in een beslissing van 9 en 10 juni 1952 (*BGHZ*, 6, 270; BGH.LM 14 GG nr. 7; *MDR*, 1952, 622; *Verw. Rspr.* 5100; *N.J.W.*, 1952, 972, noten Hamman 1176 en Pagendarm 1193; *DöV* 9153, 97 en 136, artikels Stoedter; *J.Z.*, 1952, 627 noot Forsthoff.

Over dit begrip zie onder meer :

Andersen R., *op. cit.*, inz. blz. 432-434.

— les systèmes dans lesquels la responsabilité de la puissance publique est régie principalement par le droit public et dans une mesure moindre par le droit civil, et relève dans le premier cas de juridictions administratives et dans le second cas de juridictions civiles (France, Suisse, Espagne...).

Sur cette classification, voyez G. Eorsi, *op. cit.*, p. 84 et s.

(256) Rivero, *Droit administratif*, Paris, 1975, p. 279-280.

(257) Waline, *Précis de droit administratif*, Paris, 1969, p. 570 et s.

(258) Odent, *Contentieux administratif*, Paris, 1970-1971, p. 1122 et s.

(259) de Laubadère, *Traité de droit administratif*, t. I, Paris, 1973, p. 687 et s.

(260) Paillet M., *La faute du service public en droit administratif français*, Paris 1980, p. 109.

(261) Voyez G. Jaenicke, *Haftung des Staates für rechtswidriges Verhalten seiner Organe*, Travaux du *Max Planck Institut für ausländisches offentliches Recht und Volkerrecht*, 1964, p. 69 et s.

(262) Voyez Forsthoff, *Traité de droit administratif allemand*, trad. Fromont, Bruxelles, 1969, p. 463 à 474; Andersen, *ét. cit.*, p. 425 à 427.

(263) Forsthoff, *op. cit.*, p. 475 à 518; Andersen, *ét. cit.*, p. 428 à 436.

(264) Forsthoff, *op. cit.*, p. 518 à 530; Andersen, *ét. cit.*, p. 436 à 438.

(265) Aux termes de cet article, « si quelqu'un a manqué aux obligations de sa charge envers un tiers dans l'exercice de la fonction publique qui lui a été confiée, la responsabilité en incombe à l'Etat ou à la personne de droit public au service de laquelle il se trouve ».

(266) Cet article dispose : « Lorsqu'un fonctionnaire viole intentionnellement ou par négligence ses obligations de fonction à l'égard des tiers, il doit réparation à ceux-ci des dommages qu'il leur a causé. Si l'on ne peut reprocher au fonctionnaire que sa négligence, il ne peut être poursuivi que lorsque la victime ne peut obtenir satisfaction autrement. L'obligation de réparer n'existe pas lorsque la victime a négligé fautivement d'intenter une action permettant d'écarter le dommage. »

Sur la responsabilité civile en droit allemand, voyez H. Weitnauer, « Remarques sur l'évolution de la responsabilité civile délictuelle en droit allemand », *Rev. internat. dr. comp.*, 1967, p. 807 et s.

(267) Voyez Andersen, *ét. cit.*, p. 425 à 427.

Jaenicke G., *Haftung des Staates für rechtswidriges Verhalten seiner Organe*, in *BRD*, Carl Heymans Verlag, 1967, p. 125.

Wolff H.J., *Verwaltungsrecht I Beck'sche Verlagsbuchhandlung*, 1965, p. 395.

Comp. Forsthoff E., *op. cit.*, p. 470.

Seche J.C., *La responsabilité de la puissance publique en droit allemand*, thèse Caen, 1958, p. 92 à 94.

(268) Dagtoglou P., *Ersatzpflicht des Staates bei legislativem Unrecht ?*, J.C.B. Mohr, 1963, p. 44-45.

(269) Andersen, *op. cit.*, p. 427.

(270) Voyez Dumon F., « La responsabilité extracontractuelle des Communautés européennes et de leurs agents », *Cah. dr. eur.*, 1969, p. 3 et s., spéc. p. 46-47.

(271) La première décision du tribunal constitutionnel fédéral ayant eu recours à cette notion est une décision des 9 et 10 juin 1952 (*BGHZ*, 6, 270; BGH.LM 14 GG n° 7; *MDR*, 1952, 622; *Verw. Rspr.* 5100; *NJW*, 1952, 972, notes Hamman 1176 et Pagendarm 1193; *DöV* 9153, 97 et 136, articles Stoedter; *JZ*, 1952, 627 note Forsthoff.

Sur cette notion, voyez notamment :

Andersen, R., *ét. cit.*, spéc. p. 432 à 434.

Fromont M., *La répartition des compétences entre les tribunaux civils et administratifs en droit allemand*, Parijs, 1960, blz. 122 e.v., inz. blz. 127-130.

(272) Artikel 14 van de Grondwet luidt als volgt :

« 1. Das Eigentum und das Erbrecht werden gewährleistet. Inhalt und Schranken werden durch die Gesetze bestimmt.

2. Eigentum verpflichtet. Sein Gebrauch soll zugleich dem Wohle der Allgemeinheit dienen.

3. Eine Enteignung ist nur zum Wohle der Allgemeinheit zulässig. Sie darf nur durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes erfolgen, das Art und Ausmaß der Entschädigung regelt. Die Entschädigung ist unter gerechter Abwägung der Interessen der Allgemeinheit und der Beteiligten zu bestimmen .Wegen der Höhe der Entschädigung steht im Streitfalle der Rechtsweg vor den ordentlichen Gerichten offen. »

(273) Later werd dit begrip uitgebreid tot gevallen waarin de vermogensaantasting onrechtmatig is en tegelijk op schuld berust (zie beslissing van 16 oktober 1952, BGHZ, 7, 296).

(274) Als onteigeningen moeten worden beschouwd, zo staat in de beslissing van 9 en 10 juni 1952, de onrechtmatige aantastingen van de rechten van de enkeling door de openbare macht, wanneer die aantastingen, zowel naar inhoud als naar de gevolgen, onteigeningen zouden zijn geweest, indien zij wettig waren uitgevoerd en wanneer zij in feite aan de betrokkene een bijzonder offer opleggen.

De beperking in de artikelen 153 van de Grondwet van Weimar en 14 van de Bondsgrondwet, volgens welke de ingreep in de individuele rechten wettig moet zijn geschied, is een voorwaarde voor het bestaan van een onteigening, niet een beletsel om vergoeding te vorderen.

(275) Andersen, *op. cit.*, blz. 437.

(276) Wet op het *Bundesverfassungsgericht*, artikel 79.

(277) *Reform des Staatshaftungsrechts, Kommissionsbericht, Bundesminister der Justiz, Bundesminister des Innern*, 1973.

Over dit ontwerp tot hervorming, zie onder meer :

Dagtoglou, « Zur Reform des Staatshaftungsrechts », *Verw. Arch.*, 1974, blz. 345 e.v.

Fromont, « République fédérale d'Allemagne — Les événements internationaux, législatifs et jurisprudentiels survenus en 1972 et 1973 ». *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1975, blz. 109 e.v., inz. blz. 127-128.

Haueisen, « Zur Reform des Staatshaftungsrechts », *DöV*, 1974, blz. 454 e.v.

Schulz, « Reform des Staatshaftungsrechts », Z.R.P., 1973, blz. 298 e.v.

(278) De beslissing van het *Bundesverfassungsgericht* van 19 oktober 1982 beschouwt de wet van 26 juni 1981 betreffende de aansprakelijkheid van de Staat als onverenigbaar met artikel 70 van de Grondwet, krachtens hetwelk het recht om wetten te maken aan de Länder toekomt in zoverre de Grondwet geen wetgevende bevoegdheden aan de Bond heeft opgedragen (voor deze beslissing, zie *Grundrechte*, 1982, blz. 369 e.v.).

(279) Grondwet, artikel 134.

(280) Zie M. Comporti, « La responsabilité civile en Italie », *Rev. internat. dr. comp.*, 1967, blz. 827 e.v. en aangehaalde referenties.

In Italië is de aansprakelijkheid van de Staat gegrond op artikel 28 van de Grondwet, hetwelk bepaalt dat :

« Ambtenaren en ondergeschikten van de Staat en van openbare instellingen volgens de strafrechtelijke, burgerrechtelijke en bestuursrechtelijke wetten rechtstreeks aansprakelijk zijn voor daden die zij hebben verricht met schending van rechten. In dat geval zijn de Staat en de openbare instellingen burgerrechtelijk aansprakelijk. »

Fromont M., *La répartition des compétences entre les tribunaux civils et administratifs en droit allemand*, Paris, 1960, p. 122 et s., spéc. p. 127-130.

(272) L'article 14 de la loi fondamentale est ainsi libellé :

« 1. La propriété et l'héritage sont garantis. Leur contenu et leurs limites sont déterminés par les lois.

2. Propriété oblige. L'usage de la propriété doit contribuer en même temps au bien de la collectivité.

3. L'expropriation ne peut s'exercer qu'en vue du bien de la collectivité. Elle ne peut être opérée que par une loi ou en application d'une loi qui règle le mode et la mesure de l'indemnisation. Celle-ci doit être déterminée en faisant équitablement la part des intérêts de la collectivité et de ceux des personnes intéressées. En cas de contestation sur le montant de l'indemnisation, celles-ci ont le droit de saisir les tribunaux ordinaires. »

(273) Ultérieurement, cette notion fut étendue aux cas où l'atteinte à la propriété revêtait à la fois un caractère irrégulier et fautif (voyez déc. du 16 octobre 1952, *BGHZ*, 7, 296).

(274) « Il faut considérer, énonce la décision des 9 et 10 juin 1952, comme des expropriations les atteintes illégales que la puissance publique porte à la sphère des droits de l'individu lorsque ces atteintes auraient constitué des expropriations tant par leur contenu que par leurs effets si elles avaient été légales et lorsqu'elles imposent en fait à l'intéressé une charge particulière.

La restriction contenue dans les articles 153 de la Constitution de Weimar et 14 de la loi fondamentale, suivant laquelle l'atteinte doit avoir été légalement portée aux droits individuels, est une condition mise à l'existence d'une expropriation, non un obstacle à la justification d'une indemnité. »

(275) Andersen, *ét. cit.*, p. 437.

(276) Loi sur le tribunal constitutionnel fédéral, article 79.

(277) *Reform des Staatshaftungsrechts, Kommissionsbericht, Bundesminister der Justiz, Bundesminister des Innern*, 1973.

Au sujet de ce projet de réforme, voyez notamment :

Dagtoglou, « Zur Reform des Staatshaftungsrechts », *Verw. Arch.*, 1974, p. 345 et s.

Fromont, « République fédérale d'Allemagne — Les événements internationaux, législatifs et jurisprudentiels survenus en 1972 et 1973 ». *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1975, p. 109 et s., spéc. p. 127-128.

Haueisen, « Zur Reform des Staatshaftungsrechts », *DöV*, 1974, p. 454 et s.

Schulz, « Reform des Staatshaftungsrechts », *ZRP*, 1973, p. 298 et s.

(278) La décision du Tribunal constitutionnel fédéral du 19 octobre 1982 considère la loi du 26 juin 1981 sur la responsabilité de l'Etat comme incompatible avec l'article 70 de la loi fondamentale en vertu duquel le droit de législation appartient aux Länder dans la mesure où la loi fondamentale ne confère pas de pouvoirs législatifs à la fédération. (Voyez cette décision dans *Grundrechte* 1982, p. 369 et s.)

(279) Constitution, article 134.

(280) Voyez M. Comporti, « La responsabilité civile en Italie », *Rev. internat. dr. comp.* 1967, p. 827 et s. et références citées.

En Italie, la responsabilité de l'Etat se fonde sur l'article 28 de la Constitution qui dispose :

« Les fonctionnaires et les subordonnés de l'Etat et des organismes publics sont directement responsables, selon les lois pénales, civiles et administratives, des actes accomplis en violation de droits. Dans ces cas, la responsabilité civile s'étend à l'Etat et aux organismes publics. »

Uit het feit dat die bepaling spreekt van aansprakelijkheid volgens de burgerrechtelijke wetten, wordt afgeleid dat de vergoeding van de schade veroorzaakt door de Staat en de openbare instellingen geen publiekrechtelijke materie is en dat de regels van het burgerlijk recht in beginsel van toepassing zijn.

Over de beperkingen van dat beginsel, zie G. Eörsi, *op. cit.*, blz. 99 e.v.

(281) S. Galeotti, « La responsabilité de l'Etat pour le comportement illégal de ses organes », werkzaamheden van het *Max Planck Institut für ausländisches offentliches Recht und Volkerrecht*, 1964, blz. 338.

(282) G. Roehrssen di Cammerata, « Le contrôle juridictionnel des lois en Italie », in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Brussel, 1973, blz. 97 e.v.

(283) F. Ermacora. « Procédures et techniques de protection des droits fondamentaux — la Cour constitutionnelle autrichienne, *Rev. int. dr. comp.*, 1981, blz. 417 e.v., inz. blz. 424.

(284) « Sur la responsabilité de la puissance publique en Autriche », zie G. Eörsi, *op. cit.*, blz. 108 e.v.

(285) CE fr. 14 januari 1938, « La Fleurette concl. contr. Roujou » (*S.* 1938, 3, 25, noot P.L.; D. 1938.3.41, noot Rolland).

« Considérant, zegt het arrest, que rien, ni dans le texte même de la loi ou des travaux préparatoires, ni dans l'ensemble des circonstances de l'affaire ne permet de penser que le législateur a entendu faire supporter aux intéressés une charge qui ne leur incombe pas normalement; que cette charge, créée dans un intérêt général, doit être supportée par la collectivité; qu'il s'en suit que les requérants qui ont subi du fait de la loi un préjudice spécial suffisamment grave sont fondés à en demander réparation à l'Etat. »

Sommige auteurs wijzen een andere rechtsgrond aan voor de aansprakelijkheid van de Staat als wetgever.

Waline stelt dat die aansprakelijkheid voortvloeit uit de verplichting tot vrijwaring voor schuldloos veroorzaakte schade (*Manuel élémentaire de droit administratif*, 1946, blz. 496) en Brunet spreekt van objectieve risico-aansprakelijkheid (*Responsabilité de l'Etat législateur*, Parijs, 1936, blz. 58 e.v.), terwijl Jèze (« La réparation du préjudice spécial causé par une loi générale impersonnelle », *Rev. dr. publ. et sc. pol.*, 1945, blz. 366 e.v., inz. blz. 372) en Biever (« De l'irresponsabilité de l'Etat législateur », « le Conseil d'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, *Livre jubilaire*, Luxemburg, 1957, blz. 457 e.v., inz. blz.462), er veeleer de uitwerking inzien van een solidaristisch concept op de grondslag van opportuniteit.

(286) Zie De Laubadère, *Tr. de dr. administratif*, Parijs, 1963, dl. I, blz. 627 e.v. en aangehaalde referenties.

(287) Biever T., « De l'irresponsabilité de l'Etat législateur in *Livre jubilaire du Conseil d'Etat*, 1856-1956, Luxemburg, 1957, blz. 457 e.v., inz. blz. 461.

« Attendu, aldus dit arrest, qu'en statuant comme il l'a fait, l'arrêt dénoncé a, par la voie de l'action en responsabilité fondée sur l'idée de faute constituée par une illégalité, exercé un contrôle détourné sur la légalité et l'opportunité de la loi du 28 décembre 1920 et du statut du 14 mai 1921 publié en exécution de cette loi par le Gouvernement en vertu d'une délégation expresse lui conférée à ces fins par le législateur; qu'en appréciant la légalité de ces deux actes de souveraineté au point de vue de la responsabilité qui pourrait en découler au profit de particuliers lésés et en déclarant recevable la demande en dommages-intérêts dirigée contre l'Etat agissant comme puissance publique, dont il a virtuellement admis la responsabilité, l'arrêt entrepris, en ne se renfermant pas dans les limites tracées par les articles 84 et 95 combinés de la Constitution, est sorti du cercle de ses attributions juridictionnelles, en méconnaissant le principe de la séparation des pouvoirs qui interdit au juge civil de s'immiscer dans l'exercice du pouvoir législatif, dans quelque direction que celui-ci s'exerce et, en empiétant sur le domaine de ce pouvoir, il a violé les articles 84 et 95 cités ci-dessus. »

De ce que cette disposition parle de responsabilité selon les lois civiles, on déduit que la réparation du dommage causé par l'Etat et par les organismes publics n'est pas une matière de droit public et qu'en principe les règles du droit civil sont d'application.

Sur les restrictions à ce principe, voyez G. Eörsi, *op. cit.*, p. 99 et s.

(281) S. Galeotti, « La responsabilité de l'Etat pour le comportement illégal de ses organes », Travaux de *Max Planck Institut für ausländisches offentliches Recht und Volkerrecht*, 1964, p. 338.

(282) G. Roehrssen di Cammerata, « Le contrôle juridictionnel des loi en Italie », in *Actualité du contrôle juridictionnel des lois*, Bruxelles, 1973, p. 97 et s.

(283) F. Ermacora. Procédures et techniques de protection des droits fondamentaux — la Cour constitutionnelle autrichienne, *Rev. int. dr. comp.*, 1981, p. 417 et s., spéc. p. 424.

(284) Sur la responsabilité de la puissance publique en Autriche, voyez G. Eörsi, *ét. cit.*, p. 108 et s.

(285) CE fr. du 14 janvier 1938, La Fleurette concl. contr. Roujou (*S.* 1938, 3, 25, note P.L.; *D.* 1938, 3, 41, note Rolland).

« Considérant, énonce l'arrêt, que rien, ni dans le texte même de la loi ou des travaux préparatoires, ni dans l'ensemble des circonstances de l'affaire ne permet de penser que le législateur a entendu faire supporter aux intéressés une charge qui ne leur incombe pas normalement; que cette charge, créée dans un intérêt général, doit être supportée par la collectivité; qu'il s'ensuit que les requérants qui ont subi du fait de la loi un préjudice spécial suffisamment grave sont fondés à en demander réparation à l'Etat. »

Certains auteurs assignent un autre fondement juridique à la responsabilité de l'Etat législateur.

Si Waline considère que cette responsabilité découle d'une obligation de garantie des préjudices causés sans faute (*Manuel élémentaire de droit administratif*, 1946, p. 496), Brunet parle de responsabilité objective pour risque (*La responsabilité de l'Etat législateur*, Paris, 1936, p. 58 et s.) cependant que Jèze (La réparation du préjudice spécial causé par une loi générale impersonnelle, *Rev. dr. publ. et sc. polit.* 1945, p. 366 et s., spéc. p. 372) et Biever (« De l'irresponsabilité de l'Etat législateur », le Conseil d'Etat du grand-duché de Luxembourg, *Livre jubilaire*, Luxembourg, 1957, p. 457 et s., spéc. p. 462) y voient plutôt la mise en œuvre d'un concept solidariste à base d'opportunité.

(286) Voyez De Laubadère, *Tr. de dr. administratif*, Paris, 1963, t. I, p. 627 et s. et références citées.

(287) Biever T., De l'irresponsabilité de l'Etat législateur in *Livre jubilaire du Conseil d'Etat*, 1856-1956, Luxembourg, 1957, p. 457 et s. spéc. p. 461.

« Attendu, énonce cet arrêt, qu'en statuant comme il l'a fait, l'arrêt dénoncé a, par la voie de l'action en responsabilité fondée sur l'idée de faute constituée par une illégalité, exercé un contrôle détourné sur la légalité et l'opportunité de la loi du 28 décembre 1920 et du statut du 14 mai 1921 publié en exécution de cette loi par le Gouvernement en vertu d'une délégation expresse lui conférée à ces fins par le législateur; qu'en appréciant la légalité de ces deux actes de souveraineté au point de vue de la responsabilité qui pourrait en découler au profit de particuliers lésés et en déclarant recevable la demande en dommages-intérêts dirigée contre l'Etat agissant comme puissance publique, dont il a virtuellement admis la responsabilité, l'arrêt entrepris, en ne se renfermant pas dans les limites tracées par les articles 84 et 95 combinés de la Constitution, est sorti du cercle de ses attributions juridictionnelles, en méconnaissant le principe de la séparation des pouvoirs qui interdit au juge civil de s'immiscer dans l'exercice du pouvoir législatif, dans quelque direction que celui-ci s'exerce et, en empiétant sur le domaine de ce pouvoir, il a violé les articles 84 et 95 cités ci-dessus. »

(288) Zie inzonderheid hieromtrent de conclusie van advocaat-generaal Capotorti voor HJEG 4 oktober 1979, zaak 238/78 Ireks-Arkady Gmbh (*Jurispr.*, 1979, blz. 2976 e.v.) en van advocaat-generaal Reischl voor HJEG 5 december 1979, gevoegde zaken 116 en 124/77 (*Jurispr.*, 1979, blz. 3567 e.v.).

(289) HJEG 2 december 1971, zaak 5/71, Aktien Zuckerfabrik Schöppenstedt (*Jurispr.* 1971, blz. 975), 13 juni 1972, gevoegde zaken 9 en 11/71, Compagnie d'approvisionnement de transport et de crédit (*Jurispr.* 1972, blz. 391); 24 oktober 1973, zaak 43/72, Merkur (*Jurispr.* 1973, blz. 1055) 2 juli 1974, zaak 153/73, Hobz en Willemsen (*Jurispr.* 1974, blz. 675), 14 mei 1975, zaak 74/74 CNTA (*Jurispr.* 1975, blz. 534); 31 maart 1977, zaak 54 tot 60/76, Compagnie industrielle et agricole du Comité de Lohéac (*Jurispr.* 1977, blz. 645), 25 mei 1978, gevoegde zaken 83 en 94/76, 4, 15 en 40/77, Bayerische HNL e.a. (*Jurispr.*, 1978, blz. 1209), 4 oktober 1979, zaak 238/78, Ireks-Arkady Gmbh (*Jurispr.* 1979, blz. 2955), 5 december 1979, gevoegde zaken 116 en 124/77 GR Amylun NV e.a. (*Jurispr.* 1979, blz. 3497).

(290) Onder ernstige miskenning verstaat het Hof van Justitie een gedrag dat aan willekeur grenst (arrest 5 december 1979 in de bovengenoemde zaak).

(291) en (292) HJEG 25 mei 1978, gevoegde zaken 83 en 94/76, 4, 15 en 40/77 Bayerische HNL e.a. (*Jurispr.* 1978, blz. 1209); 4 oktober 1979, gevoegde zaken 64 en 3/76, 167 en 239/78, 27, 28 en 45/79 P. Dumortier Frères e.a. (*Jurispr.* 1979, blz. 3091); 4 oktober 1979, zaak 238/78, Ireks-Arkady (*Jurispr.* 1979, blz. 2955), 4 oktober 1979, gevoegde zaken 241, 242, 245 en 250/78, DGV Deutsche Getreideverwertung und Rheinische Kraftfutterwerke Gmbh e.a. (*Jurispr.* 1979, blz. 3017); gevoegde zaken 261 en 262/78, Interquell Stärke Chemie Gmbh en C° e.a. (*Jurispr.* 1979, blz. 3045), 5 december 1979, gevoegde zaken 116 en 124, 77 GR Amylum NV e.a. (*Jurispr.* 1979, blz. 3497).

(288) Voyez plus spécialement à ce sujet les conclusions de M. l'avocat général Capotorti avant CJCE 4 octobre 1979, aff. 238/78 Ireks-Arkady Gmbh (*Rec.*, 1979, p. 2976 et s.) et de M. l'avocat général Reischl avant CJCE 5 décembre 1979, aff. jtes 116 et 124/77 (*Rec.* 1979, p. 3567 et s.).

(289) CJCE 2 décembre 1971, aff. 5/71, Aktien Zuckerfabrik Schöppenstedt (*Rec.* 1971, p. 975), 13 juin 1972, aff. jtes 9 et 11/71, Compagnie d'approvisionnement de transport et de crédit (*Rec.* 1972, p. 391); 24 octobre 1973, aff. 43/72, Merkur (*Rec.* 1973, p. 1055), 2 juillet 1974, aff. 153/73, Hobz et Willemsen (*Rec.* 1974, p. 675), 14 mai 1975, aff. 74/74 CNTA (*Rec.* 1975, p. 534), 31 mars 1977 aff. 54 à 60/76, Compagnie industrielle et agricole du Comité de Lohéac (*Rec.* 1977, p. 645), 25 mai 1978, aff. jtes 83 et 94/76, 4, 15 et 40/77, Bayerische HNL et autres (*Rec.* 1978, p. 1209), 4 octobre 1979, aff. 238/78, Ireks-Arkady Gmbh (*Rec.* 1979, p. 2955), 5 décembre 1979, aff. jtes 116 et 124/77 GR Amylun NV et autres (*Rec.* 1979, p. 3497).

(290) Par méconnaissance grave, la Cour de Justice entend un comportement confinant à l'arbitraire (arrêt 5 décembre 1979, aff. cité *supra*).

(291) et (292) CJCE 25 mai 1978, aff. jtes 83 et 94/76, 4, 15 et 40/77, Bayerische HNL et autres (*Rec.* 1978, p. 1209); 4 octobre 1979, aff. jtes 64 et 3/76, 167 et 239/78, 27, 28 et 45/79, P. Dumortier Frères et autres (*Rec.* 1979, p. 3091); 4 octobre 1979, aff. 238/78, Ireks-Arkady (*Rec.* 1979, p. 2955); 4 octobre 1979, aff. jtes 241, 242, 245 et 250/78, DGV Deutsche Getreideverwertung und Rheinische Kraftfutterwerke Gmbh et autres (*Rec.* 1979, p. 3017); aff. jtes 261 et 262/78, Interquell Stärke Chemie Gmbh et C° et autres (*Rec.* 1979, p. 3045), 5 décembre 1979, aff. jtes 116 et 124, 77 GR Amylum NV et autres (*Rec.* 1979, p. 3497).

IV

ADVIES VAN DE HEER P. GOTHOT, GEWOON HOOGLERAAR AAN DE RECHTSFACULTEIT VAN DE RIJKSUNIVERSITEIT TE LUIK

In zoverre het Belgisch publiek recht zich ontwikkelt in de richting van een zeker federalisme, komt het mij bij nadere overweging voor dat zich tussen de normen van de verschillende machten conflicten kunnen voordoen zonder dat een van deze machten de grenzen van haar eigen bevoegdheid heeft overschreden. Des te meer daar de bevoegdheidsgebieden niet zeer scherp zijn afgebakend door de grondwetteksten of door de wetten die ze tot stand hebben gebracht.

Ik wil in het bijzonder de nadruk leggen op het feit dat de bevoegdheid van de Gemeenschappen en van de Gewesten zelden nader omschreven is wat betreft de soort van regels die kunnen worden gesteld. Ik versta onder « soort van regels » de tak van het recht waaronder de bedoelde regel valt, bijvoorbeeld het bestuursrecht, het strafrecht, het handelsrecht, het burgerlijk recht enz.

Weliswaar houden bepaalde teksten rekening met dit probleem, maar het is vrijwel onmogelijk daarin een leidraad te ontwaren. Zo maakt artikel 5, § 1, II, 6°, van de wet van 8 augustus 1980 op het stuk van de jeugdbescherming een uitzondering voor de « aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht ». Moeten wij hierin een algemeen beginsel zien ofwel een uitzondering op dit beginsel ? In het eerste geval zal men beweren dat de Gemeenschap of het Gewest in beginsel geen regels kunnen geven inzake burgerlijk recht, strafrecht of gerechtelijk recht; maar als men de tweede mogelijkheid aanvaardt, kan men beweren dat een gemeenschaps- of gewestdecreet, behoudens wettelijke uitzondering, in beginsel wel een regel van strafrecht, van burgerlijk recht of van gerechtelijk recht kan bevatten.

Naar mijn oordeel is het moeilijk om niet aan te nemen dat de organen van gemeenschap en gewest de bevoegdheid hebben gekregen om rechtsregels te stellen in welke tak dan ook. Ik vind in de teksten geen stevige houvast om het tegendeel te beweren. Het probleem moet dus onderzocht worden in alle takken van het recht waar conflicten kunnen rijzen en wel in elke tak afzonderlijk. Ik zal het woord « aangelegenheden » vermijden omdat het meestal in een geheel verschillende betekenis wordt gebruikt in de Grondwet en in de wetten van 1980.

I. — Normconflicten

In het bestuursrecht geldt als onbetwist beginsel dat een bestuursorgaan nooit een andere rechtsregel toepast dan die welke uitgaat van het regelgevende lichaam waaronder het ressorteert en waaraan het zijn gezag ontleent. In zoverre de bestuurshandelingen verdeeld zouden zijn tussen de Gemeenschappen, de Gewesten en de nationale Staat, zal er dus geen eigenlijk conflict kunnen ontstaan. Voor elke handeling, elke bestuursrechtelijke verhouding zou de bestuurder en der-

IV

AVIS RENDU PAR M. P. GOTHOT, PROFESSEUR ORDINAIRE A LA FACULTE DE DROIT DE L'UNIVERSITE DE LIEGE

Dans la mesure où le système de droit public belge évolue vers une certaine forme de fédéralisme, il me paraît, réflexion faite, que des conflits entre les normes édictées par les différents pouvoirs peuvent se produire sans qu'aucun d'entre eux ait excédé les limites de ses compétences propres. Cela est d'autant plus vrai que la délimitation des domaines de compétence n'est guère étroitement fixée par les textes constitutionnels ou par ceux des lois qui les ont mis en œuvre.

Je veux insister en particulier sur le fait que la compétence des Communautés et des Régions a rarement été délimitée quant au type de règles susceptibles d'être prises. J'entends par type de règles, la branche du droit dont relève la règle en question, par exemple droit administratif, droit pénal, droit commercial, droit civil, etc.

Certes, quelques textes prennent en considération cette question, mais ils ne permettent guère de discerner un principe. Ainsi, l'article 5, § 1er, II, 6°, de la loi du 8 août 1980 exclut, en matière de protection de la jeunesse les « matières relevant du droit civil, du droit pénal, ou du droit judiciaire ». Faut-il voir dans cette exclusion la manifestation d'un principe général, ou, au contraire, une exception audit principe ? Si on retient la première branche de cette alternative, on prétendra que le principe est que Communauté ou Région ne peuvent légiférer en droit civil, pénal ou judiciaire; mais on peut aussi retenir la seconde branche et prétendre alors que le principe est qu'un décret communautaire ou régional peut, sauf exception légale, comporter une règle de droit pénal, civil ou judiciaire.

A mon avis, il est difficile de ne pas admettre que le pouvoir communautaire ou régional a reçu la compétence de faire des normes dans quelque branche que ce soit. Je ne vois pas d'argument de texte solide pour prétendre le contraire. Il faut donc bien envisager la question des conflits dans toutes les branches juridiques où ils peuvent se présenter et il faut le faire distinctement selon les branches. J'éviterai d'employer le mot « matière » en raison du sens tout autre dans lequel il est le plus souvent pris par les textes de la Constitution et des lois de 1980.

I. — Les conflits de normes

En droit administratif, le principe incontesté est qu'une autorité administrative n'applique jamais d'autre norme que celle émanant du pouvoir normatif dont elle relève et qui la constitue autorité. Dans la mesure donc où les actions administratives auraient été distribuées entre les Communautés, les Régions et l'Etat national, aucun conflit proprement dit ne pourra surgir. Pour chaque acte, chaque relation de droit administratif, l'administrateur et, partant, l'administré,

halve ook de bestuurde nooit afhangen dan van een gemeenschap, een gewest of de Staat. Als er dan toch een conflict schijnt te bestaan, kan dit slechts een teken zijn dat een van de regelgevende lichamen de bevoegdheid heeft overschreden die het toegewezen heeft gekregen door de Grondwet en de wetten die ze nader hebben omschreven. Het zal dus de taak zijn van het Arbitragehof om die overschrijding van bevoegdheid te kritiseren.

In het strafrecht lijkt als beginsel te moeten gelden dat het regelgevende lichaam van een gemeenschap of gewest zich behoort te beperken tot het strafbaar stellen van feiten of handelingen die zich op haar of zijn grondgebied hebben voorgedaan. Alleen in die zin kan men immers beweren dat de strafbepaling strekt tot afdwingbaarheid van een beleid dat betrekking heeft op de gemeenschap of het gewest waarvan zij uitgaat. De grondwettelijke teksten nu geven de gemeenschappen en de gewesten slechts bevoegdheid voor wat hen betreft.

Iedere bevoegde Belgische rechtbank zal dus de strafbepaling van een gemeenschap of gewest moeten toepassen, mits die regelmatig tot stand is gekomen, d.w.z. met inachtneming van een strikte territorialiteit. Naar mijn oordeel kan er in strafzaken derhalve geen wetsconflict optreden. In de tegenwoordige stand van ons grondwettelijk recht en van de rechterlijke organisatie in strafzaken kan geen enkele Belgische rechtbank de toepassing van een strafbepaling weigeren op grond dat zij uitgaat van een andere gemeenschap of van een ander gewest dan de gemeenschap of het gewest waaronder de rechtbank zelf ressorteert. De reden is dat de rechtbank zelf niet « behoort » tot een gemeenschap of een gewest, maar uitsluitend ressorteert onder de nationale Staat en dus ten dienste staat van alle gemeenschappen en van alle gewesten.

In het burgerlijk of het handelsrecht is de techniek voor de oplossing van conflicten onvermijdelijk wat ingewikkelder. Het is immers niet mogelijk de normatieve bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten binnen de zeer enge grenzen van een strikte territorialiteit te houden, omdat dit zou neerkomen op de eis dat hun normen alleen zouden gelden voor rechtsverhoudingen waarvan alle kenmerkende bestanddelen letterlijk gelegen zijn op het grondgebied dat aan het normatieve gezag onderworpen is. Men zal dus wel moeten aannemen dat een gewest- of gemeenschapsnorm toepasselijk is op een rechtsverhouding die in het een of ander opzicht buiten dit grondgebied ligt. Zo bijvoorbeeld kan een gewestelijke norm inzake contracten gelden voor een overeenkomst waarvan de uitvoering plaats moet vinden op het grondgebied van het gewest, terwijl partijen de overeenkomst daar niet gesloten hebben, noch er hun woonplaats hebben. Bijgevolg kan die norm in botsing komen met een norm van een ander gewest, die zou bepalen dat zij van toepassing is op overeenkomsten tussen personen die woonachtig zijn op het grondgebied van dat gewest. Dan is er duidelijk een « wetsconflict ». Dit zou evenzeer het geval zijn met normen op het stuk van het familierecht, bijvoorbeeld de afstamming, aangezien deze van toepassing kunnen zijn naar gelang van de geboorteplaats, de woonplaats van de vader of de moeder, of van het kind.

ne dépendraient jamais que d'une Communauté, d'une Région ou de l'Etat. Si un conflit paraît surgir, ce ne peut alors être que le signe que l'un ou l'autre pouvoir normatif a excédé la compétence que lui attribuent la Constitution et les lois qui la mettent en œuvre. Il appartiendra donc à la Cour d'arbitrage de critiquer cet excès de pouvoir.

En droit pénal, le principe me paraît devoir être qu'un pouvoir communautaire ou régional ne peut produire de règles qu'en incriminant des faits ou actes qui se sont produits sur son territoire. Ce n'est, en effet, que dans cette mesure qu'il est possible de prétendre que la norme pénale appuie une politique qui concerne la Communauté ou la Région dont elle émane. Or les textes constitutionnels n'habilitent les Communautés et les Régions que pour ce qui les concerne.

Tout tribunal belge compétent devra donc faire application de la règle pénale communautaire ou régionale régulièrement produite, c'est-à-dire dans le respect d'une stricte territorialité. Mon avis est donc, qu'en cette matière pénale, il ne peut y avoir de conflit de lois. Dans l'état actuel de notre droit constitutionnel et de l'organisation judiciaire en matière répressive, aucun tribunal belge ne pourrait refuser l'application d'une règle pénale au motif qu'elle émane d'une autre Communauté ou Région que celle dont dépend le tribunal lui-même. Le motif en est que le tribunal lui-même « n'appartient » à aucune Communauté ou Région, mais relève seulement de l'Etat national et se trouve donc au service de toutes les Communautés et de toutes les Régions.

En droit civil ou commercial, la technique de résolution des conflits est inévitablement moins fruste. En effet, il n'est pas possible d'enfermer le pouvoir normatif communautaire ou régional dans les limites tout à fait étroites d'une stricte territorialité, car cela reviendrait à exiger que ces normes ne régissent que des relations juridiques dont tous les éléments significatifs sont tous localisés au sens le plus matériel et propre du mot sur le territoire soumis au pouvoir normateur. Il faudra donc bien admettre qu'une norme régionale ou communautaire trouve son application à une relation qui, par l'un ou l'autre aspect, se situe en dehors de ce territoire. Ainsi, par exemple, une norme régionale en matière contractuelle pourra régir un contrat dont le lieu d'exécution se situe sur le territoire de la région, alors cependant que le domicile des parties ne s'y trouve pas, ni non plus le lieu de conclusion. Elle pourra, dans cette mesure, entrer en conflit avec une autre norme d'une autre Région qui, de son côté, aura pu prévoir qu'elle s'applique aux contrats conclus entre des personnes domiciliées sur le territoire de cette dernière Région. Le « conflit de lois » est alors évident. Il le serait tout autant pour des normes prises en matière de droit de la famille, de filiation par exemple, puisque celles-ci pourraient vouloir s'appliquer selon le lieu de naissance, le domicile des père ou mère, ou encore celui de l'enfant.

Overigens, zelfs gesteld dat de gewestelijke organen de werkingssfeer van hun normen op parallelle en dus in beginsel verenigbare wijze vaststellen, dan kan het nog steeds gebeuren dat de bestanddelen van een gegeven rechtsverhouding mettertijd veranderen. Het wetsconflict zal dan aan het licht komen nadat en doordat de lokalisering van de bestanddelen van de rechtsverhouding veranderd is. Zulk een veranderlijk wetsconflict zal zich des te gemakkelijker voordoen, wanneer voor het bepalen van de werkingssfeer van die normen, bijvoorbeeld de woonplaats van de partijen, als criterium is aangenomen.

De rechter die wordt aangezocht om een gemeenschaps- of gewestnorm toe te passen, zal dus allereerst moeten nagaan of de normgever ook werkelijk de bedoeling heeft gehad die norm als zodanig toe te passen. Het beste is natuurlijk dat de normgever zijn bedoeling uitdrukkelijk verwoordt. Is dat niet gebeurd, dan kan de werkingssfeer van de norm in geen geval worden omschreven volgens een zuiver mechanische benadering van de territorialiteit. Gesteld dat de wil om de bedoelde norm toe te passen expliciet of impliciet vaststaat, dan zal de rechter moeten nagaan of daarbuiten niet de wil aanwezig is om een andere gemeenschaps- of gewestnorm toe te passen, of zelfs een andere nationale norm, die alleen van kracht is gebleven omdat de andere gemeenschaps- of gewestorganen niet zijn opgetreden. Is dat het geval, dan zal de rechter wel moeten kiezen en dus de verschillende belangen als het ware tegen elkaar afwegen.

Het is mijn overtuiging dat dit in de eerste plaats de belangen zijn van de organen die de betwiste normen hebben uitgevaardigd. Daarom kan ook de neiging ontstaan het Arbitragehof te belasten met de zorg om uit te maken welk belang het meest aandacht verdient en het conflict te beslissen in het voordeel van de norm die aan dat belang uiting geeft. Er moet echter ook rekening worden gehouden met het feit dat een privaatrechtelijk wetsconflict volgens een eeuwenoude traditie doorgaans wordt opgelost met het oog op de particuliere belangen van de personen die gekneld raken in het conflict tussen de politieke strekkingen die ten grondslag hebben gelegen aan de tegenstrijdige wetten.

Om recht te doen aan de belangen van particulieren is een college als het Arbitragehof natuurlijk niet het best geplaatst. Naar mijn oordeel zijn het veeleer de gewone rechtbanken die van lieverlede een stel conflictenregels kunnen opbouwen. Zij zouden overigens wel tot eenheid van inzicht worden gebracht door de controle van het Hof van Cassatie en er valt dus niet voor te vrezen dat de verschillende rechtbanken van het land ter zake gedurende lange tijd een verschillende rechtspraak zouden ontwikkelen. Daar komt ten slotte nog bij dat de organen van de gemeenschappen en gewesten met de aldus tot stand gekomen conflictenregels uiteraard rekening zullen houden bij het omschrijven van de werkingssfeer van hun normen.

II. — Gevolgen van de nietigverklaring

Het komt mij voor dat een groot aantal moeilijkheden vermeden zouden kunnen worden als de bevoegdheid van

Au demeurant, à supposer même que chaque pouvoir régional fixe de façon parallèle, et donc en principe compatible, le domaine d'application de ses normes, il pourra toujours arriver que les éléments de la relation juridique considérée varient dans le temps. Le conflit de lois se manifestera alors après que et par le fait que se sera modifiée la localisation des éléments constitutifs de la relation. Un tel conflit mobile de lois apparaîtra d'autant plus facilement que le domaine d'application des normes applicables aura été tracé en prenant, par exemple, pour critère le domicile des parties.

La juridiction sollicitée d'appliquer une norme communautaire ou régionale aura donc d'abord à vérifier si la volonté d'application de celle-ci est bien effective dans la pensée de son auteur. Le mieux est, assurément, que ce dernier soit, sur ce point, explicite. Il reste qu'à défaut de précision expresse, le tracé du domaine d'application de la norme ne pourra pas être fait en se laissant guider par une conception purement mécanique de la territorialité. A supposer que la volonté d'application de la norme invoquée soit, explicitement ou implicitement certaine, la juridiction sollicitée devra vérifier si ne se manifeste pas en outre la volonté d'application d'une autre norme communautaire ou régionale, ou même d'une autre norme nationale maintenue en vigueur par le seul fait de l'inertie d'autres pouvoirs communautaire ou régional. Si tel est le cas, la juridiction saisie devra bien choisir et donc procéder à une sorte de pesée des intérêts en cause.

Ma conviction est que ces intérêts sont d'abord ceux des pouvoirs dont émanent les normes en conflit. C'est d'ailleurs pourquoi la tentation peut se faire jour de confier à la Cour d'arbitrage le soin de discerner l'intérêt le plus respectable et de trancher le conflit en faveur de la norme qui le manifeste. Mais il faut prendre en compte aussi le fait que la résolution d'un conflit de lois de droit privé s'opère généralement, selon une tradition séculaire, en fonction des intérêts privés des individus pris dans le conflit des politiques qui ont inspiré les lois qui se contredisent.

Pour prendre en compte ces intérêts des personnes privées, une juridiction comme la Cour d'arbitrage n'est évidemment pas la mieux placée. Mon avis est que ce sont plutôt les tribunaux de l'ordre judiciaire qui peuvent peu à peu mettre au point des règles de conflit. Ils le feraient d'ailleurs sous le contrôle unifiant de la Cour de cassation, et l'on ne doit donc pas craindre que sur de telles questions, les diverses juridictions du pays développent longtemps des jurisprudences différentes. Ajoutons enfin que les pouvoirs communautaires ou régionaux tiendront évidemment compte de règles de conflit ainsi élaborées lorsqu'elles auront à fixer le domaine d'application des normes qu'ils produisent.

II. — L'effet de l'annulation

Il me semble que l'on pourrait éviter un grand nombre de difficultés en prenant soin de définir la compétence de la Cour

het Arbitragehof nader wordt omschreven. Het spreekt niet zo maar vanzelf dat het Hof bevoegd moet zijn tot vernietiging van de norm die de regels van de bevoegdheidsverdeling schendt. Het zou wellicht beter zijn als het Arbitragehof de opdracht had — die dus ook in zijn beslissing tot uiting zou komen — om het orgaan dat de onregelmatige norm heeft gemaakt, te gelasten die norm weer op te heffen. De vergadering van de Gemeenschap of het Gewest zou dus, op last van het Arbitragehof, moeten overgaan tot opheffing van de onrechtmatig uitgevaardigde norm. De eigenlijke opheffingsnorm zou dus niet het dictum van de beslissing zijn, maar een norm van het orgaan van de Gemeenschap of het Gewest, dat zijn bevoegdheid heeft overschreden. De opheffing zou aldus met kennis van zaken kunnen plaatshebben, en voorzien in de noodzakelijke overgangsmaatregelen, d.w.z. rekening houden met de gevolgen die reeds ontstaan zijn uit de onregelmatige norm tot opheffing waarvan het Arbitragehof veroordeelt.

Het zou natuurlijk voorzichtig zijn te bepalen dat het Arbitragehof zijn bevel kan doen vergezeld gaan van nadere voorschriften over de wijze waarop de opheffing moet plaatsvinden. Verder zou er ook een aantal min of meer uitgewerkte stelregels moeten worden ontworpen over de methoden van opheffing, wanneer het Arbitragehof daartoe last geeft zonder nader te bepalen hoe dit in zijn werk behoort te gaan.

Met het systeem dat ik in overweging geef, wordt vermeden dat het denken en het opstellen van teksten principieel worden toegespitst op een loutere vernietiging, die onvermijdelijk een declaratief karakter heeft en dus mechanisch en blindweg terugwerkt zonder ruimte te laten om het nodige onderscheid te maken naar gelang van de materie en de inhoud van de betwiste norm.

Deze denkbeelden zijn mij mede ingegeven door hetgeen de heer Balladore Pallieri in zijn *Diritto costituzionale* heeft geschreven over de werkwijze van het Italiaanse Constitutioneel Hof. Ik zeg wel ingegeven, want ik sta hier noch de Italiaanse positiefrechtelijke techniek voor, noch de persoonlijke opvattingen van de heer Balladore Pallieri.

Ruimer gezien heb ik overigens mijn opmerkingen gemaakt in het licht van de Italiaanse ervaring met de wetsconflicten in het algemeen en met die welke zich bij een gewestvorming voordoen in het bijzonder. Deze ervaring lijkt mij voor de Belgische wetgever bruikbaarder dan die van de Verenigde Staten van Noord-Amerika waaraan dikwijls gedacht wordt, al was het maar omdat Italië evenals België een unitaire rechterlijke organisatie heeft, terwijl er in de Verenigde Staten een dubbel net van rechtscolleges bestaat. Voor de privaatrechtelijke wetsconflicten is dit van wezenlijk belang, omdat de spil van het denken in dezen steeds de *lex fori* is, want het is die waarvan men zich om enige reden meent te moeten afkeren en waarnaar men dan toch meer terugkeert bij gebrek aan beter. Het is echter niet te voorzien en — als ik dit mag zeggen — ook niet te wensen dat er voor het privaatrecht in België een Vlaamse en een Waalse *lex fori* zou komen.

d'arbitrage. Il ne va pas de soi qu'il est nécessaire de lui donner le pouvoir d'annuler la norme produite en violation des règles répartissant les compétences. Mieux vaudrait peut-être que la Cour d'arbitrage ait pour mission — et que le dispositif de sa décision soit donc — d'adresser au pouvoir producteur de la norme irrégulière une injonction d'abroger cette norme. L'Assemblée communautaire ou régionale devrait donc, sur l'injonction de la Cour d'arbitrage, procéder à l'abrogation de la norme indûment faite. La norme proprement abrogatoire serait donc, non le dispositif de la décision de la Cour, mais une norme émanant du pouvoir régional ou communautaire, ayant commis l'excès de pouvoir. L'abrogation pourrait ainsi s'effectuer en connaissance de cause, en ménageant les transitions nécessaires, c'est-à-dire compte tenu des effets déjà produits par la norme irrégulière à l'abrogation de laquelle la Cour d'arbitrage condamne à procéder.

Certes, il serait prudent de prévoir que la Cour d'arbitrage peut assortir son injonction d'abrogation de précisions quant à la manière d'y procéder. On devrait en outre concevoir aussi un ensemble plus ou moins détaillé de textes de principes applicables aux méthodes d'abrogation, lorsque celle-ci est enjointe par la Cour d'arbitrage, mais que cette dernière n'a assorti son injonction d'aucune modalité.

Le système que je suggère évite d'enfermer la réflexion et les textes à élaborer dans le principe d'une annulation pure et simple, inévitablement déclarative et emportant donc un effet rétroactif mécanique et aveugle ne ménageant aucune place aux discriminations indispensables selon la matière et la substance de la norme critiquée.

Mon opinion m'est inspirée notamment par les développements consacrés par M. Balladore Pallieri dans son *Diritto costituzionale* au fonctionnement de la Cour constitutionnelle italienne. Je dis bien « inspiré » car je ne suggère ici ni précisément la technique positive italienne, ni la doctrine personnelle de M. Balladore Pallieri.

De façon plus générale d'ailleurs, la plupart des observations que je formule le sont à la lumière de l'expérience italienne des conflits de lois en général et de ceux, plus spéciaux, que soulève une régionalisation. Cette expérience me paraît plus utilisable par le législateur belge que celle des Etats-Unis d'Amérique à laquelle on songe souvent, ne serait-ce que parce que l'Italie comme la Belgique ont une organisation judiciaire unitaire alors qu'aux Etats-Unis, il y a un double réseau de juridictions. Pour les conflits de lois en matière de droit privé, c'est là une donnée essentielle car en cette matière le pivot de la réflexion est toujours la *lex fori*, puisqu'elle est à la fois celle dont il faut justifier la mise à l'écart, et celle à laquelle il est revenu faute de mieux. Or, il n'est pas prévisible, ni — si je puis me permettre — souhaitable qu'il y ait désormais en Belgique, en droit privé, une *lex fori* flamande et une autre wallonne.

BIJLAGE IV

Amendementen ingediend bij de bespreking van de artikelen 1 en 15 (art. 7 van het ontwerp)

N.B. — *Gelet op de omvang van de verantwoordingen, hebben de verslaggevers het beter geacht die amendementen af te drukken in bijlage IV.*

I. AMENDEMENT OP ARTIkEL 1 EN AMENDEMENT STREKKENDE TOT INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 1*bis*

A. Artikel 1

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest uitspraak over beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet, van een decreet of van een door de Koning op grond van bij wet toegekende bijzondere of buitengewone machten vastgesteld besluit, en hebbende als rechtsgrond de schending van een door of krachtens de Grondwet vastgestelde regel tot het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten en de schending van de vormvoorwaarden waarin die bevoegdheden moeten worden uitgeoefend. Het Hof onderzoekt van ambtswege de geldigheidsbezwaren die niet door de partijen werden aangewend. »

B. Artikel 1*bis* (nieuw)

Een artikel 1*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De beroepen als bedoeld in artikel 1 kunnen worden ingesteld :

a) bij een verzoekschrift, ingediend in naam van de Ministerraad door de Eerste Minister, in naam van de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, door de Voorzitter van die Executieve;

b) bij collectief verzoekschrift ingediend door leden van de Wetgevende Kamers, van een Gemeenschapsraad of van een Gewestraad, voor zover hun aantal ten minste een zesde uitmaakt van het totaal aantal leden van de vergadering waartoe zij behoren of van de taalgroep waarvan zij in die vergadering deel uitmaken. »

Artikel 1

Verantwoording

A. De invoeging van besluitwetten en koninklijke besluiten gesteund op bijzondere machten in artikel 1

Indien in een wet een bepaling voorkomt die aan de Regering machtiging geeft om precies omschreven aangelegen-

ANNEXE IV

Amendements présentés lors de la discussion des articles 1 et 15 (art. 7 du projet)

N.B. — *A raison de l'étendue des justifications, les rapporteurs ont préféré insérer ces amendements en annexe IV.*

I. AMENDEMENT A L'ARTICLE 1er ET AMENDEMENT TENDANT A INSERER UN ARTICLE 1er*bis*

A. Article 1er

Remplacer cet article par le texte suivant :

« La Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, sur les recours qui tendent à l'annulation en tout ou en partie, d'une loi, d'un décret ou d'un arrêté pris par le Roi en vertu de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires attribués par une loi, et qui ont comme fondement juridique la violation d'une règle établie par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions et la violation des modalités d'exercice de ces compétences. La Cour examine d'office les objections qui n'auraient pas été formulées par les parties en matière de validité. »

B. Article 1er*bis* (nouveau)

Insérer un article 1er*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Les recours visés à l'article 1er peuvent être introduits :

a) par requête présentée au nom du Conseil des Ministres par le Premier Ministre, et au nom de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région, par le Président de cet Exécutif;

b) par requête collective présentée par des membres des Chambres législatives, d'un Conseil de communauté ou d'un Conseil régional, à la condition qu'ils représentent au moins un sixième du total des membres de l'assemblée dont ils font partie ou du groupe linguistique de cette assemblée, auquel ils appartiennent. »

Article 1er

Justification

A. L'insertion à l'article 1er des arrêtés-lois et des arrêtés pris par le Roi en vertu de pouvoirs spéciaux

Si une loi renferme une disposition autorisant le Gouvernement à régler des matières précises relevant de la compé-

heden te regelen die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen (in een programmawet bijvoorbeeld), dan kan die bepaling door het Arbitragehof vernietigd of ter gelegenheid van een prejudicieel geschil ongeldig verklaard worden in de hypothese dat de ongeldigheid van het koninklijk besluit voor de Raad van State of voor de gewone rechter opgeworpen wordt precies omdat het besluit op een wet is gesteund die strijdig is met de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat en de Gemeenschappen of Gewesten.

Wanneer echter de wetgever een in algemene termen gestelde machtiging geeft aan de Regering om aangelegenheden te regelen die normaal bij de wet geregeld worden — zoals in een wet die bijzondere of buitengewone machten toekent — dan kan het zijn, om reden van het ten dele onbepaald gebleven zijn van de toegewezen, normaal tot de wetgevende macht behorende materies, dat de Regering zich gerechtigd acht zich te gaan bewegen op gebieden waarvan kan worden beweerd dat zij behoren tot de wetgevende bevoegdheid van de Gemeenschappen of van de Gewesten.

In dat geval moeten die koninklijke besluiten of besluitwetten gesteund op een in vage termen gestelde wet tot toewijzing van bijzondere of buitengewone machten aan de Regering, door het Arbitragehof kunnen getoetst worden op hun conformiteit met de bevoegdheidsverdeling gedaan door de Grondwet en de wet van 8 augustus 1980.

De eerste reden is dat die overdracht van wetgevende bevoegdheid naar de Regering toe, de Gewesten en Gemeenschappen niet mag beroven van de bescherming die het Arbitragehof geeft.

Het Arbitragehof en niet de Raad van State of de gewone rechter op grond van artikel 107*ter* van de Grondwet moet die bescherming geven.

De grondwetgever heeft immers geoordeeld dat het past dat die bescherming gegeven wordt, niet door de gewone rechter of de Raad van State, maar door een speciaal door hem ingestelde rechtbank.

Er is meer.

Uit het feit dat het Arbitragehof niet is opgedeeld in meerdere kamers, ook niet op grond van het taalgebruik of van de localisatie van een zaak in een of ander taalgebied, moet worden afgeleid dat die grondwetgever gewild heeft de eenheid in de interpretatie van de grondwettelijke bepalingen en van de wetten van augustus 1980 veilig te stellen.

Immers, indien een betwisting ontstaat over de vraag of een koninklijk besluit of besluitwet, die genomen is op grond van een wet die bijzondere of buitengewone machten toekent aan de Regering, wel in overeenstemming is met de regelen die de wetgevende macht verdelen over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, en indien wordt aangenomen dat die betwisting zal beslecht worden door de gewone rechter, de Raad van State, of het Rekenhof, dan worden van al de betrokken grondwettelijke bepalingen en van de wetten van augustus 1980, vier uiteenlopende interpretaties mogelijk. De wet op het Arbitragehof moet dat verhinderen. De Raad van State in zijn advies bij het ontwerp 702 — heeft de

tence des communautés (par exemple dans une loi-programme), la Cour d'arbitrage peut annuler ou invalider cette disposition à l'occasion d'une question préjudicielle dans l'hypothèse où l'invalidité de l'arrêté royal serait soulevée devant le Conseil d'Etat ou devant le juge ordinaire pour la raison précise qu'il se fonde sur une loi contraire à la répartition des compétences entre l'Etat et les Communautés ou Régions.

Cependant, lorsque le législateur donne au Gouvernement une autorisation, libellée en termes généraux, de régler des matières qui le sont normalement par la loi — comme dans une loi attributive de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires — il se peut qu'en raison du caractère partiellement mal défini des matières attribuées, qui sont du ressort normal du pouvoir législatif, le Gouvernement s'estime habilité à s'engager dans les domaines dont on peut affirmer qu'ils relèvent de la compétence législative des Communautés ou des Régions.

Dans ce cas, la Cour d'arbitrage doit pouvoir vérifier la conformité avec la répartition des compétences, opérée par la Constitution et la loi du 8 août 1980, des arrêtés royaux ou des arrêtés-lois fondés sur une loi, rédigée en termes vagues, qui attribue au Gouvernement des pouvoirs spéciaux ou extraordinaires.

La première raison en est que cette délégation de pouvoir législatif au Gouvernement ne peut priver les Régions et les Communautés de la protection que donne la Cour d'arbitrage.

D'après l'article 107*ter* de la Constitution, c'est la Cour d'arbitrage, et non le Conseil d'Etat ni le juge ordinaire, qui doit assurer cette protection.

On sait en effet que le constituant a jugé convenable que celle-ci soit l'œuvre non pas du juge ordinaire ni du Conseil d'Etat, mais d'un tribunal spécialement mis en place par lui-même.

Il y a plus.

Du fait que la Cour d'arbitrage n'est pas divisée en plusieurs chambres, et pas davantage sur la base de l'emploi des langues ou de la localisation d'une affaire dans telle ou telle région linguistique, force est de déduire que le constituant a voulu assurer l'unité d'interprétation des dispositions constitutionnelles et des lois d'août 1980.

Aussi bien, s'il naît une contestation sur le point de savoir si un arrêté royal ou un arrêté-loi qui ont été pris en vertu d'une loi attribuant des pouvoirs spéciaux ou extraordinaires au Gouvernement sont effectivement en harmonie avec les règles répartissant le pouvoir législatif entre l'Etat, les Communautés et les Régions, et si l'on admet que cette contestation sera tranchée par le juge ordinaire, le Conseil d'Etat ou la Cour des comptes, l'ensemble des dispositions constitutionnelles considérées et les lois d'août 1980 sont susceptibles de quatre interprétations divergentes. C'est ce que la loi sur la Cour d'arbitrage doit empêcher. Le Conseil d'Etat, en son avis sur le projet 704, a défendu la compétence du

bevoegdheid van de gewone rechter en van de afdeling administratie verdedigd, door te wijzen op de rechtspraak gevestigd door het Hof van Cassatie dat besluiten en « besluitwetten » genomen op grond van een wet die bijzondere en buitengewone machten toekent aan de Regering, geen akten van de wetgevende macht zijn, maar handelingen blijven van de uitvoerende macht, en dat artikel 107 van de Grondwet daarvan onverminderd van toepassing blijft. Die rechtspraak dient te worden geëerbiedigd.

Op grond van de machtiging die de Grondwet in artikel 107*ter* aan de wetgever geeft om de vastgestelde en vast te stellen verdeling van wetgevende macht over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten door het Arbitragehof te doen handhaven, moet evenwel worden aangenomen dat de wetgever aan de op artikel 107 van de Grondwet gesteunde toetsingsbevoegdheid van de hoven en rechtbanken en van de Raad van State een uitzondering kan maken om het fundamentele doel van het Arbitragehof — de eenheid van interpretatie van de regelen tot verdeling van wetgevende macht — zeker te stellen.

De zoëven geformuleerde opvatting doet het probleem rijzen van de methode van interpretatie van de Grondwet.

Men kan uitgaan van de gepresumeerde wil van de grondwetgever zoals die blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de grondwettelijke tekst *in casu* artikel 107*ter*.

Die voorbereiding bevat o.m. de adviezen van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Die adviezen zijn steeds ten aanzien van de nieuwe jurisdictie bijzonder restrictief geweest.

Er zijn de parlementaire verklaringen. Die zouden bijzonder gezaghebbend zijn indien artikel 107*ter* van de Grondwet iets zou bevatten dat als de weerslag van die verklaringen zou kunnen worden begrepen.

Artikel 107*ter* bevat evenwel enkel het allerstrikste minimum. Het bevat het beginsel van de oprichting van het Arbitragehof, het bevat een in algemene — en niet zo adequate — termen geformuleerde opdracht van het Arbitragehof en verder de opdracht gegeven aan de wetgever om de zaak te regelen.

Artikel 107*ter* bevat dus geen bevestiging van de opinies van degenen die in de parlementaire voorbereiding zijn tussengekomen, opinies die de inhoud van artikel 107*ter* te buiten gaan.

Dat betekent niet, dat wat gezegd werd, zonder belang is, integendeel, maar wel dat, wanneer de wetgever, voor de taak staat de door de Grondwet gegeven opdracht te vervullen, het inzicht dat die wetgever op dat ogenblik krijgt van wat de vervulling van die taak is, voorrang heeft op wat gezegd werd vooraleer echt het verwezenlijken van jurisdictionele controle op de naleving van de verdeling van de wetgevende macht ter hand genomen werd. Wat de wetgever te doen staat bij de interpretatie van artikel 107*ter* is het

juge ordinaire et de la section d'administration, en se référant à la jurisprudence établie par la Cour de cassation et selon laquelle les arrêtés et « arrêtés-lois » pris sur la base d'une loi attributive de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires au Gouvernement ne sont pas des actes du pouvoir législatif, mais du pouvoir exécutif, en conséquence de quoi l'article 107 de la Constitution reste intégralement d'application en pareil cas. Cette jurisprudence doit être respectée.

D'après l'autorisation, donnée par l'article 107*ter* de la Constitution au législateur, d'instituer la Cour d'arbitrage gardienne de la répartition, établie et à établir, du pouvoir législatif entre l'Etat, les Communautés et les Régions, force est cependant d'admettre que le législateur peut faire une exception au pouvoir de contrôle, fondé sur l'article 107 de la Constitution, des cours et tribunaux et du Conseil d'Etat, et ce en vue de réaliser l'objectif fondamental de la Cour d'arbitrage, qui est l'unité d'interprétation des règles répartissant le pouvoir législatif.

Cette conception soulève le problème de la méthode d'interprétation de la Constitution.

On peut partir de la volonté présumée du Constituant, tel qu'elle ressort des travaux préparatoires du texte constitutionnel, en l'occurrence de l'article 107*ter*.

Ces travaux préparatoires comprennent notamment les avis de la section de législation du Conseil d'Etat. Ceux-ci ont toujours été singulièrement restrictifs à l'égard de la nouvelle juridiction.

Il y a aussi les déclarations des parlementaires. Celles-ci feraient particulièrement autorité si l'article 107*ter* de la Constitution contenait quelque chose qui puisse se comprendre comme étant le reflet de ces déclarations.

Or, l'article 107*ter* ne contient que le strict minimum. Il pose le principe de la création de la Cour d'arbitrage, énonce la mission de celle-ci en termes généraux — mais guère adéquats — et en outre, charge le législateur de régler la question.

Aussi l'article 107*ter* ne consacre-t-il pas les opinions de ceux qui sont intervenus dans les travaux préparatoires, lesquelles dépassent le contenu dudit article.

Cela ne signifie pas que ce qui a été dit soit sans importance, loin de là, mais qu'aujourd'hui que le législateur est à la veille d'accomplir la mission dont le charge la Constitution, l'idée qu'il se fait de laréalisation de cette mission prend le pas sur ce qui fut dit avant qu'on ne s'attaquât véritablement à la mise en œuvre du contrôle juridictionnel du respect des règles répartissant le pouvoir législatif. Ce que le législateur doit faire dans l'interprétation de l'article 107*ter*, c'est suivre l'exemple des méthodes d'interprétation employées par

voorbeeld volgen van de interpretatiemethoden die door het Gerechtshof der Europese Gemeenschappen gevolgd worden en meer bepaald de teleologische methode, anders gezegd de methode van het nuttig effect (1).

Die methode dient ertoe, om wat blijkt onzeker te zijn gebleven bij het maken van een regel, aan te vullen door na te gaan wat vereist is om de te interpreteren regel zijn volle « nuttig effect » te geven. De methode van het nuttig effect wordt ook in het Belgisch recht gebruikt in verband met de interpretatie van artikel 67 van de Grondwet. De bevoegdheid van de Koning om ter uitvoering van een wet verordeningen vast te stellen bevat de bevoegdheid om uit eigen beweging zodanige verplichtingen bij verordening op te leggen als noodzakelijk zijn om de wet — of een bepaling ervan — haar nuttig effect te geven.

Standaard is in dit opzicht het identiteitskaartenarrest van het Hof van Cassatie (*Cass.* 18 november 1924, *Pas.*, 1925, I, 25; zie Mast, Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk recht, zesde uitgave, blz. 304, maar ook en vooral blz. 103 tot 107).

Ook de inhoud van artikel 107*ter* kan worden bepaald aan de hand van de interpretatie van het nuttig effect.

De eenheid van interpretatie van de regelen tot verdeling van de wetgevende macht kan maar worden gevrijwaard, indien bij uitzondering de toetsing van de conformiteit van de besluiten en besluitwetten vastgesteld op grond van een wet tot toewijzing van bijzondere of buitengewone machten aan de Regering, aan de hoven en rechtbanken en aan de Raad van State onttrokken wordt en in de uitsluitende bevoegdheid van het Arbitragehof wordt gelegd.

Men zal opwerpen dat artikel 107 van de Grondwet niet werd gewijzigd.

Die opwerping gaat uit van een restrictieve opvatting over wat de grondwetswijziging inhoudt.

De opvatting dat de opdracht de Grondwet te wijzigen enkel inhoudt het artikel dat aangewezen is te wijzigen, is niet meer houdbaar na de grondwetswijzigingen van 1970 en 1980.

Indien de preconstituante een grondwetswijziging in uitzicht stelt en die verbindt aan een bepaalde tekst van de Grondwet, dan ligt in die machtiging de Grondwet te wijzigen de impliciete machtiging de toewijziging van de *implied powers* — om bijkomend ook te wijzigen al wat nodig is om nuttig effect te geven aan de wijziging van bestaande regelen en meer nog, aan de invoering van nieuwe instellingen.

N.B. De machtiging om een artikel 3*bis* in te voegen in de Grondwet en om artikel 23 van de Grondwet te wijzigen, was in werkelijkheid een machtiging om de essentie van de taalwetgeving in de Grondwet vast te leggen en het instellen van de cultuurautonomie mogelijk te maken (zie Senelle, *De Grondwetsherziening*, 1967-1971, blz. 47).

(1) Zie het recente boek van Chevallier en Maidani, *Guide pratique*, artikel 177 C.E.E., blz. 24 en volgende.

la Cour de Justice des Communautés européennes, et plus précisément la méthode téléologique, autrement dit la méthode de l'effet utile (1).

Cette méthode sert à compléter ce qui est manifestement resté incertain lors de l'élaboration d'une règle, en recherchant ce qui est requis pour donner à la règle à interpréter la plénitude de son « effet utile ». Le droit belge, lui aussi, recourt à la méthode de l'effet utile pour ce qui est de l'interprétation de l'article 67 de la Constitution. Le pouvoir qu'a le Roi de faire les règlements nécessaires pour l'exécution des lois comporte celui d'imposer spontanément, par voie de règlement, les obligations qui sont nécessaires pour doter la loi — ou une disposition de celle-ci — de son effet utile.

L'exemple type à cet égard est l'arrêt rendu par la Cour de cassation à propos de la carte d'identité (Cas. 18 novembre 1924, *Pas.* 1925, 1, 5; voir Mast « Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk Recht », 6e édition, p. 304, mais aussi et surtout les pp. 103 à 107).

De même, le contenu de l'article 107*ter* peut se définir en fonction de l'interprétation par la méthode de l'effet utile.

Le seul moyen de sauvegarder l'unité d'interprétation des règles répartissant le pouvoir législatif, c'est de soustraire, à titre exceptionnel, aux cours et tribunaux et au Conseil d'Etat le contrôle de la conformité des arrêtés et arrêtés-lois pris en vertu d'une loi attributive de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires au Gouvernement et de le faire entrer dans la compétence exclusive de la Cour d'arbitrage.

On objectera que l'article 107 de la Constitution n'a pas été modifié.

Cette objection part d'une conception restrictive du contenu de la révision constitutionnelle.

L'idée selon laquelle la mission de modifier la Constitution porte uniquement sur l'article qui a été désigné comme étant à modifier n'est plus soutenable après les révisions constitutionnelles de 1970 et de 1980.

Si la préconstituante annonce une révision de la Constitution et indique le texte précis qui doit en faire l'objet, cette autorisation de réviser la Constitution comporte l'autorisation implicite — l'attribution des « pouvoirs implicites » — de modifier en sus tout ce qui est nécessaire pour donner effet utile à la modification des règles existantes et, plus encore, à la création de nouvelles institutions.

N.B. L'autorisation d'insérer dans la Constitution un article 3*bis* et d'en modifier l'article 23 était en réalité une autorisation de consigner dans la Constitution l'essentiel de la législation linguistique et de permettre l'instauration de l'autonomie culturelle (voir Senelle, *De Grondwetsherziening*, 1967-1971, p. 47).

(1) Voir le livre récent de Chevallier et Maidani, *Guide pratique*, article 177 C.E.E., pp. 24 et suivantes.

Toen de opdracht vervat in de verklaring tot herziening van artikel 23 en tot invoeging van een artikel 3*bis* effectief door het grondwetgevend Parlement is aangevat, is de machtiging tot herziening door dat Parlement en de Regering begrepen als reikende tot aan het geven van echte autonomie aan de twee taalgemeenschappen.

Echte autonomie omdat het besef onweerstaanbaar gegroeid was dat iedere taal een eigen cultuurgoed vervoert en dus een andere stijl van mens-zijn zowel tot uiting brengt als tot gevolg heeft, zodat echte autonomie voor de taalgemeenschappen eigenlijk maar verwezenlijkt kan worden door ze te verruimen tot cultuurautonomie. De machtiging om een artikel 3*bis* in te voegen en artikel 23 te herzien om de taalwetgeving in de Grondwet te incorporeren is alzo tenslotte begrepen als inhoudende de opdracht om de staatsstructuur — het weze marginaal — te wijzigen door twee nieuwe politieke entiteiten te doen ontstaan, de cultuurgemeenschappen (art. 3*ter*), belichaamd in eigen vertegenwoordigende vergaderingen die, binnen het eigen taalgebied en ten aanzien van op taal en cultuur betrekking hebbende aangelegenheden, bekleed worden met een eigen, exclusieve wetgevende macht (art. 59*bis*). Diezelfde machtiging om de taalwetgeving van 1963 in de Grondwet op te nemen, vraagt uiteraard een bijzondere regeling voor Brussel die, wat de culturele aangelegenheden betreft, neerkomt op het invoegen in de Grondwet van artikel 108*ter* dat het samenleven en de culturele ontplooiing van de twee cultuurgemeenschappen in Brussel-Hoofdstad moest mogelijk maken. Het invoegen in de Grondwet van artikel 3*ter*, van artikel 59*bis* en artikel 108*ter*, is een bijzonder goed voorbeeld van extensieve interpretatie van een machtiging tot herziening die slechts op enkele artikelen betrekking had, maar die voor de grondwetgever voldoende werd geacht om, toen hij effectief tot een beslissing moest komen, een heel nieuwe regeling uit te werken voor de problemen die alsdan nog veel omvattender en delicater bleken te zijn dan toen de preconstituante hem, bij wege van die slechts op twee artikelen slaande machtiging tot herziening, opdracht gaf om een oplossing voor die problemen te vinden.

Bij het vorm geven van die nieuwe regeling heeft de Grondwetgever ook niet geaarzeld in die machtiging ook begrepen te achten de bevoegdheid om artikelen van de Grondwet, waarvan de wijziging niet uitdrukkelijk door de preconstituante in uitzicht was gesteld, toch te wijzigen in de mate dat zulks voor de uitwerking van de nieuwe regeling nodig werd geacht. Die wijzigingen bestonden erin de draagwijdte van die artikelen ten dele en impliciet te beperken, door het aannemen van afwijkende bepalingen als onderdeel van de nieuwe regeling.

De wijze waarop de grondwetsherziening van 1967-1971 maar ook die van 1980 is verlopen, toont aan dat de grondwetgever als vanzelf gehandeld heeft volgens de overtuiging dat de leer van de *implied powers* vanzelfsprekend ook op artikel 131 van de Grondwet van toepassing is — het artikel dat de grondwetswijziging regelt — en dat alzo de machtiging welke een preconstituante geeft om op een punt in een behoefte tot aanpassing van het staatsbestel te voorzien,

Lorsque le constituant entama effectivement la mission définie dans la déclaration de révision de l'article 23 et d'insertion d'un article 3*bis*, l'autorisation de révision fut comprise par le Parlement et le Gouvernement comme allant jusqu'à l'octroi d'une véritable autonomie aux deux communautés linguistiques.

Une véritable autonomie, à la suite de la prise de conscience irrésistible du fait que toute langue véhicule un bien culturel propre et que, par conséquent, elle exprime et engendre une différence de la condition humaine, si bien qu'une véritable autonomie des communautés linguistiques ne peut se réaliser fondamentalement que par sa transformation en autonomie culturelle. C'est ainsi que, finalement, l'autorisation d'insérer un article 3*bis* et de réviser l'article 23 — afin d'incorporer la législation sur l'emploi des langues dans la Constitution — a été comprise comme incluant la mission de modifier — fût-ce marginalement — la structure de l'Etat par la création de deux nouvelles entités politiques, les communautés culturelles (art. 3*ter*), incarnées par des assemblées parlementaires propres, qui, dans leur région linguistique et pour les matières ayant trait à la langue et à la culture, sont investies d'un pouvoir législatif exclusif qui leur est propre (art. 59*bis*). Cette même autorisation d'incorporer dans la Constitution la législation linguistique de 1963 demande évidemment un régime particulier pour Bruxelles, lequel, relativement aux matières culturelles, revient à insérer dans la Constitution l'article 108*ter*, qui devait permettre la coexistence ainsi que le développement culturel des deux communautés culturelles à Bruxelles-Capitale. L'insertion dans la Constitution des articles 3*ter*, 59*bis* et 108*ter* est un excellent exemple de l'interprétation extensive d'une autorisation de révision qui ne portait que sur quelques articles, mais que le constituant jugea suffisante, lorsqu'il dut effectivement prendre une décision, pour élaborer une toute nouvelle formule en vue de résoudre des problèmes qui lui apparurent alors encore beaucoup plus vastes et plus délicats que lorsque la préconstituante lui eut donné mission, par cette autorisation de révision ne portant que sur deux articles, de trouver une solution à ces problèmes.

Lors de la concrétisation de cette nouvelle formule, le constituant n'a pas hésité non plus à estimer que cette autorisation comportait le pouvoir de modifier des articles de la Constitution dont la révision n'avait pas été prévue expressément par la préconstituante, dans la mesure où il l'a jugé nécessaire pour la mise au point de la nouvelle formule. Ces modifications consistaient à restreindre partiellement et implicitement la portée de ces articles, par l'adoption de dispositions dérogatoires constituant des éléments de la nouvelle formule.

La manière dont se sont déroulées les révisions de la Constitution, tant de 1967-1971 que de 1980, démontre que le constituant a agi tout naturellement selon la conviction que la théorie des « pouvoirs implicites » s'applique sans conteste à l'article 131 de la Constitution — celui qui régit les modifications constitutionnelles — et qu'ainsi l'autorisation donnée par la préconstituante de répondre à un besoin ponctuel d'adaptation de l'organisation de l'Etat comporte

uiteraard begrijpt de toewijzing aan de grondwetgever van zoveel bevoegdheid als vereist is om die machtiging volle uitwerking te geven, d.i. om zoveel aan het grondwettelijk systeem te wijzigen als nodig is om een gepaste regeling tot stand te brengen met betrekking tot de aangelegenheid welke aanleiding was tot het geven van de machtiging.

Juristen waarvan het beroep is de handhaving van de wet, zullen hun methoden tot interpretatie van de wet willen overbrengen op de interpretatie van de Grondwet en dan moeilijk begrip kunnen opbrengen voor de toepassing van de theorie van de *implied powers* in het publiekrecht, zoals de grondwetgever heeft gedaan.

Dat moeilijk begrijpen van de jurist is precies de reden waarom de wetgever zich tot nu toe de bevoegdheid heeft voorbehouden, om in de hoogste instantie te oordelen over de uitlegging van die heel speciale soort regelen welke de grondwetsbepalingen zijn en wordt voor het Arbitragehof, dat geroepen is om formeel en materieel grondwettelijk recht te interpreteren, een inbreng vanuit het Parlement nodig geacht. Wanneer een college van rechtsgeleerden een grondwetsbepaling interpreteert, bijvoorbeeld artikel 107*ter*, en dat doet volgens de methode van de *Begriffenjurisprudenz* — niet de teleologische methode van het Europees Hof van Luxemburg —, dan dient een restrictieve, in hoofdzaak op de termen van artikel 107*ter* gesteunde interpretatie, met aandacht maar toch ook met kritische aandacht gelezen te worden precies omdat het een grondwetsartikel betreft, en dan nog een grondwetsartikel waarvan de parlementaire voorbereiding bewijst dat het juist bedoeld was om het probleem, wat het Arbitragehof eigenlijk worden moest, uit de weg te ruimen. Daarom werd enkel het allernodigste in artikel 107*ter*, § 2, opgenomen, te weten een opdracht aan de wetgever, uiterst beknopt en in zo algemene bewoordingen gesteld, dat de gegeven machtiging in werkelijkheid aan de wetgever de grootste vrijheid van beslissingsbevoegdheid overlaat.

De bedoeling was duidelijk op die wijze het oplossen van de problemen die de oprichting van een Arbitragehof schenen te zullen meebrengen, naar later te verschuiven.

De risico's en het tijdverlies dat een grondig debat over het Arbitragehof had kunnen veroorzaken, heeft de Regering immers willen vermijden omdat, eensdeels in de strijd rond staatshervorming te bepalen wat het Arbitragehof precies zou worden, niet behoorde tot de voor de partijen echt belangrijke problemen waarvan de oplossing daarom niet kon worden uitgesteld en, anderdeels, omdat de Regering er toen met wanhopige verbetenheid alles op zette om toch maar die wet op de staatshervorming door het Parlement te duwen, om alzo die jarenlang aanslepende, alle aandacht en energie opslorpende twistzaak eindelijk achter de rug te hebben en de gelegenheid te krijgen het ander werk aan te vatten dat bijna even lang en even dringend geworden was.

Daaruit mag worden afgeleid dat niet alle parlementaire verklaringen die tijdens de grondwetsherziening van 1980

par essence l'attribution au constituant de tous les pouvoirs requis en vue de donner à cette autorisation son effet plein et entier, c'est-à-dire en vue d'apporter au système constitutionnel autant de modifications qu'il est nécessaire afin d'élaborer une formule appropriée à la matière à propos de laquelle a été donnée l'autorisation.

Les juristes, dont le métier est de maintenir la loi, voudront transférer leur méthode d'interprétation de la loi à l'interprétation de la Constitution et auront dès lors peine à comprendre l'application de la théorie des « pouvoirs implicites » au droit public, comme l'a fait le constituant.

Cette difficulté qu'éprouvent les juristes est précisément la raison pour laquelle le législateur s'est réservé jusqu'à présent le pouvoir d'interpréter en dernier ressort ces règles d'un genre tout particulier que sont les dispositions constitutionnelles; toujours pour cette raison, un apport du Parlement est jugé nécessaire pour la Cour d'arbitrage, qui est appelée à interpréter le droit constitutionnel, tant formel que matériel. Lorsqu'un collège de juristes interprète une disposition constitutionnelle, par exemple l'article 107*ter*, et suit pour ce faire la méthode de la *Begriffenjurisprudenz* — et non la méthode téléologique de la Cour européenne de Luxembourg — il s'impose de lire avec attention, et tout autant avec un esprit critique, une interprétation restrictive, fondée principalement sur les termes de l'article 107*ter*, et ce précisément parce qu'il s'agit d'un article constitutionnel, et encore d'un article constitutionnel dont les travaux préparatoires prouvent qu'il était justement conçu pour esquiver le problème de savoir ce que la Cour d'arbitrage devait être à proprement parler. Aussi l'article 107*ter*, § 2, ne prévoit-il que l'indispensable, à savoir une mission donnée au législateur, formulée d'une manière extrêmement concise et en termes tellement généraux que l'autorisation accordée lui laisse en réalité la plus grande liberté de décision.

Il est clair que l'objectif poursuivi de cette façon était de remettre à plus tard la solution des problèmes que semblait devoir soulever la création de la Cour d'arbitrage.

C'est que le Gouvernement a voulu éviter les risques et la perte de temps qu'une discussion approfondie sur la Cour d'arbitrage aurait pu entraîner, et ce parce que, d'une part, lors du débat sur la réforme de l'Etat, la définition de ce que serait précisément la Cour d'arbitrage ne figurait pas parmi les problèmes réellement importants pour les partis — dont la solution ne pouvait donc être différée — et que, d'autre part, le Gouvernement, avec un acharnement désespéré, mettrait alors tout en œuvre pour faire franchir le cap du Parlement au moins à cette loi sur la réforme de l'Etat, en vue d'être enfin débarrassé de cette controverse qui traînait en longueur depuis des années et absorbait toute l'attention et toute l'énergie, et de pouvoir s'attaquer à une autre tâche qui était devenue presque aussi longue et aussi urgente.

On en déduira que les déclarations parlementaires faites au cours de la révision constitutionnelle de 1980 ne doivent

werden afgelegd, als strak verbindend moeten worden beschouwd, maar heel dikwijls als vrijblijvend want enkel voorbereidende benaderingen van de op te lossen problemen.

De volle verantwoordelijkheid voor wat het Arbitragehof zal worden is alzo door artikel 107*ter*, § 2, gelegd bij wie thans de wet op het Arbitragehof moeten maken. Precies omdat de grondwetgever, zoals uit de uiterste beknoptheid van artikel 107*ter*, § 2 blijkt, aan de wetgever de grootste vrijheid van beslissingsbevoegdheid heeft gegeven, de mogelijkheid dus om de bevoegdheid van het Arbitragehof zo te bepalen dat het volle effect bereikt wordt van wat met de oprichting van het Arbitragehof bedoeld werd, te weten de eenheid in de rechterlijke interpretatie van de in de Grondwet en in de wetten van augustus 1980 opgenomen regelen tot verdeling van wetgevende bevoegdheden over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Komt de grondwetgever ertoe aan de machtiging om bepaalde artikelen van de Grondwet te herzien, een extensieve interpretatie te geven, dan zal hij de artikelen die niet uitdrukkelijk voor herziening zijn aangewezen ook niet uitdrukkelijk doch enkel impliciet wijzigen, door als onderdeel van een nieuwe, zelfstandige regeling voorschriften vast te stellen die de draagtwijdte beperken van de slechts impliciet gewijzigde bepalingen.

Voorbeelden zijn gemakkelijk aan te wijzen.

Zo is echte wetgevende macht toegekend te hebben aan de culturgemeenschappen een voorbeeld van impliciete wijziging van artikel 26 van de Grondwet, het artikel dat bepaalt dat de wetgevende macht toekomt aan de Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Er is een impliciete wijziging gebracht aan artikel 68 van de Grondwet door artikel 59*ter*, § 2, 1° lid, punt 3, impliciete wijziging die door de wet van 20 januari 1978 betreffende de internationale culturele samenwerking, geëxpliciteerd werd.

Door de grondwetsherziening van 1980 is door het invoegen van artikel 26*bis* een impliciete wijziging gebracht aan artikel 107*quater*, in dit geval niet door de draagwijdte van dat artikel te beperken, maar door die uit te breiden.

Artikel 59*bis*, § 2, eerste lid, punt 2, betreffende het onderwijs heeft een impliciete wijziging aangebracht aan artikel 17 van de Grondwet, die niet in artikel 17 vermeld wordt, en die ook niet door de preconstituante in uitzicht was gesteld.

De artikelen 32*bis*, 38*bis* en 86*bis* en de bijzondere meerderheden bepaald in artikel 1, vijfde lid, artikel 3*bis*, 59*bis* en 107*quater*, zijn in de Grondwet ingevoegd zonder verklaring dienaangaande van de preconstituante en dienen om het politiek gewicht van de beide taalgemeenschappen gelijk te maken. Artikel 32*bis* wijzigt impliciet artikel 32.

Artikel 38*bis* en de bijzondere meerderheden opgenomen in de artikelen 1, 3*bis*, 59*bis* en 107*quater* wijzigen impliciet artikel 38. Artikel 86*bis* wijzigt impliciet de artikelen 29 en 65 van de Grondwet, inzover de structuur van de Regering

pas toutes être considérées comme rigoureusement obligatoires, mais très souvent comme facultatives, car n'étant que des approches préparatoires des problèmes à résoudre.

C'est ainsi que l'article 107*ter*, § 2, fait reposer l'entière responsabilité de ce que sera la Cour d'arbitrage sur les épaules de ceux qui doivent aujourd'hui confectionner la loi sur cette même Cour, et ce pour la raison précise que le Constituant, ainsi qu'il ressort de l'extrême concision de l'article 107*ter*, § 2, a donné au législateur la plus grande liberté de décision, et donc la possibilité de définir la compétence de la Cour d'arbitrage de manière à parvenir au plein effet auquel devait tendre la création de celle-ci, à savoir l'unité de l'interprétation juridictionnelle des règles, inscrites dans la Constitution et dans les lois d'août 1980, répartissant le pouvoir législatif entre l'Etat, les Communautés et les Régions.

Si le constituant en vient à donner une interprétation extensive à l'autorisation de réviser des articles déterminés de la Constitution, il ne modifiera pas de manière explicite les articles n'ayant pas été déclarés soumis à révision, mais seulement de manière implicite, en établissant, comme éléments d'une nouvelle formule indépendante, des prescriptions qui limitent la portée des dispositions qui ne sont modifiées que de façon implicite.

Il est facile de donner des exemples.

Ainsi, la reconnaissance d'un véritable pouvoir législatif aux communautés culturelles est un exemple de modification implicite de l'article 26 de la Constitution, lequel dispose que le pouvoir législatif appartient au Roi, à la Chambre des Représentants et au Sénat.

Une modification implicite a été apportée à l'article 68 de la Constitution par l'article 59*ter*, § 2, premier alinéa, point 3, cette modification implicite ayant été explicitée par la loi du 20 janvier 1978 relative à la coopération culturelle internationale.

La révision constitutionnelle de 1980, en insérant l'article 26*bis*, a apporté une modification implicite à l'article 107*quater*, en l'occurrence non pas par la limitation de sa portée, mais par son extension.

L'article 59*bis*, § 2, alinéa premier, point 2, relatif à l'enseignement, a apporté une modification implicite à l'article 17 de la Constitution, laquelle ne figure pas audit article et n'avait pas non plus été prévue par la préconstituante.

Les articles 32*bis*, 38*bis* et 86*bis* et les majorités spéciales prévues à l'article 1er, cinquième alinéa, à l'article 3*bis*, à l'article 59*bis* et à l'article 107*quater*, ont été insérés dans la Constitution en l'absence de déclaration y afférente de la préconstituante et ont pour but de contrebalancer le poids politique des deux communatés linguistiques. L'article 32*bis* modifie implicitement l'article 32.

L'article 38*bis* et les majorités spéciales prévues à l'article 1er, à l'article 3*bis*, à l'article 59*bis* et à l'article 107*quater* modifient implicitement l'article 38. L'article 86*bis* modifie implicitement les articles 29 et 65 de la Constitution, dans la

nader bepaald wordt, de functie van Eerste Minister wordt ingesteld en de Ministerraad tot hoogste permanent regeringsorgaan gemaakt wordt.

De opdracht vervat in de machtiging tot invoeging van een artikel 3*bis* en tot wijziging van artikel 23 heeft ook geleid tot een wijziging van het beginsel dat ten grondslag ligt aan artikel 1 van de Grondwet, volgens hetwelk het hele grondgebied verdeeld is over de provincies en aan organen van het provinciaal bestuur gezag over de gemeenten kan worden toegekend. Die wijziging is echter niet impliciet, maar uitdrukkelijk, hoewel de wijziging van vorenbedoelde beginselen niet uitdrukkelijk door de preconstituante voor herziening werden aangewezen.

Stellen dat artikel 107 van de Grondwet geen impliciete wijziging kan ondergaan hebben door het aannemen van artikel 107*ter*, omdat impliciete wijzigingen van grondwetsartikelen niet mogelijk zijn, is — zo volgt uit wat voorafgaat — geen rekening houden met de opvatting waardoor de grondwetgever blijkbaar bij de grondwetsherziening van 1970 en 1980 geleid werd in verband met de draagwijdte van de machtiging die hij van de preconstituante gekregen had. Opvatting volgens welke de grondwetgever de draagwijdte van grondwetsartikelen, die niet voor wijziging werden aangewezen, toch kan beperken indien zulks nodig is om volle uitwerking te geven aan de machtiging die de preconstituante uitdrukkelijk heeft gegeven om door haar aangewezen grondwettelijke regeling te herzien of in de Grondwet in te voegen, om te voldoen aan gebleken behoeften in verband met de aanpassing van het staatsbestel.

Eveneens te verwerpen is een principieel restrictieve interpretatie van de bevoegdheid van de wetgever om te oordelen wat het effect is geweest van het invoegen van nieuwe artikelen op bestaande artikelen van de Grondwet. Ook ten aanzien van dat probleem gaat de wetgever ervan uit dat aan de nieuwe regelingen zoveel effect moet worden toegekend als nodig is om ze het vereiste nuttig effect te geven.

De wet van 20 januari 1978 op de internationale culturele betrekkingen is daar een voorbeeld van. De wetgever heeft geoordeeld dat de nieuwe bepaling van artikel 59*bis*, § 2, eerste lid, punt 3, nuttig effect moest hebben, en hij heeft, ondanks de bezwaren van de Raad van State, bepaald in hoever de zoëven vermelde nieuwe bepaling effect heeft op de toepassing van artikel 68 van de Grondwet.

Indien in artikel 107*ter*, § 2, de bedoeling van de grondwetgever herkend moet worden, volgens welk het Arbitragehof ertoe moet dienen om bij rechterlijke uitspraak de eenheid van interpretatie van de regels tot verdeling van wetgevende bevoegdheid zeker te stellen, dan volgt eensdeels uit de ruime interpretatievrijheid die aan de wetgever in artikel 107*ter*, § 2, is gegeven en die wel gericht, maar niet beperkt kan worden door de parlementaire voorbereiding van artikel 107*ter*, § 2, en, anderdeels, uit de interpretatieregel van het volle nuttig effect, dat in redelijkheid kan worden aangenomen dat de grondwetgever, in de mate dat zulks nodig is om aan artikel 107*ter*, § 2, zijn volledig nuttig

mesure où il précise la structure du Gouvernement, crée la fonction de Premier Ministre et érige le Conseil des Ministres en institution gouvernementale à la fois suprême et permanente.

La mission définie par l'autorisation d'insérer un article 3*bis* et de modifier l'article 23 a, elle aussi, entraîné une modification du principe énoncé à l'article 1er de la Constitution, selon lequel l'ensemble du territoire est divisé en provinces et en vertu duquel les organes de l'administration provinciale peuvent avoir autorité sur les communes. Cette modification n'est toutefois pas implicite mais explicite, bien que la préconstituante n'ait pas rendu expressément les principes précités susceptibles de révision.

Affirmer que l'article 107 de la Constitution ne peut avoir subi aucune modification implicite par l'adoption de l'article 107*ter*, parce que les modifications implicites des articles constitutionnels ne sont pas possibles, c'est — ainsi qu'il ressort de ce qui précède — ne pas tenir compte de la conception dont s'est manifestement inspiré le Constituant lors des révisions de 1970 et de 1980 à propos de la portée de l'autorisation qu'il avait reçue de la préconstituante. Conception selon laquelle le Constituant peut restreindre la portée des articles constitutionnels non soumis à révision, si cela est nécessaire pour donner son effet plein et entier à l'autorisation accordée expressément par la préconstituante de réviser telles dispositions constitutionnelles qu'elle a désignées ou d'insérer des dispositions nouvelles, afin de combler les lacunes apparues dans l'organisation de l'Etat.

De même, il faut rejeter le principe de l'interprétation restrictive du pouvoir qu'a le législateur d'apprécier quel a été l'effet de l'insertion de nouveaux articles sur les articles existants de la Constitution. A l'égard de ce problème également, le législateur part de l'idée qu'il faut accorder aux nouvelles dispositions autant d'effet qu'il est nécessaire pour les doter de l'effet utile requis.

La loi du 20 janvier 1978 sur les relations culturelles internationales en est un exemple. Le législateur a estimé que la nouvelle disposition de l'article 59*bis*, § 2, premier alinéa, point 3, devait avoir effet utile et il a, malgré les objections du Conseil d'Etat, prévu dans quelle mesure la nouvelle disposition précitée a effet sur l'application de l'article 58 de la Constitution.

S'il faut reconnaître dans l'article 107*ter*, § 2, l'intention du Constituant de voir la Cour d'arbitrage servir à assurer par décision de justice l'unité d'interprétation des règles répartissant le pouvoir législatif, il résulte, d'une part, du large pouvoir d'interprétation qui a été donné au législateur par l'article 107*ter*, § 2, et qui est susceptible d'orientation, mais non de limitation, par les travaux préparatoires de l'article 107*ter*, § 2, et, d'autre part, de la règle d'interprétation de la plénitude de l'effet utile, que l'on peut raisonnablement admettre que le Constituant a apporté de manière implicite une modification à la fois limitée et limitative à l'application de l'article 107, dans la mesure où cela est nécessaire

effect te geven, impliciet aan de toepassing van artikel 107 een beperkte, beperkende wijziging heeft aangebracht. Op grond van die interpretatie houdt het onderhavige voorstel van amendement op artikel 1 van het ontwerp in om opnieuw (zoals in het voorontwerp dat aan de Senaat werd voorgelegd, (zie Senaat, 1980-1981, Doc. 704 (1980-1981) - nr. 1, blz. 34 en 35), de besluiten en besluitwetten in artikel 1 in te voegen als behorende tot de akten waarvan de geldigheid uitsluitend door het Arbitragehof aan de regels tot verdeling van de wetgevende macht kan worden getoetst.

Men kan ongetwijfeld begrip opbrengen voor het feit dat de rechtbanken de bevoegdheid die ze ontlenen aan artikel 107 van de Grondwet, verdedigen. Dat begrip kan evenwel niet zover gaan dat, om die rechtbanken te ontzien, te kort wordt gedaan aan de essentiële waarde die gelegen is in de eenheid van interpretatie van de fundamentele regelen die de wetgevende macht verdelen. Men houde daarbij als voorbeeld voor ogen, de bevoegdheid gegeven aan het Europees Hof van Luxemburg door de artikelen 164 en volgende van het E.E.G.-verdrag en meer speciaal van artikel 177.

B. In verband met de wetgevende akten die aan het toezicht van het Arbitragehof onderworpen zijn, stelt de Regering voor — terecht overigens — om niet alleen wetten en decreten met normatief karakter, maar ook formele wetten en decreten vatbaar te maken voor een beroep bij het arbitragehof.

Het belang van die optie kan niet ontkend worden. Begrotingswetten bevatten immers meestal ook normatieve bepalingen. Bovendien is het ook mogelijk dat een begrotingswet kredieten toewijst bijvoorbeeld aan de Staat of aan het Gewest, terwijl het krediet betrekking heeft op uitgaven die zullen voortspruiten uit de uitoefening van een bevoegdheid die aan de Gemeenschappen toekomt. Er zijn bovendien nog de gevallen waarin het mogelijk is dat bijvoorbeeld een Executieve maatregelen neemt als bedoeld in artikel 6 van de wet van 8 augustus 1980, zonder dat een voorafbestaand normatief decreet het nemen van die beslissingen of maatregelen aan algemene voorschriften zou onderwerpen. Zo onderstelt de beslissing een waterbouwkundig werk tot stand te brengen, geen vooraf uitgevaardigde normatieve wet of decreet (art. 6, § 1, V, 2e lid, *a*).

Een Gewest kan volgens de even bedoelde bepaling, geacht worden een waterbouwkundig werk tot stand te kunnen brengen, indien het niet gaat om een « groot waterbouwkundig werk van nationaal belang ». Vat een Gewest toch een dergelijk groot waterbouwkundig werk aan — en dat vergt dan enkel een beslissing van een Executieve — dan kan de overtreding van artikel 6, § 1, V, lid 2, *a*, enkel voor het Arbitragehof worden gebracht door de geldigheid te betwisten van het decreet dat de begroting van het Gewest vaststelt en kredieten ter beschikking stelt voor dat werk dat buiten de bevoegdheid van het Gewest valt. Omdat de Gewesten over geen financiële middelen beschikken is het voorbeeld dat gegeven wordt, erg theoretisch. Dat is ook de verdienste van dat voorbeeld, omdat het alzo neutraal blijft. Andere, minder neutrale voorbeelden kunnen gemak-

pour donner tout son effet utile à l'article 107. C'est en fonction de cette interprétation que le présent amendement à l'article 1er du projet propose d'insérer à nouveau audit article (comme l'ancien projet de loi soumis au Sénat, *cf.* Doc. 704 (1980-1981) - n° 1, pp. 34 et 35) les arrêtés et arrêtés-lois, en les considérant comme faisant partie des actes dont la validité par rapport aux règles répartissant le pouvoir législatif peut être contrôlée exclusivement par la Cour d'arbitrage.

On peut assurément comprendre que les tribunaux défendent le pouvoir qu'ils tiennent de l'article 107 de la Constitution. Mais on ne peut pourtant aller jusqu'à porter atteinte, pour ménager ces tribunaux, à la valeur essentielle que constitue l'unité d'interprétation des règles fondamentales régissant la répartition du pouvoir législatif. De plus, on aura présent à l'esprit l'exemple de la compétence que la Cour européenne de Justice de Luxembourg tire des articles 164 et suivants du traité instituant la Communauté économique européenne et plus particulièrement de l'article 177.

B. En ce qui concerne les actes législatifs soumis au contrôle de la Cour d'arbitrage, le Gouvernement propose — à juste titre d'ailleurs — que non seulement les lois et décrets à caractère normatif, mais aussi les lois et décrets à caractère formel soient susceptibles de recours devant la Cour d'arbitrage.

L'importance de cette option est indéniable. La plupart des lois budgétaires, en effet, comportent des dispositions normatives. En outre, il peut arriver qu'une loi budgétaire attribue des crédits à l'Etat ou à la Région, alors que le crédit concerne des dépenses qui résulteront de l'exercice d'une compétence appartenant aux Communautés. Il y a, par ailleurs, les cas où un Exécutif pourrait prendre des mesures dans les matières prévues à l'article 6 de la loi du 8 août 1980, sans qu'un décret normatif ait préalablement subordonné la prise de ces décisions ou mesures à une réglementation générale. C'est ainsi que la décision de réaliser des travaux hydrauliques ne suppose pas l'existence préalable d'une loi ou d'un décret normatifs (art. 6, § 1er, V, deuxième alinéa, *a*).

Selon cette dernière disposition, une Région est censée pouvoir réaliser des travaux hydrauliques pour autant qu'il ne s'agisse pas de « grands travaux hydrauliques d'intérêt national ». Si une Région prend néanmoins l'initiative de grands travaux hydrauliques de ce genre — ce qui ne requiert qu'une simple décision de l'Exécutif — l'infraction à l'article 6, § 1er, V, deuxième alinéa, *a*, ne pourra être portée devant la Cour d'arbitrage que si l'on conteste la validité du décret qui fixe le budget de la Région et prévoit des crédits pour ce genre de réalisations excédant ses compétences. Comme les Régions ne disposent pas de moyens financiers, cet exemple est fort théorique. Mais c'est là en même temps son mérite, puisqu'ainsi il reste neutre. L'on pourrait, par contre, trouver aisément d'autres exemples, moins neutres, notamment en ce qui concerne l'application

kelijk gevonden worden, meer bepaald in verband met de toepassing van artikel 6, § 5, tweede en derde lid, meer bepaald ook in de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschappen. Het ligt in verband met voorgaande opmerking voor de hand, dat ook beslissingen van de nationale Regering enkel op haar conformiteit met de regelen tot verdeling van de bevoegdheid over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, zullen kunnen worden getoetst, door de toewijzing van kredieten door een budgettaire wet voor het Arbitragehof te brengen.

C. Gronden van ongeldigheid

Tot de bevoegdheidsbepaling van het Arbitragehof behoort ook de aanwijzing van de regelen waaraan kan worden getoetst. Het zijn de regelen tot verdeling van wetgevende bevoegdheid over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. In verband met de pleegvormen die moeten worden nageleefd, maakt de Raad van State in zijn advies bij het voorontwerp van het huidig ontwerp 246 onderscheid tussen een hele reeks van vormvereisten, waarvan de ene wel een modaliteit van bevoegdheidsverdeling uitmaakt en andere niet. De niet-naleving van de eerste soort zou de ongeldigverklaring van de wetgevende akte tot gevolg kunnen hebben, de andere soort niet.

Het aan de Senaat voorgelegde ontwerp vermeldt de niet-naleving van een voorgeschreven vorm niet meer als een grond tot ongeldigverklaring van een wet of decreet.

Dit zou een goede oplossing zijn in de mate dat daardoor niet wordt uitgesloten dat het Arbitragehof in het niet-naleven van een vormvoorschrift een voldoende grond tot ongeldigverklaring van een wet of een decreet vindt, maar dat, omdat de wet op het Arbitragehof niets daaromtrent bepaalt, aan het Hof zelf overgelaten wordt om door zijn jurisprudentie de vormvoorschriften aan te wijzen waarvan de overtreding de ongeldigheid van een wet of decreet medebrengt.

Het is inderdaad verkieslijk de oplossing van de vraag welke vormvoorwaarden wel en welke niet een grond tot vernietiging van een wet opleveren over te laten aan de jurisprudentiële politiek van het Arbitragehof.

Bij wijze van vergelijking kan men wijzen op artikel 14 van de wet op de Raad van State dat ook aan de afdeling administratie overlaat te bepalen wat « substantiële » vormvoorwaarden zijn en in welke gevallen de overtreding van een regel die een substantiële formaliteit oplegt, een voldoende grond voor vernietiging van een administratieve beslissing oplevert. De Raad bepaalt ook zelf ter gelegenheid van annulatieberoepen wat valt onder het begrip « substantiële vormvereisten » en in welke gevallen de niet-naleving van een substantiële vormvereiste krachtens artikel 14 van de wet op de Raad van State een voldoende grond tot vernietiging van een administratieve beslissing oplevert.

Oordeelt men dat de vormvereisten die tevens moeten worden beschouwd als een modaliteit van de uitoefening van de wetgevende bevoegdheid, door de wet zelf moeten

de l'article 6, § 5, deuxième et troisième alinéas, ou encore dans la sphère de compétence des Communautés. La remarque qui précède fait apparaître à l'évidence que la conformité des décisions du Gouvernement national avec les règles répartissant les compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions, ne pourra se vérifier que si l'on soumet à la Cour d'arbitrage l'attribution des crédits prévus par une loi budgétaire.

C. Causes d'invalidité

Définir la compétence de la Cour d'arbitrage implique également que l'on désigne les règles selon lesquelles elle pourra contrôler la conformité des actes qui lui seront soumis. Ce sont les règles déterminant la répartition du pouvoir législatif entre l'Etat, les Communautés et les Régions. A propos des règles de forme à respecter, le Conseil d'Etat, en son avis sur l'avant-projet qui est devenu le projet 246 à l'examen, avait évoqué toute une série de formalités et établi une distinction entre celles qui constituent effectivement une modalité de la répartition des compétences et celles qui ne répondent pas à ce critère. Seule l'inobservation d'une règle de forme de la première catégorie devait pouvoir entraîner l'invalidation de l'acte législatif.

Dans le projet soumis au Sénat, la méconnaissance d'une forme prescrite n'est plus considérée comme une cause d'invalidation de la loi ou du décret.

Ce serait là une bonne solution dans la mesure où, de cette manière, il ne serait pas exclu que la Cour d'arbitrage trouve dans l'inobservation d'une forme prescrite une cause suffisante d'invalidation de la loi ou du décret. Cela implique toutefois, dans le silence de la loi sur la Cour d'arbitrage, qu'on laisse à la Cour elle-même le soin de désigner dans sa jurisprudence les règles de forme dont la violation entraîne l'invalidité de la loi ou du décret.

Il est en effet préférable de laisser la Cour d'arbitrage fournir une réponse par sa jurisprudence à la question de savoir quelles sont les règles de forme qui constituent une cause d'annulation de la loi.

On peut se référer, à titre de comparaison, à l'article 14 de la loi sur le Conseil d'Etat, lequel confie aussi à la section d'administration le soin de fixer ce qu'il faut entendre par formes « substantielles » et dans quels cas la violation d'une règle prescrivant une formalité substantielle constitue une cause suffisante d'annulation d'une décision administrative. Le Conseil d'Etat décide également lui-même, à l'occasion des recours en annulation, quelles sont les formalités « substantielles » et dans quels cas, en vertu de l'article 14 de la loi précitée, l'inobservation d'une formalité substantielle constitue une cause suffisante d'annulation d'une décision administrative.

Si l'on estime que les règles de forme qu'il faut considérer en même temps comme étant des modalités de l'exercice du pouvoir législatif, doivent être établies par la loi elle-même,

worden bepaald, opdat het niet-nakomen van de vormvereiste een grond van ongeldigheid van een wet of een decreet zou kunnen uitmaken, dan volgt uit de habilitatie gegeven door artikel 107*ter* aan de wetgever, dat die wetgever, discretionair oordelend over wat de gronden van ongeldigheid zijn, die gronden van ongeldigheid ook bepaalt met toepassing van het interpretatiebeginsel van het nuttig effect, wat aan die wetgever toelaat te oordelen dat vormen die een goede uitoefening van een bevoegdheid moeten waarborgen, als regelen, welke die bevoegdheid bepalen, moeten worden beschouwd. Het is immers zo dat, indien een bevoegdheid aan een overheid wordt toegewezen, bedoeld wordt dat die overheid van die bevoegdheid op een goede manier gebruik zou maken.

Indien dan bijkomende voorschriften worden vastgesteld die ertoe strekken die goede uitoefening door het opleggen van vormen te bevorderen, dan schijnt het moeilijk met de rede verenigbaar om die van de regel die de bevoegdheid toekent af te scheiden als iets dat vreemd is ten opzichte van die bevoegdheid. Het vormt allemaal een geheel.

De toevoeging van de woorden « en van de schending van de vormvoorwaarden waarin die bevoegdheden moeten worden uitgeoefend » heeft als doel aan het Arbitragehof vorenbedoelde bevoegdheid toe te kennen.

D. Al wordt het niet vermeld in artikel 1 of elders, toch moet worden aangenomen dat gronden van ongeldigheid die verband houden met de bevoegdheid — de gronden precies die voor het Arbitragehof mogen worden aangevoerd — van openbare orde zijn, zodat een ingesteld beroep het Arbitragehof niet alleen verplicht te vernietigen op grond van de aangevoerde en deugdelijk bevonden middelen tot ongeldigverklaring maar ook op grond van andere vernietigingsmiddelen die het Arbitragehof zelf in de gegevens van de zaak onderkent.

Nuttig ware zelfs dat het Arbitragehof van ambtswege rechtmatigheidsbezwaren bespreekt die in redelijkheid kunnen aangevoerd worden, maar die het Hof niet gegrond acht. Op die wijze worden latere processen, prejudiciële geschillen meer bepaald, vermeden zonder ze toch echt onmogelijk te maken, gelet op het alleen maar doctrinaal gezag van een dergelijke in een overtollig motief van een arrest afgewezen rechtmatigheidsbezwaar. Het Arbitragehof heeft een heel eigen plaats, die het grondig doet verschillen van een gewone rechtbank en zelfs van de Raad van State. Alleen uitspraken, waarvan de motivering getuigt dat aandacht werd besteed aan alle zichtbare problemen betreffende de geldigheid van een wet of decreet, zullen het vereiste gezag hebben ten aanzien van de betrokken wetgevende lichamen.

E. Weggelaten tekst in artikel 1

Het weglaten van de woorden « ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest » wordt verantwoord door het nieuw artikel 1*bis*.

afin que leur méconnaissance puisse constituer une cause d'invalidité de la loi ou du décret, il résulte de l'habilitation donnée par l'article 107*ter* au législateur qu'il appartient à ce dernier, dans l'appréciation souveraine de ce que sont les causes d'invalidité, de définir également celles-ci en appliquant le principe d'interprétation de l'effet utile, ce qui lui permet de juger que les formes devant garantir le bon exercice d'une compétence sont à considérer comme des règles qui conditionnent ladite compétence. Il est de fait que si une compétence est attribuée à une autorité, c'est pour que celle-ci en fasse un bon usage.

Aussi, lorsqu'on établit des prescriptions supplémentaires tendant à assurer le bon exercice de cette compétence et consistant en des règles de forme, il ne paraît guère logique de les dissocier de la règle attributive de la compétence comme si elles étaient sans rapport avec cette dernière. Toutes ces règles forment un tout.

L'insertion des mots « et la violation des modalités d'exercice de ces compétences » tend précisément à attribuer pareille compétence à la Cour d'arbitrage.

D. Encore que cela ne soit mentionné ni à l'article 1er ni dans aucune autre disposition, force est d'admettre que les causes d'invalidité qui ont trait à la compétence — c'est-à-dire précisément celles qui peuvent être invoquées devant la Cour d'arbitrage — sont d'ordre public, de sorte que le recours dont elle est saisie oblige la Cour à prononcer l'annulation en se fondant non seulement sur les moyens d'invalidation allégués qu'elle aura jugé pertinents, mais aussi sur les autres moyens entraînant la nullité qu'elle aura relevés quant à elle dans les éléments de la cause qui lui est soumise.

Il serait même utile que la Cour examine d'office les objections de légitimité qui peuvent être raisonnablement soulevées, mais qu'elle estime non fondées. Cela permettrait d'éviter des procès ultérieurs, en particulier des questions préjudicielles, sans pour autant les rendre vraiment impossibles, compte tenu de l'autorité purement doctrinale qu'aurait le rejet d'une objection de légitimité par un motif superfétatoire d'un arrêt. La Cour d'arbitrage est appelée à avoir une mission et une place bien à part, qui la différencient fondamentalement d'un tribunal ordinaire et même du Conseil d'Etat. Seuls les arrêts dont la motivation fera apparaître que la Cour a été attentive à tous les problèmes visibles que peut poser la validité d'une loi ou d'un décret, posséderont l'autorité requise à l'égard des corps législatifs intéressés.

E. Texte supprimé à l'article 1er

La suppression des mots « introduits par le Conseil des Ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région » s'explique par l'insertion d'un article 1er*bis* (nouveau).

ARTIKEL 1*bis* (nieuw)

Verantwoording

A. Uit artikel 1 (bevestigd door artikel 5 van het ontwerp) blijkt dat alleen de Regering en de Executieven een annulatieberoep bij het Arbitragehof kunnen instellen. Dat betekent dat de opinie van de minderheid in de Kamers en in de Gemeenschaps- en Gewestraden zich niet kan verzetten, noch tegen een overschrijding van bevoegdheid vervat in een akte van wetgeving vastgesteld door de eigen wetgevende macht, noch tegen een overschrijding van bevoegdheid van een andere wetgevende macht. Essentieel in de parlementaire democratie is de taakverdeling tussen meerderheid en oppositie. De meerderheid bepaalt het beleid, de oppositie is daar om de zwakheden of mislukkingen van dat beleid in het licht te stellen, maar ze moet zich, tot betere tijden aanbreken, naar dat beleid schikken. Maar moet zich niet schikken naar de onwettigheden begaan of geduld door de meerderheid. De oppositie heeft daarom het recht — zoniet de plicht — tegen de onwettigheden van de eigen wetgevende macht op te komen. Meer bepaald betekent dat dat ook aan de minderheid bevoegdheid moet worden verleend om een annulatieberoep tegen de eigen wetgeving bij het Arbitragehof aanhangig te maken.

B. Anderzijds kan ook de vraag worden gesteld of de oppositie er altijd op vertrouwen mag dat de Regering of de Executieve van de eigen wetgevende macht, er waakzaam zal op toezien, dat de andere wetgevende macht (of de met bijzondere of buitengewone machten beklede Regering), niet buiten haar bevoegdheid treedt.

Men kan aannemen dat de oppositie daar niet altijd op vertrouwen kan. De coalitie die de meerderheid vormt in de ene vergadering kan immers ook de meerderheid vormen in de andere vergadering. Een Executieve kan, geïnspireerd door de partijbureaus van de coalitie, zich schikken naar de Regering (of omgekeerd). De Regering kan een beleid van een Executieve dulden, naargelang dat voor de coalitie het best uitkomt. De minderheid in de wetgevende vergadering kan alzo verschijnen als de groep die werkelijk voor de vrijwaring van de eigen bevoegdheid opkomt door beroep te doen op het Arbitragehof tegen een wetgevende akte van een andere macht die een inbreuk pleegt op de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest waartoe de minderheid behoort. Geeft men de minderheid geen bevoegdheid om als zodanig een annulatieberoep bij het Arbitragehof in te stellen, dan zal die minderheid verplicht zijn een prejudicieel geschil te construeren om toch de zaak voor het Arbitragehof te brengen. Er is geen goede reden — zeker geen democratische of juridische — om de minderheid tot een dergelijk indirecte aktie te verplichten omdat een oprechte, openlijke, directe aktie onmogelijk wordt gemaakt.

Daarom wordt in het nieuw artikel 1*bis* ook een actierecht aan de minderheid in iedere wetgevende vergadering gegeven.

ARTICLE 1^er*bis* (nouveau)

Justification

A. Il résulte de l'article 1^er du projet (confirmé par l'article 5) que seuls le Gouvernement et les Exécutifs sont admis à introduire un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage. Cela implique que la minorité au sein des Chambres et des Conseils communautaires et régionaux ne pourra s'opposer à l'excès de compétence dont serait entaché un acte législatif émanant de l'assemblée à laquelle elle appartient ou d'un autre corps législatif. Or, la répartition des rôles entre majorité et opposition est un élément essentiel en démocratie parlementaire. C'est la majorité qui définit la politique, tandis que la minorité a pour tâche d'en faire apparaître les faiblesses et les échecs, tout en s'accommodant de cette politique dans l'attente de temps meilleurs. Toutefois, l'opposition n'a pas à s'accommoder des illégalités commises ou tolérées par la majorité. Aussi a-t-elle le droit — sinon le devoir — de s'élever contre les illégalités commises par l'assemblée législative à laquelle elle appartient. Cela revient à dire que la minorité doit pouvoir introduire devant la Cour d'arbitrage un recours en annulation contre les actes législatifs de sa propre assemblée.

B. On peut se demander par ailleurs si la minorité peut toujours avoir l'assurance que le Gouvernement ou l'Exécutif de sa propre assemblée veillera scrupuleusement à ce qu'une autre assemblée législative (ou le Gouvernement nanti de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires) n'excède pas ses compétences.

Il est raisonnable de penser que l'opposition ne pourra pas toujours compter sur pareille vigilance. En effet, la coalition qui forme la majorité dans une assemblée peut également former celle d'une autre assemblée. Un Exécutif peut, sur les directives des bureaux des partis de la coalition, s'aligner sur le Gouvernement (ou inversement). Ou encore, le Gouvernement peut tolérer telle ou telle politique d'un Exécutif lorsque la coalition y a tout intérêt. La minorité au sein d'un assemblée législative peut dès lors apparaître comme le groupe qui s'efforce réellement de sauvegarder les compétences de cette assemblée en introduisant devant la Cour d'arbitrage un recours contre l'acte législatif par lequel une autre assemblée porte atteinte aux compétences de l'Etat, de la Communauté ou de la Région à laquelle appartient ladite minorité. Si l'on n'accorde pas à l'opposition le pouvoir d'introduire en tant que telle un recours en annulation devant la Cour d'arbitrage, elle se verra obligée de forger de toutes pièces une question préjudicielle afin de saisir malgré tout la Cour de l'affaire. Il n'existe aucune raison valable — et certainement pas d'ordre démocratique ou juridique — de forcer la minorité à une action indirecte de ce genre parce qu'on aurait rendu impossible une action directe, au grand jour et sans artifices.

C'est pourquoi l'article 1^er*bis* (nouveau) dote d'un droit d'action la minorité au sein de chaque assemblée législative.

Het best ware daarbij, niet in artikel 1, noch in artikel 5 van het ontwerp te bepalen wie een annulatieberoep tegen een normatieve akte voor het Arbitragehof kan stellen.

C. Wat het probleem van het belang betreft, kan de oplossing van de Regering worden bijgetreden, aangezien dezelfde regelen de wederzijdse bevoegdheid bepalen van alle, onder de koepel van de Belgische Staat wetgevende macht uitoefenende organen, hebben al die organen telkens belang bij de juiste interpretatie van die regelen. Reïntroduceert men de vereiste van het belang om ontvankelijk een annulatieberoep te mogen instellen, dan moet tevens de bevoegdheid worden bevestigd voor alle andere wetgevende organen om in het proces te mogen tussenkomen. De procesvoering voor het Europees Hof van Luxemburg kan als voorbeeld dienen.

II. AMENDEMENT

OP ARTIKEL 7 VAN HET ONTWERP — ARTIKEL 15 VAN DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ART. 7

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Het Arbitragehof doet, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak op vorderingen tot cassatie van zodanige interlocutoire arresten of vonnissen als hierna is bepaald :

— gewezen te zijn hetzij door het Hof van Cassatie of door een in laatste aanleg beslissende justitiële rechtbank, hetzij door de Raad van State;

— verleend te zijn, op incidentele vordering van een partij, hetzij van ambtswege door een rechtbank, die dan te werk gaat als is voorgeschreven in de artikelen 774 en 775 van het Gerechtelijk Wetboek;

— te strekken tot vaststelling van de geldigheid of ongeldigheid van een rechtsregel die is opgenomen in een wetgevende akte als bedoeld is in artikel 1, en die beschouwd moet worden te bepalen of een aanspraak, waarover de partijen strijd voeren, ontvankelijk en/of gegrond is;

— uitgesproken te zijn met als grondslag de regelen door of krachtens de Grondwet vastgesteld om de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten te bepalen.

§ 2. Een als in § 1 bedoeld prejudicieel cassatieberoep kan eveneens worden ingesteld tegen interlocutoire arresten of vonnissen als in § 1 is bepaald, die op incidentele vordering of van ambtswege door de in § 1 bedoelde rechtbanken werden gewezen op dezelfde als in § 1 omschreven grondslag, voor zover die arresten of vonnissen ertoe strekken de rechtsregel aan te wijzen die is opgenomen in een wetgevende akte als bedoeld in artikel 1 en die — met uitsluiting van een ermede strijdige regel, opgenomen in een andere, als in artikel 1 bedoelde wetgevende akte — beschouwd moet worden alleen gelding te hebben om te bepalen of een aanspraak waarover de partijen strijd voeren, ontvankelijk en/of gegrond is.

Le mieux serait d'ailleurs que ni l'article 1er ni l'article 5 du projet ne disent qui peut introduire un recours en annulation contre un acte normatif devant la Cour d'arbitrage.

C. Pour ce qui est du problème de l'intérêt, on peut se rallier à la solution du Gouvernement, puisque, les mêmes règles définissant les compétences réciproques de toutes les institutions exerçant un pouvoir législatif dans le cadre global de l'Etat belge, l'ensemble de ces institutions a toujours intérêt à une interprétation correcte de ces règles. Si l'on rétablit la condition de l'intérêt pour être recevable à introduire un recours en annulation, il faut aussi consacrer le droit de toutes les autres institutions législatives d'intervenir dans la cause. La procédure appliquée devant la Cour européenne de Luxembourg peut servir d'exemple.

II. AMENDEMENT

A L'ARTICLE 7 DU PROJET — ARTICLE 15 DU TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

ART. 7

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. La Cour d'arbitrage statue, à titre préjudiciel, sur les demandes en cassation des arrêts ou jugements interlocutoires :

— rendus soit par la Cour de cassation ou un tribunal de l'ordre judiciaire statuant en dernier ressort, soit par le Conseil d'Etat;

— prononcés soit sur la demande incidente d'une des parties, soit d'office par le tribunal procédant en vertu des articles 774 et 775 du Code judiciaire;

— tendant à établir la validité ou la non-validité d'une règle de droit contenue dans un acte législatif au sens de l'article 1er et qui doit être considérée comme déterminant si la prétention qui fait l'objet du litige entre les parties est recevable et/ou fondée;

— et prononcés sur la base des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

§ 2. Le recours préjudiciel en cassation visé au § 1er peut également être introduit contre les arrêts ou jugements interlocutoires prévus au § 1er, qui ont été rendus sur demande incidente ou d'office par les mêmes tribunaux et sur la même base que ceux indiqués au § 1er, pour autant que ces arrêts ou jugements tendent à désigner la règle de droit contenue dans un acte législatif au sens de l'article 1er et qui, à l'exclusion d'une règle contraire contenue dans un autre acte législatif au sens dudit article, doit être considérée comme étant seule valable pour déterminer si la prétention qui fait l'objet du litige entre les parties est recevable et/ou fondée.

§ 3. Geen prejudicieel cassatieberoep als bedoeld in de §§ 1 en 2, staat open tegen een al dan niet interlocutoir vonnis of arrest dat een vordering, als in de §§ 1 en 2 bedoeld, afwijst op de grond dat de regel of de regelen waarop evenbedoelde incidentele vordering betrekking heeft, niet kan of niet kunnen worden beschouwd als te bepalen of een aanspraak, waarover de partijen strijd voeren, ontvankelijk en/of gegrond is. »

ART. 7 tot 13 (van het ontwerp)

Verantwoordingen

A. De amendering van artikel 7 is het gevolg van de amendering van artikel 14. Daarom begint deze rechtvaardiging met de uiteenzetting van de redenen waarom artikel 14 onaanvaardbaar lijkt.

Fundamenteel betwistbaar in het aanhangig gemaakte Regeringsontwerp is inderdaad artikel 14, § 1. De daarin vervatte regeling komt erop neer dat het Arbitragehof in de uitoefening van zijn rechtsprekende opdracht nooit in voltallige vergadering zitting houdt, doch in een bijzondere formatie die is samengesteld uit zeven rechters, zijnde een voorzitter en drie rechters van iedere taalgroep. Die voorzitter moet dan zijn de president van het Hof die, in het jaar waarin de zaak waarover uitspraak moet worden gedaan, het effectief bestuur van het Hof waarneemt, of, indien die president verhinderd is, niet de andere president van de andere taalrol, maar de oudstbenoemde rechter van dezelfde taalrol als de effectief besturende president.

Die regeling houdt in, omdat ze voorschrijft dat de verhinderde president door een rechter van dezelfde taalrol moet worden vervangen, dat bewust gewild wordt het overwicht in de rechtsprekende formatie van het Hof, jaarlijks wisselend, te leggen bij één bepaalde taalgroep.

Die regeling doet afbreuk aan het beginsel van de pariteit binnen het Hof, beginsel dat steeds als grondslag niet alleen voor de organisatie, maar ook voor de besluitvorming heeft gediend (1). Volgens het oordeel van de stellers van deze amendementen moet dat fundamentele beginsel ook blijven gelden voor de besluitvorming en dus voor de rechtsprekende formatie.

De zoëven afgekeurde slechte regeling — even slecht als die opgenomen in de ontwerpen S/435 van 1980 en S/704 van 1981 (2) is, bij gebrek aan beter en blijkbaar met wanhoop door de Regering aangenomen omdat ze onvermijdelijk wordt gemaakt door het vasthouden aan een bepaalde technische vormgeving van het prejudicieel beroep op het Arbitragehof, een technische vormgeving die teruggaat tot

(1) Het is reeds terug te vinden in de wet van 3 juli 1971 die binnen de R.V.S. een afdeling conflicten oprichtte.

(2) S 435 (1979-1980) : ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen ;
S 704 (1980-1981) : eerste ontwerp Arbitragehof.

§ 3. Aucun recours préjudiciel en cassation tel que celui visé aux §§ 1er et 2 n'est ouvert contre un arrêt ou jugement interlocutoires ou non rejetant une demande au sens des §§ 1er et 2 par le motif que la ou les règles concernée(s) par la demande incidente précitée ne peut ou ne peuvent être considérée(s) comme déterminant si la prétention qui fait l'objet du litige entre les parties est recevable et/ou fondée. »

ART. 7 à 13 (du projet)

Justifications

A. L'amendement à l'article 7 découle de l'amendement à l'article 14. C'est pourquoi la présente justification commence par l'exposé des raisons pour lesquelles l'article 14 paraît inacceptable.

L'article 14, § 1er, du projet déposé par le Gouvernement soulève en effet des objections fondamentales. La disposition qu'il contient signifie que, pour exercer sa mission juridictionnelle, la Cour d'arbitrage ne se réunit jamais en séance plénière, mais en formation spéciale composée de sept juges, c'est-à-dire un président et trois juges de chaque rôle linguistique. La présidence de cette formation doit être exercée par le président de la Cour qui assume la direction effective de celle-ci durant l'année où l'affaire en instance doit être tranchée ou, en cas d'empêchement de celui-ci, non pas par le président de l'autre rôle linguistique, mais par le juge le plus ancien du même rôle linguistique que le président en fonction.

Comme elle prévoit qu'en cas d'empêchement, le président doit être remplacé par un juge du même rôle linguistique que le sien, cette disposition implique que l'on a manifestement l'intention d'accorder alternativement, pour un an, à l'un puis à l'autre des groupes linguistiques, la prépondérance au sein de la formation de jugement de la Cour.

Cette disposition porte atteinte au principe de la parité au sein de la Cour, qui a toujours constitué le fondement non seulement de son organisation, mais aussi du processus de décision (1). Les auteurs des amendements estiment que ce principe fondamental doit être maintenu pour les décisions et dès lors pour la formation de jugement.

La disposition contestée, qui est aussi mauvaise que les dispositions reprises dans les projets Sénat 435 (1979-1980) et 704 (1980-1981) (2), a été adoptée faute de mieux et apparemment en désespoir de cause par le Gouvernement parce qu'elle est rendue inévitable par le fait que l'on veut s'en tenir à une certaine procédure technique du recours préjudiciel introduit à la Cour d'arbitrage, procédure qui

(1) Ce principe se retrouve déjà dans la loi du 3 juillet 1971, créant une section des conflits de compétence au sein du Conseil d'Etat.

(2) S 435 (1979-1980) : projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles ;
S 704 (1980-1981) : premier projet de loi sur la Cour d'arbitrage.

de wet van 3 juli 1971 en die toen gekopieerd werd — ten onrechte — op de wijze waarop het Gerechtshof der Europese Gemeenschappen op grond van artikel 177 van het E.E.G.-verdrag de eenheid in de toepassing van het Europees recht door de nationale rechters zeker stelt.

Wat goed is voor het Hof te Luxemburg is evenwel niet noodzakelijk goed in de bijzondere Belgische situatie.

Het onaangepast zijn voor het Arbitragehof, van de Luxemburgse techniek van het prejudicieel geschil volgt hieruit dat in die techniek bij de rechter, voor wie het prejudicieel uiteindelijk gebracht wordt, geen vordering wordt aanhangig gemaakt door enige partij, maar dat aan die rechter enkel vragen worden gesteld hetzij over de betekenis van een Europese rechtsnorm, hetzij — wat voor deze uiteenzetting belangrijker is — over het al dan niet geldig zijn van een afgeleide Europese rechtsnorm, wat uiteraard ook een interpretatie vergt van Europese rechtsnormen waaraan de geldigheid van de afgeleide rechtsnorm moet worden getoetst. Omdat aan de interpretatie-rechter geen vordering, maar vragen worden voorgelegd, neemt die rechter ook geen beslissing, maar geeft hij enkel beredeneerde antwoorden, waarvan de strekking de vraagstellende rechter bindt, zoals het motief van een annulatiearrest van de Raad van State de bestuursoverheid bindt. Wat belangrijk is voor deze uiteenzetting is hierin gelegen dat de techniek van vragen stellen, de rechtbank waaraan het prejudicieel geschil wordt voorgelegd, verplicht steeds zelf, in een beredeneerd antwoord, de strekking te bepalen van de normen die moeten worden geïnterpreteerd, om aan de vraagstellende rechter, waarnaar de zaak wordt teruggewezen, toe te laten een beslissing te nemen.

De verplichting voor een rechtbank om in een beredeneerd antwoord de strekking van een rechtsnorm te bepalen, veronderstelt uiteraard dat binnen de rechtsprekende formatie van de rechtbank — het Hof van Luxemburg — een meerderheid zich voor een bepaalde interpretatie uitspreekt.

Verplicht men een paritair samengestelde en beslissende rechtsprekende formatie om volgens de zoëven beschreven techniek, de strekking te bepalen van een norm die het onderwerp is van een vraag tot interpretatie, dan is het mogelijk dat de formatie zich in twee gelijke helften verdeelt en dat geen meerderheid voor een bepaalde interpretatie van de norm tot stand komt. De rechtbank (het Arbitragehof) kan dan niet tot een uitspraak komen, wat de negatie is van de zin van het bestaan van een rechtbank.

Wat moet dan worden gedaan ? Het noodzakelijke pariteitsbeginsel opgeven zoals de Regering doet, of uitkijken naar een andere technische versie van het prejudicieel beroep die met een paritaire samenstelling van het Arbitragehof bestaanbaar is. De stellers van deze amendementen verkiezen het tweede alternatief.

***

B. Alvorens een alternatieve versie voor het prejudicieel geschil uiteen te zetten, past het de redenen even te overremonte à la loi du 3 juillet 1971, à l'époque calquée — à tort — sur celle appliquée par la Cour de Justice des Communautés européennes, en vertu de l'article 177 du Traité C.E.E., pour assurer une application uniforme du droit européen par les juges nationaux.

Ce qui est bon pour la Cour de Luxembourg ne l'est pas nécessairement pour la Belgique, étant donné la situation particulière qui est la sienne.

Si la technique de la question préjudicielle utilisée à Luxembourg est inadaptée à la Cour d'arbitrage, c'est parce que, dans le cadre de celle-ci, le juge devant lequel la question préjudicielle est finalement portée n'est saisi d'aucune demande par aucune des parties, mais uniquement de questions soit sur la portée d'une norme juridique européenne, soit — ce qui, pour la présente justification, est plus important — sur la validité ou non d'une norme juridique dérivée d'une norme européenne, de sorte qu'il est évidemment nécessaire d'interpréter les normes juridiques européennes en fonction desquelles doit être appréciée la validité de la norme juridique qui en dérive. Comme le juge qui est chargé d'interpréter cette norme n'est saisi d'aucune demande, mais uniquement de questions, il ne doit pas non plus statuer, mais fournir uniquement des réponses motivées dont la teneur lie le juge qui questionne de la même manière que la motivation d'un arrêt en annulation du Conseil d'Etat lie l'autorité administrative. Ce qui importe au niveau de la présente justification, c'est que la technique de l'interrogation oblige toujours le tribunal saisi de la question préjudicielle à préciser lui-même, dans une réponse motivée, la portée des normes à interpréter, et ce pour permettre au juge qui questionne et devant lequel l'affaire est renvoyée, de prendre une décision.

L'obligation pour une juridiction de définir dans une réponse motivée la portée d'une norme juridique implique évidemment qu'au sein de la formation de jugement du tribunal — la Cour de Luxembourg — une majorité se prononce en faveur d'une interprétation déterminée.

Si l'on oblige une formation de jugement composée paritairement et investie d'un pouvoir de décision à préciser, suivant la technique définie ci-dessus, la portée d'une norme qui fait l'objet d'une demande d'interprétation, il se peut qu'il y ait partage des voix, autrement dit qu'aucune majorité ne se prononce en faveur d'une interprétation déterminée. La juridiction (la Cour d'arbitrage) ne peut dans ce cas se prononcer, ce qui est la négation même de sa raison d'être.

Comment faire ? Faut-il abandonner l'indispensable principe de la parité comme le fait le Gouvernement ou rechercher une autre solution technique du recours préjudiciel qui soit compatible avec une composition paritaire de la Cour d'arbitrage ? Les auteurs des amendements optent pour la seconde solution.

***

B. Avant de proposer une solution de rechange pour la question préjudicielle, il convient de passer en revue les

lopen die ervoor pleiten dat de rechtsprekende formatie, van het Arbitragehof paritair is samengesteld.

a) Er zijn principiële redenen.

1. De essentiële hervorming van het staatsbestel, verwezenlijkt door de grondwetsherziening van 1970, bestaat hierin dat de twee cultuurgemeenschappen — de Nederlandse en de Franse — niet alleen als politieke entiteiten erkend zijn geworden, maar vooral dat zij gezamenlijk als gelijken — d.i. met een gelijk gemaakt politiek gewicht — het staatsgezag uitoefenen.

In het Parlement wordt het politiek gewicht gelijkgemaakt — met een wat verdoezelende gecompliceerde regeling — door artikel 38*bis* van de Grondwet; in de oppermachtig geworden Ministerraad gebeurt de gelijkmaking direct : zichtbaar door artikel 86*bis* van de Grondwet.

Gezamenlijk uitgeoefend staatsgezag gebeurt altijd sinds de grondwetsherziening van 1970, op voet van gelijkheid.

Voor het Arbitragehof wordt terecht bepaald — anders dan voor de andere rechtbanken regel is — dat er geen rechtsprekende formatie is die uit Nederlandssprekende rechters bestaat voor de zaken waarvan de procestaal het Nederlands is, en een formatie van Franssprekende voor de in het Frans te behandelen zaken. Er is slechts één enkele, tweetalige formatie, verplicht bestaande uit vertegenwoordigers van beide taalgroepen. Het is evident dat sinds de staatshervorming van 1970, gezamenlijk uit te oefenen gezag tot rechtspreken, door de twee taalgroepen moet worden uitgeoefend met gelijk gewicht, d.i. in gelijk aantal.

2. Wat de tweede fase van de staatshervorming — die van 1980 — kenmerkt, is hierin gelegen dat — anders dan daarvoor — consequent het systeem is afgewezen waarin de organen van het centraal gezag door direct ingrijpen de werking zouden kunnen ongedaan maken van de beslissingen die door de Gewesten of Gemeenschappen binnen hun eigen gezagskring genomen worden zowel wat decreten aangaat als de uitvoeringsbesluiten. Die eigen gezagskring is niet ruim, en de contouren ervan zijn van een deconcerterende, grillige bochtigheid, maar binnen die kring zijn de vertegenwoordigende lichamen van de Gewesten en Gemeenschappen opgevat als bekleed met soeverein politiek gezag : zoals voor de nationale wetgever is de toetsing van hun akten van wetgeving aan de soevereiniteitsverdeling die is vastgesteld bij de staatshervorming van 1980, bij uitsluiting voorbehouden aan het Arbitragehof, het enige orgaan waarin vertegenwoordigers van beide cultuurgemeenschappen gezamenlijk toezicht op de Gemeenschappen en Gewesten uitoefenen.

Het is dan tegenstrijdig enerzijds de Gewesten en Gemeenschappen binnen hun eigen gezagskring soeverein gezag te geven, maar, anderzijds de beslissingen van die Gewesten of Gemeenschappen te onderwerpen aan het gezag van een rechtsprekend orgaan dat precies bevoegd is om hun soe-

raisons qui plaident en faveur d'une composition paritaire de la formation de jugement de la Cour d'arbitrage.

a) Raisons de principe

1° L'essentiel, dans les réformes institutionnelles réalisées par la révision de la Constitution de 1970, fut non seulement la reconnaissance des deux communautés culturelles — la française et la néerlandaise — en tant qu'entités politiques mais surtout le fait qu'elles exercent le pouvoir conjointement et sur un pied d'égalité, c'est-à-dire que le poids politique accordé à l'une et à l'autre est identique.

Au Parlement, l'égalité de leur poids politique est assurée par une procédure quelque peu diffuse et complexe prévue par l'article 38*bis* de la Constitution; au sein du Conseil des Ministres, devenu tout-puissant, elle découle clairement de l'article 86*bis* de la Constitution.

L'exercice conjoint du pouvoir se fait toujours sur un pied d'égalité depuis la révision de la Constitution de 1970.

En ce qui concerne la Cour d'arbitrage, il est stipulé à juste titre que — contrairement à ce qui est la règle pour les autres juridictions — elle n'est pas constituée d'une formation de jugement composée de juges francophones pour les affaires dont la langue de procédure est le français et d'une formation composée de juges néerlandophones pour les affaires qui doivent être traitées en néerlandais. Elle comporte une seule formation de jugement bilingue, obligatoirement composée de représentants des deux groupes linguistiques. Il est évident que, depuis la réforme de l'Etat de 1970, les groupes linguistiques doivent se trouver sur un pied d'égalité, c'est-à-dire en nombre égal, pour exercer conjointement certains pouvoirs juridictionnels.

2. Ce qui caractérise la deuxième phase de la réforme de l'Etat — celle de 1980 — c'est le fait que — contrairement à ce qui fut le cas antérieurement — on a rejeté en toute logique tout système dans lequel les organes du pouvoir central pourraient, en intervenant de manière directe, annuler l'effet des décisions que les régions et les communautés auraient prises dans les limites de leurs propres domaines, tant par la voie de décrets que d'arrêtés d'exécution. Ces domaines ne sont pas très larges et leurs limites présentent des sinuosités particulièrement déconcertantes et bizarres, mais, à l'intérieur de celles-ci, les organes représentatifs des Régions et des Communautés sont conçus comme des organes détenant un pouvoir politique souverain : tout comme pour le législateur national, le contrôle de la conformité de leurs actes législatifs, en fonction du partage de souveraineté arrêté lors de la réforme de l'Etat de 1980, est réservé exclusivement à la Cour d'arbitrage qui est la seule institution au sein de laquelle des représentants des deux communautés culturelles exercent conjointement un contrôle sur les Communautés et les Régions.

Il y a dès lors une contradiction entre le fait d'accorder un pouvoir souverain aux Régions et aux Communautés, dans les limites des compétences qui leur sont propres, et celui de soumettre les décisions de ces Régions ou Communautés à l'autorité d'un organe juridictionnel qui est précisément

verein genomen beslissingen te toetsen aan de normen die hun die soevereiniteit verlenen, terwijl in dat rechtsprekend orgaan de meerderheid gevormd wordt door leden van de andere gemeenschap.

b) Bekijkt men het probleem vanuit een praktisch standpunt dan dient men zich in de eerste plaats de vraag te stellen wat het gezag zou zijn van een arrest van het Arbitragehof beslissend in een formatie met een franstalige president, waarbij een annulatieberoep verworpen wordt van de Vlaamse executieve tegen een decreet van de Franse gemeenschapsraad om Franse scholen in het Nederlands taalgebied op te richten. Wat zou in de andere hypothese, het gezag zijn van het arrest door de Nederlandstalige, de meerderheid makende president ondertekend waarbij dat decreet van de Franse gemeenschap vernietigd wordt ?

Men zou bladzijden kunnen vullen met andere soortgelijke voorbeelden, die niet alleen decreten, maar ook wetten kunnen betreffen, wetten ten aanzien waarvan in het noorden en het zuiden van het land andere opvattingen, bepaald door andere belangen, worden verdedigd met betrekking tot de bevoegdheid van de nationale en de decretale wetgevers.

Niet alle bevoegdheidsproblemen zullen, naar men kan verwachten, telkens de beide taalgroepen als zodanig aanbelangen en verdelen : de verdeeldheid in het Hof kan ten aanzien van heel wat problemen langs andere lijnen lopen.

Niettemin moet de rechtsprekende formatie steeds zo zijn samengesteld dat geen grond wordt gegeven aan de gemakkelijke verdenking dat de taalgroep die in de rechtsprekende formatie het numeriek overwicht heeft gehad, van dat overwicht gebruik heeft gemaakt om zonder meer haar opvatting door te drukken.

De afdeling wetgeving van de Raad van State, — die weliswaar zelf in een paritaire formatie advies geeft over de voorontwerpen welke problemen doen rijzen in verband met de gezagsverdeling tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, maar die toch altijd bezwaren tegen de paritaire samenstelling van het Arbitragehof heeft doen gelden — heeft in haar advies bij het onderhavige regeringsontwerp een poging gedaan, wat de Regering zelf heeft nagelaten, om het systeem van de jaarlijks wisselende communautaire meerderheid te verdedigen.

Gezegd wordt dat « de jaarlijkse beurtwisseling van de voorzitters (art. 29) de beslissingen van het Hof boven enige verdenking van misbruik door een taalmeerderheid plaatst, doordat die zo kortstondig zal zijn, vergeleken bij een rechtspraak wier onmisbaar gezag onder meer op haar rechtlijnigheid zal moeten stoelen ».

Niet zo'n bijzonder rechtlijnig proza. Het is geen argument, maar een bezwering, die het gevaar van misbruik moet bannen. Men moet aan het effect van bezweringen geloven, om ervan onder de indruk te komen. Eerder dan te geloven dat een meerderheid onder de indruk van de bezweringsformule van de Raad van State zal komen, kan men verwachten dat een meerderheid heel dikwijls niet aan de verleiding zal

habilité à contrôler la conformité de leurs décisions souveraines avec les normes en fonction desquelles cette souveraineté leur a été accordée, alors que la majorité au sein de cet organe juridictionnel est constituée de membres de l'autre communauté.

b) Si l'on examine le problème d'un point de vue pratique, il faut se demander tout d'abord quelle serait l'autorité d'un arrêt de la Cour d'arbitrage pris par une formation présidée par un francophone et qui rejetterait un recours en annulation de l'Exécutif flamand contre un décret du Conseil de la Communauté française visant à créer des écoles françaises en région néerlandaise. Quelle serait, inversement, l'autorité d'un arrêt signé par un président néerlandophone — le groupe linguistique néerlandais étant donc majoritaire dans ce cas — et annulant un tel décret du Conseil de la Communauté française ?

L'on pourrait remplir des pages entières d'exemples analogues concernant non seulement des décrets mais aussi des lois qui, du fait de la divergence des intérêts, sont interprétées différemment au nord et au sud du pays lorsqu'il s'agit de la répartition des compétences entre le législateur national et le législateur décrétal.

Il est probable que tous les conflits de compétence n'opposeront pas toujours les deux groupes linguistiques en tant que tels : des dissensions pourront se manifester au sein de la Cour à l'égard de biens d'autres problèmes.

Il faut néanmoins que la formation de jugement soit toujours composée de telle manière que jamais elle ne puisse prêter le flanc au soupçon facile que le groupe linguistique numériquement majoritaire au sein de la formation de jugement a usé de sa position pour imposer son point de vue.

La section de législation du Conseil d'Etat — qui, bien qu'elle rende elle-même en formation paritaire des avis sur les avant-projets soulevant des problèmes quant à la répartition des compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions, a toujours émis des objections contre la composition paritaire de la Cour d'arbitrage — a tenté dans son avis relatif au présent projet gouvernemental, de défendre le système consistant à accorder alternativement pour un an la majorité à l'une des Communautés, ce que le Gouvernement lui-même n'avait pas fait.

Le Conseil d'Etat déclare que « l'alternance annuelle des présidents (art. 29) est destinée à préserver les décisions de la Cour du soupçon d'abus d'une majorité linguistique, dans la mesure où celle-ci sera éphémère par rapport à une jurisprudence dont l'indispensable autorité dépendra notamment de son unité d'inspiration ».

Ce texte n'est pas particulièrement lumineux. Loin de fournir un argument, il ne constitue qu'une formule incantatoire destinée à exclure tout risque d'abus. Pour être impressionné par une telle formule, il faut y croire. Plutôt que de croire à l'effet d'une telle formule sur une majorité, on peut penser que cette majorité sera souvent incapable de résister à la tentation d'imposer ses propres conceptions en spéculant sur le

kunnen weerstaan om haar opvattingen toch maar door te drukken, erop speculerend dat de andere meerderheid niet zo gauw een kans zal krijgen om een andere beslissing op grond van andere opvattingen te nemen, erop speculerend ook dat die meerderheid er zal tegen opzien om tegen de justitiële tradities in, de reeds gevestigde rechtspraak om te gooien en rechtsonzekerheid te doen ontstaan, terwijl de rechter precies de rechtszekerheid moet bevorderen.

c) Er is meer en erger. De jaarlijkse wisseling van de meerderheid in de rechtsprekende formatie van het Arbitragehof, gekoppeld aan de termijn van één jaar om een annulatieberoep in te stellen, maakt allerlei maneuvres mogelijk. Soortgelijke maneuvres zijn ook denkbaar in verband met de prejudiciële beroepen waar pleiters ook hun moment kunnen kiezen.

Voor het gemak van de formulering van de hiernavolgende bedenkingen, moge worden aangenomen dat de datum van de indiening van een annulatieberoep bij het Arbitragehof of van het aanhangig maken van een prejudicieël beroep, bepalend is voor de oplossing van de vraag aan welke formatie — dus aan welke meerderheid — de behandeling van een binnengekomen zaak zal moeten worden toegewezen.

Eveneens voor het gemak van de uiteenzetting wordt aangenomen dat het gerechtelijk jaar voor het Arbitragehof begint de dag na de opening van het Parlement, d.i. de tweede woensdag van oktober. En altijd om de uiteenzetting duidelijk te houden wordt verondersteld dat het Arbitragehof zijn opdracht voor de eerste maal aanvat op de tweede woensdag van het jaar 1982 met een rechtsprekende formatie, met een francofone meerderheid die loopt tot de tweede dinsdag van oktober 1983. Voor alle wetten en decreten die tussen — nemen wij — november 1982 en augustus 1983 bekendgemaakt worden kan de Regering en kunnen de Executieven de formatie met de door hen gepast geacht meerderheid kiezen.

De Vlaamse Executieve kan met haar annulatieberoepen misschien liefst wachten tot na de tweede woensdag van oktober 1983, terwijl de Franse Executieve liefst direct al wat haar stoort, nog vóór de tweede woensdag van Oktober 1982 bij het Arbitragehof zal willen aanhangig maken. Voor wetten en decreten die verschijnen kort voor en kort na de tweede woensdag van oktober is er waarschijnlijk geen gelegenheid tot kiezen : de overlapping van de beroepstermijn van een jaar en de termijn van een jaar voor een bepaalde meerderheid in een rechtsprekende formatie is dan waarschijnlijk meestal te kort om er nuttig gebruik van te kunnen maken.

Wat dus betekent dat een Regering of een Executieve die er niet zo op gesteld is dat een formatie met een bepaalde meerderheid bevoegd zou zijn om beroepen tegen een door haar uitgevaardigde wet of decreet te behandelen, de publicatie van een misschien dubieuze wet of van een wat agressief decreet wat kan uitstellen tot het goede moment enkele weken vóór de tweede woensdag van oktober, om een verwacht beroep bij de nieuwe meerderheid van het Arbitragehof te doen belanden.

fait que l'autre majorité ne sera pas en mesure de prendre de si tôt une autre décision fondée sur un point de vue différent et aussi sur le fait que cette majorité hésitera à rompre avec la tradition judiciaire en rejetant une jurisprudence déjà établie et en créant ainsi une insécurité juridique alors que la mission du juge est précisément de promouvoir la sécurité juridique.

c) Mais il y a plus et plus grave. La combinaison de l'alternance annuelle de la majorité au sein de la formation de jugement de la Cour d'arbitrage et du délai d'un an pour l'introduction d'un recours en annulation ouvre la porte à toutes sortes de manœuvres. Il en va de même en ce qui concerne les recours préjudiciels que les plaideurs peuvent introduire quand bon leur semble.

Pour simplifier l'exposé des considérations qui vont suivre, nous admettrons que la date d'introduction d'un recours en annulation ou d'un recours préjudiciel auprès de la Cour d'arbitrage est déterminante pour savoir quelle formation — donc quelle majorité — sera appelée à connaître de l'affaire en question.

Dans la même optique, nous supposerons que, pour la Cour d'arbitrage, l'année judiciaire commence le lendemain de l'ouverture de la session parlementaire, c'est-à-dire le deuxième mercredi d'octobre. Et toujours pour plus de clarté, nous suggérons aussi que la Cour d'arbitrage entame pour la première fois ses travaux le deuxième mercredi d'octobre 1982 et que la majorité au sein de la formation de jugement soit francophone jusqu'au deuxième mardi d'octobre 1983. Pour toutes les lois et tous les décrets qui seront publiés par exemple, entre les mois de novembre 1982 et août 1983, le Gouvernement et les Exécutifs pourront choisir la formation ayant la majorité qui leur convient.

L'Exécutif flamand peut avoir intérêt à attendre jusqu'après le deuxième mercredi d'octobre 1983 pour introduire ses recours en annulation, tandis que l'Exécutif français préférera porter tous ses litiges devant la Cour d'arbitrage avant le deuxième mercredi d'octobre 1982. En ce qui concerne les lois et décrets publiés peu de temps avant ou après le deuxième mercredi d'octobre, il n'y aura probablement aucun choix possible : le chevauchement du délai de recours d'un an et de la période de prépondérance d'une majorité déterminée, au sein de la formation de jugement, sera probablement trop court dans la plupart des cas pour pouvoir être employé utilement.

En conséquence, le Gouvernement ou l'Exécutif qui ne tiendrait pas à ce qu'une formation constituée d'une majorité déterminée ait à connaître des recours contre une loi contestable ou un décret plus ou moins agressif, pourrait en retarder quelque peu la publication jusqu'au moment propice, c'est-à-dire quelques semaines avant le deuxième mercredi d'octobre, de telle manière que la majorité ait changé au sein de la formation de jugement de la Cour d'arbitrage qui aurait à connaître d'un recours éventuel.

Mocht men aannemen dat niet een aan het Arbitragehof vreemd gegeven zoals de datum van de indiening van een beroep, de formatie bepaalt die van het beroep kennis moet nemen, maar wel de datum waarop de zaak in staat van wijzen is — iets waarover het Arbitragehof beslist —, dan kunnen misschien nog ernstiger bedenkingen dan de voorgaande, gemaakt worden. De termijnen binnen dewelke een rechtbank een zaak moet afhandelen — het ontwerp vermeldt er geen meer — zijn uiteraard geen termijnen van verval, maar van orde : ze binden niet echt. Is het dan helemaal zeker dat de voortgang van de instructie van een zaak nooit zal bepaald worden door de bekommernis een bepaalde meerderheid de kans te geven de zaak af te doen ? Zal buiten het Hof niet nogal gauw geloofd worden dat het moment waarop de zaak verklaard wordt in staat van wijzen te zijn, niet helemaal toevallig is ? Zal het gezag van het Hof niet lijden onder die gemakkelijke verdenkingen ? Zal kunnen voorkomen worden dat sommigen ook binnen het Hof over toevalligheden verwonderd zijn, wat spanningen binnen het Hof kan veroorzaken ? Wat zeker de rechtsbedeling van het Hof niet ten goede zal komen. Zullen er geen zaken zijn die onvoldoende werden onderzocht, of te lang werden bestudeerd ?

Wat ook de regeling zij die uiteindelijk wordt aangenomen om te bepalen welke formatie bevoegd is voor een bepaalde zaak, steeds zal met de regeling die aan een bepaalde taalgroep rechtens de meerderheid in de rechtsprekende formatie geeft, de goede werking van het Arbitragehof in gevaar komen, en in ieder geval aanleiding geven tot verdenkingen die het gezag van dat Hof onvermijdelijk zullen ondermijnen. Het besluit moge daarom zijn : de pariteit in de rechtsprekende formatie moet hersteld worden; bijgevolg moet aan het prejudicieel beroep een andere vorm gegeven worden.

⁂

C. Indien het systeem van vragen die door de voorlichtingzoekende rechter aan de bindende voorlichtinggevende rechter niet wordt aanvaard, wat is dan de voorgestelde alternatieve techniek van het prejudiciele geschil ?

Heel eenvoudig, een prejudicieel cassatieberoep bij het Arbitragehof tegen een interlocutoir arrest of vonnis in laatste aanleg uitgesproken.

Cassatieberoep tegen een in laatste aanleg uitgesproken interlocutoire beslissing is een gekende rechtsgang. Indien de interlocutoire beslissing betrekking heeft op de geldigheid van een wet, decreet of koninklijk besluit of besluitwet gesteund op bijzondere of buitengewone machten — die geldigheid getoetst wordende aan de door of krachtens de Grondwet vastgestelde regelen om de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten te bepalen — dan is die cassatierechter niet het Hof van Cassatie, maar het Arbitragehof, dat prejudicieel uitspraak doet en wel in de zin dat die bijzondere cassatierechter niet behoort tot de orde van rechtbanken waarvan een beslissing bestreden wordt, in de zin ook dat het probleem door die bijzondere rechtbank moet opgelost worden vooraleer de rechter van de zaak een eindbeslissing mag nemen.

Au cas où la formation qui doit connaître d'un recours ne serait pas déterminée par un élément étranger à la Cour d'arbitrage, comme la date d'introduction de ce recours, mais par un élément qui relève au contraire d'une décision de la Cour d'arbitrage, comme la date à laquelle l'affaire est en état, l'on pourrait émettre des doutes plus sérieux encore que ceux énoncés ci-dessus. Les délais dans lesquels une juridiction doit juger une affaire — le projet n'en prévoit plus — ne sont évidemment pas des délais de forclusion mais des délais d'ordre : ils ne sont pas vraiment obligatoires. Est-on sûr dans ce cas que le rythme d'instruction d'une affaire ne sera jamais déterminé par le souci de permettre à telle ou telle majorité d'en décider ? N'aura-t-on pas trop tendance à croire, à l'extérieur de la Cour, que le moment où une affaire est déclarée en état n'est pas fixé tout à fait par hasard ? Ces soupçons faciles ne nuiront-ils pas à l'autorité de la Cour ? Pourra-t-on éviter que d'aucuns même au sein de la Cour s'étonnent de certaines coïncidences, ce qui pourrait provoquer des tensions ? Il est en tout cas évident qu'une telle situation ne favorisera pas l'administration de la justice. L'instruction de certaines affaires ne risque-t-elle pas d'être insuffisante ou trop longue ?

Quelle que soit la procédure qui sera finalement adoptée pour déterminer la formation appelée à connaître d'une affaire, le bon fonctionnement de la Cour d'arbitrage sera toujours menacé par la présence, au sein de la formation de jugement, d'un groupe linguistique majoritaire de plein droit et de toute manière, cette présence suscitera toujours des soupçons qui saperont inévitablement l'autorité de la Cour. C'est pourquoi la conclusion qui paraît s'imposer est qu'il faut rétablir le principe de la parité au sein de la formation de jugement et par conséquent donner une autre forme au recours préjudiciel.

⁂

C. Si l'on n'accepte pas le système des questions posées par le juge qui s'informe au juge qui informe obligatoirement, quelle est la technique proposée pour la question préjudicielle ?

Tout simplement l'introduction, auprès de la Cour d'arbitrage, d'un recours préjudiciel en cassation contre un arrêt ou jugement interlocutoire prononcé en dernier ressort.

Le recours en cassation contre une décision interlocutoire prononcée en dernier ressort est une procédure connue. Si la décision interlocutoire concerne la validité d'une loi, d'un décret, d'un arrêté royal ou d'un arrêté-loi pris en vertu de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires — cette validité étant appréciée en fonction des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions — le recours en cassation ne doit pas être porté devant la Cour de cassation mais devant la Cour d'arbitrage qui statue par voie de décision préjudicielle, en ce sens que cette juridiction spéciale de cassation ne fait pas partie des juridictions dont les décisions sont attaquées et aussi qu'elle doit avoir tranché l'affaire qui lui est soumise avant que le juge du fond ne puisse se prononcer définitivement.

De beknopte beschrijving van wat gebeurt kan als volgt worden gegeven.

Een partij stelt voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering in die een decreet als rechtsgrond heeft. De tegenpartij doet als exceptief verweer gelden dat het decreet werd vastgesteld in strijd met een bepaling van de wet van 8 augustus 1980 en vraagt dus de ongeldigheid van het decreet vast te stellen.

De rechtbank kan op dat exceptief verweer beschikken op verschillende manieren. De rechtbank van eerste aanleg kan uitspraak doen over het exceptief verweer in de eindbeslissing maar ook bij tussenvonnis.

Zij doet het, bij veronderstelling, bij interlocutoire beslissing.

De rechtbank kan dan het exceptief verweer afwijzen omdat het decreet, in strijd met wat de aanlegger stelt, niet de grondslag oplevert voor wat hij vordert, maar dat een andere wetgevende akte daarvoor in aanmerking komt.

De rechtbank kan beslissen dat het decreet inderdaad de grondslag moet opleveren voor de toewijzing van de vordering en dat het decreet geldig is, d.w.z. door het wetgevend orgaan vastgesteld binnen de grenzen van zijn bevoegdheid. Het incidenteel beroep wordt alzo afgewezen.

De rechtbank kan integendeel beslissen dat het decreet inderdaad ongeldig, want zonder bevoegdheid, werd vastgesteld. De rechter wijst dus de incidentele vordering toe.

Wie ongelijk krijgt van de rechtbank van eerste aanleg kan niet naar het Arbitragehof. Hij moet indien hij zich niet neerlegt, beroep aantekenen bij het hof van beroep.

Hij kan niet naar het Arbitragehof niet alleen omdat het gewone cassatieberoep ook enkel mogelijk is tegen uitspraken in laatste aanleg gegeven, maar ook omdat de problemen van de geldigheid van wetgevende akten moeilijk zijn — soms wegens de vaagheid in andere gevallen wegens de gecompliceerdheid van de toepasselijke grondwettelijke en andere toepasselijke bepalingen.

Het is gewenst voor het Arbitragehof, dat het gestelde bevoegdheidsprobleem tweemaal voor de rechtbank wordt behandeld en dat pas dan het probleem voor het Arbitragehof komt. Het behoort tot de voordelen van het Amerikaans systeem van de toetsing van de wet aan de Grondwet — het zogenaamd diffuus systeem — dat opeenvolgend de verschillende rechters van de gerechtelijke hiërarchie zich reeds hebben uitgesproken over een grondwettelijk probleem vooraleer de « Supreme Court » de zaak aanvat op het ogenblik overigens dat het dat opportuun acht, omdat het probleem rijp is voor een oplossing.

Het hof van beroep kan ten aanzien van het ingestelde hoger beroep tegen het interlocutoire vonnis doen wat de eerste rechter deed :

La procédure peut se résumer comme suit :

Une partie introduit devant le tribunal de première instance une demande fondée sur un décret. La partie adverse lui oppose l'exception que le décret a été pris en violation d'une disposition de la loi du 8 août 1980 et demande en conséquence que soit constatée l'invalidité de ce décret.

Le tribunal peut statuer de diverses manières sur cette exception. Le tribunal de première instance peut se prononcer sur celle-ci dans sa décision finale ou par la voie d'un jugement interlocutoire.

Supposons qu'il statue par la voie d'une décision interlocutoire.

Dans ce cas, il peut rejeter l'exception, étant donné que, contrairement à ce que soutient le demandeur, le décret ne constitue pas le fondement de sa demande et qu'il faut se référer à un autre acte législatif.

Le tribunal peut décider que le décret constitue effectivement le fondement de la demande et que sa validité est certaine, c'est-à-dire que l'organe législatif dont il émane l'a pris dans les limites de ses compétences. Cette décision emporte le rejet du recours incident.

Le tribunal peut, au contraire, prononcer l'invalidité du décret, jugeant qu'il a été pris par un organe législatif qui n'en avait pas le pouvoir. De cette manière, le juge admet le recours incident.

La partie déboutée de sa demande par le tribunal de première instance ne peut pas s'adresser à la Cour d'arbitrage. Si elle ne s'incline pas, elle doit aller en appel auprès de la Cour d'appel.

Elle ne peut pas recourir à la Cour d'arbitrage non seulement parce que le recours ordinaire en cassation n'est possible que contre des décisions prises en dernier ressort, mais aussi parce que les problèmes concernant la validité d'actes législatifs sont difficiles — en raison parfois de leur imprécision ou de la complexité des dispositions constitutionnelles ou autres applicables en la matière.

Il est souhaitable, dans l'intérêt même de la Cour d'arbitrage, que le problème de compétence posé ait été examiné par deux juridictions différentes avant qu'elle n'en soit saisie. L'un des avantages du système en vigueur aux Etats-Unis pour le contrôle de la constitutionnalité des lois — le système « diffus » — est que lorsqu'un problème constitutionnel est soulevé, les juridictions successives de la hiérarchie judiciaire se sont déjà prononcées avant que la Cour suprême ne s'en saisisse, au moment d'ailleurs qu'elle juge opportun, c'est-à-dire quand le problème lui paraît mûr.

La Cour d'appel peut, tout comme le premier juge, statuer de trois manières différentes sur l'appel interjeté contre le jugement interlocutoire :

1. afwijzen omdat het decreet niets met de zaak te maken heeft. Er is geen cassatieberoep bij het Arbitragehof, eventueel wel bij het Hof van Cassatie;

2. afwijzen omdat de beslissing van het interlocutoir vonnis over de geldigheid of ongeldigheid van het decreet wordt bijgetreden;

3. of integendeel het hoger beroep toewijzen, omdat de beslissing van het interlocutoir vonnis van de geldigheid of ongeldigheid van het decreet onjuist wordt geacht.

In de gevallen vermeld onder 2 en 3 is een prejudicieel cassatieberoep tegen het interlocutoir arrest bij het Arbitragehof mogelijk, maar niet verplicht. De partijen kunnen zich bij de beslissing van het hof van beroep neerleggen (zij konden zich vanzelfsprekend al neerleggen bij het interlocutoir vonnis in eerste aanleg).

Er is dan geen betwisting meer. De eerste voorwaarde voor een proces is een betwisting. Geen betwisting, geen prejudicieel cassatieberoep bij het Arbitragehof.

De zaken kunnen ook iets anders lopen. De rechtbank van eerste aanleg moet niet bij interlocutoir vonnis beslissen. Zij kan de uitspraak over het exceptief verweer doen in de eindbeslissing. Komt een partij op tegen die eindbeslissing bij het hof van beroep en wordt daar de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg ook aangevochten op grond van het rechtmatigheidsbezwaar tegen het decreet, dan moet het hof een interlocutoir arrest wijzen indien het hof oordeelt dat het decreet beslissend is om de aanspraken van de partijen op hun waarde te kunnen beoordelen. Het hof zal bij interlocutoir arrest moeten beslissen of het decreet geldig is of niet.

Tegen dat interlocutoir arrest is prejudicieel cassatieberoep mogelijk bij het Arbitragehof.

Is het hof van beroep van oordeel dat het decreet zonder belang is voor de oplossing van de zaak, dan kan het — dan zal het best — het exceptief verweer afwijzen in de eindbeslissing.

Tegen die eindbeslissing is een gewoon cassatieberoep mogelijk.

Een cassatiemiddel voor het Hof van Cassatie kan zijn dat het decreet wél beslissend is voor het bepalen van de rechten en verplichtingen van de partijen. Voor het Hof van Cassatie kan dan de wederpartij opnieuw het exceptief verweer doen gelden, dat het decreet ongeldig is, want met bevoegdheidsoverschrijding vastgesteld en dat het daarom niet in aanmerking mag genomen worden door het hof van beroep in het met cassatieberoep bestreden arrest. Het Hof van Cassatie kan de opvatting van het hof van beroep bijtreden en oordelen dat het decreet zonder belang is. Daarmede is dat probleem definitief opgelost. Geen cassatieberoep bij het Arbitragehof is tegen een dergelijke uitspraak denkbaar.

1. elle peut le rejeter, jugeant que le décret n'a rien à voir avec l'affaire. Dans ce cas, aucun recours en cassation n'est possible auprès de la Cour d'arbitrage, mais il peut éventuellement être introduit auprès de la Cour de Cassation;

2. elle peut le rejeter en se ralliant à la décision prise dans le cadre du jugement interlocutoire sur la validité ou l'invalidité du décret;

3. elle peut au contraire l'admettre, jugeant que la décision prise dans le cadre du jugement interlocutoire sur la validité ou l'invalidité du décret n'est pas fondée.

Dans les cas visés aux points 2 et 3, un recours préjudiciel en cassation contre l'arrêt interlocutoire peut être introduit auprès de la Cour d'arbitrage, mais ce n'est pas obligatoire. Les parties peuvent se soumettre à la décision de la Cour d'appel (elles pouvaient évidemment déjà se soumettre au jugement interlocutoire intervenu en première instance).

Dans ce cas, il n'y a plus de contestation. Or, la première condition pour qu'il puisse y avoir procès c'est qu'il y ait contestation. Sans contestation, il n'y a pas de recours préjudiciel en cassation auprès de la Cour d'arbitrage.

Les choses peuvent aussi se passer quelque peu différemment. Le tribunal de première instance ne doit pas prononcer un jugement interlocutoire. Il peut se prononcer sur l'exception dans sa décision définitive. Si l'une des parties s'élève contre cette décision définitive en s'adressant à la Cour d'appel et si elle l'attaque en se fondant sur des objections de légitimité à l'encontre du décret, la Cour doit se prononcer par un arrêt interlocutoire au cas où elle estime que le décret est essentiel pour que les objections des parties puissent être appréciées. La Cour devra statuer par voie d'arrêt interlocutoire sur la validité ou l'invalidité du décret.

Cet arrêt interlocutoire peut faire l'objet d'un recours préjudiciel en cassation auprès de la Cour d'arbitrage.

Si la Cour d'appel estime que le décret est sans intérêt pour résoudre l'affaire, elle peut — ce qui est d'ailleurs préférable — rejeter l'exception dans sa décision définitive.

Cette décision définitive peut faire l'objet d'un pourvoi ordinaire en cassation.

Un des moyens invoqués devant la Cour de cassation peut être qu'au contraire, le décret est déterminant pour établir les droits et obligations des parties. Dans ce cas, la partie adverse peut à nouveau opposer une exception devant la Cour de cassation en faisant valoir que le décret n'est pas valide étant donné que l'organe qui l'a pris a commis un excès de pouvoir et que, par conséquent, la Cour d'appel ne peut pas s'y référer dans l'arrêt qui fait l'objet du recours en cassation. La Cour de cassation peut se rallier à l'avis de la Cour d'appel et estimer que le décret est sans intérêt pour l'affaire. La question est alors définitivement tranchée. Aucun recours en cassation contre une telle décision n'est concevable devant la Cour d'arbitrage.

Het Hof van Cassatie kan evenwel oordelen dat het decreet wel beslissend is om over de rechten en plichten van de partijen te oordelen.

In dat geval moet het Hof van Cassatie, staande voor het exceptief verweer dat het decreet niet had mogen toegepast worden omdat het ongeldig is, bij interlocutoir arrest een uitspraak geven over dat exceptief verweer. Tegen dat interlocutoir arrest is een cassatieberoep mogelijk bij het Arbitragehof. De uitspraak over de geldigheid of ongeldigheid van het decreet, zal na terugwijzing van de zaak naar het Hof van Cassatie, aan dat Hof toelaten haar cassatiearrest vast te stellen.

Bij wat voorafgaat moet nog een element gevoegd worden : de vraag van de geldigheid of ongeldigheid van een decreet, beoordeeld op grond van bevoegdheidsregelen, is een zaak van openbare orde. Is het openbaar ministerie niet om reden van de aard van het geschil als partij bij de zaak betrokken, dan moet het als gevoegde partij optreden. Ook al is het in eerste aanleg slechts gevoegde partij, toch moet het openbaar ministerie bevoegdheid gegeven worden hoger beroep, gewoon cassatieberoep en cassatieberoep bij het Arbitragehof in te stellen in het belang van de handhaving van de fundamentele bevoegdheidsverdeling tussen de verschillende wetgevers die er nu zijn. Het ligt voor de hand dat de vraag naar de geldigheid of ongeldigheid van het decreet (een « decreet » enkel als voorbeeld genomen) niet noodzakelijk reeds in eerste aanleg wordt verworpen. Dat kan gebeuren op het niveau van het hof van beroep of zelfs op het niveau van het Hof van Cassatie.

Maar ook op het niveau van de vrederechter. Vrederechters spreken in bepaalde gevallen ook uit in laatste aanleg.

In dat geval is de vrederechter (of een andere lagere rechtbank die in laatste aanleg uitspraak doet) verplicht, indien het exceptief verweer van de ongeldigheid van het decreet wordt opgeworpen, om bij interlocutoir vonnis daarover uitspraak te doen, indien hij dat decreet nodig heeft om een beslissing over de ingestelde vordering te grondvesten. Tegen die uitspraak staat prejudicieel cassatieberoep bij het Arbitragehof open.

Tenslotte nog deze precisering. De rechtbank — van vrederechter tot Hof van Cassatie — kan ook ambtshalve het probleem van de geldigheid van het decreet (om alleen maar die wetgevende akte te noemen) opwerpen. Hij moet dan de partijen en het openbaar ministerie de gelegenheid geven stelling te nemen op de wijze als in de artikelen 774 en 775 van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald. Tegen zijn interlocutoir vonnis of arrest staat het prejudicieel cassatieberoep bij het Arbitragehof open.

***

D. Wat doet het Arbitragehof met de ingediende cassatieberoepen ?

Indien er een meerderheid tot stand komt is er uiteraard geen probleem.

La Cour de cassation peut estimer en revanche que le décret est effectivement déterminant pour établir les droits et obligations des parties.

Dans ce cas, la Cour de cassation doit se prononcer par voie d'arrêt interlocutoire sur l'exception selon laquelle le décret était inapplicable puisque non valide. Cet arrêt interlocutoire peut faire l'objet d'un recours en cassation auprès de la Cour d'arbitrage. La décision concernant la validité ou non du décret permettra à la Cour de cassation de prendre son arrêt lorsque l'affaire lui aura été renvoyée.

A ce qui précède, il y a lieu d'ajouter encore l'élément suivant : la question de la validité ou non d'un décret appréciée en fonction de règles de compétence est d'ordre public. Si le ministère public n'est pas partie à l'affaire, en raison de la nature du conflit, il doit intervenir en tant que partie jointe. Même si, en première instance, le ministère public n'intervient qu'en tant que partie jointe, possibilité doit lui être donnée d'interjeter appel ou d'introduire un pourvoi ordinaire en cassation ou un recours en cassation auprès de la Cour d'arbitrage, dans l'intérêt du maintien de la répartition fondamentale des compétences entre les divers législateurs actuels. Il est évident que la question de la validité ou non du décret (le « décret » étant choisi seulement à titre d'exemple) n'est pas nécessairement déjà soulevée en première instance. Elle peut l'être au niveau de la Cour d'appel ou même de la Cour de cassation.

Elle peut l'être aussi au niveau du juge de paix. Dans certains cas, il statue lui aussi en dernier ressort.

Dans cette hypothèse, le juge de paix (ou toute autre juridiction inférieure) statuant en dernier ressort est obligé, si l'exception d'invalidité du décret est soulevée, de se prononcer sur celle-ci par voie de jugement interlocutoire au cas où il devrait fonder sur ce décret sa décision relative à la demande portée devant lui. Cette décision peut faire l'objet d'un recours préjudiciel en cassation auprès de la Cour d'arbitrage.

Enfin, une dernière précision. Les juridictions — de la justice de paix à la Cour de cassation — peuvent également soulever d'office le problème de la validité du décret (pour ne citer que cet acte législatif). Elles doivent permettre dans ce cas aux parties et au ministère public de prendre position de la manière définie aux articles 774 et 775 du Code judiciaire. Leurs jugements ou arrêts interlocutoires peuvent faire l'objet d'un recours préjudiciel en cassation auprès de la Cour d'arbitrage.

***

D. Que fait la Cour d'arbitrage des recours en cassation dont elle est saisie ?

Si une majorité se constitue, il n'y a évidemment aucun problème.

Indien er geen meerderheid tot stand komt, kan er met het systeem van het cassatieberoep toch nog een echte beslissing genomen worden, in tegenstelling met het vragensysteem omdat dat laatste systeem een echt antwoord verlangt dat in het geval van staking van stemmen niet kan worden gegeven. Met het systeem van het cassatieberoep wordt, indien er geen meerderheid is om de geldigheid of ongeldigheid vast te stellen, niet de geldigheid, maar de gelding van de omstreden wetgevende akte bevestigd. Dat betekent dat de omstreden wetgevende akte toegepast wordt, maar de vraag naar de geldigheid open wordt gelaten.

Het cassatieberoep wordt dan steeds verworpen — zelfs als de strekking ervan is de geldigheid van de norm door het Arbitragehof te doen erkennen —, maar in het dispositief van het arrest wordt de gelding van de betwiste rechtsregel bevestigd. Dezelfde oplossing krijgt een annulatieberoep waarvoor geen meerderheid op bepaalde gronden te vinden is.

Omdat het probleem van de geldigheid van de norm geen oplossing heeft gekregen, blijft het dus mogelijk het probleem met een nieuwe zaak opnieuw bij het Arbitragehof aanhangig te maken, zonder dat een vorig arrest als een precedent moet worden beschouwd. Voor een annulatieberoep wordt een nieuw proces mogelijk op grond van de heropening van de termijnen zoals in artikel 2 van het ontwerp (art. 3 van deze amendementen) in uitzicht wordt gesteld. Wat betreft het prejudicieel cassatieberoep, daarvoor bestaat uiteraard steeds de mogelijkheid een nieuw prejudicieel cassatieberoep in te stellen (1).

⁂

E. Er zijn buiten het hiervoor besprokene nog andere prejudiciële cassatieberoepen denkbaar meer bepaald die welke hun oorsprong vinden in een echt wettenconflict, — de hypothese die sinds 1970 steeds voor ogen van de grondwetgever heeft gestaan.

Dat wettenconflict betreft het geval waarin twee gelijkwaardige wetgevende akten van verschillende wetgevers een zelfde aangelegenheid regelen en anders regelen.

In sommige gevallen kan het gerezen probleem een direct zichtbaar bevoegdheidsprobleem zijn : een van de wetgevers heeft zich op het terrein van de andere begeven. Een probleem dat duidelijk in de bevoegdheid van het Arbitragehof valt.

Is er geen meerderheid om de ene of de andere wetgever bevoegd te verklaren, dan kan de oplossing die bruikbaar is voor de annulatieberoepen en de prejudiciële cassatieberoepen bedoeld in artikel 7, § 1, van deze amendementen

(1) Het procedurereglement zou moeten bepalen dat, indien het Arbitragehof zich reeds duidelijk over de geldigheid of ongeldigheid heeft uitgesproken, een cassatieberoep, dat met die oplossing geen rekening houdt, na een summiere procedure kan worden verworpen. Het Arbitragehof zou in een dergelijk geval zelfs de betaling van een geldsom moeten kunnen opleggen.

Dans le cas contraire, le système du recours en cassation permet malgré tout de prendre une véritable décision, contrairement au système des questions, qui exige une véritable réponse, impossible à fournir en cas de partage des voix. Dans le système du recours en cassation, à défaut de majorité pour constater la validité ou l'invalidité, il y a confirmation, non pas de la validité, mais de la force obligatoire de l'acte législatif attaqué. Cela revient à dire que cet acte est appliqué, mais que la question de sa validité n'est pas tranchée.

En pareil cas, le recours en cassation sera toujours rejeté — même s'il tendait à faire reconnaître la validité de la norme par la Cour d'arbitrage — mais la force obligatoire de la règle juridique contestée se trouvera confirmée dans le dispositif de l'arrêt. La même solution s'appliquera au recours en annulation pour lequel une majorité n'aura pu se constituer pour des motifs déterminés.

Puisque le problème de la validité de la norme n'a pas été résolu, il reste possible d'en saisir à nouveau la Cour d'arbitrage à l'occasion d'une nouvelle affaire, sans qu'un arrêt antérieur doive être considéré comme un précédent. En ce qui concerne le recours en annulation, une nouvelle procédure pourra être entamée en cas de réouverture des délais intervenant comme prévu à l'article 2 du projet (et à nos amendements à l'article 3). Quant au recours préjudiciel en cassation, il est évident qu'une nouvelle procédure pourra être entamée à tout moment (1).

⁂

E. D'autres recours préjudiciels en cassation que celui qui vient d'être évoqué sont concevables, en particulier ceux qui trouvent leur origine dans un authentique conflit de lois, hypothèse que le constituant a toujours envisagée depuis 1970.

Ce conflit de lois porte sur le cas où deux actes législatifs équivalents émanant de législateurs différents règlent diversement une matière identique.

Dans certains cas, le problème soulevé peut être perçu directement comme un problème de compétence : un législateur a empiété sur le terrain d'un autre. C'est là un problème qui, de toute évidence, relève de la Cour d'arbitrage.

S'il ne se trouve pas de majorité pour désigner le législateur compétent, la solution adoptée pour les recours en annulation et les recours préjudiciels en cassation visés à nos amendements à l'article 7, § 1er, ne saurait convenir : il est

(1) Le règlement de procédure devrait disposer que, lorsque la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée clairement sur la validité ou l'invalidité, le recours en cassation qui ne tiendrait pas compte de cette solution, pourrait être rejeté au terme d'une procédure sommaire. En pareil cas, la Cour d'arbitrage pourrait même ordonner le paiement d'une certaine somme.

niet gelden : men kan niet tegelijk de gelding bevestigen van twee tegenstrijdige normen. De oplossing in het geval van een wettenconflict dat betrekking heeft op de wederzijdse bevoegdheid van de betrokken wetgevers, is niet de geldigheid, maar de gelding te bevestigen van de rechtsregel die door de bestreden interlocutoire beslissing werd aangewezen.

Die oplossing geldt voor die éne zaak. Het arrest heeft dan uiteraard wel gezag van gewijsde voor die zaak, maar geen doctrinaal gezag, zodat ook de oplossing van het probleem naar later verschoven wordt, dit wil zeggen, nadat de doctrine — hopelijk — het probleem zal ontrafeld hebben en een nieuw prejudicieel cassatieberoep wordt ingesteld.

***

F. Een ander soort wettenconflict ontstaat, wanneer twee gelijkaardige wetgevende akten van twee verschillende wetgevers een zelfde aangelegenheid verschillend regelen, maar beide wetgevers wel bevoegd blijken om die regeling vast te stellen. Dat gebeurt wanneer iedere wetgever bevoegd is voor een eigen territorium. Het conflict kan ontstaan met betrekking tot de regeling van een bepaalde voor de rechter gebrachte aangelegenheid, doordat wat juridisch regelmatig tot stand kwam in een bepaald territorium (A) onder de gelding van de daar geldende wet, uitvoering moet krijgen op een ander territorium (B), waar een wet geldt die de toepassing van de regeling uitsluit welke in territorium A geldt (bijvoorbeeld het geval Vandenplas dat door het Hof van Cassatie aan de wetgevende Kamers onderworpen werd). Dergelijke conflicten zijn legio in de Verenigde Staten, waar iedere Staat onder meer zijn eigen burgerlijk recht heeft. Daaruit ontstaan « interstate conflicts of law » en daaruit groeit een nogal onzeker evoluerend « trans-municipal » species of wat in ons rechtssysteem « internationaal privaatrecht » wordt genoemd.

De vraag is dan wie in de Belgische rechtsorde, die eerst ontstaan is na de grondwetsherziening van 1970 en nadien na de herziening van 1980 en de wetten van augustus van 1980, bevoegd moet worden geacht om het « regionaal internationaal » privaatrecht in dit land uit te bouwen.

De wetgever zou met een wet, aangenomen met bijzondere meerderheid, de beginselen kunnen vaststellen die de oplossing van regionale-wettenconflicten zou mogelijk maken. De zaak is echter dat over het algemeen die conflicten zich in zulke uiteenlopende situaties voordoen en zo tegenstrijdige belangen betreffen, dat alleen de rechtbanken, bekwaam zijn om geval per geval onderzoekend, oplossingen te kunnen vinden.

Die regionale-wettenconflicten kunnen niet alleen privaatrechtelijke aangelegenheden betreffen, maar ook publiekrechtelijke. Zij worden bovendien liefst opgelost op dezelfde manier in het noorden en in het zuiden van het land.

exclu de confirmer simultanément la force obligatoire de deux normes contradictoires. La solution, dans le cas d'un conflit de lois impliquant la compétence respective des deux législateurs concernés, consiste à confirmer, non pas la validité, mais la force obligatoire de la règle juridique désignée par la décision interlocutoire attaquée.

La solution ne vaut que pour la seule affaire considérée. Dès lors, l'arrêt a évidemment force de chose jugée pour cette affaire mais est dépourvu de toute autorité doctrinale, de sorte que la solution du problème est reportée à plus tard, c'est-à-dire jusqu'au moment où, espérons-le, la doctrine aura décortiqué le problème et où un nouveau recours préjudiciel en cassation sera introduit.

***

F. Un conflit de lois d'une autre nature est celui qui surgit lorsque deux actes législatifs équivalents émanant de deux législateurs différents règlent diversement une même matière, mais qu'il s'avère qu'ils ont l'un et l'autre effectivement compétence pour régler cette matière. C'est le cas lorsque chaque législateur exerce sa compétence sur un territoire qui lui est propre. Le conflit peut naître, à l'occasion du règlement d'une affaire déterminée portée devant le juge, du fait qu'une disposition juridique qui a régulièrement vu le jour dans un territoire donné (A) en vertu de la force obligatoire de la loi qui le régit, doit être mise à exécution dans un autre territoire (B) régi par une loi excluant l'application de la réglementation en vigueur dans le territoire A (c'est, par exemple, le cas de l'affaire Vandenplas soumise par la Cour de cassation aux Chambres législatives). Les conflits de ce type sont légion aux Etats-Unis, où chaque Etat possède, notamment, son droit civil propre. Il en résulte des conflits de lois entre Etats (« interstate conflicts of law ») engendrant une espèce transmunicipale (« transmunicipal ») de ce que notre système juridique appelle le « droit international privé » et dont l'évolution est assez incertaine.

La question est donc de savoir à qui il convient de confier la compétence d'élaborer chez nous le « droit international régional privé » dans le cadre de l'ordre juridique belge, tel qu'il est issu de la révision constitutionnelle de 1970 et, ultérieurement, de la révision de 1980 et du vote des lois d'août 1980.

Le législateur pourrait fixer par une loi à majorité spéciale les principes qui permettraient de résoudre les conflits de lois régionales. Le fait est, cependant, qu'en général les conflits de ce genre se présentent dans des situations tellement différentes et concernent des intérêts à ce point contradictoires que seuls les tribunaux sont capables d'y trouver des solutions, parce qu'ils peuvent les examiner cas par cas.

Par ailleurs, les conflits de lois régionales peuvent porter non seulement sur des questions de droit purement privé, mais aussi sur des questions de droit public. En outre, il est hautement souhaitable qu'on les résolve d'une manière identique au nord comme au sud du pays.

Bovendien zijn zij in werkelijkheid fundamenteel terug te voeren tot bevoegdheidsvragen, wat overigens kan worden afgeleid uit het eerste arrest-Vandenplas waarbij het Hof van Cassatie de zaak aanhangig heeft gemaakt bij het Parlement. De gestelde bevoegdheidsvraag is immers : in hoever reikt in dit land de bevoegdheid van een regionale wetgever om de extra-territoriale werking ongedaan te maken van een rechtsverhouding, die regelmatig tot stand gekomen is in het rechtsgebied van een andere regionale wetgever en dus vastgesteld werd onder de gelding van de daar toepasselijke wetgeving.

Met het Hof van Cassatie kan worden aangenomen dat het oplossen van die soort regionale-wettenconflicten in wezen het oplossen van een bevoegdheidsconflict is, en daarom valt onder de bevoegdheid van het Arbitragehof.

Er is uiteraard geen probleem voor het Arbitragehof om een dergelijk conflict op te lossen als er voor een bepaalde regeling een meerderheid tot stand komt.

Indien er geen meerderheid mogelijk is, dan wordt het beroep in ieder geval verworpen, maar wordt tevens in het dispositief van het verwerpingsarrest van het Arbitragehof de gelding bevestigd — niet de geldigheid — van de rechtsregel die in het interlocutoir arrest of vonnis wordt aangewezen.

Indien voor een annulatieberoep of prejudicieel cassatieberoep binnen een rechtsprekende formatie van acht rechters van het Arbitragehof geen meerderheid tot stand is gekomen en later opnieuw een dergelijk beroep bij het Arbitragehof aanhangig wordt gemaakt, dan zal de voorzitter waarschijnlijk de formatie tot tien of tot twaalf leden uitbreiden om de interne discussie over de zaak opnieuw met de toegevoegde leden op gang te brengen, zodat — met de nieuwe inzichten die ook door de rechtsleer kunnen zijn geleverd — in de nieuwe zaak toch een meerderheid tot stand kan komen.

***

G. In verband met het prejudicieel cassatieberoep in administratieve zaken is geopteerd — anders dan voor de justitiële rechtbanken — een cassatieberoep bij het Arbitragehof alleen tegen interlocutoire beslissingen van de Raad van State mogelijk te maken. De reden is dat de administratieve overheden, zoals alle andere partijen, niet rechtstreeks maar langs een rechtbank om, naar het Arbitragehof moeten. Anderzijds zijn de administratieve rechtscolleges zo gespecialiseerd — dat is hun verdienste en reden van bestaan — dat zelfs colleges beslissend in hoger beroep ongewapend staan om met een echt nuttig effect tot een uitspraak te komen over de verdeling van wetgevende bevoegdheid over de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Wordt voor die administratieve rechtscolleges een exceptief verweer aangevoerd volgens hetwelk een wet of decreet (of besluitwet of genummerd koninklijk besluit) ongeldig is

De plus, ces conflits peuvent, en réalité, se ramener fondamentalement à des questions de compétence, ainsi qu'on peut d'ailleurs le déduire du premier arrêt Vandenplas par lequel la Cour de cassation a saisi le Parlement. En effet, la question de compétence qui se pose est la suivante : dans quelle mesure, en Belgique, un législateur régional, est-il habilité à annuler les effets extra-territoriaux d'un rapport juridique qui s'est régulièrement établi dans le ressort d'un autre législateur régional, c'est-à-dire en vertu de la force obligatoire de la législation qui y est applicable ?

On peut admettre avec la Cour de cassation que ce type de conflits de lois régionales se ramène en fait à un conflit de compétence, dont la solution relève dès lors de la Cour d'arbitrage.

La Cour d'arbitrage peut évidemment résoudre pareil conflit sans aucune difficulté si une majorité se dégage en son sein pour le régler.

Si aucune majorité ne peut se dégager, le recours est rejeté en tout état de cause mais, en même temps, le dispositif de l'arrêt de rejet rendu par la Cour d'arbitrage confirme la force obligatoire — et non pas la validité — de la règle juridique visée dans l'arrêt ou le jugement interlocutoires.

Si aucune majorité ne s'est constituée au sein d'une formation de jugement composée de huit juges de la Cour d'arbitrage pour statuer sur un recours en annulation ou un recours préjudiciel en cassation et que la Cour soit ultérieurement saisie à nouveau d'un recours analogue, il est vraisemblable que le président élargira la formation à dix ou douze membres afin de reprendre la discussion interne de l'affaire avec le concours des membres supplémentaires, en sorte que, sur la base des éléments nouveaux qui auraient pu être apportés entre-temps également par la doctrine, une majorité puisse malgré tout se constituer.

***

G. Pour ce qui concerne le recours préjudiciel en cassation en matière administrative, nous avons choisi — contrairement à ce qui est prévu pour les tribunaux de l'ordre judiciaire — de ne permettre l'introduction d'un recours en cassation devant la Cour d'arbitrage qu'à l'encontre de décisions interlocutoires du Conseil d'Etat. La raison en est qu'à l'instar de toutes les autres parties, les autorités administratives doivent saisir la Cour d'arbitrage, non pas directement, mais par l'intermédiaire d'un tribunal. D'autre part, les juridictions administratives sont à ce point spécialisées — c'est là leur mérite et leur raison d'être — que, même lorsqu'elles statuent en appel, elles ne sont pas armées pour rendre une décision susceptible d'avoir un effet vraiment utile à propos de la répartition des compétences législatives entre l'Etat, les Communautés et les Régions.

Lorsqu'une exception d'invalidité pour cause d'incompétence est soulevée devant ces juridictions administratives contre une loi ou un décret (ou encore un arrêté-loi ou un

want onbevoegd uitgevaardigd, dan heeft de onvoldane rechtzoekende alleen de mogelijkheid hoger beroep in te stellen bij een administratief rechtscollege van beroep, en daarna cassatieberoep bij de Raad van State. Het is dan de eventuele interlocutoire beslissing door de Raad van State gegeven op het cassatiemiddel dat de wet of het decreet wegens ongeldigheid niet kan worden toegepast, dat de weg naar het Arbitragehof openstelt.

« Eventuele » interlocutoire beslissing van de Raad van State, omdat de Raad — zoals het Hof van Cassatie — kan oordelen dat de als ongeldig aangemerkte wet (of decreet) niet moet worden toegepast om de juiste rechtssituatie van de rechtzoekende te bepalen, beslissing waartegen geen beroep bij het Arbitragehof mogelijk is.

⁂

H. Een essentieel complement van de voorgestelde regeling is de bevoegdheid gegeven aan ieder rechter die aan de behandeling van de zaak in het Arbitragehof heeft deelgenomen, om zijn opmerkingen aan het arrest (in de twee talen) toe te voegen. Daardoor kan de rechtszaak worden opengetrokken wat nodig is eens te meer om verdenkingen te voorkomen. Meer bepaald ook omdat in het ontwerp geen advokaten-generaal zijn opgenomen, wier adviezen gemeenlijk ertoe strekken de verschillende aspecten en problemen van de zaak en de mogelijke oplossingen in hun advies te bespreken.

De mogelijkheid opmerkingen te maken verplicht de rechters hun verantwoordelijkheid duidelijk op te nemen ; zij maakt het de groepen in het Hof moeilijk om gewoon collectief aan machtsuitoefening te doen, zonder zich echt te moeten rechtvaardigen; zij maakt het blokkeren van het tot stand komen van een meerderheid moeilijk. *Dissenting opinions* beschermen de minderheid, zodat de meerderheid er echt rekening moet mee houden, zij geven de rechtsleer de gelegenheid om dieper op de arresten in te gaan en door kritiek — opbouwende of andere — de rechtspraak van het Hof te verbeteren. Zij maken het ook mogelijk voor de wetgever — of grondwetgever — het nodige te doen om eventueel teksten aan te passen. Opmerkingen van de rechters bepalen ook het juiste gezag van het arrest in zaken die hele gemeenschappen aanbelangen en waar de precieze waarde van een oplossing moet kunnen beoordeeld worden. Een arrest dat met ruime meerderheid vastgesteld wordt zal daardoor groot gezag verwerven, vooral indien de afwijkende mening van een rechter als weinig overtuigend overkomt. Omgekeerd zal niet de indruk van een stevige oplossing, die niet voor verbetering vatbaar is, gegeven worden als twee of drie rechters stevige argumenten aanvoeren om de waarde van het arrest te relativeren.

Rechtspraken op het niveau van het Arbitragehof, rechtspraken over wat wetgevers doen is een delicate aangelegenheid. Op een starre manier die wetgevers willen binden, wat gebeurt indien geen afwijkende meningen mogen kenbaar gemaakt worden, en alzo die wetgevers binden zonder duidelijk en omstandig uit te leggen waarvoor, wekt bij die

arrêté royal numéroté), le justiciable débouté n'a d'autre possibilité que d'interjeter appel auprès d'une juridiction administrative d'appel et, ensuite, d'introduire un recours en cassation auprès du Conseil d'Etat. C'est alors la décision interlocutoire éventuellement rendue par le Conseil d'Etat sur le moyen de cassation tiré de l'inapplicabilité de la loi ou du décret pour cause d'invalidité qui lui ouvrira la voie de la Cour d'arbitrage.

Nous disons de la décision interlocutoire « éventuelle » du Conseil d'Etat parce que, tout comme la Cour de cassation, il pourra estimer que, pour déterminer la situation juridique exacte du justiciable, il n'y a pas lieu de se référer à la loi (ou au décret) dont l'invalidité est invoquée et que cette décision n'est pas susceptible de recours devant la Cour d'arbitrage.

⁂

H. Un élément essentiel complète le système que nous proposons : il s'agit du pouvoir accordé à chacun des juges qui a pris part à l'examen de l'affaire par la Cour d'arbitrage de joindre ses observations à l'arrêt rendu (dans les deux langues). Toutes les composantes de la cause pourront ainsi être mises en lumière, ce qui est indispensable si l'on veut éviter, ici également, toute suspicion, d'autant plus que le projet ne prévoit pas l'intervention d'un avocat général, dont l'avis a habituellement pour objet d'éclairer les différents aspects et données de l'affaire ainsi que les diverses solutions possibles.

Le fait que les avocats généraux auront la faculté de présenter des observations obligera les juges à prendre clairement leurs responsabilités; en conséquence, il sera bien difficile aux groupes de la Cour de se borner à un exercice collectif de leur pouvoir sans devoir fournir de véritable justification; de même, il sera malaisé d'empêcher une majorité de se constituer. L'expression d'opinions divergentes protège la minorité, la majorité devant vraiment en tenir compte; elles permettent à la doctrine d'approfondir les arrêts et, par les critiques, constructives ou autres, qu'ils comportent, d'améliorer la jurisprudence de la Cour. En outre, le législateur — ou le constituant — aura ainsi l'occasion d'apporter éventuellement certaines adaptations aux textes. Les observations des juges déterminent également quelle est exactement l'autorité de l'arrêt dans les affaires qui intéressent des communautés entières et pour lesquelles la valeur précise d'une solution doit pouvoir être appréciée. Ainsi, un arrêt rendu à une large majorité fera mieux autorité, surtout si l'opinion divergente d'un juge apparaît peu convaincante. Inversement, une solution ne sera pas perçue comme inattaquable et non perfectible si deux ou trois juges ont à y opposer de solides arguments susceptibles de relativiser la valeur de l'arrêt.

C'est assurément une tâche délicate que de dire le droit au niveau de la Cour d'arbitrage et de se prononcer sur les actes des législateurs. Vouloir enserrer ceux-ci dans des liens rigides — ce qui sera le cas si les opinions divergentes n'ont pas l'occasion de s'exprimer — vouloir donc leur imposer une décision sans s'expliquer clairement et complètement sur les

wetgevende vergaderingen wrevel en verzet, doet spanningen ontstaan die gevaarlijke politieke moeilijkheden kunnen opleveren en die het gezag van het Arbitragehof meer kunnen aantasten dan het bekendmaken van afwijkende meningen van enkele rechters.

***

Hiervoor werd het voorgestelde systeem van een prejudicieel cassatieberoep tegen interlocutoire beslissingen beschreven.

Het leidt naar een regeling die, zoals de Raad van State in zijn domein, het Arbitragehof bevoegd maken zowel voor annulatieberoepen als voor cassatieberoepen.

De voordelen van het systeem van het prejudicieel cassatieberoep zijn talrijk. In de eerste plaats kan met een paritair samengestelde rechtsprekende formatie van het Arbitragehof toch formeel een beslissing worden vastgesteld ook al is binnen die formatie geen meerderheid tot stand gekomen.

De verdenking van een door een communautaire meerderheid onderling geforceerde beslissing, die in de Belgische situatie direct ontstaat, wordt uitgesloten. Een vals beeld van de draagwijdte van de beslissingen wordt ook vermeden : geen doctrinaal gezag.

De reeds besproken bevoegdheid van elke rechter in het Hof of zijn opmerkingen (in de beide landstalen gesteld) aan een arrest toe te voegen, ook een waarin geen meerderheid zich heeft uitgedrukt, laat toe de ernst van de standpunten te beoordelen.

Omdat het systeem van het prejudicieel cassatieberoep het mogelijk maakt een rechtsprekende formatie met een bepaalde communautaire meerderheid te vermijden, verdwijnt ook het euvel dat voortspruit uit het belang dat de partijen hebben om zaken bij voorkeur te leiden naar een rechtsprekende formatie met een bepaalde samenstelling. Het voorkomt ook spanningen binnen het Hof en verdenkingen erbuiten.

De formatie die in aanmerking komt is die welke door de president is aangesteld voor de periode waarin de zaak geacht wordt in staat van wijzen te zijn en te kunnen worden verwezen naar een openbare terechtzitting.

Het is weinig waarschijnlijk te achten dat met die regeling een systeem kan werken om de instructie van zaken zo te doen verlopen dat het afdoen van die zaken aan de gewenste formatie met een wel bepaalde samenstelling zou toevallen.

Het kiezen van de techniek van het cassatieberoep heeft ook voordelen die niet direct op de samenstelling van het Arbitragehof betrekking hebben.

Eerst en vooral is de techniek van het cassatieberoep tegen interlocutoire beslissingen gewezen in laatste aanleg, een bekende techniek voor rechters en advokaten in dit land.

raisons qui la motivent, voilà qui ne saurait manquer de susciter le dépit et l'opposition des Chambres législatives, de créer des tensions génératrices de graves difficultés politiques et de porter atteinte à l'autorité de la Cour davantage encore que la publication des opinions divergentes de quelques-uns de ses juges.

***

Dans les pages qui précèdent, nous avons décrit le système du recours préjudiciel en cassation contre des décisions interlocutoires.

Il se concrétise par une organisation qui donne compétence, tout comme au Conseil d'Etat dans le domaine qui est le sien, à la Cour d'arbitrage de connaître tant des recours en annulation que des recours en cassation.

Les avantages du système du recours préjudiciel en cassation sont multiples. Tout d'abord, une décision formelle peut être prise par la formation de jugement de la Cour d'arbitrage, constituée paritairement, même si aucune majorité ne s'est dégagée.

D'autre part, il devient impossible de soupçonner le groupe linguistique qui détient la majorité d'avoir forcé la décision, réflexe devenu automatique dans le contexte belge. Grâce à ce système, on évite aussi toute fausse interprétation de la portée des décisions : pas d'autorité doctrinale.

Le pouvoir dont dispose tout juge au sein de la Cour de joindre aux arrêts ses observations éventuelles (rédigées dans les deux langues) — nous avons déjà parlé de ce pouvoir — même lorsque ces arrêts émanent d'une formation de jugement au sein de laquelle aucune majorité ne s'est exprimée, permet d'apprécier le sérieux des points de vue.

Comme le système du recours préjudiciel en cassation permet d'éviter l'existence d'une formation de jugement où un groupe linguistique serait prépondérant, l'inconvénient dû au fait que les parties ont intérêt à porter de préférence leur litige devant une formation de jugement d'une composition déterminée disparaît. Ainsi, l'on évite également certaines tensions au sein de la Cour et certaines suspicions extérieures.

La formation appelée à se prononcer est celle qui est désignée par le président pour la période au cours de laquelle l'affaire en question est estimée en état et susceptible d'être renvoyée en audience publique.

Il n'y a guère de raison de croire que, dans un tel système, il soit vraiment possible que l'instruction des affaires soit faite de telle manière que la tâche de les régler échoie à telle ou telle formation.

Le choix de la technique du recours en cassation présente également des avantages qui ne touchent pas directement à la composition de la Cour d'arbitrage.

D'abord et surtout, la technique du recours en cassation contre des décisions interlocutoires rendues en dernier ressort est bien connue des juges et avocats belges.

De procedure kan — aangepast — naar het voorbeeld van het gewone cassatieberoep geregeld worden, met inbegrip van de regelen hoe en wie een cassatieberoep mag instellen.

Dat het een echt cassatieberoep is lijdt geen twijfel : het betreft alleen zuivere rechtsvragen. Feitelijke elementen komen niet ter sprake, behoudens (misschien) zoals voor het Hof van Cassatie en de Raad van State, de vraag of procedurevoorschriften door de wetgever effectief werden nageleefd of niet (een vraag uiteraard onderscheidend van die of die procedurevoorschriften moeten worden nageleefd en bovendien moeten beschouwd worden als een onderdeel van de regel die aan de wetgever bevoegdheid geeft — of laat).

Een daarmede verband houdende reden die pleit voor het prejudicieel cassatieberoep tegen een interlocutoire beslissing in laatste aanleg, is het feit dat in die procesorde de feiten van de zaak reeds definitief zijn vastgesteld en dus ook van dat standpunt voorkomen wordt dat aan het Arbitragehof vragen worden toegestuurd die achteraf, bijvoorbeeld in hoger beroep, zouden blijken nutteloos gesteld te zijn, want zonder belang voor de zaak.

Het prejudicieel cassatieberoep heeft ook als voordeel dat iedereen verplicht wordt — maar alzo ook de krans krijgt — om de problemen duidelijk naar eigen opvatting te stellen, meer bepaald ook de partijen — inbegrepen het openbaar ministerie —, die anders dan in het systeem van de vragen, niet meer volledig van de discretionaire bevoegdheid van de vragenstellende rechter afhankelijk zijn.

Zoals reeds gezegd heeft het voorgestelde systeem ook het voordeel dat, vooraleer het Arbitragehof te oordelen heeft, reeds partijen en rechters verplicht zijn geweest de problemen te stellen en te ordenen, en opinies met argumenten te rechtvaardigen.

Indien de interlocutoire beslissing tot arrestnoten aanleiding geeft is ook dat weer een doctrinale verrijking waarmee het Arbitragehof zijn voordeel kan doen : de problemen zijn niet eenvoudig en de weerslag van een oplossing — weerslag die belangrijk kan zijn — niet altijd direct zichtbaar. Naar het voorbeeld van de Verenigde Staten *(Supreme Court)* en Duitsland *(Bundesverfassungsgericht)* is het best de problemen een rijpingsproces te doen ondergaan vooraleer het Arbitragehof uitspraak moet doen.

Anderzijds heeft de regel, dat alleen interlocutoire arresten en vonnissen in laatste aanleg voor prejudicieel cassatieberoep in aanmerking komen, tot gevolg dat al te lichtvaardige cassatieberoepen vermeden zullen worden en het Arbitragehof niet zoveel zaken zal te verwerken hebben dat een behoorlijk rendement onmogelijk wordt.

Te voorkomen dat de rechter die prejudicieel over de geldigheid van normatieve beslissingen moet beslissen, niet teveel zaken te verwerken krijgt is ook elders te vinden, meer bepaald in de regeling van het prejudicieel geschil voor het Europese Hof van Luxemburg.

Quant à la procédure, elle peut être calquée — *mutatis mutandis* — sur celle du recours ordinaire en cassation, y compris les dispositions précisant par qui et comment un recours en cassation peut être introduit.

Il n'est pas douteux qu'il s'agit là d'un véritable recours en cassation : celui-ci ne porte en effet que sur des points de droit et non sur des éléments de fait, sauf (peut-être), comme c'est le cas devant la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, sur la question de savoir si le législateur a respecté ou non les règles de procédure (cette question est évidemment distincte de celle de savoir s'il est nécessaire qu'elles aient été respectées et s'il faut en outre considérer qu'elles sont inséparables de la règle en vertu de laquelle certains pouvoirs sont conférés ou laissés au législateur).

Il y a d'ailleurs un élément connexe qui plaide en faveur du recours préjudiciel en cassation contre une décision interlocutoire rendue en dernier ressort, à savoir que, dans le cadre de cette procédure, les faits inhérents à l'affaire sont déjà définitivement établis et que l'on évite ainsi que la Cour d'arbitrage n'ait à répondre à des questions dont il s'avérerait ultérieurement, par exemple en appel, qu'elles ont été posées indûment, faute d'intérêt en la cause.

L'intérêt du recours préjudiciel en cassation réside également dans le fait que chacun est obligé — et a donc la possibilité — d'exposer clairement les problèmes comme il les envisage ; c'est plus précisément vrai pour les parties — le ministère public y compris — qui ne sont plus complètement tributaires du pourvoi discrétionnaire du juge qui s'informe, contrairement à ce qui est le cas dans le système des questions.

Comme nous l'avons déjà dit, le système proposé présente également l'avantage qu'avant même que la Cour d'arbitrage n'ait à se prononcer, les parties et les juges ont déjà été obligés non seulement de poser les problèmes et de les ordonner, mais aussi de justifier leurs points de vue par une argumentation.

Si la décision interlocutoire donne lieu à des observations, il en résultera un nouvel enrichissement doctrinal dont la Cour d'arbitrage pourra tirer profit : les problèmes ne sont pas simples et leur solution n'a pas toujours d'effets directement perceptibles, bien que pouvant être importants. A l'instar de ce qui se fait aux Etats-Unis *(Supreme Court)* et en République fédérale d'Allemagne *(Bundesverfassungsgericht)*, il est préférable de laisser mûrir les problèmes avant que la Cour d'arbitrage n'ait à se prononcer.

D'autre part, en disposant que seuls les arrêts et jugements interlocutoires rendus en dernier ressort peuvent faire l'objet d'un recours préjudiciel en cassation, on pourra éviter que des recours en cassation ne soient introduits un peu trop à la légère et que la Cour d'arbitrage n'ait à traiter un nombre d'affaires tel qu'il lui soit impossible de travailler à un rythme convenable.

Le souci d'éviter que le juge qui doit statuer à titre préjudiciel sur la validité de décisions normatives n'ait trop d'affaires à traiter se retrouve aussi dans d'autres procédures, notamment celle du conflit préjudiciel devant la Cour européenne de Luxembourg.

De toepassing van artikel 177 van het Verdrag wordt onttrokken aan de partijen en gereserveerd aan de rechter. De bedoeling is te voorkomen dat de partijen al te gemakkelijk naar het Europese Hof van Luxemburg zouden gaan. Daar komt nog bij dat de lagere rechtbanken niet verplicht zijn om vragen te stellen. Ook daarmede heeft men willen vermijden dat het Europese Hof van Luxemburg met vragen zou worden overstroomd. De hoogste rechtbanken die wel verplicht zijn vragen te stellen, doen het uiteraard maar als ze een moeilijkheid ontdekken, maar ook op de verplichting om in dat geval vragen te stellen staat geen sanctie.

In het voordijgaan kan ook even de aandacht erop gevestigd worden dat de techniek van vragen stellen door de nationale rechter an het Europese Hof van Luxemburg in hoofdzaak is uitgevonden om te vermijden de indruk te geven dat het Europese Hof zou beslissen in de plaats van de nationale rechter. Het is een reserve die aan de Europese rechter is opgelegd om de nationale gevoeligheid van de Lid-Staten en speciaal ook die van de magistratuur van die Lid-Staten, niet onnodig te prikkelen. Daarom staat er, zoals gezegd, in werkelijkheid geen sanctie op de verplichting vragen te stellen, die is opgelegd aan de in hoogste aanleg beslissende rechtbanken zoals het Hof van Cassatie en de Raad van State in België. Er is zelfs geen bruikbaar middel om een rechter te dwingen het antwoord op een door hem gestelde vraag ook in acht te nemen.

Daarom wordt steeds de nadruk gelegd — ook door het Europese Hof van Luxemburg — op het feit dat geen dwang op maar medewerking met de nationale rechters door het Europese Hof gezocht wordt.

Het Arbitragehof is een eigen nationale rechtbank. De fundamentele reden waarom de techniek van de vragenstellende rechter die volgens eigen goedvinden vragen stelt en over de pertinentie ervan zelf oordeelt, is dus niet aanwezig.

Het feit dat nationale juridisdicties op dit ogenblik de instelling van een nieuwe nationale jurisdictie overbodig en hinderlijk vinden, kan moeilijk beslissend zijn voor de keuze van een systeem en de manier van het toe te passen.

Overigens, het prejudicieel cassatieberoep geeft die nationale rechters een zeer ruim aandeel in het maken van de jurisprudentie over de geldigheid van wetgevende akten, heel wat ruimer dan het stellen van vragen mogelijk maakt.

***

Zijn de bezwaren tegen het systeem van het prejudicieel cassatieberoep bij het Arbitragehof tegen interlocutoire beslissingen van zodanige aard dat het systeem als onbruikbaar of als nog minder goed voorkomt dan het systeem van de prejudiciële door de rechter te stellen vragen ?

Onbruikbaar is het zeker niet. Het is een gekende techniek.

L'application de l'article 177 du Traité ne peut pas être demandée par les parties, mais uniquement par le juge. On a ainsi voulu empêcher les parties de recourir trop facilement à la Cour européenne de Luxembourg. A cela s'ajoute que les juridictions inférieures ne sont pas obligées de poser des questions. On a en même temps voulu éviter que la Cour européenne de Luxembourg ne soit submergée par un trop grand nombre de questions. Les juridictions supérieures qui sont obligées quant à elles de poser des questions ne le font évidemment que si elles découvrent une difficulté, mais dans ce cas, l'obligation de poser des questions n'est pas sanctionnée.

En passant, il convient également d'attirer l'attention sur le fait que la technique des questions posées par le juge national à la Cour européenne de Luxembourg a été imaginée avant tout pour que l'on ne puisse avoir l'impression que c'est la Cour européenne qui décide en lieu et place du juge national. C'est là une réserve imposée au juge européen, afin d'éviter que les susceptibilités nationales des Etats membres et en particulier de leur magistrature ne soient inutilement froissées. C'est pour cette raison, rappelons-le, que l'obligation pour les tribunaux statuant en dernier ressort, comme la Cour de cassation et le Conseil d'Etat, en Belgique, de poser des questions, n'est pas sanctionnée. De plus, il n'existe aucun moyen pratique de forcer un juge à tenir compte de la réponse donnée à l'une de ses questions.

C'est pourquoi l'accent est toujours mis — même par la Cour européenne de Luxembourg — sur le fait que celle-ci n'exerce jamais de pressions sur les juges nationaux et qu'elle recherche plutôt leur coopération.

La Cour d'arbitrage est une juridiction propre à la Belgique. La raison fondamentale justifiant la technique du juge qui s'informe selon son bon vouloir et qui apprécie lui-même le bien-fondé de ses questions, est donc, en l'occurrence, absente.

Le fait que les juridictions nationales existantes considèrent actuellement comme superflue et gênante la création d'une nouvelle juridiction nationale ne peut guère avoir une importance décisive dans le choix d'un système et de la manière de l'appliquer.

Du reste, bien plus que la technique de l'interrogation, la technique du recours préjudiciel en cassation permet aux juges nationaux de contribuer dans une très large mesure à établir la jurisprudence quant à la validité des actes législatifs.

***

Les objections que l'on peut émettre au sujet du système du recours préjudiciel en cassation introduit devant la Cour d'arbitrage contre les décisions interlocutoires permettent-elles de conclure qu'il soit impraticable ou moins adéquat encore que celui des questions préjudicielles, qu'il appartient au juge de poser ?

Impraticable, le système ne l'est assurément pas. Il s'agit d'une technique bien connue.

Het bezwaar dat wordt angevoerd en dat erin bestaat dat met het prejudicieel cassatieberoep de beslissing over de geldigheid van wetten en decreten bij de gewone rechter wordt gelegd, is niet juist. Het Arbitragehof past de wetten en decreten niet toe. Die taak ligt bij de justitiële rechtbanken en administratieve rechtbanken. Op ieder ogenblik doet de toepassing van een wet of decreet die na de Staatshervorming van 1970 en na die van 1980 zijn uitgevaardigd, principieel het probleem rijzen of ze wel volkomen met de door die staatshervormingen vastgestelde verdeling van bevoegdheid tussen de Staat, de Gemeenschappen en Gewesten verenigbaar zijn. Daarom ook moeten al die wetten en decreten aan de afdeling wetgeving van de Raad van State worden voorgelegd.

Het is evident dat de meeste van die wetten en decreten effectief worden toegepast, zonder dat die wetgevende akten telkens onderzocht worden op hun conformiteit met de verdeling van de wetgevende macht. Telkens als daarover geen geschil rijst wordt door de rechter die die wetten en decreten toepast, impliciet beslist dat die wetgevende akten wel overeenkomstig de regelen tot verdeling van de wetgevende macht zijn vastgesteld aangezien die rechter geen gebruik heeft gemaakt van zijn bevoegdheid de zaak van ambtswege te verwijzen naar de Raad van State, afdeling conflicten van bevoegdheid. Voor het overgrote gedeelte — tot nu toe alleen enkele gevallen in verband met de wetgeving op het gebruik der talen uitgezonderd — beslist de rechter impliciet door zijn onthouding een ongeldigheid te onderkennen, over de geldigheid van wetgevende akten.

Als er geen betwisting is, wordt immers impliciet de geldigheid aangenomen.

Het prejudicieel cassatieberoep verandert daar niets aan. Indien er geen betwisting is of indien de rechter niet van ambtswege de ongeldigheid van een wetgevende akte opwerpt, dan handelt men alsof het probleem van de ongeldigheid van de toe te passen wetgevende akte niet bestaat. De rechter heeft impliciet beslist.

Met het prejudicieel cassatieberoep wordt de mogelijkheid van de rechter om impliciet te beslissen over de geldigheid van een wetgevende akte verminderd.

Immers, het is niet alleen de rechter die het probleem kan opwerpen; in het systeem van het prejudicieel cassatieberoep kunnen ook de partijen en het openbaar ministerie het geschil over de geldigheid voor het Arbitragehof brengen, ondanks de mening van de rechtbank dat de wetgevende akte waar het om gaat, geldig is.

Het systeem van het prejudicieel cassatieberoep verdient dus zeker niet het verwijt dat het de gewone rechter bevoegd maakt om een beslissing te nemen die artikel 107*ter*, § 2, aan het Arbitragehof toewijst.

Die toewijzing onderstelt het bestaan van een geschil. Het prejudicieel cassatieberoep geeft niet alleen aan de rechter, maar ook aan de partijen, een reële mogelijkheid om dat geschil voor het Arbitragehof te brengen.

L'objection qu'on lui oppose en observant que le recours préjudiciel en cassation a pour effet de confier au juge ordinaire le soin de décider de la validité des lois et des décrets, manque de pertinence. Ce n'est pas la Cour d'arbitrage qui applique les lois et décrets. Cette mission incombe aux juridictions judiciaires et administratives. A tout moment, l'application d'une loi ou d'un décret promulgués après la réforme de l'Etat de 1970 et après celle de 1980 soulève la question de principe de leur parfaite compatibilité avec la répartition des compétences que ces réformes ont réalisée entre l'Etat, les Communautés et les Régions. C'est la raison pour laquelle toutes ces lois et tous ces décrets doivent être soumis à la section de législation du Conseil d'Etat.

Il est évident que la plupart de ces lois et décrets sont effectivement appliqués, et on ne contrôle pas chaque fois leur conformité aux règles de la répartition du pouvoir législatif. Toutes les fois qu'il n'y a pas de conflit à ce sujet, le juge qui applique les lois et les décrets décide implicitement que ces actes législatifs sont effectivement conformes aux règles de répartition du pouvoir législatif, puisqu'il n'a pas fait usage de la prérogative qui est la sienne de décider le renvoi d'office devant la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Dans la toute grande majorité des cas — il n'y a eu jusqu'ici que quelques exceptions touchant à la législation sur l'emploi des langues — le juge, en s'abstenant de relever telle ou telle cause d'invalidité, décide implicitement de la validité des actes législatifs.

En effet, s'il n'y a pas contestation, la validité est implicitement admise.

Le recours préjudiciel en cassation n'y change rien. Lorsqu'il n'y a pas contestation ou que le juge n'oppose pas d'office l'invalidité d'un acte législatif, c'est comme si le problème de l'invalidité de l'acte législatif à appliquer n'existait pas. Le juge s'est prononcé implicitement.

Le recours préjudiciel en cassation restreint la possibilité pour le juge de se prononcer implicitement sur la validité d'un acte législatif.

En effet, le juge n'est plus seul à pouvoir soulever la question; le système du recours préjudiciel en cassation permet également aux parties et au ministère public de saisir la Cour d'arbitrage du conflit portant sur la validité, même si le tribunal estime que l'acte législatif est valide.

On ne peut donc certainement pas reprocher au système du recours préjudiciel en cassation de conférer au juge ordinaire un pouvoir de décision que l'article 107*ter*, § 2, attribue à la Cour d'arbitrage.

Cette attribution suppose l'existence d'un conflit. Le recours préjudiciel en cassation donne non seulement au juge mais aussi aux parties une possibilité réelle de porter ce conflit devant la Cour d'arbitrage.

Indien, na een beslissing van een justitiële of administratieve rechter over de geldigheid van een wetgevende akte, geen enkele partij naar het Arbitragehof gaat, dan is er blijkbaar geen geschil meer en is de voorondersteling, begrepen in artikel 107*ter*, § 2, die moet verwezenlijkt zijn om het Arbitragehof bevoegd te maken, niet langer aanwezig.

Geen partij wordt het verboden in beroep te komen bij het Arbitragehof, zoals geen partij verplicht is in beroep te komen voor het Hof van Cassatie of de Raad van State indien ze tot de overtuiging is gekomen dat de lagere rechter juist heeft geoordeeld of dat er weinig kans bestaat dat de hogere rechter een andere mening zal hebben, of dat het niet de moeite loont nog de kosten van een nieuw proces te doen.

Dat op die wijze een ongeldige wetgevende akte niet buiten werking wordt gesteld, buitenwerkingstelling die de consultatie van het Arbitragehof per hypothese wel zou verwezenlijkt hebben, is mogelijk, maar geen argument om de vaststelling van de ontstentenis van een geschil en het juridisch gevolg daarvan — geen proces — te ontkrachten.

De rechtsorde is alles behalve een vlekkeloos geheel. Het prejudicieel cassatieberoep zorgt in ieder geval beter dan het systeem van de vragenstellende rechter voor het wegwerken van vlekken in de rechtsorde precies omdat naast de rechter ook de partijen het geschil voor het Arbitragehof kunnen brengen.

Het enige geval waarin ook na cassatieberoep de beslissing in werkelijkheid bij de rechter blijft die het interlocutoir arrest gewezen heeft, is het geval bedoeld door artikel 7, § 2 van de amendementen waarin, indien er staking van stemmen is, in het Arbitragehof, de door de rechter aangenomen oplossing door het Arbitragehof in werkelijkheid bevestigd wordt.

In het systeem van de prejudiciële vragen ontdekt de rechter het probleem, maar lost het niet op. Er komt een vraag van die rechter, maar daarmee is er nog niets dat bruikbaar is voor de verdere afwikkeling van het proces. Het Arbitragehof staat als eerste voor het probleem. Indien hij geen oplossing kan geven, omdat er voor een oplossing geen meerderheid is, dan is er nog altijd niets. Eventueel kan dat betekenen dat aan de rechter gezegd wordt : los het probleem maar zelf op, hoe dan ook.

Met het systeem van de interlocutoire beslissing is er van het begin af iets dat bruikbaar is : de interlocutoire beslissing. Is er geen beroep, is er geen geschil meer, dan kan men het proces verder afwikkelen. Is er een prejudicieel cassatieberoep bij het Arbitragehof, dan wordt de oplossing van de interlocutoire beslissing om te beginnen op haar waarde getoetst door de partijen. Uiteraard ook door het Arbitragehof. Is er geen meerderheid om het cassatieberoep toe te wijzen, noch om het af te wijzen op grond van bepaalde motieven, dan is het in ieder geval niet zeker dat de oplossing verkeerd is.

Het arrest van het Arbitragehof zegt immers niet dat de beslissing goed of slecht is, maar dat ze blijft gelden.

Si, après une décision d'un juge judiciaire ou administratif sur la validité d'un acte législatif, aucune des parties ne saisit la Cour d'arbitrage, il n'y a manifestement plus de conflit et l'hypothèse visée à l'article 107*ter*, § 2, qui doit être réalisée pour que la Cour d'arbitrage soit compétente, n'existe plus.

Il n'est interdit à aucune des parties d'introduire un recours devant la Cour d'arbitrage, pas plus qu'aucune des parties n'est tenue de saisir la Cour de cassation ou le Conseil d'Etat si elle a la conviction que la juridiction inférieure a rendu une sentence correcte, ou s'il est peu probable que la juridiction d'appel soit d'un avis différent, ou encore si ce n'est pas la peine de faire la dépense d'un nouveau procès.

Certes, il se peut que cette méthode n'ait pas pour effet de rendre inapplicable un acte législatif non valide, ce qui, par hypothèse, eût été le cas si la Cour d'arbitrage avait été consultée, mais on ne saurait en tirer argument pour infirmer la constatation qu'il n'y a pas conflit et partant, sur le plan juridique, pas de procès.

L'ordre juridique est loin d'être parfait. Mais quoi qu'il en soit, le recours préjudiciel en cassation, mieux que le système dans lequel le juge pose la question préjudicielle, permet d'éliminer certaines lacunes en raison précisément du fait qu'à l'égal du juge, les parties ont la faculté de porter le conflit devant la Cour d'arbitrage.

Il n'est qu'un seul cas où, même au terme d'un recours en cassation, la décision appartient en fait au juge qui a rendu l'arrêt interlocutoire; c'est lorsque, pour le recours visé à l'article 7, § 2, il y a parité des voix au sein de la Cour d'arbitrage et qu'en réalité, celle-ci se borne à confirmer la solution adoptée par le juge.

Dans le système des questions préjudicielles, le juge découvre le problème mais ne le résout pas. Il y a une question du juge, mais elle n'apporte aucun élément utile au déroulement ultérieur de la procédure. La Cour d'arbitrage est la première à connaître du problème. Si elle ne peut trancher, parce qu'il ne se constitue aucune majorité pour adopter une solution déterminée, rien n'est fait. Tout au plus cela revient-il à dire au juge que c'est à lui de résoudre le problème, de quelque manière que ce soit.

Dans le système de la décision interlocutoire, il existe dès le départ un élément utilisable : la décision interlocutoire. S'il n'y a pas de recours, s'il n'y a plus de conflit, le procès peut se poursuivre. Si la Cour d'arbitrage est saisie d'un recours préjudiciel en cassation, la valeur de la solution contenue dans la décision interlocutoire est d'abord examinée par les parties et, bien sûr aussi, par la Cour. S'il ne se trouve de majorité ni pour accueillir ni pour rejeter le recours sur la base de motifs déterminés, il n'est en tout cas pas certain que la solution soit mauvaise.

D'ailleurs, en pareil cas, l'arrêt de la Cour d'arbitrage ne dit pas si la solution intervenue est bonne ou mauvaise, mais bien qu'elle est maintenue.

In dat geval ontleent de oplossing haar juridisch gezag (niet haar doctrinaal gezag) in ieder geval aan een beslissing van het Arbitragehof.

In dat geval ook is er een oplossing die het na het arrest mogelijk maakt het proces verder te zetten op grond van een vast gegeven. Een onbekende oplossing van de rechter, zoals in het systeem van de prejudiciële vragen, is uitgesloten.

Indien, zoals normaal zou moeten zijn, de rechters van het Arbitragehof, waarvan de ene groep wil afwijzen en de andere wil toewijzen, hun opmerkingen bij het arrest voegen, dan zal al heel wat opgeklaard zijn en zal het probleem op zijn minst duidelijker omlijnd zijn, en misschien ook dichter bij een oplossing zijn gebracht.

Het grote voordeel in het systeem van het prejudicieel cassatiearrest is dat de procedure voor het Arbitragehof in ieder geval, ook in het geval van staking van stemmen, op een arrest met een oplossing uitloopt die de verdere afwikkeling van de rechtspraak mogelijk maakt, en niet, zoals het vragensysteem, op een vervelende leegte.

⁂

Wat de amendering van de artikelen 8 tot 13 van het ontwerp betreft is artikel 8 — licht gewijzigd — artikel 13 geworden, omdat het gezag van het prejudicieel beroep voor de rechter waarnaar de zaak wordt verwezen, het best niet midden de artikelen staat die het verloop van het prejudicieel geschil regelen. Bovendien tracht het geamendeerde artikel 13 een iets nauwkeuriger formulering te geven van het gezag van een uitspraak van het Arbitragehof.

— Artikel 9 van het ontwerp wordt aangepast opgenomen in artikel 7, § 3.

— Artikelen 10 en 11 van het ontwerp worden aangepast opgenomen in artikelen 10, § 1, *en 11*, §§ 1 en 2.

— Artikel 12 van het ontwerp wordt aangepast teruggevonden in artikel 9, § 1, van de amendementen.

— Artikel 13 van het ontwerp wordt het aangepast artikel 12 van de amendementen.

Nieuw is in de artikelen 8 tot 13 :

— artikel 8 dat betrekking heeft op het openbaar ministerie;

— artikel 9, § 2, dat de termijn vaststelt binnen welke het prejudicieel cassatieberoep moet worden ingediend;

— artikel 9, § 3, dat het aanzeggen regelt van het ingesteld zijn van een cassatieberoep.

Dans ce cas, la solution tire malgré tout son autorité juridique (sinon doctrinale) d'une décision de la Cour d'arbitrage.

En outre, on dispose d'une solution qui, l'arrêt rendu, permet de poursuivre le procès sur la base d'une donnée certaine. Contrairement au système des questions préjudicielles, il est exclu que le juge puisse adopter une solution dont la Cour n'aurait pas eu connaissance.

Si, de plus, lorsqu'ils se partagent en deux groupes dont l'un entend accueillir et l'autre rejeter le recours, les juges de la Cour d'arbitrage, comme ce devrait être normal, joignent leurs observations à l'arrêt, bien des choses s'en trouveront déjà clarifiées et le problème sera à tout le moins plus nettement circonscrit et, dès lors, peut-être plus près de recevoir une solution.

Le grand avantage du système de l'arrêt préjudiciel de cassation réside dans le fait que la procédure devant la Cour d'arbitrage aboutit toujours, même en cas de parité des voix, à un arrêt qui comporte une solution permettant de poursuivre l'examen de la cause et non, comme dans le système de la question préjudicielle, à un vide embarrassant.

⁂

En ce qui concerne les articles 8 à13 du projet, il convient de noter que l'article 8 — quelque peu modifié — est devenu l'article 13, parce qu'il est préférable que la disposition qui détermine l'autorité du recours préjudiciel à l'égard du juge auquel l'affaire est renvoyée, ne figure pas parmi les articles qui règlent le déroulement de la question préjudicielle. En outre, par l'article 13 amendé, on s'efforce de préciser l'autorité des décisions de la Cour d'arbitrage.

— L'article 9 du projet est repris sous une forme remaniée à l'article 7, § 3.

— Les articles 10 et 11 du projet sont repris sous une forme remaniée aux articles 10, § 1er, et 11, §§ 1er et 2.

— L'article 12 du projet se retrouve sous une forme remaniée à l'article 9, § 1er, des amendements.

— L'article 13 du projet devient, sous une forme remaniée, l'article 12 des amendements.

Les éléments nouveaux des articles 8 à 13 sont les suivants :

— l'article 8, qui traite du ministère public;

— l'article 9, § 2, qui fixe le délai d'introduction du recours préjudiciel en cassation;

— l'article 9, § 3, qui règle la notification de l'introduction d'un recours en cassation.

36.584 — E. Guyot, n. v., Brussel.